

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்

வனபர்வம்

முதற்பாகம்

திரிசிரபுரம்,
ஸெண்ட் ஜோஸப் காலேஜ் ஸம்ஸ்க்ருத தலைமைப் பண்டிதர்,
மஹாவித்வான், ஸாரஸ்வதஸாரஜ்ஞர், கவிசிகாமணி,
மஹாமஹோபாய்யாய,
ஸ்ரீ-உ-வே. T. V. ஸ்ரீநிவாஸாசாரியர்
அவர்களால் மொழிபெயர்க்கப்பட்டது

கும்பகோணம் காலேஜ் ரிடயர்ட் தலைமைத் துணைப்பண்டிதர்
பாஷாபாரத ஆரந்தர, மஹாமஹோபாய்யாய,
ம. வி. இராமானுஜாசாரியரால்
பதிப்பிக்கப்பெற்றது

ஸ்ரீ மஹாபாரதம் பிரஸ்

கும்பகோணம்

ஸ்ரீ :
ஸ்ரீ ம ஹா பார த ம்.
வ ன ப ர் வ ம்.

விஷய ஸூசிகை

கீ ர் மீ ர வ த ப ர் வ ம்.

அத்யாயம்

பக்கம்

- | | | | | |
|---|---|-----|-----|--------|
| 1 | கடவுள் வாழ்த்து | ... | ... | 1 |
| | ஐனமேஸ்யா பாண்டவர்களின் வனவாஸ முதலியவற
ஐப்பறிறி வைசம்பாயனரை வினவிடதும், அவர்
சொல்லத தொடங்கியதும் | ... | ... | 1 - 2 |
| | பாண்டவா முதலியோர பிரமாணகோடிக்குப் புறப்பட்ட
தும், நகரவாஸிகள் கௌரவரை நிரதித்துப் பாண்ட
வரைப் பினதொடர்ந்ததும் | ... | ... | 2 - 3 |
| | நகரவாஸிகள் பாண்டவர்களுடன் தாமும கூட வருவோ
மெனறது | ... | ... | 3 - 4 |
| | நல்லோர் ஸீயோரின் சோககை அதனதன் பயன முதலியன
புதிஷ்டிரா நகரவாஸிகளைத் திருப்பி அனுப்பி ஸகோதரர்
முதலியவருடன் பிரமாணகோடியில் தங்கியது | ... | ... | 4 - 6 |
| 2 | புதிஷ்டிரார் உடன் வந்த பிராமமஸர்களைக் காகக் முடியாமை
யைச் சொல்லி அவர்களைத் திரும்பிச் சொல்ல வேண்டி,
னது | ... | ... | 7 |
| | பிராமமஸர்கள் தமமைத தாமே போஷித்துக்கொள்வதாகச்
சொல்லியதும், புதிஷ்டிரா பொருளினமைக்கு வருநதி
யதும் | ... | ... | 7 - 14 |
| | உடன் வரும் அந்தணரைக் காகும் விஷயத்தில் சொன்ன
கருக்கும் புதிஷ்டிரருக்கும் ஸம்பாஷணை | ... | ... | 8 |
| | புத்தியின் எட்டுக்குணங்கள் | ... | ... | 8 - 9 |
| | உலுக்கும் மனத்துக்கும் நோயுண்டாவதும் அவறறைப்
போககுமுறையும் | ... | ... | 9 - 10 |
| | ஆசைமுதலியவறறின் உறபத்தி, தீமை அவறறை ஒழிககு
முறை முதலியன | ... | ... | 10 |
| | பொருளுள்ளவர்களுக்கு யார் யாரிடமிருந்து பயமுண
டென்பது | ... | ... | |

அத்யாயம்

பக்கம்

பொருளால் வரும் நுனபமும் ஆசைபை விடவேண்டு மெனபதும்	10 - 11
அதிதிபூஜை, அடைந்தாரை ஆதரித்தல் முதலியன தனக்கென்று சமைத்தலும் தனியே உண்ணலும் தகா... எனபது	11 - 12
வைபவதேவமும் விகஸமும் அமருதமும்	12
அதிதிபூஜைக்குரிய ஐந்து தகிணைகள்	12
அஜ்ஞானிகளின் வழியும் ஞானிகளின் வழியும்	12 - 13
பயனில் பதறில்லாமல் தாமங்களைச் செய்யவேண்டு மென பதும் தாமத்தின் எட்டு வழிகளும்	13
சித்த சுத்திகளுரிய எட்டு வழிகள்	13
சௌனகா தவத்தால் விரித்திபெற்றது பிராம்மணரைப் போஷிக்குமபடி யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லியது	14
3 யுதிஷ்டிரா உடன் வந்தவரைக் காக்க உபாயங் கேட்டதும், தௌமயா ஸூரியனைத் துதிக்க சொல்லியதும்	14 - 15
பசித்த பிராணிகளை ஸூரிய சந்திரா காப்பாற்றியது	15
தௌமயா மந்திரோபதேசம் செய்ததும், யுதிஷ்டிரா தவஞ்செய்து சூரியனைத் துதித்ததும்	16 - 19
ஸூரியன் யுதிஷ்டிரருக்குப் பிரத்யட்சமாகி அஷ்டய பாத்ர மும் வரங்களும் கொடுத்தது	19
யுதிஷ்டிரரும் திரௌபதியும் அஷ்டய பாத்ரத்தைக் கொண்டு யாவருக்கும் அன்னமளித்ததும், நாளதோறும் அதில் போடப்படும் அன்னம் எல்லாரும உண்ணும்வரை வளர்ந்துகொண்டே வந்ததும்	19 - 20
பாண்டவர்கள், தௌமயா முதலியோருடன் காம்யசுவனம் சென்றது	20
ஜனமேஜயா வினவ, வைசம்பாயனா யுதிஷ்டிரா ஆதித்த ஸூரியாஷ்டோத்தர எத நாமத்தைத் சொல்லியது	20 - 21
ஸூரியாஷ்டோத்தரம் உலகில் வந்த முறையும், அதனைப் படித்தல் கேட்டவர்களின் பயனும்	21 - 22
4 திருதராஷ்டிரன் ஆலோசனை கேட்டதும், விதூரர் யுதிஷ்டி ரரை அரசராகித் துஷ்ஸாஸனன் மன்னிப்புக் கேட்டுக் கொள்ள வேண்டுமென்றதும்	22 - 25
திருதராஷ்டிரன் விதூரைக் கோபித்ததும், விதூரா பாண்ட வாருக்குமிடம் சென்றதும்	25

அத்யாயம்

பக்கம்

- 5 பாண்டவர்கள் காமயகவனத்தில் வலித்ததும், விநூரர்
வரவும் .. 25 - 26
- பாண்டவர்கள் விநூரரை வரவேற்று உபசரித்ததும், விநூரர்
திருதராஷ்டிரன் ஸபையில் நடந்ததைச் சொல்லித் துணை
வரைச் சோககுமபடி உபதேசித்ததும் ... 26 - 28
- 6 திருதராஷ்டிரன் விநூரர் பிரிவால் வருந்தி அவரை
அழைத்து வருமபடி சஞ்சயனை அனுப்பியது ... 28 - 29
- ஸஞ்சயன் போய் அழைத்ததும், விநூரர் திருதராஷ்டிர
னிடம் வந்ததும் ... 29
- 7 விநூரர் திருமபிவரக கண்ட சூரியோதனன் காணன்
முதலியோருடன் ஆலோசித்துப் பாண்டவரைக் கொல்
லப் புறப்பட்டதும், வியாஸர் வந்து தடுத்ததும் ... 30 - 32
- 8 வியாஸர், பாண்டவரைப் பகைத்தலால் தீமை விளைபு
மெனப்பதைமும் அவர்களுடன் ஸமாதானம் செய்ந்து
கொள்ள வேண்டுமெனப்பதைமும் திருதராஷ்டிரனுக்குச்
சொல்லியது ... 32 - 33
- 9 திருதராஷ்டிரன் புதரஸ்நேகத்தை விடக்கூடவில்லை
என்றது .. 34
- வியாஸர் மக்களிடத்தின்பு விடக்கரிதென்பதற்கு உதாரண
மாகக் காமதேனுவின்கையைக் கூறியது ... 34 - 35
- காமதேனு அழுத்தும், இரதிரன் காரணங்கேட்டதும் ... 34 - 35
- காமதேனு இளைத்த புத்திரனைக் குறித்துத் துயரப்படுவ
தாகச் சொல்லியதும், இரதிரன் உழவைத்தடுப்பதற்கு
மிசுமஸுழ பெயர்வித்ததும் .. 35
- வியாஸர், மக்களிடத்தின்பு பொதுவாகவும் கஷ்டப்படுகிறவ
ரிடம் அநிகமமாகவும் இருக்க வேண்டுமென்றும் சூரியோத
னன் பாண்டவருடன் ஸமாதானம் அடையவேண்டுமென
றும் சொல்லியது ... 35 - 36
- 10 திருதராஷ்டிரன் சூரியோதனைக்கு உபதேசிகுமபடி வியா
ஸரை வேண்டினதும், வியாஸர் மைத்ரேயர் உபதேசிப்ப
ரென்று சொல்லிப்போனதும் ... 36 - 37
- மைத்ரேயர் வந்ததும், திருதராஷ்டிரன் கௌரவர்களின்
ஸிம்சைத்ர ஸ்நேகம் நிலைக்குமா என்று வினவியதும் ... 37
- மைத்ரேயர் திருதராஷ்டிரனைக் கடிந்து பேசித் தூரியோதன
னிடம் பாண்டவர் பெருமையைக் கூறி அவர்களுடன்
ஸமாதானமடையச் சொல்லியது ... 37 - 38

வந்தியாயம்

பக்கம்

- தூரியோதனன தொடையைத் தட்டியதும், மைந்தரேயா
சபித்ததும் 38 - 39
- திருதராவுடிநன் சாபத்தை நீக்க வேண்டினதும், மைந்தரேயா
ஸமாதானம் வந்தாலன்றிச் சாபம் நீங்காதென்றதும் ... 39
- 11 திருதராவுடிநன் வினவ விசுவரா கிராமீரவுத்ததைச் சொல்லி
யது 39 - 45
- பீமனுக்கும் கிராமீரனுக்கும் புத்தமும் பீமன் கிராமீரனைக்
கொன்றதும் 42 - 44
- 12 கோவிந்தா முதலியோரா பாண்டவர்களிடம் வந்தது . 45
- அராஜுன்ன கோவிந்தருடைய அருஞ் செயல்களைக் கூறியது 46 - 49
- மாதவா அராஜுன்ன நம்மைவிட வேறல்லனென்றதும் ... 49
- திரௌபதி கிருஷ்ணனைத் துதித்து அவரிடம் தன் துய
ரத்தைச் சொல்லி அழுத்ததும், அவா அவியோடு தீற்றிய
யதும் 49 - 56
- ஜாயை என்னும் சொல்லுக்குப் பொருள் .. 51
- 13 கோவிந்தா சூதாட்டக்காலத்தில் தாம் சுவாரஸையிலிவன
மையைச் சொல்லி புதிதுபுதுரைத் தேற்றியது ... 57 - 58
- 14 கோவிந்தா ஸாலவபுத்தத்ததைச் சுருக்கமாகக் கூறியது ... 58 - 60
- 15- 22 புதிதுபுதுரா வினவியதும், கோவிந்தா ஸாலவபுத்
தத்தை விரிவாகச் சொல்லியதும் ... 60 - 83
- ஸாலவன் சுவாரஸையை எடுத்ததும், உச்சரவேனை
முதலியோரா காததும் 60 - 62
- புத்தகாலத்தில் நகரைக்காக்கும் சீல முறைகள் ... 61 - 62
- ஸாமபனுக்கும் சேஷமதாரத்திக்கும் எண்ணுடைய, பேர், ம
தூர்த்தி தோற்றேடியதும் 63 - 64
- ஸாம்பன் வேகவானை விழத்தியது . . . 64
- சாருதேவனை விவரிப்பதனைக் கொண்டு 64 - 65
- ஸாலவன் வந்ததும், பிரதபுமனை பரிகுத்த வேளையே
தேற்றியதும் 65
- பிரதபுமனுக்கும் ஸாலவனுக்கும் எண்ணுடைய, ஸால
வன் மயங்கி விழுந்ததும் 65 - 67
- ஸாலவன் தெளிந்து போய்வுத்ததும், பிரதபுமன் மயங்கி
யதும் 67
- தாருகன்மகன் தேஸா வெற்றிடம் கொண்டுபோனதும், பிரத
புமனை களைத்தெறிந்து அவருடன் போனதும் ... 68 - 71

அத்யாயம்

பக்கம்

பிரதபுமனன் ஸாலவனசேனையை இடமாகச் சுற்றியது ...	71
பிரதபுமனன் ஸாலவனை வென்றதும், தேவர்கள ஸாலவன கிருஷ்ணனால் கொல்லப்பட வேண்டியவனென்பதைப் பிரதபுமனனுக்குச் சொல்லியதும் ...	71 - 72
கோவிந்தருக்கும் ஸாலவனுக்கும் யுத்தம் ...	75 - 82
மாயா யுத்தம் .	75 - 79
ஸாலவன் மாயையால் வஸுதேவரை வெட்டிக் காட்டி யதும் ...	78 - 79
தாருகன் ஸாலவனைக் கொல்லும்படி கோவிந்தரை வேண்டி னதும், அவர் ஸௌபததைப் பிளந்து ஸாலவனையுங் கொன்றதும் ..	81 - 82
கோவிந்தர் யுதிஷ்டிரரைத் தேற்றி ஸுபதரையை அழைத் துக்கொண்டு ஸுவாரகைக்குச் சென்றது ...	83
கிருஷ்ணதபுமனன் கிரௌபதிபுத்ரர்களை அழைத்துக் கொண்டு தன்னகம் சென்றது ...	83
கிருஷ்ணதேவன் ஸகோதரியை அழைத்துக்கொண்டு சுகதி மதி நகருக்குச் சென்றது ...	83
கேகயா விலைபெற்றத்ச் சென்றது .	83
23 நகர ஜனங்கள் வருந்தியதும், அாஜுனன் அவர்களைத் தேற்றியனுப்பியதும் ...	85
24 பாண்டவர்கள் தவதவனம் சென்றது. ..	87 - 88
25 மார்க்கண்டேயர் வர யுதிஷ்டிரர் பூஜித்ததும், அவர் நகைத் ததும் ...	89
யுதிஷ்டிரர் காரணங்கேட்டதும், மார்க்கண்டேயர் பூரவீக் அரங்களை உதாரணங்கூறித் தாமோபதேசஞ் செய்த தும் ...	89 - 90
26 தாலபியர் சுஷ்ருதியரின வளர்ச்சிக்குப் பிராமமணர் காரண மென்றதும், மற்றியதிகள் யுதிஷ்டிரரைக் கௌரவித்த தும் ...	91 - 93
27-28 கிரௌபதி யுதிஷ்டிரரிடம் அவருக்குக் கோபம் வராமெ யைப்பற்றித் துயரத்தோடு முறையிட்டது ...	93-100
சுஷ்ருதியனென்றை சொல்லுகருப் பொருள் ...	96
காஸ்துக்குக் குழைந்த மிகுபததைதபும் பொறுமையையும் ஆய்வேண்டுகமென்பதற்கு உதாரணமான பலி பரஹ் ஸாத் விம்வந்தம் ...	96 - 99
கோபத்தின இன்றியமையாமை ...	97 - 98

பொறுமைக்கும் கோபத்துக்குமுரிய இடங்கால முதலியன	...	...	99
திரௌபதி, திருதராஷ்டிர புத்ரர்கள் விஷயத்தில அது கோபத்துக்குரிய காலமென்றது	.	..	99-100
29 புதிஷ்டிரா கோபத்தின ஒழிவையும் பொறுமையின் பயனையும் திரௌபதிக்குச் சொல்லியது	...	...	100-104
30 திரௌபதி தர்ம முதலியவற்றைக் காட்டிலும் தெய்வமே பெரிதென்றது	..	..	105-109
31 புதிஷ்டிரா தாமதத்துக்குப் பயனுண்டென்று திரௌபதிக்குக் கூறியது	...	..	109-112
32 திரௌபதி ஒரு பிராமமணனிடமிருந்து கேட்ட பிரகஸபதி நீதியை புதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லியது	.		112-117
33 பீமன் சண்டைசெய்து ராஜ்யத்தைப் பெறவேண்டுமென்பதை நீதியுடன் புதிஷ்டிரருக்குக் கூறியது	..		118-125
34 புதிஷ்டிரா தாம் செய்த பிரதிஜ்ஞையை விடமுடியாதென்பதையும் பிரதிஜ்ஞா காலத்தின் முடிவை எதிர்பாராத்திருக்கவே வேண்டுமென்பதையும் பீமனுக்குச் சொல்லியது	..	...	125-127
35 பீமன் வனவாஸத்தை நிறைவேற்றாமலே னூரிபோதனைனை வெல்ல வேண்டுமென்பதை டுக்கதியுடன் புதிஷ்டிரரிடம் கூறியது	...	...	128-130
36 புதிஷ்டிரா, னூரியோதயூதியரைத் துணையின்றி வெல்லவது ஸரமமென்பதையும் காண்டனுடைய வலிமையை எண்ணித் தாம் உறங்குவதில்லை யென்பதையும் பீமனுக்குச் சொல்லியது	.		131-132
வியாஸர் வந்து புதிஷ்டிரரைத் தவைதவனத்தைவிட்டு வேறிடம் செல்லச் சொல்லி அவருக்குப் பிரதிஸம்ருதி கித்தையை உபதேசித்துச் சென்றது	...		132-134
புதிஷ்டிரா காம்யகவனஞ் சென்று வலிந்தது	...		134
37 புதிஷ்டிரா அரஜுனனை அஸ்திரம் பெறுதற்காக ஸ்வாகம போயவரச் சொல்லிப் பரதிஸம்ருதி கித்தையை உபதேசித்தனுப்பியது	...	...	135-136
நகுல ஸகந்தியர்கள் அரஜுனனுக்கு அஸுமத்ரி கொடுத்தது			137-138
யாா யாருக்கு நல்ல உலகம் களில்லை யென்பது	...		137
அரஜுனனிடமுள்ள நகுலஸகந்தியர்கள்	...	...	137-138

அத்யாயம்

பக்கம்

திரௌபதி அர்ஜுனனது க்ஷேமத்துக்காகக் கடவுளரை வணங்கி அவனுக்கு அனுமதி கொடுத்தது ..	138- 140
அர்ஜுனன இந்திரகீலமலைக்குச் சென்று நிஷ்டையிலிருந் தது	141
இந்திரன அந்தண வடிவத்துடன் வந்து அர்ஜுனனைச் சோதித்தது	141
இந்திரன வரங்கொடுப்பதாகச் சொல்லியதும், அர்ஜுனன் அஸ்திரங்களை வரமாக வேண்டினதும் .	141
இந்திரன புண்யலோகங்களை அளிப்பதாகச் சொல்லிய தும், அர்ஜுனன அங்ஙனம் செய்தால் அபரீததி வரு மென்றதும் ..	141-142
இந்திரன, மஹாதேவரை வணங்கி வித்திபெற்று ஸவர்க் கம் வருமபடி அர்ஜுனனுக்குச் சொல்லிச் சென்றது ...	142

கைராநபர்வம்

38 ஐனமேஜயர் அர்ஜுனன் அஸ்திரம் பெற்ற வரலாற்றை விரிவாகச் சொல்லுமபடி கேட்டதும், வைசம்பாயனா சொல்லத் தொடங்கியதும்	142- 143
அர்ஜுனன தவஞ்ஞயத்தது	144- 145
முனிவர்கள் அர்ஜுனன தவத்தைக் கண்டு அஞ்சி முறை யிட்டதும், மஹாதேவா அவர்களைத் தேற்றி அனுப்பிய தும்	145
39 மஹாதேவா வேட வடிவத்துடன் வந்து பன்றி வடிவத் துடன் வந்த முகாஸூரனைக் கண்டது ...	146
அர்ஜுனன பன்றியை அடிக்க விருமபியதும், எஸ்வர வேடன் தடுத்ததும்	146- 147
இருவரும் ஒரே காலத்தில் பன்றியை எய்தது ...	147
பன்றி ராக்கூஸ வடிவமடைந்தது உயிரிவிட்டது ...	147
அர்ஜுனனதுக்கும் வேடனதுக்கும் வாக்குவாதம் ...	147- 148
அர்ஜுனனதுக்கும் வேடனதுக்கும் புத்தம் ...	148- 150
அர்ஜுனன் மலாமலைபால் சிவபெருமானைப் பூஜித்ததும், அந்த மாலை வேடன் தலையிலிருக்கக்கண்டதும் ...	150
அர்ஜுனன் வேடனை எஸ்வரரென்றறிந்தது வணங்கியதும், அவர் அவனைத் தேற்றி அஸ்திரங்களை அளிப்பதாகச் சொல்லியதும்	151

- அர்ஜுனன் ஈஸ்வரரைத் துதித்துத் தன்னு குற்றத்தைப்
பொறுக்க வேண்டினதும், அவர் பொறுத்ததாகச்
சொல்லியதும் ... 151-152
- 40 மஹாதேவா அர்ஜுனனுக்குப் பாசபதாஸ்திரத்தையும் தாம்
பறித்துக்கொண்ட வில முதலியவற்றையும் கொடுத்
தது .. 153-155
- பாசபதாஸ்திரத்தின் மகிமை முதலியன ... 154
- அர்ஜுனன் உடம்பிலிருந்த தோஷங்கள் நீங்கினனா .. 155
- 41 வருணனும் குபேரனும் யமனும் இந்திரனும் அர்ஜுன
னிடம் வந்தது ... 156-157
- யமன், பீஷ்மா முதலிய யாவரும் அர்ஜுனனால் வெல்லப்
படத்தக்கவரென்பதை அவனுக்குச் சொல்லித் தண்டா
யுத்தத்தைக் கொடுத்தது ... 157-158
- வருணன் பாசங்களை அர்ஜுனனுக்குக் கொடுத்தது .. 158
- குபேரன் தன்னு அஸ்திரத்தை அந்தாததாஸ்திரத்தினால்
அர்ஜுனனுக்குக் கொடுத்தது ... 158-159
- இந்திரன் அர்ஜுனனை ஸவாகக் கத்தலுக்கு வரச் சொல்லி
யது .. 159

இந்திரலோகாபிக்ஷணபர்வம்

- 42 மாதவி தோ கொணாந்து அர்ஜுனனை ஏழர் சொல்லியதும்,
அர்ஜுனன் மலையினிடம் விடைபெற்றுத் தேவோநிய
தும் ... 160-162
- அர்ஜுனன், தாமே பிரகாசிக்கும் உலகங்களைக் கண்டதும் ... 162
- 43 அர்ஜுனன் இந்திரனை வணங்கியதும், அவன் அர்ஜுன
னைத் தன் ஆஸனத்தில் உட்கார்த்திக் கொண்டதும் .. 164-165
- தேவர்கள் அர்ஜுனனைப் பூஜித்ததும், அர்ஜுனன் இந்திர
னிடம் அஸ்திரங்களைக் கற்றதும் ... 165-166
- அர்ஜுனன் தேவலோகத்தில் இதனை வருஷம் வாயித்
தானென்பதும் ... 166
- இந்திரன் அர்ஜுனனைச் சித்ரஸேனனிடம் ஆயுஷ்யாஸு
களைக் கற்கச் சொல்லிச் சித்ரஸேனை அவனுக்கு நலப்ப
னாகியதும், அர்ஜுனன் கற்றதும் ... 166
- அர்ஜுனன் ஸவாகக்கத்தலும் ஸ கமடையாமலிருந்தது ... 166-167
- 44 இந்திரன் ஊர்வசியை அர்ஜுனனிடம் அறுபடிப்படி சித்ர
ஸேனனுக்குச் சொல்லியதும் ... 167

அத்யாயம்

பக்கம்

- சித்ரஸேனன மிபாயச சொல்லியதும், ஊவசி அரஜ்னனிடம்
வந்ததும் ... 167-170
- அரஜ்னன ஊவசியை வணங்கியதும், அவள சித்ரஸேனன
சொல்லியதை யெல்லாம் அரஜ்னனிடம் சொல்லியதும் ... 170-171
- அரஜ்னன, ஊவசியைத் தாய்போனவளாகவும், குலத்
திறுக்க தாயென்னும் எண்ணத்துடன் பார்த்ததாகவும் அவ
ளுக்குப் சொல்லியது ... 172
- ஊவசி வேண்டியும் அரஜ்னன மறுத்ததும், அவள் அவனைச்
சபித்து வீடுசென்றதும் .. 172-173
- ஊவசி சபித்ததை அரஜ்னன சித்ரஸேனனுக்கும் அவன
இந்திரனுக்கும் சொல்லியது ... 173
- இந்திரன், 'அலித்தனமை அந்நானவாஸத்திலமடடும வருக'
என்றதும், அரஜ்னன் மகிழ்ந்ததும் ... 173
- அரஜ்னன ஊவசியை மறுத்த கதையைக் கேட்டலின்
பலன் ... 173-174
- 45 லோமசா இந்திரஸபைக்கு வந்து அரஜ்னன இந்திராஸனத்
தில் வீற்றிருக்கக் காரணத்தை ஆலோசித்தது ... 174
- இந்திரன் அரஜ்னனது மகிமையை அவருக்குக்கூறி, அரஜ்
னனுடைய வரலாற்றை யுதிஷ்டிரருக்குத் தெரிவித்தது
தீர்த்தயாதரை செய்பாச சொல்லுமபடி சொல்லியது ... 174-176
- இந்திரன் லோமசரை யுதிஷ்டிரா தீர்த்தயாதரையில் உட
னிருந்து காக்கவேண்டினதும், லோமசா யுதிஷ்டிரரிடம்
வந்ததும் ... 176
- 46 திருதராஷ்டிரன், அரஜ்னன பாசுபதாஸ்திரம் பெற்றது
முதலியவற்றைக் கேட்டுத் துரியோதனதுயிரைப்பற்றி
ஸூர்ப்பனரிடம் புலம்பியது ... 177-180
- ஸூர்ப்பனன் பாண்டவரின் பெருமையைக் கூறியது .. 178-179
- திருதராஷ்டிரன் தன புத்திரர்களைப்பற்றி வருஷகியது .. 179-180
- 47 பாண்டவர்களுக்குக் காட்டில் உலகவுப்பொருள் இன்னதென
படி ... 181
- பாண்டவர்களைத் தோடாடவ வந்ததில் வலிந்தவருள் நோயா
ளா முதலியோரில்லை பென்பது .. 181
- யுதிஷ்டிரரும் திரௌபதியும் உடனிருந்தவாக்களை எந்தமுறை
யில் போய்வித்தனரென்பது ... 181
- பாண்டவர்கள் அரஜ்னனைப்பிரிந்து இத்தனை வருஷங்கள்
மௌனமென்பது ... 181

அத்யாயம்

பக்கம்

- 48 திருதராவதிரன் பரணிடலாகளின் பராமரமகனதன நுழித்
தன பிளவோகோபபற்றி வருந்தினது .. 182-183
திருவண்ணன் முதலியோரா சூரியோதனத்தியவரச கொலைய
தாக்கப் பிரதிஜனஞ செயததை ஸஞ்சயம் திருதராவதிர
னுக்குச் சொல்லியது .. 183-185
திருதராவதிரன் சணடைவருவது நினைமென்றது .. 185-186

ந ளோ பாக் யா ன ப ி வ ம்.

- 49 பீமன் தாமபுதரரை இடிததுக்கூறிப் பிரதிஜனஞ காலத்திதப
பிரதிநிதியால் சுழித்தது உடனே சணடை தொடங்க
வேண்டுமென்றது ... 186-189
தாமபுதரர் பிரதிஜனஞகாலத்தை உளபடி சுழித்தது பீமன்
சூரியோதனத்தியவரச உணைமனைருடன கொலைய
மென்றது ... 189
பிருஹதஸ்வா வந்ததும், தாமபுதரா பூழித்ததும் ... 189
தாமபுதரா பிருஹதஸ்வரிடம் தம நிலைமைபகூறி வருந்
தியதும், அவர் நளோபாகயானததைச் சொல்லுவதற்கு
கூறியதும் ... 190-191
50 நளனது குணம் பெருமை முதலியன ... 192
பீமராஜன் தமனைரைப் பூழித்ததும், அவர் அவருக்குச் சொ
கொடுத்ததும் ... 192-193
தமயந்தியின் குணம் பெருமை முதலியன ... 193
நளனும் தமயந்தியும் ஒருவரை ஒருவர் காணியதது ... 193
நளன் அனைப்பருமையையப் பிடித்ததும், அது தமயந்தியிடப்
பற்றிச் சொல்லி விடை பெற்றதும் ... 193-194
அன்னம் தமயந்தியிடமும் நளனைப்பற்றிப் சொல்லி அவன்
கருத்தை மீண்டும் நளனிடம் தெரிவித்தது ... 194
51 தமயந்தி காதலால் தன்வசமற்றிருந்ததும், அதற்குத் தகுந்
மார பீமராஜனுக்குத் தெரிவித்ததும் ... 195
பீமன் தமயந்தியின் ஸவயமவரத்துக்கு அரபர்களை அழைத்த
தும், அவர்கள் வந்ததும் ... 195-196
நாரதரும் பாண்டரும் இருநிரளிடம் சென்றதும், அவன் அவர்
களைப் பூழித்து விடுத்திரிடாகளை தேவகோகம் வரப்பெருந்
காறணம் கேட்டதும் ... 196
நாரதர் தமயந்தியின் ஸவயமவரம் நடப்பதையும் அவன்
தும், லோகாஸகா காழா ஸவயமவரத்துக்கு ... 196-197

பத்யாயம்

பக்கம்

- நளன் ஸ்வயம்வரத்துக்கு வந்ததும், தேவர்கள் அவனைத் தம
யந்தியிடம் தூதுவரையாக வேண்டியதும் ... 197
- 52 தேவர்கள், செய்யவேண்டிய வேலைப் சொல்லித் தங்களை
யும் நளனுக்குத் தெரிவித்தது .. 197-198
- நளன் தமயந்தியின் மாளிகைசென்றதும், அவளுடைய தோழி
மாரா கண்டு வியந்ததும் .. 198-199
- தமயந்தி விலை, நளன் துணையும் தான் காணப்படாமலும்
தடுக்கப்பட்டாமலும் வந்ததையும் வந்தகாரியத்தையும் தெரி
வித்தது ... 199
- 53 தமயந்தி நளன்மேயே விருமபியதும், நளன் தேவரையே மணக்
க ... சொல்லியதும் ... 199-201
- நளன் தமயந்தியின் கருத்தைத் தேவர்களுக்குத் தெரிவித்தது 201-202
- 54 அரசர்கள் ஸ்வயம்வரமண்டபத்தில் வீற்றிருந்ததும், தமயந்தி
இருந்துபோ நளன்வந்துடனிருப்பதைக் கண்டு ஆலோசித்
ததும் ... 202-203
- தமயந்தி தேவர்களைச் சரணமடைந்ததும், அவர்கள் இருந்த
வழி தெரிவிப்ப தமஸம் விளக்கியதும் ... 203-204
- தமயந்தி தேவர்களையும் நளனையும் அறிந்து நளனை வரித்தது 204
- தமயந்தியும் நளனும் ஒருவரிடத்தொருவர் உடன்பாடுகூறித்
தேவர்களைச் சரணமடைந்தது ... 204-205
- இருந்திரண்டும் அக்டியும் யமனும் வருண்ணும் நளனுக்கு இரண்ட
புரணம் வரன் கொடுத்தது சென்றது .. 205
- 55 மரணம் தமயந்திக்குப் நளனுக்கும் விவாகம் நடத்தியதும்,
அவர் சா தம் சகாசென்றது இனிது வாழ்ந்ததும் .. 205-206
- நளன் விவள்விகள் பெய்ததும், இந்நிரலேனனும் இந்நிர
லேனும் ... 206
- 56 இந்நிரலுள் முதலியோர் எல்லாரும் தவார்பாணையும் வழியிற
யுள்ளார் ... 206
- கவி, தமயந்தி நளனை வரித்ததுகேட்டு அவளைத் தண்டிக்க
வேண்டுகென்றது ... 206
- இந்நிரல் முதலியோர், நளனும் பெருமையையும் அவனைச்
சமீபிசு விரும்புநிறவனுக்குத் தீமை வருமென்பதையும்
புரிந்தார் சொல்லிச் சொன்றது ... 206-207

அத்யாயம்

பக்கம்

- கலி மன்னேத் துண்புழித்த துவப்பரணைத் துணை மேலா டனைய .. 207
- 56 கலி காதகிருநதது நளனை அடைந்தது ... 207-208
- கலி புத்தகரனை நளனுடன் குதாட கொலித தூணும் பா
சிகையாகி உடனடிந்தது ... 208
- நளனுக்கும் புத்தகரனுக்கும் சூதிட்டமும், என்ன பொருள்
களைத் தோற்றம் ... 208
- நகரவாஸிகளின் விருப்பப்படி தமயநதி மன்னேத் தடுத்ததும்,
அவன் கேளாமல் ஆடித்தோற்றதும் ... 208-209
- 57 நகரமாதா இரண்டாமுறையும் வந்ததைத் தமயநதி தெரி
வித்ததும், அரண் கேளாமற் போனதும் ... 210
- தமயநதி தன்மக்களை வாய்க்காயையடைந் குண்டின புரத்தாக
கணுப்பியும், அவன் கொண்டுபோயவிட்டு அழைத்த
மன்னனிடம் தோப்பாக்கொண்டும் ... 210-211
- 58 புத்தகரன் தமயநதியைப் பந்தயமாகவைக்க கொல்லியும்,
நளன் ஆபரணம் மேலாடை முதலியவற்றையும் தீதாற்ற
தும் ... 211-212
- நளனும் தமயநதியும் கொலையிட்டு அடைந்தன் கொலிட்ட
சென்றது ... 212
- புத்தகரன் நளனை உபயோகப்போகக் கொலவிதாப் பந்த
யதைவித்ததும், நளன் நகரருகில் மூன்றுநாள் வாழித்ததும் 212
- நளன் பறவைகளைப் பிடிக்க அரையிலிருந்த வஸ்திரத்தைத்
வீசியதும், அவை வஸ்திரத்தாடன் பறந்து சென்றதும் ... 212-213
- நளன் விதாப்பதேசத்துக்கு வழிகாட்டியதும், தமயநதி
நளனைப் பிரிய மறுத்ததும் ... 213-214
- மனைவியே சிறந்த மருமகனைப் பூ ... 214
- நளன் தமயநதியைக் கைவிடேனென்றதும், தமயநதி விதாப்ப
நாடு செல்லவா மென்றதும் ... 214
- 59 நளன் விதாப்பதேசம் மறுத்தது ... 214-215
- நளதமயநதியார் துணைவஸ்திரத்துடன் பறங்கி பதும், நளன்
தமயநதியைப் பிரியநிச்சயித்ததும் ... 215-216
- நளன் பாதுகாடையைக் கிழித்துக்கொண்டு தமயநதிக்குத்
தெய்வங்களைக் காவலவைத்தது ... 216-217
- 60 தமயநதி நளனைக் காணாமல் புலம்பியும், கலி அவ
ததும் ... 217-218
- தமயநதி மன்னேத்தேய ஆலங்காரம், மகாபாண்டிய
... அவரை விழுங்கியதும் ... 218

அத்யாயம்

பக்கம்

- தமபந்தி புலம்பியதும், மிருகமீவடன அவளை விடுவித்த
தும் ... 218-219
- வேடன் தமபந்தியை விரும்பியதும், அவள் அவனைச்
சபித்துக்கொண்டதும் ... 219-220
- 61 தமபந்தி, ஒரு கதபந்தையை அடைந்த புலம்பியது ... 221-222
- தமபந்தி புலியையும் மலைமீடும் வினவிப் புலம்பியது .. 222-225
- தமபந்தி ஆரமணமண்டலத்தைக்கண்டு அங்குள்ள
முனிவர்களை வணங்கியதும், அவர்கள் அவளை யாரென்று
வினவியதும் ... 225-226
- தமபந்தி தன்னையும் தனதுபரையும் தெரிவித்ததும், முனி
வர்கள் அவளைத்தேற்றி ஆரமணமண்டலத்துடன் மறைந்
ததும் ... 226-227
- தமபந்தி அஸீசாகமரத்தைக்கண்டு புலம்பியது ... 228
- தமபந்தி ஜனகசுட்டத்தினிடம் சென்றதும், ஜனங்கள்
அவளை வினவியதும் ... 229
- தமபந்தி நளையப்பற்றிக் கேட்டதும், சுட்டத்திலுள்ள மறு
மொழியும் ... 230
- 62 தமபந்தி சுட்டத்ததுடன் சென்றதும், சுட்டம் குளக்கரை
யில் தங்கியதும் ... 231
- சாட்டுயானைகள் வாத்தகா சுட்டத்தைப் பெரும்பாலும்
கொன்றது ... 231-232
- சுட்டத்தில் மிதசமிருந்தவர்கள் தமமவா அழிவுக்குத்
தமபந்தியே காரணமெனக் கருதி அவளைக் கொலவோ
மென்றது ... 232-233
- தமபந்தி தன்னையப்பற்றி அழுதது ... 233
- தமபந்தி கொல்லப்பட்டாமைக்குக் காரணமும், அவளை சுட்டத்
தையப்பற்றி வருந்தியதும் ... 234
- தமபந்தி லே திருகாரைந்ததும், அவளை அரசனதாய் அழைத்தது
வினவியதும் ... 234-235
- தமபந்தி தான் ஸைந்திரி பென்பதையும் சுணவனைப் பிரிந்து
வருந்தவனாகவும் தொல்லியதும், அரசன் தாய் அவளைத்
தன்னிடம் வருக்கத் தொல்லியதும் ... 235-236
- தமபந்தி சாண்டியாட்டுடன் வலிக்கவிரும்பியதும், அரசன்
தாய் அவளை ஸுந்திரத்திக்குத் தோழியாகப்பதும் ... 236-237
- 63 சாண்டியிலிருக்கப்பட்ட காக்கோட்கள் நளையை அழைத்ததும்,
நளைய அருகிலிருந்ததும் ... 237

அத்யாயம்

பக்கம்

- காககோடகன் தன்னைக் காககுமபடி மனங்களைவாழ்த்துத் தன்ன
குடாபம் வந்ததெதும் சொல்லிப் பன் ... 237-238
- காககோடகன் கட்டை - விரல்களவானதும், நன்ன ... 238
- சொன்மதும் 238
- காககோடகன் தன்னைக் கடித்ததும், மன்னுருவம் மாறினதும்,
காககோடகன் தன்னுருவடைந்ததும் 238
- காககோடகன், கவி நன்னிடம் கஷ்டதருடன் வவரிப்ப
னென்று சொல்லி வரமும் அனையா கொடுத்த மறைந்ததும் 238-239
64. நான் அயோததி சொன்மதும், குறுபாட்டின் அவனை வர, 3
பாககி வாங்கிணைபினையும் சுவலையையும் அவனுக்கு
கீழிருக்கச் செய்ததும் ... 239-240
- நான் தமயநதியைப்பறறி சீலாகம் சொல்லி வருந்திப் பன்,
சுவலன் லின்வ, அவன் மறைந்ததும் சொல்லிப் பன் .. 240-241
65. பீமராஜன் நமதமயநதியைத்தேடி அந்தணரை அனுப்பிய
தும், ஸுதேவன் தமயநதியைக் கண்டதும் ... 241-242
- ஸுதேவன் தமயநதியிடம் பேசியது ... 242-244
- தமயநதி அழுத்ததும், ஸுதேவன் தனதுமுகம் ... 244-245
- வித்ததும் 244-245
- ராஜமாதா தமயநதியைப்பறறி ஸுதேவனிடம் வின
வியது 245
66. ஸுதேவன் தமயநதியை வரலாற்றையும் நெருங்கிய
மறுவிருப்பதையும் தெரிவித்ததும் ... 245-246
- ஸுதேவன் அழகத்தைத் தனதுமுகம் மறுத் தெரிந்ததும்,
ஸுதேவனையும் அவன் தாயும் வருந்தியதும் ... 246
- ராஜமாதா தமயநதியைத் தன் உடலுட்கொண்ட மன்னன்
தும், தமயநதி தாயவீடுசெல்ல விருமப்பதும் ... 246-247
- அரசன் தாய் தமயநதியை அனுப்பியதும், அவன் தாயவீடு
சேர்ந்ததும் 247
- பீமன் ஸுதேவனைப் புரித்ததும் 247
67. தமயநதி நானைத் தனதுமுகம் சொல்லியதும், அவன்
அந்தணரை அனுப்பியதும் ... 247-248
- தமயநதி நான் தன்னைப் பிரிந்ததைப்பற்றிச் செல்லியதும்
தோலம் சொல்லுமபடி அந்தாருக்குச் சொல்லியது ... 248-249
- அந்தாருக்கள் நானைத் தேடித்தும் 249

அந்நியம்

பக்கம்

- 68 பாணன, பாருகன தமயநதியின் சொல்லைக் கேட்டுச்
சொன்ன மறுமொழியை அவளுக்குச் சொல்லியது ... 249-250
தமயநதி பாணனனைப் பூஜித்தது ... 251
தமயநதி, தனக்கு இரண்டாஞ் சயமவரம் என்று ருதுபாண
னிடம் சொல்லுமபடி ஸுதேவனை அனுப்பியதும், அவன்
சென்று சொல்லியதும் .. 251-252
- 69 ருதுபாணன் ஸவயமவரத்துக்குப்பாக விருப்பியதும், பாரு
கன் ஒரேநாளில் குணடின்புரிக்குத் தோடுலுக்குவதாகச்
சொல்லியதும் ... 252-253
பாருகன் குதிரைகளைத் தோறத்தெடுத்தும், ருதுபாணன்
அவை இரோதநிருந்ததைக் கண்டு கோபித்ததும் ... 253
பாருகன் குதிரைகளின் லக்ஷணங் கூறியது ... 253-254
ருதுபாணன் மீதேறியதும், குதிரைகள் ஈழேவிழந
ததும் 254
பாருகன் குதிரைகளைத் தேற்றி ஓட்டியதும், வாராஷ்டேயன்
பாருகனை நளனென்று ஸந்தேசித்ததும் ... 254-255
- 70 ருதுபாணன் மேலாடை விழநத்தென்றதும், பாருகன் ஒரு
மேலாணைச் சென்றுவிட்டதென்றதும் ... 256
ருதுபாணன் தனக்குக் கணக்கில் திறமையிருப்பதைச்
சொல்லி ஒருமரத்தின் இலைகாய்களை எண்ணிக் காட்டிய
தும், பாருகன் அவற்றை எண்ணித் தொடங்கியதும் . 256-257
ருதுபாணன் விரைவுபட்டதும், பாருகன் வாராஷ்டேயன்
னைப் பாருகன்குக்கொண்டு செல்லச் சொல்லியதும் ... 257
ருதுபாணன் பாருகனைச் சரணமடைந்ததும், பாருகன் எண்
புகளின் பின்பே போய்வோமென்றதும் ... 257
பாருகன், அந்நியத்தைப்பற்றி கணக்கையும் அளவ் வித
மாக ஒரு மரத்திலுமபடி ருதுபாணனைக் கேட்டது ... 257
ருதுபாணன், அந்நியருதயத்தைப் பாருகனுக்குச் சொல்லி
அந்நியருதயத்தைப் பின்பு பெற்றதாகக் கொள்வதாகச்
சொல்லியதும் ... 257-258
சுவி நளனுடம்பின்னிறு வெளியிடுவது தன்னொரு வடைந்தது 258
நளன் சுவிநளனுடம்பைக் விருப்பியதும், சுவி தன்னோத் தமயநதி
யைத் தவிர்த்துக் கொண்டு நளனுக்கு வரவருகொடுத்து ஒளிந்ததும் 258
சுவி நளனும் மேலாணைப் பிறன்றியாமலிருந்தது ... 258

அத்யாயம்

பக்கம்

- தானறிமரப விலக்கப்படுவதானது ... 259
- கலி வீட்டடைந்தது ... 259
- 71 ருதுபாணன் குண்டினபுரத்தில் ஸ்ரீநாதரும், தமயநதியும்
நளனது குதிரைகள் முதலியனவுடனே தேரோலியைக்
கேட்டதும் ... 259-260
- தமயநதி ருதுபாணன் முதலியோரைக் கண்டது ... 260
- ருதுபாணன் பீமராஜனிடம் சென்றதும், அவனை அவன் வர
வேற்றதும் ... 260-261
- ருதுபாணன் அங்கே ஸ்வயம்வரக்குறிப்பு ஒன்றையும் காணு
மற போனது ... 261
- பீமராஜன் வினவியதும், ருதுபாணன் அவனை வாய்மையுடன்
நாகச் சொல்லியதும் ... 261
- பாகுகன் குதிரைகளைக் கலைப்பாற்றியதும், தமயநதி
தேரோலியைப்பற்றி ஆலோசித்ததும் ... 261-262
- 72-73 தமயநதி நளனைப் பலவிதமாகப் பரிசுதித்தறிந்தது ... 262-267
- 74 தமயநதி பாகுகனைத் தருவித்து அவனிடம் பேசினதும்,
அவன் தான் நளனைப்பற்றத் தெரிவித்ததும் ... 267-269
- தமயநதி தேவர்களை நாகிற் கூறியதும், வாய்ப்புள்ள
தமயநதி குற்றமற்றவனென்றதும், மலாமாசி பெய்ததும்,
தேவனுந்துபி முழங்கியதும் ... 270-271
- நளன் பழைய உருவடைந்ததும், தமயநதி நளனைத் தழுவி
கொண்டு அழுத்தும் ... 271
- நளன் மனைவிமக்களைத் தழுவியது ... 271
- தமயநதியின் தாய் நடந்த வரலாற்றைப் பீமராஜனுக்குத்
தெரிவித்தது ... 271
- நளனும் தமயநதியும் அளவளாவி மகிழ்ந்தது ... 271-272
- 75 நளதமயநதியா பீமனைப் பார்த்ததும், அவன் நகரை அலங்க
ரிப்பதது ஆலயங்களுக்குப் புனை நடத்தியதும் ... 272-273
- ருதுபாணன் நளனைக் கழமிக் குமபடிவேண்டி அரவணுக்குடர்
பெற்றதை நளன் சொன்னதும் ... 273
- 76 நளன் வந்தது புஷ்கரங்கே குளக்கொழிந்ததும், அவன் அங்கே
தேடிவந்தது ... 274-275
- நளன் புஷ்கரங்கே மன்னித்து நாடு கொடுத்ததும், அவனும்
நளனது உயர்க்கிச் சென்றதும் ... 275-276

வந்தியாயம்

பக்கம்

நளன் மனைவிமக்களைத் தருவித்துக்கொண்டு இனிது வாழ்ந்தது	...	...	277- 278
யா யாரைச் சொல்வது கலியைப் போக்குவதாகுமென்பது			278
நள சரித்திரத்தைப் படித்தல் கேட்டல்களின் பயன்	...		278
பிருஹதஸ்வா புதிஷ்டிராகு அக்ஷஹருதயத்தை உப தேசித்தது	...	...	278
பிருஹதஸ்வா ஹரிச்சந்திரன் கதையைபும சுருக்கமாகக் கூறிச் சொன்னது	...	...	279- 280
அரிச்சந்திரன் பிறப்பும் மணமும்	..	..	279
லோஹிதாஸ்வன் பிறப்பும் அரிச்சந்திரன் யாகங்கள் செய்ததும்	...	...	279
இந்திர ஸபையில் ஹரிச்சந்திரன் புகழப்பட்டபோது வலிஷ்டா மகிழ்ந்ததும், விஸ்வாமிதரர் பொருமைபும			279- 280
வலிஷ்டருக்கும் விஸ்வாமிதரருக்கும் நடந்தமும் அரிச்சந்திரன் சூனப்பட்டதும்	...	...	280
புதிஷ்டிரர் அரஜுனனைப் பற்றிக் கவலைப்பட்டது	...	...	281

தீர்த்தயாதிராவம்.

78 ஹிரௌபதி முதலியோர் காமயகவனத்தில் வலிக்க விருப்பமின்மையை புதிஷ்டிரரிடம் சொல்லியது	...	...	282- 285
79 நாரதர்வந்தனும், புதிஷ்டிரர் அவரைப் பூஜித்துத் தீர்த்தயாதிரையில் பூபாதாபினம் செய்வதன் பயனைக் கேட்டதும்			285- 286
நாரதர், புலஸ்தியருக்கும் பீஷ்மருக்கும் தீர்த்தயாதிரை விஷயமாக நடந்த ஸம்வாதத்தைச் சொல்லத் தொடங்கியது			286
பீஷ்மா விரதமியற்றியதும், புலஸ்தியர் வந்ததும்	...	...	286
பீஷ்மர் புலஸ்தியரைப் பூஜித்தது	...	...	286-287
80 பீஷ்மா தீர்த்தயாதிரையின் பயனைக் கேட்டதும், புலஸ்தியர் சொல்லத்தொடங்கியதும்	...	...	288
யார் யார் தீர்த்தபலனை அடைவரென்பது	...	...	288
தீர்த்தயாதிரையின் சிறப்பு	...	...	289
வறியவனாகப் பிறக்கக் காரணம்	...	...	289
புஷ்கர தீர்த்த மகிமை	...	...	289- 291
ஐம்பூமார்க்கத்தின் மகிமை	...	...	291
ஸதண்டிலகாஸ்ரமத்தின் மகிமை	...	...	291
அகஸ்தியஸ்ரவரின் மகிமை	...	...	291
கண்வாஸ்ரமத்தின் மகிமை	...	...	291- 292

அத்யாயம்

பக்கம்

யயாதிபதனத்தின் மகிமை	...	...	292
கோடிதீர்த்த மகிமை	...	...	292
பதரவடதீர்த்த மகிமை	...	...	292
நர்மதையின மகிமை	...	...	292
விரதனின மகிமை	...	...	292
சாமணவதியின மகிமை	...	...	292
வவிரதாபரமத்தின் மகிமை	...	...	292- 293
பிங்கதீர்த்த மகிமை	...	...	293
பிரபாஸதீர்த்த மகிமை	...	...	293
ஸரஸ்வதிஸாகரஸங்கம மகிமை	...	...	293
வரதானதீர்த்த மகிமை	...	...	293
பிண்டாரகதீர்த்த மகிமை	...	...	293- 294
வருணதீர்த்தமகிமை	...	...	294
சங்குகாணேஸ்வர மகிமை	...	...	294
சமீதீர்த்த மகிமை	...	...	294
வஸோத்தாராதீர்த்த மகிமை	...	...	294- 295
விரதாத்தமதீர்த்த மகிமை	...	...	295
பிரமமதீர்த்த மகிமை	...	...	295
இந்திரகுமாரீர்த்த மகிமை	...	...	295
ரேணுகாதீர்த்த மகிமை	...	...	295
பஞ்சநத மகிமை	...	...	295
பீமாதீர்த்த மகிமை	...	...	295
கிரிகுஞ்சதீர்த்த மகிமை	...	...	295
விமலதீர்த்த மகிமை	...	...	295
விதஸ்தாதீர்த்த மகிமை	...	...	295- 296
மலதாதீர்த்த மகிமை	...	...	296
ஸப்தசருதீர்த்த வரலாறும், மகிமையும்	...	...	296
ருத்ரபத மகிமை	...	...	296
மணிமான் என்கிற தீர்த்த மகிமை	...	...	296 297
தேவிகாதீர்த்த மகிமை	...	...	297
காமதீர்த்த மகிமை	...	...	297
யஜ்ஞம், யாஜ்ஞம், பிரமமவாலுக்கம், புஷ்பாம்பஸ் என்	...	...	...
ஹம் தீர்த்தங்களின் மகிமை	...	...	297
தேவிகையின விஸ்தீரணம்	...	...	297
தீர்க்கஸ்தரமென ஹமிடத்தின் வரலாறும் மகிமையும்	...	...	297
விரதனதீர்த்த மகிமை	...	...	297
சமஸோதபேத தீர்த்த மகிமை	...	...	297

அத்யாயம்

பக்கம்

சுவோத்பேத தீர்த்த மகிமை	...	...	297- 298
நாகோத்பேத தீர்த்த மகிமை	...	...	298
சசயான தீர்த்த மகிமை	..	...	298
குமாரகோடி தீர்த்த மகிமை	...	...	298
ருத்ரகோடிதீர்த்த வரலாறும் மகிமையும்	...	...	298
ஸர்வதீஸங்கம மகிமை	...	...	299
81 குருகேதர மகிமை	...	...	299- 300
மங்குகளை வணங்குவதன் பயன்	...	...	300
ஸத்தத்தின் மகிமை	..	...	300
பரிபலவ தீர்த்த மகிமை	...	..	300
பருநிவீ தீர்த்த மகிமை	..	...	300
தசாரவமேத தீர்த்த மகிமை	...	...	300
ஸாபபதாவி தீர்த்த மகிமை	...	...	300
அருநகுகனிடம் வசித்தல	...	...	300
மோடிதீர்த்த மகிமை	...	...	300- 301
அரவிநீதேவ தீர்த்த மகிமை	...	...	301
வாராகதீர்த்த மகிமை	...	...	301
ஸாமதீர்த்த மகிமை	...	...	301
எகஹமஸதீர்த்த மகிமை	...	...	301
சதஸௌச தீர்த்த மகிமை	...	...	301
முஞ்சவட மகிமை	...	...	301
யுகிஸீ மகிமை	...	...	301
ராமந்றரதங்கனின் வரலாறும் மகிமையும்	...	...	301- 303
வமசமுலதீர்த்த மகிமை	...	...	303
காயஸோதன தீர்த்த மகிமை	...	...	303
ஸோகோததாரதீர்த்தத்தின் வரலாறும் மகிமையும்	...	...	303
ஸ்ரீதீர்த்த மகிமை	...	...	303
கபிலாதீர்த்த மகிமை	...	...	303
ஸாராதீர்த்த மகிமை	...	...	303
கோபயன தீர்த்த மகிமை	...	...	303
சங்கிஸீ தீர்த்த மகிமை	...	...	303
யசுரஜுனை அருநகுகள் தீர்த்த மகிமை	...	...	303
பிரமமாவர்த்த தீர்த்த மகிமை	...	...	303- 304
ஸதீர்த்த மகிமை	...	...	304
கோசேஸ்வர தீர்த்த மகிமை	...	...	304
மாதருதீர்த்த மகிமை	...	...	304
சீதவன தீர்த்த மகிமை	...	...	304

அத்யாயம்

பக்கம்

ஸ்வானலோமாபஹ தீர்த்த மகிமை	...	...	304-305
தசாஸ்வமேதிக தீர்த்த மகிமை	...	...	305
மானுஷதீர்த்த மகிமை	...	...	305
ஆபகா தீர்த்த மகிமை	...	...	305
பிரம்மோதம்பரத்தில ஸபதரிஷி குண்டங்கள் கபிஞ்சு			
கேதாரம் ஆகிய இவற்றின் மகிமை	...	...	305
சங்கரதீர்த்த முதலியவற்றின்மகிமை	...	...	305-306
சுததாஸபத தீர்த்த மகிமை	...	...	306
கிரதானதீர்த்தம் கிருசபயதீர்த்தம் இவற்றின் மகிமை	...	...	306
கலசி தீர்த்த மகிமை	...	...	306
அஜானந்தா தீர்த்த மகிமை	...	...	306
புண்டரீக தீர்த்த மகிமை	...	...	306
வைதரணி நதியின் மகிமை	...	...	306
பலகீவன மகிமை	...	...	306
தருஷத வதியின் மகிமை	...	...	306
ஸாவதேவ தீர்த்த மகிமை	...	...	307
பாணிகாத தீர்த்த மகிமை	...	...	307
மிஸ்ரக தீர்த்த வரலாறும் மகிமையும்	...	...	307
வியாஸவனத்தில் மனோஜவ தீர்த்த மகிமை...	...	...	307
மதுவடி தீர்த்த மகிமை	...	...	307
கௌசிகிதருஷதவதிஸங்கம மகிமை	...	...	307
வியாஸஸ்தலியின் வரலாறும் மகிமையும்	...	...	307
கிந்தத்தகூப மகிமை	...	...	307-308
வேதி தீர்த்த மகிமை	...	...	308
அஹஸ், ஸுதினம் ஆகிய தீர்த்தங்களின் மகிமை	...	...	308
மிருகதாமத்தில் கங்கையின் மகிமை	...	...	308
தேவீ தீர்த்த மகிமை	...	...	308
வாமன தீர்த்தம் விஷ்ணுபத தீர்த்தம் இவற்றின் மகிமை	...	...	308
குலம்புன தீர்த்த மகிமை	...	...	308
பவனஹ்ரதம், மருதநகரங்களின் தீர்த்தம் இவற்றின் மகிமை...	...	...	308
அமரஹ்ரத மகிமை	...	...	308
சாலிஞாபப தீர்த்த மகிமை	...	...	308
ஸ்ரீகுருசுதீர்த்த மகிமை	...	...	308
நைமிஷகுருசு மகிமை	...	...	308
ஸரஸ்வதிக்குருசு மகிமை	...	...	308-309
கன்யா தீர்த்த மகிமை	...	...	309
பிரம்மதீர்த்த மகிமை	...	...	309

அத்யாயம்

பக்கம்

ஸோமநீர்த்த மகிமை	...	...	309
ஸபதஸாரஸ்வதநீர்த்த மகிமைபும, மங்கணகர்கதையும்	...	...	309- 310
ஒளசனஸநீர்த்தம், கபாலமோசன நீர்த்தம் இவற்றின் மகிமை	...	...	310- 311
அக்ரிநீர்த்த மகிமை	...	...	311
விஸ்வாமிதரநீர்த்த மகிமை	...	...	311
பிரமமயோனிநீர்த்த மகிமை	...	...	311
பிருதூதக மகிமை	...	...	311- 312
எது எதைவிட எது எது புணயமானதென்பது	...	...	311
மதுஸரவநீர்த்த மகிமை	...	...	312
ஸரஸ்வதயருணஸங்கம மகிமை	...	...	312
அவநீரணநீர்த்த மகிமை	...	...	312
சதஸஹஸ்ரகம ஸா ஹஸ்ரகம ஆகிய நீர்த்தங்களின் மகிமை	...	...	312- 313
ரோணுகாநீர்த்த மகிமை	...	...	313
விமோசனநீர்த்த மகிமை	...	...	313
பஞ்சவடியின் மகிமை	...	...	313
தைஸ்ஸநீர்த்த மகிமை	...	...	313
சூருநீர்த்த மகிமை	...	...	313
ஸ்வாககதவார மகிமை	...	...	313
அநரகநீர்த்த மகிமை	...	...	313- 314
ஸர்வதேவநீர்த்தங்களின் மகிமை	...	...	314
ஸ்வஸநிபுர மகிமை	...	...	314
பாவனநீர்த்த மகிமை	...	...	314
கங்காஹரதம் கூடம் இவற்றின் மகிமை	...	...	314
ஆபகாநதியின் மகிமை	...	...	314
ஸதா ஸுவடநீர்த்த மகிமை	...	...	314
பதீகானனத்தில் வயிவிட்டாஸ்ரம மகிமை	...	...	314
இந்நிரமாக்க மகிமை	...	...	314
ஏகராதரநீர்த்த மகிமை	...	...	314- 315
அதிதூநீர்த்த மகிமை	...	...	315
ஸோமநீர்த்த மகிமை	...	...	315
தநீர்த்த மகிமை	...	...	315
கந்யாஸ்ரம மகிமை	...	...	315
ஸந்நிஹநிநீர்த்த மகிமை	...	...	315- 316
கோடிநீர்த்த மகிமை	...	...	316
கங்காஹரத மகிமை	...	...	316

அத்யாயம்

பக்கம்

எங்கெங்கே எது எது சிறந்ததென்பது	...	...	316
குருகேசுதர மகிமை	...	...	316- 317
82 தர்மதீர்த்த மகிமை	...	...	317
ஞானபாவன மகிமை	...	...	317
ஸௌகந்திகவன மகிமை	...	...	317
பலகூடநதியின் மகிமை	...	...	317
கவேராதபுஷ்பதீர்த்தமகிமை	...	...	318
ஸௌகந்தை, சதஞ்சுமபை, பஞ்சயசை, என்னும் நதிகளின் மகிமை	...	...	318
தரிசுலகாததீர்த்த மகிமை	...	...	318
சாகம்பரியின் வரலாறும் மகிமைமும்	...	...	318
ஸ்வாணதீர்த்த மகிமை	...	...	318- 319
சுமாவதியின் மகிமை	...	...	319
ரதாவாசுதபாவத மகிமை	...	...	319
தாராதீர்த்த மகிமை	...	...	319
காமாதவார கோடிதீர்த்த மகிமை	...	...	319
ஸப்தகங்கை, தரிகங்கை, சகராவாசுதம் என்றும் தீர்த்தங்களின் மகிமை	...	...	319
கனகலதீர்த்த மகிமை	...	...	319
கபிலாவத மகிமை	...	...	319
கபிலநாகதீர்த்த மகிமை	...	...	320
லலிதகதீர்த்த மகிமை	...	...	320
கங்கா யமுனா ஸங்கமமைய மகிமை	...	...	320
ஸௌகந்ததீர்த்த மகிமை	...	...	320
ருக்ராவாசுததீர்த்த மகிமை	...	...	320
கங்காஸரஸவதிஸங்கம மகிமை	...	...	320
புக்ரகாணேஸ்வர மகிமை	...	...	320
சுப்ராவதிதீர்த்த மகிமை	...	...	320
அருந்ததிவட்டத்தில் ஸாமுக்ரகதீர்த்த மகிமை	...	...	320
பிரமமாயாசுத மகிமை	...	...	320
பாமுனதீர்த்த மகிமை	...	...	320
தாவீஸங்கிரமணதீர்த்த மகிமை	...	...	321
யிரதூதபதியின் மகிமை	...	...	321
வேதியின் மகிமை	...	...	321
வாமிஷ்டையின் மகிமை	...	...	321
நிஷிகுலயாதீர்த்த மகிமை	...	...	321

அத்யாயம்

பக்கம்

பிருகுதுங்க மகிமை	...	...	321
வீரப்ரமோக்ஷதீர்த்த மகிமை	...	...	321
கிருத்திகா தீர்த்தம், மாகதீர்த்தம் இவற்றின் மகிமை	...	...	321
வித்யாதீர்த்த மகிமை	...	...	321
மஹாஸ்ரம மகிமை	...	...	321
மஹாலய மகிமை	...	...	321
வேதவிகா தீர்த்த மகிமை	...	...	321
ஸுந்தரிகாதீர்த்த மகிமை	...	...	321-322
பிரம்ம தீர்த்த மகிமை	...	...	322
நைமிஷ மகிமை	...	...	322
கங்கோத்பேத மகிமை	...	...	322
ஸரஸ்வதி நதியின் மகிமை	...	...	322
பாகுதா நதியின் மகிமை	...	...	322
சீரவதி நதியின் மகிமை	...	...	322
விமலாசோக மகிமை	...	...	322-323
கோபரதார தீர்த்த மகிமை	...	...	323
ராமதீர்த்த மகிமை	...	...	323
சதஸாஹஸரக தீர்த்த மகிமை	...	...	323
பாகுஸ்தான மகிமை	...	...	323
கோடிதீர்த்த மகிமை	...	...	323
கபிலாஹரத் மகிமை	...	...	323
அவிமுகத் மகிமை	...	...	323
மார்க்கண்டேய தீர்த்த மகிமை	...	...	323
கையையின் மகிமை	...	...	323-324
அக்ஷயவது மகிமை	...	...	324
மஹாநதியின் மகிமை	...	...	324
பிரம்மஸரவின் மகிமை	...	...	324
தேனுக் தீர்த்த வரலாறும் மகிமைபும்	...	...	324
கிருக்ரவதுகதில பஸமஸநான மகிமை	...	...	324
உதயபாவத் மகிமை	...	...	324-325
கமையின் மகிமை	...	...	325
மனிதர் ஸந்ததியை விரும்பக் காரணம்	...	...	325
பஸ்கு நதியின் மகிமை	...	...	325
தர்மப்ரஸ்த மகிமை	...	...	325
மதங்காஸ்ரம மகிமை	...	...	325
பிரம்மஸ்தான தீர்த்த மகிமை	...	...	325
ராஜ கிருக் மகிமை	...	...	325-326

அத்யாயம்

பக்கம்

மணிநாக தீர்த்த மகிமை	...	...	326
கௌதம வன மகிமை	...	...	326
கௌதம வனத்திலுள்ள கூப மகிமை	...	...	326
அஹலயாஹ்ரத மகிமை	...	...	326
ஜனககூப மகிமை	...	...	326
விநசன தீர்த்த மகிமை	...	...	326
கண்டகி நதியின் மகிமை	...	...	326
விசலயா நதியின் மகிமை	...	...	326
வங்கவன மகிமை	...	...	326
கம்பஹநதியின் மகிமை	...	...	326
மகேஸ்வர தாரையின் மகிமை	...	...	326
தேவ புஷ்கரிணியின் மகிமை	...	...	326 -327
ஸோமபத தீர்த்த மகிமை	...	...	327
தீர்த்தகோடியின் வரலாறும் மகிமைமும்	...	...	327
நாராயண ஸ்தான மகிமை	...	...	327
நாராயண ஸ்தானத்திலுள்ள கூபமகிமை	...	...	327
ஜாதிஸமர தீர்த்த மகிமை	...	...	327
வடேஸ்வர புர மகிமை	...	...	327
வாமன தீர்த்த மகிமை	...	...	327 -328
பரதாஸ்ரம மகிமை	...	...	328
கௌசிகி நதியின் மகிமை	...	...	328
சம்பகாரண்ய மகிமை	...	...	328
ஜேஷ்டிலதீர்த்த மகிமை	...	...	328
கநயா ஸம்வேதயதீர்த்த மகிமை	...	...	328
நிரவீர தீர்த்த மகிமை	...	...	328
நிரவீரா ஸங்கம மகிமை	..	...	328
வலிஷ்டாஸ்ரம தீர்த்த மகிமை	..	...	328
தேவகூட மகிமை	...	...	328
கௌசிகியின் மகிமை	...	...	328
மஹாஹ்ரத தீர்த்த மகிமை	...	...	328 -329
வீராஸ்ரம மகிமை	...	...	329
அக்னிதாரா தீர்த்த மகிமை	...	...	329
பிதாமஹு ஸரவின் மகிமை	...	...	329
குமாரதாரா தீர்த்த மகிமை	...	...	329
ஸதனகுண்ட தீர்த்த மகிமை	...	...	329
தாம்ராகுண தீர்த்த மகிமை	...	...	329
தேவகூப மகிமை	...	...	329

அத்யாயம்

பக்கம்

காளிகா ஸங்கம மகிமை	...	...	329
டாவசீ தீர்த்தம், ஸோமாஸரமம், குமபகாஸரமம்			
இவற்றின் மகிமை	...	...	329
கோகாமுக தீர்த்த மகிமை	..	...	329- 330
பராஸ் நதியின் மகிமை	..	...	330
ரிஷபதவீபம், ஸரஸ்வதி தீர்த்தம் இவற்றின் மகிமை	...	...	330
ஒளத்தாலக தீர்த்த மகிமை	...	...	330
தாம தீர்த்த மகிமை	...	...	330
பம்பை, பாசீரதி, தண்டாரத்தம் இவற்றின் மகிமை	...	...	330
லேவலிகா நதியின் மகிமை	...	...	330
83 ஸம்வேதய தீர்த்த மகிமை	...	...	330
லௌஹிதய தீர்த்த மகிமை	...	...	330
கரதோயா நதியின் மகிமை	...	...	330
கங்காஸமுதர ஸங்கம மகிமை	...	...	331
கங்கையின் அக்கரையின் மகிமை	...	...	331
வைதரஸீ நதி, விரஜா தீர்த்தம் இவற்றின் மகிமை	...	...	331
சோணம், சூரோத்திரதைய இவற்றின் ஸங்கம மகிமை	...	...	331
வம்சகுலம் தீர்த்த மகிமை	...	..	331
கோஸஸயில் ரிஷபதீர்த்த மகிமை	...	...	331
கோஸஸயில் கால தீர்த்த மகிமை	...	...	331
புஷ்பவதி தீர்த்த மகிமை	...	...	331
பதரிகா தீர்த்த மகிமை	...	...	331
சமஸ்ய, பாசீரதி, தண்டம் இவற்றின் மகிமை	...	...	331
ஸபேபு கா தீர்த்த மகிமை	...	...	331
மதேஹநீர மலையில் ராமதீர்த்த மகிமை	...	...	331- 332
மகநகரேத்தா தீர்த்த மகிமை	...	..	332
பூரீபாவதி நதி தீர்த்த மகிமை	...	...	332
தேவமுத்த மகிமை	...	...	332
ரிஷபமலையின் மகிமை	...	...	332
காவேரியின் மகிமை	..	...	332
கனயா தீர்த்த மகிமை	...	...	332
தீர்த்தம் மகிமை	...	...	332
காயத்ரீஸ்தான் மகிமை	...	...	332- 333
ஸம்வாத்தஸ்யின் மகிமை	...	..	333
யோகையின் மகிமை	...	...	333
கோதாவரியின் மகிமை	...	...	333
வேங்க ஸங்கம மகிமை	...	...	333

அத்யாயம்

பக்கம்

வரதா நதியின் ஸங்கம மகிமை	...	...	333
பிரம்மஸ்தான மகிமை	...	...	333
குசபலவன தீர்த்த மகிமை	...	...	333
தேவஹரதம், ஜாதிஸமரஹரதம் இவற்றின் மகிமை	...	...	333
ஸாவஹரத மகிமை	...	...	333
மஹாபுண்யவாவி, பயோஷணி நதி இவற்றின் மகிமை	...	...	333
தண்டகாரணய மகிமை	..	...	333
சரப ஏகாஸ்ரமம், சுகாஸ்ரமம் இவற்றின் மகிமை	...	...	333
சூரப்பாரகம், ராமதீர்த்தம் இவற்றின் மகிமை	...	...	334
ஸபதகோதாவர தீர்த்த மகிமை	...	...	334
தேவபத மகிமை	..	...	334
துங்ககாரணய வரலாறு மகிமைமும்	...	..	334
மேதாவிக தீர்த்த மகிமை	...	...	334
காலஞ்சரம், தேவஹரதம் இவற்றின் மகிமை	...	...	334-335
சிதரகூடத்தில் மந்தாகினியின் மகிமை	..	...	335
பாதருஸ்தான மகிமை	...	..	335
கோடி தீர்த்த மகிமை	...	...	335
ஜயேஷ்ட ஸ்தானம், அநுருளக் கூடம் இவற்றின் மகிமை...	...	...	335
ஸ்ருங்கபேரபுர தீர்த்த மகிமை	...	...	335
கங்கா ஸ்நான பலன	...	...	335
முஞ்சவட மகிமை	...	...	335-336
பிரயாகையின் மகிமை	...	...	336-337
பிரம்ம தேவரின் யாகவேதிகள் எவையென்பது	...	...	336
போகவதி தீர்த்த மகிமை	...	...	337
ஹம்ஸபரபதனம், தசாஸ்ரமநிகம் ஆகிய தீர்த்தங்களின் மகிமை	...	...	337
கனகலம், பிரயாகம் இவற்றின் மகிமை	...	...	337
கங்கா ஸ்நான மகிமை	...	...	337
இன்ன இன்ன யுகத்தில் இது இது புஷ்யமான தென்பது...	...	...	337
என்கெனகே என்னென்ன நதிகருமங்கள் செய்யவேண்டும்	...	...	337-338
மெனபது	...	..	337-338
புஷ்கரம், குருகேசுந்தரம், கங்கை, மகதங்கள் இவற்றின் மகிமை	...	...	338
ஒப்பற்ற மூன்று பொருள்கள்	...	...	338
தீர்த்த பரமபரையைச் சொல்லுதல் முதலியவற்றின் பரமம்	...	...	338-339
இவா இவா தீர்த்த ஸ்நானம் செய்யாரென்பது	...	...	339
புலஸ்தியா தீர்த்தபாந்தரையின் பயனைச் சொல்லிமுடித்துப்	...	...	339-340
பீஷ்மரை வாழ்த்து சொன்னது	...	...	339-340

அத்யாயம்

பக்கம்

- பீஷ்மா தீர்த்தயாதரை செய்ததும், தீர்த்தயாதரை முடியு
மிடமும் ... 340
- நாரதா புலஸ்திய பீஷ்ம ஸம்வாதத்தையும் அதனைப்
படித்தல் கேட்டல்களின் பயனையும் கூறி யுதிஷ்
டிரை வாழ்த்தித் தீர்த்தயாதரை செய்யச் சொல்லிச்
சென்றது ... 340-341
84. யுதிஷ்டிரா அர்ஜுனனைப் பிரிந்ததனால் தமக்குக் காமயக்
வனத்தில வலிக் கவிருப்பமில்லாமையைக் கூறி
வாஸத்குக்காக வேறு இடத்தைச் சொல்லுமபடி
தொன்மயரை வேண்டினது ... 341-344
85. தொன்மயா யுதிஷ்டிரருக்குக் கீழ்த்திசையிலுள்ள தீர்த்தங்
களை யும் மலைகளையும் ஆயத்தனங்களையும் சொல்லியது ... 344-346
86. தொன்மயா தென்திசையிலுள்ள தீர்த்த முதலியவற்றை
யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லியது ... 347-349
- நடுகன யாகம் செய்ததும், இந்நிறை முதலியோர் களித்
தும், பையோஷ்டை நடுகனைய நதி என்பதும் ... 347
- விஷ்ணு மகிமை ... 347
- பயோஷ்டையின் மகிமை ... 347-348
- பல ஆயத்தனங்களின் மகிமை ... 348
- உலாவுந்திரியின் மகிமை ... 349
- நடுகனைய மகிமை ... 349
87. தொன்மயா மேற்கிசையிலுள்ள தீர்த்த முதலியவற்றை
யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லியது ... 349-351
88. தொன்மயா வடதிசையிலுள்ள தீர்த்த முதலியவற்றை
யுதிஷ்டிரருக்குக் கூறியது ... 351-354
89. லோமசா பாண்டவர்களிடம் வந்ததும், யுதிஷ்டிரா தேசா
டன முதலியவற்றைப் பற்றி வினவியதும் ... 355
- அர்ஜுனன் பாசபதம் பெற்றது முதலிய செய்திகளை
லோமசா யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லியது ... 355-357
90. அர்ஜுனன் பாண்டவர்களுக்கு உடனிருந்து தீர்த்த
யாதரைச் செய்குமபடி சொல்லியதை லோமசா
யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லியது ... 357-358
- லோமசா முன்னரே இரண்டு முறை தீர்த்த யாதரை
செய்ததென்பதும் ... 358
- தீர்த்தவளில் ஸ்நானம் செய்ய விரும்பாதவர்கள் ... 358
- யுதிஷ்டிரா தாமும் தீர்த்தயாதரைக்கு விரித்தமாயிருப்பதை
லோமசருக்குத் தெரிவித்தது ... 358

- லோமசா பரிவாரங்களைக் குறைத்தும் கொள்ளச் சொல்லியதும், யுதிஷ்டிரா பிணையெடுப்பவா முதலியோரைத் திருதராஷ்டிரனிடமாவது பாஞ்சாலனிடமாவது செல்லச் சொல்லியதும் ... 359
- பெருமபாலா திருதராஷ்டிரனிடம் ரௌதனும், அவன அவர்களை ஆதரித்ததும் .. 359
- யுதிஷ்டிரா மிச்சமிருந்தவர்களுடனும் லோமாருடனும் முன்னுள்ள காமயக வனத்தில் வலித்தது ... 359
- 91 யுதிஷ்டிரா லோமசா முதலியவர்களுடன் தீர்த்தயாதரைக் குப் புறப்பட்டதும், வழியில் பிராமமணர்பலர் உடன் வருவதாகச் சொல்ல யுதிஷ்டிரா ஸம்மதித்ததும் ... 360-361
- வியாஸா முதலியோர் வந்த தீர்த்தயாதரைக்குச் சூத்திர அவசிய மென்றதும், யுதிஷ்டிரா முனிவர்களை வணங்கித் தீர்த்தயாதரைக்குச் சென்றதும் ... 361-362
- இரண்டு வகை விரதங்கள் ... 361
- 92 லோமசா அதாமம் வறுமைக்கும் தாமம் பெய்ததற்குக் கும காரணமென்பதை விளக்க ஆஸ்திரா தேவா இவர்களின் வரலாற்றைச் கூறியது ... 362-364
- 93 யுதிஷ்டிரா முதலியவர்கள் அடைவில் பிராமமணரை அடைந்ததும், அங்கே சமடா கயனுடைய யாத்திரை அவர்களுக்குச் சொல்லியதும் ... 364-367
- 94 லோமசா யுதிஷ்டிரருக்கு அகஸ்தியருடைய சரித்திரத்தைச் சொல்லத் தொடங்கியது ... 368
- இலவலன் வாதாபி இவர்களின் வரலாறு ... 368-378
- இலவலன் ஒரு பிராமமணரை வரங்கேட்க ஆவா மெய்யடா மையால் அவன் பிராமமணரைக் கொல்லவருவதும் ... 368
- இலவலன் வாதாபியை ஆடாக்கி உணர்த்தியது பிராமமணர்களைக் கொன்றது ... 368
- அகஸ்தியா பிதருக்களைக் கண்டதும், அவர்களை ஸந்தியைய உணடுபண்ணுமபடி அவருக்குச் சொல்லியதும் ... 368-369
- லோபா முதரையின் பிறப்பு ... 369
- 95 அகஸ்தியருக்கும் லோபாமுத்தரைக்கும் விவரம் ... 370-371
- லோபாமுத்தரை சிறந்த படுக்கை முதலியவற்றை விரும்பியது ... 371-372
- 96 அகஸ்தியா பொருளுக்காகச் ச்ருதர்வா முதலிய மூவரை அடைந்து அவர்களுடன் இலவலரிடம் சென்றதும் ... 372-374

அத்யாயம்

பக்கம்

- 97 இவ்வலன அகஸ்தியரை வாதாபியின மாம்ஸத்தை உண
பிதநூப பின்பு அவனை அழைத்ததும், அகஸ்தியா
தாம் அவனை ஜீர்ணமாகுகியதைச் சொல்லியதும் ... 375
இவ்வலன பொருள கொடுத்தது அகஸ்தியரைக் கொல்லத்
தொடங்கத்தும், அவர் அவனை எரித்ததும் ... 376
தருடஸ்யுவின் பிறப்பும், அவன் இதமவாகனென்னும்
பெயர் பெற்றதும் ... 377
- 98 பரசுராமா விருப்பப்படி தசரதராமா அம்பு தொடுத்த
தும், அது பரசுராமருடைய தேஜஸைக் கவராததும் ... 379-381
ராமர் வீர்பவ மூபத்தைக் காண்பித்தல் ... 380
பரசுராமா பிதருக்களின் சுட்டளைப்படி பிருகு தீர்த்தத்தில்
நீராடி மறுபடியும் தேஜஸைப் பெற்றது ... 381
- 99 தேவர்கள் விருதரணைக் கொல்ல முயன்றதும், பிரமம்
தேவர் உபாயங் கூறியதும் ... 382-383
தேவர்கள் தசீசரை யாசித்து எல்லம்பெற்றதும், தவஷ்டா
அதனை வஜ்ராயுதமாகப் பெய்து கொடுத்ததும் 383-384
- 100 இந்நிரஸங்கும் விருதரஸங்கும் போர் நடந்ததும், பயந்த
இந்நிரஸங்கு விஷணு முதலியோர் பலத்தைக் கொடுத்த
தும் ... 384-385
இந்நிரன் விருதரணைக் கொன்றதும், அஸுரர்கள் தவசி
களை அழிக்க நிரசயிததுக் கடலில் வசித்ததும் ... 385-386
- 101-102 காலையர்கள் இரவுதோறும் முனிவர்களைக் கொன்
றதும், தேவர்கள் நாராயணரைச் சரணமடைந்ததும் ... 387-390
விஷணு கடலை வறற்ற செயல் வேண்டிமென்றதும்,
பிரமம்தேவர் அகஸ்தியரை வேண்டிமபடி தேவர்களுக்கூர
சொல்லியதும் ... 390-391
தேவர்கள் அகஸ்தியரைத் துடித்தது .. 391
- 103 விந்நியமலை தண்ணையும் சுற்றும்படி ஸுமாயனுக்குச் சொல்
லியதும், அவன் மறுமொழியும் ... 392
விந்நியமலை வளர்ந்ததும், அகஸ்தியர் அதனைத் தடுத்ததும் 392
தேவர்கள் கடலைக் குடிசுக்கும்படி அகஸ்தியரை வேண்டினது 393
- 104 அகஸ்தியர் கடலைக் குடித்ததும், தேவர்கள் அவரைத்
துடித்ததும் .. 394
தேவர்கள் அஸுரர்களைக் கொன்றது ... 394-395
தேவர்கள் குடித்த நீரை வெளியிடும்படி அகஸ்தியரை
வேண்டினதும், அவர் அதனை ஜீர்ணமாகி விட்டதாகச்
சொல்லியதும் ... 395

அத்யாயம்

பக்கம்

- 105- 106 பிரமமதேவா கடலைப் பகீரதன் நிரப்புவானெனது ... 396
ஸகரனுக்குப் பிள்ளைகள் பிறந்தது ... 397-399
ஸாகரர்கள் உலகங்களைத் துன்புறுத்தியதும், பிரமமதேவா
ஸாகரர்கள் தம்முறத்ததானேயே அழிவென்றதும் ... 399
ஸகரன் விட்ட யாகக்குதிரை காணாமற் போனதும், ஸாக
ரா கடலைத் தோண்டி அதனைக் கண்டதும் ... 399- 400
- 107 ஸாகரா கபிலரை எதிர்த்ததும், அவர் அவர்களை எரித்ததும்... 401
ஸகரன் அஸமஞரனை விலக்கிப் ... 402
ஸகரன் குதிரையைத் தேடி வரும்படி அமசுமாணசுரர்
சொல்லியது ... 103
அமசுமான கபிலரை வணங்கியதும், அவர் வரங்களைப்
குதிரையையும் கொடுத்ததும் ... 403
ஸகரன் யாகத்தை முடித்து ஸாகரத்தைத் தனக்குப் புதர
ஒக்கிக் கொண்டது ... 404
பகீரதன் பிறப்பு ... 404
- 108 இமயமலையின் வாணனை ... 405-406
பகீரதன் கங்கையைக் குறித்துத் தவறு செய்ததும், கங்
கை தன்னைத் தாங்க மாமவரரை வேண்டிய
தும் ... 406-407
- 109 மாமவரர் கங்கையைத் தாங்கத் தம்மதித்தது ... 407-408
கங்கை இறங்கியதும், ஹரர் தாங்கியதும் ... 408
ஸமுதரம் பிரமபிபதும், கங்கை பகீரதன் மகளானதும் ... 408
பகீரதன் ஸுதாபபஸம் செய்தது ... 409
- 110 ரிஷப முனிவா, நன்னத, அபரநநதை இயாகனின் மகனும் 409- 411
- 111 பிரயஸ்ருங்கா பிறப்பு ... 412
அங்கநாட்டில மழை இல்லாமற் போனதும், அரசன்
பிரயஸ்ருங்கரை அழைத்து வருமபடி தாவிகளுக்குக்
கட்டளை யிட்டதும் ... 413- 414
- 112 தாவரி ஓட்டத்துடன் வனம் வந்து தன்மகனை பிரயஸ்ருங்க
ரிடம் அனுப்பியதும், அவன் அவரை மயக்கிச் செய்த
தும் ... 414- 416
பிரயஸ்ருங்கர் மயங்கியதும், விபரண்டகர் காரணங் கேட்
டதும் ... 416- 417
- 113 பிரயஸ்ருங்கர் மயக்கிப் பிடித்துமாரென்றெண்ணெரி அயனை
வருணிக் அயனெனய செய்ததும் தம மனம்

அத்யாயம்

பக்கம்

- அவளிடமே பற்றியதையும் பிதாவுக்குச் சொல்லியது .. 417- 419
- 114 வேசியா ரிஸயஸருங்கரை ஓடத்தில் ஏற்றிவந்ததும்,
மழை பெய்ததும் ... 421
ரோம்பாதன ரிஸயஸருங்கருக்குப் பெண்ணைக் கொடுத்தது ... 421
விபாண்டகா கோபித்துவந்து அழுகரகித்துச்சென்றது ... 421- 422
- 115 கலிங்கதேசம், வைதரணியின் வடகரை இவற்றின்
மகிமை ... 423- 424
ருதரருக்கு ஹவிரப்பாகம் ஏற்பட்டது ... 423- 424
வேதியின் வரலாறும் மகிமைபும் .. 424- 426
- 116 அக்ருதவரணா பரசுராமா சரிதரத்தைச் சொல்லத்
தொடங்கியது ... 427
கார்த்தவீர்யன் உலகங்களைத் துன்புறுத்தியது .. 427
ரிசீகா காதியின் மகனோட சலகங்கொடுத்து மணந்தது ... 427- 428
அராவ தீர்த்த வரலாறு ... 428
பிருகு முனிவா சருவளித்ததும், ரிசீகரின் மனைவியும்
மாறியும் அவற்றை மாற்றியுண்டதும் ... 429
ஐமதக்னி முனிவரின் பிறப்பு ... 429- 430
- 117 ஐமதக்னியின் மனமும் ரேணுசையின் கற்பழிவும் ... 430- 431
ஐமதக்னி தமது புதரர்களைத் தாயைக் கொல்ல எவிய
உறும், முதல நாலவா சாபம் பெற்றதும் ... 431
பரசுராமா தாயைக் கொன்றதும், ஐமதக்னியிடம் தாய்
பிழைத்தல் முதலிய வரன்களைப் பெற்றதும் ... 431- 432
கார்த்தவீர்யன் ஐமதக்னியின் ஆராமத்தை அழித்தது
கன்றைத் திருடியதும், பரசுராமா அவனைக் கொன்ற
தும் ... 432
கார்த்தவீர்யன் புதரர்கள் ஐமதக்னியைக் கொன்றது ... 432
- 118 பரசுராமா ஐமதக்னி முனிவரைக் குறித்துப் புலம்பிய
தும், ஈஷதரியரைக் கருவறுத்ததும் ... 433
பரசுராமா பிருகு தர்ப்பணம் செய்தது ... 433- 434
- 119 புதிஷ்டிரா பிரபாஸதீர்த்தம் வந்ததும், கோவிந்தா முத
லியோர் அவரைப் பார்க்க வந்ததும் ... 436
- 120 பலராமா, வீஷ்ணு திருதராஷ்டிரன் முதலியவர்களை
கிந்தித்துப் பாண்டவர்களைக் குறித்து வருந்தியது .. 437- 440

அத்யாயம்

பக்கம்

- 121 ஸாத்யகி துரியோதனாதிபரைக தாங்களை கொண்டு
பாண்டவர்களின் வனவாஸ முடிபுமவரை அமிமன்புனைவ
அரசனாகுமோ மெனது... 140- 143
- கோவிந்தா பாண்டவர்கள் பிரா வலிமைபை அடுத்தப
பிழையாரென்பதையும் அவர்களுடைய மருதக் குண
களையும் சொல்லி, ஸாத்யகிபைத் தடுத்தது ... 143
- 122 கயன் யாகங்கள் செய்தது ... 444- 445
- வைபாய பாவதம், நாமதை இவற்றின் மகிமை ... 446
- 123-126 சாயாதி சயவனராபாரமம் வந்ததும், ஸுகனனி
சயவனா கண்களாக குத்தியதும் ... 447- 448
- சயவனா அரண ஷேனைக்கு மலஜல மூலாக கட்டியதும்,
அவன் ஸுகனனியை அவருக்குக் கொடுத்ததும் ... 448- 449
- அராவிரீ தேவர்கள் ஸுகனனியை மனைவியாக விரும
யதும், அவன் மறுத்ததும் ... 449- 450
- அராவிரீ தேவர்கள் சயவனருக்கு இளமைமையும் அந்
கையும் கொடுத்து அவருடன் ஒத்த வடிவங்கொண்ட
தும், அப்பொழுதும் ஸுகனனி மயவனரையே
அடைந்ததும் ... 451
- சயவனா அராவிரீ தேவாருக்கு யாகத்திலுள்ள ஷோம
பானம் செய்விடப்பதாகச் சொல்லியதும் ... 451- 452
- சாயாதி யாகம் செய்ததும், சயவனா அராவிரீ தேவர்களுக்
காக ஷோமத்தைக் கரகித்ததும் ... 452-453
- இந்திரன் வஜ்ராபுத்ததை எறிந்ததும், சயவனா அவன்
கையை ஸ்தம்பிககச செய்ததும் ... 453
- சயவனா கிருக்ஷைபை உண்குபுண்ணிபதும், அது நின்றி
ரனைத் தின்ன ஒடியதும் ... 453- 454
- இந்திரன் வேஷாபுனதும், சயவனா மத்தந்த மதுபான
முதலியவற்றில் பருத்தது வைத்ததும் ... 454- 455
- 127 யுவனாவன ஸந்ததிககாக வைத்திருந்தநீரைக் குடித்
தது ... 458
- யுவனாவன மரிபாமலே குழந்தையை பார்த்தது ... 459
- மாந்தாதா என்னும் பெயர்க் காரணம் ... 459- 460
- மாந்தாதாவின் மகிமை ... 460- 461
- 128 ஷோமகளுக்கு ஒரே பிள்ளை பிறந்ததும், அவன் பல
பிள்ளைகளை விரும்பியதும் ... 461- 463
- புரோகிதா ஷோமகளுக்குப் பல பிள்ளைகளை அண்டிய
உபாயங் கூறியதும் ... 463

அத்யாயம்

பக்கம்

129 புரோகிதா யாகஞ் செயவித்ததும், லோமகனுக்கு நூறு பிள்ளைகள் பிறந்ததும்	...	..	463-464
புரோகிதா நரகத்தில் உழன்றதும், லோமகன் தானும் அந்நரகத்தை விரும்பியதும்	...	..	464
லோமகனும் புரோஹிதரும் சோநறு நரகத்தை அனுபவித்து ஸவாகக்ஞ் சென்றது	...	...	465
130 மராககண்டேயா தவம் செய்ததும், பிராணிகள் மராக கண்டேயரைச் சரணடைந்ததும்	...	..	466-467
மராககண்டேயா பிராணிகளைக் காப்பாற்றியதும், ராஸ் வரா அவருக்கு வரமளித்ததும்	...	...	467-468
131 லோமகா பல தீர்த்தங்களின் மகிமையைச் சொல்லியது	...	...	469-472
பலகூர்வதரண தீர்த்த மகிமை	...	...	471
ஸரஸ்வதி நதியின் மகிமை	...	...	471
132 133 பல தீர்த்த மகிமை	...	...	472-474
ஸுயேனகபோதோபாகபானம்	...	...	474-477
எ.ப. எதற்குப் பாவம் ஸமமென்பது	...	...	475
தர்மலக்ஷணம்	...	...	475
134-136 ஸுவேதகேது ஸரஸ்வதியை நேரில் கண்டது	...	...	477-478
அஷ்டாவக்ரோபாகபானம்	...	...	478-492
புத்தாலகா கதேஹாருக்குக் கலவி சமபித்தூப பெண லேனபூம கொடுத்தது	...	...	478
ஸுஜாதை காப்பநதரித்ததும், அ.து பிதாவை இகழ்ந்தது	...	...	479
சாபம் பெற்றதும்	...	...	479
ஸுஜாதை பொருளுக்காகக் கவனத்தும், கதேஹா ன ஜனங்களிடம் சென்றதும்	...	...	479
கதேஹா வந்தியினால் வாதத்தில் வென்று ஜலத்தி லமிழ்த்தப்பட்டதும், உத்தாலகரும் ஸுஜாதையும் அதனை அஷ்டாவக்ரருக்குத் தெரிவியாமலிருந்ததும்	...	...	479
அஷ்டாவக்ரர் தமது பிதா ஜலத்திலமிழ்த்தப்பட்டதை அறிந்து ஸுவேதகேதுவுடன் ஜனகனுடைய யாகத் தூசுக்குச் சென்றது	...	...	480
யா யாருக்கு வழிவிடவேண்டுமென்பது	...	...	480
அஷ்டாவக்ரருக்கும் வாயில் காப்பவனுக்கும் வாக்குவாத மும், கற்றறிந்தவரே பெரியவரென்பதும்	...	...	481-483
அஷ்டாவக்ரா அரசுக்குப் பேசி யாகசாலையில் நுழைய அனுமதி பெற்றது	...	...	483-485
அஷ்டாவக்ரருக்கும் வநநிக்கும் வாதமும், வநநி தோற் றதும்	...	...	486-490
அஷ்டாவக்ரா வந்தியை ஸுதத்தில் அமிழ்த்தச் சொல்லி ய.ப.ம. வநநி தன்னைத் தெரிவித்து அவரைப் புகழ்ந் ததும்	...	...	490
அஷ்டாவக்ரர் ஜனகனை இடித்துரைத்ததும், ஜனகன் அவரைப் புகழ்ந்ததும்	...	...	490-491

அத்யாயம்

பக்கம்

பிராமணர்கள் வருஷ லோகத்திலிருந்து வந்ததும், கஜோளா தம புதரரைப் புக்முநததும்	491-492
வந்தி விடைபெற்றுச் சென்றதும், அஷ்டாவகரா முதலி யோரா தமதாபரமம் வந்ததும்	492
அஷ்டாவகரரின கோணல நிமிரந்தது	492
ஸமங்கா நதியின மகிமை	492
137-140 யவகரீதோபாகமான்ம	494-506
ரைபயரும் அவா புதராகளும் மனிககப்பெற்றதும், பாத வாஜா மனிககப்படாமலிருந்ததும்	494
யவகரீதா தவஞ்செய்த ம, இந்நிரஸைக்கும் அருந்தும் வாசஞுவாதமும்	494-497
யவகரீதா வரம்பெற்றது வந்த ம, பாதவாஜா அகநாகாரம் தகாநெனனும் விஷாபத்தில பாலதியின கலத்தையெ சொல்லியதும்	497-498
மனிதன விதியைக் கடக்க முடிபாநென்ப	498
யவகரீதா பராவஸுவின மனைவினை அழைத்ததும், அவர் அதனை ரையருக்குத் தெரிவித்ததும்	499-500
ரைபயா பிராசையும ராஷ்டஸினைமும்	500
தரைக் கொல்ல மலியது	500
பிராச யவகரீதரின கமண்டலவைப் பறித்துக்கொண்டதும், அரக்கன அவரைக் கூராகியதும்	500
காவமகாரன யவகரீதரைத் தடுத்ததும், அரக்கன அவரை கொன்றதும்	500
பரதவாஜா புதரரைப்பற்றிப் புலம்பியதும், ரையயரை சபித்ததும்	502
பரதவாஜா புதரரைத் தகனஞ்செய்த தாமும் தீக்குளித் தும்	502
பராவஸுவும அவாவஸுவும பிருந்நதபுமன்ன யாதத் துக்குப் போனது	503
பராவஸு தந்தையைக் கொன்றதும், அவாவஸு பிராயச சித்தஞ் செய்குகொண்டதும்	503-504
பிருந்நதபுமன்ன பராவஸுவின அவாவஸுவினால் அவாவஸு வைத் தரத்தச் செய்தது	504
அவாவஸு ஸூரிய மந்திரத்தை அறிந்ததும், தேவர்கள் வரமளித்த ம, ரையயா முதலியோரா பிணைத்துப்பெற்ற தும்	505
யவகரீதர் தம்மை ரையயா சொல்லக் காரணம் கேட்ட ம, தேவர்களை கூறிய ம, யவகரீதர் பிரம்மசரியம் அறிந்தத ததும்	505-506
141 லோமசா, பசுரபீஜ முதலிய மலைபோபற்றி யுகிஷ்டாருத் குர சொல்லி வருணன் முதலியோரை யுகிஷ்டாருத் மங்குதலைத்தெரிய வேண்டியது	506-507

அத்யாயம்

பக்கம்

- புதிஷ்டிரா பீமன் முதலியோரை ஜாகரதையாயிருக்கச் சொல்லியது ... 508
- 142 புதிஷ்டிரா நடந்து செல்லமுடியாத இடங்களில் திரௌபதி முதலியவர்களை வரவேண்டாமென்று தடுத்ததும், பீமன் அவர்களைத் தான் தூக்கிச் செல்வதாக ஒப்புக் கொண்டதும் ... 508-510
- திரௌபதி தான் நடந்துவருவதாகச் சொல்லியது ... 510
- பாண்டவர்கள் பரிஜனங்களை ஸுபாகுவின்னிடம் வைத்து விட்டு இமயமலை ரென்றது ... 510-511
- 143 புதிஷ்டிரா அரணுனைக் காணுமெனக்கு வருந்தி அவனைப் புகழ்ந்து பீமன் முதலியோருடன் கந்தமாதன் மலையில் எறியுயித்தது .. 511-513
- 144 பாண்டவர்கள் மந்தரகிரியில் ஆகாச கங்கையை வணங்கியது ... 515
- பாண்டவர்கள் நரகாசுரனுடைய எலும்புக் குவியிலே கண்டதும், லோமசா விஷ்ணு நரகாசுரனைக் கொன்றதையும் முழுகின் பூமியை மேலே தூக்கியதையும் சொல்லியதும் ... 515-519
- பூமி விஷ்ணுவைச் சரணமடைந்தது ... 517
- 145 பாண்டவர்கள் செல்லும்பொழுது வழியில் கடுங்காற்று மழைபடித்ததும், அவர்கள் மரமுதலியவற்றில் ஒதுங்கியிருந்து மறுபடியும் புறப்பட்டதும் ... 519-521
- 146 திரௌபதி நடக்கமாட்டாமல் களைத்து விழுந்ததும், புதிஷ்டிரா முதலியோர் அவளைத் தேற்றியதும் ... 521-523
- புதிஷ்டிரா கவலைப்பட்டதும், பீமன் தாளுவது கதோதகசூரவது அவர்களைத் தூக்கிச் செல்வதாகச் சொல்லியதும் ... 523
- 147 பீமன் நினைத்ததும், கதோதகசன் வந்ததும் ... 524
- பீமன் கட்டளையிட்டதும், கதோதகசன் திரௌபதியை யும் மற்ற அரசர்களை பாண்டவர் முதலியோரையும் தூக்கிச் சென்றதும் ... 524-525
- புகர்விரும்பும், அவருள்ள ஆஸ்ரமம் இவற்றின் வாணனை ... 526-527
- புதிஷ்டிரா முதலியோர் நரநாராயணராமத்தை அடைந்து வந்ததும் ... 527-528
- 148 153 திரௌபதி வெள்கந்திக் மலாக்கோ விருமபியதும், பீமன் அயதற்கைக் கொண்டு சென்றதும் ... 529-533
- அரணுமான் பீமனைடைய வழியை மறைத்துக்கொண்டிருந்ததும், அவன் அவனைக் கண்டதும் ... 534-535
- அரணுமான் பீமனைக் கரும ஸமவாதம் ... 536-537
- அரணுமான் தம் விலை நகரத்துச் சொல்லியதும், பீமன் நகரத்திடமிடமிடப் போனதும் ... 538-539

அத்யாயம்

பக்கம்

அனுமான தம் வரலாற்றைக் கூறி ராமகதைபை சொல்லியது	..	539- 541
அனுமான வரம்பெற்றது	...	541
பீமன் கடலைத்தாண்டிய உருவத்தைக் காட்டுமாபடி அவை மாலை வேண்டினதும், அவர் அவயுருவம் தற்கால மணிதா பாராகக் முடியாததென்றதும்	...	542- 543
பீமன் வினவியதும், அனுமான அது தாமதகளைச் சொல்லியதும்	...	543- 545
அனுமான கடல கடந்த உருவத்தைக் காட்டியதும், பீமன் அதனைச் சுருக்கவேண்டினதும்	...	546- 547
அனுமான ஞாநி தாமதகளைப் பீமனுக்குச் சொல்லியதும்	...	548- 550
அனுமான பீமனைத் தடுத்தியதும், அவனுக்கு மரமாம நீங்கிப் பலமுண்டானதும்	...	551
அனுமான பீமனுக்கு வராம்கொடுத்தது ஓடைக்கு வறியதன் சொல்லி மறைந்தது	..	552
பீமன் நதியையும் ஸௌகந்திக மலாகளைமட்டும் சொல்லியது	...	553
154. பீமன் ஸௌகந்திக ஓடையைக்கண்டு அதில் நீர் பருகியதும், அதனைக் சாக்கும் அரக்கர்கள் அவனை யாக்கொன்று வினவியதும்	...	554- 555
155. பீமன் தான் மலாநாடு சாக வந்ததைச் சொல்லியதும், அரக்கர்கள் தடுத்ததும்	...	555- 557
பீமன் அரக்கர்களைக் கொன்றும் அடித்துக் கொன்றதும் மலா பறித்தது	...	557- 558
அரக்கர்கள் குபேரனிடம் முறையிட்டதும், அவன் பீமன் மலா பறித்தலை ஸமமதித்ததும்	...	558
156. புதிஷ்டிரா அபசகுனங்களைச் சுவாதி பீமனைப்பற்றி வினவியதும், திரௌபதி அவன் மலா பறிகாரச் சென்றதைச் சொல்லியதும்	...	558- 559
புதிஷ்டிரா முதலியோர் ஸௌகந்திக ஓடைக்கு வந்ததும், புதிஷ்டிரா, பீமன், 'ஸாந்நஸம் கொடியாதித' எனறதும்	...	560- 561
புதிஷ்டிரா முதலியோர் அாஜ்ணனை எதிர்பார்த்துக் சாதமாதன மலையில் வயிற்றித்தது	...	561
157. புதிஷ்டிரார் குபேரனுடைய இருபடி - நூலெல்ல விநாடி யதும், அசாரீரி திரும்பிச் செல்லச் சொல்லியதும், மலர் மாரி பெய்ததும்	...	561- 563
புதிஷ்டிரா முதலியோர் திரும்பிப் பதிரிகாரமாம் வந்தது வயிற்றித்தது	...	563

ஸ்ரீ

ஸ்ரீகृஷ்ணாய வரஸ்ய ஹ்ருணே நமஃ
ஸ்ரீகृஷ்ணௌவராய நமஃ

ஸ்ரீ ம ஹ ர ப ர த ம்.

வ ன ப ர் வ ம்.

முதலாவது அத்யாயம்.
கி ர் மீ ர வ த ப ர் வ ம்.

1 நாராயணம் நமஸ்ய து நரஹெவ நரொததிம் ||
ஷெவீம் வரஸ்யதீம் வ்யாஸம் ததொ ஜபஹீரயெசு ||

(பாண்டவர்கள் சூதாட்டத்தில் ஜயிக்கப்பட்டுத் தீரோபதியுடன்
காட்டுகிறப் புறப்பட்டதும், பட்டணத்துஜனங்கள் டீர்
தொடர யுதிஷ்டிரர் அவர்களை நன்மொழி கூறிக் திருப்பி
விட்டு ஸாயங்காலம் கங்கைக்கரை சேர்ந்து அர்
ஜுன அவர்கே தங்கியது.)

ஜனமேஜயர் வினவலானார்: “பிராமமண ஸ்ரேஷ்டரே !
(காணாமுகலிய) மக்திரிகளுடன கூடினவாகளும கெட்ட மன
முள்ளவாகளுமாவை திருநூராஷ்டிரபுகரர்களால் இவ்விதம் கபட
மாகப் பூதநாட்டத்தில் ஐயிக்கப்பாட்டவர்களுந் மிகுத பகையை உண்டு

* இது (1) அம்மக்திரிகளின் மனம், ஆரணம் பாரஸ்தனமம் ஆரணம் பக
மக்திரிகளின் மனம், ஆரணம் பகமக்திரிகளின் மனம்.

1 இது (1) அம்மக்திரிகளின் மனம், ஆரணம் பகமக்திரிகளின் மனம்.
11

அவர்கள் போகிறதை அறிந்து சோகத்தால் மிகவும் பீடிக்கப்பட்டவர்களாகப் பிஷ்மரையும் வித்வரையும் துரோணரையும் கிருபரையும் அடிக்கடி நிந்தித்துக்கொண்டும் பிரதிஜனஞ்சையச் செய்துகொண்டும் ஒன்றுசேர்ந்து ஒருவரோடொருவர் சொல்லிக்கொண்டார்கள்.

‘சகுனியாலும் காணன் துச்சாஸனன் முதலியோர்களாலும் காககப்பட்ட பாஷியான தூரியோதனன் ராஜ்யத்தை நடத்த விரும்புகின்றானுதலால் இந்தசகுலம் முழு ம இராது; நாமுமிரோம்; நமமுடைய மனைவிகளுமிரா. பாஷிகளின் சகாயத்தை அடைந்த இந்தப் பாஷியானவன் ராஜ்யத்தை ஆளவிரும்புகின்ற இடத்தில் அவனது குலமும் அசாமமும் தாமமும் அரத்தமுமிரா; ஸுகம் என்கிருந்து உண்டாகும்? தூரியோதனனே, குருவைப் பகைப்பவன்; தாமதத்தை விட்டவன்; பொய்யில் பிரியமுள்ளவன்; பொருளில் ஆசைகொண்டவன்; காவமுள்ளவன்; தாழ்ந்த ஸவபாவமுள்ளவன்; இயற்கையில் தயைஅற்றவன்; அந்தத் தூரியோதனன் ஆளுகின்ற நாடு முழுவதும் இராது. தையுள்ளவாகளும் நல்ல ஸ்வபாவமுள்ளவாகளும் இந்திரியங்களைப் புகைவர்களையும் வென்றவாகளும்¹ எஜ்ஜையுள்ளவர்களும் சீர்ததியுடையவர்களும் தர்மானுஷ்டானத்தை முக்கியமாகக்கொண்டவர்களுமான பாண்டவர்கள் எங்குச் செல்லுகிறார்களோ அங்கு யாவரும் நன்கு செல்வோம்’ என்றனர். அவர்கள் யாவரும் இவ்விதம் சொல்லி அந்தப் பாண்டவர்களைப் பின் தொடர்ந்தார்கள்; குருதிமாதரிகளின் புத்திரர்களான அவர்களை அடைந்து கைகளைக் கூப்பிக்கொண்டு சொல்லலானார்கள் :

‘நங்களுக்கு சேஷம்முண்டாகுக. துகததையடைந்தவர்களான எங்களை விட்டு எங்கே போகின்றீர்கள்? எங்கு நீங்கள் செல்லுகின்றீர்களோ அங்கே நாங்களும் வருகிறோம். தையில் ஸாத பகைவர்களால் அந்நாமாக நீங்கள் ஜயிக்கப்பட்டீர்களென்று கேட்டு எல்லாரும் மிக்க கவலை அடைந்திருக்கிறோம். (எங்களுக்கு) பணிபெர்ப்பவர்களும் அன்புள்ளவர்களும் உபகாரத்தை எதிர்பாராது உதவிபுகின்றவர்களும் எப்பொழுதும் பிரியத்திலும் நன்மைபிலும் ஆசையுள்ளவர்களுமான எங்களை இங்கு விட்டுவிடுவது தகுதியன்று. கெட்ட ஆசைனால் ஆளப்பட்ட ராஜ்யத்திலிருந்து எல்லாரும் நாசத்தை அடையாமலிருக்க வேண்டுகிறோம். ஆணமையிற் சிறந்தவர்களை! நல்லவர் கெட்டவர்களின் சேர்க்கையாலுண்

மாகச் செய்க்கூடாது. அஸ்திபுரத்தில் பாட்டனாரான பீஷ்மரும் திருநராஷ்டிரரும் விதாரும் எனதாயாரும் எங்களுடைய அனேகம் ஸநேகிதர்களும் (இருக்கிறார்கள்). துககததினாலும் மனவருத்தத்தினாலும் கலங்கினவர்களும் (எமக்கு வேண்டிய) நன்மையைச் செய்பவர்களுமான அவர்களெல்லாரும், நாங்கள் நன்மை அடைவதில் (உங்களுக்கு) விருப்பமிருந்தால், உங்களாலே நல்ல முயற்சியுடன் காப்பாற்றப்படத்தக்கவர்கள். என்வரவை விருப்பி நெடுநாடும் வந்துவிட்டார்கள். திருமபுகள். அடைக்கலம்போலான என் பந்துக்கள் விஷயத்தில் மனத்தில் அன்புபாராட்டவேண்டும். இதுவே (செய்யவேண்டிய) காரியங்களுள் சிறந்ததாக என மனத்திலிருக்கின்றது. அதனாலே எனக்கு மரியாதையும் சந்தோஷமும் செய்யப்பட்டனவாகும்' என்றார். அந்தத் தர்மபுத்திரரால் அவ்விதம் வேண்டப்பட்ட அந்த ஜனங்கள், துககததை அடைந்து, 'அரசரே!' என்று பயங்கரமான சீனஸவரத்துடன் அழுதார்கள். பிறகு, தர்மபுத்திரருடைய குணங்களை நினைத்துத் துககததால் பீடிக்கப்பட்டவர்களும மிக்க விருப்பம்கொண்டவர்களுமான (ஜனங்கள்) தங்களிடமிருந்து நிறைவேறுதவாசவாகிப் பாண்டவாகரிடத்தில் விடைபெற்றுக் கொண்டு திருப்பினார்கள். பாண்டவர்களோ, பட்டணத்து ஜனங்கள் திருப்பினவுடன், தேர்களிலேறிக் கொண்டு அந்த ஸாயங்காலத்தில் கங்கைக்கரையிலிருக்கும் பரமாமெனனும் பெரிய ஆலமரத்தை அடைந்தார்கள். வீரர்களான அந்தப் பாண்டவர்கள் பிற்பகலில் அவ்வாலமரத்தை அடைந்து சுத்தமான ஜலத்தில் ஸநானம் செய்து அந்தராதிரி (முழுவதும் அங்கே) வாஸம் செய்தார்கள். துககததால் இளைந்து அவர்கள் அந்த ராதிரியை ஜலபானத்தாலேயே போக்கினார்கள். அந்த ஜனங்களுள் பதனிகளுடனகூடினவர்களும் சிஷ்யக் கூட்டங்களுடனும் பந்துக்களுடனும் கூடினவர்களும் ¹ ஸநாதகப் பிரமமராரிகளுமான பிரமமணர்கள் சிலர் துவாக்களைச் சினைகததால் பின்கொடாந்தார்கள். வேதபாராயணம் பண்ணும் ஸவபாலமுள்ள அந்த அந்தணர்களால் சூழப்பட்ட அந்த அரசரானவா பிரகாசித்தார். ² சம்மியமாரும் ³ பயங்கரமாரும் இருக்கிற ⁴ அரசரத்தத்தில், பிரகாசமாய் நிகழப்பட்ட அகனியுள்ள அந்தப்

1 ஸநாதகப் பிரமமராரிகளுமான பிரமமணர்கள் சிலர் துவாக்களைச் சினைகததால் பின்கொடாந்தார்கள்.

2 துவாக்களைச் சினைகததால் பின்கொடாந்தார்கள். வேதபாராயணம் பண்ணும் ஸவபாலமுள்ள அந்த அந்தணர்களால் சூழப்பட்ட அந்த அரசரானவா பிரகாசித்தார்.

3 சம்மியமாரும் பயங்கரமாரும் இருக்கிற அரசரத்தத்தில், பிரகாசமாய் நிகழப்பட்ட அகனியுள்ள அந்தப்

4 அரசரத்தத்தில், பிரகாசமாய் நிகழப்பட்ட அகனியுள்ள அந்தப்

பிராமணர்களின் வெத்பாராயணத்தை முன்னிட்ட விராபகஷண யானது உண்டாபிற்று. ஹமஸ்கிருதுடையதுபோல மதுரமரண கண்டத்வனியுடன்கூடின அந்த அநதணாஸரேஷ்டாகளுடம் சூந் ஸரேஷ்டரான அரசரைச் சமாதானம் செய்துகொண்டு சாதகிரி முழுதையும் போககூடுகா. அரசரே! துக்கவோகங்களுடன கூடின தாமபுத்திரரோ தாமபிமாகளுடனும எல்லாச் சினை நக நட டங்களுடனும் அந்த இரவுமுழுதும் படுக்கிருக்கா.

இரண்டாவது அக்யாயம்.

கிர்மீரவதபர்வம். (நோடீச்சி)

(யுதிஷ்டிரர் உடல்வந்த பிராம்மணர்களைக் காக்க முடியாமையையி்
மோலீலித் திருப்பும்படி வேண்டினதும், அவர்கள் தாமரைத்
தாமே போஷிந்துக்கொண்டு உடல்வாவிருப்பியதும்,
யுதிஷ்டிரர் வருந்தியதும், மேளனகர் தவத்தாலி
ஸித்திபெற்று அத்தனையப் போஷித்தும்படி
மோலீலியதும்.)

பொழுது புலர்ந்தவுடன், (சாஸ்திரத்தில சொல்லிய) காமா களை வருத்தமின்றிச் செய்கின்றவாகளுடம் காட்டைக் குறித்துச் செல்ல விரும்பபுள்ளவாருடமான அவாகளுடங்குப் பிரைஷ்டியெடுத்து உண்பவாகளான பராமமணாகள முன்னே நின்றார்கள். பிரைத், குந்தியின் புத்திரரும் அரசருமான யுதிஷ்டிரமர், அவர்களைப் பார்த்துச் சொல்லலானார்: 'நாங்களோ, செலவமனைத்தையும் பாடியதையு யும் ஒளியையும் இழந்து, பழம் கிரங்கு மாமிசம் இவைகளை ஆகாயம் செய்துகொண்டு, துக்கத்தையடைந்து, காட்டைக் குறித்துச் செல்லு கின்றோம். காதோ அந்த நோஷத்துடன் கூடியது; அவ்வுட பிரு கங்களுடம் பாம்புகளுடம் மிகுதியாக உள்ளது. அவையெத்தகல மக களுக்குத் துக்குமாம் நிச்சயம் உண்டாகுமென்று நனைக்கிறோம். பிராம்மணாகளுட்குத் துன்பம் உண்டாக்கினால் அது தீதவாகக் கிள யும் நாசமாகுமென்றால், என்னைப்பற்றிச் சொல்லவும் வேண்டிய ப் பிராம்மணர்களை! உங்களிஷ்டப்படி இங்கிருந்து திரும்பிவிடுங்கள்' என்றார்.

பிராமமணாகள், ‘ஓ! அரரசரே! உங்களுக்குள்ள கதி எதுவோ அதனை நாங்களுமும் அடைய வித்தமாயிருக்கிறோம். நல்ல தாமதத்தை அறிந்தவார்களும் உங்களிடத்தில் பற்றுள்ளவர்களுமான எங்களை விடுவது நியாயமன்று. தேவார்களும் பகதர்கள் விஷயத்தில் சினேக காரியத்தைச் செய்கின்றனர். நல்ல ஆசாரத்தையுடையவர்களான பிராமமணாகள் விஷயத்திலோ அதிகம் செப்கின்றனர்’ என்றார்கள். தாமபுத்திரர், ‘பிராமமணாகளே! எனக்கும் பிராமமணாகளிடத்தில் மேலானபுகுதி எப்போதும் உண்டு. இப்போதுள்ள ஸ்ஹயத்தின் குறைவே எனக்கு கஷ்டப்படுகதுகின்றது. கனி கிழங்குகளையும் மிருகங்களையும் கொண்டு வருகிற அந்த என்னுடைய எல்லாத் தம்பிகளுமும் சோகந்தாலுண்டான துகுகத்தால் மிகவும் மயக்கத்தை அடைந்திருக்கின்றார்கள். நிரொளபதிகு நேர்ந்த துன்பத்தாலும் ராஜ்யம் கவரப்பட்டதாலுமுண்டான துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்ட இவர்களை இப்போது நான் துன்பப்படுகதுதற்குத் துணியவில்லை’ என்றார்.

பிராமமணாகள், ‘ஓ! அரரசரே! எம்மைக் காப்பாற்றும் விஷயமான கவலையானது உமது மனத்தில் உண்டாகவேண்டாம். நாங்களைக் காட்டிலுள்ளவைகளைச் சம்பாதித்துக்கொண்டு உமமைத் தொடர்ந்து வருகிறோம். உங்களுக்கு ஸ்ஷேமத்தைத் தீயானம் செய்வதாலும் (மங்கனார்த்தமான) மந்திர ஜபத்தைச் செய்வதாலும் உமக்கு மங்கலத்தைச் செய்வோம் அனுநலமான கதைகளையெல்லாவற்றொண்டு காட்டில் கூடவே சத்தேஷமாக்க வலிக கின்றோம்’ என்றார்கள். தாமபுத்திரர், ‘இது இவ்விதமே ஆகுக; சந்தேகமில்லை. நானும் பிராமமணாகளுடன் மகிழ்வேன். ஆனால், ரொலவருகுறைவால் (இதனை) எனக்குக் குறைவுபோல நினைக்கிறேன். (துக்கத்தை) அடையத்தகாதவர்களும் என்னிடத்தில் சினேகத்தால் கஷ்டப்படுகிறவர்களுமான நீங்களனைவரும், நாங்களே சம்பாதித்துச் சாப்பிடுகிறதை எப்படியுப பார்ப்பேன்? பாவிகளான திருதராஷ்டிர புத்திரர்களை நிந்திக்கவேண்டும்’ என்றார். அரரசர் இவ்விதம் சொல்லித் துக்கத்துக்கொண்டு தரையில் உட்கார்ந்தார். வேதாந்த சாஸ்திரத்தில் பாயிற்சியுள்ளவரும் யோகத்திலும் ஸாங்கியத்திலும் ஸமாத தரும் செனனகரென்று பிரசித்திபெற்றவரும் விநதுவானுமான பிராமமணா அந்த அரரசரைப் பார்த்துப் பின்வருமாறு சொல்லாத தொடங்கினார்:

‘ஓவவொருகூடும், ஆபிரமமே தோகாரணங்களும்தான்’ என்ற
தேவதூதராகாரணங்களும் முட்டை அடையும்; பண்டிதனை அடைவ
தில்லை. ஆனாலும் தேவதூதருடைய வாயையும், நோனத்திருந் விசேஷ
மானவையும், நன்மைவாய்க் கொடுக்கக்கூடியவையுமுள்ளவர்களை
களில் உடையபடிபோன்ற புத்திமையின்கு ஸம்பந்தப்பாடாட்டம்
கள். அரசரே! எல்லாக் குற்றங்களையும் போக்கக் கூடியதும்
புத்தி வாய்ந்தவருக்கு நன்கு தெரையும் வட்டி அளக்கவருந்
கூடியதுமாக எத்ப்புத்தியைச் சொல்லுகிறார்களோ அந்தப்புத்தி
யானது உடையபடிதான் இருக்கிறது. கோட்குறிபுடைய, கோட்
கொற்றிதகல், துரிதகல், ஊகிதகல், தேவதூதரை விலக்குதல், அந்த
தகத்தை நன்கு அறிதல், உணரையறிதல் ஆகிய இவைபடி புத்தி
யின் குணங்கள். தனகாரங்களிலும், தண்டமுடியாத பரிசு
துக்கங்களிலும், (ஸ்திரியை இழுந்தல் முதலிய) தனவாய்க்கவிடத்தி
லுண்டான ஆபத்துக்களிலும் உண்டாகும் சீரம், மனம் இவை
களுக்குண்டான துக்கங்களினால் உடையபடிபோன்றவாகத் வந்த
தத்தை அடையமாட்டார்கள். முன்காலத்தில் மஹாத்மாவான
ஜனகரால் சொல்லப்பட்ட மனவுறுதிக்ருத காரணமான பரிசு
களைச் சொல்லுகிறேன், கேளும. (யுவற்றின் பொருள் —) ‘நாந்
தானது, மனதூதரான தேவதூதரான முண்டான துக்கங்களால் பரிசு
கப்பட்டுள்ளது அந்தத்துக்கங்களைக் குறைத்ததற்கு உடையபடி
இதனைச் சுருக்கமாயும் விஸ்தாரமாயும் சொல்லுகிறேன்; கேளும.
வியாதி, முன் முதலியவை தைத்தல், அலைதல், வெண்டிய பதாதி
தங்களை விடவிடுதலாகிய இந் நான்கு காரணங்களால் சரிமரண
துக்கம் உண்டாகிறது. அப்பொழுது, மருந்து முதலிய கிரியாவால்
தால் வியாதியின் சமனமும், அமை எப்போதும் தீரையாமலிருந்த
வாகிய யோகபலத்தால் அதியென்கிற மருந்துக்கத்தின் சமனமும்
உண்டாகும். ¹ அறிஞர்கள் பரிமரணம் இன்னொருதகவாலும் மனத்
துக்கு இனியவற்றைக் கொடுத்தலாலும் மனிதர்களின் மனோன்யா
தியை முதலில் அடக்குகிறார்கள். காய்ச்சின இரும்புக்கட்டி (யைத்
தோய்ப்ப)தால் குத்தினுள்ள நீர் வெப்பத்தை அடைவதுபோல
மனோதுக்கத்தால் சீரம் மிகு வெப்பத்தை அடைந்தது. ஆனது
பற்றி, ஜலத்தால் நெருப்பை அவிப்பதுபோல நானத்தால் மனோ
துக்கத்தை விலக்கவேண்டும். மனத்தினுள்ள துக்கம் நீக்கினால்

[illegible]

மெய்யின் துக்கம் தணிதலையடையும். மனோதுக்கத்திற்கு மூலம் ஆசையென்று அறியப்படுகின்றது. பிராணியானது பற்றினால் (கர்மாவில்) செல்லுகிறது; துக்கத்தின் சேர்க்கையையும் அடைகிறது. பற்றுதலாலேயே துக்கம், பயம், சோகம், மனக்களிப்பு, துன்பம் ஆகிய எல்லாம் உண்டாகின்றன. எல்லாம் பற்றினாலேயே உண்டாகின்றன. பற்றினால் கருணையும் அன்பும் ஜனங்களிடத்தில் அஸூயை முதலியவையும் உண்டாகின்றன. (ஸ்நேகம் அனுராகம்) இவ்விருவற்றும் கெடுதலை விளைவிப்பவை. அவற்றுள், முதலாவதான ஸ்நேஹமானது வலிதென்று எண்ணப்பட்டிருக்கிறது. பொருதுள்ள நெருப்பானது எப்படி மரத்தை நெருடன மிச்சமில்லாமல் எரிக் கின்றதோ அப்படியே ஆசையாகிற தோஷம் சிறிதானாலும் தர்மத தில் விருப்பமுள்ளவனைக் கெடுத்துவிடும். விஷயங்களிலாதபோது நியாகியெனப்பட மாட்டான (விஷயங்கள்) வருமபோது, (அவற்றில்) தோஷத்தைப் பார்ப்பவனே (நியாகி யெனப்படுவான்). அந்த மனி தனை வைராக்கியத்தை அடைகிறான்; வைரமில்லாதவனும் (துவேஷ மில்லாததால்) ¹ பிரதிபந்தங்களற்றவனுமாகிறான். ஆகையால், உற வினா, நண்பர், பொருள் இவற்றிலிருந்து பற்றுதலை விலக்கவேண் டும். தன உடம்பிலுள்ள அபிமானத்தையும் அறிவால் விலக்க வேண்டும். (நித்தியாநித்திய) ஜ்ஞானமுள்ளவர்களும (நித்திய வஸ்துவை அடைவதற்கு) முயற்சிசெய்பவர்களும் சாஸ்திரத்தை அறிந்தவர்களும் சாப்படுதலிய மனமுள்ளவர்களுமான அந்தப் பெரியவர்களிடத்தில தாமரைமலிகளில் ஜலம்போல ஆசை பற்றாது. ² ராகத்தால் பற்றப்பட்டு மனிதன் ³ காமத்தால் இழுக் கப்படுகிறான். அவனுக்கு ⁴ இச்சை உண்டாகிறது. பிறகு, ⁵ த்ருஷ்ணை விருந்தியடைகிறது. த்ருஷ்ணையோ ஸகலபாபத்திற் பும் காரணம்; மனிதர்களுக்கு எப்பொழுதும் சஞ்சலத்தை உண்டாக்கிவிடக் கூடியது; அநாமம் நிறைந்தது; பயங்கரமானது; பாவத்தை உண்டாக்கிவிடக் கூடியது. எந்தத் திருஷ்ணையானது, கெட்ட புத்தியுள்ளவர்களால் விடமுடியாததோ, (மனிதன்) ஐரையை அடைந்தாலும், எது ஐரையை அடையாததோ, எது

1 வேறுபாடு. 2 அழகிய வஸ்துவைப் பார்த்துமேபோது மனத்திற்கு உண்டாகும் மனப்பற்று, ராஜம் 3 அழக அடையவேண்டுமென்ற விருப்பம், உபம் 4 கெட்டதற்கு பிறகு நிரூபயும் அடைய விருமபுலனா, இரவா. 5 அழகக் கடி கெட்டதற்குப் பிறகு நிரூபயின்மை, த்ருஷ்ணை எனப்படும்.

பிராணனை அபகரிக்கக் கூடிய ரோகமோ அந்தத் திருஷ்ணையை விட்
டவனுக்கே ஸுகம உண்டாகும். ஆதியும் அந்தமுமில்லாத அந்தத்
திருஷ்ணையோ மனிதர்களின் மனத்திலிருந்துகொண்டு இருமபை
அதனிடத்தினுள் தீ அழிப்பதுபோலப் பிராணிகளை நாசம் செய்கிறது.
தன்னிடத்திலுண்டான நெருப்பினால் விறகு எவ்விதம் நாசத்தை
அடைகின்றதோ அதுபோல மனத்தை அடங்காதவன் உடன
பிறந்த லோபத்தால் நாசமடைகின்றான். அரசன், ஜலம், நெருப்பு,
திருடன், உறவினன், யாசகன், காலன் ஆகிய இவர்களிடமிருந்து
பணமுள்ளவர்களுக்கு எப்பொழுதும் பயமுண்டு. பிராணிகளுக்கு
யமனிடம் எப்பொழுதும் பயமிருப்பது போலப் பணமுள்ளவர்
களுக்கு எப்பொழுதும் பயமுண்டு. எவ்விதம் ஆகாசத்தால் பப்பி
களாலும், பூமியில் துஷ்டமிருக்கவளாலும், ஜலத்தில் மீன்களாலும்
மாம்ஸம் உண்ணப்படுமோ அவ்விதம் (எவ்விடத்திலும்) யாவராலும்
பணமுள்ளவன் உண்ணப்படுகிறான். சில மனிதர்களுக்குப் பணமே
அனர்த்தமாகிறது. பணத்தால் செய்யக் கூடிய ¹ ஜ்யோதிஷ்டோமம்
தில் விருப்பமுள்ள மனிதன் மோகத்தை அடையமாட்டான்.
ஆகையால், அர்த்தப்ராப்திகள் யாவும் மனத்திற்கு விசேஷமாக
மயக்கத்தை விருத்திசெய்யக்கூடியவை. கார்பணாணியம், கொழுப்பு,
அகங்காரம், பயம், மனக்கலங்கம் முதலிய இந்தத் துக்கங்கள் மனிதர்
களுக்குப் பொருளால் உண்டாகின்றனவென்று புத்திமான்கள் அறி
கிறார்கள். பொருளைத்தேடுவதிலும் துக்கமே; சம்பாதித்ததின் மகி
னத்திலும் துக்கமே; நாசத்திலும் துக்கமே; செலவிலும் துக்கம்;
பொருளரிமித்தமாகவே கொலையும் செய்கிறார்கள். பொருள்களை விடுவ
தும் துக்கமே. காப்பாற்றப்படாவிடாமல் அவை சத்துருக்களாகின்றன.
துக்கத்தாலாயே அடையப்படுகின்றன. அவற்றின் நாசத்தைச் சிந்
திக்கக்கூடாது. மூடர்கள் திருபதியற்றவர்கள். பண்டிதர்கள் சந்
தோஷத்தை அடைகிறார்கள். ஆசைக்கு முடிவிலில்லை. ஸந்தோஷம்
மேலான ஸுகம். ஆகையால், இவ்வுலகில் பண்டிதர்கள் சந்தோஷக்
தையே மேலானதாக எண்ணுகிறார்கள். யோவனம், நுபா, தீவ்ரீஸு
பாயம், ரத்தினக்குவியல், ஐஸ்வரியம், இஷ்டவாஸ்தவியுடைய
சேர்க்கை ஆகியயாவும் அறித்தியம் பண்டிதன் அவற்றில் ஆசையைக்
கக்கூடாது. ஆகையால் அர்த்தங்களை விட்டுவிண்டும். கிலேசங்களைப்புக

1 'ஜ்யோதிஷ்டோமம் முதலிய காமத்தினால் மாத்ரிதம் மோகம்
கிடைக்காது' என்பது சுருத்தி.

சகிததுக்கொள்ளவேண்டும். பணமுள்ளஒருவனும் கஷ்டமில்லாத வனாகக் காணப்படவில்லையல்லவா? ஆனதுபற்றியே, தாமிசர் களான புருஷர்களால் விருமபரமற்கிடைத்த அர்த்தம் புகழப்படு கின்றது தர்மததுக்குவேண்டி எவனுகுப பொருளில் விருப்ப மிருக்கின்றதோ அவனுகு ஆசையிலலாமை மேலானது. சேற றைப் (பூசி) அலம்புவதைக் காட்டிலும் தொடாமலிருப்பது மனிதர் களுக்கு மேலானதன்றோ? என்பது. ஓ! யுதிஷ்டிரரே! ஆகையால், செல்வத்தை நீர்பற்றவேண்டாம். தாமததினால் உமக்குச் செய்யத் தக்கது இருக்குமானால் அர்த்தத்தில் இச்சையை விட்டவராகிவிடும்' என்றார்.

யுதிஷ்டிரர், 'ஓ! பிராமமணரே! விஷயானுபவத்தில் ஆசை கொண்டு பொருளை அடையவேண்டுமென்ற இந்த எண்ணம் எனக்கு இல்லை. ஆனால், பிராமமணர்களைப் போஷிக்கவேண்டி ஆசைப்படுகின்றேன். லோபத்தால் அன்று. ஓ! பிராமமணரே! கிருஹஸ்த ஆஸரமநதிலிருக்கிற எம்போனறவன் பின்தொடர்ந்து வருபவர்களைப் போஷிப்பதையும் காப்பாற்றுவதையும் எப்படிச் செய்யாமலிருப்பான்? 1 (பஞ்சமஹாஜ்ஞங்களில்) எல்லாப் பிராணி களுக்குமே பாகம் காணப்படுகின்றது. சமையல் செய்யாதவர்களான ஸந்யாஸி முதலானவர்களுக்கும் அப்படியே கிருஹஸ்தன் கொடுக்க வேண்டும். தர்ப்பாஸனங்கள், இடம், தீர்த்தம், நாலாவதான ஸத்ய மும் பிரியமுமான வாரததை ஆகிய இவைகள் ஸாதுக்களின் வீடு களில் ஒருபோதும் அற்றுப்போகா நின்றலால் களைதவனுக்கு ஆஸனமும், தாகமுள்ளவனுக்கு உண்ணீரும். பசியுள்ளவனுக்குப் போஜனமும் கொடுக்கவேண்டும்; கண்ணால் பார்க்கவேண்டும்; மனத்தில் நினைக்கவேண்டும்; பிரியமான வார்த்தையைச் சொல்ல வேண்டும்; எழுந்து ஆஸனம் கொடுக்கவேண்டும்; இதுவே நெடுங் காலமாயுள்ள தர்மம். எழுந்து பின்தொடர்தலையும் நியாயமாகப் பூஜையையும் செய்யவேண்டும். அக்நிஹோத்திரமும், காளைமாதும், ஞாதிசுளம், அதிதிசுளம், உறவினர்களுந், மக்களும், பதனிகளும், வேலைக்காரர்களும் பூஜிக்கப்படாவிட்டால், எரித்துவிடுவார்கள். தனக்காக அன்னத்தைச் சமைப்பது கூடாது. (யாகம் முதலிய) காரணமில்லாமல் பசுவைக் கொல்லக்கூடாது. தான் ஒருவனாகச் சாப்பிடவும் கூடாது. விதிக்கு விலக்காகக் கொடுத்தல் கூடாது.

ஸவாககளுக்கும் ஸவபசாகளுக்கும் பக்ஷிதருக்கும் ஓதமியில (அன
னததை) வைக்கவேண்டும். இவ்விதம் மாலைரிலும் காலைரிலும்
கொடுக்கப்படுவது ¹ வைஸவதேவமென்று பிரஸித்தமானதன்றோ?
ஆகையால், எப்பொழுதும், விகஸததை, சாபபிடுகிறவனாகவும் அமிரு
தததை சாபபிடுகிறவனாகவும் இருக்கவேண்டும். அநிதிக்கா புலி, து
மிஞ்சினதை விகஸமென்றும், யஜுருமபணாமி மிஞ்சினதை அமிரு, த
மென்றும் (சொல்லுவதுண்டு) கண்ணல் பாரகவேண்டும்; மன, த
தில நினைக்கவேண்டும்; உணமைமும் பிரியமுமான் வாததை வே
வேண்டும்; பினதொடாந்து வரவேண்டும், அவரகருநகு வேண்டி
வற்றைச் செய்யவேண்டும். இது யுத்த தக்ஷிணையுள்ள யஜுருமா
கிறது. வழியில் நடக்கிறவனும் சிபம, ததைப் படைத் தவனும் புல
பாரககப்படாதவனுமானவனுக்கு மனக்களிப்புடன் அன்னததைக்
கொடுக்கிறவனுக்குப் புண்ணிபமாநிற பலன அநிதம் உண்டாகும்.
ஓ! பிராமமணரே! கிருஹஸ்தாப்யமத்யதிலி நகதிர எவன் இவ்விதம்
செய்து வருகின்றானோ அவனுடைய தாமததை மேலானதாகச்
சொல்லுகிறார்கள். நீ எப்படி எண்ணுகிறாய்? என்று.

சௌனகர் சொல்லுகிறார்:— ஆ! ஆ! பெரிபகஷ்டம்! இவ்
விலகம் விபரீதமாக இருக்கிறது. ஸாதுவானவன் விக்ஷல் ப
ஜையை அடைகிறானோ அந்நால் துஷ்டம் விக்ஷதாஷ்டம் உண்டாகும்.
அறிவிலாதவன் மேடகம், சாகம், யுதா இவைகளால் புறமாய்
விஷயங்களுக்குட்பட்டுப் ² போகத்திறமும் உதரத்திறமும் யாக
சேஷததை மேலானதாக நினைக்கிறான். மணிதவ அறிவுள்ளவன்
யிருந்தாலும் (விஷயங்களில்) இழுகுகுந் தன்மைவுள்ள துத்திரியங்
களால் அறிவற்ற ஸாத்தியானவன் திரையகங்க்கொண்ட துஷ்ட
குதிரைகளால் இழுகப்படுவதுபோல இழுகப்படுகிறான். எ
பொழுது (மனமோர்ந்த) ஆறு இந்நிரியங்களுள் விஷாத்தில் கொண்டு
கின்றனவோ, அப்பொழுது, இத்த ஜனங்களினையு மனமான் து
முந்திய ஸம்ஸகாரததுக்குத் தக்கபடி (விஷயத்தில்) சென்று
கிறது. எந்த மணிதனுடைய மனமான் து இங்கு இத்த நிரியங்கள்
விஷயங்களை அனுபவிக்கச் செல்லுகிறதோ அதுவாகுது அது தான்
டாகிறது; பிரவிருத்தியுமுண்டாகிறது பிறகு, சங்கடத்ததைக்

1 அஷ்டாஸன மலம் ௧௧-௩ பாரம் (தமிழில்)

2 தேவதீபம் மெனது பி. ப. முதுவிட துஷ்டம் அஷ்டாஷ்டம்

காரணமாகவுடைய காமததால் விஷயங்களாகிற் பாணங்களால் அடிக்கப்பட்டு விட்டிற் பூசசி நெருப்பில் (பழம் எனலும்) ஆசையால் விழுவதுபோல லோபமாகிற் நெருப்பில் விழுகிறான். பிறகு, மனைவிகளாலும், இஷ்டப்படி விளையாட்டினாலும், மோஹத்தை அடைந்து அஜ்ஞானத்தில் முழுகி ஆதமாவை அறிகிறதில்லை. இவ்விதமாகவே ஸம்ஸாரத்தில் சக்கரம்போல அஜ்ஞானம், காமம், காமம் ஆகிய இவைகளால் சுற்றமுமபடி செய்யப்பட்டவனாகிப் பிறவிகளில் விழுகிறான். நிரிலோ நிலத்திலோ ஆகாசத்திலோ அடிக்கடி பிறவியை அடைந்து பிரம்மாபுத்தல அருமபுவமையிலுமுள்ள பிராணிகளில் சுற்றிக்கொண்டிருக்கிறான். இது அஜ்ஞானிகளினவழி. (மோக்ஷத்தில் விருப்பமுதலு அநநகுரிய சிறந்த தர்மத்தில் ஆசையுள்ள) ஞானியின வழியையும் பொலுந்நேன்; கேள். 'கர்மாவைச்செய்' எனலும், 'அ.கன (பலகை) விட்டுவிடு' எனலும் வேதவாக்கியம் இருக்கின்றது. ஆசையால், அபிமானத்துடன இந்நத தர்மங்களுடைய லாம் செயற்குக் கூடாது. யாசம், அந்நியயனம், தானம், தவம், ஸத தியம், பொறுமை, ஸ்ரமபொறுப்புகளும், ஆசையின்மை யென்கிற இருத விட்டுவிடு மார்க்கம் நான் தர்மநிதிரைச் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றன இவற்றுள், முன்கொல்லிய நான்கும் ¹ பிதிருயானமாகாத திறகுக் காரணமானவை. அவசியம் செய்யவேண்டிய எந்தக் காமாவையும் அபிமானத்துடன் செய்யக்கூடாது. பின் சொல்லிய நான்கும் தேவயான மார்க்கம். இவை எப்பொழுதும் ஸானுக்களால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டவை. (இவற்றைப்) பின்வரும் எட்டு அங்கமுள்ள மார்க்கத்தால் சித்தந்ததியை அடைந்தவனே அனுஷ்டிக்கவேண்டும். நன்கு எங்கல்பகதை அடக்குவதாலும் நன்கு இந்நிரியத்தை அடக்குவதாலும் நன்கு எல்லாத் தேசங்களிலும் எல்லாச்சமயங்களிலும் எவ்வகையாலும் செய்யப்படும அஹிமஸை முதலிய) விரத விசேஷங்களிலும் நன்கு குருபணியிடைசெய்வதனாலும் நல்ல ஆகாரத்தை உட்கொண்டுவதனாலும் நன்கு வேதாத்யயனம் செய்வதனாலும் நன்கு காமாபின் ஸையாஸத்தாலும் நன்கு சித்தந்ததை அடக்குதலாலும் ஞான மாணத்தை ஐரிககவேண்டுமென்று எண்ணமுள்ளவர்கள் இவ்விதம் கர்மாகளைச் செய்கின்றார்கள். விருப்பு வெறுப்பு அற்றவர்களும் ஸ்ரவணியத்தைய அடைந்தவர்களுமான நுததிரர்களும் ஸாத்

¹ பிதிருயானம் என்பது பதிற்றுப்பதிருயான மார்க்கம் என்று பொருள்.

தியர்களும் ஆதித்யர்களும் அஸ்வினீதேவதைகளும் யோகைஸ்வர்
யததோடு கூடினவர்களாக இந்தபிரஜைகளைக் காப்பாற்றுகின்றா
கள். ஓ! பாரதரே! சூந்திபுத்திரரே! நீரும் அதுபோலப் பூர்ண
மான மனவடக்கத்தை அடைந்து தவததினால் (அஷ்டாங்க) யோகங்
தினஸித்தியை அடையும். மாதாபிதாக்களால் வரக்கூடியதும் கர்மா
வால் வரக்கூடியதுமான ஸித்தியோ உமக்கு உண்டாயிருக்கிறது.
தேவதையின் தியானத்தால் பிராமமணாகளைக் காப்பாற்றுவதற்காக
ஸித்தியை அடையும். ஸித்ததர்கள் எதை எதை விருட்புகுனராகவோ
அதைஅதைத்¹ தவததினம்ஹிமையால் செய்கிறார்கள். ஆகையால்,
தேவதாதியானத்தைச் செய்து உம் இஷ்டத்தை நிறைவேற்றுக
என்றா.

மூன்றாவது அத்தியாயம்.

சிர்மீரவ தபர்வம். (தோடர்ச்சி)

(யுதிஷ்டிரர் நேளமியர் உபதேசப்படி ஸுரீயனைத் துதித்தும்,
ஸுரீயன் அக்ஷயபாத்திரம் கொடுத்தும்)

சௌனகர் இவ்விதம் சொல்லியதைக்கேட்ட சூந்திபுத்திர
ரான யுதிஷ்டிரர், பிராமமணஸரேஷ்டரும் கௌரவிக்ரதர்க்கு வாக்
கியத்தை யுடையவரும் இனசொல சொல்லுபவரும் புரோகிதருமாவ
தேவமயருக்குச் சமீபத்திலவரு நமஸ்கரித்து ஸீகாதார்க்கரின
மத்தியில் பின்வருமாறு சொல்லலானார்: “(வனத்தைநக்குநிதகூர்)
புறப்பட்ட எங்களை வேதத்தின்குரைபை அடைந்த பிராமமணர்கள்
பின் தொடர்ந்து வந்திருக்கின்றார்கள். அந்நிக் குக்குதலுடன் கூடிய
நான (இவர்களைப்) போஷிப்பதற்குச் சககியுள்ளவனாக இல்லை; விநி
வதற்கும சக்தியுள்ளவனாகவில்லை. தானசக்தியும் எங்கு இல்லை.
ஓ! பகவானே! இந்த விஷயத்தில் என்னை என்ன செய்யுத்குந்
தது? அதனை எனக்குச் சொல்லும்’ என்றார். யோகதாமாஸுஷ்டா
னம் செய்கிறவர்களுள் சிறந்தவமான அந்தத் தென்பயர் ஒரு முகூர்த்
தம் தியானம் செய்து யோகத்தால் அந்தக் காரணத்தைக்கண்டு
யுதிஷ்டிரரைப் பார்த்துப் பின் வருமாறு சொல்லலானார்:

‘முற்காலத்தில் ஸ்ருஷ்டிககப்பட்ட பிராணிகள் பசியால் மிகக் கஷ்டப்பட்டன. அப்பொழுது, ஸூரியன் பிதாவைப்போல அவற்றின் விஷயத்தில் தையயினாலே உததராயணம் சென்று கிரணங்களால் ஜலங்களை எடுத்துத் தகூழினாயனததைத் திரும்பவும் அடைந்து ஜலத்தால் பூமியை நிறைத்தான். பிறகு, (சந்திரன்) கேஷத்திரமான அந்தப் பூமியில் ஸூரியனுடைய தேஜஸை எடுத்து ஜலத்தால் ஓஷதிகளை உண்டுபண்ணினான். சந்திரன் தேஜஸினால் (மேகத்தினால்) நனைக்கப்பட்ட ஸூரியன் ஜகததை உண்டுபண்ணினான். ஆகையால், பரிசுத்தமான ஆறுரஸமுள்ள ஓஷதிகள் பூமியில் பிராணிகளுக்கு அன்னமாகின்றன. இவ்விதம் ஸூரியவிகாரமான அன்னமன்றோ பிராணிகளுக்குப் பிராணதாரணமாகிறது. இந்த ஸூரியன் எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் மகக்ஷன. ஆகையால், அவனைச் சரணமடை. பூர்ணமான தவததைச் செய்து பிறப்பாலும் செய்கையாலும் சுததியை அடைந்த எல்லாப் பிராணிகளையும் மஹாதமாகுகளான அரசர்கள் காப்பாற்றுகிறார்கள். விரதானுஷ்டானத்துடனகூடிய தியானத்திலிருந்தும் 1 பொளமன், கார்த்தவீரியன், வேனபுதரனான பிருது, நகுஷன் ஆகிய இவாகளால் பிராணைகள் ஆபத்திலிருந்து காப்பாற்றப்பட்டன. பாரதமே! அப்படியே, தாமாதமாவான நீரும் கர்மாவால் சுததி அடைந்து தவததைச் செய்து, தர்மத்தால் பிராமமணர்களைக் காப்பாற்றும்’ எனறார்.

இவ்விதம் அந்தக் காலத்திற்கேற்ற வார்த்தையைத் தெளையார் சொல்லக்கேட்ட யுகிஷ்டிரா, அவரிடமிருந்து எல்லாப் புருஷார்த்தங்களையும் கொடுக்கக்கூடிய மந்திரத்தை உபதேசம் பெற்றார். அஷ்டாக்ஷரமென்னும் சிறந்த மந்திரமானது ஸம்ஸார துக்கத்தை அடைந்தவர்களுக்கு எப்போதும் பிரியமானது. பிராமமணர்களுக்கு அன்னத்திற்காக நியமத்திலிருக்கிறவரும் மனத்தை அடக்கியவரும் உறுதியான வ்ரதமுள்ளவரும் (ஸ்நானத்தால்) சுததமான சரீரமுள்ளவருமான தர்மபுத்திரர் மேலான தவத்தைச் செய்தார். அந்த அரசர் புஷ்பமுதலிய பூஜைக்குரிய பொருள்களாலும் பலிகளாலும் ஸூரியனைப் பூஜித்து ஸூரியனுக்கு எதிர்முகமானார். தர்மாதமாவான தர்மபுத்திரர் கங்காஜலத்தை ஆசமனம்செய்து இந்திரியங்களை ஜாபிததுக் காற்றைப்புகித்து மனோவியாபாரத்தை நிறுத்தி

பரணாயமம் செய்துகொண்டு நின்றா. நிறகு, கந்தநான அவி கந்த
மான வாக்குககளால் ஸ்தோத்திரமசெய்ய ஆரம்பித்தா.

‘பானுவே! நீர ஐந்தாந்த கணபேரனறா. எல்லா ஸ்ரீவாக
னாகும் நீரே ஆதமா. ஆதாபுருஷிய எல்லாபுத்தகநுதரும கப
ணம நீரே. காமானுஷ்டானம் செய்பவாநுதடைய ஆதாபுரும நீரே.
எல்லா ஞானிகளாலும் அடையபபடுவாரும நீரே மனததை அடக
கும யோகிகளுக்கும் நீரே முடியகதி. கந்தாபுரும தாபுரும இல்லாத
மோகஷவாயிலும் நீரே. நீரே முமுக்ஷுதகநால் அடையபபடுவா.
உமமால் உலகம் தாிககப்படுகிறது. உமமால் உலகம் பிரகாசிபரிக்கப்படு
கிறது. உம்மால் கந்தமாக்கப்படுகிறது, கைமமம் நுதநாமல் உம
மால் காபபாற்றப்படுகிறது. ஸ்ரீ! நிநிக கட்டககளால் பூஷிதமட்ட
வரே! வேந்ததின்கரைகண்ட பிராமமணாநா காலத்தில உமமாத
தொழுதுநின்று தமக்குரிய வேந்ததிரு ரெல்லிய மந்திரங்கால்
பூஜிக்கிவருக்கள். விந்தநரும சாபனமும கந்தாபுரும யாத்நரும ஸ்ரீரூப
கரும பன்னகரும் வரததை அடைய கிருமரி, தகாயத்தில (பேரகவா)
உமமுடைய திவ்யரந்ததைப் பிந்தெட்டருகினமுதல். பரிபுத்த
முனறு தேவதைகளும், விமானதேவாதி ஸ்ரீரூபிகளும கணகங்கம்,
இந்திரணம், உபேந்திரரூப உமமால் பூஷித த விந்தகைய அடை
திருக்கருக்கள். விந்தியாதகா ஸ்ரீரூப கிருத்தவர்க்க நிவாமான மந்திர
மாலிகளால் உமமால் பூஷித த (இரமமலில்) கிருத்தம் இஷ்டத்தை
அடைந்து (மறுமையில்) உமமாலேய அடைகிருக்கள் தேவாலேயருத்தி
னுள்ள குற்றங்களும தேவஸமபந்தரும மலாஷ்யஸமபந்தரு
முள்ள ஏழு பிந்தருகணகநுதரு உமமாலேய பூஷித த நிந்திரக
மேனமையை அடைகின்றார்கள். வஸகந்தரும மந்திதகநுதரு
ருதராச்சரும ஸாதயச்சரும மந்திரிச்சரும வாலகியர் முத்திய
வித்தத்கரும பிராணிகளுமா பிப்பை அடைகருக்கள். பிரம்ம
லோகமுத்திய ஏழு உலகங்கலிலும் மந்திர எல்லா உலகங்கலி, யு
ஸூர்யனுக்கு மேற்படும் பிராணி நுதாபுத்தக நான் நினைக்ககிலை.
வீர்யமுள்ளவைகளும பெரியவைகளுமால் வேறு பிராணிகளும
இருக்கின்றன. அனல், பிரகாசமும மலிகையும உமத்த எமபு ரீய
அப்படி அவைகளுக்கு இல்லை. ஸ்ரீரூபமல்லாம உமமிடத்தில்
இருக்கின்றன. நீர் எல்லா, தேவாஸகநுதரும பத்தியானவர்.
பூமி, ஐஸ், தேயு, வாயு, ஆகாயம், புகதி, ஸ்தவம், தர்மம், நானம்,
வைரக்கியம், ஸ்ரீரூபியம், முத்திய எல்லாம் உமமிடத்தில் இருத்

கின்றன. விஷ்ணுவினால் அஸுரர்களின் கொழுப்பானது எந்த ஸுதர்சனமெனகிற சக்கரத்தால் நாசமபண்ணப்பட்டதோ அது விஸ்வகர்மாவினால் உம்முடைய தேஜஸினால் செய்யப்பட்டது. நீர் கோடைக்காலத்தில் எல்லாப்பிராணிகளுடைய ஸாரத்தையும் எல்லா ஓஷதிரஸங்களுடைய ஸாரத்தையும் கிரணங்களால் எடுத்தது திரும்பவும் மழைக்காலத்தில் விடுகிறீர். உமமுடைய சில கிரணங்கள் கொளுததுகின்றன; சில தாபத்தை உண்டு பண்ணுகின்றன; மழைக்காலத்தில், சில அபபடியே மேகங்களாகக் கர்ஜிக்கின்றன; மின்னுகின்றன; மழையையும் பெய்கின்றன. குளிராலும் காற்றாலும் பீடிக்கப்பட்ட பிராணிகளை உமமுடைய கிரணங்கள் எவ்விதம் சுகப்படுத்துமோ அவ்விதம் நெருப்பும் போர்வைகளும் கம்பளங்களும் ஸுகப்படுத்துகிறதிலை. ¹ பதின்மூன்று தீவுகளுடன் கூடிய பூமியைக் கிரணங்களால் பிரகாசப்படுத்துகிறீர். மூன்று உலகங்களின் க்ஷேமத்திற்குமாக நீர் ஒருவரே பிரவிருத்திகிறீர். உமமுடைய உதயமில்லாவிட்டால் இவ்வுலகமானது இருளடைந்து விடும். தாமம, அர்த்தம், காமம் இவைகளில் புத்திமான்கள் பிரவிருத்தியார். பிராமமண க்ஷத்திரிய வைசியார்களின் கூட்டங்களால், உமமுடைய அனுக்ரகத்தாலேயே, அகனிஹோதரம், பசுபந்தம், இஷ்டி, மந்திரம், யாகம், தவம் முதலிய காரியங்கள் செய்து முடிக்கப்படுகின்றன. ப்ரம்மாவின் எந்தப் பகலானது ஆபிரம் யுகம் அளவுள்ளதென்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறதோ அதற்கு முதலாயும் கடைசியாயும் நீரே இருக்கிறீரென்று கால (கதனுவ)ம் தெரிந்தவர்களால் சொல்லப்படுகிறீர். மனுக்களுக்கும் மனுபுத்ரர்களுக்கும் மனிதரில்லாத ஜகதனுக்கும் எல்லா மநவந்தரங்களுக்கும் அவற்றிலுள்ள எஸ்வர்களுக்கும் நீர் எஸ்வரர். பிரளயகாலம் வந்தவுடன், உம்முடைய கோபத்தால் வெளிவந்த ஸம்வாதகமெனனும் நெருப்பானது மூவுலகத்தையும் சாமபலாக்கிவிட்டு நிற்கின்றது. உம்முடைய கிரணத்தாலுண்டான அனேக நிறமுள்ள பெரிய மேகங்கள் ² ஐரா வதமெனனும் மேகங்களுடனும் இடிகளுடனும் கூடிக்கொண்டு ³ நான்கு விதமான எல்லாப் பிராணிகளையும் ஜலத்தில் முழுகச் செய்

¹ 'ஸுதர்சன' தீவீபம் முதலிய அனாத்ரகதீவீபங்கள் சோமநு பதின்மூன்று என்பது பழையபுராணம். ² மேகங்களுக்கும் மேகங்களுக்கும் ஐராவதமெனன் பெயர்.

³ 'அனேக' ஐம் = முட்டையிலிருந்துண்டானது; ஸவேதஐம் = வேர்வையிலிருந்துண்டானது; 'தீபிஐம்' = பூமியைப் பிரளயுண்டானது; ஐராயுஐம் = சுருட்டையிலிருந்துண்டானது' என்று நான்குவிதமான

கிணறன. சரீரத்தைப் பன்னிரண்டாகப் பிரித்துக்கொண்டு பன்னிரண்டு ஸூரியராக இருக்கும் தன்மையை அடைந்திருக்கும் நீர், 1 ஒன்று சேர்ந்தது, ஒரே சமுத்திரமாயிருக்கிற யாவற்றையும் கிரணங்களால் உலர்த்திவிடுகிறீர். உமமை இந்திரன என்கிறார்கள்; நீரே நுதரர்; நீரே விஷ்ணு; நீரே பிரம்மா; நீரே அக்ஷி; ஸூக்ஷ்மமான மனமும் நீரே. ப்ரபுஷம் நீரே; நித்யமான பரம்மமும் நீரே; நாசம் பண்ணுகிறவரும் நீரே; உண்டுபண்ணுகிறவரும் பிரகாசிப்பவரும் கிரணங்களின் வரிசையுள்ளவரும் 2 விருஷாகபியும் ஜகத் துகு இருப்பிடமானவரும் மேகநுபமாநி வாஷிக்கிறவரும் போஷிக்கிறவரும் மிதரரும் தர்மநுபமானவரும் அபிரம் கிரணங்களுள்ளவரும் அதிதியின புத்திரரும் தாபத்தை உண்டாக்குகிறவரும் கிரணங்களுக்குப் பதிலும் நீரே; மாந்தகண்டரும் பூதிககத் தங்கவரும் ரவியும் ஸூரியரும் ரக்ஷகரும் பக்லைச் செய்பவரும் பக்லைப் பிரகாசமாக்குகிறவரும் ஸப்த என்ற குதிரையைபுடையவரும் பிரகாசமான கிரணமுள்ளவரும் மிகப் ப்ரீதியை உண்டுபண்ணுகிறவரும் விரைவாகச் செலலுகிறவரும் இருளைப்போக்குகிறவரும் பச்சை நிறமுள்ள குதிரையை உடையவருமாகச் சொல்லப்படுகிறீர். ஸப்த மியிலோ அல்லது ஷஷ்டியிலோ எவன் வெறுப்பும் அற்றவனாய் மில்லாதவனாகப் பக்தியுடன் (உமமைப்) பூஜை செய்கிறானோ அந்த மனிதனை லக்ஷ்மி அடைகிறாள். எவர்கள் பூஜா காலத்தில் வேழிடத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாமல் உம்முடைய பூஜையையும் நமஸ்காரத்தையும் செய்கிறார்களோ அவர்களுக்கு ஆபத்துக்களும் மீனோ வியாதிகளும் உண்டாகா. உம்முடைய தயானத்தில் பிரியமுள்ளவர்கள் எல்லா வியாதிகளாலும் விடுபட்டவர்களும் எல்லாப் பாவங்களாலும் விடுபட்டவர்களும் ஸுகமுள்ளவர்களும் வெகுதூரம் ஜீவிக்கின்றவர்களும் ஆகிறார்கள். ஓ! அனனபதியான ஸூரியரே! விருப்பங்களை நிறைவேற்ற முடியாத நிலையிலிருப்பவனும் ப்ரத்தையுடன் எல்லாருக்கும் அதிதிபூஜை செய்ய விருப்பமுள்ளவனுமாயிருக்கிற எனக்கு நீர் அதிகமாக அன்னத்தைக் கொடுக்க வேண்டும். உம்முடைய பாதமுலத்தை அடுத்தவர்களும் மின்னல் இடிகளை உண்டுபண்ணுகிறவர்களும் உம்மைத் தொடர்ந்து வருபவர்களுமான

1 'ஸம்நிருத்த' என்பது மூலம்; 'ஸம்ஹாரம்' 'செய்து' என்றும் கொள்ளலாம் 2 'சிக்னாகவோ விஷ்ணுவாகவோ இருபயவா' என்பது பழைய வரை.

மாடரன், அருணன், தண்டன் முதலிய எல்லாப் பக்தர்களையும் தனித்தனி நமஸ்கரிக்கிறேன். (நிககிரகம் செய்யும்) கூடும்ப யென னும தேவதைபுடன் கூடிய (அனுக்கிரகம் செய்யும்) மைதரியென னும தேவதை, மற்றுமுள்ள ¹ பூதமாதாக்கள் ஆகிய அவர்கள் யாவ ரையும் நமஸ்கரிக் கிறேன். சரணாகதனான எனனைக் காப்பாற்றுக' என்றார்.

பிறகு, கழுத்தளவு ஜலத்தில் நின்று மந்திரங்களாலும் ஸ்தோத் திரங்களாலும் சந்தேதாஷ்பபடுத்தப்பட்டவரும் அகனிபோலத் தமது சரீரத்தால பிரகாசிக்கின்றவருமான ஸூர்யா பிரீதிபுடன் தர்மபுத் திரருக்குத் தரிசனம் அளித்தாரா. ஸூரியர், 'உனக்கு எது விருப் பமோ அது அனைத்தையும் நீ அடைவாய். பன்னிரண்டு வருஷம் நான் உனக்கு அன்னத்தைத் தருகிறேன். ஓ! நராதிபனே! என னால் கொடுக்கப்பட்ட தாம்ரமயமான பரிமாறுகிற பாததிரத்தைப் பெற்றுக்கொள். நல்ல விரதமுள்ளவனே! திரௌபதியானவள இப் பாததிரத்துடன் எவ்வளவுகாலமவரை அன்னமளிகக விருமபுவனோ அதுவரை விதகமசெய்யப்பட்ட பழம், கிழங்கு, மாமிசம், கீரை, லேகியம் சோஷ்யம் பக்ஷ்யம் பேயம் ஆகிய நான்குவிதமான உண வுப்பதார்த்தங்களும் சமையலறையில் உனக்குக் குறைவற்றிருக்கும். இதிவிருந்து பதினான்காவது வருஷத்தில் திருமபவும் ராஜ்யத்தை அடைவாய்' என்றார். பூஜயரான ஸூர்யர் இவ்விதம் சொல்லி அங்கேயே மறைந்துவிட்டார். தர்மத்தையறிந்த குந்திபுத்திரரோ, வரத்தையடைந்து ஜலத்திலிருந்து கரையேறி, தெளமியரின் பாதங் களில் வணங்கித் தம்பிகளையும் ஆலிங்கனம்செய்துகொண்டார். அப்பொழுது, பிரபுவான பாண்டிபுத்திரர் திரௌபதியுடன் சேர்ந்து (பாந்திரத்தைப்) பார்த்துக்கொண்டு சமைக்கும் இடம் சென்று அன்

¹ 'கௌரி, பதமை முதலியவர்கள்' என்பதும், 'பிராமமீ, மாஹேஸ்வரீ முதலியவர்கள்' என்பதும் பழையவை. நாரதிபர்வம் 716-ம் பக்கம் குறிப் பிற் காண்க.

பிராமமீ, மாஹேஸ்வரீ, ஐந்திரி, வராதாமி, வைஷ்ணவி, கௌமாரி, வாழ்வாமி, பாகிசா என எல்லாம் என்றும், பிராமமீ, வைஷ்ணவி, ஐந்திரி, நோதாமி, வராதாமி, கௌமாரி, கௌமாரி, என எழுபது என்றும், கௌரி, பதமை, பரி, மேதை, ஸாயிதரி, ஸீர்ப்பை, ஸீர்ப்பை, தேவவேணை, ஸ்வதை, ஸ்வா ஷை, வாந்தி, புவந்தி, தருதி, ஆயந்தி, ஆதம்மதேவதை (= இம்மத்தேவதை); சூல தேவதை எனப் பதினாறுவா என்றும் மூன்றுவிதமாகக் கூறுவது சபத்கலப் தருமம்.

னத்தைச் சிந்தித்ததென்பதா. சமையல செய்யப்பட்ட நான்கு விதமான சிறிது அன்னமும் வளாவதாயிற்று. அன்னம் குறைவில்லாமலும் வளவந்தது. அந்த அன்னத்தால் பிராமமணர்களைப் போஜனம் செய்வித்ததா. தாமபுத்ரர் பிராமமணர்கள் சாப்பிட்டபிறகு தமபிகளையும் போஜனம் செய்வித்து விக்ஸமெனனு பெயருள்ள மிஞ்சின அன்னத்தைப் பின்பு புஜித்ததா. தர்மபுத்திரரை உண்பித்து மிஞ்சினதைத் திரௌபதி புஜித்தாள். திரௌபதி சாப்பிட்டபின், அதில் அன்னம் இல்லாமற் போயவிடும். சூரியனுக்கு ஒப்பான காரதியுள்ள பிரபுவானதர்மபுத்திரர் இவ்விதம் சூரியனிடமிருந்து (அப்பாததிருத்ததை) அடைந்து மனத்தினால் எண்ணப்பட்ட ஸகலவஸ்துகளையும் பிராமமணர்களுக்குக் கொடுத்ததா. பாண்டவர்கள், உபாத்தியாயரை முன்னிட்டு, (விசேஷமான) திருகளிலும் நஷ்டத்திற்குள்ளும் பாவங்களிலும் விதிவாக்யங்களையும் மந்திரங்களையும் பரமாணமாகக்கொண்டு யாகம் செய்யவும் ஆரம்பித்தார்கள். பிறகு, பாண்டவர்கள் 1 கேதமத்தைபுடையவாகனாகக் கொண்டபின் பிராமமணகூட்டங்களால் நூழப்பட்டுக் காமயக்மென்றும் வந்ததைக்குறித்துச் சென்றார்கள்” என்றா.

ஜனமேஜயா, “பிரம்மரிஷியே! புலன்களை அடக்கினவரும் பிராணன்களை அடக்கினவருமான அந்த யுகிஷ்டிரஅரசர் பிராமமணர்களுக்காக மிகுதியான புஷ்பங்களாலும் காஸிகைகளாலும் பஸிகளாலும் முறைப்படி புஜித்து ஸாவதமாவும் ஆசகரியமான பராக்ரமமுள்ளவனுமான ஸூரியனை எந்த ஸதோத்திரத்தாலும் ஆரத்தித்ததா? பூஜ்யரான பிராமமணரே! எனலிடத்தில் ஸ்நேகம் இருக்குமானாலும், நான் அனுகரஹந்தை அடைந்தவனானும், மறைக்கக் கூடியதாக இல்லாவிடில் இப்பொழுது எனக்கு அதை சொல்லவேண்டும்” என்றார். வைசம்பாயனர், “அரசரே! சுத்தராயிருந்து ஒரே இடத்தில் மனத்தை நிறுத்தி ஸாவதமானாகக் கேட்கும். ராஜஸ்பேஷ்டரே! வேறு வேலையில்லாமலிருக்கும். உமக்கு நன்மையைத்தரும் ஒரு மகன் யததைச் சொல்லுகின்றேன். பூபத்ரிபே! நல்ல சிந்திப்புத்தியுள்ள குருதிபுத்திரரான யுகிஷ்டிரருக்குக் கௌமியனால் சொல்லப்பட்ட புண்ணியமான 2 தூற்றெட்டு நாமாக்களைக் கேளும்.

ஸூரியர், அர்யமர், பகர், நவஷ்டா, பூஷ்டா, அரீகர், ஸகிதா, ரவி, கபஸ்திமான், அஜர், காலர், ம்ருத்யு, தாதா, ப்ரபாகரர், ப்ருதிவீ,

1 ‘ஆசகரியமான பராக்ரமம்’ என்பதில் பொருள்.

2 பின் வரும் நாமாக்கள் என்னவென்று தூற்றிநினைவாகக் கொள்ளுக.

ஆபர், தேஜஸ், கம், வாயு, பராயணர், ஸோமர், ப்ருஹஸ்பதி, சக்ரர், புதா, அங்காரகர், இந்திரர். விவஸ்வான, தீப்தாமசு, சுசி, செளரி, சணைஸசரா, பரம்மா, விஷ்ணு, ருத்திரர், ஸ்கந்தர், வைஸரவணர், யமர், வைத்யுதர், ஜாடார், அக்னி, ஐந்தனர், தேஜஸாமபதி, தாம தவஜர், வேதகர்த்ததர், வேகாங்கர், வேதவாஹனர், க்ருதம், திரேதை, துவாபரம, கலி, ஸர்வாமராஸாயர், கலை, காஷ்டை, முஹூர்த்தம், பக்ஷம், மாஸம், ருது, ஸமவதஸரகர், அஸுவத்தர், காலசக்ரா, விபாவஸு, புருஷர், சாஸுவதர், யோகி, வ்யகதாவ்யக்தர், ஸநாதனர், லோகாதயக்ஷர், ஸுராதயக்ஷா, விஸுவகர்மா, தமோனுதர், வருணா, ஸாகரர், அமசர், ப்ரீமூதர், ஜீவனா, அரிஹா, பூதாஸாயர், பூத பதி, ஸாவபூதரிஷேஷிதர், ¹ [மணி, ஸுவர்ணா, பூதாதமா, காமதர், ஸர்வதோமுகா, ஸரஷ்டா, ஸமவாததகர், வஹ்ரி, ஸர்வஸயாதி, அலோலு பா, அனந்தா, கபிலர், பாநு, காமதர், ஸர்வதோமுகர்] ஜயர், விசாலர், வரதா, ஸர்வதாதுரிஷேஷிதர், மனம, ஸுபர்ணா, பூதாகி, சீகரகா, பிராணதாரகா, தனவந்தரி, தாமகேது, ஆதிதேவர், அதிதேஸஸுதர், துவாதசாதமா, அரவிந்தாக்ஷர், பிதா, மாதா, பிதாமஹர், ஸ்வாககதவாரா, பரஜாதவாரா, மோக்ஷதவாரர், தரிவிஷ்டபர், தேவகாததர், பரசாந்தா, தாமா, விஸ்வாதமா, விஸ்வதோமுகா, சமாசராதமா, ஸக்ஷமாதமா, ² மைத்திரேயா, கருணாந்விதா என்பன. துதிககததக்கவரும அதிக தேஜஸுள்ளவருமான ஸூரியருடைய இந்தப் புண்யமான தூற் றெட்டு நாமங்கள் மாகாதமாவான இந்திரனால் சொல்லப்பட்டன. இந்திரனிடமிருந்து நாதர் அடைந்தார். பிறகு, தெளம்யர் அடைந்தார். தெளமயரிடமிருந்து யுதிஷ்டிரரடைந்து எல்லா விருப்பங்களை யும் அடைந்தார். தேவகணங்கள், பிதருக்கள், யக்ஷர்கள் இவர்களால் வணங்கப்பட்டவரும் அஸுரர்களாலும் ராக்ஷஸர்களாலும் ஸித தர்களாலும் நமஸ்கரிக்கப்பட்டவரும் மேலான தங்கததிற்கும் அக்னிக்குமொப்பான காந்தியுள்ளவருமான சூரியரை நீரும் மனத்தில தியானம் செய்யும். எவன ஸூரியோதயகாலத்தில் நன்கு மனத்தை அடக்கிக்கொண்டு இதனைப் படிப்பானோ அவன் எப்பொழுதும் புத திரன், ஸ்மிரீ, தனம், ரததினக்குவியல் இவர்களை அடைவன். எப் போதும முறபிறப்பை அறியும் தன்மையையும் தைரியத்தையும் மேதையையும் அடைவான். எந்தமனிதன் தேவஸ்ரேஷ்டரான ஸூர்யனுடைய இந்த ஸ்தோத்திரத்தைச் சுத்தனும் நல்ல மனமுள்ள

1 [இக்ஷரூட்டப்பட்டவை அதிக பாடம்.

2 வேறு பாடம்; 'மைத்ரேணவபுஷான்வித:' என்பது மூலம்.

வனுமாகித் தியானம் செய்துகொண்டு சொல்லுவானே அவன் காட்டுத்திப்போன்ற துககஸாகரத்திலிருந்து விடுபடுகிறான். மனததால் விருமப்பபட்டபடி இஷ்டங்களை அடைவான். எவ்வாறானாலும் ஒருவரனை விருமபிக்கொண்டு இந்த ஸ்தோத்திரத்தையே சுத்தமுள்ளவனாக த்யானத்துடன் இவவுலகில் படிப்பானால் நுரியும அந்நாடுக்கு அலாவிருப்பதற்குக் கொடுப்பான். அது கிடைப்பதற்கானாலும், அப்பொழுதே அடைந்து விடுகிறான். புருஷனே, அல்லது, ஸ்திரீயோ, எப்பொழுதும் மனத்தில் பதியச் செய்பவரும் அடிக்கடி கீட்பவரும் புத்திரனை விரும்பினால் புத்திரனை அடைவார்; செல்வத்தை விரும்பினால் செல்வத்தை அடைவார்; விதையை விரும்புகிறவர் விதையை யும் அடைவார். ஆபததையடைந்த ஸ்திரீயோ, அல்லது, புருஷனே ஓவ்வொரு நாளும் இரண்டுசந்திரியும் படித்தால் அந்த அப்பத்திலிருந்து விடுபடுகிறார். கட்டுண்டவன் கட்டி விடுவது விடுபடுகிறான். புத்தத்திலும் எப்பொழுதும் ஐயத்தை அடைவான். அநிகமான செல்வத்தையும் அடைவான். எல்லாப் பாவத்திலிருந்தும் விடுபடுகிறான். ஸூர்யலோகத்தை அவன் அடைகிறான்.

நான்காவது அத்யாயம்.

திர்மீரவதபர்வம். (தோடிக்சி.)

(பாண்டவர்கள் வனஞ் சென்றபின் திருதராஷ்டிரன் விதாரை
ஆலோசனை கேட்டதும், விதாரீ பாண்டவர்களை
அழைத்து ராஜ்யத்தில் ஸ்தாபிக்கச் சொல்லி
யதும், திருதராஷ்டிரன் விதாரை நித்திரித்
தும், விதாரீ பாண்டவர்களிடம்
சென்றதும்.)

பிறகு, பாண்டவர்கள் காட்டையடைந்தவுடன், அந்நிலைக் கண்ணகவுடையவனும் அம்பிகையின் புத்திரனான திருதராஷ்டிர ராஜன், தாபததையடைந்து ஸகமான ஆசனத்தில் உட்கார்ந்து கொண்டு, தர்மசின்னையுள்ளவரும் ஆழ்ந்த புத்தியுள்ளவருமான விதாரைப் பார்த்துச் சொல்லத் தொடங்கினான். 'கக்கிராசாரியருடைய அறிவுபோல உன்னுடைய அறிவும் சுத்தமானது. துட்ப

மானதும் மேலானதுமான தர்மத்தையும்¹ அறிவாய். குருவம்சத்தில் உதித்தவர்களுக்கு நீ பொதுவானவனென்றும் எண்ணப்பட்டவன். விதுர! இவ்விதம் நடந்திருக்கையில், இப்பொழுது எது செய்யத்தக்கது? இந்தப் பட்டணத்தினுள்ளவர்கள் எவ்விதம் நம்மை அனுஸரிப்பார்கள்? அந்தப் பாண்டவர்களும் நம்மை வேருடன் நாசம் செய்யாமலும் நானும் அவர்களை நாசம் செய்ய விரும்பாமலும், அவர்களுக்கும் எனக்கும நனமையானதைச் சொல்லு. ஸூதராவே! துரியோதனனுக்கு நனமையை விருமபினவனும் பாவிபுமான சகுனியாலேயே தீங்கு செய்யப்பட்டது. அப்படிச் செய்யப்பட்டது, எனக்கு விருப்பமில்லாதது. ஆகையால், அவ்விதமே அங்கீகரிக்கப்பட்ட அவ்விஷயத்தில் நீ பரிகாரம் சொல்லவேண்டும். காலத்தாகக் கேற்றவாறு வேறு எதை இனிமேல் உசிதமாக நினைக்கிறாய்? எந்தத் தர்மவிஷயத்தில் பாண்டுபுத்திரர்கள் யாவரும் காட்டையடைந்து கஷ்டப்படுகின்றார்களோ (அந்தத்) தாம் விஷயத்தில் உதவுமபடி இல்லையே என்று என்மனம் வெடிக்கின்றது' என்று கேட்டான்.

விதுரர் சொல்லுகிறார்: 'நரேந்திரரே! இந்தத் தர்மர்த்தகாமங்கள் தர்மத்தைக் காரணமாகவுடையவை. இந்த ராஜ்யத்துக்கும் தர்மம் முலமென்று சொல்லுகின்றார்கள். அரசரே! உமது சக்திக் கேற்றவாறு தர்மத்திலிருந்துகொண்டு உம்முடைய எல்லாப் புத்திரர்களையும் குந்தியின் புத்திரர்களையும் காப்பாற்றும். அந்தத்¹ தர்மமானது சகுனியை முக்கியமாகுடைய தீயசின்தையுடையவர்களால் ஸபையில் வஞ்சிக்கப்பட்டது. உமது புத்திரன் சூதாட்டத்திற்கு அழைத்துச் சததுயசந்தன குந்தியின் புத்திரனைத் தோல்வியடைவித்தான். கௌரவரே! அரசரே! உமது புத்திரன் பாவத்திலிருந்து விடுபட்டு உலகத்தில் நன்கு நிலைபெறும்படி உம்மால் கபடமாக உண்டுபண்ணப்பட்ட இந்தத் துவேஷ நிவிருத்தியின் உபாயத்தை நான் நன்கு ஆலோசித்தேன். அரசரே! உம்மால் கொடுக்கப்பட்டவற்றை யெல்லாம் பாண்டு புத்திரர்கள் அடையட்டும். 'அரசன் தன்னுடையதிலேயே சந்தோஷிக்கவேண்டும்; பிறர் செல்வத்தில் இச்சை வைக்கக்கூடாது' என்பது மேலான தர்மம். இவ்விதம் செய்யப்பட்டால் உம்முடைய புகழ் அழியாது. ஞாதி

1 'ஸவை தாம்:' என்பது மூலம்; 'அந்தத் தாமஸுபியான யுதிஷ்டிரர்' என்பது பழையவுரை.

ஞள் கலகமுண்டாகாது. தர்மம் உண்டாகாதென்பதில்லை. நீர் இதைச் செய்தால் எல்லாவற்றிலும் முக்கியமான உமமுடைய இந்தக் கார்யமானது பாண்டவர்களுக்கரசு சந்தோஷமாகவும் சகுனிக்கு அவமானமாகவுமாகும். இவ்விதம் செய்தால் மிஞ்சின பாகையமே உமமுடைய புத்திரர்களிடம் நிற்கும். அரசரே! இதைச் சீக்கிரமாகச் செய்யும். அரசரே! இதை இவ்விதம் செய்வாமை நிரூபிப்பானால் குரு வம்சத்தார்களுக்கு அழிவு வருமென்பது நிச்சயம். கோபகிரகாண்ட பீமனோ அர்ஜுனனோ பகைவர்களின் படையில் மிச்சம் வைக்கமாட்டார்கள். எவர்களுள் அஸ்திரத்தில் தோய்சியுள்ளவனான அர்ஜுனன் யுத்தம் செய்பவனோ, எவர்களுக்கு லோகத்தில் சிறந்ததான காண்டவமென்ற வில்லானது (இருக்கின்றதோ) எவர்களுள் தோளாவியிழைபுள்ள பீமன் யுத்தம் செய்பவனோ, அவர்கள் உலகத்தில் அடையதற்காதது என்ன இருக்கின்றது? முந்நி உமது புத்திரன் உத்திரன் வுடன், 'குலத்திற்குக் கெடுதலான இந்தப் புத்திரனை விடு' என்று மேலான ஹிதமானது எனனால் உமக்குச் சொல்லப்பட்டது. அதனை நீர் செய்யவில்லை. இப்பொழுதும் உமக்கு அந்த ஹிதம் உபைகற்பப்பட்டது. இவ்விதம் நீர் செய்யிராயின், பிறகு, தாபத்தை அடைவீர். இவ்விதம் பாண்டவர்களுடைய தோஷம் ஒன்றாக அரசரே சிவசய உமது புத்திரன் சந்தோஷத்துடன் சமமதிப்பானனால் உமக்குத் தாபமுண்டாகாது. (ராஜ்யத்தில்) ஆசையைத்து சமமதியாவிடில், (பீமன்) சகாயங்களால் அனுசுலனல்லாத புத்திரனை அடக்கப் பாண்டிபுத்திரனை ஆதிபத்தியத்தில் நிலைநிறுத்தும். புத்திரமாரீச! ராஜேந்திரரே! ராஜஸிமமமே! அரசர்களுடனும் உறவினர்களிடம்கூட னுடனும் புத்திரனுடனும் உமக்கு நாசம் நிரயம். பதினான்காவது வருஷத்திலேயே குலத்தின் நாசத்தை அடைவீர். கரீந்திரரே! ஆகையால், தர்மம் செய்பவர்களுள் சிறந்த தாபபுத்திரனை அரசாட்சியில் நிலைநிறுத்தும். சிறிதும் ஆசையற்ற அஸ்திரத்தாருளை இந்தப் பூமியைத் தாமமாக ஆளாட்டும். அரசரே! பிறகு, எல்லா அரசர்களுடைய வையர்களுடைய உடனே நம்முடைய சினைகம் செய்துகொள்ளட்டும். அரசரே! குமரியோதனை, சகுனி, கர்ணன் இவர்கள் பாண்டு புத்திரர்களைப் பிரித்துடன் அபிவிருத்திப்படுத்தும். சாஸனன் நடுச்சபையில் துருபதன் புத்திரியையும் பீமனையும் வேண்டிக்கொள்ளட்டும். நீரும் யுகிஷ்டிரனைச் சமாதானம் செய்யும். அவனைப் பூமித்து ராஜ்யத்தில் நிலைநிறுத்தும். அரசரே!

நீர் கேட்டதற்கு யான் வேறு எதைச் சொல்வேன்? இதனைச் செய்து கிருதகிருதயராவீர்' என்றார்.

திருதராஷ்டிரன், 'ஓ! விதுரனே! இந்தச் சபையில் பாண்டவர்களையும் என்னையும் குறித்து உன்னால் சொல்லப்பட்டதும் அவர்களுக்கு நன்மையும் என்னைச் சார்ந்தவர்களுக்கு விரோதமுமான இந்த வார்த்தை முழுமையையும் என் மனம் அங்கீகரிக்கவில்லை. நீ பாண்டவர்களுக்கு அனுகூலமாகப் பேசியதால், நீ அவர்களைச் சார்ந்தவனென்று இப்பொழுது நிச்சயித்தேன்; எனக்கு ஹிதனல்லென்றும் எண்ணுகிறேன். பாண்டவர்களுக்காகப் புத்திரனை எவ்விதம் விட்டுவிடுவேன்? அவர்களும் என புத்திரராகனோ என்பதில் ஸந்தேகமில்லை. தூரியோதனனே என் தேகத்திலிருந்து உண்டானவன். பொது நிலைமையை எதிர்பார்க்கும் எவனதான், 'பிறனுகாக உன் தேகத்தை விடு' என்று சொல்லுவானா? விதுரனே! நீ என்னைக்குறித்து எல்லாவற்றையும் கபடமாகச் சொல்லுகிறாய். உன் விஷயத்தில் நான் அதிக கோபத்தை அடைகிறேன். நீ இஷ்டம்போலப் போகலாம்; அல்லது இருக்கலாம். கெட்ட நடையுள்ள ஸ்திரீயானவள் மிக்க நல்வார்த்தை சொல்லப்பட்டாலும் (நாயகனை) விட்டுவிடுகிறாள்' என்றான். அரசரே! திருதராஷ்டிரன் இவ்வளவையும் சொல்லி விரைவில் எழுந்து நடுவிட்டினான் அடைந்தான். பிறகு, விதுரர், 'இந்தக்குலம் இராது' என்று சொல்லிக்கொண்டு, பார்த்தர்கள் இருக்கிற இடத்திற்கு விரைவாகச் சென்றார்.

ஐந்தாவது அத்தியாயம்.

நீ ர் மீ ர வ த ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(விதுரர் கர்மயகவனத்தில் பாண்டவர்களிடம் வந்ததும், அவர்தம் வரவின் காரணத்தை அவர்களுக்கீதுக் கூறியதும்.)

பரததர்மரேஷ்டர்களான பாண்டவர்களோ, உடன்வந்தவர்களோடு, வனவாஸத்தை உத்தேசித்துக் கங்கைக் கரையிலிருந்து குருகேஷத்திரத்தைக் குறித்துச் சென்றார்கள். அவர்கள் ஸரஸ்வதியையும் திருஷத்வதியையும் யமுனையையும் அடைந்து காட்டின் வழியே எப்பொழுதும் மேற்றிசையிலேயே சென்றார்கள். பிறகு, ஸரஸ்வதிக்கரையில் ஸமமாபுள்ளதும் ஜலமில்லாததுமான காய்ந்த தரை

வெளியில் முனிஜனங்களுக்குப் பிரியமான காமயகமென்னும் வனத்தைக் கண்டார்கள். பாரதரே! அவவீரர்கள், முனிவர்களால் பின்தொடரப்பட்டும் அவர்களால் தேயுதல சொல்லப்பட்டு, அனேக மிருகங்களும பறவைகளுமுள்ள அவ்வனத்தில் வஸித்தார்கள். பிறகு, விதுரரோ எப்பொழுதும் பாண்டவர்களைப் பார்ப்பதில் ஆசை கொண்டு ஒரேரத்ததுடன் வளமுள்ள காமயக மென்னும் வனத்தைக் குறித்துச் சென்றார். பிறகு, வேகமான குதிரைகளால் (இழுக்கப்பட்ட) தேரிலை சுமக்கப்பட்ட விதுரர், காமயகமென்னும் அவ்வனத்தை அடைந்து, திரௌபதி, பிராமமணிகள், தமஸிராமர்கள் இவர்களுடன் பரிசுத்தமான இடத்தில் உட்காங்கிருக்கும் தாமதமானவான (அவரைப்) பார்த்தார். பிறகு, ஸதயஸந்தமான அந்த அரசர் வேகமாகத் தூரத்தில் வரும் விதுரைப் பார்த்தார். பிறகு, சகோதரனான பீமஸேனைப் பார்த்து, 'விதுர! நமமிடமவந்து என்ன சொல்லப்போகிறாரே? இவா சகுனியின் வார்த்தையைக் கீட்டிச் சூதாடுவதற்குக் கூப்பிட வராமலிருப்பாரா? (நூதாட்டத்தில்) தேர்ந்து அற்புதமான (சகுனி! திருமபவும் சூதாட்டத்தில் நமது அபுகங்களை யும் ஜயிக்கப் போகின்றானே? பீமஸேன! ஒருவரால் யுத்தத்திற்கு அழைக்கப்பட்டால் யான திருமபுவதற்குச் சக்தனல்லேன். காண்டவம் நமமிடம் நிலைபபது ¹ ஸந்தேகமாகிவிட்டால் நமக்கு பாஜ்யம் கிடைப்பதும் எப்படியும் ஸந்தேகமே ஆகும்' என்றார்.

ஓ! அரசரே! பிறகு, எல்லாப் பாண்டவர்களும (அசனத்திலிருந்து) எழுந்து விதுரை வரவேற்றார்கள். அவர்களால் புத்திக்கப்பட்ட அந்த விதுரரும் அந்தப் பாண்டுபுத்திரர்களை அவரவர்களுக்குத் தக்கபடி மரியாதை செய்தார். பிறகு, அந்த நரசரேஷ்டர்கள், ச்ரமபரிகாரம் செய்துகொண்ட விதுரை நோக்கி வந்ததற்குக் காரணத்தைக் கேட்டார்கள். அவரும் அமபிகாபுத்திரனான திருதராஷ்டிரனிடத்தில் நடந்தபடி அவர்களுக்கு விரிவாகச் சொல்லலானார். 'அஜாத சதுருவே! திருதராஷ்டிரர் (அவரால்) ரக்ஷிக்கப்படுகின்ற என்னை அழைத்து மரியாதைசெய்து, 'இவ்விதம் நடந்த விஷயத்தில் பொதுநிலையை அடைந்து அவர்களுக்கும் எனக்கும் ஒறித்ததைச் சொல்லு' என்று சொன்னார். கௌரவர்களுக்கும் திருதராஷ்டிரருக்கும் தக்கதும் நன்மையானதும் அனுகூலமானதுமான வார்த்தை என்

1 'ஸம்ஸயிதே' என்பது மூலம், 'பந்தபம் வைக்கப்பட்டால்' என்றும் பழையதுரை.

னால் சொல்லப்பட்டது. அந்த நன்மையை அவாமனம் ஏற்றுக்கொள்ள வில்லை. அதைவிட மற்றொன்றையும் நான் போக்யமாக நினைக்க வில்லை. பாண்டு புத்திரர்களே! என்னுடைய மேலான ஹிதம் சொல்லப் பட்டது. என்னுடைய அந்த (நன்மையையும்) அம்பிகாபுத்திரர் கேட்கவில்லை. வியாதியை அடைந்தவனுக்குப் பத்தியமான மருந்து ருசிக்காததுபோல இவருக்குச் சொல்லப்படும் அந்த வார்த்தை ருசிக்கவில்லை. அஜாதசததுருவே! ஸரோதரியனவீட்டில மிகக் தோஷமுள்ள ஸ்திரீயானவர் எவ்விதம் நல்ல காரியத்தில்¹ சேர்க்கப் படமாட்டானோ அவ்விதம் திருதராஷ்டிரர் நலவழியில்திருப்பப்படக் கூடியவராயில்லை. அறுபதுவயதான பதியானவன் இளமபருவமுள்ள ஸ்திரீக்கு ருசியாததுபோலத் திருதராஷ்டிரருக்கு (என்வார்த்தை) ருசிக்கவில்லை. இது நிச்சயம். அரசனே! கௌரவர்களுக்கு நாசமானது நிச்சயம். திருதராஷ்டிரர் கேட்காததை² ஆலோசியார். தாமரை இலையில விடப்பட்ட ஜலம் போல இவரிடத்தில் சொல்லப்பட்ட ஹிதமும்³ தவறாது. பிறகு, திருதராஷ்டிரர் சினங்கொண்டு, 'எவ்விடத்தில் உனக்கு ஸ்ரத்தையோ அங்கே போய்விடு; நான் இப் பூமியையோ பட்டணத்தையோ ஆளுவதற்கு உன்னை ஸகாயமாகத் திரும்பவும் விருமபேன்' என்று என்னைப் பார்த்துச் சொன்னார். நரேந்திரனே! திருதராஷ்டிர ராஜரால் விடப்பட்ட அப்படிப்பட்ட நான் உனக்கு உபதேசிக்க வந்தேன். ஸபையில் எது என்னால் சொல் லப்பட்டதோ அது முழுமையையும், திரும்பவும் எதைச் சொல்லப் போகின்றேனோ அஃதனைத்தையும், உறுதிப்படுத்திக்கொள்ளு. பகை வர்களால் கடுமையான துன்பங்களுடன் சேர்க்கப்பட்ட எவன் சிறு நெருப்பை விருத்திபண்ணுகிறவனபோலப் பொறுமையை அடைந்து காலத்தை எதிர்பார்க்கிறானோ புத்திமானான அவன் ஒருவனாகவே பூமியை அனுபவிக்கின்றான். எவனுடைய தனமானது துணைவர் களுக்குப் பொதுவானதோ அவனுடைய துணைவர்கள் அவனுடைய துக்கத்தில் பாகத்தை அடைவார்கள். துணைவர்களைச் சேர்ப்பதில் இது தக்க உபாயம். துணைவர்கள் கிடைத்தால் பூமி கிடைக்கும் என் கிறார்கள். பாண்டவர்களே! உபயோகமற்ற வார்த்தையல்லாத ஸத்யமே சிறந்தது. ஒரேவிதமான உணவைத் துணைவர்களுடன்

1 'நிஷ்றுபாடம்'. 2 'ந பறைதி' என்பது மூலம்; 'ந பராமருசதி' என்பது பழையபடி; அச்சுற்று, 'ஆலோசிக்கலில்லை' என்பது பொருள். 3 'நிஷ் டேத' என்பது மூலம்.

சேர்ந்து உண்ணவேண்டும். தான் துணைவர்களுக்குமுன் முதனமை வகிப்பதிலிருந்து தவறுகூடாது. இவ்விதம் செய்கையுள்ளவன் விருத்தியை அடைகின்றான்' என்றான். புத்திஷ்டிமர், 'எவ்விதம் சொல்லுகின்றார்களோ அவ்விதமே மேலான புத்தியை அடைந்து தவறுதலில்லாமல் செய்கின்றேன். தேசகாலங்களுக்கு ஏற்றவாறு மற்றும் எது உண்டோ அதனுடைய சொல்ல வேண்டும்; அது முழுதையும் செய்கின்றேன்' என்றான்.

ஆறாவது அத்தியாயம்.

கி ர மீ ர வ த ப ர வ ம். (தோடச்சி.)

(விதூரர் பிரிவால் வருந்திய திருநாராஷ்டிரன் அவரை அடைந்துவா ஸஞ்சயனை அனுப்பியதும், ஸஞ்சயனாலறியக்கூப்பிட்ட விதூரர் திருநாராஷ்டிரனிடம் வந்ததும்)

அரசரே! விதூரரானவர் பாண்டவர்களுக்கு நான் அன்புநகை அடைந்தவுடன், மிக்க புத்திமானான திருநாராஷ்டிரன் மனக்கவலை யுற்றுத் தாபத்தை அடைந்தான். ஸந்தியுடைய சண்டையுடைய (நீதியை யறிந்திருப்பதால்) ஏற்பட்ட விதூரருடைய திறமைப்படியும் வருங்காலத்தில் பாண்டவர்களுக்குண்டாகும் மேலான பெருமையையும் நினைத்துக்கொண்டு மிகவும் தாபநகை அடைந்தான். அவன் ஸபையின் வாயிலில் வந்து விதூரரின்¹ நினைவால் மயக்கங்கொண்டு மாஜுஸ்ரேஷ்டர்களுக்கு எதிரில் பிரஜைவாயற்றுப் பூமியில் விழுந்தான். அவ்வரசன் சிலநேரத்தில் பிரஜைஞர்அடைந்து தரையிலிருந்து எழுந்து சமீபத்திலிருக்கும் ஸஞ்சயனை நோக்கி வார்த்தை சொன்னான். 'என் தம்பியானவன் உபகாசத்தை எதிர்பாராது நன்மை செய்யான்; நேரில்வந்த வேறு தாயம் போன்றவன், அவனை நினைந்து இப்பொழுது என் மனமானது மிகவும் வெடிக்கிறதுபோலிருக்கின்றது. தர்மத்தை அறிந்தவனும் என் பிராநாஷ்டிரன் அவனைச் சீக்கிரம் அழைத்து வா' என்றான். இவ்விதம் சொல்லி அவ்வரசன் தன்மாக அழுதான். அரசன், பச்சாதந்தாபநகால் வாட்டப்பட்டவனாக, விதூரரை நினைத்துக்கொண்டு மோதத்தையடைந்து, பிராநாஷ்டிரத்தில் சினைதந்தால் ஸஞ்சயனை நோக்கிப் பின்வரும் வாகவியத்தைச் சொன்னான்.

1 'ஸ்மித' என்பது முன்; 'பஞ்ச' என்பது பின்வருமாறு.

‘ஸஞ்சயனே! போ. பாவியான எனனால் சினங்கொண்டு துரத்தப்பட்ட என் பிராதாவான விதுரன் ஜீவிததிருக்கொடு என்து தெரிந்துகொள். மிகவும் கற்றறிந்தவனும அளவற புத்தியுள்ளவனுமான என் பிராதாவினால் எனக்கு மிகச் சிறிதான ஓர் அப்பிரியமும் முன்புசெய்யப்பட்டதில்லை. அறிவிற் சிறந்த ஸஞ்சயனே! மேலான புத்தியுள்ள அவன் என்னிடமிருந்து அப்பிரியத்தை அடைந்து எவ்விதம் உயிரை விடாமலிருப்பன்? போ; அவனை அழைத்துவா’ என்றான். அப்பொழுது ஸஞ்சயன் அவ்வரசனுடைய அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு அவனைக் கொண்டாடி, ‘அப்படியே’ என்று சொல்லிக் காம்யக வனத்தைக் குறித்து வேகமாகப் புறப்பட்டான். பிறகு, அவன் எங்குப் பாண்டவர்கள் (இருக்கின்றார்களோ) அந்த வனத்தை விரைவில் அடைந்து, மானதோலை உடுத்துக்கொண்டிருக்கும் யுதிஷ்டிரரைப் பார்த்தான். ஆயிரக்கணக்கான பிராமமணாகளுடனும் விதுரருடனும் உட்காந்திருப்பவரும் தம்பிகளால் நான்கு பக்கத்திலும் காக்கப்பட்டவரும் தேவதைகளுடனகூடிய இந்திரனபோன்ற வருமான யுதிஷ்டிரரை ஸஞ்சயன் சமீபத்தில் சென்று வணங்கினான் பீமனும் அர்ஜுனனும் இரட்டையர்களும் (அப்பொழுது) அவனால் செய்யப்பட்ட மரியாதையைப் பெற்றுகொண்டார்கள். அரசரால் சேஷமம் விசாரிக்கப்பட்டவனும் ஸுகமாக உட்கார்ந்தவனுமான ஸஞ்சயன், தன்வரனின் காரணத்தைப் பின்வருமாறு சொல்லத்தொடங்கினான். ‘ஓ! விதுரரே! அம்பிகாபுத்திரரான திருதராஷ்டிரராஜர் உம்மை நினைக்கின்றார். நீர் சீக்கிரம் சென்று அவரைப் பாரும். அரசரைப் பிழைப்பியும். ஸாதுக்களுள் சிறந்தவரே! குருவம்சத்திலுதித்தவர்களும் ஆண்மையிற் சிறந்தவர்களுமான பாண்டவர்களிடம் விடைபெற்றுகொண்டு ஸிம்மமான திருதராஷ்டிரருடைய கட்டளைப்படி போகவேண்டும்’ என்றான்.

இவ்விதம் சொல்லக்கேட்டவரும் புத்திமானும் உறவினர்களிடத்தில் அன்புள்ளவருமான விதுரர், யுதிஷ்டிரரின் அனுமதியின்மேல், திருமபவும் ஹஸ்தினாபுரத்தை அடைந்தார். மிகக் சக்திபொருந்தியவனும் அம்பிகாபுத்திரனுமான திருதராஷ்டிரன், அவரைக் குறித்து, ‘தர்மத்தை ஆற்றித்தவனே! தோஷமில்லாதவனே! தெய்வச் செயலால் வந்து சேர்ந்தாய்; தெய்வச் செயலால் என்னை நினைக்கின்றாய். பரதஸ்ரேஷ்டனே! நான் இப்பொழுது உன்னிமித்தம் இரவும் பகலும் தூக்கமில்லாததால் எந்தேகத்தைச் சோபையற்றதாகப் பார்க்குகிறேன்’ என்றான். அவன், விதுரரை மடியில் வைத்துக்கொண்டு

தலையில்மோந்து ‘குற்றமற்றவனே! என்னுல் பொல்லாபப்பட்டதைப் பொறுத்துக்கொள்ளவேண்டும்’ என்று சொன்னான். விதுரர், ‘அரசரே! என்னுல் பொறுத்துக்கொள்ளவேபட்டது. எனக்கு நீர் மேலான குரு. அவ்விதமே நான் உமமைப் பாபபுத்தகாகவே சிக் கிரம வந்தேன். நரசூரேஷ்டமே! நாமசிந்தனையுள்ள மனிதர்களுக்கஷ்டப்படுகிறவர்களிடம் தயையுள்ளவர்களாக இருக்கின்றார்களல்லவா!’ அரசரே! இந்த விஷயத்தில் ஆலோசனை வேண்டாம். எனக்கு இத்தப பாண்டுபுத்திரர்கள் எவ்விதமோ, அவ்விதமே உமது புத்திரர்களும். இப்பொழுது கஷ்டத்தை அடைந்தார்களென்று என்னுடைய புத்தியானது அவர்களைக் குறித்துச் செலுங்கிறது’ என்றான். மிக்க காந்தியுள்ளவாகளும் பிரதாக்களுமான விதுரரும் திருதராஷ்டிரரும் இவ்வாறு ஒருவருக்கொருவர் ஸமாநானம் செய்துகொண்டு பஞ்சநஸந்தோஷத்தை அடைந்தார்கள்.

— — —

ஏழாவது அக்யாயம்.

கிர்மீரவதபர்வம். (தொடர்கீச்சி.)

(விதுரர் திருமீரவாக்கண்ட துரியோதனன் வந்ததீட்சகிணன்

முதலியோருடன் ஆலோசித்துப் பாண்டவர்களைப்

கோல்லப் புறப்பட்டதும், வியாஸர்

வந்து தடுத்ததும்.)

கேட்ட புத்தியுள்ளவனும் திருதராஷ்டிராபுத்திரனுமான துரியோதனன், விதுரர் வந்ததாகவும் திருதராஷ்டிரமுறஸ் ஸமாநானம் செய்யப்பட்டதாகவும் கேட்டு, மிக்க மனவந்தத்தடைந்தான். அவ்வரசன், சகுனியையும் கர்ண ஆச்சாஸனர்களையும் வருவித்து, அறியாமையாலுண்டான மயக்கத்தையடைந்து வார்த்தை சொல்லலானான்: ‘பாண்டவர்களுக்கு ஸந்தருததும் நன்மையில் பற்றாள்ளவரும் வித்வானும் திருதராஷ்டிரருக்குப் பிடித்த மந்திரியுமான இந்த விதுரர் திரும்பி வந்துவிட்டார். விதுரர் பாண்டவர்களை வருவிக்கும் விஷயத்தில் இவருடைய புத்தியைத் திரும்பவும் வசப்படுத்திக்கொள்வதற்குள் எனக்கு நன்மையானதை ஆலோசனை செய்யுங்கள். பிறகு, எவ்விதமாவது திருப்பவும் இங்கு வந்த பாண்ட

டவர்களை நான் பார்ப்பேனாகில, ஒன்றைப்பும் வேண்டாதவனும் உயிரற்றவனுமாகி நாசமடைவேன். விஷம் குடித்தலையோ தூக்குப் போட்டுக் கொள்ளுதலையோ சஸ்திரம் பிரயோகித்ததுக்கொள்ளுதலையோ தீயில் குதிப்பதையோ செய்வேன். திருமபவும் ஐஸ்வரியததையடைந்த அவர்களைப் பார்க்க இங்கு விருமபேனன்றோ ?' என்றான்.

சகுனி, 'ஓ! அரசனே! ஏன் அறியாமையை அடைந்தாய்? அவர்கள் பிரதிஜ்ஞைசெய்துநகொண்டு போனார்கள். (அவர்கள் திரும்பி வரமாட்டார்கள்.) இது இவ்விதமாகாது பரதஸுரேஷ்டனே! எல்லாப் பாண்டவர்களும் ஸதயததில் இருப்பவர்களாதலால் உன் பிதாவின வார்த்தையை ஒருபொழுதும் அங்கீகரிக்கமாட்டார்கள். அல்லது, அவர்கள் யாவரும் அங்கீகரித்தாலும் பிரதிஜ்ஞையைத் தள்ளித் திரும்பவும் பட்டணத்தையடைந்தாலும் நம்முள் (அப்படி வந்தது தக்கதா தகாததா என்னும்) ஆலோசனை வரும். எல்லாரும் அரசரின் இஷ்டத்தை அனுஸரித்தவர்களும் நன்கு மறைக்கப்பட்டவர்களும் பாண்டவர்களின் இடைவெளியை வெகுவாகப் பார்ப்பவர்களுமாகி மததிரிஸ்தர்களா யிருப்போம்' என்றான்.

துச்சாஸனன், 'மஹா புத்திமானான அமமானே! இது நீ எவ்விதம் சொல்லுகின்றையோ அவ்விதமே. எப்பொழுதும் நீ பேசும் போது உன்புத்தி எனக்கு மிகவும் பிடிக்கின்றது' என்றான். கர்ணன், 'ஓ! துரியோதனராஜனே! எல்லாரும் உன்னிஷ்டத்தை எதிர்பார்க்கின்றோம். நாடுமெல்லாரும் ஒரே புத்தியாயிருப்பதையும் காண்கின்றேன். அந்தந்தநீர்கள் பிரதிஜ்ஞைசெய்த காலங் கழித்தலைச் செய்யாமல் வரமாட்டார்கள். மோகததால் வந்தால், திரும்பவும் அவர்களைச் சூதினால் ஜபித்ததுவிதி' என்றான்.

அப்பொழுது, இவ்விதம் காணன் சொல்லியதைக்கேட்ட அந்தத் துரியோதனராஜன், மனததில் அதிக ஸந்தோஷமில்லாதவனாகிச் சீக்கிரம் முகததைத் திருப்பிக்கொண்டான். பிறகு, கர்ணன், (துரியோதனன் அபிப்பிராயததை) அறிந்து அழகிய கண்களைக் கோபத்தால் பரக்கவிழித்துத் தானே தன் உடம்பை நிமிர்த்ததுக்கொண்டு மிகவும் கோபங்கொண்டவனாகித் துச்சாஸனனையும் அந்தச் சகுனியையும் (பார்த்துச்) சொல்லத் தொடங்கினான் : 'ஓ! அரசர்களை! எனது இஷ்டம் எதுவோ அதைத் தெரிந்துகொள்ளுங்கள். எல்லாரும் வேந்தனுக்கு விருப்பத்தைச் செய்வோம். (அரசரான திருநத

ராஷ்டிரரின் கட்டளைப்படி நடக்கவேண்டியவராதலால்) நாம் என்ன செய்வோம்? சோமபலினி எல்லாரும இவனுடைய பிரியத்திற்குக் கசகசுதியற்றவர்களாயிருக்கிறோம். நாம் ஒன்றுசேர்ந்து எவ்வாறு களை எடுத்துக்கொண்டும் கவசம் பூண்டுகொண்டும் சத்தத்திலேறி கொண்டும், வனவாஸம் செய்யும் பாண்டவர்களைக் கொல்ல செலவோம். அவர்கள் யாவரும் அறியப்படாததிறையை அடைந்து நாசத்தை அடைந்தவுடன், திருதராஷ்டிர புத்திரர்களும் அவ்வாறே நாடும் கலகமற்றவர்களாவோம். (அவர்கள்) கஷ்டத்தை அடைந்தவர்களும் சோகத்தில் முழுகினவர்களும் சினேகிதரற்றவர்களாயிருக்கையிலேயே செலவோம்; நாமதம் வேண்டாம்' என்றான். அப்பொழுது, காணனது அவ்வாறதையைக் கேட்டு யாவரும் மனத்தில் களிப்படைந்து அவனை அடிக்கடி புகழ்ந்துகொண்டு கொண்டிருக்க. இவ்விதம் சொல்லி, யாவரும், தனித்தனி சதங்கமந்தன யுக்தஸன்னதர்களாகி ஒன்று சேர்ந்து பாண்டவர்களைக் கொல்ல நிபயமெய்துகொண்டு புறப்பட்டார்கள்.

சுததமனமுள்ளவரும் பிரபுவுமான வியாஸர், அவர்கள் இளம்பினதாகத் திவயதிருஷ்டியால் அறிந்தது (அவரு) வந்தார். மகிமை யுள்ளவரும் உலகத்தில் பூலிக்ஷபாட்டவருமான அவர், அவர்கள் யாவரையும் தடுத்தது, பிறகு, உட்காராநிற்குந் திருதராஷ்டிர மனிடம் வேகமாய்வந்து சொல்லுறறா.

எட்டாவது அத்யாயம்.

கி ர மீ ர வ த ப ர் வ ம். (நொடிக்சி.)

(வியாஸர், பாண்டவரைப் பகைத்தலால் தீமைவிளைபுமென்

பதையும் அவர்களுடன் ஸமாதானம் செய்யுமென்று

வேண்டுமென்பதையும் திருதராஷ்டிர

னுக்குச் சொல்லியது.)

வியாஸர், 'மஹா புத்திமானான திருதராஷ்டிரனை! என்வார்த்தையை அறி. குருவம்சத்திலுதித்த எல்லாதற்கும் பேசான ஹிதநதை உன்னை நோக்கிச் சொல்லுகின்றேன். நீதான்வெளிமையுள்ளவனே! துரியோதனன் முதலியோர்களால் கட்டமாய் ஐயுக் கப்பட்டு யாதுகாரணம்பற்றிப் பாண்டவர்கள் வனம் சென்றார்

களோ அது எனக்குப் பிரியமில்லை. பாரதனே ! அவர்கள், கஷ்டங்
களை நினைத்துக்கொண்டு, பதினமூன்றாவது வருஷம் நிறைந்தவுடன்,
கோபததையடைந்து, கௌரவர்களிடத்தில் விஷம்போன்ற
பாணததை விடப்போகின்றார்கள். ஆகையால், மிக்க மந்தபுத்தியுள்ள
வனும் பாவத்தில் மனமுள்ளவனுமான இந்த உனது புத்திரன் எப
பொழுதும் மிக்க கோபம்கொண்டு ராஜ்யத்திற்காகப் பாண்டவர்களை
ஏன் கொல்ல விரும்புகின்றான் ? இந்த மூடன நனகு தடுக்கப்பட
வேண்டும். உன்னுடைய புத்திரன் ஸமாதானத்தை அடையடும்.
காட்டிலிருக்கும் அவர்களைக் கொல்லவிரும்பினால் இவன் உயிரை
இழப்பான். புத்திமானான விதுரனும் பிஷ்மரும் நாமும் கிருபரும்
துரோணரும் எவ்விதம் சொல்லுகின்றோமோ அவ்விதம் நனகு செய
யப்படவேண்டும். அரசனே ! மிக்க அறிவுள்ளவனே ! தன் ஜனங்
களோடு சண்டை செய்வது நிந்திக்கப்படுகிறதல்லவா ? அதர்மத்தை
யும் அகீர்த்தியையும் கொடுக்கும் காரியத்தைச் செய்யாதே. பாரத !
அரசனே ! பாண்டவர்கள்விஷயத்தில் இவனுடைய விசாரபூர்வமான
புத்தியானது உபேக்ஷிக்கப்பட்டால் பெரிய தீங்கைச் செய்யும். அரச
னே ! அல்லது, மிகக் மந்தபுத்தியுள்ள இந்த உனது புத்திரன் ஒரு
வனாகவே, சகாயமில்லாதவனாகக் காட்டை அடைந்து பாண்டவர்க
ளுடன் சேரட்டும். ஆண்மையிற் சிறந்தவனே ! பிறகு, உனது புத்திர
னுக்குப் பாண்டவர்களுடன் சேர்க்கையாலுண்டான சினேகம் நேரு
மானால் நீ கார்யஸித்தி பெற்றவனாவாய். ஆனாலும், இது இவ்விதம்
நேராது. மஹாராஜனே ! ‘ஒருவனுக்கு எந்தக்குணம் உடன்பிறக்
கின்றதோ அது உயிருடனிருக்கிறவரையில் விலகாது’ என்று கேட்
கப்படுகின்றது. பிஷ்மரும் நீயும் விதுரனும் துரோணரும் எப்படி
நினைக்கிறீர்கள் ? இவ்விஷயத்தில் எது சிறந்ததோ (அது) முதலில்
செய்யத்தக்கது ; (இல்லாவிடில்) கருதிய பயன் கைகூடாது’ என்றார்.

ஒன்பதாவது அத்தியாயம்.

கி ர மீ ர வ த ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(வியாஸர் மக்களிடத்து அன்பு விடங்கரிதேன்பதற்கு உதாரண
மாகக் காமதேனுவின் கதையைக் கூறிந் துரியோ
தனுதீயர் உயிர்வாழ்தல் பாண்டவர்களின்
ஸமாதானத்தைப் பொறுந்துள்ள
தேன்றது.)

திருதராஷ்டிரன், 'பூஜ்யபரான முனிவரே! நானும் இந்தச்
சூதாட்டத்தில் நடந்ததைச் சம்மதிக்கவில்லை. ஆகையால், தெய்வத்
தால் இழுத்து அதற்கு அனுமதிக்குமபடி செய்யிக் கட்டாட்டே
னென்று எண்ணுகின்றேன். இந்தச் சூதாட்ட பித்தமா விரும்ப
வில்லை; துரோணரும் விரும்பவில்லை; விதுரனும் விரும்பவில்லை;
காந்தாரியாலும் விரும்பப்படவில்லை. அறியாமையால் செய்யப் பட்
டது. விரதங்களைச் செய்த பகவானே! துரியோதனனை அறிவற்றவ
னென்று அறிந்திருந்தும் புத்திரசினேகத்தால் விடுவதற்குச் சக்தி
யற்றவனாயிருக்கின்றேன்' என்றான். வியாஸர், 'விடுதல் விராயன
புத்திரனை அரசனே! நீ சொல்வது உண்மையே. 1 புத்திரனை
மேலெனலும் புத்திரனைக்காட்டிலும் மேலில்லையென்னும் நன்கு அறி
வோம். பரிபூர்ணமான அர்த்தங்களோடுக டினதானாலும் மற்ற
தைப் புத்திரனைக்காட்டிலும் மேலாக நினைக்கவில்லையென்று இந்தர
னும் காமதேனுவால் கண்ணீர் விட்டுக்கொண்டு போதிக்கப்பட்டான்.
ஜனங்களின் புகழே! இவ்விஷயத்தில் இந்திரனுக்கும் காமதேனுவுக்
கும் நடந்த ஸமவாதரூபமானதும் சிறந்ததுமான பெரிய கதையை
உனக்குச் சொல்லுகின்றேன்.

அரசனே! முற்காலத்தில் கோக்குளுக்கு மாதாவும ஸ்வர்க்கத்தி
லுள்ளதுமான காமதேனு அழுத்தது. இந்திரன் அதைப் பார்த்தது
இரக்கமுற்றான். அவன், 'சுபமானவனே! ஏன் இவ்விதம் அழு

1 இந்த பாச்யத்தில் 'பரம்' எனலும் 'மேலான' இர. அழுத்தது. அருதி, அ.
முசுலிவானத்தற்கு 'வேறு, அல்லது, பலகையின்' என்று மலப குளவ் க. 'நி',
'புத்திரனை பலகையின் என்பதை நன்கு அறிவோம். அகட்டி, 'மேலிட்ட புத்திரன்'
யிருந்தால் அவனே பலகையாகிடுன்' என்றும், இரண்டாவது, 'நலையத்தி
ரனாயிருந்தால் அவனாக காட்டிலும் சிறந்தபொருள் இல்லை' எனலும் பதை, 12 வரை
கூறுகிறது.

கிறாய்? தேவதைகளுக்கும் மனிதர்களுக்கும் கோக்களுக்கும் விஷ்ணுமா? நீ இப்படி அழுகிறது அல்ப நிமிததமாக இராதா' என்றான். ஸுரபி, 'தேவராஜனே! உங்களுக்கு கஷ்டமொன்றும் காணப்படவில்லை. நாளை புத்திரனைக்குறித்துத் துக்கிக்கிறேன். இந்திரனே! அதனால் அழுகின்றேன். ஸுராதிபனே! பலமற்றதும் தாறறுக்கோலால் குததப்படுகின்றதும் கலப்பையால் பீடிக்கப்பட்ட தும (ஆகாரத்தில்) ஆசையுள்ள தும் கஷ்டப்படுகின்றதும் துன்புறுத் தப்படுகின்றதுமான இந்த என சினனப் புத்திரனைப் பார். ஸுராதி பனே! தேவேந்திரனே! ஹிமஸிககப்படுகின்றதும் மிக்க தளர்ச் சியை அடைந்ததுமான இதைப் பார்த்து இரக்கமுள்ளவளாயினேன். என் மனமும் மிகவும் நடுங்குகின்றது. அவைகளில் பலத்துடன் கூடின ஒன்று அதிக பாரததைச் சுமக்கின்றது; மற்றொன்று பலமும் பிராணனும் குறைந்ததும் இளைத்ததும் நரம்புகளடாந்ததுமாகக் கஷ்ட ததுடன் பாரத்தைச் சுமக்கின்றது. அதைக்குறித்துத் துக்கிக்கின் றேன். இந்திரனே! அடிக்கப்படுகின்றதும் தாறறால் அடிக்கடி குத தப்படுகின்றதுமாகி அந்தப் பாரததைச் சுமக்கச் சக்தியற்றிருக்கின் றது. ஓ! இந்திரனே! பார். ஆனதுபற்றி யான் அதன் சோகத் தால் பீடிக்கப்பட்டவளும் மிகவும் துக்கத்தை அடைந்தவளும் கண்களினால் நீரைப்பெருக்குபவளும் இரக்கமுள்ளவளுமாகி அழுகின்றேன்' என்றது. இந்திரன், 'அழகானவனே! உன் ஆயிரம் புத்திரர்கள் கஷ்டப்படுததப்படுமபோது இவரு ஒரு புத்திரன் கஷ்டப்படுத்தப்படுகிறதென்று ஏன் இரங்குகிறாய்?' என்றான். காம தேனு, 'ஆயிரக்கணக்கான எல்லாப் புத்திரர்களும் எனக்குச் சமமே. இந்திரனே! ஆனால், கஷ்டப்படும புத்திரன்விஷயத்தில் அதிக இரக்கம் (உண்டாகின்றது)' என்றது. கௌரவனே! (அப் பொழுது) இந்திரன் சுரபியின் அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு மிகவும் ஆச்சரியத்தையடைந்து உயிரைக்காட்டிலும் புத்திரனை மேலாக நினைத்தான். பூஜ்யனான இந்திரன் கிருஷ்செய்கின்றவனுக்கு இடை யூற்றை விளைவிக்கவேண்டிச் சீக்கிரம் அவ்விடத்தில் அதிக ஜலத் தைப் பெய்தான். அரசனே! ஆகையால், சுரபி எவ்விதம் சொல் லிற்றோ அவ்விதம் உனக்கு எல்லாப் புத்திரர்களிடத்திலும் கிருபை பொதுவாயும், கஷ்டப்படுகிறவர்களிடம் அதிகமாயும் இருக்கவேண் டும். புத்திரனே! எனக்குப் பாண்டு எவ்விதம் புத்திரனோ அவ் தேமே நீயும் இருக்கிறாய். மஹாபுத்தரிமானான விதுரனும் (அவ்

விதமே). நான் இதனைச் சினேகத்தால் சொன்னேன். பாரதனே ! வெகு காலமாக உனக்கு நாமமுரு பிள்ளைகள் இருக்கின்றனர். பாண்டிக்கு ஐந்து பேர்களே காணப்படுகின்றார்கள். அவர்களும் கபடமில்லாதவர்கள் ; மிகவும் துகடமடைந்திருக்கிறார்கள். 'எவ்விதம் ஜீவிப்பார்கள் ? எவ்விதம் விருத்தியடைவார்கள் ?' என்று கஷ்டப் படும் பாண்டவர்கள் விஷயத்தில்தான் மனம் மிகத் தாடித்ததை அடைகின்றது. பாரதவிவனே ! இங்கு கெளரவர்கள் ஸ்விக்க விரும்புவையானால் உன்னுடைய புத்திரனான தூரியோதனன பாண்டவர்களுடைய ஸமாதானத்தை அடையவேண்டும்' எனமுன்.

பத்தாவது அதியாயம்.

கி ர மீ ர வ த ப ர வ ம். (தொடர்கீழ்.)

(திருதராஷ்டிரனால் வேண்டப்பட்ட வியாஸர், மைத்ரேயர் தூரியோதனனுக்கு உபதேசிப்பொன்று சொல்லிச் சென்றதும், தூரியோதனன் மைத்ரேயர் சொல்ல அஞ்சாமை செய்து தோடையைத் தட்டியதும், மைத்ரேயர் அவனைச் சபித்ததும்.)

திருதராஷ்டிரன், 'அறிவிற் சிறந்த முனிவரே ! என்னை நீங்கள் சிவ சொல்லிய இது இவ்விதமுள்ளதே. நானும் அறிந்தேன். இக்க எல்லா அரசர்களும் அறிந்தார்கள். ஒ ! முனிவரே ! நீங்கள் எவ்வளவு கௌரவர்களுக்கு நன்மையாகவும் நன்கு ஸப்தத்தை உண்டாக்கினுமாவதாகவும் நினைக்கிறீர்களோ அதையே விசுவாஸம் பித்தமும்துரோணரும் எனவிடம் சொல்லுகிறார்கள். நான் அப்படிக்கொத்த தகுந்தவனானாலும் குருவம்சத்தி லுத்தித்தவர்களுடையதில் உங்களுக்கும் தயையிருக்குமானாலும் கெட்ட எண்ணமுள்ள என் புத்திரனான தூரியோதனைக்குறித்து உபதேசிக்கக்கூடியவர்' என்றான். வியாஸர், 'அரசனே ! பூத்யரான இந்த மைத்ரேயரிஷ்யானவர் ப்ராதாகுகளான பாண்டவர்களைப் பார்த்துவிட்டு நம்மைப் பார்க்க வேண்டுமென்ற விருப்பத்தால் இங்கேயே வந்திருக்கிறார். அரசனே ! இந்தப் பெரிய ரிஷியானவர் இந்தக் குலத்தின ஸமாதானத்திற்காக உனது புத்திரனான தூரியோதனனுக்கு நியாயம் தவறாது உபதேசிப்பார். கொடியனே ! இவர் எவ்வளவு சொல்லுவாரோ அது சந்

தேகமின்றிச் செய்யதக்கது. காரியத்தைச் செய்யாவிடில் கோபத் துடன் உனது புத்திரனைச் சபிப்பாரா' என்றார். இவ்விதம் சொல்லி விட்டு வியாஸர் சென்றனர். மைத்திரேயா காணப்பட்டார். அவரைப் புத்திரனுடன் கூடின அரசன் மரியாதையுடன் வரவேற் றான். அர்க்கிய முதலிய எல்லாக்காரியங்களையும் செய்து களை யாறின முனிஸரேஷ்டரைப் பார்த்து, அம்பிகா புத்திரனை திருத ராஷ்டிர ராஜன் வணக்கத்துடன் சொல்லலானான். 'ஓ! பகவானே! உமக்கு நலவரவா? வீரர்களும் பராதாக்களுமான ஐந்து பாண்டவர் களும் குருஜாங்கலத்தில் ஸௌகரியமாயிருக்கின்றார்களா? பரத ஸரேஷ்டர்கள் பிரதிஜைஞப்படி இருக்க விருமபுகின்றார்களா? கௌரவர்களின் ஸஹோதர ஸ்னேகமானது குறைவற்றதாக இருக் குமா?' என்றான்.

மைத்திரேயர், 'தீரததயாதிரைக்காக ஸஞ்சரித்துக்கொண்டு குருஜாங்கலத்தை அடைந்தேன். காமயக வனத்தில் தற்செயலாகத் தாமபுத்திரரைப் பார்த்தேன். பிரபுவே! ஜடையையும் மான் தோலையும் தரித்துக்கொண்டவரும் தபோ வனத்தில் வஸிப்பவரும் சிறந்த குணமுள்ளவருமான அவரைப் பார்ப்பதற்காக முனிவர்கள் வந்தார் கள். மஹாராஜரே! அவ்விடத்தில் உமது புத்திரர்களுக்குச் சண்டைக்குக் காரணமானதும் சூதாட்ட உருவமாக வந்ததும் மஹா பயங்கரமுமான அரியாயத்தையும் கேட்டேன். பிரபுவே! அதனால் கௌரவர்களின் நன்மைக்காக நான் உம்மை வந்தடைந்தேன். உம் மிடம் சினேகமும் பிரீதியும் எனக்கு எப்பொழுதும் அதிகமன்றோ? அரசரே! உமது புத்திரர்கள் எவ்விதமேனும் ஒருவருக்கொருவர் விரோதப்படுகின்றார்களென்பதாகிய இது, நீரும் பிஷ்மரும் உயிருட னிருக்கும்போது, யோக்கியமன்று. அரசரே! நீர்களத்தில் தாமணிக் காயிற்றின் நடு முளைபோன்றவர்; தண்டிக்கவும் அணுக்கிரகிக்கவும் தக்கவர்; வரப்போகிற பயங்கரமான அரியாயத்தை ஏன் உபேக்ஷி கிறீர்? ஓ! குருந்தனரே! திருடர்களின் நடைபோல் ஸபையில் நடந்த நடையால் ரிஷிக்கூட்டத்தில் விளங்குகிறீரில்லை' என்றார். பூஷ்யரான மைத்திரேய ரிஷியானவர், அங்கிருந்து திரும்பி பொருமை கொண்ட துரியோதன ராஜனை நோக்கி, இனிய சொல்லால் சொல்ல ஆரம்பித்தார். 'பெரிய தோளுள்ளவனும பேசுபவர்களுள் சிறந்த வனும் பெருஞ் செல்வமுள்ளவனுமான துரியோதன! உனக்கு நன்மையான வார்த்தையைச் சொல்லுகிறேன். அதனை என்னிடமிருந்துகேள். நரஸரேஷ்டனான ராஜனே! பாண்டவர்களை மோசம்

செய்யாதே. உனக்கும் பாண்டவர்களுக்கும் கொள்வனவுக்கும் உலகத்திற்கும் நன்மையைச் செய்வாயாக. ராத்திரியில் கிரமீரனென்னும் பெயர் பூண்டவனும் பயங்கரமான சரீரமுள்ளவனுமான அரக்கன் அப்பாண்டவர்களை அடைந்து மலைபோல அசைவற்று வழியை மறைத்துக்கொண்டு நின்றான். யுத்தத்தில் புழப்பெய்த வனும் பலமுள்ளவர்களுள் சித்தநவனுமான பீமன் ஒரு புவியைக் கொல்வது போல, ஒரு மிருகத்தைக் கொல்லும் ராத்திரியாக, பலததால் அவனைக் கொன்றுவிட்டான். அரசனே! திக்ஷிபுரத்தில், பீமனால், பெரிய விலலுள்ளவனும் பதினாயிரம் யானை பல முள்ளவனுமான ஜராஸந்தன் எவ்விதம் யுத்தத்தில் நாசம் செய்யப் பட்டான்; பா! கிருஷ்ணனும் பந்த; எல்லாத் துருபத் புத்திரர்களும் மைத்தூனர்கள். நரசுரேஷ்டர்களான அவாகா யாவரும் சூரர்கள்; பயங்கரமான யுத்தம் செய்யும் தன்மையுமுள்ளவர்கள்; யாவரும் பதினாயிரம் யானையின் பலமுள்ளவர்கள்; வடமேயான சரீரமுள்ளவர்கள்; உறுதியுள்ளவர்கள்; உண்மை பேசுதலையே விரதமாகக் கொண்டவர்கள். யாவரும் தாம் நரசுரேஷ்டரும் அரிமான முள்ளவர்கள். இஷ்டப்படி உருவத்தையெடுக்கக் கூடியவர்களும்தேவசுதுருககளுமான ஹிமம்பன பகன் முதலிய ராக்கஸாக்களையும் கிரமீரனென்னும் ராக்கஸனையும் கொன்றவர்கள். ஐயையும் மரணமுமுள்ள எந்த மனிதன் யுத்தத்தில் அவர்களை எதிர்த்து நிற்பன்? பரதசுரேஷ்டனே! உனக்குப் பாண்டவர்களுடன் ஸபா தானமே உண்டாகட்டும். அரசனே! என் வார்த்தையின்படி செய்யமனுக்கு வசமாகாதே' என்றார். அரசரே! அந்த மைத்திரேயா இவ்விதம் சொல்லும்போது அவன் யானைத் துதிக்கை போன்ற (தனது) தொடையைக் கையால் தட்டினான். கெட்ட புத்தியுள்ள அவன் புன்னகை செய்து காலால் பூமியைக் கீறிக்கொண்டு ஓன்றும் சொல்லாமல் சிறிது தலைகுனிந்து நின்றான். அரசரே! கெட்ட விருப்பமில்லாதவனும் பூமியைக் கீறுகின்றவனுமான அந்தத் துரியோதனனைப் பார்த்து மைத்திரேயருக்குக் கோபம் உண்டாயிற்று. கோபத்தை அடைந்த முனிசுரேஷ்டரான அந்த மைத்திரேயர் தெய்வத்தால் ஏவப்பட்டு அவனைச் சபிக்க எண்ணியகொண்டார். நிருத, அந்த மைத்திரேயர் கோபத்தால் கண் சிவந்து ஜலத்தைத்தொட்டுக் கெட்ட எண்ணமுள்ள அந்தத் துரியோதனனைச் சபிக்கலானார். 'என்னை மதியாமல் என் சொற்படி செய்ய விரும்பாமையால் இந்த அதிக கர்வத்தின் பலனை உடனே அடைவாய். பலமுள்ள

பீமன் கதையின் அடிகளால் உன் தொடையைப் பிளந்து உன்னைக் கொல்லுவதற்கேற்ற பெரிய யுத்தம் உண்டாகும்' என்றார்.

இவ்விதம் வார்த்தை சொல்லப்பட்டவுடன், பூபதியான திருதராஷ்டிரன், 'இது இவ்விதம் உண்டாகவேண்டாம்' என்று முனிவரைப் பிரார்த்தித்தான். மைத்திரேயர், 'அரசரே! உமது புத்திரன் ஸமாதானத்தை அடைந்தால் அப்பொழுது சாபத்தின் பயன் உண்டாகாது. ஐயா! இல்லாவிடில் உண்டாகும்' என்றார். அப்பொழுது துரியோதனனுக்குப் பிதாவான ராஜஸரேஷ்டன், மனக்குழப்பமடைந்து, 'கிரமீரன் பீமனால் எவ்விதம் கொல்லப்பட்டான்?' என்று மைத்திரேயரை வினவினான். மைத்திரேயர், 'நான் சொல்லேன்; உமக்கோ ¹ அஸூயையிருக்கின்றது. உமது புத்திரனே கேட்க விருப்பமில்லை. நான் போனபிறகு, இந்த விதுரர் யாவற்றையும் உமக்குச் சொல்லுவார்' என்றார். மைத்திரேயர் இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு வந்தபடியே திருமபிசசென்றார். கிரமீரவதததால் கவலையை அடைந்த துரியோதனன் பயத்தை அடைந்தான்.

பதினொராவது அத்தியாயம்.

கி ர மீ ர வ த ப ர் வ ம். (தோடர்கீச்)

(விதுரர் கிரமீரவதத்தைத் திருதராஷ்டிரனுக்குச் சொல்லியது)

திருதராஷ்டிரன், 'விதுர! கிரமீரனுடைய வதத்தைக் கேட்க விருமபுகின்றேன். சொல்லவேண்டும். பீமனுக்கு ராக்ஷஸனுடன் எதிர்ப்பு எவ்விதம் உண்டாயிற்று?' எனறான். விதுரர் சொல்லுகிறார்: 'மனிதனால் செய்யமுடியாத செய்கையையுடைய பீமனுடைய இந்தச்செய்கையைச் சொல்லுகிறேன்; கேளும். அவர்களுடன் வார்த்தை சொல்லும்போது, நடுவில், அடிக்கடி என்னால் முன் கேட்கப்பட்டது. ராஜேந்திரரே! சூதினால் ஐயிக்கப்பட்ட பாண்டவர்கள் இங்கிருந்து புறப்பட்டு மூன்றுபகலிரவுகளில் பயங்கரமான பாதி ராத்திரியில் ² ஜனங்கள் தூங்கும்பொழுது பயங்கரமான செய்கையுள்ளவர்களும் மனிதர்களைத்தின்பவர்களுமான ராக்ஷஸர்களின் சஞ்சாரகாலத்தில் காம்யமென்னும் அவ்வனத்தை அடைந்

¹ பிறா குடும்பங்களில் தோஷத்தை வெளியிடுதல்; உத்தியோகபாவம் 173-ம் பக்கம் குறிப்பிற் காண்க. ² ஒரு சொல் விடப்பட்டது.

தார்கள். வனத்தில் சஞ்சரிப்பவர்களான எல்லாத் தவசிகளும்
 ராக்ஷஸபயத்தால் வெகுநேரத்தில் அவ்வனத்தை எப்பொழுதும்
 விலகுகுகின்றார்கள். பாரதனே! அவ்விடத்தில் பாண்டவர்கள் 19
 வேசிகளும்போது பிரகாசிக்கும் கண்ணுள்ளவனும், சூரபரீஷ்டர்
 கள எவ்வழியால் செலவாகின்றானோ அவ்வழியை மறைத்துத்
 தைகளைப் பெரியவைகளாகவும் முகத்தையப் பயங்கரமாகவும்செய்து
 கொண்டு நிற்கின்றவனும், உதட்டைக்கடித்த தெருறுபயல்லுள
 ளவனும், சிவந்த கண்ணுள்ளவனும், பிரகாசிக்கின்ற மேலநோக்கிய
 தலைமயிருள்ளவனும், சூரியகிரணத்தொடனும் மினனல் கூட்டத்துட
 னும் கூடியதும் கொக்குக்களுடனும் கூடியதுமான மேகம் போன்ற
 வனும், ராக்ஷஸர்களுக்குரிய மாயையை வெளியிடுகிறவனும், பெரிய
 முழக்கத்தைச் செய்கின்ற நீருண்ட மேகம்போலச் சப்தங்களைச்
 செய்பவனும், பயங்கரமான ராக்ஷஸன் வரிகொள்ளியுடன்
 வழியை மறைத்துக்கொண்டுநின்றான். அவ்வுடைய சந்தத்தினால்
 பறவைகளும் நீர்ப்பிராணிகளும் ஸ்தலஜந்துக்களும் பயந்து சப்
 தித்துக்கொண்டு நாற்றிசைகளிலும் ¹ ஓடின. அவ்வது சந்தந
 தால் நன்கு ஓட்டமபிடித்த மான், புலி, எருமை, கரடி (இவைந
 ளால்) கலங்கின அவ்வனமானது வெளியேபோவதுபோலாயிற்று.
 அவனது தோடைய காற்றினால் அடிக்கப்பட்டனவும், சிவந்த தளிர்க
 ளாகிற கைகளுள்ளனவும் வெகுநேரத்தில் முளைத்தனவுமான
 கொடிகளும் மரங்களைத் தழுவிக்கொண்டன. நிறகு, அந்த ஸம
 யத்தில் மிக்க பயங்கரமான காற்று வீசிற்று. ஆகாயமானது, அந்த
 காற்றினால் புழுதிகளால் மறைக்கப்பட்டதாகி, நகத்திரங்கள்
 மறைந்ததாயிற்று ஓடப்பற்ற சோகாவேசமானது ஓங்கு இத்திரி
 யங்களுக்கும் ² அறியப்படாதது போல, பெரிய சந்தத்தினால்
 வன் ஐந்து பாண்டுபுக்திராசுகளும் ³ அறியப்படாதவனாயினன.
 அவன் மான்நோலால் போர்த்தப்பட்ட பாண்டவர்களைத் தா
 தில் பார்த்து அவ்வனத்தின் வாயிலை மைனாகப் பதம்¹போல
 மறைத்துக்கொண்டான். முன்பார்த்திராத அவனைப் பார்த்து
 தாமரையிதழ் போன்ற கண்ணுள்ள திரௌபதியானவள் பயந்து
 பயத்தால் கண்களை மூடிக்கொண்டாள். துச்சாஸனனின் கையா
 லிழுக்கப்பட்டு அவிழ்ந்த கூந்தலுள்ள (அவள்) ஓங்கு மலைசுருக்கு

1 'ஸமபிபரத' என்பதற்கு முன்ம, 'கண்ட கிரக' என்பதற்கு முன்
 வுரை 2 'ஸமபிபரத' என்பதற்கு முன்ம, 'கண்ட கிரக' என்பதற்கு முன்
 வுரை 3 அறிவு முடிவற்றவன் என்பதற்கு முன்ம, 'கண்ட கிரக' என்பதற்கு முன்

நடுவிலுள்ள நதிபோலக் ¹ கலகததை அடைந்தனர். அப்பொழுது, பஞ்சபாண்டவர்கள், விஷயங்களிறசென்ற இநதிரியங்கள் ஆசையைப் பற்றிநிற்பதுபோல, மயக்கததையடைந்த அவளை ஆதரித்தார்கள். தபோவீரயமுள்ள தெளமயர், பயங்கரமான காட்சியுடன் கிளம்பின தான அநக ராக்ஷஸமாயையை, பாண்டவர்கள் பார்த்துக்கொண்டிருக்க ம்பொழுதே, நன்றாக ஜபிக்கப்பட்டனவும் ராக்ஷஸர்களை நாசம்செய்கின்றனவமான அனேக மந்திரங்களால் நாசம் செய்தாரா. மிக்க வலிமையுள்ளவனும் குரூரனுமான அவன், மாயையற்றவனும் கோபத்தால் நன்கு விழிக்கின்ற கண்களுள்ளவனும், இஷ்டப்படி வடிவத்தை எடுத்துக்கொண்டவனும், யமனுகொப்பானவனுமாகக் காணப்பட்டான். பிறகு, விசாலமான அறிவுள்ள யுதிஷ்டிரராஜன் அவனை நோக்கிச் சொல்லத் தொடங்கினான். 'நீ யாரா? எவனைச் சார்ந்தவன்? உனக்கு என்ன காரியம் செய்யப்படவேண்டும்? சொல்லலாம்' என்றான்.

பிறகு, அவ்வரககன் தர்மராஜனான யுதிஷ்டிரனைப் பார்த்துச் சொல்லலானான். 'நான் பகனுடைய சகோதரன்; கிராமீரன் என்று பிரசித்திபெற்றவன்; ஜனமற்ற இக காம்யகவனத்தில் பயமற்றவனாகி மனிதர்களை யுத்தத்தில் ஜபித்து எப்பொழுதும் ஆகாரமாகச் செய்து கொண்டு வளிக்கின்றேன். ஆகாரமாக என்சமீபத்தில் வந்த நீங்கள் யார்? உங்கள் யாவரையும் யுத்தத்தில் ஜபித்து அச்சமற்றவனாகச் சாப்பிடுவேன்' என்றான். பாரதரே! தாமயுத்திரன், கெட்ட எண்ணமுள்ள அவனுடைய அந்த வார்த்தையைக் கேட்ட பிறகு, குலம் பெயா முதலிய எல்லாவற்றையும் சொல்லத் தொடங்கினான். 'நான் பாண்டு யுத்திரனான தர்மராஜன். நீயும் காதல கேட்டிருக்கலாம். பீமன் அர்ஜுனன் முதலிய எல்லாத் தம்பிமார்களுடனும் ராஜ்யத்தைப் பறிகொடுத்துக் காட்டில் வளிக்க எண்ணுகொண்டு அங்கிருந்து உனக்குச் சொந்தமும் பயங்கரமுமான இநத வனத்தை அடைந்தேன்' என்றான். பயங்கரமான தோற்றமுள்ள கிராமீரனென்னும் அரசகன், மிகக் ஆச்சரியத்தை அடைந்து, அவனை நோக்கிச் சொல்லத் தொடங்கினான். 'வெகு காலமாயுள்ள என்னுடைய இந்த மனோரதமானது இப்பொழுது என் அதிருஷ்டத்தினால் சம்பாதித்துக் கொடுக்கப்பட்டது. பீமஸேனைக் கொல்வதற்கன்றோ எப்பொழுதும் ஆயுதத்தைத் தாங்கிப் பூமி முழுவதும் ஸஞ்சரிக்கின்றேன். நான் (இதுவரை) இவனை அடைந்ததில்லை. வெகு காலமாக

1 'அவர்களுக்கு நடுவில் பதுங்கிக்கொண்டாள்' என்பது கருத்து.

எதிர்பார்க்கப்பட்டவனும் பிரதானவை கொன்றவனுமான அப்பாடிப்பட்ட இவன் தெய்விகமாக இப்போது கிடைத்துவிட்டான். ஆரசனே! பகனென்னுமெனது அருமை, தன்மையன் வேந்திரசெய்வனத்தில் பிராமமணனெனக் கூட உருவமடங்காத இவனுலன்றோ வித்தியா பலததைக்கொண்டு கொல்லப்பட்டான்? இவனுக்கு இயற்கையான சரீரபலமில்லையன்றோ? முவனொருகால, கெட்ட ஸ்வபாவமுள்ள இவனாலே எனக்குப் பிரியமுள்ளவனும காட்டில் சஞ்சரிப்பவனும் தோழனுமான ஹிமபனும் கொல்லப்பட்டான். அவனது தங்கையும் அபகரிக்கப்பட்டாள். அப்பாடிப்பட்ட இம்முடன், சரியான நடுமாதிரியில், எம்முடைய சஞ்சாரகாலம் வந்தவுடன், என்னுடையதான பிரவேசிகமுடியாக இருந்த வந்ததை நயனாடந்தான். இப்பொழுது வெகுதூரமாக வளர்ந்துவந்த இவன் விஷயமான ஆகதவைரத்தைப் போக்கிக்கொள்ளப் போகிறேன். இவனுடைய அதிகமான இரத்தநதகால் பக்கைக்குறித்தது, நாப்பணம் பெய்யப்போகின்றேன். நான், இப்பொழுது தன்மையன்விஷயத்திலும் தோழன்விஷயத்திலும் கடனிலலாதவனாகி ராஜஸ கண்டகளைக் கொன்று மேலான சாந்தியை அடையப்போகின்றேன். அத்திஷ்டரீனே! முன் அந்தப் பகனால பீமனைன் விடுபட்டாலும், இப்பொழுது நீ பார்த்துக்கொண்டிருக்கையிலேயே, இவனைச் சமர்ப்பிப்பேன். இப்பொழுதேதா, மிக்கபலமுள்ள பீமனைக்கொன்று அக்கத்தியர் மறையுமா னுன் வாதாபியைத்தின்று ஜரித்துக்கொண்டது? பாலத்தின்னு ஜரிக்கச் செய்கின்றேன்' எனமுன்.

இவ்விதம் சொல்லக்கேட்டவனும் ஸத்தியஸந்தனுந் தர்மாத்மாவான யுத்திஷ்டரன், தோய்கொண்டு, 'இது நடவாது' என்று ராஜஸனை அகட்டினான். பிறகு, தோய்வலிமைபடவந்த பீமன், அப்பொழுது வேகமாக ஒரு மாதத்தைப்பிடித்து, பத்துப்பாகம் நீளமுள்ளதாக முறித்து, இலைகளில்லாததாகச் செய்தான். அது போலவே, ஐயிலான ஆர்ஜுனன், அந்நகநிமிஷத்தில் வஜ்ரபாகுததை கொறுக்கக்கூடிய வலிமைவாய்ந்த காண்டவத்தை நாணுடன் கூடினதாகச் செய்தான். பாரதரீம! பீமன் அந்த ஆர்ஜுனனைத் தடுத்து மேகம்மேலார் சத்திக்கும் அந்த ராஜஸனை எதிர்த்தோடி 'நில், நில்' என்று சொன்னான். அப்பொழுது மரத்தை அயுத்தமாகக்கொண்டவனும் பாண்டிபுத்திரனுந் பலமுள்ளவனுமான பீமன், அவனை இவ்விதம்சொல்லி, மிக்ககோபங்கொண்டு, ஆடையை இறுக்கிச்சட்டிக் கையினால் கையைப் பிரைந்துகொண்

டும் உதட்டைக் கடித்துக்கொண்டும் வேகமாக அவனை எதிர்த்துச் சென்றான். பிறகு, யமதண்டத்திற்கொப்பான அம்மரத்தை அவன் தலையில், இந்திரன் வஜ்ராயுதத்தை எறிவதுபோல, வேகமாக எறிந்தான். அவ்வரக்களே யுத்தத்தில் பரபரப்பில்லாதவனாகக் காணப்பட்டான். பிரகாசிக்கும் இடிக்கொப்பான எரிகொள்ளியையும் விட்டுவிட்டான். யுத்தமசெய்கிறவர்களுள் சிறந்தவனுள் பீமன், எறியப்பட்ட அந்தக்கொள்ளியை இடக்காலால் தள்ளிவிட்டு, அந்த ராஜ்ஜஸனைக்குறித்துத் திருமபவும் ஓடினான். கிராமீயனும் வேகமாக மரத்தைப் பிடுங்கிக்கொண்டு கோபங்கொண்ட யமன்போல யுத்தத்தில் பாண்டவனைக்குறித்து எதிர்த்து ஓடினான். மரங்களை நாசமாக்கக் கூடிய அந்த மரயுத்தமானது, முன்காலத்தில் ஸ்திரீயை (அடைய) விரும்பின பிராதாககளான வாலி சுகரீவர்களுக்கு உண்டானதுபோல உண்டாயிற்று. அவர்களுடைய தலையில் விழுந்த மரங்கள் மதங்கொண்ட யானைகளின் தலையில் விழுந்த நீலோதபல மலரிதழ்கள் எவ்விதமோ அவ்விதம் பலவாறாகச் சிதறின. அந்தப் பெருங்காட்டில் அவர்களின் தலையில் அடிக்கப்பட்டுச் சிதறிக் கிடக்கும் அனேக மரங்கள், இறைக்கப்பட்டுக் கிடக்கும் மரவுரிகள போல விளங்கின. பரதஸ்ரேஷ்டரே! ராஜ்ஜஸ ஸ்ரேஷ்டனாகவும் நரஸ்ரேஷ்டனாகவும் (அப்பொழுது) ஒரு முகூர்த்தம் அம்மரயுத்தம் நடந்தது. பிறகு, ராஜ்ஜஸன் கோபங்கொண்டு கற்பாறையைப் பிடுங்கி யுத்தத்தில் நிற்கும் பீமன்மீது எறிந்தான். பீமன் கலக்கத்தை அடைந்தான். ராஜ்ஜஸன் கற்பாறையினடியால் அறிவற்ற அவனை, ராகுவானவன்கைகளால் கிரணங்களைத் தள்ளிக்கொண்டு சூரியனை நோக்கிச் செல்வதுபோல எதிர்த்து ஓடினான். அவ்விருவர்களும் ஒருவரையொருவர்தழுவி ஒருவரையொருவா இழுத்தது, கொழுத்த எருதுகள்போல விளங்கினார்கள். நகம் தெறுப்பல இவைகளை ஆயுதமாகவுடைய கொழுத்த புலிகளுக்குச் சண்டை நடப்பதுபோல அவ்விருவர்களுக்கும் மிகவும் பயங்கரமும் நெருக்கமுமான யுத்தம் நடந்தது. துரியோதனன் (செய்த) அவமானத்தாலும் தோளவலிமையாலும் கொழுப்பமைந்தவனும் திரௌபதியின் கண்ணால் பார்க்கப்பட்டவனுமான பீமன் விருத்தியடைந்தான். கன்னங்களில் மதஜலம் பெருகும் வழியையுடைய யானையை யானை அடிப்பதுபோலக் கோபங்கொண்டு அடித்துக் கைகளால் பிடித்தான். பிறகு, வீர்யமுள்ள அந்த ராஜ்ஜஸனும் இவனைப் பிடித்தான். பலமுள்ளவர்களுள் சிறந்த பீமன் பலத்தால் அவனை உதறினான். அப்பொழுது, யுத்தத்தில் பலமுள்ள அவ்

விருவர்களுடைய கைகளினுதைதலால் மூங்கில பிளந்திடுகொப
பான பயங்கரமான சப்தம் உண்டாயிற்று. பிறகு, பீமன் அவனை
வலிந்து இடுபபில் பிடித்திழுத்தனாப பெருங்காற்றது மரத்தைநசு சுழற்றா
வதுபோல வேகமாகசு சுழற்றினான். யுத்தத்தில பலமுள்ள பீமனால்
பிடிக்கப்பட்ட அவன் பலமற்றுசு சிறிது சலிந்தவனாகிசு சகதிக
கேற்றவாறு பீமனையும் இழுத்தான். பிறகு, பீமன் அவன் களைந
திருப்பதைக் கண்டு, பசுவைக் கயிறறினால் கட்டுவதுபோல அவனைக்
கைகளால் கட்டினான். பலமுள்ள பீமன், உரக்க அடிக்கப்பட்ட பேரி
சத்திப்பதுபோலப் பெரிய சப்தம் செய்கின்றவனும் பிறஹைநயமுறுந்
துடிக்கின்றவனுமான அவனை நெடுநேரம் சுழற்றினான். அவ்வரகனை
அழுவுதலைக் கண்டு, பாண்டுதுமாரான வலிந்து கைகளால் பிடித்து
(அவனை) மிருகத்தைக் கொல்லுவதுபோலக் கொன்றான். பீமன் முழங்க
காலால் அதமனை மாசுதனை இடையில் மிதித்துக்கொண்டு கைக்
ளால் அவனது கழுத்தைப் பிசைந்தான். பிறகு, எல்லா அங்கங்களும
தளர்ந்தவனும், வெளிவந்த கண்களால் பயங்கரனுமான (அவனைப்)
பூமியில் புரட்டிப் பின்வரும சொற்களையும் சொன்னான்.
‘பாவியே! நீ யமன் வீட்டை அடைந்தும், ஹிடிமபன் பகை இவா
களின் கணனிரைத் துடையாய்’ என்றான் இவ்விதம் பொல்லிப்
புருஷர்களுள் சிறந்த (பீமன்) கோபம் முடிய மனமுள்ளவனாக வள
திராபரணங்கள் நழுவியவனும் சித்தம் கலங்கியவனும் துடிப்பவனும்
உயிரிழந்தவனுமான அவ்வரகனை எதிர்த்துவிட்டான். நீரகத்திற்
கொப்பான உருவமுள்ள அவன் அடிப்பட்டவன், மாஸுத்திரர்கள்,
திரௌபதியை முன்னிட்டுக்கொண்டு, பல குணங்களால் பீமனைப்
புகழ்ந்து சந்தோஷித்து, பிறகு, அங்கிருந்து தலைதவனித்தறிந்து
சென்றார்கள்.

அரசரே! கௌரவரே! அந்தத் தர்மபுக்திகள் சொந்தப் பூ
மீயன் பீமனால் இவ்விதம் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டான். தாயன்
அறிந்தவனும் வெற்றி அடைந்தவனுமான யுத்திஷ்டிரன், காமேயன்
பகைவர்களைத்தாக்கச்சொது, திரௌபதியுடன் அங்கு வானம்
செய்தான். பரதமனேஷ்டர்களான அவர்களெல்லாரும் திரௌ
பதியைச் சமாதானமெய்து மனத்தில் களிப்பாறும் பிரதிபுடன்
பீமனைப் புகழ்ந்தார்கள். பீமனது தோள்வலையையால் மாசுதனைப்
பொடி செய்யப்பட்டு நாசமடைந்தவன், அவ்விதம் அங்கு
ருந்து பகைவரற்ற காட்டில் வேதமமாகப் பிரவேசித்தார்கள். பீம
னுடைய பலத்தினால் கொல்லப்பட்டு எறியப்பட்டவனும் பயத்தை

உண்டுபண்ணக்கூடியவனும கெட்டமனமுள்ளவனுமான அவ்வரக்கன பெரிய காட்டில் போகும் என்னுை வழியில் பார்க்கப்பட்டான். பாரதரே! அந்த இடத்தில் வந்திருந்த பிராமணர்கள் சொல்லும் போது, நான் அங்குப் பீமனுடைய இந்தக் காரியத்தைக் கேட்டேன்' எனார். இவ்விதம் ராக்கூஸாகளுள் சிறந்த கிராமீரன யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டதைக்கேட்டு, அரசன, கவலைபுள்ளவனாகி வருத்தத்தை அடைந்து, அபபொழுது பெருமூச்சுவிட்டான்.

கீ ர் மீ ர வ த ப ர் வ ம் ழ ன் றி ன் று.

பன்னிரண்டாவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஜு னு பி க ம ன ப ர் வ ம்.

(கோவிந்தர் தம்மவர்களுடன் பாண்டவர்களிடம் வந்ததும்
அர்ஜுனன் அவரைத் துதித்ததும், திரௌபதி தன்
துயரத்தைச் சொல்லி அழத்தும், கோவிந்
தர் அவளைத் தேற்றியதும்.)

போஜாகளும் வருஷணிகளும் அந்தகாகளும், பாண்டவர் துக்கத் தால் வாடப்பட்டு நாட்டைத் துறந்து வெளிப்பட்டதைக் கேளவி யுறறு, பெரிய காட்டில் வந்து சேர்ந்தார்கள். பாஞ்சால ராஜனுக்குத் தாயாதனம், தேதிதேசத்திற்கு அபிபதியுமான திருஷ்டகேதுவும், உலகத்தில் கிரத்திபெற்றவர்களும் அதிகவியமுள்ளவர்களும் பிரா தாக்களுமான கேசயாகளும், கோபமுட பொறுமையும் அடைந்து, பாண்டவர்களைப் பாப்பதற்காகக் காட்டிற்குச்சென்றார்கள். திருத் தராஷ்டிர யுத்திராகளை நிந்தித்துக்கொண்டு, 'என்ன செய்வோம்?' என்றும சொன்னார்கள். அந்த ஷத்திரியஸரேஷ்டர்கள் யாவரும் கிருஷ்ணரை முன்னிட்டுக்கொண்டு தாமராஜரான யுதிஷ்டிரரைச் சூழ்ந்து உட்கார்ந்தார்கள். வானஸரேஷ்டவர், தாமயுத்திரரை நம்ஸ் கரித்து, ஹக்கூதகூடன சொல்லலாறா.

'துரியோதனன், கர்னன், கெட்ட எண்ணமுள்ள சகுனி, நான் காமலான துச்சாஸனன் ஆகிய இவர்களுடைய உதிரத்தைப் பூமி

குழுககப்போகின்றது. யுத்தத்தில் அவர்களைக்கொன்று அவர்களைத் தொடர்ந்துவருபவர்களும் துணை அரசர்களும் அவர்களுக்கும் நன்மை புரிபவர்களுமான அவர்கள் பாவமையும் ஜயித்தது, பிறகு, யாவரும் தாமதமான யுத்தத்தினை அபிஷேகமெய்தவோம். 'கபடமாக நடப்பவன் நொலல்பட்ட துகளவன்' என்னும் இது ஸந்தானமான தாமதம்' எனப்படும். பாண்டவர்களின் துகளத்தால் பிறழ்ந்தவை எவ்வளவு விருமபுகின்றவாபோல அவ்விதம் கோபங்கொண்டிருக்கின்றன அரண்மனை ஸந்தானமெய்ததான். அரண்மனை, மாதவர் கோபம் கொண்டதைக்கண்டு, ஸத்தியகீர்த்தியுள்ளவரும் மாதவர்களையும் அளவிடமுடியாதவரும் அழிவற்றவரும் அளவற்ற தேவஜஸூன்வரும்¹ ஸ்ருஷ்டிகர்த்தாசுக்குப்பதியும் ஸாவஜ்ஞமும் லோகநாதரும் புருஷருமான விஷ்ணுவின்மையையான அஸ்வரகரிடத்தில் நடந்த செய்கைகளைச் சொல்லத் தொடங்கினான் :

'கோவிந்தரே! நீர் முன் (ஸ்ருகால்) கந்தமாதன் பாலத்திலும், பதினாயிரம் வருஷகாலம், பொழுதுபோன இடமே விடாகக் கொண்ட முனிவராகச் சஞ்சரித்தீர். கோவிந்தரே! நீர், பூதம், பதினாயிரம் யிரவருஷகாலம் புஷ்கரத்தில் லைமம் நம் பூதங்கொண்டு வாஸம் செய்தீர். மதுஸூதனரே! விசாலமான பூதிகளால் வந்ததில் கைகளை உயர்த்துகக்கொண்டும், காற்றைப் பிடித்தாகக் கொண்டு ஸ்ரீராமகாலினால் நூறுவருஷம் நின்றீர். மாதவரே! கயாபு மானிடர்களால் மேலாஜையாகச் செய்துகொண்டு இளைத்து நம் பூதங்கள் அடங்கி வராக ஸரஸ்வதீநதிக்கரையில் பன்னிரண்டு வருஷம் செய்யலையாய் ஸதரம் என்னும் யாகத்தில் இருந்தீர். கிருஷ்ணரே! பிறகு, பன்னாயிரவருஷம் பூதங்கொண்ட பின்பாஸமென்னும் நீர்த்துக்காலமும் அடைந்து, அதிக காலத்தின்பின்வராக அவ்விடத்தில் அரண்மனை வருஷம் வந்ததிலிருந்து லோக பாவருத்திக்கு லைமம் ஸ்ரீராமகாலினால் நீரே நின்றீரென்று வியாஸர் எனக்குச் சொல்லியிருக்கின்றார். கேசவரே! வாஸுதேவரே! நீரே² தேவதாஜன் ; எல்லாப் பிமானிகளுக்கும் முன்னம் முயல்வார். (நீரே) தவங்களுக்கு இந்நீரே முன் அழிவற்ற யஜ்ஞமுமாவார். யோகத்தைச் செய்தவரும் புலன்களை அடக்குகிறவரும் அழிவற்றவரும் ஸாவஜ்ஞம் ஸாவஜ்ஞமும்

¹ 'பரதாபதிபதி' என்பது மூலம். 'ஸ்ருகாலத்தாலும் விசாலமாகும் தலைவர்' என்பது பழையபேரம்.

² 'பூதங்கொண்ட' 1125-ம் பக்கத்தில் பார்க்க.

சீலரும் எல்லா யோகங்களுக்கும் நியமத்திற்கும் உதவியும் நீரே. கிருஷ்ணரே! முன் (உம்மால்) உண்டுபண்ணப்பட்ட பூமிபுத்ரனான நாகனைக் கொன்று மணிகுண்டலங்களை அபகரித்தது ¹ யாகத்திற்குரிய குதிரையை விடுவித்தீர். லோகங்களில் சிறந்தவரும் எல்லா லோகத்தையும் ஜயித்தவருமான நீர் அககுதிரையை விட்டுப் போரில் வந்து எதிர்த்த தைத்யதானவர்கள் யாவரையும் நாசம் செய்தீர். நீண்ட புஜங்களுடைய கேசவரே! பிறகு, எல்லாருக்கும் தலைவனாக இருக்கும் தன்மையை இந்திரனாக குக கொடுத்தது, மணிக் களித்ததில் அவதரித்தீர். பரந்தபரே! அப்படிப்பட்ட நீர் நாராயணராயிருந்து ஹரியும் பிரம்மாவும் சந்திரனும் ஸூரியனும் தர்மமும் தாதாவும் யமனும் அக்னிபும் வாயுவும் சூரேயனும் ருத்திரரும் காலனும் ஆகாயமும் பூமியும் திகழக்களும் ஆனீர். ² புருஷோத்தமரே! பிறவாதவரும் சராசர (மான உலக)த்திற்குத் தலைவரும் (அவற்றைப்) படைப்பவரும் நீரே. கிருஷ்ணரே! சைத்திரத்த மெனற வனத்தில் அதிக சக்தியுள்ளவராக அதிக தக்ஷிணையுள்ள துராயணம் முதலிய யாகங்களைச் செய்தீர். ஜனாதனரே! அப்பொழுது, ஒவ்வொரு யாகத்திலும் நூறுலக்ஷம் பொன்னைக் குறைவிலாமல் கொடுத்தீர். ஓ! யாதவநாதனரே! கிருஷ்ணரே! பரந்தபரே! விபுவான நீர் அதிகிக்கும் புத்ரராயிருப்பதை அடைந்து விஷ்ணுவென்று பிரஸித்திபெற்று இந்திரனுக்குப் பின்னுண்டான குமரதையாரிருந்து ஸ்வர்க்கத்தையும் ஆகாயத்தையும் பூமியையும் மூன்று அடிவைப்புகளால் சக்தியால் அளந்தீர். பிரானிகளின் அந்தாயாமியே! ஸூரிய சரீரத்திலிருந்து ஸ்வாககத்தையும் ஆகாயத்தையும் நனகு பரவி, ஸூர்யமண்டலாபிமானிஜீவனை உமது காந்தியால் பிரகாசிக்கவும் செய்தீர். விபுவே! கிருஷ்ணரே! அந்த அந்தப் பல்லாபிரம் அவதாரங்களில், உம்மால் அதர்மத்தில் ருசியுள்ள நூற்றுக்கணக்கான அஸுரர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். நரம் பினால் செய்யப்பட்ட பாசங்கள் அறுக்கப்பட்டன. நிகமபனும் நரகனும் கொல்லப்பட்டார்கள். பிராக்ஜோதிஷ பட்டணத்தைக் குறித்துச் செல்லும் வழி திருமபவும் செம்மை செய்யப்பட்டது. ஆகுதியென்பவன ஜாருதிநகரத்திலும், கராதனும் அரசர்

1 'அ.பு. முதல் அஸ்வமேத முதலிய யாகங்களை நடைபெறச் செய்தீர்' என்பது.

2 'புருஷோத்தமரே! விஷ்ணுவும் ருத்ரரும் தக்ஷபாஜாபதி முதலான வாகனம் நீரே' என்பது பழயவுரை.

[illegible]

1. *Why is this important?* (Why is it important to know this?)

தேவரே! புண்டரீகாக்ஷரே! அதிக பலமுள்ள நீர் குழந்தையா யிருந்துகொண்டே பலராமரை உதவியாகக்கொண்டு செய்த இவ்விதச் செயல்களைப் பிங்கினவர்களும் செய்யா; முன்னுள்ளவர்களும் செய்ததில்லை. ¹ வைராஜபவனத்திலும் பிரமமாவுடன் நீர் வஸித்தீர்' என்றான்.

இவ்விதம், கிருஷ்ணருடைய ஆதமாவான அர்ஜுனன் மஹாத மாவான அவரைக்குறித்ததுச் சொல்லிவிட்டு மௌனமாயிருந்தான். பிறகு, வாஸுதேவர் அர்ஜுனனைப்பார்த்து இவ்விதம் சொல்லலானார். 'நீ என்னையே சேர்ந்தவன். நான் உன்னையே சேர்ந்தவன். எவர்கள் என்னைச் சாராதவர்களோ அவர்கள் உன்னைச் சார்ந்தவர்கள். எவன் உன்னைப் பகைக்கின்றானோ அவன் என்னை பகைக்கின்றவனே. எவன் உன்னை அனுஸரிக்கின்றானோ அவன் என்னை அனுஸரிக்கின்றான். பிறரால் மீறமுடியாதவனே! நீ நரனாயிருக்கின்றாய். நான் ஹரியான நாராயணனாக இருக்கின்றேன். நரநாராயணர்களென்ற ரிஷிகளாகி ஒரு சமயத்தில் இவ்வுலகத்தை அடைந்தோம். பார்த்த! நீ என்னைவிட வேறில்லை; அப்படியே, நானும் உன்னைவிட வேறில்லை. பரதரில் சிறந்தவனே! நமமிருவர்களுக்குமே பேதம் அறிய முடியாதது' என்றார். இவ்விதம் தாமரைக கண்ணரும் புலன்களுக்கு ராசருமான அந்த மாதவா அர்ஜுனனை நோக்கி மிக்க பிரியவார்த்தை சொல்லிச் சந்தோஷத்துடன் அப்பொழுது மௌனமாயிருந்தார்.

மஹாதமாவான கேசவரால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட பிறகு, அந்த வீரர்களின் அக்கூட்டத்தில் அரசர்கள் கோபத்தை அடைந்த வுடன், தருஷ்டத்திடும்னனமுதலிய வீரர்களான சகோதரர்களால் சூழப்பட்டவரும், பாஞ்சாலராஜன் புத்திரியுமான திரௌபதியான வள், யாதவர்களுடன் வீற்றிருக்கும் ரக்ஷசரான தாமரைக் கண்ணரை அடைந்து, ரக்ஷணத்தை விரும்பினவளாகிச் சொல்லலானாள். 'வாஸுதேவரே! ஹ்ருஷீகேசரே! இந்திரனுக்குத் தம்பியானவரே! அசுரதரே! தேவரே! (உம்மைத்) தேவர்களுக்கும் தேவர் என்று வியாஸர் சொன்னார். முன்னோர்கள், பிரஜைகளின் ஸ்ருஷ்டியில் உம்மொருவரையே பரஜைகளுக்குப் பதியென்றார்கள். எல்லா உலகங்களையும் படைப்பவராக, அஸிதரும் தேவலரும் சொன்னார்கள். பகைவரால் மிஞ்சமுடியாதவரே! மதுஸூதனரே! நீர் விஷ்ணுவாகி றீர். நீர் யஜ்ஞமாகின்றீர். யாகம் செய்பவராயிருக்கிறீர்; யாகத் தால் பிரீதியடைபவர் நீரே என்று ஜாமதக்நியர் சொன்னார். புரு

¹ 'லக்ஷாயமாகும் வீட்டிலும் பிராமமணருடன்' என்பது வேறுபாட்டம்.

ஷோத்தமரே ! உம்மை ரிஷிகள் பொறுமையெனலும் சத்தியமென்றும் சொல்லுகின்றார்கள். சத்தியத்திலிருந்து உண்டான யஜுரும என்று உமமைக கரையப் சொல்லியிருக்கின்றா. ஸாத்வித்யாகளுக்கும் தேவாகளுக்கும் ¹ருத்விராகளுக்கும் ரஸவரோஸவரே ! லோகத்தை உண்டுபண்ணுகிறவரே ! லோகேசரே ! நீர இவ்விதம் இருக்கிறீர் என்று நாரதரும் சொன்னா. நரஸரோஷ்டரே ! நீர பிரமமா சங்கரர் இந்நிரன் முதலிய தேவக்ஷட்டங்களுடன், குழந்தை டாவைகளுடன் விளையாடுவது போல, அடிககடி விளையாடுகிறீர். பிரபுவே ! உமது சிரஸால தேவலோகமும் காலகனால பூமியும் பரவப்பட்டிருக்கின்றன. ² உமது வாயிறு இந்த லோகங்கனா. நீர ஸனாதனமான புருஷராகிறீர் ; வித்தையிலும் தவத்திலும் கஷ்டப்பட்டவர்களுடம், தவத்தினால் சத்தமான் மனமுள்ளவர்களுடம், ஆதமனுநாதத்தினால் திருப்தி அடைந்தவர்களுடமான ரிஷிகளுடா சிறந்தவராயிருக்கின்றீர். புருஷோத்தமரே ! யுத்தங்களில் புறங்காட்டாதவர்களுடம் எல்லாத் தர்மங்களுடனாக கூடினவர்களுடம் புண்ணியம் செய்கவர்களுடமான ராஜரிஷிகளுக்கு அடையும் பொருளாயிருப்பவா நீரே. பிரபுவும் நீரே ; விபுவும் நீரே, பிராணிகளு அந்நாயாமி நீரே ; நீரே வேலை செய்கிறீர். லோகபாலநாகளுடம் லோகங்களுடம் நகரத்திரங்களுடம் பத்தத்த திருக்களுடம் அகாசமும் சந்திரனும் சூரியனும் யாவரும் உமமிடத்தில் அடங்கியிருக்கின்றனர். புஜஸமுதானவரே ! (மத்திய) பிராணிகளுக்கு மரணமடையும் தன்மையும் தேவர்களுட்கு அமரத்தன்மையுமான லோக காயம் யாவும் உமமிடத்தில் அடங்கியிருக்கின்றன. மதுஸூதனரே ! ஸநேகதந்தால அப்படிப்பட்ட நான் உமமிடத்தில் அகத்தத்தைச் சொல்லுகின்றேன். மதுஷ்யர்களுடம் தேவர்களுமாகிய எல்லாப் பிராணிகளுட்கும் நீர் ரஸவரர். விபுவே ! கிருஷ்ணரே ! பாண்டவர்களுக்கு மனை வியும், உமக்குத் தோழியும். தருஷ்டதீபுமனனுடைய நங்கையுமான என்னைப் போன்றவள் எவ்விதம் ஸபையைக் குறித்து இழுக்கப்பட்டாலாம் ? வீட்டுக்கு விலக்காயிருப்பவளுடம் நதிக்குகிறவளுடம் ³ ஸுற்றைவஸ்து ரத்தை யுடையவளுடம் அக்கத்தை அடைந்தவளுடமான (நான்) கௌரவர்களின் ஸபையில் இழுக்கப்பட்டேன். ஸபையில் அமரச்சங்கந்திரு நடுவில், ⁴ பாவத்திற் மனமுள்ள திருநரஸாஷ்டிரபுத்திரர்களை

1 'சிடாகாம' என்பது மூலம்.

2 வேறு மூலம்.

3 'சோ நிகேன ஸமுத்திதா' என்றும் மூலங்கள் விடப்பட்டன.

4 'ரஸஸா அநி பரிபலுதா' என்றும் மூலங்கள் விடப்பட்டன.

எனனைப் பார்த்துச் சிரித்தார்கள். மதுஸூதனரே ! பாண்டு புத்திரர்களும் பாஞ்சாலர்களும் யாதவர்களும் ஜீவித்திருக்கும்போது அந்தத் துரியோதனையா அடிமை யென்னும் எண்ணத்துடன் எனனை அனுபவிகக விரும்பினார்கள். கிருஷ்ணரே ! பீஷ்மர், திருதராஷ்டிரர் இருவருக்கும் முறைப்படி மருமகளாகின்றேனல்லவா ? அப்படிப்பட்ட நான் பலாத்காரமாகத் தாலியாகக்கப்பட்டேன். நற்கீர்த்தியுள்ள தர்மபத்தினி கஷ்டப்படப் பாரதநிருந்தாகளென்பது பற்றி, யுத்தத்தில் சிற்றந்தவர்களும் அதிக வலிமையுள்ளவர்களுமான பாண்டவர்களையே நிந்திக்கின்றேன். ஜனார்த்தனரே ! அறபாகளால் துன்பப்படுத்தப்பட்ட எனனைப் பார்த்துப் பொறுத்திருந்தவர்களான அநதப் பீமஸேனரின் பலத்தை நிந்திக்கவேண்டும். அர்ஜுனரின் காண்டவதையும் நிந்திக்கவேண்டும். கணவர்கள், அறப் பலமுள்ளவர்களாயினும் மனைவியை ரக்ஷிக்கின்றார்கள் என்கிற இந்தச் சாஸ்வத தாமமரக்கமானது எப்பொழுதும் ஸாதுக்களால் நடத்தப்பட்டது. மனைவி காப்பாற்றப்படுமேபோது பிரஜை காப்பாற்றப் பட்டதாகின்றது. பிரஜை காக்கப்படுமேபோது ஆதமா ரக்ஷிக்கப்பட்டதாகின்றது. அவளிடத்தில் (பதி) தானே ஜனிப்பதுபற்றியன்றோ ஜாயை ஆகின்றாள் ? பாரியையினால் ரக்ஷிக்கப்படவேண்டிய பாதகர் (ஆகிய புதரன்) நான் ரக்ஷிக்கப்படாவிடில் எவ்விதம் என வயிற்றில் உண்டாவன் ? இந்தப் பாண்டவர்களோ சரணமடைந்தவனை ஒரு ஸமயத்திலும் விடார். அப்படிப்பட்ட இவர்கள் சரணமடைந்த எனனைக் காப்பாற்றவில்லையன்றோ ? ஜனார்த்தனரே ! எனக்கு ஐந்துபடுகளாலும் மஹா பலமுள்ள குமாரர்கள் உண்டானார்கள். இவர்களுக்காகவாவது காப்பாற்றப்பட வேண்டியவளாகின்றேன். யுதிஷ்டிரரிடமிருந்து உண்டான பிரதிவிநதியனும் பீமஸேனரிடமிருந்து உண்டான ஸுதஸோமனும் அர்ஜுனரிடமிருந்து உண்டான ஸ்ருதகீர்த்தியும் நகுலபுத்திரனான சதானீகனும் ஸஹதேவரிடமிருந்து உண்டான ஸ்ருதகர்மாவுமான யாவரும் உண்மையான பராகரமமுள்ளவர்கள். கோவிந்தரே ! பிரதயும்னன் எவ்விதமோ அவ்விதமே அவர்கள் மஹாரதர்கள் ; விலலில் சிற்றந்தவர்கள் ; யுத்தத்தில் பகைவர்களால் வெல்லமுடியாதவர்களல்லரோ ? இவர்கள் எல்லாரும், அறப் பலமுள்ளவர்களான திருதராஷ்டிர புதரர்களுக்கு வேலைக்காரர்களாகச் செய்யப்பட்டு அதாமமாக ராஜ்யம் அபகரிக்கப்பட்டதை எதற்காகப் பொறுக்கின்றார்கள் ? ஸுற்றை வஸ்திரம் உள்ளவனும் வீட்டுக்கு விலக்கானவனுமான நான் ஸபையில் இழுக்கப்பட்டேன். மதுஸூத

னரே ! கோவிந்தரே ! (பல நிமைகளைச் செய்த) துரியோதனன் ஒரு முகூததம உயிரோடிருக்கிறானாதலால் அாஜுனா, பீமஸேனா, நீர் ஆகிய உங்களைத் தவிர மற்றவனால நானேத்துவதற்கும முடியாத காண்டவததை நிந்துக்கவேண்டும். பீமஸேனருடைய பலத்தைபும அர்ஜுனருடைய ஆணைமையபும நிந்துக்கவேண்டிம். மதுஸூதனரே ! முற்காலத்தில், துரியோதனன், ஹிமஸை செய்யாதவர்களுநம் நியமத்திலிருக்கிறவாகளும அத்ததியயனம் செய்திறவர்களுநம் பாலர்களுமான இவர்களை மாதாபுடன் மாஜபத்திலிருந்து துரத்தினன். பாவியான அவன் பீமஸேனரின் ஆதாரத்தில் புதிதும் கொடிய தும வித்தகுசெய்யப்பட்டதும் மயிாக சசுததை உண்டிபண்ணாக கடையதுமான காலரட விஷத்தை அதுமதாப போவித்தான். ஜனாததனரே ! புருஷோத்தமரே ! மிகப் புஜபலமுள்ளவரே ! பீமஸேனருக்கு (ஆபுன்) மிசசமிருப்பதால் அன்னத்ததுடன் அவ்விஷம் துன்பமில்லாமலே தோண்டாயிற்று. கோவிந்தரே ! அவ்வித்தம் கங்கைக்கரையிலுள்ள பிரமாணகொடியெனறுமிடத்தில் நட்பினை யடைந்து தாங்கும் இந்தப் பீமஸேனரைக் கடவுள் சங்கையிலெறிந்து பட்டமை வந்தான். தோளவவிமைபுள்ளவரும் அதுக பலமுள்ளவரும் குருநீதித்திரமமான பீமஸேனா விழித்தபொழுது கட்டை அறுத்துக்கொண்டு எழுந்தான். பாலில் விஷமுள்ள கருநாகங்களைக்கொண்டு தாங்கும் இவரை எல்லா அங்கங்களிலும் கடிக்கவும் செய்தான். பதைவரைக் கொல்லும் (பீமஸேனா) மரணத்தையடையவில்லை. இவா விழித்து எல்லாப் பாம்புகளையும் கொன்றா ; அந்தத் துரியோதனனுக்கு இத்தனான ஸாரதியையும் புறங்கையால் அடித்துக் கொன்றா. திருமாயும், வாலாறுவதமென்னுமிடத்தில் பதித்துத் தாங்கும் பாலர்களை மாமிபுடன் எரிக்க முயன்றான். எவன்தான் அந்தக் கொடிய செய்கையைச் செய்யத் தக்கவன் ? மாமியானவன் பயத்தையடைந்தும், அக்கினியால் குழிப் பட்டும், அதுச அக்கத்தை அடைந்தும், அழுதுகொண்டும், ‘அந்தோ ! கெட்டுவிட்டேன். இப்பொழுது எவ்விதம் இவ்வக்கினிவிருந்து நிவிருத்தியுண்டாகும் ? பாலர்களான புத்திரர்களுடன் காப்பாற்றுவவர்களிலலாதவர்களாய் நாசமடையப்போகின்றேன்’ என்று இவ்வார்த்தையைப் பாண்டவர்களை (கோக்கிச்) சொல்லியபொழுது, பெரிய தோளுள்ளவரும் வாயுனின் வேகமுங் பால்க்கிரமமுன்போன்ற வேகமும பாலக்கிரமமுள்ளவரும் கொல்லிணுடைய வாயுநீரோன்ற வயிலுள்ளவருமான பீமஸேனா, ‘வினையின் புத்தியனும் பக்ஷி

ராஜனுமான கருடபக்ஷிபோலத் தாவிக்குதிகுகினதேன. இதில் உங்களுக்கும் பயமிலலை' என்று சொல்லி, மாமியையும் பிராதாககளையும் தேற்றினார். மாமியை இடப்பக்கத்திலும் அரசரான தாமபுத்திரரை வலப்பக்கத்திலும் நகுல ஸஹதேவாகளைத் தோளகளிலும் அர்ஜுனரை முதுகிலும் வைத்துக்கொண்டு, வீரமுள்ளவரும் பலமுள்ளவருமான அவர் யாவரையும் தூக்கிக்கொண்டு வேகத்துடன் சீக்கிரம் கிளம்பி ஸஹோதரர்களையும் மாமியையும் நெருப்பிலிருந்து விடுவித்தார். கீததியுள்ள அவர்கள் யாவரும் இரவில் தாயாருடன் கிளம்பிப் பெரிய காட்டில் சமீபத்திலுள்ள ஹிடும்பவனத்தை அடைந்தார்கள். அந்த இடத்தில் மிகவும் தூக்கத்தையடைந்து வாடின இவர்கள் தாயாருடன் நூங்குகினார்கள். நூங்கும் இவர்களை நோக்கி ஹிடும்பை என்கிற ராக்ஷஸி வந்தனள். அவள், அவ்விடத்தில் தாயுடன் பூமியில் நூங்கும் பாண்டவர்களைக் கண்டு, காமனால் கலக்கப்பட்ட மனமுள்ளவளாய்ப் பீமஸேனரை விரும்பினாள். பிறகு, அழகிய ஸதிரீயான அவள் பீமஸேனருடைய கால்களைத் தன் மடியில் வைத்துக்கொண்டு சந்தோஷமுள்ளவளாகி மெதுவாகக் கையால் பிடித்தனள். உணமையான பராக்ரமமுள்ளவரும் அளவற்ற சக்தியுள்ளவரும் பலவானுமான பீமஸேனா அவளை அறிந்து, 'குற்றமற்றவனே! இங்கே என்ன விருமபுகின்றாய்?' என்று வினவினா. இவ்விதம் பீமஸேனரால் சொல்லப்பட்டவனும் இஷ்டப்படி உருவமமாதகூடியவனும் குற்றமற்றவனுமான ராக்ஷஸியானவள், மஹாதமாவான பீமஸேனரைப்பார்த்து, 'இங்கிருந்து சீக்கிரம் ஓடிவிடுங்கள். பலமுள்ள இந்தச் சகோதரன் உங்களைக் கொல்வதற்கு வருவான். ஆகையால், போய்விடுங்கள். தாமதம் வேண்டாம்' என்று சொன்னாள். பிறகு, பீமஸேனர் அகங்காரத்துடன் அவளை நோக்கிப் பின்வரும் வாதையைச் சொன்னார்: 'அவனிடமிருந்து நான் பயப்படுேன். வந்தவனை நான் கொல்லுவேன்' என்றார். பயங்கரமான உருவமுள்ளவனும் பயமான தோற்றமுள்ளவனும் ராக்ஷஸர்களுள் இழிந்தவனுமான (அவன்) அவர்களின் வார்த்தையைக் கேட்டுப் பெரிய சப்தத்தைச் செய்துகொண்டு வந்து சேர்ந்தான். அவன், 'ஹிடும்பையே! எவனுடன் பேசுகின்றாய்? அவனை என் சமீபத்தில் அழைத்து வா; பக்ஷித்துவிடுவோம். தாமதம் செய்யாததுகவனில்லை' என்றான். அப்பொழுது, குற்றமற்றவனும் நல்ல மனமுள்ளவருமான அவன், கருணையால் பற்றப்பட்ட மனத்துடன் தையரினால் இவரை அவன் சொன்னபடி செய்வதற்கு இசைக்கவில்லை. மனிதர்களைத் தினனும் அந்த ராக்ஷஸன் பயங்கர

மான சப்தங்களைச் செய்துகொண்டு, அப்பொழுது பீமஸேனையைக் குறித்து வேகமாக ஓடி வந்தான். பலமுள்ள மாக்ஷஸை கோபமாகொண்டு மிகுந்த வேகத்துடன் பீமஸேனரை எதிர்த்துச் சென்று அவர்கையைக் கையால் பிடித்தான். இந்நிகழ்வுடைய வஜ்ராயுதத் திறகொப்பான தொடுகையுள்ளதும் வஜ்ரமபோன்ற உருவமுள்ளதும் மான கையை உறுதியாக மடக்கிப் பீமஸேனரைச் சீக்கிரமாகக் குத்தினான். அப்பொழுது, தோளவழி மிகுந்த பீமஸேனர் நமந்தை மாக்ஷஸனுடைய கையால் பிடிக்கப்பட்டிருப்பதைப் பொழுமல கோபங்கொண்டனா. அப்பொழுது எல்லா அஸ்திரங்களையும் அறிந்த பீமஸேனருக்கும் ஹிடிமபனுக்கும், இந்நிகழ்வுக்கும் விருத்திரனுக்கும் நடந்தது போல, பயங்கரமும் நெருங்கியதுமான சண்டை நடந்தது. குற்றமற்றவனே! அப்பொழுது அநிக வீரயமும பலமுமுள்ள பீமஸேனா அரக்கனுடன் நெடுநேரம் விளையாடிப் பலமற்ற அவனைக் கொன்றார்.

பிறகு, பீமஸேனர், ஹிடிமபனைக் கொன்று, கதோரக்களைப் பெற்றவனான ஹிடிமபையை முன்னிட்டுக்கொண்டு ஸீகாந்தர்களுடன் கிளம்பினார். பகைவர்களை வாட்டுபவர்களான யாவரும் அனையுடன்கூட அருகனாக் கூட்டங்களால் நிரம்பாதி அங்கிருந்து ஏகசகர நகரத்தை நோக்கிப் போனார்கள். போருமடீபாது, இவர்களுக்குப் பிரியத்திலும் ஹிந்துக்கிலும் விருப்பமுள்ள வியாஸர் ஆலோசனை சொல்பவரானார். கடுமையான விரதமுள்ள பாண்டவர்கள் அங்கிருந்து ஏகசகர நகரத்தை அடைந்தார்கள். அங்கிட்டுத்திலும், ஹிடிமபனோடு ஒப்பானவனான பயத்தை விளைக்கக்கூடியவனும் மனிதர்களைத் தின்பவனும் அநிகபலமுள்ள வஜ்ரமான பகனென்பவனை எதிர்த்தார்கள். யுத்தம் செய்யாவாக்குநா சிறந்த பீமஸேனா பயங்கரமான அவனையும்கொன்று சகோதரரெல்லாருடனும் துருபதனுடைய பாட்டனாம் சென்றார். கோவிந்தனே! பீஷ்மகபுத்திரியான ருக்மணி உடமமால் ஐரிகப்பட்டதுடீபால் அவ்விடத்திலேயே வலிக்கும்கு அரணுமரால் நானும் அடையாபெற்றேன. மதுஸூதனனே! இவ்விதம் ஸவயமவரத்திலும் பிறமால்செய்ய அரிதான பெரியகாரியத்தைச் செய்து பெரியயுத்தத்தில் அரணுமரால் நான் ஐரிகப்பட்டேன். இவ்விதம் அநிகரான கஷ்டங்களால் வாட்டப்படுகிறவனும், அநிக அக்கந்தையடைந்தவனும், மாமியை விட்டுப் பிரிகதவனான நான், தெனாய்மை முன்னிட்டுக்கொண்டு வலிக்கின்றேன். நங்கமடீபானை வலிப்பையுள்ளவர்களும் விரியுத்

தால் மேலானவர்களுமான இவர்கள் அற்பர்களான பகைவர்களால் துக்கங்களை அனுபவிக்கிறவர்களாக ஏன் எனனை அலக்ஷியம் செய்கின்றார்கள்? மிக அற்ப பலமுள்ளவாகளும், பாவமான செய்கையைச் செய்பவர்களுமான பாவிக்களின் இவ்வித துக்கங்களைப் பொறுத்த துக்ககொண்டு நீடித்த காலமாக எரிககப்படுகிறவளாகின்றேன். 1 மனிதர்களுரிய முறையல்லாத முறையாலன்றோ பெரியகுலத்தில் ஜனித்தேன். மாதவரே! மஹாதமாவான பாண்டுவின் மருமகனும், பாண்டவர்களுக்குப் பிரியமான பார்யையுமாகி, இந்திரனுக்கு ஒப்பான ஐந்தபேர்களும் பார்த்திருக்கும்போது, தலைமயிரின் இழுப்பை அடைந்து என்னைப்போன்ற எவன் உயிருடனிருப்பான்?' என்று சொல்லி, மிருதுவாகப் பேசும் திரௌபதி, 2 தாமரைமலர் போன்ற காந்தியுள்ள மிருதுவான கையினால் முகத்தை மறைத்துக்கொண்டு அழுதாள்.

திரௌபதியானவள், பருத்தவைகளும் நன்கு அமைந்தவைகளும் அழகிய லக்ஷணங்களுள்ளவைகளும் சாயாதவைகளுமான ஸ்தனங்களைத் துக்கத்தால் உண்டான கண்ணீர்திவிலைகளால் நனைத்தாள்; கண்களைத் துடைத்துக்கொண்டும், கோபத்துடன் அடிக்கடி பெருமூச்சு விட்டுக்கொண்டும், கண்ணீர்நிரம்பித் (தடைப்பட்ட) குரலுடன் வார்த்தைசொன்னாள். 'மதுஸூதனரே! எனக்குப் பதிகளில்லை; புத்திரங்களில்லை; பந்துக்களில்லை, சகோதரர்களில்லை; பிதாவுமில்லை; நீருமில்லை. ஏனெனில், நீங்கள் அற்பர்களால் துன்புறுத்தப்பெற்ற என்னைத் துக்கமற்றவாபோல அலக்ஷியம் செய்தீர்கள். அப்பொழுது, காணன் சிரித்தானென்பதுபற்றின துக்கமும் எனக்கு ஆறவில்லை. கேசவரே! 3 ஸம்பந்தம் 4 கௌரவம் 5 சினேகம் 6 பிரபுத்தன்மை ஆகிய நான்கு காரணங்களால் எப்பொழுதும் உம்மால் ரக்ஷிக்கப்படாததகுந்தவளாகின்றேன்' என்று கூறினாள். பிறகு, கிருஷ்ணர், அவ்வீரர்களின் கூட்டத்தில் அவளை நோக்கி, 'கோபமுள்ளவளே! எவர்கள் விஷயத்தில் கோபங்கொண்டவளாகி றையோ அவர்களின் மனைவியரும், அர்ஜுனன் பாண்டவர்களால் மறைக்க

1 'வயிறறிவிருந்த பிறவாமல யாருணடத்திலிருந்த பிறந்தேன்' என்பது. 2 'பத்மகோச' என்பது மூலம், 'மலரும் தருணத்திலிருப்பது' என்பது பொருள். 3 அத்தையின் பிள்ளையின் பாரையே என்ற ஸம்பந்தம்.

4 அகனிகுண்டத்திலிருந்துண்டானகௌரவம்.

5 பகதியிருப்பது.

6 உமது ஸாமாததியம்.

கப்பட்டவர்களும் இரத்தபெருககால நனைகப்பட்டவா களும கொல்லப்பட்டுப் பூதலத்தில படுதவாகளுமான பாததாக்களைப் பார்த்தது இவ்விதமே அழபபோகின்றார்கள். பாண்டவர்கள் விஷயத்தில் எது செய்யத்தக்கதோ அதைச் செய்கின்றேன். சோகப் படாதே. உன்னிடம் உண்மையான பிரதிநிதி ஒரு செய்கின்றேன். அரசாக்கரசியாவாய். திரௌபதி! ஸ்வாகம விழந்தாலும் ஒறிமய மலை வெடித்தாலும் பூமி பொடியானாலும் கடல வறறினாலும் என வார்த்தை வீணபோகாது' என்றார்.

அந்தப் பாஞ்சாலகுமாரியான திரௌபதியானவள், திருஷ்ண ரிடமிருந்து அந்தச் சொலை மறுமொழியாகக்கேட்டு, அரணுனைக் குறுக்காகப் பார்த்தாள். மஹாபாஷமே! அப்பொழுது, அர்ஜுனன் திரௌபதியை நோக்கி, 'அழகிய சிவந்த கண்களுள்ளவனே! சிறந்த நிறமுள்ள தேவியே! அழாநே. கண்ணாடிரான எதைச்சொன்னாரோ அது அவ்விதமே நடக்கும், மாடுது' என்றசொன்னான். திருஷ்டதயும்னன், 'நான் துரோணரைக் கொல்லுவேன். சிசுண்டி. பிஷ மரையும், பீமன் தூரியோதனனையும், அரணுனை காண்பையும் கொல்லுவார்கள். தங்கையே! சாமந்திருஷணாகளை அடுத்து, யுத்தத்தில் இந்திரனாலும் ஜயிக்கமுடியாதவர்களா யிருக்கின்றோம். யுத்தத்தில் திருதராஷ்டிர புகழியாகனால் (ஜயிக்க முடியாதவர்களென்பதில்) என்ன விருக்கினறது?' என்றான். இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவுடன், வீரர்கள் வாஸுதேவருக்கு எதிராகமாக ஸபீபுக்தில் உட்கார்ந்தார்கள். அவர்களுக்கு நடுவில் நீண்ட கைகளுள்ள திருஷ்ணர் (பீன வரும்) வார்த்தையைச் சொன்னார்.

பதின்கூற்றாவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஜு னு பி க ம ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி)

(கோவந்தர் சூதாட்டக்காலத்தில் தாம் துவாரகையில் லீலாமை
யால் யுதிஷ்டிரருக்குக் கஷ்டம் நேர்ந்ததென்பதைச்
சொல்லி அவரைத் தேற்றியது)

வாஸுதேவா, 'புபதியே! ஓ! அரசரே! நான் துவாரகையில் இருந்திருப்பேனேயானால் சமீபத்தில் வந்திருப்பேன்; நீர் இந்நகர் கஷ்டத்தை அடைந்தவராகமாட்டீர். ஓ! எதிராகப்பட முடியாதவரே! அமரிகா புத்திரரான அரசராலும் துரியோதனனாலும் கௌரவர்களாலும் அழைக்கப்பட்டாதவனாயினும், நான் வந்திருப்பேன். அதிக தோஷங்களைக் காட்டி நான் சூதைத் தடுத்திருப்பேன். பிஷ்மர், துரோணர், கிருபா, பாஹலீகர் இவர்களை அழைத்து உமக்காக விசிறுவிரிய புத்திரரான அரசரை நோக்கி, 'கௌரவரே! ராஜேந்திரரே! பிரபுவே! உமது புத்திரர்களுக்கூட சூதாட்டம் போதும்' எனறு, நீர் துரத்தப்பட்டதற்குக் காரணமாயிருந்த தோஷங்களை யும் முன்பு வீரலேன குமாரனான நளன் ராஜ்யத்திலிருந்து துரத்தப்பட்டதற்குக் காரணமான தோஷங்களையும் அந்த விஷயத்தில் தெளிவாகச் சொல்லியிருப்பேன் அரசரே! சூதாட்டத்தினால் எதிர்பாராத நஷ்டத்தையும் (தோற்றாலும் இனி வெல்லலாமெனனும் ஆசையால்) ஆட்டத்தின் இடையறாமையையும் உள்ளபடி விரித்துரைத்திருப்பேன். ஸ்திரீகள், சூது, வேடடை, சூடி இந்நான்கும் ஆசையாலுண்டாவன. மனிதன் ஐயவரியத்திலிருந்து நழுவிவிடக் காரணமான இவை துக்கமென்றே சொல்லப்படுகின்றன. சாஸ்திரம் அறிந்தவர்கள் அவை எல்லாவற்றிலும் தோஷத்தை எண்ணுகின்றார்கள். சூதையறிந்தவர்கள் அதில் அதிகமான சூற்றத்தைப் பார்க்கின்றார்கள். இவற்றில் ஒரே நாளில் பொருள் நாசமும நிச்சயமான துக்கமும பொருள்களின் அனுபவமின்றி அழிவும் மிகவும் கடினமான வார்த்தையுமட்டுமே நேரும். கடுமையான உத்பத்தியுள்ளதும் தொடர்ந்து வரக்கூடியதுமான இதையும் மற்றதையும் அம்பிகையின் புத்திரரை அடைந்து சூது விஷயத்தில் சொல்லுவேன். சூந் வமசத்தை விருத்தி செய்பவரே! இவ்விதம் என்னால் சொல்லப்பட்டு என் வார்த்தையை அங்கீகரிப்பாரானால் சூருக்களுக்குக் க்ஷேமமும் தர்மமும் உண்டாகும். ஓ! ராஜேந்திரரே! பரத

ஸ்ரேஷ்டமே! அவா பத்தியமான எனது இனிய வாராகதையை அங்குகரியாவிடில் வலிமையால் அவரை அடக்கவிடுவேன். ஸூத்ர நுதலுக்கள் என்னும் பைசவாகவான ஸபையிலுள்ளவர்கள் அநியாயத்துடன் அவரை அனுஸரிப்பார்களானால், சூதாடச் செய்கிற அவர்களையும் கொல்லுவேன். கௌரவமே! அபபொழுது எனக்கு 1 ஆனாதகு தேசத்தில் வாஸமில்லாமை நோநுதலிட்டது. அந்நூல், நீங்கள் சூதால் ஏற்பட்ட இந்நகு துகதத்தை அடைந்தீர்கள். பாண்டு நகுதனமே! குரு ஸ்ரேஷ்டமே! அபபடிபாட்ட நானதுவா ரகையை அடைநகுதும், நீர் துகதமுள்ளவரானதை நடந்தபடி சாத யகியினிடமிருநது கேட்டேன். அரசமே! மாநீஷநுதிமே! நீட்ட வுடனேயே, நான மனத்தில் மிகு துயமமடைநது, உமமைப் பாகதவிருமாபி, வேகமாக வந்தேன். பாதமே! அந்நீர்! யாவ ரும கஷ்டநதை அடைநகுதவர்களு யிருநகினீர்ம. அபபடிபாட்ட நான உம்மைக் தாமதிகளுடன் துகதத்தில் முழுகினவாகப் பாக கினமேனே! எனமுர்.

பதினென்காவது அந்யாயம்.

அர்ஜுனாபிகமனபர்வம். (நோடர்ச்சி)

(கோவிந்தர் தாம் வா முடியாமெக்துக் காரணமான ஸர்வ வுத்தீததைக் கூறியது.)

யுத்தத்திரா, 'நு! வருத்தணி நகுதனமே! நகுதனமே! உமக்கு (அங்கு) வாசமில்லாமை எதனால் உடைபாயிற்று? உமக்கு வெளி யில் எங்கே செல்ல வேண்டியிருநகுது? வெளியில் வலிநது என்ன செய்கீர்?' என்று வினவினார். மாதவா, 'பாதஸரீஷ்டமே! கௌரவஸ்ரேஷ்டமே! வெளியெனக்கு ஸர்வவாஸைப் பநகுததை அழிப்பதற்கு நான போனேன். அவ் விஷயத்தில் காரணத்தை என்னிடமிருநது கேளும. பாதஸரீஷ்டமே! மிக்க அணிபுள்ளவ னும் பெரிய கையுள்ளவனும் அங்கு நீர்க்கு யுள்ளவனும் தமர்க்கை னுக்குப் புத்திரனும் வீரனுமான அந்நீர் சிபபான், கொட்ட எண்ண முள்ளவனாக, உம்முடைய மாஜஸவாமெனக்கு யாகத்தில் நடந்த துதையைக் குறித்துக் கோபவசத்தை அடைநது பொறுக்க வில்லை யாகலால் என்னால் கொல்லப்பட்டான். ஸு! பாதமே!

அவன் கொல்லப்பட்டது கேட்டு, ஸாலவன் கடுமையான கோபத் துடன் நான் இங்கு இருக்குமபோது ஒருவருமில்லாத துவாரகையை அடைந்தான். அவன் இஷ்டப்படி செல்லும் ஸௌபமென்னும் (ஆகாய விமானத்தில்) ஏறிகொண்டு குரூர ¹ஸ்வபாவமுள்ளவனாகி அவ்விடத்தில் குழந்தைகளான வருஷணிஸ்ரேஷ்டாகளுடன் சண்டை செய்தான். பரமமாவின் அணுக்கிரகத்தால் பலகாலம் ஜீவிப்பவனும கெட்ட எண்ணமுள்ளவனுமான அவ்வரசன் அப்பொழுது வருஷணி களுள் சிறந்த வீரர்களான அந்த அனேகம் பாலாகளைக் கொண்டு, பிறகு, பட்டணத்துத் தோட்டங்களை யெல்லாம் நாசமாக்கினான். ஓ! மிகக் புஜபலமுள்ளவரே! அந்த ஸௌபராஜன், ‘விருஷ்ணிகுலத்தில் தாழ்ந்தவனும் வஸுதேவன் புத்திரனும் அறப் புத்தியுள்ளவனுமான இப்படிப்பட்ட அந்தக் கிருஷ்ணன் எங்குப் போயினன்? யுத்தத்தில் விருப்பமுள்ள அவனுடைய கொழுப்பை யுத்தத்தில் நான் நாசமாக்கப் போகின்றேன். ஓ! ஆனாததாக்களே! உண்மையைச் சொல்லுங்கள்; அவன் எங்கே இருக்கின்றானோ அங்கே போகின்றேன். கமஸனையும் கேசியையும் கொன்ற அவனைக் கொண்டு திருமபிவருவேன்; கொல்லாமல் திருமபேன். ஆணையுடன் ஆயுதத்தைத் தொடுகின்றேன். அவன் எங்கே? அவன் எங்கே?’ என்று சொல்லிக்கொண்டு போரில் என்னுடன் யுத்தம்செய்ய விருப்பமுள்ளவனாகத் திரும்பவும் அங்கங்கு ஓடினான். ‘பாவச் செயலையுள்ளவனும் நம்பிக்கைத் துரோகம் செய்பவனும் அற்பனுமான அவனை இப்பொழுது சிசுபாலனைக் கொன்ற கோபத்தால் யமன் வீட்டை அடையச் செய்வேன். கெட்ட ஸ்வபாவமுள்ள எவனால எனபிராதாவான் சிசுபாலராஜன் கொல்லப் பட்டானோ அவனைப் பூதலத்தில் கொல்லுவேன். பிராதாவும் பால னும் யுத்தத்திறமையிலலாதவனும் அவதானமில்லாதவனும் வீரனு மான ராஜன் எவனால கொல்லப்பட்டானோ அந்த ஜனூர்த்தனனைக் கொல்லுவேன்’ என்றான்.

ஓ! மஹாராஜரே! குருநாதனரே! இவை முதலிய சொற்களைப் பிதற்றிக்கொண்டு அவன் இஷ்டப்படிசெல்லும் ஸௌபமென்னும் பட்டணத்துடன் எனனை நிந்தித்துக்கொண்டு ஆகாயத்தில் நின்றான். கௌரவரே! மாதத்திகாவந்தமென்ற தேசவாஸியும் கெட்ட எண்ண முள்ளவனும் கெட்டஸ்வபாவமுள்ளவனுமான அந்த அரசன் என் னிஷயத்தில் நடந்துகொண்டதை நான் சென்று கேள்விபுற்றேன்.

கௌரவராஜே ! பிறகு, நானும் கோபத்தால்கலங்கின கணகளுள்ள வனாகி மனத்தால் நிசரயிடுது இவனுடையவகுததில் மனங்கொண டேன். கௌரவரே ! அனாதததேசத்தில நடந்த சண்டையையும் எனனிடத்தில் வைத்த அவமதிப்பையும கெட்ட காரியமுள்ள அவ னுடைய பிசுந்தகாவததையும் (அறிந்த) பிறகு, ஸௌபந்தை அழிப் பதற்கு நான் சிம்மபிணைன். நடனுபகங்கனி லும் தேநடுகொற எனனால அவன் கடலால் குத்ப்பபட்ட ஸ்ருதீனில் பாக்கபட்டவனா யினன். அரசரே ! பிறகு, நான் பாஞ்சஜனயமென லும் சங்கத்தை ஊது ஸால்வனை அழைத்து ஈதத்தகாத்தில் சண்டைக்கு சினதேவை. அவவிடத்தில் எனக்கு அஸுமாதகாடனா அந்த ஈதத்தகாநா ஸ்ரு முகாதத்தகாலம் நடந்தது. அவரகாயாவரும் எனனால் தூதிரில் விழத்தபபட்டுப் பிணமாயினா. ஓ ! மிகு புஜல மலைத்தவரே ! அவதினாபிரியில் நுது அநியாயமாய உண்டானதாகக் கீதபிரம அப பொழுது நான் வராமையுந் காரணமாயிருந்த காரியம் இதுவே. மிகவும் துக்கமடைந்த உங்களைப் பாக்க எண்ணங்கொண்டு தேவகமாக வந்தேன் ' எனது கூறினா.

பதினேழாவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஸு னா பி க ம னா ப ர் வ ம். (தோடந்தி)

(கோவிந்தர், ஸால்வன் எதித்தபோது பதினேன் முதலியோர் துவாரகையைக் காத்ததைச் சொல்லியது)

யுதிஷ்டியா, 'மிகு தேவாநாவலமை அமைத்தவரே ! சீபாநி வாரரே ! வாஸுதேவரே ! ஸௌபனுடைய வந்ததை விரிவாகச் சொல்லும். நீர் சொல் தாமதேபோதே திருப்தியுடையதாகவல்லாநிருக்கன் தேன் ' என்றா.

வாஸுதேவர், 'ஓ ! அரசரே ! பந்தரே பந்தரே ! கௌரவன் எனனால் கொல்லப்பட்டதைக் கீதபிர, ஸால்வன் அவரகையைக் குறித்து வந்தான். பாண்டித்தகாரரே ! மிகவும் கெட்ட எண்ண முள்ள அவன், ஆகாயத்தலைசெல்லும் அந்த (ஸௌப) பந்தரை அழைத்துத் தரினா, அவரகையை நான்கு பக்கங்களிலும் முற அழைக்கிட்டான். பிறகு, அவன் அங்கிருந்துகொண்ட அந்த

துவாரகா பட்டணத்ததுடன் சண்டைசெய்தான. அப்பொழுது, நான்கு பக்கத்திலும் எல்லா (ஆயுத) வருஷத்தாலும் சண்டை நடந்தது. பரதஸ்ரேஷ்டரே! அரசரே! துவாரகா பட்டணமானது, கொடிமரத்ததுடன் கூடியதும், வெளிவாசலுடன் கூடியதும், (புத்தம் செய்யவாகளின்) கூட்டத்ததுடன் கூடியதும், (அவர்களிருக்கும்) இடங்களுடன் கூடியதும், (பிரங்கி) யந்திரங்களுடனும் சுரங்கவழியாக ரகஸ்யவழியைச் செய்கிறவாங்களுடனும் கூடியதும், இருபடி முனையுள்ள முனையகளுடனும் தோவீதிகளுடனும் கூடியதும், அன்னத்ததுடன் கூடிய உபரிகைகளையும் கோபுரங்களையும் முடையதும், சைனியத்தைச் சிறையிடுமிடத்ததுடன் கூடியதும், எரிகின்ற பந்தங்களுள்ளதும், எந்திரத்தில் கட்டப்பட்ட (கலமுதலிய) பகைவரை நாசம் செய்யும் பொருள்களுள்ளதும், மண்ணை அல்லது தோலால் ஸ்டைக்கைமுதுகுபோலச் செய்யப்பட்ட பாத்திரங்களுள்ளதும், பேரீ பணவம் ஆனகமெனலும் வாத்தியங்களுள்ளதும், தோமரங்களும் அங்குசங்களுமுள்ளதும், சதக்நிபுடனும் கலப்பையுடனுங்கூடியதும், புண்ணடிகளும் உருண்டைக்கதகங்களுமுள்ளதும், ஆயுதங்களுமுள்ளதும், கோடாலிகளுமுள்ளதும், இருமபினாலும், தோலினாலும் செய்யப்பட்ட கேடகங்களுமுள்ளதும், வெடிமருந்துகளுமுள்ளதும், கவண்கற்களும் கவண்களும் உள்ளதுமாகச் சாஸ்திரத்தில் சொல்லிய முறைப்படி நான்கு பக்கத்திலும் நன்கமைந்ததாகச் செய்யப்பட்டிருந்தது. குருஸ்ரேஷ்டரே! அந்தத் துவாரகை மதயம்¹ குலமத்தினால் காப்பாற்றுகிறவர்களான வெவ்வேறுவிதமான பல தோவீரர்களாலும், கதன, ஸாமபன், உருதவன் முதலானவர்களாலும், போரில் எதிர்த்துத் தடுக்கவல்லவார்களும் (முன்பு நடந்த) சண்டையில் காணப்பட்ட வீரையுமுள்ளவர்களும் பிரஸித்த குலமுள்ளவர்களும் வீரர்களுமான காலாட்களாலும் பிறா குலமத்தைத் துரத்துகிற கொடிபிடித்த குதிரைவீரர்களாலும், நன்குகாப்பாற்றப்பட்டது. அஜாக்ரதையைத் தடுக்கிறவர்களான உககிரஸேனன், உருதவன் முதலியோர்களால் கள குடிக்கக் கூடாது என்று பட்டணத்தில் முரசறைவிக்கப்பட்டது. 'சாலவராஜன் மதிமயங்கினவர்களை அடித்துவிடுவானன்றோ?' என்று ஆலோசனைசெய்து அந்த எல்லா விருஷணிகளும் அந்தக் களும் ஜாக்ரதையாக இருந்தார்கள். அவ்வாறே, பணக்குவியலைக் காப்பாற்றுகிறவர்களால், ஆனாததேசத்தார்களான நடர், நர்த்தகர்,

1 அரசன், சேனையின ஒரு வகுப்பு.

காயகாசனயாவரும் 1 சீதகிரம வெளியில் துரத்தப்பட்டார்கள். எல்லாப் 2 பாலகளுமே உடைக்கப்பட்டன. கப்பல்கள் தடுக்கப்பட்டன. ஓ! கௌரவரே! அகழ்தளமும் குலங்களால் நன்கு ஆடாங்குதலைகளாகச் செய்யப்பட்டன. ஓ! குருஸ்ரீரஷ்டிரே! கௌரவர்களும் அம்பரீஷ்கமென்னும் மறைக்கப்பட்ட நெருப்புக்களும் அழைக்கப்பட்டன. ஒரு குரோச நாமம் விஷ்ணுவாக (இருநாடும்) கண்டாங்கு, காங்கு) செய்யப்பட்டது. பாலகளை உடைக்கப்பட்டன. எல்லா மந்திரங்களும் பழுதுபார்க்கப்பட்டன. குற்றமற்றவரே! நமது கோட்டையானது இயற்கையாகவே பிரவேசிக்க முடியாதது; இயற்கையாகவே நன்கு காப்பாற்றப்பட்டது; இயற்கையாகவே ஆபத்தங்களுடனான கூடியது. அப்பொழுது, நிகழும் கைநாயமுடியாததுமே நிகழும் கைநாயப்பட்டதும் மிகவும் ஆபத்தங்களுள்ள நாமாயிற்று. ஓ! பரதஸ்ரீரஷ்டிரே! அப்பட்டணமானது எல்லா ஆபத்தங்களுடனான கூடியதாகவும் நன்கு ரக்ஷிக்கப்பட்டதாகவும் மறைக்கப்பட்டதாகவும் இருந்தன மானிகைபோல இருந்தது. அரசரே! செனாயன் வந்த அக்காலத்தில், வருஷணி அந்தகாரத்தில் (யாருமே) முத்தியையாவினா வெளியே போகிறதில்லை, முத்தியையாவினா உள்ளே விடாமல் இருக்கவில்லை. கௌரவரே! ராஜேந்திரரே! எல்லா வீடுகளிலும் நாசநாசுகளிலும் அகிகமான யானைகளும் குதிரைகளும் முள்ள சேனை இருந்தது. அப்பொழுது, சேனையானது பரபரிமுமே அகரிமுமே கொடுக்கப்பட்டதும் ஆபத்தங்களும் வந்திருந்தனும் கொடுக்கப்பட்டதும் விஷ்ணுப் பொருளுதவி செய்யப்பட்டதுமாயிற்று. ஒருவருமே போன வெள்ளியல்லாத நாணயத்தைப் பரபரிமாக அடையவில்லை காலங்காந்த சம்பளம் வாங்கினவனுமில்லை ஒருவருமே சனாநா பரபரித்தல் புதிதாகச் சோக்கப்பட்டவனுமில்லை, பராகரமம் பார்க்கப்பட்டதும், புதிதாகச் சோக்கப்பட்டவனுமில்லை. அரசரே! இவ்விதம் நன்கு அழைக்கப்பட்டது அவரவரையானது உகரஸேன ராஜரால் திறமைமுள்ள வீரர்களின் வீரங்களைக் கொண்டு நன்கு ரக்ஷிக்கப்பட்டது.

பதினொவது அத்யாயம்.

அர்ஜுனாபிகமனபர்வம். (தோடரீச்சி)

(கோவிந்தர் ஸால்வனுக்கும் யாதவர்களுக்கும் நடந்த சண்டையைச் சொல்லியது.)

ராஜேந்திரரே! அபபொழுது வந்த ஸௌபபதியான ஸால்வனே, மிகுதியான மனிதர்களும் யானைகளும் நிறைந்த சேனையுடன் அபபட்டணத்தில் பிரவேசித்தான். ஸால்வ ராஜனால் காப்பாற்றப்பட்டதும் தோ யானை குதிரை காலாட்களுடன் கூடியதுமான அந்தச் சேனையானது அதிகமாகக் குளங்களுள்ள ஸமமான இடத்தில் நிறுத்தப்பட்டது. சேனையானது, சடுகாடுகளையும் தேவாலயங்களையும் கறையான் புற்றுக்களையும் புண்ணிய விருகங்களுள்ள மேடைகளையும் விலக்கி, நன்கு அமரத்தாயிற்று. அரசரே! சைனியங்கள் அணிவகுக்கப்பட்டதனால் ஸால்வனுடைய பாசறையில் வெளிப்படையான வழிகளும் மறைக்கப்பட்டன. அவ்வாறே, ரகஸ்யமான வழிகளும் இல்லையே இல்லை. ராஸரேஷ்டரே! கௌரவரே! எல்லா ஆயுதங்களுடனும் கூடினதும், எல்லாச் சஸ்திரங்களிலும் தோந்ததும், தேர் யானை குதிரைகளடர்ந்ததும், காலாட்களடர்ந்ததும், மனமசிழச்சியுடனும் நல்ல போஷணையுடனும் கூடிய வீரர்களுள்ளதும், வீரர்களின் லக்ஷணங்களுள்ளதும், நானாவிதமான கொடிகளும் கவசங்களுமுள்ளதும், பலவிதமான தேர்களும் வீற்களுமுள்ளதுமான (சைனியத்தை) நிறுத்தி, அபபொழுது கருடனபோல வேகமாகத் துவாரகையில் புகச் செய்தான்.

எதிர்த்துவரும் ஸால்வபதியின் அந்தச் சேனையை அபபொழுது கண்டு, சிறுவர்களான வ்ருஷ்ணபுத்திரர்கள் வெளிவந்து சண்டை செய்தார்கள். கௌரவரே! ஸால்வனுடைய அந்த எதிர்ப்பைப் பொறுதவர்களான சாருதேஷணன், ஸாமபன், மஹாரதனான ப்ரத்யுமனன் ஆகிய அவர்கள் யாவரும் கவசம் அணிந்து அழகிய ஆபரணமும் தலஜமுமுள்ளவாகளாய்த் தேரேறி ஸால்வராஜனுடைய மிகுதியான வீரஸ்ரேஷ்டர்களுடன் நன்கு எதிர்த்தார்கள். ஸாமபன், யுத்தத்தில் மிக்க ஊக்கத்தையடைந்து வில்லை யெடுத்துக் கொண்டு ஸால்வனுடைய மந்திரியும் சேனாபதியுமான க்ஷேமதூர்த்தியுடன் யுகதம் செய்தான். பரதஸ்ரேஷ்டரே! அவன்மீது ஜாம்ப

வதியின் புத்திரன், இந்திரன் மழைபெயவதுபோல, பெரிய அம்பு மழையைப் பொழிந்தான். ஓ! மஹாமாஜரே! தேனாப்தியான அந்தக் கேதமதூரத்தி ஓம்பாமலைபோல அசைவற்றவனாக நெருங்குமான அந்த அம்புமழையைப் பொறுத்தனாகொண்டான். ராஜேந்திரமே! பிறகு, கேதமதூரத்தி, தரணம் ஸாமபனைக் குறித்து மாயையால் செய்யப்பட்ட அநிகமான சமக்கூட்டத்தை விட்டான். பிறகு, அந்த ஸாமபன், மாயாமயமான சமக்கூட்டத்தை மாயையாலேயே பிளந்து, ஆயிரம் பாணத்தால் அவனுடைய மத்தத்தின்மீது பொழிந்தான். ஸாமபனால் அடிக்கப்பட்ட தேனாப்தியான அந்தக் கேதமதூரத்தி, பிறகு, ஸாமபன் பாணங்களால் துன்புறுத்தப்பட்டு, வேகமுள்ள குதிரைகளுடன் ஓடினான். ஸாலவனுடைய தேனாப்தியான அந்தச் சூரன் ஓடினவுடன், வேகவானென்னுமா பலமுள்ள அஸுரன் என பிள்ளையை எதிர்த்தான். ராஜேந்திரமே! எதிர்த்துப் போட்டவனும் வருஷணி குலம்மேஷ்டனுமா வீரனுமான ஸாமபன் வேகவானுடைய வேகத்தைப் பொறுத்தனாகொண்டு நின்றான். ஓ! வெந்தேயமே! உண்மையான பராக்ரம முள்ளவனும் வீரனுமான அந்தச் சாமபன் வேகவானமீது வேகமுள்ள கதையால் கழற்றிய பலத்துடன் எறிந்தான். அரசமே! கற்றறினால் தளரப்பட்டனும் (யானை முதலியவற்றால்) மிதிகையப்பட்டனும் (வேட அறுந்தவமான மாயம்போல, அந்தக் கதையால் அடிக்கப்பட்ட வேகவான பூமியில் விழத்தான். கதையால் முறிய அடிக்கப்பட்ட அந்த வீரனான பெரிய அஸுரன் விழுந்தவுடன், என புத்திரன் பெரிய தேனாப்தியால் கைறந்து சண்டை செய்தான். ஓ! மஹாமாஜரே! மஹாமத்தனென்று அறியப் பெற்றவனும் பெரிய விலுள்ளவனும் விவிர்தியனென்னுமா பெயருள்ளவனுமான அஸுரன் சாருதேவதனனுடன் எதிர்த்தான் பிறகு, முன்பு இந்திரனாகும் விநாயகசுபாஷிதம் யுக்தம் உண்டானது போலச் சாருதேவதனனுக்கும் விவிர்தியனுக்கும் மிகநெருங்குமான யுக்தம் உண்டாயிற்று. மிகக் வலிமையடைந்த சிங்களங்கள் போலச் சப்தித்தனாகொண்டு ஸூரமரீமலொழுவர் மிகவும் கேடயங்கொண்டு ஸூருவரை ஸூருவர் பாணங்களால் அடித்தனாகா. பிறகு, நுகர்மிணியின் புத்திரன் அகஸிகளும் ஸாரியனுக்கும் தப்பான காரதியுள்ளனும் சத்தனருவை காண செய்வதுமான பாணத்தை மஹாஸ்திர மந்திரத்தால் ஐயிந்துத் கொடுத்தான். வெந்தேயமே! மஹாமத்தனான அந்த என்னுடைய புத்திரன் கேடயத்தான் உயர்க்கக் கூப்பிட்டு விவிர்தியனைக் குறித்து (அந்த அம்மை) விடுத்தான்.

அவன் உயிர்போய்க் கிழே விழுந்தான். விவிந்தியன் கொல்லப்பட்டதையும் அந்தச் சேனை மிகக் கலககப்பட்டதையும் பார்த்து, அந்த ஸாலவன், இஷ்டப்படி செல்லுகின்ற ஸௌபததுடன் திருமபவும் சம்பம் வந்தான். ஓ! மிகக் கைவனமையுள்ளவரே! பிறகு, ஸௌபததிலிருக்கும் ஸாலவனைப் பார்த்துப் பூமியிலிருக்கும் துவாரகையிலுள்ள அந்தச் சேனை யாவும் கலகக மடைந்தன. மஹாராஜரே! கௌரவரே! பிறகு, பரத்யும்னன் வெளியில் வந்து ஆந்தர்தர்சனின் அச்சேனையை நிலைநிறுத்தி வராததையும் சொன்னான்: 'நீங்கள் யாவரும் நிலலுங்கள். புத்தகளத்தில் அரசனுடன்கூடின ஸௌபததைப் போரில் வலிமையால் நான் தடுப்பதைப் பாருங்கள். ஓ! யாதவர்களே! பாம்புகள் போன்றவையும் விலலிருந்து நன்கு இழுத்துவிடப்படவையுமான பாணங்களால் இப்படிப்பட்ட நான் இப்பொழுது ஸௌபததியின் சேனையை நாசமாக்குகிறேன். இளைப்பாறுங்கள்; பயப்படவேண்டாம். ஸௌபராஜன் இப்பொழுது நாசமடைகிறான். கெட்ட எண்ணமுள்ள அவன் என்னால் எதிர்க்கப்பட்டு ஸௌபததுடன்கூட நாசமடையப் போகிறான்' என்றான். பாண்டு நந்தனரே! ப்ரத்யும்னன் மிகக் ஊக்கம் கொண்டு இவ்விதம் சொல்லும்போது, போர்முகத்தில் நிற்கும் அந்தச் சேனையானது மகிழ்ந்து சணடை செய்தது.

பதினேழாவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஜு னா பி க ம ன ப ர் வ ம். (தோடிக்சி.)

(கோவிந்தர் ஸாலவனுக்கும் பிரத்யும்னனுக்கும் நடந்த

யுத்தத்தைக் கூறியது.)

1 ப்ரதஸ்ரேஷ்டரே! ருக்மிணியின் புத்திரன் யாதவர்களை நோக்கி இவ்விதம் சொல்லிக் கவசம் பூண்ட குதிரைகளுடன் கூடிய பொற்றேரை அடைந்து, திறந்தவாயுள்ளதும் அலங்கரிககப்பட்டதுமான மகரக்கொடியை உயர்த்தி, ஆகாயத்தின்மேல் பறப்பனபோன்ற அதிக பலமுள்ள அந்தக் குதிரைகளுடன் பகைவர்களை நெருங்கினான். உயர்ந்த வில்லைச் சுழற்றிக்கொண்டும், மிக்க பலசாலிகளைப் பார்த்துக் காஜிக்கச் செய்துகொண்டும், தூணீரம் கத்தி இவைகளைத்

1 வேறுபாடம்.

தரித்துக்கொண்டும், உடுமபுத தோலாலாகிய விரலுறையை அணிந்து கொண்டும், மின்னல் அசைவற்றகொப்பான விலலை ஒருகையிலிருந்து மற்றொரு கையில் வாங்கி விளையாடிக்கொண்டும், சூரனான பரதபுமன் ஸௌபதத்தில் வஸிக்ரும எல்லா அஸுரர்களையும் மோககசு செய்தான். விலலை இழுகிறவனும் அடிக் கடி (பாணங்களைத்) தொடுகிறவனும் போரில் பசைவாகளைக் கொல்லுகிறவனுமான அவனுடைய (அச்செயல்களில்) இடைநேரத்தை ஒருவரும் பார்க்கவில்லை. அவனுடைய முகத்தின் நிறம் பேதப்படவில்லை. அவனுடைய அங்கங்களும் அசையவில்லை. சிங்கத்திற்கு சீமலாயிருக்குமபடி ¹ காஜிக்கும அவனுடைய சிறந்த ஆசசரியமான விரயத்தை உலகம் செவியுற்றது. ஜலத்தில் ஏஞ்சரிப்பதும் ஸுவாண ஸ்தம்பத்திலிருப்பதும் திறக்கப்பட்டவாயுள்ளதும் சதருயின் பலநூத அழி கக் கூடியதும் ஸால்வனின் சேனாமுகத்தில் பயத்தை விளைவிக்கக் கூடியதுமான சிறந்த மகரக்கொடியானது சிறந்த தேரில் பிரகாசித்தது. அரசர்! பிறகு, சதருவைக்கொல்லுகிற பரதபுமனை, வேகமாயக் கிளம்பிச் சண்டைசெய்ய விருப்பி ஸால்வனையே எதிர்த்துச் சென்றான். ஒரு குலப்ரேஷ்டரே! பெரிய யுத்தத்தில் வீரனான பிரதபுமனை எதிர்த்து வந்ததை மிகக் கோபங்கொண்ட ஸால்வன் பொறுக்கவில்லை. பசைவரது பட்டணத்தை ஐயிப்பவனும் கோபத்தாலும் மந்தத்தாலும் கொழுத்தவனுமான அந்த ஸால்வன், இஷ்டப்படி செல்லுகிற (ஸௌபதத்திலிருந்து) இறங்கி பரதபுமனுடன் யுத்தம் செய்தான். ஸால்வனுக்கும் வ்ருஷ்ணிகளுள் சிறந்த வீரனான பரதபுமனுக்கும், மற்ற பஸிக்ரும இந்திரனுக்கும் நேர்ந்ததுபோல, நேர்ந்த மிக நெருக்கமான யுத்தத்தை (அங்கு)கூடிய ஜனங்கள் பார்த்தார்கள். ஓ! வீரரே! அவனுடைய மாயாமயமான சதமானது தங்கத்தால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் கொடியரததுடன் கூடியதும் கொடியாடையுடன் கூடியதும் கீழுள்ள கட்டையுடன் கூடியதும் பாணப்பையுடன் கூடியதுமாக இருந்தது. ஓ! பிரபுவே! மிக்க பலமுள்ளவனும் காந்தியுள்ளவனுமான அவன் அந்தச் சிறந்த ரதத்திலேறிக் கொண்டு பரதபுமனைக் குறித்துப் பாணங்களை எய்தான். பிறகு, பரதபுமனை புஜவேகத்தால் ஸால்வனை நன்கு மோகிக்கச் செய்துகொண்டு யுத்தத்தில் அம்பு மழையை வேகமாகப் பெய்தான். அந்த ஸௌபராஜன் அவைகளால் யுத்தத்தில் அடிக்கப்பட்டுப் பொறுக்கவில்லை; எரியும் அக்னிக்கொப்பான அம்புகளை என் புத்திரன்மேல் விட்டான். மிக்கவலையுள்ள

1 கண்ணத்தைக் கட்டி நீட்டித்ததால் பரதரதையது கருத்து.

அந்தப் பரதயும்னன் அந்தப் பாணககூட்டத்தை வெட்டினான். பிறகு, பிரகாசிக்கும் வேறு அம்புகளை என் புதரனிடத்தில் பிரயோகம் செய்தான். ராஜேந்திரரே! அந்த ருக்மிணிபுத்திரன், ஸால்வன் பாணங்களால் அடிக்கப்பட்டு யுத்தத்தில் வேகததையடைந்து மர்மததைப் பிளக்கும் பாணததைவிட்டான். என் புத்திரனால் விடப்பட்ட சிறகுள்ள அந்தப் பாணமானது அவனது கவசத்தை உடைத்து வேகமாக மார்பில் நுழைந்தது. அவன் மிசவும அடிபட்டு விழுந்தான். அந்த வீரனான ஸால்வராஜன் அறிவற்று விழுந்தவுடன், சிறந்த அஸுராகள பூமியைப் பிளக்கின்றவர்களாக வேகமாக ஓடினார்கள். ஓ! அரசரே! அப்பொழுது, ஸௌபபதியான அரசன் அறிவற்று விழுந்தவுடன், அவனுடைய சேனையானது, 'ஆ! ஆ!' என்று அலறுவதாயிற்று. அரசரே! மஹா பலமுள்ள (ஸால்வன்) பிறகு, பிரஜைஞையையடைந்து எழுந்து பிரதயும்னனை நோக்கி வேகமாக அம்புகளை விட்டான். யுத்தத்தில் நிற்கிற பிரதயும்னன் அப்பொழுது பெரிய அந்தப் பாணத்தால் கழுத்தெலும்பில் மிகவும் அடிக்கப்பட்டுத் துன்பத்தை அடைந்தவனாகக் காணப்பட்டான். மஹாராஜரே! அந்த ஸால்வன் அந்த ருக்மிணி புத்திரனை அடுத்தது ஒலியால் பூமியை நிரம்பச் செய்கிறவனாகிச் சிங்கராதத்தைச் செய்தான். பாரதரே! பிறகு, கெட்ட மனமுள்ள அவன், மோகததையடைந்த என் புதரன்மீது வேகம்கொண்டு திரும்பவும் வேறு பாணங்களை விட்டான். கௌரவ ஸரேஷ்டரே! அந்தப் பிரதயும்னன் போர்க்களத்தில் அந்த அதிகமான அம்புகளால் அடிக்கப்பட்டு அதனால் மோகங்கொண்டு (கைகால்) அசைவற்றவனானான்.

பதினேட்டாவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஜு ன ன பி க ம ன ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பிரதயும்னன் மயங்க, ஸாரதி அவனை வேறிடம் கொண்டு சென்ற தும், அவன் களைதேளிந்து ஸாரதியிடம் வருந்திக் கூறியதும்.)

பலமுள்ளவர்களுள் சிறந்த அந்தப் பிரதயும்னன், ஸால்வனுடைய பாணங்களால் பீடிக்கப்பட்டவுடன், சேனாமுகத்திலுள்ள

விருஷணிகளா எண்ணாம சித்தறினவர்களாக மிகவும் ஆயமமடைந்தார்கள். ஆரசரே! பிறகு, பிரதயுமனை மயக்கமடைந்தபொழுது, விருஷணி அநந்த சைனியம் யாவும், ‘ஹ்! ஹ்!’ என்று ஆஸூரியனா ஸாலவன் மிகவும் களிப்படைந்தவனானான். அப்பொழுது, ஸாலவன் அவ்வாறு மோகமடைந்ததைக்கண்டு, பரிபுசியடைந்த தோடபாகனான் தாருகவாழ்க்கை வெகுமுனா குதிரைகளால் பேரினிருந்து சீக்கிரமாக அவனை வெளியில் கொண்டுபோனான். மதமானது சிறிது நேரம் கொண்டுபோகப்பட்டவுடன், சிறந்த தோளியான பிரதயுமனை அறிவை அடைந்து விலகி கடுக்கத்தக்கொண்டு, சாத்தியைப் பார்த்துப் பின்வருமாறு சொல்லானான் :

‘ஸூத புகழ்மனை! என்ன காரியம் செய்தாய்? அநந்தகாதக துருப்பிரிப் பேய்நாய? சிறந்த வீரர்களான விருஷணிகளுக்கு யுத்தத்தில் இது தாமதமாக சொல்லப்படவில்லை. ஸூத புகழ்! உனக்குப் பெரிய யுத்தத்தில் ஸாலவனைப் பார்த்து மோகமாவது, சண்டையையப் பார்த்துத் துக்கமாவது, இல்லாமலிருக்கின்றாய்? உண்ணமைய நீ எனக்குச் சொல்’ என்றான். ஸூத புகழ், ‘ஹ்! ஹ்! அநந்தகாதக குமாரனை! எனக்கு மோகமில்லை; பயமுள் என்னை அடையவில்லை. ஹ்! கேசவந்தன்! அனல், ஸாலவன் உனனால் ஸூதிகத முடியாதது நென்று நினைக்கின்றேன். ஹ்! வீர! மரமம் செய்யாதவனாகப் பழமுள்ள வனுமான அப்படியானது இவன் தோடா சீயாகவா? உனது நேரம், சண்டையில் மோகமடைந்த நேரமான தோளியானவன் தோட பாகனால் காதப்பட்டத நகுந்தவன். ஆயுதமானது! ‘சண்டையின் க’ எனனால் எப்பொழுது தாம காதப்பட்டத நகுந்தவன். நானும் உனனால் எப்பொழுதும் காதப்பட்டத நகுந்தவன்’ என்று கருதி நான் விலகிச் செல்லுகின்றேன். ஹ்! மிகமடியவாஸீமையடைந்தவனை! புகழ்வாரியின் புகழ்! நீயோ நுருவாஸூதிகருகியாய். அஸ்ராக்ஷிளா அனோகக்ஷா. (யுத்தத்தில்) எதிர்ப்பு மைனாவிலை யென்று எண்ணிய நான் விலகிச் செல்லுகின்றேன்’ என்றான்.

கௌவரீர! அப்பொழுது, தோடபாகன் இவ்விதம் சொல்லு கையில், மதமதவாஸூதிகள் பிரதயுமானன், மதுபடியும தோளந் துருப்பி, ஸூதனை தோக்கிச் சொல்லுகின்றான். ‘ஹ்! தாருகன் புகழ்மனை! ஸூத புகழ்! நான் உயிருடனிருக்கும்பொழுது, ஹ்! சமயத் தினம் கைகாரணப்பட்டபடியும் இவ்விதம் பேரினிருந்து விலகிச் செல் வதை நீ துருப்பும் செய்யாதே. யுத்தத்தைவிட்டுப் பெல்லுகிற வனும, சீரீர விழுந்து, ‘நான் உன்னை சார்ந்தவன்’ என்று சொல்லு

கிறவனைக் கொல்லுகிறவனும, ஸ்திரீயையும் பாலனையும் கிழவனையும் தேரற்றவனையும் தலைமயிரவிழந்தவனையும் சஸ்திரமும ஆபுதமும ஓடிந்தவனையும் கொல்லுகிறவனும வருஷ்ணிகுலத்தில் பிறந்தவரல்லர். நீயும் ஸூத குலத்தில் பிறந்தவன்; தேரோடுவதில் ஞானத்தை அடைந்தவன்; புத்ததங்களில் வருஷ்ணிகளின் வழக்கத்தை அறிந்தவனாகவுமிருக்கிறாய். போர்முனையில் வருஷ்ணிகளின் செயலை முழுமையும் அறிந்த அப்படிப்பட்ட நீ, இவ்விதம் விலகிச் செல்வதை எக காரணம் பற்றியும் திருமபவும் செயலாதே. பின்வாங்கினவனும முதுகிலடிக்கப்பட்டவனும மயக்கத்தை அடைந்தவனும புத்தத்திலிருந்து ஓடினவனுமான என்னை, நெருங்கமுடியாதவரும் கதனுக்குத் தமையனாருமான மாதவா என்ன சொல்லுவார்? கேசவருக்கு முன்னுண்டானவரும் நீலவஸ்திரமுள்ளவரும் மிகக் கதமுள்ளவரும் பெரிய தோளுள்ளவருமான பலதேவரும் வந்து சோந்தால் என்ன சொல்வார்? ஓ! ஸூத! புத்தத்தில் சிங்கம்போன்றவனும மஹாரதனும சினியின் பேரனுமான ஸாத்யகியும் சண்டையில ஜயிப்பவனான ஸாமபனும் புத்தத்திலிருந்து பின்வாங்கின (என்னை) என்ன சொல்லுவார்? ஸாரதியே! ஜயிக்கமுடியாத சாருதேஷ்ணனும கதனும ஸாரணனும் மஹா பாஹுவான அக்ரூரனும என்னை என்ன சொல்லுவார்? ரூரனும் நன்குமதிக்கப்பட்டவனும சாந்தனும் எப்பொழுதும் ஆண்மையிற் சிறந்தவனென்ற செருக்குள்ளவனுமான என்னை விருஷ்ணி வீரர்களின் மனைவியா ஒன்றுசேர்ந்து என்ன சொல்லுவார்களா? 'இந்தப் பிரதயும்னன பயந்த பெரிய சண்டையை விட்டு வருகின்றான். இவனை நிரதிக்கவேண்டும்' என்று சொல்வார்கள்; 'நன்கு செய்தான்' என்று சொல்லார். ஓ! ஸூதபுத்திர! எனக்கோ என்னைப்போன்றவனுக்கோ, 'நிரதிக்கத்தக்கது' என்ற வார்த்தையால் செய்யும் பரிகாஸமும் மரணத்தைவிட அதிகமானது. அப்படிப்பட்ட நீ திரும்பவும் பின்போகாதே. மதுவைக்கொன்ற ஹரியானவர் பாரதத்தை என்னிடம்வைத்துவிட்டுப் பரதஸ்ரேஷ்டருடைய யாகத்திற்குப் போயிருக்கிறார். இப்பொழுது நான் பொறுத்திருந்தால் கூடாது. ஓ! ஸூதகுமார! வெளிக்கிளம்பப்போகிற வீரரான க்ருதவர்ம, 'நான் ஸால்வனைத் தடுக்கப்போகின்றேன். நீர் நில்லும்' என்று என்னால் தடுக்கப்பட்டார். ஹருதிகரின் புத்திரரான அவரும் என்னைப் புகழ்ந்துகொண்டே திரும்பினார். புத்தத்தை விட்டு அந்த மஹாரதரை அடைந்து என்னசொல்வேன்? சங்க சக்ரகதாதாரியும் பகைவரால் மீறமுடியாதவரும் பெரிய கைகளுள்ள

வரும் புருஷருமான புண்டரீகாஷ்டை நோக்கு என்ன சொல்வேன்? சாதயகியையும் பலதேவையும என்னுடன் எப்பொழுதும் போட்டி போடுகின்ற மதுமுள்ளை அநாத விருஷணிகளையும் நோக்கு நான் என்ன சொல்லுவேன்? ஓ! ஸுதபுத்திர! இந்த யுத்தநகைகிட்டுப் பாணங்கனால முதுகில் அடிபட்டவனும் ஸ்வாநீனமற்றவனும் உன்னால் பின்கொண்டுபோகப்பட்டவனுமாகி எவ்விதத்திலும் உயிருடன் இரேன். தாருகநாதன்! மதுபடிபடும் தேருடன் வெகமாகத் திருமடி. அபதனுககளிலும் எககாமமைப்பற்றியும் இவ்வாறு பிறகுமெசையாபோதே. ஓ! ஸுதபுத்திர! நான் யுத்தநகைகளிற்றது பயந்து முதுகில் பாணங்கனால அடிக்கப்பட்டபு பின்வந்து உயிரை எவ்விதத்திலும் பெரிதாக நினைவேன். ஓ! ஸுதபுத்திர! நான் பயந்தால் பிடிசுக்கப்பட்டால் சண்டையைவிட்டு இழிவானவினைபுரியப்பின் வாங்கியதை நீ எககாலத்திலாவது அறிந்திருண்டா? ஓ! தாருகபுத்திரனே! சண்டையை விட்டுவிடுவதற்கு நான் தக்கவனல்லேன். யுத்தநகை மிக விருமபுகின்ற எனக்காக அப்படிப்பட்ட யுத்தம் நடக்கிற இடத்துக்குப் போவாய்' என்றான்.

பத்தோன்பதாவது அத்தபாயம்.

அர்ஜுன பிகமன பர்வம். (தொடர்க்கி.)

(ஸால்வன் பிரத்யும்னனால் தோல்வியடைந்து
திரும்பிக் சென்றது)

ஓ! கௌரவதேயரே! இவ்விதம் சொல்லக்கூடாத ஸுதபுத்திரன், பிறகு யுத்தவிஷயத்தில் ப்ரத்யும்னரை நோக்கிச் சாதாரியமானதும் இனியதுமான வாக்கியத்தை உடனே சொல்லலானான். 'ஓ! நுகம்ஸி குமாரா! குதினாகளை ஸுட்டுகின்ற என்னக்கு யுத்தத்தில் பயமில்லை. விருஷணிகளானைய யுத்தநகை அறிந்தவனாகவும இந்நகைகின்றேன். இவ்விஷயத்தில் இவ்வாறன்றி வேறுவிதம் செய்யத்தக்கதன்று. ஓ! அபுஷ்மாளே! தேமோட்டும் காரியத்திலேநுக்கிற வர்களுக்கு எல்லாக் காரியங்களிலும் தேவராளியைக் காப்பது முக்கியமென்பது உபதேசமாகக் கருதப்பட்டது. நீயும் மிகவும் பிடிக்கப்பட்டிருக்கிறாய். ஓ! வீர! நீயோ ஸாலவனால் ப்ரத்யுதிக்கப்பட்ட

பாணததால் மிகவும் அடிக்கப்பட்டாய். குழப்பங்கொண்ட நான் அங்கிருந்தும் வேறிடம்போனேன். ஸாதவதர்களுட் சிறந்தவனே! கேசவநந்தன்! அப்படிப்பட்ட நீ இப்பொழுது தற்செயலாக அறிவை அடைந்தாய். குதிரையோட்டுவதில் என்னுடைய பயிற்சியைப்பார். தாருகனுனுண்டானவனும முறைப்படியே கற்பிக்கப்பட்டவனுமான நான் பயமற்றவனாக ஸால்வனுடைய பெரிதான இந்தச் சேனையில பிரவேசிக்கின்றேன்' என்றான்.

இவ்விதம் சொல்லிய பிறகு, வீரனான ஸாரதி, அப்பொழுது, குதிரைகளைக் கடிவாளங்களால் இழுத்ததுதூண்டி வேகமாகப் போரில் எதிர்த்துச் சென்றான். அரசரே! சவுக்கினால் அடிக்கப்பட்டவைகளும் கடிவாளங்களால் இழுகப்பட்டவைகளுமான அந்தச் சிறந்த குதிரைகள் ஸமமானவைகளும் ஏற்றத தாழ்வானவைகளுமான நானு வித மண்டலகதிகளையும் பலவிதமான வலசாரி இடசாரிகளையும் எல்லாவிதத்தாலும் (செய்துகொண்டு) ஆகாயத்தில் தாவுவனபோல விளங்கின. ஓ! அரசரே! அப்பொழுது அவைகள் தாருக புத்திரனைக் கைதோந்தவனென்று அறிந்து, (அவனால்) உயரத தூக்கப்படுவனபோலக் கால்களால் பூயியைத் தொடவில்லை. பாதம்ரேஷ்டரே! அவன் சிறு முயற்சியாலேயே அந்த ஸால்வனுடைய சேனையை இடமாகச் சுற்றிவந்தான். அது ஆச்சரியமாயிருந்தது. யுத்தத்தில் பயங்கரமான ஸால்வன், இடமாக வந்ததைப்பொருமல ப்ரதயும்னனுடைய தேர்ப்பாகளை மூன்று பாணங்களால் சீக்கிரமாக நனகு அடித்தான். ஓ! புஜபலமிக்கவரே! தாருகனுடைய புத்திரனே, அந்தப் பாணவேகத்தை மதியாமல் மறுபடியும் இடப்பக்கமாகவே போனான். வீரரே! பிறகு, அந்த ஸௌபராஜன், பலவித பாணங்களை மறுபடியும் ருக்மிணி புதரான என்னுடைய மகன்மீது விடுத்தான். பகைவீரர்களைக் கொல்பவனான ருக்மிணியின் புத்திரன், புன்னகைசெய்து கைத்திறமையைக் காண்பித்துக்கொண்டு, அந்தப் பாணங்களைத் (தன்னிடம்) வருமுன்னரே கூடாமையான பாணங்களால் துண்டாக்கினான். ஸௌபராஜன் அந்த அம்புகள் ப்ரதயும்னனால் அறுக்கப்பட்டதைக்கண்டு பயங்கரமான ஆஸூரமாயையை அடைந்து அம்புகளை எய்தான். பிரதயும்னன், மஹாபலமுள்ள தைதேயாஸ்திரம பிரயோகிக்கப்படுதலை அறிந்து, பிரம்மாஸ்திரத்தினால் அதனை வரும் வழியிலேயே துண்டாக்கி வேறு பாணங்களை விட்டான். இரத்தத்தைக் குடிக்கும் அந்தப் பாணங்கள் அவனால் விடப்பட்ட (வேறு) அஸ்திரத்தைச் சீக்கிரம் தள்ளி (அவனைத்) தலையிலும் மார்பிலும் முகத்திலும் அடித்தன.

அவன் மயக்கத்தை அடைந்தான் ; (கீழேயும்) விழுந்தான். அந்த அற்புத ஸால்வன் பாணத்தால் நனகு பீடிகைகட்டி விழுந்தவுடன், பகைவரை வாட்டுகின்ற ருக்மிணிபுகழன் வேறு பாணத்தைப் பூட்டினான். கூட்டமான தாசாஹரணீவராயும் அரோவாதகநால பூதிகைகப்பட்டனம், முரியனாகும் அகலிகளும் ஒப்பான காதியுள்ள அனம் நானில் பூட்டப்படுகின்றதுமான அகதப பாணத்தைக்கண்டு அதன் மானது 'ஆ! ஆ!' என்ற ஒலியுள்ள தாயிற்று.

பிறகு, இந்திரனுடனும் குபேரனுடனும் கூடின தேவக்கூட்டத்தாரணைவரும் நாரதரையும் மனோ வேகமுள்ள வாயுமையும் அழைப்பினார்கள். அவர்கள் ருக்மிணிபுகழரை அடைந்து, 'ஓ! வீர! ஸால்வ ராஜன் உனனால் எவ்விதத்திலும் கொல்லாத தகவல்களை அல்லல்கள் திருடபவும் பாணத்தை இழந்தவர்களா. யுக்தத்தில் உனனால் இவன் கொல்லப்பட்டான். இந்தப் பாணத்திலுமே யுக்தத்தில் கொல்லத்தக்க மனிதன் ஓரிடத்திலுமில்லை. மிக்க புலப்பலமுள்ளவனை! தேவகீதிகளுள் கருத்தினன் யுக்தத்தில் இவனுக்கு பாணத்தைச் செய்பவனென்று பிரமமான்னால் ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிறான். அது பொய்யாகாது' என்றும் தேவர்களின் வசனத்தைச் சொல்லினான். பிறகு, பிரதயுமனன் மிக்க களிப்படைந்து, மேலான பாணத்தால் சிறந்த வில்லிநுகர் எந்தது அப்படி பொடியிலும் வைத்துவிட்டான். ஓ! ராஜேந்திரே! பிரதயுமனனது பாணத்தால் பீடிகைப்பட்ட ஸால்வன் மிக்க மனவருத்தமுற்று எழுந்து வேளைகூடிய அகக் கருந்து வேகமாக விலகிச் சென்றான். ஓ! ராஜேந்திரே! விழுந்தவர்களால் பீடிகைப்பட்ட அந்த ஸால்வன் தவாரகையை விட்டு ஸால்வத்தை அடைந்து அப்பொழுது அதையத்தை அடைந்தான்.

இருபதாவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஜ ன னு பி க ம ன ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி)

(மாதவர் தாம் ஸால்வனுடன் போர்ச்சேய்ததை
யுதிஷ்டிராருக்கீக் கூறியது.)

அரசரே! உம்முடைய ராஜஸூயமெனலும் பெரிய யாக
மானது முடிந்தவுடன், அங்கிருந்து, அப்பொழுது (அவனால்) விடப்
பெற்ற ஆனந்தநகரத்தை நான் அடைந்தேன். ஓ! மஹாராஜரே!
நான், தவாரகையைக் காந்தியிழந்ததும் வேதாத்தியயனமும் வஷட்
காரங்களும் அற்றதும் அணியிழந்த சிறந்த ஸதிரீகளுள்ளதுமாகக்
கண்டேன். அறியமுடியாத (=சுதைக்கப்பட்ட) உருவமுள்ள
தவாரகையின் தோட்டங்களைக் கண்டு சங்கை அடைந்த நான், கிருத
வர்மாவை நோக்கி, 'ஓ! ஆணமையிற் சிறந்தவனே! இந்த விருஷ்ணிக
ளுடைய மாளிகையானது மிகவும் அமைதியற்ற ஆண பெண்க
ளுள்ளதா யிருக்கின்றது. இஃதென்ன? உண்மையாகக் கேட்க
விருமபுகின்றேன்' என்று கேட்டேன். ஓ! அரசரிற் சிறந்தவரே!
இவ்விதம் எனனால் வினவப்பட்டவனும் ஹ்ருதிகன்புத்திரனுமான
அவனும், ஸால்வன் தகைந்ததும் விடுத்ததுமான இதனை விரிவாகச்
சொல்லின்ன். ஓ! பரதஸரேஷ்டரே! யாவறறையும் மிச்சமின்றிக்
கேட்ட பிறகு, ஸால்வராஜனுடைய நாசத்தில நான் அப்பொழுதே
புத்தியைச் செலுத்தினேன். ஓ! பரதஸரேஷ்டரே! பிறகு, நான்,
பட்டணத்திலுள்ள ஜனங்களையும் தேறுதலசெய்து உக்கிரஸேன
மஹாராஜரையும் ஆகுக்களையும் வஸுதேவரையும் எல்லா விருஷ்ணிக
வீரர்களையும் ஸந்தோஷப்படுத்திக்கொண்டு அப்பொழுது பேசி
னேன்.

'ஓ! யாதவஸரேஷ்டர்களே! எப்பொழுதும் பட்டணத்தில் ஜாக்
ரதையாக இருக்கவேண்டும். நான் ஸால்வராஜனைக் கொல்லுவதற்
காகச் சென்றேனென்று அறியுங்கள். அவனைக் கொல்லாமல் தவா
ரகா பட்டணத்தைக் குறித்துத் திருமபேன். அவனை உள்ளிட்ட
ஸௌப நகரத்தை நாசம்செய்து, திரும்பவும் உங்களைப் பார்ப்பேன்.
பகைவரைப் பயமூட்டும் இந்தத் துருதுபியானது (கீழ் மேல நடு
வென்ற) மூன்றுஸ்வரமுள்ளதாக அடிககப்பட்டடும்' என்றேன்.
ஓ! பரதஸரேஷ்டரே! அந்த வீரர்கள் எல்லாரும் என்னால் உள்ள

படி தேறுதல் செய்யப்பட்டுச் சந்தோஷமடைந்து, 'பதைவர்களை வெல்லும்; போம்' என்று என்னை நோக்கிச் சொன்னார்கள்.

நான் பிராமமணஸ்ரேஷ்டர்களை ஸ்வஸ்திவாசகங்களைச் சொல்லச் செய்து மிகு மனக்களிப்புற்ற அருத் (யாதவ) விசாகவாழ்ம ஆசிரிசுகளுகல மகிழ்விக்கப்பட்டு 1 சிவபெருமானைத் தலையால் வணங்கிப் பாடினவையென்கிற சிறந்த சங்கத்தை விதிநிதிக்குக் களைச் சபதிகுச் செய்துகொண்டு சையாபம் ஸுகர்வெனவாழ் குதிரைகள் பூட்டப்பட்ட ரதத்துடன், முயற்சியுள்ள ஆம் (நெர் யாளை குதிரை காலாநாடிய) நான்கு அங்கங்களுள்ளும் வித தம் செய்யப்பட்டதும் ஐயத்தால் விவங்குகின்றவாழ்ம பெரிய சேனையால் சூழப்பெற்றவாக கிளம்பினேன். அநேக தேசங்களையும அநேக மாமடர்ந்த மலைகளையும் குளங்களையும் நதிக்களையும் நானடி மார்த்திகாவதமெனவும் தேசத்தை அடைந்தேன். ஓ! பருஷப் புவியே! அவ்விடத்தில் ஸமுத்திரத்திற்குநடுவில் ஸைபத்திக அடைந்து ஸாலவன் போவதைக் கேட்டேன். அவனை நான் பின் னால் நோடர்ந்து போனேன். ஓ! மானேந்திரே! பிறகு, ஸாலவ மானை ஸபீபத்தில் பார்க்கேன். பதைவரைக் கொல்வாரீம்! அவ கிருந்து ஸமுத்திரத்தை அடைந்து பெரிய ஆலைநடுள்ள அரு ணுடைய நதிலில் ஸமுத்திரத்தின் உடனே ஸாலவன் ஸைபத்தை அடைந்து இருந்தான். அவன் என்னைப் பார்க்கப் பண்ணைக் காகத் தன்னுடைய சேனையை உடனே அனுப்பினான். பத்திஷ் டிரே! என்னுடைய கையினால் சேனையானது சிந்திந் பிரை மாகச் செய்யப்பட்டபொழுது, கெட்டஸ்வபாஸ்புள்ள அவன், கர்ஷ்டம் நன்முதல் பார்த்து அழகடி (என்னை) புகந்தத் திற்காகவே விரைந்து அழைத்தான். வில்லிலி நத்துவிடப்பட்ட ஸையும உயிர்கிலைகளைப் பிராகக கடியவைப்பாரன் அநேகம் பாணங்கவாழ்ம் அவ்வுடைய பார்த்து நபப்பவணம் வில்லை. பிறகு, என்னைக் கெயம் வந்தவை ந்தது. அபரீச! அவச ர்களுந் இழிகளாவனவும் பாவத்தன்மைபுள்ளவனும் நெருங்குமுடி யாதவ, வாழா அலும் அழிபக்கணக்கான பாணவ்ஷங்களை என்மீது பெய்தான். அவன் என்னுடைய சேனையினுள்ளவர்கள் மீதும் நெய்ப்பாகன்பீதும் குதிரைகள்மீதும் அம்புகளை டுறைத் தான். நாகங்கள் பாணங்களைப் பெருமுப்படுத்தாதவர்களாக புகந்த

1 சிவபெருமானைத் தலையால் வணங்கிப் பாடினவையென்கிற சிறந்த சங்கத்தை விதிநிதிக்குக் களைச் சபதிகுச் செய்துகொண்டு சையாபம் ஸுகர்வெனவாழ் குதிரைகள் பூட்டப்பட்ட ரதத்துடன், முயற்சியுள்ள ஆம் (நெர் யாளை குதிரை காலாநாடிய) நான்கு அங்கங்களுள்ளும் வித தம் செய்யப்பட்டதும் ஐயத்தால் விவங்குகின்றவாழ்ம பெரிய சேனையால் சூழப்பெற்றவாக கிளம்பினேன்.

செய்தோம். பிறகு, ஸால்வன்பின்வந்த வீரர்கள், சண்டையில், வணங்கின கணுக்களுள்ள பாணங்களுடைய நூறுயிரங்களை என்னிடத்தில் எறிந்தார்கள். மர்மங்களைப் பிளக்கின்ற அந்தப்பாணங்களால் அந்த அஸுரர்கள் குதிரைகளையும் தேரையும் தவஜதையும் தாருகனையும் மறைத்தார்கள். ஓ! வீரரே! என்னுடைய சேனையிலுள்ளவர்களும் நானும் குதிரைகளும் பாணங்களால் மூடப்பட்டுக் காணப்படவில்லை கௌந்தியரே! பிறகு, நானும் தேவர்களின் முறையுடன் ஜபிக்கப்பட்ட பல பதினாயிரம் பாணங்களை விலகினால் பிரயோகம் செய்தேன் ஓ! பாரதரே! அவ்விடத்தில் என்னுடைய சேனைகரு (ஒன்றும்) புலப்படவில்லை. ஆகாயத்திலிருக்கும் அந்த ஸௌபமானது ஒரு குரோச நூரத்திலிருப்பதுபோலக் காணப்பட்டது. பிறகு, ஆகாயத்தையடைந்து பார்த்துக்கொண்டிருக்கும் எல்லாத் தேவர்களும் உரத்த சிங்கநாதத்தாலும் கையொலியினாலும் என்னைச் சந்தோஷப்படுத்தினார்கள். ¹ என கைந நுனியினால் விடப்பட்டவைகளும் பலவிதமான புங்கங்களையுடையவைகளுமான அம்புகள் அஸுரர்களின் அங்கங்களில் விடிந் பூசுகள்போல நுழைந்தன. பிறகு, கூரிய கணைகளால் ஸௌபமத்தியில் அடிக்கப்படுகின்றவர்களும் பெரிய கடலில் விழுகின்றவர்களுமாகிய இவர்களுடைய ஹலஹலவென்ற சபதமானது அதிகரித்தது. அந்த அஸுரர்கள் தோள்களும் கழுத்துக்களும் அறுக்கப்பட்டுத் தலையிலலாத முண்டங்களின் வடிவமாகக் காணப்படுகின்றவர்களாகிப் பயங்கரமாகக் கத்திக் கொண்டு விழுந்தார்கள். விழுந்த அவர்களும், சமுத்திரஜலத்தில் வலிப்பவைகளால் தின்னப்பட்டார்கள். பிறகு, நான் பசுவின பாலுக்கும் முலைப்பூவுக்கும் சந்திரனுக்கும் தாமரைத் தண்டுகளும் வெள்ளிகளும் ஒப்பான கார்த்தியுள்ள பாஞ்சஜனயமென்னும் சங்குத்தை உரக்க ஊதினேன்.

ஸௌபபதியான ஸால்வன், போரில் அந்தக்கடலில் விழுந்த அவர்களைக்கண்டு, பிறகு, பெரிய கபடபுத்தத்தால் என்னுடன் சண்டைசெய்தான். பிறகு, கதாபுதங்களும், கலப்பைகளும், ப்ராஸங்களும், சூலங்களும், சக்திகளும், கோடாலிகளும், கத்திகளும், (முறையே ஸுப்ரம்மணயர், இந்திரன், வருணன், யமன் இவர்களின் ஆபுதங்களான) சக்தி குலிசம் பாசம் தண்டம் இவற்றை ஒத்த அம்புகளும், பட்டஸங்களும், புசண்டிகளும் என்னிடத்தில் எப்பொழுதும் விழுந்தன. அந்த மாயையை நான் ஏற்று மாயை

பிணாலையே சீக்கிரமாக நாசம் செய்தேன. அந்த மாயை நாசம் செய்யப்பட்டவுடன், அவன் மலையின் கொடுமுடிகளால் யுத்தம் செய்தான். ஓ! பாரதரே! பிறகு, இரூடற்போலவும் வெளிச்சம் போலவும் மேகத்தால் மறைந்த தினம்போலவும் மேகமில்லாததினம் போலவும் தோன்றின. பாரதரே! குளிர்சூரியம் உஷ்ணமும் நெருப்புமாரியும் புழுதிமழையும் அயுதமழையும் உண்டாயின. இவ்விதம், சந்திரவான்வன் மாயையைச் செய்துகொண்டு என்னுடன் யுத்தம் செய்தான். அவை ஆணைததையும் நான் அதிந்தனாகொண்டு மாயையாலேயே நாசம் செய்தேன. காலங்கடவாமல் பாண்டவர்களைக் கொண்டு சண்டையால் எல்லாவற்றையும் உதிவிட்டேன். ஓ! மஹாபாஹீரே! பிறகு, மாயையானது என்னுள் யுத்தத்தில் அழிந்தப் பட்டவுடன், அஸுமன், புத்தியை மோகிக்கச்செய்யும் வேறு மாயையைச் செய்தான். ஓ! மஹாபாஹீரே! கௌந்தீதயஸீ! பிறகு, ஆகாயமானது நூறு சூரியரை உடையது போலவும் நூறு சந்திரரை உடையதுபோலவும் அமரிம பதினாமிம நகத்திசங்களையுடையது போலவும் அமரிதது. பிறகு, அபரொழுது, பதனும் சாதகியும் திகழ்க்களும் அதியபாடவிடை. நான் மேகத்தையடைந்தேன், பிறகு, பரஹஸ்தரத்தைப் பிரீயாகம் செய்தேன். அவனுடைய அஸ்திரமானது என் அஸ்திரத்தால் நான்ற ஓப்பிபலி சிதற அழிகுபபட்டு அழிந்தது. அப்படி அந்த நெருக்கமான சண்டையானது மயிர்க்கூச்சத்தை உண்டுபண்ணக் கூடியதாயிற்று. ஓ! சரீஜந்திரரே! மறுபடியும், வெளிச்சத்தை அடைந்து நிற்கும்படிப் பைகவனுடன் யுத்தம் செய்தேன்.

இருபத்தோராவது அத்தியாயம்.

அர்ஜுனாபிகமனாபர்வம். (தொடரீது)

(கோவிந்தருக்கும் ஸால்வன்குத்ம் நடந்த யுத்தத்தில்
ஸால்வன் மாயையால் வஸுதேவரை வெட்
பிக் காட்டி கோவிந்தரை மயக்கியதும்,
அவர் புது மாயை என்றறிந்து மறுபடி
யும் சண்டை தொடங்கியதும்.)

இவ்விதம் ஆண்டையிற் சிந்தவனுடன் அரசர்களுக்கும் பெரும் பைகவனுமான அந்த ஸால்வன், யுத்தத்தில் என்னுடன் சண்டை

செய்கிறதற்காகத் திருமபவும் ஆகாயத்தை அடைந்தான். ஓ! மஹாராஜரே! பிறகு, மந்தபுத்தியுள்ள ஸாலவன், ஜயத்தை விரும்பிக் கொண்டு, பிரங்குகளையும் பிரகாசிக்கும் பெரிய கதைகளையும் சூலங்களையும் உலக்கைகளையும் கத்திகளையும் கோபத்தால் எனமேல எறிந்தான். நான் ஆகாயத்திலிருந்து வருகின்ற அவைகளை விரைவில் விடப்பட்ட பாணங்களால் ஆகாயத்திலேயே சீக்கிரம் தடுத்து இரண்டு மூன்றாக வெட்டினேன். பிறகு, ஆகாயத்தில் சப்தம் உண்டாயிற்று. பின்னா, அவன், வணங்கின கணுக்களுள்ள தூறியிரம் பாணங்களால் தாருகனமீதும் குதிரைகளமீதும் தேர்மீதும் நனகு தூற்றினான்.

ஓ! வீரரே! பிறகு, தாருகன், மயங்கினவன்போல என்னை நோக்கி, 'ஸாலவ பாணத்தால் நன்கு பீடிக்கப்பட்டேன். இருக்க வேண்டுமே என்று இருக்கின்றேன். என்னுடைய அங்கம் மிகவும் சோராவை அடைகின்றது. இருப்பதற்குச் சக்தியற்றிருக்கின்றேன்' என்று சொன்னான். இவ்விதம் அந்த ஸாரதியினுடைய தீனமான வார்த்தையை நான் கேட்டு, அந்த ஸாரதியை நன்கு பார்த்து, அவன் பாணங்களால் பீடிக்கப்பட்டிருப்பதாகக் கண்டேன். பாண்டவ ஸரேஷ்டரே! அவனுடைய மாபிலும் தலையிலும் சரீரத்திலும் கையிரண்டிலும் அம்புகளாலரிசுப்பப்பட்டாத இடத்தைக் காணவில்லை. மலையிலுண்டாகும் தாதுப்பொடியுள்ள மலையானது மேகங்களால் பொழியப்பட்டு (ச் சிவந்த ஜலத்தைப் பெருக்குவது போல) அவன் சிறந்த பாணங்களின் காயத்திலிருந்து அதிகமான இரத்தத்தைப் பெருகவிட்டான். நீண்ட கைகளை உடையவரே! கையில் கடிவாள முள்ளவனும் யுத்தத்தில் ஸாலவ பாணத்தால் பீடிக்கப்பட்டவனும் தளர்ச்சி அடைந்தவனுமான அந்த ஸாரதியைப் பார்த்துத் தேறுதல் செய்தேன். ஓ! பாரதரே! பிறகு, துவாரகையில் வஸிக்கின்றவனும் ஆஹுகனுடைய வேலைக்காரனுமான ஒரு மனிதன் விரைபவனாகி என தேரிலேறி நடபினால் சொல்வதுபோல வருத்தமுற்று என்னை நோக்கி அந்த ஆகுக்கனுடைய வார்த்தையையே தழுதழுத்த குரலுடன் சொல்லினன். வீரரே! யுதிஷ்டிரரே! அதனை அறிந்து கொள்ளும். (அவன்,) 'துவாரகாதிபதியும் வீரருமான ஆஹுகர் உமக்குச் செய்தி சொன்னார். ஓ! கேசவரே! வாரும. உமது பிதாவின தோழரான ஆஹுகர் உமக்குச் சொல்லிய செய்தியை அறிந்து கொள்ளும். ஓ! வருஷ்ணி நந்தனரே! யாராலும் எதிர்க்க முடியாதவரே! நீ (வேறு காரியத்தில்) தலையிட்டிருக்கும்போது, துவார

கையை அடைந்து ஸாலவனூல வஸுதேவா பலாதகாரமாய்க் கொல்லப்பட்டாள். ஓ! ஐனாந்தனமே! ஆகையால், சிறந்த யுக்தம் செய்குது போதும்; சிருமபிஷிதும் குவாமதைகையே கரபரதம்; உமக்கு இது பெரிய காரியம்' எனமுன.

இவ்விதமான அவனது வாரததையக கேட்டு, நான் பிதக மனவருத்தமடைந்து செய்யுதக்கதும் செய்யுத நகரத்தினான காரயுக்தின நிசசயததை அறியவில்லை. ஓ! வீரமே! அந்நப பெரிய அபபிரியததைக கேட்டு, மனத்தினால் சாதகியகையையும் பலதீநவரையும் மஹாரதனான பரதயுமனையும நிந்தித்தேன. ஓ! குருநகரனமே! நானே ஐவாமகையின பாதுகாவலையும், பிதகவின பதனதைகையும் அவர்களுடிகுதில் வைத்து ஸௌபகதைக தன்முந விரையுததில் கிளமபினை பெரிய கையுள்ளவரும பதைகரைக கொல்லுபவருமான பலதேவரும ஸாதகயும பரதயுமனையும் விராயமுள்ள சாததீநவரையும் சாமபன முதலாதீனேர் எனம உயிருடனிருக்கிறார்களே (இல்லையே) என்று நான் மிக மனவருத்த முள்ளவனானேன். ஓ! மணிநிற சிறந்தவமே! இவர்கள் உயிருட னிருக்குமேயான, வஸுதேவா, தேரில் வக இந்நிபனும் எப்பாடுபாடும கொல்ல முடியாதவா. வஸுதேவா நிசசயமாகக் கொல்லப்பட்டால் பலதீநவா முதலிய இவர்கள் யாவரும் நிசசயமாக உயிரை இழந்தார்கள் என்பது என்னுடைய உறுதியான எண்ணம். ஓ! மஹாமாணமே! அந்ந வஸுதேவா ய நாதததையும் அடிகடி எண்ணிககொண்டி கலங்கபல நிபமயும ஸாலவனுடன் யுக்தம் செய்தேன. ஓ! வீரமே! மஹாமாணமே! அபபொழுது, அந்ந ஸௌபகதிசிறந்த விரதகனா வஸுதேவரை நான் பார்க்கேன. பிறகு, என்னை மீமாகம் வந்தடைந்தது. ஓ! நாரதிபமே! விழுகின்ற என்னுடைய அந்நப பிதகவின சாமரணது, பண்ணியமற்றவனாக ஸவந்தகதிசே நகர பதகலகதைக ந்து, விழுகின்ற யயாதியினுடைய முமமேயால் (இருந்தது). அவிழ்ந்துபோனதும அழகடைந்ததுமான தலைப்பாகையும் அவிழ்த்த உடையும் தலைமயிமும உள்ளவமாக விழுகின்ற அவா பண்ணியாட்புறு விழாம கிளம் பிபாலக காரணப்பட்டாள். ஓ! கௌந்தீநமமே! பிறகு, விழ்குநர் சிறந்த சார்ங்கமானது என்னுடைய கையிள்முந்து நடவிற்பு. நானும் மோதகதை அடைந்தவனாகி, தேரின் தட்டில் உட்கார்ந்தேன். ஓ! பாரதமே! நீனைவுதவறிக தேரினுள்ளி ந்தும் என்னை உயிரிழந்தவன் (பிராயச பார்த்தது, பிறகு, என்னுடைய தேனை முழுகும் 'ஆ! ஆ!' என்று அலறியது. கைகளை நீட்டிக்கொண்டும் கால்களை

நீட்டிக்கொண்டும் விழுகின்ற என் பிதாவின ஁ரூபமானது, விழுகின்ற பக்ஷியினுடைய ஁ரூபம்போல விளங்கிற்று.

தோள்வலியமைந்தவரே! வீரரே! சூலததையும் பட்டஸததையும் கையில் ஏந்தியவாகன, விழுகின்ற அவரை மிகவும் அடிக் கினறவாகளாகி எனனுடையமனததையும் கலக்கினார்கள். பிறகு, நான், அப்பொழுது, ஒரு முகூததநேரததில் நினைவையடைந்து, அநதப பெரிய சண்டையில் ஸௌபததையும் பார்க்கவில்லை; பகைவ னுன ஸாலவனையும் பார்க்கவில்லை. வயது முதிர்நத பிதாவையும் பார்க்கவில்லை. பிறகு, இது மாயையென்ற நிச்சயம் என மனததில் உண்டாயிற்று. பிறகு, மிகமனததெளிவை அடைந்தேன்; திரும பவும், நூற்றுககணக்கான பாணங்களை இறைததேன்.

இருபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஜு ஁ பி க ம ன ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(கோவிந்தர் ஸால்வவதத்தைக்கூறி ஸுபதீரையையும் அடி மய்யுவையும், திருஷ்டத்யும்னன் திரௌபதி புத்திரர்களை யும், திருஷ்டகேது தன் தங்கையான நகுலன் மனைவியையும் அழைத்துக்கொண்டு தம் தம் ஁ருக்திச் சேன்றது)

ஓ! பரத஁ரேஷ்டரே! பிறகு, நான், அழகிய வில்லைததாங்கி, பாணங்களால் ஸௌபததிலிருந்து அஸுரர்களுடைய தலைகளை வீழ்த்தினேன். பாம்புகுகொப்பான சரீரமுள்ளவையும் உயரப் போகக்கூடியவையும் மிகக் கூர்மையுள்ளவையும நல்ல கணுக்க ளுள்ளவையும் வில்லிலிருந்து விடுபட்டவையுமான பாணங்களை ஸால்வ ராஜனைக் குறித்துப் பிரயோகம் செய்தேன். ஓ! குருகுலததை வகிப்பவரே! அப்பொழுது, பிறகு, ஸௌபம காணப்படவில்லை. மாயையால் மறைந்ததாயிற்று. பிறகு, நான் ஆச்சரியமடைந்தவ னுனேன். ஓ! மஹாராஜரே! பாரதரே! நான் ததர்யததுடன்

பிறகுமபோது, அந்த அஸுரகூட்டத்தினர் விகாரமான முதமும், கலைமயிருமுள்ளவர்களாகி உரக்கச் சபதம் செய்தார்கள். பிறகு, பெரிய சண்டையில் சபதத்தைக் குறிவைத்து அடிக்கும் அஸ்திரத்தை வேகமுள்ளவனாகி அவர்களைத் தொலைக்கவேண்டிப் பிரயோகம் செய்தேன். பிறகு, சபதம் ஓய்ந்தது. அந்தச் சபதத்தை உணடுபண்ணின் அந்த அஸுரர்கள் யாவரும், சபதத்தையே குறி யாகவுடையவையும் பரகாசிக்கின்றவையும் நிரியணுக்கொப்பானவையு மான பாணங்களால் கொல்லப்பட்டார்கள். ஓ! மஹாபாரதே! அந்தச் சபதம் ஓய்ந்தவுடன், மறுபடியும், மறநீருரிடத்தில் வெறு சபதம் உண்டாயிற்று. அங்கும் பாணங்களால் அடிக்கேன். ஓ! பாரதே! இவ்விதம் பந்தாத திருக்கள் முழுமையும் குறுக்கிடுமா மேலும் அஸுரர்கள் சபதம் செய்தார்கள். அவர்களும் என்னுல் கொல்லப்பட்டார்கள். ஓ! வீரரே! என்னுடைய கண்களை மயக்கிக்கொண்டு இஷ்டப்படி செல்லும் ஸௌபாணனது அங்கு நிறுத்த பராகஜயோதிஷம் என்னும் பட்டணத்தை அடைந்து மறுபடியும் காணப்பட்டது. பிறகு, லோகங்களுக்கு நாசத்தைச் செய்யும் பயங்கரமான சரீரமுள்ள அஸுரன் பெரிய கல்மாரியால் கிடுகிடும்க ளன்னை முடினான். ஓ! ராஜேந்திரமே! அப்படிப்பட்ட நான் கல் மழையால் நான்கு பக்கத்திலும் பீடிகையாபட்டு மலைகளால் மறைக்கப் பட்ட கதையானபுறம்புபோல இருந்தேன். பிறகு, நான் குறிஞ்சை களுடனும் தேர்ப்பாகனுடனும் கொடிமரசு அடையும் பாண்டிகளால் மறைக்கப்பட்டுப் (பிறரால்) பாக்க முடியாமையை அடைந்தேன். பிறகு, அப்பொழுது எனது சேனையை அடைந்தவர்களால் விடுவத் தவிரவேண்டி யவரும் பயத்தால் பீடிகையாபட்டுத் திகைத்தவர்களோடு விரைந்து ஓடினார்கள். ஓ! அரசரே! பிறகு, அவ்விதம் நான் காணப்படாதபொழுது ஸவாகம் பூமி அகாயம் யாவும், ‘ஆ! ஆ!’ என்னும் ஒலியுள்ளதாயிற்று. ஓ! மன்னரே! பிறகு, என்னுடைய நேயரிகள ஐனங்கள் மனத்தளர்ச்சியுறவாத துக்கமும் தீராகமும் அடைந்து அழுது நகருரலிட்டார்கள். பகைவார்களுக்குச் சமீபமாகவும் முகசினேகிதர்களுக்குத் துக்கமும் உண்டாயின. ஓ! தவறுதலில்லாத வரே! வீரரே! இவ்விதம் (ஸால்வன் என்னை) ஜயித்தான் என்பதைப் பிறகு (ஸாந்தியிடமிருந்து) கேட்டேன். பிறகு, நான் இவ்விதத்துப் பிரியமானதும் எல்லாக் கற்களையும் தொலைக்கும் கடியாதுமான வஜ்ர

புத்ததை உயரததுக்கிக்கொண்டு அந்த எல்லாப் பர்வதங்களுடும் நாசம் செய்தேன். ஓ! மஹாராஜரே! பிறகு, பர்வதங்களின் பாரத்தால் பீடிக்கப்பட்டு உயிரும செயலும் ஒடுங்கினவைகளான என்னுடைய குதிரைகள் நடுங்குகின்றவைபோல ஆயின. ஆகாயத்தில் மேகக் கூட்டத்தை விலக்கி வெளிவந்த சூரியனைப்போல (க கற்குவியலிலிருந்து) வெளிவந்த என்னைப் பந்துக்கள் யாவரும் பார்த்துத் திரும்பவும் சந்தோஷத்தை அடைந்தார்கள். பிறகு, பர்வதங்களின் பாரத்தால் பீடிக்கப்பட்டவையும் உயிரும செயலும் ஒடுங்கினவையுமான குதிரைகளைக் கண்டு ஸூதன என்னேக் குறித்து அக்காலத்திற் சூரிய வாரததையைச் சொல்லலானான்.

‘வ்ருஷணி குலத்தில் பிறந்தவரே! நிறகின்ற ஸௌபபதியான ஸாலவனை நன்கு பாரும. கோவிந்தரே! இவனை அலக்ஷியம் செய்தது போதும். நன்கு முயற்சியைச் செய்யும. ஓ! மிகக் புஜபலமுள்ளவரே! கேசவரே! ஸாலவனிடம் மெதுவாயிருந்ததையும்¹ தாக்கூழியத்தையும் இப்பொழுதே விலக்கவிடும். இவனை நாசம் செய்யும. இவனை உயிருடன் விடாதீர். ஓ! பகைவரைக் கொல்லுகின்ற வீரரே! பகைவனை எல்லாவித பராக்ரமத்தாலும் கொல்ல வேண்டும். பலசாலியானவன, பகைவன் பலமற்றவனு யிருந்தாலும் தனது காலடியி லிருந்தாலும் மதிக்கத் தகாதவனு யிருந்தாலும் அவனை அலக்ஷியம் செய்யலாகாது; சண்டைபி விருப்பானாயின் சொல்லவும் வேண்டுமா? ஓ! புருஷப் புலியே! விருஷணி குல ஸரேஷ்டரே! பிரபுவே! அப்படிப்பட்ட நீர் இவனை எல்லா முயற்சிகளாலும் கொல்லும். நீர் திரும்பவும் காலதாமதம் செய்யவேண்டாம். கோடிக் கணக்கான மிகப் பல வ்ருஷங்களில்² பரசுராமரை ஜயித்த இவன் மற்றவரால் கொல்லப்படத் தகாதவனன்றோ? உம்மைத் தவிர (வேறு) ஒருவரும் (இவனைக் கொல்லக் கூடியவர்) இல்லை. ஓ! வீரரே! உமமை அடித்தவனும் தவாரகையை அழித்தவனுமான இவன் மெதுவாக ஜயிக்கப்படத் தக்கவனென்று எண்ணப்படவில்லை; உமக்குச் சினேகிதனுமல்லன்’ என்றான்.

ஓ! கொளந்தேயரே! இது முதலிய ஸாரதியின் வார்த்தையைக் கேட்டு, நான் இது உண்மையென்று அறிந்து, சண்டையில் ஸால்வராஜனைக் கொல்லுவதற்கும் ஸௌபததைத் தள்ளுவதற்கும் புத்ததியை உறுதிப்படுத்தினேன். வீரரே! தாருகனை, ‘ஒரு முகூர்த்தம் பொறு’ என்றும் சொன்னேன். பிறகு, தடுக்கப்பட்டாத்தும் திவ்ய

¹ ‘ஸகிதாம்’ என்பது மூலம்.

² ஸபாபாவம், 159-ம் பக்கத்தில் காண்க.

மானதும் பிளக்க முடியாததும் மிக்க வீரயமுள்ளதும் அதிக காந்தி யுள்ளதும் யாவையும தொலைக்கக் கூடியதும் விருப்பமானதும் யுத்தத்தில் அஸுர நாசம் செய்யக் கூடியதுமான ஆக்நேயாஸ்திரத்தை அப்பொழுது விலலுடன் சேர்த்தேன. யுத்தத்தில், யக்ஷர்கள், ராக்ஷஸர்கள், அஸுரர்கள், மிலேசச அரசர்கள் இவர்களைச் சாமபலாக்கக் கூடியதும் பெரிதும் கூர்மையான முனையுள்ளதும் காலனுக்கும் அந்நகனுக்கும் யமனுக்கும் ஒப்பானதும் பளபளப்பானதும் குற்றமற்றதும் ஒப்பற்றதும் பகைவர்களை நாசமாக்கக் கூடியதுமான சகரத்தை, நான் ஐயமசெய்து, 'எவர்கள் இப்பொழுது எனது சந்நிதிகளோ அவர்களையும், ஸௌபதத்தையும் உன்னுடைய வீரயத்தால் நாசம் செய்' என்று சொல்லித் தோள்வலிமையால் அவனைக் குறித்துக் கோபத்துடன் பாரோகம் செய்தேன. அப்பொழுது, ஆகாயத்தில் போகின்ற ஸுதர்சனத்தி னுடைய உருவமானது யுத்தமுடிவில் மிக எரிக்கப்படுபா கின்ற இரண்டாவது ஸூரியனுக்கொப்பாக இருந்தது. அது காந்தி யற்ற ஸௌபதத்தை அடைந்து, வானானது உயரத்தில் வைக்கப் பட்ட கட்டையைப் பிளப்பதுபோல நடுவாகப் பிளந்துவிட்டது' பிறகு, ஸுதர்சனத்தின் பலத்தால் அடிக்கப்பட்ட ஸௌபமானது, இரண்டாகச் சேய்யப்பட்டது, மஹேஸ்வர பாணத்தால் அடிக்கப்பட்ட தரிபுரமல்லால் விழுந்தது. அந்த ஸௌபமானது விழுந்தவுடன், சககரமானது எனது கையை அடைந்தது. திருமயபுர வேகத்துடன் எடுத்து, 'ஸால்வஸின் பொருட்டுச் செல்' என்று நான் சொன்னேன். அது பெரிய யுத்தத்தில் பெரிய கதையைச் சுற்றி அடிக்கின்ற ஸால்வஸைச் சீர்தரமாக இரண்டாகச் செய்து தேஜஸுடன் பிரகாசித்தது. அவ் வீரன கொல்லப்பட்டவுடன், அஸுரர்கள், மனத்தில் பயமடைந்து, எனது பாணங்களால் பீடிகப்பட்டி, 'ஆ! ஆ!' என்று சொல்லிக்கொண்டு திருகுக்களை நீராக்கிச் சென்றார்கள். பிறகு, நான் ஸௌபத்தின் அருகில் தோை நிறுத்திச் சந்தோஷத்துடன் சங்கத்தை ஊதி ஸநேகிதர்களைச் சந்தோஷப்படுத்தினேன். மேருவின் கொடுமுடிக்கு ஒப்பானதும் நாசம்பண்ணப்பெற்ற உபாரிகைகளும் கோபுரங்களு முள்ளதுமான அந்த ஸௌபம் எரிக்கப்படுவதைப் பார்த்து அந்த ஸ்திரீகள் நன்கு லுட்டம் பிடித்தார்கள். இவ்விதம் யுத்தத்தில் ஸௌபத்தைத் தள்ளி ஸால்வனைத் தொலைத்து ¹ ஆரத்த தேசத்துக்குத் திருமயிவந்து சினை

1 'ஆரத்த' என்று மட்டம் சொன்னபாட்டும்.

கிதர்களுக்குச் சந்தோஷத்தை உண்டுபண்ணினேன். ஓ! அரசரே! ஆகையால், இந்தக் காரணம்பற்றி அஸ்திநாபட்டணத்தை நான் அடையவில்லை. ஓ! பகைவர்களைக் கொல்பவரே! வந்திருப்பேனாகில, துரியோதனன் உயிருடனிருக்கமாட்டான். ஓ! வீரரே! அல்லது, யான் வந்திருந்தால் அவ்விதம் சூது நடந்திராது. இப்பொழுது நான் என்ன செய்வேன்? உடைந்த அணையானது ஜலத்தைத் தடுக்க முடியாதன்றோ?’ என்றார்.

பெரிய கையுள்ளவரும் புருஷோத்தமரும் நித்திய ஸ்ரீயுடன் கூடியவருமான கேசவர் இவ்விதம் தர்மபுத்திரரை நோக்கிச் சொல்லி விட்டு, பாண்டவர்களிடம் அனுமதிபெற்றுப் புறப்பட்டார். பெரிய கைகளுள்ள அந்தக் கோவிந்தர் தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரரை நமஸ்கரித்து அரசரான அவராலும் பீமனாலும் உச்சியில் முகரப்பட்டும் அர்ஜுனனால் ஆலிங்கனம் செய்யப்பட்டும் இரட்டையரால் நமஸ்கரிக் கப்படும் தெளம்யரால் நன்குமதிக்கப்பெற்றும் திரௌபதியினால் கண்ணீருடன் பூஜிக்கப்பெற்றும் பாண்டவர்களால் பூஜிக்கப்பட்டும் ஸுபதரையையும் அபிமன்யுவையும் பொன்மயமான தேரில் ஏற்றிக் கொண்டு தாமும் அதில் ஏறினார். அவர் தாமபுத்திரரைச் சமாதானப் படுத்தி, ஸூரியனுக்கு ஒப்பான காந்தியுள்ளதும் சைப்பம் ஸூக்ரீவம் என்னும் குதிரைகள் பூட்டப்பெற்றதுமான தேருடன் தவாரகை யைக்குறித்துச் சென்றார். அவர் போனபிறகு, பாஷதனைத் த்ருஷ்டதாயுமன்னும், திரௌபதியின் புத்திரர்களை அழைத்துக் கொண்டு, அப்பொழுது தன் பட்டணத்தைக்குறித்துச் சென்றான். பிறகு, சேதிராஜனைத் த்ருஷ்டகேதுவும் பாண்டவர்களைப்பார்த்து விட்டு, ¹ ஸஹோதரியை அழைத்துக்கொண்டு அழகிய சுக்திமதி என்ற பட்டணத்தைக் குறித்துச் சென்றான். ஓ! பாரதரே! அந்தக் ² கேசவர்களும், அளவற்ற காந்தியுள்ள தாமபுத்திரரால் விடை அளிக் கப்பெற்று, எல்லாப் பாண்டவர்களிடமும் சொல்லிக்கொண்டு போனார்கள். பிராமமணர்களும் வைஸயர்களும் மற்றும் தம் தேசத்தில் வசிப் பவர்களும் நன்கு அனுப்பப்பட்டவர்களா யிருந்தாலும் பாண்டவர்களை விடவில்லை. ஓ! ராஜேந்திரரே! பரதரிற் சிறுதவரே! காம்யக வனத்தில் அந்த மஹாதமாக்களின் கூட்டமானது மிக்க ஆச்சரிய

1 ‘நகுலனின் மனைவி, கரேணுமதி என்று பெயருள்ளவள்’ எனப்படு பழையவுரை. இப்பெயர் ரேணுமதி என்றும் வழங்கும்

2 ‘இவர்கள் ஸஹதேவன் மைதசுனர்கள்’ எனப்படு பழையவுரை.

மான காட்சியுள்ளதாக இருந்தது. பெரியமனமுள்ள தர்மபுத்தரரும், அந்தப் பிராமமணாசுரிடம் அனுமதிபெற்று, உரிய காலத்தில், 'மத்தஸைத் பூட்டுவகை' என்று ஆட்களை உத்தரவு செய்தார்.

இருபத்துமூன்றாவது அகயாயம்.

அர்ஜுனாபிகமனபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(மாதவர் முதலியோர் திரும்பிச் சென்றபின் யுதிஷ்டிரர் நகர ஜனங்களைத் தேற்றி அனுப்பியது.)

அந்த யாத்ருயத்தியான மாதவா போனவுடன், பரமசிவனுக்கு ஒப்பான காந்தியுள்ள வீராகளான யுதிஷ்டிரரும் மீமன்ஸேனனும் ஆரணுனனும் இரட்டையரும் திரௌபதியும் ப்ரோஹிதரும், நிகைமென்னும் பொன்னுணையங்களையும் வஸ்திரங்களையும் சேகங்களையும் சிணைத் துதங்கள பரணவம் ஆகிய இவற்றை அறிந்தவாகுந்ருக கொடுத்தது, ஒன்றுசேர்ந்து, சிறந்த குதிரைகளுடன் கூடின மிக விலையுள்ள தேர்களிலிழைக்க காட்டைநோக்கிப் புறப்பட்டார்கள். 1 இருபது வேலைக்காரர்களும் (ம, 10, 11) யாவரும் முன்னரே அபுத்தர பித்தவர்களாக (பாண்டவர்களுடைய) விறகளையும் சஸ்திரங்களையும் பிரகாசிக்கின்ற 2 சரங்கங்களையும் நாண கயிறுதளையும் யந்திரங்களையும் 3 ஸாயசங்களையும் எடுத்ததற்கொண்டு நொடாக திசென்றார்கள். பிறகு, ரெவிஸித்தாயர்களும வேலைக்காரிகளும் பாணுத்திரிபுண்டைய அடைகளையும் அபரணங்களையும் எடுத்ததற்கொண்டு நொடாகதுசென்றார்கள். இந்திரசேனன வெத்களுடன் கூடியவனாக அவர்களை அழைத்துக்கொண்டு தேருடன் நொடர்க்குப்போனார். பிறகு, பெரிய மனமுள்ள பட்டணத்த ஐனங்கள் தாமதப்பினை அடைந்து பிரதஸினைமசெய்தார்கள்; தெரிவுள்ள பிராமமணாசுரம குருநாங்கல தேசத்தார்களின் முக்ரியமான யாவரும் அந்த யுதிஷ்டிர பிபம் விடை கேட்டுக் கொண்டார்கள். அப்பொழுது, அவரும் பெரியஸவாவ முள்ளவருமான அந்தத் தாமசாஜி தெரிவுள்ளவராகித் தர்மபுத்தருடன் சேர்ந்தே அவர்களுக்கு வினையளித்தார்; குருஜாங்கல தேசத்தில் ஜனங்கட்டைந்தைப் பார்த்துக்கொண்டு நிற்கவும் நின்றார். கொண்டவர்களில் சிறந்தவரும் மஹாத்மாவுமான அவர், பித்த

புத்திரர்களிடத்தில் ஸநேகததைச் செய்வதுபோல, அவர்களிடத்தில் ஸநேகததைச் செய்தார். அவர்களும் பரதஸரேஷ்டரான அவரிடத்தில் புத்திரர்கள் பிதாவினிடத்திலிருப்பதுபோல இருந்தார்கள். பிறகு, மகாஜனக கூட்டத்தினர் குருக்களுள் சிறந்த வீரரான அவரை நெருங்கிச் சூழ்ந்துகொண்டு இருந்தார்கள். யாவரும், ‘ஆ! நாத! ஆ! தர்ம!’ என்று சொல்லுகிறவர்களும் ¹ வெட்கத்தை அடைந்தவர்களும் கண்ணீருடன் கூடிய முகமுள்ளவர்களுமானார்கள். ‘குருக்களுள் சிறந்தவரும் பரணைகளுக்கு அரச்சருமான தாமராஜர், பிதா புத்திரர்களை விடுவதுபோலப் பட்டணத்திலுள்ளவர்களும் தேசத்திலுள்ளவர்களுமான இந்த நம்மனைவரையும் விட்டு எங்குச் செலலுகிறார்? ஓ! நரேந்திரரே! கொடியவர்களும், பாவினும், தாமமே என்றும் இருப்பதென்று கருதும் உமக்குக் கெடுதலை விரும்புகின்றவர்களுமான சிறிதும் இரக்கமற்ற புத்திரபுள்ள துரியோதனனையும் பாவத்தில புத்திரபுள்ள சகுனியையும் காண்பையும் நிந்திக்க வேண்டும். மஹாத்மாவும் வீண்போகாத செய்கையுள்ளவருமான தர்மராஜா தாம் சிவனுடைய புரத்திற்கு ஒப்பானதும் ஒப்பற்றதுமான இந்திரபரஸ்தமென்ற பட்டணத்தை அமைத்து அதனை விட்டு விட்டு எங்கேயோ செலலுகிறாரே? தேவஸபைபோல விளங்குவதும ஒப்பற்றதும் மஹாத்மாவான மயன் செய்ததும் தேவர்களால் காப்பாற்றப்பட்ட தேவமாயை போன்றதுமான ஸபையைவிட்டுத் தர்மராஜா எங்குச் செலலுகிறார்?’ என்றார்கள்.

அறம் பொருள் இன்பங்களை அறிந்தவனும் சிறந்த பராக்ரம முள்ளவனுமான ஆர்ஜுனன், கூடியிருக்கிற அவர்களை நோக்கி, உரககச சொல்லலான ‘அரசர் இந்த வாஸததைக் காடுகளில் கழித்துப் பகைவார்களின் கீர்த்திகளை (ததாம்) கவர்ந்துகொள்ளப்போகிறார். பிராமமணஸரேஷ்டர்களே! நீங்கள், சேர்ந்தும் தனிதனும் இருக்கிறவர்களும் அறம் பொருள்களை அறிந்தவர்களுமான தவசிகளை அடைந்து அருள்வரச் செய்து எங்களுடைய மேலான விருப்பம் நிறைவேறுமபடி பரார்த்ததிக்கவேண்டும்’ என்றான். ஓ! அரசரே! இவ்விதம், ஆர்ஜுனனால வார்த்தை சொல்லப்பட்டவுடன், அந்தப் பிராம்மணர்களும் மறற எல்லாஜாதியார்களும் சந்தோஷத்துடன் அங்கேகிரித்தார்கள்; தர்மததைச் செய்கிறவர்களுள் சிறந்த தர்ம புதரரை ஒன்று சேர்ந்து பிரதக்ஷிணம் செய்தார்கள். தர்மபுதரரை

1 ‘கெட்ட அரசனதாளுகையிலிருக்க நோகிறதென்ற கவலையால் வெட்கம்’ எனப்பறு பழையவுரை.

யும் பீமனையும் அாஜுனனையும் திரௌபதியையும் இரட்டையர்களை யும் கெடற்கொண்டு ஸங்கேதாஷ்டமதற்களாகளாயும் தாமபுக்திரமரல விடைகொடுக்கப்பட்டவர்களாயும் தம தம் மரஜிதத்தைக் குறித்துப் புறப்பட்டார்கள்.

இருபத்து நான்காவது அதியாயம்.

அர்ஜுனாபி கமனபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(பாண்டவர்கள் நெடுநாள் வஸ்சீக நீட்சயித் துந்

துவைதவனம் சென்றது.)

பிதகு, அவர்கள் போனவுடன், குருதியின் புகழ்நடம் ஸ்கயமான பரதுஷைஞ்ஞான வரும் தர்மதத்தில் மனமுள்ளவருமான யுகிஷ்டிரா, எல்லா சுகோதமர்களையும் பாரதகுடி கொல்லாது : ‘ ஸ்ரீமநிஸ்டுத வனத்தில் இருந்த பன்னிரண்டு வருஷம் நாம் வளிக்கவேண்டாம். பெரியகாட்டில் இருந்த பன்னிரண்டு வருஷமும் நாம் ஸுகமாக வளிக்கக்கூடியதும் அனேக மான்களும் பாகிசுந்நம் உள்ளதும் பல வகை மலாகளும் கலிகளும்முள்ளதும் அபுகியதும் புண்ணியமான தும் புண்ணியசாஸ்திரங்களுந் தக்கதுமான இடத்தைப் பாருங்கள்’ என்றார்.

இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவுடன், அர்ஜுனன், கல்ல மனமுள்ள வரும் மஸிதாசுந்நம் சிதந்தவருமான தர்மபுக்திராசைக் குருவைப் போலப் புகிஷ்ட வஸைக நிறுது ; ‘ நீரே மஹரிஷி பீமாயும் பெரிய யோர்களையும் உபாஸிப்பவர். மஸிதலோசுந்நம் உம்மால் அறி யப்பட்டாது துன், யுரிலலை. உமமரலே என்மால் ‘வெந்ததுன கஸையை அமைந்தவர்களான வியாஸ புகளிய அருகணர்களுந், பிகந்தவருமானவரும் புலன்களை அடக்கினவரும் தேவலோகத்தி லிருந்து பிரமமலோகம், கந்தர்வ அபஸஸுக்ஷயைய லோகம் ஆகிய எல்லா ஸ்கயவாஸிகளினும் எப்போதும் பஞ்சமிகின்ற வருமான நாரதரும் உபாஸிக்கப்பட்டிருக்கின்றார்கள். ஓ! மஹே! பிரமபணர்களுடைய அபிப்பிராயங்களையும் அறிவீர். ஸங்கேதையிலை. எல்லாருடைய சக்திகளையும் நீரே அறிவீர். ஓ! மஹே! நன்மைக்குக் காரணத்தையும் நீரே அறிவீர். ஓ! மஹாமஹே! எந்த இடத்தில் வாஸம்செய்ய விருட்டிகின்றீரே அருத

இடத்தில் (வாஸம்) செய்கின்றோம். இந்த தவைதவனம் என்னும் தடாகமோ புண்ணிய ஜனங்களால் வஸிக்கப்பட்டதும் அதிக புஷ்ப மும் பழமுமுள்ளதும் பலவிதமான பக்ஷிகளுள்ளதும் அழகியது மாக இருக்கின்றது. அரசரே! உமக்கு இஷ்டமானால், இந்த இடத் தில் இந்தப் பன்னிரண்டு வருஷங்களையும் இனிதாகக் கழிப்போ மென்று விருமபுகிறேன். நீர் வேறு எதை நினைக்கின்றீர்?' என்றான். யுதிஷ்டிரர், 'ஓ! பார்த்த! உன்னால் எது சொல்லப்பட்டதோ அது எனக்கும் இஷ்டமே. புண்ணியத்தால் பிரசித்திபெற்ற ¹ தவைதவனமென்னும் பெரிய தடாகத்தைக் குறித்துச் செல் வோம்' என்றான்.

பிறகு, தாமானுஷ்டானம் செய்யும் அந்த எல்லாப் பாண்டவா சளும் அனேகம் பிராமமணர்களுடனகூட தவைதவனமென்னும் புண்ணியமான தடாகத்தைக் குறித்துச் சென்றார்கள். அக்னி ஹோததிரத்ததுடன் கூடிய பிராமமணர்களும் அப்படியே அக்னி யில்லாதவர்களும் வேதாதயயனம் செய்யும் பரமமசாரிகளும் ஸந்தி யாஸிகளும் வானபரஸதாகளும் தபஸ்விகளும் மெய்பேசுவையே இயற்கையாயுடையவர்களும் கடுமையான விரத முள்ளவர்களுமான அனேகம் பிராமமணர்களும் அவகே யுதிஷ்டிரரை நூற்றுக்கணக்காக வளைந்துகொண்டார்கள். பரதஸாரேஷ்டாகளான அந்நப பாண்டவர் கள் அனேகம் பிராமமணர்களுடன் அவ்விடத்தில் போய்ப் புண்ணிய மானதும் அழகியதுமான தவைதவனத்தை அடைந்தார்கள். வர்ஷா காலத்தில் புஷ்பங்களைத் தரித்துக்கொண்டிருக்கும் ஸாலம், பனை, மா, இலாபபை, அடம்பு, கடம்பு, ஸர்ஜம், மருது, கோங்கு என்னும் மரங்களோடு கூடிய அந்நப பெரியவனத்தை அரசர் பார்த்தார். அந்நகர் காட்டில் மயில், நீர்க்கோழி, சகோரம் ஆகிய இவைகளின் கூட்டங்களும் மயில்களும் குயில்களும் பெரிய மரங்களின் உச்சி களில் மனத்தை மகிழ்விக்கும் குரலுடன் கூவிக்கொண்டிருந்தன. அதிக மதமுள்ளவைகளும், மலைபோன்றவைகளும், பெண்யானை களின் கூட்டங்களுடன் கூடியவைகளும், கூட்டங்களுக்குத் தலைமை யானவைகளுமான பெரிய யானைகளின் பெரிய கூட்டங்களை அவ்

1 'தவைதவனம்' எனப்பது ஒரு தடாகம் எனவும், அதனை உடைய இடத்திற்கும் 'தவைதவனம்' என்று பெயருண்டென்றும் தெரிவித்தது. தவி=ரோகமோகங்களாகிய இரண்டு, இதனை=போய்விட்டன; அது தவீதம்; தவீதம் எனப்பது தவைதம் என்றயிறது வனம்=ஜலம், தவைதமான ஜலமிருப்பது; அதாவது, அந்நதத் தடாகம்.

வனத்தில் அரசா பார்த்தார; அழகிய ஸாஸ்வதீந்தியை அடைந்து, பரிபுத்த மனமுள்ளவர்களும் மரவுரியையும் ஜடையையும் தரிப்பவர்களுமான தாமம செய்பவர்களுக்கு இருப்பிடமான அவ்வனத்தில் வித்திடுபெற்ற அனேகக் கூட்டங்களைப் பார்த்தார. பிறகு, தாமதில் மனமுள்ளவர்களுள் சிறந்தவரான அந்த அரசா, தேரிலிபுந்து இறங்கி, தம்பிமாகுந்ரும ஜனங்களுந்ரும, அளவற்ற சக்தி புள்ள இந்திரன் ஸவர்க்கத்தை அடைவதுபோல, அந்தக் காட்டை அடைந்தார. ஸதகியஸந்தரான அவரை வித்தகசாரணக் கூட்டத்தின் ரும பார்க்க விருப்பமுள்ளவராக ஒன்று சேர்ந்து வந்தார்கள். நல்ல மனமுள்ளவரும் அரசருள் சிங்கம் போன்றவருமான அவரைக் காட்டில் வசிப்பவர்களும நுழந்து நின்றார்கள். தாமம செய்பவர்களுள் சிறந்தவரான அவர் எல்லாப் பெரியோர்களையும் வணங்கிக் தேவர் போலவும் அரசா போலவும் பித்தமரியாடை செய்யப்பெற்று எல்லாப் பிராமமணபுரேஷ்டர்களுந்ரும கடுக கைகாடிகொண்டு அவனிடத்தில் புஞ்ந்தார. தம் பிதாவைப்போல புண்ணியஸ்வபாவ முள்ளவரும் மஹாத்மாவுமான அந்த அரசா, தாமதில் முயன்ற வாகளான தவசிகளால் அருகிலவந்து பூஷிக்கப்பெற்றவராகப் புத்த முள்ள பெரிய மரத்தின் அடியில் உட்கார்ந்தார். பரதன்மேஷ்டாக ளான பிமனும் அரஜுனனும் இரட்டையரும் திரௌபதியும் அந்த வேலைக்காரருமான யாவரும், வாகனங்களைவிட்டு, (அரசருக்கு) அடங்கினவர்களாகி அவனிடத்தில் நின்றார்கள். நெடிகள பட்டிற் திருத்தலால் வளைந்திருக்கிற அந்தப் பெரியமரமானது, வானத்தை அடைந்தவர்களுந்ரும மஹாத்மர்களுந்ரும வில்லாகிநுந்ருமான பரச பாண்டவர்களால் யானைக் கூட்டத்தின் தலைமையான தளால் பெரிய மலை விளங்குவதுபோல விளங்குந்ருது.

இருபத்தெந்தாவது அத்தியாயம்.

அர்ஜுன பிக்மன பர்வம். (தொடக்கி.)

(மாரீக்கண்டேயர் பாண்டவர்களிடம் வந்து தரிமோபதேசம் செய்து வடக்கே சென்றது.)

அந்தக் காட்டை அடைந்து, ஸுகமடையத் தகுந்தவர்களான ராஜபுத்திரர்கள், கஷ்டமான வாஸத்தை அடைந்து, மங்கள

கரமான அந்த ஸரஸ்வதீந்தியின் ஸாலமரக்காடுகளில் இந்திரனுக்கு ஒப்பானவர்களாக பரீதியுடன் வஸித்தார்கள். குருஸரேஷ்டரும் மஹானுபாவருமான அந்த அரசர் அவ்வனத்தில் அதிகமான கனிகிழங்குகளால் முனிவர்களும் துறவிகளும் பிராம்மண ஸ்ரேஷ்டர்களுமான யாவரையும் திருப்திஅடைவித்தார். அந்தப் பெரிய வனத்தில் வஸிக்கின்ற பாண்டவர்களான அரசர்களுக்கு நிரம்பின தவ மகிமையுள்ள புரோகிதரான தெளமயர் தந்தைபோல இஷ்டிகளையும் பிதருக்களைக் குறித்த கர்மங்களையும் செய்தார். ராஜபத்திலிருந்து விலகி (வனத்தில்) வஸிக்கின்ற 1 ஸ்ரீமான்களான அந்தப் பாண்டவர்களுக்கு மிக நிறைந்த தேஜஸுள்ளவரும் புராதனருமான மார்க்கண்டேய ரிஷியானவா அபிதியாக அந்த ஆஸரமத்தைக் குறித்து வந்தார். ஜ்வலிக்கின்ற நெருப்புக்கொப்பான காந்தியுள்ளவரும் தேவர்களாலும் ரிஷிகளாலும் மனிதர்களாலும் பூஜிக்கப் பெற்றவரும் (அங்கே) வந்தவருமான அந்த மஹா முனிவரை ஒப்பற்ற பலமுமவீர்யமுமுள்ளவரும் பெரியமனமுள்ளவரும் குருகுல ஸரேஷ்டருமான யுதிஷ்டிரா பூஜை செய்தார். அவ்வற்ற தேஜஸுள்ளவரும் யாவும் அறிந்தவரும் மஹாதமாவுமான அம்முனிவர், மனவருத்த மடைந்த தரோபதியையும் தர்மபுத்திரரையும் பீமஸேனையும் அர்ஜுனையும் பாரதது மனத்தினால் ஸ்ரீராமரை நினைத்துக்கொண்டு தவசிகளின் நடுவில் சிரித்தார்.

தர்மபுத்திரர், மனந்தளர்ந்து, 'இந்த எல்லாத் தவசிகளும் ஸங்கோசத்துடனிருக்கின்றார்கள். நீர், தவசிகள் பார்த்ததுகொண்டிருக்குமபொழுது, என்னைப்பார்த்தது மகிழ்ந்து சிரிக்கிறீர். இது என்ன?' என்று அவரைக் கேட்டார். மார்க்கண்டேயர், 'ஐய! நான் ஸந்தோஷப்படவுமில்லை; சிரிக்கவுமில்லை; களிப்பினாலுண்டான கொழுப்பும் என்னை அடையவில்லை. ஆனால், இப்பொழுது உன்னுடைய ஆபத்தைப் பார்த்து ஸத்யமான வ்ரதமுள்ள தசரத புத்திரரான ராமரை நினைக்கின்றேன். பார்த்ததனே! அரசரான அவரும் (உன்னைப்போலவே) தந்தையின் கட்டளைப்படி வில்லேந்தி (த தம்பியான) லக்ஷ்மணனுடன் காட்டில் வாஸத்தைச் செய்பவராகி முன்பு நிர்யமுக பர்வத்ததின் தாழ்வரையில் என்னாலேயே பார்க்கப்பட்டார். இந்திரனுக்கொப்பானவரும் பெரிய மனமுள்ளவரும் யமனை அடக்குகிறவரும் நமஸ்கையக்கொன்றவரும் சூற்றமற்றவருமான (அந்த) ராமர்

1 'ஸ்ரீமான்கள் = சோபையுடையவர்கள்.' 'வனத்தில் வஸிக்கையிலும் சோபை குறையாதவர்கள்' என்பது.

பிதாவின் கட்டளையினால் காட்டில் சஞ்சரித்துக்கொண்டு தமது தாமதத்தைச் செய்தார். இந்திரனுக்கு ஒப்பான வலிமையுள்ளவரும் மஹாஹபாவரும் யுகதங்கனில் ஐயிகக முடியாதவருமான அநத (ராமரும) ஸுகங்களை விட்டுக் காடுகளில் சஞ்சரித்தார். அதலால், 'நான மிகக் வலிமையுள்ளவன்' என்று அதாமதத்தைச் செய்யக் கூடாது. குந்தநாய! நரபாகன பந்தன முதலிய அரசாசனம கடலை முடிவாகவுடைய இருங் பூமியை ஐயிருந்த சத்தியத்தாலேயே நல்ல லோகங்களை ஐயிருந்தார்கள். 'மிகக் வலிமையுள்ளவன்' என்று அதாமதத்தைச் செய்யக் கூடாது. ஓ! நரஸரேஷ்டனே! காசி சுருகங்களுக்கு அரசனும் பெரிமாவும்மான அலாகனை, சர்ப்பங்கலையும் பொருள்களையும் இழந்தபோதும், விரதம் கவமுமவிரும்பவெனது சொல்லுகிறார்கள். 'மிகக் வலிமையுள்ளவன்' என்று அதாமதத்தைச் செய்யக் கூடாது. ஓ! நரஸரேஷ்டனே! பிரமமாவினால் முந்தின வேதவாக்யங்களினால் விதிக்கப்பட்டதை ஸாதுகநான ஸபதரிஷிகளாகொளவிததுகொண்டு ஆகாயத்தில் விளங்குகின்றார்கள். 'மிகக் வலிமையுள்ளவன்' என்று அதாமதத்தைச் செய்யக் கூடாது. ஓ! நரஸரேஷ்டனே! அரசனே! அதிக பலமுள்ளவையும் மலைகளின் கொடுமுடிக்குருக்கு ஒப்பானவையும் தங்கங்களுள்ளவையுமான யானைகளும் ரசனது கட்டளையிலிருப்பதைப்பாரா. 'மிகக் வலிமையுள்ளவன்' என்று அதாமதத்தைச் செய்யக் கூடாது. ஓ! நரேந்திரா! அப்படியே, எல்லாப் பிராணிகளையும் பாரா. ரசனால் கட்டளையிடப்பட்டபடி தமது ஜாதிக்கேற்றவாறு எப்பொழுதும் செய்கையைச் செய்கின்றன. 'மிகக் வலிமையுள்ளவன்' என்று அதாமதத்தைச் செய்யக் கூடாது. ஓ! பாரத! சத்தியத்தாலும் நாமததாலும் தகுந்த நலையினும் வெட்கத்தாலும் உண்டா புகழும் நேஜஸும், ஒளியையே பொருளாகவுடைய ஸூரியனும் காந்தி போல, எல்லாப் பிராணிகளையும் பிரதினையாக விளங்குகின்றன. ஓ! மஹாஹபாவா! அரசனே! பிரதிநிதை செய்கபடி காட்டில் கஷ்டமான இருந்த வாசத்தைச் செய்து, பிறகு, விளங்கும் (ராஜ்ய) லக்ஷமியைக் கொண்டவர்களிடமிருந்து, அநதத் தேஜஸால் அடையப் போகிறாய்' என்றார். அந்த மஹரிஷியானவர் தவசிகளின் நடுவில் சினேகிதர்களுடன் கூடிய அவரை (நோக்கி) இவ்விதம் வார்த்தை சொல்லிவிட்டுத் தெளமயரையும் கூடினவர்களான பார்த்தர்களையும் கேட்டுக்கொண்டு அங்கிருந்து வடக்குத் திக்கை நோக்கிப் புறப்பட்டார்.

இருபத்தாறுவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஜு ன பி க ம ன ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி)

(தால்பியர், கூத்திரியரின் வளர்ச்சிக் துப் பிராம்மணர் காரண
மென்பதை யுதிஷ்டிராக் துச் சொல்லியதும், மஹ
ரிஷிகள் யுதிஷ்டிராடம் வந்ததும்.)

த்வைதவனததில் மஹாதமாககளான பாண்டவாகள வஸிகுதும்
போது, (அநதப) பெரிய காடானது பிராம்மணாகளால நிரமபப்
பெற்றதாயிற்று. எப்பொழுதும் எங்கும் சொல்லப்படுகின்ற வேத
கோஷததால புண்ணியமான தவைதவனமென்னும் தடாகமானது
பிரம்மலோகததிற்கு ஒப்பானதாயிற்று. நான்கு பகவககளிலும்
சொல்லப்படுகின்ற யஜுஸ், ரிகு, ஸாமம், ¹ பராமமணம் இவற்றி
னுடைய சப்தமானது மனததிற்கினியதாக இருந்தது. பாரததாக
ளுடைய நாணுலியும் புத்திமானகளான பிராமமணர்களின் வேத
சோஷமும் மனததத்கு இனியவையாயிருந்தன. பிராமமணருடன்
சேர்ந்த கூத்திரியஜாதியும் மிகவும் விளங்கிற்று. பிறகு, தால்பய
குடுமபததைச சேர்ந்த ² பகரெனபவா (ஸந்தியையைய) பூஜிதது உட
காரந்தவரும், ரிஷிகளால சூழப்பட்டவரும், குந்தியின் புத்திரரும்,
தர்மராஜருமான யுதிஷ்டிரரைப பாரதததச ரொல்லலானார்.

‘ஓ! குருஸ்ரேஷ்டரே! ஓ! பாரததரே! தவைதவனததில்
தவசிகளான பிராமமணாகளுடைய அகனி நனகுஜவலிககின்ற ஹோம
லேனையைப்பாரும். இந்தப புணயவனததில் பிருகுவமசததின்ரும
அங்கிரஸ் வமசததின்ரும வஸிஷ்டவமசததின்ரும கஸ்யபவமசததின்
ரும மிக்கபாகயசாலிகளான அகஸ்தியவமசததவரும் சிறந்த விரத
முள்ள அதரிவமசததவாகளுட, உலகமுழுமையிலும் சிறந்தவாகளு
மான பிராமமணர்கள் உம்முடன்சோந்தது உமமால் காககப்பட்டுத
தர்மங்களைச செங்குருர்கள். ஓ! கௌரவரே! பாரத்தரே! கௌர
தேயரே! உம்மைநோககிச் சொல்லப்போகிற என்னுடைய இந்த
வார்த்தையை ஒருவழிப்பட்ட மனததோடு தமபிகளுடன் கேளும்.
கூத்திரியஜாதியுடன் கூடிய பிராம்மண ஜாதியும் பிராம்மண ஜாதி

¹ ‘கத்பா நம்’ எனபது மூலம்; ‘பராமமணம்’ எனபது பழைய உரை.
பாதம் அகஸ்ரம் இவற்றின் வரையறையின்றி இருபபது பராமமணம்.

² இவா தால்பயருடைய பாரதி என்று தெரிகிறது.

யுடன் கூடிய ஸூதத்திரிய ஜாதியும் கிளம்பி, வனங்களை நெருப்பும் காற்றும் எரிப்பதுபோலப் பகைவர்களை எரிக்கும். இவ்வுலகத்தையும் அவ்வுலகத்தையும் ஐயிச்சகவிருமபின்வன் நெடுங்காலம் பிராமமணனோடு சோந்திமாதவனாக இருக்க விரும்பக்கூடாது. அரசன் அறம் பொருள்களையறிந்தவனும கலகமற்றவனுமான பிராமமணனை அடைந்து பகைவர்களைக் கொல்லுகின்றான். பகைவர்களைக் காப்பதால் செய்யப்படும் மோஸூதத்திற்கு ஹேதுவான தாமதத்தைச் செய்கின்ற பஸியானவன், பிராமமணனை விட வேறு சிறந்த உபாயத்தை உலகில அறியவில்லை. பிராமமணரின் சோதகையால் பூமியை அடைந்த அஸுரனான பஸிசகசுவாததிதிராசெலவாருதரைவற்றொடியிருந்தது. வேண்டிய வஸ்துகளனால் குறைவில்லாமையுட இருந்தது. (அவன்) அந்தப் பிராமமணர்க்களிடத்தில செடுகலைச் செய்து, பிறகு நாசத்தை அடைந்தான். ஸூதவாயத்தன்குடின ஸூதப் பூமியானது, பிராமமணனோடு ஸூத இரண்டாவது விராமான (ஸூதத்திரியனை) நெடுங்காலம் அடைந்திராது. நடுத்தால்களைக் குற்றவறும் பிராமமணனால் கடடீளாரிடப்படுகின்றவனுமான அரசனுக்கு உலகம் வணங்குகின்றது. சண்டைமீல் நடந்ததுபவன்றையாணியினுடைய பலம் குறைவதுபோலப் பிராமமணர்களுடைய போதகராக ஸூதத்திரியனுடைய பலமானது குறைவடைகின்றது பிராமமணனுடைய பாவையானது ஒப்பற்றது ஸூதத்திரியனுடைய பலம் ஒப்பற்றது. அவ்விண்ணும் சோந்து ஸூதசரிகுமபோது உலகம் தெனியவையடைகிறது. நெருப்பானது காற்றுடன் கூடி மிகப் பெரிதாகப் புதரை எரிப்பது போல, ஸூதத்திரியன் பிராமமணனுடன் கூடிப் பகைவர்களை எரிக்கின்றான். அடையாததை அடைவதற்கும் அடைந்ததை விருத்தசெய்வதற்கும் ஆலோசனையைப் பிராமமணர்க்களிடத்திலேயே செய்ய வேண்டும். அடையப்படாததை அடைவதற்கும், கிடைத்ததை விருத்தசெய்வதற்கும், தக்க பாத்திரத்தில் தானம் செய்வதற்கும் கிர்த்தியுள்ளவனும் சீவதமநிற்கவனும் பண்டிதனும் பாலகால்கோக் கற்றவனுமான பிராமமணனையே (தன்னிடத்தில்) வளிக்கச் செய்ய வேண்டும். ஸ்ரீ! யுகிஷ்டிமஹே! விராமமணனும் மக்குப் பிராமமணர்க்களிடத்தில் உத்தமமான பக்தியிடுகின்றது. அந்நால், உமது கிர்த்தியானது எல்லா உலகங்களிலும் பிரசித்தமாக விளங்குகின்றது' என்றார். பிறகு, ஆந்தப் பிராமமணர்கள் யாவரும் தால்பயமான பகையைப் பூஜித்தார்கள்; யுகிஷ்டிமஹே ஸ்தோத்திரம் பண்ணப்படும் போது, மிக்க மகிழ்ச்சியுற்றவரானார்கள். த்வையானர், நாரதர்,

ஜாமதக்நியர், ப்ருதுஸ்ரவஸ, இந்திரதயுமனர், பாலுகி, கிருதசேதஸ, ஸஹஸ்ரபாத, கர்ணஸ்ரவஸ, முஞ்சர், லவணஸுவா, காஸ்யபா, ஹாரீதா, ஸ்தூணகாணர், அகனிவேஸயா, சௌனகா, க்ருதவாக, ஸுவாக, பருஹதஸ்வர், விபாவஸு, ஊநவமேதஸ், வருஷாமிதரா, ஸுஹோதரா, ஹோதரவாஹனர் ஆகிய இவாசனும் மறறும் கடுமையான விரதமுள்ள அனேக பிராமமணாகளும் இந்நிரனை ரிஷிகள் பூஜிப்பதுபோலத் தாமபுத்திரரைப் பூஜித்தார்கள.

இருபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஜு ன பி க ம ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி)

(நீரோபதி பீமன்முதலியவருக்கு எதிரில் யுதிஷ்டிரிடம்
துயரத்தோடு முறையிட்டது.)

பிறகு, துக்கசோகங்களுக்கு இருப்பிடமானவர்களும் காட்டை அடைந்தவர்களுமான பார்த்ததர்கள் திரௌபதியுடன் மாலைக்காலத்தில் உட்கார்ந்து கதைகளைச் சொன்னார்கள். பிறகு, பரியமானவரும் பார்க்கத்தகுந்தவரும் கற்றறிந்தவரும் பதிவிரதையுமான திரௌபதியானவள் தர்மபுத்திரரை நோக்கிப் பின்வருமாறு வார்த்தையைச் சொல்லினாள்.

‘கெட்ட எண்ணமுள்ளவனும் குரூரனும் பாவிபுமான அந்தத் துரியோதனனுக்கு நாம் (கஷ்டப்படுமபோது) சிறிதளவேனும் துக்கமில்லை; நிச்சயம். ஓ! அரசரே! துஷ்டஸ்வபாவமுள்ளவனும் கெட்ட புத்தியுள்ளவனுமான அவன், தோலாடை உடுத்த உம்மை என்னுடன் காட்டுக்கனுப்பிய பின்னும் தாபத்தை அடையவில்லையே? தர்மபரரும் உயரந்தவருமான உம்மை அப்பொழுது ஸபையில் சொல்லக்கூடாத குரூரவார்த்தைகளைக் கேட்கச் செய்தானே? பாவசெய்கையுள்ள அவனுடைய மனமானது இருமபினுலானதே; நிச்சயம். கெட்ட மனமுள்ளவனும் பாவிபுமான அவன், நண்பர் கூட்டத்துடன் கூடி, துக்கம் அடையத் தகாதவரும் ஸுகமடையத் தக்கவருமான (உம்மை) இவ்வித துக்கத்தை அடையச்செய்து ஸநதோஷிக்கின்றான். ஓ! பாரதரே! அரசரே! நீர் தோலை ஆடை

யாகககொண்டு காட்டிற்குக் கிளம்பினபோது பாவிசாரான துரியோதனன, காணன், கெட்ட எண்ணமுள்ள சகுனி, கெட்ட ஸ்கோதமனும் குருநாமமான அநுசு துசசாஸனன் (ஆகிய இந்த) நான்குபேர்களுக்கும் மாதத்ரிமே அப்பொழுது கண்ணிரிழிவிழை. ஒ! கௌரவரிம சிறந்தவரே! துககததால் முற்றும் சூழப்பட்ட மூல எல்லாக் கௌரவர்களுடைய கண்களிலிருந்தும் ஐலம் விழந்நது. ஒ! மகாபாஜரே! முன்னிருந்த உமது படுக்கையையும் இந்தப் படுக்கையையும் பார்த்த துக துககததிற்கு உசிதமில்லாதவரும் ஸுக,நதிக்கு வரியவருமான உமமைக்குறித்தது துககுகுகினேன், ஸபையின் நடுவிலிருந்ததும் தந்தத்தினால் செய்யப்பட்டதும ரதனங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான அன்னத்தைதும் இந்தக் குதாஸனத்தையும் பார்த்து இந்தப் சோகம் எனனைப் பிளக்கின்றது. ஒ! அரசரே! ஸபையில் அரசர்களால் சூழப்பட்ட உமமைப்பார்த்தபடி, (இப்பொழுது) பாராதவளாயிருக்கிற என்னுடைய மனத்திற்கு அதுதான் எது? ஒ! பார்த்தே! ஸூர்யஸூககு ஒப்பானகாந்தியுள்ளவரும் சந்தனத்தினால் பூப்பெயர்ந்தவருமான உமமைப்பார்த்த நான், சேறமுலும் அபுதகததும் பூப்பப்பட்ட உமமைப்பார்த்த மயக்கத்தை அடைகின்றேன். மரீசுத்திரரே! உமமை முந்தி வெண்ணையான பாட்டைகளை அணிந்தவராகப் பார்த்தவளான நான் இப்பொழுது மரீசுத்திரத்தவராகப் பார்க்கிறேன். அரசரே! மிரடிவே! விருமபகதபு வல்லப பொருள்களுமுள்ளதாகச் சமையல் செய்யப்பட்ட அன்னம் உமமுடைய வீட்டிலிருந்து பொற்பாத்தவர்களால் அப்பொழுது ஆவிரக்கண்களான பாரம்பரர்களுக்காகக் கொண்டுபோகப்பட்டதையும், ஸகநியரளிகளுக்கும் பிரமமராரிகளுக்கும் கிருஷ்ணகார்களுக்கும் பித்தகசுவையுள்ள ஆகாசம் உமரால் கொடுக்கப்பட்டதையும், பூத்தி, வீட்டில் ஆவிரக்கண்களானவர்கள் விருமபு வல்லபவருமையும் கொடுத்தவரால் பூத்திக்கப்பட்டதையும், கனகா வித்தம் செய்யப்பட்டதையும் விருமபபடுகின்றவையுமான வல்லப பொருள்களையும் நீர் பிரம்மமணர்களே பூத்தித்ததையும் (இப்பொழுது) பாராதவளாயிருக்கிற என்னுடைய மனத்திற்கு அதுதான் எது? தந்தம் செய்யப்பட்ட குண்டலங்களைவிந்த மயவர்களான சமையற்காரர்கள், நன்கு சமையல் செய்யப்பட்ட கத்திரமான அன்னங்களால் உமமுடைய ஸ்கோதமாகளைப் பிபாஜனம் செய்கிறார்கள். துக்கத்தை அன்னத்தத்தவர்களான அவர்கள் யாவரும் இப்பொழுது காட்டிலுள்ள (அராதததால்) காட்டில் திவிக்கின்றதைப் பார்க்கின்றேன். என்மனம் ஆறு

தலை அடையவில்லை. வனத்தில் வஸிப்பவரும் துக்கத்தை அடைந்தவருமான இந்தப் பீமஸேனரை நினைக்கின்ற உமக்கு உசிதகாலத்தில் கோபமானது ஏன் விருத்தி அடையவில்லை? அரசரே! காரியங்களைத் தாமே செய்கிறவரும் தவறுதலில்லாதவரும் ஸுகமடையத் தக்கவருமான பீமஸேனரைத் துக்கத்தை அடைந்தவராகப் பார்த்தும ஏன் உபேகைச் செய்கின்றீர்? அனேகவிதமான வாகனங்களாலும் பலவிதமான வஸ்திரங்களாலும் பூஜிக்கப்பட்ட அவர் காட்டை அடைந்திருப்பதைக் கண்டும் உமக்குக் கோபம் ஏன் விருத்தி அடையவில்லை. இந்தப் பிரபுவானவர் யுத்தத்தில் எல்லாக் குருக்களையும் கொல்லுவதற்கு ஊக்கமுள்ளவா. உமது பிரதிஜனருக்குக் கட்டுப்பட்டு இவா பொறுத்திருக்கின்றார். இரண்டு கைகளுள்ளவராயிருந்தும், பாணங்களை வேகமாக விடுவதால் ஆயிரம் கைகளுள்ள கார்த்தவீர்யார்ஜுனனுக்கொப்பானவரும், காலனுக்கும் அந்தகனுக்கும் யமனுக்கும் ஒப்பானவரும், உமது யாகததில் தமது ஆயுத வல்லமையால் எல்லா அரசர்களும் வணங்கிப் பிரம்மணர்களைப் பூஜிக்கச் செய்தவரும், தேவர்களாலும் அஸுரர்களாலும் பூஜிக்கப்பட்டவரும், கவலைப்படுகின்றவரும், புருஷஸரேஷ்டருமான இந்த அர்ஜுனரைப் பார்த்தும் நீர் ஏன் கோபமடையவில்லை? பாரதரே! ஸுகததிற்கு உரியவரும் துக்கததிற்குத் தகுதியில்லாதவருமான அாஜுனர் காட்டை அடைந்திருக்கக் கண்டும் உமக்குக் கோபம் விருத்தியடையவில்லையே? அதனால் மதிமயக்கத்தை அடைகின்றேன். எவர் ஒரே தேருடன் தேவர்களையும் மனிதர்களையும் நாகர்களையும் வென்றாரோ அவர் காட்டை அடைந்திருக்கக்கண்டும் உமக்குக் கோபம் ஏன் விருத்தி அடையவில்லை? பகைவர்களை வாட்டுபவரே! எவர் ஆசசரியமான வடிவமுள்ள வாகனங்களாலும் குதிரைகளாலும் யானைகளாலும் சூழப்பட்டு அரசர்களிடமிருந்து பொருள்களை வலிந்து கவர்ந்தாரோ, எவர் ஒரே முறையில் ஐந்தாறு பாணங்களை விடுவாரோ அவர் காட்டை அடைந்திருக்கக் கண்டும் உமக்கு ஏன் கோபம் விருத்தி அடையவில்லை? யுத்தத்தில் கேடகங்களுள்ளவர்களுள் சிறந்தவரும் யௌவனமுள்ளவரும் பருத்தவரும் கரியநிற முள்ளவருமான நகுலரைக் காட்டில் கண்டும் உமக்குக் கோபம் ஏன் விருத்தியடையவில்லை? ஓ! அரசரே! யுதிஷ்டிரரே! அழகிய தோற்றமுள்ளவரும் சூரரும் மாதரியின் புத்திரருமான ஸஹதேவரைக் காட்டில் கண்டும் ஏன் பொறுக்கின்றீர்? ஓ! வேந்தரே! துக்கத்தை அடையாததகாதவர்களான நகுல ஸஹதேவர் இருவரையும்

துக்கதையடைந்தவர்களுக்கப் பார்த்தும் ஏன் உமக்குக் கோபம் விருத்தியடையவில்லை? துருபதனுடைய குலத்தில் பிறந்தவனும், மஹாத்மாவான பாண்டுவின் மருமகனும், தருஷ்டதாழ்மன்னுக்குத் தங்கையும், வீராகனுடைய பதனியும், அவர்களை அனுஸரித்தவனான நான் காட்டையடைந்ததைக்கண்டும் ஏன் பொறுத்திருக்கின்றீர்? ஓ! பரதருன சிறந்தவனே! தமபிமார்க்களையும் என்னையும் பார்த்தும் உமமுடைய மனம் கஷ்டப்பட்டாத காரணத்தால், உமக்குக் கோபமென்பது சிறிதும் இல்லை, இது சிசுசயம். உலகத்தில் கோப மில்லாத ஷத்திரியியல்லலை. ஷத்திரியன்னை ஸம் சோஸஸுக்கு ஹிம ஸிபபவனென்பது உறுபாபுர்பொருளென நிர்ணயிக்கப்படாதிருக்கிறது. ஷத்திரியமான உபாபிஷ்டத்தில் அருளை இப்பொழுது மாறுபாடுள்ள தாகத காண்கின்றேன். ஓ! பரதரீப! எந்த ஷத்திரியன், காலம் வந்தபொழுது, கோபநதைக் காணாடுகவில்லை'யோ, அவனை எல்லாப் பிராணிகளும் எப்பொழுதும் அவமதிக்கின்றன. அதையால், பதைவாகளைக்குறிந்து எவ்விதத்திலும் நீ பொறுக்கலாகாது. அவர்கள் சக்தியினாலேயே கொல்லப்பட்டதகுந்தவர்கள். இவ்விஷயத்தில் ஸந்தேகமில்லை. அபாபிஷீய, எந்த ஷத்திரியன் பொறுமைக்குரிய காலத்தில் பொறுக்க வில்லை'யோ (அவன்) எல்லாப் பிராணிகளும் வெறுக்கத்தக்கவனாக இடமொழியும் மறுமைமீறும் கோட்டை ஆடை கின்றான்.

இருபத்தேட்டாவது அந்நியாயம்

அர்ஜுனாபிகாமினபர்வம். (தொடர்ச்சி)

(காலத்திக்கு ஏற்றபடி கோபத்தையும் பொறுமையையும் அடையவேண்டுமென்பதற்குப் பலிபாற்றிலாதிகளுடைய ஸம்வாதத்தை உதாரணமாக எடுத்துக் காட்டி, அந்த ஸமயம் கோபத்தை அடையவேண்டுமென்று தோஷபதி யுதிஷ்டிராருத்தி கோல்லியது.)

இந்த விஷயத்திலும், விரோதனை அடித்தானை பலிக்கும் பற்றாது, யுத்தம் நடந்த ஸம்வாதநாமான இந்தப் பண்டிய இதி ஹாஸத்தைச் சொல்லுகின்றார்கள். அஸுரப்ரதேஷ்டனும் மஹா

புத்திமானும் தர்மங்களின் ரகஸ்யத்தை அறிந்தவனும் பிதாவின் பிதாவும் அஸுரர்களிலும் தைதயர்களிலும் சிறந்தவனுமான ப்ரஹ்மாத்மனப் பலியானவன் கேடகலானான்.

‘ஓ! ஐயா! பொறுமை மேலானதா? அல்லது ¹ கோபம் மேலானதா? இந்தச் சந்தேகத்தைக் கேட்கின்ற எனக்கு உளபபடி சொல்லும். தர்மம் தெரிந்தவரே! இந்த விஷயத்தில் எது மேலானதோ அதை எனக்குச் சந்தேகமறச் சொல்லும். அந்த உபதேசத்தை முழுமையும் கேட்டு அதன்படி செய்வேன்’ என்றான். எல்லா நிச்சயத்தையும் அறிந்தவனும் மிக அறிஞனுமான பாட்டன், இவ்விதம் கேட்கப்பட்டபொழுது, சந்தேகத்தை வினவுகின்ற அவனுக்கு அவையாவற்றையும் சொல்லலானான். ‘ஓ! குழந்தாய்! ‘கோபமானது எப்பொழுதும் மேலானதன்று; பொறுமையும் எப்பொழுதும் மேலானதன்று’ என்று இந்த இரண்டையும் ஸந்தேஹமறத் தெரிந்துகொள்ளு. ஓ! குழந்தாய்! எவன் எப்பொழுதும் பொறுக்கின்றானோ அவன் அனேக தோஷங்களை அடைகின்றான். அவனை வேலைக்காரர்களும் பகையும் நட்புமில்லாத பொதுவானவர்களும் பகைவர்களும் அவமதிக்கின்றார்கள். எல்லா ஜனங்களும் ஒரு ஸமயத்திலும் அவனை வணங்கார. ஓ! குழந்தாய்! ஆனதுபற்றிக் கற்றோர்களாலும் எப்போதுமே பொறுமையானது விலக்கப்பட்டிருக்கின்றது. அற்புத்தியுள்ள வேலைக்காரர்கள் ² (பொறுமையால்) ஹிதமாயிருப்பவனை அவமதித்து அதிக தோஷமுள்ள தன்மையை அடைகின்றார்கள். அவனுடைய பொருள்களைக் கவர்வதற்கும் விருமபுகின்றார்கள். புத்தியில்லாதவர்களான வேலைக்காரர்கள் எஜமானனுடைய வாகனத்தையும் ஆடைகளையும் அலங்காரங்களையும் படுக்கைகளையும் ஆஸனங்களையும் போஜனங்களையும் பானங்களையும் எல்லாப் பண்டங்களையும் இஷ்டப்படி எடுத்துக்கொள்வார்கள். யஜமானன் உததரவிற்கிணங்க, கட்டளையிடப்பட்டுக் கொடுக்கத்தக்க (வஸ்துக்களையும்) கொடார். யஜமானனை அவனுக்குரிய பூஜைகளினால் ஒரு பொழுதும் பூஜியாகாள். இவ்வுலகத்தில், அவமதிப்பானது மரணத்

1 ‘தேஜஸ்’ எனப்படு மூலம்; அதற்கு, சக்தி, அதாவது, பகைவரை அடக்கும் வன்மை முதலிய பல பொருள்கள் உண்டு இந்த அத்யாயத்தில் கோபம் என்று வருமிடமெல்லாம், பூலத்தில், ‘தேஜஸ்’ என்று இருக்கிறது. அதற்கு, ‘குரோதம்’ எனப்படு பழையவுரை,

2 ‘அவனை அவமதித்து அதிக தோஷமுள்ள தன்மையை அடைகின்றார்கள் என்றோ’ என்றும் கொள்ளலாம்.

தைப்பாக்கிலும் நிந்திக்கப்பட்டது. ஓ! குழந்தாம்! அப்படிப்பட்ட பொறுமையுள்ளவனை, வேலைக்காரர்களும் புத்திரர்களும் பரிசாரகர்களும் பொதுநிலையிலிருப்பவர்களும் கடுமையான வாத்தகங்களையும் சொல்லுகின்றார்கள். பொறுமையுள்ள அவனுடைய மனைவியையும் (அவனை) அவமதித்து விரும்புகின்றார்கள். அவனுடைய ஸ்திரீகளும் புத்திரியல்லாமல் இஷ்டப்படி பரவிருந்திக்கின்றார்கள். யஜ்மானனிடமிருந்து அறபதணடனையையும் அடையாமலிருந்தால், துஷ்டர்கள் எப்போதும் களிப்படைந்து தோஷத்தை அடைவார்கள்; அபகாரத்தையும் செய்வார்கள். ஒருமனிதன் பெரியவனுயினும் பிறருக்குத் தீங்குசெய்யாதவனுயின் அவன் பூஜிக்கப்படான். மலிதர்கள் ஸாப்பங்களைப் பூஜிக்கின்றார்கள்; நாகங்களைக் கொல்லுகின்ற கருடனைப் பூஜிப்பதில்லை. எப்பொழுதும் பொறுமையுள்ளவர்களுக்கு இவையும் மற்றும் பல தோஷங்களும் உண்டு. ஓ! விரோதன் புத்திரனை! பிறகு, பொறுமையிலலாதவர்களுடைய இந்தத் தோஷங்களை அறிந்து கொள். கோபமுள்ளவன் எப்பொழுதும் ரஜோகுணத்தால் நூழப்பட்டு (க் கோபிக்கத்) தகாதவிடத்திலோ அல்லது (கோபிக்கத்) தகாதவிடத்திலோ தனது சக்தியால் அனேக விதமான சிதைவுகளைச் செய்கிறான். கோபத்திற்கு வசப்பட்டவன் சினைகிதாக்களுடன் விரோதத்தையும் அடைகிறான். உலகத்தாராலும் அப்படியே உறவினர்களாலும் பகையையும் அடைகிறான். அந்த மனிதன் அவமானத்தினால் பொருள் நாசத்தையும் நிந்தனையையும் அனாதரவையும் மனநகொதிப்பையும் பகையையும் மயக்கத்தையும் பகைவர்களையும் அடைகிறான். மனிதனுனவன் கோபத்தால் மனிதர்களிடத்தில் அநியாயமாக அனேகம் சிதைவுகளை (செய்கிறான்) ஐயாவர்யத்திலிருந்தும் பராணைகளிலிருந்தும் பற்று ஐயங்களிலிருந்தும் சீக்கிரமாக நழுவிவிடுகிறான். எவன் தனசாலை முதலியவற்றைப் பெருக்குகிறவர்களையும் திருடர்களையும் கோபத்தாலேயே அணுகுகின்றானோ, விட்டிருக்கும் பாவமினிடம் நடுங்குவதுபோல அவனிடமிருந்து உலகம் நடுங்குகிறது. எவனிடமிருந்து உலகம் நடுங்குகிறதோ அவனுக்குச் செலவும் எவ்விதம் உண்டாகும்? அவனுக்குச் சமயத்தைப்பார்த்துக்கொண்டு உலகமானது அபகாரத்தைச் செய்கின்றது; இது நிச்சயம். ஆகையால், கோபத்தை அதிகம் வெளியிடக்கூடாது; எப்பொழுதும் மென்மையுள்ளவனாகவும் இருக்கக்கூடாது. அந்த அந்தக் காலம்வந்தபோது மென்மையுள்ளவனாகவோ அல்லது கோபமுள்ளவனாகவோ இருக்கவேண்டும். எவன் (மென்மைக்குரிய) காலத்தில் மெதுவாகவும் (கோபத்துக்

குரிய) காலத்தில் கோபமுள்ளவனாகவும் ஆகிறானே அவனே இம்மையிலும் மறுமையிலும் ஸுகததை அடைகிறான். எப்பொழுதும் விடததகாதவைகளும் விதவான்கள் சொல்லுகின்றவைகளுமான பொறுமைக்குததகக காலங்களை உனக்கு விரிவாகச் சொல்லுகின்றேன். என்னிடமிருந்து கேள்.

எவன் உனக்கு முன் உபகாரியாயிருந்தானே அவன் பெரிய குற்றம் செய்தவனையினும், குற்றமசெய்த அவனுடைய அந்தக்குற்றத்தை உபகாரத்தால் பொறுக்கவேண்டும். அறியாமையை அடைந்த குற்றவாளிகளுடைய குற்றத்தையும் பொறுக்கவேண்டும். எல்லா விஷயத்திலும் மனிதனால் பாண்டித்தியமானது எளிதில் அடைய முடியாததன்றோ? மேலும், புத்தியூர்வமாகச் செய்து அதைத் தெரியாமல் செய்ததாகச் சொல்வார்களானால், குற்றம் சிறிதானாலும், அவ்விதம் கபடமாயுள்ள அந்தப்பாவினைக் கொல்லவேண்டும். நீ எல்லாப் பிராணிகளும் ஒரு பிழை பொறுக்கவேண்டும். இரண்டாவது குற்றம் சிறிதானாலும் (செய்தவன்) கொல்லப்படத்தக்கவனே. அறியாதவனால் ஒருகுற்றம் செய்யப்பட்டதாயிருக்குமானால் பரிசீலனையினால் நன்கு பரீகைச்செய்து அவன் விஷயத்தில் பொறுக்கவேண்டுமென்றே சொல்லுகின்றார்கள். ஸாமோபாயத்தால் குற்றனைக் கொல்லுகிறான். ஸாமோபாயத்தால் நல்லவனையும் கொல்லுகின்றான். ஸாமோபாயத்தால் ஸாதிகக்கூடாதது ஒன்றுமில்லை. ஆகையால், ஸாமோபாயமே மிகக் கடுமையானது. காலங்களையும் பிறகு தன்னுடைய பலாபலத்தையும் நன்கு தெரிந்துகொண்டு காரணத்தையும் ஆலோசித்துப்பார்த்துக் கோபமோ அல்லது பொறுமையோ செய்யத்தகுந்தது. தேசகாலங்களை எதிர்பார்ப்பவர்களுக்குத் தேசகாலமில்லாதபோது ஒன்றும் செய்யஇயலாது. அப்படியே, உலகபயத்தாலும் குற்றத்தைப் பொறுக்கவேண்டும். பொறுமைக்கு இவ்வாறான இந்தக் காலங்கள் சொல்லப்பட்டன. இதற்கு வேறுக வருமிடங்களில கோபத்திற்குச் சமயமென்று சொல்லப்படுகிறது' என்றான்.

ஓ! நராதிரே! ஆகையால், பேராசைகொண்டவர்களும் எப்பொழுதும் அபகாரிகளுமான த்ருதராஷ்டிரபுத்திரர்களிடத்தில் உம்முடைய கோபத்திற்கு (இது) காலமென்று நான் நினைக்கின்றேன். இப்பொழுது கௌரவர்களைக் குறித்துப் பொறுமைக்குரியகாலம் ஒன்றும் இல்லையன்றோ? கோபத்திற்குக் காலம் வந்தபோது, நீர் கோபத்தைச் செலுத்தவேண்டும். மெதுவாயிருப்பவன் அவமதிக்கப்பட்டவனாகிறான். கடுமையாயிருப்பவனிடமிருந்து உலகம் நடுக்க

மடைகிறது. காலம் வந்தபோது இரண்டையும் எவன் அறிகிறானோ அவனே பூமிக்கு அரசன்.

இருபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஜு ன பி க ம ன ப ர் வ ம். (தொடர்க்கீழ்.)

(யுதிஷ்டிரர் திரௌபதியைப் பார்த்துக் கோபத்தில்
பல குற்றங்களுந் ப்பதை எடுத்துக் காட்டிக்
கோபத்தை நினைத்தது)

இனிமையான அக்ஷரமும் பதமுமுள்ளதும் அரண்மனையான திரௌபதியின் வார்த்தையைக் கேட்டு, அரசமான யுதிஷ்டிரர், புன்னகையோடு, அவளை நோக்கிச் சொல்லலானான். —

‘மிக அறிவுள்ளவனே! கெட்டபுத்தியுள்ள துரியோதனன் நிமித்தம் நீ கோபங்கொண்டாய். அதனால், கோபத்தைப் பலவிதமாகக் கொண்டாடுகிறாய். எல்லாவற்றையும் வெவ்வேறு நாசம்செய்யும் கோபமென்கிற சதகுருவைக் காரணங்களுடன் என்னிடமிருந்து கேட்பாயாக. கோபம் மனிதர்களைக் கொல்கின்றது. அதுவே திருமபவும் (அடக்கமற்ற டால்) மீறணமெய்தித் துன்புண்டாகும். ஓ! பேரறிவுள்ளவனே! இவ்விதம் அக்ஷரமும் கேட்கும் கோபத்தைக் காரணமாபுடையன என்று அறிந்துகொள். மிக்க மங்களமுள்ளவனே! எவன் கோபத்தை அடக்குகிறானோ அவனுக்கு ஐயவிரியம் உண்டாகிறது; எவன் கோபத்தை அடக்கவில்லையோ அவனுக்குக் கேடு உண்டாகிறது; நிச்சயம். மங்களமுள்ளவனே! ஆகையால், கோபம் கேட்டிற்செய்யக் காரணமாகிறது. ஓ! சுபமனவனே! எப்பொழுதும் கோபத்தை வெவ்வேறுவிதமான மனிதனுக்கு, மிக்க பயம்சமமான அந்தக் கோபமானது கேட்டிற்செய்யுமாவுகின்றது. இவ்வுலகத்தில் கோபமுடையவர்களைப் பார்ப்பதற்கு நரசம் காண்டாடுகிற தன்மீது? ஆகையால், என்னைப்போன்றவன் உலகத்தை நரசம்செய்யும் கோபத்தை எவ்விதம் வெளியிடுவன்? கோபங்கொண்ட மனிதன்

பாவத்தைச் செய்வான். கோபங்கொண்டவன் குருக்களையும் கொன்று விடுவான். கோபங்கொண்டவன் குருரமான வாராதையால பெரியோர்களையும் அவமதிக்கின்றான். கோபங்கொண்டவன் சொல்லத்தகுந்ததையும் சொல்லத்தகாததையும் ஒருபோதும் அறியான். கோபங்கொண்டவனுக்குச் செய்யத்தகாதது இல்லை; அதுபோல, சொல்லத்தகாததுமில்லை. கோபத்தால் கொல்லத்தகாதவர்களையும் கொல்லுவான். கொல்லத்தக்கவர்களை நன்கு பூஜையும் செய்வான். கோபங்கொண்டவன் தன்னையும் எமன் வீட்டை அடையச்செய்வான். இந்தத்தோஷங்களைப் பராக்கின்றவர்களும் இம்மையிலும் மறுமையிலும் மிகச்சிறந்த ஸரேயஸை விரும்புகின்றவர்களுமான கற்றறிந்த பெரியோர்களால் கோபம் ஜயிக்கப்பட்டிருக்கின்றது. பண்டிதர்களால் விலகப்பட்ட அந்தக் கோபத்தை எவ்விதம் என்போன்றவன் செய்வன்? திரௌபதி! இதை எண்ணியே எனக்குக் கோபம் விருத்தி அடையவில்லை. கோபிக்கிறவனுக்குப் பிரதி கோபியாதவன் தன்னையும் பிறர்களுடும் பெரிய பயத்திலிருந்தும் காப்பாற்றுகிறான். இவன் இருவருக்கும் தோஷத்தைப் போக்குகிறவன். சக்தியற்றவனும் மூடனும் துன்பமடைந்தவனுமான மனிதன், தன்னிலும் வலியவாகளான மனிதர்களின்மேல் கோபிப்பானாகில், கடைசியில் தேகத்தை விடுகின்றான். மனத்தை அடக்காதவனுக்கிச் சரீரத்தை விடும் அவனுக்கு உலகங்கள் நசிக்கின்றன. ஓ! திரௌபதி! ஆகையால், சக்தியற்றவனுக்குக் கோபத்தை அடக்குதல் (சிறந்ததென்று) எண்ணப்பட்டிருக்கிறது. அப்படியே, சக்தனான எந்த அறிஞன் துன்பம் செய்யப்பட்டவனுக்கி கோபிக்கின்றானோ அவன் சதருவை நாசம்செய்து பரலோகத்தில் சந்தோஷத்தை அடையான். ஆகையால், பலமுள்ளவனாலும் பலமற்றவனாலும், எப்பொழுதும், ஆபத்துக்களிலும் அறிவுள்ளவன் பொறுத்துக் கொள்ளவேண்டும். ஓ! திரௌபதி! இங்கே ஸாதுக்கள் கோபத்தை ஜயிப்பதைப் புகழ்கின்றார்கள். பொறுமையுள்ள ஸாதுவானவன் கோபத்தை ஜயித்தல் எப்பொழுதும் இவ்வுலகத்தில் ஸாதுக்களுக்கு ஸம்மதமானது. ஸத்தியமானது பொய்யைக்காட்டிலும் மேலானது. குருரத்தனமையைக்காட்டிலும், குருரமில்லாமை மேலானது. ஆகையால், இவ்விதம் அனேக தோஷமுள்ளதும் ஸாதுக்களால் விலகப்பட்டதும் எல்லா லோகத்தையும் நாசம் செய்யக்கூடியதுமான அந்தக் கோபத்தை என்னைப் போன்றவன் விடவேண்டும். தீர்க்கதாசிகளான பண்டிதர்கள், எவனைப் பராக்கிரம முள்ளவனென்று சொல்லுகின்றார்களோ, அவனுக்குக்

கோபம் ¹ விரும்பப்பட்டதாக ஆகாதென்பது நிச்சயம். எவன் உண்டான கோபத்தை அறிவால் தடுக்கின்றானோ அவனை உண்மையறிந்த கறமோர்கள் பராக்ரமமுள்ளவனாக அறிகின்றார்கள். அழகிய இடையுள்ளவனே ! கோபமுள்ளவன் காரியத்தை உளபடியே பராக்ரமத்திலை ; கோபமுள்ள மனிதன் அகாரயத்தை ஆலோசித்துப் பார்ப்பதிலை ; மரியாதையையும் நினைக்கற்றதிலை. கோபங்கொண்டவன் கொலல்த தகாதவர்களையும் கொல்லுகின்றான். சுந்மையான (வாத்தைகளால்) குருக்களையும் துன்பப்படுத்துகின்றான். ஆகையால், பராக்ரமத்தைக் காட்டவேண்டியபோது, கோபமானது நெடுந்தூரத்தில் விலகத்தக்கது. வினைமுடிக்குறி திறமை, பதைவருக்குத் துன்பம் விளைவிக்கும உபாயத்தை ஆலோசித்தல், பதைவரை அடக்கும திறமை, காரியத்தைச் சீக்கிரம் முடிக்கும் தன்மை ஆகிய நான்கும் தேவஸின் குணங்கள். இவைகள் கோபமுண்டானால் உளபடி அடையத்தக்கவை அல்ல மனிதன் கோபத்தை விட்டாலன்றோ நன்கு பராக்ரமத்தை அடைவான் ? மிகப் புகழிழ்ந்தவர்களுளும் கோபமடைந்தால் காலதேசத்திற்கேற்ப சுகதியானது நன்கு அடையமுடியாது. அறியாதவர்களால் கோபமானது பராக்ரமமென்று அழகடி நிச்சயிக்கப்பட்டது. லோகநாதத்திற்காக மணிதாக்கோக் குறித்து மஜேரகுணத்தின் காரியமான கோபமானது ஏற்படுத்தப்பட்டது. ஆகையால், அழகடி நுகரியதற்குச் செய்யுமா மனிதன் கோபத்தை விட்டேவண்டும். தனதுதைய தாமதத்திற்கு விலகாதவன் சிறந்தவனென்பதும் (தன் தர்மங்களை விட்ட) கோபங்கொண்டவன் சிறந்தவனல்லென்பதும் நிச்சயம் நிகழ்க்கத்தக்கதாவனே ! புகழிலல்லாத முடாகளுந் எல்லாவற்றினும் தவறுதல் ஏற்படுமானால் என்னோன்றவற்றுக்கு எவ்விதம் தவறுதல் ஏற்படும் ? மணிதாக்களுள் பூமீர கோபமான பொறுமைமுள்ளவர்கள் இவர்களானால் மனிதர்களுந் துரோகை உண்டாகாது. பதையானது கோபத்தை முலமாக உடையதன்றோ ? துன்பம் செய்யப்பட்டவன் நிறுத்தத் துண்பதற்கு உணர்பெண்ணுவான். குருவினால் துன்பமுடையவன் (குருவையும்) துன்பமுடையவன். இவ்விதமானால் பிராணிகளுந் தாசுதலை உண்டாக்கின்றும் அநர்மம் பாவினத்தாகும். வாயினால் வையப்பட்ட மனிதன், பிறகு, யாவரையும் திருப்தி வைவான் ; அடிக்கப்பட்டால், திருப்தி அடிமான். துன்பம் செய்யப்பட்ட

டால் அப்படியே துன்பம் செய்வான். பிதாக்கள் புத்திரர்களை அடிக்கின்றார்களே? அதுபோலப் புத்திரர்கள் பிதாக்களையும் அடிக்கின்றார்கள். கணவர்கள் மனைவிகளையும், மனைவிகள் கணவர்களையும் அடிக்கின்றார்கள். அழகிய முகமுள்ள திரௌபதி! லோகம் இவ்விதம் மிகக் கோபத்தை அடைந்தபோது உத்பத்தியுண்டாகாது. பரஜைகளின் பிறப்பு (த தம்பதிகளின்) ப்ரீதியைக் காரணமாக உடையதென்று அறிந்தனோள். ஒ! திரௌபதி! அப்படிப்பட்ட கோபங்கொண்ட எல்லா மனிதர்களும் சீக்கிரம் குறைவடைவார்கள். ஆகையால், கோபமானது பரஜைகளுக்கு நாசத்திற்கும் செவ்வக்குறைவிற்கும் (காரணமானது). உலகத்தில் பூமிக்கோப்பான பொறுமையுள்ளவர்கள் காணப்படுகின்ற காரணத்தால் பராணிகளுக்குப் பிறப்பும் ஐஸ்வரியமும் உண்டாகின்றன. கல்யாண குணமுள்ளவளே! இங்கே பொறுமையுள்ளவனிடமிருந்தே பராணிகளின் பிறப்பும் சொல்லப்படுதலால், எல்லா ஆபத்தாக்களிலும் மனிதன் பொறுத்தனாகொள்ளவேண்டும். பலமுள்ளவனால நிரதிக்கப்பட்டாலும், அடிகப்பட்டாலும், கோபிக்கப்பட்டாலும் அசகதன் பொறுப்பதுபோலப் பொறுத்தனாகொள்ளுகிறவனும், எப்பொழுதும் கோபத்தை ஜயித்தவனும் சிறந்த விதவானுமான பெருமைவாய்ந்தவனுக்கு அழிவற்ற உலகங்கள் கிடைக்கின்றன. கோபிப்பவன் அறிவு குறைந்தவனாகி இமமையிலும் மறுமையிலும் நாசத்தை அடைகிறான். ஏ! கிருஷ்ணே! இவ்விஷயத்திலும் பொறுமையுள்ளவர்களில் சிறந்தவரும் மஹாதமாவுமான காச்யபரால் சொல்லப்பட்டவையும் எப்பொழுதும் பொறுமையுள்ளவர்களைப் பற்றியவையுமான ஸ்லோகங்களைச் சொல்லுகின்றார்கள்.

‘பொறுமையே தர்மம். பொறுமையே யாகம். பொறுமையே வேதங்கள். பொறுமையே சாஸ்திரம். எவன் அதை இவ்விதம் அறிகிறானோ அவன் யாவற்றையும் பொறுத்தனாகொள்ளத் தக்கவனாகிறான். பொறுமையே ¹ ப்ரமமம். பொறுமையே சத்தியம். பொறுமையே சென்றதும் வருவதும். பொறுமையே தவம். பொறுமையே செளசம். பொறுமையினாலேயே இந்த ஜகத்தானது தரிக் கப்பட்டிருக்கின்றது. பொறுமையுள்ளவர்கள் யஜ்ஞத்தையறிந்தவர்களின் லோகங்களைத் தாண்டி அவைகளுக்கு மேலான ஸ்தானத்தை அடைகின்றார்கள். ப்ரமமத்தை அறிந்தவர்களின் உலகத்தையும் தபஸ்விகளின் உலகங்களையும் தாண்டி மேலான உலகமடைகின்றார்

1 ‘ப்ரமம்’ என்பது மூலம், ‘ப்ராமமணஜாதி’ எனப்பது பழையவுரை.

கள். யாகம செய்கிறவர்களுடைய உலகங்கள் வேறு. (குளம் வெட்டுதல், தேவாலயம் கட்டுதல், தேரட்டம் வைத்தல் முதலிய) காமாவைச் செய்கிறவர்களுடைய உலகங்கள் வேறு. பொறுமை யுள்ளவர்களுக்கு பாரமலோகத்தில் மிகப் பூஜிக்கப்பட்ட உலகங் கள் (உண்டு). பொறுமையே சக்தியுள்ளவர்களுடைய சக்தி. பொறுமையே தவறிகுறித் தவம். பொறுமையே சக்தியுள்ளவர் களுடைய சக்தியம். பொறுமையே யாகம். பொறுமையே மன அடக்கம். ஓ! கிருஷ்ணே! எந்தப் பொறுமையில் வேதமும் சந் தியமும் யாகங்களுந் லோகங்களுந் இருக்கின்றனவோ அப்படிப் பட்ட அந்தப் பொறுமையை என்போன்றவன் எவ்விதம் விடுவன்? யாகம் செய்கிறவர்களுக்கு (வேறு) உலகங்கள் சொல்லப்படுகின்றன. அதுபோலவே, பொறுமையுள்ளவர்களுக்கும் வேறு உலகங்கள் சொல்லப்பட்டன. அறிவுள்ளவனான மனிதன் எப்பொழுதும் பொறுத்துக்கொள்ள வேண்டும். எப்பொழுது யாவற்றையும் பொறுக்கிறதோ அப்பொழுது பிரம்மமாகிறது. பொறுமையுள்ளவர் களுக்கே இந்த உலகம் (உண்டு). பொறுமையுள்ளவர்களுக்கே பர லோகமும் உண்டு. பொறுமையுள்ளவர்கள் இவ்வுலகத்தில் நன்கு மதிப்பை அடைகின்றார்கள், பரலோகத்திலும் மேலான கதியை அடைகின்றார்கள். எந்த மனிதர்களுடைய கீதாபமானது எப்பொழுதும் பொறுமையால் தடைசெய்யப்பட்டதோ அவர்களுக்கு 1 மிகச்சிறந்த லோகங்களுண்டு. அக்கையால், பொறுமை சிறந்த தென்று கருதப்பட்டது. எப்பொழுதும் பொறுமையுள்ளவர் களின் பெருமைகள் இவ்விதம் காஸ்யபரால் சொல்லப்பட்டன. ஓ! நிரொப்பதி! நீ பொறுமையின் பெருமையைக் கெட்டுச் சந்தோஷம் அடைவாயாக; கீதாபியாதே. சந்தனுவின் குமாரரும் பிநாமஹர்மான பிஷ்மர் நமது அடக்கத்தைப் புகழுவார். தேவநி புக்திரரான கீசவரும் அடக்கத்தைப் புகழுவார். அம்மோனாசாரி யாரும் சுத்தநாவான் விஜயரும் அடக்கத்தையே (மேலாகச் சொல் லுவார்கள். கிருபரும் சந்தசயனும் அடக்கத்தையே (மேலென்று) சொல்லுவார்கள். லோமதத்தனும் யுத்தஸௌம் அவ்வத்தநாவும் அப்படியே அடக்கத்தை மேலானதாகச் சொல்லுவார். எங்கள் பாட்டனாரான வியாஸரும் எப்பொழுதும் அடக்கத்தைப் புகழ்ந்து சொல்லுகின்றார். ஆரியோதனபாஜன் இவர்களுள்

1 ஸதநிரலே' தத்தில் அஷ்டபரிக்கத்துக்க (பெருஞ் சுவரம்) என்பது.

ஸமாதானத்தைக் குறித்து ஏவப்பட்டு, ராஜ்யத்தை நிச்சயமாய்க் கொடுப்பானென்பது என்னுடைய எண்ணம். பேராசையால் கொடாவிடில், நாசத்தை அடைந்துவிடுவான். பரதர்களுடைய நாசத்திற்காசப் பயங்கரமான இந்தக் காலம் வந்திருக்கிறது எனனும நிச்சயம் முந்தியே எனக்கு எப்பொழுதும் உண்டு. பொறுமையானது துரியோதனன் யோக்கியனல்லனென்று என்னையே அடைகின்றது. ஆகையால், அவ்விஷயத்தில் நானே தக்கவனென்று இவ்விதம் பொறுமை என்னை அடைகின்றது. இது விவேகிகளின் நடை. இது ஸநாதனமான தாமம். ஆகையால், நான் பொறுமையையும் அஹிம்ஸையையும் உணமையாக அனுஷ்டிக்கப்போகிறேன்' எனார்.

முப்பதாவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஜ ன னு பி க ம ன ப ர் வ ம். (தோடீச்சி)

(கணவர்களுடைய கஷ்டங்களைப் பார்த்துத் துன்பமடைந்த
திரௌபதி தமீ முதலியவற்றைக் காட்டிலும்
தேய்வமே பேரிதேன்று கூறியது.)

திரௌபதி, 'உமக்கு மோகததை உணடுபண்ணினவர்களான ராஸ்வரருக்கும் பூர்வகர்மாவுக்கும் வணங்குகின்றேன். நீர் ஆளத் தகுந்ததும் தகப்பன் பாட்டன் முறையாகக் கிடைத்ததுமான ராஜ்யத்தில் உமக்கு வேறானபுத்தி உண்டாயிருக்கின்றது. ஒவ்வொரு பிறவியிலும் வெவ்வேறுவிதமான போக்யவஸ்துவானது வினைக்குத் தக்கபடி ஏற்படுத்தப்பட்டது. ஆகையால், கர்மாக்கள் நிச்சயமான பயனுள்ளவைகள். மோகததால் கர்மபலன்களை விட விருட்புகுறன். இவ்வுலகத்தில் பொறுக்கமுடியாத இந்தத் துககமானது உமக்கு நோந்திருந்தால், ஒருவன், தர்மததாலும் அஹிம்ஸையாலும் பொறுமையாலும் நேர்மையாலும் கருணையுள்ளவனாக இருப்பதாலும் ஒருபோதும் ஐஸ்வரியத்தை அடையான; நீரும் இந்தத் துககதததுக்குத் தககவரலீர்; மிக்க பராககிரமமுள்ள உமது இந்தப் பிராதாக்களும் ஸஹிகதததக்கவரல்லர். பாரதரே! அவர்கள் அக்காலத்திலும் இப்பொழுதும் ஒருகாலும் ஒன்றையும் தர்மத்தைவிட மிகக் பிரியமாகக் கருதவில்லை; (தர்மததை) உயிரையும்விட மேலானதாக நினைக்கின்றனர். 'தர்மததிற்காகவே உம

முனைய ராஜ்யம். தர்மதத்தகாகவே உம்முடைய உயிர்வாழ்க்கை' என்று பிராமமணாதந்தம் சூருநகளுநம் தேவதைகளுநம் அறிவா கள. பீமராஜுனாசனையும் மாத்ரிபிவிபுக்திராகனான இருவாகனே யும் எனனையும் நீர் விடவிடுவிடுபெனபது என்னுடைய எண்ணம் ; ஆனால், தாமததையே விடமாட்டார். தாமதத்தைக் காப்பாற்றுகின்ற அரசனை அப்படி காக்கப்பட்ட தாமர காப்பாற்றுகின்றதென்று பெரியோர்களிடமிருந்து நான் கேட்டிருக்கிறேன். உமையேயோ அது காப்பாற்றுகின்ற நினைவுகின்றேன். ஓ! மணிதரிசு நிறந்தவரே! மற்றவர்களேவிட்டு நித்யமாக எப்பொழுதும் தர்ம,நதிகேஸையே உமமு டைய புத்தியானது மணிநனைந கன்னுடைய நிழல்போல அனு ஸரிக்கின்றது. ஸாமானவாகனையும் தாழநவாகனையும் நீர் அவ மதிக்கமாட்டார். சிறநவர்களைப்பற்றிச் சொல்லவும் வேண்டுமா? எல்லாப் பூமியையும் அடைந்துமா, பரபுவென்ற அபிமானம் உமக்கு விருத்தியடையவில்லை. ஓ! பாரததரே! ஸ்வாஹாகாரங் களால் தேவதைகளையும் ஸ்வாதாகாரங்களால் மிதிநுக்களையும் பூஜைகளால் ப்ராமமணர்களுமும் எப்பொழுதும் உபாஸிக்கின்றீர். ஓ! பாரததரே! பாரதரே! மோகதத்தை அடைய விருப்பமுள்ள ஸ்வாஸிதனும் சிநுஹஸ்தநாமான ப்ராம்மணர்கள் எப்பொழுதும் எல்லாப் பதார்த்தங்களைக்கொண்டும் உமமால் திருபதியடை விக் கப்பட்டார்கள். தங்கப்பாதத்திங்கனால் சாப்பிட்டார்கள். போஜ னம் செய்கிக்கும விஷயத்தில் நான் வேலைக்காரியாக இருக்கிறேன். காட்டிலுள்ள வர்களுக்குக் காட்டிலுள்ள போஜனங்களைக் கொடுக் கின்றீர். ப்ராமமணாதந்தருக் கொடுக்கக்கூடாது உமமுடைய விடமில் ஓன யமில்லை வைபவவேதவத்தின் முடிவில் குலேயி, தம் மாலையி லும் அத்திதகந்தகும வேலைக்காரர்களுக்குக் கொடுத்தது மிஞ்சின அன்னத்தைக்கொண்டு பிவிக்கின்றீர். ஓ! குருநாதர்வரே! தாம்யங்களும் வைத்தித்தங்களுமால் இஷ்டி களுந் பக்கத்தங்களும் பாக்யஸ்தங்களுமால் யுஸ்தங்கன் எப்பொழுதும் நடக்கின்றன. யாழ யத்தைவிடவிட்டு ஓனமற்ற தம் திருடர்களால் வளிக்கப்பட்டதுமான் இத்தப பெரியகாட்டில் வளிக்கையி லும், வளிக்கின்ற உமக்குத் தர்மம் சூறைவை, அடையவில்லை. அப்பவேதத்தும் பாஜஸஸ்யமும் பெண்ணடிகழும் கோஸஸமும மற்றுமுள்ள அநீனைக யுஞ்சுகளுநம் தகதிலையுடன் உமமால் செய்யப்பட்டன. ஓ! பாரததரே! நீதி குள்ளதான சூதின் அபாஜயத்தில் விபரீதமான புத்தியால் சீனைதிக் களையும் எவகளையும் தனங்களையும் தோற்றீர். கொணலில்லாதவரும்

தையுள்ளவரும் மிகக்கொடுக்கிறவரும் புத்திமானும் உண்மைபேசுகிறவருமான உமக்குச் சூதென்னும் வயஸனத்தில் செல்லும் புத்தி எப்படி உண்டாயிற்று? ஓ! பார்த்தரே! மிகவும் பொறுக்கமுடியாத உமமுடைய இந்தத் துகக்கத்தைப் பார்த்து மிகக் மயக்கம் வருகிறது. மனம் வருத்தத்தை அடைகிறது. உலகமானது ஈஸ்வரருடைய வசத்தில் கட்டுப்பட்டிருப்பதுபோலத் தன் வசத்தில் கட்டுப்பட்டிருக்கவில்லை எனப்பதைப்பற்றி இந்த இதிஹாஸத்தைச் சொல்லுகிறார்கள்.

முந்திய காமாவைப் பெரிதாக அனுஸரிக்கிறவரும் ஸ்ருஷ்டிப் பவருமான ஈஸ்வரரே பிராணிகளுக்கு ஸுகதுக்கங்களும் பிரியாப் பிரியங்களுமான எல்லாவற்றையும் கொடுக்கிறா; அரசரே! ஒரே இடத்தில் மனத்தை நிறுத்தினவனும் தீரனுமான மனிதன் கட்டையால் செய்யப்பட்ட பெண்பதுமையை எவ்விதம் சரீரத்தையும் ஒவ்வோர் அவயவங்களையும் ஆட்டிவைக்கிறானோ அவ்விதமே இந்தப் பராஜகளை ஆட்டிவைக்கிறார். பார்த்தரே! ஈஸ்வரா ஆகாயம்போல இங்கு எல்லாப் பிராணிகளையும் வ்யாபிததுரின்று க்ஷேமத்தையும் கெடுதலையும் செய்கிறார். கயிறால் கட்டப்பட்ட கிளிபோல இந்த ஜீவன் தன் வசமில்லாதவனாக நடத்தப்படுகிறான்; ஈஸ்வரருடைய வசத்திலிருந்துகொண்டிருக்கிறான், ஆதலால், மற்றவர்களுக்குத் தனக்குத் தனமான லலன். நாலில் கோக்கப்பட்ட மணிபோலவும், மூக்குக்கயிற்றால் கோக்கப்பட்ட காளைபோலவும், தன்மயனாயும் அவருக்கு அடங்கினவனுடி மிருந்துகொண்டு ஈஸ்வரருடைய கட்டையை அனுஸரிக்கிறான். நழுவி விழுந்து பரவாகத்தி னுடைய நடுவையடைந்த கரையிலுள்ள மரம்போல இந்த மனிதன் அஸ்வதந்திரனாகி ¹ ஈஸ்வரரை அனுசரிக்கிறான். அறிவற்ற இந்த மனிதன் ஈஸ்வரரால் ஏவப்பட்டுத் தன்னுடைய ஸுகதுக்கங்களில் ஸ்வதந்திரமில்லாமல் ஸ்வர்க்கத்தையோ நரகத்தையோ அடைவான். ஓ! பார்த்த! புலனானிகள் பலமுள்ள காற்றினுடைய வசத்தை எவ்விதம் அடைகின்றனவோ அவ்விதம் எல்லாப் பிராணிகளும் ஈஸ்வரருடைய வசத்தை அடைகின்றன. ஈஸ்வரரோ பராணிகளை நல்ல கர்மாவிலோ கெட்ட கர்மாவிலோ சோததுக்கொண்டு பரவியிருக்கிறார். இவர் இப்படிப்பட்டவர் என்று காணப்படவில்லை. ஈஸ்வரர்

1 'காலம் பஜதி' எனபது மூலம், 'பரமாதமாவை அடைகின்றான்' எனபது பழையவுரை.

சுபததையும அர்ப்பததையும பயனாகவுடைய கர்மாக்களை எதனால
செயவிககமுரோ, சேஷததிரமெனது பெயரையுடைய அப்படிப
பட்ட இநதத சரீரமானது ராசருக்குக காரணமாத்திரமே. எவர்
தமமுடைய மாயையால் பிராணிகளை மோகிக்கசெய்து பிராணி
களைக்கொண்டே கொல்லுகின்றாரோ, அப்படிப்பட்ட ராசரால்
செய்யப்பட்ட இநத மாயையின் மகிமையானது எவவிதமென்பதைப்
பாரும். உண்மையைக் கண்டவர்களான முனிவர்களால் வேறுவித
மாகப் பாராகப்பட்டவைகள் (மூடர்களுக்கும்) ¹ வாயுவின் வேகம்
போல வேறுவிதமாகச் சுற்றுகின்றன. அநத அந்த வஸ்துக்களைக்
குறித்து மனிதர்கள் வேறு விதமாகவே கொள்ளுகிறார்கள். அவை
களை ராசவரர் வேறு விதமாக ஆக்கவும் அழிக்கவும் செய்கிறார்.
அசைவற்றதும் அறிவற்றதுமான கட்டையைக் கட்டையாலும்,
கலலைக் கலவினாலும், இருமையை இருமபினாலும் எவவிதம் வெட்டு
வானோ அவ்விதம் தாமதமுண்டானவரும் பரமமாவின் பிதாவும்
தேவருமான அநதப் பகவான் மாயையைச் செய்து, பிராணிகளைக்
கொண்டு பிராணிகளைக் கொல்லுகிறார். பாலன் வினையாடும்
பொருள்களினால் வினையாடுவதுபோலத் தாம் விருமபியபடி செய்யும்
பிரபுவான் இநதப் பகவான் சோதனும் பிரித்தும் பிராணிகளால் வினை
யாடுகின்றார். அப்பரே! ராசவர மாநாபிதாவைப்போலப் பிராணி
களிடத்திலிருக்கவில்லை. இநத மற்ற மனிதர்கள் போலக் கோபத்
தோடு பிரவித்திருக்கிறார். நல்லொழுக்கமுள்ள மேலைர்கள் வெட்க
முள்ளவர்களும ஸீவனத்திற்காகக் கஷ்டப்படுகின்றவர்களுமாயிருந்
தலையும், துஷ்டர்கள் மெய்மறந்து ஸுகமுள்ளவர்களாயிருந்தலையும்
கண்டு ஆலோசனை செய்கின்றேன். ஓ! பார்த்தே! உமக்கு நேர்த்தி
ருக்கிற இநத ஆபததையும் துரியோதனனிடத்திலிருக்கிற செல்வத்
தையும் பார்த்து இநத மாறான நிலைமையைப் பார்க்கிற அந்த ராப்
வரரை நினைக்கின்றேன். மேலைர்களின் சாஸ்திரத்தைக் கடந்த
வனும் குந்ரனும் பேராசையுள்ளவனும் தர்மத்தை அழிப்பவனும்
மான துரியோதனனிடத்தில செல்வத்தைக் கொடுத்து ஈஸ்வரர்
என்ன பயனை அடைகிறார்? செய்யப்பட்ட வினையானது செய்தவனை
யேயன்றி மற்றவனை அடையாசனாலும், அந்தத் தீவினையால் ராசவரர்
நிச்சயம் பற்றப்படுகிறார். செய்யப்பட்ட பாவகர்மவானது செய்
தவனையே அடையாவிடில், இவ்விஷயத்தில் (மனித) வலிமையே

1. 'புதுவட்டி' என்ற புத்தகம் எழுதினார். 'குறிஞ்சிப் பூக்கள் மலர்' என்ற புத்தகம் எழுதினார்.

காரணமென்று எண்ணி இங்கே வலிமையற்ற ஜனங்களைக் குறித்துத் துக்கிகுகின்றேன்' என்றாள்.

முப்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஜு னு பி க ம ன ப ர் வ ம். (தோடரீச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் தர்மத்துகீதப் பயனுண்டென்று தீரோளபதீகீதக் கூறியது)

யுதிஷ்டிரா, 'ஓ! யஜ்ஞசேனன குமாரியே! சுபமானதும் அழகிய சொல்லுள்ளதும் இனியதுமாக உனனால் சொல்லப்பட்ட வாரததையானது எமமால் கேட்கப்பட்டது. ஆனால், நாஸ்திக யததைப் பேசுகிறாய். ஓ! ராஜபுத்ரீ! நான் தாமததில் பயனை விருமபிக்கொண்டு செய்யவில்லை; கொடுக்க வேண்டுமென்றே கொடுக்கிறேன்; யாகம செய்யவேண்டுமென்றே யாகம செய்கிறேன். ஓ! கிருஷ்ணையே! இவ்விஷயத்தில் பயன் இருக்கட்டும்; அல்லது, இல்லாமல் போகட்டும். கிருஹஸ்தாஸ்ரமத்திலிருக்கும் மனிதன எதைச் செய்யவேண்டுமோ அதைச் சக்திக்கேற்றவாறு செய்கின்றேன். ஓ! அழகிய இடையுள்ளவளே! சாஸ்திரங்களை மீறாமலும் ஸாதுக்களின் ஆசாரத்தைப் பார்த்துத் தர்மத்தைச் செய்கின்றேனே யல்லாது தாமபலத்திற்குவேண்டிச் செய்யவில்லை. ஓ! கிருஷ்ணையே! இயற்கையிலேயே என்னுடைய மனம் தர்மத்திலேயே நாட்டப்பட்டிருக்கிறது. தர்ம வியாபாரமசெய்கிற அற்பன் தாமவாதிகளுள் தாழ்ந்தவன். தர்மத்தின் பயனை அடைய விரும்புகிறவனும் நாஸ்திகயததால் பாவத்தில் மனமுள்ளவனாய்த தாமத்தைச் செய்து ஸந்தேகப்படுகிறவனும் தாமபலத்தை அடைய மாட்டார். மார்க்கத்தை விட்டுப் பேசுவதாலும் மதத்தினாலும் தர்மத்தைக் குறித்துச் சங்கையடையாதே. தர்மத்தில் ஸந்தேஹிகமும் மனிதன குறுக்கான கதியில் நோக்கமுள்ளவன். உறுதியற்ற மனமுள்ள எவனுக்குத் தர்மமும் வேதத்திற்குமொன்று வாக்யமும் சங்கிககத்தக்கவையோ அவன், வேதத்திலிருந்து சூத்திரன போல, ஜராமரணமில்லாத லோகத்திலிருந்து விலகிவிடுவான். நல்ல மனமுள்ளவளே! வேதாத்யயனம் செய்தவனும் தர்மத்தை முக்யமாகக்கொண்டவனும் நற்குலத்தில் பிறந்தவனுமான அவன் தர்மானுஷ்டானம் செய்கிற அரசர்களால் பெரியோர்களிடத்தில் சேர்க்கத்

தகுந்தவன். சாஸ்திரத்தை மீறின அற்புதத்தியுள்ள எவன் தர்மத்தைக் குறித்து அதிகமாகச் சங்கைப்படுகிறானோ அவன் குத்திரர்களைக் காட்டிலும் திருடர்களைக் காட்டிலும் மிகப் பாவுமுள்ளவன். அறியமுடியாத ஸ்வபாவமுள்ளவரும் தர்மத்தால் வெகுதூரம் ஜீவிப்பவரும் மிகத் தவமுடையவரும் (திருமதிப்) பேராகிறவருமான மாகக் கண்டேய ரிஷியானவர் நேராகவே உன்னால் பாராக்கப்பட்டாரன்றோ? வயாஸா, வலிஷ்டா, மைத்ரேயர், நாரதா, லோமசா, பகா, மறையுமுள்ள ரிஷிகள் ஆகிய எல்லாரும் தாமதத்தாலேயே நல்லமனமுள்ளவர்கள். திவ்ய யோகசக்தியுடன் கூடினவர்களுமே சரிகுகவும் வாழ்விக்கவும் வல்லவர்களுமே தேவர்களைக்காட்டிலும் மேலானவர்களுமான இவர்களை நேராகவே பாராக்கின்றாயன்றோ? குற்றமற்றவனோ! சாஸ்திரத்தில் பிழையுண்டிருக்கின்ற அறிவுள்ளவர்களுமே தேவர்களுட்கு உபபானவர்களுமான இவர்கள் முதலில் தர்மத்தைத்தேய் செய்ய வேண்டுமென்று எப்பொழுதும் சொல்லுகின்றார்களன்றோ? ஓ! கல்யாணி! ஆகையால், ராஸ்வரையுமே தாமதத்தையும், ரஜோகுணத்தால் மோகமடைந்த மனத்தினால், நிரந்திரப்பதத்தும் சங்கைப்படுவதற்கும் தக்கவளல்லே. விவேகமில்லாதவன் தன்வ நிச்சயத்தை அடைந்த யாவரையும் பித்தர்களாக எண்ணுகிறான். தாமதத்தில் அதிக சங்கைகொண்டவன் வேறிடத்தில் நம்பிக்கை வைக்க மாட்டான். (தன்) மனத்தையே பிரமாணமாயுடைய கர்விஷ்டன் பெரியோர்களை அவமதிக்கின்றான். அவிவேகியானவன் புலன்களுக்குப் பரீதி செய்வதுடன் கூடியதும் லோகத்திற்கு நெருங்கியவான (விஷய) ஸுகத்தைத்தே (இவ்வளவுதான் என்று) நினைக்கிறான். வேறு விஷயத்தில் அறியாமையை அடைகிறான். எவன் தர்மத்தைக் குறித்து ஸந்தேகப்படுகின்றானோ அவனுக்குப் பிராயச்சித்தநிலலை. (விஷயங்களைச்) சிந்திப்பவனுமே கிருபண்ணுமான அந்தப் பாவி நல்ல லோகங்களை அடையமாட்டான். வேத சாஸ்திரங்களின் ஆர்த்தத்தை நிரந்திரவனும் ப்ரமாணத்தைவிட்டு விலகினவனுமான மூடன், காம லோபங்களுக்கு உடன்பட்டவனாகி மரத்தையடைகிறான். ஏ! கல்யாணி! கற்றறிந்த எவன் சங்கைப்படாமல் எப்பொழுதும் தர்மத்தையே அடைகின்றானோ அவன் சுத்தமான மனமுள்ளவனாகி மறுமையில் மோகத்தை அடைகின்றான். வேதப்ரமாணத்தை மீறித் தர்மத்தைச் செய்யாதவனும் எல்லா சாஸ்திரங்களையும் விட்டவனுமான மூடன் பிறப்புக்களில் ஸுகத்தை அடையமாட்டான். ஓ! பெண்ணே! 'எவனுக்கு ரிஷிகளின் வாக்கிய

மூம் சிஷ்டாசாரமூம் ப்ரமாணமில்லையோ அவனுக்கு இந்தலோகமுமில்லை, பரலோகமுமில்லை' எனபது நிச்சயம். ஓ! கிருஷ்ணேபே! எல்லாவற்றையும் பார்ப்பவர்களும் எல்லாவற்றையும் அறிந்தவர்களும் அறிவிக்காளால் சொல்லப்பட்டதும் சிஷ்டர்களால் அனுஷ்டிக்கப்பட்டதும் வெகுசாலமாயுள்ள துமான தாமதத்தை குறித்து ஸந்தேகப்படுதே. ஓ! திரௌபதி! சமுத்திரத்தின் கரையை (அடைய) விருமபுகின்ற வியாபாரிக்கு அந்த ஓடம்போல ஸவாக கதையைடைகிறவர்களுக்குத் தாமமே ஓடம்; வேறில்லை. ஓ! குற்றமற்றவளே! தாமானுஷ்டானம் செய்கிறவர்களால் செய்யப்பட்ட தர்மம் பயனற்றதாயிருக்குமானால், இழிவான இருளில் (அஜ்ஞானத்தில்) இந்த உலகம் முழுகிவிடும். ஒருவரும் ஸுகத்தை அடையா, பசுவைப்போல ஜீவனம்செய்வார்கள்; கெடுதலுடனேயே சேர்வார்கள்; ஒரு பயனையும் அடையாக்கா. தவமூம் ப்ரமமசரியமும் யஜ்ஞமூம் வேதாதயயனமும் தானமூம் நோமையுமான இவைகள் பயனற்றவைகளாயிருக்குமானால், பின்னுள்ளவர்களும் அவரிலும் பின்னுள்ளவர்களும் தாமதத்தைச் செய்யார்களா கிரியைகள் பயனற்றவைகளானால், அது மிகவும் வஞ்சனையாகும். ரிஷிகளும் தேவர்களும் கந்தர்வர்களும் அஸுரர்களும் ராக்ஷஸர்களும் பெரியோர்களும், எந்தக்காரணத்திற்காக ஆதரவுடன் தர்மத்தைச் செய்வார்கள்? ஓ! கிருஷ்ணேயே! அவர்களோ கடவுளைப் பயனை அளிக்கிறவராக அறிந்துகொண்டு நனமைக்காகத் தர்மத்தைச்செய்தார்களென்பது நிச்சயம். அந்தத் தாமம் தான் வெகுசாலமாயுள்ளது. அந்தத் தாமம் பயனுள்ளதே. தர்மம் பயனற்றதென்று சொல்லப்படவில்லை. விததைகளுக்கும் தவங்களுக்கும் பலன்கள் காணப்படுகின்றனவன்றோ? ஓ! கிருஷ்ணேயே! உன் விஷயத்தில் இந்தப் பிறவியைக் கேட்டபடி அறிந்துகொள். ப்ரதாபமுள்ள திருஷ்டதயும்னன எவ்விதம் ஜனிததானென்பதை உள்ளபடி அறிகுறிய. ஓ! அழகியசிரிப்புள்ளவளே! கர்மாக்களுக்குப் பயனுண்டென்பதற்கு உபமானம் இவ்வளவே போதுமானது. விதவான் அற்பத்தாலும் (அதாவது கிடைத்ததைக்கொண்டும்) சந்தோஷிக்கிறான். சுற்றறியாத புத்தியினர்கள் அதிகத்தாலும் ஸந்தோஷத்தை அடையவேமாட்டார்கள். அவர்களுக்குத் தர்மத்தாலுண்டான கர்மாவோ ஸுகமோ மறுமையில் சிறிதும் இல்லை. ஓ! பெண்ணே! நல்வினை தீவினைகளுடைய பயனையடைதலும், ஸ்ருஷ்டி

யுமப் பரளயமும், தேவரகஸ்யங்கள். ¹ இவைகளை எவனுமறியான். இந்தப் பிபிராணிகள் இவ்விஷயத்தில் மோகத்தை அடைகின்றன. ² இவைகள் தேவர்களால் இரகசியமாக வைத்துக்கொள்ளாததக்கவைகள். ஏனெனில், தேவர்களோ மாயையை மறைத்துவைப்பவர்கள். இளைத்த அங்கமுள்ளவர்களும் நல்ல விரதமுள்ளவாகளும் தவத்தினால் பாவத்தை எரித்தவர்களும் தெளிவான மனமுள்ளவாகளுமான பராமமணர்கள் இவற்றைப் பார்க்கின்றார்கள். பயன் தெரியாததால், தாமம் ஸந்தேகிக்கப்படத்தக்கதன்று. தேவர்களும் ஸந்தேகிக்கப்படத்தக்கவாகளல்லர். முயற்சியுடன் யாகம் செய்யவேண்டும். அஸூயையிலலாதவனாகக் கொடுக்கவேண்டும். இந்த விஷயத்தில், 'கர்மங்களுக்குப் பயனிருக்கின்றது' என்று பரமமா புத்திரர்களுக்குச் சொல்லிய தாமோபதேசத்தைக் கார்யபரிஷியானவர் அறிவார். ஓ! கிருஷ்ணையே! ஆகையால், உன்னுடைய ஸந்தேகமானது பணி போல நசிக்கும். எல்லாம் இருக்கிறதென்று ஆலோசனை செய்து, நாஸ்திக்யமான எண்ணத்தை விடு. பராணிகளை உண்புண்ணுகிற ஈஸ்வரரையும் நிந்தியாதே. அவரை வேண்டிக்கொள். அவரை வணங்கு. இவ்விதமான புத்தி உனக்கு இனி உண்டாக வேண்டாம். ஓ! கிருஷ்ணையே! எவருடைய அனுகிரகத்தால், அவருடைய பக்தனான மனிதன், தேவததனமையை அடைகின்றானே (அந்த) மேலான தேவதையை எவ்விதத்திலும் நிந்தியாதே' என்றார்.

முப்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

அர்ஜுனாபிகமனபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(ஓர் பராமணன்மீது கேட்ட பிருஹஸ்பதிநீதியைத் தீரேபதி யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லியது.).

திருளபதி, 'ஓ! பார்த்தரே! நான் தர்மத்தை எவ்விதத்திலும் அவமதிக்கவில்லை; நிந்திக்கவுமில்லை. ப்ராஜைகளுக்குப் பதியான கடவுளை நான் எங்கு அவமதிக்கப் போகிறேன்? ஓ! பார்த்தரே! நான் துக்கத்தை அடைந்தமையால் இவ்விதம் பிதற்றுகின்றேனென்று அறிந்துகொள்ளும். திரும்பவும் பிதற்றப்போகின்

1 வேறு பாடம். 2 அதிகபாடமான அரைஸ்லோகம் விடப்பட்டது.

தேன். நீர் நல்ல மனததுடன் என்னிடமிருந்து கேளும். ஓ! பகை வர்களை வாட்டுபவரே! இவ்வுலகில் பிறந்தவனால் கர்மாவோ செய்து தீரவேண்டும். ¹ ஸ்தாவரங்கள் கர்மாவில்லாமல் ஜீவிக்கின்றனவே யன்றி மற்றவைகளும் மனிதர்களும் அப்படி ஜீவிக்கவில்லை. ஓ! யுதிஷ்டிரரே! மாதாவின முலைப்பால குடிப்பது முதல் (தளர்ந்து) படுக்கையை அடையும் வரையில் அசையும் பிராணிகள் கர்மாவால் பிழைப்பை அடைகின்றன. ஓ! பரதரிற் சிறந்தவரே! அசையும் பிராணிகளிலும் விசேஷமாக மனிதர்கள் கர்மாவினாலேயே இம்மையிலும் மறுமையிலும் ஜீவனத்தையடைய விரும்புகின்றார்கள். ஓ! பாரதரே! எல்லா மனிதர்களும் தாம் மேன்மையடையும் உபாயத்தை அறிகின்றார்கள்; நேராகவே உலகத்தினர் பார்க்கும்படி கர்மங்களின் பயனை அனுபவிக்கின்றார்கள்; ஜந்துக்கள் தமது மேன்மையடையும் உபாயத்தைப் பார்த்துக்கொண்டே ஜீவிகின்றார்கள். கொக்கானது ஜலத்தில் தன் வேலையைச் செய்வதுபோல ராசரும் தாமமும் தமமுடைய காமாவைச் செய்கிறார்கள். வேலையற்ற ப்ராணிகளுக்கு ஒருவிதப் பிழைப்பும் உண்டாகாதன்றோ! அநதக் காமாவையே அடுக்கவேண்டும்; ஒருபோதும் விடக்கூடாது; கர்மாவைச் செய்யும்; விடாதீர்; கர்மாவினால் சூழப்படபடியும். செய்யத்தக்கதை அறிபவன் ஆயிரத்தில் ஒருவன் இருப்பானோ இரானோ? அவனுக்கும் செல்வத்தைப் பெருக்குவதிலும் ரக்ஷணத்திலும் செய்யத்தகுந்த வேலையுண்டு. புதுவருட்படியில்லாமல் செலவு செய்யப்படுமானால் இமயமலையானலும் குறைந்துவிடுமன்றோ? பிரஜைகள் காமாவைச் செய்யாமலிருக்குமானால் எல்லாம் நாசத்தை அடைந்துவிடும். அதுபோலவே, கர்மாவானது பயனற்றதாயிருக்குமானால் அவைகள் விருத்தியடையா. பயனை எதிர்பாராமல் கர்மாவைச் செய்பவர்களையும் பார்க்கிறோம். பலனை எதிர்பார்த்துக் கர்மாவைச் செய்யும் ஜனங்களையும் பார்க்கிறோம். அப்படியில்லாவிடில், ஜனங்கள் ஜீவனத்தை எவ்விதத்திலும் அறியமாட்டார்கள். லோகத்தில் தெய்வத்தையே மேலானதென்று சொல்பவனும், பிடிவாதமாகத் தெய்வமில்லையென்று பேசுகிறவனும் வஞ்சிப்பவர்கள். கர்மாவில் புத்தியுள்ளவன் புகழப்படுகிறான். எவன் வேலையற்றவனாக ஸுகமாயத்தாங்கிக்கொண்டு தெய்வமே மேலானதென்கிறானோ அதிக கெட்டபுத்தியுள்ள அவன், பச்சைமண்குடம் ஜலத்தில் நாசமடை

¹ 'ஸ்தாவரங்களும் மற்ற ஜனங்களும் காமமின்றி ஜீவிக்கிறதில்லை' எனபது பழையவுரை.

விதுபோல நாசுததையடைகிறான். அதுபோலவே, பிடிவாதபுத்தி
 யுள்ள எவன கர்மாவைச் செய்வதில் சக்தியுள்ளவனுபிரந்தும்காரா
 வைச் செய்வதவனுபிருக்கிறானே அவன், காப்பவனில்லாத நார்ப
 பலன்போல நெடுங்காலம் ஜீவிக்கமாட்டான். ஒருகாரணமுமின்றி
 இங்கு ஒருவன் பலனையடைந்தால் அதனைப் பிடிவாதத்தாலென்று
 நினைக்கின்றார்கள் ஏனென்றால், அந்தப்பயன் ஒருவனுடைய முயற்சி
 யினாலும் உண்டானதன்றன்றோ? ஓ! பாரததரே! தேவபரிதிசு
 மானவிக்ரியால் ஒருவன் அடையும்பயன் தெய்வசெயலென்று நிச்ச
 யிக்கப்பட்டிருக்கிறது. மனிதன் எந்தப்பயனைக் கர்மாவினால் அடை
 கின்றானோ, பிரதயசூதமாகக் கண்ணால் பார்க்கப்பட்ட அது மனித
 முபறசியால் அடையப்பட்டதென்று கேள்வி. ஓ! மனிதரித்கிருந்த
 வரே! ஒருவன் ஸ்வபாவமாக பரவ்ருக்தித்து, காரணமின்றி அடை
 கிற பலனை ஸ்வபாவத்தாலுண்டானதென்று அறியும். இவ்விதம்
 பிடிவாதத்தாலும் தெய்வத்தாலும் ஸ்வபாவத்தாலும் கர்மாவினாலும்
 ஒருவன் அடையும் பயன் பூர்வ கர்மங்களின் பயன். தூதாவான
 ராவரரும் அந்தஅந்தக் காரணங்களால் மனிதர்களுக்கு முன்
 செய்யப்பட்ட கர்மாக்களைப் பிரித்து இமையில் பயனை அளிக்கிறார்.
 ஒருவன் நல்ல காரியத்தைச் செய்வதும் கெட்ட காரியத்தைச் செய்வ
 தும் ராவரரால் ஏற்படுத்தப்பட்ட முனவினைப் பயனென்று அறிவீ
 ராக. அந்த ராவரர் ஒவ்வொரு பயனையும் கொடுப்பதில் இந்தக்
 தேகமானது காரணமாக இருக்கின்றது. அவர் எவ்விதம் இந்த
 சரீரத்தைப் பேரனை செய்கின்றாரோ அதற்குத் தக்கபடி, இது நன்
 வசமின்றிச் செய்கின்றது. ஓ! குந்திபுத்திரரே! எல்லாப் பிராணிக
 ளும் கார்யங்களைச் செய்யச் சக்தியற்றவைகளாபிரந்தாலும் மீதேறா
 வரர் அந்த அந்தக் கார்யங்களில் ஏனிச் செய்கிறார்கள். ஓ! வீரரே!
 ஒருவன் தானே மனத்தினால் பலன்களை நிரம்பம் செய்துகொண்டு,
 பிறகு, புத்திபூர்வமாகக் கர்மாவினால் பயனை அடைகிற அவிவித்யை
 தில் மனிதன் காரணமாகிறான். ஓ! ஆண்மையிற் சிறந்தவரே!
 கர்மாக்கள் கணக்கிட முடியாதவைகள். வீடு, பட்டணம் இவைகளின்
 ஸித்தியானது மனிதனைக் காரணமாகவுடையது. எள்ளினுள்
 எண்ணெயையும் மாட்டில் பாலையும் கட்டையினுள் நெருப்பையும்
 இவற்றை அடைவதற்குத் தக்க உபாயத்தையும் தீரன் அறிய
 வேண்டும். அதற்குப் பிறகு, இவற்றினுடைய ஸித்திக்குத் தக்க
 காரணங்களில் பிரவிருத்திக்கின்றான். இங்குப் ப்ராணிகள் கர்மாவி
 னுடைய அந்த ஸித்தியை அடுத்து ஜீவிக்கின்றன. ‘ஸமர்த்தன

கர்த்தாவினால் இந்தக் கர்மாவானது நன்கு செய்யப்பட்டது ; மூடனால இது செய்யப்பட்டது' என்பது வேறுபாட்டினால் அறியப்படுகிறது. கர்மாவினால் உண்டுபண்ணக் கூடிய பலன்களில் இந்த மனிதன் காரணமில்லாவிட்டால் ¹ இஷ்டம் ² பூததம் இவைகளின் பலன் உண்டாகாது. சிஷ்யன் இரான். குருவும் இருக்கமாட்டான். மனிதன் கர்த்தாவாக இருப்பதினாலேயே காமம் ஸித்திததால் புகழப்படுகிறான் ; ஸித்திக்காவிடில் இவரு நிந்திக்கப்படுகிறான். இந்த விஷயத்தில் காமநாசம் எப்படி ஏற்படும்? சிலா யாவையும் பிடிவாதத்தாலென்றும், சிலா தெய்வத்தாலென்றும் சொல்லுகிறார்கள். மனிதனுடைய முயற்சியால் உண்டாகிறதென்று சிலர் சொல்லுகிறார்கள். தெய்வத்தால் உண்டாவது என்பதே மேலானது. இவ்வளவினால் மாதிரி கார்யம் (சித்தியாதென்று) சிலர் நினைக்கின்றார்கள். தெய்வமும் தற்செயலுமான யாவும் பாககமுடியாதனவாக இருக்கின்றன. பிடிவாதத்திலிருந்தும் தெய்வத்திலிருந்தும் பயனினுடைய தொடர்ச்சியானது காணப்படுகிறதன்றோ? மனிதன் சில பலனைத் தெய்வத்தாலும் சிலவற்றைப் பிடிவாதத்தாலும் சிலவற்றைத் தன் காமாவினாலும் அடைகின்றான். இதில் நான்காவது காரணம் இல்லையென்று ஸமர்த்தார்களும் உண்மையறிந்தவர்களுமான மனிதர்கள் உறுதி கூறுகிறார்கள். அதுபோலவே, ஜீவர்களுக்கு விருப்பு வெறுப்புக்களான பலன்களைக் கொடுக்கிற ஈசுவரர் இல்லாமற்போனால் அவர்களுள் ஒருவனும் எளியவனாக இருக்கமாட்டான் ; முந்நின் வினைப் பயன் இல்லாவிடில் மனிதன் எந்த எந்தப் பயனை அடையவேண்டுமென்ற விருப்பமுள்ளவனாகக் கர்மாவைச் செய்கிறானே அது அது ஸபலமாகவே ஆகும். எந்த மனிதர்கள் கார்யஸித்திக்கும் அநர்த்த ஸித்திக்கும் (கீழ்ச்சொன்ன) மூன்றும் பரம்பராகாரணமென்று அறியவில்லையோ அவர்கள் நாஸ்திகர்கள் போன்றவர்களே. கர்மாவானது செய்யப்படவே வேண்டுமென்ற இது மனுவினுடைய நிச்சயம். இப்பொழுது நம்மிடத்தில் இந்த முயற்சியில்லாமையானது நிச்சயமாயிருக்கின்றது. ஓ! யுதிஷ்டிரே! (கர்மாவைச்) செய்கிறவனுக்கு அனைகமாக இவரு (பலன்) அவசியமுண்டாகும். சோம்பலுள்ளவன் ஒருபோதும் நிச்சயமான பலஸித்தியை அடையமாட்டான். (கர்மம் செய்து) பயன் கிடைக்காவிடில், அதன் தோஷத்தை

¹ பாசம் முதலியன. ² குளம், கிணறு, தோட்டம், கோயில் முதலியவற்றை அமைத்தல்.

விலகலும் உபாயம் காணப்படுகிறது. ராஜஸ்ரேஷ்டரே ! அவ்விதம் கர்மாவைச் செய்தால் கடனின்மையை அடைகிறான். சோமபலாகப் படுத்திருக்கும் இந்த மனிதனை அமங்களமானது அடைகிறது. ஸமாததனானவன் ஸந்தேகமின்றிப் பலனையடைந்து ஐஸ்வரியத்தை அடைகிறான். ஸமசயமுள்ளவர்கள் எல்லாவற்றையும் பயனற்றவைகளாகவும் ஸந்தேகமுள்ளவைகளாகவும் சொல்லுகிறார்கள். தைரியமுள்ளவர்களும் ஸந்தேகமற்றவர்களும் கர்மாவிலமுயன்றவர்களுமான மனிதர்கள் ஒரு விஷயத்திலும் அப்படிச் சொல்வதில்லை. இப்பொழுது நமமிடத்தில் இந்தக் கஷ்டமானது நிச்சயமாக இருக்கிறது. நீர் கர்மாவைச் செய்தால் ஸமசயமின்றி அந்தக் கஷ்டம் இராது. அல்லது, (முயன்றும்) காரியம் ஸித்திக்காமலே இருந்தால், அதுவே உமக்கும் பீமஸேனருக்கும் அர்ஜுனருக்கும் இரட்டையர்களான தம்பிகளுக்கும் மகிமையாகிறது. கர்மாவைச் செய்தவன் முடிவில் பயனை அறிவதுபோல நமக்கோ பிறருக்கோ காமம் பயன்படுமென்பது விளம்பிதது அறியப்படும்.

இவ்வுலகத்தில் பூமியைக் கலப்பையினால் உழுது விதையை விதைக்கிறான். பிறகு, உழுகிறவன் சுமமா இருக்கிறான். அவ்விஷயத்தில் மேகம் காரணமாகிறது. மழை உதவியெய்யானிடில், அவ்விஷயத்தில் உழுகிறவன் குற்றமுள்ளவனல்லன். ‘வேறு மனிதன் எதைச் செய்வானே அது என்னால் முழுவதும் செய்யப்பட்டது. அது இந்தப்பயனை உடையதாயிருக்கிறது. ஓரிடத்திலும் என்னுடைய குற்றமில்லை’ என்று தைரியமுள்ளவன் ஆலோசனை செய்துகொண்டு, அவ்விஷயத்தில் தன்னை நிந்நிச்சுக் கூடாது. ஓ! பாரதரே! செய்கின்ற எனக்கு அந்தத்தித்தியானது உண்டாகிறதில்லை யென்று வெறுப்பை அடையவுகூடாது. எந்தக் கர்மவுக்கும் இரண்டுவித முடிவு உண்டு. ஸித்தியோ அஸித்தியோ உண்டாகட்டும். பிரவிருத்தியின்மை கூடாது. அனேகம் பதார்த்தங்களின் சேர்க்கையி லிருக்கும்போதன்றோ கர்மமானது ஸித்திக்கின்றது. குணஸாதனை மில்லாவிட்டால் பயன் குறைகிறது; அல்லது பயனில்லாமலும் போகிறது. செய்யாமல் போனால் ஒருவிஷயத்திலும் பயனும் காணப்படுகிறதில்லை. குணமும் காணப்படுகிறதில்லை. தீரன் யுகதிக்கும் பலத்திற்கும் தக்கபடி நன்மை உண்டாகவேண்டிப் புத்தியால் தேச காலங்களையும் உபாயங்களையும் மங்களங்களையும் சேர்க்கிறான். பராக்கிரமமே அக்கார்யத்தை உபாயத்

தால் உபதேசிக்கின்றது. அதனை உபாயத்தாலும் செய்யலாம். (ஆனாலும்) கார்யங்களில் பராக்கிரமம் மிக முக்கியமானது. எல்லாமே பராக்கிரமத்தால் ஆவன. ஏனென்றால், புத்திமான அதில் அனேக குணங்களுடன் க்ஷேமத்தைப் பார்க்கிறான். ஆதலால், அதிலிருந்து ஸமாதானத்தாலேயே அர்த்தத்தையடைய விருமபவேண்டும். அதற்குத்தக்க வேலையையும் செய்ய வேண்டும். ஓ! யுதிஷ்டிரே! பகையானது கடலேயானாலும் மலையேயானாலும் அதற்கும் தீங்கையும் தேசத்தை விடுதலையும் ¹ விருமபவேண்டும். மனிதன விஷயத்தில் சொல்லவும் வேண்டுமா? பகைவார்களின் இடைவெளியைத் தேடும் விஷயத்தில் எப்பொழுதும் முயற்சிபுள்ள மனிதன தன் விஷயத்திலும் பிறர் விஷயத்திலும் கடனற்றிருக்கும் தன்மையை அடைகிறான். மனிதன ஒருபோதும் தன்னை அவமதிக்கக்கூடாது; தன்னை அவமதித்தவனுக்கு நல்ல செல்வம் உண்டாகாதன்றோ? ஓ! பாரதே! உலகத்தினுடைய இந்தச் சித்தியானது இவ்வித நிலைமையுள்ளது. காலம், நிலைமை இவைகளின் பேதத்தால் ஸித்தியின் ஸவருபமானது அனேகவிதமென்று சொல்லப்படடிருக்கின்றது. ஓ! பரதரிற் சிறந்தவரே! முன் என்னுடைய பிதாவானவர் பணடிதரான ஒரு பராமமணரை (வீட்டில்) வஸிக்கச் செய்தார். (அவர்) என பிதாவுக்கு இந்த எல்லா அர்த்தத்தையும் முன் சொன்னார். அவர் பிருஹஸ்பதியால் சொல்லப்பட்ட நீதியை என் உடன்பிறந்தோர்களைக் குறித்து உபதேசித்தார். நான் அப்பொழுது வீட்டில் அவர்களின் பக்கத்திலிருந்து இதனைக் கேட்டேன். ஓ! அரசரே! யுதிஷ்டிரே! ஒரு காரியத்தைக் குறித்துப் பிதாவினிடம் வந்து கேட்க விருப்பத்துடன் உட்கார்ந்திருக்கும் எனக்கு அவர் நன்மொழி கூறி (இதனைச்) சொன்னார்' என்றான்.

முப்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஜு னு பி க ம ன ப ர் வ ம். (தொடர்க்கீ.)

(பீமன் சண்டை செய்து ராஜ்யத்தைப் பெறவேண்டுமென்பதை நீதியுடன் தீர்ப்புத்தீரங்கூறியது)

திரௌபதியின் வார்த்தையைக் கேட்டு, பீமஸேனன், பொருநுவனாகிக் கோபமுண்டு பெருமூச்சுவிட்டுக்கொண்டு ஸமீபத்தில்

வந்து அரசரை நோக்கிச் சொல்லலானான். ‘அரசரே! ஸ்துபநுஷர் களுக்குத் தக்கதும் தாமதநுஷ்டவிடடுவிலகாததுமான நல்லவழியை அடைபுக. தாமராதத காமவகளை யிழந்த நமக்குத் துன்பாவனத்தில் வலிப்பதால் எனன் பயன்? தூயோதனனால் அந்த மாறியமானது கபடமான குதைக்கொண்டே கவரப்பட்டதேயன்றித் தாமதநுஷ லன்று; ஸ்துபநுஷனும் அன்று; பராகதிமந்தினுஷம் அன்று; வலிமையற்றதும் இதரபரானிகள் சாப்பிட்டு மிருதநுஷை சாப்பிடு கிறதுமான நரியினால் வலிமையுள்ள சிங்கங்களினிடமிருந்து மாமிசம் கவரப்படுவதுபோல் நமது மாறியம் கவரப்பட்டது. ஓ! அரசரே! பரதிஜ்ஞையைக் காப்பாற்றுவதெனனும் சிறுதாமததால் மறைக்கப் பட்டதனால் தாம் காமவகளுக்குக் காரணமான அரசாட்சியாகிய அர்த்தநுஷைவிட்டு ஏன் துக்கத்தால் வாட்டப்படுகிறீர்? காணா வததை விலலாகவுடைய அர்ஜுனனால் காப்பாற்றப்பட்டதும் அந் திரனனும் கவரமுடியாததுமான மாறியமானது, உமமுடைய அடிக கிரதையினால் நாங்கள் பாருத்துக்கொண்டிருக்குமீப்போது எங் களை அலக்ஷியம் செயது கவரப்பட்டது. கைநொண்டிகள் (பாருத் திருக்குமீப்போது) பிலவப்பற்றம் கவரப்படுவது போலவும் கால் நொண்டிகள் (பாருத்திருக்குமீப்போது) பசுக்கள் கவரப்படுவதுபோ லவும், நாங்கள் உமக்காக ஸ்ரீகிருஷ்ணோது, ஸ்ரீமாவியம் கவரப் பட்டது. தாம் இரஸையில் நம்பிக்கையை அடைந்த உமக்கு பரியமென்று இப்படிப்பட்ட அடிக துக்கத்தை இவ்விதம் ஏற்றுக் கொண்டோம். ஓ! பரதரித் சிறந்தவரே! உம்முடைய கட்டளை யால் எங்களை அடக்கிக்கொண்டு நம் மித்திரர்களைக் கஷ்டப்படுத்தி துகிறோம்; பகைவர்களுடும் சந்தேகாஷ்பாதித்துகிறோம். உமது கட்டளையை ஏற்றுக்கொண்டு நாங்கள் அப்பொழுதே இந்தத் திருநராஷ்டிரரின் புத்திரர்களைக் கொல்லாமலிருந்த நெனனும் பாவமானது எம்மை வாட்டுகின்றது. ஓ! அரசரே! கிருஷ்ணரும் அர்ஜுனனும் அபிமனாஸும் ஸ்ருந்தசயரும் நாலும் நகுல் ஸ்நை தேவர்களும் சந்தேகாஷ்கரத்தனும் வீரர்களால் நடையடிப்பட்டதும் பலமற்றவர்களால் மேற்கொள்ளப்பட்டதுமான நம்முடைய இந்த நடையை ஸ்ரு மிருதத்தின நடையையீப்போல்ப் பாரும். நீர் எப் பொழுதும், ‘தர்மம், தர்மம்’ என்று வீரநுஷால் இளைத்திருக்கின் றீர். ஓ! அரசரே! வெறுப்பினால், நடும்ஸகனுவடைய ஸ்வினத்தை நீர் அடையாமலிருக்கின்றீரா? தம்முடைய செல்வத்தைத் திரும்ப அடைவதற்குச் சக்தியற்ற அற்ப மனிதர்களன்றோ எல்லாவற்றை

யும் நாசம்செய்வதும் பிரயோஜனமற்றதுமான வைராக்யத்தைப் பிரியமாகக் கொள்கிறார்கள். ஓ! அரசரே! கண்ணுள்ளவரும் சக்தியுள்ளவருமான நீர், எங்களிடத்தில் பராக்கிரமத்தைப் பார்த்திருந்தும், குருமில்லாமலிருப்பதை மேற்கொண்டு, உமமுடைய பரயோஜனத்தை அறியவில்லை. இந்நத திருதராஷ்டிர புத்திரர்கள் முதலியோர் துனபம் செயயாதவர்களும் பொறுததுககோள்ளுகிறவாகளுமான நமமைச சக்தியற்றவர்களாகவே எண்ணுகின்றார்கள். அதுதான் துககம். சண்டைபில் மரிப்பது துககம் அன்று. அவவிஷயத்தில் கபடபில்லாமல் சண்டை செய்கின்றவர்களும் திரும்பாதவர்களுமான (நமககு) எல்லாவிதத்தாலும் மரணம் மேலான தனறே? சரியத்தைவிட்டு (நல்ல) உலகங்களை அடைவோமன்றே? ஓ! பரநரிற் சிறந்தவரே! அல்லது, நாமே இவர்களைக் கொன்று எல்லாப் பூமியையுங் கொள்வோம் அப்படி இருந்தாலும் நமககு கேஷமமே. வைரத்திற்குப் பிரதிரெயய ஸ்ருமபுகிறவர்களும் அதிகமான தோத்தியை விரும்புகிறவர்களும் சொந்தத் தொழிலைச் செய்கிறவாகளுமான நமககு இது எவ்விதத்திலும் செயயத்தகுந்ததே. செய்யத் தகுந்ததாகவே இருப்பதும் உயிர வாழ்க்கைக்கு உரியதுமான (புத்தத்தில்) தமகதாகச் சண்டை செய்கிறவர்களுடைய ராஜ்யம் பகைவரால் அபயரிக்கப்பட்டாலும் புகழேயன்றி இகழ்ச்சியில்லை. அரசரே! எந்தத் தாமமானது (=செய்கையானது) 1 மிதர்களுக்குத் தனக்கும் சிரமத்தையே பயனாகவுடையதோ அது துக்கமே. அது தர்மமன்று. அது கெட்டவழி. எவ்விதத்திலும் தர்மத்தை நிதயமாபுடையவனும் தாமம் செய்து இளைத்தவனுமான மணிதனை, இந்நதவனைச் சுககுகங்கங்கள் விடுவதுபோலத் தர்மராத தங்கள் விட்டுவிடுகின்றன. எவன் தர்மத்தைத் தாமசுகிறகாகவே செய்கின்றானோ அவன் கஷ்டத்தை அடைகிறவனே. அவன் தேர்ந்த அறிவுள்ளவனல்லன். குருடன் சூரியனுடைய காந்தியை அறியாததுபோல அவன் தர்மத்தினுடைய பயனை அறியமாட்டான். அர்த்தமானது எவனுக்கு அர்த்தத்தையே பரயோஜனமாபுடையதோ அவன் அர்த்தவிஷயத்தில் தெரிந்தவனல்லன். அவன் காட்டில் மாடுகளைக் காக்கும் வேலைக்காரன் போன்றவனே. எவன் அர்த்தத்தை மிக விரும்பிக் கொண்டு மற்றவர்களை அனுஷ்டிக்கவில்லையோ நிந்திக்கப்பட்ட அவன், பரம்மஹத்தி செய்தவன்போல எல்லாப் பிராணிகளாலும் கொல்லப்படத் தகுந்தவன். எவன் எப்பொழுதும்

காமத்தையே விரும்புகின்றவனாக மற்றவைகளை அனுஷ்டிக்கவில்லையோ அவனுக்குச் சினேகிதர்கள் அறறுபபோகிறார்கள். அவன் தர்மத்தாலும் அர்த்தத்தாலும் விடப்படுகிறான். தாமாததமில்லாத காமத்தினால் விளையாடுகிற அவனுக்குக் காமத்தின் முடிவில், ஜலம் வற்றுமபோது மீனுக்கு மரணம் நிச்சயமாயிருப்பதுபோல, மரணம் நிச்சயம். ஆகையால், பண்டிதர்கள் எப்பொழுதும் தாமார்த்தங்களில் தவறுதலை அடையார். ஏனெனில், அக்னிகு அரணி காரணமாவது போலக் காமத்திற்கு அது காரணம். எவ்விதத்திலும் அர்த்தமானது தர்மத்தைக் காரணமாபுடையது. தர்மமும் அர்த்தத்தைப்பற்றியது. மேகமும் ஸமுத்திரமும்போல, ஒன்று மற்றொன்றினால் நடத்தப்படுபவைகளென்று அறியும். போகயவஸதுக்களை அனுபவிப்பதாலும் தனத்தைப் பெறுவதாலும் உண்டாகும் ப்ரீதியே காமம். அது மனத்தின் ஸங்கலபமே. அதற்குச் சரீரம் காணப்படவில்லை. ஓ! அரசரே! அர்த்தத்தை விரும்புகின்ற மனிதன் பொய் தாமதத்தைச் செய்ய விரும்புகிறான். காமத்தை விரும்புகிறவன் அர்த்தத்தை விரும்புகின்றான். காமத்திலிருந்து மற்றதை விரும்புவதில்லை; ஏனெனில், ¹ புத்திமான்களால் அர்த்தத்தின் பயனாகக் காமம் அனுபவிக்கவே படுவதனால், கடையிலிருந்து உண்டான சாம்பலிலிருந்து வேறு பொருள் உண்டாகாததுபோல, ஒரு காமத்திலிருந்து வேறு காமம் வித்திக்கிறதில்லை. ஓ! வேந்தரே! வேடன் இந்நகர பசுநிகளைக் கொல்லுவதுபோலப் பிராணிகள் விஷயத்தில் கொல்வதென்னும் இதுவும் அதாமத்தின் ரூபம். எவன் காமத்தாலும் லோபத்தாலும் தர்மத்தின் வழியில் செல்லவில்லையோ அந்தக் கெட்ட புத்தியுள்ளவன் இமமையிலும் மறுமையிலும் எல்லாப் பிராணிகளாலும் கொல்லப்படத் தகுந்தவன். ஓ! அரசரே! செல்வத்தால் ஸம்பாதிக்கப்படும் காமம் உமக்கு நன்கு தெரியும். அந்தச் செல்வத்தின் தன்மையையும் அதிகமான வேறுபாடுகளையும் அறிவீர். அந்தச் செல்வம் ² கிடையாவிடினும், (கிடைத்து) ஜரையினாலோ மாணத்தினாலோ அழிந்தாலும், அநர்த்தமென்று கருதுகின்றனர். அந்த அநர்த்தம் நம்மிடத்தில் இருக்கிறது; விஷயத்தில் பற்றுகிற ஐந்து இந்திரியங்கள் மனம் ஹ்ருதயம் இவைகளுக்கு உண்டாகிற பிரீதியானது காமமென்பது என்னுடைய எண்ணம். அது கர்மங்களின் உத்தமமான பலன். இவ்விதமே தர்மார்த்தங்களையும் காமத்தையும் வெவ்வேறுகளே

பார்த்து மனிதன் தர்மத்திலேயே முயன்றவனாயிருக்கக்கூடாது; அர்த்தத்திலேயே முயன்றவனாகவும் இருக்கக்கூடாது; காமத்திலேயே முயன்றவனாகவும் இருக்கக்கூடாது; எல்லாவற்றையும் எப்போழுதும் செய்யவேண்டும். நாளின முற்பகததில் தர்மத்தை யும் நடுபகததில் தனத்தையும் கடைசியில் காமத்தையும் செய்ய வேண்டும். இவ்விதம் இந்தவிதியானது சாஸ்திரத்தால் செய்யப பட்டது. முந்தியவயதில் காமத்தைச் செய்யவேண்டும். நடுவய தில் தனத்தைச்சமபாதிக்கவேண்டும். கடைசியான வயதில் தர் மத்தைச் செய்யவேண்டும். இவ்விதம் இந்த விதியானது சாஸ திரத்தினால் செய்யப்பட்டிருக்கின்றது. ஓ! பேசுகிறவர்களுள் சிறந் தவரே! காலமறிந்த பணடிதன தர்மம், அர்த்தம், காமம் இவை களை உள்ளபடி பிரித்து, எல்லாவற்றையும் காலத்தில் அனுபவிக்க வேண்டும். ஓ! அரசரே! குருந்தனரே! (இவைகளை விட்டுவிடுவ தாகிய) மோக்ஷம் மிகமேலானது. ஸுகத்தை விரும்புகிறவர்க ளுக்கு (ஸாம் தான பேத தண்ட மென்கிற) உபாயத்தோடுகூடிய புத்தியையடைந்து (அதனால்) அரசாட்சியையும் அடைவது மேலா னது. ஓ! வேந்தரே! மோக்ஷமாவது சீக்கிரமாய்ச் செய்யப்படட் டும்; (ராஜ்ய) ப்ராப்தியாவது அடையப்படட்டும். (இரண்டுக்கும்) நடுவினுள்ளவனுடைய உயிர்வாழ்க்கையானது, ரோகியினுடைய உயிர்வாழ்க்கைபோலத் துக்கத்தைக் கொடுக்கிறது. தர்மமா னது என்னால் அறியப்பட்டுமிருக்கிறது; உம்மால் எப்போழு தும் செய்யப்பட்டுமிருக்கிறது. அறிவுள்ளவர்களான அன்பர்கள் உம்மிடத்தில் கர்மானுஷ்டானத்தைச் சொல்லுகிறார்கள். ஓ! அரச ரே! தானம், யாகங்கள், ஸாதுக்களின் பூஜை, வேதத்தைத் தரித் தல், கபடமற்றிருத்தல் ஆகிய இவை மேலான தர்மம்; இங்கும் இறந்த பிறகும் பயன் தருவன. ஓ! வேந்தரே! ஆண்மையிற் சிறந்த வரே! மற்ற எல்லாக் குணங்களுமிருந்தாலும், இந்தத் தர்மம் அர்த்தமில்லாதவனால் செய்யமுடியாது. ஓ! அரசரே! ஜகத்தா னது தர்மத்தைக் காரணமாகவுடையது. தர்மத்தைக்காட்டிலும் மற்றது மேலாகாது. அரசரே! தர்மமும் அதிக அர்த்தத்தால் செய்யக்கூடியது. அர்த்தமானது பிணையெடுப்பதால் அடைய முடியாதது; எளிமையால் ஒருபோதும் அடைமுடியாதது; அது போலத் தர்மபுத்தியால்மாதிரமும் அடையமுடியாதது. எதனால் த்விஜன் ஸித்தியை அடைவனோ (அந்த) யாசித்தலானது உமக்கு (ச் சாஸ்திரத்தால்) தடுக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஆண்மையிற் சிறந்த

வரே ! சக்தியினாலேயே அர்த்தததையடையும் விருப்பத்தில் முயற்சி செய்யும்; சூதரீயனுக்குப் பிசைசூ எடுப்பது (சாஸ்திரததில்) விதிக்கப்படவில்லை. (சூதரீயனுக்கு) வையய சூததிரர்களுடைய ஜீவனஹேதுவும் விதிக்கப்படவில்லை. சரீரபலமே விசேஷமான தர்மம். ஓ ! பார்த்தரே ! ஸவதர்மததை மேற்கொள்ளும். எதிர்த்து வருகிற பகைவர்களை நாசமசெய்யும். பார்த்தனலும் என்னலும் தாராததராஷ்டிராகளாகிற வனததை அழியும். கற்றறிந்த புத்திமாண்கள் தலைவனாயிருத்தலையே தாமமென்கிறார்கள். தலைமையை அடையக்கடவீர். நீர தாழந்த தன்மையிலிருப்பதற்குத் தக்கவரல்லீர். ஓ ! ராஜேந்திரரே ! பிறகு, ஆலோசனை செய்யும். பழமையான தர்மங்களை அறிவீர். எதனிடமிருந்து பிராணியானது பயததை அடையுமோ அந்த ஹிம்ஸாரூபமானதொழிலுள்ள வராகப் பிறந்திருக்கிறீர். ஓ ! அரசரே ! பிராணிகளைக் காப்பதாலுண்டான பயன் உமக்கு இழிவானதனது. இது உமக்குப் பழமையான தர்மமாக ஈஸ்வரனால் விதிக்கப்பட்டது. ஓ ! பார்த்தரே ! அதிலிருந்து விலகினால், உலகததில் பரிஹாஸததை அடைவீர். மனிதர்களுக்குத் தம தர்மததிலிருந்து சலிப்பது புத்தப்படுவதன்றன்றோ ? ஓ ! கௌரவரே ! அப்படிப்பட்ட (நீர்), மனத்ததை சூதரீயத்தன்மையுள்ளதாகச் செய்துகொண்டு, இந்தத் தளர்ந்த மனத்ததைவிட்டு, வீரியத்தையடைந்து காளேமாடுபோலப் பார்த்ததைத் தாங்கும். ஓ ! அரசரே ! ஒரு வேந்தனும் தர்மம் ஒன்றிலேயே மனத்ததைச் செலுத்தி ஒருபோதும் பூமியை ஜயித்தததில்லை; மேன்மையை அடைந்தததில்லை; அரசச்செல்வத்தையும் ஜயித்தததில்லை. வேடன் மிருகங்களுக்கு விருப்பமான நல்ல ஆகாரததைக்கொடுத்து (நம்பச்செய்து) பிறகு (அவைகளை) ஆகாரமாக அடைவதுபோல, (அரசன்) ஆசைகொண்ட மனமுள்ள அனேகம் பகைவரின் பகஷத்தினரை ஏமாற்றுவதலால் அரசாட்சியை அடைகிறான்.

ஓ ! பாண்டவரிற் சிறந்தவரே ! முன்னுண்டானவர்களும் நன்று ஐஸ்வரியத்ததை அடைந்தவர்களும் ப்ராதாக்களுமான அஸுரர்கள் (தேவர்களால்) எல்லாவிதத்தாலும் கபடமாகவே ஜயிக்கப்பட்டார்கள். ஓ ! பூமிக்கு அரசரே ! புஜபலமமைந்தவரே ! பலமுள்ளவனுக்கே யாவும் என்னும் இதனை அறிந்துகொண்டு, மிக்க கபடத்தையுடையவர்களான பகைவர்களை அழிப்பீராக. அர்ஜுனனுக்கொப்பாக புத்தத்தில் வில்லெடுத்துச் சண்டைசெய்பவனும் எனக்குச் சமானமாகக் கதைஎடுத்தவனும் உண்டானதுமில்லை; உண்டாகப்

போகிறதும்மில்லை. ஓ! அரசரே! மிக்கபலமுள்ளவன் தன் வலிமையினாலே யுத்தம் செய்கிறானேயல்லாமல் கூட்டததுடனாவது சதருக்ஷியில் சேர்ந்து பலாபலங்களைத் தெரிந்துகொண்டாவது செய்கிறதில்லை. ஓ! பாண்டவரே! வலிமையுள்ளவராயிரும். வன்மையே அர்த்தத்திற்குக் காரணம்; மற்றது வீணா. ஹேமந்தருதுவிலுள்ள மரத்தின் நிழல்போல அது பயனற்றதாகும். ஓ! கௌந்தேயரே! விதைகளை விரும்புவன் முதலில் விதைகளை விதைத்துச் செலவு செய்வதுபோல அதிகமான பொருளை விரும்புகின்றவன் பொருளின் செலவும் செய்யவேண்டிவரும். உமக்கு இதில் சந்தேகம் வேண்டாம். எங்கே பொருளின் செலவும் வரவும் ஸமமாயிருப்பதன்றி லாபமில்லையோ அங்கே வியாபாரம் செய்யக்கூடாது. அது 1 கழுதைசுருச் சொறிந்துகொடுப்பதாகும். ஓ! அரசரே! இப்படியே, 2 அற்பமான தர்மத்தைவிட்டுப் பெரிய தர்மத்தைச்செய்கிற மனிதன் புத்தியுள்ளவனென்பது நிச்சயிக்கப்பட்டிருக்கிறது. பண்டிதர்கள் தம்முடைய நண்பர்களைக்கொண்டு பகைவர்களுடைய நண்பர்களைப் பிரிக்கிறார்கள். வேறுபட்ட மித்திரர்களால் விடப்பட்டுப் பலன்குறைந்தவனைத் தன் வசப்படுத்துகிறார்கள். ஓ! அரசரே! மிக்கபலமுள்ளவனும் பலததுடன் யுத்தம் செய்து எல்லா பிரஜைகளையும் தன்வசப்படுத்துகிறானே அல்லாமல் முயற்சியினாலும் நன்மொழிகூறி அழைப்பதாலும் வசப்படுத்துவதில்லை. பகைவன் மிக்க பலமுள்ளவனாயிருந்தாலும் வண்டுகளால் தேன் எடுப்பவன் கொல்லப்படுவதுபோலத் துர்ப்பலர்களால் ஒன்றுசேர்ந்தே கொல்லப்படக்கூடியவனாகிறான். ஓ! அரசரே! சூரியன் கிரணங்களால் எல்லாப்ரஜைகளையும் நீரைப் பெய்து காப்பது போலவும் நீரை வறறச்செய்து அழிப்பது போலவும் நீரும் ஸூரியனுக்கு ஒப்பாகக் கடவீர். அரசரே! நமது முன்னோர்களால் விதிப்படி செய்யப்பட்ட பூமியின் பாலனம் அனாதியான தவமேனறு எனக்குக் கேள்வி. அரசரே! கூத்தகிரியன் தன் தர்மமான யுத்தத்தைச் செய்து வென்றோ, மரித்தோ (ரல்ல) உலகங்களை அடைவதுபோலத் தவத்தால் அடையான். இந்த உம்முடைய துக்கத்தைப் பார்த்து, ஸூரியனிடமிருந்து

1 பயனின்மையோடு பாவமும் உண்டாகுமென்பது.

2 'பிரதிஜ்ஞையைக் காப்பதாகிய அறபதர்மத்தைவிட்டு ராஜ்யலாபத்தால் செய்யக்கூடிய தானம் யாகம் முதலிய பெரிய தாமங்களைச் செய்பவன்' என்பது பழயவுரை.

காந்தியும் சந்திரனிடமிருந்து அழகும் விலகிவிடுமென்று உலகம் நிச்சயித்திருக்கிறது. அரசரே ! தனித்தனி கூடின கூட்டத்தினர்கள் உம்முடைய ஸ்தோத்திரங்களோடும் பகைவனுடைய நிந்தைகளோடும் பேசிக்கொள்ளுகிறார்கள். ஒ ! அரசரே ! ப்ராம்மணர்களும் குருக்களும் ஒன்று சேர்ந்து ஸந்தோஷத்துடன் உம்முடைய இந்தச் சொல்வறுமையை மேலானதாகச் சொல்லுகிறார்கள். உம்மால் !, அறியாமையாலும் எளிமையாலும் பேராசையாலும் பயத்தாலும் காமத்தாலும் பெருள் நிமித்தத்தாலும் சிறிதும் பொய் சொல்லப்பட்டதில்லை. அரசன் பூமியை அடைவதற்காக எந்த அற்பமான பாவத்தைச் செய்கிறானோ அதையெல்லாம், பிறகு, அதிக தக்ஷிணையுள்ள யாகங்களால் போக்குகிறான். ஒ ! அரசரே ! வீரரே ! ஆயிரக்கணக்கான கோக்களையும் கிராமங்களையும் ப்ராமணர்களுக்குக் கொடுத்தது ¹ இருட்டிலிருந்து சந்திரன் விடப்படுவதுபோலப் பாவங்களிலிருந்து விடப்படுகிறான். ஒ ! குருந்தனரே ! யுதிஷ்டிரரே ! பட்டணத்திலும் தேசத்திலுமுள்ள பிராய முதிர்ந்தவரும் பாலரும் உள்ளிட்ட யாவரும் ஒன்றுசேர்ந்து பெரும்பான்மையாக உம்மைத் துதிகுகிறார்கள். பாரதரே ! துரியோதனனிடத்தில் ராஜ்யமிருப்பது நாய்ததோற்பையில் பாலும், சூத்திரனிடத்தில் வேதமும், திருடனிடத்தில் மெய்யும், ஸ்திரீயினிடத்தில் பலமும் இருப்பது போன்றது என்று உலகத்தில் நிச்சயவார்த்தை நடக்கிறது. மேலும், இந்த ஸ்திரீகளும் பாலர்களும் (மேல் சொல்லிய நாய்ததோலில் பாலென்கிற பொருளுள்ள சுலோகத்தை) வேதமாகப் படிக்கின்றார்கள். ஒ ! பகைவரை அடக்குபவரே ! எங்களுடன் நீரும் இந்த அவஸ்தையை அடைந்து !, உமக்குக் கஷ்டம் உண்டானபொழுது !, நாங்கள் யாவரும் நாசமடைந்தவர்களானோம். அபபடிப்பட்ட நீர் எல்லாவிதமான போர்க்கருவிகளுடனுங்கூடின ரத்தத்தை அடைந்து ப்ராம்மணர்களுக்கு அரத்தத்தைக் கொடுப்பதற்கு விரைந்து (பகைவரை) எதிர்த்துச் செல்லக் கடவீர். ப்ராம்மணர்களை ஆசீர்வதிக்கச்செய்து, அஸ்திரமறிந்தவர்களும் உறுதியான வில்லுள்ளவர்களும் லர்ப்பம்போன்றவர்களும் வீரர்களுமான ஸகோதரர்களால் இந்திரன் தேவர்களால் நுழைப்படுவதுபோலச்

¹ சந்திரனைக்கண்ட இருள் விஸ்குவதுபோல இவ்வினிடமிருந்து பாவம் விஸ்குமென்பது, 'மேககூடிலிருந்து சந்திரன் விடுபடுவதுபோல' என்பது ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு.

சூழப்பட்டு அஸ்திநுபுரத்தையடைநது, அஸுரர்களை இந்திரன் நொறுக்குவதுபோலப் பகைவர்களைப் பராக்கிரமத்தால் பொடி செய்துகொண்டு துரியோதனனிடமிருந்து ராஜயததை மீட்டுக் கொள்வீராக. காண்டவத்திலிருந்து விடப்பட்டவைகளும் கழுகிற் றகு பூண்டவைகளும் ஸாப்பமபோல் விளங்குகின்றவைகளுமான பாணங்களுடைய ஸ்பரிசுததை ஒருமனிதனும் தாங்கமாட்டா னன்றோ? பாரதரே! கோபங்கொண்ட என்னுடைய கதாபுத வேகததை யுத்தத்தில் பொறுக்கக்கூடிய வீரனுமில்லை; யானையு மில்லை; குதிரையுமில்லை. கௌந்தேயரே! ஸ்ருஞ்சயாகளுடனும் கைகேயர்களுடனும் வருஷணிகளுளசிற்ந்த கோவிந்தருடனும் (இருத்தலால்), ராஜயததை யுத்தத்தில் ஏன் அடையமாட்டோம்? அரசரே! பெருஞ்சேனையுடனகூடி இவ்விஷயத்தில் முயற்சியைச் செய்தால், சததுருவின் கையைஅடைந்த ஸூரியை ஏன் அடைய மாட்டீர்?' என்றான்.

முப்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஜு ன பி க ம ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் தாம்செய்த பிரதிஜ்ஞையை விடமுடியாதேன்பதையும் பிரதிஜ்ஞையின் முடிவுக்காலத்தை எதிர்பார்த்திருக்கவேண்டு மென்பதையும் பீமனுக்குச்சொல்லியது.)

ஸுத்தியததையே விரதமாகவுடையவரும் அதிக மஹிமை யுள்ளவருமான அந்த அஜாதசத்ருவான அரசர், பீமஸேனனால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்டு, பிறகு, தையத்துடன் பின்வரும் வார்த்தையைச் சொல்லலானார். 'ஓ! பாரத! இது உண்மை; ஸந்தேகமில்லை. வாக்கியமாகிற பாணங்களால் ஏன் என்னைப் பீடித்துத் துன்புறுத்துகிறாய்? உன்னை நான் நிரதிக்கவில்லை. தகாத இந்தத் துன்பமானது என்னுடைய அநியாயத்தினாலன்றோ உங்க ளுக்கு உண்டாயிற்று? நான் திருதராஷ்டிரபுத்திரனிடமிருந்து நேசத்துடன் அரசாட்சியை அபகரிக்கவிருப்பங்கொண்டு சூதை அனுஸரித்தேன். அதில், வஞ்சகனும் ஸுபலன் குமாரனுமான சகுனி துரியோதனனுக்காக எதிர ஆட்டம் ஆடினான். மிக்க மாயையுள்ளவனும் மலைநாட்டரசன் புத்திரனுமான சகுனி ஸபை யின்' நடுவில் கூட்டமான சூதுக்காய்களை உருட்டி, மாயையற்ற

என்னை மாயையால் வென்றுவிட்டான். ஓ! பீமஸேன! அதி
 லிருந்து துன்பத்தைப் பார்த்தேன். சகுனியின் விருப்பத்துக்
 கேற்றபடி சூதுக்காயகன் இரட்டைப்படைபுடும் ஒற்றைப்படையு
 மாக விழுவதைப்பாராதது எனனால் மனம் அடக்கத்தக்கதாயிற்று.
 கோபம் மனிதனுடைய தைரியத்தைக் கெடுக்குமன்றோ? குழந்
 தாய்! பீமஸேன! பொருஷத்தாலும் அகங்காரத்தாலும் வீரியத்
 தாலும் கட்டப்பட்ட மனமானது அடக்கமுடியாதது. (அதனால்)
 உன்னுடைய வார்த்தைகளில் குற்றங்கூறவில்லை. அது அவ்விதம்
 ஆகவேண்டியதாக இருந்ததென்று நினைக்கின்றேன். திருதராஷ்டிர
 ரின் புத்திரனான அந்த அரசன் ராஜ்யத்தைவிரும்பிக்கொண்டு நம்
 மைத துகடத்தில் தள்ளினான்; நம்மை அடிமையுமாக்கினான்.
 ஓ! பீமஸேன! அதில் திரௌபதி நம்மைக் காப்பவளானாள். திரும்
 பவும் நாம் சூதாட்டத்திற்காக அந்த ஸபையைநோக்கி வந்த
 போது, பரதர்களுக்கெதிரில் என்னை கோககித திருதராஷ்டிரபுத்
 திரன் ஒரே பந்தயத்திற்காக, 'ஓ! ராஜபுத்திர! அஜாதசதருவே!
 காட்டில் இஷ்டப்படி பன்னிரண்டு வருஷங்கள் பிறா அறியுமபடி
 யும், பிறகு மற்ற ஒரு வருஷம் எல்லாததம்பிகளுடனும் உருவம்
 மறைந்து ஒருவராலும் அறியப்படாதபடியும் ஸஞ்சரிக்கக்கடவாய்.
 ஓ! ஐயா! நீ அவ்விதம் ஸஞ்சாரம் செய்வதைக்கேட்டுப் பாரதர்
 களின் ஒற்றர்கள் அறிவார்களானால் மற்ற அவ்வளவு வருஷங்களும்
 நீ அவ்விதமே ஸஞ்சரிக்கவேண்டும். ஓ! பார்த்த! அதை நிச்
 சயித்துப் பிரதிஜ্ঞை செய். ஓ! அரசனே! என்னைச் சார்ந்தவர்
 களை அறியமுடியாமற்செய்து ஸாவதானமுள்ளவனாக இக்காலம்
 முழுவதும் ஒற்றர்களால் அறியப்படாவிட்டால், அந்த (விதஸதை
 முதலிய) ஐந்துநடிகளையும் தேசம் உன்னுடையதே. இந்தக்
 குருஸபையில் ஸதயமாகச் சொல்லுகிறேன். பாரத! நீ எங்
 களை ஜயித்துவிட்டால் நாங்களனைவரும் அவ்வளவுகாலம் போகங்
 களைவிட்டு ஸஞ்சரிப்போம்' என்று முன்பு குருக்களுக்கு நடுவில்
 அந்த அரசன் சொன்னான். 'அப்படியே ஆகட்டும்' என்று நான்
 அவனுக்குச் சொன்னேன். இதையெல்லாம் நீயும் தனஞ்சய
 னும் அறிவீர். அப்பொழுது கடைசியான சூதாட்டம் நடந்தது.
 அதில் யாவரும் ஜயித்துத் தூரத்தப்பட்டு, இவ்விதம் கஷ்ட
 மடைந்த உருவமுள்ளவர்களாகித் தேசங்களிலும் கஷ்டமான காடு
 களிலுமச்சஞ்சரிக்கிறோம். அந்தத் துரியோதனனும் ஸமாதானத்தை
 விரும்பாதவனாகித் திரும்பவும் கோபத்தின் வசத்தை அடைந்

தான் ; எந்தச் சிலகுருக்கள் அவனுடைய வசத்தை அடைந்திருக்கிறார்களோ அவர்கள் எல்லாரையும் ராஜ்ய கார்யங்களில இருக்கச் செய்தான். ஸாதுக்களின் முன்னிலையில் அந்த நிச்சயத்தை அடைந்து இவகு ராஜ்யத்திற்காக எவன் தான் (அதை) விடுவன் ? பெரியோருக்குத் தர்மத்தைவிட்டுப் பூமியை ஆளுகிறது மரணத்தைக்காட்டிலும் கொடிதென்று எண்ணுகிறேன். பீம ! நீ சூதாட்டத்தில் பரிசுமென்னும் ஆபுதத்தைத்தொட்டு என் கைகளை எரிக்கவும் கருதி அர்ஜுனனால் தடுக்கப்பட்டபொழுதே வீரசெய்கையைச் (சண்டையைச்) செய்திருந்தால் எனன் கெடுதி வந்திருக்கும் ? இவ்விதம் உடன்பாட்டைச் செய்வதற்கு முந்தியே உனது ஆண்மையை அறிந்த நீ ஏன் சொல்லவில்லை ? வந்த மரணம்போன்ற துன்பத்தை ஏறுகுகொண்டு, பிறகு, என்னைக் குறித்து இப்பொழுது ஏன் வரைகடந்து பேசுகிறாய் ? ஓ ! பீம ! துன்புறுத்தப்படுகின்ற திரௌபதியைப் பார்த்தும பொறுக்கப்பட்டதனால், அதிக அக்கம் எனக்கு உண்டாகிறது. ஓ ! பீமஸேன ! விஷத்தின் ரஸத்தைக் குடித்துவிட்டுப் பரிதாபத்தை அடைவதுபோல, மிக்க பரிதாபத்தை அடைகிறேன். ஓ ! பாதருட்சிறந்த வீர ! குருவீரர்களின் நடுவில் (ப்ரதிஜ்ஞை) செய்து சொல்லப்பட்டதை இப்பொழுது (மாற்றுவது) முடியாது. விதை விதைப்பவன் விளைச்சலின் முதிர்ச்சியை எதிர் பார்ப்பதுபோல ஸுகம உண்டாவதற்குரிய காலத்தை எதிர்பார். 'முன் அவமதிக்கப்பட்டவன் பகைவர்கூட்டம்¹ மலர்களுடன் கூடியதாகவும் கனிகளுடன் கூடியதாகவும் இருப்பதை அறிந்து பராக்கிரமத்தினால் எப்பொழுது நாசம் செய்வானோ அப்பொழுது !, பிராணிலோகத்தில் வீரனை அவன் !, பெரிய குணத்தையடைந்து உயிர்வாழ்பவனாகிறான் ; லோகத்தில் பூர்ணமான செல்வத்தையும் அடைகிறான். இவனைப் பகைவர்கள் வணங்குகிறார்கள். சினேகிதர்களும் இவனை மிக்க ப்ரியததுடன் அடைகிறார்கள். தேவர்கள் இந்திரனை அடுப்பதுபோல (யாவரும் இவனை) அடுத்துப் பிழைக்கிறார்கள்' என்று நினைக்கிறேன். என்னுடைய பிரதிஜ்ஞையை உண்மை என்றறி. தேவததன்மையையும் உயிரையுங்காட்டிலும் ஸத்தியத்தை விரும்புகிறேன். ராஜ்யம், புத்திரர்கள், கீர்த்தி, தனம் ஆகிய யாவும் ஸதகியத்தின் பதினூறில் ஒன்றுக்கும் ஈடாகா' என்றார்.

¹ புதியவரும் பழையவருமான துணையரசருடன் இருப்பதை.

முப்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

அர்ஜுனாபிகமனபர்வம். (தோடர்ச்சி)

(பீமன் வனவாசத்தை நிறைவேற்றமலே துரியோதனனை வெல்ல வேண்டுமென்பதை யுத்தியுடன் யுதிஷ்டிரரீடம் கூறியது)

பீமஸேனன, 'காலததுகசுக கட்டுபபட்டவரும நுரைபோல ஸாரமற்றவரும் பழம்போல விழககடியவரும் அபபடியே மரிக் குந்தன்மையுடையவருமான நீர் நாசமாககுசிறனும் பாணம்போல் வேகமாகப் போகக்கூடியதும் முடிவற்றதும் அளவிட முடியாத தும் (எப்பொழுதும் போய்க்கொண்டிருக்கும்) வெள்ளம்போன் றதும் யாவற்றையும் அடித்துக்கொண்டு போவதுமான காலத்தி னால் உடன்பாடடைச செய்துகொண்டு காலத்தை ப்ரதயகூதமாக எண்ணுகிறீர். ஓ! கௌந்தேயரே! ஸாசியால் குத்தி எடுக்கப்படும் மைப்பொடிபோல இமைகொட்டுநலாலும் அயுயர் குறைக்கப் படும் மனிதன் எப்படி காலத்தை எதிர்பார்க்கலாம்? எவன் அள விற்கடங்காத அயுயுள்ளவனோ!, அல்லது அயுயின் பரமாணத்தை அறிந்தவனோ, யாவற்றையும் நேராககண்ட அவனனோ (தொழி லைச்செய்தற்குக்) காலத்தை எதிர்பார்க்கலாம்? ஓ! அரசரே! நம் மால் எதிர்பார்க்கப்படும் காலமோ பதின்மூன்று வருஷமாகும். அது!, அயுயின் குறைவைச்செய்து மரணத்தைக்குறித்துக் கொண்டு போய் விடும். தேகமுள்ளவர்களுக்கு மரணமானது எப்போதும் தேகத்தில் பற்றியிருக்கிறது. ஆகையால், மரணத்திற்கு முந்தியே ராஜ்யத்தைக் குறித்து முயற்சிசெய்வோம். பெரியோர் வரிசையில் எண்ணப்படாத புகழ்ற்றவன் பூமிகுப பாரமாகுறன். அவன் பகைவரைப் போக்கமாட்டாமல் எருதைப்போலக் கஷ்டத்தை அடைகிறான். அற்பமான பலமும் முயற்சியுமுள்ள எந்த மனிதன் பகைவரை வெல்லவிலையோ, தீயபிழைப்புள்ள அவனுடைய பிறப்புப் பயனற்றதென்று நான் நினைக்கின்றேன். உமதுகைகள் பொன்னை வழங்கியவை. உமது புகழ் ¹ உலக முழு தும் பரவியது. யுத்தத்தில் சதருவைக் கொன்று புயவலிமை யால் ஜபிக்கப்பட்ட செல்வத்தை அனுபவிடும். ஓ! அரசரே! மனிதன் வஞ்சகனைக் கொன்று உடனே ² நரகத்தை அடைந்தா லும் அவனுக்கு அந்த (நரகமானது) ஸவர்க்கத்திற்கொப்பானது.

1 'பிருது சகரவாததியினுடையதுபோன்றது' என்பது பழையவுரை.

2 'ஆபத்தை' என்பது பழையவுரை.

எந்தத் தாபத்தினால் வாட்டப்பட்ட நான் இரவும் பகலும் தூங்க வில்லையோ பொருமையாலுண்டான அதுவோ நெருப்பைக்காட்டிலும் மிக வெப்பமானது. நாணையிழுப்பதில் சிறந்த பார்த்தனான இந்த அர்ஜுனனும், குகைபிலுள்ள சிங்கமபோல (அடங்கி) மிக்க தாபத்தை அடைந்தவனாகிடுக்கிறான். ஓ! அரசரே! உலகத்திலுள்ள எல்லா வில்லாளிகளையும் ஒருவனாகவே நாசம் செய்யக் கூடிய இவன் மனத்திலுண்டான தாபத்தைப் பெரிய யானை அடக்குவதுபோல அடக்குகிறான். நகுலனும் ஸஹதேவனும் வீரரையினறவனும் வயதுமுதிர்ந்தவனான தாயும் உமமுடைய பிரியத்தையே விரும்பிக் கொண்டு மூடாபோலவும் ஊமையர்போலவும் இருக்கின்றார்கள். ஸருஞ்சயர்களுடன்கூடின எல்லா உறவினர்களும் உமக்குப் பிரியத்தையே விரும்புகிறார்கள். ப்ரதிவிர்தியன்மாதாவான திரௌபதியும் நான் ஒருவனுமே தாபத்தை அடைந்தோம். மேலும், எதைச் சொல்லுகிறேனோ அது யாவருக்கும் இஷ்டமானதே. யாவரும் துன்பத்தை அடைந்திருக்கிறார்கள். யாவரும் சண்டையைக் கொண்டாடுகிறார்கள். ஓ! அரசரே! அற்பபலமுள்ள நீசர்களால் நமது ராஜ்யமானது கவரப்பட்டு அனுபவிக்கப்படுகிறதென்பதைக்காட்டிலும் மிக்க கொடிய ஓர் ஆபத்தும் வரப்போகிறதில்லை. ஓ! பகைவரை வாட்டுபவரே! குருரத்தன்மை இல்லாமையாகிற ஸ்வபாவதோஷத்தால் தையுடன்கூடிக் கஷ்டங்களைப் பொறுக்கிறீர். இதனை மற்ற எவனும் புகழமாட்டான். அரசரே! மிக்க மந்தனும் அர்த்தஜ்ஞான மில்லாதவனுமான வேதாஸூரத்தைக் கற்றவனுடைய குரு சொல்வதைத் திருப்பிச் சொல்வதால் கெட்டுப்போன புத்திபோல இந்த உம்முடைய புத்தியானது உணமையான அர்த்தத்தைக் கண்டதன்று. தையுள்ள பிராமமணரூபியாயிருக்கிறீர்; ஸூத் திரியர்களிடத்தில் எப்படி ஜனித்தீர்? இந்த ஸூத்திரியப் பிறப்பில் அனேகமாகக் குருரபுத்தியுள்ளவர்களன்றோ ஜனிக்கின்றார்கள்? நீர், மனு எவ்விதம் சொன்னாரோ அவ்விதம் குருரமானவையும் கபடத்துடன்கூடியவையும் பொறுமையற்றவையும் விதிக்கப்பட்டவையுமான ராஜதர்மங்களைக் கேட்டிருக்கின்றீரா? ஓ! மஹாராஜரே! கெட்ட எண்ணமுள்ள த்ருதராஷ்டிரபுத்திரர்களை ஏன் பொறுக்கிறீர்? செய்யவேண்டியகாரியத்தில் (முயற்சியிலலாமல்) மலைப் பாம்புபோல ஏன் (சும்மா) இருக்கின்றீர்? புத்தி, வீர்யம், படிப்பு, நற்குலம் இவற்றுடன்கூடின நீர் எங்களை மறைக்கவிரும்புவது ஒரு

பிடி புலவினால் இமயமலையை மறைக்க விரும்புவதுபோலும். ஓ! பார்த்ததே! ஆகாயத்தில் சூரியனைப்போலப் பூமியில் கீர்த்திபெற்ற உம்மால் மறைந்து அஜ்ஞாதவாஸமானது செய்யமுடியாது. அதிக ஜலமுள்ள இடத்தில் கிளைகளும் மலர்ச்சளும் இலைகளுமுள்ள பெரிய தேக்கமரம்போலவும் வெண்மையான யானைபோலவும் அர்ஜுனன் அறியப்படாதவனாக எவ்விதம் சஞ்சரிப்பான்? சிங்கத்திற்கு ஒப்பானவர்களும் ஸகோதரர்களும் ஒன்றுசேர்ந்தவர்களும் சிசுக்களுமான இந்த நகுலஸஹதேவர்களும் (அறியப்படாமல்) எவ்விதம் ஸஞ்சரிப்பார்கள்? ஓ! பார்த்ததே! புண்ணிய கீர்த்தியுள்ளவனும் வீரராயின்றவனும் பிரஸித்திபெற்றவனும் ராஜபுத்திரியும் துருபதபுத்திரியுமான இந்தக்கிருஷ்ணையானவன் அறியப்படாதவனாக எவ்விதம் ஸஞ்சரிக்கப்போகிறான்? ஓ! அரசரே! இந்த ஜனங்கள் என்னையும் குழந்தைமுதல நன்கு அறிவார்கள். (ஆகவே, நமது) அஜ்ஞாதவாஸத்தை மேருவினுடைய மறைவைப்போல எண்ணுவார்கள். அப்படியே, நம்மால் தேசத்திலிருந்து தூரத்தப் பட்ட அனேகம் அரசர்களும் அரசகுமாரர்களும் த்ருதராஷ்டிர புதரனை அனுஸரித்திருக்கின்றார்கள். தூரத்தப்பட்டவர்களும் வஞ்சிக்கப்பட்டவர்களுமான அவர்களும் சமனததையடையார்களன்றோ? அவனது பிரியத்தை விரும்பின அவர்களால் நமக்கு அவஸாயம் அபகாரம் செய்யத்தக்கதாகும். அவர்களும் நம்மிடத்தில் மறைந்த அனேகம் ஒற்றர்களை அனுப்புவார்கள்; நம்மையறிந்து சொல்லியும்விடுவார்கள். அதிலிருந்து நமக்கு அதிகபயமுண்டாகும். நாம் காட்டில் பதின்மூன்று மாஸங்கள் பூர்ணமாக வஸித்துவிட்டோம். அவற்றை ஓர் அளவினால் அவ்வளவு வருஷங்களாகப் பாரும். ஸோமஸதைக்குப் பூதிகங்கள் (=சீந்திற்கொடி) பிரதிநிதியாயிருப்பதுபோல (வருஷத்திற்கு) மாஸம் பிரதிநிதியாக இருக்கிறதென்று வித்வான்கள் சொல்லுகின்றனர். அவ்விதம் இது செய்யப்பட்டும். அல்லது, நல்லதும் நன்கு பாரததைச் சமக்கின்றதுமான காளைக்கு (ப் புல்லைக்கொடுத்து) தருப்தியடைவிப்பதால் இந்தப் பாவத்திலிருந்து விடப்படுகிறான். ஓ! அரசரே! ஆகையால், நீர் சத்ருவதத்தில் நிச்சயத்தைச் செய்வீராக. ஏனெனில், எல்லா க்ஷத்திரியருக்கும் சண்டையைவிட வேறான தர்மமில்லை' என்றான்.

முப்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஜு னா பி க ம ன ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரரும் பீமனும் பேசிக்கொண்டிருக்கையில் வியாஸர் வந்து
யுதிஷ்டிரருக்குப் பிரதிஸ்ம்ருதிவித்தையை உபதேசித்த
தும், யுதிஷ்டிரர் வியாஸர் கட்டளைப்படி பரிஜ
னங்களுடன் காம்யகவனம் சென்றதும்)

குந்திபுத்திரரும் ஆண்மையிற்சிறந்தவரும் பகைவரை வாட்டு
பவருமான யுதிஷ்டிரர் பீமனுடைய வார்த்தையைக் கேட்டுப் பெரு
மூச்சு விட்டுக்கொண்டு ஆலோசித்தார். ‘என்னால் ராஜதர்மங்க
ளும் வர்ணதர்மங்களும் தனித்தனியே கேட்கப்பட்டிருக்கின்றன.
வருங்காலத்திலும் நிகழ்காலத்திலும் எவன் (அவைகளைப்)
பார்த்து நடக்கிறானோ அவனே தெரிந்தவனாகிறான். அறிதற்கு
மிக அருமையான தர்மத்தினுடைய மேலான வழியை அறிந்தவ
னான நான் மேருவைப் புரட்டுவதுபோலத் தர்மத்தைப் புரட்டு
தலைப் பலாத்காரமாக எவ்விதம் செய்வேன்?’ என்று அவர் ஒரு
முகூர்த்தகாலம் ஆலோசித்தது இவ்விதம் செய்யவேண்டியதென்
பதை நன்கு நிச்சயித்துத் தாமதமின்றிப் பீமஸேனை நோக்கி
இந்த வாக்கியத்தைச் சொல்லலானார்: ‘தோள்வலி அமைந்தவனே!
பாரத! நீ சொல்லுகிறது உண்மையே. பேசுந்திறமைமுள்ள
வனே! இந்த என்னுடைய வேறு வாக்கியத்தை ஏற்றுக்கொள்.
ஓ! பாரத! பீமஸேன! கேவலம் பிடிவாதத்தால் தொடங்கப்
படும் மிக்க தீயசெயல்கள் துன்பத்தைத் தருகின்றன. சிறந்த
கைகளுள்ளவனே! காரியமானது நன்கு ஆலோசிக்கவும் நன்கு
நிச்சயிக்கவும் நன்கு தொடங்கவும் நன்கு செய்யவும் பட்டபோது
தெய்வமும் அனுசூலமாகி விருப்பங்கள் நிறைவேறுகின்றன. இந்
தக் காரியத்தை மனவுறுதியில்லாமை ஒன்றினாலேயே பலத்தா
லுண்டான கொழுப்புள்ளவனாகி ஸ்வயமே ஆரம்பிக்கத்தக்க
தென்று எண்ணுகிறாய். அவ்விஷயத்தில் என்னிடருந்து கேளு.

பூரிஸரவஸும சலனும் வீர்யமுள்ள ஜலஸந்தனும் பீஷ்மரும்
துரோணரும் கர்ணனும் வீர்யமுள்ள அஸுவததாமாவும் அசைக்க
முடியாத துரியோதனன் முதலிய திருதராஷ்டிர புத்திரர்களு
மாகிய யாவரும் அஸ்திராப்யாஸம் செய்தவர்கள்; எப்பொழுதும்
1 ஆததாயிகள். நம்மால் கஷ்டப்படுததப்பட்ட சிற்றரசர்களும்

பேரரசர்களும் கௌரவபக்ததை அடுத்தது இப்பொழுது சினேகத்தை அடைந்திருக்கிறார்கள். ஓ! பாரத! துரியோதனனுடைய நன்மையில் விருப்பமுள்ளவர்களும் நமது நன்மையில் விருப்பமில்லாதவர்களும் நிரம்பின பொக்கசமுள்ளவர்களும் சைனியத்துடன் கூடினவர்களுமான அவர்கள் அவனைக் காப்பதில் முயற்சிசெய்வார்கள். புதரர்களோடும் மந்திரிகளோடும் சேனைவீரர்களோடும் கூடின அவர்களெல்லாரும் கௌரவ சேனையினுடைய சம்பளததோடும் உணவு முதலியவற்றோடும் எல்லாவிதத்திலும் ஒப்பப்பகுத்துக் கொடுக்கப்பெற்றவாகலலரோ? துரியோதனனால் விசேஷமாக ஸமமானமெய்யப்பட்ட அந்த வீரர்கள் யுத்தத்தில் (அவனுக்காக) பராணையும விடுவார்களென்பது எனனுடைய நிச்சயமான எண்ணம். சிறந்த கைகளுள்ளவனே! பீஷ்மரதுமோணர் மஹாத்மாவான கிருபர் இவர்களுக்கு நிலைமை நமமிடத்திலும் அவர்களிடத்திலும் ஸமமாக இருக்குமானாலும் அரசன அளித்த சோறறுக்கடனைத் தீர்ப்பது அவஸ்யமாகும். ஆனது பற்றி, யுத்தத்தில், விடுவதற்கரிய உயிரையும் விடுவார்களென்பது என கருதது. யாவரும் திவ்யாஸ்திரம அறிந்தவர்கள். யாவரும் தர்மத்தை முக்கியமாகக்கொண்டவர்கள்; இந்நிரனுடன்கூடின தேவர்களாலும் ஜயிக்கமுடியாதவர்களென்பதும் எனனுடைய எண்ணம். அவர்களுள்ளும், எல்லா அஸ்திரங்களையும் அறிந்தவனும் அசைக்கமுடியாதவனும் பிரகக்முடியாத கவரத்தால் சூழப்பட்டவனும் பொருமைபுள்ளவனும் மஹாரதனுமான காணன் எப்பொழுதும் முயற்சியுள்ளவனாயிருக்கிறான். உதவியில்லாத உன்னால் யுத்தத்தில் இந்த எல்லாப் புருஷஸரேஷ்டர்களையும் ஜயிக்காமல் துரியோதனன் கொல்லப்படக்கூடியவனல்லன். ஓ! வருநகோதர! வில்லானிகள் யாவரையும் அதிகரித்த கர்ணனுடைய லாகவத்தை ஆலோசனை செய்கிறதனால் நான் தூக்கத்தை அடைவதில்லை' என்றார். அதிக கோபமுள்ள பீமனேனன், இந்த வார்த்தையை அறிந்துகொண்டு, தமையனருடைய வார்த்தையால் தடுக்கப்பட்டவனாகி அடக்கத்துடன் கூடியவனானான். அப்பொழுது, அந்த இரண்டு பாண்டவர்களும் இவ்விதம் பேசிக்கொண்டிருக்கையில், ஸத்யவதீபுத்திரரும் மஹாயோகியுமான வ்யாஸர் வருதார். பேசுகிறவர்களுள் சிறந்தவரான அவர், பாண்டவர்களால் எதிர்சென்று முறைப்படி பூஜிக்கப்பட்டு, யுதிஷ்டிரரை நோக்கி, இந்த வார்த்தையைச் சொல்லலானார்.

‘ஓ! மனிதரிற்சிந்தவனே! யுதிஷ்டிர! உன்னுடையமனத்தி
விருப்பதை புத்தியினால் அறிகிறேன். அதனால் சீக்கிரம் வந்தவ
னாகிறேன். ஓ! பாரத! பகைவரைக்கொல்பவனே! பீஷ்மரிட
மிருந்தும் துரோணரிடமிருந்தும் கிருபரிடமிருந்தும் கர்ணனிட
மிருந்தும் அஸ்வததாமாவிடமிருந்தும் ராஜபுத்திரனான துரியோ
தனனிடமிருந்தும் துசசாஸனனிடமிருந்தும் எந்தப் பயம் உன்
னுடைய மனத்தில் சுழலுகிறதோ உன்னுடைய அந்தப்பயத்தைச்
சாஸ்திரத்தில்கண்ட காரணத்தால் போகுகுகிறேன். அதைக்
கேட்டுத் தைரியத்தையடைந்து செய்கையால் நிறைவேற்று.
ராஜேந்திர! நிறைவேற்றி, பிறகு, சீக்கிரம் தாபத்தை விலக்கிக்
கொள் எனார்.

பிறகு, வராததையில் ஸமர்த்தரான வ்யாஸர், யுதிஷ்டிரரை
ரகஸ்யத்தில் அழைத்துப்போய், யுக்தியுத்தமான அர்த்தத்தையுடைய
இந்தவார்த்தையைச் சொல்லினார். ‘ஓ! பரதருட்சிந்தவனே!
உனக்கு, அர்ஜுனன வில்லைத்தரித்து புத்தத்தில் பகைவர்களை
ஜயிப்பதற்குரியதும் க்ஷேமத்திற்குரியதுமான வேறு காலமானது
வந்திருக்கின்றது. சரீரமெடுத்தவந்த லித்தியைப்போன்றதும்
ப்ரதிஸமிருதியென்று பெயாபெற்றதுபான விதத்தைச் சரண
மடைந்த உனக்குச் சொல்லுகின்றேன் எதை அடைந்து மஹா
பாகுவான அர்ஜுனன (கார்யத்தைச்) சாதிப்பதோ எனனால்
உபதேசிக்கப்பட்ட அதனைப் பெற்றுக்கொள். தவத்தினாலும்
பராகிரமத்தினாலும் தேவர்களைப்பார்ப்பதற்குச் சக்தியுள்ள இவன்
அஸ்திரத்திற்காக மஹேந்திரனையும் ருத்நரையும் வருணனையும்
குபேரனையும் தர்மராஜனையும் அடையக்கடவன். அதிகதேஜஸுள்ள
வனும் நாராயணரிஷியை ஸஹாயமாயுடையானும் வெருகாலமாயுள்ள
வனும் அழிவற்றவனும் அச்சதனும் ஜயிக்க முடியாதவனும்
தேவரிஷியும் பெரியகையுள்ளவனுமான இந்த அர்ஜுனன, இந்திர
னிடமிருந்தும் ருத்திரரிடமிருந்தும் லோகபாலர்களிடமிருந்தும்
அஸ்திரங்கையடைந்து பெரியகாரியத்தைச் செய்வான். ஓ!
பருதிவீபதியே! கௌந்தேய! உங்களுடைய வாஸத்திற்கு இந்த
வனத்தைவிடச் சிறந்ததான வேறுவனத்தை ஆலோசிக்கக்கடவாய்.
ஓர் இடத்தில் நெடுங்கால வாஸமானது பரீதியை உண்டுபண்ணுகிற
தாகாது. வேதவேதாங்கங்களின் கரைகண்ட அனேகம் பராடமணர்
களையும் காப்பாற்றுகின்றாய். ஆதலால், சாரதர்களான தவசிகளுக்கு
வெறுப்பை உண்டுபண்ணுகிறதாகும். மான்கள் (கிடைப்பதில்)

தடையும், கொடிக்கும் பசுசிலைக்கும் நாசமும் உண்டாகும்' என்றார். யோகத்தின் உண்மையை அறிந்தவரும் ப்ரபுவும் பூஜ்யருமான (வ்யாஸர்) இவ்விதம்சொல்லிச் சரணமடைந்தவரும் சுததருமான தர்மபுத்திரருக்கு ஒப்புயாவற்ற யோகவிதத்தை உபதேசித்தார். புத்திமானும் ஸத்தியவதியின்புத்திரருமான அந்த வ்யாஸர் தர்ம புத்திரரிடம் அலுமதிபெற்று அவ்விடத்திலேயே மறைநதுவிட்டார். தர்மத்தில்மனமுள்ளவரும் அடங்கிவைரும் மேதாவிடமான தர்ம புத்திரர் அநதமந்திரத்தைக் காலந்தோறும் ஆவிர்த்திசெய்துகொண்டு எப்பொழுதும் மனத்தினால் தரித்தார். அவர் வ்யாஸர் வாக்யத்தால் ஸந்தோஷமடைந்து அநதத்தைவதவனத்திலிருந்து ஸரஸ்வதிநதியின் கரையிலுள்ள காம்யகமென்பபெயர்பெற்ற காட்டை அடைந்தார். ஓ! மஹாராஜரே! ஸேதாங்கமான சிசைகூழிலும் வேதத்திலும் வல்லவாகளும் தவத்துடன் கூடினவாசளுமான பிராமமணர்கள், தேவேந்திரனை ரிஷிகள் தொடர்வதுபோல அவரைப் பின்தொடர்ந்தார்கள். பரதரில் சிறந்தவரே! மஹாதமாவான அவர்களும் மந்திரிகளுடனும் காலாசகளுடனும் அங்கிருந்து திரும்பவும் காம்யகத்தையடைந்து இடம் அமைத்துக்கொண்டார்கள். அரசரே! வில்வித்தையில் தோந்தவாகளும் நல்லமனமுள்ளவர்களுமான அந்த வீராகா, மேலான ஸேதத்தைச்சொல்லுகிறவர்களும் எப்பொழுதும் மாணவிரும்புகிறவர்களுமாகிச் சுததமான பாணங்களால் வேட்டையாடிக்கொண்டும் பிதருக்களையும் தேவர்களையும் ப்ராமமணர்களையும் விதிப்படி திருப்திசெய்துகொண்டும் அவ்விடத்தில் சிலகாலம் வாஸம் செய்தார்கள்.

முப்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

அ ர் ஜு ன ஐ பி க ம ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் பாதீஸ்ம்நதிவித்தையை அர்ஜுனனுக்கு உபதேசித்து அஸ்திரம் பெறுதற்காக அவனை ஸ்வர்க்கத்துக்கனுப்பியதும், அவன் இந்திரகீலமலையில் தவஞ்ஞேயகையில் இந்திரனைக் கண்டதும், இந்திரன் அஸ்திரம்பெறுதற்காகத் தவந்தால் ஈப் வாரை மகிழ்வித்தற்கு அர்ஜுனனை ஸ்வர்க்கம் வரக் கட்டினாயிட்டதும்.)

ஆடவருட் சிறந்தவரே! சிலகாலத்திற்குப் பிறகு, தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரர், முனிவரின் உத்தரவை நினைத்துக்கொண்டு, அறி

வாளியென்று பிரஸித்திபெற்ற அர்ஜுனனை இன்சொல்லை முன்னிட்டுப் புன்னகைசெய்து கையினால் தடவிககொண்டு தனிமையான இடத்தில் பின்வரும் சொல்லைச் சொல்லலானார். பகைவரை அடக்குகிறவரான அந்தத் தர்மராஜர், ஒரு முகூர்த்தகாலம் வனவாஸத்தைப்பற்றிச் சிந்தித்து, அர்ஜுனனை நோக்கி மகஸ்யத்தில் இதைச் சொல்லுற்றார்: 'பாரத! பீஷ்மர், துரோணர், கிருபர், கர்ணன், அஸ்வததாமா ஆகிய இவர்களிடத்தில் ¹ நான்கு பாதங்களுள்ள தனுர்வேதமானது இப்பொழுது நிலைத்திருக்கிறது. அம்பு தொடுப்பதுடனும் பிறா அம்புகளைத் தடுப்பதுடனுவகடின் இந்திரன் முதலிய தேவர்களின் அஸ்திரததையும் ப்ரம்மாஸ்திரததையும் ஆஸுராஸ்திரததையும் (மற்ற) எல்லா அஸ்திரங்களின் பிரயோகததையும் முழுவதும் அறிகிறார்கள். அவர்கள் யாவரும் திருதராஷ்டிரனுடைய புத்திரனான இன்மொழி கூறப்பட்டவர்களும் நன்கு உபகரிக்கப்பட்டவர்களும் மகிழ்ச்சியுள்ளவர்களுமாயிருக்கிறார்கள். அவனும் அவர்களிடத்தில் குருக்களிடத்திலிருப்பதுபோலிருக்கிறான். எல்லா யுத்தவீரர்களிடத்திலும் இந்தத் துரியோதனனுக்கு எப்பொழுதும் பரீதி அதிகம். பூஜிக்கப்பட்ட ஆசார்யர்கள் மகிழ்ச்சியுள்ளவர்களாகித் தோஷபரிகாரத்தை (ச் செய்வதற்கு) முயற்சிசெய்கின்றார்கள். காலத்தில் பூஜிக்கப்பட்ட அவர்கள் சகதியைக் குறையச் செய்யமாட்டார்கள். ஓ! பார்த்த! கிராமங்களுடனும் நகரங்களுடனும் சேர்ந்ததும் கடலுடனும் வனத்துடனும் ரத்னம்விளையுமிடத்துடனும் கூடினதுமான இந்தப் பூமி முழுவதும் இப்பொழுது துரியோதனனது வசத்தை அடைந்திருக்கின்றது. பகைவரையடக்குபவனே! எங்களுக்கு நீயே ப்ரியமானவன். உன்னிடத்தில் பாரம் வைக்கப்பட்டிருக்கிறது. இவ்விஷயத்தில் காலத்திற்கேற்ற ஒரு காரியத்தைப்பார்க்கிறேன். ஐயா! வ்யாஸரிடமிருந்து என்னால் ஒரு ரஹஸ்யவிததையானது கிரகிக்கப்பட்டிருக்கிறது. கிரகிக்கப்பட்ட அதனால் எல்லா உலகமும் நன்குபிரகாசிக்கின்றது. ஓ! ஐயா! நீ அந்த மந்திரத்துடன் கூடினவனாகி மனததை நன்குஅடக்கித் தகுந்தகாலத்தில் தேவதைகளின் அனுக்கிரகத்தை அடைவாயாக. ஓ! பாதிரிற் சிறந்தவனே! உக்கிரமான தவத்துடன் உன்னைச் சேர்ப்பாயாக. குழந்தாய்! வில்லுள்ளவனும் கவசமுள்ளவனும் கத்தியுள்ளவனும் பெரி

1 ' அம்புகளை எடுத்தல், தொடுத்தல், விடுத்தல், திருப்பியழைத்தல் ' என்பது பழையவுரை.

யோர்களின் விரதத்திலிருப்பவனும வேறெந்த விஷயத்திற்கும் இடங்கொடாமல் (இதனையே) தியானிப்பவனுமாகி வடக்குத்திக்கை நோக்கிச் செல்லு. ஓ! தனஞ்சய! இந்திரனிடத்தில் திவ்யமான எல்லா அஸ்திரங்களும இருக்கின்றனவனறோ? விருத்திரனிடமிருந்து பயந்த தேவர்களால் (எல்லா அஸ்திரங்களுமான) பலமானது அப்பொழுது இந்திரனிடத்தில் கொடுக்கப்பட்டிருக்கின்றது. அந்த இந்திரனிடமிருந்து ஒரேயிடத்திலிருக்கின்ற அவையாவற்றையும் நீ அடைவாய். அப்பா! அந்த மந்திரத்தினாலேயே யாவற்றையும் அடையப்போகறாய். இந்திரனையே சரணம் அடைவாய். அவன உனக்கு அஸ்திரங்களைக் கொடுப்பான். இப்பொழுதே திசைநாயகன் நீ தேவேந்திரனைப் பார்ப்பதற்குப் போவாயாக' என்றார்.

அம்முறைப்படி திசைநாயகன்மனமொழி மெய்களை அடக்கியவனுமான அந்த அர்ஜுனனை நோக்கி இவ்விதம் சொல்லிப் பிரபுவான தர்மராஜர் உபதேசம் செய்தார். அப்பொழுது, முன்பிறந்த ஸ்ஹோதரர், வீரனான ஸ்ஹோதரனுக்கு (ச செல்ல) அனுமதி அளித்தார். தர்மராஜருடைய உத்திரவினால் இந்திரனைப் பார்க்க விருப்பமுள்ளவனாகக் காணாமென்னும் வில்லையும் அப்படியே இரண்டு பெரிய அம்புறுதருணிகளையும் எடுத்துக்கொண்டும கவசம் தரித்தும் உள்ளங்கை உறைபூண்டும உடம்புதேநாலால் செய்யப்பட்ட விரலுறை கட்டிக்கொண்டும, அக்னியில் ஹோமம்செய்தும ப்ராம்மணர்களைத் தனங்களைக்கொடுத்து ஆசீர்வதிக்கச் செய்தும், தோள்வலிமையுள்ளவனும் பெரிய கையுள்ளவனும் விற்பிடித்த வனுமாகிக் கிளம்பினான், நிருதராஷ்டிர புத்திரர்களின் வதத்திற்காகப் பெருமூச்செறிந்து உயரப் பார்த்தான். ப்ராம்மணர்களும் ஸித்தர்களும் மறைந்திருக்கும் பூதங்களும், விற்பிடித்த அந்த அர்ஜுனனை அப்பொழுது பார்த்து, 'ஓ! கௌந்தேய! மனதறினால் எதை எதை விருப்புகறாயோ அதை அதை விரைவில் அடையக் கடவாய். ஓ! கௌந்தேய! நன்கு போய்வா. உனக்கு ஜயமானது உறுதியாக உண்டாகட்டும்' என்று சொல்லினார். பிராம்மணர்கள் ஜயாசீர்வசனத்தைச் செய்து அர்ஜுனனை இவ்விதம் சொன்னார்கள். ஸித்தசாரணர்களின் கூட்டங்களும் கந்தர்வர்களும், 'மஹாரதனே! கேதமம் உண்டாகுக. விரதத்தை மேற்கொள். உன்னுடைய எண்ணம் கைகூடுவதாக. உன்னுடைய எல்லாவிருப்பங்களும் நன்கு நிறைவேறுவனவாக' என்றனர். இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட

அர்ஜுனன், இவர்களை வணங்கி, இருகைகளையும் கூப்பிக்கொண்டு தபோயோகத்தில் மனமுள்ளவனாகிப் புரோகிதரையும் வணங்கினான். பிறகு, அவன், பரீதியடைந்த மனமுள்ளவனாகி, அதி ரதர்களும் ஸ்வேஹாதார்களுமான அந்த யுகிஷ்டிரா பீமன் இருவ ரையும் வணங்கினான். மிகவாடின மனமுள்ளவர்களும் மஹாரதர் களுமான நகுலஸஹதேவர்களிருவரும் அநத அர்ஜுனனை அடைந்து வணங்கினார்கள். அந்த வீரர்கள், அர்ஜுனனை வணங்கி, ‘ஓ! கௌந்தேய! இந்திரனிடமிருந்து அடையதக்க எல்லாத் திவ்யாஸ்திரங்களையும் மற்றும் மனத்தினால் எதை எதை விருமபு கிறுயோ அநத அந்த அஸ்திரங்களையும் அடையக்கடவாய். ஓ! தனஞ்சய! தவறாதவைகளும் சூற்றமற்றவைகளும் பெரியோர் களுக்கு ஸமமதமுமான எல்லாச் சொற்களையும், இப்பொழுது, பாண்டவர்களுள் நீ ஒருவனே அடைந்திருக்கிறாய். ஓ! கௌந் தேய! தேவர்கள் அதாமத்தை அடைந்தவனையும் ஸித்தியற்ற வனையும் தவமற்றவனையும் சலித்தமனமுள்ளவனையும் வஞ்சகனை யும் பார்க்க விருமபுகிறதில்லை. கடுமையாக இரைகிறவனும் அஸூ யைப்படுகிறவனும் கொடுஞ்சொற்சொல்லுகிறவனும் வஞ்சகனும் தற்புகழ்ச்சிசெய்கிறவனும் எறிந்து பேசுகிறவனும் கொல்லுகிற வனும் ஸந்தேகப்படுகிறவனும் நடபச்செய்து கொல்பவனும் மாயையுள்ளவனும் கோபமுள்ளவனும் பொய்ப்பேசுகிறவனும் அதிகபோஜனம் செய்கிறவனும் நாஸ்திகனும் ராயாதவனும் மிதர னுரோகம் செய்கிறவனும் எல்லாவற்றிலும் பயமுள்ளவனும் பர நிந்தை செய்கிறவனும் அதிக அகங்காரமுள்ளவனும் பயங்கரமான வனும் லோபியும் சஞ்சலமான மனமுள்ளவனும் திருடுகிறவனும் கட்டுடிக்கிறவனும் ¹ கர்ப்பத்தை அழிப்பவனும் குருஷின் சய னத்தை அடைந்தவனும் தனனைத் தானே மிகப்புகழ்ந்துகொள்ளு கிறவனும் பரஹிமனை செய்கிறவனுமாகிய இநத மனிதர்கள் நல்ல உலகங்களையடையரா. தனஞ்சய! அவர்கள் லோகமற்றவர்கள். ஓ! பலகுன! குருரமில்லாமை, பச்சாத்தாபம், ஸத்தியம், துக்கத்தை அறியும்தனமை, வெளியிலுள்ளபுலன்களையடக்குதல், மரியாதை, தைரியம், ² தர்மம், பொறுமை, சிறந்த நற்காரியம், தயை, மன அடக்கம், குருபூஜை, நன்றியறிதல், நட்பு, ப்ராம்மணபக்தி,

1 ‘பருணஹா’ என்பது மூலம்; ‘ஸாங்க வேதங்கதமவன பருணன்; அவனைக் கொன்றவன்’ எனினுமாம்.

2 இரட்டித்தலால் ஒருசொல் விடப்பட்டது.

நம்பிக்கை, எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் தயை, நதல், புத்தி, ஞாபகம் ஆகிய இவை உன்னிடத்தில் குடிசொண்டிருக்கின்றன. கௌரவய! தனஞ்சய! ஆனதுபற்றி, இந்திரனுடன் பேருவாய். தேவர்களுக்கு உன்போன்றவனுடன் சோககையன்றே புகழ்த் தருந் தது! ஐயா! பரதஸரேஷ்ட! சினேகிதாக்களும் சகோதரமானாகிய யாவாக்கும், தேவர்களுக்கு இந்திரனபோல, நீயே சிறந்தாதி. மிக்க பலவானே! அநந்தபத்தினிமுன்கூறுவது வருஷத்திலுள் கோதமராகளும் எல்லாச்சினேகிதர்களும உன்னுடையவைவல் மையை அடுக்கப் போகின்றார்கள். ஓ! பாரத! பலகவரை அடரூபவனே! அப்படியப்பட்ட நீயே பிதாவான இந்திரனைக்குறித்தது செலவாய். எல்லா அஸ்திரங்களையும் இந்திரனிடமிருந்து கைவசப்படுத்திக் கொள்வாயாக. ஓ! மஹாபாகுவே! எல்லாப்பிராணிகளும் கேட்கும் போது, சதஸருங்கமென ஹமிடத்தில் இந்திரன் உன்னை உச்சிமுகர்ந்து, 'ஓ! ஐய! ஐயமுள்ளவர்களுள் சிறந்தவனே! எல்லாப் பிராணிகளாலும் அறியப்பட்டவனாகத் தேவலோகத்தை அடைப்பப் போகின்றாய்; புனாயம் செய்தவாக்குடைய உலகங்களை அடைந்து விளையாடுவாய். பாரத! தேவர்களால் மரியாதைசெய்யப்பட்டு மிகவும் ஸுகமாக ஸ்வர்கத்தில் விளையாடி உயர்ந்த அஸ்திரங்களை அடைந்து திருமபயம் பூமியை அடைவாய்' என்று சொல்லினன். அப்பா! காண்டவவந்ததை எரித்தபோது, இந்திரன் உன்குணங்களை எல்லாப் பிராணிகளும் கேட்கும்படி திருமபயம் திரும்பச் சொன்னான். நரஸரேஷ்ட! இந்திரனுடையதான அந்தச்சொல்லை நீ நிறைவேற்றுககடவாய். இவசிருந்து ஏதாவது ஸூர் இடத்தை அடைந்து தவத்தில் பற்றின மனமுள்ளவனாககடவாய். கௌரவனே! நன்மையைத் தருவதான இந்திரன்சொல்லை செய்யக் கடவாய். நீ இப்பொழுதே நிறைந்ததை அடைந்து போவாய். இந்திரனை நீ பாரப்பாய்' என்றார்கள்.

புருஷஸரேஷ்டனான அர்ஜுனன், அவ்விருவர்களையும் தழுவித் திரௌபதியிடமும் சொல்லிக்கொண்டு எல்லாருடைய மனங்களையும் கவர்ந்துகொண்டு கிளம்பினான். அப்பொழுது, திரௌபதிபானவள், சிங்கம்போன்றதோள்வலிமைமுள்ளவனும் அய்விதம் புறப்பட்டவனும் வீரனுமான அந்தப் பாண்டவனை நோக்கி, இருகைகளையும் கூப்பித் தேவர்களுக்கு நமஸ்காரத்தைச் செய்து மிகச் சத்தமானவையும் மங்களமானவையுமான வார்த்தைகளுடன் சொல்லினள். 'சஸுவரனுக்கும் கர்மாவுக்கும் நமஸ்காரம்.

கேஷமமாக ஒருகாட்டிலிருந்து மறுகாட்டை அடைவீர். ஓ! பார்த்தரே! தனஞ்சயரே! தர்மம் உமமை அடையட்டும். சூரியனும் அக்னியும் ப்ரம்மாவும் பிரம்மணர்களும் உமமைக் காக்கக்கடவர். பரதஸுரேஷ்டரே! தமையனருடைய சொல்லில நிற்பவரும் தமையனரைப் பூஜிப்பவருமான நீர் வஸுக்களையும் ருத்திரர்களையும் தேவக்கூட்டங்களுடன் கூடின ஆதிதயார்களையும் விஸுவேதேவர்களையும் ஸாதயர்களையும் துனபங்கள் நீங்குவதற்காகச் சரணமடைவீராக. பரதாசுரேஷ்ட சிறந்தவரே! ஆகாயத்திலுள்ள வைகனும் ஸவர்க்கத்திலுள்ளவைகளும் பூமியிலுள்ளவைகளும் மற்ற இடங்களிலுள்ளவைகளுமாகிய எல்லா இடையூறுகளிலிருந்தும் உமக்கு கேஷமம் உண்டாகட்டும். பிறருக்குக் கட்டுப்பட்டிருப்பதைக் காட்டிலும் காட்டில் வலிப்பதைக்காட்டிலும் எல்லாப் பொருளும் கவரப்பட்டதைக்காட்டிலும் புத்திரர்களேவிட்டுப் பிரிந்ததைக்காட்டிலும் இதனை மிக்க துககமாக நினைக்கிறேன். நமக்குத் திருமபவும் கூத்திரியகுலத்தில் ஒருபோதும் பிறப்பு வேண்டாம். எவர்களுக்கு ஆபுத்ததால் பிழைப்பில்லையோ (அந்தப்) பிரம்மணர்களுக்கு வணங்குகிறேன். அந்தப் பாவிபான துரியோதனன் சிரித்துக் கொண்டு ராஜஸபையில் என்னைப்பார்த்தது, 'பசு' என்று சொல்லியது மேலான துக்கம். அந்தச் சபையின் நடுவில் தகாத சொற்கள் பலவற்றைப் பேசினது அந்தத் துக்கத்தைவிட மேலான துக்கமென்பது என்னுடைய எண்ணம். ஓ! பரதஸுரேஷ்டரே! உம்முடைய வீட்டிலிருந்தும் ராஜ்யத்திலிருந்தும் தூரத்தப்பட்டு வனத்தில் வஸிப்பவராகியும் சினேகததால் நிற்கிறீர். ஓ! பரதரில் சிறந்தவரே! எல்லாப் பகைவார்களையும் ஜயித்தவரும் அக்னியைத் திருபதிசெய்த வருமான நீர் இப்பொழுது நடந்து செல்வதை ஜனங்கள் பார்க்கின்றனர். இந்தப் பெரிய காட்டில் உம்முடைய ஸகோதரர்களும் சினேகிதர்களும் சாரணர்களும் அப்படியே ரிஷிகளும் உம்முடைய கதைகளைச் சொல்லப்போகின்றார்கள். நிச்சயம். ஓ! புஜபலம் அமைந்தவரே! தனஞ்சயரே! கௌந்தேயரே! நீர் பிறந்தபோது உமக் காகக் குந்திதேவியார் விரும்பினதும் நீர் ஸ்வயமே விரும்புகிறதும் முழுவதும் உமக்கு உண்டாகுக. ஓ! பார்த்தரே! வஸுதேவரின் தங்கையாரும் எனது மாமிபாருமான குந்திதேவியார் திருமபி வந்த உம்மை, ஆதிதிதேவி இந்திரனைப் பார்ப்பதுபோலப் பார்க்கக் கடவர். உம்முடைய ஸகோதரரெல்லாரும் விழித்திருக்கும்பொழுதெல்லாம் உம்முடைய கதைகளினால் அடிக்கடி உம்முடைய செய

கைகளையே சொல்லிக் கொண்டு மகிழ்வார்கள். நிச்சயம். ஓ! பார்த்தே! நீர் நீடைகாலம் வெளியில் போயிருக்கும்போது, எங்களுக்குப் போகங்களில் மகிழ்ச்சியும் தனத்தில் விருப்பமும் உண்டாகா. உயிரிலும் எங்களுக்கு விருப்பம் இராது. ஓ! பார்த்தே! எங்கள் எல்லாருடைய ஸுகதுகங்களும் வாழவும் மரணமும் ராஜ்யமும் ஸ்வாவயமும் உமமிடத்தில் நிலைத்திருக்கின்றன. ஓ! கௌந்தேயரே! பாண்டவரே! எங்களைக் கேட்டுக்கொண்டீர். கேஷமத்தை அடையக்கடவீர். அஸ்திரங்களை அடைந்து, கேஷமத்துடன் திருமயிவந்த உமமைப் பாரப்பேன். ஓ! குற்றமற்றவரே! மிக வலிமையுள்ளவரே! உமமால் செய்யப்படவேண்டிய இந்தக் காரியம், பலவான்களுடன் எதிர்த்துச் செய்யத்தக்கது. சீக்கிரம் ஜயத்திறமாக இடையூறில்லாமல் போம். தனஞ்சயரே! ஹரீ, ஸ்ரீ, கோத்தி, தருதி, புஷ்டி, உமை, ஸ்கந்தி, ஸரஸ்வதி ஆகிய இவர்கள், வழியிற்போகின்ற உமமைக் காகக்கடவா' என்குள்.

திருமளபதியானவள, ¹ ஆசுவாதங்களை இவ்விதம் சொல்லி, ஓயவடைந்தாள். பிறகு, தோள்வலி மிக அராஜனன், ஸ்ரீஹா தரர்களையும் தெளமயரையும் வலமவந்து அழகிய விலையெடுத்தாக்கொண்டு கிளமரினான். பரதஸரேஷ்டரே! பார்த்தே! அநிக பலமுள்ளவீரன் பலத்தால் மரங்களையும் கொடிகளையும் செடிகளையும் நாசஞ்செய்துகொண்டு மரங்களில் தடைப்படாதவனாக வடக்குத் திசைகளோக்கி மெதுவாகப் போனான். இந்தியனுடையதான த்யானத்துடன் கூடியவனும் பராக்கிரமமுள்ளவனும் பலமுள்ளவனும் போகிறவனுமான அவனுடைய வழியிலிருந்து எல்லாப் பிராணிகளும் விலகின. ஓ! ஐயா! பகைவரை வாட்டுபவனான அவன் தபோதனர்களால் வலிக்கப்பட்ட மலைகளைத் (தாண்டித்) தேவர்களால் அடையப்பட்டதும் புண்ணியமானதும் அழகுபெருந்தியதுமான இமயமலையை அடைந்தான். பெரிய மனமுள்ளவனும் (இந்திரன்) தியானத்தோடு கூடியவனுமான அர்ஜுனன் காற்றுப் போலவும் மனம்போலவும் விரைந்துசெல்பவனாக ஓரேநாளில் புண்ணியமான அந்தமலையை அடைந்தான். அவன் இமயமலையையும் கந்தமாதனத்தையும் தாண்டி இரவும் பகலும் சோம்பலின்றி அடர்ந்த காடுகளைத் தாண்டினான். பிறகு, அர்ஜுனன்

¹ 'கேஷமமுண்டாகும்படி கடவுளரை வேண்டி' என்பது.

அங்கிருந்து இந்திரகீலமலையையடைந்து தங்கினான். அந்தப் பாண்டவன் ஆறுபகலும் இரவும் (நடந்து)போய் எழாவதுநாளில் அழகிய இந்திர கீலத்தின் தாழ்வரையில் தவயோகத்தில் பறந்துள்ளவனாக இருந்தான். கைகளை உயரத்தூக்கினவனாகி அங்கங்களைச்சுறிதும் அசைக்கவேயில்லை. இந்திரபுத்திரனும் தவருதவனும் அடங்கினவனும் அடக்கப்பட்டமனமுள்ளவனுமான அர்ஜுனன், அப்பொழுது, 'நில்' என்ற வார்த்தையை ஆகாயத்தில் கேட்டான். அவன் அதைக் கேட்டு நான்குபக்கத்திலும் பாரவையைச் செலுத்தினான். பிறகு, அவன் மரத்தடியில் பிரம்மதேஜஸால் டரகாசிசுகின்றவரும் பொன்னிறமுள்ளவரும் ஜடையுள்ளவரும் இளைத்தவருமான ஒருதவசியைப் பார்த்தான். மிகக் தவமுள்ள அவர், அவ்விடத்திலிருக்கும் அர்ஜுனனைப் பார்த்துச் சொல்லலானார் :

‘குழந்தாய்! வில்லுள்ளவனும் கவசமுள்ளவனும் பாணமுள்ளவனும் கத்தியையும் உள்ளங்கையுறையையும் கடடிகுகொண்டவனும் ஸ்தத்திரியதாமததை அனுசரித்தவனும் இங்குவந்தவனுமான நீ யார்? ஐய! இங்கு, சஸ்திரத்தால செய்யவேண்டியது ஒன்றுமில்லை. கோபமும் ஸந்தோஷமும் அற்றவர்களும் தவசிகளும் அடங்கினவர்களுமான பிராம்மணர்களின் ஆலயம் இது. இங்கு விலலினைச் செய்ய வேண்டியது ஒன்றுமில்லை. இவ்விடத்தில் ஒருபோதும் சண்டையில்லை. அப்பா! இந்தவில்லை வைத்துவிடு; மேலானகதியை அடைந்தவனாக இருக்கிறாய்’ என்று இவ்விதம் அதிக சக்தியுள்ள வீரனான அர்ஜுனனை வேறு ஸாமான்யனைச் சொல்வதுபோலவே பிரம்மமணர் அடிக்கடி சிரித்துக்கொண்டு சொல்லினார். நன்கு நிச்சயங்கொண்ட இவனைத் தைரியத்திலிருந்தும் அசைக்கமுடியவில்லை. பிறகு, அந்தப்பிரம்மமணர், ஸந்தோஷமுள்ளவராகச் சிரிப்பவர்போல அந்த அர்ஜுனனை நோக்கி, ‘ஓ! பகைவரைப்பிளப்பவனே! நான் இந்திரன். உனக்கு ஷேமம் உண்டாகுக. வரத்தைக் கேட்டுக் கொள்’ என்றார். குருகுலஸரேஷ்டனும் சூரனுமான தனஞ்சயன், இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவனாக இருக்கையிலும் கூப்பிவணங்கி, இந்திரனை நோக்கி, ‘ஓ! பகவானே! இப்பொழுது உம் மிடமிருந்து எல்லா அஸ்திரத்தையும் அறிய விரும்புகிறேன். இதுவே என்னால் விருமப்பட்ட விருப்பம். இந்த வரனை எனக்குக் கொடுப்பீராக’ என்று சொன்னான்.

மஹேந்திரன், ப்ரீதிஅடைந்த மனமுள்ளவனாகிச் சிரித்துக் கொண்டு அவனை நோக்கி, ‘ஓ! தனஞ்சய! இங்குவந்த உனக்கு

அஸ்திரங்களால் என்ன பிரயோஜனம்? இஷ்டமான 1 லோகங்களைக் கேட்டுக்கொள். நீ மேலானகதையை அடைந்திருக்கின்றாய்' என்று மறுமொழி சொன்னான். இவ்விதம் சொல்லக்கேட்ட அர்ஜுனன், இந்திரனைப்பார்த்து, 'ஓ! தேவராஜே! லோபத்தாலும் காமத்தாலும் தேவதனமையையும் ஸுகத்தையும் எல்லாத் தேவர்களின் ஐஸ்வரியத்தையும் விருமபவிஸலை; (விரும்பினால்) அந்த ஸ்நேஹாதரங்களைக் காட்டில் விட்டுப் பகையையும் போகாமல் எல்லாலோகங்களிலும் பல வருஷங்கள் அபகீர்த்தியை அடைவேன்' என்றான். எல்லாலோகங்களாலும் வணங்கப்பட்ட இந்திரன், அர்ஜுனன் இவ்விதம் சொல்லக்கேட்டு, இனியமொழியால் அர்ஜுனனைத் தேற்றிக்கொண்டு, 'ஓ! ஐயா! எப்பொழுது மூன்று கண்ணுள்ளவரும் சூலதாரியும் பூதேசருமான சிவபெருமானைப் பார்ப்பாயோ அப்பொழுது திவ்யாஸ்திரங்கள் எல்லாவற்றையும் உனக்குக் கொடுப்பேன். மேலான ஸ்தானத்திலிருக்கிற மகாதேவருடைய தரிசனத்தில முயற்சியைச்செய். ஓ! கௌந்தேய! அந்தத் தேவருடைய தரிசனத்தினால் ஸித்தியை அடைந்தவனாகி ஸ்வர்க்கத்துக்கு வருவாய்' என்றான். இந்திரன் இவ்விதம் பலகுணனைப்பார்த்துச் சொல்லித் திருமபவும் மறைவை அடைந்தான். பிறகு, அர்ஜுனனும் யோகத்துடன் கூடினவனாகி அங்கேயே இருந்தான்'' என்றார்.

அர்ஜுனாபிகமன பர்வம் முற்றிற்று.

மும்பத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

கைராதபர்வம்.

(அர்ஜுனன் தவம்செய்ததும், முனிவர்கள் அஞ்சிப் பாமசிவனிடம் முறையிட்டதும், அவர் அவர்களைத் தேற்றியனுப்பியதும்.)

ஒன்மேஜயர் சொல்லலானார். "ஓ! பகவானே! அஸ்திரங்களை யடைந்ததான வருந்தாததெய்கையுள்ள அர்ஜுனுடைய இந்தக்கதையை விரிவாகக் கேட்கவிரும்புகிறேன். நீண்டதாக யுள்ளவனும் புருஷஸ்ரேஷ்டனும் தேஜஸுள்ளவருமான அர்ஜுனன் மனிதஸூசாரமில்லாத வனத்தில் பயமற்றவனாகி எவ்விதம்

பிரவேசித்தான்? ஓ! ப்ரமமததை அறிந்தவர்களுட்சிறந்தவரே! அவ்விடத்தில் வஸிக்கிற இவன என்னசெய்தனன்? பகவானாகிய சிவனும் தேவராஜனும் எவ்விதம் ஸந்தோஷப்படுததப்பட்டனர்? ஓ! தவிஜோததமரே! உம்முடைய அனுககிரகததால நான இதனைக் கேட்கவிரும்புகின்றேன். ஓ! ஸாவஜஞரே! நீரோ தேவலோகத்திலுள்ளதையும் மனுஷ்யலோகத்திலுள்ளதையும் அறிவீர். ஓ! பேரறிவாளரே! அடிக்கிறவர்களுள் சிறந்தவனும் சண்டைகளில் திருமபாதவனுமான அர்ஜுனன் ஒப்பற்றதும் அதிக ஆச்சர்யகரமானதும் மயிராக்கூசசமுண்டாக்கக்கூடியதுமான சண்டையைச் சிவனுடன்கூட முன் செய்தானன்றோ? எதைக்கேட்டு நரஸ்ரேஷ்டர்களுந் சூராகளுமான பார்த்ததர்களுடைய மனங்க்கூட எளிமையாலும் மகிழ்ச்சியாலும் மிக்கவியப்பாலும் நடுங்கினவோ, அர்ஜுனன் மற்றும் எதைசெய்தானோ, அவையாவற்றையும் சொல்லும். சூரனான இந்த அர்ஜுனனுடைய சரித்திரததை மிகச்சிறிய அளவுக்கூட நிரந்திக்கப்பட்டதாகக் காணவில்லை. இவனுடைய அவையெல்லாவற்றையும் எனக்குச் சொல்லுவீராக” எனார்.

வைசம்பாயனா சொல்லத்தொடங்கினார். “ஓ! ஐயா! கௌரவருள்புலிபோன்றவரே! ஆசசரியம்போன்றதும் பெரிதும் திவ்யமானதும் பெரியசண்டையில் தேவதேவரான பரமேஸ்வருடன் உடலகட்டிப்புரண்டதைப்பற்றியதுமான மஹாதமாவான அர்ஜுனனுடைய கதையையும், பிறகு, ராஸவார் என்றறிந்தவுடன் நன்கு (வணங்கி அவரை அவன்) அடைந்ததையும் சொல்லுவேன்; கேட்பீராக. அளவிற்கடங்காதபலமுள்ள அந்த அர்ஜுனன் யுதிஷ்டிரரின் கட்டளையினால் ஸுரேஸவரான இந்திரனையும் தேவதேவரானசங்கரையும் பார்க்கிறதற்காகப் போனான். அரசரே! புருஷஸ்ரேஷ்டனும் அதிகபலமுள்ளவனும் நீண்டகையுள்ளவனும் கௌரவ்யனும் எல்லாலோகங்களிலும் மகாரதனும் இந்திரபுத்திரனுமான அர்ஜுனன் கார்யஸித்திககாகத் திவ்யமான அந்த வில்லையும் கத்தியையும் எடுத்துக்கொண்டு வடசகுத்திககைநோக்கி இயயமலையினகொடுமுடியைக்குறித்தது அசையாதமனமுள்ளவனாகியும் மேலான வேகத்துடன் கூடினவனாகியும் தவம்செய்வதில் நிசசயமுள்ளவனாகியும் ஒருவனாகவே முன்நிரம்பினதும் பயங்கரமானதும் பலவிதமான மலர்களுடனும் கனிகளுடனுங்கூடியதும் பலவிதபக்ஷிகளின் சப்தமுள்ளதும் அனேக மான்கூட்டங்களால் நிரம்பியதும் ஸித்ததர்களாலும் சாரணர்களாலும் அடையப்பட்டதுமான காட்டை அடைந்தான். பிறகு,

மனிதரில்லாத வனத்தை அராஜுனன் அடைந்தபோது ஆகாசத்தில் சங்கத்தினொலையும் படகத்தினொலையும் உண்டாயின. பூதலத்தில் அதிகமான மலாமாரியும் விழுந்தது. மேகக்கூட்டமானது எப்பொழுதும் எங்கும் மறைத்தது. அப்பொழுது அந்த அர்ஜுனன் பெரிய மலையினருந் துள்ள அடர்ந்த காடுகளைத்தாண்டி இமயமலையின் சாரலில் வலிக்கின்றவனாகி விளங்கினான். அதிரத்தான அராஜுனன் அந்த அடக இடத்தில் மலர்ந்தவைகளும் பசுங்களால இனிமையாகக் கூவப்பட்டவைகளுமான மரங்களுடும், பெரிய கழல்களுள்ளவைகளும் வைநாயத்திக்கும் நிலைத்துநடும் ஒப்பானவைகளும் அன்னங்களாலும் நீரககாகைகளாலும் ஒலிக்கப்பட்டவைகளும் அப்படியே ஸாரஸ்களால சப்திடுகப்பட்டவைகளும் ஆண குயில்களால கூவப்பட்டவைகளும் கரெளஞ்சங்களாலும் மயில்களாலும் சப்திடுகப்பட்டவைகளும் அழகிய வனத்துடன் கூடியவைகளும் புண்ணியமான குளிர்ந்த அழக்கற்ற ஜலமுள்ளவைகளுமான நதிகளையும் அந்த இடத்தில் பார்த்துக்கொண்டு மனத்தில் பிரீதி அடைந்தவனாயினான். பிறகு, அப்பொழுது அழகிய காட்டுப்பிரதேசத்தில் மகிழுகின்ற அராஜுனன், உக்கிரமான தவந்திரிநுந்துகொண்டு கடுமையான தேஜஸுள்ளவனும் நல்ல மனமுள்ளவனும் புல்லாலாகிய ஆடையைத் தரித்தவனும் தண்டத்தாலும் மானதோலாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டவனாகிய முதல மாதத்தில் பழுததுப் பூமியில் உதிர்ந்த இலையை மூன்று நாளுக்கொருதரம் ஆகாரமாகக்கொண்டான்; இரண்டு மடங்கான காலத்தினால் (= ஆறுதினங்களுக்கொருதரம்) கனியைப் புசித்து இரண்டாவது மாஸத்தைப் போக்கினான். அவன் பதினைந்துநாளுக்கொருதரம் ஆகாரம்செய்துகொண்டு மூன்றாவது மாதத்தையுட்கழித்தான். பிறகு,

* 'பகேஷஸா' என்ற பாடம் கொள்ளப்பட்டது. 'அருவன் தவந்திரி' மும்மூன்று நாளுக்கொருமுறை பழங்களைப்பூண்டு முதல் மாதத்தையும், ஆறு ஆறு நாளுக்கொருமுறை உதிர்ந்தபூ இலை முதலியவற்றைப்பூண்டு இரண்டாவது வது மாதத்தையும், ஒன்பது ஒன்பது நாளுக்கொருமுறை நீண்டபூமி மூன்றாவது மாதத்தையும், பன்னிரண்டு பன்னிரண்டு நாளுக்கொருமுறை காரை யுட்கொண்டு நான்காவது மாதத்தையும், உணவில்லாமலே ஐந்தாவது மாதத்தையும் ஹரியைப் பூமித்துக்கொண்டு கழித்தான்' என்பது. ஸ்ரீபாக வதம், 4-வது ஸ்கந்தம், 8-வது அத்யாயம், 72 முதலிய சுலோகங்கள்.

நாலாவது மாதம் வந்தவுடன், பரதஸ்ரேஷ்டனும் தோள்வலியமைந்தவனுமான பாண்டுபுத்திரன் காற்றைப் புசித்துக்கொண்டும் கைகளை உயர்த்திக்கொண்டும் பிடிப்பற்றவனாகிக் காற்கட்டைவிரலின் முனையால் நின்றனுகொண்டும் இருந்தான். அவ்வற்ற வல்லமைபுள்ளவனும் மஹாதமாவும் இப்படியிருப்பவனுமான அவனுக்கு, எப்பொழுதும் ஸநானம் செய்வதால், மின்னலுக்கும் தாமரைக்கும் ஒப்பான சடைகளுண்டாயின. பிறகு, எல்லா மஹரிஷிகளும், அர்ஜுனன் உக்கிரமான தவத்திலிருப்பதைத் தெரிவிக்கவேண்டுமென்ற எண்ணமுள்ளவர்களாகித் தேவரான பரமசிவனை நோக்கிச் சென்றார்கள். யாவரும், நீலகண்டரான மஹாதேவரை வணங்கி ஆசீர்வாதம்பெற்று அர்ஜுனனுடைய அந்தச் செய்கையைத் தெரிவித்தார்கள்.

‘அதிக தேஜஸுள்ள அர்ஜுனன் ஒருவனாக இமயமலையின் சாரலையடைந்து திருக்கலைப புகையடையச்செய்துகொண்டு கரை கடந்த உக்கிரமான தவத்திலிருக்கிறான். ஓ! தேவேசரே! நாங்கள் யாவரும் அவனது எண்ணத்தை அறியவில்லை. (அவன்) எங்கள் யாவரையும் தாபததையடையச் செய்கிறான். அவனைத் (தவத்திலிருந்து) நன்கு திருமபசுசெய்வீராக’ என்றார்கள். பூதங்களுக்கு ராஸவரான பாலதீபதியானவர், பரமாதமதயானம் செய்யும் அந்த முனிவர்களின் அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு, இந்த வார்த்தையைச் சொல்லத் தொடங்கினான். ‘அர்ஜுனனைக்குறித்தது நீங்கள் யாவரும் வருந்தவேண்டாம். மனம் மயங்காமல், வந்ததுபோலச் சந்தோஷம் அடைந்து சீக்கிரம் போங்கள். நான் இவனுடைய மனத்திலிருக்கும் எண்ணத்தை அறிவேன். இவனுக்கு விருப்பம், சிறிதும் ஸவர்க்கத்திலுமில்லை; ஐஸவர்யத்திலுமில்லை; ஆயுளிலுமில்லை. இவன் அடைய விரும்பியதை நான் இப்பொழுதே செயவேன்’ என்றார். சத்தியவாதிகளான ரிஷிகள் அந்தப் பரமசிவன் வார்த்தையைக் கேட்டு மனமகிழ்ந்து திரும்பவும் தம் தமக்குரிய ஆஸாமத்தை அடைந்தார்கள்.

முப்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

கைராதபர்வம். (தோடர்ச்சி)

(ஈஸ்வரவேடனல் அர்ஜுனன் தோற்றதும், அர்ஜுனனுடைய
புஜையாலும் துதியாலும் மகிழ்ந்த ஈஸ்வரர் அஞ்சிய
அவனைத் தேற்றியதும்.)

மஹாத்மாக்களான அந்தத் தவசிகளெல்லாரும் போன
வுடன், எல்லாப் பாவங்களையும் நாசம் செய்கிறவரும் பிநாகத்தைக்
கையிலுடையவரும் பகவானுமான பரமசிவனார், தங்கமரத்திற்
கொப்பான வேடனவேஷத்தைத் தரித்துக்கொண்டும் வேறு
மேருமலைபோலச் சரீரத்தால் விளங்கிக்கொண்டும் காந்தியுள்ள
வில்லையும் ஸர்ப்பம்போன்ற அம்புகளையும் எடுத்ததுக்கொண்டும்,
புதரை எரிக்கின்ற மிக்க ஜ்வாலையுள்ள நெருப்புப்போன்றவராகப்
புறப்பட்டார். அவர், ஸ்ரீமானும், (தம்மோடு) ஒத்த விரதத்தையும்
வேஷத்தையுமுடையவளான உமாதேவியுடன் இருப்பவரும், பல
வித வேஷம்பூண்டவர்களாயும் மகிழ்ச்சியுள்ளவர்களாயுமிருக்கிற
பூதங்களாலும் ஆயிரக்கணக்கான ஸ்திரீகளாலும் பின்தொடரப்பட்
டவரும், வேடவேஷத்தால் மறைக்கப்பட்டவருமாகி அப்பொழுது
வெளிக்கிளமபினார். ஓ! அரசரே! பாரதரே! அப்பொழுது அந்த
இடம் மிகவும் விளங்கிற்று. அப்பொழுது அவனம் முழுதும்
நொடிப்பொழுதில் சத்தமற்றதாயிற்று. அருவியொலியும் பறவை
யொலியும் ஓய்ந்தன. அவர், காரியங்களை எளிதில் செய்கின்ற அர்
ஜுனனுடைய ஸமீபத்தில் வந்து, ஆசசரியமான காட்சியுள்ளவ
னும் பன்றியின் உருவத்தை அடைந்து அர்ஜுனனை அகட்டுகிற
வன் போனறவனும் திதியின் புத்திரனுமான மூகனென்பவனைப்
பார்த்தாரா. பிறகு, கலக்கமற்ற மனமுள்ள அர்ஜுனன் அவனைக்
கொல்லுவதற்கு ஸர்ப்பம்போன்ற பாணங்களையும் காண்டவமென்
னும் வில்லையும் எடுத்து அந்தச் சிறந்தவில்லை நானேற்றி நானொலி
யால் (காட்டை) ஒலிக்கச்செய்து (அவ்வஸுரனைப்பார்த்து), 'இங்கு
வந்த குற்றமற்ற என்னைக் கொல்ல விரும்புகிறாயாதலால், உன்னை
முந்தியே நான் யமன்வீட்டை அடையச்செய்வேன்' என்றான்.
வேடனருவங்கொண்ட சங்கரர் உறுதியான வில்லுள்ளவனும்
அடிக்கப்போகின்றவனுமான அந்த அர்ஜுனனை, 'கரியமேகத்துக்
கொப்பான இந்தப் பன்றியானது என்னால் முந்தியே எதிர்க்கப்

பட்டது' என்றுசொல்லி, வேகமாய்த தடுத்தார். பிறகு, அர்ஜுனன் அந்தவார்த்தையை அலக்ஷியம் செய்து அடிக்கவே, அதிக கார்தியுள்ள வேடனும் அக்னிஜ்வாலை போன்றதும் இடிக்கொப்பா னதுமான பாணத்தை ஒரேகுறியான அந்தப்பன்றியில் ஒரேகாலத் தில் விட்டான். அப்பொழுது, அவ்விருவர்களாலும் விடப்பட்ட அந்த இரண்டு பாணங்களும் மலையின் முதுகுக்கொப்பானதும் விஸ்தீர்ணமாயுள்ளதுமான அந்த மூகனுடைய சரீரத்தில் ஒரேகாலத்தில் விழுந்தன. அப்பொழுது மலையில் வஜ்ராயுதத்தின் வீழ்ச்சிபோலவும் இடியின் வீழ்ச்சிபோலவும் அந்தப் பன்றியில் அந்தப் பாணங்களின் வீழ்ச்சி உண்டாயிற்று. அந்த ராக்ஷஸன் பாம்புகள் போன்றவை களும் பிறகாசிக்கின்ற முனையுள்ளவைகளுமான அனேகம் பாணங் களால் அடிக்கப்பட்டவனாகத் திரும்பவும் பயங்கரமான ராக்ஷஸ ரூபத்தை எடுத்துக்கொண்டு இறந்தான். பிறகு, பகைவனைக் கொல லும் அந்த அர்ஜுனன், ஸ்திரீயுடனிருப்பவரும் வேடனவேஷத்தால் மறைக்கப்பட்டவரும் பொன்போன்ற ஒளியுள்ளவருமான ஒரு மனிதரைக் கண்டான்.

அர்ஜுனன், பிரியமான மனமுள்ளவனாகச் சிரிக்கிறவன்போல அவரைநோக்கிச் சொல்லலானான் : 'நீ யார்? ஸ்திரீக்கூட்டத்தால் சூழப்பட்டவனாகி ஜனமற்ற காட்டில் சஞ்சரிக்கின்றாய். ஓ! பொன் போன்ற மேனியுள்ளவனே! நீ இந்தப் பயங்கரமானகாட்டில் பயப் படவில்லை. என்னால் குறிவைக்கப்பட்ட இந்தப் பன்றியை நீ எதற காக அடித்தாய்? இங்குவந்த இந்த ராக்ஷஸன் முந்தியே என்னால் குறி வைக்கப்பட்டானன்றோ? தற்செயலாகவோ (என்னை) அவ மதித்தோ (இவனும் அடித்த) நீ பிழைத்து என்னிடமிருந்து விடு படமாட்டாய். இப்பொழுது என்னிடத்தில் உன்னால் செய்யப்பட்ட இது வேட்டைக்குரிய முறையன்று. அதனால், மலையை இருப்பிட மாயுடைய உன்னை உயிரிவீருந்து நழுவச் செயவேன்' என்றான். இவ்விதம் அர்ஜுனனால் சொல்லப்பட்ட வேடன், சிரித்துக்கொண்டு, ஸவ்யஸாசியான அர்ஜுனனை நோக்கி மெதுவான வாததையால், 'ஓ! வீர! காட்டினருகில் என்னைப்பற்றி நீ கவலைப்படவேண்டாம். இந்தப் பூமியானது காட்டில் வசிக்கின்ற எங்களுக்கு எப்பொழுதும் உரியது. என்ன காரணத்தால் இங்குச் செய்தற்கரிய வாஸமானது உன்னால் விரும்பப்பட்டது? ஓ! தபோதன்! நாங்களோ அனே கம் பிராணிகளுள்ள இவ்வனத்தில் வசிக்கின்றோம். நீயோ அக்கி னிக்கு ஒப்பான கார்தியுள்ளவன்; மென்மையானவன்; ஸுகத்திற்

குரியவன். ஜனமற்ற இந்த இடத்தில் தனிமையாக ஏன் சஞ்சரிக
கின்றாய்?' என்று கேட்டான். அர்ஜுனன், 'அகிக்னிக்கொப்பான
நாராச பாணங்களைபும காண்டவததைபும ஆதாரமாகக் கொண்டு
இரண்டாவது ¹ அக்னிபோலப் பெரிய காட்டில் வஸிக்கின்றேன்.
என்னைக் கொல்லுவதற்கு இங்கு வந்ததனும், பனறியுருவததை
அடைந்ததுமான இந்தப் பயங்கரமான ராட்சஸ ஜநதுபும என்னால்
கொல்லப்பட்டது' என்று சொன்னான். வேடன சொல்லலானான் :
'என்னால் இது முந்திய வில்லினின்று விடப்பட்ட பாணங்களால்
அடிக்கப்பட்டதும் அடிக்கப்பட்டு எமன் வீட்டை அடைவிககப்பட்ட
டதுமாகப் படுததிருக்கின்றதனே? இது முந்தி எனக்கே குறியா
யிறறு; (ஆதலால்) என்னுடையதே; என்னுடைய அடியினாலேயே
உயிரினின்று விடுவிக்கப்பட்டது. நீ உன்பலத்தால் காவங்கொண்டு
உன்குற்றங்களைப் பிறர்மீது ஏற்றிச் சொல்லலாகாது. ஓ! மந்தபுத்தி
யுள்ளவனே! எதிர்த்தவனாயிருக்கின்றேன். என்னால் உயிருடன் விடப்
படமாட்டாய். நிலையுள்ளவனாக இரு. இடிகள்போன்ற பாணங்களை
விடப்போகின்றேன். நீயும் மேலான சகதியுடன் (சண்டைக்கு)
முயற்சி செய். நீயும் பாணங்களை விடு' என்றான். அப்பொழுது,
அர்ஜுனன் அந்த வேடனுடைய அந்த வார்த்தையைக் கேட்டுக்
கோபத்தை வருவித்துக்கொண்டான்; பாணங்களாலும் அடித்தான்.
பிறகு, பரமசிவன் மனமகிழ்ச்சியுடன் பாணங்களை ஏற்றுகொண்
டார். 'ஓ! மந்த! ஓ! மந்த!' என்று மறுபடியும் மறுபடியும்
சொன்னார். 'மர்மத்தைப் பிளக்கக்கூடிய இந்த நாராச பாணங்களைப்
பிரயோகம் செய்' என்றும் சொன்னார்.

இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அந்த அர்ஜுனன் விரைவில் பாண
மழைபெய்தான். பிறகு, அவரு அவர்கள் பரபரப்புள்ளவர்களாகி
அடிக்கடி கர்ஜித்துப் பாம்புபோன்ற வடிவமுள்ள பாணங்களால்
ஒருவரையொருவர் சீவினார்கள். பிறகு, அர்ஜுனன் வேடனி
டத்தில் சரமாரியை நன்குபெய்தான். அதனைச் சிவன் சந்தோஷ
முள்ள மனத்துடன் ஏற்றுக்கொண்டார். பினாகியானவர் ஒரு
முகூர்த்தகாலம் அம்புமழையைத் தாங்கிக்கொண்டு மலைபோல
அசைவற்றவராகிக் காயப்படுதற்படாத சரீரத்துடன் நின்றார்.
அந்தத் தனஞ்சயன், சரமாரி வீண்போனதைக் கண்டு, மேலான

1 'பாவகி:' என்பது வேறு பாடம். 'ஸுப்ரம்மணயர்' என்பது அதன்
பொருள்.

ஆச்சரியம் அடைந்தான் ; ‘ நல்லது ! நல்லது ! ’ என்றும சொன்னான். ‘ மெல்லிய அங்கமுள்ள இவன் இமயமலையின் சிகரத்தை அடைந்து காண்டவத்திலிருந்து விடப்பட்ட நாராசங்களைக் கலக்கமற்றவனாகவே ஏற்றுக்கொள்கிறான் ; ஆச்சரியம். இவன் யார் ? தேவரான ஸாக்ஷாத நுத்திரரோ ? யக்ஷனோ ? தேவனோ ? அஸுரனோ ? இந்தச் சிறந்த இமயமலையில் தேவர்களின் கூட்டமிருப்பது பிரசித்தம், ஆயிரக்கணக்காக விடப்பட்ட என பாணக்கூட்டங்களுடைய வேகத் தைப பொறுப்பதற்குப் பிநாகததைபுடைய தேவரைத் தவிர, மற்ற வன் சுகதனலலன்னனோ ? (புத்த) முயற்சியடைந்த இவன் நுத்திர ரைத் தவிர வேறான தேவனோ ? அல்லது யக்ஷனோ ? நான் இவனைக் கூர்மையான பாணங்களால் யமன் வீட்டை அடையச் செய்கிறேன் ’ என்றுன்.

ஓ ! அரசரே ! பிறகு, அர்ஜுனன் மனமகிழ்ச்சியுள்ளவனாகி மர் மததைப் பிளக்கும் நாராசங்களைச் சூரியன் கிரணங்களைச் செலுத்தது வதுபோல நூற்றுக்கணக்காக விடான். லோகத்தை விருத்திசெய்யும் சூலபாணியான பகவான பிரஸன்னமான மனததுடன் கல மழையை மலையானது ஏற்றுக்கொள்வதுபோல அவைகளை ஏற்றுக கொண்டார். அப்பொழுது, அர்ஜுனன் நொடிப்பொழுதில் பாணம் குறைந்தவனானான் ; பிறகு, அந்தப் பாணத்தின் குறைவைக் கண்டு பயததையும் அடைந்தான். அர்ஜுனனோ காண்டவவனத்தில் குறைவை அடையாத அமபுத்தூணிகளைத் தனக்கு முன்பு கொடுத்த அகனி பகவானை நினைத்தான். அதிக காந்தியுள்ள (அர்ஜுனன்), ‘ எனனுடைய பாணங்கள் செலவாகிவிட்டமையால் (இனி) எதை வில்லினால் விடுவேன் ? இந்த யாரோ ஒரு மனிதன் எல்லாப்பாணங்களை யும் விழுங்கிவிடுகிறான். சூலத்தின் முனையால் யானையைக் கொல்வது போல நான் இவனை வில்முனையால் தண்டதாரியான யமனுடைய வீட்டை அடையச் செய்கிறேன் ’ எனறெண்ணி, பிறகு, (அவரை) வில்நுனியாலும் நாண்கயிற்றாலும் பிடித்திழுத்து வஜ்ராயுதம் போன்ற முஷ்டிகளாலும் குத்தினான். பகைவீரர்களைக் கொல்லுகின்ற அர்ஜுனன் வில்நுனியால் சண்டை செய்தான். மலையில் வஸிப் பவர் இவனுடைய திவ்யமான வில்லையும் பறித்துக்கொண்டார். வில் பறிக்கப்பட்ட அர்ஜுனன், பிறகு, கத்தியைக் கையில் தாங்கி நின்றான் ; புத்தத்தின் முடிவை விரும்பி வேகமாக அவரை எதிர்த்துச் சென்றான். அர்ஜுனன் மலைகளிலும் மழுக்கமடையாத கூர்மையான கத்தியைத் தோள்வலிமையால் ஓங்கி அவருடைய தலையில்

எறிந்தான். அந்தச் சிறந்தகத்திடும் அவருடைய தலையையடைந்து சிதறிற்று. பிறகு, அர்ஜுனன் மாங்களாலும் கற்களாலும் சண்டை செய்தான். அப்பொழுது, பெரிய சரீரமுள்ளவரான வேடனுருவங் கொண்ட பகவான், மாங்கலையும் கற்கலையும் ஏற்றுக்கொண்டார். பிறகு, மிக்க பலமுள்ள அர்ஜுனன், வஜராயுதம்போலத் தாக்கும் முஷ்டியால, முகத்தில் புகையைபுண்டுபண்ணிகொண்டு, அசைக்க முடியாதவரும் வேடன்போன்ற உருவமுள்ளவருமான (சிவன்மீது) அடித்தான். பிறகு, வேடனுருவங்கொண்ட பகவான் இந்திரனுடைய வஜராயுதத்திற்கு ஒப்பானதும் மிக்க பயங்கரமுமான கைக்குததுக்களால் அர்ஜுனனைத் துன்புறுத்தினார். பிறகு, யுத்தம் செய்கிற வேடன அர்ஜுனன் இவர்களின் கைக்குததுக்களுடைய மிக்க பயங்கரமான சடசடவென்ற ஒலி உண்டாயிற்று. அவ்விருவருக்கும் ஒரு முகூர்த்தகாலம் மயிர்க்கூச்சத்தை உண்டு பண்ணக்கூடியதும் கைகளால் அடித்துக்கொள்வதுமான யுத்தமானது, இந்திரனுக்கும் விருத்திரனுக்கும் நடந்ததுபோல நடந்தது. ஓ! மஹாராஜரே! பிறகு, பலவானான அர்ஜுனன் வேடனையும், வேடன சண்டைசெய்யும் அர்ஜுனனையும் மார்போடு மார்பு பலமாகத் தாக்கினார்கள். அவ்விருவர்களுடைய கைகளின் இறுகிய கட்டுக்களாலும் மார்புகளின் உரைதலாலும் அங்கங்களில் பொறியும் புகையுமுள்ள நெருப்பானது உண்டாயிற்று. பிறகு, மஹாதேவர் முன்னரே துன்புறுத்தப்பட்ட அவனைத் தமது அங்கங்களால் இறுக்கக்கட்டி அவனுடைய மனத்தைக் கோபத்தால் மோகமடையச் செய்துகொண்டு பலத்தால் மிஞ்சினார். ஓ! பாரதரே! பிறகு, தேவதேவரால் சரீரத்தால் கட்டப்பட்ட அர்ஜுனன் இறுக்கப்பட்ட அவயவங்களால் உருண்டையாகச் செய்யப்பட்டவன் போல விளங்கினான். பெரியமனமுள்ள அர்ஜுனன், மூச்சுமறவனும் அசைவற்றவனும் ஆனான்; பிறகு, ஒன்றுநதெரியாமல் (மயங்கி)விழுந்தான். அதனால், சங்கரர் சந்தோஷமுள்ளவராயினார். அந்தப் பாண்டவன், இரண்டுநாழிகை அவ்விதமாக இருந்து திரும்பவும் அறிவுவந்தவனாகி எழுந்து, இரத்தத்தால் நனைக்கப்பட்ட அங்கமுள்ளவனும் மிக்க துயரமுள்ளவனுமாகி, ரக்ஷுகரும் பகவானுமான பிளுகியைச் சரணமடைந்து மண்ணாலான மேடையைச் செய்துகொண்டு அந்தச் சிவபிரானை மலர்மாலையால் பூஜித்தான். அப்பொழுது, பாண்டவஸ்ரேஷ்டனான அர்ஜுனன், அந்தமாலையை வேடனுடைய தலையில் இருக்கக் கண்டான்; ஸந்தோஷத்தால் மனததெளிவை

அடைந்து அவருடைய கால்களில் விழுந்தான். பிறகு, சங்கரர், அவன்விஷயத்தில் பரீதியுள்ளவராயினா. பின்பு, அவர், மேகம் போலக் கம்பிரமான குரலுள்ளவராகி, ஆசசரியத்தை அடைந்தவ னும் சோர்வடைந்த எல்லா அவயவங்களுமுள்ளவனுமான இவனை நோக்கிச் சொல்லத்தொடங்கினார் :

‘ ஓ ! ஓ ! அர்ஜுன ! உனது ஒப்பற்றசெய்கையினால் மகிழ்ச்சி அடைந்தேன். தைரியத்தாலும் இந்தப்பராகரமத்தாலும் உனக்கு ஒப்பான கூத்திரியன் இல்லை. ஓ ! குற்றமற்றவனே ! இப்பொழுது எனக்கும் உனக்கும் சக்தியும் வீர்யமும் ஒப்பானவையே. ஓ ! நீண்டகைகளுள்ளவனே ! பரதரேறே ! உன்விஷயத்தில் பரீதி அடைந்தேன். என்னைப் பார். ஓ ! விசாலமான கண்களையுடையவனே ! உனக்கு 1 ஞானக்கண்ணைக் கொடுக்கிறேன். நீ முந்தி முனியாக இருந்தாய். யுத்தத்தில் பகைவர்கள் தேவர்களாயிருந்தாலும் யாவரையும் வெல்லுவாய். (பகைவரால்) தடுக்கமுடியாத அஸ்திரத்தைப் பிரியத்தால் உனக்குக் கொடுப்பேன். நீயன்றோ விரைவில் என்னுடைய அந்த அஸ்திரத்தை ஏற்றுக்கொள்வதற்குச் சக்தியுள்ளவன் ?’ என்றார். பிறகு, அவ்விடத்தில் அர்ஜுனன் பிரகாசிப்பவரும கிரிசரும் சூலத்தைக் கையில் தாங்கியவரும மிக்க காந்தியுள்ளவருமான மஹாதேவரைப் பார்வதியுடன் பார்த்தான். பகைவர்பட்டணத்தை ஜயிக்கும் அந்த அர்ஜுனன் 2 முழங்கால் களால் பூமியை அடைந்தும் தலையினால் வணங்கியும் சிவபெருமானை அருள்வரும்படி செய்தான்.

அர்ஜுனன், ‘ ஓ ! சடைமுடியுள்ளவரே ! எல்லாப்பிராணிக ளுக்கும் ராவரரே ! பகனுடைய கண்களைக்கெடுத்தவரே ! ஓ ! தேவ தேவரே ! மஹாதேவரே ! நீலகண்டரே ! ஜடாதரரே ! முக்கண்ண ரான உம்மை எங்குமுள்ளவராகவும் காரணங்களுக்கும மேலான வராகவும் தேவர்களுக்கும் அடையவேண்டிய தேவராகவும் அறி கிறேன். இந்த ஜகத்தானது உம்மால் உண்டுபண்ணப்பட்டது. தேவர் அஸுரா மனிதர் இவர்களுடன்கூடிய மூன்று உலகங்களா லும் நீர் ஜயிக்கமுடியாதவர். விஷ்ணுருபியானசிவனும் சிவருபி யானவிஷ்ணுவும் தகூன்றயஜ்ஞத்தை நாசமாக்கினவரும் ஹரிருபி

1 ‘ எனது தேஜஸைப் பாராகக்கூடிய சக்தியைக் கணனுக்குக் கொடுக்கிறேன் ’ எனினுமாம்.

2 முழந்தானை மண்டியிட்டு வணங்குதல் வடதேசத்தில் இக்காலத் தும் வழங்குகிறது.

யும் நெற்றிக்கண்ணுள்ளவரும் சர்வரும் வர்ஷிக்கின்றவரும் சூல
பாணியும் பிஞாகமென்னும்விலலால் (உலகத்தைக்) காப்பவரும்
சூரியரும் மங்களத்தைக்கொடுப்பவரும் உண்டுபண்ணுகிறவருமான
உமக்கு நமஸ்காரம். ஓ! ஸர்வபூதமஹேஸ்வரே! பகவானே!
லோககாரணத்திற்கும் காரணமானவரும் ஜகத்திற்கு சேஷமத்தைச்
செய்கிறவரும் பூதகணங்களுக்கு நாயகரும் பரகிருநிகும புருஷ
னுக்கும் மேறபட்டவரும் மிக அட்பமானவரும் சிவனுமான உம்மை
வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன். ஓ! பகவானே! சங்கரே! என்னு
டைய குற்றத்தைப் பொறுக்கக்கடவீர். தேவேசரே! 1 பகவா
னான (உம்மைப்) பராக விரூபமகொண்டவனாகி, ரிஷிகளுக்கு
இருப்பிடமானதும் சிறந்ததும் உமக்குப் பிரியமுள்ளதுமான இந
தப் பெரியமலையை அடைந்தவனாகிறேன். ஓ! பகவானே! எல்லா
உலகத்தாலும் வணங்கப்பட்ட உம்மை வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன்.
மஹாதேவரே! அறிவின்மையாலும் ஆலோசியாமையாலும் உம்
முடன் என்னால் செய்யப்பட்ட சண்டையான இதனை என்னுடைய
குற்றமாகக் (கொள்ளக்)கூடாது. சங்கரே! இப்பொழுது சரண
மடைந்த என்னைக்குறித்து அகளைப் பொறுத்துக்கொள்வீராக
என்று பிரார்த்தித்தான். மஹாதேஜஸவியான விருஷபத்வஜர்,
சிரித்துக்கொண்டும் அர்ஜுனனுடைய அழகிய கைபைப் பிடித்துக்
கொண்டும், ‘பொறுத்துக்கொள்ளப்பட்டது’ எனறே அவனைக்
குறித்துச் சொன்னார். விருஷபக்கொடியுள்ளவரும் பகவானும்
ப்ரீதியடைந்த மனமுள்ளவரும் கங்கையால் அடையாளம் செய்யப்
பட்ட ஜடையுள்ளவரும் சாவருபான ஹரர் அதிககாந்தியுள்ள ஆ
ர்ஜுனனுடைய அழகியதும் சிவந்த உள்ளங்கையும் விரலுமுள்ள தும்
உருண்டிருப்பதுமான கையையப்பிடித்துத் தாது இருகைகளாலும்
அவனைத் தழுவிக்கொண்டு இன்சொல்லை முன்னிட்டுத் திரும்பவும்
சொல்லலானா.

நாறபதாவது அத்யாயம்.

கைராதபர்வம், (தோடர்ச்சி)

(மஹாதேவர் அர்ஜுனனுக்குத் தாம் பறித்துக்கொண்ட காண்டவ
முதலியவற்றைக் கொடுத்துப் பாகபதாஸ்திரத்தையும்
கொடுத்தது.)

‘நீ முந்தியசரீரத்தில் நாராயணரைச் சகாயமாகவுடைய நா
னாகிப் பதிரிகாஸரமத்தில் பல பதினாபிரம வருஷங்கள் உக்கிரமான
தவமசெய்தாய். புருஷோத்தமரான விஷ்ணுவினிடத்திலும் உன்னி
டத்திலும் மேலான சக்தியிருக்கின்றது. புருஷஸரோஷடாகளான
உங்களாலேயே சக்தியினால் ஜகத்தானது தரிகப்படுகின்றது. ஓ!
பிரபுவே! இந்திரனுக்கு அபிஷேகம்செய்யும்காலத்தில் மேகசபத
முள்ள மிகப்பெரிய விலலையெடுத்து உன்னாலும் கிருஷ்ணனாலும்
அஸுரர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். ஓ! ஆடவருட்சிறந்தவனே!
பார்த்த! அந்தவில, என்னால் மாயையை அடைந்து கவரப்பட்டதும்
உன்னுடைய கைகளுக்கே தகுந்ததுமான இந்தக் காண்டவமே.
ஓ! பார்த்த! உன்கைகளுக்கேற்ற (இந்தத்) தூணிகளும் திரும்பவும்
குறைவற்றவையாகும். ஓ! குருந்தன! சரீரமும் நோயற்றதாகும்.
ஓ! பார்த்த! பரீதியுள்ளவனாயிருக்கின்றேன். நீ உண்மையான
பராக்கரமுள்ளவன். ஓ! மனிதருட்சிறந்தவனே! விரும்பப்பட்ட
வரனை நம்மிடமிருந்து பெற்றுக்கொள்ளு. ஓ! பகைவரையடக்கும்
பாரத! மனிதர்களுள்ளோ தேவலோகத்திலோ உனக்கு நிகரான
ஆண்பிள்ளை ஒருவனுமில்லை. க்ஷத்ரியஜாதியானது உன்னைத் தலைவ
னாகவுடையது’ என்றார்.

அர்ஜுனன் சொல்லத்தொடங்கினான். ‘ஓ! வருஷபதவஜரே!
ப்ரபுவே! மஹாதேவரே! எனக்குப் பிரியததுடன் இஷ்டமான
வரனைக் கொடுப்பிரானால் திவ்யமானதும், கோரமானதும், பயங்கர
மான பராக்கரமுள்ளதும், பிரமம் சிரஸென்று பெயருள்ளதும்
பயங்கரமான யுகத்தின்முடிவு வந்தவுடன் எல்லா ஜகதையும் நாசமா
க்குகின்றதும், ¹ சண்டையில் தானவர்களையும் ராக்ஷஸர்களையும் அர
சர்களையும் பிசாசர்களையும் கந்தர்வர்களையும் பன்னகர்களையும் ஜயிக
கக்கூடியதும், மந்திரிக்கப்பட்டால் ஆயிரம்கூலங்களும் பயங்கரமான
தோற்றமுள்ள கதைகளும் பாம்புபோன்ற வடிவமுள்ள பாணங்க

¹ அதிக பாடமான ஒரு ஸ்லோகம் இரட்டித்தலால் விடப்பட்டது.

ஞம உண்டாகக்கூடியதும், பீஷமருடனும் துரோணருடனும் க்ருபருடனும் எப்பொழுதும் கடுமையாய் பேசுகின்ற கர்ணனுடனும் சண்டைகொடுத்தில் சண்டைசெய்யக் கூடியதுமான பாசபதநாஸ்திரததை விருமபுகிற்றேன ஓ! பகனது நேயத்திரததை அழித்தவனே! பகவானே! உமது அனுநகிரதநால, நான செய்யவேண்டியதை நன்கு செய்தவனும் ஸமாநதநனுமாயிருக்க வேண்டுகென்பதே என னுடைய முத்தனமையான விருப்பம்' எனமுன்.

சங்கரா சொல்லத்தொடங்கினான்: 'ஓ! விபுலே! பாண்டவ! நான் பிரியமான பாசபதமென்கிற அஸ்திரதததை உனக்குக் கொடுக்கின்றேன். துரிபபுகிலும் விடுவதிலும் மீட்பதிலும் நீ சக்தியுள்ளவன். அதனை மீற்றெந்நிரதனும் அறியான்; யமனும் அறியான்; குபேரனும் அறியான்; வநநாடு அல்லது வாயுவோ அறியார்; மனிதர்கள் எவ்விதம் அறிவார்? ஓ! பாசபத! ஓந மணிநாஸ்திரததும் அவசரப்பட்டு இதனை நீ விடலாகாது. அழிப்பவனிடையுள்ளவனிடத்தில் விடப்பட்டதானால் எல்லா உலகத்தையும் சாம்பலாகுகும். சராசரங்களுடன் கூடின மூன்று உலகங்களிலும் இதனால் கொல்க்கூடாதவன் ஒருவனும்மில்லை. மனதிலுள்ளும் கண்ணிலுள்ளும் வாகனிலும் விடலிலுமும் (இந்த அஸ்திரததால்) பகைவன் கொல்லப்படுகின்றான்' என்றான்.

பிறகு, அந்த அர்ஜுனன், அதனைக் கிட்டு, வேந்த டடன கந்தனாகியும் மனததை ஒரோரிடத்தில் நிறுத்தினவனாகியும், உலகங்களுக்கொருவரான பரமசிவனைப் பாதங்களைப் பிடித்து வணங்கி, 'உபதேசம் செயவிராக' என்று வேண்டினான். பிறகு, பாண்ட, பிரயோகக்கும் முறை நிகுப்பியதற்கும முறை இவற்றின் மகஸ்யங்களுடன் கூடியதும் சரீரமுள்ள எமனப்போனதுமான அந்த அஸ்திரதததை அர்ஜுனனைக் கற்கச் செய்தார். (அந்த அஸ்திரமானது) மூன்று கண்ணுள்ள உமாபதியை அடைந்ததுபோலவே மஹாநிரவான அர்ஜுனனை வந்தடைந்தது. அப்பொழுது, அர்ஜுனனும் பரிதிபுள்ளவனாக அதனைப் பெற்றுக்கொண்டான். பிறகு, மலைகளும் காடுகளும் பரங்களுமுள்ளதும் கடலையும் சானகத்தையுமுடையதும் கிராமம், பட்டணம், ரதனமவிளையுமிடம் இவைகளுடன் கூடியதுமான பூமியானது அசைந்தது. அந்த அஸ்திரம் அடையப்பட்ட முகந்ததத்தில், ஆயிரக்கணக்கான பேரிகளின் முழக்கங்களும் சங்கதந்துபிகளின் ஒலிகளும் பெரிய உத்பாதமும் உண்டாயின. பிறகு, அளவற்ற தேஜஸுள்ள பாண்டவனுடைய பக்தர்

தில நிற்கின்றதும் சரீரமுள்ளதும் பரகாசிகின்றதும் பயங்கரமானதுமான அஸ்திரததைத் தேவர்களும் அஸுரர்களும் பார்த்தார்கள். பிறகு, முக்கண்ணரால் தொடப்பட்டவனும் அளவுற்ற வல்லமையுள்ளவனுமான அர்ஜுனனுடைய சரீரத்திலிருந்த தோஷங்கள் யாவும் நீங்கின. ஓ! அரசரே! அப்பொழுது, அர்ஜுனன், முக்கண்ணரால், 'ஸவாககததையடை' என்று அனுமதிக்கொடுக்கப்பட்டு, அவரைத் தலையால் வணங்கிக் கைநட்பிக்கொண்டு பார்த்தான். பிறகு, ஸ்வாககததில் வலிப்பவர்களுக்குப்பதியும் ஜிதேந்திரியரும் ஸர்வஜனரும் உமாபதியும் பவரும் கிரிசருமான சிவ பிரான அஸுரர்களையும் பிசாசர்களையும் நாசமபண்ணக்கூடியதும் பெரிதுமான காண்டவமென்ற வில்லைப் புருஷஸரீரஷ்டனான அவனுக்குக்கொடுத்தாரா. பிறகு, அப்பொழுது ராவரா பார்வதியுடன் 1 வெணமையானமலைத்தடங்களையும் தாழ்வடைகளையும் குகைகளையுமுடையதும் சுபமானதும் பசுதிகளாலும் மஹரிஷிகளாலும் அடையப்பட்டதுமான அந்தச் சிறந்த மலையைவிட்டுப் புருஷஸரீரஷ்டனான அர்ஜுனன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்போதே அகாசத்தை அடைந்தார்.

நாறபத்தோராவது அத்யாயம்.

கைராதபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(யமனும் வநனனும் துபோனும் அர்ஜுனனுக்கு அஸ்திரங்களைக் கொடுத்ததும், இந்திரன் அர்ஜுனை ஸ்வர்க்கத்துக்கு வரச் சொல்லியதும்)

அர்ஜுனன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே, பிணைமென்ற விலலுள்ளவரும் விருஷபக்கொடியுள்ளவருமான சிவ பெருமான அஸ்தமயமடைந்த சூரியன் உலகத்திற்கு மறைவது போல மறைவையடைந்தார். ஓ! அரசரே! பிறகு, பகைவீரர்களை அழிப்பவனான அர்ஜுனன், 'என்னால் மஹாதேவர் நேராகவே பார்க்கப்பட்டார்' என்று மேலான ஆச்சரியமடைந்தான். 'முக்கண்ணரும் பிணையும் வரக்கொடுப்பவருமான ஹரா என்னால் நடுமுள்ளவராகப் பார்க்கவும் கையினால் தொடவும்பட்டமையால் பாக்யவானும் அருள் செய்ப்பட்டவனுமாகிறேன். செய்யவேண்

1 'வரித' என்று பாடம் கொள்ளப்பட்டது

டியதைச் செய்தவனுமினேன். எனனை மிகவும் கிருதார்த்தனுக்
கானே மனத்தினால் எண்ணுகிறேன். பகைவாகா யாவமையும்
வெல்லப்பட்டவர்களாகவும விரும்பியபயனைக் கைநடினதாகவும
எண்ணுகிறேன்' என்றெண்ணினான்.

பிறகு, அதிக காரத்தியுள்ள பாரதனை இவனிதம் ஆலோசனை
செய்யும்போது, வைதீயமணி நிறமுள்ளவனும் எல்லாத் திருப்புகளை
யும் விளங்கச்செய்யவனும் ஜலஜந்துக்களின் கூட்டத்தால் சூழப்
பெற்றவனும் சோபையுள்ளவனுமான வருணனை வந்து சேர்ந்தான்.
நாகர்களோடும் ¹ நதிகளோடும் ² நதிகளோடும் அஸுர
களோடும் ஸாத்விதர்களோடும் நேவககூட்டங்களோடும் ஜல
ஜந்துக்களுக்கும் தலைவனும் ஸிந்தேந்திரியனுமான வருணனை
அந்த இடத்தை அடைந்தான். பிறகு, பொன் போன்ற
மேனியுள்ளவனும் யக்ஷர்களால் பின் தொடரப்பட்டவனும்
பிரபுவுமான குபேரன் மிகக் காரத்தியுள்ள விமானத்துடன் வந்து
சேர்ந்தான். ஆகாயத்தை விளக்குபவனும் ³ ஆசனியமான நேரத
முள்ளவனும் தனங்களுக்கு அதிபதியுமான குபேரன் அரண்மனைப்
பாக்கவந்தான். அப்படியே, எல்லாத் திருநாசத்தை உண்டிபண்ணு
கிறவனும், பராகாமமுள்ளவனும், மணித் தீர்வகொண்டவ
ருளும் லோகத்தை நிலைகாச் செய்திருவாருமான பிதருக்குளுடன்
கூடியவனும், தண்டத்தைக் கையிறகொண்டவனும், எல்லாப்
பிராணிகளையும் நாசமாக்குகிறவனும், யோதிகை முடியாத
ஸ்வரூபமுடையவனும், சூரியபுத்திரனும், தர்மங்களுக்கு மாண
னும், காரத்தியுள்ளவனுமான யமன் குற்றயக்களுடனும் கந்தாவா
ருளுடனும் பன்னகாருளுடனும் கூடின முவுலகங்களையும், தன்
விமானத்தினால், யுகத்தின் முடிவுவந்தபோது உண்டாகும் இரண்
டாவது சூரியன்போல விளங்கிக்கொண்டு நேரிலவந்தான். இமய
மலையின் பிரகாசமுள்ள விசித்திரமான கொடுமுடிக்களை அடைந்தது
அவ்விடத்தில் தவதனுடன் கூடிய அர்ஜுனனைக் கண்டார்கள்.
பிறகு, ஒரு முகூர்த்தத்தினை பூஜ்யமுன இந்திரன் நேவகணங்
களால் சூழப்பட்டு இந்நிராணியுடன் ஐராவதத்தின்மீது ஏறிக்
கொண்டு வந்துசேர்ந்தான். ⁴ யானைகளுள் ஸரீரஷ்டமான ஐராவ

¹ நதம் = மேற்கே செல்லும் ஆறு. ² நதி = கிழக்கே செல்லும் ஆறு.

³ 'அத்புதோபமதாசந:' என்பது மூலம்.

⁴ வேறு பாடங்கொண்டு, 'வெண்மேகத்தை அடைந்த இந்திரன்போல'
என்பது பழையவுரை.

தத்தின் மேலிருப்பவன் தலையில் பிடிக்கப்படும் வெண்மையான குடையினால் வெண்மேகத்தை அடைந்தவன்போல விளங்கினான் ; தபோதனாகளான ரிஷிகளாலும் கந்தாவர்களாலும் நனகு துதிக கப்படுகிறவனாகி உதித்த சூரியனபோல மலையின் கொடுமுடியை அடைந்து நின்றான். பிறகு, தெற்குத்திக்கையடைந்தவனும் மேலான தாமமறிந்தவனும் நல்ல புத்தியுள்ளவனுமான யமன், மேகம்போன்ற குரலுள்ளவனாகி அழகிய வராததையைச் சொல்லலானான் : ‘ஓ! அர் ஐன! ஓ! அர் ஐன! வந்திருக்கும் லோகபாலர்களான எங்களைப் பார். உனக்கு இப்பொழுது பராக்ரம திறமையைக் கொடுக்கின்றோம். நீ (எங்களைத்) தரிசிப்பதற்குரியவன். ஓ! ஐயா! அளவிடப்படாத புத்தியுள்ளவனும் அதிக பலமுள்ளவனும் நரனென்னும் பெயர்பெற்ற பழைய ரிஷியுமான நீ பரமமாவின் உததரவினால் மனிதனாயிருந்ததலை அடைந்தாய். ஓ! குற்றமற்றவனே! மிகவும் தாமதத்தில் மனமுள்ளவரும் அதிக வீரமுள்ளவரும் வஸுவினிடமிருந்து உண்டானவரும், (உனது) பாட்டனான பிஷ்மரும் உனனால் போரில் வெல்லப்பட்டத தகுந்தவர். குருநந்தன்! நுரோணசாரியரால் ரக்ஷிக்கப்பெற்றதும் அகனிககோப்பான பரிசுமுள்ள துமான ஷத்திரிய ஜாதியும் மனிதப்பிறப்பையடைந்தவர்களும் அதிக வீரமுள்ளவர்களுமான அஸுரர்களும் நிவரத கவசர்களும் ஜபிக்கப்பட்டத்தகுந்தவர்கள். ஓ! தனஞ்சய! எல்லா உலகத்தையும் காய்கிறவனும் தேவனுமான என் பிதாவான (சூரியனுடைய) அம்சமான மிகப் பெரிய வீரமுள்ள கர்ணனும் உனனால் கொல்லப்பட்டத தகுந்தவன். ஓ! கௌந்தேய! பகைவரை அழிப்பவனே! பூமியை அடைந்த தேவா, கந்தாவர், ரக்ஷஸர் இவர்களுடைய அம்சமானவர்களும், யுத்தத்தில் உனனால் கொல்லப்பட்டவர்களாகித் தம் தம் செய்கையின் பயனாகச் சம்பாதிக்கப்பட்ட கதியை அவரவர்களுக்குத் தக்கபடி அடையப்போகிறார்கள். ஓ! பலகுன்! உலகத்தில் உன கோத்தியானது அழிவற்றதாயிருக்கும். பெரிய சண்டையில் உனனால் மஹாதேவர் நேரிலேயே மகிழ்விக்கப்பட்டாரன்றோ? விஷ்ணுவுடன் கூடிய (உன்னால்) பூமியும் பரமமற்றதாகச் செய்யப்படவேண்டியதாயிருக்கிறது புஜபல மிக்கவனே! தடுக்கமுடியாத தண்டமென்ற அஸ்திரத்தைப் பெற்றுக்கொள்ளு. இந்த அஸ்திரத்தால் நீ பெரிய செய்கையைச் செய்வாய் அன்றோ?’ என்றான். குருநந்தனான பாரததனும் மந்திரததுடனும் (விடுதற்கும் அழைத்தற்கும் முன்னும் பின்னும் செய்

யும) 1 உபசாரத்துடனும் விநிதனுடனும் நிரூபிதனுடனும் (ஆநத அஸ்திரத்தை) விநிபபடி பெற்றுக்கொண்டான். பிறகு, மேகமேபோலக் கரியவனும் ஜலஜநதுகளுக்கும் பதியும் பரபுவுமான வருணன் மேற்குந் திகையடைநது வார்த்தையைச் சொல்லுகிறவனாக, 'ஓ! பார்த்த! நீண்டு சிவந்த சுண்ணாளுவனே! நீ க்ஷத்திரியர்களுள் முகசுயமானவன்; க்ஷத்திரிய தாமதநிலைபெற்றவன். எனனைப் பார. ஜலததிறகு பரவரனான வருணனாக இருக்கிறேன் ஓ! கொந்தைய! என்னால் பிரயோதிக்கப்படடு (எவராலும்) தடுக்கப்படாதவைகளான வருண பாரங்களை (விநிதந்) அழைத்ததல் இவற்றின் மகஸ்யங்களுடன் பெற்றுக் கொள்ளு ஓ! வீர! அப்பொழுது தாமதாமபமென்னும் யுத்தத்தில் என்னால் மஹா கதையமுள்ள ஆயிரகணக்கான அஸுரர்கள் இவைகளால் கட்டப்பட்டனர். ஓ! மிகக் பலமுள்ளவனே! ஆகையால், எனது ஆருந்தன் வெளிவந்த இவைபோய் பெற்றுக் கொள். இவற்றைக் கைவந்தெகாண்டு சண்டைசெய்யும் உவனிடமிருந்து யமனும் விடுபடானனரே? நீ இந்ந அஸ்திரத்ததுடன் யுத்தத்தில் சஞ்சரிக்குவ காலத்தில் பூரியானது க்ஷத்திரியர்களாகாறாகும்; ஸக்தேகமிலை' என்றான். பிறகு, அஸ்திரங்களையறிந்தவர்களுள் சிறந்தவனும் இந்நிரகுமரனுமான அர்ஜுனை திவ்யமான ஆநத வாருணஸ்திரங்களை வருணனிடமிருந்து முறையபடி பெற்றுக்கொண்டான். பிறகு, வருணனாலும் யமனாலும் திவ்யாஸ்திரங்கள் கொடுக்கப்பட்டவுடன், கைலாஸத்தில் வலிக்கும சூபேரன் சொல்லலானான் 'ஓ! புத்திமாளே! பாண்டவா! மிகக் பலசாலியே! நான் கிருஷ்ணனுடன் சேர்ந்து மகிழ்வதுபோல உன்னுடன் சேர்ந்தும் உன் விஷயத்தில் மகிழ்க்கிருக்கின்றேன். ஓ! ஸ்வயஸாசியே! மிகக் கைவனமையுள்ளவனே! நானே! ஸந்தரந! முன்பு தேவனுரிருந்தவனே! நீ முந்திய கல்பங்களில் எப்பொழுதும் எங்களுடன் கூடத் தவஞ்செய்யவனாக (இருந்தாய்.) ஓ! மனிதருட் சிறந்தவனே! இந்தத் திவ்யமான ஞானத்தை உனக்குத் தருகிறேன். தேவாவலியமைந்தவனே! மனிதர்களல்லாத ஜயித்தமுடியாதவர்களைமும் ஜயிப்பாய். நீ சிஞ்சிரமாக என்னிடமிருந்தும் மேலான அஸ்திரத்தைப் பெற்றுக்கொள்வாயாக. இதனால் நீ துர்யோதனனுடைய சைனியங்களை எரித்துவிடுவாய். இந்நிரியபலம் மஹேஸ்வரம் சரீரகாந்து இவைகளைக் கொடுக்கக் கூடியதும் பகைவருக்குத் துக்கத்தை

உண்டுபண்ணாக கூடியதும் சதருக்களைக் கொல்லக்கூடியதும் எனக்குப் பிரியமுள்ள துமான அந்தர்தகாஸ்திரததைதபும என்னிடமிருந்து நீ பெற்றுக்கொள்வாயாக. மஹாதமாவான சங்கரரால திரிபுரம் அழிக கப்படுங்கால இநத அஸ்திரம் விடப்பட்டது. இதனால் பெரிய அஸு மர்க்கள எரிககப்பட்டனர். உணமையான பராகரமுள்ளவனே ! மேருவுக்கு ஒப்பான கௌரவமுள்ளவனே ! உனக்கென்று இது என னால் கொடுக்கப்பட்டது. இதனைத் தரிப்பதற்கு நீ தகவனாகியுய்' எனமுன. பிறகு, மிகக பலமுள்ளவனும் பெரிய கையுள்ளவனும் குருந்தவனுமான அர்ஜுனன், குபேரனுடையதான திவயாஸ திரததை விதிப்படி பெற்றுக்கொண்டான். பிறகு, திவயதுந்துபிகு கு ஒப்பான குரலுள்ள இநதிரன், ஸரமமின்றி வேலைசெய்யும் அர ஜுனை அழகியவாககினால் இனமொழி கூறிககொண்டு, 'ஓ ! குந்தியைத் தாயாகவுடைய மஹாபாகுவே ! புராதனனும் பரபு வுமான நீ மேலான விததிபையடைந்து தேவர்களுக்கு முக்கியமா யிருத்தலை நேரில் அடைந்திருக்கின்றாய். பகைவரை அடக்குபவனே ! மிகக காந்தியுள்ளவனே ! மிகப பெரிதான தேவகாயம் உனனால் செயப்பட்டவேண்டும். ஸ்வாக்கமானது உனனால் அடையப்பட வேண்டும். விததம் செய்துகொள்ளக்கடவாய். உனக்காக மாதவி யுடன் கூடின என்னுடைய ரதமானது ¹ பூமிக்கு வரப்போகிறது. ஓ ! கௌரவ ! உனக்கு எல்லா அஸ்திரங்களையும் நான் அநத ஸ்வர்க் கத்தில தருகிறேன்' என்று சொன்னான். குந்திபுத்திரனும் புத்தி மானுமான அரஜுனன், மலையின் கொடுமுடியில் கூடியிருக்கும் அநத லோகபாலாகளைப் பார்த்து ஆச்சரியததை அடைந்தான். பிறகு, ஒளிமிக்க அரஜுனன், வந்தவர்களான லோகபாலர்களைச் சொற்களா லும் ஜலங்களாலும் பழங்களாலும் முறைப்படி பூஜைசெய்தான். பிறகு, பேரறிவுள்ளவர்களான தேவர்களெல்லாரும் அரஜுனனுக்குப் பிரதிமரியாகை செய்து வந்ததுபோல இஷ்டப்படி மனோவைகமாகப் போயினர். பிறகு, புருஷஸரேஷ்டனான அர்ஜுனன் அஸ்திரங் களைப் பெற்றுச் சந்தோஷமடைந்தான். பிறகு, அவன் தனைப் பூரணமான மனமுள்ளவனாகவும் கிருதார்த்தனாகவும் எண்ணினான்.

கைராதபர்வம் ஸ்ரீநீற்று.

நாற்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

இந்திரலோகாபிகமனபர்வம்.

(புரீஜுனன் மாதலிகொணர்ந்த தேரேறி
ஸ்வர்க்கத்துக்குப் போனது)

ஓ! ராஜேந்திரரே! லோகபாலர்கள் போனவுடன், பகைவரைக் கொல்லும் அர்ஜுனன் தேவராஜனது ரதத்தில் வரவைப்பதற்கு ஆலோசித்தான். புத்திமானான அந்தக்¹ குடாகேசன் ஆலோசனை செய்யும்போது, அதிக காந்தியுள்ள ரதமானது மாதலியுடன் கூடியதாகி ஆகாயத்தை இருளற்றநாய்ச் செய்துகொண்டும் பெரிய மேக ஓசைகொப்பான ஒலிகளால் திகளுகளை நிரப்பிக்கொண்டும் மேகங்களைப் பிளப்பதுபோல வந்து சேர்ந்தது. வாயுவெழுள்ளவையும பொன்னிறமுள்ளவையுமான பதினாயிரம் குதிரைகளால் இழுகுபபட்டதும் கண்ணைக்கவர்வதும் தேவலோகத்ததும் வியக்கத்தக்கதுமான அந்த ரதத்தில் கத்திகளும், பயங்கரமான சக்திகளும், கொடிய தோற்றமுள்ள கதைகளும், திவ்யமான வல்லமைமுள்ள பிராஸங்களும, மிக்க காந்தியுள்ள மின்னல்களும், அபபடியை அசனிகளும், சக்கரம் போடப்பட்டவையும காற்றினால் வெடிப்பவையும் பெரிய மேகங்களின் முழக்கம் போன்ற முழக்கமுள்ளவையுமான² துலா குடங்களும், பருத்த சரீரமுள்ளவைகளும் ஜ்வலிக்கின்றவாயுள்ளவைகளும் மிக்க அச்சந்தருபவைகளும் வெண்மைபான மேகக்கூட்டத்தை ஒத்தவைகளும் கற்கள் போலச் சேர்ந்திருப்பவைகளுமான நாகங்களும் இருந்தன. அந்த ரதத்தில் நிலமணிமயமானதும் ஆழிந காந்தியுள்ளதும் நீலோதபலம்போலக் கருமையானதும் பொன்னலங்காரமுள்ளதுமான வைஜயந்தமெனலும் மூங்கிற்கொடிமரத்தைப்பார்த்தான். அந்த ரதத்திலிருக்கிற புடமிட்ட பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பட்ட தோப்பாகளை, புஜபல மிக்கவனுன அரஜுனன் பார்த்து, இந்திரனென்று எண்ணினான். பிறகு, அந்த அரஜுனன் அவ்விதம் எண்ணும்போது, மாதலி (இறங்கி) வந்து வணங்கி, அர்ஜுனனைநோக்கி வார்த்தை சொல்லத்தொடங்கினான்: 'ஓ! ஓ! ஸ்ரீமானே! இந்திரபுத்திர! இந்திரன் உன்னைப் பார்க்கவிரும்புகின்றான். நீ இந்திரனுக்குப் பிரியமான தேரில சீக்கிரம் ஏறு. 'இங்கு

1 பீஷ்மபாவம் 76-ம் பக்கம் குறிப்பிற் காண்க.

2 பீரங்கு வகை.

வந்த சூந்திபுத்திரனான அர்ஜுனனைத் தேவலோகத்தில் வஸிப்பவர்களா பார்க்கட்டும்' என்று தேவஸரேஷ்டனும் உன்பிதாவுமான இந்திரன என்னைநோக்கிச் சொல்லினன. இந்த இந்திரன் உன்னைக்காண விரும்பித் தேவர்களாலும் ரிஷிக்கூட்டங்களாலும் அவவாறே கந்தர்வர்களாலும் அப்ஸரஸ்திரீகளாலும் சூழப்பெற்றவனாகி எதிர்பார்க்குறான். இந்திரனுடைய கட்டளையின்படி இவ்வுலகத்திலிருந்து எனனுடனகூடித் தேவலோகத்தில் நீ ஏறு. அஸ்திரங்களை அடைந்து திருமபிவருவாய்' என்றான்.

அர்ஜுனன் சொல்லலானான்: 'ஓ! மாதலியே! நீ சீக்கிரம்போ; சிறந்ததேரில் ஏறு; மிகப்பெருமபாக்க்யமுள்ளவர்களும் மிகத்தக்ஷிணைகொடுப்பவர்களும் யாகஞ்செய்தவர்களுமான அரசர்களாலும் தூற்றுக்கணக்கான ராஜஸூயங்களைபும அசுவமேதங்களைபும செய்வதனாலும் அடையமுடியாததும் தேவர்களாலும் அஸுரர்களாலும் ஏறமுடியாததுமான சிறந்தரத்தத்தில் (ஏறுவாயாக.) இந்தத்திவ்யமான சிறந்தரத்தமானது தவஞ்செய்யாதவனால் பார்ப்பதற்கோ, அல்லது, தொடுவதற்கோ முடியாதது; ஏறுவதற்கு எப்படி முடியும்? ஓ! ஸாதுவே! நீ ரத்ததிலேறிக குதிரைகளும் அசைவற்றிருந்த பின்பு, நானும், புண்ணியமசெய்தவன் நல்லகதியில் ஏறுவது போலப் பின்னால் ஏறுகின்றேன்' என்றான். இந்திரஸாரதியான மாதலி அவனுடைய அந்தவார்த்தையைக்கேட்டு விரைவாக ரத்தத்தில் ஏறினான்; கடிவாளங்களால் குதிரைகளைப் பிடித்தான். பிறகு, குருநந்தனனும் சூந்திபுத்திரனுமான அர்ஜுனன் மனமகிழ்ந்து கங்கையில் ஸ்நானம்செய்து சுத்தனாகி, ஜபிக்கவேண்டியதை முறைப்படி ஜபித்தான். பிறகு, பிதருக்களை நியாயந்தவருமல் முறைப்படி திருபதி அடைவித்து மந்தரமென்னும் அரத்தப்பர்வதராஜனிடம் விடைபெற்றுக்கொள்ளத் தொடங்கினான்.

'ஓ! சைலமே! ஸாதுக்களும் புண்யமானஸவபாவமுள்ளவர்களும் புண்ணியகார்யம்செய்கிறவர்களும் ஸவர்க்கத்தின் வழியை விரும்புகின்றவர்களுமான முனிவர்களுக்கு எப்பொழுதும் நீ இருப்பிடம். ஓ! மலையே! உனது அனுக்ரகத்தால் பிராம்மணரும் க்ஷத்திரியரும் வைஸ்யரும் ஸவர்க்கத்தை அடைந்து தேவதைகளுடனகூடி எப்பொழுதும் துக்கமற்றவர்களாகிச் சஞ்சரிககின்றார்கள். ஓ! மலையரசே! பெருமலையே! முனிவர்க்கிடமே! நீர்ததுறையுடையாய்! உன்னிடத்தில் ஸுகமாக வஸித்தவனாயிருக்கிறேன். உன்னிடம் சொல்லிக்கொண்டு போகிறேன். உன்னுடைய தாழ்வரைகளும்

கொடிபபந்தல்களும் ஆறுகளும் அருவிகளும் நல்லபுண்யமானதீர்த
தங்களும் பெருமபாலும் என்னுல பாககப்பட்டன. ஆங்காங்கிருந்து
நல்லவாசனையுள்ள பழங்களும் புறிககப்பட்டன. நல்ல உயர்ந்த
வாசனையுள்ளதும் உனசரீரத்திலிருந்து வெளிவந்ததும் அமிருதம்
போன்ற சுவையுள்ளதும் பெருகுவதுமான அருவியின் ஐவழும் குடிக
கப்பட்டது. ஓ! மஹாப்ரபுவே! மலையாசே! சூழந்தையானது
தந்தையினமடியில் ஸுகமாக உறங்குவதுபோல அபஸ்ஸதீரீகளின்
கூட்டங்களால் நிறையப்பெற்றதும் வேதகோஷத்தால் ஸூலியுள்ளது
மான உன்னுடைய தாமவசையாகிறமடியில் நான விளையாடினேன்.
மலையே! உன்னுடையதாமவரைகளில் எப்பொழுதும் ஸுகமே
வசிக்கவொயிருக்கிறேன்' எனமுன். பகைவிராகளைக் கொல்லுவின்ற
அர்ஜுனன், இவ்விதம்சொல்லி மலையினிடம் விடைபெற்றுக்
கொண்டு, பிரகாசப்படுத்தும் சூரியன்போல, ந திவ்யரத்ததில் ஏறி
னான். அந்தப் புத்திமானான அர்ஜுனன் ஸந்தேகாஷ்டமுள்ளவனாகிச்
சூரியனுடைய ரூபமுள்ளதும் தேவலோகத்திலிருப்பதும் ஆச்சரிய
மான செயலுள்ளதுமான அந்த ரத்ததால் உயரக்கிளம்பினான்.
அவன் (அங்குத) தர்மானுஷ்டானம் செய்யும் மனிதர்களுக்கும்
பார்க்கமுடியாத மார்க்கத்தை அடைந்து ஆச்சரியமானரூபமுள்ள
ஆபிரகணாககரன் விமானங்களைப் பார்த்தான். அவ்விடத்தில்
ஸூரியனாவது சந்திரனாவது அக்கினியாவது பிரகாசிக்கிறதில்லை.
புண்ணியத்தால் அடையப்பட்ட தமது காந்தியாலேயே அவ்விடத்
தில்யாவும் பிரகாசிக்கின்றன. காந்தியுள்ள எவைகள் மிகப்பெரிய
வைகளாக இருந்தாலும், ஆகாயத்தில் வெகு தூரத்திலிருப்பதால்,
சிறிய நஷ்டத்திரூபங்களாகக் காணப்படுகின்றனவோ அவைகளை
அர்ஜுனன் அவ்விடத்தில் மிக்ககாந்தியும் தம்வடிவமும் உள்ளவைகளும்
தமமிடங்களில் தமகாந்தியால் பிரகாசிக்கின்றவைகளுமாக இருக்கக்
கண்டான். அங்கே ராஜரிஷிகளும் வித்தார்களும் யுத்தத்தில் கொல்
லப்பட்ட வீரர்களும் தவத்தால் ஐயிக்கப்பட்ட ஸவர்க்கததுக்குப்
போய்க்கொண்டிருந்தனர். ஸூர்யன்போல ஜ்வலிக்கும் தேஜஸுள்ள
ஆபிரகணக்கான கந்தர்வர்களையும் குற்றயர்களையும் ரிஷிகளும் அப்
ஸரஸுகளுமாகியவர்களின் கூட்டங்களையும் தாமாகவே பிரகாசிக்
கின்ற லோகங்களையும் அர்ஜுனன் பார்த்து ஆச்சரியமுள்ளவனாகி
மாதலியைநோக்கி ப்ரீதியுடன் வினவினன். அவனும், இவனைநோக்கி,
'ஓ! பார்த்த! தமது ஸ்தானங்களிலிருக்கின்ற இவர்கள் புண்யம்
செய்தவர்கள். ஓ! விபுவே! இவைகளை(த்தான்) பூமியிலிருந்து

நகூத்திரருபங்களாகப் பார்த்தாய்' என்றான். பிறகு, (ஸ்வாக்க) வாயிலில் நிற்பதும், மதங்கொண்டதும், ஐயமுள்ளதும், கொடுமுடிகளுடன் கூடின கைலாயம் போன்றதும், நான்கு தந்தமுள்ளதுமான ஐராவதமென்ற யானையைக் கண்டான். குருபாண்டவர்களுள் சிறந்தவனான அவன், முற்காலத்தில் அரசர்களுள் மேலான மாந்தராதா விளங்கியது போல ஸித்தமார்க்கத்தை அடைந்து விளங்கினான். தாமரைமலர் போன்ற கண்ணுவள அந்த அர்ஜுனன் அரசுகளின் லோகங்களைத் தாண்டினான். மிகக்கூத்தியுள்ள அவன இவ்விதம் அந்த ஸ்வாக்கலோகத்தில் போய்க்கொண்டு, பிறகு, இந்திரனுடைய பட்டணமான அந்த அமராவதியைப் பார்த்தான்.

நாற்பத்துமூன்றுவது அத்தியாயம்.

இ ந் திர லோகாபிகமன பர்வம். (தோடீச்சி)

(இந்திரன் அர்ஜுனனுக்கு மரியாதை செய்து அவனைத் தன் அர்த்தாஸனத்தில் வீற்றிருக்கச் செய்தது.)

அந்த அர்ஜுனன் எல்லாருதுக்களின் புஷ்பங்களையும் உடைய புண்ணியமான மரங்களால் சமீபத்தில் விளங்கச் செய்யப் பெற்றதும், ஸித்தர்களாலும் சாரணர்களாலும் அடையப்பெற்றதுமான அழகிய பட்டணத்தைப் பார்த்தான். அவ்விடத்தில் பரிசுத்தமான வாஸனையுள்ள ஸௌகந்திக(=செங்கமூரீர்) மலர்களுடன் சேர்ந்த பரிசுத்தமான வாஸனையுள்ள காற்றினால் வீசப்படுகின்ற வனாகி அப்ஸரஸுகளின் கூட்டத்தினால் அடையப்பெற்றதும் திவ்யமான புஷ்பங்களால் அழைப்பனபோலிருக்கிற மரங்களுடன் கூடியதுமான திவ்யமான நந்தனவனத்தைப் பார்த்தான். புண்ணியம் செய்தவர்களுடைய அந்த உலகமானது தவம்செய்யாதவனாலும் அக்னியாதானம் செய்யாதவனாலும் பார்க்கவும் முடியாதது. யுத்தத்தில் புறங்காட்டினவர்களாலும் விதிப்படி யாகம் செய்யாதவர்களாலும் விரதமற்றவர்களாலும் வேதாதயயன மில்லாதவர்களாலும் (புண்ணிய) தீர்த்தங்களில் ஸ்நானம் செய்யாத அங்கமுள்ளவர்களாலும் யஜ்ஞத்திலும் தானத்திலும் விலக்கப் பட்டவர்களாலும் யாகத்தைக்கெடுத்த அற்பர்களாலும் கட்டுடிப் பவர்களாலும் குருவின்சயனத்தை அடைகின்றவர்களாலும் மாமி

சததைத் தின்னும் கெட்ட எண்ணமுள்ளவர்களாலும் எவ்விதமும் பார்க்கமுடியாதது. திவ்யமான கானத்தால் ஒலியுள்ளதாகச் செய்யப்பெற்ற அந்தத் திவ்யவனத்தைக் கைவன்மையுள்ள அவன் பார்த்துக்கொண்டு இந்திரனுக்குப் பிரியமான பட்டணத்தில நுழைந்தான். அவ்விடத்தில் இஷ்டப்படி செல்லக்கூடிய தேவவிமானங்களை ஆயிரக்கணக்காக நிற்கின்றவைகளாகவும் பதினாயிரக்கணக்காக நம்புறமும் செல்லுகின்றவைகளாகவும் அப்பொழுது பார்த்தான். அர்ஜுனன் கந்தர்வர்களாலும் அபஸரஸுகளாலும் நன்கு துதிக் கப்பெற்றுப் புஷ்பவாசனையுள்ள புண்ணியமான காற்றுக்களால் வீசப்பெற்றான். பிறகு, கந்தர்வர்களுடன் கூடின தேவர்களும ஸித்தாகளும் சிற்றத ரிஷிகளும் சந்தோஷமுள்ளவர்களாகி ஸரம மற்று வேலைசெய்யும் அர்ஜுனனை நன்கு பூஜித்தனர். கைவலமையுள்ள (அர்ஜுனன்), தேவலோகத்திலுள்ள வாதப சப்தங்களுடன் கூடின ஆசீர்வாதங்களால் துதிக்கப்பெற்று, சங்கதூநதுபிகளின் முழக்கமுள்ளதும் ஸுரவீதி என்று பெயர்பெற்றதுமான விரிவான நகரத்திரமார்க்கத்தை அடைந்தான். அவன் இந்திரனுடைய கட்டளையால் நான்கு பக்கங்களிலும் துதிக்கப்பெற்றவனாகிச் சென்றான். பிறகு, பகைவரையடக்குபவனும் குருந்தனனுமான அந்த அர்ஜுனன், அவ்விடத்தில் ஸாத்நியர்கள், விஸ்வே தேவர்கள், மருததுக்கள், அஸுவினீதேவர்கள், ஆதித்யர்கள், வஸுக்கள், ருத்திரர்கள், குற்றமற்ற ப்ரமமரிஷிகள், அனேகம் ராஜரிஷிகள், திலீபன முதலிய அரசர்கள், துமபுரு, நரசநர், ஹாஹா ஹூஹூவென்ற இரண்டு கந்தர்வர்கள் ஆகிய அவர்கள் யாவரையும் முறைப்படி அடைந்து, பிறகு, தேவராஜனான இந்திரனைக் கண்டான். பிறகு, வலியதோடுள்ள அர்ஜுனன், உயர்ந்த ரதத்திலிருந்து இறங்கி, பொற்காமபுள்ளதும் அழகியதும் வெண்மையானதுமான குடையுடனும் தேவலோகத்திலுள்ள வாஸலை யுடன்கூடிய அசைகிற விசிறியுடனும் (கூடினவனும்), விஸுவாவஸு முதலிய துதித்துவணங்குகிறவர்களான கந்தர்வர்களாலும் முக்கு, யஜுஸ், ஸாமம் இவைகளின் துதிகளால் சிற்றத பிரம்மணர்களாலும் துதிக்கப்படுகிறவனுமாகித் தேவராஜனும் தந்தையுமான இந்திரனை நேரில் பார்த்தான். பிறகு, பலமுள்ள அர்ஜுனன் அருகில் சென்று தலையால் வணங்கினான். தேவராஜனும், உருண்டு பருத்திருக்கின்றகைகளால் இவனைத் தழுவிக்கொண்டான். பிறகு, இந்திரன் தேவரிஷிக் கூட்டங்களால் அடையப்பட்ட புண்ணியமான இந்திரா

சனத்தில் கைகளைப்பிடித்து இவனை உட்காரச்செய்தான். பகைவீரர் களைக்கொல்லுகின்ற இந்திரன் வணக்கத்தால் தலைகுனிந்த இவனை உச்சிமோந்து அப்பொழுது மடியில் ஏற்றிவைத்துக்கொண்டான். அப்பொழுது இந்திரனுடைய உததரவினால் இந்திராசனத்தை 1 அடைந்தவனும் அறியமுடியாத மகிமையுள்ளவனுமான அந்த அர்ஜுனன் இரண்டாவது இந்திரனபோல வீற்றிருந்தான். பிறகு, இந்திரன் இன்சொறகூறி அழகிய அர்ஜுனனமுகத்தைப் பிரியத்துடன் நறுமணமுள்ள கையால் தடவிகொடுத்தான். வஜ்ராபுதமபிடித்த வனும் ஆயிரம்கண்களையுடையவனும் விருத்திரனைக்கொன்றவனுமான இந்திரன் வஜ்ராபுதத்தைப்பிடித்து வடுபபட்டகையினால் நாணகயிறறையிழுப்பதால் கடினமானவையும் பொறநூணபோன்ற வையும் நீண்டவையுமான இந்த அர்ஜுனனுடைய அழகியகைகளை மெதுவாகத் தடவிகொடுத்துக்கொண்டும் அடிக்கடி இன்சொற் கூறிகொண்டும் அர்ஜுனன்கைகளை மெதுவாகத்தட்டிகொண்டும் புன்சிரிப்புள்ளவனும் ஸந்தோஷத்தாலமலர்ந்த கண்ணுள்ளவனுமாகிக் குடாகேசனான அவனைப்பார்த்து (பபோதுமென்கிற) திருப்தியை அடையவில்லை. ஒரே ஆஸனத்திலுட்காராத அவ்விருவரும் சதுர்த்தசியிலுதித்த சூரியசந்திரர்கள் ஆகாயத்தை விளக்குவதுபோலச் சபையை விளங்கச்செய்தார்கள். அவ்விடத்தில் கீதங்களிலும் ஸாமங்களிலும் தேர்ந்தவாகளும் தும்புருவைத்தலைவனாக வுடையவர்களுமான கந்தர்வர்கள் மிகக் அழகான ஸாமவேதத்தால் காதைகளைப் பாடினார்கள். க்ருதாசி, மேனகை, ரம்பை, பூர்வசித்தி, ஸவயம்ப்ரபை, ஊர்வசி, மிஸாகேசி, தண்டகௌரி, வரூதினி, கோபாலி, ஸஹஜன்யை, கும்பயோநி, ப்ரஜாகரை, சிதரஸேனை, சிதரலேகை, இனியகுரலுள்ள ஸஹை ஆகிய அழகிய புன்சிரிப்புள்ள இவர்களும் மற்றவர்களும், அசைகின்றகொங்கைகளால் ஸித்ததர்களின் மனத்தையும் கலக்கவல்லவர்களும், தாமரையிதழ் போன்ற கண்களையுடையவர்களும், சிறந்த இடையும் பின்தட்டுமுள்ளவர்களும், அழகிய புன்னகையுள்ளவர்களும் (ப் பார்ப்பவர்களின்) எண்ணத்தைக்கவரும் கடைக்கண்பார்வையுடனும் உறுதியைக்கவரும் சிருங்காரச்செயலுடனும் மனத்தைக்கவரும் இனிமையுடனும் ஆங்காங்கு நர்த்தனம் செய்தார்கள். பிறகு, கந்தர்வர்களுடன்கூடின தேவர்கள் இந்திரனுடைய அபிப்பிராயத்தை அறிந்து விரைவில் சிறந்த பூஜாததிரவ்யங்களைக் கொண்டுவந்து அர்ஜுனனைப்

பூஜிததார்கள். ¹ பாதயத்தையும் ஆசமனம் செய்யக்கூடிய ஜலத் தையும் ராஜகுமாரனான அர்ஜுனனைப் பெற்றுக்கொள்ளச்செய்து, பிறகு, இந்திரனது அரண்மனையில் பிரவேசிக்கச்செய்தார்கள். பாண்டவனான அர்ஜுனன் பிதாவான இந்திரனுடைய அரண்மனையில் இவ் விதம் நன்கு பூஜிக்கப்பட்டவனாகி அவனுடையகையிலிருந்து திருப்பு முறையுடன்கூடின பெரிய அஸ்தரங்களுையும் அவனுக்குப்பிரியமான தும் பகைவரால் தாங்கமுடியாததுமான வஜ்ரஸ்திரத்தையும், அதிகநாதமுள்ளவையும் ² மேகங்களுையும் மயில்களையுங்கொண்டு அறியக்கூடியவையுமான அசனிகளையும் கற்றுக்கொண்டு வளித்தான். பாண்டவனான அர்ஜுனன் அஸ்திரங்களைப் பெற்றுக் கொண்டு ஸகோதரர்களை நினைத்தான். இந்திரனுடைய உத்தரவின் படி ஸுகியாக (அங்கே) ஐந்துவருஷங்கள் வளித்தான். பிறகு, இந் திரன், காலம்வந்தபோது, அஸ்திரங்களைக் கற்றுக்கொண்ட அர் ஜுனனை நோக்கி, ‘ஓ! கௌந்தேய! நர்த்தனத்தையும் பாட்டையும சித்திரஸேனனிடமிருந்து அடைவாயாக. ஓ! கௌந்தேய! மனிதலோகத்திலிலலாததும் தேவர்களால் செய்யப்பட்டதுமான வாதயத்தையும் அவனிடமிருந்தே கற்றுக்கொள். உனக்கு நன்மையுண்டாகும்’ என்று சொன்னான். இந்திரன் இவனுக்கு நண்பனாகச் சித்திரஸேனனையும் கொடுத்தான். அந்ந அர்ஜுனன் அவனுடன் சேர்ந்து கவலையற்றவனாகி மகிழ்ந்திருந்தான்.

(சித்ரஸேனன்), கீதத்தையும் வாதயத்தையும் நர்த்தனத்தையும் அடிக்கடி உபதேசம்செய்தான். அவ்விதமிருந்தாலும், பல முள்ள (அர்ஜுனன்), சூதாட்டத்தில் செய்யப்பட்டதை (நினைத்துக்கொண்டு) ஸுபலபுதரனான சகுனியையும் துச்சாஸனனையும் நாசம் செய்யவேண்டிக் கோபங்கொண்டு (மனத்தில்) ஸுகத்தையடையவில்லை. பிறகு, அவனுடன் சிற்சிலசமயத்தில் ஒப்பற்றபிரீதியையடைந்து கானத்தையும் ஒப்பற்ற நர்த்தனத்தையும் வாத்தியத்தையும் கற்றுக்கொண்டான். பகையீரர்களைக் கொல்லுகின்ற அவன், அனேகம் நர்த்தனகுணங்களையும் வாத்தியம் கீதம் இவைகளின் அர்த்தகுணங்கள் யாவற்றையும் கற்பிக்கும்

¹ கால் அலம்பும் ஜலம்.

² ‘அகாலத்தில் கிளம்பும் மேகங்களையும் கூத்தாடும் மயில்களோடும் காண் போரா வேறிடத்தில் அசனியஸ்நிரம் பிரயோகிக்கப்பட்டிருக்கலாமென்று அவற்றைக்கொண்டு ஊகிக்குமபடியிருப்பவை’ என்பது.

பெற்றுச் சகோதரர்களுடும் மாதாவான சூந்தியையும் நினைத்துக் கொண்டு (மனத்தில) ஸுகத்தையடையவிலலை.

நாற்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

இ ந் திர லே லா கார பி க ம ன ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி)

(அர்ஜுனனுக்கு விருப்பமிருப்பதாகக்கருதிய இந்திரன் சித்திர
ஸேனனைக்கொண்டு ஊர்வசியை அர்ஜுனனிடம்
அனுப்பியதும், அவள் அர்ஜுனன் இணங்காமை
யால் அவனைச் சபித்ததும், இந்திரன் அந்தச்
சாபத்தை அஞ்ஞாதவர்ஸத்தில் உபயோ
கப்படுத்தி மாற்றியதும்.)

ஒரு சமயம் தேவஸ்ரேஷ்டனான அந்த இந்திரன், அர்ஜுனனுடைய பார்வை ஊர்வசியினிடம் பற்றினதை அறிந்து, சித்திரஸேனனை நோக்கி, ரகஸ்யத்தில், 'ஓ! கந்தர்வராஜனே! இப்பொழுது எனனால் அனுப்பப்பட்டு அபஸரஸுகளுள் சிறந்தவளான ஊர்வசியினிடம் போ. அவள் புருஷஸ்ரேஷ்டனான அர்ஜுனனை அடையவேண்டும். 1 அஸ்தரவிதையைப் பெற்றவனும் எனது கட்டளையால் எல்லாராலும் பூஜிக்கப்பட்டவனுமான அர்ஜுனன் உனனால் (காந்தர்வ) வித்தையில் ஸமர்த்தனாக்கப்பட்டது போலவே, ஸ்திரீகளை அடைவதிலும் ஸமர்த்தனாகச் செய்யப்படவேண்டும்' என்று கூறினான்.

இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அந்தக் கந்தர்வராஜன், 'அப்படியே' என்று சொல்லி, இந்திரனிடமிருந்து விடைபெற்றுச் சிறந்த அபஸரஸான ஊர்வசியிடம் சென்றான். அவன் அவளால் அறிந்து வரவேற்று மரியாதை செய்யப்பெற்று ஸந்தோஷமடைந்து ஸுகமாக உட்கார்ந்து, ஸுகமாக வீற்றிருக்கும் அவளை நோக்கி, புன்சிரிப்பை முன்னிட்டுக்கொண்டு, 'சிறந்த இடையுள்ளவளே! உனக்கு மகிழ்ச்சியுண்டாக்குவதில் நாட்டமுள்ளவனும் தேவலோகத்துக்கு முக்கிய அரசனுமான இந்திரனால் நான் அனுப்பப்பட்டு இங்கு வந்தேனென்பதை நீ அறியக்கடவாய். உடன்பிறந்த குணங்களால் தேவர்களுள்ளும் மனிதர்களுள்ளும் கீர்த்திபெற்றவனும், செல்வத்தாலும் ஒழுக்கத்தாலும் அழகினாலும் கல்வியினாலும் பலத்தாலும் பிரஸித்திபெற்றவனும், தேகவலிமையும் மனவலிமையும் அமைந்தவனும், 2 பிரதிபை

1 வேறு பாடம்.

2 ஸமயத்தில தோன்றும் அறிவு.

புள்ளவனும், தேஜஸுள்ளவனும், நல்லொழுக்கமுள்ளவனும், பொறுமையுள்ளவனும், பொறுமையைவென்றவனும், அங்கங்களுடனும் உபரிஷததுக்களுடனுங்கூடியவையும் இதிறாஸத்தை ஐந்தாவதாகவுடையவையுமான நான்குவேதங்களையும் ¹ எட்டுக்குணங்களை உண்பெண்ணுபவையான குருசுஸ்ருஷையையும் ² மேதையையும் கற்றிருப்பவனும், பரம்மசரியததாலும் ஸாமாதயததாலும் குலததாலும் பிராயததினாலும் ஒருவனாகவே இநதிரன்பேரலத தேவலோகத்தைக் காக்கததகவனும், தன்னைப் புகழாதவனும், (பிறரை) மரியாதை செய்பவனும், துட்பமான விஷயங்களையும் ஸ்தூலமான விஷயங்களைப்போல எளிதில் அறிபவனும், பிரியமாகப் பேசுகிறவனும், சினேகிதர்களுக்குப் பலவிதமான அன்னபானங்களைப் பொழிக்கின்றவனும், மெய் பேசுகின்றவனும், ³ உறுதியுள்ளவனும், நன்கு பேசக்கூடியவனும், நல்ல ரூபமுள்ளவனும், அகங்காரமற்றவனும், அடுத்தவர்களிடத்தில் இரக்கமுடையவனும், ஸுகததைத்தருபவனும், பிரியமானவனும், சொல் தவறாதவனும், விரும்பத்தகுந்த குணக்கூட்டங்களால் இநதிரனுக்கும் வருணனுக்கும் ஒப்பானவனும், ஸ்வர்க்கமாகிற பலனையடைந்தவனும், வீரனுமான அந்த அர்ஜுனன் உன்னை அறியப்பட்டவனே; இநதிரனால் உததரவுகொடுக்கப்பெற்று இப்பொழுது உன்னுடைய பாதங்களை அடையக்கடவன். ஓ! கல்யாணி! ஆகையால், அவ்விதம் செய்வாயாக. அர்ஜுனன் உன்னைச் சரணமடைந்திருக்கிறான்' என்ற வார்த்தையைச் சொன்னான்.

இவ்விதம் சொல்லக்கேட்ட குற்றமற்ற ஊர்வசியானவன், புன்னகை செய்து தன்னையும் புகழ்ந்து பிரீதியுள்ளவனாகிச் சித்திரஸேனனை நோக்கி மறுமொழி சொல்லலானான்: 'ஓ! குற்றமற்றவனே! நீ சொல்லிய இது உண்மையாக அவனுடைய குணத

1 'பிரமமசாயம், ஸாமாததியம், காத்தல், தன்னைப் புகழாமை, (பிறரை) மரியாதை செய்தல், ஸுகூஷமமான விஷயங்களையும் ஸ்தூலமான விஷயங்களைப்போல எளிதில் அறிதல், பிரியமாகப் பேசுதல், நலப்பார்களுக்கு உணவு முதலானவற்றை மிகுதியாக அளித்தல் ஆகிய எட்டும் கூடாருஷையின் குணம். மெய்பேசுதல், நன்குபேசுதல், நல்லரூபமுடையமை, அகங்காரமினமை, அடுத்தவர்களிடம் தையபுடைமை, ஸுகததைத் தருதல், பிரியமுடைமை, சொலதவறாமை ஆகிய எட்டும் மேதையின் குணம்' என்பது பழியவுரை.

2 கற்றது மறவாமை.

3 'பூஜித:' எனபது வேறு பாடம்.

தில் ஒருபாகமே. ஸதிரீயானவள் அப்படிப்பட்ட அர்ஜுனனைப் பற்றிச் சேட்டு அவனைவிட வேறொருவனைப் பிரியனாகவிரும்புவளா? உன்வழியாக வந்த இந்திரனுடைய கட்டளையாலும் மிகக் காதலாலும் அர்ஜுனனுடைய குணக்கூட்டத்தாலும் நான் அவனிடத்தில் காமமுள்ளவளாக இருக்கிறேன். நீ போ. ஏனெனில், நான் இஷ்டப்படி ஸுகமாகவருவேன்' எனறாள். பிறகு, கந்தர்வனை அனுப்பி விட்டு, விருப்பம் கைகூடின்வளும் அழகிய சிரிப்புள்ளவளுமாயிருக்கிற ஊவசியானவள், அர்ஜுனனை வேண்டுவதில் ஆசைகொண்டவளாகி ஸநானம் செய்தனள். அர்ஜுனரூபங்காரணமாக மனமதனால் எய்யப்பட்ட பாணங்களினால் மிக அடிக்கப்பட்ட மனதையுடையவளும் மனமதனால் எரிக்கப்பட்டவளும் திவ்யமான மேலவிரிப்பினால் மூடப்பட்டதும் விரிவானதுமான உயர்ந்த படுக்கையில் மனத்தின் நினைவினால் அடையப்பட்ட அர்ஜுனனைத் தனது மனம் எண்ணியபடி, நல்லமனமுடையவளும் வேறிடத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதவளுமாகித் தனது ஸநானத்தாலும் அலங்காரத்தாலும் வேஷத்தாலும் சிறந்த வாஸனையுள்ள மாலைகளாலும் சந்தோஷிக்கச் செய்பவள் போன்றவளும் அழகிய இடையையுடையவளுமான அந்த ஊவசியானவள் பிரதோஷகாலங் கடந்து சந்திரன் உதயமாவதைக்கண்டு அர்ஜுனனுடைய பெரிய வீட்டைக் குறித்துப் புறப்பட்டாள்.

போகின்றவளும் மகிழ்விகடும் தன்மையுடையவளுமான அவள், மெல்லியதும் சுருண்டதும் நீண்டதும் சிறந்த மலர்களை அணிந்ததுமான கூந்தலுடன் புருவத்தை அசைத்தலாலும் பேச்சினாலும் ஸ்ருங்காரசேஷ்டைகளாலும் காந்தியாலும் அழகினாலும் முகசந்திரனால் சந்திரனைச் (சண்டைக்கு) அழைப்பவள் போல விளங்கினாள். திவ்யமான பூச்சு உடையவையும் அழகியதுனிப்புள்ளவையும் திவ்ய சந்தனத்தால பூசப்பெற்றவையும் ஹாரத்தால் அழகியவையுமான போகின்ற அவளுடைய ஸ்தனங்கள் அசைந்தன. அவள் ஸ்தனங்களைச் சுமக்கும் கஷ்டத்தால் அடிதோறும் அடிதோறும் ¹ துவள்கிறவளாகி மூன்றுமடிப்புக்களாகிற அணிகளால் மிக அழகாக விளங்குகின்ற இடையுள்ளவளாக இருந்தனள். ² மலையின் தாழ்வரை போல அகன்றதும், உயர்ந்தும் புருத்துமுள்ள நிதம்பதையுடையதும், சுத்தமானதும், மேகலையால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், தேவலோகத்திலுள்ள ரிஷிகளின் மனதையும்கெடுப்பதற்குக் காரண

1 வேறுபாடும்.

2 வேறுபாடும்.

மாவதும், மெல்லிய உடைதரித்ததும், குற்றமற்றதும், மன்மத னுடைய வீடுமான ஜகன்மும் பிரகாசித்தது. இவளுடைய பாதங் கள, மறைந்த பரடுகளுள்ளவையும் சிவந்த உளளங்காலகளும நீண்ட விரல்களுமுள்ளவையும் ஆமை முதுகுபோலுயர்ந்தவையும் சலங்கைகளின் வடுக்களுள்ளவையுமாக விளங்கின. அவள் சிறி தான மதுபானததாலும் மன்மதனாலும் சந்தோஷத்தையடைந்தவ னும் பல்வகையான வினையாட்டுக்களாலும் மிகப் பராக்ஷத்தக்க வளுமாயினள். ஊர்வசியானவள் மிகுந்த ஆசசரியமுள்ள ஸ்வாக் கத்திலும் ஸித்தர்களாலும் சாரணர்களாலும் கந்தாவர்களாலும் ஸாததியர்களாலும் பார்க்கத்தக்க வடிவமுள்ளவளாகச் சென்றாள். மிக மெல்லியதும் மேகம்போன்ற நிறமுள்ளதும் விளங்குகின்றது மான மேலாடையால் ஆகாயத்தில் சிறிய மேகத்தால் மறைக்கப் பட்ட சந்திரகலைபோலப் போனாள். பிறகு, தீவினைசெய்தவாக ளால் மனததாலும் அடைய முடியாதவளும் அழகிய புன்னகை யுள்ளவளுமான (அவள்) பாண்டு புத்திரனான அர்ஜுனனுடைய வீட்டை அடைந்தாள். ஓ! நரசுரேஷ்டரே! அழகிய கண் ணுள்ள ஊர்வசியானவள், அவ்விடத்தே வாயிலே அடைந்து வாயில் காப்போரால் அர்ஜுனனுக்குத் தெரிவிக்கப்பட்டு, நன்கு மனத்ததைக் கவரக்கூடியதும் அழகுகற்றதுமான அந்த வீட்டி னுள் சென்றாள். அரசரே! அந்த அர்ஜுனன் ராஜரீபில அந்த ஊர்வசியைப் பார்த்து மனத்தில் ஐயத்துடன் வெட்கத்தினால் கண் களை மூடிக்கொண்டு அவளை எதிர்கொண்டு சென்றான்; (அவளுக்கு) நமஸ்காரத்தைச்செய்து குருவினிடத்திம்போல மரியாதை செய் தான்.

அர்ஜுனன், 'உத்தமமான அப்ஸரஸ்களுள் சிறந்தவனே! உன்னைத் தலையால் வணங்குகிறேன். நீ வந்த காரியம் என்ன? யாவற்றையும் உள்ளபடி சொல்லுவாய். ஓ! தேவி! என்ன கட்டளை யிடுகிறாய்? நான் உனக்கு வேலைக்காரனாகி வந்திருக்கிறேன்' என்று சொன்னான். அப்பொழுது, குறிப்பற்றந்த ஊர்வசியானவள், அர்ஜு னனை ஆசையற்றவனாக அறிந்து, கந்தாவன் சொன்னதை நெல்லாம அவ்விடத்தில் சொல்லலானாள்.

ஊர்வசி, 'ஓ! மனிதருட்சிறந்தவனே! சித்திரஸேனன் எனக்கு என்னகாரணத்துடன் சொன்னான் என்பதையும் நான் இங்கு என்ன காரணத்துடன் வந்தேனென்பதையும் உனக்கு நான் சொல்லுகிறேன். மனிதருட் சிறந்தவனே! இந்திர குமாரனே!

விசாலமான கண்களையுடையவனே ! குருகுலத்தைத் தாங்குபவனே ! பார்த்து ! உன்னுடைய வரவின் ஸந்தோஷத்தால் ஸவர்க்கத்திலுள்ள பெரிய உதஸவமானது நடக்கையில், அழகான இந்திரஸேவையில், ருத்ரரும் ஆதிதயருமாகிய யாவரும் வந்தும், அஸ்வினீ தேவதைகளும் வஸுகளும் வந்துசேர்ந்தும், மஹரிஷிக்கூட்டங்கள் சிறந்த ராஜரிஷிகள் ஸித்தா சாரணர் யக்ஷா பெரிய நாகர்களின் கூட்டங்கள் ஆகிய யாவரும் ஸ்தானத்தாகுகும் கௌரவத்திற்கும் மஹிமைக்கும் தக்கபடி உட்கார்ந்து அக்கினியும் சந்திரனும் சூரியனுமேபோன்ற சீராகளுடன் ஐஸ்வரியத்தால் பிரகாசித்தும், கந்தர்வர்களால் வீணைகள் வாசிக்கப்பட்டும், தேவலோகத்திலுள்ள மனத்திற்குப்பிடித்த கானம்மொடங்கியும், முக்கியமான எல்லா அபஸ்ரஸுகளும் நந்தனம் செய்யும்போது, நீ அங்கே இமைக்கொட்டில்லாதவனாகி என்னை ஒருத்தியையே பார்த்தாயன்றோ ? தேவலோகத்திலுள்ளாவர்களின் அந்த ஸேவை முடிவடைந்தபோது, தேவர்கள் உன் பிதாவினால் விடையளிக்கப்பட்டுத் தமது இருப்பிடங்களை அடைந்தார்கள். அப்படியே, சிறந்த அபஸ்ரஸுகளெல்லாரும் தம்மம் வீட்டை அடைந்தார்கள். ஓ ! பகைவரைக் கொல்பவனே ! பின்னும் மற அபஸ்ரஸுகளும் உன் பிதாவினால் அனுப்பப்பட்டார்கள். தாமரையிதழ் போன்ற கண்ணுள்ளவனே ! பிறகு, சித்ரஸேனன் இந்திரனால் அனுப்பப்பட்டு என் அருகில்வந்து தானாகவே என்னேநோக்கிக் கூறலானான் : ‘ ஓ ! ஸ்திரீகளுள் சிறந்தவனே ! நான் உனக்காக இந்திரனால் அனுப்பப்பட்டேன். இந்திரனுக்கும் எனக்கும் உனக்குமே பரியத்தைச் செய்வாயாக. அழகிய பிந்தட்டுள்ளவனே ! இந்திரனுக்கொப்பானவனும், யுத்தத்தில் சூரனும், ரூபம் உதாரத்தனமை (முதலிய) குணங்களுடன் கூடினவனுமான அர்ஜுனனே நீ ப்ரார்த்திப்பாயாக’ என்று இவ்விதம் அப்பொழுது சொன்னான். ஓ ! குற்றமற்றவனே ! பகைவரை அடக்குபவனே ! பிறகு, நான் அந்த உன் பிதாவினால் கட்டளையிடப்பட்டவனாகி உன்னிஷ்டப்படி நடப்பதற்காக உன் சமீபம் வந்தேன். ஓ ! வீர ! இந்திரனால் அனுப்பப் பட்டும்பட்டும் நான் இவ்வு வந்தவளல்லேன். இந்த விருப்பமானது என்னாலும் வெகுசாலமாக விரும்பப்பட்டதே’ என்றான்.

தேவனுக்கு ஒப்பான அர்ஜுனன், அவன் அவ்விதம் சொல்லியதைக் கேட்டு, மிக்க லஜைஐயுள்ளவனாகி கைகளால் காதுகளைப் பொத்திக்கொண்டு சொல்லலானான் : ‘ அழகிய அங்கமுள்ளவனே ! காந்தியுள்ளவனே ! சிறந்த முகமுள்ளவனே ! நீ என்னை நோக்கிச்

சொல்லுகிற இது எனக்குக் கேட்கத்தகாததாகும். எனக்கு நீ குரு பதனிகு ஒப்பானவா ; நிச்சயம். அழகிய நீ எனக்கு அதிக பாக்யமுள்ள குருதியையும் சுததையான இந்நிராணியையும் போன்றவனே இவ்விஷயத்தில் ஆலோசனை செய்யத்தக்கதில்லை. ஒ! நல்லவனே! நல்ல சிரிப்புள்ளவனே! நீ என்னால் விசேஷமாகவும் வெளிப்படையாகவும் பராக்ஷப்பட்டதற்குரிய காரணங்களைத் ததையும் உண்மையாக என்னிடமிருந்துகேள். ‘நல்ல தந்தைகளுள்ள இவ்வாடுபொருள் வம்சத்திற்கே தாய்’ என்று அப்பொழுது நான் ஆசசரியத்தால் மலாந்த கண்ணுள்ளவனாகி உன்னைப் பார்த்தேன். ஒ! அபஸரஸே! கல்யாணி! என்னை வேறுவிதமாக எண்ணத்தக்கவனல்லே. நீ எனக்கு குருவுக்கும் மேலான குருவாயிருப்பவன். நீ என்னுடைய வம்சத்தை விருத்திசெய்தவன்’ என்றான்.

ஊர்வசி, ‘ஒ! தேவராஜன் புத்திரனே! நாங்களைவரும் கட்டுப்பாடில்லாதவாகவாயிருக்கீரோம். ஒ! வீர! நீ இப்பொழுது என்னைக் குருஸ்தானத்தில் வைப்பது தகாது. தந்தைகளோ ஸ்ரீகோதரர்களோ புத்திரர்களோ பேரனமாரோ, தவத்தால் இங்கு வந்தவர்கள் எங்களைச் சேருகின்றார்கள். அவர்களுக்கு (அது) குற்றமன்று. மானத்தைக் கொடுப்பவனே! ஆகையால், தயையசெய். பீடிகப்பட்ட என்னை விடுவது தக்கதன்று. மனமதனால் மிக வாட்டப்பட்டவனும் அடுத்தவருமான (என்னை) அடை’ என்று சொல்லினாள். ஆர்ஜுனன், ‘ஒ! குற்றமற்றவனே! அழகிய தொடைகளையுடையவனே! உன்னை நோக்கி உண்மையாகச் சொல்வதைக் கேள். தேவதைபுடன் கூடின திக்குகளும் மூலத்திசைகளும் என்னிடமிருந்து கேட்கக்கடவன. எவ்விதம் எனக்குக் குருதியும் மாதிரியும் இங்கு (உள்ள) சசியும் (தாய்முறையில்) ஸம்மோ அவ்விதமே நீயும். மேலும், வம்சத்திற்கே தாயான நீ இப்பொழுது எனக்கு மிகப் பெரியவருமாகியாய். ஒ! உத்தமமானவனே! உன்னுடைய பாதங்களே தலையால் வணங்கினவனாயிருக்கின்றேன். போவாயாக. நீயோ என்னால் தாயைப்போல பூஜிக்கப்பட்டதற்குந்தவன். நான் உன்னால் பிள்ளைபோல ரக்ஷிக்கப்பட்டதற்குந்தவன்’ என்றான்.

பிறகு, ஆர்ஜுனனால் அவமதிக்கப்பெற்ற ஊர்வசியானவள், கோபத்தால் கலங்கினவளும் துடிக்கிறவளுமாகிப் புருஷத்தைக் கோணலாக்கிக்கொண்டு, ஆர்ஜுனனைச் சபித்தாள். அவள், ‘உன் பிதாவினால் கட்டினையிடப்பட்டவனும், உன்விட்டை நோக்கி வலியவந்தவனும், காம்பாணத்திற்கு வசமானவருமான என்னை

மகிழ்ந்து ஏற்றுக்கொள்வாமையால், நீ மாதர்களின் நடுவில் கௌரவ மில்லாதவனும நர்ததகனும் ஆண்தனமையில்லாதவனென்று பிர விததி பெற்றவனுமாகப் பேடிபோலத திரிவாய்' எனறாள்.

இவ்விதம் அர்ஜுனனவிஷயத்தில் சாபத்தைக் கொடுத்த பிறகு, உதடுகள் துடிப்பவளாகிப்பெருமூச் செறிநதுகொண்டு, ஊர்வசி, திருமபவும் தன்வீட்டை நோக்கி விரைவாக வந்தனள். அர்ஜுன னும், அந்தச் சாபத்தையடைந்து சந்தோஷமில்லாதவனாகக் காலை யில் எல்லாவற்றையும் சிதரஸேனனுக்குச் சொல்ல விருப்பமுள்ளவ னாகி, அந்த இரவு முழுவதும் துயரத்தாடன வஸித்தான். பிறகு, அர்ஜுனன, காலையில் வெளிச்சமானவுடன், கந்தர்வனான சித்திர ஸேனனுக்கு (அவற்றை) உள்ளபடி அப்பொழுது தெரிவித்தான். சித்திரஸேனனும் நடந்தபடி அவையாவற்றையும் சாபத்தையும் முழுமையும் உண்மையாக இந்திரனுக்குத் தெரிவித்தான். அப் பொழுது, இந்திரனும், புத்திரனை ஏகாந்தத்தில் வருவித்து அழகிய வார்த்தைகளால் தேறுதல்செய்து புனசிரிப்புள்ளவனாகி, 'ஐயனே! மிகமேலானவனே! புத்திரனான உனனால் இப்போது குருதி நல்ல புத்திரனை உடையவளானாள். ஓ! பெரியகையுள்ளவனே! உனது தைரியத்தால் ரிஷிகளும் ஜபிக்கப்பட்டார்களல்லவோ? கௌரவத் தைக் கொடுப்பவனே! ஐயா! ஊர்வசி உனக்குக்கொடுத்த சாபமும் உனக்குப் பிரயோஜனத்தைச் செய்வதும் ஸாதகமுமாகும். குற்ற மற்றவனே! வீர! பூதலத்தில், நீங்கள் (வனத்துக்குவந்த) பதின மூன்றாவது வருஷத்தில் அஞ்ஞாதவாஸம் செய்யவேண்டும். அப் பொழுது, இந்தச் சாபத்தை நீ போக்குவாய். அந்த நட்டுவ வேஷத்தாடனும் அப்படியே அவித்தனமையுடனும் ஒருவருஷம் முழுவதும் திரிந்து, பிறகு, ஆண்தனமையை அடைவாய்' என்று கூறினன்.

இவ்விதம் இந்திரனால் சொல்லப்பட்டவனும் பகைவீரர்களைக் கொல்லுகிறவனுமான அர்ஜுனன மேலானசந்தோஷத்தை அடைந் தான். சாபத்தைப்பற்றியும் மிகக் கவலைப்படவில்லை. அந்தப் பாண்டு புத்திரனான அர்ஜுனன கிர்த்தியுள்ள சித்திரஸேனன்கந்தர்வனுடன் கூடி ஸவர்க்கமானிகையில் மகிழ்ந்திருந்தான். இந்த அர்ஜுன னுடைய உறுதியை எப்பொழுதும் கேட்பவனுக்குப் பாவத்தைத் தரக்கூடிய (தகாதவிடத்துக்) காமங்களில் ஆசை உண்டாகாது. இந்திரபுத்திரனான அர்ஜுனனுடைய இந்தக் கடுமையானதும் சுத தமுமான சரித்திரத்தைக் கேட்டு, அரசர்கள், மதம் காவம் ஆசை

பெரிய சந்தேகம் உண்டாகும். (ஆயினும்) நமக்கு ஜயத்தை நான் பார்க்கவேயில்லை. கர்ணன் அஜாகரதையும் தையபுமுள் வன். குருவான் துரோணரும் முதியவர். அர்ஜுனன் கோபமுள்ளவன்; பலவான்; சுறுசுறுப்புள்ளவன்; உறுதியான பராக் கிரமமுள்ளவன். ¹ எல்லாவிதத்திலும் அபஜயமற்ற மிக்க நெருக்கமான சண்டை உண்டாகும். ஏனெனில், யாவரும் அஸ்திரமற்ற தவர்; சூரர்; யாவரும் மிகக் கீர்த்தியையடைந்தவர்கள்; ² தோற்று எல்லாவற்றுக்குந் தலைவனாயிருக்கும் தன்மையையும் விருட்பாக ளன்றோ? இவர்களுக்காவது அர்ஜுனனுக்காவது வதம் நெருங்காலத்தில்தான் ஓய்வு உண்டாகும்; இதுரிசசயம். ஆனால், அர்ஜுனனைக் கொல்லுகிறவன் இல்லை. அவனை ஜயிக்கிறவனுமில்லை. மந்தர்களைக் குறித்து உண்டான அந்த அர்ஜுனனுடைய கோபம் எவ்விதம் தணியும்? தேவேந்திரனுக்கொப்பான அந்த வீரன் காண்டவ வனத்தில் அக்னியைத் திருப்தி அடைவித்தான். ராஜஸூயமென்ற பெரிய யாகவிஷயத்தில் எல்லா அரசர்களையும் ஜபித்தான். ஓ! ஸஞ்சய! ஐயனே! மலையின் தலையில் விழுந்த வஜ்ராயுதம் மிச்சம் வைக்குப்; அர்ஜுனனால் போடப்பட்ட பாணங்கள் மிச்சமே வையா சூரியனுடைய கிரணங்கள் இங்கு ஸதாவர ஜங்கமங்களான பொருள்களை எரிப்பதுபோல அர்ஜுனனது கையால் விடப்பட்ட பாணங்கள் என புத்திரர்களை எரிக்கும் ஸப்பஸாசிபான அர்ஜுனனுடைய அந்தத் தேரின் சப்தத்தினுண்டான பயத்தால் பீடிகப்பட்ட பாரத சைனியமானது நான்குபக்கத்திலும் பிளக்கப்பட்டதுபோலத் தோன்றுகின்றது. யுத்தத்தில் பாணங்களை எடுத்து இறைபவனும்கொல்லுதற்கு முயன்றவனுமான அர்ஜுனன், பிரமமாவினால் யாவற்றையும் நாசம்செய்கிறவனாகப் படைக்கப்பட்ட யமன்போலத் தடுக்கமுடியாதவனாக நிற்பவனை ஆவன் ' என்றான்.

ஸஞ்சயன் சொல்லலானான். 'ஓ! அரசரே! பூமிக்குப் பதியே! நீர் துர்யோதனனைக் குறித்து இவ்விதம் சொல்லியவை யாவும் உண்மையே; பொய்யல்ல. அரசரே! மஹாராஜரே! கீர்த்தி பெற்ற தர்மபதியான திரௌபதி ஸபையில் இழுக்கப்பட்டதைப் பார்த்தும், கடுமையாகக் கிளம்பும் துச்சாஸனன் கர்ணன் இவர்களுடைய அந்தச் சொற்களைக் கேட்டும், கோபத்துடன்

1 வேறு பாடம். 2 'எல்லாவற்றுக்கும் தலைவனாயிருக்கும் தன்மை கிடைத்தாலும், தோல்வியை விரும்பார்கள்' என்பது.

கூடினவர்களும் அதிக சக்தியுள்ளவர்களுமான பாண்டவர்கள் தூங்காரென்பது என்னுடைய எண்ணம். ஓ! மகாராஜே! பதினொரு சரீரமுள்ளவரும் எல்லாத் தேவர்களுக்கும் ஈசரும் பகவானும் சடைமுடியுள்ளவருமான பரமசிவன் அர்ஜுனனை அறிந்து கொள்ளவேண்டி வேடன்வேஷத்தையடைந்து தாமே சண்டை செய்ததையும் சண்டையில் அர்ஜுனன் ஈசுவரரை விலலால் மகிழ்வித்ததையும் அதிக காந்தியுள்ள அவன் பாசபதமென்னும் சிறந்த அஸ்திரத்தை அடைந்ததையும் அப்பொழுது அஸ்திரத்திற் குவேண்டித் தவத்தினால் முயன்ற கௌரவப் பேரவ்வுடனே இந்த அர்ஜுனனுக்கு அந்த லோகபாலர்கள் காட்சியளித்ததையும் நீர் கேட்டிருக்கிறீர். உலகில அர்ஜுனனைத் தவிர மற்ற மனிதன் இந்த ஈசுவர்களுடைய பிரதயக்ஷ தரிசனத்தை அடைவதற்கு நினைக்கவுமாட்டான். ஓ! அரசரே! எந்த அர்ஜுனன் மஹேஸ்வரரால் விழுங்க (=கட்ட)ப் பெற்ற சரீரமுள்ளவனாகியும் ஜீரணத்தை (=முடிவை) அடையவில்லையோ அவனை யுத்தத்தில் வெல்வதற்கு வீரனான எந்த ஆண்பிள்ளை உதஸாஹ முள்ளவனான்? திரௌபதியை நான்குபக்கத்திலும் இழுக்கிறவர்களும் பாண்டவர்களைக் கோடிக்கச் செய்கிறவர்களுமான (உமது புத்திரர்களால்) மயிர்பொடித்தலை உண்டுபண்ணக்கூடியதும், நெருக்கமானதும், துரியோதனனால் திரௌபதிக்கு (த தட்டி)க் காட்டப்பட்ட இரண்டு தொடைகளையும் கண்டு பீமன் துடிக்கும் உதடுகளாவனாகி, 'பாவி! கபடமாகச் சூதாடுகின்ற என்னுடைய தொடைகளை வஜரத்திற்கொப்பான கதையென்னும் ஆயுதத்தால் பதினமூன்று வருஷங்களுடைய முடிவில் பிளக்கப்போகின்றேன்' என்று அந்தத் முள்ள வார்த்தையைச் சொல்லியதுமான இந்தக் கோரமானது அடையப்பட்டது. யாவரும் அடிப்பவர்களுள் சிறந்தவர்கள்; யாவரும் அளவற்ற பராக்ரமமுள்ளவர்கள்; யாவரும் எல்லா அஸ்திரங்களையும் அறிந்தவர்கள்; தேவர்களாலும் ஜயிக்கமுடியாதவர்கள். வீரயத்தினும் பகைவரைப் பொருமைபுடனுங் கூடின பாததர்கள் கோபம்முண்டவர்களாகி யுத்தத்தில் உமது புத்திரர்களுடைய நாசத்தைச் செய்வார்களென்று எண்ணுகிறேன் என்றான்.

திருதராஷ்டிரன் சொல்லலானான். 'ஓ! ஸஞ்சய! கடுமையான வார்த்தையைச் சொல்லுகின்ற கர்ணனால் என்ன செய்யப்பட்டது? அந்தத் திரௌபதி ஸபையை அடைந்ததும் இவ்வளவு

பகையுமாகவே முடிந்தது. எவர்களுக்குக் குருவான மூத்ததமை யன் நியாயத்திலிருக்கவில்லையோ அந்த மந்தபுத்தியுள்ள என் னுடைய புத்திரர்கள் இப்பொழுதாவது இருப்பார்களா? ஓ! ஸூத! என்னைக் கண்ணில்லாதவனும் செயலற்றவனும் அறிவற் றவனுமாகக் கருதி மூடாகளையடைந்த அவன் என்னுடைய வார்த தையைக் கேட்கவும் விரும்பவில்லை. மூடாகளான காணன் சகுனி முதலிய மந்திரிகள் விபரீத புத்தியுள்ளவாகளாகி அவனுடைய தோஷங்களை மிக வளாகுகிறார்கள். அளவற்ற சக்தியுள்ள அரஜுன னால் தற்செயலாக விடப்பட்ட பாணங்களும் என் புத்திரர்களை எரிக்கும். கோபத்தினால் விடப்பட்டால் கேட்கவும் வேண்டுமா? அரஜுனனுடைய கைவனமையால் விடப்பட்டவைகளும் பெரிய வில்லிலிருந்து வெளிவந்தவைகளும் திவ்யாஸ்திரமந்திரத்தால் மகிழ்விக் கப்பட்டவைகளுமான (அஸ்திரங்கள்) தேவர்களுடைய நாசம் செய்யுமல்லவா? மூவுலகத்திற்கும் நாதரும் ஜனாததனருமான அந்த ஹரியை நண்பரும் காப்பவரும் மந்திரியுமாகவுடைய வனுக்கு ஜயிக்கப்படாதது எது? ஓ! ஸகுசய! ‘மஹாதேவருடன் கைக ளால் கலந்தான்’ என்று கேட்ட அரஜுனனுடைய இந்தச் செய்கை இவ்வுலகை மிகப் பெரிய ஆச்சரியமானது. அக்னிக்கு உதவி செய்யவேண்டிக் கிருஷ்ணனாலும் அர்ஜுனனாலும் காண்டவ வனத் தில் முன்னர் செய்யப்பட்டது எல்லா உலகத்துக்கும் ப்ரதநியக்ஷ மானதே. அரஜுனன், பீமன், ஸாதவதனன் கிருஷ்ணன் ஆகிய இவர்கள் கோபங்கொண்டபோது, என்னுடைய புத்திரர்கள் மந்திரிக ளுடனும் பந்துக்களுடனும் எவ்விதத்திலும் இரார்’ என்றான்” என்று சொன்னார்.

நாற்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

இ ந் திர லோகாபிகமன பர்வம். (தோடீச்சீ.)

(வைசம்பாயனர், பாண்டவர்களுக்குக் காட்டில் உணவுப்பொருள் இன்னதென்பதை ஜனமேஜயருக்குச் சொல்லியது.)

ஜனமேஜயர், வைசம்பாயனரைப் பார்த்து, “ஓ! முனிவரே! வீரர்களான பாண்டவர்களைக் காட்டுக்கு அனுப்பிவிட்டுத் திருத ராஷ்டிரராஜா இவ்விதம் துக்கித்ததெல்லாம் பயனற்றது. மஹா ரதர்களான பாண்டு புத்திரர்களைக் கோபமுட்டுகின்றவனும் அற்ப புத்தியுள்ளவனும் ராஜபுத்திரனுமான அந்தத் துரியோதனனை

எவ்விதம் உபேக்ஷிக்கலாம்? காட்டில் பாண்டுபுத்திரர்களுக்கு என்ன ஆகாரமிருந்தது? சொல்லவேண்டும். காட்டிலுள்ளதா? அல்லது, உழுது விளைந்த தான்யமா? இதனை நீர் எனக்குச் சொல்லும” என்று வினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லலானார்.

“மஹாரதர்கள் காட்டிலுள்ள காய் கனி முதலியவற்றையும் சுததமான பாணங்களால் கொல்லப்பட்ட மான்களையும் பிராம்மணர்களுக்கு முதலில் 1 தெரிவித்துவிட்டுப் புஜிததார்கள். ஒ! அரசரே! அபபொழுது, வனத்தில் வஸிகுகின்றவர்களும் பெரிய வில்லுள்ளவர்களும் சூரர்களுமான அவாகளை அக்னிபுடன் கூடினவர்களும் (கிருகஸ்தர்களும், வானப்ரஸ்தர்களும்) அவ்வாறே அகனியற்றவர்களும் (பிரம்மசாரிகளும் ஸந்யாஸிகளும்) ஆனபிராம்மணர்கள பின்தொடர்தார்கள். அவ்வாறு பின்தொடர்ந்த மஹாதமாககளும் ஸநாதகர்களும் மோக்ஷமறிந்தவர்களுமான பிராம்மணர்களுள் பதினாபிரவரையுதிஷ்டிரர் போஷிக்கிறார். நுருவென்னும் மான்களையும் கருமையான மான்களையும் மனத்திற்குப்பிடித்த சுததமான மற்றவைகளையும் பலவித பாணங்களால் பிளந்து பிராம்மணர்களுக்குத் 2 தெரிவித்தார். அவ்விடத்தில் ஒருவனும் நிறங்கெட்டவனாவது நோயுள்ளவனாவது இளைத்தவனாவது பலங்குறைந்தவனாவது தீனனாவது பயந்தவனாவது காணப்படவில்லை. கௌரவஸாரேஷ்டரும் தர்மராஜருமான யுதிஷ்டிரர், அன்புடையவர்களான தம்பிமார்களைப் புத்திரர்களைப்போலவும் ஞாதினை ஸகோதரர்களைப்போலவும் போஷித்தார். அபபொழுது, கீர்த்தியுள்ள திரௌபதி எல்லாப் பிராம்மணர்களையும் பதிகளையும் தாய்போல முதலில் உண்பித்தது மிஞ்சியதைத் (த தான்) உண்டாள். ஒவ்வொருநாளும், மாமிசத்துக்காகத் தர்மபுத்திரர் சிழுககுத்திககையும், பீமன தெற்குத்திககையும் நகுலஸகதேவர்கள் மேற்குத்திககையும் வடக்குத்திககையும் விலலைதரித்தவர்களாகி அடைந்து மான்களை அடித்தலைச் செய்தனர். அவ்விதம் காம்யகவனத்தில் வஸிகுகின்றவர்களும் அர்ஜுனன் இல்லாதவர்களும் (அவனைப்பார்க்க) ஆசையுள்ளவர்களும் அததியயனம் செய்கின்றவர்களும் ஜயிக்கின்றவர்களும் ஹோமம் செய்கின்றவர்களுமான அவர்களுக்கு ஐந்து ஆண்டுகள் கழிந்தன.

நாற்பத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

இ ந் தி ர லோகாபிகமனபர்வம். (தோடர்க்சி)

(திருதராஷ்டிரன், பாண்டவர்களின் பராக்ரமத்தை எண்ணி,
தன் பிள்ளைகளைப்பற்றி ஸஞ்சயனிடம் வருந்தியதும்,
வனத்தில் கிருஷ்ணன் முதலியோர் துரியோதனது
யரைக் கொல்வதாகப் பிரதிஜ்ஞை செய்ததை
ஸஞ்சயன் சாராலறிந்து திருதராஷ்டிர
னுக்குச் சொல்லியதும்.)

ஓ ! பரதஸுரேஷ்டரே ! மனுஷ்யாகளை அதிககிரமித்ததும்
ஆசசரியமானதுமான அவர்களுடைய அநதச சரித்திரத்தைக் கேட்டு
அபபிகாபுத்திரனான திருதராஷ்டிரன் கவலையாலும் சோகத்தாலும்
மூடப்பெற்ற மனமுள்ளவனாகியும் கோபத்தால் மிக நிறைந்தவனாகி
யும் நீளமாயும் உஷ்ணமாயும் பெருமூச்செறிந்து ஸூதனை ஸஞ்சய
னைக் கூப்பிட்டு வராததை சொல்லலானான் : ' ஓ ' ஸூத ! சூதாட்டத
தாலுண்டானதும் கோரமானதும் முன்கடந்ததுமான அந்த அரியா
யத்தையும் பொறுக்க முடியாத வீரயமுள்ள அந்த பராதாககளுடைய
சௌரியத்தையும் மேலான உறுதியையும் தைரியத்தையும் ஒருவர்
மேல ஒருவாகுள்ள மனித இயற்கைக்கு மேற்பட்ட அனபையும்
நனகு ஆலோசித்து, இரவிலோ அல்லது பகலில்லா க்ஷணமாவது
நான ஆறுதலையடையவில்லை. ஸஞ்சய ! தேவபுத்திரர்களும் மஹா
பாக்யவான்களும் தேவராஜனுக்கொப்பான காந்தியுள்ளவர்களும்
பாண்டுபுத்திரர்களும் யுத்தத்தில் அடங்காத மதமுள்ளவர்களும்
உறுதியான ஆபுதமுள்ளவர்களும் தூரத்தில் விழும்படி அம்பெய்கிற
வர்களும் யுத்தத்தில் செய்யப்பட்ட நிசசயமுள்ளவர்களும் சீக்கிர
மாக (அஸ்திரங்களைப் பிரயோகிக்கும்) கையுள்ளவர்களும் நிலைத்த
கோபமுள்ளவர்களும் எப்பொழுதும் முயற்சியுள்ளவர்களும் தேரி
விருப்பவர்களும் சிங்கம்போன்ற நடையுள்ளவர்களும் (பிறரால்)
பொறுக்கமுடியாதவர்களும் அஸுவினிதேவதைகள் போன்றவர்களு
மான அநத நகுலஸகதேவர்கள் எப்பொழுது போர்க்களத்தில்
பீமனையும் அர்ஜுனனையும் முன்னிட்டுக்கொண்டு நிற்பார்களோ
அப்பொழுது எனனுடைய சேனை மிச்சமிராடுதன்பதை இப்பொ
ழுது பார்க்கிறேன். மிக்ககோபமுள்ளவர்களும் போரில் எதிரியற்ற
வர்களும் மகாரதர்களுமான அந்தத தேவபுத்திரர்கள், திரௌப

திக்கு உணடாக்கின அந்தக் கஷ்டத்தைப் பொறுக்கமாட்டார்கள். மேலும், பெரிய விலலுள்ள விருஷ்ணிகளும், மிகப் பராக்கரமுள்ள பாஞ்சாலர்களும், கருதியதைத் தவறாமல் முடிப்பவனான கிருஷ்ணனால் காப்பாற்றப்பட்டவாசனான பாரததர்களுமே போரில் என் புத்திரர்களின் சேனையைச் சாம்பலாகத் தவிராக்கள். ஓ! ஸூதநந தன! பலராமனாலும் கிருஷ்ணனாலும் நடத்தப்பட்ட விருஷ்ணிக ளுடைய மலைகளாலும் தாங்கமுடியாத வேகமானது பொறுக்க முடியாதது. அவர்களுள் பயங்கரமான பராக்கரமுள்ளவனும் பெரிய விலலுள்ளவனுமான பீமன், 1 உறியிலிருப்பதும் பகைவீரர் களைக் கொல்லுகின்ற துமான கதைபுடன் ஸஞ்சரிக் கப்போகிறான். அப்படியே, இடியின் முழக்கம்போன்ற காண்டவத்தின் சப்தத்தையு ம்பீமனது கதையின் வேகத்தையும் அரசர்கள் தாங்குவதற்குச் சக்தரல்லா. ஆகையால், துரியோதனன் வசுததையடைந்த நான், முந்நி என்னால் செய்யப்படாததையும் நினைக்கத்தக்கவையுமான சினேகிதர்களின் சொற்களை நினைக்கப்போகிறேன்' என்றான்.

ஸஞ்சயன் சொல்லலானான். 'ஓ! அரசரே! அறியாமையால் புத்திரன் உரமால் தடுக்கப்படாமையால், ஸமாததராயிருந்தும், பெரிய இந்நதத் தவறுதலானது உமமால் உபேக்ஷிக்கப்பட்டது. மதுஸூதனரான இந்த அசுசுதர் சூதாட்டத்தில் பாண்டவர்கள் ஐயிக்கப்பட்டதைக் கேட்டு வேகமாக வந்து, காமயதவனத்திலிருக் கும் பாண்டவர்களைத் தேற்றினார். அவ்விதமே, தருஷ்டத்யும் னனை முதல்வனுடைய தருபத புத்திரர்களும் விராடனும் தருஷ்ட கேதுவும் மஹாரதர்களான கேகயர்களும் தேற்றினார்கள். ஓ! அரசரே! தோல்வியடைவிக் கப்பட்ட பாண்டவர்களைப் பார்த்து அவர்கள் சொல்லியவற்றையெல்லாம் ஒற்றர்கள் அறிந்துவந்தனர். நானும் உமக்குத் தெரிவித்திருக்கிறேன். அவ்விதத்தில் மதுஸூத னர் பாண்டவர்களைப் சேர்ந்து போர்க்களத்தில் அராஜனனுக்குத் தேரோட்டும் விஷயத்தில் வரம் கேட்கப்பட்டார். ஹரியும், 'அப் படியே' என்று அவர்களை நோக்கிச் சொன்னார். அப்பொழுது, மான் தோலை மேலாடையாபுடையவர்களாகி வந்த பாண்டவர்களைப் பார்த டுக் கிருஷ்ணரும் கோபங்கொண்டு தாமபுத்திரரை நோக்கிச் சொல்ல லானான்: 'வேறு அரசர்களால் அடையமுடியாததான பாண்டவாக ளுடைய அந்த ஐஸ்வரயத்தை இந்திரப்ரஸத்ததில் ராஜஸூய

1 'பூமியைப் பிளந்துகொண்டு போகுமோ என்ற பயத்தால் உயரவைக்கப் பட்டதென்பது பொருள்' என்பது பழையவுரை.

யாகம் நடக்கும்போது நான் பார்த்தேன். இந்திரப்ரஸ்தத்தில், வங்கர், அங்கர், பெளண்ட்ரர், ஒட்ரர், சோளா, தரவிடர், ஆந்தரர், ¹ ஸாகராநாபகர், பட்டணத்தில் வஸிக்கின்றவர்கள், ஸிம்ஹஸர், பர்ப்பரா, மிலேசசர், மற்றும் லங்காவாஸிகள், மேற்கிலுள்ள நூற்றுக்கணக்கான ராஜ்யங்களிலும் கடலோரங்களிலும் இருப்பவர்கள், பல்லவர், தரதர், கிராதர், யவனர், சகர், ஹாரஹூணர், சீனர், துஷாரர், ஸைந்தவர், ஜாகுடர், ராமடர், முண்டர், ஸ்திரீராஜ்யத்தில் வஸிப்பவா, தங்கணா, கேகயர், மாளவர், காஸமீரகர் முதலிய எல்லா அரசர்களும், சஸ்திர சக்தியால் பீடிக்கப்பட்டவர்களும் அழைக்கப்பட்டவர்களுமாகி, உமது யாகத்தில் எல்லாரும் பரிமாறுகின்றவாகளாயிருந்ததை நான் கண்டேன். இழிவானவர்களை அடையும் தன்மையுள்ளதும் நிலைதகிராததுமான அந்த உமமுடைய ஐஸ்வரியமானது எவர்களால் கவரப்பட்டதோ அவர்களுடைய உயிரைக் கவாந்து அந்த ஐஸ்வரியத்தை நான் அபகரிப்பேன். ஓ! கௌரவ்யரே! பாரதரே! பலராமர், பீமன், அரஜுனன், இரட்டையரான நகுலஸஹதேவர், அக்ஷரர், கதன், ஸாமபன், பரதபுமன், ஆஹுகன், வீரனா தருஷ்டதபுமன், சிசுபாலபுதரன் ஆகிய இவர்களுடன் கூடி யுத்தத்தில் நுர்யோதனன், சர்ணன், துசசாஸனன், சகுனி ஆகிய இவர்களுடும் மற்றும் எதிர்க்கிறவனையும் உடனே கொன்று, பிறகு, நீர்தம்பிகளுடன் அஸ்திபாட்டணத்தில் வஸிப்பவராகித் திருதராஷ்டிரனுடையதான ஐஸ்வரியதையைடைந்து இந்தப்பூமியை ஆளுவீராக' என்றா.

பிறகு, தாமபுத்திரா, அந்த வீரர்கூட்டத்தில் த்ருஷ்டதபுமன் முதலிய இந்த வீரர்களே கேட்டுக்கொண்டிருக்கும்போது, கிருஷ்ணரை நோக்கி, 'ஓ! தோள்வலி அமைந்தவரே! ஜனார்தனரே! இந்த உண்மையான உமமுடைய வார்த்தையைப் பெற்றுக் கொள்ளுகிறேன். பதின்மூன்றாவது வருஷத்திற்குமேல் என்னுடைய பகைவர்களை, தொடர்ந்து வந்தவர்களுடன், நாசம்செய்வீர். ஓ! கேசவரே! என்னை மெய்யாகச் செய்யக்கடவீர். அரசர்களின் நடுவில் என்னால் இந்த வனவாஸமானது பிரகிஜ்ஞை செய்யப்பட்டதன்றோ?' என்றார். அந்தத் திருஷ்டதபுமன் முதலிய ஸபையிலுள்ளோர், தாமபுத்திரரின் வார்த்தையைக் கேட்டுக் கோபங்கொண்ட மாதவரை நோக்கிக் காலத்திற்கேற்ற இனிய

வார்த்தைகளால, 'தகுதியானது' என்றார்கள். (அவர்கள்.) வாஸுதேவா கேட்டுக்கொண்டிருக்கும்போது, குற்றமற்ற திரௌபதியை நோக்கிச் சொல்லலாயினர். 'ஓ! மேலானவனே! தேவி! உனது கோபத்தால் துரியோதனன் உயிரை விடப்போகிறான். ஸத்தியமாக உனக்குப் பிரதிஜ்ஞை செய்கிறோம். நீ துக்கப்படாதே. ஓ! கிருஷ்ணையே! அபபொழுது உன்னைப்பார்த்துச் சிரித்த அந்தக் கௌரவர்களின் மாமஸங்களைச் செந்நாய்களும் பசுளிகளும் தின்று கொண்டு இழுகுகப்போகின்றன. ஸபையில் உன்னை இழுத்தவர்களின் தலைகளைக் கழுருகளும் அவ்வாறே நரிகளும் இழுத்ததுகொண்டு இரத்தத்தைக் குடிக்கப்போகின்றன. ஓ! பாஞ்சாலி! பூதலத்தில மாம்ஸத்தைத்தின்னும் ஜநதுக்களால் இழுக்கப்படுகின்றவையும் அடிக் கடி தின்னப்படுகின்றவையுமான அவர்களின் சரீரங்களுமையும் பார்ப்பாய். அவ்விடத்தில் உன்னை இழுத்தவர்களும் அநாதரனை செய்தவர்களு மான அவர்களுடைய தலை அறுக்கப்பட்டு ரகத்ததைப் பூமி குடிக்கப் போகிறது' என்றார். எல்லாரும் புருஷஸுரேஷ்டர்களும் சுகதியுள்ள வர்களும் எல்லாரும் சூரர்களும் லக்ஷணத்துடன் கூடினவர்களுமான அவர்கள் இவ்விதம் பலவிதவார்த்தைகளைச் சொன்னார்கள். தாமராஜரால் வேண்டப்பட்டவர்களும், பலராமா, கிருஷ்ணர், ஆராஜுனன், ப்ரதயுனன், ஸாம்பன், ஸாதயகி, பீமன், மாதரிபுத்திரர்களான நகுலஸஹதேவர்கள், கேகய ராஜபுத்திரர், விராடராஜனுடன் கூடிய பாஞ்சாலபுத்திரர் ஆகிய மஹாரதர்களு மான அவர்கள் பதின்மூன்றாவது வருஷத்திற்குமேல வாஸுதேவரை முன்னிட்டுக்கொண்டு வரப்போகிறார்கள். லோகவீரர்களும் ஜபிக்க முடியாதவர்களும் மஹாதமாக்களும் பரிவாரங்களுடன் கூடினவர்களும் சேனையுடன் கூடினவர்களுமான இவர்கள் யாவரையும், உயிரில் ஆசையுள்ள எவன், கோபங்கொண்டவையும் நேரே நிற்கும் பிடரிமயிருள்ளவையுமான சிங்கங்களை எதிர்ப்பது போல யுத்தத்தில் எதிர்ப்பான்?' என்றான். திருதராஷ்டிரன் சொல்லத் தொடங்கினான்: 'சூது நடக்கும்போது, விதுரன், 'ஓ! நரேந்திரரே! நீர் பாண்டவர்களை ஜயிப்பீரேயாகில் இந்த ஜயமானது குருக்களுக்கு அதிக பயத்தையுடையதும் உதிரப்பெருக்கையுடையதுமான முடிவுக்காலமாகும். இது திண்ணம்' என்று என்னை நோக்கிச் சொல்லினன். ஸூத! முன்பு விதுரன், 'வரப்போகிறது' என்று என்னை நோக்கிச் சொல்லிய இந்த யுத்தமானது, பாண்டவர்களுக்குப் பிரதிஜ்ஞாகாலம் கழிந்தவுடன், அவன் சொன்னபடி வரப்

போகிறது. ஸந்தேச மிலையென்று எண்ணுகிறேன் ' என்று' எனறு கூறினர்.

இந்நீராலோகாபிகமனபர்வம்முற்றிற்று.

நாற்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ந ளோ ப ர க் ய ன ப ர் வ ம்.

(யுதிஷ்டிரரும் பீமனும் பேசிக்கொண்டிருக்கையில் பிருகதஸ்வர் வந்து யுதிஷ்டிரருக்கு நளோபாக்யானத்தைச் சொல்லத் தொடங்கியது.)

ஐனமேஜயர், “மஹாதமாவான அர்ஜுனன் அஸ்திரததுக் காக இந்திரலோகம் சென்றவுடன், யுதிஷ்டிரா முதலிய பாண்டவர் கள் என்ன செய்தார்கள்?” என்றுவினவ. வைசம்பாயனா சொல லலானார்.

“மஹாதமாவான அர்ஜுனன் அஸ்திரம் பெறுதற்காக இந்திரலோகததுக்குப் போனவுடன், பரதஸரேஷ்டர்கள் திரௌ பதியுடன் காம்யகவனத்தில் வஸித்தார்கள். பிறகு, ஒரு சமயம் பரதஸரேஷ்டர்கள், துக்கததால் பீடிக்கப்பட்டவர்களாகவும் அர் ஜுனனைக்குறித்தது சோகப்படுகிறவர்களாகவும் கண்ணீரால் தடைப்பட்ட குரலுள்ளவர்களாகவும் மிகத் துக்கத்தை அடைந்த வர்களாகவும், திரௌபதியுடன், சுததமாயும் ஏகாந்தமாயுமிருக்கிற மேதுவான புல்லுள்ள இடத்தில் உட்கார்ந்தார்கள். அர்ஜுனனுடைய பிரிவால் பீடிக்கப்பட்ட அவர்களைச் சோகம் சூழ்ந்துகொண் டது. பிறகு, அவனைப் பிரிந்ததாலும் ராஜ்யம் நழுவி விட்டதாலும் ¹ துக்கித புஜபலமுள்ள பீமன் யுதிஷ்டிர ரைப் பார்த்துச் சொல்லத் தொடங்கினான்: ‘ஓ! மஹாராஜரே! எவனிடத்தில் பாண்டுபுத்திரர்களின் பிராணைகள் நிலைபெற் றிருக்கின்றனவோ, எவன் நாசமடைந்தால் புத்திரர்களுடன் பாஞ்சாலனும் அபபடியே நாமும் ஸாக்யகியும் இருவ்ணரும் நாசமடைந்துவிடுவோமென்பதில் சந்தேகமில்லையோ இந்தப் பரதஸரேஷ்டனை அர்ஜுனன் உம்முடைய உத்தரவினால் போனான். நாமெல்லாரும் எந்த மஹாதமாவின் கைகளை அடுத்து யுத்தத்தில் பகைவர்களை ஜயிக்கப்பட்டவர்களாகவும் பூமியை

1 ‘துக்கித:’ என்ற பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

அடையப்பட்டதாகவும் எண்ணுகிறோமோ, நாம் சபையின் நடுவில் வில்லாளியான எவனுடைய மகிமையால் சகுனியுடன் திருத ராஷ்டிரபுத்திரர்கள் யாவரையும் ஜயிக்கப்பட்டவர்களாக எண்ணுகிறோமோ, எவனுடைய மகிமையின் நிமித்தம் சபையின் நடுவில் அதிக பலமுள்ள தார்த்தராஷ்டிரர்கள் சகுனியுடன் என்னால் அந்த உலகத்தை அடைவிக்கப்படவில்லையோ இந்தத் தர்மாதமா வான அர்ஜுனன் அதிக கிலேசங்களை எண்ணிக்கொண்டு உம்முடைய உததரவினால் போனான். அதைக்காட்டிலும் மேலான துக்கம் என இரக்கிறது! தோள்வனமையுள்ள அப்படிப்பட்ட நாங்கள் கோவிந்தரால் காக்கப்பட்டவர்களாகி உம்மைக் காரணமாகவுடையதும் உண்டானதுமான எங்கள் கோபத்தைப் பொறுக்கின்றோம். கிருஷ்ணருடன்கூடின என்னால் கர்ணன் முதலிய பகைவர்களைக் கொன்று என்மையால் ஜயிக்கப்பட்ட இந்தப் பூமி முழுமையையும் ஆளும். ஓ! மன்னரே! குறைவற்ற பெருஷமுள்ள நாம் யாவரும் (உம்முடைய சூதாட்ட தோஷத்தால்) துன்பமடைந்தோம். கப்பங்களை வாங்குதலால், ¹ சிறுவர்களான பகைவர்கள் மிக்க பலமுள்ளவர்களாயினர். ஓ! மஹாராஜரே! கூத்திரியதர்மத்தை நீர் பார்க்கக்கடவீர். மஹாராஜரே! காட்டை அடைவது கூத்திரியனுடைய தர்மமில்லையன்றோ? அரசாட்சியே கூத்திரியனுக்கு மேலான தர்மமென்று விதவான்கள் எண்ணுகிறார்கள். அரசரே! கூத்திரிய தர்மமறிந்த அப்படிப்பட்ட நீர் தர்மவழியிலிருந்து (விலகி) நாசமடைய வேண்டாம். ஓ! அரசரே! அர்ஜுனனை வனத்திலிருந்து திருப்பிபழைத்தும் கோவிந்தரை வரவழைத்தும் பன்னிரண்டுவருஷங்கள் முடியுமுன்னரே தாராததராஷ்டிரர்களைக் கொல்லுவோம். மனிதர்களுக்குத் தலைவரே! மஹாராஜரே! அணிவகுக்கப்பட்டசேனையுள்ள திருத ராஷ்டிரபுத்திரர்களைப் பெரிய யுத்தத்தில் வேகமாகவே பரலோகத்தை அடையச் செய்வோம். சகுனியுடன் கூடின தார்த்தராஷ்டிரர்களையும் துரியோதனனையும் கர்ணனையும் மற்றும் எதிர்ப்பவர் யாவரையும் நான் கொல்லுவேன. ஓ! அரசரே! இவ்விதம் என்னால் அடக்கப்பட்டபின் நீர் திரும்பவும் காட்டையடையலாம். இவ்விதம் செய்யப்பட்டபோது உமக்குத் தோஷம் வராது. பகைவரையடக்குபவரே! மஹாராஜரே! ஐயா! செய்யப்பட்டபாலததைப் பலவித யாகங்களால் போக்கிவிட்டு மேலான ஸ்வர்க்கத்தை

அடைவோம். அரசரே! அரசன் சிறுவன்போல வீண் பிடிவாத மிலலாதவனாயிருந்தால் இது இவ்விதமே நடக்கும். நீ தர்மதையே முக்கியமாகக் கொண்டிருனால், (விரைந்து செய்யவேண்டியதைத் தாமதித்துச் செய்வதாகிய) தீர்க்கஸூதரமென்னும் குற்றம் நமக்கு நேரும். கபட எண்ணமுள்ளவர்கள் கபடத்தால்கொல்லப்படத்தக்கவர்கள் என்பது நிச்சயம். கபடம் செய்பவனைக் கபடத்தால் கொல்லுவது பாவமென்று சொல்லப்படவில்லையன்றோ? ஓ! பாரதரே! மஹாராஜரே! அப்படியே இவ்வுலகத்தில் தர்மம் அறிந்தவர்களால் தர்மானுஷ்டானங்களில் ஒரு பகலும் இரவும் சேர்ந்து ஒருவருஷத்துக்கொப்பாகுமென்பது காணப்படுகிறது. ஓ! விபுவே! அப்படியே, எப்பொழுதும் வேதவசனமும் கேட்கப்படுகிறது. மஹாராஜரே! வருஷமானது ¹ கருச்சரத்தினாலும் பூர்ணமாகிறது. ஓ! தாமதித்தினின்றும்வழுவாதவரே! வேதங்கள் உமக்குப் பிரமாணமானால் இன்றையிலிருந்து பதினமூன்று நாட்கள் சென்றால் பிரதிஜ்ஞாகாலமானது முடிவுபெற்றதாக அறியக்கடவீர். பகைவரை அடக்குபவரே! பரிவாரங்களுடன் கூடின துரியோதனனைக் கொல்ல (இதுவே) காலம். ஓ! அரசரே! (கொல்லாவிடின) அவன் பூமி முழுமையையும் தன ஒருவனுக்கே உரியதாகச் செய்துவிடுவான். ராஜேந்திரரே! ருதிரபிரியமுள்ள உமமால் அது அவ்விதம் செய்யப்பட்டது. அஜ்ஞாதவாஸத்தில் நாம் யாவரும் அனேகமாக நாசமடைவிகடப்பட்டவராவோம். மிகக் கொடியவனும் கெட்ட எண்ணமுள்ளவனுமான அநாத துரியோதனன் நம்மைச் சாரர்களால் அறியமுடியாததும் நாம் வஸிக்கக்கூடியதுமான இடத்தை நான் பார்க்கவில்லை. அற

¹ கருச்சரம் = பாவத்துக்குப் பிராயச்சித்தமாகச் செய்யப்படும் விரதம். அது, பிராஜாபத்ய கருச்சரம், ஸாந்தபன கருச்சரம், தபத கருச்சரம் முதலாகப் பலவாம். அவற்றுள், முதல் மூன்றுநாள் இரவில் ஒருவேளை மட்டும் இருபத்திரண்டு கவளமும், மறுமூன்றுநாள் பகலில் ஒருவேளை மட்டும் இருபத்தாறு கவளமும் பின் மூன்றுநாள் தானைக்கிடைத்ததில் இருபத்துநான்கு கவளமும் புசித்துக் கடைசி மூன்றுநாள் படடினியிருப்பது பிராஜாபத்ய கருச்சரமென்னப்படும். பிறா பிறவாறுங் கூறுவர். விபரத்தை ஸமிருதி முகதாபலம் முதலிய நூல்களில் கண்கொள்க. 'முப்பது பராஜாபத்யகருச்சரங்களால் ஒருவருஷம் ஆகிறது. இப்படி பத்து பராஜாபத்ய கருச்சரத்துக்கொப்பான மிக்ரவிந்தேஷ்டி, பவிக்ரேஷ்டி, மருகாரேஷ்டி முதலியவற்றால் பன்னிரண்டு வருஷத்தையும் இப்பொழுதே போக்கிவிடலாம் என்பது கருத்து' என்பது பழைய உரை.

பனும் பாவியுமான அவன் எவ்விதமேனும் நம்மை அறிவானால் நம் யாவரையும் அறிந்து அங்கிருந்து பிறகும் இந்த வனவாஸததைக் குறித்துக் கபடமாகத் தூததுவான். ஓ! மஹாராஜே! அஜ்ஞாதவாசததையும தாண்டின (நமமைக்) கண்டு திருப்பவும் சூதாட்டத்திற்குக் கூப்பிடுவான். உமக்குத் திருமபவும் சூதுச் சண்டை உண்டாகும் திரும்பவும் கூப்பிடப்பட்ட நீர் சூதினாலேயே (செலவததைப்) போக்கிவிடுவீர். மனிகெட்ட அவன் சூதுக் காய் விஷயத்தில் அவ்வளவு சமாததன் என்று நிச்சயிக்கப் பட்டிருக்கிறான். ஓ! மஹாராஜே! எங்களை உயிருள்ளவரையிலும் செயலற்றவராகச் செய்யவிருமபுவிர்நால் திருமபவும் காடுகளில் வாஸததனைச் செய்வீர். வேததர்மங்களு முழுமையையும் பாரும. கபடத்தில் புத்தியுள்ளவன் கபடத்தால் கொல்லப்படத்தக்கவன் எனபது நிச்சயமானது. உமமால் விடை அளிக்கப்பெற்றுப் போய், எறியப்பட்டதும் காற்றை உதவியாக உடையதுமான தீயானது புதரை எரிப்பதுபோலச் சகதிக்குததகசவாறு மந்தனான தூரியோதனனைக் கொல்லுவேன். எனக்கு நீர் விடைதருவீர்' என்றான்.

இவ்விதம் சொல்லுகின்ற பாண்டவனான பீமனைத் தாமராஜரான யுதிஷ்டிரராஜர் இனசொற்கூறி உச்சியிலமோந்து சொல்லத் தொடங்கினார்: 'ஓ! மிக்க தோள்வலிமைபுள்ளவனே! பதின்மூன்று வருஷத்திற்குமேல் காண்டவவிலலைபுடைய அராஜுனனுடன் கூடித் தூரியோதனனைக் கொல்லுவாய். ஸந்தேகமில்லை. ஓ! பார்த்த! வல்லவனே! சாலம்வநதுவிட்டதென்று, நீ சொல்லுகறாய். நான் பொய்யைச் சொல்லுவதற்குத் துணிவற்றவனாயிருக்கின்றேன். இப்படிப் பொய் சொல்வது என்னிடத்தில் இல்லையன்றோ? ஓ! கௌரதேய! (பகைவரால்) மீறமுடியாதவனே! பாவத்தில் உறுதியுள்ள தூரியோதனனைத் தொடர்ந்துவந்தவர்களுடன் நீ கபடமில்லாமலே கொல்பவனாக இருக்கின்றாய்' என்றார்.

தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரர் இவ்விதம் பீமனுக்குச் சொல்லும் போது மகா மகிமையுள்ள ப்ருஹதஸுவரென்ற மகரிஷியானவர் வந்தார். தர்மபுத்தியுள்ள தாமராஜர் தர்மானுஷ்டானை செய்கின்ற அவர் வந்ததைக்கண்டு சாஸ்திரப்படி¹ மதுபர்க்கததால் பூஜை செய்

1 பெரியோர்கள் வரும்பொழுது மரியாதையாகக் கொடுக்கப்படுவது, மணமகனுக்கு மணமகளின் தந்தையினால் விவாககாலத்தில் முதலில் கொடுக்கப்படுவது இக்காலத்தும் வழங்குகிறது. ஆதிபாவம் 146-ம் பக்கத்திலும் ஸபாபாவம் 76-ம் பக்கத்திலும் குறிப்புகளில் காண்க.

தார். புஜபலம் மிக்க யுதிஷ்டிரர், அவர் உட்கார்ந்து களைதீர்த்துக் கொண்டதை அறிந்து அருகில் உட்கார்ந்து எளிமைபுடன் பல வறறைச சொல்லலானார்.

‘ஓ! பரவானே! சூதாட்டம் தெரியாதவனான என்னுடைய தனமும் ராஜ்யமும் சூதாடுவதில் தோல்விகளும் மோசததில் எண்ணமுள்ளவர்களுமே பாவத்தில் நிச்சயமுள்ளவர்களுமான வஞ்சகர்களால் சூதாட்டத்தில் வலிய அழைத்துக் கபடமாகப் பறிக் கப்பட்டன. எனது உயிருக்கும் மேலான மனையாளும் சபைகரு இழுகப்பட்டான். திரும்பவும், சூதாட்டத்தால் என்னை ஜயித்து மிக்க பயங்கரமான வனவாசத்தைக் குறித்துத் தோல்களை உடுக்கச் செய்து பெரிய காட்டை நோக்கித் துரத்திவிட்டார்கள். 1 நான் வனத்தில் கஷ்டமான வாஸங்களைச் செய்து கொண்டும், மிக்க துக்க மடைந்து சூதாட்டத்தின் சம்பந்தத்தால் மிக்க கொடிய சொற்களைக் கேட்டுக்கொண்டும், துக்கமடைந்தவர்களும் சூதாட்டம் தொடங்கியது முதல் சொல்லுகிறவர்களுமான சினைகிதர்களுடைய சொற்கள் என்மனத்தில் பதிந்திருப்பவற்றை ராத்திரிமுழுவதும் நினைத்துக்கொண்டும் (இருக்கிறேன்.) எந்த அர்ஜுன விடத்தில் நான்கள் எப்பொழுதும் அடங்கினவர்களோ மிக்க பலசாலியான அவன் அஸ்திரங்களைப் பெறுவதற்காக இந்திரலோகம் போனான். மஹாத்மாவான அவன் இல்லாமல் உயிர்ப்போனவர்கள் போல இருக்கின்றோம். ‘அஸ்திரங்களைக் கற்றுக்கொண்டவனும் திரும்பிவந்தவனுமான அர்ஜுனனை எப்பொழுது பார்ப்பேன்?’ என்று பெரிய வில்லுள்ள அர்ஜுனனை யாவரும் நினைக்கிறோம். பாவபுத்தியுள்ளவர்களும் சூதாட்டத்தில் பிரியமுள்ளவர்களும் அதனை அறிந்தவர்களுமான அவர்கள் நான் தம்பிரமர்களுடன் வனவாஸத்திலிருந்து திரும்பிவந்ததை அறிந்து திரும்பவும் சூதுக்காய் கொண்டு ஆடும் சூதாட்டத்துக்கு வலிய அழைப்பார்கள். திரும்பவும் சூதாட்டத்தில் கூப்பிடப்பட்டாலும் மறுக்க முடியாதவனாக இருக்கிறேன். பந்தய விஷயத்தில் எனக்குப் பொருள் ஒரு சிறிதுமில்லை. இந்தக் காரணத்தாலும் தம்பிகளுடன் நான் துக்கத்தை அடைந்தேன். இது முழுமையையும் பகலும் இரவும் எண்ணுகிறவனாகக் கவலைகொண்டேன். என்னைக்காட்டிலும் மிக்க துக்கமுள்ள மனிதன் இவ்வுலகில் ஒருவனுமில்லை; மிக அற்பமான பாக்கியமுள்ள அரசன ஒருவனும் பூமியில் எவ்விடத்திலும்

1 இரட்டித்தலால் ஒரு சொல் விடப்பட்டது.

என்னால் முன் பார்க்கப்படவும் முன் கேட்கப்படவும் இல்லை. உமமால் எவ்விடத்திலாயினும் முன் பார்க்கப்பட்டவனானது முன் கேட்கப்பட்டவனாவது உண்டா? என்னைவிட மிக்க துக்கமடைந்த மனிதன் இல்லையென்பது என்னுடைய எண்ணம்' என்றார்.

பகவானுன் ரிஷியானவர், புத்திமானும் தர்மராஜருமான அரசருடைய கோபத்தைப் போகருகிறவராகி, துக்கததால் பீடிக்கப்பட்டு இவ்விதமசொல்லுகிற (அவரைநோக்கிச்) சொல்லலானார் : 'ஓ! புத்திமான்களுள் சிறந்தவனே! நீ துக்கத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதே. அர்ஜுனன் வந்துவிடுவான்; பகைவர்களுடும் ஜயிப்பான். ஓ! மகாராஜ! பாண்டவ! 'ஒரிடத்திலும் என்னைக்காட்டிலும் மிக்க அற்பபாக்கியமுள்ள ஆண்பிள்ளை ஒருவனுமில்லை' என்று சொல்லுகிறாய். குற்றமற்றவனே! பூபதியே! ஒருவன் இருக்கிறான் என்றும் இவ்விஷயத்தில் நீ கேட்க விரும்புவாயானால் உன்னிலும் மிகக் துயரப்பட்டவனாயிருந்த ஓர் அரசனை உனக்குச் சொல்லுகிறேன்' என்றார். பிறகு, அரசர், 'இந்த அவஸ்தையையடைந்த ராஜனைப்பற்றிக் கேட்கவிரும்புகிறேன். பகவானுன் நீ சொல்ல வேண்டும்' என்று அவரைக் கேட்டனர். ப்ருஹதஸாவா, 'ஓ! அரசனே! சொல்தவறுதவனே! பருதியீபதியே! உன்னைவிட மிக்க துயரமடைந்திருந்த அரசனைப்பற்றி ஸகோதரர்களுடன் ஸாவதானமாகக் கேட்பாயாக. நிஷததேசத்தில் வீரவேனன் என்ற பெயர்பெற்ற ஓர் அரசன் இருந்தான். அவனுக்குத் தர்மம் அர்த்தம் இவைகளில் ஸமர்த்தனான நன்னெனற பெயருள்ளபுத்திரன் ஒருவன் இருந்தான். அந்த அரசன் புஷ்கரனென்ற அரசனால் கபடமாக ஜயிக்கப்பட்டானென்று நமக்குக் கேள்வி, அவன் மிகத் துக்கததால் பீடிக்கப்பட்டவனாகி மனைவியுடன் வனவாஸத்தைச் செய்தான். ஓ! வேந்தனே! காட்டில் வஸிக்கின்ற அவனுக்கு ஒருபொழுதும் வேலைக்காரர்களும் ரதமும் ஸஹோதரனும் பந்துகளும் இருந்தார்களென்று கேட்கப்படவில்லை. நீயோ வீரர்களும் தேவர்களுக்கொப்பானவர்களுமான ஸகோதரர்களாலும் பிரமமாவக்கொப்பான சிறந்த பிராம்மணர்களாலும் சூழப்பட்டிருக்கிறாய். ஆதலால், நீ துயரப்படலாகாது' என்றார். யுகிஷ்டியார், 'ஓ! பேசுகிறவர்களுள் சிறந்தவரே! சிறந்த மஹாதமாவான நானது சரித்திரத்தை விரிவாக யான் (கேட்க) விரும்புகிறேன். அதனை எனக்குச் சொல்லக்கடவீர்' என்றார்.

ஐம்பதாவது அத்தியாயம்.

ந ளோ பாக் யா ன பர் வம். (தொடர்ச்சி)

(தமயந்தியிடம் காதல்கொண்ட நளன் சோலையில் அன்னமொன்றைப்
பிடித்ததும், வது பிரதியுபகாரம்செய்வதாகச் சொல்லித் தன்னைவிட்டு
வித்துக்கொண்டு தமயந்தியிடம் போய் நளனுடைய சிறப்பைச்
சொல்லி அவனிடம் அவளுக்கு விருப்பத்தை
உண்டாக்கியதும்.)

பிருஹதஸுவர் சொல்லலானார். 'வீரஸேனன்புத்திரனும்
பலமுள்ளவனும் விரும்பப்பட்ட குணங்களமைந்தவனும் ரூபமுள்ள
வனும் அஸவவிததையறிந்தவனும் யாகம செய்கிறவனும் தானம்
செய்கிறவனும் திறமைவாய்ந்தவனும் எப்பொழுதும் நல்லொழுக்
கத்தை முதன்மையாகக் கொண்டவனுமான நளனென்னும் ஓர்
அரசன் இருந்தான். நிஷத்தேசத்திலுள்ள பிராம்மணர்களுக்கு அனுசூல
மானவனும் வேதமறிந்தவனும் சூரனும் சூதாட்டத்தில் பிரியமுள்ள
வனும் உண்மைபேசுகிறவனும் பூஜிக்கத்தக்கவனும் 1 பெருஞ்சேனைக்
குத தலைவனும் உததம் ஸ்திரீகளால் விரும்பப்பட்டவனும் உதார
குணமுள்ளவனும் புலன்களை அடக்கினவனும் பராஜைகளைக் காப்ப
பாறுகிறவனும் வில்லாளிகளுள் சிறந்தவனுமான (அந்த) அரசன்
தேவராஜன்போலவும் ஒளியால் எல்லாவற்றுக்கும் மிகமேலேயிருக்
கிற சூரியன்போலவும் தானே நேரில் வந்த மனுப்போலவும் எல்லா
அரசர்களுக்கும் மேலானவனாக இருந்தான். அப்படியே, விதர்ப்ப
தேசத்தில் பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ளவனும் சூரனும் எல்லாக்
குணங்களும்மைந்தவனும் பிள்ளையிலலாதவனும் பிள்ளையில்விருப்ப
முள்ளவனுமான அந்தபபீமன் (என்னும் ஓர் அரசன்) இருந்தான்.
அவன் புத்திரனை அடையும்விஷயத்தில் சித்தத்ததை அடக்கி மேலான
முயற்சியைச்செய்தான். பாரத ! தமனரென்னும் ப்ரம்மரிஷி அவனை
அடைந்தார். ஓ ! ராஜேந்திர ! தாமமறிந்த அந்தப்பீமன் மனைவியு
டன், பிள்ளையவிரும்பிக்கொண்டு, நல்ல கார்த்தியுள்ள அவரை உப
சரணையால் சந்தோஷப்படுத்தினான். மிக்க கிர்த்தியுள்ள தமனர்
பிரீதியடைந்தவராகி மனைவியுடனிருக்கும் அவனுக்குக் கன்யாரத்தன
மான தமயந்தியையும், எல்லாக் குணங்களுடனுங்கூடினவர்களும்

1 'அக்ஷௌஹிணிபதி:' எனபசு மூலம். அக்ஷௌஹிணியின் விவர
ணத்தை ஆதிபாவ 31-ம் பக்கத்தில் காண்க.

பயங்கரமான பராக்கிரமமுள்ளவர்களும் பயங்கரமானவர்களும் உதாரர்களுமான தமன், தாந்தன், நல்லகாந்தியுள்ள தமனன் என்னும் மூன்று குமாரர்களையும் வரமாகக் கொடுத்தார். அழகிய இடையுள்ள தமயந்தியோ ரூபததாலும், ஒளியாலும், சரீரத்தாலும், அழகினாலும், ஸௌபாக்கியத்தாலும் உலகங்களில் புகழை அடைந்தாள். பிறகு, பருவம் வந்தவுடன், அலங்கரிக்கப்பட்ட நூற்றுக்கணக்கான வேலைக்காரிகளும் தோழிகளும் இந்நிராணியைச் சூழ்வதுபோல அவளை அப்பொழுது நரம்புறத்திலும் சூழ்ந்து கொண்டிருந்தனர். எல்லா ஆபரணங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்ட பீமன்புத்திரியானவள் அங்கே தோழிகளின் நடுவில் குற்ற மற்ற அங்கமுள்ளவளாகி மாரிககாலமேகத்தின் மேலிருக்கும் மின்னற்கொடிபோலவும் மிக்க அழகுவாய்ந்தவளும் நீண்டகண்களுள்ள வளுமான லக்ஷ்மிபோலவும் விளங்கினாள். அழகுள்ளவளும் சிறுமியும் தேவர்களுடைய மனததையும் கலக்கக்கூடியவளுமான அவ்வித ரூபமுள்ளவள தேவர்களுள்ளும் யக்ஷாக்களுள்ளும் மற்ற மனிதர்களுள்ளும் ஓரிடத்திலும் முன்பாக்கப்பட்டதுமில்லை; கேட்கப்பட்டதுமில்லை. நாரஸ்ரேஷ்டனானநன் தானும் ரூபததால் சரீரமுள்ள மன்மதன் போன்றவனும் பூமியில் ரூபததால் ஒப்பற்றவனுமாக இருந்தான்.

(உலக விருத்தாந்தந் தெரிவிப்பவர்) அந்தத் தமயந்தியினிடம் குதூஹலத்துடன் நளனைப் புகழ்ந்தார்கள்; நளனிடமும் தமயந்தியை அடிக்கடி புகழ்ந்தார்கள். ஓ! கௌந்தேய! ஒருவர் மற்றொருவருடைய குணங்களை எப்பொழுதும் கேட்கின்ற அவ்விருவருக்கும் (ஒருவரை ஒருவர்) பாராமலே இசையானது உண்டாயிற்று. மனத்திலுள்ள அந்தக் காமம் மிக வளர்ந்தது. அப்பொழுது, நளன் மனத்தால் காமத்தை அடக்க இயலாதவனாகி அந்தப் புரத்தினருகிலுள்ள சோலையில் ஏகாந்தமான இடத்தை அடைந்திருந்தான். பிறகு, அவன் பொன்மயமான சிறகள்ள அன்னங்களைப் பார்த்தான்; சோலையில் விளையாடுகின்ற அவைகளுள் ஒரு பக்ஷியைப் பிடித்தான். பிறகு, (அந்தப்) பறவை, அப்பொழுது நளனை நோக்கி, 'ஓ! அரசனே! உன்னால் கொல்லப்படத் தக்கவனல்லேன். உனக்குப் பிரியத்தைச் செய்வேன். ஓ! நைஷத! குற்றமற்றவனே! மனிதர்களுள் புவிபோன்றவனே! தமயந்தியினிடம், அவள் உன்னைத்தவிர வேறொரு புருஷனை ஒருபொழுதும் எண்ணாதபடி உன்னைப்பற்றிச் சொல்லுவேன்; (அவளை) உனக்கே

மனைவியாகும்படியும் செய்வேன ; அப்படிப்பட்ட நீ எனக்கு விடை கொடு' என்ற சொல்லைச் சொல்லிற்று. இவ்விதம் சொல்லக் கேட்ட அரசன், பிறகு, அன்னத்தை விட்டுவிட்டான். பிறகு, அந்த அன்னங்களை உயரகடுமையிற் விதர்ப்பதேசத்தை அடைந்தான். அப்போது, விதாபப நகரியையடைந்து அந்தப் பக்கிலுள்ள தமயந்தியின் அருகில் இறங்கின. பிறகு, அந்தப் பக்கிலுள்ள அவள் பார்த்தாள். அவள் ஆச்சரியமான ரூபமுள்ள அன்னப்பறவைகளைக் கண்டு சந்தோஷமுள்ளவளாயும் தோழியர் கூட்டங்களால் நூழப் பட்டவளாயும் விரைபவளாயும் அவைகளைப் பிடிப்பதற்குத் தொடங்கினாள். பிறகு, அன்னங்கள் ஸ்திரீகளுக்குரிய உத்யானத்தின் நான்கு பக்கத்திலும் ஓடின. அப்போழுது சன்னிகைகள் தனித்தனி அந்த அன்னங்களைப் பின்பொடாந்தார்கள். தமயந்தி பின்பொடாந்த அன்னமானது, மனிதவாகை அமைதலுக்கொண்டு, பிறகு, அவளைப் பார்த்து, 'ஓ! தமயந்தி! நிஷிதேசத்தில் நானென்னும் அரசன் ரூபத்தில் அருகினி தேவர்களுக்கொப்பானவன். அவனுக்கொப்பான மனிதர்களில்லை. நானோ ரூபத்தால் உருவங்கொண்ட மனமதன்போலிருக்கிறான். மிகச்சிறந்தவனே! அழகிய இடையுள்ளவனே! நீ அவனுக்கே மனைவியானால் உன் பிறப்பும் இந்த அழகும் பயனுள்ளனவாகும். தேவர்களையும் சுந்தர்வர்களையும் மனிதர்களையும் உரகர்களையும் ராசநாஸர்களையும் நாங்கள் பார்த்திருக்கிறோம். எங்களால் அந்த நான் போன்றவன் முன் பார்க்கப்பட்டதில்லை. நீயும் பெண்களுள் சிறந்தவள். நானும் மனிதர்களுள் சிறந்தவன். சிறந்தவளுக்குச் சிறந்தவனுடன் சேர்க்கையானது குணமுள்ளதாகும்' என்று சொல்லிற்று. ஓ! மன்னரே! அவ்விடத்தில் அன்னத்தால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட தமயந்தியானவள், 'நீ இவ்விதம் நாளிடமும் சொல்வாயாக' என்று அன்னத்தை நோக்கிச் சொன்னாள். ஓ! நரபதிபனே! பக்கியானது, 'அப்படியே' என்று விதர்ப்பன் புத்திரியிடம் சொல்லி விடத்தாட்டைத் திரும்பவும் அடைந்து நாளிடத்தில் எல்லாவற்றையும் தெரிவித்தது.

ஐம்பத்தோராவது அத்யாயம்.

ந ள ர பாக் யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(நாரதர் இந்திரன் முதலியோரிடம் தமயந்தியின் சிறப்பையும் அவள்
ஸ்வயம்வரத்திலிருப்பதையும் சொல்லியதும், ஸ்வயம்வரத்
துக்தவரும் இந்திரன் முதலியோர் வழியில் நளனைக்கண்டு
தமயந்தியினிடம் தங்களுக்காகத் தூது செல்ல
வேண்டினது.)

ஓ ! பாரத ! அந்தத் தமயந்தியோ, அன்னத்தின் அந்தச்
சொல்லுகேட்டு அதுமுதல் நளனையே எண்ணிக்கொண்டு தன
நிலையற்றவளாயினாள். அப்பொழுது, தமயந்தியானவள் அதுமுதல்
கவலைகொண்டவளும் எளிமையுற்றவளும் நிறங்குன்றிய முகமுள்ள
வளும் இளைத்தவளும் மிக்க பெருமுகசேறிகின்றவளுமாயினாள்.
பிறகு, மனமதலை ஆகரமிகப்பெற்ற அறிவுள்ளவளும் நொடிப்
பொழுதில் வெளுத்த நிறமுள்ளவளும் கவலைப்படுகிறவளும் உயரப்
பார்வையுள்ளவளும் பித்திபோன்ற தோற்றமுள்ளவளும் ஆயி
னள் ; படுக்கை, ஆஸனம், ஸுகாணுபவம் இவைகளில் ஒருபோதும்
ஆசையை அடையவில்லை ; அடிக்கடி, ‘ஆ ! ஆ !’ என்று அழுகின்ற
வளாகி இரவிலும் பகலிலும் உறங்கவில்லை. அந்தத் தோழிமார்கள்
அவ்வித ரூபமுள்ள அவளை குறிப்புக்களால் தன நிலையில்லாதவ
ளாக அறிந்தார்கள். ஓ ! நரசிங்க ! பிறகு, தமயந்தியின் தோழி
கள் அந்தத் தமயந்தி தன்னிலையிலில்லாமலிருப்பதை விதர்பப
ராஜனுக்குத் தெரிவித்தார்கள். அரசனான பீமன், தமயந்தியின்
தோழிக் கூட்டத்தினிடமிருந்து அதனைக் கேட்டுத் தன பெண்ணைப்
பற்றிய மிக்க பெரிதான அந்தக் காரியத்தைப்பற்றி, ‘எதற்காக
என் பெண் இப்பொழுது நல்ல நிலைமையிலில்லாதவள் போலக்
காணப்படுகிறாள் ?’ என்று ஆலோசித்தான். அந்த அரசன் தன்
பெண் யெளவனம் அடைந்ததைக் கண்டு அவளது விஷயத்தில்
ஸ்வயம்வரம் செய்பவேண்டுமென்று தானாக எண்ணினான். ஓ !
பிரபுவே ! அந்த அரசன், ‘ஓ ! வீரர்களே ! இந்த ஸ்வயம்வரம்
(உங்களால்) பார்க்கப்படட்டும்’ என்று (எல்லா) அரசர்களையும் வர
வழைத்தான். பூமியை ஆளுகின்ற வீரர்களான அரசர்கள் யாவரும்
தமயந்தியின் ஸ்வயம்வரத்தைக் கேட்டு, பிறகு, பீமன் கூட்டளையி
னால், யானை, குதிரை, தேர் இவைகளின் நாத்தால் பூமியை

ஸூலிக்கச் செய்துகொண்டு, விசித்திரமான மாலைகளாலும் ஆபரணங்களாலும் நன்கு அலங்கரிக்கப்பெற்றவையும் பார்க்கத்தக்கவையுமான சேனைகளுடன் வந்தார்கள். மிக்க தோல்வலியுடைய பீமன் மஹாதமாக்களான அந்த அரசர்களுக்குத் தகுதிப்படி பூஜை செய்தான் அவர்கள் உபசரிக்கப்பட்டவர்களாகி அவ்விடத்தில் வஸித்தார்கள்.

இதே காலத்தில், (எப்போதும் உலகங்களில்) ஸஞ்சரிக்கின்றவர்களுடைய பேரறிவாளர்களும் பெரிய விரதமுள்ளவர்களும் மஹாத்மாக்களுமான நாரதர் பர்வதரென்கிற சிறந்த இரண்டு தேவரிஷிகள் இவ்வுலகத்திலிருந்து தேவலோகத்தை அடைந்து நன்கு பூஜிக்கப்பெற்றவர்களாகித் தேவராஜனுடைய மாளிகையில் பிரவேசித்தார்கள். பிறகு, பெருமைவாய்ந்த இந்திரன் அவர்களைப் பூஜித்து எல்லாவற்றிலும் சூறைவற்ற சேஷமததையும் நோயின்மையையும் அவர்களிடம் கேட்டான். நாரதர் சொல்லலானார்: 'ஓ! தேவ! ஸுவர! விபுவே! எங்களுக்கு எல்லாவற்றிலும் சேஷமமானது அடையப்பட்டிருக்கிறது. ஓ! மகவானே! எல்லா உலகங்களிலும் அரசர்கள் சேஷமமாயிருக்கிறார்கள்' என்றனர். பலாஸுரனையும் வருத்திரனையும் கொன்ற இந்திரன், நாரதர் சொல்லியதைக் கேட்டு, 'தர்மம் தெரிந்தவர்களும் உயிரைவிட்டும் சண்டை செய்கின்றவர்களும் (சண்டைக்) காலத்தில் புறங்காட்டாதவர்களும் சஸ்திரத்தால் மரணத்தையடைகிறவர்களுமான அரசர்களுக்கு அக்ஷயமான இந்த லோகமானது, எனக்குக் கொடுப்பது போலவே, இஷ்டத்தைக் கொடுக்கின்றது. அந்தச் சூரர்களான க்ஷத்திரியர்களா எங்கே? எனக்கு விருப்பமுள்ளவர்களான அதிதிகளாக வருகின்ற அந்த அரசர்களை நான் பார்க்கவில்லையே?' என்று கேட்டான். இவ்விதம் இந்திரனால் வினவப்பட்ட நாரதர், 'ஓ! மகவானே! அரசர்கள் காணப்படாமலுக்குக் காரணத்தை என்னிடமிருந்து கேள். தமயந்தியென்று பெயர்பெற்ற விதர்ப்பராஜன்மகன் ரூபததால் பூமியிலுள்ள எல்லா ஸ்திரீகளையும் அதிகாரமிதவனாயிருக்கிறான். ஓ! சக்ர! அவளுடைய ஸ்வயம்வரம் சமீபத்தில் வரப்போகிறது. அவ்விடத்தில் அரசர்களும் ராஜபுத்திரர்களுமாகிய எல்லாரும் போகிறார்கள். ஓ! பலனையும் வருத்திரனையும் கொன்றவனே! உலகத்துக்குச் சிறந்த ரத்னமான அவ்ளவேந்தர்கள் மிக்க விருப்பத்துடன் எதிர்பார்க்கிறார்கள்' என்றார். இது சொல்லப்படும்போது, அக்னியுடன் கூடின அமரஸ்ரேஷ்டர்

களான லோகபாலர்கள் தேவராஜனின் சமீபத்தில் வந்தார்கள். பிறகு, அவர்கள் யாவரும் நாரதருடைய சிறந்த வார்த்தைகளைக் கேட்டார்கள். கேட்டதுமே, மகிழ்ச்சியுற்றவர்களாகி, ‘ஆனால், நாமும் போவோம்’ என்று சொன்னார்கள். ஓ! மஹாராஜனே! பிறகு, யாவரும் பரிவாரங்களுடனும் வாகனங்களுடனும் அந்த எல்லா அரசர்களும் கூடியிருக்கும் விதர்ப்பதேசத்தை அடைந்தார்கள். ஓ! கௌந்தேய! அரசனான நளனும், அரசர்கள் கூடுவதைக் கேட்டு, தமயந்தியினிடம் ஆசையுள்ளவனாகி, மனத்தில் ஊக்கத்துடன் வந்தான். பிறகு, தேவர்கள் பூதலத்திலிருக்கின்றவனும் அழகு நிரம்பியிருந்ததால் சரீரத்துடன் நேரில் நிற்கும் மனமதன் போன்ற வனுமான நளனை வழியில் பார்த்தார்கள். அந்த லோகபாலர்கள், விளங்கும் சூரியன்போன்ற அவனைக்கண்டு, ரூபத்தின் ஸம்பத்தால் ஆச்சரியமகொண்டவர்களும் தமயந்தியை அடையும் எண்ணமற்றவர்களுமாகி நின்றார்கள். மன்னவ! பிறகு, தேவர்கள் விமானங்களை ஆகாயத்தில் நிறுத்தி ஆகாயத்திலிருந்து இறங்கி, நளனை நோக்கி, ‘ஓ! ஓ! நிஷதராஜேந்திர! நளனே! மெய் பேசும் விரதமுள்ள நீ எங்களுக்கு உதவி செய்யக்கடவாய். நரோத்தம! தூதனாகக் கடவாய்’ என்று சொன்னார்கள்.

ஐம்பத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ந ளே ர பாக் யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்க்கீழ்.)

(நளன் இந்திரன் முதலியவருடைய கட்டளையைத் தமயந்தியிடம் தெரிவித்தது.)

ஓ! பாரத! நளன், ‘செய்கின்றேன்’ என்று அவர்களுக்கு உறுதிசூறி, பிறகு கைகூப்பி வணங்கி, ‘நீங்கள் யாவர்? நான் யாருக்குத் தூதுசெல்ல விரும்பப்பட்டேன்? அங்கு நான் என்னசெய்ய வேண்டும்? உண்மையாகச் சொல்லுங்கள்’ என்று அவர்களை வினவினான். நளன் இவ்விதம் சொல்லியபோது, இந்திரன், ‘எங்களைத் தமயந்தியை உத்தேசித்து வந்த தேவர்களாக அறிந்துகொள். ஓ! அரசனே! நான் இந்திரன்; இவன் அக்கினி; அப்படியே இவன் வருணன்; இவனும் மனிதர்களின் சரீரத்தை நாசம் செய்கின்ற யமன். நீ, நாங்கள் வந்திருப்பதை, ‘இந்திரன் முதலிய லோகபாலர்கள் பார்க்க விருப்பமுள்ளவர்களாகி வருகிறார்கள். தேவர்கள்

என இத்தரணும் அகனியும் வருணனும் யமனும் உன்னை ஆடையு
விருட்புகின்றார்கள். அவர்களுள் நூருவனைக் கணவனாக வரிப்பாயாக’
என்று தமயந்திக்குத் தெரிவிக்கக்கடவாய்’ என்று சொன்னான்.

இந்திரனால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அந்த நளன் கைகூப்பிக்
கொண்டு, ‘ஓ! பிரயோஜனத்தைக் குறித்து வந்த என்னை நீங்கள்
அனுப்புவது தகாது ஓ! அமரேஸ்வர! ஒரு ஸ்திரீயினிடம் ஆசை
யுள்ள மனிதன் (அவளைப்பார்த்துப்) பிறனுக்காக இவ்விதம் சொல்ல
எப்படி 1 உடனபடுவான்? அதனை ஆலோசனை செய்’ என்று
சொன்னான். நளனால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட இந்திரன், திரும
பவும், ‘ஓ! நளனே! ‘செயவேன’ என்று முந்தி எவ்வளவுததில்
உறுதிசூறி, எதனால் நீ செய்யாமல் போவாய்? ஓ! நைஷத! போ.
தாமதம் வேண்டாம். அப்படிப்பட்ட நீ நாங்கள் வந்திருப்பதைத்
தமயந்திக்குத் தெரிவிப்பாய். நீ தேவர்களின் உததரவைச் செய்வா
யானால் மேனமையை ஆடவாய’ என்றான். அந்தத் தேவர்களால்
இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அந்த நைஷதன், திருமபவும், நன்கு
காவல் செய்யப்பட்ட மாளிகைகளுள் துழைய எப்படித் துணிவேன்?’
என்றான். இந்திரன் ‘துழைவாய்’ என்று அவனுக்கு மறுபடியும்
சொல்லினன். அவன், ‘அப்படியே ஆகுக’ என்று சொல்லித்
தமயந்தியின் வீட்டை அடைந்தான். அவளிடத்தில் தோழியரின்
கூட்டங்களால் சூழப்பெற்றவளும் சரீரத்தாலும் சோபையாலும்
மிகப் பிரகாசிக்கின்றவளும் சிறந்த நிறமுள்ளவளும் மிக்க ஸுகுமார
மான அங்கமுள்ளவளும் சிறுத்த இடையுள்ளவளும் அழகிய சண்
னுள்ளவளும் தனகாந்தியால் சந்திரனையும் பழிக்கிறவள்போன்ற
வளுமான அந்தத் தமயந்தியைப் பார்த்தான். அழகிய கிரிப்புள்ள
வளான அவளைப் பார்த்தவுடனே, அவனுக்குக் காமம் வளர்ந்தது.
(தேவர்களின் கூட்டளையை) உணமைபாக நிறைவேற்ற எண்ணித்
தன் விருப்பத்தை அடக்கிக்கொண்டான். பிறகு, அந்தச் சிறந்த
மங்கையார் நளனைப்பார்த்துப் பரபரப்புள்ளவர்களுள் அவனது
காந்தியால் மேற்கொள்ளப்பட்டவர்களுமாகி ஆஸனங்களிலிருந்து
எழுந்திருந்தார்கள். ஆச்சரியத்துடன் கூடியவர்களான அவர்கள்,
நன்கு பிரீதிபுள்ளவர்களாகி, நளனைப் புகழ்ந்தார்கள். இவனை நோக்கிப்
பேசவுமில்லை. ‘இந்த மஹாத்மாவின்ருபம் ஆச்சரியமாயிருக்கிறது.
காந்தி ஆச்சரியமாயிருக்கிறது, தைரியமும் ஆச்சரியமாயிருக்கிறது.
இவன் யார்? தேவனாகவோ யக்தனாகவோ அல்லது கந்தர்வனாகவோ
‘உதஸஹதே’ என்று பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

இருக்கவேண்டும்' என்று மனதாலேயே பூஜித்தார்கள். அவனுடைய தேஜஸினால் மேற்கொள்ளப்பட்ட அந்தச் சிறந்த ஸ்திரீகள் லஜ்ஜைபுள்ளவர்களாகி அவனை எதுவும் சொல்லுதற்குச் சகதியற்றிருந்தார்கள். பிறகு, சிரிப்பவளபோலிருப்பவளும் புன்னகையுடன் முந்திப்பேசுகிறவளும் ஆச்சர்யமடைந்தவளுமான தமயந்தி, வீரனான நளனைப்பார்த்துச் சொல்லலானா: 'ஓ! குற்றமற்ற எல்லா அங்கங்களுமுள்ளவனே! எனக்கு விருப்பத்தை விருத்தி செய்பவனே! வீர! குற்றமற்றவனே! நீ யாரா? தேவனபோல வந்திருக்கின்றாய். (உனனை) அறிந்துகொள்ள விருமபுகிறேன். இங்கு எப்படி வந்தாய்? (காவலர்களால்) எவ்விதம் காணப்படாத வனாயிருக்கிறாய்? என் வீடு நன்கு காப்பாற்றப்பட்டிருக்கின்றதன்றோ? அரசரும் கடுமையான ஆஜ்ஜைபுள்ளவர்' என்றான். தமயந்தியால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட நளன அவளைப் பார்த்து, 'ஓ! கல்யாணி! என்னை நளனென்றும், தேவதூதனாக இவரு வந்தவனென்றும் அறிந்துகொள். தேவர்களான இந்திரனும் அசுனியும் வருணனும் யமனும் உனனை அடையவிருமபுகிறார்கள். ஓ! அழகியே! அவர்களுள் ஒரு தேவனைப் பதியாக வரிப்பாயாக. நான் அவர்களின் மஹிமையாலேயே பார்க்கப்படாதவனாகிப் பிரவேசித்தேன். பிரவேசிக்கின்ற என்னை ஒருவனும் பார்க்கவும் இல்லை; தடுக்கவும் இல்லை. ஓ! சுபமானவனே! நான் இதற்காகத் தேவஸரேஷ்டர்களால் அனுப்பப்பட்டேன். ஓ! நல்ல காந்தியுள்ளவனே! இதைக் கேட்டு விருப்பப்படி புத்தியைச் செலுத்தவாயாக' என்று மறுமொழி சொன்னான்.

ஐம்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ந ள ன ப ர் வ ம். (தோடர்கீசி.)

(நளனும் தமயந்தியும் பேசியதும், நளன் தமயந்தியின் கோலில் இத்திராதியர்க்குத் தெரிவித்ததும்.)

அவள், தேவர்களுக்கு நமஸ்கரித்தா (ச் சிரித்தாக்கொண்டு,) நளனை நோக்கி, 'அரசனே! (என்னை) உள்ளபடி நம்பு. உனக்கு நான் என்னசெய்யவேண்டும்? நானும் மஹனும் என்னுடைய பொருள முழுமையும் உன்னுடையவையே.' || ஓ! ஸர்வர! உறுதியாக நம்பு.

ஓ! அரசனே! ஹம்ஸங்களின்சொல் என்னை எரிக்கிறது. ஓ! வீர! உன்னை வருவித்தற்காகவன்றோ அரசர்கள் என்னால் கூட்டப்பட்டார்கள்? ஓ! பெருமையைளிப்பவனே! நீ (உன்னிடம்) அன்புவைத்த என்னை மறுப்பாயானால், உன்னிமித்தம் விஷத்தையோ அக்கினியையோ ஜலத்தையோ கயிறறையோ அடைவேன்' என்றான்.

தமயந்தியால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட நான், அவளை நோக்கி, 'லோகபாலர்கள இருக்கும்போது மனிதனை ஏன் விரும்புகிறாய்? நான், மஹாதமாக்களும் உலகத்தைப் படைக்கின்றவர்களும் ஈசுவரர்களுமான அவர்களுடைய பாத தூளிக்கும் ஒப்பாக மாட்டேன். அவர்களிடத்தில் உன்னுடைய மனம் செல்வதாகுக. தேவர்களுக்கு அபரியதத்தைச் செய்கின்ற மனிதன் மரணத்தை அடைகின்றானன்றோ? குற்றமற்ற அங்கமுள்ளவனே! என்னைக் காப்பாற்று. தேவஸுரேஷ்டர்களை வரிப்பாயாக. அழுக்கற்ற ஆடைகளையும் தேவலோகத்திலுள்ள சித்திரமான மாலிகளையும் திவ்யமான பூஷணங்களையும் தேவர்களை அடைந்து அனுபவிப்பாயாக. எவன் இந்தப் பூமி முழுமையையும் சுருக்கித் திருமபவும் விழுங்குகின்றானோ தேவர்களுக்கு ஈசனான அந்த அகனியை எவன் கணவனாக வரிக்கமாட்டான்? எவனுடைய தண்டபயத்தால் எல்லாப் பிராணிக்கூட்டங்களும் ஒன்றுசேர்ந்து தர்மத்தையே அனுஸரிக்கின்றனவோ அந்த யமனை எவன் பதியாக வரிக்கமாட்டான்? தர்மத்தில் மனமுள்ளவனும் மஹாத்மாவும் தைத்யரையும் தானவர்களையும் கொல்லுகின்றவனும் எல்லாத் தேவர்களுக்கும் மேலானவனுமான அந்த இந்திரனை எவன் பதியாக வரிக்கமாட்டான்? எண்ணுவாயானால், லோகபாலர்களுள் வருணனைச் சங்கையற்ற மனத்தினால் (பர்த்தாவாகச்) செய்து கொள். இந்த நண்பன வார்த்தையைக் கேள்' என்று மறுமொழி சொன்னான்.

நைஷதனால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அந்தத் தமயந்தியானவன், பிறகு சோகத்தாலுண்டான ஜலத்தால் நன்கு நனைக்கப்பட்ட கண்களுடன், 'ஓ! பிருதிவீபுதியே! நான் எல்லாத் தேவர்களுக்கும் நமஸ்கரித்து உன்னையே பர்த்தாவாக வரிக்கிறேன். இதனை ஸத்யமாக உனக்குச் சொல்லுகிறேன்' என்றசொல்லைச் சொன்னான். பிறகு, நடுங்குகின்றவனும் கைகூப்பினவனுமான அவனை, 'ஓ! கல்யாணி! நான் தூதனாக வந்து என் பிரயோஜனத்தை

1 விரும்புவதற்குத் துணியவில்லை. நான் விசேஷமாகத் தேவர்களுக்கு உறுதி கூறி (அந்தப்) பிறர்விஷயத்தில் முயற்சிசெய்த பின்னர் 2 எவ்விதம் என் பிரயோஜனத்தை இவகு விரும்புவேன்? (நான் சொல்லும்) இது தர்மமானால் எனக்கு அதிலிருந்து என் பிரயோஜனமும் கைகூடும். இவ்விதம் என் பிரயோஜனத்தைச் செய்வேன். சுபமானவளே! நீயும் அவ்விதம் செய்' என்றான். பிறகு, சுத்தமான சிரிப்புள்ள தமயந்தி, மறுமொழி சொல்லுபவளாகி, கண்ணீரால் தடைப்பட்ட சொல்லை மெதுவாக நளராஜனை நோக்கிச் சொல்லலானாள்: 'ஓ! நரேஸ்வர! அரசனே! எவ்விதத்திலும் உனக்குத் தோஷம்வரக்கூடாததும் அபாயமற்றதுமான உபாயமானது என்னால் கண்டுபிடிக்கப்பட்டிருக்கிறது. ஓ! நரஸ்ரேஷ்ட! என்னுடைய ஸவயம்வரம் நடக்குமிடத்துக்கு நீயும் இந்திரன் முதலிய தேவர்கள் யூரவரும் சேர்ந்து வாருங்கள். மனிதப் புலியே! மனிதர்க்குதிபனே! பிறகு, நான் லோகபாலர்களின் முன்னிலையில் உன்னை வரிப்பேன். இவ்விதம் (செய்தால்) தோஷம் வராது' என்றாள். ஓ! வேந்தனே! தமயந்தி இவ்விதம் சொல்லக் கேட்ட அரசனான நளன் தேவர்கள் கூடியிருக்குமிடத்துக்குத் திரும்பவும் வந்தனன். மஹேஸ்வரர்களான லோகபாலர்கள், அவ்விதம் வருகின்ற அவனைப் பார்த்தார்கள். பிறகு, அவனைப் பார்த்து, 'ஓ! அரசனே! சுத்தமான சிரிப்புள்ள தமயந்தி உன்னால் பார்க்கப்பட்டாளா? பூமிபதியே! குற்றமற்றவனே! எங்கெல்லாரையும்பற்றி என்ன சொன்னாள்? எங்களுக்குச் சொல்' என்று அந்த எல்லாவிருத்தாந்தத்தையும் அவனைக்கேட்டார்கள்.

நளன் சொல்லலானான். 'நான் உங்களால் சுட்டளையிடப்பட்டு, மிக விசாலமான கட்டுக்களுள்ளதும் கோல்பிடித்த கிழவர்களால் சூழப்பட்டதுமான தமயந்தியின் மாளிகையில் நுழைந்தேன். அவ்விடத்தில் பிரவேசிக்கின்ற என்னை அந்த ராஜகுமாரியைத் தவிர ஒரு மனிதனும் உங்களுடைய சக்தியினாலேயே பார்க்கவில்லை. அவளுடைய தோழிகளும் என்னால் பார்க்கப்பட்டார்கள். அவர்களாலும் நான் பார்க்கப்பட்டேன். ஓ! தேவர்களுக்குத் தலைவர்களே! யாவரும் என்னைப்பார்த்து ஆச்சரியமுள்ளவர்களுமானார்கள். ஓ! ஸுரோத்தமர்களே! நீங்கள் என்னால் புகழப்படும்போதும், அழகிய முகமுள்ள அவள் வேறு எண்ணமற்ற

1 'ரப்ஸிதம்' எனலும் பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

2 இரட்டிததலால், 'சுதமஹி' என்பது விடப்பட்டது.

றவளாகி என்னையே வரிக்கிறாள். சிறுமியான அவள், 'ஓ! மனிதரிற் சிறந்தவனே! என் ஸவயம்வரம் நடக்குமிடத்துக்கு உன்னுடன கூடத் தேவர்கள் வரக்கடவர். ஓ! நிதநாடனே! மிக்க தோள்வன மைபுள்ளவனே! அவர்களுடைய முன்னிலையில் நான் உன்னை வரிப் பேன். இவ்விதமானால் உனக்குக் குற்றம் வராது' என்றும் என் னிடம் சொன்னாள். ஓ! தேவர்களே! என்னால் இவ்வளவு (செய்தி) தான் நடந்தபடி கொண்டுவரப்பட்டது. 1 மிச்ச விஷயத்தில் தேவேஸ்வரர்களான நீங்களே பிரமாணம்' என்றான்.

ஐம்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ந ளோ பாக் யா ன பர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(ஸ்வயம்வர மண்டபத்தில் இந்திரன் முதலியோர் நளனுக்குக் கொண்டு அவன் பக்கத்திலேயே இருந்ததும், தமயந்தியின் துணை துக்கு மகிழ்ந்த இந்திராதீயர் அநுளால் அவள் நளனுக்கே மாலை தூட்டியதும்)

பிறகு, சுபமானகாலமும் புண்ணியமான திதியும் அப்படியே கூணமும் வந்தபோது, பீமராஜன் ஸவயம்வரத்தில் அரசர்களை அழைத்தான். எல்லா அரசர்களும் அதனைக்கேட்டுக் காமததால பீடிக்கப்பட்டவர்களாகித் தமயந்தியை அடையவிருப்பங்கொண்டு விரைவாக வந்தார்கள். அந்த அரசர்கள் பொன்னாலாகிய தூண்க ளால் அழகியதும் தலைவாயிலால் விளங்கப்பெற்றதுமான மண்ட பத்தில் பெரிய சிங்கங்கள் மலையில் பிரவேசிப்பதுபோலப் பிரவே சித்தார்கள். நன்கு சுத்தம்பண்ணப்பட்ட ரத்னமயமான குண்ட லங்கள் அணிந்தவர்களும் வாசனையுள்ள மாலைதரித்தவர்களுமான எல்லா அரசர்களும் அங்குப் பலவித ஆஸனங்களில் உட்கார்ந் தார்கள். நராதிப! நாகர்களால் நிறைந்த போகவதி என்னும் பட்டணம்போலவும் புலிகளால் நிறைந்த மலையின் குகைபோலவும் புருஷஸுரேஷ்டர்களால் நன்குநிறைந்த அந்தராஜசபையில் 2 புண் ணியஸுலோகனான நளன் தேவர்களுடன் பிரவேசித்தான். அங்குப் பரிகாயுதம்போன்ற பருத்த கைகள், வடிவத்திலும் நிறத்திலும்

1 மிச்ச விஷயங்கள் உங்களைப் பொறுத்திருக்கின்றன என்பது.

2 புணயத்தைத் தரும் சரித்திரத்தை அல்லது புகழை உடையவன். நளனும் யுதிஷ்டிரரும் கிருஷ்ணரும் வீரதையும் திரௌபதியும் புண்ய ஸ்ரீலோகா எனப்படுவர். சப்தகல்பதரும் பார்க்க.

மிக அழகிய ஐந்துதலையுள்ள நாகங்கள்போலக் காணப்பட்டன. அழகிய கேசத்தின் முனைகளையுடையவையும் அழகியவையும் நல்ல மூக்குள்ளவையும் சுபமானவையுமான அரசர்களின் முகங்கள் ஆகாயத்தில் நக்சுத்திரங்கள் போல விளங்கின. பிறகு, அழகிய முகமுள்ள தமயந்தி, காந்தியால் அரசர்களின் கண்களையும் மனநகலையும் கவருகிறவளாகி ஸபாமண்டபதத்தில் பிரவேசித்தாள். பார்க்கின்ற அந்த மஹாதமாககளுடைய பார்வையானது அவளுடைய அங்கங்களில் எங்கெங்கேவிழுந்ததோ அங்கங்கே பதிநது விட்டது; அசையவே இல்லை. ஓ! பாரத! பிறகு, அங்கே மனனர்களின் பேர்கள் சொல்லப்படும் போது, ஒத்தவடிவமுள்ள ஐந்து ஆடவர்களைத் தமயந்தி பார்த்தாள். பிறகு, அவள் வேற்றுமையில்லாத வடிவத்துடனிருக்கிற அவர்கள் யாவரையும் பார்த்துச் சந்தேகத்தால் அரசனான நளனை அறியவில்லை. அழகிய அவள் அங்கு வேற்றுமையில்லாத பிராயமும் வேஷமும் ரூபமும் உள்ள அவர்களுள் எவனெவனைப் பார்த்தாளோ அவனவனை நளராஜனாக எண்ணினாள். பிறகு, அந்தப்பெண் ஆலோசிக்கின்றவளாகி, 'எவ்விதம்தேவர்களை அறிவேன்? எவ்விதம் நளராஜனை அறிவேன்?' என்று புத்தியால் ஆராயந்தாள். பாரத! இங்ஙனம் ஆலோசிப்பவளும் மிக்க துயரடைந்தவளுமான அந்தத் தமயந்தி முன் கேட்டிருந்த தேவர்களின் அடையாளங்களை நினைத்தாள். 'பெரியோர்களிடமிருந்து என்னால் கேட்கப்பட்ட தேவர்களுடைய அடையாளங்களைப் பூமியில் நிற்கின்றவர்களுள் ஒருவருக்காவது நான் காணவில்லை' என்று இப்படிப் பலவாறாக எண்ணியும், அடிக்கடி ஆராய்ந்தும், தேவர்களைச் சரணமடைவதைத் தக்கதென்றெண்ணினாள். அவள் வாக்கினாலும் மனத்தாலும் தேவர்களுக்கு நமஸ்காரம் செய்து கைகூப்பிக்கொண்டு நடுங்குகிறவளாகிப் பின் வருமாறு சொல்லலானாள் :

‘அன்னங்களின் சொல்லைக்கேட்டு எனக்குப் பதியாயிருக்கும் விஷயத்தில் நான் வரிக்கப்பட்டானென்னும் ஸத்யத்தினால் தேவர்கள் எனக்கு அந்த நளனைக் காட்டக்கடவர். நான் மனத்தாலும் வாக்கினாலும் தவறாமலிருக்கிறேனென்னும் ஸத்யத்தினால் தேவர்கள் அவனையே எனக்குக் காட்டக்கடவர். தேவர்களால் அந்த நிஷதராஜன் எனக்குப் பர்த்தாவாகச் செய்யப்பட்டானென்னும் ஸத்யத்தால் 1 தேவர்கள் அவனையே எனக்குக் காட்டக்கடவர்.

‘மே’ எனனும் ஒரு சொல் விடப்பட்டது.

என்னால் நளனுடைய ஆராதன விஷயத்தில் இந்த விரதமானது தொடங்கப்பட்டதென்னும் என்னுடைய ஸதயததால் தேவர்கள் அவனையே எனக்குக் காட்டக்கடவர். நான் புண்யஸ்லோகானை நராதிபனை அறியும்படி மகேஸ்வரர்களான லோகபாலர்கள தம் உருவத்தையே விளக்கக்கடவர்' எனறாள். தேவர்கள் தமயந்தியின் அந்த மனததையுருக்கும் புலம்பலையும் நளனிடத்தில் மேலான நிச்சயத்தையும் உண்மையான அன்பையும் மனச்சுத்தியையும் புத்தியையும் பக்தியையும் நளனிடத்தில் ஆசையைக் கண்டு, (அவள்) சொன்னபடி அடையாளத்ததைத் தரிப்பதில் (இருந்த ரூபத்திலேயே தேவர்க ளென்பதைக் காட்டுவதாகிய) திறமையைச் செய்தார்கள். அவள், எல்லாத தேவர்களையும் வேர்வையற்றவர்களும் கண்ணிமையாதவர்களும் வாடாமாலையுள்ளவர்களும் புழுதியில்லாதவர்களும் பூமிபைத் தொடாமல் நிமின்றவர்களுமாகப் பார்த்தாள். நிழலை இரண்டாவதாயுடையவனும் வாடின மாலையும் புழுதியும் லெயர்வையு முள்ளவனும் பூமியிலிருப்பவனுமான நளன் இமைக்கொட்டாலும் அறிவிக்கப்பட்டான், ஓ! பாரத! பாண்டவா! அந்தத் தமயந்தியோ அந்தத் தேவர்களையும் புண்யஸ்லோகானை நளனையும் நன்கு பார்த்து நளனைத் தர்மமாக வரித்தாள். நீண்ட கண்ணுள்ள அவள் மிக்க லஜ்ஜையுள்ளவளாகி அவனது முந்தானையைப் பிடித்தாள்; மிக்க அழகான மாலையை அவன் கழுத்தில் போட்டாள். உத்தமஸ்திரீயான அவள் அவனையே பதியாக வரித்தாள். பிறகு, அரசர்களால் விரைவாக, 'ஆ! ஆ!' என்ற சப்தம் செய்யப்பட்டது. ஓ! பாரத! அங்கே அரசனை நளனைப் புகழ்கின்றவர்களும் ஆச்சரியமடைந்தவர்களுமான தேவர்களும் மஹரிஷிகளும், 'நன்று, நன்று' என்ற சொல்லைச் சொல்லினர்.

ஓ! கௌரவ்ய! வீரனே! மைந்தனை அரசன், மனமகிழ்ச்சியுடன், சிறந்த இடையையுடைய தமயந்தியை நோக்கி, 'ஓ! கல்யாணி! அழகிய சிரிப்புள்ளவளே! நீ தேவர் முன்னிலையில் என்னைக் கணவனாக அடைகின்றாயாதலால், என்னை உன் வார்த்தையில் கட்டுப்பட்டவனென்றும் பர்த்தா (=போஷிப்பவன்) என்றும் அறிந்துகொள்' என்னும் இதனையும், 'என் தேகத்தில் உயிருள்ளவரையிலும் உன்னிடத்திலேயே ஐருப்பேன்' என்னும் இதனையும் ஸத்தியமாக உனக்குச் சொல்லுகிறேன்' என்று இன்சொல் கூறினான். அதுபோலத் தமயந்தியும், 'அப்படியே' என்று இன்சொற்களால் ஒப்புக்கொண்டு கைக்கூப்பினாள். அவ்விருவர்களும்

ஒருவரிடத்து ஒருவர் பிரியமுள்ளவர்களாகி, அக்னி முதலிய தேவர் களைப்பார்த்தது, அப்பொழுது அவர்களையே மனத்தால் சரணமடை ந்தார்கள். தமயந்தியால் நளன் வரிக்கப்பட்டவுடன், அதிககாந்தி யுள்ள எல்லாலோகபாலர்களும் மனமகிழ்ந்து நளனுக்கு எட்டுவரன் களைக் கொடுத்தார்கள். சசிபதியான இந்திரன், ப்ரீதியுள்ளவனாகி, யாகததில் (தன்னை) நேரில் காண்பதையும் மேலான நல்ல கதியை யும் நளனுக்குக் கொடுத்தான். ஹுதாசனனான அக்னி, நளன் விரும்புமிடத்தில் தனது உற்பத்தியையும் தனபோன்ற ஒளியுள்ள லோகங்களையும் அவனுக்குக் கொடுத்தான். யமனோ அன்ன 1 ரஸத தையும் தர்மத்தில் மேலான நிலைமையையும் கொடுத்தான். வரு ணன், நளன் விரும்புகிறவிடத்தில் ஜலங்களின் உற்பத்தியையும் சிறந்த மணம் மிகுந்த மாலைகளையும் கொடுத்தான். யாவரும் (தனித தனி) இரண்டு இரண்டு வரன்களைக் கொடுத்தார்கள். அந்தத் தேவர் கள் இவ்விதம் வரன்களை இவனுக்குக் கொடுத்தது ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்தார்கள். பாரத! மஹாராஜனே! இவை யாவற்றையும் நள னும் தமயந்தியும் மறற ஜனங்களும் ஸ்வப்னமபோலப் பாரத தார்கள்.

ஓ! அரசனே! பிறகு, பீமராஜன் எல்லாப் பூபாலர்களும் சேர்ந்திருக்கும்போது மனிதர்களால் செய்ய முடியாத ஸ்வயம வரத்தைச் செய்தான். ஓ! பாரத! பீமபுதரியான தமயந்தியும் ஐஸ்வரியமுள்ள அந்த ராஜமண்டலத்தைப் பார்த்தது ஆலோசனை செய்து தர்மமாக நளனை வரித்தான். தமயந்தியால் நளன் வரிக்கப் பட்டு ஸ்வயம்வரம் முடிந்தவுடன், எல்லா அரசர்களும் வந்தது பேரலவே போயினர். அரசர்கள் இவனுக்கும் தமயந்திக்கும் (நடந்த) விவாக (நிச்சய)த்தைப் பார்த்தது ஆச்சரியமுள்ளவர்க ளாகிச் சந்தோஷமடைந்து வந்ததுபோலப்போயினர். ராஜ ஸ்ரேஷ்டர்கள் போனவுடன், பெரிய மனமுள்ள பீமராஜன் மன மகிழ்ந்து தமயந்திக்கும் நளனுக்கும் விவாகத்தை நடத்தினான். மனிதஸ்ரேஷ்டனான நைஷதன் அங்கு இஷ்டப்படி வஸிததுப் பீமனால் விடையளிக்கப்பட்டவனாகித் தன நகரத்தை அடைந்தான். ஓ! அரசனே! புண்ணியஸ்லோகனான நளனும் ஸ்திரீ ரத்னத்தை அடைந்து பலாஸுரனையும் விருதரனையும் கொன்ற இந்திரன் இந திராணியுடன் மகிழ்ந்ததுபோல அவளுடன் மகிழ்ந்திருந்தான்.

1 அவன் சமைத்தது எனன அன்னமானாலும் அது சுவை'புள்ளதா யிருததலை எனபது.

மிக்க சந்தோஷமடைந்த வீரனான ராஜன் சூரியன்போல விளங்குகின்றவனாகிப் பிரஜைகளைத் தாமததுடன் காப்பாற்றிக்கொண்டு மகிழ்வித்தான். புத்தியுள்ள அவன், நஹுஷ்புத்திரனான யயாதீபோல அஸுவமேதத்தாலும் பூர்ணதக்ஷிணையுள்ள மறனும் அனேகயாகங்களாலும் தேவர்களைத் திருப்திசெய்தான். திரும்பவும் தேவனுக்கு ஒட்பான நளன் தமயநதியுடன் அழகியவனங்களிலும் தோட்டங்களிலும் விளையாடினான். பிறகு, பெரியமனமுள்ள (அவன்) தமயந்தியினிடம் இந்திரசேனனென்னும் புத்திரனையும் இந்திரசேனைன்னும் கன்னியையும் உண்டுபண்ணினான். இவ்விதம் அந்நராதிபனான அரசன் யாகம் செய்பவனாகவும் விளையாடுபவனாகவும் தனத்தால நிரமபின பூமியைக் காதனுவந்தான்.

ஐம்பத்தைந்தாவது அதயாயம்.

ந ளோ பாக் யா ன ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி)

(இந்திரன் முதலியோர் கலியையும் துவாபரனையும் வழியிழ்கண்டதும், தமயரீதி நளனை வரீந்ததை அறிந்து கலி துவாபரனைத் துணைகொண்டு நளனை அவமானப்படுத்துவதாக உறுதி கூறியதும்)

தமயநதியால் நளன் வரிக்கப்பட்டவுடன், மிக்க ஒளியுள்ள லோகபாலர்கள், போமபொழுது, கலியுடன் வருகின்ற துவாபரனைப் பாராதார்கள். பிறகு, பலனையும் விருதரனையும் கொன்ற இந்திரன், கலியைப்பார்த்தது, 'ஓ! கலியே! நண்பனான துவாபரனுடன் எங்கே போகின்றாய்? சொல்' என்று வினவினான். பிறகு, கலி, (இந்திரனை நோக்கி), 'தமயநதியின் ஸவயம்வரத்தை அடைநது அவனை வரிக் கப்போகிறேன். என்னுடையமனம் அவனை அடைந்திருக்கிறது' என்று சொன்னான். இந்திரன், அவனை நோக்கிச் சிரித்துக்கொண்டு, '(அந்த) ஸவயம்வரம் முடிந்துவிட்டது. அவளால் எங்கள் சமீபத்தில நளராஜன் பதியாகவரிக் கப்பட்டான்' என்று சொன்னான். இவ்விதம் இந்திரனால் சொல்லப்பட்ட கலி, கோபங்கொண்டு, அந்தத் தேவர்களையாவரையும் அழைத்தது, அப்பொழுது, 'அவள் தேவர்களுக்கு நடுவில் மனிதனைப் பதியாக அடைந்தமையால், அவளுக்குப் பெரியதண்டனை செய்வது நியாயமாகுமன்றோ?' என்ற இந்தச் சொல்லைச் சொன்னான். இவ்விதம் கலியால் சொல்லப்பட்டவுடன், அந்தத் தேவர்கள், 'எங்களால் அனுமதியளிக்கப்பட்ட

பிறகே தமயந்தியால் நளன் வரிக்கப்பட்டான். கலியே! விதிப்படி வ்ரதானுஷ்டானம் செய்து எல்லாத தாமங்களையும் அறிந்தவனும் எல்லாக்குணங்களுடனுங்கூடினவனுமான நளராஜனை எவளதான் வரிக்கமாட்டாள்? இதிறாஸததை ஐந்தாவதாகவுடைய நானகு வேதங்களையும் முழுமையும் அதயயனம்செய்தவனும், தன் வீட்டில தாமமாக யாகங்களில் எப்பொழுதும் தேவர்களைத் திருப்திசெய்ப வனும், கொல்லாமையில் மிசுபற்றுள்ளவனும், மெய்பேசுகின்றவ னும், உறுதியான விரதமுள்ளவனும், லோகபாலாகளுக்கு ஒப்பான வனும், புருஷஸரேஷ்டனும், தன்னிடம் ஸாமாததியமும் தைரிய மும் ஞானமும் தவமும் சௌசமும் தமமும் சமமும் நிலைத்திருப்ப வனும், இவ்விதருபமுள்ளவனுமான நளராஜனை எவன் சபிக்க விரும்புகிறானோ அந்தமூடன தனனையே சபிததுக் கொண்டவனா வான்; தானாகவே தனனைக்கொலப்பவனுமாவான். கலியே! எவன் இப்படிப்பட்டகுணமுள்ள நளனைச் சபிக்கவிரும்புகின்றானோ அவன் கஷ்டமானதும் ஆழமுள்ளதும் விரிந்ததுமான நரகமாகிமடுவில முழுகுபவன்' என்று மறுமொழிசொல்லினர். தேவர்கள், கலியை யும் துவாபரனையும் இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு ஸவர்க்கததை அடைந் தனர்.

பிறகு, தேவர்கள் போனவுடன், கலி, துவாபரனேநோக்கி, 'ஓ துவாபர! கோபத்தை அடக்கச் சக்தியற்றவனாயிருக்கிறேன்; நள னிடத்தில் வஸிப்பேன்; அவனை ராஜ்யத்தினினதும் நழுவச்செய வேன். (அவன்) தமயந்தியுடன் ரமிக்கப்போகிறதில்லை. நீயும் சூதுக்காய்களில் துழைந்து உதவிசெய்யவேண்டும். எனனுடைய பரியததிறகாக இதில் நீயும் வேலைசெய்பவனாவாய்' என்று சொன னான்.

ஐம்பத்தாறுவது அத்தியாயம்.

ந ள ர பாக் ய ர ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(கலியின் தூண்டுதலால் புஷ்கரன் நளனைச் சூதுக்கழைத்ததும், இரவரும் சூதாடியதும்.)

இவ்விதம் அந்தக் கலி துவாபரனுடன் உடன்பாடுசெய்து கொண்டு, பிறகு, அந்த நிததராஜனிருக்கும் இடத்திற்கு வந்துசேர்ந் தான். அவன் தினந்தோறும் (நளனை அடைதற்கு அவன் தவறு செய்வதான) அவகாசத்தை எதிர்பார்த்துக்கொண்டு நிஷத

தேசத்தில் நெடுநகரால் வளித்தான். பிறகு, கலியானவன் பன்னிரண்டாவது வருஷத்தில் இவனுடைய அவகாசத்தைக் கண்டான். நைஷதன், ஜலமோசனம் செய்து, கால்களைச் சுத்தம் செய்யாமல் ஆசமனம் செய்து, ஸந்தியை உபாஸித்தான்; அப்பொழுது அவனிடம் கலி பிரவேசித்தான். அவன் நளனிடம் பிரவேசித்தது (மற்றொரு வடிவத்துடன்) புஷ்கர ராஜனது சமீபத்தை அடைந்து, 'வா; நளனுடன் சூதாடு. நீ என்னுடன் சேர்ந்து காய்களைக்கொண்டு ஆடும் சூதில் நளனை வெல்வாய்; நளராஜனையும் ராஜ்யத்தையும் ஜயித்து நிஷத தேசத்தை அடைவாய்' என்று புஷ்கரனை நோக்கிச் சொன்னான். இவ்விதம் கலியினால் சொல்லப்பட்ட புஷ்கரன் நளனை அடைந்தான். கலியும் ¹ பாச்சிகை உருவங்கொண்டு அந்தப் புஷ்கரனைப் பின் தொடர்ந்தான். பகைவீரரைக் கொல்லும் பிராதாவான புஷ்கரன் வீரனான நளனை அடைந்தது, நாம் ² பாச்சிகைகளைக் கொண்டு சூதாடுவோம்' என்று அடிக்கடி சொன்னான். பிறகு, பெரியமனமுள்ள அரசன் (அதனைப்) பொறுக்கவில்லை. தமயந்தி பார்த்துக் கொண்டிருக்கையில், (தானும் அவனைச் சூதுக்கு) அழைப்பதே தக்கதென்று எண்ணினான். தெய்வத்தினால் ஆவேசிக்கப்பெற்ற அநதப் புஷ்கரராஜன் தெய்வத்தினால் அவமதிக்கப்பெற்ற பிராதாவான நளராஜனுடன் விரைந்து சூதாட நன்கு தொடங்கினான். அப்பொழுது, கலியினால் ஆவேசிக்கப்பெற்ற நளன் சூதில் வெள்ளி, பொன், வாகனங்கள், ஆடைகள் இவைகளை இழந்தான். பகைவரை அடக்குபவனான அவன் சூதாடும் மதததால் மிக மயங்கிச் சூதாடுகின்றதை நண்பருள் ஒருவரும் தடுப்பதில் சக்தியுள்ள வராகவிலை. ஓ! பாரத! பட்டணத்தது ஜனங்கள் யாவரும், கஷ்டதசையிலிருக்கிற அரசனைப் பார்ப்பதற்கும் தடுப்பதற்கும், மந்திரிகளுடன் வந்தார்கள். பிறகு, ஸூதன், தமயந்தியின் ஸமீபம் வந்து, 'ஓ! தேவி! இந்தப் பட்டணத்தது ஜனங்கள் காரியமுள்ளவர்களாக வாசலில் நிற்கின்றனர். 'எல்லா ஜனங்களும் அறம்பொருள்களை அறிந்த அரசருடைய ³ விசனத்தைப் பொறுதவர்களாக நிற்

1 'வருஷ:' என்பது மூலம்: அதற்கு, காளை முதலிய பல பொருள்களுண்டு. நீலகண்ட வியாக்யானத்திலும், இங்கிலீஷ் மொழிபெயர்ப்புகளிலும் பாச்சிகை யென்று பொருள் செய்திருக்கிறது. நளவெண்பாலிலும் நைடத்ததிலும் காளை எனதே சொல்லப்பட்டிருக்கிறது.

2 'வருஷேண' என்பது மூலம்; 'காளையைப் பந்தயமாக வைத்து' என்பது வேறு பொருள். 3 சாநதிபர்வம் 181-ம் பக்கம் குறிப்பில் காண்க.

கின்றார்கள்' என அரசருக்குத் தெரிவிக்கக்கடவாய்' என்று தெரிவித்தான். பிறகு, அந்தத் தமயந்தி சோகததால் அறிவு கலங்கியவளாகவும் துக்கததால் பீடிக்கப்பட்டவளாகவும் கண்ணீரால் தழுதழுத்த குரலுடன் ரைஷதனை நோக்கிச் சொல்ல லானாள்:

‘ஓ! அரசரே! பட்டணத்து ஜனங்கள் ராஜபக்தியை முன்னிட்டுக்கொண்டு எல்லா மந்திரிகளுடனும் பிராயமுதிர்ந்த சிறந்த பிராம்மணர்களுடனும் வணிகர்களுடனும் கூடி உமமைப் பார்க்க விருப்பத்துடன் வாயிலில் நிற்கின்றனர். ஓ! வேந்தரே! உமது அருளை அடுத்தவர்களும் சோந்து வந்தவர்களுமான அந்த ஜனங்களைப் பார்க்கக்கடவீர்’ என்று இவ்விதம் அடிக்கடி சொல்லினள். கலியினால் ஆவேசிக்கப்பெற்ற மன்னன் அழகிய கடைக்கண்ணுள்ளவனும் அவ்விதம் புலம்புகிறவளுமான அவளைப் பார்த்து ஒன்றும் சொல்லவில்லை. பிறகு, அந்த எல்லாமந்திரிகளும் அந்தப் பட்டண வாஸிகளும் துக்கததால் பீடிக்கப்பட்டவர்களாயும் வெட்கமடைந்தவர்களாயும், ‘இல்லை; இவன இருக்கமாட்டான்’ என்று சொல்லிக்கொண்டு வீடுகளை அடைந்தார்கள். ஓ! புதிஷ்டிர! நளனுக்கும் புஷ்கரனுக்கும் பல மாதங்கள் அந்தச் சூதாட்டமானது அவ்விதம் நடந்தது. புண்யஸலோகனான நளன் ஜயிக்கப்பட்டான்.

ஐம்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ந ள ன ப ா க் ய ன ப ட் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(தமயந்தி, துதில் நளன் தோற்றுவிடுவனென்றறிந்து மக்களைப் பாகனுடன் பீமன் நகருக்கு அனுப்பியது.)

ஓ! அரசனே! பிறகு, கலக்கமற்றவனும் பீமன்மகளுமான தமயந்தி, புண்யஸலோகனான அரசன் பிததுக்கொண்டவன் போலச் சூதில் புத்தி செலுத்தினதைக்கண்டு அதிவிருந்து அச்சமும் துயரமும் மேற்கொண்டவளாகி அரசனைக்குறித்து அந்தப் பெரிய காரியத்தைச் சிந்திக்கலானாள். அவள், அவனுக்குக் கெடுதியைச் சந்தேகித்து, அவனுக்குப் பிரியத்தைச் செய்ய எண்ணங்கொண்டு, அவளைப் பொருளனைததும் கவரப்பட்டவனாக அறிந்து, மிக்க புகழுள்ளவனும் செவிலித்தாயும் வேலைக்காரியும் அனுகூல

மானவனும் எல்லாம் செய்ய வல்லவனும் அன்புள்ளவனும் அழகாகப் பேசுகின்றவனான அந்தப் பிருஹதஸேனை என்பவனை நோக்கி, 'ஓ! பிருஹதஸேனையே! போ; நளராஜரின் உததரவினால் மந்திரிகளை வரவழைத்து, பொருள்களில் எவ்வளவு கவரப்பட்ட தெனபதையும், எவ்வளவு மிச்சமிருக்கிறதெனபதையும் சொல்வாயாக' என்று சொன்னான். நரேஸ்வரனே! அந்தப் பிருஹதஸேனை இவ்விதம் கட்டளையிடப்பெற்றான். அவன் மந்திரிகளிடம் தேவியின் வார்த்தையைச் சொன்னான். பிறகு, அந்த மந்திரிகள் யாவரும், நான் உததரவை அறிந்து, 'நமக்குக் கேஷமம் உண்டாகுமா?' என்று சொல்லிக்கொண்டு திரும்பவும் வந்தார்கள். அந்த எல்லா ஜனங்களும் இரண்டாவது முறையும் வந்துசேர்ந்தார்கள். (வந்தவர்களைத்) தமயந்தி தெரிவித்தாள். (நான்) அதையும் ஏற்றுக் கொள்ளவில்லை. அந்தத் தமயந்தி தனதுகணவன் தனசொல்லை ஏற்றுக்கொள்ளாததைப் பார்த்து வெட்கங்கொண்டவளாகித் திரும்பவும் வீட்டை அடைந்தாள். எப்பொழுதும் காயசள நளனுக்கு விரோதமாக இருப்பதையும் நான் எல்லாப் பொருளுங்கவரப்பட்டவனானதையும்கண்டு, திரும்பவும் செவிவித்தாயை நோக்கி, 'ஓ! பிருஹதஸேனையே! கல்யாணி! திரும்பவும் போ; நளராஜர் உததரவினால் வராஷ்ணையானை ஸூதனை அழைத்ததுவா. பெரிய காரியம் வந்திருக்கின்றது' என்றான்.

அந்தப்பிருஹதஸேனையும், தமயந்தியின் சொல்லைக் கேட்டு, அந்தரங்கமான வேலைக்காரர்களைக்கொண்டு வராஷ்ணையனை வரவழைத்தாள். பிறகு, தேசகாலமறிந்தவனும் சூற்றமற்றவனான தமயந்தி வராஷ்ணையனை மெதுவான வாக்கினால் இன்சொற்கூறிக் கொண்டு காலத்திற்கேற்றதைச் சொல்லலானான்: 'அரசர் எப்பொழுதும் உன்விஷயத்தில் நன்கு நடந்துகொள்ளுகிறார் என்பதை நீ அறிவாய். கஷ்டத்திலிருக்கும் அவருக்கு நீ உதவியைச் செய்யக் கடவாய். அரசர் புஷ்கரனால் ஜயிக்கப்பட்டபடி அவருக்குச் சூதில ஆசையானது மிகவளர்கிறது. புஷ்கரனுக்குக் காய்கள ஸ்வாதீனமாக இருந்துகொண்டு (அனுகூலமாக) விழுவதுபோல அரசருக்குக் காய்களில் விபரீதமாக விழுவதும் காணப்படுகின்றது. இந்த நளராஜர் நண்பர்களின் சொற்களையும் உறவினர்களின் சொற்களையும் கேளாததுபோலவே என்சொல்லையும் ஏற்றுக்கொள்ளவில்லை. ஓ! ஸாரதியே! இப்பொழுது மகாதமாவான நைஷதராஜருக்கு விளங்குகின்ற செல்வங்களில் மிச்சமில்லையென்று உறுதியாக

நினைக்கின்றேன். ஓ! ஸாரதியே! மயக்கமடைந்த மன்னர் என் சொல்லை ஏற்றுக்கொள்ளாமையால் உன்னைச் சரணமடைகிறேன். நான் சொல்வதைச்செய். பாகனே! (பொருள்களின்) அழிவைக் குறித்து எனது எண்ணம் தெளிவாயில்லையன்றோ? ஆகையால், அரசருக்குப் பிரியமானவையும் மனோவேகமுள்ளவையுமான குதிரைகளைத் தேரில்பூட்டி இரண்டு குழந்தைகளையும் ஏற்றிக்கொண்டு குண்டின்புரத்தை அடையக்கடவாய். என உறவினர்களிடத்தில குழந்தைகளையும் அபபடியே தேரையும் இரந்தக் குதிரைகளையும் அடைக்கலமாக வைத்துவிட்டு இஷ்டப்படி வஸிப்பாய்; அல்லது, வேறிடத்திலாவது செல்வாய்' என்றாள்.

வாஷ்ட்ணையனான நளஸாரதி தமயந்தியின் அந்தச்சொல்லை முக்கியமாக நளனுடைய மந்திரிகளிடம் முழுதும் தெரிவித்தான். ஓ! மஹீபதியே! அவன் அவர்களால் ஒன்றுசேர்ந்து நிச்சயித்து விடையளிக்கப்பட்டவனாக, குழந்தைகளைத் (தேரில்) ஏற்றிவைத்துக்கொண்டு, அந்த வாகனத்துடன் விதர்ப்பதேசத்தை அடைந்தான். ஸூதன, அவ்விடத்தில குதிரைகளையும் அந்தச்சிறந்த தேரையும் இந்திரசேனையென்னும் அந்தக் கன்னிகையையும் இந்திரசேனனென்னும் சிறுவனையும் வைத்துவிட்டு, பீமராஜனிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டு, நளராஜனைக் குறித்துத் துக்கித்துக் கஷ்டமடைந்தவனாக, 'எங்குப் போவேன்?' என்று அழிக்கடி மனத்தால சிந்தித்துக்கொண்டே அப்பொழுது அங்கிருந்து நடந்து அயோத்தி நகரத்தை அடைந்தான். அவன் மிக்க துயரமுள்ளவனாக ருதுபர்ணராஜனை அடைந்தான்; ஸாரத்தியத்தில நியமிக்கப்பட்டான். அவனும இவனுக்குச் சம்பளத்தைக் கொடுத்தான்.

ஐம்பத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

ந ள ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(நளன் தூதில் புஷ்கரனால் ஜயிக்கப்பட்டுத் தமயந்தியுடன் காட்டுக்குப்போனதும், பறவைகள் நளனது ஆடையுடன் ஆகாயத்தில் சென்றதும்.)

வாஷ்ட்ணையன் போனபிறகும், சூதாடுகிற நளனுடைய மிச்சமிருந்த சிறிது தனமும் ராஜ்யமும் புஷ்கரனால் அபகரிக்கப்பட்டன. ஓ! அரசனே! புஷ்கரன் நாட்டைப் பறிகொடுத்த நளனேநாக

கிச் சிரித்துக்கொண்டு, 'திரும்பவும் சூது நடக்கட்டும். உனக்கு எதிர்ப்பந்தயம் என்ன இருக்கின்றது? உனக்குத் தமயநதி ஒருதனி மிச்சமாயிருக்கிறாள். மற்ற எல்லாம் என்னால் பறிக்கப்பட்டன. நல்லதென்று எண்ணுவாயானால் தமயநதி பந்தயமாக இருக்கட்டும்' என்றான். புஷ்கரன் இவ்விதம் சொல்லியதைக் கேட்ட நானுடைய நெஞ்சம் கோபத்தால் பிளக்கப்பட்டதுபோலாயிற்று. (ஆயினும்,) அவனை ஒன்றும் சொல்லவில்லை. பிறகு, நான் புஷ்கரனைப்பார்த்து மிகக் கோபமுள்ளவனாகி, 'ஓ! நராதம! லேறுதன்மும் எனக்கு இருக்கின்றது' என்று சொன்னான். புணயஸ்லோகனான அரசன், மிகத் துயருற்ற மனமுள்ளவனாகி, (தனது) மேலாடையையும் அப்படியே அவருடைய ஆபரணங்களையும் (தனது) ஆபரணங்களையும் எல்லா அங்கங்களிலுமிருந்து கழற்றிப் பந்தயமாக வைத்துத் தோற்றுவிட்டு, பிறகு, ஒரே ஆடையுள்ளவனும் போர்த்துக்கொள்ளாதவனும் சினேகிதர்களுக்குத் துயரத்தை மிக எளர்ப்பவனுமாகி மிகப் பெரிதான செலவதையிழந்து வெளிக் கிளம்பினான். பிறகு, தமயநதி, ஒரே வஸ்திரமுள்ளவளாகி, போகிற அவனைப் பின் தொடர்ந்து சென்றாள். அந்த நான் அவருடன் நகரத்திற்கருகில் மூன்று ராதரி வஸித்தான். ஓ! மஹாராஜனே! புஷ்கரனே, 'நளனிடத்தில் எவன் நன்கு நடப்பனே அவன் என்னால் கொல்லத்தக்க நிலைமையே அடைவன்' என்று பட்டணத்தில் முரசறைவித்தான். ஓ! யுகிஷ்டிர! பட்டணத்து ஜனங்கள் அந்தப் புஷ்கரனுடைய சொல்லாலும் அவனுடைய விரோதம் வருமென்ற எண்ணத்தாலும் அந்த நானுக்கு உபசரணையைச் செய்யவில்லை. பூஜைக்குத் தக்கவனான அந்த அரசன் அப்படிப் பூஜிக்கப்படாதவனாகப் பட்டணத்துக்கு ஸமீபத்தில் ஜலததைமட்டும் குடித்துக் கொண்டு மூன்றுராதிரி வஸித்தான்.

அரசன் அங்கே பசியால் வருத்தமுற்றுப் பழங்களையும் கிழங்குகளையும் ¹ தேடுதற்கு அங்கிருந்து கிளம்பினான். தமயநதியும் அவனைப் பின்தொடர்ந்தாள். பசியால் பீடிக்கப்படுகின்றவனான நான், பலநாள் சென்றபின், பொன் போன்ற சிறகுள்ள சில பக்ஷிகளைக் கண்டான். அப்பொழுது, பலசாலியான அந்த நிஷதாதிபதி, 'இப்பொழுது எனக்கு ஆகாரமுமிருக்கின்றது. இது தனமுமாகும்' என்று ஆலோசனை செய்தான். பிறகு, அவன் அவைசனை அரையிலிருந்த வஸ்திரத்தால் நன்கு பூடினான். (அவை

1 'காஷ்யந' எனபது மூலம்.

யாவும் அவனுடைய அந்த ஆடையை எடுத்துக்கொண்டு ஆகாய மார்க்கமாகச் சென்றன. பிறகு, உயரக்கிளம்பின பக்ஷிகள், நளன் திக்கை வஸ்திரமாயுடையவனும தலைகுனிந்து தினனுமாகப் பூமியில் நிற்கக்கண்டு, 'ஓ! மிகக் கெட்டபுத்தியுள்ளவனே! நாங்கள் சூதுக்காய்களா. உன் ஆடையைக்கவர விருப்பங்கொண்டு வந்தோம். நீ வஸ்திரத்தாடன் போவதில் எங்களுக்கு விருப்பமில்லையன்றோ?' என்று இந்தச் சொல்லைச் சொல்லின. அப்பொழுது, புணையலோக னுன அரசன், அந்தக் காய்களா போவதையும் தான் வஸ்திரமற்றி ருப்பதையும் பார்த்து, பிறகு, தமயந்தியை நோக்கி, 'ஓ! குறமற்ற வனே! நான் எவைகளுடைய கோபத்தால் ஐயவரியத்தினின்றும் நழுவினவனும பசியுடனகூடித் துக்கத்தை அடைந்தவனுமாகி ஆகாரத்தை அடையவில்லையோ, எவைகளுக்காக நிஷத்தேசத் திலுள்ளவர்கள் என்விஷயத்தில் உபசரணைசெய்யவில்லையோ அப படிப்பட்ட இந்தக்காய்கள் பறவைகளாகி என ஆடையையும் கவர்ந்தன. மிகக் விபரீதநிலைமையை அடைந்தவனும அறிவற்றவ னும் துக்கத்தை அடைந்தவனுமான நான் உனபாததா (=போஷ கன்). இந்த வார்த்தையை உனக்கு நல்லதென்று அறிந்துகொள். இந்தப் பலவழிகள் தக்ஷிணைபதத்தைக்குறித்து அவநநீராதத்தை யும் ரிக்ஷவான் என்ற மலையையும் தாண்டிப் போகின்றன. இது விந்தியமென்னும் பெரியமலை. (இந்தப்) பயோஷ்ணிரதியும் ஸமுத் திரத்தை அடைகின்றது. மஹரிஷிகளுடைய ஆஸ்ரமங்களும் பல கிழங்குகளுடனும் கனிகளுடனும் கூடினவையாக இருக்கின்றன. இது விதர்ப்பதேசத்தினவழி. இந்தவழி கோசலதேசத்திற்குச் செல்லுகின்றது. இதற்குமேல் தெற்கிலுள்ள இரத்ததேசம் தக்ஷி ணைபதமென்பது' என்றுசொன்னான்.

ஓ! பாரத! நளராஜன் மனத்தை அடக்கிப் பீமபுத்திரியான தமயந்தியை நோக்கித் துக்கத்தை அடைந்தவனாகி அடிக்கடி இந்தவாக்கியத்தைச் சொன்னான். பிறகு, துக்கத்தால் வாட்ட மடைந்த அந்தத் தமயந்தியானவள், கண்ணீரால் தழுதழுத்த சொல்லால் அந்த நைஷதனைநோக்கி மனத்தை உருக்கும் வார்த தையைச் சொல்லினள்: 'ஓ! பாததிவரே! உமது எண்ணத்தை அடிக்கடி ஆலோசிக்கின்ற என மனம் மிக நடுங்குகிறது. எல்லா அங்கங்களும் தளர்ச்சியடைகின்றன. நாடிழந்தவரும் பொருளைப் பறிகொடுத்தவரும் வஸ்திரமற்றவரும் பசியுடனும் சிரமத்துடனும் கூடியவருமான உமமை ஜனமில்லாத காட்டில் விட்டு, நான் எவ்

விதம போவேன் ? ஓ ! மஹாராஜரே ! ஸரமத்தை அடைந்தவரும் பசியால் பிடிக்கப்பட்டவரும் அந்தஸூகத்தை எண்ணுகின்றவருமான உமமுடைய சிரமத்தைப் பயங்கரமான காட்டில் நான் போக்குவேன். எப்போதும் கஷ்டத்தை அடைந்த மனிதனுக்கு எல்லாத் துக்கங்களிலும் மனைவிக் கு ஒப்பான மருந்து ஒன்று மில்லை. இதனை உமக்கு ஸதயமாகச் சொல்லுகின்றேன் ' என்றான். நளன், 'ஓ ! அழகிய இடைபுள்ள தமயந்தி ! நீ சொல்லுகின்ற இது இவ்விதமே. கஷ்டமடைந்த மனிதனுக்கு மனைவிக் கொப்பான நண்பனும் மருந்தும் இல்லை. நானும் உன்னை விட்டுவிட விருப்ப முள்ளவனல்லேன். பயந்தவனே ! ஏன் மிகக் கஷ்டத்தை நய்நடை கிறாய் ? நான் தேசத்தை விடுவேன் ; குற்றமற்றவனே ! உன்னை விட வே மாட்டேன் ' என்றான்.

தமயந்தி சொல்லலானாள் : 'ஓ ! மஹாராஜரே ! இங்கு நீர் என்னை விட்டுவிட விருமபவிலையானால், அப்படியிருக்கையில், விதர்ப்பதேசத்தின் வழியை எதற்காக நன்கு உபதேசிக்கிறீர் ? அரசரே ! என்னையோ விடத்தக்கவரல்லீர் ; நானும் அறிவேன். ஓ ! மஹீபதியே ! மனமகலங்கியிருத்தலால் ஒருகால என்னை விடு விரோவென்று நானும் (சந்தேசிக்கிறேன்). ஓ ! தேவருக்கு ஒப்பான நரோத்தமரே ! எனக்கு அடிக் கடி வழியையும் சொல்லுகின்றீர். இதுகாரணமாக எனக்குத் துயரத்தை வளரகுகின்றீர். அரசரே ! உமக்கு இந்த எண்ணமிருக்குமானால், (நீருமவர) எண்ணினால், சேர்ந்தே விதர்ப்பதேசத்தை அடைவோம். கௌரவத்தைக் கொடுப்பவரே ! அங்கு விதர்ப்பராஜர் உம்மைப் பூஜிப்பாரா. அரசரே ! அவரால் நீர் பூஜிக்கப்பெற்றுச் சுகமாக எங்கு விரித்தல் வசியுமா ' என்றான்.

ஐம்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ந ள ள ர ப ர க் ய ர ன ப ர் வ ம். (தொடர்க்கி.)

(நளன் தமயந்தியினது ஆடையின் ஒருபாதியைக் கீழித்துக்கொண்டு அவனைத் தனியேவிட்டுச் சென்றது.)

அப்பொழுது, தேவியினால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட நளன், 'பிதாவின ராஜ்யம் உனக்கு எவ்விதமோ அவ்விதமே எனக்கும் என்பதில் ஸந்தேகமில்லை. ஆனால், கஷ்டத்திலிருப்பவனாக எவ்

விதத்திலும் அங்குப் போகமாட்டேன். (ஐஸ்வரியம்) நிறைந்த நான் (முன) உனக்கு மகிழ்ச்சியை வளர்ப்பவனாகச் சென்று (இப் பொழுது) கஷ்டத்தை அடைந்து உனக்குத் துயரத்தை வளர்ப்பவனாக எவ்விதம் போவேன்? என்ற சொல்லைச் சொன்னான்.

நளராஜன், இவ்விதம் சொல்லிக்கொண்டு, வஸ்திரத்தின் பாதியைக் சுற்றிக்கொண்டிருக்கிற கல்யாணியான தமயந்திக்கு அடிக்கடி இன்சொல் கூறினான். அவ்விருவரும் ஒரே வஸ்திரத்தைத் தரித்துக்கொண்டும் இவரும் அங்கும் அலைந்துகொண்டும் பசிதாகவகளால் களைததவாகளாகி ஒரு மண்டபத்தை அடைந்தார்கள். அப்பொழுது, அந்த நிஷதாதிபதியான அரசன் அந்த மண்டபத்தை அடைந்து தமயந்தியுடன் பூதலத்தில் உட்கார்ந்தான். ஆடையற்றவனும் அழுக்கடைந்தவனும் நிறம்மாறினவனும் புழுதியால் பூசப்பட்டவனுமான அவன் களைததுத் தமயந்தியுடன் பூதலத்தில் உறங்கினான். அரசனே! பிறகு, அழகிபவளான தமயந்தி தன் ஆடையின் தலைபைப் பூமியில் விரித்துப் பதியைத் தழுவிக்கொண்டு உறங்கினாள். பிறகு, சோகிக்கப்படத்தக்கவளும் அழகியும் கல்யாணியுமான தமயந்தியும் துக்கத்தை அடைந்து விரைவாக நித்திரையால் இழுகப்பட்டாள். ஓ! அரசனே! தமயந்தி உறங்கினவுடன், அரசனான நாளோ துயரத்தால் கலககப்பட்ட மனமுள்ளவனாகி முன்போலப் படுக்கவில்லை. அவன் அந்த ராஜ்யம் கவரப்பட்டதையும் நண்பர்களை முழுமையும் பிரிந்ததையும் வனத்தில் (ஆடைகவரப்பட்டது முதலிய) அந்தக் கஷ்டத்தையும் கண்டு, 'இதனைச் செய்தால் எனக்கு என்னவரும்? செய்யாவிடில் எனக்கு என்னவரும்? எனக்கு மரணம் மேலானதா? மனைவியை விடுதல் மேலானதா? என்னைக் குறித்து ஆசைகொண்ட இவள் எனக்காக இவ்விதம் துயரத்தை அடைகிறாள். இவள் என்னால் விடப்பட்டாலோ ஒருகால் தன் உறவினரைக் குறித்துச் செல்லுவாள். இவள் என்னுடன் தொடர்ந்தால் துயரத்தை அடைவாளென்பதில் ஸந்தேகமில்லை. விட்டுவிடுவதில் ஒருகால் ஸுகததை அடைவாளோ என்ற ஸந்தேகமுண்டு' என்ற ஆலோசனையை அடைந்தான்.

நராதிபனே! அவன் அடிக்கடி பலவாறு ஆலோசித்து உறுதி செய்து தமயந்தியை விடுவது நல்லதென்று கருதினான். 'இவள் புகழுள்ளவளும் மிக்க பாக்கியவதியும் என்னிடத்தில் பக்தியுள்ளவளும் பதிவ்ரதையுமாயிருக்கிறாள். இவள் வழியில் ஒருவராலும்

பலத்தால் அவமதிக்கத்தகாதவள்' என்று அவனுடைய எண்ணமானது கெட்ட எண்ணமுள்ள கலியினால் தமயந்திவிஷயத்தில் அப்பொழுது இவ்விதம் அவளை விடுவதில் திருமபிற்று. அந்த அரசன் தனக்கு ஆடையில்லாமலிருப்பதையும் அவளுக்கும்கூட ஆடையே இருப்பதையும் ஆலோசித்து வஸ்திரத்தின் பாதியைக் கிழிக்க எண்ணங் கொண்டான். 'எவ்விதம் வஸ்திரத்தை அறுப்பேன? எவ்விதம் என காதலியும் விழித்துக்கொள்ளாமலிருப்பள்?' என்று இவ்விதம் அரசனான நளன் ஆலோசித்து அப்பொழுது மண்டபத்தில் நான்கு பக்கத்திலும் திரிந்தான். ஓ! பாரத! நளன் இங்குமங்கும் ஓடுகிறவனாகி மண்டபத்தின் ஓரிடத்தில் உறையற்ற சிறந்த கத்தி ஒன்றை அடைந்தான். பகைவரை வாட்டுபவனான நளன் அதனால் ஆடையின் ஒரு பாதியைக் கிழித்துக் கட்டிக் கொண்டு, பிரஜைஞயற்றவளாகித் தூங்கும் விதர்ப்பநாடன்மகளான தமயந்தியைவிட்டு ஓடினான்.

பிறகு, ரிடதத்தார்கோமான், தமயந்தியினிடத்தில் மனம் பற்றினவனாகித் திரும்பவும் அந்த மண்டபத்தை அடைந்து அவளைக்கண்டு அப்பொழுது, 'எனது காதலியும் முன்னே வாயுவினாலும் சூரியனாலுங்கூடப் பார்க்கப்பட்டிராதவளுமான இவள் இப்பொழுது நாதனற்றவளபோல மண்டபத்தின் நடுவில் பூமியில் உறங்குகின்றாள். அழகிய சிரிப்புள்ள இவள் விழித்துக்கொண்டு கிழிக்கப்பட்ட (பாதி) ஆடையைச் சுற்றிக் கொண்டவளாகி என்னைப் பிரிந்து, பித்துக்கொண்டவள்போல எவ்விதம் இருப்பள்? அழகிய பதிவ்ரதையான தமயந்தி, என்னைப் பிரிந்து மிருகங்களாலும் பாம்புகளாலும் ஆடையப்பெற்ற பயங்கரமான காட்டில் ஒருத்தியாக எவ்விதம் ஸஞ்சரிப்பாள்?' என்று அழுதான். நளன், 'மிகக் பாக்கியமுள்ளவளே! ஆகிதயர்களும் வஸுக்களும் நுதரர்களும் மருதகணங்களுடனகூடின அஸ்வினீதேவர்களும் உன்னைக் காக்கக் கடவர். தர்மத்தால் சூழப்பட்டவளாயிருக்கின்றாய்' என்று ரூபத்தால் பூமியில் ஒப்பற்றப் பரியமான மனைவியைக் குறித்து இவ்விதம் சொல்லிவிட்டுக் கலியினால் அறிவு கவரப்பட்டவனாகி முயற்சியுடன் கிளம்பினான். அரசனான நளன் அடிக்கடி போய்ப் போய் மண்டபத்துக்குத் திரும்பி வருகிறான்; கலியினால் இழுக்கப்படுகிறான்; அன்பினால் திருப்பியிழுக்கப்படுகிறான். துயரமடைந்த அவனுடைய மனமானது அப்பொழுது இரண்டு போலாயிற்று. ஊஞ்சல்போல, அடிக்கடி வருகின்றான்; அடிக்கடி

போகின்றான். ஆயினும், கலியினால் இழக்கப்பட்ட நளன், மயக்கக் கொண்டு இரக்கத்துடன் மிகப் புலம்பி, தூங்குகின்ற அந்த மனைவியை விட்டுவிட்டு ஓடினான். கலியால் ஆவேசிக்கப்பட்டு மனம் அழிந்து அடிக்கடி அதை அதை எண்ணிக்கொண்டு மயங்கினவனாகி நிராஜனமான காட்டில் (காப்பாற்றற்குரிய) மனைவியைத் தனி மையாய் விட்டுப் போயினான்.

அறபதாவது அத்யாயம்.

ந ள ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி)

(காட்டில் அலையும் தமயந்தியை மலைப்பாம்பு பிடித்துக்கொண்டதும், ஒரு வேடன் அதனைக் கொன்று அவளை விருப்பினதூர், அவள் தனது கற்பினால் அவனைக்கொன்றதும்)

ஓ! வேந்தே! நளன் விட்டுப் போனவுடன், சிறந்த இடையுள்ளவனும் பயந்தவனுமான தமயந்தி மனிதரில்லாத காட்டில் சிரமம் நீங்கினவளாகி விழித்ததுகொண்டாள். சனாவனைக் காணாமல் சோகத்துடனும் துக்கத்துடனும் கூடினவளாகிப் பயந்து நளனைக் குறித்து, ‘ஓ! மஹாராஜரே! ஆ! நாதரே! ஆ! மஹாராஜரே! ஆ! ஸ்வாமி! ஏன் எனனை விடுகின்றீர்? ஆ! கெட்டுவிட்டேன்; நாசமடைந்தவளாகிறேன். ஓ! மஹாராஜரே! தாமததெரிந்தவரும் சொல்தவருதவருமாக இருக்கின்றீரல்லவா? அப்படிப்பட்ட நீர் தூங்கும் என்னை எவ்விதம் விட்டுப்போனீர்? மேலும், (என்னால்) தீங்கிழைக்கப்படாத நீர், அடங்கினவரும் பின்தொடர்ந்து வந்தவனும் பாரியையுமான (எனனை) விட்டு எவ்விதம் போகிறீர்? பிறனானரே தீங்கிழைக்கப்பட்டவர்? ஓ! அரசரே! என விஷயத்தில் லோகபாலாருக்கு எதிரில் முந்தி உமமால் சொல்லப்பட்ட சொற்களை ஸத்யமாகச் செய்யச் சுகதியற்றவராகிவிட்டீரா? புருஷஸ்ரேஷ்டரே! மனைவியானவள் உமமால் விடப்பட்டும் முகூர்த்தமாவது உயிருடனிருக்கின்றாளாதலால், மனிதர்களுக்கு அகாலத்தில் மரணம் விதிக்கப்படவில்லை. ஓ! புருஸரேஷ்டரே! இந்தப் பரிஹாஸம் இவ்வளவு போதுமானது. பகைவரால் மீற முடியாதவரே! மிகவும் பயந்திருக்கிறேன். தலைவரே! உம்மைக் காட்டக்கடவீர். அரசரே! பார்க்கப்படுகின்றீர்; பார்க்கப்படுகின்றீர். நிதநாடரே! நீர் இதோ நிற்கின்றீர். புதர்களால் உம்மை மறைத்துக்கொண்டு

ஏன் எனக்கு மறுமொழி கூறாமலிருக்கிறீர்? ராஜேந்திரரே! அரசரே! குருமானவனும் இங்கே இந்நிலையை அடைந்தவனும் புலம்புகிறவனுமான என்னைத் தழுவித் தேற்றவில்லையே? கஷ்டம்! நான் என்னைக் குறித்தும் மறற எதைக் குறித்தும் துயரப்படவில்லை. அரசரே! ஒன்றியாக எவ்விதம் இருப்பீரென்று உமமைப்பற்றி வருந்துகிறேன். மன்னரே! தாகமுள்ளவரும் பசியுள்ளவரும் சிரமத்தால் இளைத்தவருமாகி மாலைக்காலத்தில் என்னைப் பாராமல் மரத்தடிகளில் எவ்விதம் இருப்பீர்? என்று உரக்கக் கூறினாள். பிறகு, அவள் குடமையான துக்கத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவளும் கோபத்தினால் எரிகிறவள் போன்றவளுமாகித் துயரமுற்று அழுது கொண்டு இங்கும் அங்கும் ஓடினாள். சிறுமியான அவள் அடிக்கடி எழுந்திருந்தாள். அடிக்கடி தளர்ந்து விழுந்தாள்; அடிக்கடி பயந்து ஒளிந்துகொண்டாள்; அடிக்கடி அலறினாள்; அழுதாள். துயரத்தால் மிக வாட்டப்பட்டவளும் தளர்ச்சியுற்றவளும் பதிவரதையுமான பீமனமகள், அடிக்கடி ¹ பெருமூச்செறிந்து அழுதுகொண்டு, 'நிஷ்தாதிபரான இவா எந்தப் பூதத்தின் சாபத்தால் துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவராகி மகிழவில்லையா அந்தப் பூதத்திற்கு அவருடைய துக்கத்தைப் பராக்கிலும் அதிகத் துக்கம் உண்டாகவேண்டும். எந்தப் பாவி பாவஎண்ணமில்லாத நளராஜரை இவ்விதம் செய்தானே அவன் அவரைக்காட்டிலும் அதிக துக்கத்தை அடைந்து ஸுகமற்ற ஜீவனத்தைச் செய்யக்கடவன்?' என்று சொன்னாள்.

மஹாத்மாவான அரசனுடைய மனைவியான அவளோ, இவ்விதம் புலம்பிக்கொண்டு, துஷ்டமிருக்களால் அடையப்பட்ட வனத்தில் நாயகனைத் தேடினாள். பீமபுத்திரியானவள், பித்தகுகொண்டவள்போல, 'ஆ! ஆ! அரசரே!' என்று இடந்தோறும் அடிக்கடி புலம்பிக்கொண்டு இங்கும் அங்கும் ஓடினாள். மிகவாடினவளும் குரூரி என்னும் பக்ஷிபோல இரக்கத்துடன் மிகக் கூறுகிறவளும் துயரப்படுகிறவளும் புலம்புகிறவளும் அழகிய இடையுள்ளவளும் ஸமீபத்தில் ஸஞ்சரிக்கிறவளும் எதிரில் வந்தவளுமான அந்தத் தமயந்தியை, ஆடுகளை விழுங்கும் பெரிய சரீரமுள்ள ஒரு பாம்பு பசியுடன் கூடியதாகி விரைந்து பிடித்தது பாம்பினால் விழுங்கப்படுகின்ற அவள் சோகத்தால் பீடிக்கப்பட்டவளாகி, எவ்விதம் நளனைக்குறித்துத் துக்கத்தானோர் அவ்விதம் தன்னைக் குறித்துத் துக்கிக்கவில்லை. 'ஆ! நாதரே! ஜனமற்ற இந்தவனத்தில் இரத்தப்பாம்பினால்

¹ இரட்டித்தலால் ஒரு சொல் விடப்பட்டது.

விழுங்கப்படும் குற்றமற்ற என்னை இப்பொழுது ஏன் நீர் தொடர்ந்து ஓடிவரவில்லை? பிரபுவே! காட்டில் என்னை விட்டுவிட்டு நீர் இப்பொழுது எவ்விதம் போனீர்? நிஷதராஜரே! பாவத்திலிருந்து விடப்பட்டுத் திருமபவும் அறிவையும் மனத்தையும் தனங்களைப் பம் அடைந்தபின் என்னைத் திருமபவும் நினைத்து எவ்விதம் ஜீவித்திருப்பீர்? ஓ! நிஷத மன்னரே! அரசபபுலியே! குற்றமற்றவரே! ஸ்ரமமடைந்தவரும் பசியால் பிடிக்கப்பட்டவரும் வாடினவருமான ¹ உம்முடைய ஸ்ரமத்தை எவன் போகருவான்?' என்றான்.

அடர்ந்த காட்டில் திரிகிற ஓர் மிருக வேடன, அவன் அழுவதைக் கேட்டு, வேகமாக ஓடிவந்தான். அவ்விதம் பாம்பினால் விழுங்கப்படும் நீண்ட கண்ணுள்ள அவளைக் கண்டு, அடர்ந்த காட்டில் திரிகின்றவனும மிருக வேட்டையாடுகிறவனுமான வேடன் விரைபவனாகி வந்து கூர்மையான கத்தியினால் அதனை வாயில் விரைந்து பிளந்தான். ஓ! பாரத! மிருகத்தால் ஜீவிக்கும் அந்த வேடன் அசைவற்றிருக்கும் அந்தப் பாம்பைப் பிளந்து அவளை விடுவித்து ஜலத்தாலும் அலம்பித் தேற்றி, (அவன்) ஆகாரம் செய்த பிறகு, 'ஓ! மான்குட்டியினுடைய கண்போன்ற கண்ணுள்ளவளே! நீ யாரைச்சாரந்தவள்? எப்படி இந்த வனத்தை அடைந்தாய்? ஓ! காதியுள்ளவளே! எப்படி இந்தப் பெரிய கஷ்டத்தையும் அடைந்தவளாகியாய்?' என்று வினாவினான். ஓ! பாரத! அரசனே! அவனால் அவ்விதம் கேட்கப்பட்ட தமயந்தி இவையாவற்றையும் நடந்தபடி அவனாகஞ்சு சொல்லினள். பாதிவஸ்திரம் தரித்தவளும் பருத்த பினதடும் கொங்கையுமுள்ளவளும் அழகிய குற்றமற்ற அங்கங்களுள்ளவளும் பூர்ணசந்திரன் போன்ற முகமுள்ளவளும் வளைந்த இமைமயிருடன் கூடின கண்ணுள்ளவளும் இனிமையாகப் பேசுகின்றவளுமான அவளைப் பார்த்தது மிருகவேடன் காமத்திற்கு வசமாயினன். பிறகு, காமத்தால் பிடிக்கப்பட்ட அவன் மெல்லிய அழகிய சொல்லால் அவளுக்கு இனமொழி கூறினான். தமயந்தி அதனை அறிந்து கொண்டாள். பதிவ்ரதையான தமயந்தியும் அவளைக் கெட்டஎண்ணமுள்ளவனாக அறிந்து தீவிரமான கோபாவேசங்கொண்டவளாகிக் கோபத்தால் ஜ்வலிக்கின்றவள போலானாள். கெட்ட எண்ணமுள்ளவனும் அறபனும் (காம) ஆதூரனுமான அவனோ, அகனிஜ்வாலையோலப் பரகாசிக்கின்ற அவளைப் பலாக்கரிக்க ஆலோசித்தான். பார்த்தாவை

¹ இரட்டித்தலால் ஒரு சொல் விடப்பட்டது.

யும் ராஜ்யத்தையும் பிரிந்த தமயங்கியோ, துககததால் பீடிக்கப் பட்டவளாகப் பேச்சுமுறை தவறிப்போன போது, 'நான் நளராஜ ரைத் தவிர வேறொருவனை மனத்தாலும் சிந்திக்கவில்லை யென்னும் இதனால் இந்த அறப்பனான வேடன உயிரை இழந்தவனாகி விழக்கட வன்' என்று அவனைக் கோபத்தால் சபித்தான். அவளால் அந்தச் சொல் சொல்லப்பட்டவுடன், அந்த மிருகவேடன் உயிரற்றவனாகித் தீயால் எரிககப்பட்ட மரம்போலப் பூமியில் விழுந்தான்.

அறபத்தோராவது அத்யாயம்.

ந ள ர பாக் யா ன ப ர் வ ம். (தோடர்கீசி.)

(தமயந்தி நளனைத்தேடும்போது பூராமமண்டலத்தில் முனிவர்களுடன் பேசியதும், அவர்கள் அம்மண்டலத்துடன் மறைந்தபிள் அவள் தேர் யானை துதிரைகளுடன் ஜனக்கூட்டத்தைக்கண்டு அதன் தலைவனுடன் பேசினதும்)

தாமரை மலாபோன்ற கண்ணுள்ள அவளா, மிருகவேடனைக் கொன்று, பயங்கரமானதும் ஜனமற்றதும் சிளவனாகக் கூட்டங்க ளால் ஒலிக்கப்பட்டதும் சிங்கம், சிறுத்தை, மான, புலி, பன்றி, கரடி இவைகளின் கூட்டங்களுள்ளதும் பலவகைப் பறவைகூட்டங் களால் சூழப்பட்டதும் மிலேச்சாகளாலும் திருடர்களாலும் அடை யப்பெற்றதும் ஸாலம், மூங்கில, ¹ தவம், அரசு, திந்துகம், இங்குகி, பலாசு, மருது, அரிஷ்டம், ஸ்யந்தனம், முள்ளிலவு இவைகளால் மறைக்கப்பட்டதும் நாவல், மா, லோதரம், கருங்காலி, தேக்கு, பிரம்பு இவைகளாலடாந்ததும் பதமகம், நெலவி, பலசூதம், கடம்பு, அதி இவைகளால் சூழப்பட்டதும் இலந்தைகளாலும் பிலவங்களாலும் மறைக்கப்பட்டதும் ஆலமரங்களால் அடர்ந்த தும் பரியாளம், பனை, பேரீந்து, கடுககாய், தானறி இவைக ளுள்ளதுமான காட்டை நோக்கிப் புறப்பட்டாள். அவள் அங் குப் பலவித தாதுககளுள்ள பலவித மலைகளையும் பறவைக ளால் ஒலிக்கப்பட்ட கொடிப்பந்தலகளையும் ஆச்சரியமான தோற்றமுள்ள குகைகளையும் நதிகளையும் ஸரணுகளையும் வாவி களையும் ஸஞ்சரிக்கும் நானாவிதமான பறவைகளையும் பயங்கரமான ரூபமுள்ள பிசாசர் உரகர் அரசுக்கர் ஆகிய பலரையும் குட்டைகளை

யும் தடாகங்களையும் மலையின் கொடுமுடிகளையும் ஆச்சரியமான தோற்றமுள்ள நதிகளையும் ¹ அருவிகளையும் அப்பொழுது பார்த்தாள். விதர்ப்பராஜன்மகள் அங்கே எருமைகளையும் பன்றிகளையும் நரிகளையும் கரடிகளையும் குரங்குகளையும் பாம்புகளையும் கூட்டங் கூட்டமாகப் பாததாள். வலலமைபுடனும் புதழுடனும் ஒளியுடனும் மேலான தைரியத்துடனும் கூடின தமயந்தி அப்பொழுது நளனைத்தேடிக்கொண்டு ஒருததியாக அலைந்தாள். ராஜபுத்திரியும் கணவனைப் பிரிந்த துயரத்தால் இளைத்தவளுமான அந்தத் தமயந்தி அப்பொழுது பயங்கரமான காட்டை அடைந்து அங்கு ஒன்றுக்கும் பயப்படவில்லை. பிறகு, விதர்ப்பன் பெண்ணை வள் மிக்க துயரமுற்றுக் கணவனைப் பிரிந்த துயரால் சூழப்பட்ட அங்கங்களுள்ளவளாகி ஒரு கற்பாற்றை அடைந்து புலம்பலாளுள்.

தமயந்தி, 'சிங்கத்தினுடைய மாபுகு ஒப்பான மாப்புள்ளவரே! மிக்க தோள்வலிமை யுள்ளவரே! நிஷததேசத்து ஜனங்களுக்கு அகிபரே! அரசரே! நீர் நிர்ஜனமான காட்டில் என்னை விட்டு எங்குப் போயினீர்? வீரரே! மனிதப்புலியே! பூர்ணமான தகூழிணையுள்ள அஸவமேதமுதலிய யாகங்கள் செய்து ஏன் என்னிடத்தில் பொய்யாக நடக்கின்றீர்? நாய்ரேஷ்டரே! மிக்க காந்தியுள்ளவரே! சுபமானவரே! அரசருட் சிறந்தவரே! எனக்கு எதிரில் உமமால் சொல்லப்பட்டதை மெய்யாக்கக்கடவீர். ஓ! பூபதியே! அன்னப்பறவைகளால் உம்மிடத்தில் சொல்லப்பட்டதையும் என்னிடத்தில் சொல்லப்பட்டதையும் ஆலோசிக்கக்கடவீர். ஓ! மனிதருட் புலிபோன்றவரே! நன்கு ஓதப்பட்டவையும் அங்க உபாங்கங்களுடன் கூடினவையும் விஸ்தாரத்துடன் கூடியவையுமான நான்கு வேதங்களும் ஒரு பக்கமும ஸத்தியம ஒன்று ஒரு பக்கமுமன்றோ? பகைவரைக் கொல்பவரே! அரசரே! வீரரே! ஆகையால், முற்காலத்தில் என்னிடமசொல்லிய சொல்லை உண்மையாக்கக்கடவீர். அந்தோ! வீரரே! குற்றமற்றவரே! நான் உமக்குப் பிரியமானவளன்றோ? பயங்கரமான இந்தக் காட்டில் ஏன் எனக்கு மறுமொழி சொல்லவில்லை? பயங்கரமானதும் வாயைத் திறந்துகொண்டிருப்பதும் பயங்கரமான சரீரமுள்ளதும் பசிகொண்டதுமான காட்டுக்கு அரசனான இந்தச் சிங்கமானது என்னைப் பயமுறுத்துகின்றது; ஏன் என்னைக் காப்பாற்ற வேண்டியவராக வில்லை? கல்யாணரே! அரசரே! 'எனக்கு உன்னைவிடப் பிரிய

மானவன் வேறு ஒருத்தியுமில்லை' என்று அப்பொழுது சொன்னாரே? முன் சொல்லப்பட்ட அநதச சொல்லை உண்மைபாகச் செய்கக் கடவர். ஓ! நராதிபரே! என்னால் நீ விருமப்பபட்ட வராயிருக்கிறீர். பிததுக்கொண்டவனும் புலம்புகிறவனும் பிரிய மானவனும் உடமால் விருமப்பபட்டவனும் மனைவியுமான எனக்கு ஏன் மறுமொழி கூறவில்லை. பூபதியே! பெரியகண்ணுள்ளவரே! பூஜயரே! பகைவரை வாட்டுபவரே! இளைத்தவனும் தீனையும் நிறமமாறியவனும் அழுகக்கடைந்தவனும் பாதி ஆடையைச் சுற்றிக் கொண்டவனும் நாதனில்லாதவன்போலப் புலம்புகின்றவனும் கூட்டத்தைப் பிரிந்த ஒற்றை மானபோலத் தனியாயிருப்பவனும் அழுகின்றவனுமான ¹ எனனை ஏன் தேற்றவில்லை? ஓ! மஹாராஜரே! இநதப் பெரிய காட்டில் தனியே இருப்பவனும் பதிவ்ரதையும் பேசுகின்றவனும் சொந்த மனைவியுமான ² எனக்கு ஏன் மறுமொழி சொல்லவில்லை? மஹாராஜரே! நற்குலத்துடனும் நல்லொழுக்கத்துடனும் கூடியவனும் அழகிய எல்லா அங்கங்களாலும் விளங்குகின்றவனும் அனுஸரித்தவனுமான எனக்கு ஏன் உத்தரம் சொல்லவில்லை? ஓ! நரோத்தமரே! நிஷதாதிபரே! மனிதரிற் சிறந்தவரே! என சோகத்தைப் போக்குகின்றவரே! இப்பொழுது இநத மலையிலும், மிகப் பயங்கரமானதும் சிங்கங்களாலும் புலிகளாலும் அடையப்பட்டதுமான இநதக்காட்டிலும், உடமைப் படுகிறுப்பவராகவோ உட்காந்திருப்பவராகவோ நிறப்பவராகவோ நடப்பவராகவோ நான் காணவில்லை. துகக்கதால் பீடிக்கப்பட்டவனும் உமது விஷயமான சோகத்தால் இளைத்தவனுமான (நான்) யாரிடம் சென்று, 'காட்டில் அரசர் உன்னால் பாக்கப் பட்டாரா?' என்று கேட்பேன்? அழகியவரும் மஹாதமாவும் பகைவர் படையை அழிப்பவருமான அரசரை, 'இந்தக் காட்டில் இருக்கிறார்' என்று எவன் எனக்கு இப்பொழுது சொல்லுவன்? 'தாமரை மலர்போன்ற கண்ணுள்ளவரும் நீ தேடுகின்றவருமான நளராஜர் இவர்தாம்' எனனும் எவனுடைய மதுரமானசொல்லை இப்பொழுது கேட்கப்போகிறேன்? காந்தியுள்ளதும் நான்கு வளைந்த பற்களுள்ளதும் பெரிய மோவாயுள்ளதும் அரண்யராஜனுமான இந்தப் புலியானது எதிர்முகமாக வருகின்றது. அசுசுமற்றவளாகி இதனைக் கேட்கிறேன். 'நீ மிருகங்களுக்கு அரசன். நீ இநதக் காட்டில் (ஸஞ்சரிப்பதின) வல்லவன். என்னை விதர்ப்பராஜன் புத்திரியும்,

¹, ² இரட்டித்தலால் இரண்டு சொற்கள் விடப்பட்டன.

பகைவரைக் கொல்லுகின்றவரும் நிஷததேசாதிபதியுமான நள ராஜருடைய பாரியையும், பதியைத்தேடுகிறவனும், ஒன்றியாயிருப் பவனும், துன்பப்படுகிறவனும், சோகததால் இளைத்தவனுமான தமயநதி என்றறி. மிருகேந்திர! சிங்கத்திற்கு ஒப்பான தோ ளுள்ளவரும் பெரிய கையுள்ளவரும் தாமரை இதழ்போன்ற கண ணுள்ளவருமான அரசர் இவரு உன்னை பார்க்கப்பட்டாராகில (எனக்குசொல்லித்) தேற்றுவாயாக. ஓ! அரண்யராஜனே! மிருக ஸரேஷ்ட! அல்லது, அவரை நீ சொல்லாவிட்டால் என்னைத் தின்று விடு. இந்தத் துயரத்தினின்றும் விடுவி' (என்றுசொல்லியும்,) இந்த மிருகராஜன் காட்டில் என்னுடைய புலம்பலைத் தான் கேட்டும சுத்த மான ஜலமுள்ளதும் கடலுக்கு ஒப்பானதுமான நதியைநோக கிச் செல்லுகின்றது. உயர்ந்தவையும் ஆகாயத்தை அளவியவை யும் பலநிறமுள்ளவையும் மனத்தை மகிழ்விப்பவையுமான பல கொடுமுடிகளால் விளங்குகின்ற இந்த மலைபக் கேட்கிறேன். பல வித தாதுககள் சிதறிபிரப்பதும் பலவிதகந்தகளால் அலங்கரிக்கப் பெற்றதும் இந்தப்பெரிய காட்டிற்கு உயர்ந்தகொடிமரம் போன்ற தும் சிங்கம், வேங்கை, யானை, பன்றி, கரடி, மான இவைகளுடன் கூடியதும் பலவிதமான பறவைகளால் நான்கு பக்கங்களிலும் ஒலிக கப்பெற்றதும் பலாசு, அசோகு, மகிழ், புனை இவைகளால் விளங் குவதும் நன்கு புஷ்பித்த கோங்குகளாலும் தவங்களாலும் பல கூங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் பசுநிகளுடன்கூடின நதிக ளாலும் கொடுமுடிகளாலும் அடர்ந்ததும் பூமிக்கு அழகியவடிவ முள்ள சூடாமணிபோலிருக்கின்றதுமான இந்தச் சிறந்தமலையை நளராஜரைக் குறித்துக் கேட்கிறேன்.

‘ஓ! பகவானே! மலைகளுட் சிறந்தமலையே! அழகிய தோற்ற முள்ளவனே! புகழ்பெற்றவனே! புகழிடமானவனே! மிகவும் சுப மானவனே! மலையே! உனக்கு நமஸ்காரம். நான் உன்னை அடைந்து தலையால் வணங்குகிறேன்; என்னை அரசன்மகளும் அரசன்மு ந்களும் அரசன்மனைவியும் புகழ்பெற்றவளுமான தமயநதியென்று அறி. விதர்ப்பதேசாதிபதியும் மஹாரதனும் பூமிக்குப்பதியும் நான்கு ஜாதிக்களையும் ரக்ஷிக்கின்றவனும் மிக்கதக்ஷிணையுள்ள ராஜ ஸூயம் அஸ்வமேதம் என்னும் யாகங்களைச் செய்தவனும் அரசர் களுள் சிறந்தவனும் மிக அழகிய பெரிய கண்களுள்ளவனும் ¹ பிராம

1 வேதங்களில் எனினும், வைதிக காமங்களில் எனினும், கடவுளி டத்தெனினும் ஆம்.

மணரிடம் பிரியமுள்ளவனும் நல்ல நடையுள்ளவனும் சொல்தவ
ருதவனும் பொருமையற்றவனும் நல்லியற்கையுள்ளவனும் வீர்ய
முள்ளவனும் மிக்கசெல்வமுள்ளவனும் தர்மந்தேரிந்தவனும் சுத்த
மானவனும் விதர்ப்பதேசத்தை நன்கு காப்பாற்றுகிறவனும் பகை
வர்கூட்டங்களை வென்றவனும் பிரபுவுமான பீமன் என்னும் பெயர்
பெற்ற அரசன் என் தநதை. பகவானே! உன் அருகில்வந்த என்னை
அவனுடைய மகளென்று அறி. நிஷததேசத்தில் நரஸ்ரேஷ்டரும்
வீரஸேனரென்ற பெயர்கொண்டவரும் மிக்க புகழ்பெற்றவருமான
மஹாராஜர் எனது மாமனா. ஓ! மலைகளுட் சிறந்த மலையே! ஐசு
வரியததையிழந்தவனும், பர்ததாவைப் பிரிந்தவனும், நாதனற்றவ
னும், விசனததுடன் கூடியவனும், நரஸ்ரேஷ்டருள மேலானவரும்
பாத்தாவுமான நளராஜரைத் தேடுகின்றவனும், இங்கு வந்தவனா
மான என்னை அந்த வீரஸேனராஜரின புத்திரரும் வீரரும் செல்வ
முள்ளவரும் உண்மையான பராகரமமுள்ளவரும் பகைவரைக்
கொல்லுகின்றவரும் பொன்னிறமுள்ளவரும் புண்ய ஸ்லோக
ரென்று புகழ்பெற்றவரும் ப்ராமமணப்ரியரும் வேதத்தை அறிந்த
வரும் பேசத்தேரிந்தவரும் புண்ணியம் செய்கினவரும் ஸோம
பானஞ் செய்தவரும் அகணிசயனம் செய்தவரும் (மற்ற) யாகங்
களைச்செய்தவரும் கொடையாளியும் சண்டை செய்கிறவரும் நன்கு
ஆள்பவருமான எந்த நளராஜர் பிதாவினிடமிருந்து கிரமமாகக்
கிடைத்த தமது ராஜ்யத்தை நன்கு ஆளுகின்றாரோ அவருடைய
பாரியையாக அறியக்கடவாய், ஓ! மலையரசே! உன்னால் ஆகாயங்
தைப் பிளக்கின்ற இந்த தூறு கொடுமுடிகளால் இந்தப்பயங்கர
மான காட்டில் நளராஜர் பார்க்கப்பட்டது உண்டா? சிறந்த யானை
போன்ற நடையுள்ளவரும் புத்தியுள்ளவரும் நீண்டகையுள்ளவரும்
(பகைவரைப்) பொருதவரும் பராக்ரமமுள்ளவரும் பலமுள்ள வ
ரும் வீரரும் அதிககீர்த்தியுள்ளவரும் நிஷததேசத்திற்கு அகிபகியு
மான எனது பர்ததாவான நளராஜர் உன்னால் பார்க்கப்பட்டது
உண்டா? சிறந்தமலையே! புலம்புகிறவனும் தனியாபிரப்பவனும்
கலங்கினவருமான என்னை, துக்கத்தை அடைந்த உனது மகளைத்
தேற்றுவதுபோல ஏன் இப்பொழுது சொல்லால் தேற்றவில்லை?
வீரரே! பகைவரை மிஞ்சியவரே! தர்மத்தை அறிந்தவரே! சொல்
தவருதவரே! மஹீபதியே! அரசரே! இந்த வனத்தில் இருப்பிரானால்
உம்மை நீரே காட்டக்கடவீர். மிக இனிமையானதும் கம்பீரமான
தும் மேகமுழக்கம்போன்றதும் அமிர்தத்திற்கு ஒப்பானதும்

தெளிவானதும் அழகியதும், ‘விதர்ப்பகுமாரீ! வா’ என்று என்னை அழைப்பதும் அர்த்தம் நிரம்பினதும் என்சோகததை நாசம் செய்யக் கூடியதுமான மஹாத்மாவும் நிஷ்தாதிபருமான அரசருடைய அந்தச் சொல்லை நான் எப்பொழுது கேட்பேன்?’ என்று அந்த ராஜபுத்தரியான தமயந்தி அந்தச் சிறந்தமலையைப்பார்த்தது சொல்லி அங்கிருந்து மறுபடியும் வடக்குததிக்கை நோக்கிச் சென்றாள்.

சிறந்த ஸ்திரீயான அவள், மூன்று பகலிரவுகள்சென்று, ஒப்பற்றதும் திவ்யமான சோலைகளால் விளங்குவதுமான தவசிகளின் வனத்தைக் கண்டாள். வஸிஷ்டருக்கும் பிருகுவுக்கும் அதரிக்கும் ஒப்பானவர்களும் நியமமுள்ளவர்களும் ஆகாரவரையறைபுள்ளவர்களும் அடக்கத்தையும் தூய்மையையும் உடையவர்களும் நீராமட்டும் பருகுக்கின்றவர்களும் காற்றைமட்டும் புசிப்பவர்களும் அப்படியே இலைகளைமட்டும் உட்கொள்ளுகிறவர்களும் புலன்களை வென்றவர்களும் மிக்க பாக்யசாலிகளும் ஸவர்க்கத்தின் வழியைக் காண விரும்புமுள்ளவர்களும் மரவுரிகளையும் தோல்களையும் தரித்தவர்களும் தியானம்செய்கின்றவர்களும் இந்திரியங்களை நன்கு அடக்கினவர்களுமான தவசிகளால் விளங்குவதும், தவசிகளால் வஸிக்கப்பெற்றதுமான அழகிய ஆஸ்ரம மண்டலத்தைக் கண்டாள். பலவித மான்கூட்டங்களால் நிரம்பினதும் குரங்குக் கூட்டத்துடன் கூடியதும் தவசிகளுடன் கூடியதுமான (அந்த ஆஸ்ரம மண்டலத்தைப்) பார்த்தவுடனே அவள் தேறுதலை அடைந்தாள். அழகிய புருவமுள்ளவளும் அழகிய கூந்தலுள்ளவளும் அழகிய பிந்தட்டுள்ளவளும் அழகிய கொங்கையுள்ளவளும் அழகிய பற்களமைந்தவாடிள்ளவளும் காந்திபுள்ளவளும் அழகியஜகனமுள்ளவளும் நன்கு கறுத்தும் நீண்டுமிருக்கின்ற கண்களுள்ளவளுமான அந்த வீரசேன புத்திரன் பாரியையானவன், ஆஸ்ரமங்களுள்ளவிடத்தில் நுழைந்தான். ஸ்திரீரத்னமும் மிக்க பாக்யவதியும் இரக்கப்படத்தக்கவளுமான அந்தத் தமயந்தி தவமுதியோர்களை நமஸ்கரித்து வினயத்தால் தலைகுனிந்து நின்றாள். சிறந்த தவசிகளான அவர்களைவராலும், ‘உன் (வரவு) நல்வரவாகுக’ என்று சொல்லப்பட்டாள்.

அந்தத் தபோதனர்கள், அங்கு இவளுககு முறைப்படி உபசாரம்செய்து, பிறகு, ‘உட்கார்க்கடவாய். நாங்கள் என்ன செய்ய வேண்டும்? சொல்’ என்று சொன்னார்கள். அழகிய இடையுள்ள (அவள்), ‘ஓ! குற்றமற்றவர்களே! மிக்கபாக்யவான்களே! இங்கே பூஜயர்களான உங்களுக்குத் தவங்களிலும் அக்னிகளிலும் தர்மங்களிலும்

லும் மிருகங்களிலும் பறவைகளிலும் ஸ்வதர்மானுஷ்டானங்களிலும் க்ஷேமமிருகுகின்றதா? என்று அவர்களைக் கேட்டனர். அவர்கள், புகழுள்ள அவளைப் பார்த்து, 'சுபமானவளே! எல்லாவற்றிலும் குசலமே. எல்லா அங்கங்களிலும் குற்றமற்றவளே! நீ யார்? எதைச் செய்யவிரும்புகின்றாய்? சொல்வாயாக. இங்கே உனது சிறந்த உருவத்தையும் மேலான காந்தியையும் கண்டே எங்களுக்கு ஆச்சரியம் உண்டாயிற்று. தேறுதலடை; துயரப்படாதே. கல்யாணி! நீ இந்த வனத்தின் தேவதையா? இந்த மலையின் தேவதையா? அல்லது, இந்த நதியினுடைய தேவதையா? இகழப்படாதவளே! உண்மையைச் சொல்' என்று கேட்டனர்.

அவள், அந்த ரிஷிகளை நோக்கி, 'ஓ! அந்தணர்களே! யான் இந்த வனத்தின் தேவதை அல்லேன்; இந்த மலையின் தேவதையுமல்லேன்; நதியின்தேவதையுமே அல்லேன். ஓ! தபோதனர்களே! நீங்கள் யாவரும் எனனை மானிட மங்கையாக அறியக்கடவீர். விவரமாகச் சொல்லுகிறேன். அதனை முழுமையும் என்னிடமிருந்து கேளுங்கள். விதர்ப்ப தேசத்தில் பீமன் என்னும் அரசன் ஆண்டுகொண்டிருக்கிறான். பிராமமணஸ்ரேஷ்டர்களே! என்னை அவனுடையபெண்கை யாவரும் அறியக்கடவீர். நிஷததேசாதிபதியும் புத்திமானும் புகழ்மிக்கவரும் வீரரும் புத்தகத்தில் ஜயிக்கின்றவரும் சுற்றறிந்தவருமான நளராஜரென்னும் அரசர் எனது நாயகர். தேவதைகளைப் பூஜிப்பதை முக்கியமாகக்கொண்டவரும் பிராமமண ஜனங்களிடத்தில் அன்புள்ளவரும் நிஷத வம்சத்தைக் காப்பாற்றுகின்றவரும் மிக்க தேஜஸுள்ளவரும் மிக்க பலமுள்ளவரும் மெய்மமையுடையவரும் தர்மத்தை அறிந்தவரும் அறிவாளரும் சொல்தவறுதவரும் பகைவரை நொறுக்குகின்றவரும் பிராமமணப்ரியரும் தெய்வத்தை முக்கியமாகக் கொண்டவரும் காந்தியுள்ளவரும் பகைவர்பட்டணங்களை ஜயிப்பவரும் இந்திரனுக்கு ஒப்பான காந்தியுள்ளவரும் நீண்ட கண்ணுள்ளவரும் பூர்ணசந்திரன் போன்ற முகமுள்ளவரும் பகைவர்களைக் கொல்லுகிறவரும் சிறந்த யாகங்களைச் செய்தவரும் வேதவேதாங்கங்களின் கரையை அடைந்தவரும் பகைவரைப் போரில் கொல்லுகின்றவரும் ஸூரியனையும் சந்திரனையும் போன்ற காந்தியுள்ளவரும் பூமிபாலரும் ஸத்தியத்தையும் தர்மத்தையும் முக்கியமாயுடையவரும் ராஜஸ்ரேஷ்டருமான நளராஜரென்னும் அந்த எனது பார்த்தா, ரகஸ்யமாகக் கெடுப்பதில் எண்ணமுள்ளவர்களும் கல்வியறிவில்லாதவர்களும்

சூதில் தேர்ந்தவர்களும் கபடமுள்ளவர்களுமான இழிவானவர் சிலரால் (சூதில்) அழைக்கப்பட்டு ராஜ்யத்தையும் தனத்தையும் தோற்றார். தமயந்தியென்று பெயர்பெற்றவனும் நாடகரைக் காண்பதில் ஆசை கொண்டவளுமான என்னை அந்த ராஜ்யப்ரேஷ்டருடைய பாரியையாக அறியுங்கள். அப்படிப்பட்ட நான் துயர மடைந்தவளாகிப் போரில் வல்லவனும் மகாதமாவும் அஸ்தமறிந்த வரும் பர்ததாவுமான நளராஜரைச் சோலைகளிலும் மலைகளிலும் தடாகங்களிலும் ஆறுகளிலும் அப்படியே எல்லாக்குடடைகளிலும் அப்படியே காடுகளிலும் எங்கும் தேடிக்கொண்டு இவகு ஸஞ்சரிக்கிறேன். நான் எவாநிமித்தம் மிக்ககொடியதும் பயத்தையுண்டுபண்ணக்கூடியதும் கோரமானதும் புலிகளாலும் மான்களாலும் அடையப்பட்டதுமான இரத்த துக்கமான வனத்தை அடைந்தேனோ நிஷத்தேசத்தது ஜனங்களுக்குப் பதியான நளராஜரென்னும் அந்த அரசா பகவான்களான உங்களுடைய இந்த அழகிய தபோவனத்தை அடைந்ததுண்டா? சில பகவீரவுகளில் நளராஜரைப் பாரேனாகில் இந்தத் தேசத்தையிட்டு ஜீவனை மோகூததுடன் சேர்ப்பேன். அந்தப் புருஷப்ரேஷ்டரில்லாமல் இந்த உயிர் வாழ்க்கையினால் எனக்கு என்ன பயன்? கணவரைப் பிரிந்த துயரால் வருத்தப்பட்ட நான் எவ்விதம் இருப்பேன்?' என்று சொன்னாள். பிறகு, வனத்தில் அவ்விதம் புலம்புகின்றவனும் தனியாயிருப்பவனும் பீமபுதரியுமான தமயந்தியை ஸதயவாதிகளான அந்தத் தவசிகள், 'ஓ! கல்யாணி! சுபமானவளே! வருங்காலம் உனக்குக் கூழ்மத்தைத் தருவதாகுமென்பதை நாங்கள் தவத்தால் காண்கிறோம். நானே விரைவில் பார்ப்பாய். ஓ! பீமன்மகளே! நிஷத்தேசத்திறகு அநிபதியும் பகைவர்களைக்கொல்லுகின்றவனும் தர்மானுஷ்டானஞ்செய்பவருள் சிறந்தவனுமான நளனைத் துன்பமற்றவனாகப் பார்ப்பாய். ஓ! கல்யாணி! எல்லாப்பாவங்களினின்றும் விடுபட்டவனும் எல்லா ரதனங்களுடனுங்கூடினவனும் அதே சிறந்த நகரத்தை ஆளுகின்றவனும் பகைவரை அடக்குகின்றவனும் பகைவர்களுக்குப் பயத்தைச் செய்பவனும் நண்பர்களுக்குத் துயரைப் போக்குகிறவனும் கூழ்மங்களுக்கிருப்பிடமானவனும் அரசனுமான பதியை அடைவாய்' என்று சொல்லினர். அந்தத் தவசிகள் ராஜபுத்திரியான நளனுடைய பிரியமான மனைவியைப் பார்த்தது இவ்விதம் சொல்லி, அக்னிஹோதரங்களுடனும் ஆஸ்ரமங்களுடனும் மறைந்தனர். அப்பொழுது, குற்றமற்ற அங்க

முள்ளவனும் வீரசேனராஜன் மருமகளுமான அந்தத் தமயந்தி பெரிய ஆசசரியத்தைக் கண்டு வியப்படைந்தனர். தமயந்தி, 'நான் பார்த்தேனே இது என்ன? என்னால் கனவு காணப்பட்டதோ? இவரு என்ன ஸம்பவம் நேர்ந்தது? அந்தத் தவசிகள் யாவரும் எங்கே? அந்த ஆஸ்ரமமண்டலம் எங்கே? புண்யமான ஜலமுள்ள தும் பசுதிகளால் அடையப்பெற்றதும் அழகியதுமான அந்த நதி எங்கே? கணிகளாலும் மலர்களாலும் விளங்கும் அழகிய அந்த மரங்கள் எங்கே?' என்று ஆலோசித்தாள்.

மணிதப்புலியே! இவ்விதம் ஆசசரியமடைந்தவளும் தாமரை மலர்போன்ற கண்ணுள்ளவளும் பீமனமகளும் அழகிய சிரிப்புள்ள வளமான தமயந்தி, நெடுநேரம் ஆலோசித்து, கணவனைப்பிரிந்த துயரமிக்கவளும் எளிமையுற்றவளும் நிறம்மாறின முகமுள்ளவளும் ஆயினாள். பிறகு, அவள், அங்கிருந்து வேறிடத்தை அடைந்து, கண்ணீரால் (தடைப்பட்டு) விளங்காத சொல்லுடன் ஓர் அசோக மரத்தைக் கண்டு கண்ணீரால் நிறைந்த கண்களுள்ளவளாகி, வனத்தில மலர்ந்ததும் தனிகளால் அலங்கரிக்கப்பெற்றதும் மனத்திற்குப் பிடித்ததும் பசுதிகளால் சபதிகப்பெற்றதும் மரங்களுட்கிறந்த மரமுமான அந்த அசோகமரத்தை அடைந்து, 'அந்தோ! கஷ்டம்! இந்தக்காட்டின் நடுவில் அழகிய இந்த மரமானது பலவான் (மலர்கனி முதலிய) அலங்காரங்களுடன் அழகிய சிறந்த மலைபோல் விளங்குகின்றது. ஓ! இனிய தோற்றமுள்ளவனே! அசோக! சீக்கிரம் எனனைச் சோகமற்றவளாகச் செய். அரசர் துயரமும் அச்சமும் துன்பமும்ற்றவராயிருப்பதை நீ பார்த்ததுண்டா? பகைவரை அடக்குகின்றவளும் தமயந்தி யென்ற எனக்குப் பிரிய பதியும் நிஷத்தேசத்தின் அதிபதியும் ஒற்றைவஸ்திரத்தின் பாதியால் சுற்றப்பட்டவளும் அழகிய உடம்பின் தோலுள்ளவளும் துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவளும் வீரரும் இந்தக் காட்டை அடைந்தவருமான நளராஜரெனனும் எனது நாயகரைப் பார்த்திருக்கின்றாயா? ஓ! அசோக மரமே! நான் துயரமற்றவளாகச் செல்லுமபடிசெய். அசோகமே! என்னுடைய சோகத்தைப் போக்குவதால் (அசோகன = சோகத்தைப் போக்குகிறவன் எனும்) உண்மையான பெயருள்ளவனாகக் கடவாய்' என்று புலம்பினாள்.

இவ்விதம், பீமபுத்ரியான அந்தச் சிறந்த ஸ்திரீ துன்பமுற்றவளாகி அந்த அசோக மரத்தைச் சுற்றிக்கொண்டு மிக்க பயங்கர

மான (வேறு) ஓர் இடத்தை அடைந்தாள். அவள் அனேக மரங்
களையும் பல ஆறுகளையும் அப்படியே அழகிய பல மலைகளையும் பல
மிருகங்களையும் பறவைகளையும் கண்டாள். அப்பொழுது, பீமன்
மகள் கணவனைத் தேடிக்கொண்டு அங்குள்ள குகைகளையும்
தாழ்வரைகளையும் ஆச்சரியமான தோற்றமுள்ள நதிகளையும்
பார்த்தாள். பிறகு, அழகிய சிரிப்புள்ள தமயநதி அதிக வழி
யைக் கடந்து, தெளிவான ஜலமுள்ளதும் அழகியதும் மிகக்
குளிர்ந்த ஜலமுள்ளதும் அகனறதும் மடுக்களுள்ளதும் நீர்நொச்சி
களால் சூழப்பட்டதும் கிரௌஞ்சங்களாலும் குரரங்களாலும்
மிக ஒலிக்கப்பெற்றதும் சகரவாகங்களால் சபதிக்ஷப்பெற்றதும்
ஆமைகளும் முதலைகளும் மீன்களும் அடர்ந்ததும் விஸதாரமான
திட்டுக்களால் விளங்குவதும் ரமயமாயுள்ளதுமான ஒரு நதியைத்
தாண்டுகின்றதும் யானைகளாலும் குதிரைகளாலும் தேர்களாலும்
நெருங்கினதுமான பெரிய ஜனக் கூட்டத்தைக் கண்டாள். புக
முள்ளவளும் சிறந்த இடையுள்ளவளும் பிததுக்கொண்டவர்
போன்ற உருவமுள்ளவளும் துயரத்தால் பீடிக்கப்பட்டவளும்
அப்படியே பாதி ஆடையுடுத்தவளும் இளைத்தவளும் நிறமமாறின
வளும் அழுக்கடைந்தவளும் புழுதியுடன கூடிய அவிழ்ந்த
கூந்தலுள்ளவளும் நளனது மனைவியுமான அவள், பெரிய ஜனக்
கூட்டத்தைக் கண்டவுடனே, அருகிற்போய், ஜனங்களின் நடுவில
துழைந்தாள். மனிதர்கள், அங்கு அவளைக்கண்டு, சிலர் பயந்து
ஓடினர்; சிலர் கவலைமிகவராயினர்; அங்கே சிலர் கூகுர
லிட்டனர்; சிலர் அவளைப் பரிகசித்தனர்; சிலர் பொறுமைப்
பட்டனர். ஓ! பாரத! சிலர் அவளிடத்தில் தயையைச் செய்த
னர். ‘ஓ! கல்யாணி! நீ யார்? யாரைச் சார்ந்தவர்? காட்டில்
எதைத் தேடுகின்றாய்? நாங்கள் இங்கே உண்ணைக்கண்டு அஞ்ச
கிறோம். நீ மானிடப்பெண்ணா? கல்யாணி! நீ இந்த வனத்திற்கா
வது மலைக்காவது அல்லது திக்குக்காவது தேவதையா? நீ இயக்
கியா? ராக்ஷஸியா? அல்லது தேவ ஸ்திரீயா? உண்மையைச் சொல்.
உன்னை நாங்கள் சரணமடைந்தோம். எல்லா விதத்திலும் எங்க
ளுக்குக் கேஷமத்தைச் செய்வாயாக. குற்றமற்றவளே! எங்களை
ரக்ஷிப்பாயாக. ஓ! கல்யாணி! இந்தக் கூட்டமானது, எல்லாவிதத்
தாலும் கேஷமமுள்ளதாகி, இங்கிருந்து விரைவாகச் செல்லும்படி
யும் எங்களுக்குக் கேஷமமுண்டாகும்படியும் செய்வாயாக’ என்றும்
வேண்டலும் செய்தனர்.

ராஜபுதரியும் கற்புள்ளவளும் கணவனைப் பிரிந்த துயரால் வருத்தப்பட்டவளுமான தமயநதி, அந்தக் கூட்டத்தால் அவளிடம் சொல்லப்பட்டவளாகி, பிறகு, கூட்டத்தலைவனையும் கூட்டத்தையும் நோக்கி, ‘யௌவனமுள்ளவர்களும் முதியவர்களும் சிறுவர்களும் கூட்டத்தின் முன்போகின்றவர்களுமான இவருள்ள அனைவரும், என்னை, அரசன் மகனும் அரசன்மருமகனும் அரசன் மனைவியும் கணவரைக் காண்பதில் ஆசையுள்ளவளுமான மனிதப் பெண்ணாக அறியக் கடவீர். விதர்ப்பதேசத்தரசன் எனது தந்தை. நாராஜரென்று பெயர் பெற்றவரும் மிக்க பாக்யசாலியுமான நிஷத்தேசத்தரசர் எனது நாயகர். பகைவரால் வெல்லப்படாத அவரைத் தேடுகின்றேன். புருஷஸுரேஷ்டரும் பகைவர் கூட்டத்தைக்கொல்லுகின்றவரும் எனது நாயகருமான நாராஜரை அறிந்திருப்பீர்களானால் சீக்கிரம் சொல்லுங்கள்’ என்று மறுமொழி சொன்னாள். பெரியகூட்டத்திற்குத் தலைவனும் கசியென்று பெயருள்ளவனுமான கூட்டத்தை நடத்துபவன், குற்றமற்ற அங்கமுள்ள அவளை நோக்கி, ‘ஓ! கலயாணி! என் வராததையைக் கேள். அழகிய சிரிப்புள்ளவளே! நான் கூட்டத்தை நடத்தும் கூட்டத்தலைவன். புகழுள்ளவளே! நானென்று பெயருள்ள மனிதனை நான் பாரக்கவில்லை. மனிதரல்லாத மற்றப் பிராணிகளால் அடையப்படாத இந்தக் காடு முழுவதிலும் யானைகளையும் வேங்கைகளையும் காட்டெருமைகளையும் சிறுத்தைகளையும் கரடிகளையும் மான்களையும் பார்க்குகிறேன். பெரியகாட்டில் உன்னைத்தவிர வேறு மானிடப்பெண்ணையாவது மரணிடையாவது நான் பார்க்கவில்லை. ஆதலால், யக்ஷராஜனான 1 மணிபத்திரன் எங்களுக்கு அருள்புரிவானாக’ என்றான். பிறகு, அவன், எல்லா வியாபாரிகளையும் அந்தக் கூட்டத்தலைவனையும் நோக்கி, ‘இந்தக் கூட்டம் எங்கே போகின்றது? இதனைச் சொல்லுங்கள்’ என்று வினவினான். கூட்டத்தலைவன், ‘ஓ! அரசன் மகளே! இந்தக் கூட்டமானது உண்மையைக் காண்பவனான ஸுபாஹுவென்னும் சேதிராஜனுடைய தேசத்தைக்குறித்து லாபத்திற்காக விரைந்து போகின்றது’ என்றான்.

1 ‘மணிபத்ரன் குபேரனுக்கடுத்தபடியான யக்ஷர் தலைவன். காடுகளையும் மலைகளையும் கடந்து செல்லும் பிரயாணிகளையும் வாத்தகக்கூட்டங்களை யும் காக்கும்தெய்வம்’ என்பது இங்கிலிஷ் மொழி பெயர்ப்பு.

அறுபத்திரண்டாவது அத்தாயம்.

ந ளோ பா க் யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(தமயந்தி வர்த்தகர் கூட்டத்துடன் சேர்ந்து இரவு ஒரு துளக்கையில் தங்கியதும், நீர்துடிக்கவந்த யானைகள் தமயந்தியைத்தவிரப் பெரும்பாலானாக் கொன்றதும், மஞ்சீனவர்களுடன் தமயந்தி சேதிநகர் அடைந்ததும், அந்நாட்டரசன் நாய் அவனைத் தன் அந்தப்புரத்தில் வளிக்கச் செய்ததும்.)

குற்றமற்ற அங்கமுள்ள அவள், அப்பொழுது கூட்டத்தலைவனுடைய அந்தச் சொல்லைக்கேட்டுக் கணவனைக் காண்பதில் ஆசை கொண்டவளாகி, அந்தக் கூட்டத்துடன் கூடவே போயினள். பிறகு, வியாபாரிகள், பலநாட்கள் சென்றபின், பயங்கரமான பெரிய காட்டில் நான்கு பக்கத்திலும் அழகியதும் தாமரை மலர்களுடனும் ஸௌகந்திக மலர்களுடனும் கூடியதும் ரம்யமானதும் மிக்க புற்களும் விறகுகளுமுள்ளதும் அனேகம் கிழங்குகளுடனும் கனிசளுடனும் கூடினதும் பலவித பசுநிலாலை அடையப்பெற்றதுமான தடாகத்தைக் கண்டார்கள். மிகக்களைத்த வாகனங்களுள்ள அவர்கள், சுததமான ஜலமுள்ளதும் மனததைக் கவரக்கூடியதும் நன்கு குளிர்ந்ததுமான அந்தத் தடாகத்தைக் கண்டு, தங்குவதற்கு எண்ணங் கொண்டார்கள்; கூட்டத்தலைவனுடைய ஸம்மதத்தின்மேல் சிறந்த வனத்திலும் நுழைந்தார்கள். பெரியகூட்டமானது ராத்ரி முழுதும் தாமரைத் தடாகத்தை அடைந்து வஸித்தது. பிறகு, ஒலிஅடங்கிய பாதி ராத்ரிவேளையில் இருட்டில் வர்த்தகக் கூட்டம் அப்பொழுது களைத்தது தூங்கும்போது, மதப்பெருக்கால் கலங்கின ஒரு யானைக்கூட்டமானது மலையின் தாழ்வரையினின்றும் நீர் குடிப்பதற்காக வந்தது; பிறகு, அந்த வர்த்தகக்கூட்டத்தையும் கூட்டத்திலுள்ள அனேகம் யானைகளையும் பார்த்தது. அப்பொழுது, அதிக மதமுள்ள அந்தக் காட்டுயானைகளெல்லாம் அந்தக் கிராமத்து யானைகளைக் கண்டு கொல்ல எண்ணங்கொண்டு வேகமாக எதிர்த்தோடிவந்தன. எதிர்த்துவரும் அந்த யானைகளின் வேகமானது மலையின் உச்சியினின்றும் சிதறிப் பூமியிலிழும் கொடுமுடிகளுடைய வேகம்போலத் தாங்கமுடியாததாயிருந்தது. யானைகள் வேகமாக ஓடும்போது, காட்டிலுள்ள வழிகள் மறைந்துபோயின.

தாமரைக்குளத்தின்வழியை மறைத்துக்கொண்டு நன்கு தூங்குகிறதும் பூமியில் புரளுகின்றதுமான அந்தப் பெரிய கூட்டத்தை அந்தக் காட்டுயானைகள் விரைந்து துகைத்தன. தூக்கத்துடன் பேரிரைச்சலிடுகின்றவர்களும் புகலிடத்தை விரும்புகிறவர்களும் பெரிய பயங்கரமானதாகக் காட்டிலுள்ள புதர்களைக்குறித்து ஓடுகிறவர்களுமான அவர்கள் கொல்லப்பட்டார்கள். யானைகளால் சிலர்தந்தங்களாலும் சிலர் துதிக்கைகளாலும் சிலர் கால்களாலும் அடிக்கப்பட்டவர்களாகவும் கொல்லப்பட்ட ஓட்டகங்களாலும் குதிரைகளாலும் நிறைந்தவர்களாகவும் கலங்கின காலாள் ஜனங்களுள்ளவர்களாகவும் பயத்தால் ஓடுகின்றவர்களாகவும் அப்பொழுது ஒரு வராலோருவர் அடிக்கப்பட்டவர்களாகவும் பயங்கரமான சப்தங்களை வெளியிட்டுக்கொண்டு பூதலத்தில் விழுந்தார்கள் ; மரங்களில் தாக்கி நொறுங்கினவர்களாகி மேடுபள்ளமான இடங்களிலும் விழுந்தார்கள். அரசனே ! மிக்க செல்வத்துடனிருந்த வியாபாரிக் கூட்டம் இப்படிப் பலவாற்றாலும் பலயானைகளால் தெய்வவசத்தால் ஆக்ரமித்துக் கொல்லப்பட்டது.

‘கஷ்டமான இந்த அகனி உண்டாயிற்று ; காப்பாற்றுவர்கள் ; இப்பொழுது ஓடுங்கள் ; இந்த ரத்னக்குவியில் சிதறிவிட்டது ; எடுத்துக்கொள்ளுங்கள் ; ஏன் ஓடுகின்றீர்கள் ? இந்தப்பணம் பொதுவானதே. என்வார்த்தை பொய்யன்று. மிகப்பயந்தவர்களே ! திரும்பவுமே சொல்லுகிறேன். ஆலோசனை செய்யுங்கள்’ என்று மூவுலகத்திற்கும் பயத்தை உண்டுபண்ணும் பெரியசப்தம் உண்டாயிற்று. இவ்விதம் சொல்லிக்கொண்டு, (அவர்கள்) அப்பொழுது பயத்தால் ஓடினார்கள். பயங்கரமான அந்த ஜனங்களின் நாசமானது அவ்விதம் நடக்கும்போது தமயந்தி பயத்தால் கலங்கினமனமுள்ளவளாகி விழித்துக்கொண்டாள். அவ்விடத்தில் எல்லா உலகத்திற்கும் பயத்தை உண்டுபண்ணும் நாசத்தைப் பார்த்தாள். தாமரைமலருக்கு ஒப்பான கண்ணுள்ள சிறுமியானவள் முன் பார்த்திராத அதனைக் கண்டு, (அந்தத் துயரத்தில்) ஸம்பந்தமுள்ளவள் போலத் தேறுதலற்றவளாயும் பயத்தால் கலங்கினவளாயும் எழுந்தாள். அங்கு, கூட்டத்தினின்றும் அதிக காயப்படாதவர்களாக விடப்பட்டவர்கள் யாவரும் ஒன்று சேர்ந்து, ‘இது எந்தக் கர்மத்தின் பயன் ? நம்மால் மிக்க கீர்த்தியுள்ள மணிபத்திரனும் பூஜிக்கப்படவில்லை. அப்படியே, யசூர்களுக்கு அதிபதியும் செல்வமுள்ளவனும் பிரபுமான குபேரனும் பூஜிக்கப்படவில்லை ; நிச்சயம். அல்

லது, இடைபூறுசெய்யும் தேவதைகளுக்கு முதலில் பூஜைசெய்யப் படவில்லை. அல்லது, இது சகுனங்களுடைய விபரீதமான பயனென்பது நிச்சயம். கிரஹங்களோ விபரீதமில்லை. வேறு எது இவ்விதம் வந்தது?' என்றனர். மற்றும் சிலர், இரக்கப்படத்தக்கவளும் சுற்றமும் பொருளுமற்றவளும் பிததுக்கொண்டவள் போன்ற தோற்றமுள்ளவளும் விகாரமான உருவமுள்ளவளும் மனிதரல்லாத உருவத்தைச் செப்துகொண்டு இப்பொழுது பெரிய கூட்டத்தினுள் துழைந்தவளுமான இந்நபபெண்ணுல மிக்க பயங்கரமான மாயை முன்னரே இவ்விதம் செய்யப்பட்டது. (இவள்) அரக்கியோ? அல்லது இயக்கியோ? அல்லது பயத்தை உண்டுபண்ணும் பேய்ச்சியோ? இந்தத் தீமைமுழுதும் இவளுடையதே; இது நிச்சயம். இவ்விஷயத்தில் ஆலோசனைசெய்ய வேண்டாம். கூட்டத்தைக் கொன்றவளும் பலருக்குத் துக்கத்தை உண்டுபண்ணுகின்றவளும் கூட்டத்திற்கே பிசாசு போன்றவளுமான அந்தப் பாவிபைப் பாராப்போமானால் கற்களாலும் புழுதிகளாலும் புற்களாலும் கட்டைகளாலும் முஷ்டிகளாலும் அவராயமாகவே கொல்ல வேண்டும்' என்று சொன்னார்கள். தமயந்தியோ, மிக்க பயங்கரமான அவாகளின் அந்த வார்த்தையைக்கேட்டு வெட்கமுற்றுப் பயந்தவளாகி நடுங்கிக்கொண்டு அந்தத் தீமை வருமோ என்று சந்தேகித்துக் காடுள்ள இடத்துக்கு ஓடினாள். அவள், 'அந்தோ! எனமேல் தெய்வத்திற்குப் பயங்கரமான பெரிய கோபமிருக்கின்றதே? சேஷமத்தைத் தொடர்வதாயுமில்லையே? இது எந்தக் கர்மத்தின் பயன்? செய்கையாலோ மனத்தாலோ வாக்கினாலோ ஒருவருக்கும் ஒரு தீவகும் அணுவளவேனும் செய்யப்பட்டதாக நான் நினைக்கவில்லையே. இது எந்தச்செய்கையின் பயன்? வேறு ஜன்மத்தில் செய்யப்பட்ட மஹத்தானபாவமெனனை அடைந்திருக்கிறதென்பது திண்ணம். நான், பர்த்தாவின் ராஜ்யம் கவரப்பட்டதும் தன்னுடைய ஜனத்திலிருந்தும் தோல்வியும் கணவனைப் பிரிதலும் மக்களைப் பிரிதலும் நாதனில்லாமைபுமபல துஷ்ட ஜந்துக்களாடர்ந்த வனத்தில் வாஸமும் ஆகிய மீளமுடியாததும் கஷ்டமாயுள்ளதுமான இந்த ஆபத்தை அடைந்து விட்டேனே' என்று தன்னைப்பற்றி அழுதாள்.

ஓ! நராகிப! பிறகு, மறுநாள் வந்தவுடன், கொல்லப்பட்டவர்கள் போக மிஞ்சின ஜனங்கள், காட்டுப் புதரிலிருந்து வெளிவந்து, அப்பொழுது கொலைசெய்யப்பட்ட உடன்பிறந்தானையும் தந்தையையும் மகனையும் நண்பனையும் குறித்துத் துக்கித்தார்கள். அழு

கிய சிரிப்புள்ள தமயந்தி, அப்பொழுது, கூட்டம் கொல்லப்படுகையில், பிரம்மணர்களுடனிருந்தமையால் அந்த வனத்தில் அழிக்கப்படவில்லை. அங்கே, தமயந்தி, 'என்னால் என்ன பாவம் செய்யப்பட்டதோ? ஜனமற்ற காட்டில் என்னால் அடையப்பட்ட இந்த ஜனககடலும் எனனுடைய துரதிருஷ்டத்தாலேயே யானைகூட்டத்தால் கொல்லப்பட்டது. என்னால் இப்பொழுதும் அந்தத் துயரம் நெடுங்காலம் அடைய வேண்டியிருக்கிறதென்பது நிச்சயம். காலம்வராமல் (மனிதன்) மரிகமட்டான் எனனும் பெரியோரின உபதேசத்தைக் கேட்டிருக்கிறேன். (அதனால்தான்,) துக்கத்தை அடைந்த நான் இப்பொழுது யானைக் கூட்டத்தால் துக்கக்கப்படுகிறேன். இவ்வுலகில் மனிதர்களுக்குத் தெய்வத்தால் செய்யப்படாதது ஒன்றும் இல்லை. என்னால், குழந்தைப்பருவத்திலும், இந்தத் துக்கம் வருவதற்குக் காரணமான பாவசெயல் செய்கையாலும் மனத்தாலும் சொல்லாலும் சிறிதும் செய்யப்பட்டதில்லை. ஸவயம்வரத்திற்காக வந்த லோகபாலர்களான தேவர்கள் அந்த ஸவயம்வரத்தில் நளராஜருக்காக என்னால் மறுக்கப்பட்டார்கள். அவர்களுடைய பிரபாவத்தாலேயே நான் பிரிவை அடைந்தேன் என்று நிச்சயமாக நினைக்கிறேன்' என்று வருந்தினாள். அரசுப்புலியே! துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவளும் சிறந்த ஸ்திரீயும் கற்புள்ளவளுமான அந்தத் தமயந்தி இவை முதலிய அந்தப் புலமபல்களைப் புலம்பித் துக்கமும் சோகமும் மேலிட்டவளாகி, அப்பொழுது கொல்லப்பட்டவர்கள் போக மிஞ்சினவர்களும் வேதத்தின் கரைகண்டவர்களுமான பிரம்மணர்களுடன் சென்றனர். போகின்ற அந்தச் சிறுமியானவள், நெடுநேரம் சென்றபின், மெய்பேசுகிறவனும் சேகிராஜனுமான ஸுபாஹுவனுடைய பெரிய பட்டணத்தை மாலையிலே அடைந்தாள்.

அழகான எல்லா அங்குகளுமுள்ளவளும் பாதி ஆடையுடன்தவளுமான அவளோ, உயர்ந்த கோபுரத்தையுடைய ஸுபாகுஷின் அந்தச் சிறந்த பட்டணத்தில் நுழைந்தாள். தளர்ச்சியுற்றவளும் இளைத்தவளும் எளிமைபுற்றவளும் அவிழ்ந்த கூந்தலுள்ளவளும் அழகடைந்தவளும் பித்தாக்கொண்டவள் போலப் போகின்றவளுமான அவளை நகரவாசிகள் பார்த்தார்கள். அப்பொழுது, சேகிராஜனது பட்டணத்தில் நுழைகின்ற அவளை அங்கே கண்டு கிராமவாசிகளின் புத்திரர்களான சிறுவர்கள் குதூஹலத்தினால் பின் தொடர்ந்தார்கள். அவள் அவர்களால் சூழப்பட்டவளாகி ராஜ

மாளிகையின் ஸம்பததை அடைந்தாள். உபபரிகையிலிருக்கும் அரசன் தாய், ஜனங்களால் சூழப்பட்டு அவளைக் கண்டு செவிலியை நோக்கி, 'போ; அவளை இங்கே என்னிடம் அழைத்துவா. துயர முற்றவளும் பாதுகாவலை விரும்புகிறவளுமான சிறுமியானவள் ஜனங்களால் துன்புறுத்தப்படுகிறாள். பித்துக்கொண்டவள் போல வேஷமுள்ளவளும் லக்ஷ்மீபோனறவளும் நீண்ட கண்ணுள்ளவளுமான கலயாணியானவள் எனது வீட்டை விளங்கச் செய்கிறாள். (அவளுடைய) அவ்வித ரூபத்தையும் பார்க்கிறேன்' என்று சொல்லினாள். அரசனே! அந்தச் செவிலியானவள, அந்த ஜனங்களைத் தடுத்தது தமயந்தியைச் சிறந்த உபபரிகையில் ஏறிவரச்செய்து, ஆசசரியமடைந்து, 'இவ்விதம் அஸுகத்தை அடைந்தவளாயிருந்தும் சிறந்த சரீரத்தைத் தரிகிறாய். மேகங்களில் மின்னல் விளங்குவதுபோல விளங்குகிறாய். நீ யார்? எவனைச் சார்ந்தவள்? சொல்லுவாயாக. ஓ! தேவதைபோன்ற காந்தியுள்ளவளே! ஸகாயமற்றவளாயிருந்தும் ஆடவர்களிடமிருந்து பயப்படாமலிருக்கின்றாய். ஆபரணங்களிலலாமலிருந்தாலும் உன்னுடைய ரூபம் மனிதர்களுடையதாயில்லை' என்று கேட்டனாள். தமயந்தி, அவளுடைய அந்தச் சொல்லைக் கேட்டு, ராஜமாதாவையும் பார்த்து, மறுமொழி சொல்லலானாள்.

'என்னைக் கணவரைப் பின்பற்றியவளும் நல்ல குலத்தில் பிறந்த ஸைரந்தரியும் வேலைக்காரியும் இஷ்டப்படி வஸிகுகின்றவளும் கணிகளையும் கிழவர்களுக்கும் ஆகாரமாயுடையவளும் தனியாயிருப்பவளும் பொழுதுபோனவிடத்தில் தங்குபவளுமான மானிடப் பெண்ணாக அறியக்கடவீர். என கணவர் எண்ணமுடியாத குணமுள்ளவர்; என்னையும் எப்பொழுதும் அனுசரித்தவர். வழியில் நிழல் தொடர்வதுபோல நானும் அந்த வீரரைப் பகதியுடன் அனுசரித்தவள். அவருக்குத் தெய்வச்செயலாக நன்கு சூதாடுவதில் மறுககுமுடியாத பறறு வரைகடந்து உண்டாயிற்று. அவாசூதில் ஐபிக்கப்பட்டவராகத் தனியே காட்டை அடைந்தார். ஒற்றை ஆடையுடுத்தவரும் பித்துக்கொண்டவர்போலக் கலங்கினவருமான அந்தப் பர்த்தாவைத் தேறுதல்செய்துகொண்டு நானும் காட்டை அடைந்தேன். அந்த வீரர், காட்டில் வேறு ஒரு காரணத்தில் ஒரு சமயம் பசியுடன் கூடினவராகி, (போய்விடுமென்று) எண்ணாமல் ஒருவஸ்திரத்தையும் விட்டுவிட்டார். ஆடையற்றவரும் பித்துக்கொண்டவரைப்போல நினைவற்றவருமான அவரை

ஒற்றை ஆடையுடனிருந்த நான் எப்பொழுதும் பின்தொடர்ந்தவ ளாகப் பல இரவுகள் தூங்கவில்லை. பிறகு, பலநாள சென்றபின், ஓர் இடத்தில் தூங்குகின்ற என்னைவிட்டு, வஸ்திரத்தின் பாதியைக் கிழித்துக்கொண்டு குற்றமற்ற என்னைப் பிரிந்துபோயினா. அப் படிப்பட்ட நான் தாமரையின் உட்காய்போன்ற காதலிபுள்ளவ ரும் மனத்திற்குப் பிடித்தவருமான அந்தப் பார்த்தாவைத் தேடுகிற வளும் காணாதவளும் பகலும் இரவும் எரிககப்படுகின்றவளுமாகி, தேவனுக்கு ஒப்பானவரும் பிரியமானவரும் பிரபுவுமான பிரானேஸ்வ ரரை ஆடையவில்லை' என்று சொல்லிக் குற்றமற்ற அங்கமுள்ள அவள நீர்நிரம்பின கண்ணுள்ளவளாயும் நடுங்குகின்றவளாயும் மிகக் துக்கத்தை அடைந்தவளாயும் நின்றனள்.

அரசன தாய், கண்ணீர் நிரம்பின கண்ணுள்ளவளும் தீன மானஸ்வரத்துடன் அவவிதம் மிகப் புலம்புகின்றவளுமான அந்தத் தமயந்தியைப் பார்த்துத் துயரமுற்றவளாகித் தானே சொல்ல லானா. 'கலயாணி! நீ இங்கு வாரம் செய். எனக்கு உன்னிடத் தில் சிறந்த ப்ரீதியிருக்கின்றது. சுபமானவளே! உனது பர்த் தாவை எனது வேலைக்காரர்கள் தேடுவார்கள். அல்லது, இங் கும அங்கும திரிந்துகொண்டு (அவா) தாமாக்கவோபும் வருவா. சுபமானவளே! இங்கேயே வஸிக்கில், பர்த்தாவை அடைவாய்' என்றாள். ராஜமாதாவின் சொல்லைக்கேட்டு, தமயந்தி, 'ஓ! வீர ரைப் பெற்றவளே! உடன்பாட்டுடன் உன்னிடம் வஸிக்க விரும்பு கிறேன். 'எச்சிலை உண்ணவே மாட்டேன். பிறர்காலை அலம்ப மாட்டேன். வேறு ஆண்பிள்ளைகளுடன் எக்காரணம்பற்றி யும் பேசேன்' என்று எனனால் விரதம் கைக்கொள்ளப்பட்டிருக் கிறது. என்னை ஓர் ஆண்பிள்ளை விரும்புவானால் அவன் உனனால் தண்டிக்கப்படவேண்டும். அடிக்கடி (விரும்புவானால்) மூடனான அவன் கொல்லப்படவும் வேண்டும். பர்த்தாவைத் தேடிப்போருட்டு மட்டும் பிராமமணாகளைப் பாப்பேன். இப்படியானால், உன்னிட ம் இங்கு வஸிப்பேன்; சந்தேகமில்லை. இப்படியில்லையானால், ஓர் இடத்திலும் வஸிப்பதில்லை யென்பது என் மனத்திலிருக்கின் றது' என்ற சொல்லைச் சொன்னா. தமயந்தியால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட ராஜமாதாவோ, 'இதை முழுமையும் செய்வேன். தெய்விகமாக உன்விரதமும் இவ்விதமிருக்கின்றது' என்னும் இதைச் சொல்லினள். ஜனாதிப! பாரத! ராஜமாதா, தமயந்தியை, நோக்கி, இவ்விதம்சொல்லி, பிறகு, ஸுநந்தை என்னும் பெயருள்ள தன்

மகளைப் பார்த்து, ‘ஓ! ஸுநந்தையே! தேவருபமுள்ள (இவளை) ஸைரந்திரி என்று அறிந்துகொள பிராயத்தால் ஒப்புமையை அடைந்த இவள் உனக்குத் தோழியாக இருக்கட்டும். இவளுடன் கூடிக் கவலையற்ற மனமுள்ளவளாகி எப்பொழுதும் மகிழ்வாயாக’ எனனும் இதனைச் சொன்னாள். பிறகு, ஸுநந்தை மிக்க மகிழ்ச்சி அடைந்து தமயந்தியை அழைத்துக்கொண்டு (மறறத்) தோழிக ளால் சூழப்பட்டவளாகி வீட்டை அடைந்தாள். ஓ! அரசனே! அழகிய சண்சளையுடைய அந்தத் தமயந்தி, வீரனான நளனை எப் பொழுதும் சிந்தித்துக்கொண்டு ஸுநந்தை என்ற ராஜபுத்திரியுடன் வாஸம் செய்தாள்.

அறுபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

ந ள ர பாக் யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(தமயந்தியைப் பிரிந்து காட்டில் தீரீயும் நளனைக் காட்டுத் தீயில் அகப்பட்ட கரீக்கோடகன் தன்னைக் காக்கவேண்டினதும், நளன் விடுவித்தவுடன், கரீக்கோடகன், அவனைக் கடித்து உருவை விகாரப்படுத்தி, முன்னுருவை அடையவிரும் பும்போது தன்னை நீனைந்து உடுக்கும்படி மோல்லி ஆடை அளித்ததும்.)

ஓ! வேந்தனே! நளராஜனோ, தமயந்தியைவிட்டுப் பிரிந்து போய்ச்) செல்லமுடியாத காட்டில் எரிகின்ற பெரிய காட்டுத்தீயைப் பார்த்ததான். அங்கு நடுவில், ‘ஓ! நள! வா’ என்றும், ‘புண்யஸ்லோக!’ என்றும் உரக்க அழைத்த ஒரு பிராணியின் சப்தத்தைப் பல முறை கேட்டான். நளனும், ‘அஞ்சாதே’ என்று சொல்லிக்கொண்டு அக்க்னி யின் நடுவிறசென்று, சுருட்டிக்கொண்டு படுததிருக்கின்ற அந்த நாகராஜனைப் பார்த்தான். அந்த நாகமும் அப்பொழுது நடுங்கிக் கொண்டு கைகூப்பி, ‘அரசனே! மனிதரைக் காப்பவனே! என் னைக கரீக்கோடகனென்ற நாகனாக அறி. ஓ! மனிதர்க்கதிபனே! 1 குற்றமற்றவரும் மிகக் பெருந்தவமுள்ளவருமான ஒரு பிரம்ம ரிஷி எனனால் வஞ்சிக்கப்பட்டார். கோபத்தால் சூழப்பட்ட அவ ரால், ‘நீ ஸதாவரம்போல நளன வருவ்வரையில் இருக்கக்கடவாய்.

1 ‘அநாகா’ என்பது மூலம்; அநாகஸர் எனனும் முனிவா என்றும் கொள்ளலாம். ‘நாரதா’ என்பது நீலகண்டவியாகயான பாடம்.

அவன் இங்கிருந்து உன்னை (வேறு) ஓர் இடத்துக்குக் கொண்டு போவான். 1 அங்கே என்னால் செய்யப்பட்ட சாபத்தினினும் விடுபடுவாய்' என்று சபிக்கப்பட்டேன். அவரது சாபத்தால் ஓர் அடியிலிருந்து மற்றோர் அடி அசைவதற்கும் சக்தியற்றிருக்கிறேன். உனக்குக் கேஷமத்தை உபதேசிப்பேன். நீ என்னைக் காப்பாற்றக் கடவாய். உனக்குத் தோழனும் ஆவேன். எனக்கு ஒப்பான பன்னகன் இல்லை. உனக்குக் கனக்காதவனும் ஆவேன். சீக்கிரம் என்னை எடுத்துச் செல்' என்று நானை நோக்கிச் சொல்லிற்று. இவ்விதம் சொல்லி அந்த நாகஸரேஷ்டன் கட்டைவியல் அளவுள்ளதாயிற்று. நான் அதனை எடுத்துக்கொண்டு காட்டுத் தீயில்லாத இடத்தை அடைந்தான் அக்கினியறம் இடைவெளியுள்ள இடத்தை அடைந்து விடஎண்ணங்கொண்ட அவனைக் கர்க்கோடகனென்னும் நாகம் திரும்பவும் சொல்லிற்று. நைஷத! நீ உன்னுடைய சில அடிகளை எண்ணிக்கொண்டுபோ. நீண்ட கைகளைப் பிடித்து வளைய வேன்! அங்கு நான் உனக்குச் சிறந்த கேஷமத்தைச் செய்வேன்' என்றது பிறகு, எண்ணத் தொடங்கின அவனைப் 2 பத்தாவது அடியில் சடித்தது. கடிக்கப்பட்ட அந்த நன்னுடைய அந்த உருவம் விரைவில் மறைந்து (மாறி) விட்டது. அந்த நான் தான் விகாரப்படுத்தப்பட்டதைக் கண்டு ஆச்சரியமுற்றவனாகி நின்றான். அந்த அரண், தன் சொந்த ரூபத்தைத் தரித்த நாகத்தைப் பார்த்தான்.

பிறகு, கர்க்கோடக நாகம், நானைத் தேற்றிக்கொண்டு, 'ஓ! நான்! உன்னை ஜனங்கள் தெரிந்துகொள்ளாதபடி உன்னுடைய ரூபம் என்னால் மறைக்கப்பட்டது. எந்தக் கலிநிமித்தம் அதிக துக்கத்தால் வஞ்சிக்கப்பட்டாயோ அந்தக் கலி என்னுடைய விஷத்தினால் துக்கப்பட்டுக்கொண்டு உன்னிடத்தில் வலிப்பான். மஹாராஜ! அவன் உன்னை விடும்வரையில் விஷத்தால் நன்கு மறைக்கப்பட்ட அங்கங்களுடனும் துயரத்துடனும் 3 உன்னிடம் வலிப்பான். ஓ! அரண்! குற்றமற்றவனும் (வஞ்சிக்கத்) தகாதவனுமான நீ எவனால் வஞ்சிக்கப்பட்டாயோ அவனைக் கோபத்தால் வெறுத்து உனக்கு என்னால் ரகசியம் செய்யப்பட்டது. ஓ! மனிதப்புலியே! தெற்றுப்பல்லுள்ள ப்ராணிகளிடமிருந்தும் பகைவர்களிடமிருந்தும் உனக்குப்

1 வேறு பாடம்.

2 'தச' என்ற வடசொல்லுக்கு, 'பத்து' என்றும், 'கடி' என்றும் பொருளுண்டாதலால் கடிக்கச்சொன்னதாகக்கொண்டது. 3 வேறு பாடம்.

பயமில்லை, நராதிப! எனது அனுகூலகததால் நீ 1 பிரம்மவிததும் ஆவாய். அரசனே! விஷ நிமித்தமான பிடைபும உனக்கு உண்டாகாது. ஒ! ராஜேந்திர! யுத்ததங்களில் அடிக்கடி 'வெற்றியையும் அடைவாய் அரசனே! நிஷத்ததார் தலைவனே! 'நான் பாசுகன் என்ற தேர்ப்பாகன்' என்று சொல்லிக்கொண்டு இங்கிருந்து அழகிய அயோத்தி நகரத்தில் நுதுபாணராஜனிடம் இப்பொழுதே செல். அவனோ சூதாடும் திறத்தை அறிந்தவன். இஷ்வாகு சூலத்திலுண்டான பூநீமானான அந்த ராஜன் அபவஹருதயமென்ற விதத்தையப பெற்றுக்கொண்டு அக்ஷஹருதயமென்ற விதத்தையை உனக்குத் தருவான்; நண்பனுமாவான். அக்ஷவிதத்தையை அறிந்தபின் சேஷமததுடன் சேருவாய். அப்பொழுது நீ உனமனைவியுடனும் ராஜயததுடனும் மக்களுடனும் சேர்வாய். சோகத்தில் மனத்தைச் செலுத்தாதே. இதனை உண்மையாக உனக்குச் சொல்லுகிறேன். ஒ! நராதிப! சொந்த ரூபத்தை எப்பொழுது பாகக விரும்புவாயோ அப்பொழுது நீ எனனை நினைக்கக் கடவாய்; இந்த ஆடையையும் உடுத்துக் கொள்வாய். இந்த வஸ்திரத்தால் மறைக்கப்பட்டவனானால் சொந்த ரூபத்தை அடைவாய்' என்று சொல்லி அவனுக்குத் தெய்வத் தன்மைபொருந்திய இரண்டு ஆடைகளை அப்பொழுது கொடுத்தான். ஒ! கௌரவ! வேந்தனே! நாகராஜன் இவ்விதம் நன்னுகஞ்சு செய்திசொல்லி வஸ்திரத்தையும் கொடுத்தது விடடு பிறகு அங்கேயே மறைந்தான்.

அறுபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ந ளே ன பாக் யா ன பர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(நளன் தன் பெயர் பாதகன் என்று சொல்லிக்கொண்டு அயோத்தியில் நுதுபர்ணராஜனிடம் சென்றதும், நுதுபர்ணன் நளனைத் தேர்ப்பாகனாக நியமித்ததும்)

அந்த நாகம் மறைந்தவுடன், நைஷதனான நளன் புறப்பட்ட சூசென்று பத்தாவது நாளில் நுதுபர்ணனுடைய நகரத்திலுழைந்தான். அவன், 'நான் பாஹுகனென்னும் பெயரையுடையவன். சூதிரைகளை நடத்துவதில் எனக்கு ஒட்பான ஸமர்த்

1 'பிரம்மணாகளிடமிருந்தும் பயமில்லை' என்பது வேறுபாடத்தின் பொருள்.

தன் பூமியில் இல்லை. சிரமமான காரியங்களிலும் உபாயவதளி
லும் என்னுடன் நீங்கள் ஆலோசிக்கலாம். உணவுப் பொருள்களைச்
சமைப்பதையும் பிறரைவிட விசேஷமாக அறிவேன இந்த உலகத்
திலுள்ள சிறப்புகளையும் மற்றும் செய்ய மிக அரிய யாவற்றை
யும் செய்ய முயலுவேன். ஓ! ருதுபாண! என்னைப் போஷிக்கக்
கடவாய்' என்று சொல்லிக்கொண்டு (ருது பர்ண) ராஜனை அடைந்
தான். பூமிக்குப்பதியே! பிறகு, நளனூல இவ்விதம் சொல்லப்
பட்ட அந்த ருதுபர்ணராஜன், அவனைப் பார்த்து மனத்தில
மிகக் பரிதியை அடைந்தது, 'ஓ! பாஹுக! (இங்கே) வலிப்பா
யாக. உனக்குக் கேட்கமுண்டாகுக. இவற்றையெல்லாம் செய்வாய்.
எனக்கு எப்பொழுதும் விரைவாகச் (சுவாரி) செல்வதில் எண்ணம்
முக்கியமாக இருக்கிறது. அப்படிப்பட்ட என்னுடைய குதிரை
கள் விரைவாகச் செல்லக்கூடிய உபாயத்தைச் செய். குதிரை
களுக்கும் தலைவனாயிரு. உனக்குப் பதினாபிரம் (பொன்) சம்பளம்.
ஓ! பாஹுக! உனக்கு எப்பொழுதும் வார்ஷ்ணையனும் ஜீவல
னும் அருகிலிருந்து ஏவினவைகளைச் செய்வா. இவர்களுடன்
கூடி மகிழ்வாய். என்னிடத்தில் வசிக்கக் கடவாய்' என்றான். இவ்
விதம் அவனூல சொல்லப்பட்ட நான் வார்ஷ்ணையனுடனும் ஜீவ
லனுடனும் ருதுபர்ணனுடைய அந்த நகரத்தில் கௌரவிக்கப்பட்ட
வனாகி வஸித்தான்.

அந்த அரசன், அங்கே தமயந்தியைச் சிறுத்தித்துக்கொண்டு
மாலேதோறும், 'இரங்கப்பட்டதக்க அவள் பசிதாகங்களால்
பீடிகப்பட்டவளும் களைத்தவளுமாகி அந்த மந்தனுடைய
செயலை நினைத்துக்கொண்டு எங்குப் படுத்திருக்கிறாளோ? எவளை
அடைந்து சேவிக்കிறாளோ?' (என்ற பொருளுள்ள) இந்த
ஒரு சுலோகத்தைச் சொல்லிக்கொண்டு வரித்தான். இவ்விதம்
சொல்லுகின்ற அரசனை ராதரியில் ஜீவலன், 'ஓ! பாகுக! எப்பொ
ழுதும் எவளைக்குறித்து ¹ இவ்விதம் சோக்கிக்குறைய? எவளைக்
குறித்து இவ்விதம் துக்கிக்குறையோ அவள் யாருடைய ஸ்திரீ
என்பதைக் கேட்கவிரும்புகிறேன்' என்று சொன்னான். நள
ராஜன் அவனை நோக்கிச் சொல்லவற்றான் :—'குறைந்த அறி
வுள்ள ஒருவனுக்கு மிக்க பிரியமான ஒரு ஸ்திரீ இருந்தாள்.
அவனும் அவளுக்கு மிகப் பிரியமானவன். அந்த மந்தன், ஒரு
காரணத்தினால் அவளைவிட்டுப் பிரிந்தான். பிரிந்த மதிக்கெட்ட

1 'ஏவம்' என்று பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

அவன் துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவனாகி அலைந்து திரிகிறான். அவன் சோகத்தால் வாட்டப்படுகின்றவனும் ஓய்வற்றவனுமாகி இரவும் பகலும் அவளை நினைத்துக்கொண்டு இராக்காலத்தில் ஒரு ஸரீலாகத்தைக் கானம் செய்கிறான். அவன் பூமிமுழுதும் சுற்றிக் கொண்டு ஓர் இடத்தில் ஒன்றை அடைந்து, (துக்கத்திற்குத்) தகாதவனாயினும் அந்தத்துக்கத்தைத் திருப்பவுமே நினைத்துக்கொண்டு வளிக்கிறான். கஷ்டத்திலும் காட்டில் அந்தப் புருஷனைப் பின் தொடர்ந்தவனும் அறப்பாச்யமுள்ள அவனால் விடப்பட்டவனான அந்த ஸ்திரீயோ உயிருடனிருப்பது அரிது தனிமையானவனும் சிறுமியும் அறியாதவனும் தேடுகின்றவனும் அவ்விதம் தேடுவதற்குத் தகாதவனும் பசிதாகம் மேலிட்ட அங்கமுள்ளவனான (அவன்) ஜீவிப்பது அரிது. ஐயா! எப்பொழுதும் துஷ்ட மிருகங்களால் ஸஞ்சரிக்கப்பெற்றதும் பயங்கரமாயுள்ளதுமான பெரிய காட்டில், (அவள்), அற்ப புத்தியுள்ளவனும் அற்பபாக்யமுள்ளவனான அவனால் விடப்பட்டாள்' என்றான். இவ்விதம் நைஷத ராஜன் தமயந்தியை நினைத்துக்கொண்டு அவவரசனது வீட்டில் அஜனாத வாஸத்தைச் செய்தான்.

அறபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ந ள ர பாக்யா ன ப ர் வ ம். (தொடர்க்கி.)

(பீமராஜன் நளதமயந்தியரைத் தேடும்பொழுட்டுப் பிராம்மணர்களைப் பல தேசங்களுக்கும் அனுப்பியதும், ஸுதேவனென்னும் அந்தணன் சேதிராஜன் அரசன்மனையீல் தமயந்தியைக் கண்டதும், தமயந்தி அந்தணனிடம் கண்ணீர் விட்டுக்கொண்டு பேசுவதைக் கண்ட அரசன்தாய் தமயந்தியின் துலழதலியவற்றை அவனிடம் கேட்டதும்)

நாடு கவரப்பட்ட நளன் பார்வையுடன் காணும்போன போது, பீமராஜன் மந்திரிகளுடன் கூடிப் பலமுறை ஆலோசனை செய்தான். எல்லாப் பிராமணர்களையும் வரவழைத்துப் பின்வரும் வார்த்தையைச் சொல்லலானான் : 'எந்தப் பிராமணன் தமயந்தியையும் நளனையும் எல்லாப் பக்கத்திலும் தேடிச் காண்கிறானோ அந்த

அந்தணனுக்கு ¹ அக்ரகாரத்தையும் பட்டணத்திற்கு ஒப்பான கிராமத்தையும் கொடுப்பேன்; நூறுயிரம் பசுக்களையும் கொடுப்பேன்' என்று தவிஜோததமர்களான எல்லாப் பிராமணர்களையும் அழைத்துச் சொல்லி, அவ்விருவரையும் பார்க்கும் விருப்பத்தால் அப்பொழுது பயணப்படுத்தினான். பீமன், நிரமபின தனத்தைக் கொடுத்தது, 'நளனையும் என பெண்ணான தமயந்தியையும் தேடுங்கள். நான் அறியப்பட்டு இந்தக் காரியம் நிறைவேறினவுடன், உங்களுள் அவ்விருவரையும் அழைத்துவருபவனுக்கு ஆயிரம்பசுக்களைக் கொடுப்பேன். அக்ரகாரங்களையும் பட்டணத்திற்கு ஒப்பான கிராமத்தையும் தங்கத்தையும் அப்படியே வேலைக்காரர்களையும் வேலைக்காரிகளையும் கொடுப்பேன். தமயந்தியையாவது நளனையாவது இவ்ரு அழைத்துவர முடியாமற்போனாலும் அறியப்பட்ட மாத்திரத்திலும் ஆயிரம்பசுக்களாகிய தனத்தைக் கொடுப்பேன்' என்று அவர்களுக்குக் கட்டளையிட்டான். இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அந்த அந்தணர்கள் சந்தோஷமடைந்தவர்களாகிப் பட்டணங்களிலும் தேசங்களிலும் மனைவியுடன் கூடின நளனைத் தேடிக்கொண்டு எல்லாததிகளுக்களிலும் சென்றனர்; நளனையாவது பீமபுத்திரியையாவது ஓர் இடத்திலும் பார்க்கவில்லை. பிறகு, தேடுபவனான ஸுதேவனென்று பெயருள்ள அந்தணன், சேதிபுரியில் அரசன் மாளிகையில் தமயந்தியைக் கண்டான். ராஜமாதாவும அந்தத் தமயந்தியைக் கொண்டே பிராம்மணர்களுக்குப் பரிமாறுவித்தாள். ஸுதேவனும் போஜனத்திற்காக அங்கேயே பிரவேசித்தான். இளைத்தவனும் நிறம்மாறினவனும் அழுக்கடைந்தவனும் கணவனைப் பிரிந்துயரை முக்கியமாக உடையவனும் புகைக்கூட்டத்தால் சூழப்பட்ட அக்னியின் காந்தியைப் போலச் சிறிது பிரகாசித்தும் ஒப்பற்றதான ரூபத்துடன்கூடியவனும் நீண்டகண்ணுள்ளவனும் மிக்க அழுக்கடைந்து இளைத்திருப்பவளுமான அவள் ²அரசனுடைய வாழ்த்துக்காலத்தில் ஸுநந்தையுடனிருப்பதைக் கண்டு அடையாளங்களால் ஆராய்ந்து தமயந்தியென்று ஊகித்தான்.

ஸுதேவன், 'இந்தஸ்திரீ முன் என்னைக் காணப்பட்ட உருவமுள்ளவளாக இருக்கிறாள். லோகத்திற்கு அழகான லக்ஷமி

1 'அகரம் = பிராம்மண போஜனம்; அதற்காக அரசன் சொத்திலிருந்து ஒதுக்கிவைக்கப்படும் நில முதலியவை அக்ரகாரம்' என்பது பழைய வரை.

2 'புண்யாஹ்வாசநே ராஜகு' என்பது மூலம்.

போன்றவனும், பூர்ண சந்திரன்போன்ற முகமுள்ளவனும்,
 1 ஸ்யாமையும், அழகிய வட்டமான கொங்கையுடையவனும்,
 ஒளியால் எல்லாத்திக்குக்களையும் இருளற்றவையாகச் செய்
 கின்றவனும், தேவியும், அழகிய பத்மம்போன்ற நீண்டகண்ணுள்ள
 வனும், மன்மதனுடைய ரதிதேவியைப்போன்றவனும், எல்லா உல
 கத்திற்கும் பூர்ணசந்திரனின் காந்தியைப்போல விருப்பமானவ
 னும், அநத விதர்ப்பதேசமாகிற குளத்தினின்றும் தெய்வக்குற்
 மத்தால் வெளியில் எடுக்கப்பட்டதும் அழகுகிறதும் சேற்றினு
 லும் பூசப்பட்ட அங்கமுள்ளதும் மிக வாடினதுமான தாமரைக்
 கொடியைப் போன்றவனும், ராகுவால விழுங்கப்பட்ட சந்திரனை
 யுடைய பூர்ணிமை ராதிகிரியைப் போன்றவனும், பதியைப் பிரிந்த
 சோகத்தால் கலங்கினவனும், நீர்ப்பெருககுக் குறைந்த நதியைப்
 போல எளிமையுற்றவனும், தாமரையிலைகளும் மலர்களும்ழிந்த
 தும் பயமுறுத்தப்பட்ட பக்ஷிகளையுடையதும் யானையின் துதிக்
 கையால் பீடிக்கப்பட்டுக் கலங்கினதுமான தாமரைத்தடாகத
 தைப் போன்றவனும், ஸுகுமாரியும், நன்கு அமைந்த அங்கமுள்
 ளவனும், ரதனங்களாலிழைக்கப்பட்ட மாளிகையில் வசிக்கத்தக்க
 வனும், களைந்தெறியப்பட்டுச் சூரியனால் காய்கின்ற தாமரைக்
 கொடிபோன்றவனும், ரூபத்துடனும் பெருந்தன்மையுடனும் நற்
 குணத்துடனும் கூடியவனும், அலங்காரத்திற்குத் தக்கவளாயினும்
 அலங்கரிக்கப்படாதவனும், ஆகாயத்தில் கறுத்தமேகத்தால்
 மறைக்கப்பட்ட புதிதான சந்திரகலையைப்போன்றவனும், ஸுகங்
 களும் இஷ்டானுபவங்களும்மில்லாதவனும், பந்து ஜனததைப்
 பிரிந்தவனும், சரீரம் இளைத்தும் பர்த்தாவைப் பார்க்க விருப்பத
 தால் (அதனைத்) தரிக்கின்றவருமான இந்தத் தமயந்தியைக் கண்டு,
 இப்பொழுது கருதார்த்தனுயினேன். ஸ்திரீக்குப் பூஷணமில்லா
 விடினும் பார்த்தாவே மேலான பூஷணமன்றோ? பிரகாசிக்
 கின்ற இவளோ அழகுள்ளவளாயிருந்தும் கணவனைப்பிரிந்

1 இதற்கு, கருமைநிறமுள்ளவள், நடு யெனவனத்திலிருப்பவள், மகக்
 னைப் பெருக்கவள், காளி, அறுகு, மஞ்சள், அவுரி முதலிய பல பொருள்
 களுண்டு. 'குளிராகாலத்தில் இனிய குடுள்ளவையும் கோடைக்காலத்தில்
 இனிய குளிராசியுள்ளவையுமான அங்கங்களும் புடமிட்ட பொன்போன்ற
 நிறமுமுள்ள ஸ்திரீ' என்று கூறி இதனை விளக்க ஒரு சுலோகமும் காட்டுவர்
 படடி காவிய உரைகாரருள் ஒருவரான பரதமல்லிகா. விரிவை இவா அந்
 நூலுக்குச் செய்துள்ள முக்தபோதவுரையில் காண்க.

திருத்தலால் பிரகாசிக்கவில்லை. நான் இவ்வேப்பிரிந்தும் சோகத் தால் வாடாமல் தன் சரீரத்தை வைத்திருக்கிறுதலால் மிகவும் செயற்கரியசெயலைச் செய்கிறான். கருமையான கூந்தலின் நுணியுள்ளவளும் தாமரைமலர்போல நீண்டகண்ணுள்ளவளும் ஸுகத்திறகுத்தககவருமான இவ்வேத துயரமடைந்தவளாகக்கண்டு எனது மனமும் கலங்குகின்றது. அழகுள்ள இந்தப் பதிவ்ரதையானவள் ரோகிணி சந்திரனை அடைவதுபோலக் கணவனை அடைந்து துககத்தின்கரையை எப்பொழுதுதான் கடப்பாளோ? நாட்டை இழந்த ஓர் அரசன் திரும்பவும் நாட்டை அடைந்து மகிழ்வதுபோல நான் இவ்வே மறுபடியும் அடைவதால் மகிழ்ச்சியை அடைவான். இது நிச்சயம். ஒத்த ஒழுக்கமும் பிராயமும் உள்ளவளும் ஒத்தநற்குலத்துடன் கூடினவளுமான தமயநதிக்கு நான் தகுதியானவன். கருமையான கண்ணுள்ள இவளும் அந்த நானுக்குத் தகுதியானவள். அளவிடமுடியாதவளும் வீர்யமும் பலமுமுள்ளவளுமான அந்த நானுடைய மனைவியும் பதியைப்பார்க்க விருப்பமுள்ளவளுமான இவ்வேத தேற்றுவது எனது கடமை. பூர்ணசந்திரனபோன்ற முகமுள்ளவளும் துககத்தைப் பார்த்தே இராதவளும் துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டவளும் கவலையும் அழுகையும் மேவிட்டவளுமான இவ்வே யான் தேறுதல் செய்கிறேன்' என்று ஆலோசித்தான்.

இவ்விதம் ஸுதேவன் என்ற பிராம்மணன், பற்பலகாரணங்களாலும் அடையாளங்களாலும் அவ்வேத தமயநதி என்று நிச்சயித்துப் பிறகு அருகில் போய், 'ஓ! தமயந்தி! நான் உன்பிராதாவுக்கு இனிய நண்பனான ஸுதேவன்; பீமராஜனுடைய சொல்லால் உன்னைத்தேடுவதற்கு இங்கு வந்தேன். ஓ! அரசியே! உன்பிதாவும் மாதாவும் உன்ஸகோதரர்களும் க்ஷேமமாயிருக்கின்றனர். அங்கிருப்பவர்களும் நீண்டஆயுளுள்ளவர்களுமான உன்மக்களும் சௌக்யமே. பந்துகூட்டங்களும் உன் நிமித்தம் உயிரை இழந்தவர்கள் போல இருக்கின்றார்கள். தூற்றுக்கணக்கான பிராம்மணர்களும் (உன்னைத்) தேடிக்கொண்டு பூமியைச் சுற்றுகின்றனர்' என்றான். ஓ! யுகிஷ்டிர! தமயந்தி, அந்த ஸுதேவனை அறிந்துகொண்டு, தன்னுடைய அந்த எல்லா நணபர்களையும்பற்றிக் கிரமமாகக் கேட்டாள். ஓ! அரசனே! தமயந்தி பிராதாவுக்கு இஷ்டனும் பிராம்மணஸ்ரேஷ்டனுமான ஸுதேவனைப்பார்த்துச் சோகத்தால் விரைந்து பீடிக்கப்பட்டவளாகி மிசவும் அழுதாள். ஓ! பாரதி! தனிமையில்

ஸுதேவனுடன் பேசுகிறவனும் அழுகிறவனுமான அவளை ஸுநந்தையானவள் கண்டு, பிறகு, துன்பமுற்று வருந்தி, 'ஸைரந்திரியானவள் பிராம்மணனுடன் மிக அழுகிறாள். வேண்டுமானால், வந்து அவளை அறிவாயாக' என்று தன் தாயாருக்குச் சொல்லியனுப்பினாள். பிறகு, அப்பொழுது சேதிபதியான அரசனின் தாயானவள் அந்தப்புரத்தினின்றும் அந்தச்சிறுமி பிராம்மணனுடனிருந்த இடத்திற்குப் போனாள். வேந்தனே! பிறகு, ராஜமாதா, ஸுதேவனை அழைத்து, (இந்த) ஸ்திரீ எவனுடைய மனைவி? எவனுடைய மகள்? அழகியகண்ணுள்ள இவள் உறவினரிடமிருந்தும் கணவனிடமிருந்தும் எவ்விதம் காணாமற்போனாள்? அந்தணனே! இவ்விதம் இருக்கின்ற பதிவரதையானவள் உணனால் எவ்விதம் அறியப்பட்டாள்? இவற்றையெல்லாம் மிச்சமின்றி உன்னிடமிருந்து கேட்க விரும்புகின்றேன். தேவருபமுள்ள (இவளைக்) கேட்கின்ற எனக்கு உண்மையாகச் சொல்' என்று வினவினாள். ஓ! அரசனே! இவ்விதம் அவளால் வினவப்பட்ட பிராம்மணஸ்ரேஷ்டனான ஸுதேவன், ஸுகமாக உட்காராது, தமயநதியின் உண்மையைச் சொல்லலானாள்.

அறுபத்தாறாவது அத்தியாயம்.

ந ளோ பாக் யான ப ர் வ ம். (தொடர்க்கீ.)

(அரசன்தாய் ஸுதேவனால் தமயந்தியின் உண்மையை அறிந்து அவளுக்கிருந்த மகிசத்தாலும் தமயந்தியேன்று நீகியித்து அவளைத் தகப்பனிடம் அனுப்பியது.)

ஸுதேவன், 'தர்மாதமாவும் பயங்கரமான பராக்ரமமுள்ளவனுமான பீமனென்பவன் விதர்ப்பதேசத்தரசன். கல்யாணியான இவள் தமயந்தியென்று பெயர்பெற்ற அவனுடைய மகள். வீரஸேனபுத்திரனாகிய நளனென்பவன் நிஷத்தேசத்தரசன். இந்தக் கல்யாணி புத்திமானும் புணயஸ்ரீலோகனுமான அவனுடைய மனைவி. பெரியமனமுள்ளவனும் பிராதாவினால் சூதாட்டத்தால் ஜயிக்கப்பட்டவனும் நாட்டைப் பறிகொடுத்தவனும்தமயநதியுடன் சேர்ந்து போனவனுமான அவன் ஒருவராலும் அறியப்படவில்லை. அப்படி (தேடிவந்த) நாங்கள் தமயந்தியினிமித்தம் இந்தப் பூமிமுழுவதும் ஸஞ்சரிசுகின்றோம். ஓ! தேவி! அப்படிப்பட்ட இந்தச் சிறுமி உன்னுடைய வீட்டில் அடையப்பட்டாள்.

ரூபத்தால் இவளுக்கொப்பான மானிடப்பெண் இல்லையன்றோ ? ஸயாமையான இவளது புருவங்களின் நடுவில் உடன் பிறந்த தும் மேலானதும் தாமரைமலர் போன்றதும் மறைந்ததுமான இந்த மறுவானது, இவளது அழுக்கால் மறைக்கப்பட்டு மேகத்தால் மறைக்கப்பட்ட சந்திரன்போல என்னால் பார்க்கப் பட்டது. இவள் எல்லாரிலும் சிறந்து விளங்குவனென்பதற்கு அடையாளமாகப் பிரம்மாவால் அமைக்கப்பட்ட இது (வளர் பிறை) பிரதமையால் தெளிவாகத் தெரியாத சந்திரகலைபோல நன்கு விளங்கவில்லை. இவளுடைய சரீரமானது அழுக்கால் மிகப் பூசப்பட்டிருந்தும் ரூபம் மறைந்துபோகவில்லை ; (நீராட்டமுதலிய) சுததிகள் செய்யப்படாமலிருந்தும் பொன்போல விளங்குகின்றது. சிறுமியான இந்தத் தேவி, மறைக்கப்பட்ட அக்கினியானது சூட்டினால் அறியப்படுவதுபோல இந்தச் சரீரத்தாலும் இந்த மச்சத தாலும் குறிப்பிக்கப்பட்டு என்னால் அறியப்பட்டாள் ' என்றான்.

ஓ! அரசனே! அந்த ஸுதேவனுடைய அந்த வாததையைக் கேட்டு, ஸுநந்தை மச்சததை மறைத்துக்கொண்டிருந்த அழுகைத் துடைத்தாள். அந்தத் தமயந்தியினுடைய அந்த மறுவானது, அழுக்குப் போக்கப்பட்டவுடன், மேகமற்ற ஆகாயத்தில் சந்திரன் விளங்குவதுபோல மிக விளங்கிற்று. ஓ! பாரத! மச்சததைக் கண்டவுடன், ஸுநந்தையும் ராஜமாதாவும் அவளைக் கட்டிக் கொண்டு ஒரு முகூர்த்த காலம் அழுதுகொண்டு நின்றனர். ராஜமாதா கண்ணீரைவிட்டுக்கொண்டு, மெள்ள, 'இந்த மறுவினால் என் உடன்பிறந்தாளின் பெண்ணென்று குறிப்பிக்கப்பட்டவளாகிறாய். ஓ! அழகிய தோற்றமுள்ளவளே! நானும் உன் தாயும், தசார்ணதேசாதிபதியும் மகாத்மாவுமான ஸுதர்மாவென்ற அரசனுடைய பெண்கள். அவள் பீமராஜனுக்குக் கொடுக்கப்பட்டாள். நாளை வீரபாகுவேந்தருக்குக் கொடுக்கப்பட்டேன். தசார்ணதேசத்தில என் பிதாவின் வீட்டில நீ பிறந்ததை நான் பார்த்தேன். ஓ! அழகியவளே! உனக்கு இதுவும் பிதாவின் வீடுபோன்றதே. தமயந்தி! இந்தச் செல்வம் எனக்கு எவ்விதமோ அவ்விதமே உனக்கும் ' என்னும் இதனைச் சொன்னாள். மன்னவ! தமயந்தி, சந்தோஷமுள்ள மனத்துடன் அந்த மாதாவின் ஸுதேவாதரியை வணங்கி, 'அறியப்படாதவளாயிருந்தும் வேண்டிய எல்லாவஸதுக்களாலும் திருப்தி செய்யப்பட்டவளும் எப்பொழுதும் உன் னால் காப்பாற்றப்பட்டவளுமாகி உன்னிடத்தில் ஸுகமாக வாஸளு

செய்தேன். ஸுகவாஸத்திலிருந்து மிக்க ஸுகமானவாசம் உண்டாகப்போகின்றது. இதில் ஸந்தேகமில்லை. தாயே! நெடுங்காலம் பிரிந்திருந்த எனக்கு அனுமதி கொடுக்கக்கடவாய். குழந்தைகளான என்னுடைய பிள்ளையும் பெண்ணும் அழைத்துப் போகப்பட்டு அங்கு வஸிக்கின்றார்கள். பிதாவையும் என்னையும் பிரிந்தவர்களும் துயரத்தால் பீடிக்கப்படுகின்றவர்களுமான அவர்கள் எவ்விதம் இருக்கின்றார்களோ? விதர்ப்பதேசத்திற்கு விரைந்து செல்ல விரும்புகிறேன். என்னிடத்தில் சிறிதும் ப்ரியத்தைச் செய்ய விரும்புவாயானால் இந்த விஷயத்தில் எனக்கு வாகனத்தைக் கட்டளை யிடுவாயாக' என்னும் இந்த வசனத்தைச் சொன்னாள்.

ஓ! அரசனே! பரதஸுரேஷ்ட! பிறகு, தாயின் ஸஹோதரியான ராஜமாதா களிப்புற்று, 'சரி' எனறே அவளுக்குச் சொல்லிப் புத்திரனுடைய அனுமதிப்படி, பெரிய சேனையால் காக்கப்பட்டவளும், சோபையுள்ளவளுமான (அவளை) நல்ல அன்னத்துடனும் பானத்துடனும் வஸ்திரங்களுடனும் கூடியவளாக மனிதரால் சுமக்கப்படும் வாகனத்துடன் அனுப்பினாள். பிறகு, அழகிய அவள் விரைவாகவே விதர்ப்பதேசத்தை அடைந்தாள். பந்துஜனங்களனைவரும் மிக்க களிப்புற்று அவளைப் பூஜை செய்தனர். ஜனாதிப! புகழ்பெற்ற தமயந்திதேவி, உறவினர்களும் அந்தக் குழந்தைகளும் மாதாபிதாக்கள் இருவரும் தோழியரனைவரும் மற்ற யாவரும் சேஷமமாயிருப்பதைக் கண்டு, தேவதைகளையும் பிராமமணர்களையும் சிறந்த முறையுடன் பூஜைசெய்தனர். அரசனும் பெண்ணைக் கண்டு ப்ரீதிபுள்ளவனாகி உடனே ஸுதேவனை ஆயிரம் பசுக்களாலும் கிராமத்தாலும் தனத்தாலும் திருப்தி செய்தனன். ஓ! அரசனே! அந்த ஸ்திரீ பிதாவின் அந்த வீட்டில் இரவு வாஸம் செய்து ஸ்ரமத்தைப் போக்கிக்கொண்டவளாகி மாதாவை நோக்கிப் பின்வரும் வார்த்தையைச் சொல்லலானாள்.

அறுபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ந ளோ ப ர க் யா ன ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(தமயந்தியால் அனுப்பப்பட்ட அந்தணர்கள் நளனைப் பலவிடங்களிலும் தேடியது.)

தமயந்தி, 'தாயே! உனக்கு உண்மையைச் சொல்லுகின்றேன். என்னை உயிருடனிருக்க விரும்புவையாயின், நரவீரரான நளராஜ

ரை வரவழைப்பதில் திருட்பவும் முயற்சி செய்வாயாக' என்றாள். தமயநதியால் அவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அரசியான அந்தத் தேவியும், மிக்க துக்கத்தை அடைந்தவளும் கண்ணீரால் மறைக்கப்பட்ட வளுமாகி, உததரம் ஒன்றும் சொல்லவில்லை. அப்பொழுது, அந்த அவஸ்தையையுடைய அவளைக் கண்டு அந்தப்புரம் முழுதும், 'ஆ! ஆ!' எனினும் ஒலிமிக்கதாகி மிகவும் அழுதது. பிறகு, பீமமஹாராஜனை நோக்கி (அவனுடைய) மனைவி, 'ஓ! மனிதரைக் காப்பவரே! தமயந்தி பாததாவைக்குறித்து மிகத்துயரப்படுகிறாள். விபுவே! அவள் வெட்கத்தை விலக்கித் தானே சொல்லினாள். உமது வேலைக்காரர்கள் புணயஸலோகனுன நானைக் காண முயலக்கடவர்' என்றாள். அவளால் தூண்டப்பெற்ற அரசன் தன்வசத்திலிருக்கின்ற பிராம்மணர்களை, 'நளனைப்பார்க்கும் விஷயத்தில் முயற்சிசெய்யுங்கள்' என்று சொல்லி எல்லாத் திசைகளிலும் அனுப்பினான். பிறகு, அந்தப் பராம்மணர்கள், அப்பொழுது விதர்ப்பாதிபதியின் உததரவினால் புறப்பட்டுத் தமயநதியிடம்¹ வந்து, 'நாங்கள் நளனைத் தேடப் புறப்பட்டோம்' என்று சொல்லினர். பிறகு, தமயநதி, அவர்களைப்பார்த்தது, 'எல்லாராஜ்யங்களிலும் ஜனக்கூட்டங்களிலும் ஆங்காங்கு, 'சூதாடியே! காதல! தூங்குகின்றவளும் காதலிபுமான நாயகியான என்னைக் காட்டில் விட்டு என பாதிஆடையைக் கிழித்துக்கொண்டு நீ எங்கே போயினை? அந்தச் சிறுமி உன்னை காணப்பட்டது போலவே பாதி ஆடையால் சுற்றப்பட்டவளும் மிக எரிக்கப்படுகிறவளுமாகி உன்னை எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருக்கிறாள். ஓ! அரசனே! தேவ! அந்தச் சோகத்தினால் எப்பொழுதும் அழுகின்ற அவள் விஷயத்தில் தயை செய். மறுமொழியையும் சொல்' என்ற இந்த வார்த்தையை அடிக்கடி சொல்லுங்கள்' என்று சொல்லி, 'காற்றால் அசைக்கப்படுகின்ற நெருப்பானது காட்டை எரிக்குமன்றோ? மனைவியானவள் கணவனால் எப்பொழுதும் போஷிக்கப்படாத தகுந்தவளும் காக்கப்படாத தகுந்தவளும்ன்றோ? தர்மத்தை அறிந்திருக்கின்ற உத்தமனை உனக்கு யாது காரணத்தால் அவ்விரண்டும் இல்லாமற்போயின? புகழ்பெற்றவனும் புத்திமானும் நற்குலத்தில் உதித்தவனும் எப்பொழுதும் தயையுடன் கூடியவனுமான நீ என் பாக்கியக்குறைவினால் தயையற்றவனாயிளையென்று ஸந்தேசிக்கிறேன். புருஷப்புலியே! ஆனதுபற்றி, என்விஷயத்தில் தயை செய்வா

யாக. மனிதரிற் சிறந்தவனே! சூரமில்லாமையானது மேலான தர்மமென்று உன்னிடமிருந்தனரோ என்னுல கேட்கப்பட்டது' எனபதைபும, இப்படி என்னிடத்தில தயை செய்யக்கூடியவாறு மற்றதையும் சொல்லக்கடவீர். இவ்விதம் சொல்லுகின்ற உங்க ளுக்கு ஒருவன மறுமொழி சொல்வானுல, 'அவன் யார்? எங்கு இருக்கிறான்?' என்று அம்மனிதனை எவ்விதத்தாலும் நீங்கள் அறிய வேண்டும். ஓ! பிராமமணஸ்ரேஷ்டர்களே! எந்த மனிதன் இவ் வித வார்த்தையைக் கேட்டு மறுமொழியைச் சொல்லுவானே அவ னது அந்த வார்த்தையைக் கிரகித்து வந்து எனக்குத் தெரிவிக்க வேண்டும். நீங்கள், அஜாக்ரதையிலலாதவர்களாகி, பீமராஜர் உத தரவால் ஸஞ்சரிப்பதையும் திரும்பி இங்கு வருவதையும் எவரும் அறியாதபடி செயயவேண்டும். அவன தனமுள்ளவனாயிருந்தா லும், அல்லது தனமற்றவனாயிருந்தாலும், அல்லது சகதியற்றவனா யிருந்தாலும் அவனது தொழிலை அறிந்துவரக்கடவீர்' என்றான்.

ஓ! அரசனே! இவ்விதம் சொல்லக்கேட்ட அந்நபராம்மணர் கள், அவ்விதம் துக்கமடைந்த நளனைத் தேடுவதற்கு அபபொழுது எல்லாத திக்குக்களிலும் சென்றார்கள். ஓ! வேந்தனே! அந்தப் பிராமணர்கள் ராஜ்யங்களுடன கூடின பட்டணங்களிலும் கிரா மங்களிலும் இடைச்சேரிகளிலும் அவ்விதமே ஆஸரமங்களிலும் தேடியும் நளனைக் காணவில்லை. ஜனாதிப! பிராமணாயாவரும் தமயந்தியால் சொல்லப்பட்ட அந்த வாக்கியத்தையும் ஆங்காங்கு (உள்ளவர்கள்) கேட்கச் சொல்லினர்.

அறுபத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

ந ளோ பாக் யா னப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(பர்ணதனென்னும் பிராம்மணன் நுதுபர்ணனது அரண்மனையில பாஹு கர் கேட்கத் தமயந்தியின் சொல்லைச் சொல்லியதும், அவன் தனிமையில் பர்ணதனுக்கு மறுமொழி சொல்லியதும், பர்ணதன் திரும்பி வந்து தமயந்திக்கு அதனைத் தெரி வித்ததும், அவனால் ஸந்தேகித்து அனுப்பப் பட்டஸுதேவன் அயோத்தி சென்று, மறு நாள் தமயந்தியின் ஸ்வயம்வரமென் டுதை நுதுபர்ணனுக்குத் தெரி வித்ததும்.)

பிறகு, நீண்டகாலஞ் சென்று, பர்ணதனென்னும் பிராம்ம ணன், (விதர்பப) நகரத்தைத் திரும்பவும் அடைந்து தமயந்தியை

நோக்கி இவவார்த்தையைச் சொல்லினன் : ‘ஓ! தமயந்தி! இரவும் பகலும் நளனைத்தேடுகின்ற நான் அயோததி நகரத்தை அடைந்து 1 பாகஸ்வரி என்னும் ருதுபர்ணனை அடைந்தேன். சிறந்த நிற முளளவளே! மிக்க பாக்யசாலியான ருதுபர்ணன் ஜனக்கூட்டத்தில் உனது வாகயத்தை நீ சொல்லியபடி கேட்கச் செய்யப்பட்டான். எனனால் அடிக்கடி சொல்லப்பட்டும் அதைக்கேட்டு ருதுபர்ணராஜனும் ஒன்றும் சொல்லவில்லை; ஸபையிலுள்ள ஒருவனும் சொல்லவில்லை. அரசனால் விடையளிக்கப்பட்ட என்னிடம் ஏகாந்தத்தில் ருதுபர்ணனுடைய வேலைக்காரனும் பாஹுகனென்னும் பெயரினால் பிரஸித்திபெற்றவனும் அந்த நரேந்திரனுக்குத் தேர்ப்பாகனும் விகார வடிவமுள்ளவனும் குறுகிய கையுள்ளவனும் வாகனங்களை விரைந்து செலுத்துவதில் வல்லவனும் உணவுப் பொருள்களை நன்கு சமைப்பவனுமான ஒருவன் பேசினன். அவன் மிக்க பெருமூசுசெறிந்தும் அடிக்கடி அழுதும் என்னைக் குசலத்தைக்கேட்டுமே, பிறகு, ‘குலஸ்திரீகளான பதிவ்ரதைகள் கஷ்டத்தையடைந்தார்களாயினும் தமமைத தாமாகவே காக்கின்றனர். (அவர்களால்) ஸவாக்கம ஜயிக்கப்பட்டதென்பதில் ஸம்சயமில்லை. மேலான ஸ்திரீகள் பர்ததாக்களால் விடப்பட்டார்களாயினும் ஒருபொழுதும் கோபியார்; ஒழுகத்ததைக் கவசமாகவுடைய பிராணன்களைத் தரிக்கின்றார்கள். கஷ்டத்திலிருப்பவனும் மூடனும் ஸுகத்திலிருந்து நழுவினவனுமான அவனால் விடப்பட்ட விஷயத்தில் அவள் கோபிப்பது தகாது. உணவை விரும்பினவனும் பறவைகளால் ஆடை கவரப்பட்டவனும் மனோவியாதிகளால் எரிக்கப்படுகின்றவனுமான (அவன்) விஷயத்தில் ஸயாமையானவள் கோபிப்பது தகாது. மரியாதை செய்யப்பட்டவளாயிருந்தாலும், மரியாதை செயப்பபடாதவளாயிருந்தாலும் ஸயாமையானவள், அவ்விதம் போனவனும் ராஜ்யத்தை இழந்தவனும் செல்வமற்றவனுமான பர்ததாவைக் கண்டு கோபிப்பது தகாது’ என்று இதனைச்சொன்னான். அவனது அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு நான் விரைவாக இங்கே வந்தேன். கேட்டு, நீ உன் விருப்பப்படி செய்; அரசனுக்குமே தெரிவிப்பாயாக’ என்றான்.

ஓ! மனிதர்க்கதிபதியே! தமயந்தி, பர்ணாதுடைய இந்தச் சொல்லைக் கேட்டு, நீர்நிரம்பின கண்ணுள்ளவளாகி ரஹஸ்யமாக

1 ‘பாங்காஸுரி’ என்பது வேறு பாடம். ‘பங்காஸுரன் குமாரன்’ என்பது இங்கிலீஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

மாதாவையடைந்து, 'தாயே! பீமராஜரிடத்தில் இந்த விஷயத்தை ஒருபொழுதும் தெரியப்படுத்தக் கூடாது. நான் உன் முன்னிலையில் ஸுதேவனென்கிற பிராமமண ஸரேஷ்டனை ஏவுவேன். எனக்குப் பிரியத்தை விரும்புவாயானால் பீமராஜர் எனது அபிபராயத்தை அறியாதபடி நீ செய்யவேண்டும். தாயே! ஸுதேவனால் (கடவுள் வணக்க முதலிய) எவ்வித மங்களத்தைச் செய்து சீக்கிரம் பந்துக்களைக் குறித்து நான் அழைத்துவரப்பெற்றேனோ அவ்விதமங்களத்துடனே இப்பொழுது ஸுதேவன் ருதுபாணனுடைய பட்டணத்தில் வஸிக்கின்றவரும் பகைவரை அடக்குகின்றவருமான நளராஜரை அழைத்துவர இங்கிருந்து அயோதயாபுரிக்குச் செல்லக்கடவன்; தாமதம் வேண்டாம்' என்று சொன்னான்.

பிறகு, விதாபபன்குமாரியான தமயந்தி ஸரமபரிகாரம் செய்து கொண்ட தவிஜ ஸரேஷ்டனான பாணத்தை மிக்க தனத்தால ஸமமானம்செய்தாள். மிக்க தனத்தால் பூஜைசெய்து அவனை நோக்கி, 'ஓ! அந்தணரே! நளராஜர் இங்கு வந்ததும் திருமபவும் உமக்குப் பொருளைத் தருவேன். ஓ! தவிஜோததமரே! மற்றவன் செய்யமுடியாததும் நான் பர்த்தாவுடன் விரைவில் சேரத்தக்கதுமான (மிக்க) உபகாரம் எனக்கு உமமாலன்றோ செய்யப்பட்டது?' என்றும் கூறினாள். பிறகு, இவ்விதம் சொல்லக் கேட்டவனும் விருப்பம் நிறைவேறியவனும் நல்ல பெரிய மனமுள்ளவனுமான அவன் மிக்க மங்களமான ஆசீர்வாதங்களால் தமயந்தியைத் தேற்றி வீட்டை அடைந்தான்.

ஓ! யுகிஷ்டிர! பிறகு, தமயந்தி, ஸுதேவனை வரவழைத்து, துக்க சோகங்களுடன் கூடியவளாகி, மாதாவின எதிரில், 'ஓ! ஸுதேவரே! (அயோதயா) நகரியை அடைந்து, அயோதயா வாஸியான ருதுபர்ணராஜனிடம், 'பீமபுத்திரியான தமயந்தி வேறு பர்த்தாவை அடையவிருப்பமுள்ளவளாகி மறுபடியும் ஸவயம்வரத்தில் இருக்கப்போகிறாள். அங்கு எல்லா அரசர்களும் அரசகுமாரர்களும் செல்லுகிறார்கள். அப்படியே குறிப்பிடப்பட்ட அந்தக்காலமும் நானைத் தினமேயாகும். பகைவரை அடக்குபவனே! இப்படிச் செல்வது உனக்கு முடியுமானால், விரைவாகச் செல்லு. அவன் ஸூரியோதயத்தில் இரண்டாவது பர்த்தாவை வரிக் கப்போகின்றான். வீரனான அந்த நான் உயிருடன் இருப்பதாகவோ மரித்ததாகவோ அறியப்படவில்லை' என்றசொல்லைச் சொல்லும்' என்றான். மஹாராஜனே!

பிராம்மணனான ஸுதேவன், அவளால் சொல்லப்பட்டபடி, அப் பொழுது ருதுபர்ணராஜனை அடைந்து சொல்லினன்.

அறுபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

ந ளோபாக்யானபர்வம். (தோடீச்சி.)

(ருதுபர்ணன் பாகுகளைத் தேரோட்டச்செய்து வாரீஷ்ணையனுடன் தமயந்தி ஸ்வயம்வரத்திற்காகப் புறப்பட்டுச் சென்றதும், வாரீஷ்ணையன் பாகுகளது தேரோட்டும் திறமையைப் பார்த்து அவனை நளனென்று சந்தேகித்ததும்.)

நராதிபதினான அந்த ருதுபர்ணராஜன், ஸுதேவன் வார்த்தையைக்கேட்டு, வாரீஷ்ணையன் முதலிய ஸாரதிகளை வரவழைத்தும் பாகுகளையும் அழைத்துப் பிராம்மணனிடமிருந்து கேட்ட தமயந்தியின் ஸ்வயமவரசு செய்தியைச் சொன்னான். மெல்லிய வராததையால் இன்மொழி கூறிக்கொண்டு, பாகுகளை நோக்கி, 'குதிரையின் ததவமறிந்தவனே! ஓ! பாகுக! (முடியுமென்று) எண்ணுவையாயின், தமயந்தியின் ஸ்வயம்வரத்தைக் குறித்து விதாப தேசத்துக்கு ஒரே நாளில் செல்லவிருமபுகிறேன்' என்று சொன்னான். ஓ! கௌந்தேய! அந்த அரசன் இவ்விதம் சொல்லக்கேட்ட நளனுடைய மனமானது துக்கத்தால் வெடித்தது. பெரிய மனமுள்ள அவன், 'துக்கத்தால் மயக்கப்பட்ட தமயந்தி இவ்விதம் ஆகிவிடுவாளா? என்ன? அல்லது, என் விஷயத்தில் இந்தப் பெரிய உபாயம் சிந்திக்கப்பட்டிருக்குமா? கெட்ட எண்ணமுள்ள அற்பனான என்னை வஞ்சிக்கப்பட்டவனும் எளியவனும் இரங்கப்படத்தக்கவனான தமயந்தி கொடுமையைச் செய்ய எண்ணங்கொண்டாள்; ஆ! கஷ்டம்! உலகில் ஸ்திரீகளின் இயற்கை சுருசலமானது; எனது குற்றமும் பயங்கரமானது. சிறிய இடையுடைய அவள் விட்டுப் பிரிந்ததால் அன்பு நீங்கினவனும் எனது சோகத்தால் கலங்கினவளுமாகி (நான் வருவேனென்னும்) ஆசையற்ற மையால் இவ்விதம் செய்துமிருக்கலாம். அவள் முக்யமாகக் குழந்தைகளையுடையவளாயிருத்தலால், ஒரு கால் இவ்விதம் செய்யாமலும் இருக்கலாம். இவ்விஷயத்திலு உண்மையா, பொய்யா என்னும் நிச்சயத்தைப் போய் அறிவேன். ருதுபர்ணனது விருப்பத்தை எனக்காகவும் யான் செய்கிறேன்' என்று ஆலோசனையும் செய்தான். வாடின மனமுள்ள பாகுகள், இவ்வாறு மனத்தால்

நிச்சயிததுக் கைகூப்பிடுகொண்டு, ருதுபர்ணராஜனை நோக்கி, 'உனது கட்டளையைச் செய்வதாக உறுதிசூறுகிறேன். மனிதப் புலியே! நராதிப! அரசனே! ஒரேநாளில் விதாப்பநகரியை அடைவேன். நாளைத்தினம் ஸூரியோதய காலத்தில அங்கே விதர்ப்ப தேசத்தை அடைவாய்' எனனும் இதனைச் சொன்னான்.

இவ்விதம் சொல்லப்பட்டஅரசன், சிரிததுக்கொண்டு, பாஹு களைப பார்த்து, 'ஓ! பாஹுக! உன விஷயத்தில் ஸந்தோஷ முடையவனாயிருக்கிறேன். இப்பொழுது உனக்கு எந்தவிருப்பத்தைச் செய்யக்கடவேண்டும்' என்று வினவினான். பாஹுகன், 'ஓ! ருது பாண! யான் இந்த வாகனத்தை ஸித்தம் செயவேன்' என்றான். ஓ! அரசனே! பிறகு, அந்தப் பாஹுகன், பாகஸவரிராஜனது கட்டளையால் குதிரைச்சாலையை அடைந்து குதிரைகளைப் பரீகைசெய்தான். அந்தப்பாஹுகன் ருதுபாணனால் பலமுறை விரைவுபடுத்தப் படிக் குதிரைகளை அறியவிரும்பி அடிக்கடி ஆலோசனை செய்து மெல்லியவைகளும் வல்லமையுள்ளவைகளும் நெடுவழி செலவதில் திறமையுள்ளவைகளும் காந்தியுடனும் பலத்துடனும் கூடியவைகளும் நல்ல ஜாதியும் நல்ல தன்மையுமுள்ளவைகளும் கெட்ட லக்ஷணங்களிலலாதவைகளும் பருத்தமுககுள்ளவைகளும் பெரிய மோவாயுள்ளவைகளும் பத்துச் சுழிகளால் சுத்தமானவைகளும் ஸிந்துதேசத்திற்பிறந்தவைகளும் காற்றுவேகமுள்ளவைகளும் அங்கங்களால் மெல்லியவையாகக் காணப்படுகின்றவைகளும் வழிச் செலவதில் வேகத்தினால் ஒப்பிலலாதவைகளுமான குதிரைகளைத் தேர்ந்தெடுத்தான். அரசன், பலமற்ற அவைகளைக்கண்டு கோபத்துடன் கூடியவனாகி, 'நீ செய்ய விரும்பியது இது என்ன? உன்னை நாம் வஞ்சிக்கத்தக்கவர்களல்லோம். அற்பமான ¹ பலமும் ² பிராணனுமுள்ள இந்தக் குதிரைகள் தேரை எவ்விதம் இழுக்கும்? மார்க்கமோ பெரிது. அதுவும் ஒரேநாளில் இவ்விதமான குதிரைகளால் எப்படி செல்லத்தக்கதாகும்?' என்றான். பாஹுகன், '3 நெற்றியில் ஒன்றும் தலையில் இரண்டும் விலாவிலும் அவற்றின் பக்கத்திலும் இரண்டிரண்டும் மார்பில இரண்டிரண்டும் பின் புறத்தில் ஒன்றுமே என அறியத்தக்க (சுழிகளுள்ள) இந்தக்

1 பாரததைப் பொறுக்கும் தன்மை.

2 வேகம்.

3 முன்னே பத்துச்சுழிகளென்று கூறப்பட்டுள்ளது. இங்கே பன்னிரண்டு சொல்லப்படுகின்றன. இதற்குப் பொருள் விளக்கிவிட்டு இந்த ஸ்லோகம் சில பிரதிகளில் இல்லையென்று பழையவுரை கூறுகிறது.

குதிரைகள் விதர்ப்பதேசத்தை (நாளையே) அடையும். இந்த விஷயத்தில் சந்தேகமில்லை. ஓ! அரசனே! நீ எண்ணுகிற மற்றக் குதிரைகளைச் சொல். அவைகளை உணக்காகப் பூட்டுகிறேன்' என்றான். ருதுபர்ணன், 'ஓ! பாஹுக! நீயே குதிரையின் தனமையை அறிந்தவனும ஸமர்த்தனுமாயிருக்கிறாய். நீ எவைகளைத் திறமையுள்ளவைகளென்று எண்ணுகிறாயோ அவைகளையே விரைவில் பூட்டுவாயாக' என்றான்.

பிறகு, ஸமர்த்தனுள் நான், நற்குலத்துடனும் நன்னடையுடனும் கூடியவைகளும் வேகமுள்ளவைகளுமான நான்கு நலலகுதிரைகளைத் தேரில் பூட்டினான். பிறகு, அரசன் விரைவுடனகூடிய வனாகி (க் குதிரைகள்) பூட்டப்பட்ட ரதத்தில் ஏறினான். பிறகு, அந்தச் சிறந்த குதிரைகள் முழங்கால்களால் பூமியில் விழுந்தன. வேந்தே! பிறகு, சோபையுள்ளவனும மனிதரிற் சிறந்தவனுமான நளராஜன் தேஜஸுடனும் பலத்துடனாகூடிய அந்தக் குதிரைகளைத் தேற்றினான். அந்த நளன் கடிவாளங்களால் நனகுதுக்கிப்பிடித்து வார்ஷ்ணேயனென்கிற தேர்ப்பாகளை ஏற்றி வைத்துக்கொண்டு மிக்கவேகத்துடன் போகவிரும்பினான். அந்தச் சிறந்த குதிரைகள் முறைப்படி பாஹுகளை ஓட்டப்பட்டுத் தேரிவிருக்கும் அரசனை மயங்கரசெய்வது ¹ போல ஆகாயத்தில் கிளம்பின. ஸ்ரீமானான அயோத்யாதிபதியோ காற்று வேகமுள்ளவையும் அவ்விதம் சுமக்கின்றவையுமான அந்தக் குதிரைகளைக்கண்டு மிக்கவியப்பை அடைந்தான். வார்ஷ்ணேயனே, அந்தத் தேரொலியைக்கேட்டும் அந்தக் குதிரைகளைப் பிடிப்பதைப் (பாராதும) பாஹுகளின் குதிரைகளின் உணமை அறியும் தன்மையைப்பற்றி, 'இவன் தேவராஜனுடைய ஸாரதியான மாதலியாயிருப்பனே? அவ்விதம் வீரனான பாஹுகளிடம் பெரிதான அந்த (மாதலியின் ஸாரததிய) லக்ஷணம் காணப்படுகின்றது; அல்லது, மிக்கஅழகான மனிதசரீரத்தை அடைந்தவரும் அஸ்வங்களின்குலத்தின் உணமையை அறிந்தவருமான ² சாஸிஹோத்தரமுனியோ? அல்லது (இங்கு) வந்த இவன் பகைவர் பட்டணத்தை ஜபிக்கின்றவனும் ஜனங்களுக்குப்பதியுமான அந்த நளராஜனாக இருப்பனே? அல்லது, இந்தப் பாஹுகள் அதேவிதத்தை நளனிடமிருந்து அடைந்திருப்பனே? ஏனெனில், பாஹுகளுக்கும் நளனுக்குமுள்ள

1 வேறு பாடம்.

2 'அஸ்வசாஸ்திரம் இயற்றிய ஆசார்யா' என்பது பழைய உரை.

ஞானத்தை ஒத்ததாகவே காண்கிறேன். மேலும், பாஹுகனுக்கும் நளனுக்கும் இந்தவயதும ஸமமாயிருக்கின்றது. இவன் மிக்கவீர்ய முள்ள நளனல்லன். அவனுடைய விததையையுடையவனாக இருக்கலாம். மஹாத்மாக்களோ, விதிவசத்தாலாவது சாஸ்திரத்திற் சொல்லிய முறையை அனுஷ்டித்தலாலாவது மறைந்து இந்தப் பூமியில் சுஞ்சரிககிருட்கள். வடிவத்தோற்றத்தின் மாறுபாட்டைக் குறித்து எனது எண்ணம் மாறவேண்டாம். அளவினால் குறைந்தவனாகவே இருத்தலால் மாறலாமென்பது எனது கருத்து பிராயத்தின் அளவானது அவனுக்கு ஒப்பாயிருக்கின்றது; ரூபத்தாலோ மாறுபாடிருக்கின்றது. பாஹுகளை நிச்சயமாக எல்லாக் குணங்களுடனும் கூடிய நளனென்றே எண்ணுகிறேன் ' என்று ஆலோசித்தான். ஓ! மஹாராஜனே! புண்யஸாலோகனுடைய ஸாரதியான வார்ஷ்ணேயன் இப்படி மனத்தால் பலவாறு தர்க்கித்து நன்கு ஆலோசித்தான். ராஜஸரேஷ்டனான ருதுபர்ணராஜனும், பாஹுகனது குதிரை அறியும தன்மையை ஆலோசிக்கின்றவனாக வார்ஷ்ணேயனென்னும் ஸாரதியுடன் ஸந்தோஷித்தான்; (புத்தியின்) ஒருவழிச் செல்லும தன்மையையும், அப்படியே உதஸாகத்தையும், அநகக் குதிரைகளைப் பிடிப்பதையும், திறமையையும் நன்கு நோக்கி மிக்க ஸந்தோஷத்தை அடைந்தான்.

எழுபதாவது அத்தியாயம்.

ந ள ன ப ா க் ய ன ப ர் வ ம். (தோடர்க்சி)

(ருதுபர்ணன் பாஹுகனுடைய குதிரை நடத்தும் திறமையைக் கண்டு கோத்துக் கொத்தாயுள்ள பொருள்களைக் கணக்கிடுவதில் தனக்குத் திறமையிருப்பதை அவனுக்குச் சொல்லியதும், ருதுபர்ணன் ஒரு மரத்தின் இலைகளை எண்ணிக்காட்ட வியந்த நளன் அவ்வஹ்ருதயமென்னும் விததையைக் கொடுப்பதாகச் சொல்லி ருதுபர்ணனிடமிருந்து அகடி ஹ்ருதய முதலிய விததைகளைப் பெற்றதும், பின்பு, நளன் தேகத்திலிருந்து வெளி வந்த கலி நளன் சபிப்பனோ என்று பயந்து அவனுக்கு வரங்கொடுத்துத் தான்றி மரத்தை அடைந்ததும்)

அவன் நதிகளையும் மலைகளையும் வனங்களையும் குளங்களையும் பறவை ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரித்துத் தாண்டுவதுபோல விரை

வாகத் தாண்டினான். அப்பொழுது, தேரானது அவ்விதம் செல்லுகையில், பகைவர் பட்டணங்களை வெல்லுபவனான பாகஸ் விராஜன் மேலாடை சீழேவிழுந்ததைக் கண்டான். அப்பொழுது, வஸ்திரம் விழுந்தவுடன், நல்ல மனமுள்ள அந்த அரசன், அதனை எடுக்கக் கருதி விரைவாக நளனை நோக்கி, 'மிக்க புத்திமானே! வார்ஷ்ணேயன் எனது இந்த வஸ்திரத்தை இங்கே எடுத்து வரும் வரையில் மிகக் வேகமுள்ள இந்தக்குதிரைகளை இழுத்துப் பிடி' என்றான். நளன், 'உனது ஆடை தூரத்தில் விழுந்துவிட்டது. ஒரு யோஜனை தூரம் தாண்டி விட்டாய். திரும்பவும் எடுத்து வர முடியாது' என்று அவனுக்கு விடை கூறினான்.

அரசனே! பிறகு, நளன் இவ்விதம் சொல்லக்கேட்ட அரசன், மனத்தில் சிறிது அதிருப்தியுள்ளவனாக காட்டில் பழமுள்ள ஒரு தான்றிமரத்தை அணுகினான். அரசன், அதனைக்கண்டு விரைபவனாக, பாஹுகளை நோக்கி, 'ஓ! ஸூத! எண்ணுவதில் என்னுடைய சிறந்த வன்மையை நீ பார். எல்லாரும் எல்லாவற்றையும் அறியார். எல்லாம் அறிந்தவன் ஒருவனுமில்லை. ஒருபொழுதும் ஒரேமனிதனிடத்தில் ஞானம் முழுமையும் சேர்ந்திருப்பது ஓரிடத்திலும் இல்லை. ஓ! பாஹுக! ¹ இந்த மரத்தில் இருக்கிற இலைகளையும் பழங்களையும் காட்டிலும் சீழே உதிராதுகிடக்கிற இலைகள் நூறு அதிகமும் பழங்கள் ஒன்று அதிகமுமாகும். பாஹுக! இந்த இரண்டுகளைகளிலும் (ஒன்றில்) ஓர்இலை அதிகமும் (மற்றொன்றில்) ஒருபழம் அதிகமுமாக ஐந்துகோடி இலைகள் இருக்கின்றன. நீ எண்ணப்போகிற இந்தக்களைகளிலுள்ள பழங்களைச் சொல்லுவேன். இந்த மரத்தின் இரண்டுகளைகளையும் (அவற்றிலுள்ள) மற்றச்சிறு களைகளையும் கூட்டிப்பார். இவைகளில் இரண்டாயிரத்துத்தொண்ணூற்றைநது பழங்களிருக்கின்றன' என்றான். பிறகு, பாஹுகன், தேரினினறும் இறங்கி அரசனை நோக்கி, 'ஓ! பகைவரை மெலிவிப்பவனே! அரசனே! எனக்குத் தெரியாததுபோலத் தற்புகழ்ச்சி செய்துகொள்ளுகறாய். தானறி(க்கினை)யை ஒடித்து இதனை நேரில் கணக்கிடுவேன். வேந்தே! பிறகு, எண்ணப்பட்டவுடன், உனது (கணக்குத்) திறமையை அறிவேன். ஓ! மஹாராஜ! உனக்கெதிரிலேயே தான்றியை ² ஒடிப்பேன். இது இவ்விதம் இருக்குமோ இராதோ யான் அறியேன். ஓ! ஜனாதிப! நீ பார்க்கும்பொழுதே இதன் பழங்களை எண்ணுவேன். வார்ஷ்ணேயன் குதிரைகளின் கடி

வாளத்தை ஒரு முகூர்த்தம் பிடிக்கக்கடவன்' என்று சொல்லினன். அரசன், 'த மதிக்க இது காலமன்று' என்று பாகனா அவனுக்குச் சொல்லினன். பாஹுகளே, மிக்க முயற்சியை அடைந்தவனாகி, அவனை நோக்கி, 'நீ ஒரு முகூர்த்தகாலம் பொறுத்திரு. அல்லது, நீ விரைவுபட்டால், மன்களமான இந்தவழி போகின்றது; வார்ஷணையனைத் தேர்ப்பாகனாக்கிக்கொண்டு போ' என்றான். ஓ! குருநாதன்! ருதுபாணன் அவனுக்கு இனமொழி கூறிகொண்டு, 'ஓ! பாஹுக! உலகத்தில் தோ ஓட்டுகிறவன் நீ ஒருவனே; மறவனில்லை. ஓ! குதிரைகளை அறிந்தவனே! உனனாகக்கொண்டே விதாப்பதேசத்தை அடையவிரும்புகிறேன். உன்னைச் சரணமடைந்தவனாக இருக்கின்றேன். தடைசெய்யாதே. ஓ! பாஹுக! இன்று விதாப்பதேசத்திற்குச் சென்று சூரியனை என்சாகக் காண்பிப்பாயானால் என்னிடம் நீ சொல்லும் உனது இஷ்டத்தையும செய்வேன்' என்று சொன்னான்.

பிறகு, பாஹுகன், 'தானறியை எண்ணினபின்பு விதாப்பதேசத்திற்குச் செல்லுவேன். இவ்விதம் எனது வார்த்தையைச் செய்' என்று அவனுக்குச் சொல்லினன். அரசன், விருப்பமில்லாதவனாக, 'எண்ணுவாய்; குறமறமறவனே! குதிரைகளின் தன்மை அறிந்தவனே! என்னால் உத்தரவு செய்யப்பட்ட கிளையின் ஒரு பாகத்தை எண்ணு. அதிலிருந்து நீ திருப்தியடை' என்று அவனுக்குச் சொல்லினன். அவன் விரைவாகத் தேரினினறும் இறங்கி அந்த மரக்கிளையை ஒடித்தனன். பிறகு, சொல்லப்பட்டபடி அவ்வளவு பழங்கிலையே அவன் எண்ணி வியப்படைந்து அரசனை நோக்கி, 'அரசனே! இந்த மிக்க ஆச்சரியமான உனது திறமையைக் கண்டேன். ஓ! மன்னவ! இதனை அறியக்கூடிய அந்த வித்தையைக் கேட்க விரும்புகிறேன்' எனனும் இதைச் சொல்லினன். வேந்தே! பிறகு, போவதில் விரைவுள்ளவனான அரசன், 'என்னை¹ அக்ஷஹருதயத்தை அறிந்தவனென்றும் கணக்கிடுவதிலும் வல்லவனென்றும் அறிவாயாக' என்று அவனுக்குச் சொல்லினன். பிறகு, பாஹுகன், அவனை நோக்கி, 'மனிதரிற்சிறந்தவனே! இரண்டு வித்தையையும் கொடு. என்னிடமிருந்தும் அஸ்வஹருதயத்தைப் பெற்றுக் கொள்' என்று சொன்னான்.

பிறகு, ருதுபர்ணராஜன், காரியகௌரவத்தாலும் குதிரை வித்தையில் ஆசையாலும் அந்தப் பாஹுகளை நோக்கி, 'அப்

¹ சூதாட்டத்திற்குரிய தேவதையை வசப்படுத்தும் மந்திரம்.

படியே. ஓ! பாஹுக! நீ இந்தச் சிறந்த அக்ஷஹருதயத்தைச் சாஸ்திரத்திற் சொல்லப்பட்டபடி பெற்றுக்கொள். எனது அஸுவ ஹருதயமானது உன்னிடத்தில் அடைக்கலமாக இருக்கட்டும்' எனனும் சொல்லீச சொன்னான். இவ்விதம் சொல்லி ருதுபாணன நளனுக்கு விததையைக் கொடுத்தான். அக்ஷஹருதயத்தை அறிந்த அவனது சரீரத்தினினறும் கொடிதான காக்கோடக விஷத்தை வாயினால் எப்பொழுதும் கக்கிக்கொண்டு கலியானவன வெளிவந்தான்.

அப்பொழுது, (தமயந்தியின் சாபத்தினால்)பீடிக்கப்பட்ட அந்தக் கலியினுடைய அந்தச் சாபாக்கினியானது (அவனை விட்டு) வெளிப்பட்டது. கலியானவன் முன்பு நளனைப் பித்தன போன்ற உருவமுள்ளவனாகவும் காரதியறவனாகவும் மிகத் துன்புறுத்தப்பட்டவனாகவும் செய்தான். அந்த அரசன் அந்தக் கலியினால் நீண்டகாலம் மெலிவிக்கப்பட்டு உருமாறியிருந்தான். பிறகு, கலி விஷத்தால் விடுபட்ட சரீரமுள்ளவனாகித் தனது (முன்) உருவத்தை அடைந்தான். நிஷத்திபதியான நளன கோபங்கொண்டு அவனைச் சபிக்கவிரும்பினான். கலியானவன பயந்து நடுங்கிக் கரங்குவித்துக்கொண்டு அவனை நோக்கி, 'அரசனே! கோபத்தை அடக்கு. உனக்குச் சிறந்த புகழைத் தருவேன். இந்திரஸேனனின் தாய் முன்பு உனனால் விடப்பட்ட பொழுது கோபங்கொண்டு என்னைச் சபித்தாள். ஓ! ராஜேந்திர! ஐயிக்கப்படாதவனே! அதனால், யான மிகப் பீடிக்கப்படுகிறவனும் நாகராஜனின் விஷத்தால் இரவும் பகலும் எரிககப்படுகிறவனுமாகி உன்னிடத்தில் மிக்க துயருடன் வசித்தேன். உன்னைச் சரணமடைந்தவனாக இருக்கிறேன். எனது இந்தச் சொல்லையும் கேள். உலகத்தில் எந்த மனிதர்கள் ஸரத்தையுடன் உன்னைச் சொல்லுவார்களோ அவர்களுக்கு என்னிடமிருந்து உண்டாகும் பயம் ஒருபொழுதும் ஏற்படாது. மஹாராஜனே! பயத்தால் பீடிக்கப்பட்டுச் சரணமடைந்த என்னை நீ சபிக்காமலிருந்தால், எவர்கள் நளனான உன்னைச் சொல்லுவார்களோ அவர்களுக்கு மனத்தைப்பற்றியதும் மெய்யைப்பற்றியதும் சொல்லீப் பற்றியதுமான (பயம்) உண்டாகாது' என்றான். இவ்விதம் சொல்லக் கேட்ட நாராஜன் தனது கோபத்தை அடக்கினான். பிறகு, 3லி பயத்துடன் விரைவாகத் தான்றிமரத்தில் நுழைந்தான். கலி நளனுடன் பேசினபொழுது பிறனால் பார்க்கப்படவில்லை.

கலி நன்கு மறைந்தவுடன், பக்கவீரர்களைக் கொல்லும் நிடத ராஜன தாபம் நீங்கினவனாகி அதன் பழங்களைபும் எண்ணி, பிறகு,

மிக்க களிப்புடனும் மிக்க கார்த்தியுடனும் கூடித் தேரிலேறி விளங்குபவனாக வேகமான குதிரைகளுடன் சென்றான். ஓ! பாண்டு நந்தன்! ராஜேந்திர! அதுமுதல், இவ்வுலகில் தானறிமரமானது கலி அடைந்திருந்ததலால், விலக்கப்பட்டதாயிற்று. அடிக்கடி பகலி களைப்போல உயரக்கிளம்புகின்ற சிறந்த குதிரைகளை நளன் மிக்க ஸந்தோஷமுள்ள மனத்துடன் நடத்தினான். மிக்க புகழ்பெற்ற அந்த அரசன் விதர்ப்ப தேசத்தை நோக்கிச் சென்றான். நளன் நெடுந்தூரம் சென்றவுடன், கலியும் தன் வீட்டை அடைந்தான். அரசனே! பிறகு, கலியால் விடப்பட்டவனும் உருவம்மட்டும் மாறின படியிருப்பவனும் பூமிக்குப் பதியுமான நளராஜன் கவலையற்றவனாயினான்.

எழுபத்தோராவது அத்தியாயம்.

ந ள ர பாக் யா ன ப ர் வ ம். (தோடர்கீசீ.)

(ருதுபர்ணன் துண்டின்புரத்தில் நுழைந்ததும், அவனது தேரோலியைக் கேட்ட தமயந்தி அதனை ஓட்டுபவனை நளனென்றெண்ணி அதனை அறிதற்காகத் தூதியை அனுப்பியது.)

பிறகு, உண்மையான பராக்ரமமுள்ள ருதுபர்ணன் ஸாயங்காலத்தில் விதர்ப்பதேசத்தை அடைந்திருப்பதை ஜனங்கள் பீமராஜனுக்குத் தெரிவித்தார்கள். அந்த அரசன், பீமனிடம் அனுமதி பெற்றுத் தேரோலியினால் மூலத்திசைகளுடன் கூடின எல்லாத் திக்குக்களையும் முழங்கச் செய்துகொண்டு குண்டின்புரத்தில் நுழைந்தான். பிறகு, அங்குள்ள நளனுடைய குதிரைகள் அந்தத் தேரோலியைக் கேட்டன; கேட்டவுடன், முன் நளனெதிரில் மகிழ்வதுபோல மிகமகிழ்ந்தன. மழைக்காலத்தில் முழங்குகின்ற மேகத்தின் ஒலியைப்போன்ற நளனுடைய கம்பீரமான அந்தத் தேரோலியைத் தமயந்தியும் கேட்டாள். மிக உரத்த சபதத்தைக் கேட்டு மிக்க வியப்படைந்த தமயந்தியும், அப்படியே நளனது குதிரைகளும், அந்தத் தேரோலியை, முன்பு நளனால் அவனுடைய குதிரைகள் ஓட்டப்படுமபோது உண்டான ஒலிக்கு ஒப்பாக எண்ணினார்கள். உப்பரிகையிலிருக்கும் மயில்களும், யானைச்சாலையிலும் குதிரைச்சாலை

யிலுமுள்ள யானைகளும் குதிரைகளும் அந்த அரசனுடைய தேரோலியைக் கேட்டன. ஓ! அரசனே! யானைகளும் அப்படியே மயில்களும் அந்தத் தேரோலியைக் கேட்டு மேகத்தின் வரவைப் பார்த்து ஒலிப்பதுபோல எதிர்முகமாக ஒலித்தன.

தமயந்தி, 'பூமியை நிரப்புவதுபோன்ற இந்தத் தேரோலியானது எனது மனத்தை மகிழ்விக்கின்றதாதலால் இதனை ஒட்டுபவா நளராஜனே. இப்பொழுது சந்திரன்போலப் பிரகாசிகும முகமுள்ளவரும் எண்ணுதற்கரிய குணமுள்ளவரும் வீரருமான அந்த நளராஜரைப் பாரேனாகில் கெடுவேன்; சந்தேகமில்லை. யான் இப்பொழுது அந்த வீரருடைய இனிய தொடுகையுள்ள கைகளின் நடுவை அடையேனாகில் இருக்கமாட்டேன்; ஸந்தேகமில்லை. மேகமுழக்கம்போன்ற குரலுள்ள நளராஜர் எனனை அடையாவிடில் இப்பொழுது பொன்போன்ற நிறமுள்ள தீயில் பாய்வேன். சிங்கம்போன்ற பராக்ரமமுள்ளவரும் மதம்கொண்ட யானைபோல நடப்பவருமான ராஜஸுரேஷ்டர் எனனை அடையாவிடில் நாசத்தை அடைவேன்; ஸந்தேகமில்லை. (அவரிடத்தில்) சிறிதும் பொய் இருப்பதாக நான் எண்ணவில்லை; அபகாரம் செய்யும் தன்மையுமிருப்பதாக எண்ணவில்லை. தற்செயலான பேச்சுக்களிலும் (அந்த) மஹாத்மாவின்னுடைய சொல் பழுதுபோனதில்லை. பிரபலம் பொறுமையுள்ளவரும் வீரரும் அகையுள்ளவரும் மற்ற அரசர்களைக்காட்டிலும் மேலானவருமான எனனுடைய நிஷ்தராஜர் பேடிபோல அறபர்களை அடுத்திருக்கிறார். கஷ்டம்! அவருடைய குணங்களை நினைக்கிறவனும் பகலும் இரவும் அவரையே பற்றியுள்ளவருமான எனது இந்த மனமானது காதலரைப் பிரிந்ததாகிச் சோகத்தால் பிளக்கப் படுகின்றது' என்றாள்.

இவ்விதம் அவள் அறிவற்றவளபோலப் புலம்பிக்கொண்டு, புண்யஸ்லோகனைப் பார்க்கவேண்டுமென்ற விருப்பத்தால் உயர்ந்த உப்பரிகையில் ஏறினாள். ஓ! அரசனே! நல்ல மனமுள்ள தமயந்தி நரபுறமும் பார்த்துப் பிறகு நடுக்கட்டில் தோ இருப்பதையும் ருதுபர்ணராஜன் வார்ஷ்ணையனுடனும் பாஹுகனுடனமிருப்பதையும் கண்டாள். பிறகு, வார்ஷ்ணையனும் பாசுகனும் அந்தச் சிறந்த தேரினின்றும் இறங்கி அந்தக் குதிரைகளைக் (கடிவாளத்தைத்) தளர்த்திவிட்டுத் தேரை நிறுத்தினார்கள். அந்த நராதிபனு ருதுபர்ணன் தேர் நடுவிழிருந்து இறங்கிப் பயங்கரமான பராக்ரம முடைய பீமமஹாராஜனை வந்தடைந்தான். பீமன், அவனை மிக்க

ஸந்தோஷத்துடனும் மரியாதையுடனும் வரவேற்றான். நராகிப னை அந்த ருதுபர்ணன் அந்த அரசனால் பூஜிக்கப்பெற்றான். அழகிய அந்தக் குண்டினபுரத்தில் வந்திருக்கிற ¹ அந்த அரசன் ² அப பொழுது அடிக்கடி பாரததும் விதர்ப்பாதிபதியான அரசனுடன் சேர்ந்திருந்தும் (விசேஷம்) ஒன்றையும் காணவில்லை. சடிதியில் அடையப்பட்ட ஸ்திரீகளின் ரகஸ்ய ஆலோசனையை, காரணமில் லாமையால், பீமன் அறியவில்லை. பாரத! பீமராஜன், ருதுபா ணனை, 'உன் வரவு நல்வரவாகுக; என்ன செய்யவேண்டுமஃ' என்று கேட்டான். அந்தப் பீமராஜன், (ருதுபாணன்) தன் மகள் விஷய மாக வந்ததை அறியவில்லை. புத்தியுள்ளவனும் உண்மையான பராக்ரமமுள்ளவனுமான அந்த ருதுபர்ண ராஜன் ஓர் அரசனை யாவது ஒரு ராஜகுமாரனையாவது காணவில்லை. ஸ்வயம்வரப் பேச்சையும் பிராம்மணர்களின் வரவையும் ஸ்வயமவர காரியத் தைக் குறித்து மற்றும் ஒரு யத்தனத்தையும் காணவில்லை. பிறகு, கோஸலாதிபனாகிய அரசன் மனத்தில் ஒன்றும் தோன்றாதவனாகி, 'உங்களை நமஸ்கரிப்பதற்காக வந்திருக்கிறேன்' என்று அந்தப் பீமனுக்குச் சொல்லினன். பீமராஜனும், சிரித்துக்கொண்டு, பல கிராமங்களைத் தாண்டி நூறு யோஜனைக்கு அதிகதூரம் வந்த அவனது வரவின் காரணத்தை மனத்தால் நன்கு ஆலோசித்தனன்; உண் மையை அறியவில்லை. அந்த அரசன், 'வரவின் காரணமானது சிறிய காரியமுடையதாக அவனால் குறிப்பிடப்பட்டது. (ஆனால்) இது இவ்விதமன்று. காரணம் எதுவாகுமென்பதைப் பின்பு முடிவில் தெரிந்துகொள்வேன்' எனமெண்ணி, அவனை மரியாதை செய்து, 'வாட்டமடைந்திருக்கிறாய்; இளைப்பாறக்கடவாய்' என்று அடிக்கடி சொல்லி அனுப்பினான்.

அன்புள்ள பீமராஜனால் மரியாதை செய்யப்பட்டவனும் மனம் மிக மகிழ்ந்தவனும் அன்புள்ளவனுமான அந்த ருதுபாணராஜன், பீமராஜனுடைய வேலைக்காரர்களால் பின்தொடரப்பட்டவனாகி குறிப்பிடப்பட்ட விடுதியை அடைந்தான் வேந்தே! ருதுபர்ண ராஜன் வார்ஷ்ணையனுடன் சோநது போனபிறகு, பாகுகன் ரதத்தை ஒட்டிக்கொண்டு ரதசாலையை அடைந்தான். அவன் அந்தக் குதிரைகளை அவிழ்த்துவிட்டு, அவைகளை முறைப்படி உபசரித் துக் களைப்பாற்றித் தானும் தோ நடுவில் உட்கார்ந்தான். விதர்ப்ப ராஜகுமாரியான தமயந்தியும் சோகத்தால் துன்பமடைந்து

¹ , ² இரட்டித்தலால் இரண்டு சொற்கள் விடப்பட்டன.

பாகஸவரி ராஜனையும் ஸுதபுதரனான வார்ஷ்ணேயனையும் அப்படியிருக்கும் பாஹுக்னையும் கண்டு, 'இது யாருடைய தேரின் ஒலி? நளராஜனுடைய தேரொலிபோலப் பெரிதாக இருந்தது. நிஷதராஜரையோ காணவில்லை. அதே விததையானது வார்ஷ்ணேயனுல கறகப்பட்டிருக்கவேண்டுமென்பது நிச்சயம். அதனால், இந்தத் தேரொலியானது இப்பொழுது நளராஜருடைய தேரொலிபோலப் பெரிதாக இருந்திருக்கவேண்டும் அல்லது, ருதுபர்ணனும் நளராஜர்போலவே (அஸவஹருதயம் தெரிந்தவனா யிருக்கவேண்டும்.) நிஷதராஜருடைய தேரொலிபோலவே இந்தத் தேரொலியும் காணப்படுகிறது' என்று ஆலோசித்தான். அரசனே! அழகிய அந்தத் தமயர்தியோ இவ்விதம் ஆலோசித்தது நிஷதராஜனைத் தேடி மிஷ்யதத்தில் வேலைக்காரியை அனுப்பினான்.

எழுபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

ந ளோ பாக் யா னபர் வம். (கோடிகீச்)

(தமயந்தியால் அனுப்பப்பட்ட கேசினி நளனிடம் பேசித் திரும்பிவந்து, பேசும்பொழுது உண்டான தறிப்புக் களைத் தமயந்தியிடம் தெரிவித்தது.)

தமயந்தி, 'ஓ! கேசினி! ரதத்தின் நடுவில் உட்கார்ந்தவனும் விகாரத்தை அடைந்தவனும் குறுகிய கையுள்ளவனுமான இந்தத் தோப்பாகன யா? போ; தெரிந்துவா. சுபமானவளே! குற்றமற்றவளே! இந்த மனிதனிடம் சென்று சாவதானமுள்ளவளாகி நயத்துடன் சேஷமத்தை உள்ளபடி வினவுவாயாக. என மனத்திற்குச் சந்தோஷமும் ஹ்ருதயத்திற்கு ஸுகமும் உண்டாதலால் இவர் நளராஜராக இருக்கவேண்டுமென்ற பெரிய சங்கையானது இவர் விஷயத்தில் எனக்கு இருக்கின்றது. குற்றமற்றவளே! நீ பேசுகின் முடிவில், பாணாதன் சொல்லிய சொல்லையும் இவரை நோக்கிச் சொல்லக்கடவாய். நீ மறுமொழியையும் அறிந்து வருவாயாக' என்றாள். தூதியானவன் ஸாவதானமாகச் சென்று பாசுகளை நோக்கிப் பின்வருமாறு சொன்னான். கல்யாணியான தமயந்தியும் உப்பரிகையில் நின்று பார்த்துக்கொண்டிருந்தாள்.

கேசினி, 'ஓ! மனுஷ்யேந்திரரே! உமது வரவு நலவரவாகுக. யான் உமக்கு சேஷமத்தைச் சொல்லுகின்றேன். மனிதரேறே!

தமயந்தியின் சொல்லை நனகு அறியக்கடவீர். நீங்கள் எப் பொழுது புறப்பட்டீர்கள்? எதற்காக இங்குவந்தீர்கள்? நியாயப் படி, உண்மையை உரைப்பீராக. தமயந்தி கேட்க விரும்புகிறாள்' என்றாள். பாஹுகன், 'மகிதமாவான கோஸலராஜன் நாளைய தினம் தமயந்திக்கு இரண்டாவது ஸவயம்வரம் நடக்கப்போகிற தென்று பிராமமணனிடமிருந்து கேட்டான். இதைக்கேட்டு, அரசன் நூறுயோஜனம் செல்லக் கூடியவையும் காற்றுவேகமுள்ளவைபுமான முக்கியமான குதிரைகளுடன் புறப்பட்டான். நான் இவனுடைய தேர்ப்பாகன்' என்றான். கேசினி, 'உங்களுள் மூன்றாமவனான இவன் எங்கிருந்தவன்? எவனுடையவன்? நீர் யாரைச் சேர்ந்தவா? எவ்விதம் இரதக்காரியம் உமமிடத்தில் அமைந்தது?' என்று கேட்டாள். பாஹுகன், '(இவன்) புண்யஸாலோகனுடைய ஸூதன்; வராஷ்ணையனென்று பெயாபெற்றவன். சுபமானவனே! இவன், நான் ஒடிப்போனதும் பாகஸவரிபை அடைந்தான். குதிரைத்தொழிலில் வல்லவனும் தேரோட்டுவதில் புகழ்பெற்றவனுமான யானும் ருதுபர்ணனால் தேரோட்டுவதிலும் சமையல் செய்வதிலும் வலிய வேண்டப்பட்டேன்' என்று விடையளித்தான். கேசினி, 'ஓ! பாஹுகரே! நளராஜர் எங்குப்போனாரென்று வாராஷ்ணையன் அறிவானா? அவனால் உம்மிடத்தில் ஏதாவது சொல்லப்பட்டது உண்டா?' என்றாள். பாஹுகன், 'இவன் நளனுடைய அழகிய தோற்றமுள்ள மககளை இங்கேயேவிட்டுப் பிறகு இஷ்டப்படி போயினான். நளனை அறியான். புகழுள்ளவனே! மற்றும் எந்தமனிதனும் நளனை அறியான். பூமிக்கு அரசனான அவன் உருவம் மாறினவனாகி இவ்வுலகில் மறைந்து ஸஞ்சரிக்கிறான். நளனை அவனது ¹ ஆதமாவே அறியும், அந்த ஆதமாவுக்கு அடுத்தபடியானவனும் (அறிவான்.) நளனுக்கு உரிய அடையாளங்கள் ஒருபொழுதும் அவனைக்காட்டா' என்றான். கேசினி, அப்பொழுது, 'சூதாடியே! காதலனே! எனனுடைய பாதி வஸ்திரத்தைக் கிழித்துக்கொண்டு, பிரியமுள்ளவனும் நூங்குகின்றவனும் சாதஸ்யுமான என்னைக் காட்டில்விட்டு எங்கே சென்றனை? பசலும் இரவும் எரிக்கப்படுகின்றவனும் பாதி ஆடையைச் சுற்றிக்கொண்டவளுமான அவள் ² உன்னால் காணப்பட்ட

¹ அவனே அறிவானென்பது.

² 'ஸமாதிஷ்டா' எனப்பது மூலம், முன் 67-வது அத்யாயத்தில் 'தவயா தருஷ்டா' என்றிருக்கிறது. இங்கும் அந்தப்பாடமே கொள்ளப்பட்டது. உசுஅ-ம பக்கம் உசு-வது வரி பாக்க.

படி உணனை எதிர்பார்த்த வண்ணமாயிருக்கிறாள். அரசனே! அந்தத் துக்கத்தால் எப்பொழுதும் அழுகின்ற அப்படிப்பட்ட என்னக்குத தயைசெய். வீர! மறுமொழியும் சொல். ஓ! அறிவிறசிற்றதவனே! அவள் விருப்பம் அந்த வரலாற்றைச் சொல், குற்றமற்ற தமயந்தியானவள் அதே வார்த்தையைக் கேட்க விருமபுகினாள்' (என்ற) இந்த ஸ்திரீவாராததைகளே அடிக்கடி சொல்லிக்கொண்டு முதலில் அயோததியை அடைந்த அந்தணனுக்கு இவற்றைக் கேட்டு, நீர் முன்பு மறுமொழி சொன்னீரல்லவா? அதனைத் திருமபவும் தமயந்தி கேட்க விருமபுகிறாள்' என்றாள்.

ஓ! குருநாதன! இவ்விதம் கேசினியால் சொல்லப்பெற்ற நான் எனது மனமானது துக்கமடைந்ததாயிற்று. கண்களும் நீர் நிரம்பினை ஆயின. பாரத! எரிக்கப்படுகின்ற அந்த அரசன், தனது துக்கத்தை அடக்கிக்கொண்டு, கண்ணீரால் விளங்காத சொல்லுடனே திருமபவும் பின்வருமாறு சொல்லலானான். 'சூலஸ்திரீகளான கற்புள்ளபெண்கள், கஷ்டத்தை அடைந்தவர்களாயினும், தாமே தம்மைக் காதலுக்கொள்ளுகின்றார்கள். (அவர்களால்) ஸவாக்கமானது ஜயிக்கப்பட்டது. ஸம்சயமில்லை. பாததாக்களால் விடப்பட்டவர்களாயினும், ஒருபொழுதும், கோபியார, உத்தமஸ்திரீகள் ஒழுகத்ததைக் கவசமாயுடைய உயிர்களைத் தரிக்கின்றார்கள். கஷ்டத்திலிருப்பவனும் மூடனும் ஸுகத்திலிருந்து நழுவினவனுமான அவனால் விடப்பட்ட விஷயத்தில், அவள் கோபிப்பது தகாது. உணவை விருப்பினவனும் பறவைகளால் ஆடை கவரப்பட்டவனும் மனோவியாதிகளால் எரிக்கப்படுகின்றவனுமான (அவன்) விஷயத்தில் ஸ்யாமையானவள் கோபிப்பது தகாது. மரியாதை செய்யப்பட்டவளாயினும் அல்லது செய்யப்படாதவளாயினும், ராஜ்யத்தை இழந்தவனும் செல்வமற்றவனும் பசியுள்ளவனும் துக்கத்தில் முழுகியவனுமான அவ்விதமான பர்த்தாவைக்கண்டு' என்று இவ்விதம் அவ்வாராததையைச் சொல்லுகின்ற நான் மிக்க மனவருததற்கொண்டு கண்ணீரை அடக்கச் சக்தியற்றவனாகி மிக அழுதான். பிறகு, அந்தக் கேசினி திரும்பிப்போய் அவனது அந்தச் சொல் அனைத்தையும் அந்தச் சரீரத்திலுண்டான வேறுபாடுகளையும் தமயந்திக்குத் தெரிவித்தாள்.

எழுபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

நளோபாக்யானபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(பாஹுகள் நீரும் நெருப்புர் உண்டுபண்ணிக்கொண்டதைக் கேசினி தமயந்திக்குத் தெரிவித்ததும், தமயந்தி பரிசோதிப்பதற்காக பங்களை அனுப்பியதும், பாதுகன் கண்ணீருடன் மக்களைத் தழுவியதும், கேசினியிடம் அவர்களைத் தான் தழவினதற்கு வேறு காரணம் சொல்லியதும்)

அரசனே! தமயந்தி, கேசினியின் அந்தச் சொல்லைக் கேட்டு, அவனை நானென்று ஸந்தேகித்துக் கேசினியை நோக்கி, 'ஓ! கேசினி! நீ திருமபவும் போ. பாதுகனிடம் சோதனையைச் செய். ஒன்றும் சொல்லாமல் ஸம்பத்திலிருந்துகொண்டு அவனுடைய செயல்களைப் பார். ஓ! விளக்கமுள்ளவனே! அவன் ஒரு காரியத்தைச் செய்யும்பொழுது அதன் காரணத்தையும் அதில் வேலை செய்கின்ற (அவனுடைய) செய்கையையும் உற்றநோக்கக்கடவாய். ஓ! கேசினி! நிர்ப்பந்திததாலும், அவனுக்கு நெருப்புக் கொடாதே. யாசித்தாலும், தாமதித்தாயினும் ஒரு முறையும் நீரும் கொடாதே. நீ இந்தச் செயலனைத்தையும் நன்கு பார்த்து எனக்குத் தெரிவிப்பாயாக. நீ பாஹுகனிடத்தில் காணும் தேவர்க் குரியவையும் மனிதர்க்குரியவையுமான குறிப்புக்களையும் மற்றும் பார்ப்பதையும் நீ எனக்குச் சொல்ல வேண்டும்' என்னும் இதனைச் சொல்லினள். தமயந்தியால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அந்தக் கேசினி பின்னும் போயினள்; பிறகு, குதிரைகளை அறிந்தவனுடைய குறிப்புக்களைக் கண்டு திருமபவும் வந்தனள். அவள் பாஹுகனிடத்தில் தேவர்க்குரியவையும் மனிதர்க்குரியவையுமான தான்கண்ட குறிப்புக்கள் முழுமையையும் நடந்தபடியே தமயந்திக்குத் தெரிவித்தாள்.

கேசினி, 'ஓ! தமயந்தி! இவன் உறுதியாகச் சுத்தமான செய்கையுள்ளவன். இப்படிப்பட்ட மனிதன் ஓர் இடத்திலும் முனடி எனனால் பார்க்கப்பட்டதில்லை; கேட்கப்பட்டதில்லை. இது நிச்சயம். தாழ்வான வாயிலை அடைந்தும் இவன் ஓரிடத்திலும் குணியவில்லை. ஆனால், அவனைக் கண்டு மேலே படாத படியும் ஸுகமாகச் செல்லுமபடியும் (வாயில்) உயர்ந்துவிடுகின்

றது. நெருக்கமான இடத்திலும், இவனுக்கு மிகப்பெரிதும் அதிக கழுமான இடம் உண்டாகின்றது. மேலும், பீமராஜனால் நுதுபா ணனுக்காகப் பலவகை உணவுப்பொருள்களும் ஆடு முதலியவற்றி னுடையவையான பலவகை மாமிசங்களும் அவ்விடத்தில் அனுப ப்பப்பட்டன. அவற்றை அலம்புவதற்காக அங்கு குடங்கள் வைக்கப் பட்டன. பிறகு, அவனால் பார்க்கப்பட்ட அந்தக் குடங்கள் (நீர்) நிரம்பினவையாகவே ஆயின. பிறகு, பாஹுகன், அலம்பு தலைச்செய்து (அடுப்பில்) வைத்து ஒருபிடி துருமபை எடுத்து அத னைச் சூரியனுக்கெதிரில் பிடித்தான். பிறகு, அங்கு நெருப்பு விரை வாக மூண்டது. அந்த மிக்க ஆசசரியத்தைக் கண்டு நான் வியப் படைந்து இங்கு வந்தேன். சுபமானவளே ! மிகப்பெரிய வேறு ஆச்சரியமும் அவ்விடத்தில் என்னால் பார்க்கப்பட்டது. அவன் நெருப்பைத்தொட்டு அது அவனைச் சுடவேயில்லை. குடம் சாய்க்கப்பட்டால் ஜலமும் அவனுடைய இஷ்டப்படி வேகமாகப் பெருகுகின்றது. வேறு மிகப்பெரிய ஆசசரியத்தையும் நான் மிகுதியாகக் கண்டேன். அவன் புஷ்பங்களைக் கைகளால் எடுத்து மெல்லக் கசக்கினான். அவனால் கைகளினால் கசக்கப்பட்ட புஷ பங்கள் மாறுபடவில்லை. அதிகமாக மலர்ந்தவையும் நல்ல மண முள்ளவையுமே ஆயின. ஓ! விசாலாக்ஷி! பாகுகனிடம் ஆசசரிய மான இந்தச் செய்கைகளைக் கண்டு நான் மிகக் ஆசசரியத்தான அடைந்தேன்' என்றார்.

தமயந்தியோ, புண்யஸ்லோகனுடைய அந்தச் செய்கையைக் கேட்டு, வந்திருப்பவனை (ச சமையல் முதலிய) காரியங்களாலும் (பூ, ஜயம் முதலிய) செய்கைகளாலும் சூறிப்பிடிப்பபட்ட நானென்று எண்ணினான். அவன் பாகுகருபமுள்ளவனைப் பர்த்தாவான் நானென ஐயமுற்று அழுதுகொண்டு கேசினியைநோக்கி மெதுவான சொல்லால், 'விளங்குபவளே ! திருமபவும், செல்வாய் ; பாகுகன் பராக்காயிருக்கும்பொழுது சமையல் அறையிலிருந்து சமையல் செய்யப்பட்டதும் சம்பாரம சேர்க்கப்பட்டதுமான மாம்ஸத்தை இங்குக் கொண்டுவா' என்று, திருமபவும் சொன்னான். ஓ! குரு நாதன் ! அந்தக் கேசினியானவன், பாகுகன் வேறு காரியத்தில் மனஞ் செலுத்திக்கொண்டிருக்கும் ஸமயம்பார்த்தது, மிகக் உஷ்ண மாகவே அந்த மாமிசத்தை அவனுக்குத் தெரியாமல் எடுத்துக் கொண்டு அங்கிருந்து வேகமுள்ளவளும் பிரியத்தைச்செய்பவளு மாகிவந்து அதேக்ஷணத்தில் தமயந்திக்குக் கொடுத்தாள். முன்பு

பலமுறை நளனூல் பாகம் செய்யப்பட்ட மாமிசத்தைப் புசித்தவனான அவன், (அதனைப்) புஜிதது, ஸுதனை நளனாக எண்ணி மிக்க துக்கத துடன் அழுதான். ஓ! பாரத! மிக்க தளர்ச்சியை அடைந்து, பிறகு முகத்தை அலம்பிக்கொண்டு, கேசினிபுடன் ஆனும் பெண்ணுமான இருகுழந்தைகளையும் அனுப்பினான். அரசனான பாகுகன் இந்திர சேனையையும் அவன் தமயனையும் நன்கு அறிந்துகொண்டு அப்பொழுது எதிரில் ஓடிவந்து (அவர்களைத்) தழுவி மடியில் வைத்துக் கொண்டான். பாகுகனை தேவர்களின் குழந்தைகள் போன்ற குழந்தைகளே அடைந்து மிக்க துக்கத்தால் நிரமபிப மனமுள்ளவனாக உரத்த குரலுடன் அழுதான். அப்பொழுது, நைஷதன், (தயரசு) செயல்களை அடிக்கடி காண்பித்து விரைவாகக் குழந்தைகளைவிட்டுக் கேசினியை நோக்கி, 'ஓ! சுபமானவனே! இந்த இரண்டு குழந்தைகளும் என் குழந்தைகளே ஒத்திருக்கிறார்கள். ஆகையால், பார்த்த வுடனே, நான் விரைவாகக் கண்ணீரை விட்டேன். அடிக்கடி வருகின்ற உன்னை ஜனகன் தோஷமுள்ளவனாக ஸந்தேகிப்பார்கா, நாங்களும் தேசத்திற்குப் புதியவர்கள். சுபமானவனே! ஸுகமாகச் செல்லக் கடவாய்' என்றான்.

எழுபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

ந ள ன பாக் யான ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(தமயந்தி பெற்றோட்டம் அனுமதிபெற்றுக் கேசினியை அனுப்பிப்
பாதகனைத் தன் மாளிகைக்கு வரவழைத்து அவனுடன் பேசிய
தும், அவன் தான் நளனென்பதைச் சொல்லிக் கர்க்கோ
டகனை நினைத்து அவன் கொடுத்த ஆடையை அணிந்து
நளநுபத்தை அடைந்ததும், தமயந்தி அவனைத்
தழுவியதும்)

கேசினி, புத்திமானான புண்யஸ்லோகனின் செயலனைத்தையும் கண்டு விரைவாகவந்து தமயந்திக்குத் தெரிவித்தாள். பிறகு தமயந்தி, நளனைக்¹ காணும் ஆசையால் துக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்டு, மறுபடியும் தன் தாயினிடம், 'நளனென்னும் ஐயத்தால் பாகுகன் பலமுறை என்னைப் பரிசுதிக்கப்பட்டான். ரூபத்தில் மட்டும் ஒரு சமசயம் எனக்கு இருக்கிறது. (அதனை) நான் நேரில்

அறியவிரும்புகிறேன். தாயே! அவனையாவது வரச்செய். எனக் காவது போக அனுமதி கொடு. என பிதாவுக்குத் தெரிவித்தோ தெரிவியாமலோ (இதனை) ஏற்பாடு செய்' என்று சொல்லும்படி கேசினியை அனுப்பினாள். இவ்விதம் தமயந்தியால் சொல்லப் பட்ட தேவியானவள குமாரியின் விருப்பத்தைப் பீமனிடம் சொன்னாள். அந்த அரசன் அனுமதி கொடுத்தான். ஓ! பரதருட்சிறந்தவனே! கௌரவய! அவனோ தந்தையினாலும் தாயினாலும் அனுமதியளிக்கப்பெற்று, அவர்களின் உததரவுப்படி, கேசினியிடம், 'ஓ! கேசினி! நீ விரைவாகச்செல். பிதாவின உததரவினால் பாகுகளை அழைத்துவா. நீ எனதாயபோல எனக்குப் பிரியத்தைச் செய்வாயாக' எனனும இதனைக் கூறினாள். கேசினியோ, விரைவாகச் சென்று பாகுகளைப் பார்த்தது, 'ஸூதரே! பாகுகமே! நான் பீமராஜரின் உத்தரவினால் வந்தேனென அறிவீர். அரண்மனைக்கு நீர் வரக்கடவீர்' என்ற சொல்லைச் சொல்லினாள். ஓ! பரதரிடமிருந்தவனே! பாரத! இவ்விதம் சொல்லக்கேட்ட புஜபலமுள்ள பாகுகளை, நெடுநேரம் ஆலோசனைசெய்து, கேசினியுடன் தமயந்தியின் மாளிகையில் நுழைந்தான். (கேசினி) நளனைத் தமயந்தியிருக்குமிடத்துக்கு அழைத்துப்போனாள். நளராஜன், அந்தத் தமயந்தியைப் பார்த்தவுடனே, சோகதுக்கங்களால் சூழப்பட்டவனும் கண்ணீரால் நனைக்கப்பட்டவனுமாயினான். அப்பொழுது, சிறந்த நிறமுள்ள தமயந்தி, அந்த நளன் அப்படியிருப்பதைக் கண்டு கடுமையானதை அடைந்தவளாயினாள்.

ஓ! மஹாராஜ! பிறகு, அழுக்கடைந்த ஆடை அணிந்தவனும் ஜடையுள்ளவனும் அழுக்கும சேறுமுள்ளவருமான தமயந்தி, பாகுகளைநோக்கி, 'ஓ! பாகுக! காட்டில் உறங்குகின்ற மனைவியை விட்டுப்போனவரும் (தமது) கடமையை அறிந்தவரென்னப்படுபவருமான ஒரு மனிதரை நீ பார்த்திருக்கவேண்டும். குற்றமற்றவனும் பிரியமானவனும் சிரமத்தால் மயக்கத்தை அடைந்தவருமான மனைவியைப் புண்யஸாலோகமாகிய நளராஜரைத்தவிர எவன்தான் ஜனமற்ற இடத்தில் விட்டுச்செல்லுவன்? காட்டில் தூக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்ட என்னை விட்டுப்போன அரசருக்கு என்னால் சிறு பிராயமுதல் என்ன திங்குசெய்யப்பட்டது? நேரில் வந்த தேவர்களைவிட்டு முந்தி என்னால் வரிக்கப்பட்ட அவர், பின்பற்றியவனும் அவரால் விரும்பப்பட்டவனும் குழந்தைகளுள்ளவருமான (என்னை) எவ்விதம் விட்டார்? அக்கினியின் முன்னிலையில் பாணிக்ர

கணம் செய்யப்பட்டவனும் ஹம்ஸங்களின் வார்த்தைகளில் இருப பவனாமா (என்னை) 'காப்பாறறுவேன்' என்று ஸத்யமாக உறுதி கூறியது எங்கே போயிற்று?' என்று வினவினாள்.

பகைவரை அடக்குபவரே! இவை யாவற்றையும் தமயந்தி சொல்லுமபொழுது, (அவளுடைய) கண்களினின்றும் சோகத தால் உண்டானதும் சூடானதுமான கண்ணீர் மிகப் பெருகிற்று. நான், கடை சிவந்த கருவிழிகளினின்றும் மிகப்பெருகும் அந்த ஜலத்தைப் ¹ பார்த்துச் சோகததால் பீடிக்கப்பட்டவனாகி, 'ஓ! விசாலமான பின்தட்டுள்ளவளே! நான் நானே. சுபமானவளே! அந்தக் கலியால் ஆவேசிக்கப்பட்டு மயக்கத்தின் வசதையடைந்து உன்னைவிட்டுப் போனேன். பயந்தவளே! எனது நாட்டையிழந்ததையும் உன்னை விட்டதையும் நான் ஸவதந்திரமாகச் செய்ய வில்லை. கலியே அவற்றைச் செய்வித்தான். தர்மஸங்கடத்தில், காட்டி விருப்பவனும் துயரத்தை அடைந்தவனும் பசலும் இரவும் என்னைக் குறித்துச் சோக்கினைறவனாமான உனனால் முன் சாபத்தால் அடிக்கப்பட்ட அந்தக் கலியானவன், உனது சாபத்தால் எரிகடிப் படுகின்றவனாகி, எனது சரீரத்தில் வஸித்தனன். எப்பொழுதும் உனது சாபத்தால் எரிகடிப்படுகின்றவனும் அக்கினியில் அக்னி வைக்கப்பட்டது போல (க் கார்க்கோடகனது விஷாககினியுள்ள எனது சரீரத்தில் வஸித்தவனுமான) அவன் எனது முயற்சியாலும் தவத்தினாலும் ஜயிக்கப்பட்டான். சுபமானவளே! நமமிரு வருககும் இது துக்கத்தின் முடிவாக இருக்கவேண்டும். விசாலமான பின்தட்டுள்ளவளே! பாவிமான அவன் என்னை விட்டுப் போயினான். அதனால், நான் இங்கு உனக்காக வந்தேன். எனக்கு வேறு காரியம் இல்லை. ஓ! பயந்தவளே! (வேறு) ஒரு ஸ்திரீயானவள், ஆசைகொண்டவனும் அனுஸரித்தவனுமான பர்த்தாவை விட்டு, உன்னைப் போல, வேறொருவனை எப்பொழுதாயினும் வரிப்பளா? அரசனுடைய கட்டளையால் தூதர்கள், 'தமயந்தி, ஸ்வதந்திரமான நடையுள்ளவள் போலத் தன் இஷ்டப்படி தனக்கு ஒத்த இரண்டாவது கணவனை வரிக்கப்போகிறாள்' என்று சொல்லிக் கொண்டு பூரிமுழுமையும் திரிகுரர்களல்லரோ? பாகஸ்வரியானவன் இவ்விதம் கேட்டுத்தான் விரைபவனாகி வந்திருக்கின்றான்' என்ற இதனைச் சொன்னான்.

அறியவிரும்புகிறேன். தாயே! அவனையாவது வரச்செய். எனக் காவது போக அனுமதி கொடு. என் பிதாவுக்குத் தெரிவித்தோ தெரிவியாமலோ (இதனை) ஏற்பாடு செய்' என்று சொல்லுமபடி கேசினியை அனுப்பினாள். இவ்விதம் தமயந்தியால் சொல்லப் பட்ட தேவியானவள குமாரியின் விருப்பத்தைப் பீமனிடம் சொன்னாள். அந்த அரசன் அனுமதி கொடுத்தான். ஓ! பரதருட்சிறந்தவனே! கௌரவய! அவளோ தந்தையினாலும் தாயினாலும் அனுமதியளிக்கப்பெற்று, அவர்களின் உததரவுப்படி, கேசினியிடம், 'ஓ! கேசினி! நீ விரைவாகச்செல். பிதாவின் உததரவினால் பாகுகளை அழைத்துவா. நீ எனதாயபோல எனக்குப் பிரியத்தைச் செய்வாயாக' என்னும் இதனைக் கூறினாள். கேசினியோ, விரைவாகச் சென்று பாகுகளைப் பார்த்தது, 'ஸூதரே! பாகுகமே! நான் பீமராஜரின் உததரவினால் வந்தேனென அறிவீர். அரண்மனைக்கு நீர் வரக்கடவீர்' என்ற சொல்லைச் சொல்லினாள். ஓ! பரதரிசிறந்தவனே! பாரத! இவ்விதம் சொல்லக்கேட்ட புஜபலமுள்ள பாகுகளே, நெடுநேரம் ஆலோசனைசெய்து, கேசினியுடன் தமயந்தியின் மாளிகையில் நுழைந்தான். (கேசினி) நளனைத் தமயந்தியிருக்குமிடத்துக்கு அழைத்துப்போனாள். நளராஜன், அந்தத் தமயந்தியைப் பார்த்தவுடனே, சோகதுக்கங்களுல சூழப்பட்டவனும் கண்ணீரால் நனைக்கப்பட்டவனுமாயினான். அப்பொழுது, சிறந்த நிறமுள்ள தமயந்தி, அந்த நளன் அப்படியிருப்பதைக் கண்டு கடுந்துயரத்தை அடைந்தவளாயினாள்.

ஓ! மஹாராஜ! பிறகு, அழுக்கடைந்த ஆடை அணிந்தவனும் ஜடையுள்ளவனும் அழுக்கும சேறுமுள்ளவளுமான தமயந்தி, பாகுகளேநோக்கி, 'ஓ! பாகுக! காட்டில் உறங்குகின்ற மனைவியை விட்டுப்போனவரும் (தமது) கடமையை அறிந்தவரென்னப்படுபவருமான ஒரு மனிதரை நீ பார்த்திருக்கவேண்டும். குற்றமற்றவனும் பிரியமானவனும் சிரமத்தால மயக்கத்தை அடைந்தவளுமான மனைவியைப் புண்யஸுலோகராகிய நளராஜரைத்தவிர எவனதான் ஜனமற்ற இடத்தில் விட்டுச்செல்லுவான்? காட்டில் தூக்கத்தால் பீடிக்கப்பட்ட என்னை விட்டுப்போன அரசருக்கு என்னால் சிறு பிராயமுதல் என்ன தீங்குசெய்யப்பட்டது? நேரில் வந்த தேவர்களைவிட்டு முந்தி என்னால் வரிக்கப்பட்ட அவர், பின்பற்றியவனும் அவரால் விரும்பப்பட்டவனும் குழந்தைகளுள்ளவளுமான (என்னை) எவ்விதம் விட்டார்? அக்கினியின் முன்னிலையில் பாணிக்ர

கணம் செய்யப்பட்டவனும் ஹம்ஸங்களின் வார்த்தைகளில் இருப்பவளுமான (எனனை) 'காப்பாற்றுவேன்' என்று ஸத்யமாக உறுதி கூறியது எங்கே போயிற்று?' என்று வினவினாள்.

பகைவரை அடக்குபவரே! இவை யாவற்றையும் தமயந்தி சொல்லுமபொழுது, (அவளுடைய) கண்களினின்றும் சோகததால் உண்டானதும் சூடானதுமான கண்ணீர் மிகப் பெருகிற்று. நான், கடை சிவந்த கருவிழிகளினின்றும் மிகப்பெருகும் அந்த ஜலததைப் ¹ பார்த்துச் சோகததால் பீடிக்கப்பட்டவனாகி, 'ஓ! விசாலமான பின்தட்டுள்ளவளே! நளன நானே. சுபமானவளே! அநதக் கலியால் ஆவேசிக்கப்பட்டு மயக்கத்தின் வசததையடைந்து உன்னைவிட்டுப் போனேன். பயந்தவளே! எனது நாட்டையிழந்ததையும் உன்னை விட்டதையும் நான் ஸவதந்திரமாகச் செய்ய வில்லை. சலியே அவற்றைச் செய்வித்தான். தர்மஸங்கடத்தில், காட்டிலிருப்பவனும் துயரத்தை அடைந்தவனும் பசலும் இரவும் என்னைக் குறித்துச் சோகிக்கின்றவளுமான உனனால் முன சாபததால் அடிக்கப்பட்ட அநதக் கலியானவன், உனது சாபததால் எரிக்கப் படுகின்றவனாகி, எனது சரீரத்தில் வஸித்தனன். எப்பொழுதும் உனது சாபததால் எரிக்கப்படுகின்றவனும் அக்கினியில் அக்னி வைக்கப்பட்டது போல (க் கார்க்கோடகனது விஷாக்கினியுள்ள எனது சரீரத்தில் வஸித்தவனுமான) அவன் எனது முயற்சியாலும் தவத்தினாலும் ஜயிக்கப்பட்டான். சுபமானவளே! நம்மிருவருக்கும் இது துக்கத்தின் முடிவாக இருக்கவேண்டும். விசாலமான பின்தட்டுள்ளவளே! பாவின அவன் என்னை விட்டுப் போயினன். அதனால், நான் இங்கு உனக்காக வந்தேன். எனக்கு வேறு காரியம் இல்லை. ஓ! பயந்தவளே! (வேறு) ஒரு ஸ்திரீயானவள், ஆசைகொண்டவனும் அனுஸரித்தவனுமான பர்த்தகவை விட்டு, உன்னைப் போல, வேறொருவனை எப்பொழுதாயினும் வரிப்பளா? அரசனுடைய கட்டளையால் தூதர்கள், 'தமயந்தி, ஸவதந்திரமான நடையுள்ளவள்போலத தன் இஷ்டப்படி தனக்கு ஒத்த இரண்டாவது கணவனை வரிக்கப்போகிறாள்' என்று சொல்லிக் கொண்டு பூரிமுழுமையும் திரிகுரூர்களல்லரோ? பாகஸவரியானவன் இவ்விதம் கேட்டுத்தான் விரைபவனாகி வந்திருக்கின்றான்' என்ற இதனைச் சொன்னான்.

தமயந்தியோ, நளனது அந்தப் புலம்பலைக்கேட்டுப் பயந்து நடுங்கிக் கைகூப்பிக்கொண்டு, 'கலயாணரே! குற்றத்தினால் என்னை சந்திக்கப்படுகிறது. நிகழ்தாதிபரே! நான் தேவர்களை விட்டு உபமையே வரித்தேனல்லவா? உம்மை அடையும் பொருட்டே, பிராமணர்கள் எனது வாகயங்களைப் பாட்டுக்களாகப் பாடிக்கொண்டு பததுத திகழுக்களிலும் எங்கும் போயினர். ஓ! அரசரே! பிறகு, கற்றறிந்தவனும் பர்ணாதென்னும் பெயருள்ளவனுமான பிராமணன் கோஸுதேசத்தில் ருதுபாணன் அரணமனையில் உமமை அடைந்தான் ஓ! நைஷதரே! அவன் (நான்) சொல்லியதைச் சொல்லி அப்படியே நன்கு மறுமொழியையும் கொண்டு வந்தவுடன், உமமை வருவிப்பதற்காக, இந்த உபாயம் எனால் காணப்பட்டது. ஓ! பிருதிவீபதியே! நராதிரே! உலகில் உமமைத் தவிர மற்றவன் ஒரேநாளில் குதிரைகளால் நூறு யோஜனை தூரம் செல்லுதற்குவல்லவனல்லனன்றோ? ¹ ஓ! பூமிக்கு அரசரே! நான் மனததாலும் சிறிதும் தீங்கு செய்யாதவனாக இருக்கிறேனென்று ஸத்தியத்துடன் இந்த உபமுடைய காலகளைத் தொடுக்கிறேன். இந்த உலகில் இந்த வாயுவானவன் பிராணிகளுக்கும் சாக்ஷியாக ஸஞ்சரிக்கிறான். நான் தீமையைச் செய்கிறேனாகில் இவன் எனது பிராணன்களை விடச் செய்யக்கூடவன். ஸூரியன் எப்பொழுதும் உலகமெங்கும் ஸஞ்சரிக்கிறான். நான் தீமையைச் செய்கிறேனாகில் அவன் என்னுடைய பிராணன்களை விடச் செய்யக்கூடவன். சந்திரன் எல்லாப் பிராணிகளுள்ளும் ஸாக்ஷி போல ஸஞ்சரிக்கிறான். நான் தீமையைச் செய்கிறேனாகில் அவன் எனது பிராணன்களை விடச் செய்யக்கூடவன். இம் மூன்று தேவர்களும் மூவுலகங்களையும் முழுமையும் நிலைத்திருக்கச் செய்கிறார்கள். தேவர்கள் இது மெய்தானா என்பதைச் சொல்லக்கூடவர். (உண்மையல்லாவிடில்) எனனை விட்டுவிடக்கூடவர்' என்றான்.

இவ்விதம் சொல்லப்பட்டவுடன், வாயு ஆகாயத்தினின்று, 'ஓ! நள! இவன் தீமையைச் செய்தவனல்லன். உனக்கு உண்மையாகச் சொல்லுகின்றேன். அரசனே! பெருகிய நல்லொழுக்கமாகிற நிதியானது, தமயந்தியால் நன்கு ரக்ஷிக்கப்பட்டது. நாங்கள் (இந்த) மூன்று வர்ஷங்களும் இவளுக்கு ஸாக்ஷியும் பாதுகாவலுமாக (இருந்தோம்) உனக்காக இவளால் ஒப்பற்ற இந்த உபாயம்

¹ பொருநநாமை'பால் அதிக பாடமான அரைஸ்ஸோகம் விடப்பட்டது

செய்யப்பட்டது. இவ்வுலகில் உணனைத்தவிர வேறு ஆண்பிள்ளை ஒரே பகலில் தூறு யோஜனை செல்லக்கூடியவன இல்லையன்றோ? ஓ! அரசனே! தமயநதி உனக்கும் நீ தமயந்திகும ஏற்றவா. இவ்விஷயத்தில் நீ ஸந்தேகப்படலாகாது. மனைவியுடன் சேர்ந்திருக்கக்கடவாய்' என்று சொன்னான். வாயு அவவிதம் சொல்லும் பொழுதே மலர்மாரி பெய்தது; தேவதூதர்புகள முழங்கின; மங்களக்ரமான காற்றும் வீசிறது.

ஓ! பாரத! பிறகு, பகைவரை அடக்குகின்ற இந்த நளராஜன், அந்த அற்புதத்தைக் கண்டு, தமயநதியிடம் (கொண்ட) அந்த ஸந்தேகத்தை விட்டான். பிறகு, பூபதியான நளன், அழகுகற்றவையான அந்த (க காக்கோடகன்) கொடுத்த ஆடைகளை, அந்த நாகராஜனை நினைத்து, உடுத்துக்கொண்டான்; உடனே, தனது (பழைய) வடிவத்தை அடைந்தான். ஸ்வரூபத்தை அடைந்த பர்ததாவைக்கண்டு, குற்றமற்ற தமயநதி, அப்பொழுது புண்யஸலோகனான அந்த நளனைத்தழுவிக்கொண்டு, உரசுக அழுதாள். நளராஜனும், முனபோல விளங்குகின்றவனாகித் தமயந்தியையும் தன் மககளையும் தழுவிக்கொண்டு, உள்ளபடி மகிழ்ந்தான். பிறகு, அழகிய முகமுள்ளவளும் நீண்ட கண்ணுள்ளவளமான (அவள்) அந்தத் துகுகத்தால் சூழப்பெற்றவளாகித் ¹ தனது மார்பில் அவனது முகத்தை வைத்துக்கொண்டு பெருமூச்செறிந்தாள். அப்படியே புருஷஸபேஷ்டனான அவனும், சோகத்தால் சூழப்பட்டவனாகி, அழுக்கால் பூசப்பட்ட அங்கமுள்ளவளும் அழகிய சிரிப்புள்ளவளமான அவளைத் தழுவிக்கொண்டு நெடுநேரம் துயரில் முழுகி நின்றான்.

அரசனே! பிறகு, தமயநதிகும நளனுக்கும் (நடந்த) அனைத்தையும், தமயந்தியின் தாய், நடந்தபடி, பிரீதியுடன் பீமனுக்குச் சொன்னான். பிறகு, மஹாராஜன், 'நான், சுத்திசெய்துகொண்டவனும் தமயநதியுடன் சேர்ந்திருப்பவனும் (இரவு) ஸுசமாக வஸித்தவனுமான நளனைக் காலையில் பார்ப்பேன்' என்று சொன்னான். அரசனே! பிறகு, அவ்விருவரும் சோரது, காட்டில் நடந்த பழையசரித்திரம் யாவற்றையும் சொல்லிக்கொண்டு, இரவு மகிழ்ந்து வஸித்தார்கள். தமயந்தியும் நளனும் ஒருவருக்கொருவர் ஸுகத்தை விருட்பினவர்களாயும் மனம் மிகமகிழ்ந்தவர்களாயும் பீமராஜ

¹ 'தனது முகத்தை அவனது மார்பில் வைத்துக்கொண்டு' என்பது இறுகிலீஷ் மொழி பெயர்ப்பு.

னுடைய அரணமனையில் வஸித்தார்கள். பிறகு, அவன் நான்காவது வருஷத்தில் பாரியையுடன் சேர்ந்து எல்லா விருப்பங்களும் நன்கு நிறைவேறினவனாகி மிக்க மகிழ்ச்சியை அடைந்தான். தமயந்தியும் பர்த்தாவை அடைந்து, பாதிவளர்ந்த பயிரையுடைய பூமியானது ஜலத்தை அடைந்து திருப்தி அடைவதுபோல, மிக்கதிருப்தியை அடைந்தாள். அந்தத் தமயந்தியானவள் இவ்விதம் நளனுடன் சேர்ந்து தனது ஆயாஸத்தைப் போக்கித் தாபம் தணிந்தவளாகவும் மகிழ்ச்சிபெருகிய மனமுள்ளவளாகவும் விருமபினவற்றை அடைந்தவளாகவும், உதயமான சந்திரனால் ராதரி விளங்குவது போல விளங்கினாள்.

எழுபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

ந ளோ பாக் யா ன ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி)

(பீமன் காஸையில் நளதமயந்தியரைப் பரித்தும், நுதுபர்ணன் நளனை கடிமீக்கும்படி வேண்டி அவனிடமிருந்து அஸ்வஸ்ருதயத்தைப் பெற்று அயோத்தி சென்றதும்)

பின்பு, நளராஜன், அந்த ராதரியைப் போக்கி, (காஸையில்) நன்கு அலங்கரித்துக்கொண்டு தமயந்தியுடன் சேர்ந்து பீமராஜனைப் பார்த்தான். பிறகு, பரிசுத்தான நளன் மாமனை வணங்கினான். பிறகு, அழகிய தமயந்தியும் பிதாவை வணங்கினாள். பீமன், மிக்க ஸந்தோஷத்துடன் புத்திரனைப்போல நளனைத் தழுவிக்கொண்டான். பிரபுவான பீமன், (நளனைத்) தக்கபடி பூஜித்துத் தேற்றினான் பீமராஜன், அங்கு நளனுடனிருப்பவளும் பதிவரதையுமான தமயந்தியை மேலான மரியாதையுடன் அனுசரித்தான். நளராஜன் அந்தப் பூஜையை முறைப்படி பெற்று அவனுக்குத் 1 தனது மரியாதையை உள்ளபடி தெரிவித்தான். பிறகு, பட்டணத்திலுள் அவ்விதம் வந்த நளனைக்கண்டு நன்கு சந்தோஷத்தை அடைந்த ஜனங்களின் ஸந்தோஷத்தால் உண்டாகிற பெரிய ஒலி உண்டாயிற்று. (பீமன்) நகரத்தைப் பதாகைகளுடனும் த்வஜங்களுடனும் மாலைகளுடனும் கூடினதாக அலங்கரிக்கச் செய்தான். ராஜவீதிகள், நீர் தெளித்து நன்குபெருக்கிப் புஷ்பங்களை நிரப்பி

1 'தான் செய்தவந்த தொழிலை' என்றும் கொள்ளலாம்.

நன்கு அலங்கரிக்கப்பெற்றன. பட்டணத்து ஜனங்களின் வீட்டு வாயில்தோறும் புஷ்பபலியானது செய்யப்பட்டது. தேவாலயங்களெல்லாம் பூஜிக்கப்பெற்றன.

ருதுபாணராஜனும், நளன் பாஹுக்வேஷததில் மறைந்திருந்ததையும் தமயநதியுடன் சேர்ந்தவிட்டதையும் கேட்டுச் சந்தோஷித்தான். ருதுபாணராஜன் அந்த நளராஜனை அழைத்து கூமிக்கவேண்டினான். புத்திமானான அந்த நளனும் காரணங்களுடன் அவனைப் பொறுக்கச்செய்தான். மரியாதை செய்யப்பெற்ற அந்த ருதுபாணராஜன், கிரித்த முகமுள்ளவனாக, 'நீ தெய்விகமாக உனது பதனியுடன் கூடினாய்' என்று நளனைப் புகழ்ந்தான். அவன், 'பூபதியே! நைஷத! எனது வீட்டில் மறைந்து வஸித்த உனக்குத் தீமைசெய்யாமலிருந்தேனா? தெரிந்தோ தெரியாமலோ, என்னால் சில அகாரியங்கள் செய்யப்பட்டிருந்தாலும் அவைகளை நீ பொறுக்கக்கடவாய்' என்றான். நளன், 'ஓ! பார்த்திவ! நீ எனக்குச் சிறிதும் தீங்கு செய்யவில்லை. செய்திருந்தாலும் எனக்குக் கோபமில்லை. உன் விஷயத்தில் நான் பொறுக்கவேண்டுமன்றோ? ஓ! ஜநாதிய! நீ முந்தியும் எனக்குத் தோழனும் ஸம்பந்தியுமாயிருக்கிறாய். இதற்கு மேலும், மிககபிரீதியை உண்டு பண்ணக்கடவாய். விருமபினவையெல்லாம் நன்கு செய்யப்பட்டமையால், உன்னிடத்தில் ஸுகமாக வாஸருசெய்தேன். ஓ! அரசனே! உனது வீட்டில் எப்பொழுதும் ஸுகமாக இருந்தது போல எனது வீட்டில் இல்லை. ஓ! பார்த்திவ! உன்னுடைய இந்த அஸ்வஹ்ருதயமும் என்னிடத்தில் இருக்கின்றது. நீ விருமபினால் அதனைக் கொடுக்க விருமபுகிறேன்' என்றான். நளன் இவ்விதம் சொல்லி ருதுபாணனுக்கு விதையைக் கொடுத்தான். அவனும் சாஸ்திரததிற்சொல்லிய செய்கையால் அதனைப் பெற்றுக்கொண்டான். அரசனே! பாகஸவிராஜனும் அஸ்வஹ்ருதயத்தைப் பெற்றும், பிரீதியடைந்து நைஷதனுக்கு அக்ஷஹ்ருதயத்தைக் கொடுத்தும், வேறு ஸூத்ரை அழைத்துக்கொண்டு தன் பட்டணத்தையே அடைந்தான். அரசனே! ருதுபாணன் போனபின், நளராஜன் குண்டினகரத்தில் நீண்டகாலம் வஸிக்கவில்லை.

எழுபத்தாறாவது அத்தியாயம்.

நளோபாக்யானபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(நளன் தன்னகர்சென்று புஷ்கரனை மறுசூழில் வென்று
அவனை அவனுருக்த அனுப்பியது.)

ஓ! கௌந்தேய! அந்த நைதஷன ஒருமாதம் எஸ்திததுப்
பீமனிடம் விடைபெற்றுச் சிறிது சேனையுடன் (குணடின) புரத்தி
லிருந்து நிஷத தேசத்தைகருறித்துப் போயினன். வெண்மை
யான ஒரு தேருடனும் பதினாறு யானைகளுடனும் ஐம்பது குதிரை
களுடனும் அறுநூறு காலாட்களுடனும் பெரிய மனமுள்ள
அவன் பூமியை நடுககசசெய்கிறவன்போலக் கோபங்கொண்டு
விரைந்து பெரிய பட்டணத்தைத் திடீரென்று அடைந்தான்.
பிறகு, வீரஸேன புதரான நளன், புஷ்கரனை அடைந்து, 'மிக்க
பொருள் எனனால் சம்பாதிக்கப் பெற்றிருக்கிறது. திரும்பவும்
சூதாடுவோம். ஓ! புஷ்கர! தமயந்தியும் மற்றும் என்னிடமுள்ள
பொருள் முழுமையும் எனது பந்தயமாவர். உனக்கோ ராஜ்யம்
பந்தயமாகடும். திரும்பவும் சூது தொடங்கப்பட வேண்டும்;
உனக்குக் கேஷமம் உண்டாகுக. ஒரே பந்தயத்தில் (நமது) உயிர்
களையும் பந்தயம் வைத்து ஆடுவோம். பிறன் உடைமை, நாடே
யாயினும் செல்வப்பொருளேயாயினும், (அதனை) ஜயித்து (அவ
னிடமிருந்து) கவர்ந்தும் எதிர்ப்பந்தயம் கொடுக்கவேண்டுமென்
பது¹ சிறந்த முறையென்று சொல்லப்படுகிறது. நீ அந்தச் சூதை
விருமபாமறபோலையுதமாகிற சூது தொடங்கப்படவேண்டும்.
அரசனே! இரண்டு தேர் ஒன்றை ஒன்று எதிர்த்துச் செய்யும்
சண்டையினால் உனக்காவது எனக்காவது ஒழிவு உண்டாகட்டும்.
இந்த ராஜ்யமானது வம்சபரம்பரையாக அனுபவிக்கப்படுவதாத
லால் நைத உபாயத்தினாலும் விருமபததக்கதென்பது பெரியோர்
களின் கட்டளை. ஓ! புஷ்கர! இப்பொழுது கபடத்தினால் சூதாடு
வது அல்லது வில்லை வளைத்துச் சண்டைசெய்வது (என்ற இந்த)
இரண்டினுள் ஒன்றில் புத்தியைச் செலுத்து' என்றான்.

நைதஷனால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட புஷ்கரனோ, உரக்கச்
சிரித்து, தனக்கு ஜயத்தையே உறுதியாக எண்ணி, நளனை

நோக்கி, 'ஓ! நைஷத! எதிர்ப்பந்தயம் வைப்பதற்காக உன்னால் தெய்வாதீனமாகப் பொருள் சம்பாதிக்கப்பட்டது. தெய்வாதீனமாகத் தமயந்தியின் தீவினையும் நாசத்தை அடைந்தது. ஓ! நைஷத! அரசனே! எனது லாபத்தைக்குறித்தது தெய்வாதீனமாகப் பிரியப்படுகின்றாய். ஆண்பிள்ளைகளுள் மிகச் சிறந்தவனே! தெய்விகமாகத் திருமயவும் சூதாடுவதில் உனக்கு எண்ணம் உண்டாயிருக்கிறது. ஐயிக்கப்பட்ட இந்தத் தனத்துடன், அலங்கரிக் கப்பட்ட தமயந்தியும், தேவிலாகத்தில் அபஸரஸானவன் இந் திரளை அடைவதுபோல என்னை அடைவாளென்பது திண்ணம். ஓ! நைஷத! உன்னைத் தினந்தோறும் நினைத்து எதிர்பார்த்துக் கொண்டிருக்கிறேன். ¹ பகைவர் கூட்டங்களுடன் சூதாடுவதனால் எனக்கு ஸந்தோஷம் உண்டாகிறதில்லை. இப்பொழுதே, சிறந்த இடையுள்ளவனும் குற்றமற்றவனுமான தமயந்தியை ஜயித்துக் ² கிருத்தருதயன் ஆவேன். அவளோ எப்பொழுதும் எனது மனத்தில் இருக்கிறாள்' என்று கூறினான்.

அந்த நாளோ, அந்தச் சொற்களைக்கேட்டுக் கோபங்கொண்டு, தப்பாகப்பேசுகிற அவனுடைய தலையைக் கத்தியால் வெட்டி விருட்பினான். கோபத்தால் சிவந்த கண்ணுள்ள நளராஜனோ, சிரித்துக்கொண்டு, அவனைப்பார்த்து, 'பந்தயம் வைத்தது ஆதிவேரம். ஏன் பேசுகின்றாய்? ஜயிக்கப்பட்டால் பேசாய்' என்றான். பிறகு, நளனுக்கும் புஷ்கரனுக்கும் சூதாட்டம் தொடங்கிற்று. உனக்கு சேஷம்ம உண்டாகுக. அந்தப் புஷ்கரன், (தானும்) பந்தயம் வைத்தானாயினும், ரதனங்கள் பொக்கசங்கள் இவற்றின் குவியல்களுடனும் உயிருடனும் அவன் ஒரே பந்தயத்தால் நளனால் தோல்வி அடைவிக் கப்பெற்றான். நளராஜன், புஷ்கரனை ஜயித்துச் சிரித்துக்கொண்டு, 'அரசர்களுள் இழிவானவனே! பகை ஒழிந்ததும் கலக்கமற்றதுமான இந்த ராஜபமுழுதும் என்னுடையது. தமயந்தி உன்னால் பார்ப்பதற்கு முடியாதவள். மூட! நீ பரிவாரங்களுடன் அவளுக்கு அடிமையாயிருத்தலை அடைந்தாய். நான் முன்பு ஜயிக் கப்பட்டதும் உன்னால் செய்யப்பட்ட காரியமன்று. அந்தக்காரியம் கவியால் செய்யப்பட்டது. ஓ! மூட! நீ அறியவில்லை. நான் பிறரால் செய்யப்பட்ட குற்றத்தை உன்னிடத்தில் எவ்விதமும் சுமத்தமாட்டேன். நீ ஸுகமாகப் பிழைத்திருக்கக்கடவாய். உனது உயிரை உனக்குக் கொடுக்கிறேன். அப்படியே, எல்லாப் பொருள்களுமுள்ள

(உனக்குச்) சொந்தமான பாசத்தை உனக்குத் தருகிறேன். ஓ! வீர! எனக்கு உன்னிடத்தில் அன்பும் முன்போலவே இருக்கிற தென்பதில் ஸந்தேகமில்லை. எனக்கு உன்னிடமுள்ள நட்பும் ஒரு பொழுதும் குறையாது. ஓ! புஷ்கர! நீயோ எனது ஸஹோதரன். நூறு வருஷம் நன்கு உயிர்வாழ்க்கடவாய்' எனனும் இதனைச் சொன்னான்.

ஸத்யமான பராசுரமமுள்ள நளன் ஸஹோதரனை இவ்வித வார்த்தைகளால் தேற்றித் திரும்பத் திரும்பத் தழுவி மகிழ்வித்தான். அரசனே! இவ்விதம் நளனால் தேற்றப்பட்ட புஷ்கரன், புன்ய ஸலோகனான நளனை அப்பொழுது வணங்கிக் கைகூப்பிக்கொண்டு, 'ஓ! பார்த்திவ! நீ எனக்கு உயிரையும் இருப்பிடத்தையும் கொடுக்கின்றாயாதலால், உனதுபுசும் அழிவற்றதாகுக. பதினாயிரம் வருஷம் ஸுகியாக உயிர்வாழக் கடவாய்' என்று மறுமொழி கூறினான். புருஷஸ்ரேஷ்ட! அப்பொழுது அந்தப் புஷ்கரராஜன், நளனால் அவ்விதம் மரியாதைசெய்யப்பெற்று ஒருமாதம் அங்கே மகிழ்ந்து வஸித்துத் தனது ஜனங்களால் சூழப்பெற்று, பெரியசேனையுடனும் வணங்கின வேலைக்காரர்களுடனும், சரீரத்தால் சூரியன்போல விளங்கிக்கொண்டு, தனதுபட்டணத்தை அடைந்தான். ஸ்ரீமானான நளராஜன் புஷ்கரனைத் தனமுள்ளவனாகவும் துன்பமற்றவனாகவும் அனுப்பி மிகக் அலங்காரமுள்ள தனது நகரத்தில் பிரவேசித்தான். நிஷதராஜன் பிரவேசித்து நகரவாஸிகளைத் தேற்றலும் செய்கான். எப்பொழுதும் அவர்களுடைய நன்மைகளிலே தந்தைபோல மனம் பற்றினவனாக இருந்தான். பட்டணத்திலும் தேசத்திலுமுள்ள ஜனங்கள் யாவரும் புளகமெய்தி மந்திரி முதலியோருடன்கூடிகைகளைக் கூப்பிக்கொண்டு, 'ஓ! அரசனே! பட்டணத்திலும் தேசத்திலும் (உள்ள நாங்கள்) இப்பொழுதுதான் ஸௌக்யமாபிடுக்கிறோம். தேவர்கள் மறுபடியும் இந்திரனை ஸேவிக்கவந்ததுபோல, நாங்கள் உன்னை மறுபடியும் ஸேவிகை வந்திருக்கிறோம்' என்று சொன்னார்கள்.

எழுபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

ந ள ள ப ர க் ய ர ன ப ர் வ ம். (தொடர்க்கிச்சி)

(நளன் புஷ்கரனைத் துரத்தியபின் துண்டின்புரத்திலிருந்து தமயந்தியை ,

யும் குழந்தைகளையும் தருவித்துக்கொண்டு ஸுகமாக அரசு

செலுத்தியதும், பிரஹதஸவர் நளன் கதையை முடித்து

யுதிஷ்டிரருக்கு அக்ஷிஹ்ருதயந்தை உபதேசித்து

ஹரிச்சந்திரன் கதையைச் சுருக்கமாகச்

சொல்லிக் கேள்றதும், யுதிஷ்டிரர்

அரிஜுனனைப்பற்றிக் கவலைப்

பட்டதும்)

பட்டணமானது ¹ சோகமற்று ஸந்தோஷமடைந்து மஹோதஸ
வழும தொடங்கியவுடன், நளராஜன், (குண்டின்புரத்திலிருந்து)
தமயந்தியைப் ² பெரிய சேனையுடன் வரவழைத்தான். பரதரில
சிறந்தவனே! அரசனான பீமன் புண்யஸாலோகன் ராஜ்யத்தில் நிலை
பெற்றதாகக் கேட்டு மேலான ஸந்தோஷத்துடன் கூடியவனாயி
னன். பிறகு, பீமராஜன் மனமகிழ்ந்து தன் மகளான தமயந்தி
யைப் புத்திமானான புண்யஸாலோகனிடம் செல்லுமபொருட்டுப்
பெரிய சேனையுடன் புறப்படச் செய்தான். பகைவீரர்களைக்
கொல்லுகின்றவனும அளவிடமுடியாத சுகதி பொருந்தியவனும
பயங்கரமான பராக்ரமமுடையவனும பிதாவுமான பீமனும் தமயந்
தியை மரியாதைசெய்து அனுப்பினான். நளராஜனே, குழந்தை
களுடன் தமயந்தி வந்தபின், தேவராஜன் நந்தனவனத்தில் மகிழ்ந்
திருப்பதுபோல மகிழ்ந்திருந்தான். ஜம்பூதவீபத்தில் அரசர்களுள்
அப்படி விளக்கத்தை அடைந்தவனும மிக்க புகழ்பெற்றவனுமான
அந்த நளன் மறுபடியும் தனது நாட்டைத் திருப்பி அடைந்து
அதில் வலித்தான்; நிரம்பின தக்ஷிணையுள்ள பலவித யாகங்களை
யும் விதிப்படி செய்தான். அரசருக்கு அரசனே! அப்படியே,
நீயும் விரைவில் ஸந்தேசுதர்களுடன் கூடி விளங்குவாய். மனித
ருட் சிறந்தவனே! பரதரேறே! பகைவர் பட்டணங்களை ஜயிக

1 'அமைதியடைந்து' எனினுமாம்.

2 'பெரிய சேனையை அனுப்பி' எனினுமாம்.

கின்ற நான் சூதாட்டத்தால் மனைவியுடன் இம்மாதிரியான துக்கத்தை அடைந்தான். பூமியை ஆளபவனே! நான் ஒருவனாக வேயிருந்து மிகப்பெரிய பயங்கரமான துக்கத்தை அடைந்து திருமப வும் சேஷமத்தை அடைந்தான். ஓ! பாண்டவ! அரசனே! நீயோ பிரதாக்களுடனும் திரௌபதியுடனும் சேர்ந்து கதைகளாக கேட்டுக்கொண்டும் தாமதத்தையே சிந்தித்துக்கொண்டுமிருப்பதுடன், வேத வேதாங்கங்களின் கரைகடந்தவர்களும் மிகக் புகழ்பெற்றவர்களுமான பிராமமணர்களால் எப்பொழுதும் சூழப்பட்டுமிருக்கிறாய். அப்படியிருக்கையில், துக்கம் ஏன்² காககோடக நாதன், தமயந்தி, நான், ராஜரிஷியான ருதுபர்ணன் இவர்களின் கீதத்தியைச் சொல்லுவது கலியைப் போக்குவதாகும். தவறுதவனே! அரசனே! உனனைப் போன்றவன், கலியைப் போக்குவதான இந்த இதிஹாஸத்தைக்கேட்டும் தேறுதலடையவேண்டும். புருஷார்த்தம் எப்பொழுதும் நிலையற்றிருத்தலை ஆலோசித்தும், அதன் தோற்றத்திலும் அழிவிலும் நீ கவலைப்படலாகாது. அரசனே! இதிஹாஸத்தைக் கேட்டுத் தேறுதலடை; துயரப்படாதே. ஓ! மஹாராஜ! வியஸனத்தில் நீ துயரப்படத்தக்கவனல்லே. தெய்வம் விபரீதமாகி முயற்சியும் பயனற்றுப்போனபொழுது, தைர்யசாலிகளான மனிதர்கள் தமமைத் துயரத்துக்குள்ளாக்கிக்கொள்ளார். எவர்கள் நானது இந்தச் சிறந்த சரித்திரத்தை அடிக்கடி சொல்லுகின்றார்களோ கேட்கின்றார்களோ அவர்களை அமங்கலமானது அடையாது. அங்ஙனம் செய்பவனுடைய விருப்பங்கள் கைகூடும். (அவன்) செல்வவானாயிருத்தலையும் அடைவான். சிறந்ததும் புராதனமுமான இந்த இதிஹாஸத்தைக் கேட்பவன் புத்திரர்களையும் பெளதரர்களையும் பசுக்களையும் மனிதர்களுள் தலைமைபையும் அடைவான்; ரோயினமையும் அன்புமுள்ளவனாவான்.

ஓ! பார்த்திவ! 'சூதாடத்தெரிந்த (துரியோதனன்) என்னைத் திரும்பவும் ஆட அழைப்பான்' என்று நீ பயத்தால் நடுங்குகிறாய். அந்த உனது பயத்தை நான் போக்குவேன். ஸத்யமான பராக்கிரமமுள்ளவனே! நான் அக்ஷஹருதயத்தை முழுதும் அறிவேன். ஓ! கௌந்தேய! மகிழ்ச்சியடைந்தேன்; உனக்கு உபதேசிக்கிறேன்; பெற்றுக்கொள்' என்று சொன்னார். பிறகு, அரசர், மனமகிழ்ந்து பிருஹதஸுவரை நோக்கி, 'ஓ! பகவானே! அக்ஷஹருதயத்தை உண்மையாக அறியவிரும்புகிறேன்' என்று சொன்னார். குந்தீபுத்ரரால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட பிருஹ

தஸ்வமாமுனிவா, பிறகு, மஹாதமாவான பாண்டவருக்கு அக்ஷ ஹ்ருதயத்தை உபதேசித்தார். பாண்டவராஜரும் (அதனை) அடைந்து சோகமற்றவராயினர்.

1 பிருஹதஸ்வர் சொல்லலானா: 'மஹாராஜனே! உனது துயரமனைததையும் போககும்பொருட்டே உனனைவிடத் துயரததையடைந்த (வேறோ) அரசனை மறுபடியும் சொல்லுகிறேன். கேள். இக்ஷ்வாகு குலத்தில் மஹாதமாவும் ராஜராஜனும் மிகக்கூந்தியுள்ளவனுமான திரிசங்குவென்னும் புகழ்பெற்ற ஓர் அரசன் உண்டானான். முக்யமானவையும் பலவிதமானவையும் மிகத்தகழிணையுள்ளவையுமான யாகங்களைச் செய்தமையால் அந்த அரசனிடமிருந்து குணக்கடலாகிற ஹரிச்சந்திரன் உண்டானான். புண்யஸ்லோகனும் மிகப் புகழுள்ளவனும் மெய்ப்பேசுகிறவனும் இனியசொல்லுள்ளவனும் ஸதயததுடன் மிகப்பேசுகிறவனுமான அவன், உலகில ஆண்பிள்ளைகளுள் சிறந்தவனுபிருந்தான். அவனுக்குப் பூமியில நல்லோ முக்கத்தால் அலங்கரிக்கப்பட்டவனும் நல்ல லக்ஷணங்களுள்ளவனும் உசீனரராஜரிஷியின் மகன் மனைவியானான். அழகிய அவள், ஸ்வயம்வரத்தில் கூடியிருக்கின்ற அரசர்களின் நடுவில், மிக்க பாகய சாலியும் மேனமைபெற்றவனுமான ஹரிச்சந்திரனைப் பர்த்ததாவாக வரித்தார். பூபாலனான் அந்த அரசன் மனத்துக்கணியவனும் ஸதயவதியுமான அவளுடன் தன் நாட்டை அடைந்து நெடுங்காலம் மகிழ்ந்திருந்தான். அந்தத் தேவியினிடம் ஹரிச்சந்திரனுக்குத் தாமரைமலர்போன்ற கண்ணுள்ளவனும் புண்யவானகளுள் சிறந்தவனும் லோஹிதாஸ்வனென்னும் பெயர்பெற்றவனுமான புதரன் உண்டானான். புண்யஸ்லோகனும் மிக்க புகழுள்ளவனும் வஸிஷ்டருடைய சிஷ்யனுமான அரசன் தேவியுடனும் புதரனுடனும் சேர்ந்து புண்யமான பெரிய யாகங்களைச் செய்தான். இதேகாலத்தில் ஸவர்க்கத்தையடைந்த விஸ்வாமித்ரரோ, இந்திரனைக் காண்பதற்காக அழகிய இந்திரபட்டணத்தை அடைந்தார். மஹாதமாவான தேவேந்திரனது பூஜை நடக்கும் பொழுது, வாம தேவரைத் துணையாகக்கொண்ட வஸிஷ்டரும் வந்தார். அப்பொழுது, பூஜை நடந்து இந்திரன் ஸுகமாக வீற்றிருந்து ஸதய

1 இந்த ஹரிச்சந்திரன் சரித்திரம் லீலகண்டவியாக்யான பாடதிலும் இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்புககளிலும் இல்ல ஸபாபர்வததில் உள்ளது; 43-45-ம் பக்கம் பாக்க.

வாதிகளான அரசர்களும் சொல்லப்படுகையில், அந்த ஸபையில், ஹரிச்சந்திரன், வேளவி கொடை தவம் ஒழுககம் மெய்பேசுதல் உறுதியானவிரதம் ஆகிய இவைகளால் எல்லாரையுங்காட்டிலும் புகழ்ப்பெற்றான். வஸிஷ்டர், தம சிஷ்யனைப் புகழ்நததனால், மிகக மகிழ்ச்சியடைந்தார். அப்படியாபினும், அவன் ஸதயததால் அலங்கரிக்கப்பெற்றதை விஸ்வாமித்ரர் பொறுக்கவில்லை. அப் பொழுது, விஸ்வாமித்ரருக்கும் வஸிஷ்டருக்கும் ஹரிச்சந்திரனைக் குறித்துப் பந்தயம் ஏற்பட்டது. அதன்பிறகு, விஸ்வாமித்ரரால் அரசன் ராஜயத்தினின்றும் ஸுகத்தினின்றும் விரைவில் நீக்கப் பெற்று மரணத்தைவிடக் கெடுதலான மிகக துகதத்தை அடைந்தான்' என்றார்.

பிறகு, தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரர், தம்பிமாருடனும் திரௌபதியுடனும் பிராமமணாகளுடனும் அதனைக்கேட்டு (த தம்நிலையில்) மிக்க திருப்தியுடன் மேலான ஆச்சரியத்தை அடைந்து, 'நல்லது! நல்லது' என்று சொன்னார். பிறகு, ராஜஸரேஷ்டரான தர்மபுத்ரர், ஹரிச்சந்திரன் கதையை¹ முழுமையுங் கேட்டுச் சோகத்தை விட்டுத் திருமபவும் மிக்க கீர்த்தியுள்ள ஹரிச்சந்திரனை நினைத்துக் கொண்டு ஸந்தோஷித்தார். அப்படியே, பிருஹதஸவர், ஹரிச்சந்திரனையும் நளனையும் பற்றிய கதைகளை இவ்விதம் சொல்லிமுடித்தது, எல்லாப் பாண்டவர்களிடமும் விடைபெற்றுக்கொண்டு போயினர். பெருந்தவமுள்ள அவர்,² சொல்லிவிட்டு, நீராட்டமுடையன செய்வதற்கு விரைவாகத் தடாகத்தை அடைந்தார். உறுதியான விரதமுள்ள யுதிஷ்டிரர், பிருஹதஸவா சென்றவுடன், ஸவய ஸாசியும் புத்திமானுமான அரஜுனன் காற்றை உணவாகக் கொண்டு உகரமான தவத்திலிருப்பதை, தவசிகளும் ஆங்காங்குத் தீர்த்தங்களிலும் மலைகளிலும் வனங்களிலுமிருந்து வருகின்றவர்களும் ஒருங்குசேர்ந்தவர்களுமான அந்நணாகளிடமிருந்து, 'மிகக புஜபலமுள்ள பார்த்தன பிறரால் அடையமுடியாத தவத்தை அடைந்திருக்கிறான்' என்றும், 'பிருதாபுத்ரனை அர்ஜுனன்

¹ 'ஸாவாம்' என்று பாடம் கொள்ளப்பட்டது.

² 'ததவாச அஸ்வகிரஃ' என்று பாடம் ஒதி, 'அஸ்வஹருதயதலையும் கொடுத்தது' என்று பொருள் கூறி, 'முனிவருக்கு இந்த விதையாலேயே பிருஹதஸவர் என்று பெயர் வந்தது' எனபது பழையவுரை 'அஸ்வகிரஸ்' எனலும் தீர்த்தத்தை அடைந்தார்' எனபது இங்கிலிஷ்மொழிபெயர்ப்பு.

சியமமான விரதமுள்ளவனும் தியானஞ்செய்வவனும் ஒருவனாக ஸஞ்சரிப்பவனும் காந்தியுள்ளவனும் தர்மமே வடிவெடுத்த வந்தது போன்றவனுமாகத் தவஞ்செய்வதுபோல வேறெவனும் கந்தவஞ்செய்ததாக முன்பு காணப்பட்டதில்லை' என்றும் சொல்லக் கேட்டார். அரசரே! குந்திபுதரராகிய பாண்டவர், ¹ ஜயத்தை உடையவனும் பிரியமானவனும் ஸஹோதரனுமான அந்த அர்ஜுனன் பெரிய காட்டில் தவஞ்செய்வதைக் கேட்டுத் துயரத்தை அடைந்தார். ரக்ஷகனை விரும்புகின்ற யுதிஷ்டிரர், எரிக்கப்படுகின்ற மனத்ததுடன், பெரிய காட்டில் பல கலைகளையும் அறிந்த அந்தணாகளோ வினவினர் மன்னரே! குந்திபுதரராகிய யுதிஷ்டிரர் அக்ஷற்ற நதயத்தைப் பெற்று, பிமஸேனன் முதலியோருடன் சேர்ந்து, மனம் மகிழ்ந்திருந்தார். குந்திபுதரராகிய அவர், ஸஹோதரர்கள் கூடியிருப்பதைப் பார்த்து, அங்கே அர்ஜுனனைக் காணாமல் கண்ணீரால் நனைக்கப்பட்டவராயினர். குந்திபுதர், மிகவாட்டப்படுகின்றவராகிய பிமஸேனனை நோக்கி, 'ஓ! பிம! இங்கு உனக்குப் பின் பிறந்தவனான பார்த்தனை எப்பொழுது பார்ப்பேன்? குருஸரேஷ்ட! (அவன்) எனக்காகவன்றோ மேலான தவத்தைச் செய்கிறான்? அவனுக்கு நான் அக்ஷற்ற நதய ஞானத்தை எப்பொழுது உபதேசிப்பேனோ? விபுவே! புருஷ ஸரேஷ்டனான அவன் என்னால் நன்கு கற்கப்படாத அக்ஷற்ற நதயத்தைக் கேட்டு மிகக் மகிழ்ச்சியுள்ளவனாவானென்பதில் ஸந்தேகமில்லை' என்று சொன்னார்" என்றார்.

ந ளை பா க் யா ன ப ர் வ ம் மு ன் றி ன்று.

1 'ஜயம்' என்பது மூலம்; 'ஜயனென்னும் ஸஹோதரனை' என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

எழுபத்தேட்டாவது அதயாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம்.

(அர்ஜுனனுடைய பிரிவினில் காமயகவனத்தில் வஸிக்க
வ்ருப்பமற்ற பாண்டவர்கள் அந்த வனத்தை விட்டு
வேறிடம் செல்ல நீச்சியித்தது)

ஜனமேஜயர் வினவலானார். “பகவானே! என்னுடைய பர
பிதாமஹரான அர்ஜுனா (திவ்யாஸ்திரவகளைப் பெறுவதற்காகக்)
காமயக வனத்தை விட்டுச் சென்றவுடன், அந்த ஸவ்யஸாசியை விட
டுப் பிரிந்த அந்தப் பாண்டவர்கள் யாது செய்தனர்? (பகைவர்களு
டைய) படையை ஜயிப்பவரும் பெரிய விலலுவாவருமான அந்த
அர்ஜுனா தேவர்களுக்கு விஷ்ணு கதியாயிருப்பது போலப் பாண்ட
வர்களுக்குக் கதியாக இருந்தாரெனறே எனக்குத் தோன்றுகிறது.
இந்திரனுக்குச் சமமான வல்லமைபுள்ளவரும் யுத்தங்களில் திரும்
பாதவருமான அந்த அர்ஜுனரைப் பிரிந்திருக்கிற வீரர்களான (என
னுடைய) பாட்டனார்கள் வனத்தில் எவ்வண்ணமிருந்தார்கள்?” என்று
வினவ, வைசம்பாயனா கூறலானார்.

“ஐயா! பாண்டுகுமாரனான அர்ஜுனன காமயகவனத்தை
விட்டுச் சென்றவுடன், அந்தப் பாண்டவர்கள் மனவருத்தமும்
க்லேசமும் மேலிட்டவர்களானார்கள். பிறகு, அவர்கள் அனைவரும்,
(கோகப்பபட்ட) நால் அறுநத ரதனங்கள் போலவும் சிறகுள்ள வெட்
டப்பட்ட பக்ஷிகள் போலவும் மகிழ்ச்சியற்ற மனமுள்ளவரானா
கள். புகழ்ததக்க சொக்ககளை உடைய அந்த அர்ஜுனனால் விடு
பட்ட அந்த வனமானது, குபேரனால் விடுபட்ட சைதிராதமேனனும்
உதயானவனம் போலயிறறு. ஜனமேஜயரே! ஆண்மையிற் சிறந்த
வர்களான அந்தப் பாண்டவர்கள் அந்த அர்ஜுனனை விட்டுப் பிரிந்
ததனால் ஸந்தோஷத்தை அடையாதவர்களாகவே காமயகவனத்
தில் அப்பொழுது வலித்துவந்தனர். பரதர்களுள் சிறந்தவரே!
பிராம்மணர்களுக்காகப் பாக்கிரமம் செலுத்துபவர்களும் மஹா
ரதர்களும் புருஷஸுரேஷ்டர்களும் பகைவரை அடக்குகிறவர்களு
மான (பாண்டவர்கள் கானகத்தில்) மிக அலைந்து சுததமான பாணங்
களால் யாகததுக்குத் தக்கவையான பலவித மிருகங்களைக்
கொண்டு வனத்தில் கிடைப்பதான (அந்த) ஆகாரத்தைக்
கொண்டுவந்து நாள்தோறும் பராம்மணர்களுக்குக் கொடுத்தார்

கள். அரசரே! தனஞ்சயன் சென்றபிடுகு, புருஷஸரேஷ்டர்களான அவர்களனைவரும், மனமகிழ்ச்சியில்லாதவர்களாகவும் (அர்ஜுனனை அடைவதில்) மிகக் ஆவலுள்ளவர்களாகவும், அந்த வனத்தில் இவ வண்ணம வாஸம் செய்தார்கள். வேந்தரே! பிறகு, பாஞ்சாலியான வன், வேறிடம் போயிருக்கிற நடுவாமவனான நாயகனை நினைத்துப் பாண்டவர்களுள் சிறந்தவராகிய யுதிஷ்டிரரைப்பார்த்து இந்த வசனத்தை உரைக்கலானான்:

‘இரண்டு கைகளுள்ள எந்த அர்ஜுனர் அனேகம் கைகளுள்ள (கார்த்த விர்ய) அர்ஜுனனோடு ஒப்பானவரோ அந்தப் பாண்டவ ஸரேஷ்டரில்லாமல் இந்தவனமானது எனக்கு அழகாகத் தோற்ற வில்லை. இந்தப் பூயியை ஆங்காங்கு ஒன்றுமில்லாததைப் போலக் காண்கிறேன். பூததிருக்கிற மரங்களுடன் கூடியதும் பல ஆச சர்ப்பப் பொருள்களுள்ளதுமாயிருந்தாலும், இந்த வனமானது அந்த ஸவ்யஸாகிபைப் பிரிந்தபின் முன்போல் ரமணியமாக இல்லை. கரிய மேகத்திற்கு ஒப்பான ஒளி பொருந்தியவரும் மதயானை போல நடப்பவரும் செந்தாமரை மலர்போன்ற கண்களுள்ளவருமான அர்ஜுனரில்லாமல் காம்யக வனமானது எனக்கு அதிக விளக்கமாக இல்லை. அரசரே! எவருடைய விலலின் நானொலியானது இடி முழக்கம் போலக் கேட்கப்படுகிறதோ அந்த ஸவ்யஸாகியை நான் நினைத்துக்கொண்டே ஸுகத்தை அடையாமலிருக்கிறேன்’ என்றான்.

மகாராஜரே! பகை வீரர்களைக் கொல்லுபவனான பிமஸேனன், அவ்வாறு அடிக்கடி புலம்புகிற அந்ததொளபதியைப் பார்த்து, ‘கல்யாணி! அழகிய இடையுள்ளவளே! மனத்துக்கு மகிழ்ச்சியைச் செய்வதும் நீ சொல்லுகிறதும் அம்ருதபானம் போன்றது மான அந்த (இன் சொல்லானது) என் உள்ளத்தை மகிழ்ச்சிய் கிறது. எவனுடைய இரு கரங்களும் நீண்டவையும் பருத்த வையும் ஸம் அளவுள்ளவையும் பரிகாயுத்தத்திற்கு ஒப்பானவையும் நான்கயிறு உரைவதனால் தழுப்பு உணடுபண்ணப்பட்டவையும் உருண்ட வடிவமுள்ளவையும் கத்திபையும் மற்ற ஆயுதங்களையும் விலலையும் தரித்தவையும் பதக்கங்களாலும் தோள்வளைகளாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டவையுமாக இரண்டு ஐந்துதலை நாகங்கள்போல விளங்குகின்றனவோ ஆண்மையில் சிறந்தவனான அந்த அர்ஜுன னில்லாமல் (இந்தக் காமயக வனமானது) ஸூர்யனை இழந்த வானம்போல (ஒளியை இழந்ததாக ஆயிற்று.) மிக்க புஜபலமுள்ள

எவனை ஆதரமாகக்கொண்டு பாஞ்சாலர்களும் அவ்வாறே கௌரவர்களும் (போருக்கு) முயன்ற தேவர்களுடைய சேனைகளிலும் அஞ்சுவதில்லையோ, மகாதமாவான எவனுடைய இருகரங்களையும் அடுத்து நாமெல்லோரும் பகைவர்களை யுத்தத்தில் ஜயிக்கப்பட்டவர்களாகவும் பூமியை அடையப்பட்டதாகவும் எண்ணுகிறோமா அப்படிப்பட்ட வீரனான பல்குணனைப்பிரிந்து காமயகவனத்தில் நான் அமைதியை அடையவில்லை. எல்லாத் திசைகளையும் இருளால் மூடப்பட்டவைகளைப் போலக் காண்கிறேன்' எனவும் இதனைக் கூறினான். பிறகு, பாண்டுநந்தனான நகுலன், கண்ணீரால் தடைப்பட்ட குரலுள்ளவனாக, 'யுத்தரங்கத்தில் எவனிடத்திலுள்ள மனித இயற்கைக்கு மேற்பட்ட செய்கைகளைத் தேவர்களும் புகழ்ந்து பேசுகிறார்களோ போர்புரிபவர்களுள் சிறந்த அந்த அர்ஜுனனைப் பிரிந்து காமயகவனத்தில் என்ன ஸந்தோஷமிருக்கிறது? அதிக காரதியுள்ளவனும் பிரியமானவனுமான எந்த அர்ஜுனன் வட திசையில் சென்று மஹா பலசாலிகளான சிறந்த சந்தர்வர் தலைவர்களைப் போரில் நூறுறுக்கணக்காக வென்று தித்திரிப் பகூழிறமுள்ளவையும் சித்ரவர்ணமுள்ளவையும் ஒளியுள்ளவையும் காற்றுப்போல வேகமுள்ளவையுமான சூதிரைகளைக் கைப்பற்றி ராஜஸூயமென்கிற மகாயாகத்தில் பராதாவான தர்மராஜருக்கு அன்பினால் கொடுத்ததானே பயங்கரமான வில்லை உடைபவனும் பீமனுக்குப் பின் பிறந்தவனும் தெய்வம் போன்றவனுமான அந்த அர்ஜுனனில்லாமல் காமயகவனத்தில் இப்பொழுது நான் வாஸததை விருமபவிலை' என்று சொன்னான். ஸஹதேவன், 'பரதகுலத்திலுதித்தவரே! எவன் யுத்தத்தில் படைநடுவை அடைந்து மிக்க பலசாலிகளான பகைவர்களை நூறு நூறுக்க கொன்று தனங்களையும் கன்னியர்களையும்¹ ஜயித்து ராஜஸூயமென்கிற மகாயாகத்தில் யுகிஷ்டிர மகாராஜருக்கு முறகாலத்தில் கொண்டு வந்து கொடுத்தானே, அளவிறந்த காரதியுள்ள எந்த அர்ஜுனன், ஒருவனாகவே, கூடியிருக்கிற யாதவர்களைப் போரில்வென்று வாஸுதேவருடைய ஸம் மதத்தினால் ஸுபதரையைக் கொண்டுவந்தானே, எந்த அர்ஜுனன் யுத்தத்தில் மஹாத்மாவான தருபதராஜனுடைய பாதிராஜ யததைக் கவர்ந்து த்ரோணருக்குக் குருதகூழினை கொடுத்தானே அந்த அர்ஜுனனுடைய ஆஸனம் வீட்டில் சூன்யமாயிருப்பதைக் கண்டு என்னுள்ளமானது அமைதிபெறவில்லை. பகைவரை அடக்

குபவரே ! இந்த வனத்திலிருந்து வெளிச் செல்வதை நான் விருமபுகிறேன். அந்த வீரனான அர்ஜுனனில்லாமல் இநதக் காடானது நமக்கு மகிழ்தகக்கதாக இல்லையன்றோ ?' என்று கூறினான்.

எழுபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

தீர்த்தயாத்ரபர்வம். (தோடர்கீச.)

(யுதிஷ்டிரர் காம்யகவனத்தீர்த்த வந்த நாரதரை வணங்கி, பூமியை வலம் வந்து தீர்த்தயாத்நீரை செய்வதன் பயனைவினவ, நாரதர் அந்த விஷயமாகப் புலஸ்தியருக்கும் பீஷ்மருக்கும் நடந்த ஸம்வாதத்தைக் கூறத்தோடங்கியது)

மஹாரதாசனும் மஹாபாக்யசாலிகளுமான அநதப்பாண்டவர்களோ அந்தக் காட்டில் தனஞ்சயனிடத்தில் மிக்க ஆவலுள்ளவர்களாக தருபதராஜகுமாரியான கிருஷ்ணையுடன் வாஸம் செய்தனர். தனஞ்சயனிடத்தில் ஆவலுள்ளவர்களான ஸ்வேஹாதராகளும் கிருஷ்ணையும் ஆகிய இவர்களுடைய வாக்கியங்களைக் கேட்டுத் தர்மராஜரும் மனவருத்தமுற்றவரானார்; பிறகு, மஹாதமாவும் தேவரிஷியும் பிரமமதேஜஸினால் விளங்குபவரும் ஜ்வலிகுகின்ற நெருப்புக்கு ஸம்மான தேஜஸுள்ளவருமான நாரதரை அந்த வனத்தில் கண்டார். தர்மராஜர் அந்த நாரதர் வந்ததைக் கண்டு, ஸ்வேஹாதர்களுடன் எழுந்திருந்து, மஹாதமாவான அந்த நாரதருக்கு விதிப்படி பூஜைசெய்தார். கௌரவர்களுள் சிறந்தவரும் ஸ்ரீமானுமான அநதத் தமபிமார்களால் சூழப்பட்டு மிகப் பிரகாசிகுகின்ற ஒளியுள்ள இந்திரன் தேவர்களால் சூழப்பட்டுவிளங்குவதுபோல் அதிகமாக விளங்கினார். ஸாவிதரி வேதங்களை விட்டு விலகாததுபோலவும் சூரியனுடைய ஒளி மேருமலையை விட்டு விலகாததுபோலவும் திரௌபதியானவள் குருதீபுத்திரர்களான தன் கணவர்களை (தான் நடந்துகொள்ளவேண்டிய)முறையில் விட்டு விலகாமலிருந்தாள். பிறகு, தவறாதவரான யுதிஷ்டிரர் அர்கயத்தையும் பாத்யத்தையும் கொண்டுவந்து அபிவாதனம்செய்தார். மிக்க தேஜஸுள்ள நாரதரோ, 'கேஷமம் உண்டாகுக' என்று சொன்னார். பிறகு, குருந்தனரான யுதிஷ்டிரராஜர், தேவரிஷிகளுள் மிகக் மேனமைபெற்ற நாரதரைக் கண்டு முறைப்படியும் தகுதிப்படியும் பூஜித்தார். குற்றமற்றவரே ! பகவானுன நாரத

ரிஷியானவா அந்தப் பூஜையைப் பெற்றுக்கொண்டு தர்மநந்தன நுக்குத் தகுதிபபடி. தேறுதல்கூறினார்.

அவர், மஹாதமாவும் தர்மராஜருமான யுதிஷ்டிரரைப் பார்த்து, 'தார்மிக்களுள் சிறந்தவனே! எதில உனக்கு விருப்பம்' உனக்கு எதைக் கொடுக்கக்கூடவேண்டும்? சொல்' என்று கேட்டார். பிறகு, தர்மபுத்ரரான அரசர், ஸ்வேஹாதரர்களுடன் தெய்வம்போன்ற நாரதரை நமஸ்காரம்செய்து இருக்காங்களைபும குவித்ததுகொண்டு, 'மஹாபாக்யமுள்ளவரே! நல்ல விரதத்துடன் கூடியவரே! எல்லா உலகங்களாலும் பூஜிக்கப்படுகிற தேவரீர் ஸ்வேதோஷமடைந்தாவிட்டால். தேவரீருடைய அருளால், (எல்லாம்) செய்யப்பட்டதென்றே நான் நினைக்கிறேன். தோஷமற்றவரே! ரிஷிகளுள் மேன்மை வாய்ந்தவரே! ஸ்வேஹாதரர்களுடன் சேர்ந்திருக்கிற நான் அனுகூலமாகப் பட்டதகுந்தவனாகில் தேவரீர் உணர்வையை உபதேசித்தது என் ஸந்தேஹத்தைப் போக்கக்கூடவீர். எவன் தீர்த்த யாததிரையில் பறந்துவந்தான் பூமியை பரதகூரிணம்செய்கிறானோ அவனுக்கு உண்டாகும் பயன் யாது? அதனைத் தேவரீர் மிச்சமினறிச் சொல்லக்கூடவீர்' என்று வினவ, நாரதர் சொல்லலானார்.

'அரசனே! சிறந்த புத்தியுள்ள பிஷ்மராலே புலஸ்தியரிடமிருந்து கேட்கப்பட்ட இவை அனைத்தையும் நீ கருத்துடன் கேள். தர்மத்தைத் தரிப்பவர்களுள் சிறந்தவரான பிஷ்மா முற்காலத்தில் கங்கைக்கரையில் பிதருதேவதைகளை தருப்தியடையச் செய்கிற விரதத்தை மேற்கொண்டு ரிஷிகளுடன் வஸித்தது வந்தார். அரசனே! மஹா பாக்யமுள்ளவனே! நிகரில்லாத ஒளி பொருந்தின அந்தப் பிஷ்மர், மங்களகரமானதும் புண்யமானதும் தேவரிஷிகளால் அடையப்பட்டதும் தேவர்களாலும் கந்தர்வர்களாலும் அடையப்பட்டதுமான அப்படிப்பட்ட கங்காதவாரமென்னுமிடத்தில் பிதருக்களையும் தேவர்களையும் ரிஷிகளையும் சாஸ்திரத்தில் சொல்லிய கர்மாக்களைச் செய்து தருப்தியடையும்படி செய்தார். பிறகு சிறிதுகாலம் சென்ற பின், மிக்க புகழ்ள்ள பிஷ்மர் மந்திரங்களை ஜபித்ததுக்கொண்டே இருக்குமபொழுது அதபுதமான தோற்றமுள்ளவரும் ரிஷிகளுள் மிகக் மேன்மைபெற்றவருமான புலஸ்தியரைக்கண்டார் அந்தப் பிஷ்மர், கடுந்தவமுள்ளவரும் தேஜஸினால் ஜவலிப்பவர் போலிருப்பவருமான அந்தப் புலஸ்தியரைக் கண்டு நிகரில்லாத மகிழ்ச்சியை அடைந்ததுடன் மிக்க ஆச்சாயத்தையும் அடைந்தார். பரத குலத்தில் உதித்தவனே! தார்மிக்களுள் சிறந்தவரான பிஷ்மர், வந்தி

ருக்கின்ற மஹா பாக்யசாலியான புலஸ்தியரைச் சாஸ்திரததில் கண்ட செய்கையினால் பூஜித்தார். சுதந்தரும் மனத்தை அடக்கின வருமான பீஷமர் தலையினால் பூஜாதரவ்யத்தை எடுத்துக்கொண்டு ப்ரமமரிஷிகளுள் மிச்சசிறந்த அந்தப்புலஸ்தியரிடத்தில், 'நல்ல விரத முள்ளவரே! நான் பீஷமன். தேவரீருக்கு மங்களம் நான் தேவரீருக்கு அடிமை. தேவரீருடைய தர்சனத்தினாலேயே நான் எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுபட்டேன்' என்று தம் பெயரைச் சொன்னா. மஹாராஜனே! யுதிஷ்டிர! தார்மி நாகளுள் சிறந்தவரான பீஷமர் இவ்விதம் சொல்லிவிட்டுப் பேசனை நிறுத்திக் கூப்பிக்கொண்டு மௌனமாக இருந்தார். பிறகு, முனிவா, விரதததாலும் வேதாததியயனத்தினாலும் குருகுலஸரேஷ்டரான அந்தப் பீஷமர் மெலிந்திருப்பதைக் கண்டு மனமகிழ்ந்தவராயினார். பெருந்தவமுள்ளவரும் தர்மத்தை அறிந்தவருமான அந்தப் புலஸ்தியர், மனமகிழ்ந்து இனிய குரலுடன் (பின்வரும்) வாக்யங்களை உரைக்கலானார்.

எண்பதாவது அத்யாயம்,

தீ ர் த் த ய ர் த் ரா ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(புலஸ்தியர் பீஷமருக்குப் புஷ்கர முதலிய தீர்த்தங்களின் மஹிமையைச் சொல்லியது)

புலஸ்தியர், 'தாமதத்தை அறிந்தவனே! மிக்க பாக்கியமுள்ளவனே! நல்ல விரதததுடன் கூடியவனே! உன்னுடைய இந்த வணக்கத்தாலும் (இந்திரியங்களுடைய) அடக்கத்தாலும் உன்னுடைய ஸதயததாலும் மகிழ்ச்சியடைந்தவனாக இருக்கிறேன். தோஷமற்றவனே! புதரனே! பிதருவாக்யத்தினால் அடையப்பட்ட உன்னுடைய இப்படிப்பட்ட இந்தத் தர்மத்தினால் நீ என்னைக் காண்கிறாய் உன்னிடத்தில், எனக்கு, இணையில்லாத அன்பும் இருக்கிறது. பீஷம! நான்¹ வீண்போகாத காட்சியுள்ளவன். உனக்கு என்ன செய்யக்கடவேன்? சொல். கௌரவர்களுள் சிறந்த

1 தமமைக காண்பது பயனுள்ளதாகவே இருக்குமென்பது

வனே ! குற்றமற்றவனே ! நீ எதைச் சொல்லுவாயோ அதைக் கொடுப்பேன்' என்றா.

பீஷ்மா, 'மஹாபாக்யமுள்ளவரே ! நான் பரபுவான உம்மைத தரிசித்தமையினாலும் எல்லா உலகங்களாலும் பூஜிக்கப்பட்ட தேவ ரீர மகிழ்ச்சியடைந்தமையினாலும், (எல்லாம்) செய்யப்பட்டன வென்றே நான் எண்ணுகிறேன். தார்மிகர்களுள் சிறந்தவரே ! நான் உமமால் அனுக்ரஹிக்கப்படத்தக்கவனாகில் ஒரு ஸந்தேகத்தை உம மிடம் சொல்லுவேன். என்னுடைய அந்த ஸந்தேஹத்தைத் தேவரீர் போக்கக்கடவீர். பகவானே ! எனக்குத் தீர்த்தங்களைப் பற்றி ஒரு ஸமசயமிருக்கிறது. நான் அதனைக் கேட்க விரும்புகிறேன். அதைத் தேவரீர் சொல்லக்கடவீர். தெய்வமபோன்றவரே ! பிரபமரிஷியே ! எவன் பூமியைப் பிரதக்ஷிணம் செய்கிறானோ அவ னுக்கு என்ன பயன் உண்டாகிறது ? தபோதனரே ! அதனை எனக் குச் சொல்வீராக' என்று வினவ, புலஸ்தியர் சொல்லலானார்.

'ஸந்தோஷம். ரிஷிகளுக்கு எது முக்கியகதியாக இருக்கிறதோ அதனை உனக்கு நன்கு எடுத்துரைப்பேன். ஐயா ! தீர்த்தங்களில் கிடைக்குமபயனைக் கருதுதுடன் கேள். எவனுடைய * கைகளும் கால்சளும் மனமும் கல்வியும் தவமும் கீர்த்தியும் நன்கு அடக்கப்பட்டிருக்கின்றனவோ அவன் தீர்த்தபலனை அடைகிறான். தானம் வாங்காதவனும் கிடைத்ததைக் கொண்டு மகிழ்வவனும் நான் எனநிற அஹம்பாவத்தினின்று விடுபட்டவனுமான மனிதன் தீர்த்த பலனை அடைகிறான். டம்பம் முதலியவை இல்லாதவனும் (பயனை எதிர்பார்த்துக் கார்யங்களைத்) தொடங்காதவனும் லகுவான ஆகாரமுள்ளவனும் புலன்களை வென்றவனுமாயிருப்பவன், எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுபட்டுத் தீர்த்தபலனை அடைகிறான். ராஜஸரேஷ்டனே ! கோபமில்லாதவனும் இயற்கையாகவே உண்மை பேசுகிறவனும் உறுதியானவிரதமுள்ளவனும் எல்லாப் பிராணிகளையும் தனக்கொப்பாகநினைப்பவனுமாயிருப்பவன் தீர்த்தபலனை அடைகிறான். இவ்வுலகில் ரிஷிகளால்

*1 கைகளை அடக்குதலாவது—தகாத தானங்களை வாங்காமை, பிறரைத் துன்புறுத்தாமை முதலியன. 2 கால்களை அடக்குதலாவது—கண்ணால் பார்த்துச் சுத்தமான இடத்தில அடிவைத்தல். 3 மனத்தை அடக்குதலாவது—பிறனுக்குத் தீங்கு விளையாமை. 4 கலவியை அடக்குதலாவது—அபிசாரம் செய்யாமை, அதாவது, மந்திர முதலியவற்றால் பிறருக்குத் தீங்கு செய்யாமை. 5 தவத்தை அடக்குதலாவது—காவ மில்லாமை. 6 கோத்தியை அடக்குதலாவது—அபகோத்தியில்லாமை' என்பது பழையவுரை.

தேவர்கள் விஷயமாக (செய்ய வேண்டிய) யாகங்களும் அந்த யாகங்களுக்கு முறைப்படி இடமையிலும் மறுமையிலும் கிடைக்கும்படியும் முழுமையும் உள்ளபடி கூறப்பட்டிருக்கின்றன. அரசனே! அந்த யஜ்ஞங்கள் பொருளில்லாதவனால் செய்து முடிக்கக்கூடியவைவல்ல. பலஸாதனங்களுள்ளவையும் பலவகைப்பட்ட வீரிகள் பொருளுள்ளவையுமான யஜ்ஞங்கள் இந்த அரசர்களாலாவது செல்வத்தால் நிறைந்த மனிதர்களாலாவது ஒரு ஸபயநிலை செய்யப்படுகின்றன. பொருளும் மற்றஸாதனங்களும் குறைந்தவர்களாலும் ஸ்ஹாயமற்றவர்களாலும் மனைவிமக்களில்லாதவர்களாலும் செய்யப்படமுடியா. மஹாராஜனே! யுத்தம் செப்பவாருள்ள சிறந்தவனே! எளியவார்களும் செய்யக்கூடியதும் புண்யமான யாக பலன்களை ஒத்த பலன் தருவதுமான செய்கையை நீ தெரிந்துகொள் பரதர்களுள் மிகச் சிறந்தவனே! ரிஷிகளுடைய பரமரஹஸ்யமாயுள்ள இந்தப் புண்யமான தீர்த்தயாததிரையானது, யாகங்களைக்காட்டிலும் சிறந்ததாகும். தீர்த்தங்களை அடையாமையாலும், (அடைந்தும்) முன்னாள் உபவாசம் இராமையாலும், பொன்னையும் பசுக்களையும் கொடாமையாலும், மனிதன் தரிதரனாகப் பிறக்கிறான் அன்றோ? (மனிதன்) தீர்த்தாடனத்தினால் எந்தப் பலனை அடைகிறானோ அந்தப்பலனை அதிகதகூழிணைகளுள்ள அக்ஷிஷ்டோம முதலிய யாகங்களைச் செய்தும் அடையான்.

ராஜஸுரேஷ்டனே! மிகப் பாகபசாலியானவன் எல்லாதீர்த்தங்களுள்ளும் மூவுலங்களிலும் ப்ரஸித்திபெற்ற 1 புஷ்கரம் என்கிற பெயர் பெற்ற தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும. பேரறிவுள்ளவனே! குருநாதன்! பதினாபிரங்கோடி தீர்த்தங்கள் புஷ்கரத்தில் மூன்று ஸந்தியாகாலங்களிலும் வருகின்றன. பிரபுவே! ஆதிதயர்களும்குருநாதரும் ருத்ரர்களும் மருதகணங்களும் ஸாதயர்களும் கந்தர்வர்களும் அப்ஸரஸுகளும் எப்பொழுதும் புஷ்கரத்தில் வளிக்கிறார்கள். மஹாராஜனே! அந்தத் தீர்த்தத்தில் தேவர்களும் அஸுரர்களும், அப்படியே பிரம்மரிஷிகளும், தவத்தைச் செய்து சிறந்தயோகமுள்ளவர்களும் பெரும் புண்ணியத்தையடைந்தவர்களும் அதிகதேஜஸுள்ளவர்களுமாகிப் பல சிறந்த தவங்களால் (அடையக்கூடிய) ஸ்தானங்களை அடைந்தார்கள். நல்ல எண்ணமுள்ளவனுக்குப் புஷ்கரதீர்த்தங்களை

1 சில தீர்த்தங்கள் பலமுறை வருகின்றன. சில தீர்த்தமுதலியவற்றுக்கு நீலகண்டவியாகமான பாடத்தில் பெயர்கள் வேறுபடுகின்றன.

அடைய மனத்தினுல விருடபுவநாலும் பாவங்களனைததும் நாசமடை
கின்றன. (அவன்) ஸ்வாக்கத்திலும் பூஜிக்கப்படுகிறான். மிக்கபுகழ்
பெற்றவரும் தேவாஸுரர்களுள் மிகக் மேன்மைபெற்றவருமான
பிரம்மதேவர், அநதப் புஷ்கரதீர்த்தத்தில் எப்பொழுதுமே நிகரற்ற
பிரியமுடையவராக வஸித்தாரா. புகழுள்ளவனே! முறகாலத்தில்
ரிஷிகூட்டங்களுடன் கூடின தேவர்கள் பெரிய புண்ணியத்துடன்
சேர்ந்தவர்களாகிப் புஷ்கரதீர்த்தத்தில் வித்தியை நன்கு அடைந்தார்
கள். அநதததீர்த்தத்தில் ஸநானம்செய்து பித்ருக்களுக்கும் தேவர்
களுக்கும் தர்ப்பணம் செய்பவன் எல்லாப்பாவங்களினின்றும் விடுபட்
டுப் பிரம்மலோகத்திலும் பூஜிக்கப்படுகிறான். ஓ! பீஷ்ம! புஷ்கர
தீர்த்தத்தின் கரையிலுள்ள வனத்தை அடைந்து ஒரு பிரம்மணனை
யாவது உணரிப்பவன் அநத நற்செய்கையால் இம்மையிலும் மறு
மையிலும் மகிழுகிறான். கற்றறிந்த மனிதன் கிரைகளாலோ கிழங்கு
களாலோ பழங்களாலோ எதனால் தான் ஜீவனம் செய்கிறானோ அதனை
ஸரத்தைபுள்ளவனாகவும் அஸூயை இல்லாதவனாகவும் (அங்கே)
பிரம்மணனுக்குக் கொடுக்கக் கடவன்; அதனாலேயே அஸ்வமேத
பலனை அடைவான். தீர்த்தபாததிரங்களையாவது (கொடுத்தபு)
பிரம்மணர்களைக் கொண்டு மங்கள ஆசீர்வாதத்தைச் சொல்லுவிகக்
வேண்டும். அநதப் பூஜையினாலும், இறந்தபின் விரைவில் மோக்ஷ
த்தை அடைகிறான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! (புஷ்கர)தீர்த்தத்தில் ஸநா
னம்செய்த மஹாத்மாக்கள் பிரம்மணர்களாயினும் ஸூத்திரியர்களாயி
னும் வைசியர்களாயினும் சூத்திரர்களாயினும் பிறவியை அடையார்.
பரதர்களுள் சிறந்தவனே! முக்கியமாகக் கார்த்திகை மாதத்துப்
பௌர்ணமாவியில் புஷ்கரத்தை அடைகிறவன் அந்தத் தீர்த
த்தில் அக்ஷயமான பலனை அடைகிறான். பரதகுலத்தில் தோன்றி
யவனே! காலையிலும் மாலையிலும் கைகுவித்துக்கொண்டு புஷ்கரத்தி
லுள்ள தீர்த்தங்களை நினைப்பவன் எல்லாத் தீர்த்தங்களிலும் ஸநானம்
செய்தவனாவான். அந்த மனிதன் பிரம்மலோகத்தில் அழிவற்ற இடங்
களையும் அடைவான். ஸதரீகளுக்கோ புருஷர்களுக்கோ பிறந்தது
முதல் உள்ளபாவமனைததும் புஷ்கரத்தில் ஸநானம்செய்த மாத்மீரத்தி
லேயே நீங்கிவிடுகின்றது. அரசனே! மதுஸூதன் எல்லாத் தேவர்
களுக்கும் முதன்மையாயிருப்பது போல புஷ்கரமானது எல்லாத் தீர்த
தங்களுக்கும் முதன்மையாயிருப்பதென்று சொல்லப்படுகிறது. நியம
முள்ளவனாகவும் சுத்தனாகவும் புஷ்கரத்தில் பன்னிரண்டு வர்ஷகாலம்

வஸிப்பவன் எல்லா யாகங்களின் பலனையும் அடைந்து பிரம்மலோகத்தை அடைகிறான். ஒருவன் பூணமாக நூறு வருஷகாலம் அகநீ ிஹாதரத்தைச் செய்தாலும், அல்லது புஷ்கரத்தில் காததிகைகாதத துப பூணிமை ஒருதினம் மாதநிபம் வஸித்தாலும் அவ்விரண்டிற் கும பலன் ஒன்றே வெண்மையான மூன்று மலேசசிகரங்களும் மூன்று சீரோட்டங்களும் தொன்று தொட்டுப் புஷ்கரமென்னும் பெய ரால் வழங்குகின்றன. அது விஷயத்தில் காரணத்தை நாம் அறி யோம். புஷ்கரத்தை அடைவதும் அரிது, புஷ்கரத்தில் தவஞ்செய வதும் அரிது; புஷ்கரத்தில் தானங்கொடுப்பதும் அரிது, புஷ்கரத் தில் வஸிப்பதுமே மிக அரிது. (மனிதன்) நியமமுள்ளவனாகவும் ஆகார சியமமுள்ளவனாகவும் புஷ்கரத்தில் பன்னிரண்டுநாள் வஸித்து விட்டு அதனை வலமாகசுற்றி வந்து ஜம்பூமார்க்கத்தை அடையவேண் டும். தேவர்களாலுமரிஷிகளாலும் பிதருக்களாலும் அடையப்பட்ட ஜம் பூமார்க்கத்தை அடைந்தால் அஸ்வமேத பலனை அடைந்து விஷ்ணு லோகத்துக்கும் செல்லுகிறான். மனிதன் பசுவில் 1 ஆரவது காலம்வரை யிலபசியைப்பொறுத்துக்கொண்டு அந்த ஜம்பூமார்க்கத்தில் ஐந்துஇரவு கள்வஸித்தால் நாகத்தை அடையான்; உகதமமான ஸித்ததியையும் அடைகிறான். அறிவுமிக்கவனான மனிதன் அவஞ்சுசென்று உறுதியான விரகத்துடன் ஸ்ராததத்தைச் செய்யக்கடவன். (அபபடிசு செப்ப வன்) வாஜபேயயாகத்தின்பலனை அடைகிறான். அவனுடைய பாவ மும் தொலைகிறது. ஜம்பூமார்க்கத்தினின்று திருமபி ஸதண்டில காஸ்ரமத்துக்குச் செல்லவேண்டும். (அபபடிப்போகிறவன் நாகத்தை அடையான்; பிரம்மலோகத்தையும் அடைகிறான். அரசனே! அகஸ தியருடைய ஸாஸை அடைந்து பிதருக்களையும் தேவர்களையும் அர்ச் சிப்பதில் பற்றுதலுள்ளவனாக மூன்று நாள் உபவாஸமிருப்பவன் அகனிஷ்டோமயாகத்தின் பலனை அடைவான். (அங்கே) இலைகளை யாவது பழங்கனையாவது உணவாகக் கொண்டிருப்பவன் ஸுப்ரம் மண்யருடைய ஸதானத்தை அடைகிறான். பரதாகளுள் சிறந்த வனே! பிறகு, லக்ஷ்மீ வாஸம் பொருந்தியதும் உலகத்தால் பூஜிக் கப்பட்டதுமான கண்வாஸ்ரமத்துக்குச் செல்லவேண்டும். அந் தத தர்மாநாயம புண்யமானதும் ஆதியில் உண்டானதுமன்றோ? அந்த இடத்தில் ப்ரவேசித்த மாகத்திரத்தினாலேயே (மனிதன்)

1 சாந்திபாவம் 900-ம் பக்கத்திலும், ஆஸ்வமேதிகபாவம் 248-ம் பக்கத் திலும் குறிப்பிற்காண்க.

எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுபடுகிறான். நியமமுள்ளவனாகவும் ஆஹார நியமமுள்ளவனாகவும் பிதருக்களையும் தேவர்களையும் அரசு சிப்பவன், விருமபிய எல்லாம் நிரம்பினவன் ஆவான்; யாக பலனையும் அடைகிறான். பிறகு, (அந்னை) வலம் செய்து யயாதிபதனம் என்னுமிடத்தை அடையவேண்டும். (அடைபவன்) அங்கே அஸ்வமேத யாகத்தின் பயனை அடைகிறான். பிறகு, நியமமுள்ளவனாகவும் நியமமான ஆஹாரமுள்ளவனாகவும் மஹாகாலமென்னும் இடத்தைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும். (அங்குள்ள) கோடி தீர்த்தத்தில் ஸநானம் செய்தால் அஸ்வமேத பலனை அடைவான் பிறகு, தர்மங்களை அறிந்தமனிதன் பதரவடமென்கிற பெயருள்ளதும் மூவுலகங்களிலும் பரஸித்திபெற்றதுமான உமாபதியாகிய ஸதாணுவியுடைய தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். அந்தத்தீர்த்தத்தில் ரசானனை அடைந்து (வணங்கினால்) ஆபிரம பசுக்களைத் தானம் செய்வதனுண்டாகும் பலனை அடைவான்; மஹாதேவருடைய அருளால் கணங்களுக்குத் தலைமையையும் அடைகிறான். மனிதஸரேஷ்டன் அவ்விடத்தில் சென்று செல்வப் பெருகுள்ளதும் பகைவரில்லாததும் அழகியதுமான அரசாக்கு அரசனாயிருக்கும் பதவியையும் அடைவான். அந்த மனிதன் மூவுலகங்களிலும் பரஸித்திபெற்ற நர்மதாநதியை அடைந்து பிதருக்களுக்கும் தேவர்களுக்கும் தாபபணம் செய்தால் அக்நிஷ்டோமத்தின் பலனை அடைவான். பிரமமசர்யமுள்ளவனும் பொறிகளை வென்றவனுமான மனிதன் தென்திசையிலுள்ள 1 லிருந்துநதியை அடைந்தால் அக்நிஷ்டோமயாகத்தின் பலனை அடைவதுடன் விமானத்தின் மீதும் ஏறுகிறான். நியமமுள்ளவனாகவும் ஆகாரநியமமுள்ளவனாகவும் 2 சாமண்வதி நதியைப்படைந்து ரந்திதேவனால் அனுமதிக்கொடுக்கப் பட்டிருக்கிற அக்நிஷ்டோம்பலனை அடைவான். 3 யுகத்தத்தில் ஸ்திரமாயிருப்பவனே! அங்கிருந்து எந்த இடத்தில் முற்காலத்தில் பூமியில் துவாரமிருந்ததோ ஹிமவானுடைய பிள்ளையும் தர்மங்களை அறிந்ததுமான அந்த அப்புத்தத்தை அடையவேண்டும். அந்த இடத்தில் மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்ற வஸிஷ்டருடைய ஆஸ்ரமம் இருக்கிறது.

1. 'தக்ஷிணம் விரதம்' என்பது மூலம்; 'தென்கடலை' என்பது இங்கு லீஷ் மொழிபெயர்ப்பு
2. துரோண பாவம் 217-ம் பக்கத்திலும் சாந்தி பாவம் 95 ம் பக்கத்திலும் பார்க்க.
3. 'யுதிஷ்டிர!' என்பது மூலம்; பீஷ் மருகநானமையால் இவ்வுண்ம பொருள் செய்யப்பட்டது. இந்த ஸம்பாஷணையில் பின்வருமிடங்களிலும் இவ்வுண்மே கொள்க.

அங்கே ஓர் இரவு வாஸம் செய்தால் ஆயிரம் பசுக்களைத் தானம் செய்த பலனைப் பெறவான். மனிதர்களுள் சிறந்தவனே! பிரமம் சர்யமுள்ளவனும ஐம்புலன்களையும் வென்றவனுமான மனிதன் பிங்க திரத்தத்தில் ஸ்ரானம் செய்தலால், நூறு கபிலைப் பசுக்களைக் கொடுக்கும் பலனைப் பெறுகிறான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, உலகத்தில் புகழ்பெற்றதும் தேவகணங்களால் பூஜிக்கத்தக்கதும் ரிஷிகளால் அடையப்பட்டதுமான பிரபாஸ்திரத்ததுக்குச் செல்லவேண்டும். வீரனே! அந்த பரபாஸ்திரத்தத்தில் ஹவிஸ்புண்பவனும தேவதைகளுக்கும் வாயாக இருப்பவனும காற்றை ஸாரதிபாகவுடையவனுமான அக்னியானவன் தானே எப்பொழுதும் நேரிலிருக்கிறான். மனிதன் சுத்தனாகவும் மனத்தை நன்கு அடக்கினவனாகவும் அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸ்ரானம் பண்ணுவதால் அக்ரிஷ்டோமத்தினாலும் அதிராதததாலும் உண்டாகிற பலனை அடைகிறான். பிறகு, ஸர்வதீர்த்தியும் ஸமுத்திரமும் சேருமிடத்தில் சென்று (ஸ்ரானம் செய்தால்) அவனுக்கு ஆயிரம் பசுக்களைத் தானம்செய்த பலன் உண்டாகிறது. (அவன்) ஸர்வக்கலாகத்தையும் அடைகிறான். பரதஸ்ரேஷ்டனே! ராஜேந்திரனே! அதில் ஸ்ரானம்செய்து மாசற்ற ஸூர்யனபோன்ற கார்தியுடையவனாகி ஒளியினால் எப்பொழுதும் அக்ரிபோலப் பிரகாசிக்கிறான். அந்த இடத்தில் மூன்று நாள் வசித்தது ஸ்ரானம் செய்தது பிதருக்களையும் தேவர்களையும் திருப்தியடையச் செய்யவேண்டும். அப்படிச் செய்பவன் சந்திரனபோலப் பிரகாசிப்பதுடன் அஸ்வமே தத்தின் பலனையும் அடைகிறான். பரத குலத்தில் பிறந்தவர்களுள் உத்தமனே! யுத்தத்தில் ஸ்திரமாயிருப்பவனே! பிறகு, எதில் நூர் வாஸரிஷியினால் விஷ்ணுவை வரம் அளிக்கப்பட்டதோ அந்தவர தானமென்கிற தீர்த்தத்தை குறித்துச் செல்லவேண்டும். மனிதன் வர தானத்தில் ஸ்ரானம்செய்தால் ஆயிரம் பசுக்களைத் தானம்செய்தபலனை அடைவான். பிறகு, மனிதன் நியமமுள்ளவனாகவும் நியமமான ஆகார முள்ளவனாகவும் த்வாரகையைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும். ஒருவன் பிண்டாரசத்தில் ஸ்ரானம் பண்ணினால் பல ஸுவாணங்களைத் தானஞ் செய்தபலனை அடைவான். மஹாபாக்கியமுள்ளவனே! அந்தத் தீர்த்தத்தில் தாமரைமலர் முதலிரை இடப்பட்ட நாணயங்கள் இன்றும் காணப்படுகின்றன. பகைவரையடக்குபவனே! அது ஆச்சரியம். குருந்தன்! முஷிலைச் சூல அடையாளமுள்ள தாமரை மலர்கள் காணப்படுகின்றன. மனிதருட்சிறந்தவனே! அங்கே மஹாதேவ

ருடைய ஸாந்தியம் இருக்கின்றது. பரதர்களுள் சிறந்தவனே! அடைவதற்கு அரியதும் கடலும் ஸிந்தூரதிரும்பும் கூடுவதுமான இடத்தை அடைந்து மன அடக்கத்துடன் தீர்த்தராஜனான வருணனுடைய தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்து பித்ருகளையும் தேவர்களையும் ரிஷிகளையும் திருப்திசெய்து தன தேஜஸினால் ¹ ஜ்வலிக்கின்ற வருணலோகத்தை அடைகிறான் புத்தத்தில் ஸ்திரமாயி நுப்பவனே! தேவரான ரவஞ்சுரணைஸ்வரரை அர்ச்சித்தது அஸ்வமேதயாக பலனுக்குப் பத்து மடங்கானபலனை அடைகிறானென்று புத்திமான்கள கூறுகின்றனர். பரதர்களுள் சிறந்தவனே! சிறந்த கௌரவர்களுள் சிறந்தவனே! வலமாகச்சென்று மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றதும் எல்லாப் பாவங்களையும் போக்குவதும் சரியென்னும் பெயர் வழங்குவதுமான தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். அந்தத் தீர்த்தத்தில் பிரம்மாமுகவிய தேவர்கள் மஹேஸ்வரரை உபாஸிக்கிறார்கள். அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம்செய்து தேவகணங்களால் சூழப்பட்டிருக்கிற ருத்னரை அர்ச்சித்தால் அர்ச்சிப்பவனுக்குப் பிறந்தது முதலுள்ள பாவம் அழிந்துவிடுகிறது. புருஷஸரேஷ்டனே! இவருள்ள ² சமீத்திர்தமானது எல்லாச் தேவாள்ளாலும் புகழப்பட்டிருக்கிறது. நாயாரேஷ்டனே! பேரறிவுள்ளவனே! அரசனே! முற்காலத்தில் பிரபுவான விஷ்ணு தேவசதருகளைக் கொன்றபின் சென்று சுததி செய்துகொண்டதான சமீ திர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்தால் அஸ்வமேதபலனை அடைவான். சர்மங்களை அறிந்தவனே! பிறகு, துதிக் கப்பட்டிருக்கிற வஸோத்தாரைக்குச் செல்லவேண்டும். மனிதன் அவகே செலவகனாலேயே அஸ்வமேதபலனை அடைவான். கௌரவர்களுள் சிறந்தவனே! ஒருவன் மனத்தை அடக்கினவனும் இந்திரியங்களை அடக்கினவனுமாகி அதில் நீராடித் தேவர்களையும் பித்ருகளையும் தருப்தி செய்தால் விஷ்ணுலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான். பரதஸரேஷ்டனே! இந்தத் தீர்த்தத்தில் வணுக்களுடைய புண்ணியமான தடாகம் இருக்கிறது. ஒருவன் அதில் ஸ்நானம் செய்தும்

1 'தீப்யமாநஃ' என்ற பாடங்கொண்டு, 'ஜ்வலிக்கின்றான்' எனப்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

2 'சமீச' எனப்பது மூலம், 'சமீச' என்று சகாரம் கொடுத்திருப்பதனால், சமீ, அவருள்ள மரமாயிருக்கலாமென்றும் அதனாலேயே அந்தத்தீர்த்தத்துக்கு, சமீதீர்த்தமென்று பெயர் வந்திருக்கலாமென்றும் தோன்றுகிறது.

தீர்த்தததைப் பானம் பண்ணியும் வஸுக்களுக்குப் பிரியனாவான். நரஸ்ரேஷ்டனே ! எல்லாப்பாவங்களையும் போக்குவதான ஸிந்தூத தமம் என்கிறபரஸித்தமான தீர்த்தம் இருக்கிறது. ஒருவன் அதில் ஸநானம் செய்து அனேக ஸுமர்ணங்களைத் தானஞ்செய்த பலனை அடைவான். ஒருவன் பரிசுத்தனாக நன்னடையுடன் பிரம்ம தீர்த்தததை அடைந்து (ஸனானம் செய்தால்) பிரம்மலோகத்தை அடைவதுடன் உத்தமமான சதியையும் அடைவான். ஸித்தாகளாலே அடையப்பட்ட இந்திரனுடைய குமாரிகளின் தீர்த்தம் இருக்கிறது. ஒருவன் அதில் ஸநானம்செய்தால் விஷ்ணுவில் ஸவர்க்கலோகத்தை அடைவான். அந்த இடத்திலேயே ஸித்தாகளால் அடையப்பட்ட ரேணுகையின் தீர்த்தம் இருக்கிறது. ஒரு பிரம்மமணன் அதில் ஸநானம் செய்தால் சந்திரன் போல நிரமலனாவான். பிறகு, ஒருவன் நியமமுள்ளவனாகவும் நியமமான ஆகாரமுள்ளவனாகவும் பஞ்சந்தததையடைந்து ஒன்றன்பின் ஒன்றாகச் சொல்லப்பட்ட ஐந்துயாகங்களின் பலனை அடைகிறான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே ! பிறகு, ஒருவன் உத்தமமான பீமையினுடைய ஸநானத்தை அடையவேண்டும். பரதர்களுள் சிறந்தவனே ! அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸநானம் செய்தால் பிறவியில் பிறக்கமாட்டான். அரசனே ! ஒரு மனிதன் புடமிட்ட பொன்னுலாகிய குண்டலங்களை அணிந்து தேவியின் புதரனாவான் ; லக்ஷம் பசுக்களைத் தானம் செய்த பலனையும் அடைவான். ஒருவன் முவுலங்களிலும் பரஸித்திபெற்ற கிரிகுஞ்சத்தை அடைந்து பிரம்மதேவரை வணங்கினால் ஆபிரம் பசுக்களைத் தானம் செய்த பலனைப் பெறுவான். தர்மங்களை அறிந்தவனே ! பிறகு ஒருவன் பொன்னிறமுட வெள்ளி நிறமுமுள்ள மீன்கள் இப்பொழுதும் காணப்படுகின்ற உத்தமமான விமலமென்கிற தீர்த்தத்தைக்குறித்துச் செல்லவேண்டும். ஒருவன் அதில் ஸநானம் செய்து இந்திரலோகத்தை விரைவில் அடைவான் ; எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுபட்டுச் சுத்தனாகிச் சிறந்த கதியை அடைவான். பரதவம்சத்தில் பிறந்தவனே ! ஒருவன் விதஸையை அடைந்து பிதருக்களுக்கும் தேவர்களுக்கும் நன்கு தர்ப்பணம் செய்து வாஜபேயத்தின் பலனை அடைகிறான். காஸ்மீரதேசத்திலேயே தக்ஷகன் என்கிற ஸர்ப்பத்துக்கு இருப்பிடமும் எல்லாப்பாவங்களினின்றும் விடுவிப்பதும் விதஸைத்

என்கிறபெயரினால் ப்ரஸித்திபெற்றதுமான தீர்த்தம் இருக்கிறது. ஒருவன் அதில் ஸ்நானம்செய்து நிச்சயமாக வாஜ்பேய யாகத்தின் பலனை அடைவான். எல்லாப்பாவங்களினின்றும் விடுபட்டுச் சுத்தனாகிச் சிறந்தகதியையும் அடைவான். பிறகு, ஒருவன் மூவுலகங்களிலும் ப்ரஸித்திபெற்ற மலையை அடையவேண்டும். அரசனே! ஸாயம்ஸந்தியாகாலத்தில் விதிப்படி அதில் ஸ்நானம் செய்து தன் சகதிக்குத்தக்கவாறு அகனிகுஞ்ச்¹ சருவை நிலேவதனம் செய்யவேண்டும். விதவான்கள பிதருக்களுக்கு (அங்கே செய்யப்பட்டு) தானத்தை அக்ஷயமானதாகச் சொல்லுகிறார்களா. மனிதர்களுக்கத்தலைவனே! ரிஷிகளும் பிதருக்களும் தேவர்களும் கந்தாவுர்களுடைய கூட்டங்களும் அப்ஸரஸ்களுடைய கூட்டங்களும் குறையக்கூறும் கினனர்களும் யக்ஷர்களும் விததர்களும் விதயாக்ராகளும் மனிதர்களும் ராக்ஷஸர்களும் தைதயர்களும் ருதர்களும் பிரம்மாவும் நியமமுள்ளவர்களாக ஆயிரம் வருஷகாலம் நிகரற்றதீக்ஷையை அடைந்து விஷ்ணுவுக்கு அருள்வரச் செய்பவர்களாக அப்படியே சருவையும் நன்கு பக்குவம்செய்து (நிலேவதனம் செய்தார்கள்.) ஏழு ஏழு ரிக்குக்களால் கேசவரை ஸ்தோத்திரம் செய்தார்கள் கேசவரோ, ஸந்தோஷமடைந்து, அவர்களுக்கு எட்டுமடங்கான ஐஸ்வர்யத்தைக் கொடுத்தார். வேந்தே! அந்தத்தேவர் மற்றும் அவர்கள் விரும்பியவற்றையும் விரும்பினவண்ணம் கொடுத்து மேகங்களில் மினனல் மறைவதுபோல அவ்விடத்திலேயே மறைந்துவிட்டார். பரதவம்சத்தில் பிறந்தவனே! அதலை, (அந்தத் தீர்த்தம்) உலகங்களில் ஸபதசரு என்கிற பெயரினால் ப்ரஸித்திபெற்றதாயிற்று. அந்த இடத்தில் அகனிகுஞ்ச் சருவை நிலேவதனம்செய்வது லக்ஷம் பசுக்களின் தானத்தைக்காட்டிலும் நூறு ராஜஸூய யாகங்களைக்காட்டிலும் ஆயிரம் அஸ்வமேதங்களைக்காட்டிலும் மேன்மைபுள்ளது. ராஜஸூரேஷ்டனே! பிறகு, அங்கிருந்து திரும்பி ருதரபதத்தை அடையவேண்டும். ஒருவன் அங்கே மஹாதேவரை அர்ச்சித்து அஸ்வமேதபலனை அடைவான். அரசனே! ஒருவன் மணிமான் என்கிற தீர்த்தத்தை

1 தேவர்களுையாவது பிதருக்களுையாவது உத்தேசித்து வைதிகாக்கிரியில் விதிப்படியவை அல்லது நெல்லரிசியில் பாலவிட்டுப் பக்குவஞ்செய்யப்பட்டுவதும் கஞ்சிவடியாததும் பக்குவமானதும் சூடாறினதுமான அன்னம்.

அடைந்து ஸ்ரானமசெய்து பிரமமசர்யமுள்ளவனாகவும் மனஅடக்க முள்ளவனாகவும் ஓர் இரவு அங்கு வஸிதகலால் அக்ஷிஷ்டோமபலனை அடைவான். ராஜேந்திரனே ! பரதஸரேஷ்டனே ! பிறகு, ஒருவன் பிரமமணர்களுக்கு உத்பத்தி ஸ்தானம் என்று கேட்கப்படுவதும் உலகங்களில் பரஸித்திபெற்றதுமான தேவிகையைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும். மூவுலகங்களிலும் ப்ரஸித்திபெற்ற தரிசுல பாணியினுடைய ஸ்தானமும் (அங்கு) இருக்கிறது. பரதஸரேஷ்ட டனே ! ஒருவன் தேவிகையில் ஸ்ரானமசெய்து மஜேஸ்வரரை நன்கு பூஜித்து அந்தப் பூஜையில் சக்திக்குதககவாழ் சந்நை நிவேதனம் செய்தால் விருமபின் எல்லாம் நிரமபின் யாகத்தினுடைய பலனை அடைகிறான். பரதவம்சத்திலுதித்தவனே ! அந்த இடத்தில், தேவர் களாலையப்பட்டிருக்கிற காமமென்று பெயர்பெற்ற நுதரனுடைய தீர்த்தம் இருக்கிறது. ஒருவன் அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸ்ரானம்செய்து சீக்கிரம் ஸித்தியை அடைகிறான். (அங்குள்ள) யஜ்னம், யாஜ்னம், பரம்மவாலுகம், புஷ்பாமபஸ் என்கிற தீர்த்தங்களில் ஸ்ரானம் செய்த மனிதன், மரணமடைந்த பிறகு, துக்கிக்கவேண்டாம். தேவர்களா லும் ரிஷிகளாலும் அடையப்பட்டதும் புண்யமுமான இந்தத் தேவி கையை அடையோஜனை அகலமுள்ளதும் ஐந்துயோஜனை நீளமுள்ளது மாகவன்றோ சொல்லுகிறார்கள். தர்மத்தை அறிந்தவனே ! பிறகு, வரிசைப்படி தீர்க்கஸ்தரத்தைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும். அந்த இடத்தில் பிரம்மா முதலிய தேவர்களும் ஸித்தர்களும நிகரில்லாத ரிஷிகளும் தீக்ஷைபெற்றவர்களாகவும் தவறாத விரதமுள்ளவர்களாக வும் தீர்க்கஸ்தரமென்னும் யாகத்தைச்செய்கிறார்கள். ராஜேந்திரனே ! பகைவரை அடக்குபவனே ! பரதவம்சத்திலுதித்தவனே ! ஒருவன் தீர்க்கஸ்தரமென்னும் அந்த இடத்தை அடைவதனாலேயே ராஜஸூ யத்தாலும் அஸ்வமேதத்தாலும் உண்டாகக்கூடிய பலனைப் பெறுகி றான். பிறகு, ஒருவன் மேருவினமேல் எந்தவிடத்தில் ஸர்ஸ்வதீ நதியானது பூமியினுள் மறைந்து ஓடி, பிறகு சமஸ்ததிலும் சிவோத பேதத்திலும் நாகோதபேதத்திலும் காணப்படுகிறதோ அந்த விநச னத்தை நியமமுள்ளவனும் ஆகாரவரையறையுள்ளவனுமாக அடைய வேண்டும். நரஸரேஷ்டனே ! அதில் ஸ்ரானம் செய்பவன் சந்திரன் போல எடபொழுதும் பிரகாசிக்கிறான். சமஸோதபேதத்தில் ஸ்ரானம் செய்பவன் அக்ஷிஷ்டோமபலனை அடைகிறான். ஒரு மனிதன்

சிவோதபேதத்தில் ஸநானம் செய்தால் ஆயிரம் பசுக்களைத் தானம் செய்தபலனை அடைகிறான். ஒருமனிதன் நாகோதபேதத்தில் நீராடினால் நாகலோகத்தை அடைவான். ராஜேந்திரனே! பாரத! மஹாராஜனே! நரஸ்ரேஷ்டனே! ஸரஸ்வதிநதியில் எந்தச் சசயான தீர்த்தத்தில் நூறு வருஷங்களாகத் தாமரை மலர்கள் கார்த்திகை மாதத்துப் பூர்ணிமைதோறும் ¹ பலசிற்றமுள்ளவையாகக் காணப்படுகின்றனவோ அடைதற்கரிதான அந்தத் தீர்த்தத்தை ஒருவன் அடைந்து அதில் ஸநானம் செய்து எப்பொழுதும் சந்திரன போலப் பிரகாசிக்கிறான்; பாரதமே! ஆயிரம் பசுக்களைத் தானம் செய்வதால் விளையும் பலனையும் அடைவான். குருநந்தனே! ஒருவன் நியமமுள்ளவனாகக் குமாரகோடி தீர்த்தத்தை அடைந்து பிதருக்களையும் தேவர்களையும் பூஜிப்பதில் பற்றுதலுள்ளவனாக அதில் நீராடக்கடவன்; அவன் பதினாயிரம் பசுக்களைத் தானம் செய்த பலனை அடைவதுடன் குலத்தையும் நன்கு உரையேற்றுவான். தர்மங்களை அறிந்தவனே! பிறகு, அடக்கமுள்ளவனாக ருதரகோடியைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும். மஹாராஜனே! முற்காலத்தில் அந்த இடத்தில் கோடிரிஷிகள் பெருமகிழ்ச்சியுடன் ருதரரைத்தரிசிக்கும் விருப்பத்தால் கூடினார்கள். பாரத! அரசனே! ரிஷிகள், 'விருஷபதவஜரை நான் முந்திப் பார்ப்பேன்; நான் முந்திப் பார்ப்பேன்' என்று இவ்வண்ணம் புறப்பட்டு வந்தார்களாம். பூமிக்கு நாதனே! பிறகு, மனத்தை அடக்கினவர்களான அந்த ரிஷிகளின் விவாதம் ஒழிவதற்காக யோகீசுவரரால் யோகத்தை அடைந்து உண்டுபண்ணப்பட்ட கோடிருதரர்கள் (அந்த) ரிஷிகளின் முன்னிலையில் வந்து நின்றார்கள். அந்த ரிஷிகள், 'ருதரர் எனாலேயே முதல் முதலில் பார்க்கப்பட்டார்' என்று தனித் தனியாக நினைத்தார்கள். அரசனே! மஹாதேவா மனத்தை அடக்கினவர்களான அந்தரிஷிகளுடைய உத்தம பகதியினால் மகிழ்ந்து அவர்களுக்கு, 'இனாமுதல் உங்களுக்குத் தர்மப் பெருக்கம் உண்டாகும்' என்று வரன் அளித்தார். நரஸ்ரேஷ்டனே! ஒரு மனிதன் சுததனாக அந்த ருதரகோடியில் ஸநானம் செய்து அஸ்வமேதபலனைப் பெறுவதுடன் குலத்தையும் நன்கு கரையேற்றுவான். ராஜேந்திரனே!

1 சிறிது வேறுபாடம்கொண்டு, 'ஸாரஸபதவைகள் சசங்களில் மறைத்துபோய் வருஷந்தோறும் கார்த்திகைப் பூர்ணிமையில் காணப்படுகின்றன' எனப்பது இங்கிலிஷ்மொழிபெயர்ப்பு.

பிறகு, எந்தத் தீர்த்தத்தில் பிரம்மாவை முதன்மையாகக் கொண்ட தேவர்களும் தவத்தைத் தனமாகக் கொண்ட ரிஷிகளும் கேசவரை உபாஸிப்பதற்காகச் சித்திரைமாதத்து வளர்பிறைச் சதுர்த்தசியில் வருகிறார்களோ, மிகப் புண்பமானதும் உலகத்தில் ப்ராஸித்திபெற்றதுமான அந்த ஸரஸ்வதியினுடைய ஸங்கமத்தை அடையவேண்டும். நரஸ்ரேஷ்டனே! ஒருவன் அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸநானம் செய்து பல ஸுவர்ணங்களைத் தானஞ்செய்த பலனை அடைவான்; எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுபட்டுச் சுத்தமான ஆதமாவுடன் பிரம்மலோகத்தையும் அடைகிறான். நராதிபனே! ஒரு மனிதன் எந்த இடத்தில் ரிஷிகளுடைய ஸ்தூபாயாகவளர் நிறைவேறினவோ அந்த ஸரஸ்வதி ஸங்கமத்தை அடைந்து ஆயிரம் பசுக்களைத் தானம்செய்வதன் பலனை அடைவான்.

எண்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(புலஸ்தியர் பற்பல தீர்த்தங்களின் மகிமையைப் பீஷ்மருக்குச் சொல்லியது.)

ராஜேந்திரனே! பிறகு, ஒருவன், (எல்லாராலும்) புகழப் பட்ட ¹ குருசேஷத்திரத்தை அடையவேண்டும். அந்தக் குருசேஷத்திரத்தை அடைந்த எல்லா ப்ராணிகளும் பாவங்களினின்று விடப்படுகின்றன எனின், 'நான் குருசேஷத்திரம் செல்வேன்; குருசேஷத்திரத்தில் வசிப்பேன்' என்று இவ்வண்ணம் எப்போழுதும் சொல்வனே அவனும் பாவங்களால் விடப்படுகிறான். குருசேஷத்திரத்தில் காற்றினால் தூற்றப்பட்ட புழுதிகளும் (மேனியில் பட்ட மாததிரத்தினாலேயே) பாவச் செயலுள்ளவனையும் மேலான கதியை அடையச் செய்கின்றன. ஸரஸ்வதி நதிக்குத் தெற்கிலும் தருஷத்வதி நதிக்கு வடக்கிலுமுள்ள குருசேஷத்திரத்தில் எவர்கள் வசிக்கிறார்களோ அவர்கள் ஸவர்க்கத்தில் வசிக்கிறார்கள். போர் புரிபவர்களுள் உத்தமனே! பூபதியே! பாரத! தீரனாயிருப்பவன் எந்தக் குருசேஷத்திரத்தில் ப்ரம்மாத்ரி தேவர்களும் ரிஷிகளும் ஸித்தர்களும் சரணார்

¹ 'பாவத்தைப் போக்கிக் காப்பாற்றுவதனால் குருசேஷத்ரம் என்றாயிற்று' எனப்பது பழையவுரை.

களும் கந்தாவாகளும் அபஸரஸுகளும் யக்ஷர்களும் பன்னகர்களும் மிகக் புண்யமான¹ பரமம் சேஷத்திரததைக் குறித்து வருகின்றார்களோ அந்தக் குருசேஷத்திரததில் ஸரஸ்வதீநதிக்கரையில் ஒரு மாதம் உலிக்க வேண்டும். யுத்தம் செய்பவர்களுள் சிறந்தவனே! குருசேஷத்திரததை அடைய மனத்தினால் விருட்புகிறவனுக்கும் பாவங்கள் தொலைகின்றன. அவன் பரமமலோகத்தையும் அடைகிறான். கௌரவர்களுள் சிறந்தவனே! ஒரு மணிதன் ஸரததையுடன் குருசேஷத்திரததை அடைந்து ராஜஸூயாகத்தாலும் அஸ்வமேத யாகத்தாலும் உண்டாகும் பலனை அடைகிறான். அரசனே! பிறகு, வாயில் காப்பவனும் மஹாபலசாலியுமான மந்துகன் என்கிற யக்ஷனை நமஸ்கரிப்பதனாலேயே ஆயிரம் பசுக்களைத் தானம்செய்த பலனை அடைவான். தாமஸனே அறிந்தவனே! ராஜேந்திரனே! பிறகு, ஒருவன் எந்த இடத்தில் ஹரியானவா ஸாந்திநதியம் செய்கிறாரோ அந்த ஸததமென்கிற பாஸித்தமான விஷ்ணுவினுடைய சிறந்த ஸ்தானத்தைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும். அந்த இடத்தில் ஸநானம் செய்தும் மூவுலகங்களுக்கும் காரணமாயிருக்கிற ஹரியை அர்ச்சித்ததும் அஸ்வமேத யாகத்தின் பலனை அடைவதுடன் விஷ்ணுலோகத்தையும் அடைகிறான். பாரத! ஒருவன், பிறகு, மூவுலகங்களிலும் பாஸித்திபெற்ற பரிபல்வமென்கிற தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். அவன் அக்னிஷ்டோமத்தாலும் அதிராதரத்தாலும் உண்டாகும் பலனை அடைகிறான். ஒருவன் ப்ருதிவீரீர்த்தத்தை அடைந்து ஆயிரம் பசுக்களைத் தானம்செய்தபலனை அடைவான். நராதிர்பனே! தீர்த்த யாதரை செய்பவன், பிறகு, சாலுக்னியை அடைந்து தசாஸ்வமேத தீர்த்தத்தில் ஸநானம் செய்து (அந்தப்) பசுது அஸ்வமேத யாகங்களின் பலனையே அடைவான். ஒருவன் ஸர்ப்பதர்வி என்கிற நாகங்களுடைய உத்தம தீர்த்தத்தை அடைந்து (ஸநானம் செய்தால்) அக்னிஷ்டோம யாக பலனை அடைகிறான்; நாகலோகத்தையும் அடைகிறான். சர்மங்களை அறிந்தவனே! ஒருவன், பிறகு, தவாராஷ்டகனான அருந்துகளை அடையவேண்டும். அந்த இடத்தில் ஓர் இரவு வாஸம் செய்தால் ஆயிரம் பசுக்களைத் தானம் செய்த பலனை அடைவான். பிறகு, பஞ்சநத்தத்தையடைந்து நியமமுள்ளவனாகவும் நியதமான ஆகாரமுள்ளவனாகவும் கோடிதீர்த்தத்தில் ஸநானமபண்ணி அஸ்வமேதயாகத்தின் பலனைப் பெறுவான்.

1 'பிரமமத்தை அடைதற்கிடமான குருசேஷத்திரததை' என்பது பழைய வுரை.

அஸ்வினீதேவர்களுடைய தீர்த்தத்தையடைந்து ஸநானம் செயது நல்ல ரூபமுள்ளவனாகிறான். தர்மங்களுையறிந்தவனே! ஒருவன், பிறகு, எந்த இடத்தில் எங்கும் வ்யாபிததவரான விஷ்ணுவானவர் வராஹவடிவத்துடன் இருந்தாரோ அந்த உத்தமமான வராஹ தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். நாரேஷ்டனே! அந்தத் தீர்த்தத்தில் நீராடி அக்ஷிஷ்டோம்பலனைப் பெறுவான். ராஜேந்திரனே! பிறகு, ஜயந்தியில் ஸோமதீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். ஒருமனிதன் அதில் ஸநானம்செய்து ராஜஸூயயாகபலனை அடைகிறான். ஒரு மனிதன் ஏகஹம்ஸத்தில் ஸநானம்செய்து ஆயிரம் கோதானபலனை அடைகிறான். நராதிபனே! தீர்த்தயாததிரை செய்பவன் சதசௌசதத்தை அடைந்து பெண்ணடிக யாகபலனை அடைகிறான்; சுக்தி செய்து கொண்டவனுமாவான். அதற்குப் பிறகு, மஹாதமாவான ஸ்தானுவினுடைய முஞ்சவட மென்கிற ஸ்தானத்தை அடைந்து அந்த இடத்தில் ஓரிரவு உபவாஸமிருந்து கணங்களுக்குத் தலைமையைப் பெறுகிறான். மஹாராஜனே! அந்த இடத்திலேயே உலகத்தில் கியாதிபெற்ற ஒரு 1 யக்ஷிணி இருக்கிறாள். ராஜேந்திரனே! அவளை அடைந்து வணங்கினால் விருமபின் எல்லாவற்றையும் அடைவான். பரதாரேஷ்டனே! ராஜனே! அது குருகேஷ்த்திரிபதிற்குப் பிரஸித்திபெற்ற வாயிலாக இருக்கிறது. தீர்த்தயாததிரை செய்பவன் மன அடக்கத்துடன் அதை பரதக்ஷிணமாகச் சுற்றிவந்து புஷ்கரங்களுக்கு ஸமமான அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸநானம்செய்து பிதருதேவதைகளை அர்ச்சித்துக் கிருதகருதயன் ஆவான்; அஸ்வரீமதபலனையும் அடைகிறான். அந்தத் தீர்த்தமானது பெரிய மஹாதமாவும் ஜமதக்நிகுமாரருமான பரசுராமரால் உண்டுபண்ணப்பட்டது. தீர்த்தயாததிரை செய்பவன், பிறகு, மன அடக்கத்துடன் ராமஹரதங்களை அடையவேண்டும். ராஜேந்திரனே! நாரேஷ்டனே! ஜவலிககிற தேஜஸுள்ளவீரரான பரசுராமராலே அந்த இடத்தில் பலத்தினால் க்ஷத்திரியர்களைக்கொன்று அவர்களுடைய ரகத்ததால் நிறைத்து ஐந்துமடுக்கள் அமைக்கப்பட்டனவென்று நாம் கேட்டிருக்கிறோம். (அந்த இரத்தததால்) பிதருக்களும், அவ்வாறே, பரபிதாமஹாக்களுமான அனைவரும் தருபதி செய்யப்பட்டார்கள். நராதிபனே! பிறகு, அந்தப் பித

1 'யக்ஷிணி' எனபதுமூலம், 'யக்ஷிணீம்' என்ற பாடங்கொண்டு 'யக்ஷிணி தீர்த்தம்' எனபது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

ருக்கவா ப்ரீதியடைந்து ராமரைப்பார்த்தது, 'ராம! ராம! மஹாபாக்
 க்ய முள்ளவனே! ப்ருகுந்தனனே! பரபுவே! உன்னுடைய இநதப
 பிதருபக்தியினாலும் விகரமத்தினாலும் உன் விஷயத்தில் தருப்தி
 அடைந்தவர்களாக இருக்கிறோம். மிகக் காந்தியுள்ளவனே! வரத
 தைக் கேட்பாயா. உனக்கு மங்கலம். எதை விரும்புகிறாய்?'
 என்று வினவினார்கள். ராஜஸரேஷ்டனே! இவ்வாறு சொல்லக்
 கேட்டவரும் அடிப்பவர்களுள் சிறந்தவருமான அநதப பரசுராமர்,
 இரு கைகளையும் குவித்துக்கொண்டு, ஆகாயத்தில் நிற்கின்ற பிதருக்
 களைப் பார்த்தது, 'நீங்கள் எனவிஷயத்தில் ப்ரீதியுள்ளவர்களாகில்,
 என்னிடத்தில் (தங்களால்) அனுக்ரஹிக்கப்படாததக்க தன்மையும்
 இருந்தால், பிதருக்களுடைய அருளால் மீண்டும் தவத்தையும் நல்ல
 வேதாததியயனத்தையும் விரும்புகிறேன். மேலும், நான் கோபவசப்
 பட்டுக் கூத்திரியர்களைக்கொன்ற பாவத்தினின்றும் உங்களுடைய
 தேஜஸினால் விடுபடக்கடவேன். என்னால் உண்டுபண்ணப்பட்ட
 ரகதமடுக்களுமே பூமியில் பிரசித்தியுள்ள தீர்த்தங்க ளாகவேண்டும்'
 என்று வேண்டிக்கொண்டார். பிதருக்கள். ராமருடைய இந்த
 மங்களவாக்கியத்தைக்கேட்டு, அப்பொழுது அதிக ப்ரீதிபடைந்த
 வர்களாகவும் ஸந்தோஷத்துடன் கூடியவர்களாகவும் ராமரைப்
 பார்த்தது, 'பிதருபக்தியினால் உன்னுடைய தவமானது மீண்டும்
 விசேஷமாக விருத்தியடையட்டும். நீ கோபத்துக்கு வசப்பட்டு
 கூத்திரியர்களைக்கொன்ற பாவத்தினின்றும் விடுபட்டுவிட்டாய்.
 அவர்கள் தங்கள் கர்மங்களாலேயே மாண்டார்கள். உன்னுடைய
 பண்ணப்பட்ட மடுக்களும் தீர்த்தங்களாகும். இதில் ஸமசயமில்லை.
 எந்த மனிதன் அந்த மடுக்களில் ஸநானம்செய்து பிதருக்களுக்கு
 நன்கு தர்ப்பணம் செய்வானோ அவனுக்குப் ப்ரீதியடைந்தபிதருக்
 கள் பூமியில் கிடைத்தற்கரியதும் விரும்பப்பட்டதுமான மனோ
 பீஷ்டங்களையும் சர்ஸ்வதமான ஸவர்க்கத்தையும் கொடுப்பார்கள்'
 என்று மறுமொழி கூறினார்கள். அரசனே! ராமருடைய பிதருக்
 கள் இவ்வாறு வரங்களைக்கொடுத்தது அப்பொழுது மகிழ்ச்சியுடன்
 பார்க்கவரான அவரிடம் விடைபெற்றுகொண்டு அங்கேயே
 மறைந்தார்கள். மகாதமாவான பார்க்கவருடைய ராமஹரதங்கள்
 இப்படிப் புணயமானவை. ராஜேந்திரனே! ஒருவன் பிரமமசர்ய
 முள்ளவனும் சுததவிரதமுள்ளவனுமாகி ராமஹரதங்களில் ஸநா
 னம்செய்து ராமரைப் பூஜித்துப் பல பொன்னுணயங்களைத்

தானம்செய்தபலனை அடைவான். கௌரவர்களைத் தாங்குபவனே! அரசனே! தீர்த்தயாததிரை செய்பவன் வமசமுலகத்தை அடைந்து அந்த வமசமுலகத்தில் ஸ்நானம்செய்து தன் வமசத்தைக் கரையேற்றுவான். பரதர்களுள் மிகச் சிறந்தவனே! காய சோதன மெனகிற தீர்த்தத்தை அடைந்து, அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்தவனுக்குச் சரீராகத்தி உண்டாவது திண்ணம். (அவன்) சுதத்தேகமுள்ளவனாகி மங்கனகரமானவையும் எல்லாவற்றிலும் சிறந்தவையுமான உலகங்களையும் அடைகிறான். தாமங்களை அறிந்தவனே! ஒருவன், பிறகு, முற்காலத்தில் எந்த இடத்தில் பிரபுவான விஷ்ணுவினால் உலகங்கள் மேலே தூக்கப்பட்டனவோ மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்ற அந்த தீர்த்தத்தைக் குறித்துச் செல்ல வேண்டும். அரசனே! மூவுலகத்தாலும் பூஜிக்கப்பட்ட லோகோத்தாமமெனகிற அந்தத் தீர்த்தத்தை அடைந்து அந்த உத்தமதீர்த்தத்தில் நீராடித் தனக்குச் சிறந்த உலகங்களைப் பெறுகிறான். பூதீர்த்தத்தையுமடைந்து மன அடக்கத்துடன் ஸ்நானம் செய்து பிதருக்களையும் தேவர்களையும் அர்ச்சித்து உத்தமமான ஸரேயஸை அடைகிறான். பிரம்மசர்யமுள்ளவனும மனத்தை ஒருவழிப்படுத்தினவனுமான மனிதன் கபிலாதீர்த்தத்தை அடைந்து அதில் ஸ்நானம்செய்து தன் பிதருக்களையும் தேவதையையும் அர்ச்சித்து ஆயிரம் கபிலைப் பசுக்களின் தான பலனை அடைகிறான். ஸூர்யதீர்த்தத்தை அடைந்து மனத்தை நன்கு அடக்கிக்கொண்டு அதில் ஸ்நானம் செய்து பிதருக்களையும் தேவர்களையும் அர்ச்சித்து உபவாஸமிருப்பவன் அகநிஷ்டோம பலனை அடைகிறான்; ஸூர்ய லோகத்தையும் அடைகிறான். தீர்த்தாடனம் செய்பவன் கிரமப்படி கோபவனம் என்கிற தீர்த்தத்தை அடைந்து அதில் ஸ்நானம் செய்தால் ஆயிரம் கோதானபலனை அடைகிறான். கௌரவர்களைத் தாங்குபவனே! தீர்த்த யாததிரை செய்கின்ற மனிதன் சங்கனி தீர்த்தத்தையடைந்து தேவீதீர்த்தத்தில் ஸ்நானம்செய்து உத்தமமான ரூபத்தைப் பெறுகிறான். ராஜேந்திரனே! பிறகு, துவாராக்ஷத்ருணை அருந்துகளை அடையவேண்டும். ஸரஸ்வதியில் மஹாதமாவான யக்ஷராஜனுடைய அந்தத் தீர்த்தம் இருக்கிறது. அரசனே! மனிதன் அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்து அகனிஷ்டோமபலனை அடைவான். ராஜேந்திரனே! மனிதர்களுள் சிறந்தவனான ஒருவன் பிறகு, பரமமா வர்த்தத்தை அடையவேண்டும். அந்த மனிதன் பிரம்மாவர்த்தத்தில் ஸ்நானம்செய்து பிரம்மலோகத்தை

அடைவான. ராஜேந்திரனே ! ஒருவன், பிறகு, ஸர்வோத்தமமான ஸுதீர்த்ததைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும். அந்த இடத்தில் பிதருக்கள் தேவதைகளுடன் நித்யம் ஸாநந்தியம் செய்கிறார்கள். ஒருமனிதன் அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸாநம் செய்யக்கூடவன். அவன் பிதருக்களையும் தேவர்களையும் ¹ அர்ச்சிப்பதில் பற்றுள்ளவனாகி அஸ்வமேத பலனை அடைகிறான் ; பிதருலோகத்தையும் அடைகிறான். தர்மங்களை அறிந்தவனே ! அதனால், அடபுமதியிலுள்ள ஸுதீர்த்தம் எல்லாவற்றிலும் சிறந்ததாகும். பரதர்களுள் சிறந்தவனே ! கோசேஸ்வரனுடைய தீர்த்தங்களில் ஸாநம் செய்பவன் எல்லா நோய்களினின்றும் விடுபட்டு பிரம்மலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான். பரத ! அரசனே ! அந்த இடத்திலேயே மாதருதீர்த்தம் இருக்கிறது. அந்தத்தீர்த்தத்தில் ஸாநம் செய்தவனுக்கு ஸந்தியானது விசேஷமாக விருத்தியடைகிறது. அவன் பெருஞ்செல்வத்தை அடைகிறான். மகாராஜனே ! பிறகு, மனிதன் நியமமுள்ளவனும் ஆசாரநியமமுள்ளவனுமாகிப் பெரிதும் வேறிடத்தில் கிடையாததுமான அங்குள்ள சீதவனம் என்கிற தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். நராதிர்பனே ! அந்தத் தீர்த்தத்தைநோக்கிச் செல்வதனாலேயே மனிதன் தன் ஒரு குலத்தைப் பரிசுத்தம் செய்கிறான். பரத ! அந்தத் தீர்த்தத்தைத் தலைமயிர்களில் ² தெளித்துக் கொண்டால் பரிசுத்தனாகிறான். மகாராஜனே ! நரஸ்ரேஷ்டனே ! பரதர்களுள் மிகச் சிறந்தவனே ! கற்றறிந்தவர்களுடன் தீர்த்தத்தில் பற்றுதலுள்ளவர்களுமான பிராம்மணர்கள் எதில் ஸாநம்செய்து உயர்ந்தகதியை அடைகிறார்களோ அந்த ³ ஸ்வானலோமாபஹம் எனனும் தீர்த்தம் அங்கு (இருப்பதாகக்) கருதப்பட்டது. பரதஸ்ரேஷ்ட ! பிரம்மமேதைதமர்கள் ஸ்வானலோமாபநயன தீர்த்தத்தில் பராநாயாமங்களால் தம் தேகத்திலுள்ள ரோமங்

1 அர்ச்சித்து என்பது

2 'அபயுக்ஷய' என்பது மூலம்; 'நீராடி' என்றும் கொள்ளலாம். தெளித்தல் மூன்றுவகைப்படும். 1 ப்ரோக்ஷணம்—நிமிர்த்தகையால் ஜலத்தைத் தெளித்தல், 2 அபயுக்ஷணம்—கையை வளைத்துப் பக்கத்தால் தெளித்தல்; 3 அலோக்ஷணம்—கையைக்கவிழ்த்துத் தெளித்தல் என்பன 'க்ஷௌரம் செய்து கொண்டு' என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு

3 'ஸ்வானலோமாப நயநம்' என்பதும் இதுவே. 'ஸ்வாவிலலோமாபஹம்' என்பது வேறுபாட்டம்.

களை உதிர்தது போகுமபடி செய்கின்றனர். ராஜேந்திரனே ! ஆத்மா பரிசுத்தமாகி உததமகதியை அடைகின்றார்கள். பூமிக்கு அரசனே ! அந்தகதீர்த்தத்தில் தசாஸ்வமேதிகம் எனகிற தீர்த்த மும இருக்கிறது. மணிதர்களுா சிறந்தவனே ! ஒருவன் அதில் நீராடினால் சிறந்தகதியை அடைவான். அரசர்களுள் சிறந்தவனே ! அரசனே ! பிறகு, எந்த இடத்தில் வேடனால நரம்புறங்களிலும் துன்புறுத்தப்பட்ட கருமைநிறமுள்ள மான்கள் அங்குள்ள ஸாஸில் விழுந்து மணிதருபத்தை அடைந்தனவோ அந்த இடத்தில் உலகங்களில் பிரஸித்திபெற்ற மானுஷமெனகிற தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். ஒருமனிதன் பிரமமசர்யத்தாடனும் மன அடக்கத்துடனும் அந்தத் தீர்த்தத்தில் நீராடி, எல்லாப்பாவங்களினின்றும் விடுபட்டு ஆத்மா சுததியடைந்தவனாகி, ஸவாககலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான். பூமிக்கு நாதனே ! மானுஷதீர்த்தத்துக்குக் கீழ்புறத்தில் ஒரு குரோசதூரத்தில் புகழ்பெற்றதும் விததர்களால் அடையப்பட்டதுமான ஆபகை என்கிற நகி இருக்கிறது. அந்த இடத்தில் எவன் தேவர்களையும் பிதருக்களையும் உத்தேசித்ததுச சாமை அரிசியினால்செய்த போஜனத்தை (ப்ராமமணாகளுக்குக்) கொடுக்கிறானே அவனுக்குப் பெரிதான தர்மபலன் உண்டாகிறது. (அங்கே) ஒரு பராமமணன் போஜனம் செய்விக்கப்பட்டால் கோடி ப்ராமமணர்கள் போஜனம் செய்விக்கப்பட்டவர்களாகிறார்கள். ஒருவன் அந்த ஆபகை தீர்த்தத்தில் ஸநானம்செய்து பிதருக்களையும் தேவதைகளையும் அர்ச்சித்தது ஓர் இரவு அவ்விடத்தில் வாஸம்செய்தால் அக்நிஷ்டோமபலனைப் பெறுவான். ராஜேந்திரனே ! பாரத ! பிறகு, பூமியில் பிரம்மோதுமபரமெனனும் பெயராலேயே விளங்குகின்ற உததமமான பிரம்மாவினுடைய ஸ்தானத்தைக்குறித்ததுச செல்லவேண்டும். நரஸ்ரேஷ்டனே ! ராஜேந்திரனே ! அந்த இடத்தில் ஒருவன் சுததனும் மிக்க மன அடக்கமுள்ளவனுமாக ஸபதரிஷி குண்டங்களிலும் கபிஞ்சல மஹரிஷியினுடைய கேதாரத்திலும் ஸநானம் செய்து பிரம்மாவை வந்தனம் செய்தால் எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுபட்டுப் பரிசுத்தமான ஆத்மாவுடன் பிரம்மலோகத்தை அடைகிறான். ஒருவன் கிடைக்க மிகஅரிதான கபிஞ்சலருடைய கேதாரத்தை அடைந்து தவத்தினால் பாவங்களை எரித்து அந்தர்த்தானத்தை (அதாவது, ஒருவர் கண்ணுக்குப் புலப்படாமை என்னும் சக்தியை) அடைகிறான். ராஜேந்திரனே ! ஒருவன், பிறகு, உலகங்களில் புகழ்பெற்ற சங்கரதீர்த்தத்தைக்குறித்ததுச செல்லவேண்டும்.

கிருஷ்ணபகஷ் சதுர்த்தசியில் விருஷபதவஜரைத தரிசித்ததால் விரும்பின எல்லாவற்றையும் அடைவதுடன் ஸ்வர்க்கலோகத்தையும் அடைகிறான். குருநந்தன்! அரசனே! சங்கரதீர்த்தத்ததிலும் ருதரகோடியிலும் அவவாறே கூபத்திலும் மடுக்களிலும் மூன்றுகோடி தீர்த்தங்கள் இருக்கின்றன. பரதாரேஷ்ட! அந்த இடத்திலேயே சுததாஸ்பதம் என்கிற தீர்த்தம் இருக்கிறது. அதில் ஸநானம் செய்தும தேவதைகளையும் பிதருகளையும் அர்ச்சித்ததும் மனிதன் நரகத்தை அடையான்; வாஜபேய யாகத்தின் பலனையும் அடைகிறான். அரசனே! பாரத! ஒரு மனிதன் கிந்தானத்திலும் கிஞ்சபயத்திலும் ஸநானம்செய்து அளவிடமுடியாத தானபலனையும் மந்திரஜபத்தின் பலனையும் அடைகிறான். ஒரு மனிதன் ஸரததையுள்ளவனாகவும் இந்நிரியங்களை வசப்படுத்தினவனாகவும் கலசிதீர்த்தத்தில் ஸநானம்செய்து அக்ரிஷ்டோமயஜ்ஞ பலனைப் பெறுகிறான். குருகுலத்தவருள் உததமனே! சங்கரதீர்த்தத்திற்குக் கீழ்புறத்தில் மஹாதமாவான நாரதருடைய அஜானந்தை என்கிற ப்ரஸித்தமானதீர்த்தம் இருக்கிறது. பரதவம்சத்தில் பிறநகவனே! ஒரு மனிதன், அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸநானம் செய்தால், பிராணனைவிட பிறகு, நாரதரால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டவனாகி, மிகச் சிறந்த உலகங்களை அடைகிறான். சுக்லபகஷ் தசமியில் புண்டரீக தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். அரசனே! ஒரு மனிதன் அதில் நீராடினால் பெண்டரீக யாக பலனைப் பெறுவான். பிறகு, மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்ற தரிவிஷ்டபததைக்குறித்துச் செல்லவேண்டும். அந்த இடத்தில் பாவங்களைப் போக்குந் தனமையுள்ள ¹வைதரணீ என்கிற புண்ணியநதி ஓடுகிறது. அதில் ஸநானம்செய்தும சூலத்தைக் கையிலேந்திய வருஷபதவஜரை அர்ச்சித்ததும், எல்லாப் பாவங்களும் விடுபட்டுப் பரிசுத்தனாகி உயர்ந்த கதியை அடைவான். ராஜஸாரேஷ்டனே! அவ்விடத்திலிருந்து உததமமான பலகீவனத்தைக் குறித்து யாத்திரை செய்யவேண்டும். வேந்தனே! தேவர்கள் அவ்விடத்தில் எப்பொழுதும் பலகீவனத்தை அடைந்து பல்லாயிர வர்ஷங்களாகப் பெருந்தவம் புரிகின்றார்கள். பாரத! மனிதன் த்ருஷ்ணவதியில் ஸநானம்செய்தும் தேவதைகளுக்குத் தர்ப்பணம் செய்தும அக்ரிஷ்டோமம் அதிராதரம் என்கிற யாகங்களின் பலனை அடைகிறான். பரதர்களுள் சிறந்தவனே!

ராஜேந்திரனே ! ஒரு மனிதன் ஸர்வதேவர்களுடைய தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்தும் ஆபிரம பசுக்களைத் தானம் செய்த பலனைப் பெறுகிறான். பாரத ! ஒரு மனிதன் பாணிகாதத்தில் ஸ்நானம் செய்தும் தேவதைகளைத் திருப்தி செய்தும் அக்ஷிஷ்டோமம் அதி ராதரம் என்கிற யாகங்களின் பலனைப் பெறுகிறான் ; ராஜஸூய யாக பலனையும் பெறுகிறான் ; ரிஷிலோகததையும் அடைகிறான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே ! அவவிடத்தினின்று உததமமான மிஸ்ரகமென் கிற தீர்த்தத்தைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும். ராஜேந்திரனே ! அரசருள புலிபோன்றவனே ! அந்ந இடத்தில் மஹாதமாவான வ்யாஸரால் பிராமமணர்களுக்காகத் தீர்த்தங்கா ஒன்றோடொன்று மிஸ்ரமசெய்ய (=சேர்க்க)பபட்டனவென்று நாம கேட்டிருக்கிறோம். எந்த மனிதன் மிஸ்ரகத்தில் ஸ்நானம் செய்கிறானோ அவன் எல்லாத் தீர்த்தங்களிலும் ஸ்நானம் செய்தவனாகிறான். ஒரு மனிதன் நியமமுள்ளவனாகவும் நியமமான ஆஹாரமுள்ளவனாகவும் அந்நத் தீர்த்தத்திலிருந்து வயாஸ்வனத்தை அடையவேண்டும் ; மனோஜுவத்தில் ஸ்நானம் செய்தால் ஆபிரம பசுக்களைத் தானம் செய்த பலனை அடைவான். ஒரு மனிதன் சுததனாகத் தேவியின் ஸ்தானமான மதுவடிவையும் அடைந்து அங்குள்ள தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்தும் பிதருக்களையும் தேவர்களையும் அர்ச்சித்தும், தேவியினால் நன்கு அனுகரணிக்கப்பட்டவனாகி, ஆபிரம பசுக்களைத் தானம் செய்த பலனைப் பெறுவான். பாரத ! நெளசிகி தருஷதவதீ என்கிற இரண்டு மஹா நதிகளின் ஸங்கமத்திலும் ஆகார நியமமுள்ளவனாகி ஸ்நானம் செய்கிறவன் எல்லாப் பாவங்களாலும் விடப் படுகிறான். அதற்கப்பிறகுதில், எந்தக் க்ஷேத்திரத்தில் புத்திர சோகததால் எரிக்கப்பட்ட புத்திமானான வயாஸா தேகத்தை விடுவ தில் நிச்சயம் செய்து, பிறகு தேவர்களால் அபபொழுது மீண்டும் தேகத்துடன் எழுப்பப்பட்டாரோ அந்ந வியாஸஸ்தலி என்கிற க்ஷேத்ரம் இருக்கிறது. அந்த வியாஸருடைய ஸ்தலியை அடைந்து, ஆபிரம பசுக்களைத் தானம் செய்த பயனைப் பெறுவான். குரு வம் சுததைத் தாங்குபவனே ! ஒருவன் கிந்தததம் என்கிற கிணற்றை அடைந்து ஒரு 1 பிரஸ்தம் எள்ளைத் தானம் செய்து, கடன் களால் விடுபட்டவனாகி உததமமான ஸித்தியை அடைவான்.

1 பன்னிரண்டு பிடி தானியம் கொண்டது ஒரு குடவம்; நான்கு குட வம் கொண்டது ஒரு பிரஸ்தம்.

ஒரு மனிதன் வேதீ தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்தால் ஆயிரம் பசுக்களைத் தானம்செய்த பயனைப் பெறுவான். மனிதரில் சிறந்தவனே! அஹஸ ஸுதினம் என்கிற இரண்டு தீர்த்தங்களும் உலகங்களில் பரஸித்திபெற்றவை. அவைகளில் ஸ்நானம் செய்தால் ஸூர்யலோகத்தை அடைவான். அரசர்களுள் சிறந்தவனே! அந்தத் தீர்த்தத்தினின்று மூவுலகங்களிலும் ப்ரஸித்திபெற்ற மிருகதாமததை அடையவேண்டும்; அங்கே, கங்கையில் ஸ்நானம் செய்யவேண்டும்; மஹாதேவரை அர்ச்சித்தால் அஸுவமேத யாகத்தின் பலனை அடைவான். ஒருமனிதன் தேவீ தீர்த்தத்தில் நீராடினால் ஆயிரம் கோதான பலனைப் பெறுவான். அந்தத் தீர்த்தத்தினின்று மூவுலகங்களிலும் பரஸித்திபெற்ற வாமனதீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். அந்த இடத்தில் விஷ்ணுபதத்தில் ஸ்நானம் செய்தும், வாமனரை அர்ச்சித்தும் எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுபட்டுத் தூயமனமுள்ளவனாகி விஷ்ணு லோகத்தை அடைகிறான். ஒரு மனிதன், பிறகு, குலமபுனத்தில் ஸ்நானம் செய்து தன் குலத்தைப் பரிசுத்தப்படுத்துகிறான். புருஷ ஸரேஷ்டனே! பவன்னுடைய மடுவில் ஸ்நானம் செய்து உததமமான மருததுக்களுடைய தீர்த்தத்தை (அடைந்து) அதிலும் ஸ்நானம் செய்து விஷ்ணுலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான். அமர்களுடைய மடுவில் ஸ்நானம்செய்து அமராதிபனை இந்திரனை நன்கு அர்ச்சித்து அமர்களுடைய ப்ரபாவத்தினால் ஸவர்க்கலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான். சிறந்த மனிதருள் சிறந்தவனே! சாலிஹோதரனுடைய சாலிகூர்ப்பம் என்கிற தீர்த்தத்திலும் விதிப்படி ஸ்நானம் செய்து ஆயிரம் கோதானபலனை அடைவான். பரதர்களுள் உததமனே! ஸ்ரீ குஞ்சமென்பது ஸரஸ்வதியினுடைய தீர்த்தம். புருஷ ஸரேஷ்டனே! ஒருவன் அதில் ஸ்நானம் செய்தால் அக்ரிஷ்டோமபலனைப் பெறுவான். கௌரவர்களைத் தாங்குபவனே! ராஜேந்திரனே! பிறகு, நைமிஷகுஞ்சத்தை அடையவேண்டும். ராஜ ஸ்ரேஷ்டனே! முற்காலத்தில் நைமிஷாரண்யவாஸிகளும் தபஸவிகளுமான ரிஷிகள் தீர்த்தயாத்திரையை முன்னிட்டுக் கொண்டு குருகேஷ்த்திரத்தை அடைந்தார்களாம். ஒருமனிதன் அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்வதால் அஸுவமேதயாகத்தின் பலனை அடைவான். பரத ஸரேஷ்டனே! பிறகு, ரிஷி-ளுக்கு மகிழ்ச்சியை உண்டுபண்ணக்கூடிய பெரிய வெளியிருக்குமபடி ஸரஸ்வதியினுடைய (கரையில்) குஞ்சம் (=கொடிப்பந்தல்) உண்டு

பண்ணப்பட்டது. ஒரு மனிதன் அநதக்குஞ்சத்தில் ஸ்நானம் செய்தால் அக்நிஷ்டோமபலனை அடைவான். தர்மங்களை அறிந்தவனே! ஒரு மனிதன் அவ்விடத்தினின்று ஸர்வோததமமான கனயா தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும்; கனயா தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்தால் ஆயிரம் கோதானபலனை அடைவான். ராஜேந்திரனே! அந்தத் தீர்த்தத்திலிருந்து உததமமான பிரம்ம தீர்த்தத்தை அடைய வேண்டும். தாமூதவரணதகானுன மனிதன் அநதத் தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம்செய்து பிராமமணத் தனமையை அடைகிறான். பிராமமணனும் ஸ்நானம்செய்தால் ஆதமா பரிசுத்தமாகி உததமகதியை அடைவான். மனிதருட் சிறந்தவனே! அநதத் தீர்த்தத்தினின்று சிறப்புற்ற ஸோமதீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். அரசனே! ஒரு மனிதன் அதில் ஸ்நானம்செய்தால் ஸோமலோகத்தை அடைவான். வேந்தே! ஒருவன், பிறகு, எந்தத் தீர்த்தத்தில் உலகத்தில் பிரஸித்தி பெற்ற மங்கணகர் என்கிற மஹரிஷியானவர் வித்தியடைந்தாரோ அந்த ஸப்தஸாரஸ்வத் தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும்.

அரசனே! 'முற்காலத்தில் மங்கணகர் என்கிற ரிஷி தம்முடையகையில் தாப்பத்தின் நுனியினால் அறுக்கப்பட்டார். அதினின்று 1 சாகரஸம் பெருகியது. அந்த மங்கணகர் சாகரஸத்தைக்கண்டு களிகொண்டு கூததாடினார். வீரனே! பிறகு, அவர் கூததாடினபோது ஸதாவரமும் ஜங்கமமுமான இருவகைப் பொருள்களும் அந்த ரிஷியினுடைய தேஜஸினால் மயக்கப்பட்டுக் கூததாடின. அரசனே! நராதிரபனே! பிரம்மவாதிகளும தேவர்களும் தபோதனாகளான மகரிஷிகளும் மஹாதேவரை, 'தேவரே! இநத ரிஷி கூத்தாடாமலிருக்குமபடி தேவரீர் செய்யக் கடவீர்' என்று ரிஷியின் நிமித்தம் விண்ணப்பம்செய்தனர். மகாதேவர், தேவர்களுடைய நன்மைக்காக, களிப்பினால் சுவரப்பட்ட மனததுடன் அதிகமாக நர்த்தனம் செய்கின்ற அந்த ரிஷியை அடைந்து, 'ஓ! ஓ! மஹரிஷியே! தர்மங்களை அறிந்தவனே! எதற்காக நீ நர்த்தனம் செய்கிறாய்? முனிஸ்ரேஷ்ட! உனக்கு இப்பொழுது ஸந்தோஷத்திற்குக் காரணம் யாது? எதற்காக நர்த்தனம் செய்கிறாய்?' என்று வினவினார். ரிஷியானவா, 'பிராமமணஸ்ரேஷ்டரே! பிராமமணரே! தர்மமார்க்கத்தில் நிலைபெற்றிருக்கிற தபஸ்வியான என்னுடைய கையிலிருந்து சாகரஸம் பெருகுவதை நீர் பார்க்கவில்லையா? அந்தச் சாகரஸத்தை நான் பார்த்து அதிக

ஸந்தோஷத்தோடு ¹ மிகக் கூத்தாடுகிறேன்' என்று விடை அளித்தாரா மஹாதேவர், ரஜோகுணத்தால் மதிமயக்கமுற்ற அநத ரிஷியைப்பார்த்து நகைத்தது, 'பிராமமண! நான் ஆசசர்யத்தை அடையவில்லை எனனைப் பா' என்றா. நரஸரேஷ்டனே! ராஜேநகிரனே! தோஷமற்றவனே! இவ்வாறு கூறி விட்டுச் சிறந்தபுத்தியுள்ள மஹாதேவர் விரல்துரியினுற் தமது கட்டைவியலைத் தட்டினார். ஆசனே! அநதகநாயத்திலிருந்து பணிகொப்பான பஸமம் வெளிவந்தது. அரசனே! அந்த ரிஷியானவர் அதைப்பார்த்தது, 'வெடகி, அவருடைய இரு காலகளிலும் தண்டனிட்டுத் தேவரான நுதரரைக் காட்டிலும் வேறென்றைப் பெரிதும் மிகச்சிறந்ததுமாக எண்ணவில்லை. அவர், 'சூலாயுதத்தைத் தரிப்பவரே! தேவரீரே தேவாஸுராகளுடனகூடின உலகத்துக்குக் கதியாக இருக்கிறீர். ஜங்கமங்களுடனும் ஸதாவரங்களுடனும்கூடின இந்த மூவுலகம் முழுமையும் உமமால் படைக்கப்பட்டது யுகமுடிவில் மறுபடியும் தேவரீரே எல்லாவற்றையும் பகழிக்கிறீர். தேவர்களாலேகூட உம்மை அறியமுடியாது; எனலை எப்படி அறியமுடியும்? தோஷமற்றவரே! தேவரீரிடத்தில் பிரமமா முதலிய எல்லாத் தேவர்களும் காணப்படுகிறார்கள். நீர் எல்லாமாகவுமிருக்கிறீர். உலகங்களைப் படைப்பவரும் படைக்குமபடி செப்பவரும் நீரே; உம்முடைய அனுகரஹத்தினால் எல்லாத் தேவர்களும் ஓரிடத்தினின்றும் பயமில்லாதவர்களாக வளிக்கிறார்கள்' என்றா. இவ்வண்ணம் மஹாதேவரைத் துதித்தது, ரிஷியானவா, 'மஹாதேவரே! உம்முடைய அனுகரகத்தினால் என தவமானது குறையாமல் இருக்கவேண்டும்' என்கிற வசனத்தை உரைத்தார். பிறகு, மஹாதேவர், மனம் மிகமகிழ்ந்தது, பிரமமரிஷியைப் பார்த்தது, 'பிராமமண! என்னுடைய அனுகரஹத்தினால் உன்னுடைய தவம் ஆயிர மடங்காக வளரட்டும். மஹாமுனியே! உன்னுடன்கூடவே இந்த ஆஸ்ரமத்தில் வலிப்பேன எவர்கள் ஸபதஸாரஸவதத்தில் ஸ்நானம்செய்து எனனை அர்ச்சிப்பார்களோ அவர்களுக்கு இவவுலகத்திலும் பரலோகத்திலும் கிடைக்க அரியது ஒன்றுமில்லை. அவர்கள் ஸாரஸ்வத லோகத்தையும் அடைவார்களென்பதில் ஸமசயமில்லை' என்று சொன்னார். இவ்வண்ணங்கூறி, மஹாதேவர் அவ்விடத்திலேயே மறைந்தார்' என்று நாம கேட்டிருக்கிறோம். பாரத! பிறகு, எதில் ப்ரம்மா முதலிய தேவர்களும் தவத்தையே

பொருளார்க்கொண்ட ரிஷிகளும் மகிமைபொருத்திய ஸுப்ரம் மணயநும பருகுபுத்திரனான சுககிரனுக்கு பரியததைச்செய்யும் விருப்பத்தால தினந்தோறும் மூன்று ஸந்தபாகாலங்களிலும் ஸாந்தியம் செய்கிறார்களோ அந்த மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்தி பெற்ற ஓளசனஸ்தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். கபாலமோசன மென்கிற தீர்த்தம் எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுவிப்பது. புருஷஸரேஷ்டனே ! ஒருவன் அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸநானம் செய்தால் எல்லாப் பாவங்களாலும் விடப்படுகிறான். நரசுரேஷ்டனே ! ஒருவன் அந்தத்தீர்த்தத்திலிருந்து அக்னிதீர்த்தத்தைக்குறித்துச் சொல்லவேண்டும். அதில் ஸநானம் செய்தால் அக்னிலோகத்தை அடைவதுடன் குலத்தையும் நன்கு கரை பேற்றுவான். பரதருள் சிறந்தவனே ! அந்த இடத்திலேயே விஸ்வாமிதர தீர்த்தம் இருக்கிறது. நரசுரேஷ்டனே ! அதில் ஸநானம்செய்து பராமமண்யத்தை அடைகிறான். நரசுரேஷ்டனே ! ஒருவன் சுத்தனும் மனஅடக்கமுள்ளவனுமாகிப் ப்ரம்ம யோகி என்னும் தீர்த்தத்தை அடைந்து அதில் ஸநானம் செய்து பிரம்மலோகத்தை அடைகிறான். ஏழு தலைமுறை வரையில் குலத்தைச் சுத்தம் செய்கிறான் ; இந்த விஷயத்தில் ஸமசய மிலலை. ராஜேந்திரனே ! அரசனே ! பிறகு, ஒருவன் மூவுலகங்களிலும் ப்ரஸித்திபெற்ற பருதாதகமென்கிற ஸுப்ரமமண்பருடைய தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். பிதருக்களையும் தேவர்களையும் அர்ச்சிப்பதில் பற்றுதலுள்ளவனாகி அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸநானம் செய்யவேண்டும். பரதவமசத்திலுதித்தவனே ! மனிதர்களுரிய (அலப) புத்தியுள்ள ஸதரீயினாலோ புருஷனாலோ, தெரிந்தோ தெரியாமலோ, செய்யப்பட்ட பாவமனைததும் அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸநானம்செய்த அளவில் நாசமடைகின்றன. அவனுக்கு அஸ்வ மேதயாக பலன் உண்டாகிறது. அவன் ஸவர்க்கலோகத்தையும் அடைகிறான். குருகேஷத்திரத்தைப் புண்யமானதென்று சொல்லுகிறார்கள். குருகேஷத்திரத்தைக் காட்டிலும் ஸாஸவதீர்தி புண்யமானது. ஸாஸவதியைக் காட்டிலும்¹ தீர்த்தங்கள் புண்யமானவை. (எல்லாக்) தீர்த்தங்களைக் காட்டிலும் ப்ருதாதகம் புண்யமானது. எல்லாத் தீர்த்தங்களுள்ளும் உத்தமமான ப்ருதாதகத்தில் எவன் மந்திரஜபத்தில் பற்றுள்ளவனாகத் தன் சரீரத்தை

¹ 'மற்ற எல்லாத்தீர்த்தங்களும் சோநது' என்பது இங்கிலிஷ் மொழி பெயர்ப்பு.

விடுவதோ அவனை மறுபடியும் மரணமானது வருத்தாது. அரசனே! ஸந்தகுமாரராலும் மஹாத்மரான வயாஸராலும் புகழ்ப்பட்டதும் வேதத்திலும் புகழ்ப்பட்டதுமான ப்ருதாதகத்தைக் குறித்துத் தவறாமல் யாததிரை செய்யவேண்டும். கௌரவர்களுள் சிறந்தவனே! வேறு ஒரு தீர்த்ததமும் ப்ருதாதகத்தைவிடச் சிறந்த தீர்த்தம் அன்று. அது பரிசுத்தமானது. அது பாவத்தைப் போக்குவது; புண்ணியமானது. ஸந்தேகமில்லை. நரஸ்ரேஷ்டனே! பாவஞ்செய்த மனிதர்களும்கூட அந்த ப்ருதாதகத்தில் ஸநானம் செய்து ஸவர்க்கத்தை அடைகிறார்களென்று இவ்வாறு அறிஞர்கள் கூறுகின்றனர். பரதர்களுள் சிறந்தவனே! அவ்விடத்திலேயே மதுஸரவமென்கிற தீர்த்தம் இருக்கிறது. வேந்தனே! ஒரு மனிதன் அதில் நீராடினால் ஆபிரம் கோதானத்தின் பலனை அடைவான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! அந்தத் தீர்த்தத்தினின்று க்ரமம் தவறாமல் தேவீதீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். ஒரு மனிதன் உலகத்தில் ப்ரஸித்திபெற்ற ஸரஸ்வதீ அருணை என்னும் நதிகளின் ஸங்கமத்தில் மூன்று நாள் உபவாஸமிருந்து ஸநானம் செய்தால் பிரம்மஹத்தி தோஷத்தால் விடப்படுகிறது. ஒரு மனிதன் அசுனிஷ்டோம யாகத்தாலும் அதிராதர யாகத்தாலு முண்டாகிற பயனை அடைவான். பரதஸ்ரேஷ்டனே! ஏழாவது தலைமுறை வரையில் குலத்தையும் பரிசுத்தமாகச் செய்கிறான். குருவம்சத்தைத் தாங்குபவனே! அந்த இடத்திலேயே அவதீர்ணமென்கிற தீர்த்தம் இருக்கிறது. அது முற்காலத்தில் பிரம்மணர்களிடமுள்ள கருணையினால் சார்ங்கியினால் உண்டுபண்ணப்பட்டது. ஒரு பரம்மணன் (அந்தத் தீர்த்தத்தில் நீராடி) விரதத்தையும் உபநயனத்தையும் செவ்வதனால், அல்லது, உபவாஸமிருப்பதனால், க்ரியைகளுடனும் மந்திரங்களுடனும் கூடினவனாவான்; ஸந்தேகமில்லை. நரஸ்ரேஷ்டனே! க்ரியைகளாலும் மந்திரங்களாலும் விடுபட்டவனும் அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸநானம்செய்தால் விரதானுஷ்டானம் செய்தவனும் எல்லாவற்றையும் அறிந்தவனுமாவான். இந்த விஷயம் முன்னோர்களால் காணப்பட்டிருக்கிறது. தர்ப்பியினால் நான்கு ஸமுத்திரங்களும் வரவழைக்கப்பட்டன. நரஸ்ரேஷ்டனே! அவைகளில் ஸநானம்செய்பவன் நரகத்தை அடையமாட்டான். அவன் நாலாயிரம் பசுக்களைத் தானம்செய்த பயனையும் அடைவான். தர்மங்களை அறிந்தவனே! பிறகு, அந்த இடத்திலேயே இருப்பவையும் உலகங்களில் ப்ரஸித்திபெற்றவையுமான சதஸஹஸ்ரகம்,

பொருளாக்கொண்ட றிஷிகளும் மகிமைபொருத்திய ஸுப்ரம் மணயநும பருகுபுத்திரனான சுககிரனுக்கு பரியததைச்செய்யும் விருப்பத்தால தினந்தோறும் மூன்று ஸந்தபாகாலங்களிலும் ஸாந்தியம் செய்கிறார்களோ அந்த மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்தி பெற்ற ஓளசனஸ்தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். கபாலமோசன மென்கிற தீர்த்தம் எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுவிப்பது. புருஷஸரேஷ்டனே ! ஒருவன் அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸநானம் செய்தால் எல்லாப் பாவங்களாலும் விடப்படுகிறான். நரசுரேஷ்டனே ! ஒருவன் அந்தத்தீர்த்தத்திலிருந்து அக்னிதீர்த்தத்தைக்குறித்துச் சொல்லவேண்டும். அதில் ஸநானம் செய்தால் அக்னிலோகத்தை அடைவதுடன் குலத்தையும் நன்கு கரை பேற்றுவான். பரதருள் சிறந்தவனே ! அந்த இடத்திலேயே விஸ்வாமிதர தீர்த்தம் இருக்கிறது. நரசுரேஷ்டனே ! அதில் ஸநானம்செய்து பராமமண்யத்தை அடைகிறான். நரசுரேஷ்டனே ! ஒருவன் சுத்தனும் மனஅடக்கமுள்ளவனுமாகிப் ப்ரம்ம யோகி என்னும் தீர்த்தத்தை அடைந்து அதில் ஸநானம் செய்து பிரம்மலோகத்தை அடைகிறான். ஏழு தலைமுறை வரையில் குலத்தைச் சுத்தம் செய்கிறான் ; இந்த விஷயத்தில் ஸமசய மிலலை. ராஜேந்திரனே ! அரசனே ! பிறகு, ஒருவன் மூவுலகங்களிலும் ப்ரஸித்திபெற்ற பருதாதகமென்கிற ஸுப்ரமமண்பருடைய தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். பிதருக்களையும் தேவர்களையும் அர்ச்சிப்பதில் பற்றுதலுள்ளவனாகி அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸநானம் செய்யவேண்டும். பரதவமசத்திலுதித்தவனே ! மனிதர்களுரிய (அலப) புத்தியுள்ள ஸதரீயினாலோ புருஷனாலோ, தெரிந்தோ தெரியாமலோ, செய்யப்பட்ட பாவமனைததும் அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸநானம்செய்த அளவில் நாசமடைகின்றன. அவனுக்கு அஸ்வ மேதயாக பலன் உண்டாகிறது. அவன் ஸவர்க்கலோகத்தையும் அடைகிறான். குருகேஷத்திரத்தைப் புண்யமானதென்று சொல்லுகிறார்கள். குருகேஷத்திரத்தைக் காட்டிலும் ஸாஸவதீர்தி புண்யமானது. ஸாஸவதியைக் காட்டிலும்¹ தீர்த்தங்கள் புண்யமானவை. (எல்லாக்) தீர்த்தங்களைக் காட்டிலும் ப்ருதாதகம் புண்யமானது. எல்லாத் தீர்த்தங்களுள்ளும் உத்தமமான ப்ருதாதகத்தில் எவன் மந்திரஜபத்தில் பற்றுள்ளவனாகத் தன் சரீரத்தை

¹ 'மற்ற எல்லாத் தீர்த்தங்களும் சோநது' என்பது இங்கிலிஷ் மொழி பெயர்ப்பு.

அந்தத் தீர்த்தத்தில் ப்ரம்மதேவர் ஸ்ரீமத் நாராயணரை முதன்மையாகக்கொண்ட தேவர்களுடன் தாமே எப்பொழுதும் ஸாந்திரியம் செய்கிறார். குருவம்சத்தைத் தாங்குபவனே! ராஜேந்திரனே! அந்தத் தீர்த்தத்தில் நுதரபதனியின் ஸாந்தியம் இருக்கிறது. ஒருமனிதன் அந்தத் தேவியை வணங்கினால் நரகத்தை அடையமாட்டான். மகாராஜனே! அந்த இடத்திலேயே விஸ்வேஸ்வரரும் உமாபதியுமான மஹாதேவரை வணங்கி எல்லாப் பாவங்களாலும் விடப்படுகிறான். பகைவரை அடக்குகிறவனே! மஹாராஜனே! தாமரை மலர்போன்ற நாபியுள்ள நாராயணரையும் வணங்கி விளங்குபவனாகி விஷ்ணுலோகத்தையும் அடைகிறான். புருஷஸ்ரேஷ்டனே! அவன் ஸர்வதேவர்களுடைய தீர்த்தங்களில் ஸ்நானமசெய்தால், எல்லாத் துக்கங்களாலும் விடுபட்டுச் சந்திரன்போல விளங்குகிறான். நராதிர்பனே! தீர்த்த யாதரை செய்பவன், பிறகு, ஸைலதிபுரத்தைக் குறித்து யாத்ரை செய்ய வேண்டும். ஒருவன் அதை வலமாகச் சுற்றிவந்தால் ஆயிரம் கோதான பலனை அடைவான். பாரத! ஒருவன் பாவனமென்கிற தீர்த்தத்தை அடைந்து பிதருக்களுக்கும் தேவர்களுக்கும் தர்ப்பணம் செய்யக்கடவன். (அவன்) அக்ரிஷ்டோம யாகத்தினுடைய பலனை அடைகிறான். பரதர்களுள் சிறந்தவனே! அந்த இடத்திலேயே கங்காஹரதமும் கூபமும் இருக்கின்றன. பூமிக்கு நாதனே! அந்தக் கூபத்தில் மூன்றுகோடி தீர்த்தங்கள் இருக்கின்றன. அரசனே! ஒருமனிதன் அதில் நீராடினால் ஸவர்க்கலோகத்தை அடைகிறான். ஒருமனிதன் ஆபகையில் நீராடி மஹேஸ்வரரை ஆர்சசித்தால் கணங்களுக்குத் தலைவனாக இருக்கும் பதத்தையும் பெறுவதுடன் குலத்தையும் கரையேற்றுவான். பிறகு, மூவுலகங்களிலும் புகழ்பெற்ற ஸ்தானாவதத்தைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும். அதில் நீராடி ஓர் இரவு அங்கு இருந்தால் நுதரலோகத்தை அடைவான். ஒருமனிதன் பதரீகானந்தத்தைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும். அந்த இடத்தில் வஸிஷ்டாஸ்ரமத்தை அடைந்து மூன்றுநாள் உபவாஸமிருந்து இலந்தைப் பழத்தைப் புகிக்கவேண்டும். மனிதர்களுக்கு அதிபதியே! (வேறிடத்தில்) பன்னிரண்டு வருஷகாலம் இலந்தைப் பழத்தைச் சாப்பிட்டுக்கொண்டிருப்பவனோடு, இங்கே மூன்றுநாள் உபவாஸமிருப்பவன் ஒப்பாகிறான். அரசனே! தீர்த்தயாத்ரை செய்பவன் இந்திரமார்க்கத்தை அடைந்து ஓர் இரவும் பகலும் உபவாஸமிருப்பதனால் இந்திரலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான். ஒருமனிதன்

நியமமுள்ளவனும் ஸத்யவாதியுமாகி ஏகராத்ர தீர்த்தத்தை அடைந்து ஒருநாள் வஸிததால் பிரம்மலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, எங்கே ஒளித்திரளாயிருப்பவனும் மஹாத்மாவுமான ஆதித்யனுடைய ஆஸரமம் இருக்கிறதோ அந்த மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்ற தீர்த்தத்தை அடைய வேண்டும். ஒருமனிதன் அந்தத்தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்து ஸூரியனைப் பூஜித்தால், ஆதித்யலோகத்தை அடைவதுடன் குலத்தையும் கரையேற்றுவான். ஜனநாதனே! தீர்த்த யாதரையில் பற்றுள்ள மனிதன் ஸோமதீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்து ஸோமலோகத்தை அடைகிறான். இதில் ஸம்சயமில்லை. தர்மங்களை அறிந்தவனே! அரசனே! பிறகு, எந்தத்தீர்த்தத்தில் தவத்துக்கு நிதியாக இருப்பவரும் ஸரஸ்வதீ நதியின் புத்ரருமான அந்த அங்கிரஸ 1 பிறந்தாரோ மிக்க புண்யமானதும் பரிசுதமானதும் உலகத்தில் புகழ்பெற்றதுமான மகாதமாவான ததீசருடைய அந்தத் தீர்த்தத்தைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும். அந்தத்தீர்த்தத்தில் ஒரு மனிதன் ஸ்நானம் செய்தால் அப்சவமேதத்தின்பலனை அடைவான்; ஸரஸ்வதியின் உலகத்தையும் அடைகிறான். இதில் ஸம்சயம் இல்லை. ஒருவன், பிறகு, நியமமுள்ளவனும் பிரம்மசர்யமுள்ளவனுமாகிக் கன்யாஸரமத்தைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும். அரசனே! நியமமுள்ளவனும் நியமமான ஆகாரமுள்ளவனுமாகி அங்கு மூன்று நாள் உபவாஸமிருப்பவன் தேவகன்னியர் நூற்றுவரை அடைவதுடன் ஸ்வர்க்கலோகத்தையும் அடைகிறான். தர்மங்களை அறிந்தவனே! ஒருவன் அந்தத்தீர்த்தத்தினின்று 2 ஸந்ரிஹதி என்கிற தீர்த்தத்தைக்குறித்தும் செல்லவேண்டும். அந்தத்தீர்த்தத்தில் பிரமமாகி தேவர்களும் தவதையே பொருளாகவுடைய ரிஷிகளும் அதிக புண்யத்துடன் கூடினவர்களாகி மாதந்தோறும் வருகிறார்கள். எந்தமனிதன் ஸூர்யன் ராகுவினால் பற்றப்படும் போது ஸந்ரிஹதியில் ஸ்நானம்செய்கிறானே, அவனால் அந்த இடத்தில் நூறு அப்சவமேதங்கள் அடிக்கடி செய்யப்பட்டவைஆகும். நராதிபனே! ராஸ்ரேஷ்டனே! பூமியிலுள்ள எல்லாத்தீர்த்தங்களும் ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்றதீர்த்தங்களும் நதிகளும் மடுக்களும் தடாகம்

1 வேறு பாடம்.

2 'ஸந்ரிஹத்யா' என்றும் வழங்குகிறது. 'குருஷேத்திரததுக்கே ஸந்ரிஹதி என்றும் பெயர்' என்பது பழையவுரை.

களும் எல்லா மலைஅருவிகளும் கிணறுகளும் வாழிகளும் தீர்த்தங்களும்கூட ஆயதனங்களும் மாதந்தோறும் அமாவாஸையியில் ஸந்ரிஹதியில் நிச்சயமாக வந்துசேருகின்றன. ஸந்தேகமில்லை. தீர்த்தங்கள் வந்து சேர்ந்து ஸாந்ரிதயம் செய்வதனாலேயே அந்தததீர்த்தமானது ஸந்ரிஹதயா என்று ப்ரஸித்திபெற்றிருக்கிறது. ஒரு மனிதன் அதில் ஸ்நானம்செய்தும் தீர்த்தத்தைப் பானம் செய்தும் ஸவர்க்கலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான். அந்த ஸந்ரிஹதியிலேயே அமாவாஸையியில் ஸூர்யன் ராகுவினால் பற்றப்படும்போது எந்த மனிதன் ஸ்ராததமசெய்கிறானோ அவனுடைய புண்ய பலனைக் கேட்பாயாக. ஒருமனிதன் ஸ்நானம் செய்து ஸ்ராதத்ததைச் செய்தமாததிரத்திலேயே நனகுசெய்யப்பட்ட ஆபிரம் அஸ்வமேதயாகங்களின் பலனை அடைகிறான். ஸதரீயினாலோ புருஷனாலோ செய்யப்பட்ட பாவமனைத்தும் அந்தததீர்த்தத்தில் ஸ்நானம்செய்த மாத்திரத்தினாலே நாசமடைகின்றன. இதில் ஸந்தேகமில்லை. தாமரைமலரின் நிறமுள்ள விமானத்தினால் பிரம்மலோகத்தை அடைகிறான். ஒருவன், பிறகு, கோடிதீர்த்தத்தை அடைந்து அதில் ஸ்நானம்செய்து தவாரபாலனை மசக்ருகனென்கிற யக்ஷனை வணங்கினால் பல பொன்னுணயங்களைத் தானஞ்செய்த பலனை அடைவான். பரதஸ்ரேஷ்டனே! அந்த இடத்திலேயே கங்காஹ்ரதமென்கிற தீர்த்தம் இருக்கிறது. தர்மங்களை அறிந்தவனே! ஒரு மனிதன் பிரம்மசர்யததுடன் மனத்தை ஒருவழிப்படுத்தி அதில் ஸ்நானம் செய்வதனால் ராஜஸூய யாகத்தாலும் அஸ்வமேதயாகத்தாலுமுண்டாகிற பலனை அடைகிறான். பூமியில் நைமிசாரண்யத்திலுள்ள தீர்த்தம் மிக்க புண்யமானது. அந்தரிக்ஷத்தில் புஷ்கரதீர்த்தம் மிகவும் பாவனமானது. மூவுலகங்களள்ளும் குருக்ஷேத்தரம் மிகச் சிறந்தது. குருக்ஷேத்தரத்தினின்று காற்றினால் தூற்றப்பட்ட புழுதிகளும் மேலே பட்ட அளவில், பாவி களையும் உத்தமகதியை அடையச்செய்கின்றன. ஸரஸ்வதிக்குத் தென்புறத்திலும்த்ருஷ்தவதீர்திக்கு வடபுறத்திலுமுள்ள குருக்ஷேத்தரத்தில் எவர்கள் வஸிக்கிறார்களோ, அவர்கள் ஸவர்க்கத்தில் வஸிக்கிறார்கள். ஒருமனிதன், 'குருக்ஷேத்திரத்திற்குப் போவேன்; குருக்ஷேத்திரத்தில் நான் வஸிப்பேன்' என்கிற ஒரு வார்த்தையை வெளிப்படுத்தினாலும் எல்லாப் பாவங்களாலும் விடப்படுகிறான். ப்ரம்மரிஷிகளால் அடையப்பட்டிருக்கிறதும் புண்யமுமான குருக்ஷேத்திரமானது ப்ரம்மதேவருடைய யாகவேதி; அந்த இடத்தில் எவர்கள் வாஸம் செய்கிறார்களோ அவர்கள் எவ்

விதத்தாலும் துக்கிக்கப்படத்தக்கவர்களல்லர். தரந்துகததிற்கும் அருந்துகததிற்கும் ராமஹ்ரதங்களுக்கும் மசக்ருகததிற்கும் மததியி லிருக்கிற இடமாகிய அப்படிப்பட்ட இந்தக் குருக்ஷேத்திர ஸமந்த பஞ்சகமானது, ப்ரம்மதேவருடைய உத்தரவேதியென்று சொல்லப் படுகிறது.

எண்பத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா ப ர் வ ம். (தோடர்க்கி.)

(புலஸ்தியர் பீஷ்மருக்குப் பற்பல தீர்த்தங்களின்

மகிமையை எடுத்து உரைத்தது.)

மகாராஜனே ! பிறகு, ஸர்வோததமமான தர்ம தீர்த்தத்தைக் குறித்து யாதரை செய்யவேண்டும். அந்த இடத்தில் மகாபாக்யவா னான தர்மதேவன் நிகரற்ற தவத்தைச் செய்து ஸித்திபெற்றான். அந்தத் தர்மதேவனால் தன் பெயரால் ப்ரஸித்திபெற்ற புண்ய மான தீர்த்தம் உண்டுபண்ணப்பட்டது. ராஜனே ! ஒரு மனிதன், தர்மசீலனும் மன அடக்கமுள்ளவனுமாகி அதில் ஸநானம் செய் தால் ஏழாவது தலைமுறைவரையில் குலத்தைப் பரிசுத்தமாக்கு கிறான். இதில் ஐயமில்லை. ராஜேந்திரனே ! பிறகு, உத்தமமான ஞானபாவனத்தை அடையவேண்டும்; அதனை அடைந்தவன் அக் நிஷ்டோமபலனை அடைகிறான்; முனிலோகத்தையும் அடைகி றான். அரசனே ! ஒருவன் அந்தத் தீர்த்தத்திலிருந்து ஸௌகந் திக வனத்தை அடையவேண்டும். அந்த வனத்தில் ப்ரம்மா முத லிய தேவர்களும் தவத்தைத் தனமாகக்கொண்ட ரிஷிகளும் ஸித் தர்களும் சாரணர்களும் கந்தர்வர்களும் கின்னரர்களும் மஹோர கர்களும் வஸிக்கின்றார்கள். (ஒருவன்) அந்த வனத்தில் ப்ரவே சிக்கும்பொழுதே, எல்லாப் பாவங்களிலிருந்தும் விடப்படுகி றான். அந்த வனத்தினின்று நதிகளுள் சிறந்ததும் புண்யமான தும் தேவியுமான ஸர்வதீர்தியானது தேவியான ப்லக்ஷை என்று கருதப்பட்டது. புற்றிலிருந்து பெருகிவருகிற அந்தத் தீர்த்தத் தில் ஸநானம் செய்யவேண்டும். பிதருக்களையும் தேவர்களையும் அர்ச்சித்து அஸ்வமேத யாகபலனைப் பெறுவான். புற்றிலிருந்து

1 சமயையைச் சுழற்றி எறிந்தால் எவ்வளவு தூரம்போய் விழுமோ அதைவிட ஆறுமடங்கு தூரத்தில் நிச்சயமாகக் கிடைக்க மிக அரிதான கவோராதபுஷிதமென்கிற தீர்த்தம் இருக்கிறது. நரஸ்ரேஷ்டனே! அதில் ஸ்நானம் செய்து ஆபிரம் கபிலைப் பசுக்களின் தானபலனை அடைவதுடன் அஸ்வமேதயாக பலனையும் அடைகிறான். இது ² பழைய நூல்களில் காணப்பட்டது. பாரத! புருஷஸ்ரேஷ்டனே! ஒரு மனிதன் ஸுகந்தையையும் சதகும்பையையும் பஞ்சயகைஷ்யையும் அடைந்தால் ஸ்வர்க்க லோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான். பாரத! அந்த இடத்திலேயே இருக்கிற தரிசுலகாதத்தை அடைந்து பிதருக்களையும் தேவர்களையும் அர்ச்சிப்பதில் ஆதரவுள்ளவனாக அதில் ஸ்நானம் செய்யவேண்டும். அவன் தேகத்தைவிட்டுக் கணங்களுக்குப் பதியாக இருக்கும் பதத்தைப் பெறுகிறான். இதில் ஸம்சயமில்லை. ராஜேந்திரனே! பிறகு, கிடைக்க மிக அரிதான தேவியின் ஸ்தானத்தைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும். அந்தத் தேவியானவள் சாகம்பரி என்று பெயர் பெற்றவள்; மூவுலகங்களிலும் பரஸித்தி பெற்றவள். நராதிபனே! நல்ல விரதத்தையுடையவளான அந்தத் தேவியானவள் தேவ வருஷத்தில் ஆபிரம் வருஷகாலம் மாதமொருமுறை சாகத்தால் ஆகாரம் செய்துகொண்டுவந்தாள். தேவியினுடைய பக்தியினால் தபோதனர்களான ரிஷிகள் அந்த இடத்தில் வந்தார்கள். பாரத! அவர்களுக்குத் தேவியினால் சாகத்தாலேயே விருந்துசெய்யப்பட்டது. அதனால், சாகம்பரி என்றே அவளுக்குப் பெயர் நிலைத்தது. பாரத! ஒருமனிதன் பிரம்மசர்யமுள்ளவனும மனத்தை அடக்கினவனும் சததனுமாகிச் சாகம்பரியை அடைந்து மூன்றுநாள் வஸித்துச் சாகத்தைப் புஜித்தால், பன்னிரண்டு வருஷகாலம் சாகத்தையே ஆகாரம் செய்தவனுக்குள்ள புண்யபலன் அவனுக்குத் தேவியின் இச்சையால் உண்டாகிறது. அவ்விடத்தினின்று மூவுலகங்களிலும் ப்ரஸித்திபெற்ற ஸுவர்ணமென்கிற தீர்த்தத்தை நோக்கிச் செல்லவேண்டும். அந்த இடத்தில் முற்காலத்தில் விஷ்ணுவானவர் அருளுக்காக ருத்ரரை ஆராதித்தார்; தேவதைகளாலும்

1 துரோண பர்வம் 211-வது, சாந்தி பர்வம் 93-வது, 818-வது பக்கங்களின் குறிப்பிற் காண்க.

2 'புராதநெ' என்பது மூலம், 'பவிஷ்யபுராண முதலியவற்றில்' என்பது பழையவுரை.

அடையமுடியாத அனேக வரன்களை அடைந்தார். பாரத! ஸந்தோஷமடைந்த தரிபுராரியானவர், விஷ்ணுவைநோக்கி, 'க்ருஷ்ண! நீர் உலகத்தில் (எல்லா ப்ராணிகளுக்கும்) மிக்க அனபுக்ருரியவராவீர். உலகமனைததும் உம்மைத தலைவராகக்கொண்டதாரும். ஸந்தேக மில்லை' என்று சொல்லினர். ராஜேந்திரனே! ஒருவன் அந்த விருஷ பதவஜரை அடைந்து பூஜைசெய்து அஸ்வமேதயாகபலனைப் பெறுகிறான்; ப்ரமதகணங்களுக்குத தலைமையையும் அடைகிறான். ஒரு மனிதன், பிறகு, தூமாவதியைக்குறிததுச் செல்லவேண்டும். (அங்கே) மூன்றுநாள் உபவாஸமிருந்தால் மனதகினுல்வேண்டப் பட்ட எல்லா அபீஷ்டங்களையும் அடைகிறான். இதில் ஸம்சயமில்லை. நராகிபனே! தேவிக்குததென்புறததில் ரதாவர்ததமென்கிற பர்வதம இருக்கிறது. தர்மங்களை உணர்ந்தவனே! ஸ்ரத்தையுள்ளவனாகவும் இந்திரியங்களை வென்றவனாகவும் அதில் ஏறவேண்டும். (அவன்) மகாதேவருடைய அருளால் உத்தமகதியை அடைவான். பாரத ஸ்ரேஷ்டனே! பேரறிவாளனே! அந்த (மலையை) வலம் வந்து எல்லாப்பாவங்களினின்றும் விடுவிப்பதான தாரை என்கிற தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். நரஸ்ரேஷ்டனே! நராகிபனே! ஒருவன் அதில் ஸநானம்செய்தால் துயரத்தை அடையான். தர்மத்தை அறிந்தவனே! பிறகு, மஹாகிரியை நமஸகரித்து அவ்விடத்திலிருந்து (கங்காதவாரத்தைக் குறித்து) யாத்திரைசெய்யவேண்டும். 1 ஸ்வர்க்கத்வாரததோடு ஒத்ததென்று உறுதியாகச் சொல்லப்படுகிற கங்காத்வாரத்தை அடையவேண்டும். சித்தத்தை அடக்கினவனாக அவ்விடத்திலுள்ள கோடிதீர்த்தத்தில் நீராடவேண்டும். நீராடுபவன் பெளண்டரீகயாகபலனை அடைகிறான்; குலத்தையும் கரையேற்றுவான். அந்தததீர்த்தத்தில் ஓர் இரவு வஸித்தால் ஆபிரம கோதான பலனைப்பெறுவான்; ஸப்தகங்கையிலும் த்ரிகங்கையிலும் சக்ராவர்த்தத்திலும் விதிப்படி தேவர்களையும் பிதருக்களையும் தருப்தியடையச்செய்பவன் புண்யலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான். ஒரு மனிதன், பிறகு, கணகலத்தில் ஸநானம்செய்து மூன்றுநாள் உபவாஸமிருந்தால் அஸ்வமேத பலனை அடைகிறான். ஸவர்க்கலோகத்தையும் அடைகிறான். நராகிபனே! தீர்த்தயாததிரை செய்பவன், பிறகு, கபிலா வடம் போகவேண்டும். அந்த இடத்தில் ஓரிரவு உபவாஸமிருந்தால் ஆபிரம்பசுக்களைத் தானம்செய்தபலனைப் பெறுவான்.

1 அதிக பாடமான இரண்டு ஸ்ரேலோகங்கள் விடப்பட்டன.

ராஜேந்திரனே ! கொளவர்களுநா மிகச்சிறந்தவனே ! எல்லா உலகங் கனிலும் புகழ்பெற்ற மஹாதமாவான கபிலனென்னும் நாகராஜ னுடைய தீர்த்தம் இருக்கிறது. நராதிபனே ! ஒருமனிதன் அந்த நாகதீர்த்தத்தில் ஸநானம்செய்யவேண்டும். அவன் ஆயிரம் கபிலைப் பசுக்களைத் தானம்செய்த பலனை அடைகிறான். ஒருமனிதன், பிறகு, உததமமான சந்தனுவினுடைய லலிதகமென்கிற தீர்த்தத்தை அடைய வேண்டும். அரசனே ! அதில ஸநானம் செய்தால் நாகத்தை அடைய மாட்டான். கங்கையும் யமுனையும் சேருமிடத்தில் அவற்றினிடையில் ஸநானம்செய்கிறமனிதன் பதது அஸ்வமேதயாகபலன்களை அடை கிறான் ; குலத்தையும் கரையேற்றுவான். ராஜேந்திரனே ! ஒருவன், பிறகு, உலகத்தில் ப்ரஸித்திபெற்ற ஸுகந்தமென்கிறதீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். அதனை அடைந்தவன் எல்லாப்பாவங்களினின் றும் விடுபட்டு ஆதமா பரிசுத்தமாகி ப்ரம்மலோகத்தில் கொண் டாடப்படுகிறான். அரசனே ! தீர்த்தாடனம் செய்பவன், பிறகு, ருத்ராவர்த்தத்தை அடையவேண்டும். அரசனே ! ஒருமனிதன் அதில ஸநானம்செய்தால் ஸவர்க்கலோகம் செல்லுகிறான். நரப் ரேஷ்டனே ! கங்கையும் ஸரஸ்வதியும் சேருமிடத்தில் நீராடினால் அஸ்வமேதபலனைப் பெறுகிறான் ; ஸவர்க்க லோகத்தையும் அடை கிறான். பத்ரகர்ணைஸ்வரத்தை அடைந்து விதிப்படி தேவரைஅர்ச் சிப்பவன் நாகத்தை அடையான் ; ஸவர்க்கலோகத்திலும் பூஜிக்கப் படுகிறான். அரசனே ! பிறகு, தீர்த்த யாத்ரைசெய்பவன் குப்ஜா வதியை அடையவேண்டும். அந்த மனிதன் ஆயிரம்பசுக்களைத் தானம்செய்த பலனைப் பெறுகிறான் ; ஸவர்க்கலோகத்தையும் அடை கிறான். நராதிபனே ! தீர்த்தயாதரைசெய்பவன் அருந்ததீவடத்தைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும். ஒருமனிதன் பிரம்மசர்யமுள்ளவனும் மனத்தை ஒருவழிப் படுத்தினவனுமாகி அங்குள்ள ஸாமுத்ரகத்தில் ஸநானம்செய்து மூன்றுநாள் உபவாஸமிருந்தால் அஸ்வமேதபலனை அடைவான் ; ஆயிரம்கோதானபலனையும் அடைவான் ; குலத்தையும் நன்கு கரையேற்றுவான். அவ்விடத்தினின்று பிரம்மசர்யத்துடனும் மன அடக்கத்துடனும் பிரம்மாவர்த்தத்தை அடையவேண்டும். இந்தப் புண்யபூமியை அடைந்தால் அஸ்வமேதபலனை அடைகிறான் ; லோமலோகத்துக்கும் செல்லுகிறான். யமுனையின் உத்பத்தியை அடைந்து, யாமுனதீர்த்தத்தில் நீராடினால், அஸ்வமேத பலனைப் பெற்று ஸவர்க்கலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான். ஒருவன்,

மூவுலகத்தாராலும் பூஜிக்கப்பட்ட தர்விஸங்கிரமண தீர்த்தத்தை அடைந்தால் அஸ்வமேதபலனைப் பெறுகிறான்; ஸவர்க்கலோகத்தை யும் அடைகிறான்; விததர்களாலும் கந்தர்வர்களாலும் அடையப் பட்ட விந்துவின் உத்பத்தியை அடைந்து அந்தஇடத்தில் ஐந்து இரவு வாஸம்செய்தால் மிக்கபொன்னைத் தானஞ்செய்தபலனை அடைவான். ஒருமனிதன், பிறகு, எவ்விதத்தாலும் அடைய முடியாத வேதியை அடைந்தால், அஸ்வமேதபலனை அடைகிறான்; 1 சுக்ரபதத் தையும் அடைவான், பாரத! ஒருவன் ரிஷிகுலையையையும் வாஸிஷ்டை யையும் அடையவேண்டும். வாஸிஷ்டையை அடைந்த எல்லா வர்ணத் தார்களும் ப்ராம்மணர்களாகிறார்கள். ஒருமனிதன் ரிஷிகுலையையே அடைந்து அதில் நீராடினால் பாவமதொலைந்து தேவர்களையும் பிதருக் களையும் அர்ச்சித்து ரிஷிலோகத்தை அடைகிறான். நராதிரபணே! ஒருமனிதன் சாக ஆகாரமசெய்துகொண்டு அந்தஇடத்தில் ஒருமாதம் வஸித்தால் தவாதசாஹயஜ்ஞத்தின்பலனை அடைகிறான்; பருகுதுங் கத்தை அடைந்தால் அஸ்வமேதபலனைப் பெறுவான்; வீரப்ரமோ க்ஷத்தை அடைந்தும் எல்லாப் பாவங்களாலும் விடப்படுகிறான். பாரத! ஒருமனிதன் கிருத்திகாதீர்த்தத்தையும் மாகதீர்த்தத்தையும் அடைந்தால் அக்னிஷ்டோமத்தினாலும் அதிராத்ரத்தினாலும் உண் டாகிற பலனை அடைகிறான். அந்த இடத்திலுள்ள ஸாவோததமமான விதயாதீர்த்தத்தை ஸந்தியாகாலத்தில் அடைந்து, எந்த இடத்தி லாவது ஸநானம்செய்து விதையை அடைகிறான். எல்லாப் பாவங் களினின்றும் பிராணிகளை விடுவிக்கிற மஹாஸ்ரமம் என்னும் இடத் தில் ஓர் இரவு வாஸம்செய்யவேண்டும். (அங்கு) ஒருகாலம் ஆகார மில்லாமலிருப்பவன் நல்ல உலகங்களில் வாஸம் செய்கிறான். மஹா லயத்தில் ஒரு மாதகாலம் பகலின் ஆரவது காலம் வரையில் உபவாஸ மிருப்பதனால் எல்லாப்பாவங்களினின்றும் விடுபட்டுச் சுததமான ஆத்மாவுடன் மிக்க பொன்னைக் கொடுத்த பலனை அடைவான். தன் குலத்தில் பிந்திப் பததுத்தலைமுறையாரையும் முந்திப் பத துத் தலைமுறையாரையும் கரையேறறுகிறான். பிறகு, ப்ரம்மதேவ ரால் அடையப்பட்ட வேதஸிகையை அடைந்து அஸ்வமேத பலனை அடைகிறான்; சுக்ரபதத்தையுமடைகிறான். பிறகு, விததர்களால் அடையப்பட்ட ஸுந்தரிகாதீர்த்தத்தை அடைந்து சிறந்த வடிவமு

1 ' ஓளசநவீம்கதிம் ' என்பதுமூலம்; ' சுக்ரதவம் ' எனபது பழைய உரை.

கைப் பெறுகிறான். இந்த விஷயம் முன்னோர்களால் சாண்பபட்டது. பிறகு, பிரம்மசர்யமுள்ளவனாகவும் இந்திரிய ஐயமுள்ளவனாகவும் பரம்மதீர்த்தத்தை அடைந்து அதில் நீராடினால் தாமரைமலர் நிறம்போன்ற நிறமுள்ள விமானத்தினால் பரம்ம லோகத்தை அடைகிறான். பிறகு, ஸித்ததர்களால் அடையப்பட்ட புண்யமான நைமிஷத்தைக் குறித்து யாத்ரைசெய்யவேண்டும். அந்த நைமிஷத்தில், ப்ரம்மா, தேவர்களுடைய கூட்டங்களோடு எப்பொழுதும் வாஸம் செய்கிறார். நைமிஷத்தை (எங்கே உள்ளது என்று) தேடுகிறவனுக்குப் பாதிப்பாவம் நாசமடைகிறது. அதில் பரவேடுந்ர மாததிரத்தினால் மனிதன் எல்லாப்பாவங்களாலும் விடப்படுகிறான். க்ரமநிந்தவன் தீர்த்தத்தில் பற்றுள்ளவனாக அந்த நைமிஷத்தில் ஒருமாதம் பூர்ணமாக வஸிக்கவேண்டும். பூமியில் எந்தத தீர்த்தங்களுண்டோ அந்தததீர்த்தங்களினைத்தும் நைமிஷத்தில் இருக்கின்றன. பாரத! நியமமுள்ளவனும் நியமமான ஆகாரமுள்ளவனுமாயிருப்பவன், அதில் நீராடினவுடனே, கோமேதயஜ்ஞ பலனை அடைகிறான். பரதர்களுள் மிகச்சிறந்தவனே! ஏழாவது தலைமுறைவரையில் குலத்தையும் பரிசுத்தம் செய்கிறான். 'நைமிஷத்தில் உபவாஸமிருந்து பிராணனைவிடுபவன் எல்லா உலகங்களிலும் ஸந்தோஷத்தை அடைவான்' என்று இவ்வண்ணம் அறிஞர்கள் கூறுகின்றனர். ராஜஸுரேஷ்டனே! நைமிஷமானது எப்பொழுதும் சுத்தமானது, புண்யமானது. மனிதன் கங்கோத்பேதத்தை அடைந்து மூன்றுநாள் உபவாஸமிருந்தால் வாஜுபேயயாகபலனை அடைவான்; எப்பொழுதும் பிரம்மத்தன்மையை அடைந்தவனாவான். ஒருவன் ஸரஸ்வதியை அடைந்து பித்ருக்களையும் தேவர்களையும் திருப்திசெய்யவேண்டும். அப்படிச் செய்பவன் ஸரஸ்வதியின் உலகங்களில் ஆனந்தத்தை அடைகிறான். இதில் ஐயமில்லை ஒருவன், பிறகு, பாருதையைக்குறித்துச் செல்ல வேண்டும். குருகுலத்தில் கோன்றியவனே! ப்ரம்மசர்யத்துடனும் ஒருவழிப்பட்ட மனத்துடனும் அங்கே ஓர் இரவு வாஸம் செய்தால், ஸவர்க்கலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான்; தேவஸதரமென்னும் யஜ்ஞத்தின் பலனை அடைகிறான். அந்தததீர்த்தத்தினின்று புண்யமானதும் மிக்க புண்யசாலிகளால் சூழப்பட்டதுமான க்ஷீரவதியை அடையவேண்டும். அங்கே பித்ருக்களையும் தேவர்களையும் அர்ச்சிப்பதில் பற்றுள்ளவனாக இருந்தால், வாஜுபேயயாக பலனை அடைகிறான். விடலாசோகத்தை அடைந்து பிரம்மசர்யத

துடனும மன அடக்கத்துடனும அந்த இடத்தில் ஓர் இரவு வாஸம் செய்தால், ஸவர்க்கலோகத்தில் பூஜிக்கப் படுகிறான். மஹாராஜனே ! ஒருவன், பிறகு, எந்தததீர்த்தத்தில் ராமர் பரிஜனங்களுடனும சேனையுடனும யானை குதிரைகளுடனும தேகத்தை விட்டு அந்த தீர்த்தத்தின் தேஜஸினால் ஸவர்க்கத்தை அடைந்தாரோ, ஸரபூதநியைச் சார்ந்த கோபரதார மெனகிற அந்த உத்தம தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். பரத ! நராதிபனே ! மனிதன் உறுதியுடன் அந்தக் கோபரதார தீர்த்தத்தில் ஸநானம்செய்தால் ராமருடைய அனுககரகத்தினால் எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுபட்டுச் சத்தமான மனத்துடன் தேவலோகத்தில் கொண்டாடப்படுகிறான். குருநாதன் ! ஒருமனிதன் கோமதியில் ராமதீர்த்தத்தில் நீராடினால் அஸ்வமேத பலனை அடைகிறான் ; குலத்தையும் பரிசுத்தம் செய்கிறான். பரதர்களுடைய சிறந்தவனே ! அந்த இடத்திலேயே சதஸாஹஸரகம் என்கிற தீர்த்தம் இருக்கிறது. பரத ஸரேஷ்டனே ! நியமத்துடனும் ஆகார நியமத்துடனும் அகில நீராடினால், புண்யமான ஆபிரம கோதான பலனை அடைகிறான். ராஜேந்திரனே ! பிறகு, மிகச்சிறந்ததான பர்தருஸ்தானத்தை அடைய வேண்டும். ஒரு மனிதன், அதனை அடைவதினால் அஸ்வமேதபலனை அடைகிறான். அரசனே ! ஒரு மனிதன், கோடி தீர்த்தத்தில் ஸநானம்செய்து ஸுப்ரமண்பரை அர்ச்சித்ததால் ஆபிரம பக்கலோத நானம்செய்த பலனை அடைவான். அவன் தேஜஸ்விபு மாவான். ஒரு மனிதன், பிறகு, ¹ வாராணஸியை அடைந்து வருஷபதவஜரை அர்ச்சித்துக் கபிலாஹரத்தத்தில் ஸநானம் செய்தால் ராஜஸூயயாகபலனை அடைவான். குருவம்சத்தைத் தாங்குபவனே ! தீர்த்த யாதகிரை செய்பவன் அவிமுத்தத்தை அடைந்து தேவ தேவருடைய தரிசனத்தினால் பிரம்மஹத்தி தோஷத்தால் விடப்படுகிறான். ஒருமனிதன் அவ்விடத்திலேயே உயிரை விட்டால் மோக்ஷத்தை அடைகிறான். ராஜேந்திரனே ! உலகத்தில் ப்ரஸித்தமான கோமதி கங்காஸங்கமத்திலுள்ள கிடைக்க அரிதான மார்க்கண்டேய தீர்த்தத்தை அடைந்தால் அக்ரிஷ்டோமபலனை அடைகிறான் ; குலத்தையும் நனகு கரையேற்றுகிறான். ஒருவன், பிறகு, ப்ரமமசர்யத்துடன் இந்திரியங்களை அடக்கினவனாகிக் கயைக்குச் சென்றால்

1 காசி ; வரணை அஹி என்கிற இரண்டுநதிகளின் இடையிலிருப்பது.

ஆஸ்வமேதபலனை அடைகிறான்; குலத்தையும் கரையேற்றுவான். அந்த இடத்தில் அக்ஷயவடமென்கிற ஆலமரம் முழலுகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றது. அந்த ஆலமரத்தினடியில் பித்ருக்களை உத்தேசித்துக் கொடுக்கப்பட்டது அக்ஷயமாகிறதென்று சொல்லப்படுகிறது. ஒருமணிதன் மஹாநதியில் ஸநானம் செய்து பித்ருதேவதைகளைத் திருப்தி அடையச்செய்யவேண்டும். அவன் அக்ஷயலோகங்களை அடைவான்; குலத்தையும் கரையேற்றுவான். பிறகு, தர்மரண்யத்தினால் ப்ரகாசிக்கின்ற பிரம்மஸரணை அடைந்து ஓர் இரவு விடியும்ப்டும் வஸித்தால், பிரம்மலோகத்தை அடைகிறான். அந்த ஸரஸில் பிரமமாவினால் ஒரு சிறந்த யூபஸதம்பம நிமிர்த்து நாட்டப் பட்டது. அந்த யூபத்தை ப்ரதக்ஷிணம் செய்தால் வாஜபேயபலனை அடைவான். ராஜேந்திரனே! பிறகு, உலகத்தில் பெயர்பெற்ற தேனுக் தீர்த்தத்தை அடையவேண்டும். அரசனே! அவ்விடத்தில் ஓர் இரவு வாஸம் செய்து 1 திலதேனுவைத் தானம்செய்ய வேண்டும். அவன் எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுபட்டுச் சததாதமாவாகி நிச்சயமாக ஸோமலோகத்தை அடைவான். அரசனே! பாரத! அந்த இடத்தில் மலையில் ஸஞ்சரித்த கபிலை அதன் 2 கன்று இவற்றின பெரிய அடிச்சுவடுகள் (அவைகளால்) அமைக்கப்பட்டு இன்றும் மிகப் பெரியவையாகக் காணப்படுகின்றன. ராஜஸாரேஷ்டனே! அரசாசனஞ் மேன்மைவாய்ந்தவனே! பாரத! அந்தக் கபிலையின் காலடிகளில் ஸநானம் செய்தவனுடைய பாவமனைததும் அழிந்து போகிறது. பிறகு, சிறந்த புத்தியுள்ள மகாதேவருக்கு வாலஸ்தானமான க்ருதரவடத்தை அடையவேண்டும். அவ்விடத்திலுள்ள வருஷபத்வஜரை வணங்கி, பஸ்மத்தினால் ஸநானம் செய்ய வேண்டும். அப்படி (பஸ்மஸநானம் செய்த) பிரம்மணனால் பன்னிரண்டு வர்ஷகாலங்களில் நிறைவேறும் விரதமானது நன்கு அனுஷ்டிக்கப்பட்டதாகும். மற்ற வர்ணத்தார்களுக்கு எல்லாப் பாவங்களும் நாசமடைகின்றன. ஒருவன், பிறகு, பாடலால் ஒலியுள்ள தான உதய பர்வதத்தைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும். பரதஸாரேஷ்டனே! அந்த மலையில் ஸாவிதரியினுடைய காற்சுவடு காணப்படுகிறது. அந்த இடத்தில் ப்ரம்மணன் கடுமையான விரத

1 அநுசாஸன பாவம் 357-ம் பக்கத்திலும் ஆஸ்வமேதிகபர்வம் 293-ம் பக்கத்திலும் குறிப்புகளில் காண்க.

2 இரட்டித்தலால் சில சொற்கள் விடப்பட்டன.

முள்ளவனாகி ஸந்தையைய உபாஸிக்க வேண்டும். அப்படி உபாஸிப்பவனால் பன்னிரண்டுவர்ஷகாலம் ஸந்தி உபாஸிக்கப்பட்டதாகும். பரதஸ்ரேஷ்டனே! அந்த இடத்திலேயே ப்ரஸித்திபெற்ற யோசிதவாரம இருக்கிறது. ஒருமனிதன் அந்த இடத்தில் சென்றால் ¹ பிறவிததுன்பத்தினின்று விடப்படுவான். அரசனே! கையயில் கிருஷ்ணபக்ஷம் சுல்லபக்ஷம் இந்த இரண்டு பக்ஷங்களும் வஸிப்பவன், ஏழாவது தலைமுறைவரையில் குலத்தைப் பரிசுத்தம்செய்கிறான். இதில் ஸம்சயமில்லை. 'ஒருவனாவது கையக்குப் போவான்; ஒருவனாவது ² கௌரியென்னும் கண்ணியை மணப்பான்; ஒருவனாவது ³ நீலவ்ருஷத்தை உதஸர்ஜனம் செய்வான்' என்கிற எண்ணத்தால் உலகத்தில் மனிதர்கள் அனேகம் புத்திரர்களை அடைய விரும்பவேண்டும். அரசனே! நராதிபனே! தீர்த்தயாதரைசெய்பவன், பிறகு, பல்குவை அடையவேண்டும். அதை அடைந்தவன் அஸ்வமேதபலனை அடைகிறான்; அதிகமான வித்தியையும் அடைவான். ராஜேந்திரனே! ஒருவன், பிறகு, மன அடக்கததுடன் தர்மபரஸதத்தைக் குறித்துச் செல்ல வேண்டும். மகாராஜனே! புதிஷ்டிர! அந்தஇடத்தில் தர்மமானது நித்யவாஸம் செய்கிறது. ஒருவன் அந்தஇடத்தில் கிணறுவெட்டித் தீர்த்தத்தை உண்டுபண்ணி அதனால் ஸ்நானம் செய்து அவ்வண்ணம் சுத்தனாகிப் பிதருக்களுக்கும் தேவாகளுக்கும் நன்கு தர்ப்பணம்செய்தால் பாவத்தினின்று விடுபட்டுத் தேவலோகம்செல்வான். பரமாதம த்யானம்செய்கிற மதங்கமஹரிஷியினுடைய ஆஸ்ரமம் அங்கு இருக்கிறது. ஒருமனிதன் இளைப்பையும் துயரையும் போக்குவதும் அழகியதுமான அந்தஆஸ்ரமத்தில்சென்றால் கவாமயநயஜ்ஞ பலனை அடைகிறான். அந்த இடத்தில் ⁴ தர்மத்தை நன்கு அனுஷ்டித்தால் அஸ்வமேதபலனை அடைவான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! ஒருவன், பிறகு, ஸர்வோததமமான ப்ரம்மஸ்தானத்தை அடையவேண்டும். ராஜேந்திரனே! புருஷஸ்ரேஷ்டனே! அந்த இடத்தில் ப்ரம்மாவை வணங்கினால், ராஜஸூயத்தாலும் அஸ்வமேதத்தாலும்

1 வேறு பாடம். 2 கௌரி = எட்டுவயதுப் பெண், 'அஸ்வமேதம்செய்வான்' என்பது வேறு பாடத்தின் பொருள்.

3 சிவப்ப நிறமும் முகத்திலும் வாலிலும் சிவப்புக்கலந்த வெண்மை நிறமும் குளம்புகளிலும் கொம்புகளிலும் வெண்மை நிறமுமுள்ள காளே.

4 'தாமம் அபிஸம்ஸ்ப்ருஸ்ய' என்பது மூலம், 'தாமதேவதையின் பிம்பத்தைத் தொடுவதனால்' என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு

வரும் பாலனை அடைகிறான். நாரதிபனே! நோததயாதரைசெய்
பவன், பிறகு, ராஜகருஹத்தைக்குறித்துச் செல்லவேண்டும். பிறகு,
அந்த இடத்தில் ஸநானமசெய்தால் கக்ஷிவான்போல மகிழ்கிறான்.
ஒருமணிதன் அந்த இடத்தில் சுததனாகி யக்ஷிணிக்கு நிவேதனம்
செய்ததைப் புஜிக்கவேண்டும். யக்ஷிணியினுடைய அருளால், ப்ரமம
ஹத்திதோஷததால் விடப்படுகிறான். பிறகு, மணிநாகத்தை அடைந்
தால் ஆயிரம்கோதானபலனை அடைகிறான். பாரத! மணிநாக
தீர்த்த ஸம்பந்தமானதைப் புசிப்பவன் ஸர்ப்பததால் கடிக்கப்பட்
டாலும், அவன் தேகத்தில் விஷம் பரவுகிறதில்லை. அந்த இடத்தில்
ஓர் இரவு வாஸமசெய்தால் ஆயிரம்கோதானமசெய்த பயனைப் பெறு
வான். அதிநின்று பிரமமரிஷியான கௌதமருடைய பிரியமான
வனத்தை அடையவேண்டும். அக்ஷிகைபினுடைய மடுவில ஸநானம்
செய்தால் உததமகதியை அடைவான். ஆரசனே! ஒருமணிதன்
அந்த ஆஸ்ரமத்தைஅடைந்தால் ஆத்மஸம்பந்தை அடைகிறான்.
தர்மங்களை அறிந்தவனே! அந்தஇடத்தில் மூவுலகங்களிலும் புகழ்
பெற்ற ஒருகிணறு இருக்கிறது. அதில் ஸநானமசெய்தால் அஸவ
மேதபலனைப் பெறுவான். தேவர்களால் புஜிக்கப்பட்ட ராஜரிஷியான
ஜனகருடைய கிணறு இருக்கிறது. அதில் நீராடினால் விஷ்ணுவோ
கத்தை அடைவான். ஒருவன், பிறகு, எல்லாப் பாவங்களையும்
போகக்குறி விநசனத்தைக்குறித்துச் செல்லவேண்டும்; அவன்
வாஜபேய யாகபலனை அடைவான்; ஸோமலோகத்தையும் அடை
வான். பரிசுத்தமான எல்லாதீர்த்தங்களும் தன்னிடத்தே தோன
றப்பெற்ற கண்டகியை அடைந்து நீராடினால் வாஜபேயயாக
பலனை அடைகிறான்; ஸூர்யலோகத்தையும் அடைகிறான். ஒருவன்,
பிறகு, மூன்று உலகங்களிலும் பிரசித்திபெற்ற விசலையை என்கிற
நதியைஅடைந்தால் அக்ஷிஷ்டோமபலனை அடைகிறான்; ஸவர்க்க
லோகத்தையும் அடைகிறான். தர்மங்களை அறிந்தவனே! ஒருவன்,
பிறகு, அங்கிருந்து வங்கதேசத்திலுள்ள வனத்தை அடைந்து வஸிக்க
வேண்டும் மகாராஜனே! அவன் குஹயக்கரினிடையில் மகிழ்
கிறான். இதில் ஸமசயமில்லை. ஸித்தாகளால் அடையப்பட்ட கம்பனை
என்கிற நதியை அடைந்தால் பெளண்டரீகயாகபலனை அடைகிறான்;
ஸவர்க்கலோகத்தையும் அடைகிறான். பூமிக்கு அதிபதியே! ஒருவன்,
பிறகு, மஹஸ்வரருடையதான் தாரையை அடைந்தால் அஸவமேத
பலனை அடைகிறான்; குலத்தையும் நன்குகரையேற்றுகிறான். நாரதிப
னே! ஒருவன் தேவாகளுடைய புஷ்கரிணியை அடைந்தால் நாகத்தை

அடையான; அஸ்வமேதபலனையும் அடைகிறான். ஒருவன், பிறகு, பிரம்மசாயததுடனும் மன அடக்கத்துடனும் ¹ ஸோம பதத்தை அடையவேண்டும். மாஹேஸ்வரபதத்தில் நீராடினால் அஸ்வமேத பலனை அடைவான். பரதஸ்ரேஷ்ட! அதில ப்ரக்யாதிபெற்ற கோடிதீபதங்கள் இருக்கின்றன. ராஜேந்திரனே! மன்னவ! ஆமை வடிவங்கொண்டவனும் கெட்ட எண்ணமுள்ளவனுமான ஓர் அஸுர னால் அபகரிக்கப்பட்ட தீர்த்த கோடியானது பிரபுவான விஷ்ணுவால் பிட்டுக் கொண்டுவரப்பட்டது. புத்தத்தில் ஸ்திரமாயிருப்பவனே! அந்நத தீர்த்தகோடியில் மனிதன் ஸநானம் செய்யவேண்டும். அவன் பொண்டரீகயாகபலனை அடைகிறான்; விஷ்ணுலோகததையும் அடைகிறான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! ஒருவன், பிறகு, நாராயண நுடைய ஸ்தானத்தைக் குறித்து யாதரை செய்யவேண்டும். பரத! அந்த இடத்தில் எப்பொழுதும் விஷ்ணு ஸாநந்தியம் செய்துகொண்டிருக்கிறார். அந்த இடத்தில் பரமமா முதலிய தேவர்களும் தபோ தனர்களான ரிஷிகளும் ஆதிதயர்களும் வஸுக்களும் நுதார்களும் ஜநாததனரை உபாஸிக்கிறார்கள். ஸாலகராமரென்று ப்ரஸித்தி பெற்றவரும் ஆசசர்யமான செய்கைகளுள்ளவருமான விஷ்ணு இருக்கிறார். மூவுலகத்துக்கும் நாதரும் வரன்களைக் கொடுப்பவரும் அழிவில்லாதவருமான விஷ்ணுவை வணங்கி அஸ்வமேதபலனை அடைகிறான்; விஷ்ணு லோகததையும் அடைகிறான். தர்மங்களை அறிந்தவனே! எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுவிப்பதான ஒரு கிணறு அந்ந இடத்தில் இருக்கிறது. அந்தக் கிணறில் நான்கு ஸமுத்திரங்கள் எப்பொழுதும் ஸாந்தியம் செய்கின்றன. ராஜேந்திரனே! அதில ஸநானம் செய்தவன் நரகத்தை அடையமாட்டான். மனிதர்களுக்கு இறைவனே! தரி லோகநாதரும் வரன்களை அளிப்பவரும் அழிவற்றவருமான விஷ்ணுவை வணங்கினால் மேகத்தினின்று விடுபட்ட சந்திரன்போல ப்ரகாசிக்கிறான். ஒருவன் சுததனும் மனத்தை நன்கு அடக்கினவனுமாகி ஜாதிஸமரமென்கிற தீர்த்தத்தில் ஆசமனம் செய்து ஸநானம் செய்தால் முற்பிறப்புகளின் உணர்ச்சியை அடைகிறான். அதில் ஸம்சயமில்லை. வடேஸ்வர புரத்தை அடைந்து கேசவரை அர்ச்சித்து உபவாஸத்தால் வேண்டிய வரன்களை அடைகிறான்; ஸந்தேகமில்லை. அந்த இடத்திலிருந்து எல்லாப் பாவங்களிலிருந்தும் விடுவிக்கிற வாமனரை அடைந்து தேவ

¹ ஸோமன் = சிவன், உழைப்புடன் இருப்பவர்.

ரான அந்த ஹரியை வணங்கினால் மனிதன் நரகத்தை அடையமாட்டான். ஒரு மனிதன் எல்லாப்பாவங்களினின்றும் விடுவிக்கிற பரதருடைய ஆஸ்ரமத்திற்குப் போகவேண்டும். அந்த ஆஸ்ரமத்தில் கொடிய பாவங்களையும் போகக்குறிகொள்கையை அடையவேண்டும். அவன் ராஜஸூயாக பலனை அடைகிறான். ராஜஸூரேஷ்டனே! ஒருவன், பிறகு, உததமமான சம்பகாரணயத்தை அடையவேண்டும். அந்த இடத்தில் ஓர் இரவு வாஸம் செய்பவன் ஆயிரமபசுக்களைத் தானம் செய்த பலனை அடைவான். பிறகு, அடைதற்கரிய ஜேஷ்டில் தீர்த்தத்தை அடைந்து அந்த இடத்தில் ஓர் இரவு வாஸம் செய்தால் ஆயிரமபசுக்களைத் தானம் செய்த பயனை அடைவான். புருஷஸூரேஷ்டனே! அந்த இடத்தில் தேவியையும் மகாகாந்தியுள்ள விஸ்வஸ்வரையும் தரிசித்தால் மிதரா வருணர்களுடைய லோகங்களை அடைகிறான். அவ்விடத்தில் மூன்று நாள் உபவாஸமிருந்தால் அக்கினிஷ்டோம்பலனை அடைவான். புருஷஸூரேஷ்டனே! ஒருவன் நியமததுடனும் நியமமான ஆகாரததுடனும் கன்யா ஸம்வேதய தீர்த்தத்தை அடைந்தால் மனு என்னும் ஸ்ருஷ்டிகர்த்தருடைய உலகங்களை அடைகிறான். பாரத! கன்யாதீர்த்தத்தில் செய்யப்படும் அணுஅளவு தானமும் அக்ஷயமானதென்று கடுமையான விரதமுள்ள ரிஷிகள் சொல்லுகிறார்கள். அந்தத் தீர்த்தத்திலிருந்து மூன்று உலகங்களிலும் புகழ்பெற்ற நிர்வீரதீர்த்தத்தை அடைந்து அஸ்வமேத பலனை அடைகிறான்; விஷ்ணுலோகத்தையும் அடைகிறான். மனிதருட் சிறந்தவனே! எந்த மனிதர்கள் நிர்வீரா ஸங்கமத்தில் விறகைக் கொடுக்கிறார்களோ, அவர்கள் துன்பமற்றதான இந்திரலோகத்தை அடைகிறார்கள். அங்கே, முவுலகங்களிலும் ப்ரஸித்திபெற்ற வஸிஷ்டருடைய ஆஸ்ரமமிருக்கிறது. அங்குள்ள தீர்த்தத்தில் ஸநானம் செய்பவன் வாஜ்பேயயாகபலனை அடைவான். ஒருவன் பிரம்மரிஷிகளின் கூட்டங்களால் அடையப்பட்ட தேவகூடத்துக்குச் சென்றால் அஸ்வமேத பலனை அடைகிறான்; தன் குலத்தையும் கரையேற்றுவான். ராஜேந்திரனே! பிறகு, எதில் குசிகவம்சத்தில் பிறந்த விஸ்வாமித்திரர் உததமமான ஸித்தியைப் பெற்றாரோ கொள்க முனிவருடைய அந்த மடுவை அடையவேண்டும். வீரனே! பரதஸூரேஷ்டனே! கொள்கியில் ஒரு மாதம் வஸிக்கவேண்டும். அப்படி ஒருமாதம் வஸிப்பதால் அஸ்வமேதத்திற்குரிய புண்யத்தை அடைகிறான். எல்லாத்தீர்த்தங்களிலும் சிறந்த

மஹாஹ்ரதத்தில் வாஸம்செய்பவன் நாகத்தை அடையமாட்டான்; பல ஸுவர்ணங்களின் தானபலனை அடைகிறான். ஒருமனிதன், பிறகு, வீராஸ்ரமத்தில் வஸிக்கின்ற ஸுப்ரம்மணயரை நமஸ்கரித் தால் அஸ்வமேதபலனை அடைகிறான். இதில் ஸம்சயமில்லை. மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்ற அக்ரிதாரையை அடைந்து அங்கு நீராடுபவன் அக்ரிஷ்டோமபலனை அடைவான். ¹ மஹாதேவரும வரன்களை அளிப்பவரும் அழிவற்றவருமான விஷ்ணுவை வணங்கி இமயமலைக்கு அருகிலுள்ள பிதாமஹஸரையை அடைந்து அதில் ஸ்நானம்செய்பவன் அக்னிஷ்டோமபலனை அடைவான். அந்த இடத்திலேயே உலகங்களைப் பரிசுத்தமாக்கச் செய்கிறதும் மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றதுமான குமாரதாரையானது பிதாமஹஸரஸினின்று பெருகி வருகிறது. அந்தத்தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்பவன், 'நான் க்ருதார்த்தன்' என்று தன்னை நினைக்கிறான். (பக்ஷில்) ஆறுவது காலம்வரையில் உபவாஸமிருப்பதனால் பிரம்ம ஹத்திதோஷத்தினால் விடப்படுகிறான். தர்மங்களை அறிந்தவனே! தீர்த்தாடனத்தில் பற்றுள்ளவன், பிறகு, மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்தி பெற்ற மஹாதேவருடைய பதனியாகிய கௌரியின் மலைச்சிகரத்தை அடையவேண்டும. நரஸ்ரேஷ்டனே! அதில் ஏறி ஸதநகுண்டங்களில் செல்லவேண்டும்; ஸதநகுண்டத்தில் ஆசமனம் செய்தால் வாஜபேய யாகபலனை அடைவான். அந்தத்தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்து பித்ருக் களையும் தேவர்களையும் பூஜிப்பதில் பற்றுள்ளவன் அஸ்வமேதபலனை அடைகிறான்; இந்திரலோகத்தையும் அடைகிறான். ஒருமனிதன் பிரம்மசாயததுடனும் மனஅடக்கததுடனும் தாம்ராருணதீர்த்தத்தை அடைந்தால் அஸ்வமேதபலனைப் பெறுகிறான்; பிரம்மலோகத்தையும் அடைகிறான். நராதிபனே! ஒருவன் நந்தினியில் தேவர்களால் அடையப்பட்ட கூபத்தை அடைந்தால் நரமேதத்திற்குள்ள புண் யத்தை அடைகிறான். அரசனே! கௌசிகி அருளை என்கிற நதிகளில் காளிகா ஸங்கமத்தில் சென்று ஸ்நானம்செய்து மூன்றுநாள் உபவாஸ மிருப்பவன் எல்லாப்பாவங்களாலும் விடப்படுகிறான். கற்றறிந்த மனிதன் உர்வசீதீர்த்தத்தை அடைந்து, பிறகு, ஸோமாஸ்ரமத்தையும் சும்பகர்ணாஸ்ரமத்தையும் அடைந்தால், மண்ணிலகில் பூஜிக் கப்படுகிறான். ஒருவன் பிரம்மசாயததுடனும் அடக்கமாகிற வீர

1 'வரன்களையளிப்பவரும் விஷ்ணுவும் அழிவற்றவருமான மஹாதேவரை' என்றும் கொள்ளலாம்.

தத்துடனும கோகாமுகத்தில் ஸநானம்செய்தால் முறபிறப்புக்களின் உணர்ச்சியைப் பெறுகிறான். இது முன்னோர்களால் காணப்பட்டது. பிராம்மணன் ப்ராங்கதியை அடைந்தால் மனததாய்மைஉள்ளவன் ஆகிறான். எல்லாப்பாவங்களினின்றும் விடுபட்டுச் சுத்தமான ஆதமாவுடன் இந்திரலோகத்தையும் அடைகிறான். பரிசுததமானதும் 1 கிரௌஞ்சகிரியைப் பிளந்த இடமுமான ரிஷபத்வீபத்தை அடைந்து ஸரஸ்வதியில் ஸநானம்செய்தால் விமானத்திலிருந்து கொண்டு பிரகாசிக்கிறான். மகாராஜனே! ரிஷிகளால் அடையப் பட்ட ஒளததாலகதீர்த்தததை அடைந்து அதில் நீராடினால் எல்லாப் பாவங்களாலும் விடப்படுகிறான். ப்ரம்மரிஷிகளால் அடையப்பட்ட புண்யமான தர்மதீர்த்தத்தை அடைந்தால் வாஜபேயயாகபலனை அடைகிறான். விமானத்தில் இருந்துகொண்டு பூஜிக்கவும்படுகிறான். பிறகு, பம்பையை அடைந்து பாசீரதியில் ஜலதர்ப்பணம்செய்து தண்டார்த்தததை அடைந்தால் ஆயிரம் கோதானபலனைப் பெறுவான். ஒருவன், பிறகு, புண்யமானதும் புண்யாதமாக்களால் அடையப்பட்டதுமான லேவலிகையை அடையவேண்டும்; அவன் வாஜபேயயாகபலனை அடைகிறான். விமானத்திலிருந்துகொண்டு பூஜிக்கவும் படுகிறான்.

எண்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா ப ர் வ ம். (தோடீச்சீ.)

(நாரதர், புலஸ்தியர் பீஷ்மருக்குச் சொல்லிய தீர்த்த

மஹிமையை யுதிஷ்டிரருக்குக் கூறிச் சென்றது.)

மனிதன், பிறகு, உததமமான ஸம்வேத்யதீர்த்தத்தை ஸந்தியாகாலத்தில் அடைந்து அதில் ஸநானம் செய்தால் (ப்ரம்ம) வித்தையை அடைகிறான். இதில் ஸம்சயமில்லை. அரசனே! முற்காலத்தில் ராமருடைய அருளால் உண்டுபண்ணப்பட்ட அந்த லௌஹித்யதீர்த்தததை அடைந்தால் அனேகஸுவர்ணங்களைத் தானஞ்செய்தபலனை அடைவான். கரதோயையை அடைந்து மூன்று தினம் உபவாஸமிருக்கிற மனிதன் அஸ்வமேதபலனை

1 'கிரௌஞ்சநிஷ்டுதநம்' என்பது மூலம்.

மஹாஹ்ரதத்தில் வாஸம்செய்பவன் நாகத்தை அடையமாட்டான்; பல ஸுவர்ணங்களின் தானபலனை அடைகிறான். ஒருமனிதன், பிறகு, வீராஸ்ரமத்தில் வஸிக்கின்ற ஸுப்ரம்மணயரை நமஸ்கரித் தால் அஸ்வமேதபலனை அடைகிறான். இதில் ஸம்சயமில்லை. மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்ற அக்ரிதாரையை அடைந்து அங்கு நீராடுபவன் அக்ரிஷ்டோமபலனை அடைவான். ¹ மஹாதேவரும வரன்களை அளிப்பவரும் அழிவற்றவருமான விஷ்ணுவை வணங்கி இமயமலைக்கு அருகிலுள்ள பிதாமஹஸரையை அடைந்து அதில் ஸ்நானம்செய்பவன் அக்னிஷ்டோமபலனை அடைவான். அந்த இடத்திலேயே உலகங்களைப் பரிசுத்தமாக்கச் செய்கிறதும் மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றதுமான குமாரதாரையானது பிதாமஹஸரஸினின்று பெருகி வருகிறது. அந்தத்தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்பவன், 'நான் க்ருதார்த்தன்' என்று தனனை நினைக்கிறான். (பக்ஷில்) ஆறுவது காலம்வரையில் உபவாஸமிருப்பதனால் பிரம்ம ஹத்திதோஷத்தினால் விடப்படுகிறான். தர்மங்களை அறிந்தவனே! தீர்த்தாடனத்தில் பற்றுள்ளவன், பிறகு, மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்தி பெற்ற மஹாதேவருடைய பதனியாகிய கௌரியின் மலைச்சிகரத்தை அடையவேண்டும. நரஸ்ரேஷ்டனே! அதில் ஏறி ஸதநகுண்டங்களில் செல்லவேண்டும்; ஸதநகுண்டத்தில் ஆசமனம் செய்தால் வாஜபேய யாகபலனை அடைவான். அந்தத்தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்து பித்ருக் களையும் தேவர்களையும் பூஜிப்பதில் பற்றுள்ளவன் அஸ்வமேதபலனை அடைகிறான்; இந்திரலோகத்தையும் அடைகிறான். ஒருமனிதன் பிரம்மசாயததுடனும் மனஅடக்கததுடனும் தாம்ராருணதீர்த்தத்தை அடைந்தால் அஸ்வமேதபலனைப் பெறுகிறான்; பிரம்மலோகத்தையும் அடைகிறான். நராதிபனே! ஒருவன் நந்தினியில் தேவர்களால் அடையப்பட்ட கூபத்தை அடைந்தால் நரமேதத்திற்குள்ள புண் யத்தை அடைகிறான். அரசனே! கௌசிகி அருளை என்கிற நதிகளில் காளிகா ஸங்கமத்தில் சென்று ஸ்நானம்செய்து மூன்றுநாள் உபவாஸ மிருப்பவன் எல்லாப்பாவங்களாலும் விடப்படுகிறான். கற்றறிந்த மனிதன் உர்வசீதீர்த்தத்தை அடைந்து, பிறகு, ஸோமாஸ்ரமத்தையும் சும்பகர்ணஸ்ரமத்தையும் அடைந்தால், மண்ணிலகில் பூஜிக் கப்படுகிறான். ஒருவன் பிரம்மசாயததுடனும் அடக்கமாகிற வீர

1 'வரன்களையளிப்பவரும் விஷ்ணுவும் அழிவற்றவருமான மஹாதேவரை' என்றும் கொள்ளலாம்.

அடைந்து ராமதீர்த்தத்தில் ஸ்நானம்செய்தால் அஸ்வமேத பலனை அடைவான். குருநந்தன்! அந்த இடத்திலேயே மதங்கருடைய கேதாரமிருக்கிறது. குருஸரோஷடனே! அதில் ஸ்நானம்செய்தால் ஆயிரம் பகவத்களைத் தானம் செய்த பலனை அடைவான். ஒருவன் ஸ்ரீ பர்வதத்தை அடைந்து நதிதீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்யவேண்டும். அவன் வருஷபதவஜரைப் பூஜித்தால் அஸ்வமேத பலனைப் பெறுகிறான். ஸ்ரீபர்வதத்தில் தேவியுடன் மிக்க காந்தியுள்ள மகாதேவரும் தேவர்களோடுகூட மிக்க ப்ரியமுள்ள பிரமமாவும் வாஸம்செய்தார்கள். ஒருவன் அங்குள்ள தேவஹ்ரதத்தில் சுத்தனாகவும் சுத்தமனமுள்ளவனாகவும் நீராடினால் அஸ்வமேத பலனைப் பெறுகிறான்; குலததையுமே கரையேற்றுவான். பாண்டியநாட்டில் அரசர்களால் பூஜிக்கப்பட்ட ரிஷபமலையை அடைந்தால் வாஜபேயயாக பலனை அடைகிறான்; தேவலோகத்திலும் மகிழ்கிறான். பிறகு, அப்ஸரஸுகருடைய கூட்டங்களால் சூழப்பட்ட காவேரியை அடையவேண்டும். அரசனே! ஒரு மனிதன், அதில் நீராடினால், ஆயிரம் கோதானபலனைப் பெறுவான். ஒருவன், பிறகு, ஸமுத்திரதீர்த்தத்தில் கன்யாதீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்யவேண்டும். ராஜேந்திரனே! அந்தத் தீர்த்தத்தைத் தொடரல் எல்லாப் பாவங்களாலும் விடப்படுகிறான். ராஜேந்திரனே! பிறகு, ஸமுத்திரமத்தியில் எதில பிரம்மா முதலான தேவர்களும் தபோதனாகளான ரிஷிகளும் பூதங்களும் யக்ஷர்களும் பிசாசர்களும் கின்னரர்களும் மஹோரக்களும் வித்தர்களும் சாரணர்களும் கந்தர்வர்களும் மனிதர்களும் பன்னகர்களும் ஆறுகளும் ஸமுத்திரங்களும் மலைகளும் உமாபதியை உபாஸிக்கிறார்களோ முவுலகங்களிலும் புகழ்பெற்றதும் எல்லா உலகத்தாலும் வணங்கப்பெற்றதுமான அந்தக் கோகர்ணத்தை அடைந்து அங்கே ராசானரைப் பூஜித்து மூன்று தினங்கள் உபவாஸமிருக்கும் மனிதன் அஸ்வமேதபலனை அடைகிறான்; ப்ரமதகணங்களுக்குத் தலைமையையும் அடைகிறான். ஒரு மனிதன் (அங்கே) பன்னிரண்டு நாள் வலித்தால் பரிசுத்தாதமா ஆவான். அங்கிருந்தே முவுலகத்தா ராலும் பூஜிக்கப்பட்ட காயத்ரியினுடைய ஸ்தானத்தை (அடைய வேண்டும்.) அங்கே மூன்றுநாள் வலிப்பவன் ஆயிரம் கோதான பலனை அடைவான். நராதிபனே! பிராம்மணர்களுக்கு உதாரணம் (அந்த விஷயத்தில்) பிரத்யக்ஷமானதே. அரசனே! அப்படியே கலப்பு ஜாதியாகப் பிறந்தவன் காயத்ரியை (நன்றாக) உச்சரித்தாலும் அது (வசனம்போல) ஸ்வரநியமில்லாததும்

மஹாஹ்ரதத்தில் வாஸம்செய்பவன் நாகத்தை அடையமாட்டான்; பல ஸுவர்ணங்களின் தானபலனை அடைகிறான். ஒருமனிதன், பிறகு, வீராஸ்ரமத்தில் வஸிக்கின்ற ஸுப்ரம்மணயரை நமஸ்கரித் தால் அஸ்வமேதபலனை அடைகிறான். இதில் ஸம்சயமில்லை. மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்ற அக்ரிதாரையை அடைந்து அங்கு நீராடுபவன் அக்ரிஷ்டோமபலனை அடைவான். ¹ மஹாதேவரும வரன்களை அளிப்பவரும் அழிவற்றவருமான விஷ்ணுவை வணங்கி இமயமலைக்கு அருகிலுள்ள பிதாமஹஸரையை அடைந்து அதில் ஸ்நானம்செய்பவன் அக்னிஷ்டோமபலனை அடைவான். அந்த இடத்திலேயே உலகங்களைப் பரிசுத்தமாக்கச் செய்கிறதும் மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றதுமான குமாரதாரையானது பிதாமஹஸரஸினின்று பெருகி வருகிறது. அந்தத்தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்பவன், 'நான் க்ருதார்த்தன்' என்று தனனை நினைக்கிறான். (பக்ஷில்) ஆறுவது காலம்வரையில் உபவாஸமிருப்பதனால் பிரம்ம ஹத்திதோஷத்தினால் விடப்படுகிறான். தர்மங்களை அறிந்தவனே! தீர்த்தாடனத்தில் பற்றுள்ளவன், பிறகு, மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்ற மஹாதேவருடைய பதனியாகிய கௌரியின் மலைச்சிகரத்தை அடையவேண்டும. நரஸ்ரேஷ்டனே! அதில் ஏறி ஸதநகுண்டங்களில் செல்லவேண்டும்; ஸதநகுண்டத்தில் ஆசமனம் செய்தால் வாஜபேய யாகபலனை அடைவான். அந்தத்தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்து பித்ருக்களையும் தேவர்களையும் பூஜிப்பதில் பற்றுள்ளவன் அஸ்வமேதபலனை அடைகிறான்; இந்திரலோகத்தையும் அடைகிறான். ஒருமனிதன் பிரம்மசாயததுடனும் மனஅடக்கததுடனும் தாம்ராருணதீர்த்தத்தை அடைந்தால் அஸ்வமேதபலனைப் பெறுகிறான்; பிரம்மலோகத்தையும் அடைகிறான். நராதிபனே! ஒருவன் நந்தினியில் தேவர்களால் அடையப்பட்ட கூபத்தை அடைந்தால் நரமேதத்திற்குள்ள புண யத்தை அடைகிறான். அரசனே! கௌசிகி அருளை என்கிற நதிகளில் காளிகா ஸங்கமத்தில் சென்று ஸ்நானம்செய்து மூன்றுநாள் உபவாஸமிருப்பவன் எல்லாப்பாவங்களாலும் விடப்படுகிறான். கற்றறிந்த மனிதன் உர்வசீதீர்த்தத்தை அடைந்து, பிறகு, ஸோமாஸ்ரமத்தையும் சும்பகர்ணஸ்ரமத்தையும் அடைந்தால், மண்ணிலகில் பூஜிக் கப்படுகிறான். ஒருவன் பிரம்மசாயததுடனும் அடக்கமாகிற வீர

1 'வரன்களையளிப்பவரும் விஷ்ணுவும் அழிவற்றவருமான மஹாதேவரை' என்றும் கொள்ளலாம்.

அடையப்பட்ட சூர்ப்பாரகத்தைக் குறித்துச் செல்லவேண்டும் ; ராம தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம்செய்தால் பலஸுவர்ணங்களைத் தானஞ் செய்த பலனைப் பெறுவான். ஒருவன் நியமமுள்ளவனும் நியமமான ஆகாரமுள்ளவனுமாகி ஸப்தகோதாவரத்தில் ஸ்நானஞ்செய்தால் அதிகமான புண்யத்தைப் பெறுகிறான் ; தேவலோகத்தையும் அடைகிறான். ஒரு மனிதன், பிறகு, நியமமுள்ளவனும் நியமமான ஆகார முள்ளவனுமாகத் தேவபதத்தை அடைந்தால் தேவஸத்ரத்திற்குரிய புண்யத்தையே அடைகிறான். முற்காலத்தில், ஸாரஸ்வதரிஷியானவர், ப்ரம்மசர்யததுடன் இந்திரியங்களை அடக்கித் துங்ககாரண்யத்தை அடைந்து அங்கே (முனிவர்களுக்கு) வேதங்களை ஒதுவித்தார். வேதங்கள் மறந்துபோனபொழுது, எவரால எது முன்பு கற்கப்பட்டிருந்ததோ அது அனைத்தும், அங்கிரஸின் குமாரரான அவர் அந்த இடத்தில் ரிஷிகளின் உத்தரீயங்களில் ஸுகமாக நன்கு வீற்றிருந்து ஓங்காரத்தை முறைப்படி நன்கு உச்சரிக்கச் செய்ததால் நன்கு ஞாபகத்துக்கு வந்தது. 1 அந்த இடத்தில் ரிஷிகளும் தேவர்களும் வருணனும் அக்னியும் பிரஜைகளின் பதியும் நாராயணரானஹரியும் அப்படியே மகாதேவரும் மிகக் காந்தியுள்ள பகவானான பிரம்மதேவரும் தேவர்களுடன் மிக்கதேஜஸுள்ள பிருகுவை யாகம்செய்விப்பதற்காகக் கட்டளையிட்டனர். பிறகு, பகவானான அவர் அப்பொழுது எல்லா ரிஷிகளுக்கும் சாஸ்திரத்தில் காணப்பட்ட செய்கையினால் முறைப்படி புராதானம் செய்வித்தார். அந்த இடத்தில் விதிப்படி ஆஜ்யபாகததால் அக்னியைத் திருப்திசெய்து தேவர்களும் ரிஷிகளும் கிரமப்படி தங்கள் தங்கள் வாஸஸ்தானத்திற்குச் சென்றார்கள். ராஜஸ் ரேஷ்டனே ! அந்தத் துங்ககாரண்யத்தில் ப்ரவேசித்தவுடனே ஸ்தரீகளுக்கோ புருஷர்களுக்கோ உள்ளபாவங்களெல்லாம் அழிந்து விடுகின்றன. அரசனே ! தீரானவன் நியமமுள்ளவனும் நியமமான ஆஹாரமுள்ளவனுமாகி அந்தஇடத்தில் ஒருமாதகாலம் வஸிக்கவேண்டும். அவன் பிரம்மலோகத்தை அடைவான். குலத்தையும் நன்கு கரையேற்றுவான். ஒருவன், மேதாவிதத்தை அடைந்து பித்ருக்களையும் தேவர்களையும் - திருப்தியடையச் செய்யவேண்டும். அவன் அக்னிஷ்டோமபலனை அடைகிறான் ; ஞாபகசக்தியையும் மேதையையும் அடைகிறான். ஒருவன் இங்கே உலகத்தில் ப்ரஸித்தி பெற்ற காலஞ்சரபர்வதத்தை அடைந்து அங்குள்ள தேவஹரத்தில்

1 இரட்டித்தலால் ஒரு சொல் விடப்பட்டது.

மஹாஹ்ரதத்தில் வாஸம்செய்பவன் நாகத்தை அடையமாட்டான்; பல ஸுவர்ணங்களின் தானபலனை அடைகிறான். ஒருமனிதன், பிறகு, வீராஸ்ரமத்தில் வஸிக்கின்ற ஸுப்ரம்மணயரை நமஸ்கரித் தால் அஸ்வமேதபலனை அடைகிறான். இதில் ஸம்சயமில்லை. மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்ற அக்ரிதாரையை அடைந்து அங்கு நீராடுபவன் அக்ரிஷ்டோமபலனை அடைவான். ¹ மஹாதேவரும வரன்களை அளிப்பவரும் அழிவற்றவருமான விஷ்ணுவை வணங்கி இமயமலைக்கு அருகிலுள்ள பிதாமஹஸரையை அடைந்து அதில் ஸ்நானம்செய்பவன் அக்னிஷ்டோமபலனை அடைவான். அந்த இடத்திலேயே உலகங்களைப் பரிசுத்தமாக்கச் செய்கிறதும் மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றதுமான குமாரதாரையானது பிதாமஹஸரஸினின்று பெருகி வருகிறது. அந்தத்தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்பவன், 'நான் க்ருதார்த்தன்' என்று தன்னை நினைக்கிறான். (பக்ஷில்) ஆறுவது காலம்வரையில் உபவாஸமிருப்பதனால் பிரம்ம ஹத்திதோஷத்தினால் விடப்படுகிறான். தர்மங்களை அறிந்தவனே! தீர்த்தாடனத்தில் பற்றுள்ளவன், பிறகு, மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்ற மஹாதேவருடைய பதனியாகிய கௌரியின் மலைச்சிகரத்தை அடையவேண்டும. நரஸ்ரேஷ்டனே! அதில் ஏறி ஸதநகுண்டங்களில் செல்லவேண்டும்; ஸதநகுண்டத்தில் ஆசமனம் செய்தால் வாஜபேய யாகபலனை அடைவான். அந்தத்தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்து பித்ருக்களையும் தேவர்களையும் பூஜிப்பதில் பற்றுள்ளவன் அஸ்வமேதபலனை அடைகிறான்; இந்திரலோகத்தையும் அடைகிறான். ஒருமனிதன் பிரம்மசாயததுடனும் மனஅடக்கததுடனும் தாம்ராருணதீர்த்தத்தை அடைந்தால் அஸ்வமேதபலனைப் பெறுகிறான்; பிரம்மலோகத்தையும் அடைகிறான். நராதிபனே! ஒருவன் நந்தினியில் தேவர்களால் அடையப்பட்ட கூபத்தை அடைந்தால் நரமேதத்திற்குள்ள புணயத்தை அடைகிறான். அரசனே! கௌசிகி அருளை என்கிற நதிகளில் காளிகா ஸங்கமத்தில் சென்று ஸ்நானம்செய்து மூன்றுநாள் உபவாஸமிருப்பவன் எல்லாப்பாவங்களாலும் விடப்படுகிறான். கற்றறிந்த மனிதன் உர்வசீதீர்த்தத்தை அடைந்து, பிறகு, ஸோமாஸ்ரமத்தையும் சும்பகர்ணஸ்ரமத்தையும் அடைந்தால், மண்ணிலகில் பூஜிக்கப்படுகிறான். ஒருவன் பிரம்மசாயததுடனும் அடக்கமாகிற வீர

1 'வரன்களையளிப்பவரும் விஷ்ணுவும் அழிவற்றவருமான மஹாதேவரை' என்றும் கொள்ளலாம்.

தரிசித்தும் வந்தனம் செய்தும் பிரதக்ஷிணமாகச் சுற்றிவந்தால் கணங்களுக்குப் பதியாக இருக்கும்பதத்தைப் பெறுவான். கங்கையின் அந்தத் தீர்த்தத்தில ஸநானம்செய்தால் பாவங்களால் நன்கு விடப்படுகிறான். ராஜேந்திரனே! பிறகு, பிரம்மதேவர் முதலிய தேவர்களும் திக்பாலகர்களுடன் கூடின திக்குக்களும் லோகபாலர்களும் ஸாததியர்களும் உலகத்தால்நன்குமதிக்கப்பட்ட பிதருக்களும் ஸந்தகுமாரர்முதலிய பரமரிஷிகளும் சததர்களான அங்கிரஸ்முதலிய பிரமமரிஷிகளும் நாகர்களும் ஸுபர்ணர்களும் ஸித்தர்களும் ஸூர்யன் முதலிய கிரஹங்களும் நதிகளும் ஸமுத்திரங்களும் கந்தர்வர்களும் அப்ஸரசுகளும் பிரம்மதேவரால் பூஜிக்கப்பட்ட பகவானு ஹரியும் எந்த இடத்தில ஸாந்தித்தியம்செய்கிறார்களோ ரிஷிகளால் புகழப்பட்ட அந்தப் பிரயாகையை அடையவேண்டும். எல்லாத் தீர்த்தங்களாலும் பூஜிக்கப்பட்ட கங்கையானது எவற்றின் மத்தியில் ப்ரயாகையினின்று வெளிப்பட்டுவருகின்றதோ அந்த மூன்று அக்னி குண்டங்கள் அவ்விடத்தில் இருக்கின்றன. மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றதும் ஸூர்யபுத்திரியும் தேவியும் உலகத்தைப் பரிசுத்தமாக்குவதுமான யமுனையானது கங்கையோடு அங்கே கலக்கிறது. கங்கையமுனைகளின் நடுவானது பூமிஎன்கிற பெண்ணுக்கு 1 ஜகனென்று கருதப்பட்டது. ரிஷிகள் ப்ரயாகத்தை ஜகனத்தின் முடிவிலிருக்கிற ஜநேந்திரியமாக அறிகிறார்கள். ப்ரதிஷ்டானத்ததுடன் கூடின ப்ரயாகம், அபபடியே கம்பளம், அஸுவதரம், போகவதீர்த்தம் ஆகிய இவைகள் பிரம்மதேவருக்கு யாகவேதி. யுத்தத்தில் ஸதிரமா யிருப்பவனே! அந்த இடத்தில் வடிவெடுத்தவையான வேதங்களும் யஜ்ஞங்களும் தபோதனர்களான ரிஷிகளும் பிரம்மாவை உபாஸிக்கின்றார்கள். தேவர்களும், அவ்வாறே, சக்ரவர்த்திகளான அரசர்களும் யாகங்களைச் செய்கிறார்கள். பாரதனே! பிரபுவே! அதனால் ப்ரயாகத்தை மூவுலகங்களிலும் மிக்க பரிசுத்தமென்றும் எல்லாத் தீர்த்தங்களையுங்காட்டிலும் சிறந்ததென்றும் சொல்லுகிறார்கள். ஒருமனிதன் அந்தப்ரயாகதீர்த்தத்தின் மகிமையைக் காதால் கேட்பதாலும் அதன்பெயரைச் சொல்வதாலும் மரண

1 மேருப்ருஷ்டத்தைத் தலையாகவுடைய பூமி யென்னும் பெண்ணுக்கு ஹரித்வாரம் முதல் (உறுப்புக்கள் சொல்லி) இந்த இடம், 'ஜகனமாகக் கருதப்பட்டது' என்பது பழைய வரை.

கால பயத்தினின்றும் பாவத்தினின்றும் விடப்படுகிறான். உலகத்தில் புகழ்பெற்றதான அந்தக் கங்கையமுனைகளின் ஸங்கமத்தில் ஸ்நானம் செய்பவன் ராஜஸூயம் அஸ்வமேதம் என்கிற யாகங்களின் புணயபலனை அடைகிறான். அது நார்புறமும் செப்பனிடப்பட்டதான தேவாருடைய யாகபூமியன்றோ? பாரத! அந்த இடத்தில் கொடுக்கப்பட்டது சிறிதாயினும் பெரிதாகிறது. ஐயா! வேதவாக் கியததாலும் உலகததாருடைய வசனததாலும் பரயாகத்தில்¹ உயிரை விடுவதைப்பற்றி உன்னுடைய புத்தியானது மாற்றப்படாத ககதன்று. குருநந்தன! (ஏனெனில்,) பதினாயிரம் தீர்த்தங்களும் அப்படியே வேறு அறுபதுகோடி தீர்த்தங்களும் இந்தப்ரயாகத்திலேயே ஸாந்தியம் செய்கின்றனவென்பது சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. நான்குவேதங்களையும் அறிந்தவனுக்கும் உண்மைசொல்லுகிறவர்களுக்கும் எந்தப் புணயமுண்டோ அந்தப் புணயத்தை மனிதன் கங்கையமுனைகளின் ஸங்கமத்தில் ஸ்நானம் செய்ததனாலேயே அடைகிறான். அந்த இடத்தில் வாஸுகியினுடைய போகவதி என்கிற உத்தமதீர்த்தம் இருக்கிறது. அந்தத் தீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்பவன் அஸ்வமேத பலனை அடைவான். குருநந்தன! அந்த இடத்தில் கங்கையில் மூன்று உலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்ற ஹமஸ்ப்ரபதனதீர்த்தமும் தசாஸ்வமேதிக தீர்த்தமும் இருக்கின்றன. இவற்றுள், எதில் ஸ்நானம் செய்தாலும் கங்கையானது² குருக்ஷேத்திரத்திற்குச் சமமானது. கணகலத்தில் அதனிலும் அதிகபுண்யம் வரும். ப்ரயாகத்தில் அதனிலும் மிகப் பெரும் புண்யம் வரும். எவன் கங்கையில் ஸ்நானம் செய்வனோ அவன் நூறு அகார்யங்களைச் செய்திருந்தாலும் அவனுடைய அந்தத் தீசசெயல்களாலுண்டான பாவங்களைத் ததையும் கங்காதீர்த்தமானது, விறகை நெருப்பு எரிப்பதுபோல எரித்து விடுகிறது. க்ருதபுகத்தில் எல்லா இடமும் புண்யமானது; த்ரேதாபுகத்தில் புஷ்கரம் புண்யமானதென்று கருதப்பட்டது; த்வாபரத்தில் குருக்ஷேத்திரம் புண்யமானது; கலியுகத்தில் கங்கை புண்யமானதென்று கருதப்பட்டது. புஷ்கரத்தில் தவமபுரியவேண்

1 'இது காசியில் மரிப்பதுபோலத் தம்செயலாக உயிரை விடுவதைப் பற்றியதேயன்றி, பலாத்காரமாக உயிரை விடுவதான ஹடமரணத்தைப் பற்றியதன்று. ஆதலால், ஹடமரணம் ரெயயலாகாது' என்று கூறி, வேதம் ஸ்மிருதி முதலியவற்றிலிருந்து ஆதாரங்காட்டி நிச்சயிப்பது பழைய வுரை.

2 குருக்ஷேத்திரம் தருவது போன்ற புணயபலனைத் தருமென்பது.

நீடும். மஹாலயத்தில் தானம் கொடுக்கவேண்டும். மலயமலையிலோ அக்னியில் ஆரோஹணம் செய்யவேண்டும். பருகுதுந்தத்திலோ அநசனவிரதத்தை அதுஷ்டிக்கவேண்டும். புஷ்கரத்திலும் குருக்ஷேத்திரத்திலும் கங்கையிலும் மகதத்திலும் ஒருமனிதன் ஸநானம் செய்தால் மேலவமுதலைமுறையாரையும் அப்படியே கீழவமுதலை முறையாரையும் உரைவற்றிவிடுகிறான். கங்கையானது வாககினால் சொல்லப்பட்டால் பாவஞ்செய்தவனைப் பரிசுததனுக்குகிறது; பாக கப்பட்டால் மங்களத்தைக் கொடுக்கிறது; ஸநானம் செய்யப்பட்டாலும் பானம் செய்யப்பட்டாலும் ஏழுதலைமுறை வரையில் குலத்தைச் சுத்தியடையச்செய்கிறது. அரசனே! ஒருமனிதனுடைய எலும்பானது எவ்வளவுகாலமவரையில் கங்கையின் ஜலத்தைத் தொட்டுக்கொண்டிருக்கிறதோ அவ்வளவு காலம் வரையில் அநாதமனிதன் ஸவர்க்கலோகத்தில் பூஜிக்கப்படுகிறான். ஒருமனிதன் 1 புண்யதீர்த்தங்களுக்கும் புண்யமானக்ஷேத்ரங்களையும் அடைந்து புண்யத்தைப்பெற்றுத் தேவலோகத்தை அடைந்தவனாகிறான். கங்கைக்கு ஒப்பான தீர்த்தம் இல்லை; கேசவரைக்காட்டிலும் மேலான தெய்வம் இல்லை; பிராம்மணர்களைக் காட்டிலும் மேலான வஸ்து இல்லை. இவ்வண்ணம் பிரம்மதேவர் கூறுகிறார். மஹாராஜனே! 'எந்த இடத்தில் கங்கை ஓடுகிறதோ அது தேசம்; அது தபோவனம். கங்கையின் கரையை அடுத்திருக்கிற அந்தஇடம் ஸித்திக்ஷேத்திரம்' என்றும் அறியவேண்டும். இது உண்மை. ப்ராம்மணர்கள், ஸாதுக்கள், தனக்கு 2 ஆப்தர்களான ஸ்வேஹிதர்கள், அனுசரித்துக் கொண்டிருக்கிற சிஷ்யன் ஆகிய இவர்கள் காதில் இதனை ஜூர்க்கவேண்டும். இது தன்யமானது; இது பரிசுததமானது; இது ஸவர்க்கததுக்கு ஸாதனமானது, இது ஸுகமானது; இது புண்யமானது; இது ரமயமானது; பாவனமானது; தர்மத்தைவிட்டு விலகாதது; உததமமானது; இது மஹரிஷிகளுடைய ரஹஸ்யம்; எல்லாப் பாவங்களினின்றும் மனிதனை விடுவிப்பது. ஒருமனிதன் பிராம்மணர்களுடைய மத்தியில் (இதைக்) கற்றறிந்தால் மாசற்றவனாகி ஸவர்க்கத்தை அடைவான். தீர்த்தபரம்பரையைச் சொல்வது ஐஸுவர்யத்தைத் தருவது; ஸவர்க்கலோகத்தை அடைவதற்கும ஹிதமானது; அவ்வாறே புண்யமானது; பகைவர்களை அடக்

1 'பொருந்தாமையால் 'யதா' என்னும் ஒரு சொல் விடப்பட்டது.

2 'ஆதமந:' என்பது மூலம்; 'தன்னுடைய குமாரன்' எனப்பது ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பு.

சுவது ; மங்களகரமானது ; சிறந்தமேதையை உண்டுபண்ணுவது. (அப்படிச் சொல்வதனால்), புத்திரனில்லாதவன் புத்திரனை அடைகிறான் ; பொருளில்லாதவன் பொருளை அடைவான் ; அரசன் பூமியை ஐயிப்பான், வைசியன் பொருளை அடைவான் ; சூதரன் விரும்பினவைகளை விரும்பினபடி அடைவான். பிராமமணன் படித்தால் (வேதசாஸ்திரங்களில்) கரைகாண்கிறான். சுத்தனாக இருந்து கொண்டு தினந்தோறும் இந்தத் தீர்த்தபுணயத்தைக் கேட்கும் மனிதன் (முந்தின்) பலபிறப்புகளை அறிகிறான். தேவலோகத்திலும் மகிழ்கிறான். அடையக்கூடியவையும் அடைதற்கு அரியவையுமாக எந்தத் தீர்த்தங்கள் சொல்லப்பட்டனவோ, அவைகளை, மனிதன் எல்லாத் தீர்த்தங்களையும் தரிசனம் செய்யும் விருப்பத்துடன் மனத்தால் அடையவேண்டும். இந்தத் தீர்த்தங்கள் வஸுக்களாலும் ஸாத்யர்களாலும் ஆகியவர்களாலும் மருதகுடிகளாலும் அஸுவினீ தேவர்களாலும் தேவர்களுக்கு ஒப்பான ரிஷிகளாலும் புணயத்தை விரும்பி ஸநானம் செய்யப்பட்டன. குருவம்சத்தில உதித்தவனே ! நல்ல விரதமுள்ளவனே ! இவ்வண்ணம் நீயும் நியமமுள்ளவனாகவும் புண்ணியத்தைப் புண்ணியத்தால் விருத்தியடையச் செய்பவனாகவும் இந்த விதியினால் தீர்த்தங்களை அடைவாயாக. சாஸ்திரார்த்தங்களைக் கண்டவர்களான பெரியோர்களால் ¹ சுத்தமான அந்தக்கரணங்களுடன் முந்தியிருக்கிற ஆஸ்திக்யத்தாலும் ஸருதிகளின் தர்சனத்தாலும் அந்தத் தீர்த்தங்கள் அடையப்படுகின்றன. சாஸ்திரார்த்தங்களின் உண்மையை அறிந்தவர்களும் பெரியோர்களுமான பிரம்மணர்களுடன் நீ தீர்த்தங்களை அடைவாயாக. கௌரவ்ய ! விரதங்களைச் செய்யாதவனும், மனத்தை வசப்படுத்தாதவனும், சுத்தி இல்லாதவனும், திருடனும், வகரபுத்தியுள்ள மனிதனும், தீர்த்தங்களில் ஸநானம் செய்யார். ஐயா ! நல்ல நடையுள்ளவனும் எப்பொழுதும் தர்மார்த்தங்களைக் காண்பவனுமான உன்னாலோ எல்லாப் பித்ருக்களும் பிரபிதாமஹர்களும் கரையேற்றப்பட்டார்கள். வேந்தே ! தர்மங்களை அறிந்தவனே ! உன்னுடைய ² தகப்பனும் பாட்டனும் எல்லா முப்பாட்டன்மார்களும் பிரம்மாவை முதன்மையாகக் கொண்டவர்களும் ரிஷிகளுடைய கூட்டங்ளோடு கூடியவர்களுமான தேவர்களும் உன்னுடைய தர்மத்தால் நித்தியமே மகிழ்விக்கப்பட்டார்கள். இந்திரனுக்கு ஒப்பானவனே ! நீ வஸுக்களுடைய உலகங்களை அடைவாய். பீஷ்ம ! பூலோகத்தில் பெரிதும் அழியா

1 வேறுபாடும், 2 அதிகபாடமான அரைஸ்லோகம் விடப்பட்டது.

ததுமான தீர்த்தியையும் அடைவாய்' என்று கூறினார். பகவானுள் புலஸ்தியரிஷியானவா ஸ்ரீதியுள்ள மனததுடன் இவ்வண்ணம் சொல்லிவிட்டுப் பிஷ்மரிடத்தில் அனுமதிபெற்றுக்கொண்டு மகிழ்ச்சியுடன் அந்த இடத்திலேயே மறைந்தார். கௌரவர்களுள் சிறந்தவனே! சாஸ்திரங்களின் உண்மைப் பொருளைக் கண்டறிந்தவரான பிஷ்மரும் புலஸ்தியருடைய வசனத்தினால் பூமியைச் சுற்றிவந்தார்.

மிகக் மகிமையுள்ளதும் மிகக் புண்ணியமானதும் எல்லாப்பாவங்களினின்றும் விடுவிககின்றதுமான இந்தத் தீர்த்தயாதத்திரையானது இவ்வண்ணம் பிரயாகத்தில் முடிவடைகிறது. எந்தமனிதன் இந்த விதியினால் பூமியில் ஸஞ்சரிப்பதோ அவன் இறந்தபின் தூறு அளவமேத பலனை முழுமையையும் அனுபவிக்கிறான். குந்தி நந்தனே! கௌரவர்களுள் மிகச் சிறந்தவரான பிஷ்மர் முன்பு அடைந்த தாமதத்தைவிட எட்டுமடங்கான உததமதர்மத்தை அடைவாய். நீ ரிஷிகளையும் அழைத்துக்கொண்டு போகிறவனுபிருத்தலால் உனக்கு எண்மடங்கு பலன் உண்டாகும். பாரத! குருநந்தன! ராக்ஷஸர்களுடைய கூட்டங்ளால் ஆகரமிக்கப்பட்டிருக்கிற இந்தத்தீர்த்தங்களை உன்னைத் தவிர மற்ற அரசாக்களால் அடைய முடியாதவைகள். எல்லாத் தீர்த்த சரிதங்களுடனும் கலந்திருப்பதான தேவர்கள் ரிஷிகள் இவர்களுடைய இந்தச் சரித்திரத்தை எவன் படிப்பதோ அல்லது கேட்பதோ அவன் எல்லாப் பாவங்களாலும் விடப்படுகிறான். மகாராஜனே! ரிஷிகளுள் முக்கியர்களான வால்மீகி, கஸ்யபர், ஆத்ரேயர், குண்டஜடரர், விஸ்வாமிததிரர், கௌதமர், அஸிதா, தேவலா, மார்க்கண்டேயர், காலவர், பரதவாஜர், வஸிஷ்டர், உததாலகர், புத்ரருடனிருக்கும் செளனகர், தவசிகளுள் சிறந்த வ்யாஸர், முனிஸ்ரேஷ்டரான தூர்வாஸர், மகா தபஸ்வியான ஜாபாலி ஆகிய தபோதனர்களான இந்த ரிஷிஸ்ரேஷ்டர்களனைவரும் எந்தத் தீர்த்தவிஷயத்தில் எப்பொழுதும் உன்னை எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருக்கிறார்களோ அப்படிப்பட்ட இந்தத்தீர்த்தங்களைக்குறித்து இந்தரிஷிகளுடன் தொடர்ந்து செல்வாயாக. மகாராஜனே! அளவற்ற தேஜஸுள்ள இந்த லோமசமகரிஷியானவர் வருவார். இவருடன் தொடர்ந்து செல்வாயாக. தர்மங்களை அறிந்தவனே! என்னோடுகூடவும் இந்தத் தீர்த்தங்களை வரிசைப்படி அடைவாயாக. (சந்தனுவாகப் பிறந்த) ¹ மகாபிஷ் னென்கிற அரசன்போல மிக்கதீர்த்தியை அடை

வாய். கௌரவர்களுள் சிறந்தவனே ! தர்மாதமாவான யயாதி போலவும் அரசனான புருவன்போலவும் நீ ஸ்வதாமததினால் பிரகாசிக்கிறாய். அரசனான பகீரதன் போலவும் பரஸித்திபெற்ற ராமர் போலவும் நீ எல்லா அரசர்களுையுங்காட்டிலும் (மேனமையுள்ளவனாக) ஸூர்யனபோல விளங்குகிறாய். மஹாராஜனே ! மனுவும் இக்ஷ்வாகுவும் மிக்ககீர்த்தியுள்ள பூருவும் வேனகுமாரனாப்ருதுவும் போல நீயும் புகழ்பெற்றிருக்கிறாய். முற்காலத்தில் தேவராஜன் எவ்வாறு வருதரனைக் கொண்டு எல்லாப் பகைவாகளையும் எரித்து மனக் கவலையை விட்டவனாகி மூவுலகங்களையும் காப்பாற்றினானோ அவ்வாறு நீ பகைவர்களை நாசம்செய்து பரஜைகளைப் பரிபாலிப்பாய். தாமரை மலாபோன்ற கண்களையுடையவனே ! உன் தொழிலால ஜயிக்கப்பட்ட பூமியை அடைந்து காரத்தவீர்யராஜனானேப் போலத் தாமததினால் க்யாதியை அடைவாய்' என்று கூறினா.

மகாராஜனே ! ரிஷியான நாரதபகவான் அரசரை இவ்வண்ணம் தேற்றி அனுமதி பெற்றுக்கொண்டு, அந்ந இடத்திலேயே மறைந்தார். தாமாதமாவான புதிஷ்டிரரும் அந்த விஷயத்தையே எண்ணிக்கொண்டு, தீரததயாதரையைப் பற்றிய புனையத்தை ரிஷிகளுக்குத் தெரிவித்தார்.

எண்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

தீர்த்தயாத்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(புதிஷ்டிரர் அர்ஜுனை விட்டுப்பிரிந்ததனால் தமக்கீ காம்யகவனத்தில் வணிகக் கருப்பயின்மையைக்கூறி வாஸ்த்துக்காக வேறு இடத்தைச் சொல்லும்படி தௌம்யரை வேண்டினது.)

புதிஷ்டிரராஜர், தம்பிமார் புத்திமானான நாரதர் ஆகிய இவர்களின் கருத்தை அறிந்து பிரம்மதேவருக்கு ஒப்பான தௌம்யரைப் பார்த்து, 'புருஷஸுரேஷ்டனும் ஸத்யமான பராக்கிரமமுள்ளவனும் மிக்க புஜபலமுள்ளவனும் அளவுகடந்த தைர்யமுள்ளவனுமான அந்த ஜிஷ்ணுவானவன் அஸ்திரங்களைப்பெறுவதற்காகத் தேசாந்தரத்திற்கு என்னால் அனுப்பப்பட்டான். அந்ந அர்ஜுனன் வீர்யமுள்ளவன், அன்புள்ளவன் ; சமர்த்தன் ; தவத்தைப்பொருளாகக் கொண்டவன் ; பிரபுவான வாஸுதேவரைப்போல அஸ்திரத்தில்

மிக்க தேர்ச்சியுள்ளவன். பிராமமணரே ! நான் இந்த இரண்டு க்ருஷ்ணர்களுையும் பகைவாகளைக் கொல்லுகிறவர்களென்றும் மிக்க வல்லமையுள்ளவர்களென்றும் அறிகிறேன். அவ்வாறே, வ்யாஸரும், பகைவரை வாட்டுபவர்களான வாஸுதேவர் தனஞ்சயன் இருவரையும்¹ தரியுக்களென்றும் நேரேவந்த இரண்டு விஷ்ணுக்களென்றும் அறிந்திருக்கிறார். எனக்கு எப்பொழுதும் அவர்களைப் புகழ்ந்துசொல்லிய நாரதரும் அவ்வாறே அறிந்திருக்கிறார். அவ்வண்ணம் நானும் அவ்விருவரையும் நாரதராயணரென்னும் ரிஷிகளென்று அறிகிறேன். 'இவன் ஸாமந்ததியமுள்ளவன்' என்று எண்ணி, என்னால் அந்த அர்ஜுனன் அனுப்பப்பட்டான். தேவகுமாரனான அர்ஜுனன் இந்திரனைவிடக் குறைந்தவனல்ல நென்றெண்ணித் தேவர்களுக்குத் தலைவனான இந்திரனைப் பார்ப்பதற்கும் இந்திரனிடத்திலிருந்து அஸ்திரங்களைப் பெறுதற்கும் அனுப்பப்பட்டான். அதிரதர்களான பீஷ்மத்ரோணர்களும் க்ருபரும் (பிறரால்) ஜயிக்கமுடியாத அஸ்வத்தாமாவும் திருதராஷ்டிரபுத்திரனால் நன்கு தாங்கப்பட்டவர்கள் ; மிகப் பலசாலிகள் ; எல்லாரும் வேதங்களை அறிந்தவர்கள் ; சூர்கள் ; அப்படியே எல்லாரும் எல்லா அஸ்திரங்களிலும் நல்லதேர்ச்சியுடையவர்கள் ; எல்லாரும் மகாரதர்கள் ; முக்கியர்கள் ; எல்லாரும் சிரமத்தை ஜயித்தவர்கள். மஹாபலசாலிகளான அவர்கள் எப்பொழுதும் அர்ஜுனனோடு யுத்தம்செய்ய விருப்பமுள்ளவர்கள். துவ்யாஸ்திரங்களை அறிந்தவனும் ஸூதபுத்திரனும் மஹாரதனுமான அந்தக் கர்ணனும் அர்ஜுனனுடன் போர்புரிவதில் விருப்ப

1 'கிருதபுகத்தில தாமருடைய மனைவியான மூத்ததிடென்பவளிடம் அவதரித்த நாரதராயணர்கள். அவர்களே தவாபரபுக முடிவில் கேசவரும் அர்ஜுனனுமாகப் பிறந்தனர். ஆகவே, மூன்று யுகத்திலுமிருந்த புராணபுருஷர் ; நம்போன்ற மனிதரல்லா, அல்லது, எல்லாவற்றுக்கும் தலைமை, ஞானம், புகழ், செல்வம், வைராக்கியம், தாமம் ஆகிய பகமென்னும் பெயருள்ள ஆறு ஐஸ்வர்யமுள்ளவர், அல்லது முற்றறிவுடைமை, தருப்தி, அநாதியானபோதம், ஸ்வதந்திரமுடைமை, என்றம்குறைபாத ஆற்றலுடைமை, முடிவிலாத ஆற்றலுடைமை என்னும் ஆறு அங்கங்களுள்ளவர். சிலர், 'ஞானம் ஐஸ்வர்யம், வீரம் பலம், தேஜஸ பராக்ரமம் என்னும் மூன்று இரட்டைகளுள்ளவர்' என்பர் ; இது ஆதாரமில்லாதது ; கூறியது கூறலென்னும் சூற்றமுமாகும் : ஆதலால் பொருந்தாது' என்பது பழையவுரை.

முள்ளவன. அஸ்திரவேகமாகிற காற்றின பலமுள்ளதும் பாணங்களாகிறஜவாலையுள்ளதும் கையில் நாண்கயிறு உரைவதனாலுண்டாகும் சபதமாகிற ஒலியுள்ளதும் ரஜோகுணத்தின காராயமான குரோதமாகிற புகையுள்ளதும் அஸ்திரங்களாகிற வீழ்ச்சியுள்ளதும் திருதராஷ்டிர புத்திரர்களாகிற காற்றினால் மூடப்பட்டதுமான எந்தக் (கர்ணனாகிறநெருப்பானது) காலனால் வைக்கப்பட்ட ஊழித்தீபபோல எனனுடைய ஸையநுபமான துருடபுகாடடை ஸந்தேகமில்லாமல் எரிக்கப்போகிறதோ நனுகுகளிகிற அந்தக் கர்ணனாகிற நெருப்பை, கிருஷ்ணனாகிற காற்றினால் எழுப்பப்பட்டதும் திவ்யாஸ்திரங்களாகிற ¹ மின்னலுள்ளதும் பெரியதும் வெண்மையான குதிரைகளாகிற கொக்குக்களுள்ளதும் காண்டவமென்கிற வானவிலலிருப்பதனால் தாங்கமுடியாததும் முழக்கமுள்ளதும் கிளம்பினதுமான இந்த அர்ஜுனனாகிற மேகமானது யுத்தத்தில் பாணமாகிற (நீர்த்) தாரைகளால் அவிக்கப்போகிறது. பகைவரின் பட்டணங்களை ஜயிப்பவனான அந்தப் பீபதஸுவானவன இந்திரனிடத்தினின்று நேரிலேயே திவ்யாஸ்திரங்களைத்தையும் முறைப்படி பெறுவான். அவன் அவர்களனைவருக்கும் போதுமானவன் என்று எனக்கு எண்ணம் இருக்கிறது. சண்டையில் பகைவர்களுக்குப் பிரதிசெய்வது அவனுக்குப் பெரியகாரியமன்றன்றோ? அப்படிப்பட்ட நாங்கள் எல்லாரும், அஸ்திரங்களைப் பெற்றுக்கொண்டவனும் பகைவரை அடக்குபவனுமான ² அர்ஜுனனைக் காணவில்லை. பீபதஸுவானவன் (காராய) பாரததைத்தாங்கி வருவதுகொண்டல்லவா? மணிதருட்சிறந்தவரே! நாங்கள் அந்த வீரனை விட்டு இந்தக் காம்யகவனத்தில் தரௌபதியுடன் நலலிருப்பை அடைகிறோமில்லை. நாங்கள் ஸத்யமான விக்கிரமமுள்ளவனும் வீரனுமான அர்ஜுனனை, மழையில் விருப்பமுள்ளவர்கள் மேகத்தை எதிர்பார்ப்பதுபோல எதிர்பார்த்துக்கொண்டு சிறிது காலம் வாஸம் செய்யக்கூடியதும் நல்லதும் மிகுதியான ஆகாரங்களுள்ளதும் பழங்களுள்ளதும் சுத்தமானதும் அழகியதும் புண்படுத்தாதவர்களால் அடையப்பட்டதுமான அந்த வேறுகாட்டைத் தேவரீர் சொல்வீராக. ³ பிராம்மணர்களிடமிருந்து

1 'ஜ்வலந்' என்பது மூலம்.

2 'அர்ஜுனனைப் பார்க்கப்போகிறோம். பீபதஸுவானவன காராயபாரததைத்தாங்கி வாட்டமடையமாட்டான்' என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு

3 'பரதிஸ்ருதாந்' என்பது மூலம்.

கேட்கப்பட்ட பற்பலவிதமான சில ஆஸரமங்களையும் தடாகங்களை யும் நதிகளையும் அழகியமலைகளையும் சொல்வீராக. பிராமமணரே ! எனக்கு அந்த அர்ஜுனனைவிட்டு இந்தக் காம்யகவனத்தில் வாஸம் செய்வது ருசிக்கவில்லை. வேறு திசையை நோக்கிச் செல்வோம்' என்று கூறினா.

எண்பத்தைந்தாவது அத்யாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தோடர்கீச்)

(தேளம்யர் யதிஷ்டிராருக்குக் கீழ்த்திசையிலுள்ள பற்பல தீர்த்தங்களைக் கூறியது.)

(அர்ஜுனனைக் காண்பதில்) ஆவலுள்ளவர்களும் தீனமான மனமுள்ளவர்களுமான அந்தப் பாண்டவர்களுனைவரையும் பார்த்துப் பிருஹஸ்பதிகு ஓப்பான தேளம்யர் அவ்வாறு தேறுதலடையச் செய்து கூறலானா. பரதஸ்ரேஷ்டனே! தோஷமற்றவனே! அரசனே! நரேஸ்வரனே! எவைகளைச் சொல்லுகின்ற என்னிடத்தினின்று கேட்டு நீ இந்த தரௌபதியுடனும் பிராதாக்களுடனும் சோகம் நீங்கினவனாவையோ பிராம்மணர்களால் அங்கீகரிக்கப்பட்ட அந்தப் புண்யாஸரமங்களையும் திசைகளையும் தீர்த்தங்களையும் மலைகளையும் சொல்லுகின்ற என்னிடத்தினின்று கேட்பாயாக. பாண்டவ! அவைகளைக் கேட்பதனாலேயே நீ புண்யத்தை அடைவாய். நரபரேஷ்டனே! அவைகளுக்கே சென்றால் நூறுமடங்கு புண்யத்தை அடைவாய். வேந்தனே! யதிஷ்டிர! தேவகணங்களாலும் ரிஷிகணங்களாலும் அடையப்பட்ட அழகிய கீழ்த்திசையைக் கேள். தோற்றினவரையில் அதனை உனக்குச் சொல்லுவேன். பாரத! எந்தத்திசையில் தனித்தனியாகத் தேவர்களுடைய புண்யதீர்த்தங்கள் இருக்கின்றனவோ தேவர்களாலும் ரிஷிகளாலும் பிரியததுடன் அடையப்பட்ட அந்தக் கீழ்த்திசையில் ரைமிஷம் இருக்கிறது. எந்தத் திசையில புண்யமானதும் அழகியதும் தேவர்களாலும் ரிஷிகளாலும் அடையப்பட்டதுமான அந்தக் கோமதீநதியும் தேவர்களுடைய யாகபூமியும் ஸூர்ய புத்திரானையமனுடைய யஜ்ஞபசுவின் மாரணஸ்தானமும் இருக்கின்றனவோ, எதில் மங்களமானதும் தேவர்களாலும் ரிஷிகளாலும் அடையப்பட்டதுமான பிரம்மஸரஸ் இருக்கிறதோ

அந்தத் திசையில் புண்யமான கிரிவரம் இருக்கிறது. புருஷ ஸ்ரேஷ்டனே ! முன்னோர்கள் எவனுடைய விஷயத்தில், 'பல புத்திரர்களை விரும்பவேண்டும்; ஒருவனாவது கையக்குப் போவான் ; ஒருவனாவது ¹ கௌரி என்கிற கன்னியை மணந்துகொள்வான் ; ஒருவனாவது நீலவ்ருஷத்தை உதல்ரஜனம் செய்வான் ; ஒருவனாவது, தனஸந்தியினால், முந்திய பத்துத தலைமுறையாரையும் பிந்திய பத்துததலை முறையாரையும் கரையேற்றுகிறான்' என்று சொல்லுகிறார்களோ ராஜரிஷிகளால் பூஜிக்கப்பட்ட அந்தக் கயனுமீ இருக்கிறான். அரசனே ! எந்த இடத்தில் பிதருக்களை உத்தேசிததுக் கொடுக்கப்படும் கல்யாணகளை அக்ஷயமாகச் செய்கிற அந்த ஆலமரம் இருக்கிறதென்று பிராம்மணர்கள் சொல்லுகிறார்களோ அந்தஇடத்தில் ஒரு மகாநதியும் இருக்கிறது ; அப்படியே கயனுடைய சிரஸும் இருக்கிறது. பிரபுவே ! எந்தஇடத்தில் பிதருக்களை உத்தேசிததுக் கொடுக்கப்பட்ட அன்னம் அக்ஷயமாகிறதோ புண்யஜலத்துடன் கூடின பல்சூ என்கிற அந்த மகாநதியும் அந்த இடத்தில் இருக்கிறது. பரதஸ்ரேஷ்டனே ! தபோதனரான விஸ்வாமிததிரர் எந்தநதியில் பிராம்மணத் தன்மையை அடைந்தாரோ அதிகமான கீழங்குகளும் பழங்களு முள்ள அந்தக் கௌசிகீநதி இருக்கிறது. பகீரதமகாராஜன் எந்த இடத்தில் எந்த நதியின்கரையில் அதிக தக்ஷிணைகளுள்ள பல யாகங்களால் தேவர்களைப் பூஜித்தானோ அந்த இடத்தில் அந்தப் புண்யமான கங்காநதி இருக்கிறது. குருவம்சத்தில் உதித்தவனே ! எந்த இடத்தில் குசிகவம்சத்தில் பிறந்தவரான விஸ்வாமிதரர் ² இந்திரனோடு யாகம் செய்தாரோ அந்த உதபலாவதத்தைப் பாஞ்சால நாட்டிலுள்ளதாகச் சொல்லுகிறார்கள். பகவானான பரசுராமர் மனிதர்களின் ஐஸ்வரியத்தை மீறிஇருக்கிற விஸ்வாமிததிரருடைய அந்த ஐஸ்வரியத்தைக்கண்டு எந்த இடத்தில் அவருடைய வம்ச பரம்பரையில் வந்த கதையை அவ்வாறு பாடினாரோ, அந்தக் கான்ய குப்ஜத்தில் விஸ்வாமிதரர் இந்திரனுடன் லோமரஸத்தைப் பானம் செய்தார். பிறகு, அவர் கூத்திரியஜாதியினின்று விலகினார் ; 'பிராம்மணனாகிறேன்' என்றும் சொன்னார். வீரனே ! எந்த இடத்தில் பூதாதமாவான பிரமமதேவர் முந்தியே யாகம் செய்தாரோ உலகங்களில் பிரஸித்திபெற்ற அந்தக் கங்கையமுனைகளின்

¹ எட்டுவயதுபெண். 'அஸ்வமேதம் செய்வான்' என்பது வேறு பாடத்தின் பொருள். ² 'புத்திரனோடு' என்பது வேறுபாடம்.

ஸங்கமம் ¹ பவித்ரமானது; ரிஷிகளால் அடையப்பட்டது; தர்மம் வளரக் காரணமானது; பாவத்தைப் போக்குவது; சிறந்தது; பரதாசுரன் மிகச்சிறந்தவனே! அந்தப் (பிரம்மதேவர் யாகம்செய்த ஸதலமாக இருப்பதால்) பிரயாகமென்று பிரஸித்திபெற்றது. ராஜஸ்ரேஷ்டனே! அரசனே! அந்தப்ரயாகத்தில் அகஸ்தியருடைய சிறந்த ஆஸ்ரமம் இருக்கிறது. அப்படியே ரிஷிகளால் பரகாசிக்கின்ற அந்தத் தாபஸாரணயமும் இருக்கிறது. காலஞ்சர கிரியில் பெரிதும் அழகியதும் பரிசுத்தமானதும் மலைகளுள் சிறந்ததும் மங்களகரமானதுமான ஹிரண்யபிந்து என்கிற அகஸ்தியபர்வதம் சொல்லப்பட்டது. கௌரவ்ய! மஹாத்மாவான பரசுராமருக்கு இருப்பிடமான மஹேந்திரமென்கிற மலையும் இருக்கிறது. குந்தீநந்தன! அந்த மகேந்திரகிரியில் முந்தியே பிரம்மதேவர் யாகம் செய்தார். யுதிஷ்டிரனே! பிரஜைகளுக்கு அபிபதியே! எந்த இடத்தில் புண்யமான பாசீர்தியானது மணிகர்ணிகை என்கிற ஸரஸில பரவே சித்தத்தோ, எந்த இடத்தில் புண்யமானதும் பாவத்தை உதறினவர்களால் நிறைந்ததுமான அந்தப் பாசீர்தி பிரம்மசாலையென்று பிரஸித்திபெற்றதோ அந்த இடத்தில் அந்தப் பாசீர்தியினுடைய தர்சனமும் புண்யமானது. பரிசுத்தமானதும் மங்களத்தை உண்டு பண்ணுகிறதும் உலகத்தில் பிரஸித்திபெற்றதும் தொன்று தொட்டிருப்பதும் மிகச்சிறந்ததுமான மதங்கருடைய கேதாரமென்னும் பெரிய ஆஸ்ரமமும் இருக்கிறது. எந்த இடத்தில் தாகம் கொண்ட நிஷதராஜன் ஜலத்தையும் ஸுகததையும் அடைந்தானோ, எந்த இடத்தில் புண்யமானதும் ரிஷிகளால் விளங்குகின்றதுமான தேவவனம் இருக்கிறதோ, எந்த இடத்தில் மலையுச்சியில் பாகுதாநதியும் நந்தையும் பெருகுகின்றனவோ மிகுதியான கிழங்குகளும் பழங்களும் ஜலமுமுள்ள அழகிய அந்தக் குண்டோதமென்கிறமலை இருக்கிறது. மகாராஜனே! கீழ்த்திசையிலுள்ள தீர்த்தங்களும் நதிகளும் மலைகளும் புண்யமான ² ஆயுதனங்களும் என்னால் உனக்குச் சொல்லப்பட்டன. மற்ற மூன்றுதிக்குகளிலுமிருக்கிற புண்யமான தீர்த்தங்களையும் நதிகளையும் மலைகளையும் புண்யமான ஆயுதனங்களையும் எனவிடமிருந்து கேள்.

¹ பவியென்னும் வஜராயுதம் போன்ற பிறப்பு இறப்பு முதலிய துககங்களினின்று காப்பாற்றுவது. ² இடங்கள்.

எண்பத்தாறாவது அத்யாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ர ா ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி)

(தோட்யர் தேஸ்திசையிலுள்ள பற்பல தீர்த்தங்களை
யுதிஷ்டிரருத்திச் சொல்லியது)

பாரத ! எந்தத்திசையில் புணயமானதும் அனேக உத்யான வனங்களுள்ளதும் மிககஜலமுள்ளதும் தவசிகள் வஸிப்பதும் மங்கள கரமுமான கோதாவரீந்தியானது சொல்லப்படுகிறதோ அந்தத் தென் திசையிலுள்ளவையும் என்புத்திகு எட்டினவரையில் விரிவாகக் கூறப்படுகின்றவையுமான அந்தப் புண்யதீர்த்தங்களைக் கேள். மிரு கங்களாலும் பக்ஷிகளாலும் சூழப்பட்டவையும் தவசிகளுடைய ஆஸரமங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவையும் பாப பயத்தைப் போககு கின்றவையுமான வேணை, பீமதி என்கிற நதிகள் இருக்கின்றன. பரதஸுரேஷ்டனே ! ரம்யமான துறைகளுள்ளதும் அதிக ஜலமுள்ள தும் பராமமணர்களால் அடையப்பட்டதுமான பயோஷணி என்கிற அந்த ந்ருகனென்னும் ராஜரிஷியினுடைய நதியும் இருக்கிறது. மேலும், மகாயோகியும் மிக்கபுகழுள்ளவருமான மார்க்கண்டேயர் இங்கே யாகம் செய்கின்ற ந்ருகனுடைய முன்னிலையில் பூபதியான அந்த ந்ருகனுடைய வம்சத்தைப் பற்றிய காதையைப் பாடின ரென்று நாம் கேட்டிருக்கிறோம். பயோஷணியிலுள்ள உத்தமமான வராஹ தீர்த்தத்தில யாகம் செய்கின்ற ந்ருகனுடைய யாகத்தில, இந் திரன் ஸோமபானததால் களிப்படைந்தான் ; பிராம்மணர்கள் தக்ஷி ணைகளால் களிப்படைந்தார்கள் ; மருததுக்கள் பரிமாறினார்கள் ; தேவர்கள் ஸதஸபர்களாக இருந்தார்கள். பயோஷணியின் ஜலமானது, கொண்டு வரப்பட்டதானாலும் (அங்கேயே) தரையிலிருப்பதானாலும் காற்றினால் வீசப்பட்டதானாலும் (அதனைஉபயோகித்தவனுக்கு) மா ணம் வரையிலுள்ள பாவத்தைப் போக்குகிறது. ஒருவன், எங்கே ஸவர்க்கத்தைக்காட்டிலும் மிகஉயர்ந்ததும் மாசறதும் ஆத்மக் களின் உஜ்ஜீவநார்த்தமாக ஏற்படுத்தப்பட்டதும் சிவதனமுமான ¹ விஷாணமிருக்கிறதோ அங்கே அதனைத் தரிசித்ததால் மனிதன் சிவ புரத்தை அடைவான். ஜலம் மிகுதியாகவுள்ள கங்கை முதலிய

1 விஷாணம் என்பது சிவனுடைய வடிவம் என்பது இங்கிலிஷ் மொழி பெயர்ப்பு

எல்லா நதிகளும் ஒருபக்கம், (எல்லாத்) தீர்த்தங்களையுங்காட்டிலும் புணயமான ப்யோஷணியானது ஒருபக்கம் என்பது எனது எண்ணம். மிகுதியான கிழங்குகளும் கணிகளுமுள்ளதும் மங்களகரமானதும் புணயமுமான மாடரூடையவனம் இருக்கிறது. பரதஸ்ரேஷ்டனே! வருணஸ்ரோதஸமென்கிற மலையில் யூபஸதம்பமும் இருக்கிறது. ப்ரவேணியின் வடபாகத்திலும் அவ்வாறே புணயமான கணவாஸ்ரமத்திலும் தவசிகளுடைய அரண்யங்கள் நான்கேட்டிருந்தபடி சொல்லப்பட்டன. அப்பா! சூர்ப்பராகத்தில் மகாத்மாவான ஜமதகனியின் யாகவேதி இருக்கிறது. பரத! அழகிய பாஷாணதீர்த்தமும் புரஸ்சந்தரையும் இருக்கின்றன. கௌரதேய! அந்த இடத்திலேயே பலஆஸ்ரமங்களுள்ள அசோகதீர்த்தமும் இருக்கிறது. யுதிஷ்டிர! பாண்டியதேசத்தில் அகஸ்தியதீர்த்தமும் வருணதீர்த்தமும் இருக்கின்றன. புருஷஸ்ரேஷ்டனே! பாண்டியநாட்டிலேயே புணயமான குமாரீதீர்த்தங்கள் சொல்லப்பட்டன. சூரதியின் புதல்வனே! தாம்ரபர்ணியைப் பற்றிச் சொல்லுவேன்; அதனைக்கேள். பரத! மோக்ஷபலனை விரும்புகிற தேவர்களால் எந்த இடத்தில் ஆஸ்ரமத்தில் தவம் செய்யப்பட்டதோ கோகர்ணமென்று மூவுலகங்களிலும் ப்ரஸித்திபெற்ற அந்தக்ஷேத்திரம் இருக்கிறது. ஐயா! அவ்விடத்தில், சூளிரந்த ஜலமுள்ளதும் அதிக ஜலமுள்ளதும் புணயமானதும் மங்களகரமானதும் மனத்தை அடக்காத மனிதர்களால் அடைய மிகஅரியதுமான அந்தமடு இருக்கிறது. அந்த இடத்திலுள்ள தேவஸஹமென்கிற கிரியில் மரங்களாலும் புல் முதலியவைகளாலும் நிறைந்ததும் கணிகளும் கிழங்குகளுமுள்ளதும் புணயமானதுமான அகஸ்தியசிஷ்யரூடைய ஆஸ்ரமம் இருக்கிறது. அந்தஇடத்தில் காரதியுள்ளதும் மணிமயமானதும் மங்களமானதுமான வைடூர்யமலை இருக்கிறது. ஏராளமான கிழங்குகளும் பழங்களும் ஜலமுமுள்ள அகஸ்தியரூடைய ஆஸ்ரமமும் இருக்கிறது. நராதிபனே! ஸுராஷ்டிரதேசத்திலுள்ள புணயமான ஆயதனங்களையும் ஆஸ்ரமங்களையும்நதிகளையும் தடாகங்களையும் சொல்லுவேன். பிராம்மணர்கள் அந்தஇடத்தில் சமஸோதபேதனத்தையும் கடலில் மூவுலகங்களிலும் ப்ரக்யாதிபெற்ற பிரபாஸதீர்த்தத்தையும் சொல்லுகின்றனர். அந்தஇடத்தில் தவசிகளால் வசிக்கப்பட்ட மங்களகரமான பிண்டாரகம் இருக்கிறது. விரைவில் ஸித்தியை உண்டுபண்ணுகிறதும் பெரிது

மான உஜ்ஜயந்தமென்கிறமலையும் இருக்கிறது. யுதிஷ்டிர! அந்த உஜ்ஜயந்தகிரியில் தேவரிஷிகளுள் சிறந்தவரான நாரதரால் சொல்லப் பட்ட புராதனமான ஸலோகம் ஒன்று கேட்கப்படுகிறது. அதை நீ தெரிந்துகொள். (அதன்பொருள்), 'மிருகங்களாலும் பசுநிலங்களாலும் அடையப்பட்டதும் புண்யமானதுமான ஸுராஷ்டர் தேசத்திலுள்ள உஜ்ஜயந்தமென்கிற பர்வதத்தில் தவத்தால் வாட்டப் பட்ட மேனியை உடையவன் ஸவர்க்கலோகத்தில் கொண்டாடப்படுகிறான்' என்பது. லக்ஷ்மியோடிருப்பவரும் பாற்கடலை இருப்பிடமாகக்கொண்டவருமான இந்த நாராயணர் ஆதிசேஷனாகிற கட்டிலை விட்டு மதுராபட்டணத்திற்கு வந்துவிட்டாரானறோ? எந்தப் பட்டணத்தில் புராணமும் தேவருமான இந்த மதுஸூதனார் நேரில் வஸிக்கிறாரோ அந்தப் புண்யமான துவாரகையும் அங்கே இருக்கிறது. அந்தக் கோவிந்தர் ஸநாதனமான தர்மஸவருபியன்றோ? எந்தப்பிராம்மணர்கள் வேதங்களை அறிகிறார்களா? எந்த ஜனங்கள் வேதாந்தசாஸ்திரத்தை உணர்ந்திருக்கிறார்களோ அவர்கள் மஹாதமாவான வாஸுதேவரை ஸநாதனமான தர்மமென்று சொல்லுகிறார்கள். கோவிந்தர் பரிசுத்தவஸ்துக்களுள் சிறந்த பரிசுத்தவஸ்து வென்று சொல்லப்படுகிறார். தேவர்களுக்குத் தேவரும் ஸநாதனருமான இந்தப்புண்டரீகாக்ஷர் மூவுலகங்களிலும் புண்யங்களுக்கும் புண்யமும் மங்களங்களுக்கும் மங்களமுமாயிருக்கிறார். அழிவற்ற உருவமுள்ளவரும் அழியக் கூடிய வஸ்துக்களில் வியாபித்திருப்பவரும் சேஷதாஜனாரும் பரமேஸ்வரரும் மனத்தினால் நினைக்க முடியாத ஸவருபமுள்ளவரும் மதுவென்கிற அஸுரனை வதமசெய்த வருமான ஸ்ரீ ஹரியானவர் அவவிடத்திலேயே இருக்கிறார்.

எண்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(தேளம்யர் மேல்திசையிலுள்ள தீர்த்தங்களை யுதிஷ்டிரருக்குக் கூறியது.)

மேல்திசையில் அவந்தி தேசத்திலிருக்கும் பவித்ரமானவையும் புண்யமானவையுமான ஆயதனங்களை உனக்குச் சொல்லு

வேன். பாரத! ¹ பரியங்கு வ்ருக்ஷங்களடர்ந்த தோப்புக்களாலும் மாமரங்களடர்ந்த தோப்புகளாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் பழுத திருக்கிற வஞ்சிமரங்களின் வரிசைகளுடன் கூடியதும் பரிசுததமுமான நர்மதாநதியானது அந்த இடத்தில் மேற்குழகமாக ஓடுகிறது. கௌரவர்களுள் சிறந்தவனே! பாரத! மூவுலகங்களிலுமுள்ள ² தீர்த தங்களும் புண்யமான ஆயதனங்களும் நதிகளும் காடுகளும் சிறந்த மலைகளும் ப்ரம்மதேவருள்ளிட்ட தேவர்களும் ஸித்தாகளோடும் ரிஷிகளோடும் சாரணர்களோடும் கூட நாமதையிலுள்ள தீர்ததங்களில் புண்யத்தினமிகுதியால் ஸநானமசெய்வதற்காக எப்பொழுதும் வருகிறார்கள். எதில் நதிகளுக்கூத்தலைவனும மனிதர்களை வாகனமாகக் கொண்டவனுமான குபேரன் பிறந்ததான விஸ்ரவஸமுனிவருடைய புண்யமானவீடு இருப்பதாகக் கேட்கப்படுகிறதோ, பரிசுததமும் மங்களகரமுமான அந்த வைதூர்யசிகரமென்கிற சிறந்தமலை இருக்கிறது. அந்தமலையில் மரங்கள் எப்பொழுதும் மலர்களாலும் கணிகளாலும் நிறைந்தவைகளாகவும் பசுமைநிறமான இலைகளுள் எவைகளாகவும் இருக்கின்றன. பூமிக்கு அகிபதியே! மகாராஜனே! அந்தமலையின் உச்சியில் புண்ணிபமானதும் மலர்ந்ததாமரைமலர்களுள்ளதும் தேவர்களாலும் கந்தர்வர்களாலும் அடையப்பட்டதுமான தடாகம் இருக்கிறது. மகாராஜனே! புண்யமானதும் ஸவர்க்கம்போன்றதும் தேவர்கள் ரிஷிகள் ஆகிய இவர்களுடைய கூட்டங்களால் அடையப்பட்டதுமான அந்தமலையில் பலஆசசாயங்கள் காணப்படுகின்றன. எந்தநதியின்கரையில் நகுஷ்ணுடைய குமாரனான யயாதிமகாராஜன் (ஸ்வர்க்கத்திலிருந்து) ஸாதுக்களின்நடுவில் விழுந்த மீண்டும் தர்மமானவையும் சாஸ்வதமானவையுமான உலகங்களை அடைந்தானோ, வீஸ்வாமிததிரரால் தவத்தினால் உண்டுபண்ணப்பட்டதும் எல்லாரையும் பரிசுத்தம் செய்வதும் மடுவுள்ளதும் புண்யமானதுறைகளையுடையதுமான ராஜரிஷியினுடைய அந்தநதியானது அந்தமலையில் ஓடுகிறது. அந்த நதியில் புண்யமான ஒருமடு இருக்கிறது. பிரஸித்திபெற்ற மைநாகமென்கிற மலையும் இருக்கிறது. அளவற்ற கிழங்கும் கணிகளுமுள்ள அஸிதமென்கிறமலை இருக்கிறது. புதிஷ்டிர! அந்தமலையில் கக்ஷேஸேனருடைய பாவனமான ஆஸ்ரமம் இருக்கிறது. பாண்டவ! அந்தமலையில்

1 ஒருவகைக்கொடி எனினுமாம்.

2 அவற்றின் அதிதேவதைகள் என்பது

பிரஸித்திபெற்ற ச்யவனருடைய ஆஸ்ரமமும் இருக்கிறது. பிரபுவே! அந்தஇடத்தில் மனிதர்கள் சிறிதுதவத்தினாலேயே ஸித்தியை அடைகிறார்கள். மகாராஜனே! சாந்தியுள்ளவர்களுள் சிறந்தவனே! மிருகங்களாலும் பக்ஷிகளாலும் அடையப்பட்டதான மனத்தை அடக்கினவர்களான ரிஷிகளுடைய ஜம்பூமார்க்கமென்கிற ஆஸ்ரமம் இருக்கிறது. வேந்தனே! பூமிக்கு நாதனே! அதற்கு அபபுறத்தில் மிக்கபுண்யமானதும் எப்பொழுதும் ரிஷிகளுடன்கூடியதுமான கேதுமாலையும் மேதையையும் கங்காதவாரமும் இருக்கின்றன. பிரஸித்தியுள்ளதும் புண்யமானதும் பிராம்மணர்களால் அடையப்பட்டதுமான ஸைந்தவாரணயம் இருக்கிறது. புஷ்கரமென்னுடைய பெயரால் பிரஸித்திபெற்ற புண்யமான பிரமமஸரஸும் இருக்கிறது. (தவத்தில) ஸித்திபெற்றவர்களான வைகாணஸர்களென்கிற ரிஷிகளுக்குப் பிரியமான ஆஸ்ரமம் இருக்கிறது. கௌரவர்களுள் சிறந்தவனே! புண்யவார்களுள் சிறந்தவனே! பிரஹ்மஜகைப்படைப்பவரான பிரமமதேவர், இந்தப் புஷ்கரங்களிலுள்ள புண்யஸ்தலங்களை அடைந்து வஸிப்பதன் பொருட்டு, 'மனத்தினாலாவது புஷ்கரங்களை அடைய விரும்புகிற நல்லமனமுள்ளவனுடைய பாவங்கள் முற்றிலும் நாசமடைகின்றன. அவன் ஸ்வர்க்கத்திலும் ஆனந்தத்தை அடைகிறான்' (என்னும்பொருளுள்ள) காதையைப் பாடினார்.

எண்பத்தேட்டாவது அத்யாயம்.

தீர்த்தயாத்திராபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(தேளம்யர் வடதிசையிலுள்ள தீர்த்தங்களை யுதிஷ்டிர ருக்குக் கூறியது)

ராஜஸ்ரேஷ்டனே! வடதிசையிலுள்ள ¹ புண்யமான ஆயதனங்களை உனக்குச் சொல்வேன். பிரபுவே! சொல்லுகின்ற என்னிடத்தினின்று எல்லாவற்றையும் அவதானத்துடன் கேள். வீரனே! கதைகளை மனத்தில் அமைத்தல் மங்களகரமான ஸ்ரத்தையை உண்டுபண்ணுகிறது. பாண்டவ! குற்றமற்றவனே! பாரத! யுகிஷ்டிர! குருஸ்ரேஷ்ட! எந்தஇடத்தில் மிக்கபுண்யமானதும் மடுக்களுடன்கூடியதும் தீர்த்தங்களின் வரிசைகளுள்ளதுமான

¹ இரட்டித்தலால் ஒருசொல் விடப்பட்டது.

ஸரஸ்வதீநதி இருக்கிறதோ, எந்தஇடத்தில் யமுநாநதியானது மிக்க வேகத்துடன் கூடியதாகி ஸமுத்திரத்தைக்குறிததுச செல்லுகிறதோ, எந்த இடத்தில் மிக்கபரிசுததமானதும் மிக்கபுண்யமுமான பிலக்ஷாவ தரணமென்கிறதீர்த்தம் இருக்கிறதோ, எந்த இடத்தில் பிராமம ணார்கள் ஸரஸ்வதியில் ஸநானததுக்காக வந்திருக்கிறவர்களுடன் யாகம்செய்து அவப்ருதததைச் செய்கிறார்களோ, எந்தஇடத்தில் புண்யமானதும் திவ்யமானதும் மங்களகரமுமான அக்னிசிரஸ் என்கிற ஸ்ஷேதரமானது சொல்லப்படுகிறதோ, எந்தஇடத்தில் (ஸ்ருஞ்சயனுடையபுத்திரான) ஸஹதேவன், இதேவிஷயத்தில் இந்திரனால் கானம்பண்ணப்பட்டதும் இவ்வுலகத்தில் பிராம்மணர் களால் கானம்செய்யப்படுகின்றதும், 'ஸஹதேவனால் யமுனை ஆற்றின அருகில் செய்யப்பட்ட அவனுடைய அக்னிசயனங்கள் லக்ஷக்கணக்கான தக்ஷிணையுள்ளவையாயிருந்தன' (என்னும் பொரு ளுள்ளதுமான) அந்தக்காதை உலவுகின்ற ¹ சம்யாஸ்ஷேபமென்னும யாகததைச் செய்தானோ, அந்த இடத்திலேயே பெரும புகழ்பெற்ற சக்கரவர்த்தியான பரதனென்கிற அரசன் ² தூற்றாநாற்பததெட்டு அஸ்வமேதயாகங்களைச் செய்தான். ஐயா! எந்த ஆஸரமமானது முனபோலவே பிராம்மணர்களுக்கு விரும்பினவற்றை உண்டுபண்ணு கிறதென்று கேட்கப்படுகிறதோ, மிக்க புண்யமானதும் பிரஸித்தி பெற்றதுமான அந்தச் சரபங்கருடைய ஆஸரமம் இருக்கிறது. மகா ராஜனே! சூர்தீபுத்திரனே! எந்தஇடத்தில் முற்காலத்தில் வால கில்யரிஷிகளால் யாகம் செய்யப்பட்டதோ எப்பொழுதும் ஸாதுக் களால் பூஜிக்கப்பட்ட அந்த ஸரஸ்வதீ நதியானது ஓடுகிறது. யுகிஷ்டிர! மனிதருட்சிறந்தவனே! சூர்தீபுதர! மனிதர்க்கதிபதியே! பரதர்களுள் மிகச்சிறந்தவனே! எந்தஇடத்தில் மிக்க பரிசுததமான தும் பிரஸித்தியுள்ளதுமான தருஷதவதீநதியானது ஓடுகிறதோ எந்த இடத்தில் ந்யக்ரோதரென்கிற பெயருள்ளவரும் பாஞ்சால தேசத் துக்கு நன்மையைச் செய்பவருமான பாஞ்சால்யரும் தால்ப்யகோ ஷ்ரும தால்ப்யரும் வஸிக்கிறார்களோ, எந்தப் பூமியில் அழி வற்ற புகழ்பெற்றவரும் அளவற்றகாந்தியுள்ளவரும் மஹாத மாவுமான ஸுவ்ரதருடைய மூவுலகங்களிலும் ப்ரஸித்திபெற்ற

¹ பலசாலியான ஒருவன் எறியும் சம்மையென்னும் தடி போய விழுந் தாரம இடமமைததுச செய்யும் யாகம்.

² 'முபததைந்து' என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

புண்யஸ்ரமமானது இருப்பதாகச் சொல்லப்படுகிறதோ எந்த இடத்தில் கிருஷ்ணமென்கிற மானின் நிறமுள்ளவர்களும் ¹ நிறமில்லாதவர்களும் பிரஸித்தர்களும் வேதங்களை அறிந்தவர்களும் வேதங்களிலுள்ள துட்பமான அர்த்தங்களை நன்கு கற்றறிந்தவர்களும் ² வேதங்களையும் விததைகளையும் அறிந்தவர்களுமான நரநாராயணர்கள் இருவரும் புண்யமான முக்கிய யாகங்களைச் செய்தார்கள், முற்காலத்தில் இரத்திரனோடும் வருணனோடும் கூடின தேவர்கள் பலவாறாக ஒன்றுசேர்ந்து வந்து அந்த விசாகபூபத்தில் தவம புரிந்தார்கள். அதனால் அந்த இடம் மிக்க பரிசுத்தமானது. மகா பாக்கியமுள்ளவரும் மிக்க புகழுள்ளவரும் பிரபுவுமான ஜமதக்னி மஹரிஷியானவர், எந்த யாகத்தில் சிறந்த எல்லா நதிகளும் தத்தம் தீர்த்தத்தை எடுத்துவந்து சூழ்ந்துகொண்டு ரிஷிகளுள் சிறந்தவரான (அவரை) நேரில் உபாஸித்தனவோ அந்த யாகத்தைப் புண்யமாகவும் ரம்யமாகவுமிருக்கிற பலாசுகங்களில் செய்தார். மகா ராஜனே! வீரனே! மேலும், அந்த இடத்தில் மஹாதமாவான ஜமதக்னியினுடைய தீக்ஷையைப் பார்த்து விஸ்வாவஸுவானவன், அப்பொழுது 'யாகஞ் செய்கின்ற மஹாதமாவான ஜமதக்னியினுடைய யாகத்தில் நதிகள் வந்து பிராமமணர்களை மதுவினால் திருப்தியடையச் செய்தன' (என்னும் பொருளுள்ள) இந்த ஸ்லோகத்தைத் தானாகவே பாடினான். யுதிஷ்டிர! கந்தர்வர்களாலும் யக்ஷர்களாலும் ராக்ஷஸர்களாலும் அப்ஸரஸுகளாலும் அடையப்பட்டதும் கிராதர்களுக்கும் கின்னரர்களுக்கும் இருப்பிடமானதும் மலைகளுள் சிறந்துமான மலையைக் கங்கையானது வேகத்தால் பிளந்தது. அது கங்காதவாரமென்று சொல்லப்படுகிறது. வேந்தே! பிரம்மரிஷிகளுடைய கூட்டங்களால் அடையப்பட்ட அந்தக் கங்காதவாரமானது புண்யமானதென்று சொல்லப்படுகிறது. கௌரவ்ய! அப்படியே, ஸந்த்ருமாரர் கனகலத்தைப் புண்யமானதென்று கூறுகிறார். எந்த மலையைப் புருரவமகாராஜன் அடைந்தானோ அந்தப் புரு என்கிற ப்ரஸித்தமான மலையும் இருக்கிறது. அரசனே! மஹரிஷிகளுடைய கூட்டங்களால் அடையப்பட்ட எந்த இடத்தில் ப்ருகு மஹரிஷி தவம்செய்தாரோ ³ ப்ருகுதுந்த மென்கிற பெரிய மலையானது அந்த ஆஸ்ரமமென்று பிரஸித்தி

1 'செமமை வெணமை கருமை ஆகிய ரஜஸ் ஸதவ தமோகுணங்களில்லாதவர்கள்' என்பது பழையவுரை. ² வேறு பாடம்,

4 'ப்ருகுதுங்கம்' என்பதும் இதுவே.

பெற்றது. பரதஸ்ரேஷ்ட! எவர், சென்றதும் வருவதும் நிகழ்வது மாயிருப்பவரோ அவர் நாராயணர்; பிரபு; விஷ்ணு; சர்வதர்; புருஷோத்தமர். மிக்க புகழுடையவரான அவருடைய முவுலகங்களிலும் ப்ரஸித்திபெற்ற புண்யாஸ்ரமமானது புண்யமான விசாலே என்கிற பதரியின் ஸமீபத்தில் இருப்பதாகச் சொல்லப்படுகிறது. வேந்தே! முற்காலத்தில் விசாலே என்கிற பதரியின ஸமீபத்தில் கங்கையானது உஷ்ணஜலமுள்ளதாகவும் குளிர்த ஜலமுள்ளதாகவும் ஸவர்ணமயமான மணலுள்ளதாகவும் ஓடிற்று. எந்த இடத்தில் ரிஷிகளும், மஹா பாக்கியசாலிகளும் மிக்க தேஜஸுள்ளவர்களுமான தேவர்களும், தேவரும் பிரபுவுமான நாராயணரை அடைந்து எப்பொழுதும் நமஸ்கரிக்கின்றார்களோ, எந்த இடத்தில் தேவரும் பரமாதமாவும் ஸநாதனருமான நாராயணர் இருக்கிறாரோ அந்த இடத்தில் எல்லா உலகங்களும் தீர்த்தங்களும் ஆயதனங்களும் மிச்சமின்றி இருக்கின்றன. எதை அறிந்து சாஸ்திரங்களைக் கண்ணாகக் கொண்டிருக்கிற வித்வான்கள் சோகததை அடைகிறதில்லையோ அது புண்யமானது; அது பரப்ரம்மம்; அது தீர்த்தம்; அது தபோவனம்; அது மேன்மையுள்ளது; சிறந்த தெய்வம்; பிராணிகளுக்குச் சிறந்த அதிபதி; அது சர்வவதமாயுள்ளது; எல்லாவற்றிலும் சிறந்தது; (உலகததைப்) போஷிக்கிறது; அது சிறந்த ஸ்தானம். அந்த இடத்தில் தேவரிஷிகளும் ஸித்ததர்களும் எல்லாத் தபோதனர்களும் வஸிக்கிறார்கள். எந்த இடத்தில் தேவர்களுக்கெல்லாம் ஆதியாக இருப்பவரும் மகாயோகியுமான மதுஸூதனர் இருக்கிறாரோ அந்த இடமானது புண்யக்ஷேத்திரங்களுள் புண்யமானக்ஷேத்திரம். இதில் உனக்கு ஸம்சயம் உண்டாகவேண்டாம். பூமிக்கு இறைவனே! அரசனே! புருஷஸ்ரேஷ்டனே! பூமியிலுள்ள புண்யமான இந்தத் தீர்த்தங்களும் ஆயதனங்களும் சொல்லப்பட்டன. இவைகள் வஸுக்களாலும் ஸாததியர்களாலும் ஆதித்யர்களாலும் மருத்துக்களாலும் அஸ்வினீ தேவர்களாலும் தேவர்களுக்கு ஸமானர்களும் மஹாதமாக்களுமான ரிஷிகளாலும் அடையப்பட்டவை. குந்தீ நதன! பிராம்மணஸ்ரேஷ்டர்களோடும் மஹா பாக்கியசாலிகளான ஸஹோதரர்களோடும் சேர்ந்து நீ இவைகளில் யாத்திரை செய்கின்ற வனுகிக் கவலையை வெல்வாய்' என்றார்.

எண்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(லோமசர், இந்திரன் கட்டளைப்படி, அர்ஜுனன் பாகபதம் முதலிய
அஸ்திரங்களைப் பெற்றுக்கொண்டதை யுதிஷ்டிரருக்குச்
சொல்லி இந்திரன் சொல்லிய செய்தியையும்
தேர்வித்தது.)

கௌரவநந்தனரே! தெளம்பர் இவ்வண்ணம் சொல்லிக்
கொண்டிருக்கையில், மஹாதேஜஸ்வியான அந்த லோமசரிஷியான
வர் அங்குவந்தார். பரிஜனங்களுடனிருப்பவரும் பாண்டவர்க
ளுள் மூத்தவருமான அரசரும் அந்தப் பிராம்மணர்களும், மிக்க
பாக்கியமுள்ளவரான அந்த லோமசரை, ஸவர்க்கத்தில் இந்திரனைத்
தேவர்கள் உபசரிப்பதுபோலத் தக்கபடி உபசரித்தார்கள். தர்ம
நந்தனரான யுதிஷ்டிரர் நியாயப்படி நன்றாகப்பூஜித்து அவருடைய
வரவின் காரணத்தையும் தேசாடனத்திலுள்ள பயனையும் வினவினார்.
பாண்டுபுத்திரரான யுதிஷ்டிரரால் கேட்கப்பட்டவரும் உதாரமான
முள்ளவருவான அந்தலோமசர் பிரீதியுள்ளவராக மதுரமான வாக்கி
னால் பாண்டவர்களை மகிழ்வித்துக்கொண்டு பின்வருமாறு கூற
லானார்.

‘குந்தி நந்தன! எல்லா உலகங்களிலும் ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருக்
கிறேன். தற்செயலாக இந்திரனுடையமாளிகையை அடைந்தேன்.
அந்தஇடத்தில் தேவராஜனைப் பார்த்தேன். வீரனும் ஸவ்யஸாசியும்
இந்திரனுடைய அர்த்தாஸனத்தில்வீற்றிருப்பவனுமான உன்னுடைய
ஸஹோதரனையும் பார்த்தேன். புருஷஸுரேஷ்டனே! அப்படி
அடைந்திருக்கிற அர்ஜுனனைக்கண்டு எனக்குப் பெரிதான ஆச்சர்யம்
உண்டாயிற்று. அந்தஇடத்தில் தேவராஜன் என்னைநோக்கி, ‘பாண்டு
புத்திரர்களைக் குறித்துச் செல்வீராக’ என்று சொன்னான். அப்படிப்
பட்டநான் இந்திரனுடையவசனத்தினாலும் மஹாத்மாவான பார்த்த
னுடையவசனத்தினாலும் இளையஸஹோதரர்களுடனிருக்கும்உனைப்
பார்க்கவிருப்பமுள்ளவனாகி விரைவாகவந்தேன். ஐயா! பாண்டவர்
களை ஆனந்தமடையச்செய்பவனே! உனக்குப் பெரிய பிரியத்தைச்
சொல்வேன். அரசனே! பிராதாக்களுடனும் திரௌபதியுடனும்
சேர்ந்து அதனைக் கேட்பாயாக. பரதர்களுள்சிறந்தவனே! பிரபு
வே! மிக்கபுஜபலமுள்ள அர்ஜுனன் எந்த அஸ்திரத்தைப் பெறும்

படி உன்னால் சொல்லப்பட்டானே ஒப்பற்ற அந்தஅஸ்திரமானது பார்த்தனா ருத்திரரிடத்தினின்று பெற்றுக்கொள்ளப்பட்டுவிட்டது. பிரமமசிரஸேன்றுபிரஸித்திபெற்ற எந்த அஸ்திரமானது தவத்தினால் ருத்திரரை வந்தடைந்ததோ அம்ருதத்திலிருந்து உண்டான அந்த ரௌதராஸ்திரமானது (ப்ரயோக்) மந்திரததுடனும் திருப்பியழைக்குமுறையுடனும் பிராயச்சித்த மங்களததுடனும் ஸவ்ய ஸாசிரியனால் அடையப்பட்டது. யுகிஷ்டிர! குருந்தன! வஜ்ரத்தையும் தண்டம முதலிய வேறுஅஸ்திரங்களையும் திவ்யாஸ்திரங்களையும் அளவுகடந்தவிக்கிரமமுள்ள அர்ஜுனன் யமனிடத்தினின்றும் குபேரனிடத்தினின்றும் வருணனிடத்தினின்றும் இந்திரனிடத்தினின்றும் கற்றுக்கொண்டான். விஸ்வாவஸுவின் குமாரனிடமிருந்து கானததையும் நர்த்தனததையும் ஸாமகானததையும் நான்குவித வாததியங்கலையும் முறை தவறாமல் விதிப்படி பெற்றுக்கொண்டான். மனோதைர்யமுள்ளவனும் சூர்தி புத்ரனும் உன்னுடைய தம்பிக்குத் தம்பியுமான பீபதஸுவானவன் இவ்வண்ணம் அஸ்திரங்களில் தேர்ச்சியடைந்து கார்த்தர்வவேதததையும் (கற்று) ஸுகமாக வஸிக்கிறான். யுகிஷ்டிர! எதற்காகத் தேவராஜன் எனனைநோக்கி இந்த வசனத்தைச் சொன்னே அதனையும் உனக்குச்சொல்லுவேன். என்னிடமிருந்து தெரிந்து கொள்.

இந்திரன், 'பிராம்மனோததமரே! தேவரீர் மானிட உலகத்துக்கும் போவீர். இதில் ஐயமில்லை. அங்கே யுகிஷ்டிரனைப் பார்த்து, 'உன்னுடைய தம்பியான அர்ஜுனன் அஸ்திரங்களில் தேர்ச்சியடைந்தவனாகத் தேவர்களால் செய்யமுடியாத பெரிதான தேவகார்யத்தைச் செய்து விரைவில் வருவான். நீ ப்ராதாக்களோடு கூட உன்னைத் தவததுடன் சேர்ப்பாயாக. தவததைவிடச் சிறந்தது இல்லையன்றோ? தவத்தினால் (மனிதன்) மகிமையை அடைகிறான். பரதர்களுள் சிறந்தவனே! நானும் கர்ணனை ஸத்யம் தவருதவனும் மிக்க உத்ஸாகமுள்ளவனும் மிக்க வீர்யமுடையவனும் மிக்க பலமுள்ளவனும் மகா யுததங்களில் நிகரற்றவனும் மகா யுதங்களில் ஸாமர்த்தியமுள்ளவனும் பெரிய வில்லைத் தரிததவனும் வீரனும் பெரிய அஸ்திரங்களையுடையவனும் மிக்க அழகுள்ளவனும் மஹேஸ்வரருடைய குமாரரான ஸுப்ரமண்யருக்கு ஒப்பானவனும் ஸூர்யனுடைய புதல்வனும் ப்ரபுவுமானவனென்று உள்ள படி அறிவேன். அப்படியே அர்ஜுனனையும் உன்னதமான தோள்களுள்ளவனும் பிறப்பிலமைந்த மிக்க ஆண்மையுள்ளவனுமாயிருப்

பவனென்றும் உள்ளபடி அறிவேன். அந்தக் கர்ணன் யுத்தத்தில் அர்ஜுனனுடைய பதினொன்றில் ஓர் அம்சத்துக்கும் ஈடாகான். பகை வரை அடக்குகிறவனே! கர்ணன் காரணமாக எந்தப்பயம் உன்னுடைய மனத்தில் நிலைபெற்றிருக்கிறதோ அந்தப்பயத்தையும் ஸவ்ய ஸாசியானவன் வந்தவுடனே (கர்ணனுடைய கவசகுண்டலங்களைப் பறிப்பதால்) போக்குவேன். வீரனே! இந்தத் தீர்த்தயாத்திரையைக் குறித்து நீ அறியக் கருதுவதை உனக்கு அந்த லோமசமஹரிஷியானவா ஸந்தேஹமினறிக கூறுவார். பாரத! தவதுடன் கூடினதாகத் தீர்த்தங்கரிலுள்ள பலனை இந்த ப்ரம்மரிஷியானவர் உனக்குச் சொல்வார். அது வேறுவிதமாக எண்ணத்தக்கதன்று' என்று என வசனத்தால சொல்வீராக' என்று சொன்னான்.

தொண்ணூறுவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ரா ப ர் வ ம். (தொடர்க்கி.)

(லோமசர் தம்முடன் சேர்ந்து தீர்த்தயாத்திரை செய்யவேண்டுமென்று அர்ஜுனன் சொல்லியதை யுதிஷ்டிரருக்குத் தெரிவித்ததும், யுதிஷ்டிரர் லோமசருடைய கட்டளையினால் அதிக பரிஜனங்களை விட்டதும்.)

யுதிஷ்டிர! தனஞ்சயன் சொல்லியதையும் கேட்பாயாக. 'தபோதனரே! என் பிராதாவான யுதிஷ்டிரரைத் தர்மததிலமைந்த புத்தியுடன் சேர்ப்பிராக. நீரோ உததம தர்மங்களுக்கும் தவங்களுக்கும் அறிந்திருக்கிறீர். ஸ்ரீமான்சுனான மன்னர்களுடைய ஸநாதன தர்மத்தையும் அறிகிறீர். அப்படிப்பட்ட தேவரீர் மனிதனுக்கு எது பரமபாவனமோ அதை அறிகிறீர். தேவரீர் அந்தத் தீர்த்த புனையத்துடன் பாண்டவர்களைச் சேர்ப்பிராக. அந்த அரசர் எவ்வாறு தீர்த்தங்களைக்குறித்து யாத்திரை செய்வரோ, பசுக்களை எவ்வாறு தானம் செய்வரோ அவ்வாறு எல்லாவிதத்தாலும் செய்யக் கடவீர்' என்று என்னை அர்ஜுனன் சொன்னான். 'இவர் உம்மால் ரக்ஷிக்கப்பட்டவராகி எல்லாத் தீர்த்தங்களுக்கும் குறித்து யாதிரை செய்யவேண்டும். துழைய முடியாத மேடுபள்ளமான காடுகளில் ராஜஸூரிடத்திலிருந்து காப்பாற்றப்படவேண்டும். பிராம்மணோத்

தமரே ! ததிசர் தேவேந்திரனைக் காத்ததுபோலவும் அங்கிரஸ்மகரிஷி ஸூர்யனைக் காத்ததுபோலவும் சூர்தீபுத்திரர்களை ராக்ஷஸர்களிடத்தி லிருந்து பாதுகாப்பிராக. ராக்ஷஸர்கள் அனேகர்கள் இருக்கிறார்களன்றோ ? மலைக்கு ஒப்பான உருவங்களுள்ள ராக்ஷஸர்கள் உம்மால் காக்கப்பட்ட சூர்தீபுத்திரர்களின் பக்கத்தில் திரும்பமாட்டார்கள்' என்றான். அப்படிப்பட்ட நான் இந்திரனுடைய வசனத்தினாலும் அர்ஜுனனுடைய தூண்டுதலாலும் பயங்களினின்று உன்னை ரக்ஷித் துக்கொண்டு உன்னுடன்கூட ஸஞ்சரிப்பேன். குருநந்தன ! என் னால் முந்தித் தீர்த்தங்கள் இரண்டுமுறை பார்க்கப்பட்டிருக்கின்றன. அந்தத் தீர்த்தங்களையே உன்னுடன்கூட இதோ மூன்றாவது முறை பார்க்கப்போகிறேன். யுதிஷ்டிர ! மகாராஜனே ! புண்யம்செய்த வர்களான மனுமுதலிய ராஜ ரிஷிகளாலும் (நரக) பயத்தைப் போக்குகிற இந்தத் தீர்த்தயாததிரையானது செய்யப்பட்டிருக்கிறது. கௌரவ்ய ! உள்ளும்புறமும் ஒத்திராதவனும் மனத்தை அடக்காதவனும் (வேத) வித்தை இல்லாதவனும் பாவத்தைச் செய் பவனும் வக்ரபுத்தியுள்ளவனுமான மனிதன் தீர்த்தங்களில் ஸ்நானம்செய்யமாட்டான், நீயோ எப்பொழுதும் தர்மத்தில் புத்தியுடையவன் ; தர்மங்களை அறிந்தவன் ; சொல்தவறுதவன். மீண்டுமே எல்லாப் பாவங்களிலிருந்தும் விடுபட்டவனாவாய். கௌந்தேய ! பாண்டவ ! பகீரதராஜனும் கயன்முதலிய அரசர்களும் யயாதியும் இருந்ததுபோலவே நீயும் இருக்கிறாய்' என்று சொன்னார்.

யுதிஷ்டிரர், 'மஹரிஷியே ! ஸந்தோஷத்தினால் இந்த வாக்கியத்திற்கு ஓரிடத்திலும் உத்தரத்தை நன்றாகக் காணவில்லை. தேவராஜன் என்னை நினைக்கிறானென்பதைக் காட்டிலும் மேலானது எது இருக்கிறது ? எவனுக்குத் தேவரீரோடு சேர்க்கையோ, எவனுக்குத் தனஞ்சயன் பிராதாவோ, எவனை இந்திரன் நினைக்கிறானோ அவனைவிட மேலானவன் யார் ? தீர்த்தங்களுக்குச் செல்வதைக்குறித்துப் பகவானான இந்திரன் என்னை நோக்கிச் சொல்லுகிற இந்த நிச்சயமானது தெளம்பருடைய வசனத்தினால் முந்தியே என்னால் செய்யப்பட்டிருக்கிறது. பிராம்மணரே ! ஆதலால், தீர்த்தங்களைத் தரிசனம் செய்வதற்காக எப்பொழுது தேவரீர் செல்ல விரும்புகிறீரோ, அப்பொழுதே தீர்த்தங்களை உதேசித்து நான் புறப்படுவேன் ; இது எனனுடைய சிறந்த நிச்சயம்' என்று சொன்னார். லோமசர், தீர்த்தயாததிரையில் மனம்வைத்தவரான பாண்டவரைப்பார்த்து, 'மகாராஜனே ! நீ சொற்ப பரிவாரங்களுள்ளவனாக

வேண்டும். லகுபரிவாரமுள்ளவனுால் நீ உன்னிஷ்டப்படி செல்வாய்' என்று சொன்னார். யுதிஷ்டிரர், 'எந்தப்ராம்மணர்களும் ஸன்யாஸிகளும் பிண்கூ எடுத்துப் புஜிக்கிறார்களோ அவர்கள் திருமபக்கடவர். எவர்கள் பசி தாஹம் வழிநடையினாலுண்டாகிற ஸ்ரமம் ஆயாஸம் குளிர்ஆகிய இவைகளாலுண்டாகும் துன்பம் பொறுக்க மாட்டார்களோ, எந்தப்ராம்மணர்கள் ம்ருஷ்டான்னபோஜனம் செய்பவர்களோ அவர்களாவரும் திருமபக்கடவர். எவர்கள் பக்குவமான அன்னங்களையும், நக்கிச் சாப்பிடத்தக்கவைகளையும், பருகத்தக்கவைகளையும், மாம்ஸங்களையும் ¹ பலவகையாகப்பக்குவம் செய்பவர்களோ, எவர்கள் சமையற்காரர்களைப் பின்தொடர்ந்து வருகிறார்களோ அவர்களாவரும் திருமபக்கடவர். என்னால் பட்டணத்து ஜனங்களான எவர்கள் வேலைக்காரர்முதலியோராலும் மானியமுதலியவற்றாலும் பகுததுக்கொடுக்கப்பட்டு ராஜபக்தியை முன்னிட்டுக்கொண்டு என்னைப் பின்தொடர்ந்து வருகிறார்களோ அவர்களும் திருதராஷ்டிரமகாராஜரை அடையக்கடவர். அவர் யாருக்கு ஏது உசிதமான சம்பளமோ அதைக் காலம்தவறாமல் கொடுப்பார். மனிதர்களுக்கதிபதியான அந்தத் திருதராஷ்டிரர் தக்க ஜீவனத்தைக் கொடாமல் போனால் நம்முடைய பிரியத்திற்காகவும் ஹிதத்திற்காகவும் பாஞ்சாலராஜன் உங்களுக்கு ஜீவனத்தைக் கொடுப்பான்' என்று சொன்னார். பிறகு, திருதராஷ்டிரனிடத்தில் பாரம் வைக்கப்பட்டவுடன், பட்டணத்துஜனங்களும் பிராம்மணர்களும் முக்கியமான யதிகளும் பெரும்பாலும் ஹஸ்திபட்டணத்தைக்குறித்துச் சென்றார்கள். அம்பிகாபுத்திரனான அரசன் அவர்களாவரையும் தர்மராஜரிடத்திலுள்ள அன்பினால் விதிப்படி வரவேற்றான்; தனங்களாலும் நன்கு திருப்தியடையச் செய்தான். பிறகு, குந்தீபுத்திரரான அரசர் ஸ்வல்பப்ராம்மணர்களுடனும் லோமசருடனும் மிக்க ப்ரீதியுள்ளவராக முன்னுநாள் காமயகவனத்தில் வஸித்தார்.

1 வேறு பாடம் கொண்டு, 'நன்றாயிருக்கின்றன, நன்றாயில்லையென்று வேறுபாடு கூறுபவர்கள்' என்பது பழைய வுரை.

தொண்ணூற்றேராவது அத்தியாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் லோமசர் முதலியவர்களோடு தீர்த்தயாத்ரைக்தப்
புறப்பட்டதும், வழியில் பிராம்மணர்பலர் உடன்
வருவதாகச்சொல்ல, அவர் அழைத்துச்
செல்ல ஸம்மதித்ததும்.)

அரசரே ! பிறகு, வனத்தில் வஸிக்கிற பிராம்மணர்கள், அப்
பொழுது, புறப்பட்டுச் செல்லுகிற குந்தீபுத்திரரை அடைந்து இந்த
வசனத்தை உரைக்கலானார்கள். 'வேந்தரே ! பிராதாக்களோடும் தேவ
ரிஷியும் மஹாத்மாவுமான லோமசரோடும்சேர்ந்து புண்யதீர்த்தங்களை
அடைகிறவராயிருக்கிறீர். மகாராஜரே ! பாண்டவரே ! எங்களையும்
அழைத்துச் செல்லக்கடவீர். குருவம்சத்திலுதித்தவரே ! உம்
முடைய உதவி இல்லாவிடில் அந்தத் தீர்த்தங்கள் எங்களால் அடைய
முடியாதவைகளன்றோ ? மனிதர்களுக்குத் தலைவரே ! துஷ்டமிருகங்
களால் அடையப்பட்டவைகளும் அடைதற்கரியவைகளும் மேடு
பள்ளங்களிலிருப்பவைகளுமான தீர்த்தங்கள் அல்பமனிதர்களால்
அடைய முடியாதவைகள். உம்முடைய பிராதாக்கள் சூரர்கள் ;
எப்பொழுதும் விற்பிடித்தவர்களுள் சிறந்தவர்கள் ; நாங்களும்,
சூரர்களான உங்களால் பாதுகாக்கப்பட்டவர்களாக வருகிறோம்.
பூமிபாலரே ! ப்ரஜைகளுக்கு அதிபரே ! உம்முடைய அருளாலன்றோ
நாங்கள் தீர்த்தங்களையும் வனங்களையும் அடைவதன் பலனைச் சுகமாக
அடைவோம். அரசரே ! உம்முடையவீர்யத்தால் காப்பாற்றப்பட்டுச்
சுததர்களும் தீர்த்தங்களில் ஸநானம் செய்தவர்களும் தீர்த்த¹ ஸநத்ர
சனத்தினால் பாவத்தை உதறினவர்களும் ஆகக்கடவோம். பார
தரே ! அரசரே ! நீரும், தீர்த்தங்களில் ஸநானம் செய்து, அரசனான
கார்த்தவீர்யனும், அஷ்டகனென்கிற ராஜரிஷியும், ரோமபாதனும்,
வீரனும் உலகமுழுதுமுடையவனுமான பரதனும் அடைந்தவை
யும் அடைதற்கரியவையுமான உலகங்களை நிச்சயமாக அடைவீர்.
பூமியைக்காப்பவரே ! நாங்கள், உம்முடன்கூடச் சூரர்களான உங்க
ளால் பாதுகாக்கப்பட்டு, பிரபாஸமுதலியதீர்த்தங்களையும் மஹேந்

1 'ஸம்ஸ்பாசனம்' என்பது வேறு பாடம். அதற்கு, 'ஸநானம் செய்தல்'
என்பது பொருள்.

திரமுதலிய மலைகளையும் கங்கைமுதலிய நதிகளையும் பிலகூமுதலிய மரங்களையும் (மற்றுமுள்ள) தீர்த்தங்களையும் ஆயதனங்களையும் பார் கக விரும்புகிறோம். ஜனாதிபரே! உமக்கு பராம்மணாகளிடத்தில அனபு சிறிதிருக்குமாகில் எங்களுடைய வசனத்தை விவைவாகச செய்வீராக. அதனால், நன்மையை அடைவீர். மிக்க பாகுபலமுள்ள வரே! தீர்த்தங்கள் எப்பொழுதும் தவததுக்கு இடையூறு செய்கிற ராகூஸர்களால் வியாபிக்கப்பட்டிருக்கின்றன அல்லவா? அவர்களிட மிருந்து எங்களைக் காக்கக்கடவீர். நராதிரே! தெளம்யராலும் புத்திமானான நாரதராலும் எந்தத் தீர்த்தங்கள் சொல்லப்பட்ட னவோ, மிக்கதவமுள்ள தேவரிஷியான லோமசா எவைகளைச் சொன்னாரோ அந்த எல்லாத் தீர்த்தங்களையும் குறித்து நீரே லோமச ரால் பாதுகாக்கப்பட்டுப் பாவத்தை உதறினவராகி எங்களுடன விதிப்படி யாததிரை செய்வீராக' என்றனர்.

அவர்களால் பூஜிக்கப்பட்டவரும் பாண்டவர்களுள் சிறந்தவரு மான அந்தத்தர்மராஜா ஸந்தோஷத்தால் கண்ணிரால் நனைக்கப்பட்ட வராகவும் வீரர்களான பீமஸேனன முதலிய ஸஹோதார்களால் சூழப்பட்டவராகவும், 'அப்படியே ஆகட்டும்' என்று அந்த எல்லா ரிஷிகளையும் பார்த்துக் கூறினார். பிறகு, இந்திரியங்களை அடக்கி 'அந்தப் பாண்டவஸ்ரேஷ்டர், பிராதாக்களுடனும் குற்றமற்ற அங்கங் களுள்ள த்ரௌபதியுடனும், லோமசரையும் புரோகிதரான தெளம் யரையும் விடைகேட்டுக்கொண்டு செல்ல மனம்வைத்தார். பிறகு, புத்திமான்களான மகாபாக்கியசாலியான வயாஸரும் அப்படியே பர்வதரும் நாரதரும் காம்யகத்தில் பாண்டவரைப் பார்ப்பதற்காக வந்தார்கள். யுதிஷ்டிரராஜர் அவர்களுக்கு விதிப்படி பூஜைசெய்தார். பூஜிக்கப்பட்ட மிக்க பாக்கியசாலிகளான அவர்கள், பிறகு, யுதிஷ்டிர ரைப்பார்த்து, 'யுதிஷ்டிர! இரட்டையரே! பீம! நீங்கள் மனத்தி னால் உள்ளும்புறமும் ஒத்தவராகக் கடவீர். மனத்தினால் சுத்தி செய்துகொண்டு சுத்தர்களாகித் தீர்த்தங்களை அடையக்கடவீர். பிராம்மணர்கள் சரீரநியமத்தை மானுஷ விரதமென்று சொல்லுக றார்கள். அவர்கள் மனத்தினால் சுத்தமான புத்தியைத் தெய்வ விரதமென்றும் சொல்லுகிறார்கள். நராதிரே! மனம் தோஷ மற்றிருப்பதே சுத்திக்குப் போதுமானது. மித்திரபாவனையுள்ள புத்தியை அடைந்து சுத்தர்களாகத் தீர்த்தங்களை அடையுங்கள். அப்படிசெல்லும் நீங்கள், அந்தக்கரணங்களாலும் சரீர நியமங் களாலும் சுத்தர்களாகித் தெய்வ விரதத்தைக் கைக்கொண்டு சாஸ்திர

மங்களில் சொல்லப்பட்டபடி பலனை அடையக்கடவீர்' என்று சொன்னார்கள். ராஜஸுரேஷ்டரே! வீரர்களான அந்த எல்லாப் பாண்டவர்களும் திரௌபதியுடன் கூட, 'அப்படியே' என்று பரதிஜ்ஞை செய்து தேவரிஷிகளாலும் மனுஷ்ய ரிஷிகளாலும் மங்களவாழ்த்துக கூறப்பெற்று லோமசா தவைபாயனர் தேவரிஷியான நாரதர் பர்வதர் ஆகிய இவர்களுடைய அடிசுளை வணங்கித் தெளம்யரோடும் அப்படியே வனவாஸிகளான அவர்களோடும் மார்கழிமாதம் சென்ற பிறகு, பஷ்ய மாதத்தில புறப்பட்டார்கள். ஜனமேஜயரே! வீரர்களான அந்தப் பாண்டவர்கள், தடிகளை எடுத்துக்கொண்டு, மரவுரியும் மானதோலும் சடையும் தரிததும் பிளக்கமுடியாத கவசங்கள் பூண்டும் அந்த இடத்தினின்று தீர்த்தங்களைக் குறித்துச் சென்றார்கள். இந்திரஸேனன் முதலிய வேலைகாரர்களோடும் பதினான்குக்கு மேற்பட்ட ரதங்களோடும் அப்படியே மடைப்பள்ளியிற் சூழந்துள்ள மற்றப் டரிசாரகர்களோடும் கூடினவர்களாகவும் ஆபுதங்களுள்ளவர்களாகவும் கத்திகட்டினவர்களாகவும் அம்புத்தூணிகளும் அம்புகளும் முள்ளவர்களாகவும் கீழ்த்திசையை நோக்கிச் சென்றார்கள்.

தோண்ணாற்றிரண்டாவது அத்யாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா ப ர் வ ம். (தோடிக்சீ)

(லோமசர் தரீமழம் அதரீமழம் முறையே செல்வத்துக்கும் வறு

மைக்கும் காரணமென்பதை யுதிஷ்டிரருக்குச்

சொல்லியது)

யுதிஷ்டிரர், 'தேவரிஷிகளுள் மிகச்சிறந்தவரே! என்னைக் குணமில்லாதவனென்று நான் நினைக்கவில்லை. ஆயினும், வேறோர் அரசன் பட்டிராத அப்படிப்பட்ட துக்கத்தால் மிக எரிக்கப்பட்டவனாக இருக்கிறேன். லோமசரே! பகைவர்களைக் குணங்களில்லாதவர்களாகவும் தர்மங்களை அடையாதவர்களாகவும் நினைக்கிறேன். யாதுகாரணத்தால் அவர்கள் இவ்வுலகத்தில் மிகவும் செழிக்கிறார்கள்?' என்று வினவ, லோமசர் சொல்லலானார்.

'அரசனே! குந்திபுத்திர! அதர்மத்தில் றுசியுள்ள ஜனங்கள் அதர்மத்தினால் விருததியடைவார்களென்னும் இந்த விஷயத்தில்

உன்னால் எவ்விதத்தாலும் மனவருத்தம் அடையதக்கதன்று. மனிதன் அதர்மத்தினால் விருத்தியடைகிறான் ; அதனால், மங்களங்களைக் காண்கிறான் ; அதனால், பகைவர்களை ஜயிக்கிறான் ; பிறகு, அடியோடு அழிந்துவிடுகிறான். அரசர்களுள் மிகச்சிறந்தவனே ! எங்கே அரசர்கள் தர்மத்தினால் விருத்தியடைகின்றார்களோ, எல்லாப்பகைவர்களையும் அழிக்கிறார்களோ, அங்கே அவர்களுடைய ராஜ்யமானது விருத்தியடைகிறது. வேந்தே ! தைதயர்களும் தானவர்களும், அதர்மத்தினால் வளர்ந்ததும் மறுபடியும் அழிவை அடைந்ததும் எனனால் பார்க்கப்பட்டிருக்கின்றன. பிரபுவே ! என்னால் முன்பு தேவயுகத்தில் எல்லாம் பார்க்கப்பட்டன. தேவர்கள் தர்மத்தை விருமபினாகள். அஸுரர்கள் தர்மத்தை விடார்கள். பாரத ! தேவர்கள் தீர்த்தங்களை அடைந்தார்கள். அஸுரர்கள் அவைகளை அடையவில்லை. அதர்மத்தால் உண்டுபண்ணப்பட்ட கொழுப்பானது அந்த அஸுரர்களை முந்தியே அடைந்துவிட்டது. கொழுப்பினால் அகங்காரமானது உண்டாயிற்று. அகங்காரத்தால் கோபம் உண்டாயிற்று. கோபத்தினால் (அகார்யங்களில்) வெட்கமில்லாமை உண்டாயிற்று. அதனால், நிந்தை என்கிற தோஷத்தில் பயமின்மை உண்டாயிற்று. அதனால், அவர்களுடைய நடை கெட்டுவிட்டது. பிறகு, நிந்தைவருமென்ற பயமில்லாதவர்களும் செல்வத்தை இழந்தவர்களும் கெட்டநடையுள்ளவர்களும் பயனற்ற விரதமுள்ளவர்களுமான அந்த அஸுரர்களைப் பொறுமையும், லக்ஷமியும், ஸவதர்மமும், சிக்கிரத்தில் விட்டுவிட்டன. அரசனே ! லக்ஷமியோ தேவர்களை அடைந்தாள். அலக்ஷமியானவள் அஸுரர்களை அடைந்தாள். பிறகு, அலக்ஷமியினாலே நன்கு அடையப்பட்டவர்களும் கொழுப்பினால் கெடுக்கப்பட்ட மனமுள்ளவர்களுமான அந்தத் தைதயர்களையும் தானவர்களையும் கலியும் அடைந்தான். குந்தி புத்திர ! அலக்ஷ வியினால் நன்கு அடையப்பட்டவர்களும், கலியினால் கெடுக்கப்பட்டவர்களும், கொழுப்புமேலிட்டவர்களும், நற்செய்கைகளால் விடுபட்டவர்களும், புத்தியில்லாதவர்களும், அகங்காரம் மேலிட்டவர்களுமான அவர்களை விரைவில் விராசம் வந்தடைந்தது. வேந்தே ! அப்படி கீர்த்தி இழந்தவர்களும், அதர்மத்தில் ருசியுள்ளவர்களும், அலக்ஷமியினால் ஆக்ரமிக்கப்பட்டவர்களுமான தைதயர்கள் முழுமையும் நாசமடைந்தார்கள். தர்மத்தை இயற்கையாகக்கொண்ட தேவர்களோ கடல்களையும், ஆறுகளையும், குளங்களையும், புண்யமான ஆயுதனங்களை யும் குறித்துச் சென்றார்கள். பாண்டவ ! தவங்களாலும், யாகங்களால்

லும், தானங்களாலும், ஆசீர்வாதங்களாலும், தேவர்கள் எல்லாப் பாவங்களையும் தொலைத்தார்கள்; மேன்மையும் பெற்றார்கள். இவ்வண்ணம் தேவர்கள் உளளும் புறமும் ஒத்திருத்தலமுதலிய நியமமுள்ளவர்களாகவும் தேவர்கள் முதலியவர்களாலும் தடை உண்டு பண்ணப்படாதவர்களாகவும் தீர்த்தங்களை அடைந்தார்கள். அதனால், உத்தமமான ஸம்பததை அடைந்தார்கள். ராஜேந்திரனே! அப்படியே, நீயும் இளையஸகோதரர்களோடு தீர்த்தங்களில் ஸ்நானம் செய்து அந்தலக்ஷ்மியை மீண்டும் அடைவாய். இது சாஸ்வதமான வழி. மஹாராஜனே! ராஜஸுரேஷ்டனே! ந்ருகன் என்கிற அரசனும், உசீநரதேசாதிபதியான சிபியும், பகீரதனும், வஸுமநஸும், கயனும், பூருவும், புருரவஸும், தவததைச செய்கின்றவர்களாகியும், தினந்தோறும் புண்ணியதீர்த்தங்களில் ஸ்நானம்செய்வதனாலும் தீர்த்தங்களைக்குறித்துச் செல்வதனாலும் மகாதமாக்களினுடைய தாசனத்தினாலும் பரிசுத்தர்களாகியும், எப்படி புகழையும் புண்ணியத்தையும் தனங்களையும் அடைந்தார்களோ அப்படியே நீயும் மிகப்பெரிய செல்வத்தை ¹ அடைவாய். புத்திரர்களுடனும் ஜனங்களுடனும் பந்துக்களுடனும் கூடின இக்ஷ்வாகுவும் முசுருந்தனும் மாந்தாதாவும் மருத்தராஜனும் தேவரிஷிகளும் தபோபலத்தினால் எவ்வாறு புண்ணியமான கீர்த்தியைப் பெற்றார்களோ அவ்வாறே நீயும் எல்லாவற்றையும் அடைவாய். அதாமத்தினாலும் அருஞானத்தினாலும் வசப்படுத்தப்பட்ட தருதராஷ்டிர புத்திரர்களோ, அஸுரர்களோ விரைவில் நாசமடைவார்கள்; இதில் ஐயமில்லை' என்றார்.

தொண்ணூற்றாண்டுவது அத்யாயம்.

தீர்த்தயாத்திராபர்வம். (தோடீச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் முதலியவர்கள் அடைவில் பிரம்மஸ்ரஸை அடைந்ததும், அங்கே சமடர் கயனுடைய யாகத்தை அவர்களுக்கும் சோல்லியதும்.)

பூமியைப் பாதுகாக்கிறவரே! வீரர்களான அந்தப் பாண்டவர்கள், அவ்வண்ணம் ஒன்றுசேர்ந்து அங்காங்கு வஸித்துக்கொண்டு அடைவில் நைமிசாரண்யத்தை வந்தடைந்தார்கள். அரசரே! பாரதரே!

பிறகு, பாண்டவர்கள் புண்யமான கோமதீரதியின் தீர்த்தங்களில் ஸநானம்செய்து பசுக்களையும் தனத்தையும் கொடுத்தார்கள். பாரதரே! பூமியைப் பாதுகாப்பவரே! குருவம்சத்தவர்களான அனைவரும் அந்தக் கோமதியில் தேவர்களையும் பிதருக்களையும் பிராம்மணாக்ளையும் மறுபடியும் மறுபடியும் திருப்தியடையச் செய்து கன்யா தீர்த்தத்திலும் அஸ்வதீர்த்தத்திலும் கோதீர்த்தத்திலும் காலகோடியிலும் விஷபரஸதமென்கிற மலையிலும் வஸிததுப் பாகுதாநதியில் ஸநானம் செய்தார்கள். பூமிக்கு ஆதிபதியே! தேவர்களுடைய யாகபூமியான பிரயாகையில் ஸநானம்செய்து அங்கு வஸிததார்கள்; உத்தமமான தவத்தையும் செய்தார்கள். சொல் தவறுதவர்களும் பாவமில்லாதவர்களும் மஹாதமாக்களுமான அவர்கள் கங்கையமுனைகளின் ஸங்கமத்தில் தனத்தைப் பிராம்மணர்களுக்குக் கொடுத்தார்கள். அரசரே! பாரதரே! பிறகு, பாண்டுவின் புதல்வர்கள், பிராம்மணர்களுடன்கூடத் தவசிகளால் அடையப்பட்ட பிரம்மதேவருடைய யாகவேதியை அடைந்தார்கள். வீரர்களான அவர்கள் எப் பொழுதும் வனத்தில் கிடைத்தவற்றால் செய்த ஹவிஸினால் பிராம்மணர்களைத் திருப்தி செய்பவர்களாகி அந்த இடத்தில் வாஸம்செய்து கொண்டு உத்தமமான தவத்தையும் செய்தார்கள். நிகரற்றகாந்தியுடையவரே! பிறகு, எந்த இடத்தில் கயசிரஸன்கிற மலையும் புண்யமானதும் ¹ வாரீரத்தாறுகளை இரண்டுபக்கங்களிலுமுடையதும் அழகியதும் மணல்திட்டுக்களால் விளங்குவதுமான நதியும் இருக்கின்றனவோ, எந்தவிடத்தில் திவ்யமானதும் பரிசுத்தமான சிகரங்களுள்ள பவிதரபர்வதத்தையுடையதும் ரிஷிகளால் அடையப்பட்டதும் மிகக் புண்யமானதும் ஒப்பற்றதுமான பிரம்மசிரஸென்கிற அந்தத்தீர்த்தமும் இருக்கிறதோ, எந்த இடத்தில் அகஸ்தியபகவான் வைவஸவதனிடம் சென்றாரோ, தர்மங்களையறிந்தவனும் புண்யஞ்செய்தவனுமான கயனென்னும் ராஜரிஷியினால் சென்று பூஜிக்கப்பட்ட அந்த மலையை அடைந்தார்கள். அரசரே! எந்த இடமானது எல்லாநதிகளுக்கும் உற்பத்திஸ்தலமோ அந்த இடத்தில் ஸநாதனனான தர்மராஜன் தானே வஸிததான். எந்த இடத்தில் பிராகம் என்கிற வில்லைததாங்கியவரும் பரிபூர்ணரும் சிறந்த ஜ்யோதிஸ்வரூபியும் பரமாதமாவும் ஸநாதனரும் பிரம்மதேவர்புத்தவியவர்களால் உபாஸிக்கத்தக்கவரும் பக

வானும் மஹாதேவருமான பரமேஸ்வரர் நிதயம் ஸாந்தியம்செய்குறோ, அந்த இடத்தில், நான்கு புருஷார்த்தரூபமான பயனகளைக் கொடுப்பவரான அந்தமகாதேவரை நமஸ்காரம்செய்து, மோக்ஷத்தைவிருமபுகிறவர்களைவருக்கும் இது வித்திக்ஷேத்ரமென்று எண்ணி, வீரர்களான பாண்டவர்கள் அந்தஇடத்தில் அப்பொழுது சாதூர்மாலைய விரதங்கனால் பூஜித்தார்கள். எந்த இடத்தில் பெரிதான அக்ஷயவடம இருக்கிறதோ, அக்ஷயமான எந்தத் தேவயஜனக்ஷேத்ரத்தில் பெரிய ரிஷியஜ்ஞத்தினால் அக்ஷயமான பலன் கிடைக்கிறதோ அந்த இடத்தில் ¹ அவர்கள் மனவுறுதியுடன் உபவஸத்தைச் செய்தார்கள். அந்த இடத்தில் தபோதனர்களான பிராம்மணர்கள் நூற்றுக்கணக்காக வந்தார்கள். (அவர்கள்) அப்பொழுது வேதவிதிப்படி சாதூர்மாலையாகத்தைச் செய்தார்கள். அந்த யாகத்தில் ஸதஸிஸிருப்பவர்களும் வித்தையினாலும் தவத்தினாலும் முதிர்ந்தவர்களும் வேதங்களின் கரையைக் கண்டவர்களுமான பிராம்மணர்கள் மஹாதமாக்களுடைய புண்ணியமானகதையைக் கூறினார்கள். அரசரே! அந்த இடத்தில் வித்யாஸ்நானத்தையும் வ்ரதஸநானத்தையும்செய்து ² கௌமாரவிரதத்தைக் கைக்கொண்ட சமடர் ஆதூரத்தரஜஸின் குமாரனான கயணைப் பற்றிச் சொல்லாநார்.

‘பாரத! ராஜரிஷிகளுர் மிகச்சிந்தவனான கயன் ஆதூர்த்தரஜஸினுடைய புத்திரன். அவனுடைய அந்தப் புண்ணியமான செயல்களை என்னிடத்தினின்றாகேள். அரசனே! எந்தக்கயனுடைய யஜ்ஞமானது இங்கே மிக்க அன்னமுள்ளதாகவும் ‘மிககதக்ஷிணை புள்ளதாகவுமிருந்ததோ, எந்தயஜ்ஞத்தில் அன்னமலைகள் நூற்றுக்கணக்காகவும் ஆயிரக்கணக்காகவும், நெய்யாறுகளும் அப்படியே தயிராறுகளும் பலநூற்றுக்கணக்காகவும், விலையுயர்ந்த வியஞ்சனப் ப்ரவாஹங்கள் ஆயிரக்கணக்காகவும், நாள்தோறும், யாசிக்கிறவர்களுக்கு இவ்வண்ணம் நன்கு கொடுக்கப்பட்டனவோ, மறற்பிராம்மணர்களும் நன்கு பக்குவம்செய்யப்பட்ட அன்னத்தைப் பூஜித்தார்களோ, அந்த யாகத்தில் தக்ஷிணைகள் கொடுக்கும் ஸமயத்தில் (ப்ராம்மணர்களின்) வேதகோஷமானது வானுலகை அளாவியது. பாரத! வேதகோஷத்தால் ஒன்றும் அறியப்படவில்லை. அரசே! பரவுகின்ற புண்யமான வேதகோஷத்தால் பூமி

1 வேறு பாடம்.

2 ப்ரம்மசாய வரதம் என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

யும் எல்லாத்திசைகளும் ஆகாயமும் அவ்வாறே அநதரிக்கூழும் நிரம் பினவாயின. அதுவும் பெரிய ஆச்சரியமாக இருந்தது. பரதர் களுள் சிறந்தவனே! குருநாதன்! எந்தயஜ்ஞத்தில் மனிதர்கள் மன களகரமான அன்னபானங்களால் திருபதியடைந்தவர்களாகவும் நல்ல தேஜஸுள்ளவர்களாகவும் தேசநதோறும், 'கயனுடைய யாகத்தில் (புசிதத) எந்தப் பிராணிகள் இப்பொழுது புசிக்கவிரும்பும்? அங்கே சாப்பிட்ட மிச்சம் இருபததைநது மலைகள் இருந்தன. அளவிறந்த காந்தியுள்ளவனும் ராஜரிஷியுமான கயன் யஜ்ஞத்தில் எதைச் செய் தானே அதை முந்தியிருந்த ஜனங்களும் செய்யவில்லை; பிந்தினவர் களும் செய்யா. கயனால் ஹவிஸினால் திருப்திசெய்யப்பட்ட தேவர்களா மற்றவர்களால் கொடுக்கப்பட்டவைகளை மறுபடியும் வாங்கிக்கொள்வதற்கு எவ்வாறு சகதியுள்ளவர்களாவார்கள்? உல கத்தில் எப்படி மணல்களும் ஆகாயத்தில் நகூத்திரங்களும் பொழி கிற மேகத்தினுடைய நீர்த்தாரைகளும் ஒருவராலும் எண்ணமுடி யாதவைகளோ அப்படியே கயனுடைய யஜ்ஞத்தில் தகூழிணைகள் எண்ணமுடியாமலிருந்தன' என்னும் (பொருளுள்ள) காதைகளைப் பாடுகிறார்களோ இப்படிப்பட்ட அந்தக் கயராஜனுடைய மிகப்பல யாகங்கள் இந்தப்பிரமமசிரஸின் ஸம்பதத்தில் நடந்தேறின' என்று கூறினார்.

தோண்ணுற்றநான்காவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ரா ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(லோமசர் யுதிஷ்டிரருக்கு அகஸ்தியருடைய சரித்திரத்தைச் சொல்லத் தோடங்கி வாதாபி இவ்வலன் ஆகிய இவர்களின் வாலாற்றை யும் லோபாழத்திரையினுடைய உத்பத்தியையும் சொல்லியது.)

பிறகு, (தீர்த்த யாததிரைக்காகப்) புறப்பட்டவரும் மிக்க தகூழிணை கொடுப்பவரும் அரசருமான யுதிஷ்டிரர், அகஸ்திய ருடைய ஆஸ்ரமத்தை அடைந்து, தூர்ஜயை (என்கிற வாதாபியி னுடைய மணிமதிரகரி) யில் வஸிததார். பேசுகிறவர்களுள் சிறந் தவரான அரசர், அந்த இடத்திலேயே லோமசரைப்பார்த்து, 'இந்த இடத்தில் அகஸ்தியரால் வாதாபி எதற்காக நாசம்செய்யப் பட்டான்? மனிதர்களுக்கு முடிவைச் செய்துகொண்டிருந்த

அந்த அஸுரன் என்னபெருமை உள்ளவனாக இருந்தான்? மகாத்மாவான அகஸ்தியருக்கு எதற்காகக் கோபம் மூட்டப்பட்டது?' என்று வினவினர்.

லோமசா, 'கௌரவந்தன! முற்காலத்தில் மணிமதி என்கிற பட்டணத்தில் இவ்வலனென்கிற ஓர் அஸுரன் இருந்தான். அவனுக்கு வாதாபி என்கிற தமபி ஒருவன் இருந்தான். அந்த அஸுரன், தவத்துடனிருக்கும் ஒரு ப்ராம்மணனைப் பார்த்து, 'பகவானை (நீர்) எனக்கு இந்திரனபோன்ற ஒரு பிள்ளையைக் கொடுக்க வேண்டும்' என்று சொன்னான். அந்தப் பிராம்மணன் அவனுக்கு இந்திரனுக்கு நிகரான புத்திரனைக் கொடுக்கவில்லை. பிறகு, அந்த அஸுரன் அந்தப் பிராம்மணன்விஷயத்தில் மிகவும் கோபம்கொண்டான். ராஜேந்திரனே! அதுமுதல் இவ்வலன் என்கிற அஸுரன் பிராம்மணர்களைக் கொல்பவனாகிவிட்டான். பிறகு, கோபமுள்ளவனும் மாயாவியுமான அவன் தம்பியை ஆடாகச் செய்தான். நினைத்த உருவங்களை எடுக்கும் வாதாபியானவன் ஒரு நொடியில் ஆட்டின் உருவமுள்ளவனானான். (இவ்வலன்) அதனைப் பக்குவம் செய்து போஜனம் செய்வித்துப் பிறகு பிராம்மணனைக் கொல்ல விருமபினான். அந்த இவ்வலன் யமலோகத்தை அடைந்த எவனை வாக்கினால் அழைக்கிறானோ அவன் மீண்டும் தேகத்தை எடுத்துக் கொண்டு உயிருள்ளவனாக நேரில் காணப்பட்டான். பிறகு, வாதாபி என்கிற அஸுரனை ஆடாகச் செய்து நனகு சமைத்து அதனைப் பிராம்மணனைப் புஜிப்பிதது மறுபடியும் அழைத்தான். அரசனே! ஜனாதிப! இவ்வலனால் உரத்த குரலால் சொல்லப்பட்ட அந்தச்சொல்லைக்கேட்டு மாயை மிகுந்தவனும் பலசாலியும் பிராம்மணருக்குப் பகைவனும் பெரிய அஸுரனுமான அந்த வாதாபி அந்தப் பிராம்மணனுடைய விலாவை விரைவில் பிளந்து கொண்டு உரக்கச் சிரித்துக்கொண்டும் வெளிப்பட்டான். வேந்தே! கெட்டபுத்தியுடைய அந்த இவ்வலன் என்கிற அஸுரன் இவ்வண்ணம் மறுபடியும் மறுபடியும் பிராம்மணர்களைப் புஜிப்பிததுக் கொன்றுவந்தான். இந்த ஸமயத்திலேயே அகஸ்தியபகவானும் தம பிதருக்கள் ஒருபள்ளத்தில் தலைகீழாகத் தொங்குவதைக் கண்டார். அவர், தொங்குகிற அந்தப் பிதருக்களைப் பார்த்து, 'பகவான்களான நீங்கள் எதில் விருப்பமுள்ளவர்கள்? இந்தப்பள்ளத்தில் நீங்கள் தலைகீழாக எதற்காகத்தொங்குகிறீர்கள்?' என்று கேட்டார். பிரம்மவாதிகளான அவர்கள்,

‘ஸந்தானத்தின்பொருட்டு’ என்று மறுமொழி கூறினார்கள். அவர்கள், ‘நாங்கள் உன்னுடைய சொந்தப் பிதருக்கள். இந்தப் பள்ளத்தை அடைந்து ஸந்ததியை எதிர்பார்த்துக்கொண்டு தொங்குகிறோம். அகஸ்திய! எங்களுக்காக உததமமான பிள்ளையை நீ உண்டு பண்ணுவாயாகில் எங்களுக்கு இந்த நரகத்தினின்று மோகூதம் உண்டாகும். புத்திரனே! நீயும் நரகதியை அடைவாய்’ என்று அவருக்குச் சொன்னார்கள். தேஜஸுள்ளவரும் ஸதயத்திலும் தர்மத்திலும் நிலைபெற்றிருப்பவருமான அவா, அவர்களைப் பார்த்து, ‘பிதருக்களே! (உங்களுடைய) விருப்பத்தைச் செய்வேன். உங்களுடைய மனத்திலுள்ள நோய் நீங்குக’ என்று சொன்னார். பிறகு, பகவானான முனிவர் ஸந்ததிபின் தொடர்ச்சியைப்பற்றி ஆலோசித்துப் பிள்ளையை அடையும் விஷயத்தில் தமக்குத் தகுதியுள்ள மாதைக் காணவில்லை. அவா ஒவ்வொரு பிராணிக்கும் ஒவ்வொரு அங்கம் சிறந்திருப்பதை நன்கறிந்து அந்த அங்கங்களுக்குச் சமமான அங்கங்களுடன் ஒப்புயர்வற்ற ஒரு ஸ்திரீயை ¹ உண்டுபண்ணினார். பெருந்தவமுள்ள அந்த முனிவா தமக்காக உண்டுபண்ணப்பட்ட அந்தப்பெண்ணைப் புத்திரனே விரும்புகிறவனும் வாடுகிறவனுமான விதர்ப்பதேசத்தரசனுக்குப் (பிறக்கும்படி) கொடுத்தார். மிக்க பாக்ய சாலியான அவள் மிக்க ஒளி பொருந்திய மின்னல்போல அங்கே பிறந்தாள்; சரீரத்தால் விளங்குகின்றவளாகவும் மங்களகரமான முகமுள்ளவளாகவும் வளர்ந்தாள். பாரத! விதர்ப்பராஜன், பிறந்த மாத்திரத்தில் அந்தப்பெண்ணைக்கண்டு மிக்க மகிழ்ச்சியுடன் பிராம்மணர்களுக்குத் தெரிவித்தான். பூமிக்கு அதிபதியே! எல்லாப் பிராம்மணர்களும் அந்தப்பெண்ணைப் புகழ்ந்தார்கள். அந்தப் பிராம்மணர்கள் அவளுக்கு ² லோபாமுதரைஎன்று பெயரையும் இட்டார்கள். மஹாராஜனே! அந்தப்பெண் உததமருபத்தைத் தரித்தவளாக ஜலத்தில் தாமரைக்கொடிபோலவும் அக்கினியினுடைய மங்களகரமான ஜ்வாலைபோலவும் சீக்கிரம் வளர்ந்தாள். ராஜேந்திரனே! யௌவனத்திலிருப்பவளும் கலயாணியுமான அவளை நன்றாக அலங்கரித்துக்கொண்ட நூறுகன்னியர்களும் நூறு தாதியர்களும்

1 உண்டாகும்படி மனத்தால் எண்ணினாள்.

2 பிராணிகளிடமுள்ள அழகிய இடை, கண முதலிய சிறந்த முதரைகளுக்கு (= லக்ஷணங்களுக்கு) லோபத்தை (= அவமதிப்பை) உண்டுபண்ணுகிறவள்; அதாவது அழகைக் கவர்கிறவள் என்பது பழையவுரை.

அவளுக்கு வசப்பட்டவர்களாகிச் சூழ்ந்திருந்தார்கள். அந்தக் கன்னியானவள் நூறு கன்னியரின நடுவில் நூறுதாதிமார்களால் சூழப்பட்டு ஆகாயத்தில் பிரகாசிக்கின்ற ரோஹிணிபோல ஒளியுள்ளவளாயிருந்தாள். நல்லியற்கையுடனும் ஆசாரத்துடனும் கூடியவளான அவளை, யௌவனப்பருவத்தில் இருந்தும், மஹாதமாவான அந்த அகஸ்தியருடைய பயத்தினால் ஒரு புருஷனாவது வரிக்கவில்லை. ஸத்யமுள்ளவனும் உருவத்தினால் அபஸரஸைவிட மேற்பட்டவனான அந்தக்கன்னியானவள் நன்னடையினால் பிதாவையும் அப்படியே பந்துஜனங்களையும் மகிழ்வித்தாள். அடபடிப்பட்ட (ஸ்வபாவத்துடனும் ஆசாரத்துடனும்) கூடிய வைதர்ப்பி யௌவனமடைந்ததைப் பிதா பார்த்து, 'யாருக்கு இந்தப் பெண்ணைக்கொடுப்பேன்?' என்று மனத்தினால் ஆலோசித்தான்.

தொண்ணூற்றைந்தாவது அதயாயம்.

தீர்த்தயாத்திராபர்வம். (தோடீச்சி.)

(விதர்ப்பராஜன் ஸந்தானத்துக்காகக் கன்னியை விரும்புகிற அகஸ்தியருக்கு லோபாமுத்திரையை விதிப்படி கொடுத்ததும், அகஸ்தியர் லோபாமுத்திரையை விலையுயர்ந்த ஆடையாபரணங்களைவிட்டு மரவுரி முதலியவற்றை அணிவித்துத் தம் ஆஸ்ரமத்திற்கு அழைத்து வந்ததும், நதுகாலத்தில் அழைக்கப்பட்ட அவள் சிறந்த ஆடையாபரணங்களை விரும்ப அகஸ்தியர் அவற்றைத் தேடிவரப் புறப்பட்டதும்.)

அகஸ்தியர், எப்பொழுது அவளை இல்லறத்தில் தருதியுள்ளவனென்று நினைத்தாரோ அப்பொழுது விதாபபதேசத்தரசனை அடைந்து, 'அரசனே! புத்திரனை அடைவதற்காக எனக்கு விவாகம் செய்துகொள்வதில் எண்ணம் இருக்கிறது. பூபாலனே! உன்னிடம் லோபாமுத்திரையை வரிக்கிறேன்; எனக்குக் கொடு' என்று சொன்னார். முனிவரால் இவ்வண்ணம் உரைக்கப்பட்ட அந்த அரசன், ப்ராஜனையை இழந்தவனாகி, மறுப்பதற்கும் சக்தியற்றவனான; கொடுப்பதற்கும் விரும்பவில்லை. பிறகு, அந்த

அரசன், மனைவியிடம் சென்று, 'வீர்யமுள்ள இந்த மஹரிஷியான வர் கோபங்கொண்டால் சாபாகனியினால் எரிததுவிடுவார்' என்று சொன்னான். அவ்வண்ணம் துக்கமடைந்தவனும் மனைவியுடனிருப்பவனுமான அந்த அரசனைக்கண்டு, லோபாமுத்திரையானவள், அருகில சென்று, 'பூமிபாலரே! எனக்காக வருத்தத்தை அடையத் தக்கவரல்லீர். பிதாவே! என்னை அகஸ்தியருக்குக் கொடும். என்னால் உம்மைக் காப்பாற்றிக்கொள்ளாந்' என்கிற இந்த வசனத்தை ஸமயத்தில் சொன்னாள். வேந்தே! பிறகு, அந்த விதர்ப்பராஜன் பெண்ணினுடைய வசனத்தால் மஹாத்மாவான அகஸ்தியருக்கு லோபாமுத்திரையைச் சாஸ்திரவிதியை முன்னிடமுத தானமசெய்தான். அகஸ்தியரோ, லோபாமுத்திரையை மனைவியாக அடைந்து, 'மிகுவிளையுள்ளவைகளான இந்த ஆடைகளையும் ஆபரணங்களையும் விட்டு விடு' என்று சொன்னார். பிறகு, வாழைமரம்போன்ற தொடைகளுள்ளவனும் நீண்ட கண்களுள்ளவளுமான அவள் அழகுள்ளவைகளும் விலையுயர்ந்தவைகளும் மெல்லியவைகளுமான ஆடைகளை எறிந்துவிட்டாள்; பிறகு, மரபபட்டைகளையும் தோல்களையும் ஆடையாகக்கொண்டாள். நீண்ட கண்ணுள்ள அவள் ரிஷியோடு ஒத்தவிரதமும் ஒழுக்கமும் உள்ளவளானாள். பிறகு, ரிஷிகளுள் மிகச்சிறந்த அகஸ்தியபகவான் கங்காத்வாரததிருகுவந்து அனுகூலையான பத்தினியுடன் கடுத்தவம்புரிந்தார். அப்பொழுது, அவள் பதியை அன்பினாலும் நன்மதிப்பினாலும் உபசரித்தாள். பிரபுவான அகஸ்தியரும் பார்வையினிடத்தில் அதிகப்ரீதியை அடைந்தார். அரசனே! பிறகு, பலநாட்கள் செல்லவே, பகவானான அகஸ்தியரிஷியானவர் தவத்தினால் விளங்குகின்றவனும் (ருது) ஸ்நானமசெய்தவளுமான லோபாமுத்திரையைப் பார்த்தார். அவர், அவளுடைய பணிவிடையாலும் சுததியாலும் அடக்கத்தாலும் காந்தியாலும் ரூபத்தாலும் பிரீதியடைந்தவராகி, அவளைச் சேர்வதற்காக அழைத்தார். பிறகு, அந்தப் பெண், வெட்கமுள்ளவளாகி, கரங்களைக் குவித்துக்கொண்டு, அப்பொழுது பகவானான அகஸ்தியரைப் பார்த்து, 'ரிஷியே! பதியானவன பாராயையை அடைவது பிரஜைகளை அடைதற்காகவே என்பதில் ஐயமில்லை. உம்மையடையும் விஷயத்தில் என்னுடைய விருப்பம் எதுவோ அதனை நீர் செய்யக்கடவீர். பிராம்மணரே! பிதாவினுடைய அரசன்மனையில் உள்ள உப்பரிக்கையில் எப்படி என்னுடைய படுக்கை இருந்ததோ அப்படிப்பட்ட படுக்கையில் நீர் என்னை இந்த இடத்தில் அடையக்கடவீர். புஷ்பமாலைகளை அணிந்தவரும் ஆபர

ணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டவருமான உமமை திவ்யாபரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்ட நான் இஷ்டப்படி அடைவதற்கு விருமபுகிறேன். நான் வேறுவிதமாகக் காஷாயவுடை உடுத்தி உம்மை அடையமாட்டேன். பிரமமரிஷியே! இப்பொழுது அணிந்துள்ளவை எவ்விதத்தாலும் அசுததமாதல் கூடாது' என்ற வசனத்தைக் காதலுடன் கூறினான். அகஸ்தியர், 'அழகிய இடையுள்ளவளே! கல்யாணி! லோபாமுத்தரையே! உன் தகப்பனருக்கு எவ்விதமான தனங்கள் இருக்கின்றனவோ அவ்விதமான தனங்கள் உனக்கு மில்லை; எனக்குமில்லை' என்று சொன்னார். லோபாமுத்தரை. 'தபோதனரே! ஜீவலோகத்திலிருக்கிற தனமெல்லாவற்றையும் ஒரு கூணத்தில், தவத்தினால் கொண்டுவருவதற்குத் தேவரீர் ஸமர்ததராக இருக்கிறீர்' என்று சொன்னான். அகஸ்தியர், 'நீ சொல்லுகிற இது இவ்வண்ணமே. ஆனால், அது தவத்தைக்குறைபபதாகும். என்னுடைய தவம் அழியாதபடி என்னை ஏவுவாயாக' என்று சொன்னார். லோபாமுத்தரை, 'தபோதனரே! என்னுடைய இந்த ருதுகாலமானது சிறிதே மிகுதியுள்ளதாக இருக்கிறது. நான் வேறுவிதமாக உமமை அடைவதற்கு எவ்விதத்தாலும் விரும்பவில்லை. உம்முடைய தர்மத்தையும் எவ்விதத்தாலும் அழிப்பதற்கும் நான் விரும்பவில்லை. இவ்விதமான என்னுடைய விருப்பத்தை நீர் நிறைவேற்றக் கடவீர்' என்று சொன்னான். அகஸ்தியர், 'ஸௌபாக்யவதியே! கல்யாணி! இந்த விருப்பமானது என்னுடைய புத்தியினால் நிச்சயிக்கப்பட்டிருந்தால் நான் (அவற்றைக்) கொண்டுவருகிறதற்குப் போகிறேன். நீ இந்த இடத்திலிருந்து (என்) விருப்பப்படி நடப்பாயாக' என்று சொன்னார்.

தோண்ணாற்றூருவது அத்தாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ரா ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பொருளுக்காக ஸ்ருதர்வா முதலிய ஸ்வரைஅடைந்த அகஸ்தியர் அவர்களுடையபொருள் வரவும் சேலவும் ஒத்திருப்பதை அறிந்து அவர்களுடன் இவ்வலனிடம் சேன்றது.)

கௌரவனே! பிறகு, அந்த அகஸ்தியர் அரசர்களுள் எவனை (பொருள்) மிகவனென்று அறிந்தாரோ அந்தஸ்ருதர்வா என்கிற

அரசனைப் பொருளை யாசிப்பதற்காக அடைந்தாரா. அந்த அரசனே அகஸ்தியர் தன்னுட்டெல்லையில் வந்ததை அறிந்து மந்திரிகளோடு (போய்) நன்கு பூஜித்து வரவேற்றான். அரசன் அவருக்கு முறைப் படி அர்க்கியத்தைக் கொண்டுவந்து கைகூப்பி மிக்க அடக்கமுள்ள வனாகி வரவில் விருப்பத்தை வினவினான்.

அகஸ்தியர், 'பூபதியே! எனனைப் பொருளேவேண்டி வந்தவனென்று தெரிந்துகொள். பிறரைத் துன்புறுத்தாமல் சக்திக்குத் தக்கபடி கொடுக்கக்கூடிய பாகத்தைக் கொடு' என்று சொன்னார். பிறகு, அரசன், 'கற்றறிந்தவனே! வரவு செலவுகள் ஒத்திருக்கின்றன. ஆதலால், இந்தத் தனத்தில் மிச்சமிருந்தால் எடுத்துக்கொள்ளுங்கள்' என்று அவருக்குத் தெரிவித்தான். ஸம்புத்தியுள்ள பிராம்மணர், பிறகு, வரவு செலவுகள் ஒத்திருப்பதைக்கண்டு (பொருளைப்) பெற்றுக்கொள்வதில் பிராணிகளுக்கு எல்லாவிதத்தாலும் துன்பம் உண்டாவதை நினைத்தார். அவர் ஸ்ருதர்வாவை அழைத்துக் கொண்டு ப்ரதநஸ்வனை அடைந்தார். அவனும் அவர்களைத் தன் தேசத்தினுடைய எல்லையில் விதிப்படி வரவேற்றான். ப்ரதநஸ்வன் அவ்விருவருக்கும் அர்க்யத்தையும் பாதயத்தையும் கொடுத்து அனுமதிபெற்று, 'முனிஸ்ரேஷ்டரே! விருப்பத்தைச் சொல்லும், உம்முடைய வரவினால் தன்யனாகிறேன்' என்று அவருடைய வரவில் காரணத்தை வினவினான். அகஸ்தியர், 'பூமிப! எங்களிருவரையும் தனத்தில் விருப்பமுள்ளவர்களாக இங்கு வந்தவர்களென்று நீ அறி. பிறரைத் துன்புறுத்தாமல் உன் சக்திக்குத் தக்கபடி எங்களுக்குத் தனத்தைக் கொடு' என்று சொன்னார். பிறகு, அரசன், 'வரவும் செலவும் ஒத்திருக்கின்றன. இதை அறிந்து இந்தத் தனத்தில் மிச்சமிருப்பதாகத் தெரிந்தால் பெற்றுக்கொள்ளுங்கள்' என்று அவர்களுக்குத் தெரிவித்தான். பிறகு, ஸம்புத்தியுள்ள பிராம்மணர் வரவு செலவுகள் ஒத்திருப்பதைக் கண்டு பொருளைப் பெறுவதனால் எல்லாவிதத்தாலும் பிராணிகளுக்குத் துன்பமுண்டாவதை நினைத்தார். அதற்குப் பிறகு, அகஸ்தியரும் ஸ்ருதர்வாவும் அரசனான ப்ரதநஸ்வனும் மிக்க பொருளுள்ள புருகுத்ஸனுடைய குமாரனை த்ரஸதஸ்யுவை அடைந்தார்கள். மஹாராஜனே! பெரிய மனமுள்ள த்ரஸதஸ்யுவோ அவர்களைத் தன் தேசத்தின் எல்லையிலே எதிர்சென்று கண்டு விதிப்படி வரவேற்றான். இக்ஷ்வாகு வம்சத்தவனான (அந்த) ராஜஸ்ரேஷ்டன், முறைப்படி அர்ச்சித்து, பிறகு, எல்லோரையும் வரவின் பரயோஜனத்தை வினவினான். அகஸ்தியர், 'அரசனே!

எங்களைத் தனததில் விருப்பததுடன் இங்கு வந்தவர்களாக நீ அறி. பிறரைத் துன்புறுத்தாமல் சக்திக்குததக்கபடி எங்களுக்குப் பொருளைக் கொடு' என்று சொன்னார். பிறகு, அரசன், 'வரவும செலவும் ஒத்திருக்கின்றன. இதை அறிந்து இந்தத் தனததில் மிச்சமிருந்தால் பெற்றுக்கொள்ளுங்கள்' என்று அவர்களுக்குத் தெரிவித்தான். ஸமபுத்தியுள்ள பிராம்மணர், பிறகு, வரவு செலவுகள் ஸமமாக இருப்பதைக்கண்டு (தனததை) க்ரஹிப்பதனால் எல்லா விதத்தாலும் பிராணிகளுக்குத் துன்பமுண்டாவதை நினைத்தார். மகாராஜனே! பிறகு, அந்த அரசர்களனைவரும் ஒன்று சேர்ந்து ஒரு வரை ஒருவர் பார்த்துக்கொண்டு அந்த மஹாமுனிவரை நோக்கி, 'பிராம்மணரே! இவ்வலனென்கிற இந்த அஸுரன் பூமியில் மிகக் தனமுள்ளவனாக இருக்கிறான். அவனை அடைந்து நாடுமெல்லாரும் இப்பொழுது பொருளை யாசிப்போம்' என்று இந்த வசனத்தைக் கூறினார்கள். அரசனே! இவ்வலனையாசிப்பதே உசிதமென்று அவர்களுக்கு அப்பொழுது தோன்றியது. பிறகு, அவர்கள் ஒன்று சேர்ந்தவர்களாக இவ்வலனிடம் விரைந்து சென்றார்கள்.

தொண்ணூற்றேழாவது அத்தியாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தோடீச்சி.)

(இவ்வலன் அகஸ்தியருக்கு ஆடாகச்செய்யப்பட்ட வாதாபியின் மாஸ்தீ
தைப் பரிமாறியதும், இவ்வலன் வாதாபியை அழைக்க அகஸ்தியர்
தாம் அவனை ஜீர்ணமாக்கியதைச் சொல்லியதும், பயந்த இல்
வலன் பொருள்கொடுத்தலை முன்னிட்டு அவரைக்கொல்ல
எண்ணிப் பின்தொடர்ந்ததும், அவர் ஏழாங்காரத்
தால் இவ்வலனைச் சாம்பலாக்கி லோபாமுத்
ரைக்கு ஏராளமான தனத்தைக் கொடுத்து
அவளிடத்தில் துண்சாலியான ஒரு
பிள்ளையை உண்டுபண்ணி
யதும்.)

இவ்வலனே அந்த அரசர்கள் மஹரிஷியுடன் சேர்ந்து தன்
தேசத்தின் எல்லையில் வந்ததை அறிந்து மந்திரிகளுடன் கூடின
வனாக (அவர்களைப்) பூஜித்தான். குருவச்சத்திலுதித்தவனே!

பிறகு, அஸுரஸ்ரேஷ்டன், அப்பொழுது நன்றாகப் பக்குவம் பண்ணப்பட்ட பிராதாவான வாதாபியினால் அவர்களுக்கு விருந்து செய்தான். பிறகு, பெரிய அஸுரனான வாதாபி ஆடாகிப் பக்குவம் பண்ணப்பட்டதைக் கண்டு எல்லா ராஜரிஷிகளும் துயரமடைந்தவர்களும் பிரஜைகளையே இழந்தவர்களும் ஆனார்கள். பிறகு, ரிஷிகளுள் மிகச் சிறந்தவரான அகஸ்தியர், அந்த ராஜரிஷிகளைப் பார்த்து, 'நீங்கள் துயரமடைய வேண்டாம். பெரிய அஸுரனை நான் பக்ஷிப்பேன்' என்று சொன்னார். பிறகு, மஹரிஷியானவா, அக்ராஸனத்தை அடைந்து அதில் வீற்றிருந்தாரா. அஸுரஸ்ரேஷ்டனான இவ்வலன் உரக்கச் சிரித்துக்கொண்டு அதனைப் பரிமாறினான். பிறகு, அகஸ்தியரே வாதாபிமாமஸம் முழுமையையும் பக்ஷித்தார்; தாம் பக்ஷித்ததுக் கொண்டே, 'எனக்கு உன்னுடைய அன்னத்தில் மிக்க ஆசை இருக்கிறது' என்று சொன்னார். அவர் போஜனம் செய்த பிறகு, இவ்வலனென்கிற அஸுரன், 'வாதாபியே! தவத்தினால் ஜயிக்கப்பட முடியாத இந்த அகஸ்தியர் உன்னை மீறுவதற்குமுன் பலததையும் தேஜஸையும் காண்பித்துக்கொண்டு விழித்துக்கொள்' என்று அவனை அழைத்தான். பிறகு, வாதாபி அவருடைய வயிற்றைப் பிளப்பதற்கு வேகத்தைக் கைக்கொண்டான். பெருந்தவமுள்ளவரும் தேஜஸவிபுமான சும்பமுனிவர் அதனைத் தெரிந்துகொண்டார். தவத்தினால் உக்கிரமானவரும் பகவானுமான அந்தமுனிவர் வீரயததால் கர்ஜித்தார்; தேஜஸினால் நன்றாகஜ்வலித்துக் கொண்டு, மிகுந்த பரபரப்புடன், 'வாதாபியே! உலகத்தின் சேஷமததுக்காக இதோ என்னால் ஜீர்ணமாக்கப்படுகிறாய்' என்று இவ்வண்ணம் மூன்று முறை சொல்லித் தம் கைதுனியினால் வயிற்றைத் தட்டினார். ஐயனே! பிறகு, மகாதமாவான அந்த அகஸ்தியருக்குக் கர்ஜிக்கின்ற மேகம்போலப் பெரிய சப்தத்தோடு வாயுவானது கீழ் நோக்கிப் புறப்பட்டது. இவ்வலன், 'வாதாபியே! வெளிக்கிளம்பு' என்று திரும்பவும் திரும்பவும் சொன்னான். அரசனே! ரிஷிகளுள் மிகச் சிறந்தவரான அகஸ்தியர், அந்த இவ்வலனைப் பார்த்து, உரக்கச் சிரித்து, 'எங்கிருந்து வெளிப்படுவதற்கு வல்லவனாவன்? என்னால் அந்த அஸுரன் ஜீர்ணமாக்கப்பட்டு விட்டானன்றோ?' என்று சொன்னார். இவ்வலனோ, பெரிய அஸுரன் ஜீர்ணமாக்கப் பட்டதைக் கண்டு துயரமடைந்தவனானான். அவன், மந்திரிகளுடன் சேர்ந்து கரங்குவித்துக்கொண்டு, 'எதற்காக நீங்கள் வந்தீர்கள்? உங்களுககு என்ன செய்யக்கடவேன்? சொல்லுங்கள்' என்ற சொல்லைச்

சொன்னான். பிறகு, அகஸ்தியர், அப்பொழுது இவ்வலனைப் பார்த்துச் சிரித்துக்கொண்டு, 'அஸுர! நீ பிரபுவாக இருக்கிறாய். நாகுகள எல்லோரும் உன்னைத் தனங்களுக்கு உடையவனென்று அறிகிறோம். இவர்கள் அதிக தனமுள்ளவர்களல்ல. எனக்குத் தனத்தில் ஆசை அதிகமாக இருக்கிறது. பிறரைத் துன்புறுத்தாமல் சகதிக்குத் தக்க படி எங்களுக்குப் பாகம் கொடு' என்று மறுமொழி உரைத்தார். பிறகு, இவ்வலன், அந்த ரிஷியை அவமதித்து, 'நான் கொடுக்க விரும்பியதை நீர் அறிகிறீராகில், பிறகு, உமக்குத் தனத்தைக் கொடுப்பேன்' என்ற வசனத்தைச் சொன்னான். அகஸ்தியர், 'அஸுரனே! பெரிய அஸுரனே! இந்த அரசர்கள் ஒவ்வொருவருக்கும் நீ கொடுக்க விரும்பினவை பதினாயிரம் பசுக்களும் அவவளவே பொன்களுமாம். மகாஸுரனே! எனக்கு நீ கொடுக்க விரும்பினவை அவற்றைவிட இரண்டு மடங்கும ஸ்வர்ணமயமான ஒரு ரதமும் மனோவேகமுள்ள இரண்டு குதிரைகளுமாம்' என்று சொன்னார். இவ்வலனே, முனிவரைப் பார்த்து, 'நீர் என்னை நோக்கிச் சொல்லுகின்றவை அனைத்தும் இருக்கின்றன. பொன்னும் பசுக்களுமாகிய இந்தத் தனமனைத்தையும் கொடுப்பேன். என்னை நோக்கிச் சொல்லிய ஸ்வர்ணமயமான ரதத்தை நான் அறியேன்' என்று சொன்னான். அகஸ்தியர், 'மஹாஸுரனே! பொய்யான வசனம் ஒன்றுகூட என்னுள் முந்திச் சொல்லப்பட்டதில்லை. நன்கு ஆலோசித்தறியக் கடவாய். பொன்மயமான ரதம் இருக்கிறது நிச்சயம்' என்று சொன்னார். கௌந்தேய! ஆலோசித்தபோது அந்த ஸ்வர்ணமயமான ரதம் இருந்தது. பிறகு, அஸுரன் அதிக மனவருத்தமுள்ளவனாக அதிகமான தனத்தைக் கொடுத்தான். பாரத! அந்த ரதத்தில் பூட்டப்பட்ட விவாஜி ஸுவாஜி என்கிற அந்தக் குதிரைகள் அந்தத் தனங்களுடனும் அகஸ்தியருடனும் கூடிய எல்லா அரசர்களையும் ஒரு நிமிஷத்திற்குள்ளாக அகஸ்தியருடைய ஆஸ்ரமத்தைக் குறித்து விரைவில் சுமந்துகொண்டுவந்தன. இவ்வலனே இந்த அகஸ்தியரைப் பின்தொடர்ந்து கொல்ல விரும்பினான். மகாதேஜஸுவியான அகஸ்தியர் ஹுங்காரத்தால் மகாஸுரனைச் சாம்பலாகச் செய்தார். அப்பொழுது, ராஜரிஷிகள் அகஸ்தியரால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டுச் சென்றார்கள். அகஸ்தியமுனிவர் லோபாமுத்திரையினால் விரும்பப்பட்ட எல்லாவற்றையும் செய்தார். லோபாமுத்தரை, 'பகவானே! எனக்கு விருப்பமான அரிதனைத்தையும் செய்துவிட்டீர். ஒருமுறை சிறந்த பராக்கிரம

முள்ள குழந்தையை என்னிடத்தில் உண்டுபண்ணும்' என்று சொன்னான். அகஸ்தியர், 'கல்யாணி! மங்களகரியே! உன்னுடைய சரித்திரத்தினால் நான் ஸந்தோஷமுள்ளவனாக இருக்கிறேன். குழந்தை விஷயத்தில் ஓர் ஆலோசனையை உனக்குச் சொல்வேன்; அதைக் கேள். உனக்கு ஆயிரம் பிள்ளைகள் வேண்டுமா? அல்லது, ஆயிரம் பிள்ளைகளுக்குச் சமமான நூறுபிள்ளைகள் வேண்டுமா? அல்லது, நூறுபிள்ளைகளுக்குச் சமமான பத்துப் பிள்ளைகள் வேண்டுமா? அல்லது ஆயிரத்தையும் வெவ்வேறு ஒருபிள்ளை வேண்டுமா?' என்று வினவினார். லோபாமுதரை, 'தபோதனரே! ஆயிரம் பிள்ளைகளுக்கு ஸமமான ஒரு புத்திரன் உண்டாகட்டும். கற்றறிந்தவனும தார்மிகனுமான ஒரு புத்திரன் துஷ்டாகளான பல பிள்ளைகளைக் காட்டிலும் சிறப்புடையவன்' என்று சொன்னான். அந்த முனிவர், 'அப்படியே ஆகட்டும்' என்று பரதிஜ்ஞை செய்து ஸரத்தையுள்ளவராகி ஸ்ரத்தையுள்ளவனும் தம்மோடு ஒத்த ஒழுக்கமுள்ளவனுமான அவனுடன் தக்க சமயத்தில் சேர்ந்தார்.

பிறகு, அந்த அகஸ்தியர் அந்தக் கர்ப்பத்தை உண்டுபண்ணிவிட்டுக் காட்டுக்கே சென்றார். அவர் காட்டுக்குப்போன பிறகு, காப்பமானது ஏழுவருஷம் வளர்ந்தது. பாரத! ஏழாவது வருஷமும் சென்றபிறகு, அந்தக் கர்ப்பம் மகிமையால் விளங்கிக்கொண்டு த்ருடஸ்யு என்னும் மஹாகவியாகப் பிறந்தது மிக்க தவமுள்ளவனும் தேஜஸுள்ளவனும் மஹானுமான அந்த ரிஷி அங்கங்களுடனும் உபரிஷததுக்களுடனும் கூடிய வேதங்களை ஜபிததுக்கொண்டே அந்த அகஸ்தியரிஷிக்குப் புத்திரனாகப் பிறந்தான். தேஜஸுள்ள அவன் பாலனாக இருந்துகொண்டே அந்தப் பிதாவினுடைய வீட்டில் ஸமிததுக்களுடைய சுமையைக் கொண்டுவந்தான். அதனால், அவன் இதமவாஹன் என்கிற பெயருள்ளவனுனான். அப்படி (வேதமோதலுடனும் ஸமிததுக் கொண்டுவருதலுடனும்) கூடின அந்தப் பிள்ளையைப் பார்த்தது அந்த அகஸ்தியமுனிவர் அப்பொழுது மகிழ்ந்தார். பாரத! அவர் இவ்வண்ணம் உத்தமமானகுழந்தையை உண்டுபண்ணினார். அரசே! அவருடைய பிதருக்களும் விரும்பப்பட்ட உலகங்களை அடைந்தார்கள். பரஜைகளுக்கு அதிபதியே! மஹாராஜனே! அதற்குமேல், இந்த அகஸ்தியருடைய ஆஸ்ரமமானது புத்திமானான அந்தப் புதரனுடைய தேஜஸினால் உலகில் க்யாதியை அடைந்தது. வேந்தே! பிரஹ்லாதனுடைய குலத்தில் பிறந்தவனான வாதாபி இப்படி பிராம்மணர்களைக் கொல்பவனும்

துஷ்டபுத்தியுள்ளவனுமாயிருந்தான் ; மகாத்மாவான அகஸ்தியரால் இவ்வண்ணம் அழிக்கப்பட்டான். அரசனே ! மகிழ்ததக்க குணங்களுடன் கூடின இந்த ஆஸ்ரமமானது அந்த அகஸ்தியருடையது. புண்யமானதும் தேவர்களாலும் கந்தர்வர்களாலும் அடையப்பட்டதுமான இந்தப் பாசீர்தியானது ஆகாயத்தில் காற்றினால் அசைக்கப்பட்ட கொடித்துணிபோல விளங்குகிறது. இந்தப் பாசீர்தியானது, எப்போழுதும் பள்ளங்களில் ஓடுவதுபோலச் சிகரங்களில் நன்கு பரவிகொண்டும் ஸர்ப்பமபோலக் கற்களுடைய அடிகளில் மறைந்துகொண்டும் செல்லுகிறது ; தாய்போலத் தென்திசை முழுமையும் நனைத்துப் போஷிக்கிறது. ஸமுதரராஜனுக்குப் பிரியமகிஷியாக இந்தக் கங்கையானது முற்காலத்தில் சிவனுடைய ஜடையினின்று நழுவி விழுந்தது. மிக்க புண்யமான இந்தத்தியில் இஷ்டப் படி ஸ்நானம் செய்யவேண்டும்.

தொண்ணூற்றேட்டாவது அத்யாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் ப்ருததீர்த்தம் சென்றதும், தசரதாமர் பரசுராமருடைய தேஜஸைக் கவர்ந்ததையும் பரசுராமர் பிதுருக்களின் கட்டளையினால் ப்ருததீர்த்தத்தில் ஸ்நானம் செய்து மீண்டும் அந்தத் தேஜஸைப் பெற்றதையும் லோமசர் யுதிஷ்டிரருக்குச் சொல்லியதும்.)

யுதிஷ்டிர ! மஹாராஜனே ! மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்திபெற்றதும் மஹரிஷிகளுடைய கூட்டங்களால் அடையப்பட்டதுமான இதனை, பரசுராமர் எந்தததீர்த்தத்தில் ஸ்நானம்செய்து (ரகுராமரால்) கவரப்பட்ட அந்தத்தேஜஸைப் பெற்றாரோ அந்த ப்ருததீர்த்தமென்று தெரிந்துகொள். பாண்டுநந்தன ! இந்தத் தீர்த்தத்தில் நீ ஸஹோதரர்களுடனும திரௌபதியுடனும் ஸ்நானம் செய்து (ரகுராமருடன்) பகைத்த பரசுராமர் தேஜஸை எவ்வாறு மீண்டும் அடைந்தாரோ அவ்வாறு துரியோதனனால் கவரப்பட்ட தேஜஸை மீண்டும் அடையக்கடவாய்' என்று சொன்னார். பாரதரே ! பாண்டவரான அவர் அந்தப் பிருகு தீர்த்தத்தில் தம்பி மார்களுடனும் பாஞ்சாலியுடனும் ஸ்நானம்செய்து தேவர்களையும்

பிதருக்களையும் திருப்தியடையச்செய்தார். அந்தத்தீர்த்தத்தி னுடைய ஞபமானது கார்தியுள்ள பொருள்களைக்காட்டிலும் அதிக கார்தியுள்ளதாக விளங்கியது. புருஷஸுரேஷ்டரே! (யுதிஷ்டிரர்) பகைவர்களால் சிறிதும் அவமதிக்கமுடியாதவரும் ஆனார்.

ராஜேந்திரரே! பாண்டுபுத்திரரான தர்மராஜர், லோமசரைப் பார்த்தது, ‘பகவானே! பிரபுவே! எதற்காகப் பரசுராமருடைய தேஜஸானது அபஹரிக்கப்பட்டதாயிற்று? எவ்வாறு அது மீண்டும் பெற்றுக்கொள்ளப்பட்டது? இதனை வினவுகின்ற எனக்குச் சொல்வீ ராக’ என்று வினவினார். லோமசர், ‘ராஜேந்திரனே! தாசரதி ராமர் சிறந்தபுத்தியுள்ள பரசுராமா இவாகருடைய வரலாற்றைக் கேள். விஷ்ணுவானவர் ராவணனுடைய வதத்துக்காகத் தம் சரீரத் தால் மஹாதமாவான தசரதருக்கு ராமரென்கிற புதல்வராகப் பிறந் தார். அதிலிருந்து அந்தவிஷ்ணுவை அயோததியில் தசரதபுத்ர ராகப் பிறந்தவராகக் காண்கிறோம். ¹ ரிசீகருடைய பேரரும் ப்ருகு வின் ப்ரபௌதாரும் ரேணுகையின்புத்ரருமான (பரசு) ராமர் இகழத் தகாத செய்கைகளுள்ள அந்தத் தாசரதிராமருடைய (பராசுரமத் தைக்) கேட்டு அபபொழுது குதூஹலமுள்ளவராகவும் தசரதகுமார ரான ராமருடைய விர்யத்தை அறிய எண்ணம்கொண்டவராகவும் கூத்திரியர்களை அடக்குவதான அப்படிப்பட்ட திவ்யமானவில்லை எடுத்துக்கொண்டு மறுபடியும் அயோததியை அடைந்தார். தசரதர், அந்தப் பரசுராமர் தம்தேசத்தது எல்லையை அடைந்ததைக்கேட்டுப் பரசுராமருடைய வரவேற்புக்காகத் தம் புத்ரரான ராமரை அனுப்பி னார். குந்தீ நந்தன! அந்தப் பரசுராமர், எதிர்கொண்டுவந்தவரும் ஆயுதம்பிடித்து நிற்பவருமான அந்த ராமரைப்பார்த்தது, பரிகலிக்கிற வர்போல, ‘ராஜஸுரேஷ்டனே! பிரபுவே! இந்தவில் எனனால் நெடுங் காலமாக உபயோகிக்கப்பட்டதன்றோ? அரசனே! நீ வல்லமையுள்ளவனாக இருந்தால் பிரயத்தனத்தால் இதனை நானேற்றுவாயாக’ என்கிற வசனத்தைச் சொன்னார். இவ்வண்ணம் சொல்லக்கேட்ட (தாசரதிராமர்), ‘பகவானே! நீர் (எனனை) அவமதிப்பதற்குத் தகுதியுள்ளவரல்லீர். கூத்திரியர்களுடைய தர்மத்தில் நானும் மிகத் தாழ்ந்தவனல்லேன். இக்சுவாகுவம்சத்தில் பிறந்தவர்களுக்குப் புஜ பல விஷயத்தில் பிராம்மணர்களிடம் விசேஷமாகப் புகழ்ந்துபேசுவது தக்கதன்று’ என்று சொன்னார். இவ்வண்ணம் சொல்லுகிற அவ

ரைப் பரசுராமர் அப்பொழுது, ‘ராகவனே! பெருமை பேசாதே. வில்லில் நானேற்றுவாயாக’ எனகிற வசனத்தை உரைத்தார். பிறகு, தசரதகுமாரரான ராமர் ரோஷத்தோடு சிறந்த கூத்ததிரியர்களைப் பிளப்பதான திவ்யமான வில்லைப் பரசுராமருடைய கையிலிருந்து வாங்கிக்கொண்டார். பாரத! வியாபாரண ராமர் விளையாடுகிறவர் போல வில்லில் நானேற்றினார். புன்னகைசெய்துகொண்டு நானொலியையும் செய்தார். பிராணிகள் அந்த ஒலியைக்கேட்டு இடியைக்கேட்டுப் பயப்படுவதுபோலப் பயந்தன. பிறகு, தசரதிராமா ¹ அப்பொழுது பரசுராமரைப்பார்த்தது, ‘பிராம்மணரே! இது நானேற்றப்பட்டது. வேறு எதை உமக்கு நான் செய்யக்கடவேன?’ என்று சொன்னார். ஜமதக்னிகுமாரரான ராமர், அந்த மஹாத்மாவான ராமருக்கு, ‘இந்த அம்பைக காதோரமவரையில் இழு’ என்று திவ்யமான ஓர் அம்பைக கொடுத்தார். ராமர், இந்த வார்த்தையைக்கேட்டுக் கோபத்தால் ஜவலிப்பவர்போலப் பரசுராமரைப் பார்த்தது, ‘பார்க்கவரே! நீர் அகங்காரத்தால் நிறைந்திருக்கிறீர் என்று கேட்டிருக்கிறேன்; பொறுக்கவும் பொறுக்கிறேன். பிதாமஹருடைய அனுக்ரஹத்தினால், உம்மால், கூத்ததிரியர்களை வென்றதிலிருந்து பராக்ரமமும் விசேஷமாக அடையப்பட்டது. அதனால், என்னை எறிந்துபேசுகிறீர்; இது நிச்சயம். என்னை ஸ்வரூபத்தோடு பாரும். நான் உமக்கு ஞானக்கண்ணைக் கொடுக்கிறேன்’ என்று சொன்னார். பாரத! யுதிஷ்டிர! பிறகு, பரசுராமர் ராமருடை ¹ சரீரத்தில் ஆதிதயர்களையும் வஸுக்களையும் ருத்வர்ககளையும் மருதகணங்களையும் ஸாதயர்களையும் பிதருக்களையும் அக்னியையும் நகூத்திரங்களையும் அவ்வாறே க்ரஹங்களையும் கந்தர்வர்களையும் ஆரக்கர்களையும் இயக்கர்களையும் நதிகளையும் தீர்த்தங்களையும் பிரம்மமானவர்களும் ஸநாதனர்களுமான வால்கில்ய ரிஷிகளையும் தேவரிஷிகளையும் எல்லா ஸமுதரங்களையும் அப்படியே எல்லா மலைகளையும் வஷ்ட்காரங்களையும் யாகங்களையும் உபரிஷத்துக்களையும் வேதங்களையும் ² சைதன்யமுள்ள ஸாமங்களையும் தனுர்வேதத்தையும் மேகக்கூட்டங்களையும் மழைகளையும் மினனல்களையும் பார்த்தார். பாரத! பிறகு, பகவானும் விஷ்ணுவுமான அந்த ராமர் அந்தப் பாணத்தைவிட்டாரா (அப்பொழுது) பூதலமானது பெரிய உறகைகளாலும் பெரிய புழுதிமழையாலும் மேகங்களின்

¹ இரட்டித்தலால் ஒருசொல் விடப்பட்டது.

² சரீரமுள்ள.

மழைகளாலும் பூகம்பங்களாலும் பெரிய இடிமுழக்கங்களாலும் நெருப்பிடுகளாலும் நிரம்பியது. ராமருடைய கையால் விடப்பட்ட அந்தப் பாணமானது பரசுராமரை மயங்கியவராகச் செய்து தேஜஸை மாததிரம் போக்கிவிட்டுப் பிரகாசத்துடன் திருமபிவந்தது. அந்தப் பரசுராமரோ, மயக்கத்தை அடைந்து, பின்பு, நினைவை மீண்டும் பெற்று, உயிர்திரும்பி வந்தவராகி, விஷ்ணு தேஜஸுள்ளவரான ராமரைத் தண்டனிட்டார். (அந்த) விஷ்ணுவால் விடையளிக்கப்பட்ட அந்தப் பரசுராமர் மறுபடியும் மஹேந்திரமலைக்குச் சென்றார். பெருந்தவமுள்ள பரசுராமர் வெட்கமுள்ளவராகவும் பயந்தவராகவும் அந்தமலையில் வாஸம் செய்தார். பிறகு, ஒரு வர்ஷகாலம் சென்றபின், பிதருக்கள், வல்லமை கவரப்பட்டிருக்கிற பரசுராமரை மதமறவரும் துக்கமுள்ளவருமாகக் கண்டு, 'புத்திர! விஷ்ணுவை (=ராமரை) எதிர்த்து (ப்படும) இந்த மனவருததமானது நல்ல தன்று. அவர் மூவுலகங்களிலும் எப்பொழுதும் பூஜிக்கப்படத் தக்கவரும், நன்குமதிக்கத்தக்கவரும் அல்லரோ? புத்திரனே! வதுஸரம் என்கிற பெயர்கொண்ட புண்யநதிகுக்குச் செல்வாயாக அதிலுள்ள தீர்த்தங்களில் ஸநானம் செய்து மீண்டும் சரீரத்தை (=பலத்தை) அடைவாய். ராம! எந்தததீர்த்தத்தில் உன்னுடைய பிரபிதாமஹரான பிருகுவானவர் தேவயுகத்தில் உததமமான தவததைச் செய்தாரோ அந்தததீர்த்தமானது தீப்தோதம் என்று பிரஸித்திபெற்றது' என்று சொன்னார்கள். கௌந்தேய! ராமர்¹ பிதருக்களுடைய வாக்கியத்தினால் அதை அவ்விதம் செய்தார். பாண்டு நந்தன்! இந்தததீர்த்தத்தில் தேஜஸை மீண்டும் அடைந்தார். ஐயா! மஹாராஜனே! முற்காலத்தில் சிறந்த செய்கையுள்ள பரசுராமரால் விஷ்ணுவான ராமரை எதிர்த்து இப்படிப்பட்ட இந்தத் தேஜோபங்கமானது அடையப்பட்டதாயிற்று' என்று சொன்னார்.

தொண்ணூற்றேன்பதாவது அந்நாயம்.

தீர்த்தயாத்தராபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(விருத்ராஸூரனால் துன்புறுத்தப்பட்ட இந்திரன் முதலியவர்கள் பிரம்மதேவரின் கட்டளைப்படி வஜ்ராயுதம் செய்ய தற்காகத் ததீசரை அடைந்து அவருடைய எலும்பை வேண்டியதும், தீவஷ்டா ததீசருடைய எலும்பினால் வஜ்ராயுதத்தைச் செய்ததும்)

யுதிஷ்டிரர், ‘பிராமமனோததமரே! புத்திமானான அந்தஅகஸ்தியமகரிஷியினுடைய செய்கைகளின் விரிவை மறுபடியுமே நான்கேட்கவிரும்புகிறேன்’ என்று வினவ, லோமசர் சொல்லானார். ‘அரசனே! மகாராஜனே! திவ்யமானதும் ஆச்சர்யமானதும் மனிதர்களுடைய சரித்திரத்தைத் தாண்டியிருப்பதுமான அளவிறந்த தேஜஸுள்ள அகஸ்தியருடைய கதையையும் பிரபாவத்தையும் கேள். கிருதயுகத்தில் கோரமானவர்களும் புத்தத்தில் கெட்டமதமுள்ளவர்களும் காலகேயர்களென்று பிரஸித்தி பெற்றவர்களும் மிக்க பயங்கரர்களுமான அஸூரர்கள் கூட்டங்களாக இருந்தார்கள். அவர்கள் விருதரனை அடுத்ததுப் பலவித ஆபுதங்களை எடுத்துக் கொண்டு மஹேந்திரன் முதலிய தேவர்களை நோக்கி நாற்புறங்களிலும் (எதிர்த்து) ஓடினா. பிறகு, தேவர்கள் முற்காலத்தில் வருத்தனைக் கொல்வதில் முயற்சியைச் செய்தார்கள்; இந்திரனை முன்னிட்டுக்கொண்டு பிரம்மாவை அடைந்தார்கள். பிரம்மதேவர், அஞ்சலீபந்தம் செய்துகொண்டிருக்கிற அவர்களைவரையும் பார்த்து, ‘தேவர்களே! நீங்கள் செய்ய விரும்பின காரியமனைத்தும் எனக்குத் தெரிந்தது. வருதரனைக் கொல்லாததக்க உபாயத்தைச் சொல்லுவேன். ததீசர் என்று ப்ரஸித்திபெற்ற உதாரபுத்தியுள்ள ஒரு மஹரிஷி இருக்கிறார். நீங்களெல்லோரும் ஒன்றுசேர்ந்து அவரை அடைந்து ஒருவரத்தை நன்கு வேண்டிக்கொள்ளுங்கள். தர்மாத்மாவான அவர் மிக்கபரிதியுள்ள உள்ளத்தோடு உங்களுக்கு அளிப்பார். ஜயத்தை விரும்புகின்றவர்களும் ஒன்றுசேர்ந்தவர்களுமான நீங்களனைவரும், ‘மூன்று உலகத்துக்கும் நன்மைக்காகத் தேவரிருடைய எலும்புகளைத் தரக்கடவீர்’ என்று அவரைக் கேட்கவேண்டும். அவர் சரித்ததை விட்டு எலும்புகளைக் கொடுப்பார். அவருடைய எலும்புகளால் மிக்கபயங்கரமானதும் பெரிய

தும் பகைவர்களைக்கொல்வதும் அசுசந்தருவதும் ஆறுபட்டையுள்ள தும் அச்சந்தரும் பேரொலியுள்ளதுமான வஜ்ராயுதமானது உறுதியாகச் செய்யப்படவேண்டும். இந்நிதிரன் அந்த வஜ்ராயுதத்தால் வ்ருத்ரனைக் கொல்லுவான். இதுமுழுமையும் உங்களுக்குச் சொல்லப்பட்டது. ஆதலால், விரைவாகச் செய்யக் கடவீர்' என்று சொன்னார். பிறகு, இவ்வண்ணம் சொல்லப்பட்ட தேவர்கள், பிரமமாவிடம் விடைபெற்றுக்கொண்டும் நாராயணரை முன்னிட்டுக் கொண்டும் ததீசருடைய ஆஸ்ரமத்தை நோக்கிச் சென்றனர். ஸரஸவதி நதியினுடைய அக்கரைபிலிருப்பதும், பலவிதமரங்களாலும் கொடிகளாலும் சூழப்பட்டதும், ¹ஸாமகானம் பண்ணுகிறவர்கள் போன்ற வண்டுகளினுடைய உரத்தபாடலோசைகளால் முழக்கப்பட்டதும், ஆணகுயில்களுடைய ஒலியுடன் கலந்ததும், சகோரங்களால் ஒலிக்கப்பெற்றதும், புலியின் பயத்தால் விடுபட்ட எருமைகளாலும் பன்றிகளாலும் ஸ்ருமரங்களாலும் சமரங்களாலும் ஆங்காங்கு ஸஞ்சரிக்கப்பட்டதும், பெண்யானைகளாலும் மதம்பெருகும் துவாரங்களின் வாய்பிளந்திருப்பவைகளும் தடாகங்களில் மூழ்கி விளையாடுகின்றவைகளுமான ஆண்யானைகளாலும் நாற்பக்கங்களிலும் முழக்கப்பட்டதும், பேரொலிசெய்கின்ற சிங்கங்களாலும் புலிகளாலும் முழக்கப்பட்டதும், குகைகளிலும் மலைப்பொந்துகளிலும் படுத்திருப்பவைகளும் பதுங்கி இருப்பவைகளுமான மற்றவைகளாலும் அந்த அந்த இடங்களில் பிரகாசிக்கின்றதும், மனத்திற்கு மிக மகிழ்ச்சியைத்தருகின்றதும், ஸ்வர்க்கததுக்குச் சமமான ஒளியுள்ளதுமான ததீசருடைய ஆஸ்ரமத்தை அடைந்தார்கள். அந்தத் தேவர்கள் அந்த ஆஸ்ரமத்தில் சூரியனுக்குச் சமமான கார்த்தியுள்ளவரும் சரீரத்தால் நேரே வந்த பிரம்மதேவர் போல மிக ஜ்வலிப்பவருமான ததீசரைக் கண்டார்கள். அரசனே! தேவர்கள் எல்லாரும் அவருடைய கால்களில் நமஸ்கரித்து அபிவாதனம் செய்து பிரம்மதேவர் சொல்லியவண்ணம் வரத்தை வேண்டினார்கள். பிறகு, ததீசர், மிக நம்பினவராகி அந்தத் தேவஸ்ரேஷ்டர்களைப் பார்த்தது, 'தேவர்களே! இப்பொழுது உங்களுக்கு எது நன்மையோ

1 'ஸாமகை' என்பது மூலம், 'ஸாமகானம் செய்பவர்களால்' என்பது அதன்பொருள்; உபமான உபமேயங்கள் பொருந்தாமையால், தொழிற்பெயராகக் கொண்டு, 'ஸாமகானங்கள்' என்றே கொள்ளலாம். ஆர்ஷமாதலால் இவ்வனம் வந்தது என்க.

அதைச் செய்கிறேன். என தேகத்தையும் நானே விட்டுவிடுகிறேன்' என்று சொன்னார். மனிதர்களுள் மிகச்சிறந்தவரும் இந்திரியங்களை அடக்கிவருமான அந்தத் ததீசா இவ்வண்ணம் சொல்லித் தம் உயிரை விட்டார். பிறகு, அந்தத் தேவர்கள் மரித்த அந்தத் ததீசருடைய எலும்பைப் பிரமமதேவா உபதேசித்தவண்ணம் எடுத்தார்கள். தேவாசுள மிக்க களிப்புள்ளவாகளாக ஜயத்தின்பொருட்டுத் தவஷ்டாவை அடைந்து அந்தக்காரியத்தைச் சொன்னார்கள். தவஷ்டாவோ, அவர்களுடைய சொல்லைக்கேட்டு, மிக்கமகிழ்ச்சியுள்ளவனும் நியமமுள்ளவனுமாகி முயற்சியினால் மிகவும் பயங்கரமான ஈடுபாடுள்ள வஜ்ராயுதத்தைச் செய்தான். அவன், அந்த ஆயுதத்தைச் செய்து ஸந்தோஷமுள்ளவனாக இந்திரனைப்பார்த்தது, 'தேவனே! இந்தச் சிறந்த வஜ்ரத்தினால் உக்கிரனான தேவசத்துருவை இப்பொழுது சாம்பலாகச் செய்வாயாக. பிறகு, பகைவனைக்கொன்ற நீ (தேவ) சுணங்களுடன் ஸ்வர்க்கத்திலுநிலைபெற்றுத் தேவலோகம் முழுமையையும் ஸுகமாகப் பரிபாலனம் செய்வாயாக' என்று சொன்னான் தவஷ்டாவினால் அவ்வண்ணம் சொல்லப்பட்ட புரந்தரனோ, அதிகஸந்தோஷமுள்ளவனாகவும் நியம முள்ளவனாகவும் அந்த வஜ்ராயுதத்தைப் பெற்றுக்கொண்டான்.

நூறுவது அத்தியாயம்.

தீர்த்தயாத்திராபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(இந்திரன் வீருத்ரனைக் கொன்றதும், அஸுரர்கள் தேவகணங்கள்செய்த துன்பத்தைப் பொறுமல் கடவுள்களேன்று உலகத்தை அழிக்க நிச்சயித்ததும்.)

பிறகு, வஜ்ராயுதம் பிடித்தவனும் வலாஸுரனைக் கொன்றவனுமான அவன், தேவர்களால் நரம்புறங்களிலும் பாதுகாக்கப்பட்டவனாக, ஆகாயத்தையும் பூமியையும் வ்யாபித்துக்கொண்டிருப்பவனும், பெரிய சரீரமுள்ளவர்களும் ஆயுதமெடுத்தவர்களும் கொடுமுடிகளுடன்கூடிய மலைகளபோன்றவர்களுமான காலகேயர்களால் நான்குபக்கங்களிலும் சூழ்ந்து காக்கப்பட்டிருக்கிறவனுமான வருத்ரனை எதிர்த்தான். பரதஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, தேவர்களுக்கு அஸுரர்களோடு உலகத்துக்குப் பயத்தை உண்டுபண்ணுகிற பெரிய யுத்தமானது ஒரு முகூர்த்த காலம் நடந்தது.

வீரர்களுடைய கைகளால் ஒங்கி வீசப்பட்டவைகளும் சரீரங்களில் போடப்படுகின்றவைகளுமான கத்திகளுடைய சப்தமானது மிக நெருங்கினதாயிற்று. மஹாராஜனே! ஆகாயத்திலிருந்து விழுகின்ற தலைகளால் பூமியானது காம்பிலிருந்து நழுவிவிழுந்த பனம் பழங்குளால் நிறைந்ததுபோலக் காணப்பட்டது. அந்தக் 1 காலேயர்கள் பொற்கவசங்களைப் பூண்டவர்களும் பரிகங்களை ஆபுதமாகக் கொண்டவர்களுமாகக் காட்டுத்தீயினால் எரிக்கப்பட்ட மலைகள் போலத் தேவர்களை எதிர்த்ததாகன. சிறந்த வேகமுள்ளவர்களும் ஒன்றுசேர்ந்தவர்களும் எதிர்த்து ஓடிவருகிறவர்களுமான அந்தக்காலேயர்களுடைய வேகத்தைத் தாங்குவதற்குத் தேவர்கள் சக்தியற்றவர்களானார்கள். அந்தத்தேவர்கள் தோற்றுப் பயத்தினால் ஓடினார்கள். ஆயிரம்கண்களுள்ள புரந்தரன், பயந்து ஓடுகின்ற அந்தத் தேவர்களைப்பார்த்து, வருதரனும விருத்தியடையும்பொழுது பெரிய மதிமயக்கத்தை அடைந்தான். காலேயர்களுடைய பயத்தால் நடுக்கமுற்ற தேவனுடையபுரந்தரன் தானே அந்தப் பிரபுவான நாராயணரை விரைவாகச் சரணமடைந்தான். ஸந்தானரான விஷ்ணுவானவர், அந்தஇந்திரன் மதிமயக்கத்தால் கவரப்பட்டதைக் கண்டு அவனுடைய பலத்தை அதிகமாக வருத்திசெய்வவராகி, தம் முடையதேஜஸை இரத்திரனிடத்தில் வைத்தார். பிறகு, தேவக் கூட்டத்தார்களும் அப்படியே குற்றமற்ற பிரம்மரிஷிகளும், இரத்திரன் விஷ்ணுவினால் ரக்ஷிக்கப்பட்டதைக்கண்டு, தம்தம் தேஜஸையும் அவனிடம் வைத்தார்கள். அந்தஇந்திரன், விஷ்ணுவினாலும் தேவதைகளாலும் மிக்கபாக்யசாலிகளான ரிஷிகளாலும் நன்றாகத் தேஜஸினால் வருத்தியடையும்படி செய்யப்பட்டுப் பலமுள்ளவனானான். வருத்தரன் தேவராஜனைப் பலமுள்ளவனாக அறிந்து உரத்த சப்தங்களை (வெளியிட்டுக்கொண்டு) கர்ஜித்தான். அவனுடைய பேரொலியினால் பூமியும் திசைகளும் ஆகாயமும் ஸ்வர்க்கமும் மலைகளும்ஆகிய எல்லாம் அசைந்தன. அரசனே! பிறகு, மஹேந்திரன், கோரமான பேரொலியைக் கேட்டு மிக்க வாட்டமடைந்தவனும் பயத்தில் முழுகினவனு'ம் விரைபவனுமாகி, அந்த வருத்தரனைக் கொல்லும்பொருட்டுப் பெரியவஜ்ரத்தை எறிந்தான். இந்திரனுடைய வஜ்ரத்தால் அடிக்கப்பட்டவனும பொன் மாலே தரித்தவனுமான அந்த மஹாஸூரன், முற்காலத்தில் விஷ்ணுவினுடைய கையினின்றிவிடுபட்ட அந்த மந்தரமென்கிற பெரிய சிறந்த

1 கஸ்யபருடைய மனைவியான காலே என்பவளின் பிள்ளைகள்.

மலைபோல் விழுந்தான். அந்த அஸுரரேஷ்டன் கொல்லப்பட்ட வுடனே, இந்திரன் பயததால் பீடிககப்பட்டவனாகி ஒரு தடாகத்தினுள் பிரவேசிப்பதற்கு விரைவாக ஓடினான்; தன்கையினின்று வஜ்ராயுதம் விடப்பட்டதைப் பயததால் நினைக்கவில்லை; வருதரன் கொல்லப்பட்டதையும் நினைக்கவில்லை. எல்லாதேவர்களும் மஹரிஷிகளும், மகிழ்ந்தவர்களாகவும் மிகக்களித்தவர்களாகவும் இந்திரனைத் துதித்துக்கொண்டு, வஜ்ரததால் அடிககப்பட்டுச் சிதறின மலைபோலக்¹ கொல்லப்பட்ட விருதரனைப் பூமியில் கண்டார்கள். தேவர்கள் விரைவாக ஒன்றுசேர்ந்து விருதரனுடைய வதத்தினால் வாடியிருக்கிற எல்லா அஸுரர்களையும் கொன்றார்கள். ஒன்றுசேர்ந்த தேவர்களால் கொல்லப்படுகின்ற அந்தஅஸுரர்கள் பயத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவர்களாகிக் கடலிலேயே பிரவேசித்தார்கள். அளத்தற்கரியதும் மீன்களால் நிரம்பியதும் முதலைகளால் மிக நிரம்பியதுமான ஸமுத்திரத்தில நுழைந்து அப்பொழுது தக்க முயற்சியினால் மூவுலகங்களையும் அழிப்பதற்காக ஒன்றுசேர்ந்து ஆலோசனைசெய்தார்கள். புத்திரிச்சயததை அறிந்தவர்களான சிலஅஸுரர்கள் அந்த அந்த உபாயங்களை விரித்துரைத்தார்கள். அங்கே ஆலோசனை செய்கின்ற அந்த அஸுரர்களுக்கு, 'எவர்கள் கல்வியும் தவமும் நிரம்பியிருக்கிறார்களோ அவர்களுடைய விநாசத்தையே முதலில் செய்யவேண்டும். உலகங்களனைத்தும் தவத்தினால் நிலைபெற்றிருக்கின்றனவல்லவா? ஆதலால், தவத்தை அழிப்பதற்கு விரைவுபடுங்கள். பூமியில் தவசிகளாகவும் தர்மங்களை அறிந்தவர்களாகவும் தவசிகளையும் தர்மவித்துக்களையும் அறிந்தவர்களாகவும் எவர்கள் இருக்கிறார்களோ அவர்களுடைய வதத்தை விரைவாகவே செய்யவேண்டும். அவர்களழிந்தால் உலகம் அழிந்தது' என்கிற கோரமான எண்ணமானது, அடைவில் செல்லும் காலவசத்தால் உண்டாயிற்று. இவ்வண்ணம் எல்லோரும் உலகங்களை அழிப்பதில் புத்திரிச்சயததை அடைந்தவர்களாகிப் பெரிய அலைகளோடு கூடியதும் ரத்னங்களுக்கு இருப்பிடமுமான ஸமுத்திரமாகிற தூர்க்கத்தை அடைந்து மிகக் மனக்களிப்புள்ளவர்களாக இருந்தனர்.

1 இந்த விருத்ரவதம் வேறுவிதமாகவும் கூறப்பட்டிருக்கிறது, உத்யோகபாவம் ௩௧-௩௨-ம் பக்கங்களிலும், ஆஸ்வமேதிக பாவம் ௩௦-௩௧-ம் பக்கங்களிலும் காண்க.

ஶுறரோராவது அதயாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ர ர ப ர் வ ம் (தோடர்ச்சி.)

(கடலில் மறைந்துகொண்டிருந்த அஸுரர்கள்
இரவுதோறும் வெளிவந்து ஆஸ்ரமங்களி
லுள்ள ரிஷிகணங்களைக் கொன்றதும்,
தேவகணங்கள் நாராயணரைச்
சுரணமடைந்ததும்)

அந்தக் காலையர்கள் ஜலங்களுக்கு நிதியும் வருணனுக்கு இருப்பிடமுமான சமுத்திரத்தை அடைந்து முவுலகங்களையும் அழிப்பதில் நன்றாக முயற்சிசெய்தார்கள். அவர்கள் ஆஸ்ரமங்களிலும் புண்யமான ஆயதனங்களிலும் எந்த ரிஷிகளிருக்கின்றீர்களோ அவர்களை எப்பொழுதும் இரவில் மிக்க கோபத்துடன் பகிழ்த்தார்கள். துராதமாக்களான அவர்களாலே வலிஷ்டருடைய ஆஸ்ரமத்தில் நூற்றெண்பத்தெட்டுப் பிராம்மணர்களும் வேறு ஒன்பது தவசிகளும் பகிழ்க்கப்பட்டார்கள். புண்யமானதும் பிராம்மணர்களால் அடையப்பட்டதுமான ச்யவனருடைய ஆஸ்ரமத்தை அடைந்து கணிகழங்குகளைப் புசிப்பவர்களான நூறுரிஷிகள் தின்னப்பட்டார்கள். துராதமாக்களும் தபோதனர்களைப் பகிழ்க்கிறவர்களுமான அந்தக் காலையர்கள் இரவில் இவ்வண்ணம் செய்தார்கள்; பகலில் கடலில் பிரவேசித்தார்கள். பரதவாஜருடைய ஆஸ்ரமத்திலும், நியமமுள்ளவர்களும் பிரம்மசர்யமுள்ளவர்களும் காறறைப் புசிப்பவர்களும் ஜலத்தைப் புசிப்பவர்களுமான இருபதின்மர் கொல்லப்பட்டார்கள். அப்பொழுது, இப்படி நாளடைவில் அந்த அஸுரர்கள் கடல்நீரின் பலத்தை அடைந்திருந்துகொண்டு இரவில் அந்த எல்லா ஆஸ்ரமங்களையும் பிடித்தார்கள். அனேகம் பிராம்மணக் கூட்டங்களைக் கொல்லுகிற அந்தக் காலையர்கள் காலத்தினால் பற்றப் பட்டார்கள். மனிதர்களுள் சிறந்தவனே! பரிதாபப்படத்தக்க தவசிகளின் விஷயத்தில் இவ்விதம் தொடங்கின இப்படிப்பட்ட அந்த அஸுரர்களை மனிதர்கள் அறியவில்லை. குரூரர்களான அவர்கள் உலகத்தை அழிப்பதன் பொருட்டுப் பூமியில் எங்கும் திரிந்தார்கள். ஆகார நியமங்களால் மெலிந்திருக்கிற முனிவர்கள் உயிர் போன சரீரங்களோடு தரையில் விழுந்திருப்பவர்களாகக் காலையில்

காணப்பட்டார்கள். தசை குறைந்தவைகளும் ரகத மில்லாதவைகளும் மஜ்ஜைபும் நாமபுமில்லாதவைகளும் பொருததுக்களற்றவைகளும் எங்கும் சிதறிககிடக்கின்றவைகளுமான (சரீரங்களால்) நிறைக்கப்பட்ட பூமியானது, சங்குகளின் குவியல்களால் நிறைக்கப்பட்டது போலிருந்தது. உடைக்கப்பட்ட கலசங்களாலும் அபபடியே ஒடிக்கப்பட்ட ஸருவங்களாலும் இறைக்கப்பட்ட அக்னிஹோதரஸாதனங்களாலும் பூமியானது மறைக்கப்பட்டதாயிற்று. உலகமானது வேதாததியனமும் ஹோமமுமில்லாததும் யஜ்ஞங்களும் உதஸவங்களும் காமானுஷ்டானங்களும்ற்றதும் உதஸாஹம் நீங்கியதும் காலேயர்களின் பயத்தினால் துன்பமடைவிக்கப்பட்டதும் ஆகியது அரசனே! இவ்வண்ணம் அழிகின்ற மனிதர்கள் தங்களைப் காப்பாற்றிக் கொள்வதில் நோக்கமுள்ளவர்களாகவும் பயந்தவர்களாகவும் பயத்தினால் திக்குக்களில் ஒடினார்கள். சிலர் குகைகளில் துழைந்தார்கள். சிலர் மலைஅருவிகளை அடைந்தார்கள். சிலர் மரணத்தில் பயந்து பயத்தினாலே உயிரைவிட்டார்கள். இச்சமயத்தில் பெரியவில்லைக் கையில் தாங்கினவர்களான சில சூரர்கள் மிக்க மகிழ்ச்சியுள்ளவர்களாகவும் தானவர்களைத் தேடுகின்றவர்களாகவும் அதிக முபறசியைச் செய்தார்கள். அவர்கள் ஸமுத்திரத்தில் ஒளிந்துகொண்டிருக்கிற இந்த அஸுரர்களைக் காணவில்லை; அதிக ஸ்ரமத்தையும் அடைந்தார்கள்; அழிவையுமே அடைந்தார்கள். மனிதர்களுக்கு அகிபதியே! உலகமானது யஜ்ஞங்களும் உதஸவங்களும் காமானுஷ்டானங்களும் அழிந்து நாசத்தை அடையவே, தேவர்கள் மிக்க துன்பத்தை அடைந்தார்கள். தேவர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து மஹேந்திரனோடிருந்து பயத்தினால் ஆலோசனை செய்தார்கள்.

பிறகு, அந்தத்தேவர்கள் அனைவரும், ரக்ஷிப்பதில் ஸமர்த்தரும் ரக்ஷகரும் பிரகாசிப்பவரும் பிறப்பில்லாதவரும் எங்கும் வியாபித்திருப்பவரும் வைகுண்டரும் தோலவி அடைவிக்கப்படாதவரும் மதுஸூதனருமான நாராயணரை அடைந்து நமஸ்கரித்தது அப்பொழுது சொல்லலாயினர்: ‘பிரபுவே! நீர் எங்களைப் படைத்தவர்; போஷிப்பவர். உலகத்தை அழிப்பவரும் நீர். ஜங்கமஸ்தாவங்களான இந்த உலகம் உம்மால் உண்டுபண்ணப்பட்டது. செந்தாமரைக்கண்ணரே! மீண்டும் உம்மிடத்திலேயே அந்த உலகம் லயத்தை அடைகிறது. தாமரைக்கண்ணரே! முற்காலத்தில் காணாமற்போயிருந்த பூமியானது,

உலகங்களின் நனமைக்காகப் பன்றிவடிவமெடுத்தது உம்மால் ஸமுத்திரத்தினின்று தூக்கிக்கொண்டுவரப்பட்டது. புருஷோத்தமரே ! முற்காலத்தில் மகாவிபரீதமானவனும் தைதயர்சுரன் முந்தினவனுமான ஹிரண்யகசிபுவானவன் நருஸிம்ம சரீரத்தை எடுத்து உம்மால் கொல்லப்பட்டான். எல்லாப்ராணிகளாலும் கொல்லமுடியாதவனான பஸி என்கிற மஹாஸூரனும் உம்மால் வாமன வடிவத்தை அடைந்து முவுலகங்களினின்றும் விலக்கப்பட்டான். பெரியவிலுள்ளவனும் யஜ்ஞங்களுக்குக் கலக்கத்தைச் செய்கிறவனும் குரூரனும் ஜமபனேனது பிரஸித்திபெற்றவனுமான அஸூரனும் உம்மாலேயே வீழ்த்தப்பட்டான். இவை முதலிய செய்கைகளுக்குக் கணக்கில்லை. மதுஸூதனரே ! பயததால் நடுக்கமுற்றிருக்கிற எங்களுக்கு நீரே கதி. தேவ தேவர்களுக்கெல்லாம் அதிபதியே ! ஆகையால், உலகங்களுக்காக உம்மை நினைவு மூட்டுகிறோம். உலகங்களையும் தேவர்களையும் இந்திரனையும் பெரியபயத்தினின்று காப்பாற்றுவீராக; சரணமடைந்தவர்களைப் பாதுகாப்பதில் நீர் ஒருவர் உறுதியான விரதமுடையவராக இருக்கிறீர்.

நூற்றிரண்டாவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ரா ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(விஷ்ணு கடலில் மறைந்த அஸூரர்களைக் கொல்வதற்காக அதனை வற்றச்செய்ய உபாயங் கூறியதும், தேவர்கள் பிரம்மலோகம் சென்றதும், பிரம்மதேவர்கட்டளையினால் அவர்கள் அகஸ்தியரிடம்சென்று கடலை வற்றச்செய்ய வேண்டினதும்.)

உமமுடைய அருளால் 1 நான்குவிதமான பிரஜைகள் எல்லாம் விருத்தியடைகின்றன. (உம்மால்) போஷிக்கப்பட்ட அந்தப் பிரஜைகள் ஹவ்யகவ்யங்களால் தேவர்களைப்போஷிக்கிறார்கள். இவ்வண்ணம் உலகங்கள் ஒன்றை மறறென்று அடுத்து விருத்தியடைகின்றன ; உம்முடைய அருளால் பயமற்றவைகளாக இருக்கின்றன ; உம்மாலேயே காப்பாற்றப்படுகின்றன. உலகங்களுக்கு இந்தப் பெரிதான பயம் வந்திருக்கிறது ; எதனால் என்று அறியோம் ; இரவில் பிராப்மணர்கள் கொல்லப்படுகிறார்கள். பிராப்மணர்கள் கூர்ணிததுப்போனால் பூமியானது கூடியததை அடைந்துவிடும். பிறகு,

1 'தேவா, மனிதா, விலங்கு, தாவரம்' எனபது பழையவுரை.

பூமியானது கூழ்ணித்துவிட்டால், தேவலோகம கூடியததை அடையும். மிக்க பாகுபலமுள்ளவரே! ஜகதபதியே! உமமுடைய அருளால், எல்லா உலகங்களும உமமாலேயே காப்பாற்றப்பட்டு விநாசத்தை அடையாமலிருக்கவேண்டும்' என்று சொன்னார்கள்.

விஷ்ணுவானவர், 'தேவர்களே! பிரஜைகளுடைய அழிவுக்குக் காரணமானததும் எனக்குத் தெரிந்தது. உங்களுக்கும் சொல்வேன். மனக்கவலை அற்றுக கேளுங்கள். காலேயர்கள் என்று பிரஸித்திபெற்ற மிக்க உக்கிரமான (அஸுரர்களின்) கூட்டங்கள் இருக்கின்றன. விருதரனை அடுத்தது அந்தக் கூட்டங்களால், உலக மனைததும் நாசமசெய்யப்பட்டது. அந்தக் கூட்டத்தார்கள், புத்தி மாறான இரத்திரனால் விருதரன் கொல்லப்பட்டதைக்கண்டு, உயிரைப் பாதுகாக்கிறவர்களாகி ஸமுத்திரத்தில் பிரவேசித்தார்கள். அவர்கள் கோரமானதும் முதல்களாலும் க்ராகங்களாலும் நிரம்பியதுமான ஸமுத்திரத்தில் பிரவேசித்து உலகங்களை அழிப்பதற்காக இராக்காலத்தில் இவ்வுலகத்தில் ரிஷிகளைக் கொல்லுகிறார்கள். அவர்கள் நாசத்தை அடைவிகப்பட முடியாதவர்கள். ஸமுத்திரத்தை அடைந்திருக்கிறார்களன்றோ? ஸமுத்திரத்தை வற்றச் செய்வதில் உங்கள் எண்ணத்தை நிச்சயிப்பீர்களாக' என்று சொன்னார். அந்தத்தேவர்கள், விஷ்ணுவினால் சொல்லப்பட்ட இந்த வசனத்தைக்கேட்டு அவரையே முன்னிட்டுக்கொண்டு பிரம்மதேவரை அடைந்து, பிறகு, வணங்கினவர்களாகி, 'எல்லா உலகங்களையும் அழிப்பதற்காகக் காலேயர்கள் நிச்சயம் செய்கிறார்களார்கள்' என்கிற அதே விஷயத்தைத் தெரிவித்தார்கள். ஸநாதநரான பிரம்ம தேவர், இவர்களுடைய அந்தவசனத்தைக்கேட்டு மிக்க பிரியத்துடன் இந்தத் தேவர்களைப் பார்த்தது, 'தேவர்களே! அஸுரர்களுடைய செய்கையையும் காலத்தால் தூண்டப்பட்ட காலேயர்களால் மனுஷ்யர்கள் முதலியவர்களின் அழிவையும் நான் அறிந்துகொண்டேன். எவர்கள் காலத்தால் கெடுக்கப்பட்டார்களோ அவர்களுக்கு நாசம் வந்துவிட்டது. ஸமுத்திரத்தை வற்றச்செய்வதில் உபாயத்தை நன்கு சொல்வேன். மிக்க அடக்கமுள்ளவரும் மிதரனாகும் வருணனுக்கும் புத்திரருமான அகஸ்தியர் என்பவர் புகழ்பெற்றிருக்கிறார். நீங்கள் ஒன்றுசேர்ந்து அவரை அடைந்து இந்தப்ரயோஜனத்தை வேண்டிக்கொள்ளுங்கள். மிக்க தேஜஸுள்ள அவர் ஒரு கூணத்தில் பெரியகடலைப் பானம் பண்ணுவதற்குச் சக்தியுள்ளவரல்லரோ? ஸமுத்திரத்தை வற்றச்செய்வதில் அகஸ்

தியரைததவிர வேறு எவன் சுகதியுள்ளவன்? ஸமுதகிரததைவற்றச் செயதாலன்றி வேறுவிதத்தால அந்த அஸூர்ர்கள் (அழிக்கப்படக்) கூடியவராகா. ஸமுதகிரம வற்றச் செய்யப்பட்டால் காலேயர்களைக் கொல்வீராகா' எனனும் பயனுள்ள சொல்லைச் சொல்லினர்.

தேவர்கள், பரமேஷ்டியான பிரமமதேவருடைய இவ்வாறான வசனத்தைக் கேட்டு அவரிடம் விடைபெற்று அகஸ்தியருடைய ஆஸ்ரமத்துக்குச் சென்றார்கள். அங்கே மஹாதமாவும் ஜ்வலிககிறதேஜஸுள்ளவரும் தேவர்களால் பிரமமதேவர் உபாஸிக் கப்படுவதுபோல ரிஷிகளால் உபாஸிக்கப்படுகிறவருமான அகஸ்தியரைப் பார்த்தாராகா. அவர்கள் மகாதமாவும் (விரதத்திலிருந்து) நமுவாதவரும் ஆஸ்ரமத்திலிருப்பவரும் தபேரிதியும் மிதராவருணகுமாரருமான அகஸ்தியரை அடைந்து அவருடைய செய்கைகளால் துதிக்கலாயினா. தேவர்கள், 'தேவரீர் முற்காலத்தில் நகுஷனால் தவிக்கச் செய்யப்பட்ட உலகங்களுக்குக் கதியானீர். உலகங்களுக்கு முட்போலிருந்த நகுஷன் உம்மால் உலகங்களின் நன்மைக காகத் தேவராஜ பதவியிலிருந்து தள்ளப்பட்டான ஸூர்யன் தன னைத் தாண்டிச் செல்வதைப் பொறுமல்) கோபத்தால் மிக வளர்ந்து ஆகாயத்தை அளாவின விந்திய மலையானது உம்முடைய வசனத்தை மீறமாட்டாமல் வளராமலிருக்கிறது. உலகம் இருளால் சூழப்பட்ட பொழுது மிருதபுவினால் துன்புறுத்தப்பட்ட பிரஜைகள் உம்மையே காப்பவராக அடைந்து மிகச் சிறந்த ஸுகத்தை அடைந்தார்கள். பயத்தால் நடுக்கமுள்ள எங்களுக்கு எப்பொழுதும் பகவானு ன் தேவரீர் கதியாக இருக்கிறீர். ஆதலால், துன்பத்தை அடைந்த நாங்கள் தேவரீரிடம் வரத்தை யாசிக்கிறோம். தேவரீர் வரங்களைக் கொடுப்பவரல்லரோ?' என்றனா' என்று சொன்னார்.

நூற்றுமூன்றுவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(விந்தியமலை வளர்ந்ததும் அகஸ்தியர் அதனைத் தடுத்ததும் காரணமும், தேவர்கள், கடலை வற்றிச் செய்யவேண்டி அகஸ்தியர் அவர்களுடன் ஸிழத்திரத்திந்தித் சென்றதும்)

யுதிஷ்டிரர், 'மகா முனிவரே! விந்திய மலையானது யாதுகார ணமபற்றிக் கோபம் மூண்டு விரைவாக வளர்ந்தது? நான் இதனை

விஸ்தாரமாகக் கேட்க விரும்புகிறேன்' என்று வினவ, லோமசர் சொல்லலானார்:

‘மலைகளுள் சிறந்ததும் மிக அச்சந்தருவதுமான மேருவென் சிற பொன்மலையை ஸூர்யன் உதயாஸ்தமய விஷயத்தில் வலமாகச் சுற்றிவந்தான். அப்படி (சுற்றிவருகிற) அவனைப்பார்த்தது, விந்திய மலையானது, ‘சூரியனே! நீ மேருவைத் தினநதோறும அடைந்து பிரதக்ஷிணம் செய்வதுபோல என்னையும் அடைந்து பிரதக்ஷிணம் செய்வாயாக’ என்று சொல்லியது. இவ்வண்ணம் சொல்லப்பட்ட சூரியன், பிறகு, விந்தியத்தைப் பார்த்தது, ‘பர்வதமே! நான் என னுடைய இசையினால் இந்த மேருவைப் ப்ரதக்ஷிணம் செய்யவில்லை. எவரால் இந்த உலகம் படைக்கப்பட்டதோ அவரால் இந்த வழி எனக்கு ஏற்படுத்தப்பட்டிருக்கிறது’ என்று மறுமொழி கூறினான். பகைவரை வாட்டுபவனே! இவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட அந்த விந்திய மலையானது சூரிய சந்திராகளுடைய வழியைத் தடுக்க விரும்பிக் கோபத்தால் விரைவாக வளர்ந்தது. பிறகு, இந்திரனுள்ளிட்ட எல்லாத் தேவர்களும் கூடிப் பெரியமலைகளுள் சிறந்த அந்த விந்தியத்தை அணுகி உபாயத்தால் தடுத்தார்கள். அவர்கள் சொல்லியபடி அந்தமலை செய்யவில்லை. பிறகு, அந்தத் தேவர்கள் ஒன்றுகூடி, தவம் செய் பவரும் தார்மிகர்களுள் மிக மேலானவரும் மிக்க ஆச்சர்யமான வீர்யத்தால் பிரகாசிப்பவரும் ஆஸரமத்திலிருப்பவருமான அகஸ்திய முனிவரை அடைந்தார்கள். அவரைப் பார்த்தது, ‘மஹரிஷியே! மலைகளுள் சிறந்த இந்த விந்தியமானது கோபத்திற்கு வசப்பட்டு ஸூர்ய சந்திரர்களுடைய மார்க்கத்தையும் அவ்வாறே நகடித்திரங் களுடைய வழியையும் தடுக்கிறது. பிராம்மணோத்தமமே! மஹா பாக்கிய முள்ளவரே! உம்மைத் தவிர வேறு ஒருவரும் அதனைத் தடுப்பதற்கு வல்லவரல்லர். ஆதலால், அதனைத் தடுப்பீராக’ என்று அந்த விஷயத்தை உரைத்தார்கள். பிராம்மணர், தேவர் களுடைய அந்த வசனத்தைக்கேட்டு, விந்தியத்தைக் குறித்துச் சென்றார். அந்த அகஸ்தியர், மனைவியுடன் விந்தியத்தை அடைந்து ஸமீபத்திலிருந்துகொண்டு, ‘பர்வதோத்தம! நான் உன்னால் வழி விடப்பட விரும்புகிறேன். ஒரு கார்யத்தினால் தென் திசையைக் குறித்துச் செல்லுவேன். நான் திரும்பிவரும் வரையில் (வளராமல் என்னை) எதிர்பார்த்திரு. மலைகளுள் சிறந்தவனே! நான் திரும்பி வந்த பிறகு, உன் இஷ்டப்படி வளரக்கடவாய்’ என்று சொன்னார். பகைவர்களை அழிப்பவனே! அந்த வருணகுமாரரான அகஸ்தியர்

விர்தியமலையோடு இவ்வாறு உடன்பாட்டைச் செய்து (சென்றவர்) தென்னாட்டினின்று இன்னும் திரும்பிவரவில்லை. அரசனே! விர்தியமலையும் அகஸ்தியரிடம் பயத்தினால் தன அங்கத்தை ஒடுக்கிக் கொண்டு வளராமல் இருக்கிறது. நீ என்னைக் கேட்டதும் அகஸ்தியருடைய பிரபாவத்தால் விர்தியமலை வளராமலிருப்பதுமான இந்த விஷயமனைததும் உனக்குச் சொல்லப்பட்டது. அரசனே! அகஸ்தியரிடத்தினின்று வரத்தைப்பெற்று எல்லாத் தேவர்களாலும் எவ்வாறு காலையர்கள் நாசம் பண்ணப்பட்டார்களோ அந்த விருத்தாத் தத்தைச் சொல்லுகின்ற என்னிடத்தினின்று கேட்பாயாக.

அகஸ்தியர் தேவர்களுடைய வசனத்தைக் கேட்டு, 'நீங்கள் எதற்காக என்னிடம் வந்திருக்கின்றீர்கள்? என்னிடத்தினின்று எந்த வரத்தை விரும்புகிறீர்கள்?' என்று வினவினார் பிறகு, அந்த முனிவரால் இவ்வண்ணம் சொல்லப்பட்ட தேவர்களைவரும் புரந்தரனை முன்னிட்டுக் கைகூப்பிக்கொண்டு முனிவரைப்பார்த்து, 'மஹாதமாவே! மஹாஸமுத்திரம் உமமால்சூழக்கப்படுவதை விரும்புகிறோம். இப்படி காரியமானது செய்யப்பட்டால், பிறகு, காலத்தால் பற்றப்பட்ட அந்தத்தேவசத்ருகளைப் பந்துவாக்கவகளோடு கூடக் கொல்வோம்' என்று சொன்னார்கள். முனிவர், தேவர்களுடைய மொழியைக்கேட்டு, 'அப்படியே உங்களுடைய விருப்பத்தைச் செய்வேன். உலகங்களுக்கும் பெரியஸூகத்தை உண்டுபண்ணுவேன்' என்று சொன்னார். நல்லவிரதமுள்ளவனே! இவ்வாறு கூறிவிட்டு, பிறகு, தவத்தினால் ஸித்தியடைந்தரிஷிகளோடும் தேவர்களோடும் கூட நதிகளுக்கு நாதனான ஸமுத்திரத்தைக்குறித்துச் சென்றார். மனிதர்களும் உரகர்களும் கந்தர்வர்களும் இயக்கர்களும் கிம்புருஷர்களும் அந்த ஆச்சர்யத்தைப் பார்க்க விருப்பமுள்ளவாகளாக அப்படியே அந்த மஹாதமாவைப் பின்தொடர்ந்தார்கள். பிறகு, (அவர்கள்) ஒன்றுசேர்ந்து பயங்கரமாக முழங்குகின்ற ஸமுத்திரத்தை நோக்கிச் சென்றார்கள். அகஸ்தியரோடு கூடியவர்களும் கந்தர்வர்களோடும் மஹாரகர்களோடுங் கூடியவர்களுமான தேவர்களும் மஹா பாக்கியசாலிகளான ரிஷிகளும் ஆலைகளால் நர்த்தனஞ்செய்வதுபோலவும் காற்றினால் துள்ளிக்குதிப்பதுபோலவும் நுரைக்கூட்டங்களால் நகைப்பதுபோலவும் இருப்பதும் குகைகளில இடறிவிழுவதும் பலவித முதலைகளால் நிரம்பினதும் பலவகைப் பறவைக்கூட்டத்தோடு கூடியதுமான ஸமுத்திரத்தை அடைந்தார்கள்.

நூற்றாண்காவது அத்யாயம்.

தீ ர த் த ய ர த் ரா ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி)

(அகஸ்தியர் கடலைக்குடித்ததும், தேவர்கள் அஸுரர்களைக்கொன்றதும்,
தேவர்கள் மறுபடியும் கடலை நீரப்புவதற்காகக் குடித்தநீரை வேளி
யில் விடும்படி அகஸ்தியரை வேண்டினதும், அவர் அந்த
நீரை ஜீர்ணமாக்கிவிட்டதாகச் சொல்ல
அவர்கள் அதற்காகப் பிரம்ம
தேவரை வேண்டியதும்.)

மிதராவருணர்களுக்குப் புத்திரரும் பகவானுமான அந்த ரிஷி
யானவர், ஸமுத்திரத்தை அடைந்து கூடியிருக்கிற தேவர்களையும்
வந்திருக்கிற ரிஷிகளையும் பார்த்தது, 'இதோ நான் உலகங்களின் நன்
மைக்காக ஸமுத்திரத்தைப் பானம்பண்ணுகிறேன். நீங்கள் செய்ய
வேண்டியதை விரைவில் செய்யுங்கள்' என்றுசொன்னார். (தவத்தி
னினு) நமுவாதவரான அகஸ்தியர், இவ்வளவு வசனத்தைச்சொல்
விக கோபமுள்ளவராகி எல்லாஉலகமும் பார்த்துக்கொண்டிருக்கும்
பொழுதே ஸமுத்திரத்தைக் குடித்தார். அப்பொழுது அந்தக்கடல்
குடிக்கப்படுவதைப்பார்த்து இந்திரனுள்ளிட தேவர்கள் அதிக
ஆச்சர்யத்தை அடைந்தார்கள்; 'உலகங்களை நிலைநிறுத்துகிறவரே!
நீர் எங்களைப் பாதுகாப்பவர். உலகங்களையும் படைப்பவர். உம்
முடைய அனுக்ரஹத்தினாலே தேவர்களுடன்கூடின உலகமானது
அழிவை அடையாமலிருக்கவேண்டும்' என்று ஸதோத்திரங்களால்
பூஜையும்செய்தார்கள். மஹாத்மாவான அவர், தேவர்களால் பூஜிக்கப்
படுகின்றவரும் எங்கும் கந்தர்வர்களுடைய தூரியவாத்தியங்கள் ஒலிக்
கத தேவலோகத்து மலர்களால் இறைக்கப்படுகின்றவருமாகி, மஹா
ஸமுத்திரத்தை ஜலமற்றதாகச் செய்தார். மஹாஸமுதரம் நீரில்லாத
தாகச் செய்யப்பட்டதைக்கண்டு, தேவர்கள் அனைவரும் மிக்கமனக்
களிப்புள்ளவர்களாகவும் தளராத பலமுள்ளவர்களாகவும் திவ்யமான
சிறந்த ஆயுதங்களைஎடுத்து அந்த அஸுரர்களைக் கொன்றார்கள்.
மஹாதமாக்களும், மிக்கபலமுள்ளவர்களும், வேகமுடையவர்களும்,
உரக்க லிம்மநாதம் செய்பவர்களுமான தேவர்களால் கொல்லப்படு
கின்ற அந்த அஸுரர்கள் மஹாத்மாக்களும் வேகமுள்ளவர்களு
மான தேவர்களுடைய வேகத்தைத் தாங்குவதற்கு அப்பொழுது

சக்தியற்றவர்களானார்கள். பாரத! தேவர்களால் வதமசெய்யப்படுகின்ற அந்தத் தானவர்கள் பயங்கரமான சபதமுள்ளவர்களாக மிக்ககோரமான யுத்தத்தை ஒருமுகூததகாலம் செய்தார்கள். மனததையடக்கின ரிஷிகளால் முந்தியே தவத்தினால் எரிக்கப்பட்டவர்களும் சக்தியினால் மிகமுயல்கின்றவர்களுமான அந்த அஸுரர்கள் தேவர்களால் நாசமபண்ணப்பட்டார்கள். பொற பதக்கம் தரித்தவர்களும் குண்டலங்களுமே தோளவளைகளேயும் தரித்தவர்களான அந்த அஸுரர்கள் கொல்லப்பட்டுப் பூததிருக்கின்ற பலாசமாறங்கள்போல அதிகமாகப் பிரகாசித்தார்கள். புருஷோத்தமனே! பிறகு, கொல்லப்பட்டவர்கள்போக மிகுந்திருக்கின்ற சில காலையர்கள் பூதேவியைப் பிளந்துகொண்டு பாதாள தலத்தை அடைந்தார்கள். தேவர்கள், தானவர்கள் கொல்லப்பட்டதைப் பார்த்து, ரிஷிகளுள் சிறந்த அவரைப் பலவித வசனங்களால் மகிழ்வித்தார்கள்.

தேவர்கள், 'மிக்க புஜபலமுள்ளவரே! தேவரீருடைய அருளால் உலகங்கள் அதிகமான ஸுகததை அடைந்தன. கொடிய பராக்ரமமுள்ள காலையர்களும் தேவரீருடைய தேஜஸினால் கொல்லப்பட்டார்கள். மகாபாஹுவே! உலகங்களை நிலைநிறுத்து பவரே! கடலை நீரால் நிரப்புவீராக. உலகங்களைக் காப்பவரே! உம்மால் பானம்பண்ணப்பட்ட ஜலத்தை மீண்டும் இந்தக்கடலில் விட்டுவிடும்' என்ற இந்த வசனத்தை உரைத்தார்கள். இவ்வாறு சொல்லக் கேட்டவரும் ரிஷிகளுள் சிறந்தவருமான அகஸ்தியபகவான், அப்பொழுது இந்திரனுடன்கூடியவர்களும் ஒன்று சேர்ந்தவர்களுமான அந்தத் தேவர்களைப்பார்த்து, 'என்னால் அந்தத் தததீர்த்தமானது ஜீர்ணம் செய்யப்பட்டுவிட்டது. கடலேநிரப்புவதன்பொருட்டு முயற்சியடைந்த நீங்கள் வேறு உபாயத்தை ஆலோசியுங்கள்' என்று மறுமொழி கூறினார். மனத்தை அடக்கிய மகரிஷியினுடைய இந்த வசனத்தைக்கேட்டு ஒன்று சேர்ந்திருக்கின்ற தேவர்கள் ஆசசரியமுள்ளவர்களும் துயரமுள்ளவர்களும் ஆனார்கள். மஹாராஜனே! எல்லாப்ராஜைகளும் ஒருவரிடத்தொருவர் அனுமதிபெற்று ரிஷிப்ரேஷ்டரான அகஸ்தியரை வணங்கி வந்தபடியே திரும்பிச்சென்றார்கள். தேவர்கள் ஸமுத்திரத்தை நிரப்புவதன்பொருட்டு விஷ்ணுவுடன்கூட மறுபடியும் மறுபடியும் ஆலோசனைசெய்து பிரம்மதேவரை அடைந்தார்கள். அந்தத் தேவர்கள் எல்லோரும் விஷ்ணுவுடன் பிரம்மதேவரை அடைந்து

கைகுவித்துக்கொண்டு ஸமுத்திரத்தை நிரப்புவதைப்பற்றிச் சொன்னார்கள்.

நூற்றைந்தாவது அத்யாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(பிரம்மதேவர் பகீரதனுல் ஸமுத்திரம் நிரப்பப்
படுமென்றதும், யுதிஷ்டிரர் வினவ, லோம
சர் ஸகரானுகூதப்பிள்ளைகள்பிறந்த
தைச் சொல்லியதும்)

அரசனே! உலகங்களுக்குப் பிதாமஹரான பிரம்மதேவர், ஒருங்கு திரண்டுவந்திருக்கிற தேவர்களைத் தேற்றிக்கொண்டு அப் பொழுது, 'தேவர்களே! நீங்கள்னைவரும் இஷ்டப்படி விருமபின இடத்துக்குச் செல்லுங்கள். வெகுகாலங்கழிந்தபிறகு ஸமுத்திரமானது தனது நிலைமையை அடையும். மஹாராஜனான பகீரதன் ஞாதிகளைக் காரணமாகச்செய்து ஜலப்பெருக்குக்களால் ஸமுத திரததைத் தீர்த்தங்களுக்கு நிதியாக நிரப்புவான்' என்று உரத்த குரலுடன்கூடிய வாக்கினால் சொல்லினர். தேவஸ்ரேஷ்டாக்களை வரும் பிதாமகரின் சொல்லைக்கேட்டு (உரிய) காலங்கூடுவதை எதிர் பார்க்கின்றவர்களாக வந்தபடியே திரும்பிச்சென்றார்கள்' என்று சொன்னார்.

யுதிஷ்டிரர், 'பிரம்மணரே! முனிவரே! இந்தக்கடலை நிரப்பு வதில் எவ்வாறு ஞாதிகள் காரணமானார்கள்? இந்த விஷயத்தில் காரணம் என்ன? பகீரதனுடைய பரிஸ்ரமத்தினால் எவ்வாறு ஸமுத்திரம் நிறைக்கப்பட்டது? தபேதனரே! பிரம்மணரே! உம்மால் சொல்லப்படுகின்ற அரசாங்கருடைய இந்த உத்தமசரித திரததை நான் விஸ்தாரமாகக் கேட்கவிரும்புகின்றேன்' என்று சொன்னார். மஹாதமாவான தர்மராஜரால் இவ்வாறு சொல்லப் பட்ட பிரம்மதேவததம், மஹாத்மாவான ஸகரனுடைய மகிமை யை எடுத்துரைத்தார். லோமசர், 'ரூபத்துடனும் செளரியத்துட னும் பலத்துடனும் கூடின ஸகரன் என்கிற அரசன் இஷ்வாகு வம்சத்தினரின் குலத்தில் உதித்தான். பிரதாபமுள்ளவனான அவன் புத்திரனில்லாதவனாக இருந்தான். பாரத! அவன் ஹ ஹயர்களையும் தாலஜங்கர்களையும் நாசம்செய்து அரசர்களை வச

மும் செய்து தன் ராஜ்யத்தை ஆண்டுவந்தான். பரதஸ்ரேஷ்டனே ! பரதரேறே ! அவனுக்கு அழகினாலும் யௌவனத்தினாலும் கர்வ முடையவர்களான வைதர்ப்பி, சைப்யை என்னும் இரண்டு மனைவிகள இருந்தார்களா. ராஜேந்திரனே ! அந்த அரசன் புத்திரர்களை விரும்பினவனாக மனைவிகளுடன் கைலாஸகிரியை அடைந்து பெருந்தவம் புரிந்தான். யோகத்துடன்கூடி மிகப் பெருந்தவம்புரிகிற அவன் மிகக் மகிமைபுள்ளவரும் மூன்றுகண்களுள்ளவரும் முப்புரங்களை அழித்தவரும் சங்கரரும் பவரும் ஈசானரும் பிணைமென்கிற விலலைத் தாங்கியவரும் சூலத்தைக் கையில் ஏந்தியவரும் ¹ மங்களாநுபியும் உக்ரமான (கணங்களுக்குக்) தலைவரும் பல ரூபங்களுள்ளவரும் உமையவளுக்கு நாயகருமான பரமசிவனை அடைந்தான். புஜபலமிக்க அந்த அரசன் வரததைக்கொடுப்பவரான அவரைப் பார்த்தவுடனே, மனைவிகளுடன் சேர்ந்து நமஸ்காரம் செய்து புத்திரன் வேண்டுமென்று வேண்டிக்கொண்டான்.

பிரீதியுள்ள ஹரர், மனைவிகளுடனிருக்கும் அந்த ராஜஸ்ரேஷ்டனைப் பார்த்து, 'அரசனே ! சிறந்த மனிதர்களுள் சிறந்தவனே ! உன்னால் இந்த முகூர்த்தத்தில் நான் வரம் வேண்டப்பட்டேனாதலால், சூரர்களும், மிகக் கொழுப்புள்ளவர்களுமான அறுபதினாயிரம் பிள்ளைகள் ஒரு மனைவியினிடம் உண்டாவார்கள். அரசனே ! அவர்களெல்லோரும் சேர்ந்து நாசமடைவார்கள். வம்சத்தைத் தரிக்கிற சூரனான ஒருபுத்திரன் ஒருமனைவியினிடத்தில் உண்டாவான்' என்றார். ருத்திரர் அவனுக்கு இவ்வண்ணம்கூறி அவ்விடத்திலேயே மறைந்தார். அந்த ஸகரராஜனும் மனைவிகளுடன் கூடத் தன் இருப்பிடத்துக்குச் சென்றான். அந்த இடத்தில் அவன் அப்பொழுது மனம் மிகக்களித்தவனும் சிவனுடைய வரத்தால் அடையப்பட்ட காலத்தை எதிர்பார்க்கின்றவனுமாகிக் காலத்தைக் கழித்தான். புருஷஸ்ரேஷ்டனே ! தாமரைமலர்போன்ற கண்களுள்ளவர்களான வைதர்ப்பி சைப்யை என்னும் அவனுடைய இரண்டு மனைவிகளும் கர்ப்பிணிகளானார்கள். பிறகு, வைதர்ப்பியானவள் வெகுகாலம் சென்றபிறகு, சுரைக்காய்போன்ற கர்ப்பத்தைப் பெற்றாள். சைப்யையும் தேவன்போன்ற ரூபமுள்ளவனும் புத்தென்னும் நாகத்தினின்று காப்பவனுமான ஒருகுமாரனைப் பெற்றாள். அந்த அரசன் அப்பொழுது சுரைக்காய்போன்ற கர்ப்பத்தை எறிந்துவிடுவதற்கு மனத்தில் எண்ணினான். அரசே ! பிறகு, 'ஸாஹஸம்

¹ பொருள் இரட்டித்தலால் ஒருசொல் விடப்பட்டது.

செய்யாதே. புத்திரர்களை நீ எறிந்துவிடத் தக்கவனல்லே. சரணாகாரியின் நடுவினின்று வித்துகளை வெளியில எடுத்தது நெய்யினால் நிறைக்கப்பட்டவையும் ஸமீபத்தில் ¹ ஆவியுடன் கூடியவையுமான பாததிரங்களில் தனித்தனி போட்டு முயற்சியுடன் பாதுகாக்கக் கடவாய். அரசே! பிறகு, அறுபதினாயிரம் பிள்ளைகளை அடைவாய். நராதிபனே! உனக்கு மஹாதேவரால் இந்த முறையாகப் புத்ரோதபத்தியானது கொடுக்கப்பட்டது. உன்னுடைய புத்தியானது, இதைவிட்டு, வேறுவிதமாகவேண்டாம்' என்று ஆகாயத்தினின்று உண்டானதும் கம்பீரமான குரலுள்ளதுமான வாகைக்கேட்டான்.

நூற்றுவது அத்யாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தோடர்ச்சி)

(யாகதீகைஷ்பெற்ற ஸ்கரண்கட்டளைப்படி அவனுடைய அறுபதினாயிரம் பிள்ளைகள் துதிரையைத் தீரியவிட்டதும், அது கடற்கரையில் மறைந்ததும், பிதாவின் நியமனப்படி துதிரையைத்தேடிக்கடற்கரையைத் தோண்டி ஸ்கரபுத்திரர்கள் பாதாளலோகத்தில் கபிலர் தவம்புரிவதையும் பக்கத்தில் துதிரை தீரிவதையும் கண்டதும்)

பரதர்களுள் சிறந்தவனே! ராஜஸ்ரேஷ்டனான அந்த அரசன் ஆகாயத்தில் தோன்றின இந்த வாக்கைக்கேட்டு ஸ்ரத்தையுள்ளவனாகி, பிறகு, ஆகாயவாக்குச் சொல்லியவண்ணம் அதனைச் செய்தான். பிறகு, அரசன் அந்தக் கர்ப்பபிணடத்தினின்று வித்துக்களை ஒவ்வொன்றாக எடுத்தது, பிறகு, எல்லாப்பாகங்களையும் நெய்யினால் நிரப்பப்பட்ட குடங்களில் வைத்தான்; புத்திரர்களைப் பாதுகாப்பதில் ஊக்கமுள்ளவனாக வளர்ப்புத்தாய்மாரிடமும் ஒருவரிடம் ஒருகுடம்வீதம் கொடுத்தான். பிறகு, நெடுங்காலம் கழித்து அந்தக் குடங்களிலிருந்து மஹாபலசாலிகளான (புத்திரர்கள்) எழுந்திருந்தார்கள். அரசே! ஒப்பற்ற வல்லமையுள்ள ராஜரிஷி

¹ 'ஸொவஸ்டெஷ்ஷ' எனப்பது மூலம்; 'In steaming vessels' எனப்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

யான அவனுக்கு நுதரநுடைய அருளால் அறுபதினாயிரம்பிள்ளைகள் உண்டானார்கள். பயங்கரமானவாகுளும் கொடிய செய்கையுள்ளவர்களும் ஆகாயத்தில ஸஞ்சரிப்பவாகுளும் பலராயிருப்பதனால் தேவர்களுள்ளிட எல்லா உலகங்களையும் அவமதிக்கின்றவர்களும் சூரர்களும் போர்புரிகிறவர்களும் அவர்கள் தேவர்களையும் கந்தர்வர்களையும் அரசுக்களையும் எல்லாப்பிராணிகளையும் துன்பமசெய்தார்கள். மந்தபுத்தியுள்ளவர்களான ஸாகரர்களால் அப்பொழுது வதம் செய்யப்படுகின்ற ஜனங்கள், எல்லாதேவர்களோடும் கூடிப் பிரம்ம தேவரைச் சரணமடைந்தார்கள். மஹா பாக்யமுள்ளவரும் எல்லா உலகங்களுக்கும் பிதாமஹருமான பிரம்மதேவர், அவர்களை நோக்கி, 'தேவர்களே! நீங்களெல்லாரும் உலகத்து ஜனங்களுடன் கூட வந்தவண்ணம் திரும்பிச் செல்லுங்கள். தேவர்களே! தங்களால் செய்யப்பட்ட தீவினைகளால் ஸாகரர்களுக்குச் சிறிதுகாலத்திலேயே மிக்ககோரமான பெரிய அழிவு உண்டாகும்' என்று சொன்னார். மனிதர்களுக்கு அதிபதியே! இவ்வாறு சொல்லுகேட்ட அந்தத் தேவர்களும் உலகத்து ஜனங்களும் பிதாமஹரிடம் அனுமதிபெற்று வந்தவண்ணம் திரும்பிச் சென்றார்கள். பரதார்களுள் சிறந்தவனே! பிறகு, நெடுங்காலம் சென்றபோது, வியாவான ஸகராஜன் அப்ப்வ மேதத்தில் திகைப்பெற்றான். அரசே! அவனுடைய குதிரையானது பெரிய உதஸாஹமுள்ள எல்லாப் புத்திரர்களாலும் நன்கு பாதுகாக்கப்பட்டுத் தன்னிஷ்டப்படி திரிவதாகப் பூமியில் ஸஞ்சரித்தது. அந்தக் குதிரையானது, முயற்சியுடன் காக்கப்பட்டும், ஜலமற்றதும் பயங்கரமான காட்சியுள்ளதுமான ஸமுத்திரத்தை அடைந்து அந்த இடத்திலேயே மறைந்துபோயிற்று. ஐயனே! பிறகு, அந்த ஸாகரர்கள், உததமமான குதிரையானது கவரப்பட்ட தென்றெண்ணித் தந்தையிடம் திரும்பிவந்து, குதிரை கவரப்பட்டுக் காணாமல் போனதைச் சொன்னார்கள். அவன், 'பிள்ளைகளே! குதிரையை எல்லாத்திசைகளிலும் தேடுங்கள்' என்று சொல்லினான். மஹாராஜனே! பிறகு, அந்தஸாகரர்கள் பிதாவினுடைய (விருப்பத்தை) அறிந்து அந்தக் குதிரையைப் பூதலமுமுமையும் எல்லாத்திசைகளிலும் தேடினார்கள். பிறகு, (பிரிந்துசென்ற) அந்த ஸாகரர்களெல்லாரும் ஒருவரோடொருவர் சேர்ந்தும் குதிரையையும் குதிரையைக் கொண்டுபோனவனையும் அறியவேயில்லை.

பிறகு, (ஸாகரர்கள்,) திரும்பிவந்து பிதாவின் முன்னிலையில் கைகுவித்துக்கொண்டு, 'மனிதரைக்காப்பவரே! அரசரே! மகி

பதியே! உம்முடைய உத்திரவினால் எங்களால் ஸமுத்திரங்களுடனும் காடுகளுடனும் தீவுகளுடனும் கூடியதும் நதிகளுடனும் நதங்களுடனும் குகைகளுடனுஞ் சேர்ந்ததும் மலைகளுடனும் காட்டுவெளிகளுடனும் இருப்பதுமான பூமிமுழுவதும் தேடப் பட்டுவிட்டது. குதிரையையும் குதிரையைக் கொண்டுபோனவனை யுமே நாடகன அறியோம்' என்று சொன்னார்கள். அரசனே! அவர்களுடைய சொல்லையே கேட்டு அந்த அரசன் கோபத்தினால் மயங்கி அப்பொழுது தெய்வவசத்தால் அவர்களெல்லாரையும் பார்த்தது, 'திரும்பிவராமலிருப்பதன்பொருட்டுச் செல்லுங்கள். மீண்டும் குதிரையைத் தேடுங்கள். புத்திரர்களே! யாகததுக் குரிய அநதக்குதிரையின்றி நீங்கள் திரும்பிவரக்கூடாது' என்ற சொல்லைச் சொன்னான். அந்தஸகரகுமாரர்கள், பிதாவினுடைய கட்டளையை ஏற்றுக்கொண்டு மறுபடியுமே பூமியினைத்தையும் தேடத்தொடங்கினார்கள். பூமியைக்காப்பவனே! பிறகு, அந்த வீரர்கள் பூமி தோண்டப்பட்டிருப்பதையும் ஸமுத்திரத்தில் குதிரையினுடைய காலடியையும் வழியையும் கண்டார்கள். ஸகர குமாரர்கள் அந்தப்பிலத்தை அடைந்து முயற்சியைக்கைக்கொண்டு ஸமுதரத்தைக் குந்தாலிகளாலும் முஸலங்களாலும் தோண்டினார்கள். சேர்ந்திருக்கிறஸகரர்களால் வெட்டப்படுகிற அந்த வருணைய மான கடலானது எங்கும் பிளக்கப்படுவதாகி மிக அதிகமான துன்பத்தை அடைந்தது. ஸகரர்களால் துன்பப்படுத்தப்படுகின்ற அஸுரர்களும் உரகர்களும் அரக்கர்களும் பலவிதமான பிராணிக ளும் துன்பஒலியைச் செய்தனர். நூறு நூறுகளும் ஆயிரமாயிரமாக வும் பிராணிகள் தலையறுக்கப்பட்டவைகளும் உடலற்றவைகளும் முழங்கால எலும்புகளும் தலைகளுமுடைந்தவைகளுமாகக் காணப் பட்டன. அவர்களுக்கு இப்படி ஸமுத்திரத்தை வெட்டுவதிலேயே மிகநெடுங்காலம் சென்று விட்டது; குதிரையும் காணப்படவில்லை. அரசனே! பிறகு, மிக்ககோபமுள்ளவர்களான ஸகரகுமாரர்கள் ஸமுத்திரத்தின் வடகிழக்கான இடத்தில் பாதாளத்தைப்பிளந்து பின்பு அந்த இடத்தில் பூமியில ஸஞ்சரிததுக்கொண்டிருக்கிற குதி ரையையும் மஹாத்மாவும் தேஜஸுகளின் கூட்டமாக இருப்ப வரும் (ஒப்பு) உயர்வு அற்றவருமான கபிலரையும் கண்டார்கள். ஜ்வாலையினால் அக்ரி பிரகாசிப்பதுபோலத் தேஜஸினால் பிரகாசிக் கின்ற அந்தக் கபிலரைக்கண்டு ஸகரகுமாரர்களனைவரும் ஆச்சர் யம் அடைந்தவர்களானார்கள்.

1 நூற்றேழாவது அத்யாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(ததிரையைத் திருடினவரென்றெண்ணிக் கொல்லவந்த ஸாகரர்களைக் கபிலர் கண்ணழலால் சாம்பலாக்கியதும், ஸகரன் கட்டளையினால் புறப்பட்ட அம்சுமான் கபிலரை மகிழ்வித்துக் ததிரையைக் கொண்டுவந்து ஸகரனுடையயாகத்தை நிறைவேற்றியதும், ஸகரனும் அம்சுமானும் ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்தபிறகு தீலீபன் கங்கையைப் பூமியில் கொண்டுவர முயன்றும் நிறைவேறாமலே ஸ்வர்க்கத்தை அடைந்ததும்.)

அரசனே ! அவர்கள் அந்தக்குதிரையைக்கண்டு மயிர்சிலிர்த்தவர்களும் காலததால்தூண்டப்பட்டவர்களும் மஹாத்மாவான கபிலரை அவமதித்தது மிகுந்தகோபமுள்ளவர்களும் குதிரையைக் கைப்பற்றுவதில் விருப்பமுள்ளவாகளுமாகி, மஹாத்மாவான கபிலரை அலக்ஷயம்செய்து எதிர்த்தது ஓடினார்கள். மஹாராஜனே ! பிறகு, முனிஸ்ரேஷ்டரான கபிலர் கோபங்கொண்டார். எந்த முனிபுங்கவரான கபிலரை வாஸுதேவரென்று சொல்லுகிறார்களோ ரிஷிகளுள்மேன்மையுள்ளவரும் மிகப்பெரியதேஜஸுள்ளவருமான² அவா தம்கண்ணை விகாரப்படுத்தி (அதிலுண்டான) தீயை அவர்களின்மீது தாக்கச்செய்து மதியற்றவர்களான அந்த அறுபதினாயிரம் ஸாகரர்களையும் ஒரேஸமயத்தில் எரித்தார். அவர்கள் சாம்பலானதைக்கண்டு மஹாதபஸ்வியாகிய நாரதர் ஸகரனிடம் வந்து அவனுக்கு அதனை உரைத்தார். அந்த அரசன் ரிஷியினுடையவாக்கினின்று வெளிவந்த கோரமான அந்தவசனத்தைக் கேட்டு ஒருமுகூர்த்தகாலம் மனவருத்தமுற்றவனாகி ஸ்தாணுவினுடைய வாக்கத்தை நினைத்தான். புத்திரர்களுடையநாசத்தால உண்டான துக்கத்தில் நன்குமுழுகின அந்த ஸகரன் தன்னைத் தானே தேற்றிக்கொண்டு குதிரையையே நினைத்தான். பரதஸ்ரேஷ்டனே!

1 இந் நூற்றேழாவது அத்யாயத்துக்குப்பதிலாக 25 ஸ்லோகத்தில் ஓர் அத்யாயம் சிறிது பாடபேதத்துடன் ஒரு புத்தகத்தில் இருப்பதாக கருஷ்ணசார்யர் பதிப்பில் குறித்திருக்கிறது.

2 இரட்டித்தலால் ஒருசொல் விடப்பட்டது.

ஸகரன் அப்பொழுது அஸமஞ்சனுடையபுத்திரனும் தனக்குப் பேரனுமான அம்சமான அழைத்தது, 'ஐயனே! அளவிறந்த பராகிரமசாலிகளான அறுபதியிரம்பிள்ளைகள் கபிலருடைய (கண்) நெருப்பை அடைந்து என் நிமித்தம் நாசமடைந்தார்கள். அப்பா! தோஷமற்றவனே! தர்மத்தைப்பாதுகாக்கிறவனும் பட்டணத்து ஜனங்களுக்கு நன்மையைவிரும்புகிறவனுமான என்னால் உன்னுடையபிதாவும் விடப்பட்டான்' என்கிற இந்தவசனத்தை உரைத்தான்' என்று சொன்னார்.

யுதிஷ்டிரர், 'தபோதனரே! அரசர்களுள் சிறந்தவனான ஸகரன், வீரனும் எவ்விதத்தாலும் விடத்தகாதவனுமான ஒளரஸபுத்திரனை எதற்காக விட்டான்? அதனை எனக்குச் சொல்வீராக' என்று வினவினர். லோமசர், 'அரசே! எவனைச் சைப்யை பெற்றாரோ ஸகரனுடைய அந்தப் பிள்ளையானவன் அஸமஞ்சனென்று பிரஸித்திபெற்றிருந்தான். அந்த அஸமஞ்சன் ஆங்காங்கு விளையாடிக்கொண்டிருப்பவர்களும் பலங்குறைந்தவர்களுமான பட்டணத்து ஜனங்களுடைய குழந்தைகளை விரைவில் அடைந்து மயிர்களைப்பிடித்து அலறும்பொழுதே நதியில் எறிந்தான். பிறகு, பயத்திலும் சோகத்திலும் முழுகின பட்டணத்து ஜனங்கள் (ஸகரனிடம்) வந்தார்கள். எல்லோரும் கைகளைக் குவித்துநின்று ஸகரனைப்பார்த்து, 'மஹாராஜனே! பகைவர்களுடையபடை முதலியவைகளால் (உண்டாகின்ற) பயத்தினின்று எங்களை நீ காக்கிறாய். அதனைவிடக் கோரமான அஸமஞ்சபயத்தினின்றும் எங்களைக் காக்க வேண்டியவனாகிறாய்' என்று சொன்னார்கள். ராஜஸ்ரேஷ்டனான ஸகரன், கோரமான நகரஜனங்களுடைய வசனத்தைக்கேட்டு, ஒரு முகூர்த்தகாலம் மனவருத்தமுற்றவனாகி மந்திரிகளைப்பார்த்து, 'என்னுடையபுத்திரனான அஸமஞ்சன் பட்டணத்திலிருந்து இப்பொழுது துரத்தப்படவேண்டும். நீங்கள் எனக்குப் பிரியத்தைச் செய்வதனால் இது சீக்கிரம்செய்யப்படவேண்டும்' என்கிற இதனைச்சொன்னான். நராதிபனே! அரசன் இவ்வண்ணம் சொல்லக்கேட்ட அந்த அமைச்சர்கள், அரசன் எவ்விதம் ஆணையிட்டானோ அவ்விதமே விரைவாகச் ¹ செய்தார்கள்.

மஹாத்மாவும் நகரவாஸிகளின் ஹிதத்தில் விருப்பமுள்ளவனுமான ஸகரனால் எவ்வாறு புத்திரன் துரத்தப்பட்டானோ இஃதனைத்தும் உனக்குக் கூறப்பட்டது. பெரியவிலுள்ள அம்சமா

1 பொருநதாமையால் 'யதோகதம்' என்பது விடப்பட்டது-

னுக்கு ஸகரன் சொல்லியதனைத்தையும் உனக்குச் சொல்வேன். சொல்லப்படுவதை என்னிடத்தினின்று தெரிந்துகொள். ஸகரன், 'குழந்தாய்! உன் தகப்பனைவிட்டதாலும் புத்திரர்களுடைய நாசத்தாலும் அப்படியே குதிரை அகப்படாமையாலும் நான் பரிதவிக்கின்றேன். பெளதரணே! ஆதலால், துக்கத்தால் நன்கு எரிக்கப்பட்டவனும யாகம் தடைப்பட்டதனால் மதிமயங்கினவனுமான என்னைக் குதிரையைக் கொண்டுவருவதனால் நரகத்தினின்று கரையேற்றுவாயாக' என்று சொன்னான். மஹாதமாவான ஸகரனால் இவ்விதம் சொல்லப்பட்ட அம்சமானோ, எந்த இடத்தில் பூமி பிளக்கப்பட்டிருக்கிறதோ அந்த இடத்தைத் துக்கத்துடன் அடைந்தான். அவன் அதே வழியினால் கடலில் பிரவேசித்தான்; மஹாதமாவான கபிலரையும் அந்தக் குதிரையையும் கண்டான். அவன் தேஜஸுகளுடைய ராசியாக இருப்பவரும் பழமையானவருமான ரிஷிஸ்ரேஷ்டரைக் கண்டு தலையினால் பூமியில் நமஸ்கரித்து அந்த ரிஷிபிநிடம் கார்யத்தைத் தெரிவித்தான். மஹாராஜனே! பிறகு, கபிலர் அம்சமானிடத்தில் பிரீதியுள்ளவரானார். பாரத! தாமாதமாவான அவர் இவனைப் பார்த்தது, 'வரன்களைக் கொடுப்பவனாக இருக்கிறேன்' என்றும் சொன்னார். அந்த அம்சமான் அந்தச் சமயத்தில் யஜ்ஞம் பூர்த்திஅடைவதன் பொருட்டு முதலில் குதிரையை வேண்டினான்; பித்ருக்களுக்குப் பரிசுததி உண்டாக்கும் விருப்பத்தால் இரண்டாவதாகத் தீர்த்தத்தை வேண்டினான். மிக்க தேஜஸ்வியும் முனிவர்களுள் சிறந்தவருமான கபிலர் அவனைப்பார்த்தது, 'குறமற்றவனே! நீ எதை எதை வேண்டுகின்றாயோ அதை அதை உனக்குக் கொடுக்கக் கடவேன். உனக்கு மங்களம். என்னிடத்தில் பொறுமையும் தர்மமும் ஸதயமும் நிலைபெற்றிருக்கின்றன. ஸகரன் உன்னால் கிருதார்த்தனானான். உன் தகப்பன் உன்னால் புத்திரனுள்ளவனானான். என்னுடைய கோபத்தால் உண்டான நெருப்பில் எந்த ஸாகரர்கள் விட்டிற்றூச்சிகளின் தன்மையை அடைந்தார்களோ அவர்கள் உன்னுடைய பிரபாவத்தினால் ஸ்வர்க்கத்தையும் அடைவார்கள். உன்னுடைய பேரனும் ஸாகரர்களைப் பரிசுததப்படுத்துவதற்காக மஹேஸ்வரரை மகிழ்வித்துக் கங்கையைத் தேவலோகத்தினின்று கொண்டு வருவான். மனிதருட் சிறந்தவனே! யாகத்தாக்குரியதான குதிரையைக் கொண்டுபோ. உனக்கு மங்களம். குழந்தாய்! மஹாதமாவான ஸகரனுடைய யாகத்தை நிறைவேற்றக் கடவாய்' என்று சொன்னார்.

மஹாத்மாவான கபிலரால் இவ்வண்ணம் கூறப்பட்ட அம்ச மாளே குதிரையைப் பிடித்துக்கொண்டு மஹாத்மாவான ஸகரனுடைய யாகசாலையை வந்தடைந்தான். பிறகு, அவன் மஹாத்மாவான ஸகரனுடைய கால்களில் தண்டனிட்டு, அந்த ஸகரனாலும் உச்சியில் முகரப்பட்டு, ஸாகரர்களுடைய அழிவு முழுமையையும் தான் கண்டபடியும் கேட்டபடியும் அவனுக்குத் தெரிவித்தான். அந்தக் குதிரை யாகசாலைக்கு வந்துவிட்டதையும் அவனுக்குச் சொன்னான். அதைக்கேட்டு, ஸகரராஜன், புத்திரர்களுடைய நாசத்தால் உண்டான துக்கத்தை விட்டான் ; அம்சமானையும் மிகுதியாகக் கொண்டாடி அந்த யாகததையும் முடிவுபெறச் செய்தான். யாகத்தை முடித்தவனும எல்லாத் தேவர்களாலும் ஸம்மானிக்கப்பட்டவனுமான ஸகரன் வருணனுக்கு ஆலயமான ஸமுத்திரத்தைத் தனக்குப் புத்திரனாயிருத்தலில் அமைததுக்கொண்டான். தாமரை மலர்போன்ற கண்களுள்ள ஸகரன் ராஜ்யத்தை மிக நீண்டகாலம் ஆண்டு போனிடத்தில் (ராஜ்ய) பாரதத்தை வைத்து அப்பொழுது ஸவர்க்கத்தை அடைந்தான். மஹாராஜனே ! தர்மாத்மாவான அம்சமானும் கடலை மேகலையாகவுடைய பூமியைத் தன் பாட்டன் ஆண்டதுபோலவே ஆண்டுவந்தான். தர்மங்களை அறிந்தவனான திலீபனென்பவன் அவனுக்குப் புத்திரனாகப் பிறந்தான். அம்சமானும் அவனிடத்தில் ராஜ்யத்தை வைத்து முடிவை அடைந்தான். பிறகு, திலீபனே பித்ருக்களுக்கு நேர்ந்த பெரிய நாசத்தைக் கேட்டுத் துக்கத்தால் பரிதவித்தான் ; அவர்களுடைய கதியை ஆலோசித்தான். அரசன் கங்கையைப் (பூமியில்) இறங்கச் செய்வதில் மிகப் பெரியமுயற்சியையும் செய்தான் ; தன்பலத்துக்கு இயன்றவரையில் காரியங்களைச் செய்தும் (கங்கையைப் பூமியில்) இறங்கச்செய்ய மாட்டாமற்போனான். அவனுக்கு ஐஸ்வர்யமுள்ளவனும் தர்மத்தில் பற்றுதலுள்ளவனும் மெய்பேசுகிறவனும் அஸூயை இல்லாதவனுமான பகீரதன் என்கிற கியாதிபெற்ற புத்திரன் உண்டானான். அவனுக்கு ராஜ்யத்தில் முடிசூட்டித் திலீபன் கானகத்தை அடைந்தான். பாரதர்களுள் சிறந்தவனே ! பாரத ! அந்தத் திலீபன் தவனித்தியின் சேர்க்கையினால் காட்டினின்று காலவசத்தால் ஸவர்க்கம் சென்றான்.

நூற்றெட்டாவது அடியாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(பகீரதன் கங்கையைப் பூமியில் இறங்கச்செய்வதற்காக அதனைக்
தறித்துத் தவம்புரிந்ததும், பூமியிலிறங்கும் கங்கை
யின் வேகத்தைத் தாங்குவதற்காக அதன் கட்
டளைப்படி தவத்தால் சங்கரரை
மகிழ்வித்ததும்.)

பெரிய விலலுள்ளவனும் சக்கரவர்த்தியும் மஹாரதனுமான
அந்த அரசனோ, எல்லா ஜனங்களின் உள்ளத்தையும் கண்களையும்
மகிழ்விப்பவனான. மிக்க புஜபலமமைந்த அவன் மஹாதமாவான
கபிலரால் பிதருக்களுடைய பயங்கரமான நாசத்தையும் ஸ்வர்க்கத்தை
அடையாமையையும் கேட்டான். அந்த அரசன் ராஜ்யத்தை மந்திரி
யினிடத்தில வைத்துவிட்டுத் துயரப்படும் மனத்துடன் தவம் புரிவ
தற்கு இமயமலையின் தாழ்வரையை அடைந்தான். நரஸ்ரேஷ்டனே!
தவத்தினால் பாவத்தை எரித்தவனான அவன் கங்கையை ஆராதிக்க
விருப்பங்கொண்டு மலைகளுள் மிகச்சிறந்த இமயமலையைக் கண்டான்.
பகீரதன் பலவித வடிவமுள்ளவைகளும் தாதுவர்க்கங்களுள்ளவை
களுமான சிகரங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும், காற்றின வழியிற்
செல்லுகிற மேகங்களால் நரப்புறமும் நனைக்கப்பட்டதும், ஜலத்துடன்
கூடின நதிகளாலும் புதர்களாலும் தாழ்வரைகளாலும் விளங்குகின்ற
தும், குகைகளிலும் கற்சந்துகளிலும் பதுங்கிக்கொண்டிருக்கிற சிங்
கங்களாலும் புலிகளாலும் அடையப்பட்டதும், விசித்திரமான அங்
கங்களுள்ளவைகளும் பலவித ஒளிகளுடன் கூவுகின்றவைகளுமான
பக்ஷிகளாலும் அவ்வாறே சிறந்த வண்டுகளாலும் அன்னங்களாலும்
நீர்க்காக்கைகளாலும் நீர்க்கோழிகளாலும் மயில்களாலும் சதபதாங்க
ளாலும் ஜீவஞ்சீவகங்களாலும் குயில்களாலும் அப்படியே ¹ கறுத்த
கடைக்கண்களுள்ளவைகளும் குஞ்சுகளிடத்தில் ப்ரீதியுள்ளவை
களுமான சகோரபக்ஷிகளாலும் சூழப்பட்டதும், அழகிய ஜலமுள்ள
இடங்களில் தாமரைகளால் நெருங்கியதும், ஸாரஸங்களின் இனிய
ஒளிகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் கின்னரர்களாலும் அப்ஸரஸு

1 'சகோரங்களாலும் அவிதாபாங்கங்களாலும் அவ்வாறே புதரபரியங்க
ளாலும்' என்றும் கொள்ளலாம்.

களாலும் அடையப்பட்ட கல்தரைகளுள்ளதும், திக்குயானைகளுடைய கொம்பு நுனிகளாலே நாற்பக்கத்திலும் உரையப்பட்ட மரங்களுள்ளதும், வித்யாதரர்களால் ஸஞ்சரிக்கப்பட்டதும், பலவித ரதனங்களால் நிரம்பியதும், விஷம் மிகுந்தவைகளும் பிரகாசிக்கின்ற நாக் குள்ளவைகளுமான ஸர்ப்பங்களாலும் சூழப்பட்டதும், சிலவிடங்களில் பொன்போன்றதும் சிலவிடங்களில் வெள்ளிபோன்றதும் சில இடங்களில் மைக்குவியல்களைப்போலப் பிரகாசிக்கின்றதுமான இமய மலையை அடைந்தான். புருஷஸ்ரேஷ்டனான அந்தப் பகீரதனோ, அந்த மலையில பழங்குளையும் கிழங்குகளையும் தீர்த்ததையும் ஆகாரம் செய்துகொண்டு ஆயிரவருஷகாலம் கடுத்தவம் புரிந்தான். ஆயிரம் தேவவருஷங்கள் சென்ற பிறகு, மஹாநதியான கங்கையானவள் தானே சரீரமுள்ளவளாகி அப்பொழுது அவனைத் (தன்னைத்) தரிசிக்கச் செய்தாள். கங்கை, 'மஹாராஜனே! என்னிடத்தினின்று நீ எதை விருமபுகின்றாய்? நாஸ்ரேஷ்டனே! உனக்கு எதைக் கொடுக்கக்கடவேன்? அதைச் சொல் நீ சொல்வதைச் செய்வேன்' என்று சொன்னாள். அரசே! இவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட அரசனான பகீரதன், கங்கா நதியை அப்பொழுது நமஸ்காரம்பண்ணிக் கைகூப்பிக் கொண்டு, 'வரன்களைக் கொடுப்பவனே! மஹாநதியே! குதிரையைத் தேடுகின்ற எனபாட்டன்மார்கள் கபிலரால் யமனுடைய வீட்டை அடைவிக் கப்பட்டார்கள். மஹாதமாக்களான அந்த அறுபதியிரம் ஸாகரர்கள் கபிலதேவரை அடைந்து ஸ்ஷணத்தில் நாசமடைந்தார்கள். இவ்வாறு நாசமடைந்த அவர்களுக்கு ஸவர்க்கத்தில வாஸம் இல்லை. மஹாநதியே! நீ ஜலங்களால் அந்தச் சரீரங்களை நனைக்காத வரையில் அந்த ஸாகரர்களுக்கு நற்கதியில்லை. மஹாபாக்யமுள்ளவனே! என் பித்ருக்களான ஸகரகுமாரர்களை ஸ்வர்க்கத்தை அடையும்படி செய். மஹாநதியே! அவர்களுக்காக நான் உன்னை வேண்டிக்கொள்ளுகிறேன்' என்று மறுமொழி சொன்னான்.

அரசனுடைய இந்தச் சொல்லக்கேட்டு, உலகங்களால் வணங்கப்பட்ட கங்கையானவள், மிக்க ப்ரீதியுடன் பகீரதனைப் பார்த்து, 'மஹாராஜனே! உன் வசனத்தைச் செய்வேன். இதில் சந்தேகமில்லை. அரசே! ஆகாயத்தினின்று பூமியில் விழுகிற என்னுடைய தாங்குதற்கரிய வேகத்தைத் தாங்குவதற்குத் தேவஸ்ரேஷ்டரும் நீலகண்டருமான மஹேஸ்வரரைத் தவிர, வேறொருவரும் முவுலகங்களிலும் சக்தியுள்ளவராகார். நீண்ட கைகளைடையவனே! வரன்களைக் கொடுப்பவரான அந்த ஈஸ்வரரைத் தவத்தினால் மகிழ்வி

அந்தத்தேவரோ, (ஸவர்க்கத்தினின்று) வேகமாக விழுகின்ற எனனை முடியினால் தாங்குவார். மஹிமையுள்ளவரும் உலகங்க ளைக்காப்பவருமான அந்தச் சமபுவானவர் தவத்தினால் ஆராதிக் கப்பட்டு உன்பிதருக்களுக்கு ஹிதத்தைச் செய்யும் விருப்பத்தால் உன்னுடைய விருப்பத்தை நிறைவேற்றுவார்' என்ற இந்தவாக் கியத்தைச் சொன்னான். அரசனே! பகீரதமஹாராஜன், இந்த வச னத்தைக் கேட்டு, பிறகு, கைலைமலையை அடைந்து சங்கரரைமகிழ் வித்தான். அரசனே! அரசன், பிறகு, சிறிது காலததுக்குப்பின், அவரையடைந்து, கங்கை இறங்கிவருதலை வேண்டினான். அரசே! புருஷோத்தமனான அவன் பிதருக்களுக்கு ஸவர்க்கத்தில் வாஸத் தைக்கருதி அவரிடத்தினின்று கங்கையைத் தாங்குவதில் வரத்தையு ம் பெற்றான்.

நூற்றென்பதாவது அத்தயாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ர ல ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(சங்கரர் பகீரதனுடைய பிரார்த்தனையினால் விழுகின்ற கங்கையைத் தாங்கினதும், பகீரதன் தன்னைத் தோடர்ந்துவருகின்ற கங்கையினால் பித்ருக்களுக்கீதத் தர்ப்பணம் செய்து ஸாகரத்தை நிரப்பியதும்)

பகவான், பகீரதனுடைய வசனத்தைக் கேட்டும், தேவர்க ளுடைய விருப்பத்தைச் செய்யக்கருதியும், அரசனைப்பார்த்து, 'இப்படியே ஆகட்டும். மஹாபாக்யமுள்ளவனே! ராஜஸ்ரேஷ்ட டனே! ஆகாயத்தினின்று நழுவிவிழுகின்றதும் மங்களமானதும் தேவலோகத்ததும் புண்யமுள்ளதுமான கங்கையை உனக்காகத் தாங்குவேன்' என்று மறுமொழி உரைத்தார். நீண்ட கைகளை யுடையவனே! இவ்வண்ணம் உரைத்துக் கோராரூபிகளும் பலவித ஆபுதங்களை எடுத்தவர்களுமான பார்ஷதர்களால் சூழப்பட்டவ ராக இமயமலையை அடைந்தார். அந்தமலையில் நின்றுகொண்டு புருஷஸ்ரேஷ்டனான பகீரதனைப்பார்த்து, 'தோள்வலிமைமிக்க வனே! சைலராஜனுக்குப் புத்திரியான நதியை வேண்டிக்கொள். அரசனே! நான் உன் பித்ருக்களுடைய பரிசுத்தியின்பொருட்டுத் தேவலோகத்தினின்று விழுகின்ற அந்தச் சிறந்த நதியைத் தாங்

குவேன்' என்று சொன்னார். அரசன், சர்வரால் சொல்லப்பட்ட இந்த வசனத்தைக்கேட்டு, மிக்க அடக்கமுள்ளவனும் வணங்கின வனுமாகிக் கங்கையை நன்கு தியானம் பண்ணினான். பிறகு, புண்யமான ஜலமுள்ளதும் ரம்யமானதும் அரசனால் நன்கு தியானிக்கப் பட்டதுமான கங்கையானது ராசானர் நிற்பதைக்கண்டு ஆகாயத்தினின்று விரைவாக விழுந்தது. பிறகு, அந்தக்கங்கை நழுவி விழுவதைப் பார்த்தது மஹரிஷிகளுள்ளிட்ட தேவர்களும், கந்தர்வர்களும் உரக்களும் இயக்கர்களும் பார்க்க எண்ணமுள்ளவர்களாக வந்தார்கள். பிறகு, இமயமலையினுடைய மகளான கங்கையானது சுழிததுக்கொண்டு வருகின்ற பெரிய நீர்ச்சுழல்களுள்ளதும் மீன்களாலும் முதலைகளாலும் நிரம்பியதுமாக ஆகாயத்தினின்று விழுந்தது. அரசனே! ஹார் முததுமயமான மலைபோல நெற்றியில் விழுகின்றதும் ஆகாயத்துக்கு மேகலை போன்றதுமான அந்தக் கங்கையைத் தாங்கினார். அரசனே! அன்னப்பறவைகளுடைய வரிசைபோன்ற நுரைக்கூட்டங்களால் சூழப்பட்ட ஜலமுள்ள அந்த நதியானது மூன்றாக ஓடுவதாயிற்று. அந்தக் கங்கை ஓரிடத்தில் விரிவும் வளைவுமுள்ளதாகவும் ஒவ்வோர் இடத்தில் தடுமாற்றமுள்ளதாகவும் நுரைகளாகிற வஸ்திரத்தை உடுத்ததாகவும் மதமுள்ளமங்கைபோல் சென்றது. ஓரிடத்தில் ஜலத்தின் ஒலிகளால் பேரொலியைச் செய்வதும் ஓரிடத்தில் ஆகாயத்தை நீர்ச்சுழல்களால் நாற்புறங்களிலும் சுருக்குவதுபோன்றதும் இவ்விதமான மிகப்பலசெயல்களைச் செய்வதுமாகி ஆகாயத்தினின்று நழுவின அந்தக் கங்கையானது, பூமியை அடைந்து, பிறகு, பகீரதனைப் பார்த்தது, 'மஹாராஜனே! வழியைக் காட்டு எந்த வழியினால் நான் செல்வேன்? பூமிக்கு அதிபதியே! உனக்காகப் பூமியில் இறங்கியிருக்கிறேன்' என்று சொல்லியது. நரஸ்ரேஷ்டனே! பகீரதராஜன் இந்தவசனத்தைக்கேட்டு மஹாத்மாக்களான ஸாகரர்களுடைய அந்தச்சரீரங்கள் இருந்தவிடத்தில் அவற்றைப் புண்ணிய தீர்த்தத்தினால் நனைப்பதற்காகப் புறப்பட்டான். ஹார், கங்கையைத் தாங்கி உலகங்களால் நமஸ்கரிக்கப்பட்டுத் தேவர்களுடன் மலைகளுள் சிறந்த கைலாஸத்தை அடைந்தார். அரசன் கங்கையுடன் சேர்ந்து ஸமுத்திரத்தையும் அடைந்து வருணனுக்கு இருப்பிடமான அநத ஸமுத்திரத்தை வேகத்தோடு நிரப்பினான். அரசன், கங்கையைத் தனக்கு மகளாயிருத்தலிலும் அமைததுக் கொண்டான். விருப்பம் நிறைவேறினவனாகி அந்தக் கங்கையில்

உதகதானத்தையும் செய்தான. மஹாராஜனே! பிரபுவே! ஸமுத திரததை நிரப்புவதற்காக மூன்று வழியாகச்செல்லுகின்ற கங்கை பூமியில் வருவிககப்பட்டவிதமும் தேவர்களால் காலேயர்கள் அழிக் கப்பட்ட விதமும் மஹாதமாவான அகஸ்தியரால் காரணர்த்த மாக ஸமுத்திரம் பானம்பண்ணப்பட்டவிதமும் பிராம்மணர்க ளைக்கொலவனான அந்த வாதாபி நாசததை அடைவிககப்பட்ட விதமும் ஆகிய ரீ 1 எனைககேட்ட இவையெல்லாம் எனனால் உனக்கு உரைக்கப்பட்டன' என்று சொன்னார்.

நூற்றப்பததாவது அத்யாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் ரிஷபகூடமலையில் நந்தைஅபரநந்தைஎன்னும் நதிகளை அடைந்ததும், ரிஷபமுனிவர் நந்தைஇவர்களின் மகிமையை லோமசர் சொல்லியதும்)

பரதஸ்ரேஷ்டனே! பிறகு, குந்தீபுத்திரர், பாவபயததைப்போக் கக்கூடிய நந்தை அபரநந்தையென்கிறநதிகளை முறையே அடைந் தார். அந்தஅரசா ஆரோக்யததுககு இருப்பிடமான ஹேமகூட மலையைஅடைந்து நினைததற்கரியவைகளும் ஆச்சரியமானவைகளு மான பலபொருள்களைக் கண்டார். எந்தமலையில் கோரமான மழையும் ஆயிரக்கணக்கான பாறைகளும்ிருக்கின்றனவோ அம் மலையின்மீது ஜனங்கள் துயரமுற்றமனமுள்ளவர்களாக ஏறுவதற் குச் சக்தியற்றவர்களாகிறார்கள். அந்தமலையில் காற்று எப் பொழுதும் வீசுகிறது; (பர்ஜன்ய) தேவன் எப்பொழுதும் மழை பொழிகிறான். அப்படியே வேதவொலியும் கேட்கப்படுகிறது. (வேதாதயயனம் செய்கிறவன்) காணப்படுகிறதில்லை. அக்னி பகவான் மாலையிலும் காலையிலும் காணப்படுகிறான். அந்தமலே யில் தவத்துக்குஇடையூற்றைச்செய்கின்ற 2 கதண்டுகள் (மனிதர் களைக்) கடிக்கின்றன. அங்கே செல்வதில் வேண்டாமென்ற எண் ணம் உண்டாகிறது. ஜனங்கள் வீடுகளை(அடைய) நினைக்கிறார்கள். பாண்டவர், இவ்வண்ணம் ஆச்சரியமான பலவிதவஸ்துக்களைப் பார்த்து, பிறகு, மறுபடியுமே லோமசரைநோக்கி, 'பகவானே! மிக்ககாந்தியுள்ளவரே! மிக்கஒளிபொருந்திய இம்மலையிலிருக்கிற

1 ஒருசொல் விடப்பட்டது. 2 'மகஷிகா:' என்பது மூலம், ஒருவகை.

இந்த ஆச்சரியம் அனைத்தையும் விஸ்தாரமாக எனக்குச் சொல்வீராக' என்று அந்த ஆச்சர்யத்தைப்பற்றி வினவினார். லோமசா, 'பகைவரை இளைக்கச்செய்பவனே! அரசனே! இது நம்மால் முற்காலத்தில் எவ்வாறு கேட்கப்பட்டதோ அவ்வாறு சொல்லுகின்ற என்னிடத்தினின்று அதனை (அது) ஒன்றிலேயே மனமபற்றினவனாகத் தெரிந்துகொள். இந்த ரிஷபகூடத்தில் பலதூறுவருஷங்கள் ஆயுளையுடையவரும் மிகுந்தகோபமுள்ளவரும் தவஞ்செய்பவருமான ரிஷபர் என்கிற ஒரு ரிஷி இருந்தார். அவர், பிறரால் பேசப்படுகின்ற வராகக் கோபத்தினால் ¹ மலையைப்பார்த்தது, 'எவனொருவன் இவ்விடத்தில் பேசுவனோ அவனமீது அப்படி கற்களைப்போடுவாயாக' என்று சொன்னா. அந்தரிஷியானவர், காமறையும் அழைத்தது, 'நீ சத்தம் போடாதே' என்றும் சொன்னா. இந்தமலையில் பேசுகிற மனிதன் மேகத்தினுடைய சப்தத்தினால் தடுக்கப்படுகிறான். அரசனே! அந்தமஹரிஷியினால் இவ்வண்ணம் கோபத்தினால் இந்தச் சிலகாரியங்கள் செய்யப்பட்டன; சிலகாரியங்கள் தடுக்கப்பட்டன. அரசனே! 'தேவர்கள் முதலாகத்தலை நந்தாந்தியை அடைந்தார்கள்; மனிதர்கள் தேவர்களைப்பார்த்து விரைவாகப் பின்தொடர்ந்தார்கள். ஆதலால், அவர்கள் பாராமலிருப்பதைவிரும்பி, இந்திரனைத்தலைவனாகக்கொண்ட தேவர்கள், இந்தஇடத்தை அடைதற்கு அரிதாகவும்தடைவடிவமான மலையாகவும் செய்துகொண்டார்கள்' என்று கேள்வி. குந்தீநந்தன! மனிதர்கள் அதுமுதற்கொண்டு எப்பொழுதுமே இந்த மலையை ஏறிட்டுப் பார்ப்பதற்குச் சக்தியற்றவர்களானார்கள். ஏறுவதற்கு எப்படிமுடியும்? குந்தீநந்தன! தவம்புரியாத மனிதனாலே இந்த மலையானது பார்ப்பதற்காவது ஏறுவதற்காவது கூடுவதாகாது. ஆதலால், நீ வாகை அடக்கியவனாக இரு பாரத! இந்த இடத்தில் அப்பொழுது எல்லாத் தேவர்களும் உத்தமமான யாகங்களைச் செய்தார்கள். அவைகளுடைய அடையாளங்கள் இன்னும் காணப்படுகின்றன. பிரஜைகளுக்கு அதிபதியே! இதோ அறுகம்புல்லுகள் தர்ப்பவகளுடைய வடிவமபோன்ற வடிவமுள்ளவைகளாகவும் இதோ பூமியானது தர்ப்பவகளால் பரப்பப்பட்டதுபோலவும் இதோ பல மரங்கள் யூபலதம்பங்கள்போலவும் இருக்கின்றன. பாரத! தேவர்களும் ரிஷிகளும் இப்பொழுதும் வஸிக்கிறார்கள். ஸாயங்காலத்திலும் அப்படியே காலையிலும் அவர்களுடைய அக்னியானது காணப்படுகின்றது. குந்தீபுத்திரனே! இதில் ஸ்ரானம்செய்கிறவர்களுடைய

பாவமானது உடனே நாசமசெய்யப்படுகிறது. குருஸரேஷ்டனே ! ஆதலால், நீ தமபிமார்களுடனகூட ஸ்நானமசெய்வாயாக. நீ நந்தையி னுடைய தீராததததில் ஸ்நானமசெய்த சரீரமுள்ளவனாகி, பிறகு, விஸுவாமிததிரரால் எந்தநததில் ஒப்புயர்வற்ற கடுந்தவம் புரியப் பட்டதோ அந்தக் கௌசிகீந்ததியைக்குறித்துச் செல்வாய் என்று சொன்னா. பிறகு, அரசர் பரிவாரங்களுடன் அந்தநததியில் சரீரங் களை ஸ்நானமசெய்வித்துப் பரிசுத்தமாயிருப்பதும் அழகியதும் குளிரந்தஜலமுள்ளதும் மங்களத்தை உண்டுபண்ணுகிறதமான கௌசிகீந்தியை அடைந்தார்.

நூற்றுப்பதினோராவது அத்தாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா ப ர் வ ம். (தோடீச்சி)

(யுதிஷ்டிரர் கௌசிகீந்தீரத்தில் ரிஸ்யஸருங்கருடைய ஆஸ்ரமத்தை அடைந்ததும், லோமசர் ரிஸ்யஸருங்கருடைய உற்பத்தியையும் லோமபாதன் மழையிலீலாமையை நீக்குதற்காக ரிஸ்ய ஸ்ருங்கரை அழைத்துவரத் தாஸிகளை அனுப்பியதை யும் அவர்கள் அவ்வனம்சேன்றதையும் யுதிஷ்டிரருக்குக் கூறியதும்.)

லோமசர், 'பரதஸரேஷ்டனே ! இது கௌசிகீயென்னும் பரி சுத்தமான தேவநதி. இங்கே இந்த அழகியதான விஸுவாமிததிரரு டையஆஸ்ரமம் விளங்குகிறது. எவருக்குத் தவமுள்ளவரும், இந திரியங்களுையடக்கியவரும், தவத்தின்பெருமையினால் இந்திரனை மழைபொழியச்செய்தவரும், பலனையும் வருதரனையும்கொன்ற இந் திரன் மழையற்றுப்போனகாலத்தில் தமமிடம்பயந்து மழைபெய் யக் காரணமானவரும், காஸ்யபருக்குப் பெண்மானிடத்தில் தேஜஸ் வியானபின்னையாகப் பிறந்தவரும், பிரபுவும், லோமபாதனுடைய தேசத்தில் பயிராகளழிந்துபோனபோது பெரிய ஆச்சரியத்தைச் செய்தவரும், ஸூர்யன் ஸாவித்ரியைக்கொடுத்ததுபோல லோம பாதராஜன் தனமகளானசாந்தையைக் கொடுக்கப்பெற்றவருமான ரிஸ்யஸருங்கர் புத்ரரோ, அந்த மஹாத்மாவான காஸ்யபகோத திரததில்ல்தோன்றின விபாண்டகருடைய புண்யமென்கிற பெய ருள்ள ஆஸ்ரமமும் விளங்குகிறது' என்றுசொல்ல, யுதிஷ்டிரர், 'ரிஸ்யஸருங்கர் பெண்மானிடத்தில் எவ்வாறு காஸ்யபருக்குப்புத்

திசராகத தோன்றினார்? விரோதமான ஜாதிகளுக்கு ஸம்பந்தமானது எப்படி தவத்தால் கூடிற்று? பலனையும் வருதானையும் கொன்ற இந்திரன் மழையின்மை நோந்திருந்த தருணத்தில் புத்திமானான அந்தச்சிறுவரிடம் பயத்தால் எதற்காக மழைபொழிந்தான்? எவன் மிருகமாக இருக்கிற அந்த ரிஸ்யஸ்ருங்கருடைய மனத்தை (விஷயானுபவத்தில்) ஆசைப்படும்படி செய்தானோ பதிவிரதையும் ராஜபுத்திரியுமான அந்தச் சாந்தை எவ்விதமான வடிவழகுள்ளவள்? லோமபாதன் தார்மிகனான ராஜரிஷி என்று கேட்கப்படுகிறானே; அவனுடைய தேசத்தில் இந்திரன் யாது காரணத்தால் மழை பொழியாமலிருந்தான்? பகவானே! ரிஸ்யஸ்ருங்கருடைய செய்கையைக் கேட்க விரும்புகிற எனக்கு இவையெல்லாவற்றையும் விஸ்தாரமாக உள்ளபடி உரைக்கக்கடவோ' என்று வினவி, லோமசர் கூறலானார்.

‘மஹாஹ்ராதத்தில் பிரம்மரிஷியும் தவத்தினால் மனத்தை அடக்கினவரும் வீண்பேரகாத வீர்யமுள்ளவரும் பிரம்மாவுக்கு ஸமமான காரதியுள்ளவருமான விபாண்டகருக்கு, பிரதாபசாலியும் மிகு தேஜஸுள்ளவரும் சிறுவரும் பெரியோர்களால் ஒப்புக் கொள்ளப்பட்டவருமான ரிஸ்யஸ்ருங்கர் புதரராகப் பிறந்த விதத்தைக் கேள். சுயபகுலத்தில் பிறந்த தேவரிஷிபோன்ற விபாண்டக முனிவர் மஹாஹ்ராதத்தை அடைந்து நெடுங்காலம் தவத்திலிருந்து மிகுந்த களைப்பை அடைந்தார். அரசனே! ஸ்நானம் செய்கின்ற அவருடைய வீர்யமானது, (அவர்) ஊர்வசி என்கிற அப்ஸரனைப் பார்த்ததுடன் ஜலத்தில் நழுவி விழுந்தது. அதனை அப்பொழுது தாகங்கொண்ட ஒருபெண்மான் தண்ணீருடன் குடித்தது. அதிலிருந்து, அது கர்ப்பமுள்ளதுமாயிற்று. முன்பு, தேவகன்னியாயிருந்த அந்தப்பெண்மானது உலகங்களைப் படைப்பவரும் மகிமையுள்ளவருமான பிரம்மதேவரால், ‘நீ ஒரு பெண்மானாகப்பிறந்து ஒரு ரிஷியைப் பெற்று (அந்தப் பிறப்பிலிருந்து) விடுபடுவாய்’ என்று சொல்லப்பட்டது. பிரம்மதேவரது வாக்குப் பயன்படாமல் போகாததாலும் தெய்வதாலேற்படுத்தப்பட்டது அவ்வண்ணமே ஆகவேண்டியதாயிருப்பதாலும் அந்தப்பெண்மானிடத்தில் அந்தக்காஸ்யபருக்கு மஹானும் ரிஷியுமாகிய புத்திரர் உண்டானார். (அந்த) ரிஸ்யஸ்ருங்கர் தவத்தில் நிலைபெற்றவராக வனத்திலேயே வளர்ந்தார். வேந்தே! மஹாத்மாவான அவருக்குச் சிரதையில் கொப்பு இருந்தது. அதனால் அப்பொழுது அவர் ரிஸ்யஸ்ருங்க

ரேன்றே பிரஸித்திபெற்றவரானார். அந்த ரிஸ்யஸ்ருங்கரால், தம் பிதாவைத்தவிர வேறு மனிதன முன் பார்க்கப்பட்டதில்லை. வேந்தனே! அதனால், அவருடைய மனமானது சித்யம் பிரமமசரியத்திலேயே ஊன்றியிருந்தது. இந்தத்தருணத்தில் தசரதருக்கு மிக திரனும் லோடபாதனென்று பிரஸித்திபெற்றவனுமான ஓர் அரசன் அங்கதேசாகிபதியாக இருந்தான். பாரத! தர்மங்களை அறிந்தவனாக இருந்தும் தெய்வத்தால் மனம் கெடுக்கப்பட்ட அவனால் பிராமமணர்களின் விருப்பம் ¹ வீணாகப்பட்டதென்று கேள்வி. பரதர்களுள் மிகச்சிறந்தவனே! அப்பொழுது அவன் பிராமமணர்களால் விடப்பட்டான். (மேலும்) அவ்வரசனுடைய புரோஹிதரது தற்செயலான குற்றத்தாலும் இந்திரன் மழை பொழியவில்லை. அதனால், பிரஜைகள் துன்புறுத்தப்பட்டார்கள். பூமிக்கு நாதனே! அவன் தபோபலமுள்ளவர்களும் கற்றறிந்தவர்களும் தேவேந்திரனை மழைபொழியச் செய்யவல்லவர்களுமான பிராமமணர்களைப்பார்த்து, 'மேகம் எவ்வாறு மழைபொழியும்? உ' ² ~~யு~~ ததை ஆலோசிப்பீர்களாக' என்று வினவினான். ஏவப்பட்ட அந்த விதவான்கள் தங்கள் அபிபிராயங்களை அவனுக்குக் கூறினார்கள். அவர்களுள் ஒரு முனிஸ்ரேஷ்டர் அந்த அரசனைப்பார்த்து, 'ராஜேந்திரனே! உன்மீது பிராம்மணர்கள் கோபங்கொண்டிருக்கிறார்கள் அதற்குப் பிராயச்சித்தத்தைச் செய்துகொள். அரசனே! மானிடத்தினின்று பிறந்தவரும் பெண்களை அறியாதவரும் உள்ளும்புறமும் ஒத்திருத்ததில் பற்றுள்ளவருமான ரிஸ்யஸ்ருங்கரேன்கிற ரிஷிகுமாரரையும் அழைத்துவா. மன்னவனே! மிக்க தவமுள்ளவரான அந்த ரிஸ்யஸ்ருங்கர் உன்னுடைய தேசத்தை அடைந்தால் உடனே பர்ஜனயன் மழையைப் பொழிந்துவிடுவானென்பதில் எனக்கு ஐயமில்லை' என்று சொன்னார்.

அரசனே! இந்த வசனத்தைக்கேட்டு, அவன் பிராமமணர்களிடம் சென்று தனக்குப் பிராயச்சித்தத்தைச் செய்து கொண்டு ப்ராம்மணர்கள் பிரஸன்னர்களானபிறகு, மறுபடியும் திரும்பிவந்தான். பிரஜைகள் அரசன் திரும்பிவந்ததை அறிந்து அவனைப்பிரீதியுடன் வரவேற்றார்கள். தகப்பன்போல எப்பொழுதும் ஹிதத்தைச்செய்கின்ற அவனும் அப்பொழுது அவர்களை அன்புடன் வரவேற்றான். பிறகு, அங்கதேசாகிபனான (அவன்) ஆலோசனையில் வல்லவர்களான மந்திரிகளை அழைத்து ரிஸ்யஸ்

1 கொடுப்பதாக முதலில் சொல்லிவிட்டுப் பிறகு சொல்லவில்லை என்று மறுப்பது.

ருங்கரை அழைத்துவருவதற்குரிய மந்திராலோசனை நிச்சயத்தில் முயற்சியைச் செய்தான். (ராஜயததைப் பாதுகாப்பதினின்று) தவறுதவனான அவன் சாஸ்திரங்களை அறிந்தவர்களும் (அவற்றின்) அாததங்களை முழுமையும் உணர்ந்தவர்களும் நீதியில் நிலைபெற நிருப்பவர்களுமான அந்த அமைச்சர்களுடன் உபாயத்தை அறிந்து கொண்டான். அரசன், பிறகு, தாஸிகளுள் சிறந்தவர்களும் எல்லாவிஷயங்களிலும் ஸாமாததியமுள்ளவர்களுமான வேசிகளை அழைத்துவரச் செய்தான். அந்த அரசன், அவர்களைப்பார்த்து, 'கல்யாணிகளே! ரிஷியினுடைய குமாரரான ரிஸ்யஸ்ருங்கரை உபாயத்தால் ஆசையை உண்டுபண்ணி நம்பச்செய்து எனனுடைய தேசத்திற்கு அழைத்துவாருங்கள்' என்று சொன்னான். அந்த ஸ்திரீகள், ராஜயததினின்று பயந்தவர்களும் சாபத்தினின்றும் பயந்தவர்களும் துன்பமுற்றவர்களும் மதிமயக்கமுற்றவர்களுமாகி, அந்தக் கார்யம் தங்களால் செய்யமுடியாததென்று சொன்னார்கள். அவர்களுள் வயதுசென்ற ஒருத்தி, அரசனைப்பார்த்து, 'மகாராஜே! அந்தத் தபோதனரை அழைத்துவருவதற்கு நான் முயல்வேன். நான் விரும்பிய விருப்பங்களை நீர் கொடுக்கக்கடவீர். அதனால், ரிஷிகுமாரரான ரிஸ்யஸ்ருங்கரை அழைத்துவருவதற்கு நான் திறமையுள்ளவளாவேன்' என்று சொன்னாள். அந்த அரசன் அவளால் விரும்பப்பட்ட எல்லாவற்றையும் (கொடுக்கும் படி) அனுமதியளித்தான். ஏராளமானபொருளையும் பற்பலவித ரத்தினங்களையும் கொடுத்தான். அரசனே! பிறகு, அவள் ரூபத் தோடும் நல்லவயதோடும் கூடின சில ஸ்திரீகளைக்கூட்டிக்கொண்டு விரைவாகக் காட்டை அடைந்தாள்.

நூற்றுப்பன்னிரண்டாவது அத்தியாயம்.

தீர்த்தயாத்தராபர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(ஒரு தாஸி விபாண்டகரில்லாத ஸமயத்தில் அவருடைய ஆஸ்ரமத்தில் வந்து விலாஸங்களால் ரிஸ்யஸ்ருங்கரைமயக்கி ஆசைகாட்டிச் சென்றதும், விபாண்டகர் ஆஸ்ரமத்திற்சென்று புத்ரர் மயங்கியிருப்பதைப் பார்த்துக் காரணத்தை வினவியதுங்.)

பாரத! அவள், ராஜகார்யம் பயன்படும்பொருட்டு அரசனுடைய கட்டளையினாலும் தன் புத்தியினாலும் ஓடத்தில் ஓர் ஆஸ்ர

மததை - விதபுஷ்பங்கு - டீடணடாஅநத ஆஸ்ரமத்தைப் பல டும கொடிகளோடும் - எனலெனும் பலவிதப் புதாகளோ பழங்களைக் கொடுப்பவைகளும், ஒளிபொருந்தியவைகளுமான போலி மரங்களால் மிகவும் அழகுபுதாகவும் மனத்தை மிக்க கவர்வதாகவும் ரம்யமாகவும் ¹ ஆச்சர்யகரமான காட்சியுள்ளதாகவும் செய்தாள். பிறகு, அவள் விபாண்டகருடைய ஆஸ்ரமத்திற்கு அருகில் ஓடத் தைக்கட்டிவிட்டு, அநத முனிவா வேளியில் புறப்பட்டுப்போகும ஸமயத்தை ஆட்களால் தெரிந்துகொண்டாள்; பிறகு, (அவள்) தன் மனத்துக்குப் பிடித்தவளும் தனமகளுமான வேசியை இவ்விதம் செய்யவேண்டுமென்பதை நனகு அறிவித்து விபாண்டகா இல்லாத ஸமயமபார்த்தது (ஆஸ்ரமத்திற்கு) அச்சுப்பினாள். ஸாமர்த்தியசாலி யான அவள் அநத ஆஸ்ரமத்தின் ² என்றும் தவமுள்ள (ரிஸ்யஸ்ருங்க முனிவர்) பாடல் அநத ஆஸ்ரமத்தில், அநத ஆஸ்ரமத்தை அடைந்து நிஷிகுமாரரான அநத பார்த்தாள். வேசி, 'முனிவரே! முனிவர்களுக்கு கேஷமமா? உங்களுக்குக் கிழங்குகளும் கணிகளும் நிரமப இருக்கின்றனவா? நீர் இஃத ஆஸ்ரமத்தில் மகிழுகிறீரா? உமமைப்பார்ப்பதற்காக நான் இப்பொழுது வந்திருக்கிறேன். தவசிகளுடைய தவம் பெருகிவருகிறதா? உமமுடையபிதா தேஜஸ குறையாமலிருக்கிறாரா? பிராம்மணரே! உம்மால் அவர் பரீதிஅடை விக்கப்படுகிறாரா? ரிஸ்யஸ்ருங்கரே! வேதாத்தியயனம் செய்யப் படுகிறதா?' என்று வினவினாள்.

ரிஸ்யஸ்ருங்கர், 'நீர் ஸம்ருத்தியினால் ஜோதிபோலப் பிரகாசிக்கிறீர். நான் உம்மை நமஸ்காரம் செய்யப்படத்தக்கவரென்று நினைக்கிறேன்; உமக்குப் ³ பாத்யத்தைப் பிரியத்துடன் கொடுப்பேன். தர்மம் தவறாமல் பழங்களையும் கிழங்குகளையும் கொடுப்பேன். மான்தோலால் மூடப்பட்டிருக்கிற தாப்பாஸனத்தில் ஸுகானுவத்தின்பொருட்டு உமதுவிருப்பப்படி வீற்றிருப்பீராக. உமமுடைய ஆஸ்ரமம் எங்கிருக்கிறது? பிராம்மணரே! நீர் தேவன்போல இருந்துகொண்டு என்ன பெயருள்ள இந்த விரதத்தை அனுஷ்டிக்கிறீர்?' என்று கேட்டாள். வேசி, காஸ்யபருடைய புதல்வரே! இந்தமலைக்கு மூன்றுயோசனைக்கப்பால ரமணீயமான என்னுடைய ஆஸ்ரம மிருக்கிறது. அநதஇடத்தில் வந்தனம் பெறாமலிருப்பது எங்களுக்கு ஸ்வதர்மமாக இருக்கிறது. பாத்ய தீர்த்தத்தை நாங்கள் தொடமாட்டோம். உமமால் நான் நமஸ்கரிக்கப்

¹ அதபுதோபமதாசனம் என்பது மூலம்.

² கால கழுவ நீர்.

நூற்றம்பதினான்காவது அத்தியாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தொடர்ச்சி)

(வேசி விபாண்டகரில்லாதஸமயத்தில் மறுபடியும் ஆஸ்ரமத்துக்குவந்து
 ரிஸ்யஸ்ருங்கரை ஓடத்தில் ஏற்றிக்கொண்டு அங்கதேசத்தீர்த்த வந்த
 வுடன் பெருமழை பெய்ததும், ரிஸ்யஸ்ருங்கர் லோமபாத
 னுடைய ப்ரார்த்தனையின்படி சாந்தையை மணந்ததும்,
 லோமபாதன் விபாண்டகரைக் கோபம் துணியச்
 செய்ததும், ரிஸ்யஸ்ருங்கர் பீதாவின்கட்டளைப்
 படி புத்திரோத்பத்தி வரையில் அங்கே
 வஸித்துப் பிறகு மனைவியுடன் தம்
 ஆஸ்ரமம் சென்றதும்.)

விபாண்டகர், 'புத்திர! நிகரற்ற வலலமைபுள்ளவர்களும்
 அழகுள்ளவாகளுமான இந்தராஷ்டிரர்கள் அதபுதமான காட்சி
 யுள்ள அநத உருவத்தோடு ஸஞ்சரிக்கின்றார்கள்; எப்பொழுதும்
 தவததுக்கு இடையூற்றை நினைக்கின்றார்கள். ஐயா! நல்லவடிவழ
 குள்ள அவர்கள் பலவித உபாயங்களால் ஆசைகொள்ளச் செய்
 கிறார்கள். பயங்கரமான உருவமுள்ள அவர்கள் வனங்களில் முனி
 வர்களை ஸுகத்தினின்றும் உலகத்தினின்றும் தளளிவிடுகிறார்கள்.
 மனத்தை அடக்கியவனும் பெரியோர்சளுடைய உலகங்களை
 வேண்டுகிறவனுமான முனிவன் அந்த ராஷ்டிரர்களை எவ்விதத்தா
 லும் அடையக்கூடாது. தீச்செயலுள்ளவர்களான அவர்கள்
 ரிஷிகளுக்கு இடையூற்றை உணடுபண்ணி ஸந்தோஷமடைகின்றா
 ர்கள். தவத்திலிருப்பவன் அவர்களைப் பார்க்கக்கூடாது. புத்திர!
 கீழோர்களால் குடிக்கப்படுகின்றனவும் குடிக்கத்தகாதனவுமான
 அந்த மதுக்கள் (நம்மால்) குடிக்கத்தக்கவை அல்ல. பலவித
 மாகவிளங்குகிற நறுமணம் பொருந்திய இந்தப் புஷ்பமாலைகளும்
 முனிவர்களுக்கு (உரியவையென்று) கருதப்படவில்லை. அவர்
 கள் அரக்கர்கள்' என்று சொல்லிப் புத்திரரைத்தடுத்தது அவ்ளேத
 தேடினர். அவர் மூன்று தினங்கள் தேடியும் காணாமல் ஆஸ்ரமத
 திற்குத் திரும்பிவந்தார். அந்தவிபாண்டகர் விதிப்படி பழங்களைக்
 கொண்டுவருவதற்காக மறுபடியும் ஆஸ்ரமத்திலிருந்து வெளியிற்
 சென்ற ஸமயத்தில் அநத வேசிப்பெண் ரிஸ்யஸ்ருங்கமுனிவரை
 மறுபடியும் ஆசைப்படும்படி செய்வதற்காகச் சென்றாள். ரிஸ்ய
 ஸ்ருங்கர் அவளைப் பார்த்தவுடனே மிக்க மனக்களிப்புள்ளவ

ரும் மயங்கிய உருவமுள்ளவருமாக அப்பொழுது அவளுக்கு எதிரில் ஓடிவந்தார்; 'என்பிதா இங்கே வருமுன்னரே உமமுடைய ஆஸ்ரமத்திற்கு நாமிருவரும் செல்வோம்' என்றும் அவளைப் பார்த்துச் சொன்னார். அரசனே! பிறகு, வேசிகள் விபாண்டகருடைய ஒரே புத்திரரை (ஓடத்தில்) ஏறச்செய்து வேகத்துடன் ஓடத்தை அவிழ்த்துவிட்டு, பலவித உபாயங்களால் ஆசைப்படச் செய்துகொண்டு, அங்கதேசத்தரசனுடைய ஸமீபத்தைவந்தடைந்தார்கள். பிறகு, செலுத்திவரப்பட்டதும் மிக்க வெண்ணிறமுள்ளதுமான அந்த ஓடத்தை அந்த ஆஸ்ரமம் கண்ணுக்குத் தெரியக்கூடிய தூரத்தில் நிறுத்திவிட்டு, அப்படியே கரைதொடங்கி விசிதரமான வனத்தை ¹ நாவ்யாஸ்ரமமென்னும் பெயருள்ளதாகச் செய்தான். ஒரே பிள்ளையான அந்த விபாண்டகருடைய புத்திரரை அந்தப்புரத்திலிருக்கச் செய்தவுடன், உலகமானது மேகங்களால் மிகப்பொழியப்பட்டு ஜலத்தால் எங்கும் நிறைக்கப்படுகிறதை (அரசன்) பார்த்தான். விருப்பம் நிறைவேறியவனான அந்தலோமபாதன் ரிஸ்யஸ்ருங்கருக்குச் சாந்தை என்கிற (தனது) பெண்ணைக் கொடுத்தான்; வருகிற விபாண்டகருடைய கோபந்தணியச் செய்வனவான காளைகளால் உழவையும் ஏராளமான பசுக்களையும் (இடையர்களுடைய) வழிகளில் அமைத்தான். வீரர்களான இடையர்களை, 'புத்திரரிடத்தில் பேராவலுள்ள விபாண்டக மஹரிஷியானவர் உங்களைக் கேட்டால் நீங்கள் கைகுவித்துக்கொண்டு அவரை நோக்கி, 'இந்தப் பசுக்களும் உழுதபூமிகளும் உமமுடைய புத்திரருடையவை. மஹரிஷியே! உமக்கு என்னப்ரியத்தைச் செய்யக்கடவோம்?' நாங்களனைவரும் உமக்கு அடிமைகள்; உமமுடையவாக்கில கட்டுப்பட்டவர்கள்' என்று சொல்லவேண்டும்' என்று கட்டினையிட்டான்.

பிறகு, உக்கிரமான கோபமுள்ள அந்த முனிவர் கிழங்குகளையும் பழங்களையும் எடுத்துக்கொண்டு தம்முடைய ஆஸ்ரமத்திற்கு வந்தார். அந்த இடத்தில் புத்திரரைத்தேடியும் காணவில்லை. அதனால், அவர் மிக்க கோபம்கொண்டார். பிறகு, கோபத்தால் பிளக்கப்படுகின்ற அவர், (அதனை) அரசனுடைய செய்கையென்று ஸந்தேஹித்துப் பட்டணத்தோடும் ராஜ்யத்தோடும், அந்த அங்கராஜனை எரிப்பவராகச் சம்பாநகரியை நோக்கிச் சென்றார். அந்த விபாண்டகர் களைப்படைந்தவரும்

பசித்தவருமாகி மிக்க செழிப்புள்ள அந்த இடைச்சேரிகளை அடைந்தார்; அந்த இடையாகளால் விதிப்படி பூஜிக்கப்படுகிற வராகி அங்கே அந்த இரவு முழுவதும் அரசனபோல வசித்தார். பூஜையைப்பெற்று மிக மகிழ்ந்த விபாண்டகர், 'பசுக்காப்பவர்களை! நீங்கள் யாரைச் சேர்ந்தவரென்று பிரஸித்தி பெற்றவர்கள்?' என்று வினவினான். அதன் பிறகு, அவர்கள் எல்லோரும் (முனிவரின்) எதிரில் நெருங்கிவந்து, 'இது உமதுபுத்திரருடைய தனமாகச் செய்யப்பட்டது' என்று சொன்னார்கள். இடங்கள் தோறும் பூஜிக்கப்படுகின்ற அவர், மதுரமான அந்த வசனங்களைக் கேட்கிறவரும் பெரும்பாலும் கோபந்தணிந்தவரும் மிக மகிழ்ந்த வருமாகி, நகரத்திலிருக்கின்ற அங்கத்தேசாதிபதியை அடைந்தார். புருஷஸுரேஷ்டனான அவனால் பூஜிக்கப்பட்ட அவர், ஸவர்க்கத்தில் தேவேந்திரன்போலிருக்கும் புத்திரரைக் கண்டார்; அங்கே ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்ற மின்னலபோன்ற சாந்தை என்கிற மருமகனையும் கண்டார். தம் புத்திரருடைய கிராமங்களையும் இடைச்சேரிகளையும் சாந்தையையும் பார்த்து அவருடைய அதிகமான அந்தக் கோபம் தணிந்தது. அரசே! விபாண்டகர் அந்த அரசனுக்கு அதிகமான அனுக்கிரஹத்தையே செய்தார். ஸூர்யனுக்கும் அக்கினிக்கும் ஒப்பான மகிமைபுள்ள அந்த மகரிஷியானவர், அந்தப்பட்டணத்தில் புத்திரரை இருக்கச் செய்து, 'இந்த அரசனுக்குப் பிரியமான எல்லாவற்றையும் செய்துவிட்டு, ஒரு புத்திரன் பிறந்தவுடன், வனத்தைக்குறித்தே வந்து சேருவாயாக' என்று சொன்னான். அந்த ரிஸ்யஸ்ருங்கர் அவருடைய வசனத்தை அப்படியே செய்துவிட்டு, தம்முடைய பிதாவான அவரிருந்தவிடம் சென்றார். வேந்தனே! ஆகாயத்தில் ரோகணியானவன் சந்திரனையும், மிகப் பாக்யசாலியான அருந்ததி வலிஷ்டரையும், லோபாமுத்திரை அக்ஸ்தியரையும் உபசரித்ததுபோலச் சாந்தையும் இவரை அநுகூலையாகி உபசரித்தாள். அஜமீடவம்சத்தவனே! பாண்டுபுத்ர! நரேந்திர! நளனுக்குத் தமயந்தியும் இரத்திரனுக்கு இந்திராணியும் முதகலருக்கு நளாயனியான இந்திரஸேனையும் மஹாத்மாவான தசரதகுமாரருக்கு ஸீதையும் எப்படி வசப்பட்டிருந்தார்களோ, உனக்குத் தரௌபதி எப்படி வசப்பட்டிருக்கிறாளோ அப்படியே வனத்திலிருக்கிற ரிஸ்யஸ்ருங்கருக்குச் சாந்தையானவள் ப்ரீதியுடன் வசப்பட்டிருந்து பணிவிடை செய்தாள். அரசனே! மஹாஹாதத்தை விளக்கச்செய்கின்றதும் நல்ல புகழுள்ளதுமான புண்யமென்னும் அவருடைய ஆஸ்ரமமானது இதோ

பிரகாசுகின்றது. நீ இதில ஸநானமசெயது செய்யவேண்டிய காரியங்களைச் செய்தவனும் பரிசுத்தனுமாகி மறறத தீர்த்தங்களைக் குறித்துச் செல்வாயாக' என்று கூறினா.

நூற்றுப்பதினைந்தாவது அத்யாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ரா ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(யுதிஷ்டிரர் கங்காலாகராலங்கமம் முதலிய தீர்த்தங்களுக்கீச் சேன்ற தும், லோமசர் அந்தஅந்தத் தீர்த்தங்கள் ஆராமங்கள் இவற்றின் மஹிமையைச் சொல்லியதும்.)

ஐனமேஜயரே ! பாண்டவர் அநதககௌசிகீநதியினின்று புறப்பட்டுப் பின்பு வரிசையாக எல்லா ஆயதனங்களையும் அடைந தார். அரசரே ! அவர் கங்கை வந்து கலக்குமிடத்தில் ஸமுத திரததை அடைந்து ஐந்துறு நதிகளின் மத்தியில ஸநானஞ்செய் தார். பாரதரே ! பிறகு, வீரரான அரசர் ஸகோதராகளுடன் சேர்ந்து கடற்கரையோடு கலிங்கதேசங்களைக் குறித்துச் சென்றார். லோமசர், 'குந்தீநந்தன ! எங்கே வைதரணீநதி ஓடுகிறதோ, எங்கே தர்மதேவரும் தேவர்களைச் சரணமடைந்து யாகம் செய் தாரோ அநதக் கலிங்கதேசங்கள் இவை. ரிஷிகளால் நன்றாக உபயோகிக்கப்பட்டதும் யாகம்செய்வதற்குத் தகுந்ததும், மலைகளால் விளங்குகிறதும் எப்பொழுதும் பிராமணர்களால் அடையப் பட்டதுமான இதுவன்றோ (வைதரணியின்) வடகரை ? ஸமமான தேவயான மார்க்கத்தினால் ஸ்வர்க்கத்தை அடைய விருமபிய மறற ரிஷிகளும் இந்த இடத்தில் முறகாலத்தில் யாகங்களால் (தேவர்களை) ஆராதித்ததாகள். ராஜஸரேஷ்டனே ! இந்த இடத் திலேயே ருதரர் யாகத்தில் பசவைக் கைப்பற்றினார். ராஜேந் திரனே ! பசவை எடுத்துக்கொண்டு, 'இது (என) பாகம்' என் றும் சொன்னார். பரதாசுரஸ் சிறந்தவனே ! அப்பொழுது யாக பசவானது அபஹரிக்கப்பட்டவுடன், தேவர்கள், அந்த ருத்திர ரைப் பார்த்து, 'பிறருடைய ¹ பொருளை நீர் துரோகம் செய்ய வேண்டாம். தர்மமார்க்கத்தினின்று தவறிப்போகாதீர். ஜகதீஸ் வர ! பசவானான நீர் ஸவயமே யஜ்ஞேஸ்வரராகவும் கர்மங்களுக்

1 'பிறருடைய பாகத்தைக் கெடுக்கவேண்டாமென்பது கருத்து' எனபது பழைய வரை.

குப் பலன்களைக் கொடுப்பவராகவுமிருந்தும் யஜ்ஞத்தை அழிககத் தககவரலலீர்' என்று சொல்லினர். அவர்கள் இவ்விதம் மங்கள ரூபமான வாககுக்களால் ருததிரரைத துதிததாரகன; அப்பொழுது, அவரை இஷ்டியினாலும் திருபதியடையச செய்து பூஜித்தார்கள். பிறகு, அவர் பசுவை விட்டுவிட்டுத் தேவயானததால செனரூர் புதிஷ்டர! இந்த விஷயத்தில், 'தேவர்கள் ருததிரரிடத்தில் பயத்தினால் புதிதும் எல்லாப்பாகங்களையும்விடச் சிறந்ததும் சாஸுவதமுமான பாகத்தை ருததிரருக்கு ஏற்படுத்தினார்கள்' என்னும் ¹ பரம்பரையாக வழங்கும் ருதரருடைய கதையாகிய இதனைச் சொல்லுகிற என்னிடமிருந்தது தெரிந்துகொள். இங்கே எந்த மனிதன இந்தக் காதையைப் பாடிக்கொண்டு தீர்த்தத்தில் ஸநானம் செய்கிறானோ அவனுக்குத் தேவயான மாக்கமும் கண்ணுக்கு எதிரில் தெரிகிறது' என்று சொன்னார். பிறகு, மஹா பாக்கியசாலிகளான பாண்டவர்களானவரும் அவ்வாறே திரௌ பதியும் வைதரணியில் இறங்கிப் பிதருக்களுக்குத் தர்பபணம் செய்தார்கள். புதிஷ்டரார், 'லோமசரே! இங்கே இருத வைதரணி நதியில் விதிப்படி ஸநானம்செய்து தபோபலத்தினால் மனிதர்க றுரிய இயற்கையினின்றும் விலகினவனாக இருக்கிறேன்; பாரும நல்ல விரதமுள்ளவரே! உமமுடைய அருளால் எல்லா உலகங் களையும் காண்கிறேன். மந்திரங்களை ஜபிக்கிறவர்களும் மகாத மாக்களுமான வைகானஸர்களுடைய ஒலி இது' என்று சொன்னார். லோமசர், 'புதிஷ்டரானே! எந்த இடத்தில் (இருந்து வருகிற) இருதவனியைக் கேட்கிறாயோ அந்த இடம் மூனறுலக்ஷம் யோஜனை தூரத்தில் உள்ளது. அரசனே! ² பேசாமலிரு எந்த இடத்தில் பிரதாபமுள்ளவரான பிரம்மதேவர் யாகம் செய்தாரோ பிரம்ம தேவருடைய அப்படிப்பட்ட திவ்யமான இருதவனம் விளங் குகிறது. அந்தயஜ்ஞத்தில் பிரம்மதேவரால் மலைகளோடும் வனப்ர தேசங்களோடும் கூடின பூமியானது மகாதமாவான கர்யபருக்குத் தக்ஷணைக்காகக் கொடுக்கப்பட்டது. குந்தீநந்தன! அப்பொழுது, பூமியானவள், கொடுக்கப்பட்டவுடனே, மனவருத்தத்தையுமடைந தாள்; கோபம் கொண்டவளாகி உலகங்களுக்கு ராஸவாரும் பிரபுவு மான அவரைப்பார்த்து, 'பகவானே! எந்தமனிதனுக்கும் என்னை

¹ அநுவமசம் என்பது மூலம்.

² அவருளள ஒலி இங்குக் கேட்பதுபோல அவர் பேச்சு ஒலியும் அநு குக் கேட்டு அவர்களின் தவம் தடைப்படு மென்றபடி.

நீர் கொடுப்பது தகாது. உம்முடைய இந்தத்தானம் பயனறது. இதோ பாதாளத்தை அடைகிறேன்' என்கிற இதனைக் கூறினான். பிரஜைகளுக்கு நாதனே! பிறகு, விசனப்படுகிற அந்தப் பூமியைப் பார்த்து, பகவானை கஸ்யபரிஷியானவர், அதிலிருந்து அவளை மகிழ்ச்சியெய்தா. பாண்டருந்தன்! பிறகு, பூமியானவள் அவருடைய தவத்தினால் மகிழ்ந்து மீண்டும் ஜலத்தினின்று எழுந்திருந்து வேதி (= மேடை) வடிவமாக இருந்து விளங்கினாள். அப்படிப்பட்ட இவள் வேதிபின் வடிவத்தை லக்ஷணமாகக் கொண்டவளாகப் பிரகாசிக்கின்றாள். இந்த வேதியின்மீது ஏறினால் நீ வீர்யவானாய். அரசனே! அப்படிப்பட்ட 1 இந்த வேதி (உன்னால்) ஸமுத்திரத்தை அடைந்து அடையப்பட்டது. நீ ஒருவனாக இதனமீதேறி ஸாகரத்தைத் தாண்டுவாயாக. உனக்கு மங்களம். நீ இப்பொழுது இந்தவேதியில் ஏறத்தக்கபடி உனக்கு நான் மங்களா சீர்வசனத்தைப் பிரயோகிப்பேன். அஜமீடவம்சத்திலுதித்தவனே! இந்த வேதியானது மனிதனாலே தொடப்பட்டால் அந்த இடத்தினின்று ஸமுத்திரத்தில் முழுகிவிடுகின்றது. பாண்டவ! 'ஓம், உலகங்களை (ப்ரளயத்தில் உன்னிடம் மறைத்து) ரக்ஷிப்பவனும் உலகங்களைக்காட்டிலும் சிறந்தவனுமான உனக்கு வந்தனம். தேவேச! உப்புநீருள்ளகடலில் ஸாந்தித்தியம் செய்வாயாக. அக்னியும் ஸூர்யனும் ஜலஸ்வரூபியான உனக்குக் காரணம் பிரகாசிப்பவரும் எங்கும் வியாபித்திருப்பவருமான 2 பரமாத்மாவினுடைய சரீராகார பரிணாமத்திற்கு நீ அபிவ்யக்திஸ்தானமாக இருக்கிறாய். நீ அம்ருதத்திற்கு இருப்பிடமாகவுமிருக்கிறாய்' என்னும் பொருளுள்ள ஸத்யவாக்கியத்தை இவ்விதம் சொல்லிகொண்டு நீ இந்தவேதியின்மீது விரைவாக ஏறு. பாண்டவ! 'உனக்கு அக்னி காரணம்; யஜ்ஞம் சரீரம்; விஷ்ணுவின்ஜீவன் உன்னிடத்தில் சேர்ப்பிக்கப்படுகிறது. நீ மோக்ஷத்திற்கு ஸாதனம்' என்னும் பொருளுள்ள ஸத்யவாக்கியத்தை இவ்விதம் ஜபித்துக்கொண்டு அங்கிருந்து நதிகளுக்குப்பதியான ஸமுத்திரத்தில் ஸ்நானம் செய்வாயாக. குருஸ்ரேஷ்டனே! குந்தீபுத்ர! தேவனுக்கு ஸ்தானமானதும் தீர்த்தங்களுக்குப் பதியுமான மஹோத்தியானது வேறுவிதமாகத் தர்ப்பத்தின் நுனியி

1 'இந்தவேதி ஸமுதரம் வரையில் செல்வது' என்பது இங்கிலிஷ் மொழி பெயர்ப்பு. 2 பகவத் ஸ்வரூபம் வெளிப்பட்டு விளங்கக் காரணமாயிருக்கிறாய் என்பது.

னல்கூடத் தொடததக்கதன்று' என்று கூறினார். பிறகு, மகாத்மா வான யுதிஷ்டிரா ஸ்வஸ்தியயனம் செய்யப்பட்டு ஸமுத்திரத்தை அடைந்தார்; இந்த லோமசருடைய அந்தகஸட்டளையினதையும் செய்துவிட்டு மஹேந்திரமலையை அடைந்து அவ்விடத்தில் ஓர் இரவு வஸித்தார்.

நாற்றுப்பதினாவது அத்யாயம்.

தீ ர் த் த ய ர த் ரா ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(அக்ருதவர்ணர் பரசுராமருடைய சரித்திரத்தை யுதிஷ்டிராந்திச் சோல் லத்தோடங்கியதும், ரிசீநி தேவலோகத்துக் குதரைகர் ஆயித் தைப் பரிமாசக் கொடுத்துக் காட்கின் மரணை மணந்ததும், காட்கின் புத்ரியான ஸத்யவத் பருதவின் அரணால் ஜமதக்னியைப் பெற்றதும்)

அந்த அரசர், அங்கே அந்த ஓர் இரவு வசித்தது, தம்பிமார் களுடன் தவசிகளுக்குச் சிறந்த பூஜையைச் செய்தார். பிறகு, லோம சர், பிருகுக்களும் அங்கிரஸர்களும் வஸிஷ்டர்களும் காயபர்களு மாகிய அந்தத் தவசிகளனைவரையும் அங்கே அவருக்குச்சொன னார். ராஜரிஷியாகிய அந்த யுதிஷ்டிரர், அவர்களை அடைந்து நமஸ கரித்துக் கைகுவித்துக்கொண்டு, பரசுராமருடன் கூடவே ஸஞ்சரிப் பவரும் வீரருமான அக்ருதவர்ணரைப் பார்த்தது, 'பகவானும் தவசியுமான ராமர் எப்பொழுது காட்சி தருவார்? தவததுடன் கூடின அநதப்பார்க்கவரை நான் பார்க்கவிருப்புகிறேன்' என்று வினவ, அக்ருதவர்ணர், 'ஆதமஸவருபத்தை அறிந்தவரான ராமரால் நீ வரும்பொழுதே அறியப்பட்டாய் உன்னிடத்தில் ராமருக்கு ப்ரீதியும் இருக்கிறது. சிக்கிரம உனக்குக் காட்சி தருவார். சதுர்த்த சியிலும் அஷ்டமியிலும் தவசிகள ராமரைப் பார்க்கிறார்கள். இந்த ராதரி சென்றபிறகு, நாளைச்சதுர்த்தசி வரப்போகிறது. அப்பொழுது, கிருஷ்ணஜினததையும் ஜடைகளையும் தரித்த ராமரைப் பார்ப்பாய்' என்று சொன்னார்.

யுதிஷ்டிரர், 'தேவரீர் மகாபலசாலியும் ஜமதக்னியின் குமார ருமான ராமரைத்தொடர்ந்து செல்லுகிறவர். தேவரீர் முன் நடந்த (அவருடைய) எல்லாச்செய்கைகளையும் நேராகக்கண்ட

வர். எல்லா கூத்திரியர்களும் யுத்தத்தில் ராமரால் யாதுகாணம்பற்றி எவ்வாறு ஜபிக்கப்பட்டார்கள்? அதனைத் தேவரீர் இப்பொழுது சொல்வீராக' என்று வினவ, அகருதவரணர், 'அரசுப் புலியே! பாரத! ஆசசரியம். பிருகுக்களுடைய வம்சத்தில் அவதரித்தவரும் ஜமதகநி புதரருமான ராமருடைய உததமமான பெரிய தேவசரிதரம்போன்ற கதையையும் ஹேஹய தேசாதிபதியாகிய கார்த்தவீர்யார்ஜுனனுடைய கதையையும் உனக்குச் சொல்வேன். பாண்டவ! ராமரால் ஹேஹயதேசாதிபதியாகிய அர்ஜுனனென்பவன் கொல்லப்பட்டான். அவனுக்கு ஆபிரம கைகள் இருந்தன. பூமிகு நாதனே! தததாதரேயருடைய அருளால் (அவனுக்கு) ஸ்வர்ண விமானமும் அப்படியே பூமியில் எல்லாபராணிகளுக்கும் தலைமையும் இருந்தன. மஹாதமாவான அந்த அர்ஜுனனுடைய தேரானது (எவ்கும்) தடையற்ற ஸஞ்சாரமுள்ளதாக இருந்தது. வரததையடைந்ததால், மஹாபலசாலியான அவன் எப்பொழுதும் அந்தத்தேரினால் தேவாகளையும் இயக்கர்களையும் ரிஷிகளையும் எல்லாபபக்கங்களிலும் துன்பம் செய்தான். அவன் எல்லா இடங்களிலும் எல்லாப்பிராணிகளையும் துன்பப்படுத்தினான். பிறகு, தேவர்களும் மஹாவிரதமுள்ள ரிஷிகளும் ஒன்று சேர்ந்து தேவர்களுக்குத்தேவரும தேவசத்ருக்களைக் கொல்பவரும் ஸதயமான பராக்கிரமமுள்ள வருமான விஷ்ணுவை அடைந்து, 'பகவானே! பிரபுவே! பிராணிகளைக்காப்பாற்றுவதற்காக அர்ஜுனனை வதம்செய்வீராக. பிரபுவான ஹேஹயதேசாதிபதியானவன், திவ்ய விமானத்தால் இந்திராணியைத் துணைக்கொண்டு விளையாடிக் கொண்டிருக்கிற இந்திரனை அவமதித்தான்' என்று சொன்னார்கள். பாரத! பிறகு, தேவரான பகவான் அப்பொழுது கார்த்தவீர்யனை அழிப்பதற்காக இந்திரனுடன் சேர்ந்து ஆலோசிக்கார். உலகங்களால் பூஜிக்கப்பட்ட பகவான், பிராணிகளுக்கு ஹிதமான எந்த எந்தக் கார்யங்கள் தேவராஜனால் தெரிவிக்கப்பட்டனவோ அவை அனைத்தையும் (செய்வதாக) உறுதி கூறி, அழகிய பதரீவனத்திலிருக்கிற தமமுடைய ஆப்ரமமண்டலத்தையே அடைந்தார். இதே ஸமயத்தில், பூமியில் பூமிக்கு அதிபதியும் மிக்க பலமுள்ளவனும காதி என்று உலகத்தில் பிரஸித்திபெற்றவனும் மஹானுமான ஓர் அரசன் கான்யகுபஜத்தில் இருந்தான். அவன் வனவாஸத்தை அடைந்தான். காட்டில் வலிச்சிற அவனுக்கு அப்ஸரஸுக்கொப்பான ஒருபெண் பிறந்தாள். பாரத! ப்ருகுவினுடைய புத்திரரான ரிசீகர் அந்தப்பெண்ணை (மனைவியாக) வரித

தார். பிறகு, காதியானவன், கடுமையான விரதமுள்ள அந்தப்பிராம் மணரைப்பார்த்தது, 'நம்முடைய குலத்தில் முன்னோர்களால் எது அனுஷ்டிக்கப்பட்டதோ அது நமக்கு உசிதம். பிராம்மணோத்தமரே! ஒரு பக்கத்தில் கருமையான காதுள்ளவைகளும் வெண்மையானவைகளும் வேகமுள்ளவைகளுமான ஆயிரம் குதிரைகளைக் கன்யாசல்கமென்று அறிவீராக. பார்க்கவரே! (கன்யாசல்கம்) கொடுக்கவேண்டுமென்று பகவானுன் உம்மை நான் சொல்லலாகாது. உமமைப்போன்ற மஹாத்மாவுக்கே என் பெண் கொடுக்கப்படாததக்கவள்' என்று சொன்னான். ரிசீகர், 'ஒரு பக்கம் கருமையான காதுள்ளவைகளும் வெண்மையானவைகளும் வேகமுள்ளவைகளுமான ஆயிரம் குதிரைகளை உனக்கு நான் கொடுப்பேன். உன்னுடைய பெண் எனக்குப் பார்வையாகட்டும்' என்று சொன்னார். காதியானவன், 'எனக்கு ஆயிரம் குதிரைகளைக் கொடுப்பீராகில் என்னுடைய புத்திரி உமக்குப் பார்வையாகக்கடவள்' என்று சொன்னான். அரசனே! அவர், 'அப்படியே' என்று உறுதி கூறி, வருணனை நோக்கி, 'ஒருபக்கத்தில் கருமையான காதுள்ளவைகளும் வெண்ணிற முள்ளவைகளும் வேகமுள்ளவைகளுமான ஓர் ஆயிரம் குதிரைகளைக் கன்யாசல்கத்தின்பொருட்டுக் கொடுக்கக் கடவாய்' என்று சொன்னார். அப்பொழுது வருணன் அவருக்கு ஆயிரங்குதிரைகளைக் கொடுத்தான். (கங்கையில்) எந்த இடத்தில் அந்தக் குதிரைகள் கிளம்பி வந்தனவோ அந்த இடம் அஸ்வதீர்த்தமென்று பிரஸித்தியடைந்தது.

பிறகு, காதியானவன் ஸத்யவதி என்கிற தன்மகளைக் கான்ய குப்ஜத்தில் அந்த ரிசீகருக்குக் கொடுத்தான். அப்பொழுது, தேவர்கள் வரனுடைய பக்ஷத்தைச் சேர்ந்தவர்களானார்கள். அவர்கள், ஆயிரம் குதிரைகளும் அந்தப் பெண்ணும் அடையப்பட்டதைப் பார்த்தது மிக்க வியப்பை அடைந்தார்கள்; ரிசீகரை ¹ ஆநாயத்தில் நன்கு துதித்தார்கள். பிராம்மணோத்தமரான அவர் அந்த ஸத்யவதியைத் தர்மப்படி மனைவியாக அடைந்து அழகிய இடையுள்ள அவளுடன் இஷ்டப்படி ஸுகமாக மகிழ்ந்தார். வேந்தனே! விவாஹம் செய்யப்பட்ட பிறகு, மனைவியுடனிருக்கும் அந்தப்புத்திரரை (பார்க்கவர்களுக்குத்) தலைவரான ப்ருகுவானவர் பார்க்க விரும்பி வந்தார்; புத்திரரைப்பார்த்து ஸந்தோஷத்தையும் அடைந்தார். தேவகணங்களால் அர்ச்சிக்கப்பட்டவரும் வீற்றிருக்கிறவருமான அந்தப்ருகுவை (அந்தத்) தம்பதிகள் அப்பொழுது அர்ச்சித்துப் பணிசெய்

1 'ஏவ' என்பது விடப்பட்டது.

கின்றவர்களாகிக் கைகூப்பிநின்றார்கள். பிறகு, பகவானுன் அந் தப் பிருகுவானவர், மிகமகிழ்நது மருமகளைப்பாராதது, ‘ஸௌபாக் யவதியே! வரத்தைக்கேள். நீ விரும்பியதைக் கொடுப்பவனாக இருக்கிறேன்’ என்று சொன்னார். அவள் தனக்கும் தன் தாய்க் கும் புத்திரர் உண்டாவதற்காகக் குருவான அவரை அருளுள்ள வராகச் செய்தாள். அவரும் அனுகரகத்தைச் செய்தார். ப்ருகு, ‘நீயும் உன்தாயும் ருதுஸ்நானம் செய்தபின் புத்திரரைப் பெறுவதற்காக அவள் அரசமரததையும் நீ அததிமரததையும் தனித்தனி கட்டிக்கொள்ளுங்கள். கலயாணி! உனக்கும் உன் தாய்க்குமாகவே விராட்புருஷனை மீண்டும் மீண்டும் தியானிதது என்னால் முயற்சியுடன் ஸிததம் செய்யப்பட்ட இந்த இரண்டு சருக் களும் ஸ்ரத்தையுடன் சாப்பிடவேண்டியவை’ என்று அவ்விரு வரையும் சொல்லிவிட்டு மறைதலை அடைந்தார். அவ்விருவரும் ஆலிங்கனத்திலும் சருவிலும் மாறுதலைச் செய்தார்கள். பிறகு, பல நாட்கள் சென்றபின் பகவானுன்¹ அந்தப் பிருகுவானவர் திவ்ய ஞானத்தாலறிந்து மறுபடியும் வந்தார். பிறகு, மஹாதேஜஸ்வி யான ப்ருகுவானவர், மருமகளான ஸத்தியவதியைப் பார்த்தது, ‘கலயாணி! அழகிய புருவங்களுள்ளவளே! உன்தாயால் சருவா னது மாறுதலாக உபயோகிக்கப்பட்டது. மரத்தில் ஆலிங்கன மும் மாறுதலாகச் செய்யப்பட்டது. நீயும் வஞ்சிக்கப்பட்டாய். கூத்திரியனுடைய செய்கையுள்ள பிராம்மணன் உனக்குப் புத்திர னாவான். பிராம்மணர்களின் ஆசாரமுள்ளவனும் மஹானும் மிகக் வீர்யமுள்ளவனும் ஸாதுக்களின் வழியிலிருப்பவனுமான கூத்திரியன் உன்தாய்க்குப் புதல்வனாவான்’ என்று சொன்னார். பிறகு, அவள், ‘எனக்குப் புத்திரன் இவ்விதம் உண்டாகவேண் டாம்; புத்திரனுக்குப் புத்திரன் இஷ்டப்படி உண்டாகட்டும்’ என்று மாமனாரைத் திரும்பத் திரும்ப(வேண்டி) அருள்வரச் செய்தாள். பாண்டவ! ‘இப்படியே ஆக்ககடவது’ என்று அவரால் அநுக்ரகிக் கப்பட்ட அவள் காலத்தை எதிர்பார்த்துக்கொண்டு ஜாக்கிரதை யுடன் கர்ப்பத்தைத் தரித்தாள். பிறகு, அவள், பிரஸவகாலம் வந்தவுடன், தேஜஸோடும் வர்ச்சஸோடும் கூடியவரும் ப்ருகுபுத் திரரான ரிசீகரை மகிழ்விப்பவருமான ஜமதக்கினி என்கிற புதல் வரை அன்றாள். பாண்டு நந்தன்! தேஜஸ்வியாக வளர்கின்ற அவர்

¹ இராமததலால் ‘புரு’ ‘பகவான’ என்னும் இரண்டு சொற்கள் விடப்பட்டன.

வேதாத்தியயனததிலும் மஹாதேஜஸவியாகிப் பலரிஷிகளை மீறி இருந்தார். பரதஸ்ரேஷ்ட! சூரியனுக்குச் சமமான வர்ச்சஸுள்ள அவருக்குத் தனுர்வேத முழுமையும் ¹ நான்கு விதமான அஸ்திரங் களும் (தாமே) விளங்கின.

நூற்றுப்பதினேழாவது அந்நாயம்.

தீர்த்தயாத்திராயம். (தோடர்கீச்)

(ஐமதக்னி ரேணுகையினிடத்தில் மானஸிகமான கற்பழிவைக் கண்டு ராமரைவ, அவர் கோடாலியிடல் அவள்கழத்தை வெட்டியதும், ஐமதக்னிழனிவர், புத்ரரான ராமருடைய பிதார்த்தனையினால் ரேணுகையைப் பிழைப்பித்ததும், கார்த்தவீரியன் ராமர் இல்லாதபொழுது ஆஸ்ரமத்துக்கு வந்து ஐமதக்னியினுடைய பசுவின் கன்றைத் திருடி ஆஸ்ரமத்தை அழித்ததும், ராமர் வந்து கார்த்தவீரியனைக் கொன்றதும், அவனுடையதமாரர்கள் ராமரில்லாத பொழுது ஐமதக்னி ழனிவரைக் கொன்றதும்.)

வேதாத்யயனததில் பொருந்தியவரும் மஹாதபஸவியுமான அந்த ஐமதகனியானவர் தவம்புரிந்தார்; பிறகு, நியமததால் தேவர்களைத் தமவசமாகுகினார். அரசே! அவர் பரஸேனஜித் என்கிற அரசனை அணுகி ரேணுகையை வரித்தார். அந்த அரசனும் அவருக்கு (ரேணுகையைக்) கொடுத்தான். பிறகு, ரிசீகருடைய புதல்வரான அவர் ரேணுகையை மனைவியாகப்பெற்று அனுகூலையான அவளுடன் ஆஸ்ரமத்திலிருந்துகொண்டு தவம்புரிந்தார். அவளுக்கு ராமரை ஐந்தாமவராகவுடைய நான்கு பிள்ளைகள் பிறந்தார்கள். கடைசியில் பிறந்தவரான ராமரே எல்லாரிலும் முதன்மையாயிருந்தார். பிறகு, ஒரு சமயம் எல்லாப் புதரர்களும் பழங்களைக் கொண்டுவரச் சென்றபின் நியமமான விரதமுள்ள ரேணுகையானவள் ஸ்நானம் செய்வதற்காகச் சென்றாள். அரசனே! வந்து கொண்டிருக்கிற அந்த ரேணுகையானவள் சித்திராதன் என்கிற

மார்ததிகாவதகதேசததரசனைத தற்செயலாகக் கண்டாள். ரேணுகை, பாரையபுடனீருப்பவனும் தாமரை மலாமலை அணிந்தவனும செல்வப பெருகுள்ளவனும் ஜலத்தில் விளைபாடுபவனுமான (அவனைக்) கண்டு, பிறகு அவனிடத்தில் ஆசைகொண்டாள். அவள் அநதககற்பழிவினால தண்ணீரிலேயே ¹ மனவேறுபாட்டை அடைந் தவளாகவும் அறிவைபிழந்தவளாகவும் ² அசமுற்றவளாகவும் ஆராமத்தில் நுழைந்தாள். பாத்தாவான ஜமதக்னி அவள் (கற பழிந்ததை) அறிந்துகொண்டாள். அதிகதேஜஸுள்ளவரும் வீர்ய முளவருமான அவர், அவர் தையத்தினின்று நழுவினதையும் பிரமமதேஜஸினால் விடப்பட்டதையும்கண்டு, 'சீ' என்னும் சொல் லால் நிரந்ததார். பிறகு, ஜமதக்னியின் முதத குமரனான ருமணவானென்பவனும், ஸுஷேணனும், வஸுவும் அப்படியே விஸுவாவஸுவும் வந்தார்கள். பகவானான அவர் முததவா வரிசை யாக அவாகளைத் தாயாரைக் கொலவதில் ஏவினர். அவர்கள் மதி மயக்கமுற்றவர்களும் மனமிழந்தவாகளுமாகி ஒன்றும் சொல்ல வில்லை. பிறகு, அவர் கோபததால் அவாகளைச் சபித்தார். அவர்கள் சபிக்கப்பட்டுப் புத்தியை இழந்தார்கள்; விரைவாக மிருகங் களையும் பசுவிகளையும் ஒத்தசெய்கையுள்ளவர்களும் (மரங் கொடி முதலிய அறிவற்ற) ஜடப்பொருளை ஒத்தவர்களும் ஆனா் கள். அதன்பிறகு, பகவீரர்களைக் கொல்வரானராமர் ஆஸ் ரமத்திற்கு வந்தார். மிக்ககோபமுள்ளவரும் மிக்கதவமுள்ளவரு மான ஜமதக்னியானவர், அந்தராமரைப் பார்த்து, 'புத்திர! பாவி யான இந்த உன்தாயைக் கொல்வாயாக. நீ மனவருததழும்படாதே' என்று சொன்னார். உடனே, ராமர் கோடாலியை எடுத்ததுத தாயின் தலையை வாங்கிவிட்டார். மகாராஜனே! பிறகு, மகாதமாவான அநத ஜமதக்னியின் கோபமானது உடனே போய்விட்டது. அவர் ப்ரஸன்னருமாகி, 'அப்பா! என்னுடைய கட்டளையால் செய்தற் கரிய இந்தக் காரியம் உன்னால் செய்ப்பட்டது. தர்மங்களை அறிந்த வனை! மனத்தினால் விருமபுகிற விருப்பமுழுமையையும் கேள்' என் னும் இதனைச் சொன்னார். பாரத! அந்த ராமர் மீண்டும் தாயார் (உயிருடன்) எழுந்திருப்பதையும், தாம் வதம் செய்ததைத் தாயார் நினையாமலிருப்பதையும், அந்தத் (தாய்க் கொலையா

1 'கலிநா' என்பது மூலம் இதற்குப் பழையவுரை வேறுபொருள் கூறுகிறது.

2 பொருந்தாமையால் அதிகபாடமான ஒரு ஸ்லோகம் விடப்பட்டது.

லுண்டான) ¹ பாவத்தால (தாம) பற்றப்படாமல் இருப்பதையும், அப்படியே தமையன்மார்களுக்கு இயற்கையான நிலைமையையும், தாம யுத்தத்தில் நிகரிலலாமலிருப்பதையும், நீண்ட ஆயுளையும் வரமாகக்கேட்டார். மஹாதபஸ்வியான ஜமதக்னியானவர் அந்த எல்லா இஷ்டங்களையும் கொடுத்தார். பிரபுவே! ஒருஸமயம், அவருடைய எல்லாப்புத்திரர்களும் வெளியில்போயிருந்தார்கள். பிறகு, அனுபதேசாதிபதியும் வீரனுமான கார்த்தவீர்யன் (ஆஸ்ரமத்திற்கு) வந்தான். ஆஸ்ரமஸ்தானத்தை அடைந்த அவனை ரிஷியானவா பூஜைக்குரிய பொருளால் நன்குபூஜித்தார். அவன் யுத்தத்திலுள்ள மதததால கொழுத்தவனாகி அவ்வாறான பூஜையில் மகிழவில்லை. அந்த ஆஸ்ரமத்திலிருந்து ஹோமபசுவானது அலறும் பொழுதே, கன்றைப் பலாதகாரமாக அடித்துக்கொண்டு போனான்; பெரிய மரங்களையும் ஒடித்தான். ராமர் வந்தவுடன், பிதா தாமாகவே அதனைச்சொன்னார். பசு மிக அலறுவதைப் பார்த்தும் ராமருக்குக் கோபம் மூண்டுவிட்டது. அவர் கோபத்திற்கு வசப்பட்டவராகிக் கார்த்தவீர்யனைத் தொடர்ந்தோடினார். அரசனே! பிறகு, பகை வீரர்களைக் கொல்லுகிறவரான பார்க்கவராமர் போரில் அழகிய வில்லைப்பிடித்து (அவனை) மிஞ்சிப் பரிகாயுதம்போன்ற அவனுடைய ஆயிரமாக எண்ணப்பட்ட கைகளைக் கூர்மையான பல்லங்களால் அறுத்தார். ராமரால் வெல்லப்பட்ட கார்த்தவீர்யன் காலகதியை அடைந்தான். பிறகு, அர்ஜுனனுடைய புத்திரர்கள் ராமரால் கோபம் உண்டுபண்ணப்பட்டவர்களாகி ராமரில்லாத தருணத்தில் ஆஸ்ரமத்தில் ஜமதக்னியின் அருகில் ஓடிவந்தார்கள். அவர்கள் மகாவீர்யமுள்ளவரும் போர்புரியாதவரும் தவஞ்செய்பவரும் நாதனறறவர்போல அடிக்கடி, 'ராம! ராம' என்று அலருகிறவருமான அவரைக் கொன்றார்கள். யுதிஷ்டிரனே! பகைவரை அடக்குகிறவர்களால் கார்த்தவீர்யனுடைய புத்திரர்கள் அம்புகளால் ஜமதக்கினியைக் கொன்றுவிட்டு வந்தபடியே சென்றார்கள். அவர்கள் ஓடிப்போய் ஜமதக்னியும் அவ்வண்ணம் இறந்த பொழுது, பிருகு நந்தனரான பரசுராமர் ஸமித்துக்களைக் கையில்லகொண்டு ஆஸ்ரமத்துக்கு வந்தார். வீரரான அவர், அப்பொழுது, ம்ருத்யுவின வசத்தை அடைந்தவரும் அதற்குத்தகாதவரும் அப்படி ஆனவருமான பிதாவைப் பார்த்து அதிகதுக்கமுள்ளவராகிப் புலம்பினார்.

¹ 'கற்பழிவென்னும் பாவத்தால தாய் பற்றப்படாமலிருப்பதையும்' என்றும் கொள்ளலாம்.

நூற்றுப்பத்தெட்டாவது அப்யாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தோடர்கீசீ.)

(அக்ருதவீரணர், பரகாமர் பித்ருவதத்தால் கோபங்கோண்டு கூடித்
ரியரை இருபத்தொருமுறை கருவறுத்தகதையை யுதிஷ்டிராருக்குச்
சொல்லியதும், யுதிஷ்டிரர் மறுதினம் சதுர்த்தசியில் வந்த
பரகாமருக்குப் பூஜைமுதலியவற்றைச் செய்து மஹேத்
தீரமலையினின்று புறப்பட்டுச் சென்றதும்.)

ராமர், 'ஐயா! தேவரீரானனுடைய அபராதத்தால் அந்
பர்களும் மூர்க்கர்களுமான கார்த்தவீரனுடைய புத்திரர்களால்
காட்டில் அம்புகளால் மிருகம் கொல்லப்படுவதுபோலக் கொல்லப்
பட்டார். ஐயா! தர்மங்களை அறிந்தவரும் நல்லவழியில் இருப்ப
வரும் எல்லாப் பிராணிகளிடத்திலும் எவ்விதத்தீவகும் செய்யா
தவருமான தேவரீருக்கு இவ்விதமான மரணம் எவ்வாறு தரும்?
தேவரீரான தவத்தில் சிலைபெற்றவரும் யுத்தம் செய்யாதவரும் பிராய
முதிர்ந்தவரும் ஸாதுவுமாயிருந்தும் எவர்களால் கூர்மையுள்ள
பல அம்புகளால் அடித்துக்கொல்லப்பட்டாரோ அவர்களால் என்ன
பாவந்தான் செய்யப்படவில்லை? யுத்தம் செய்யாதவரும் தர்மங்
களை அறிந்தவரும் தனித்திருப்பவருமான (உமமைக்) கொன்று,
வெட்கமிலாதவர்களான அவர்கள் அங்கே மந்திரிகளிடமும்
நண்பர்களிடமும் என்ன சொல்லுவார்களோ?' என்றார். அரசனே!
மிக்க தவமுள்ள (ராமா), இப்படி இரக்கததுடன் பலவித
மாக மிகப்புலம்பிப் பிதாவுக்குப் பிரேதகாரியங்களைத் ததையும் செய்
தார். பகைவர்பட்டணங்களை ஜயிப்பவரான ராமர் பிதாவை
அகனியில் தகனமும் செய்தார். பாரத! எல்லா ஸூததிரியக் கூட்
டங்களுடைய வதததையும் ப்ரதிஜ்ஞைசெய்தார். அதிக பலசாலி
யும் வீர்யமுள்ளவரும் எமனுக்கொப்பானவருமான அவர் மிக்க
கோபங்கொண்டு ஒருவராகவே ஆயுதமெடுத்தது யுத்தத்தில் கார்த்த
வீர்யனுடைய புத்திரர்களைக் கொன்றார். ஸூததிரியர்ஷ்டனே!
அடிப்பவர்களுள் சிறந்தவரான ராமர் எந்த ஸூததிரியர்கள் அவர்
களைத்தொடர்ந்து வந்தார்களோ அவர்களனைவரையும் கொன்றார்.
பிரபுவான அவர் பூமியை இருபத்தொருமுறை ஸூததிரியர்களற்ற
தாருச் செய்து ஸமந்தபஞ்சகத்தில் ஐந்து இரத்தமடுக்களை உண்டு
பண்ணினார். ப்ருகுலத்தைத் தாங்குபவரான அவர், அவைகளில்

பிதருக்களைக்குறித்துத் தர்ப்பணம்செய்தார்; ரிசீகரையும் நேரில கண்டார். அவரும் ராமரைத் தடுத்தார். பிறகு, பிரதாபசாலி யான ஜாமதக்னியர் பெரிய யாகததால் தேவேந்திரனைத் திருப்தி அடையச் செய்தார்; ரித்விக்குக்களுக்குப் பூமியைத் தானம் செய்தார். பிரஜைகளுக்கு நாதனே! நாற்பதுமுழம் நீளமும அகலமு முள்ளதும், முப்பத்தாறுமுழம் உயரமுள்ளதுமான ஸவர்ணமயமான ஒரு வேதியைச் செய்து மஹாதமாவான கஸ்யபருக்குக் கொடுத்தார். வேந்தனே! அப்பொழுது ¹ காண்டவாயனர்க ளென்று பிரஸித்திபெற்ற அந்தப் பிராம்மணர்கள், கஸ்யபருடைய அனுமதியினால் அதனைக் கண்டம் கண்டமாகப் பங்கிட்டுக்கொண் டார்கள். மிக்க பலபராக்கிரமங்களுள்ளவரும் அளவுகடந்த விக் கிரமமுள்ளவருமான அவர் மகாத்மாவான அந்தக் கஸ்யபருக்குப் பூமியைக் கொடுத்துவிட்டு மிகப் பெரிய தவததை மேற்கொண்டு இந்த மஹேந்திரமென்கிற சிறந்தமலைபில் வஸிக்கிறார். உலகத்தில வஸிக்கிற ஸூத்திரியர்களோடு அவருக்கு இவ்விதம் வைரமுண்டா யிற்று. அவ்வற்ற தேஜஸுள்ள ராமரால் பூமியும் ஜயிக்கப்பட்ட தது' என்றார். பிறகு, பெரியமனமுள்ள ராமர் சதுர்த்தசிதினத் தில் நியமப்படி அந்தப் பிராம்மணர்களுக்கும் தம்பிமாருடனிருக் கும் தர்மராஜருக்கும் காட்சியளித்தார். ராஜேந்திரரே! பிரபு வான அந்தத் தர்மராஜர் பிரதாக்களுடன் சேர்ந்து அவரைப் பூஜித்தார். அந்த ராஜஸ்சேஷ்டர் பிராம்மணர்களுக்கும் சிறந்த பூஜையைச் செய்தார். அவர் பரசுராமரை அர்ச்சித்து அவரால் பூஜிக்கப்பட்டவரும் ஏவப்பட்டவருமாகி, மஹேந்திர பர்வதத்தில அந்தஇரவு வஸித்துத் தென்திசையை நோக்கிப் புறப்பட்டார்.

நூற்றப்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா பர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(புதிஷ்டிரர் அடைவில் பிரபாஸதீர்த்தத்தை அடைந்ததும், கிருஷ்ணர் பலராமர் முதலியோர் அவரைப் பார்க்க வந்ததும்.)

பாரதரே! தீர்த்தங்களைக் குறித்துச் செல்லுகின்ற மஹானு பாவரான அந்த அரசர், புண்யமானவைகளும் அழகியவைகளும் சிற்

¹ 'பங்கு பிரித்துக்கொள்ளுகிறவர்கள்' என்பது இங்கிலிஷ் மொழி பெயர்ப்பு.

சில விடங்களில் பிராம்மணர்களால் விளங்குகின்றவைகளுமான ஸமுத திரததினுடைய எல்லாத தீர்த்தங்களையும் பார்த்தார். ஜனமே ஜயரே! நன்னடைபுள்ளவரும் கஸயபருடைய புத்திரனான ஸூர்ய னுக்குப் ¹ பெளத்திரருமான பாண்டுபுத்ரர் தம்பிமார்களுடன் அவை களில் நீராடி ஸமுத்திரததைக் குறித்துச் செல்லுகிறதும் புண்யம் மிக்கதுமான பிரசஸ்தை என்கிற நதியை அடைந்தார். மகானுபாவ ரான அவர் அதிலும் ஸநானம்செய்து பிதருக்களையும் தேவர்களையும் திருப்தியடையச் செய்தார். ப்ராம்மண ஸரேஷ்டர்களிடம் தனத தைக கொடுத்த ஸமுத்திரததை நோக்கிச் செல்லுகிற கோதாவரியை அடைந்தார். அரசரே! பிறகு, வீரரான அவர் பாவம் நீங்கினவ ராகி த்ரவிடதேசத்தில் ஸமுத்திரத்தை அடைந்து உலகத்திலுள்ள தீர்த்தங்களுள் புண்யமானதும் மிக்க பரிசுததமுமான அகஸ்திய தீர்த்தத்தையும் அப்பால் நாரீரீர்த்தங்களையும் கண்டார். அந்தப் பாண்டுகுமாரர் அவைகளில் மற்றவர்களால் செய்யமுடியாத சிறந்த விற்பிடித்த அர்ஜுனனுடைய அந்தச் செய்கைபைக் கேட்டும், நிக ரற்ற ரிஷிகளின் கூட்டங்களால் பூஜிக்கப்பட்டும், அதிக ஸந்தோ ஷத்தை அடைந்தார். பூமியில் அரசர்க்கரசரான அவர், திரௌபதி யுடனும் தமபிமாருடனும், அந்தத் தீர்த்தங்களில் ஸநானம்செய்து, அர்ஜுனனுடைய பராக்கிரமத்தை நன்கு புகழ்ந்து மகிழ்ந்தார். பிறகு, ஸமுத்திரத்தினுடைய அந்தத் தீர்த்தங்களில் ஆயிரம் பசுக் களைத் தானம்செய்து ஸந்தோஷமுள்ளவராக, தமபிமார்களுடன், அர்ஜுனன் செய்த கோதானங்களை நன்றாகப் புகழ்ந்து பேசினா. அரசரே! அந்த யுதிஷ்டிரர், ஸமுத்திரததினுடைய அந்தத் தீர்த்தங் களையும் புண்யமான மற்றெல்லாத தீர்த்தங்களையும் முறையே அடைந்து விருப்பம் நிறைவேறினவராகிப் புண்யம் மிக்க சூர்ப்பார கத்தைக் கண்டார்; அங்கே கடல்நாட்டைச் சிறிது கடந்து பூமியில் பிரஸித்திபெற்ற வனத்தை அடைந்தார். அதில் முற்காலத்தில் தேவர்களால் தவம் புரியப்பட்டது, அப்படியே, புண்ணியத்தை முக்கியமாகக்கொண்ட அரசாக்களால் யாகம் பண்ணப்பட்டது. நீண்ட பருத்த கைகளுள்ள அவர், அவ்விடத்தில் தவசிகளுடைய கூட்டங் களால் சூழப்பட்டதும் புண்ணியம் செய்தவர்களால் பூஜிக்கத்தக்கது மான சிறந்த விற்பிடித்த ரிசீகபுத்திரருடைய அந்த வேதியைக் கண்

1 'ஸூரியனுக்குப் பிள்ளை யமன்; யமனுக்குப் பிள்ளை யுதிஷ்டிரா' எனபது.

டார். அரசரே! பிறகு, பூமிக்கதிபதியும் மஹாத்மாவுமான அந்த அரசர், வஸுகள, மருத கணங்கள், அப்படியே அஸுவினீதேவர்கள், யமன், ஆகிதபன், சூபேரன், இந்திரன், விஷ்ணு, பிரபுவான ஸவிதா, பகன், சந்திரன், திவாகரன், வருணன், ஸாததியர்களுடைய கணம், பிரமமதேவர், பிதருக்கள், கணங்களுடன் கூடின ருத்திரர், ஸரஸ்வதி, ஸித்தகணம், பூஷா, அப்படியே மற்றத தேவர்கள் ஆகிய இவர்களுடைய புனையமானவையும் நன்கு மனத்தைக் கவருகின்றவைபுமான ஆயதனங்களையும் கண்டார். அந்த அரசர் அவைகளில் ஸமீபத்தில் வஸித்துக்கொண்டிருக்கிற பண்டிதர்களை வஸ்திரங்களாலலங்கரித்து, சிறந்த ரத்தினங்களையும் (அவர்களுக்கே) கொடுத்தது, எல்லாத் தீர்த்தங்களிலும் ஸ்நானம்செய்து மீண்டும் சூர்ப்பாரகத்தைக் குறித்து வந்தார். அவர் ஸஹோதரர்களோடு மறுபடியும் ஸமுத்திரத்தின் அந்தக்கரைவழியாகச் சென்று மஹான்களான பிராம்மணர்களோடு பூமியில் பிரஸித்திபெற்ற பிரபாஸ தீர்த்தத்தை அடைந்தார். பெரிய சிவந்த கண்களுள்ளவரும் தம்பிமார்களுடனிருப்பவருமான அவரும், அவ்வாறே கிருஷ்ணையும், லோமசருடன் அந்தப் பிராம்மணர்களும், அதில் ஸ்நானம் செய்து தேவகணங்களுக்கும் பிதருக்களுக்கும் தாப்பணம் செய்தார்கள். தர்மங்களைத் தரிப்பவர்களுள் மிகச் சிறந்த அவர், அப்பொழுது பன்னிரண்டு நாள் தீர்த்தத்தையும் காற் றையும் பக்ஷிக்கின்றவராகி இரவுகளிலும் பகல்களிலும் (முறையே) ஸ்நானம்செய்தும் நார்புறங்களிலும் நெருப்புக்களை அருகில் எரியச் செய்தும் தவம்புரிந்தார். அவர் உக்கிரமான தவத்தை மேற்கொண்டு செய்வதைப் பலராமரும் ஜனார்த்தனரும் கேட்டார்கள். எல்லா வருஷணிகளுள்ளும் மிகச் சிறந்த அவர்கள் ஸைனிகர்களுடன் கூடியவர் களாகி ஆஜமீடரான யுகிஷ்டிரை அடைந்தார்கள். வருஷணிகளான அவர்கள் பூமியில் படுத்திருப்பவர்களும் அழுக்கினால் பூசப்பட்ட மேனியுள்ளவர்களுமான பாண்டு புதர்களைப் பார்த்தும் (அவ்வித கஷ்டத்துக்குத்) தகாதவளான திரௌபதியைப் பார்த்தும் மிக்க துயரமுற்றவர்களாகத் துன்பக்குரல்களை வெளியிட்டுக்கொண்டு அழு தார்கள். பிறகு, தைர்யங் குறையாதவரான அந்த யுகிஷ்டிரர், பல ராமரையும் ஜனார்த்தனரையும் பிரத்யும்னனையும் ஸாமபனையும் சினியி னுடைய பெளத்ரனான ஸாதயகியையும் மற்ற வருஷணிகளையும் அணுகி முறைப்படி பூஜை செய்தார். அரசரே! அந்த வருஷணிக ளும், பார்த்தர்களனைவரையும் பிரதி பூஜைசெய்து, அப்படியே அந்தப் பாண்டு புத்திரர்களால் பூஜிக்கப்பட்டவர்களாகி, இந்திரனைத்

தேவகலாங்கள் சூழ்ந்திருப்பதுபோல், யுதிஷ்டிரரை சூழ்ந்து உட்கார்ந்தார்கள். மிகக பிரஸித்தி பெற்றவரான அவர், அந்நப பகைவாகளுடைய செய்கை அனைத்தையும் (தங்களுடைய) வனவாஸத்தை யும் அஸ்திரங்களைப் பெறுதற்காக இந்திரனிடம் தேவராஜகுமாரனான அர்ஜுனன் போயிருப்பதையும் கிருஷ்ணரிடம் சொன்னார். பிரஸித்திபெற்றவர்களும் மிகக பூஜைக்குரியவர்களும் மஹானுபாவர்களுமான அவர்கள் அவருடைய வசனத்தைக் கேட்டு மிகமெலிந்திருக்கிற அந்நப பாண்டவர்களைப் பார்த்து துக்கத்தினால் 1 தோன்றிய கண்ணீரைச் சொரிந்தார்கள்” என்று கூறினார்.

ஶுற்றிருபதாவது அத்யாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ரா ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பலராமர், வீருஷ்ணிகளும் பாண்டவர்களும் கூடியிருக்கிற ஸ்பையில், டீஷ்மர் திருதராஷ்டிரவர் முதலியவர்களை நிந்தித்துப் பாண்டவர்களைக் குறித்து வருந்தியது.)

ஜனமேஜயர், “தபோதனரே! பிரபாஸதீர்த்தத்தை அடைந்து பாண்டவர்களும் வீருஷ்ணிகளும் என்ன செய்தார்கள்? அந்த இடத்தில் இவர்களுக்கு என்ன பேச்சுக்கள் நடந்தன? வீருஷ்ணிகளும் பாண்டவர்களுமாகிய அவர்களெல்லாருமே மஹாத்மாக்களும் எல்லாச் சாஸ்திரங்களிலும் தேர்ச்சியடைந்தவர்களும் அன்னியோன்யம் நேசமுள்ளவர்களுமல்லரே?” என்று வினவ, வைசம்பாயனர் சொல்லலானார் :

“வீரர்களான வீருஷ்ணிகள் கடலின்துறையும் புண்ணியமான துமான பிரபாஸதீர்த்தத்தை அடைந்து பாண்டவர்களைச் சூழ்ந்திருந்தார்கள். பிறகு, பசுவின்பால், குருக்கத்திப்பூ, சந்திரன, தாமரைத் தண்டு, வெள்ளி இவைகளின் ஒளிபோன்ற ஒளியுடையவரும் வனமாலையை அணிந்தவரும் கலப்பையை ஏந்தியவருமான ராமர், தாமரைக்கண்ணிரான கோவிந்தரைப் பார்த்து, ‘கிருஷ்ண! செய்யப்பட்ட தர்மம் ஜீவனுக்கு நன்மைக்கு ஆவதில்லை; செய்யப்பட்ட

1 ‘சூககாத்திஸீம’ என்பது மூலம்.

அதர்மமும் தீமைக்கு ஆவதில்லை. ஏனெனில், மஹாதமாவான யுதிஷ்டிரர் மரவுரி உடுததுச் சடை தரித்துக் கானகத்தை இருப்பிடமாகக் கொண்டு வருந்துகிறார்; தூர்யோதனனும் பூமியை ஆளுகிறான்; இவனுக்கு (தேகம் மறைந்துபோவதற்கு) பூமியும் (வெடிதது) இடந்தரவில்லையன்றோ? அல்பபுத்தியுள்ள மனிதன் தர்மத்தைக் காட்டிலும் செய்யப்பட்ட அதர்மமே பெரிதென்று எண்ணுவான். தூர்யோதனன் விருத்தியடைந்தும் யுதிஷ்டிரரும் ஸுகமில்லாமல் நாடு கவரப்பட்டுமிருக்கும்பொழுது, ¹ இவ்விஷயத்தில் ப்ராஜைகளால் யாது செய்யத்தக்கதென்று மனிதர்களுக்கு, சாஸ்திரத்துக்கும் அனுபவத்துக்கும் விரோதமிருந்ததால், தர்மாதர்மங்களுள் எது சிறந்ததென்னும் ஐயம் உண்டுபண்ணப்பட்டுவிட்டது. தர்மதேவதையின் புதரரும் தர்மத்தில் நிலைபெற்றவரும் ஸதயததைத் தரித்தவரும் மிக்க கொடையாளரும் குருதீபுத்ரருமான அப்படிப்பட்ட இந்த அரசர் ராஜ்யத்தினின்றும் ஸுகத்தினின்றும் விலகினாலும் விலகலாம். தர்மத்தைவிட்டு விலகுவராயின் எவ்வாறு வருததி அடைவார்? பீஷ்மரும கிருபரும் பிராம்மணரான துரோணரும் குலத்தில் பிராயமுதிரந்தவரான (திருதராஷ்டிர) ராஜரும் பாண்டவர்களைத் துரத்தி விட்டு எவ்வாறு ஸுகத்தை அடைகிறார்கள்? கெட்ட எண்ணமுள்ள வர்களான பரதகுல முக்யர்களை நிரதிக்கவேண்டும். பூமியை முக்கியமாகக்கொண்ட பாவியான த்ருதராஷ்டிரர் குற்றமற்றவர்களான புத்திரர்களை ராஜ்யத்தினின்று இறக்கச்செய்து, பரலோகத்தில் பிதருக்களை அடைநது, 'புத்திரர்கள் விஷயத்தில் நான் நன்கு நடந்து கொண்டேன்' என்று எதைத்தான் சொல்லுவார்? இவர், 'நான் எந்த(ப பாவத்தைச்) செய்து பூமியில் அரசர்களுள் இவ்வண்ணம் பொட்டையனாகப் பிறந்தேனோ' என்றும், 'குருதீபுத்ரனை ராஜ்யத்தினின்று துரத்தி (இன்னும்) எப்படிப்பட்டவனாவேனோ' என்றும் இப்பொழுது புத்தியினால் கண்டறியவில்லை. 'அந்தோ! விசித்ர வீர்யருடைய குமாரரான த்ருதராஷ்டிரர் புத்திரர்களுடன் கூடினவராகி இகழத்தக்க கார்யத்தைச் செய்து பிதருலோக பூமியில் நிறைந்திருப்பவைகளும் மிகப் பூததிருப்பவைகளுமான மரங்களைத் ² தங்க நிறமுள்ளவைகளாகக் காண்கிறார்; இது நிச்சயம். ஏனெனில், அந்த த்ருதராஷ்டிரர் ஸந்தேகமுள்ளவராகி ஆபுதமெடுத்த யுதிஷ்டிர

1 பொருந்தாமையால் அதிக பாடமான அரைஸ்லோகம் விடப்பட்டது.

2 மரணம் நெருங்கியதைத் தெரிவிக்கும் குறிப்பு.

ரைத தம்பிமார்களுடன் காட்டிறகுப் புறப்பட்டுப்போகுமபடி செய்தா. அவர் இந்தப்பாண்டவர்கள் அகன்று உயர்ந்த தோள் களை உடையவர்களும் நீண்டு சிவந்த கண்களுள்ளவர்களுமாயிருப்பதைக் கேட்டறிந்து 1 மனமுடைந்துபோகிறார்; நிச்சயம். நீண்ட கைகளுள்ள இப்படிப்பட்ட எந்தப் பீமஸேனன் ஆயுதமில்லாத வனாகவே நிறைந்திருக்கின்ற பனகவர்களுடைய படையைக்கொல்வனோ எந்த வ்ருகோதரனுடைய சபதத்தைக்கேட்டே (பனகவா) சேனைகள் ஜலமலங்களை விடுமோ, பசியினாலும் தாகத்தினாலும் வழிநடையினாலும் இளைத்திருப்பவனான அவன், (போரில்) எதிர்த்துப் பலமுள்ளவனும் பலவித ஆயுதங்களையும் அம்புகளையும் கைபில் கொண்டவனுமாகி மிக்க கோரமான இந்த வனவாஸத்தை நினைத்துக்கொண்டு (பனகவரை) மிச்சம் வைக்கமாட்டான் என்பது எனது நிச்சயம். வீர்யத்தாலும் பலத்தாலும் இவனுக்குச் சமமான வேறொருவன் பூமியிலேயே இல்லை. குளிரினாலும் காற்றினாலும் வெய்யிலினாலும் மெலிவிக்கப்பட்ட அங்கங்களுள்ள அவன் போரில் பனகவர்களில் மிச்சம் வைக்கமாட்டான். அதிரதனும் பலமுள்ளவனுமான எந்தப் பீமஸேனன் கீழ்த்திசையில் பரிவாரங்களுடன்கூடின அரசர்களை யுத்தங்களில் ஒரே ரதத்தினால் ஐயிதது கேஷமததுடன் திரும்பிவந்தானோ அப்படிப்பட்ட இவன் மரவுரியுடுத்துக் கானகத்தில் துன்பப்படுகிறான். எவன் விந்துநதியின் கரையில் எதிர்த்துவந்தவர்களும் பூமிகாவலர்களுமான தென்னாட்டரசர்களை வென்றானோ சிறந்தபலமுள்ளவனான அப்படிப்பட்ட இந்த ஸஹதேவன் இப்பொழுது தாபஸர்களுடைய வேஷமும் உருவமுமுள்ளவனுயிருப்பதைப் பாருங்கள். எதிர்த்துப் போர்செய்வதில் வல்லவனான எந்தவீரன் மேற்றிசையில்சென்று யுத்தத்தில் அரசர்களை ஒரே தேரினால் வென்றானோ அப்படிப்பட்ட இந்த நகுலன் இந்தக்காட்டில் அழுக்கினால் பூசப்பட்ட மேனியுடனிருப்பதைப் பாருங்கள். எவன் அதிரதனை தருபதராஜனுடைய நிறைந்த யாகத்தில் (அவனுக்குப்) புத்திரியாக வேதியிலிருந்து எழுந்தாளோ, ஸுகததுக்குத் தகுதியுள்ளவளும் பதிவரதையுமான அப்படிப்பட்ட இவள் இப்பொழுது காட்டில் மிகவும் துக்கமான இந்த வாஸத்தை எப்படிப் பொறுக்கிறாள்? ஸுகததுக்குத் தக்கவர்களான (அறம் பொருள் இன்பமென்னும்) த்ரிவர்க்கத்துள் முக்யனான அறக்கடவுள், வாயு, இந்திரன்,

1 'ஸருணேதி' என்பது 'ஸருணதி' என்று திருத்தப்பட்டது.

அஸ்வினீதேவர்கள் ஆகிய இந்தத் தேவாகளுடைய புதல்வர்கள் ஸுகததை இழந்து எப்படித்தான் காட்டில ஸஞ்சரிக்கின்றார்கள்? தாமபுத்திரா ஜபிக்கப்பட்டும் மனைவிபுடனும் ஸகோதரர்களுடனும் பரிஜனங்களுடனும் துரத்தப்பட்டும் துர்யோதனனும் விருத்தியடைந்தும் வருகையில், மலைகளுடன் கூடிய பூமியானது எப்படித் துயரப்படாமலிருக்கும்?' என்று சொன்னார்.

நூற்றிருபத்தோராவது அத்தயாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(ஸாதீயகி பாண்டவர்களை எதிர்பாராமல் தாங்களோ துர்யோதனது யரைக்கோன்று பாண்டவர்களின் வனவாஸ முடியும்வரையேல் அபிமன்யுவுக்கு ராஜ்யத்தில் பட்டாபிஷேகம் செய்ய வேண்டுமென்றதும், கோவிந்தர் பாண்டவர்கள் பிறர் தோள்வலிமையை அடுத்துப் பிழையா ரென்பதையும் அவர்களுடைய மற்றக் குணங்களையும் சொல்லி அதனைத் தடுத்தது.)

ஸாதயகி, 'ராமரே! புலம்புவதற்கு இது காலமன்று. யுதிஷ்டிரர் ஒன்றையும் சொல்லவில்லையாயினும் இந்தச் சமயத்தில் எது மேல் செய்யப்படவேண்டுமோ அதையே எல்லோரும் காலம் கடவாமல் செய்வோம். உலகத்தில் இப்பொழுது எவர்கள் நாதனுள்ளவர்களாக இருக்கிறார்களோ அவர்கள் தாமே தம் காரியத்தைத் தொடங்குகிறதிலை. ராமரே! ¹ யயாதியினுடைய கார்யங்களில் சிபி முதலியவர்கள் நாதரானதுபோல அவர்களுடைய கார்யங்களில் (உறவினர்) நாதராகிறார்கள். ராமரே! அப்படியே உலகத்தில் எவர்களுடைய கார்யங்களை நாதர்கள் தம் இஷ்டப்படி தொடங்குகிறார்களோ, நாதனுள்ளவர்களும் ஆண் பிள்ளைகளுள் சிறந்த வீரர்களுமான அவர்கள் நாதனறறவர்கள் போலக் கஷ்டத்தை அடையார். இந்த ராமகிருஷ்ணர்களும் என்னோடு சேர்ந்தவர்களான ப்ரதயும்னனும் ஸாம்பனும் ஆகிய த்ரிலோகநாதர்களை (நாதர்களாக) அடைந்தும் ² பிருதாபுத

¹ ஆதிபாவம் 320-ம் பக்கத்திலும், உத்யோகபாவம் 405 ம் பக்கத்திலும் பார்க்க.

² 'பார்த்தா:' எனனும் பன்மை உயாவுபற்றி வந்தது.

ரர் தம்பிமார்களுடன் ஏன் காட்டில் வாஸம்செய்கிறார்? இப் பொழுது தசாஹசேனையானது ஏராளமான பலவித ஆயுதங் களும் பலவித கவசங்களும் தரித்து நன்கு புறப்படவேண்டும். துர்யோதனன் பந்துக்களுடன் வருஷணிகளின் படையால் அடிக் கப்பட்டு யமலோகத்தைக் குறித்துச் செல்லக்கடவன். நீரே கோபததால் இந்தப் பூமிபைச சுருட்டிவிடுவீர். சார்க்கத்தை வில்லாகக்கொண்ட கிருஷ்ணர் இருக்கட்டும் தேவர்களுக்குப் பதியான மகேந்திரன் விருத்திரனைக் கொன்றதுபோல, அப்படிப் பட்ட நீர் துரியோதனனை உறவினர்களுடன் கொல்லக்கடவீர். 1 மனிதர்கள் எதற்காகப் பிரதிகூலமாகப் பேசாதவர்களான நல்ல புத்திரனையும் சிஷ்யனையும் குருவையும் விரும்பினார்களோ அந்தவிஷயத்தில், (அந்தப் பிள்ளை முதலேயோர்), யதனமபண்ணப் பட்டதும் சிறந்ததும் முதன்மையானதும் செய்தற்கரியதுமான அந்தக்காரியத்தைச் செய்கின்றனர். எந்தப் பார்த்தன் எனக்கு ப்ராதாவும் தோழனும் குருவும் கோவிந்தருக்கு ஆதமாவைப் போன்றவனுமாயிருக்கிறானே அவனுக்காக நிகரற்ற கர்ணன் முயற் சியுள்ளவனாகத் தடுக்கமுடியாத அஸ்திரத்தை (ஸித்தம்) செய்கி றான். ராமரே! நான் அந்தக் கர்ணனுடைய எல்லா அஸ்திரவர்க்கங் களையும் சிறந்த அஸ்திரங்களால் நொறுக்கி யுத்தத்தில் தோற்கச் செய்து, ஸர்ப்பங்களுக்கும் விஷததிற்கும் நெருப்புக்குமொப்பான சிறந்த அம்புகளால் அவனுடைய சரீரத்தினின்று தலையைக் கொய் வேன். போரில் நான் கூர்மையுள்ள கத்தியினால் அவனுடைய தலையை உடலிலிருந்து வலிய அறுத்து, அதன்பிறகு, அவனைத் தொடர்ந்துவந்த எல்லோரையும் துர்யோதனனையும் கௌரவர்க ளனைவரையும் கொல்வேன். ரோஹிணியின் புதல்வரே! யுத்தத் தில் பயங்கரமான கார்யங்களைச் செய்கிற வீரர்கள் ஸந்தோஷமுள்ள வர்களாகி, இந்த விஷயத்தில் ஆயுதமெடுத்தவனும் தனித்திருப்ப வனும் கௌரவயுத்தவீரர்களுள் முக்கியமானவர்களைக் கொல்லு கின்றவனுமான என்னை முடிவுக்காலத்தில் பெரும்புதரை எரிக் கிற நெருப்பைப்போலப் பார்க்கக்கடவர். கிருபரும் தரோ ணரும் விகர்ணனும் கர்ணனும் பிரத்யும்னனால் விடப்படும் கூர்மை யுள்ள பாணங்களைத் தாங்குவதற்குச் சக்தியுள்ளவர்களல்லர். கிருஷ்ண குமாரனான பிரத்யும்னன் எப்படி யுத்தத்தில் நிற்பானே

1 பொருள் பொருந்தாமையால், இரண்டுபல்லோகங்கள் முன்பின்பாக மாற்றிச் சிறிது வலிநது பொருள் கொள்ளப்பட்டன.

அப்படியே ¹ உம்முடைய புதரனது வீர்யத்தையும் நீர் அறிவீர். ஸாம்பன், ஸாரதிபுடனும் ரதத்துடனு ிருக்கும் துச்சாஸனைக் கைகளால் வலிந்து மிக அடித்துக்கொல்லக்கடவன். யுத்தத்தில் அதிசஸாமர்த்தியமுள்ள ஜாம்பவதீபுத்திரனுக்குப் போரில் தாங்க முடியாதது ஒன்றுமில்லையன்றோ? பாலனா இந்தப்ரதயும்னஸூல் சம்பரனெனலும அஸுரனுடைய ஸைன்யமானது செளர்யத்தால் துரததபபட்டது. யுத்தத்தில் நிகரில்லாதவனும் சிங்கம்போன்ற வீர்யமுள்ளவனும் பாவியுமான அந்தச் சம்பரன், தனித்திருந்த இவனாஸ் யுத்தத்தில் கொல்லப்பட்டான். உருண்ட தொடை களை உடையவனும் மிசவும் நீண்டு பருத்த கைகளுள்ளவனுமான அஸ்வசக்ரன் யுத்தத்தில் இவனாஸ் கொல்லப்பட்டான். யுத்தத்தில் எவன்தான் மஹாரதனா ஸாம்பனுடைய தேரை நேரில் எதிர்த்து வருவான்? மனிதன் முடிவுசகாலத்தில் யமனுடைய வசத்தை அடைந்து எவ்வாறு வெளிவரமாட்டானோ அவ்வாறே யுத்தத்தில் இவனுடைய வசத்தை அடைந்தும் எவன்தான் உபிரோடு மீண்டும் திரும்பிவருவான்? வாஸுதேவர் அம்புகரினுடைய நெருப்புகுறியல்களால் மஹாரதர்களான அந்தத் துரோணரையும் பீஷ்மரையும் புத்திரர்களால் சூழப்பட்ட ஸோமதததனையும் எல்லாச்சேனைகளையும் எரிப்பார். ஆயுதங்களை எடுத்தவரும் உத்தமமான அம்புகளைக் கையில் பிடித்தவரும் சக்ரத்தை ஆயுதமாகக் கொண்டவரும் யுத்தத்தில் நிகரில்லாதவருமான கோவிந்தருடைய (பராக்ரமத்தை) தேவர்களுடன் கூடின எல்லா உலகங்களிலும் தாங்கக் கூடியது எது இருக்கிறது? மேலும், அகிருத்தனும், கதகிபையும் கேடகத்தையும் கையில் தாங்கினவனாக, யாகங்களில் தர்ப்பங்களால் வேதியை(ப் பரப்புவது) போலப் புத்தியில்லாதவர்களும் கொல்லப்பட்டவர்களும் தலையறுக்கப்பட்டவர்களுமான திருதராஷ்டிர குமாரர்களால் இந்தப் பூமியை (பரப்பப்பட்டதாகச்) செய்யக்கடவன் சுதன், உல்முகன், பாஹுகன், பானு, நீதன், யுத்தத்தில் சூரனும் சிறுவனுமான நிசடன், கடுமபோர்செய்கின்றவர்களான ஸாரணன், சாருதேஷ்ணன் ஆகிய எல்லோரும் குலத்திற்குத்தகுந்த செய்கையை நன்கு வெளியிடக்கடவர். வருஷ்ணிகள் போஜர்கள் அந்தகர்கள் இவர்களின் போர்வீரர்களுள் முக்கியர்களுடன் கூடியதும் சேர்ந்துவந்தது

¹ 'ஜயாதமஜஸ்ய' என்பதும், 'ஜாநாமி' எனபதும், வேறு பாடம்; 'அபி மன்புலினுடைய' என்பதும், 'அறிவேன்' என்பதும் பொருள்.

மான ஸாதவத சூரர்களுடைய சேனையானது யுத்தத்தில் அநத தருதராஷ்டிரபுத்திரர்களைக் கொன்று உலகத்தில் மிக்கபுகழ் அடையட்டும். தர்மங்களை அனுஷ்டிப்பவரும் மிகக் மேன்மையுள்ளவரும் மஹாதமாவுமான யுதிஷ்டிரர் சூதாட்டத்தில் குரு குலோத தமரான¹ பிஷ்மரால் சொல்லப்பட்டவண்ணம் வனவாஸ வ்ரதத்தை நிறைவேற்றும் வரையில், அபிமன்யுவானவன பூமியை ஆளக் கடவன். பிறகு, தர்மராஜர், நம்மால் பிரயோகிக்கப்பட்ட அம்புகளால் பகைவர்களை ஜயித்தவராகி, திருதராஷ்டிர புத்திரர்களற்றதும் சர்ணன் கொல்லப்பட்டதுமான பூமியை அனுபவிப்பார். இதுவன்றோ நமக்குப் புகழைத்தரக்கூடிய மிகச்சிறந்த கார்யம்² என்று சொன்னான்.

வாஸுதேவர், 'மாதவ! இது உண்மை என்பதில் ஐயமில்லை. தைர்யம் குறையாதவனே! உன்னுடைய வாக்கியத்தை நாம் ஏற்றுக் கொள்ளுகிறோம். கௌரவஸரேஷ்டர் தம கைகளால் ஜயிக்கப் படாத பூமியையோ எவ்விததாலும் விரும்பமாட்டார். இந்த யுதிஷ்டிரர் காமத்தாலாவது பயத்தாலாவது லோபத்தாலாவது தமமுடைய தர்மத்தை ஒருகாலும் விடமாட்டார். அதிரதர்களான பீமார் ஜுனர்களும் நகுல ஸஹதேவர்களும் த்ருபதகுமாரியான இந்த க்ருஷ்ணையும் அப்படியே. விருகோதரனும் தனஞ்சயனுமாகிய இரு வருமோ பூமியில் யுத்தத்தில் இணையில்லாதவர்கள். (அவர்களாலும்) மாதரீபுத்திரர்களாலும் முன்னிடப்பட்ட இவர் ஏன் பூமிமுழுமையையும் ஆளமாட்டார்? எப்பொழுது மகாத்மாவான பாஞ்சால ராஜனும் கேகயனோடு சேர்ந்த சேகிராஜனும் நாமும் ஒன்றுசேர்ந்தவர்களாக யுத்தத்தில் பரக்கிரமத்தைச் செலுத்திப் போர்புரிவோமோ, அப்பொழுதே, பகைவர்கள் அனைவரும் இரார்' என்று சொன்னார். யுதிஷ்டிரர், 'மதுவம்சத்தவனே! நீ சொல்லுகிற இது ஆச்சர்யமன்று. எனக்கு முக்கியமாகக் காப்பாற்றத்தக்கது ஸத்யமே; ராஜ்யமன்று. கோவிந்தர் ஒருவர் என்னை உள்ளபடி அறிகிறார். கோவிந்தரையும் நான் உள்ளபடி அறிகிறேன். சினிகளுள் சிறந்த வீர! மாதவ! ஆண்பிள்ளைகளுள் சிறந்தவீரரான இவர் எப்பொழுது வல்லமையைக் காட்டுதற்குத் தகுந்தகாலத்தை அறிவரோ அப்பொழுதே நீயும் இந்தக் கேசவரும் யுத்தத்தில் துர்யோதனனை ஜயிப்பீர். இப்பொழுது, தசாஹுவீரர்கள் திரும்பிப்போகக்கடவர்.

1 'குருஸததமேந' என்பது மூலம். 'குருகுலததிற் சிறந்தவரான தம்மால்' என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

மானிட உலகத்துக்கு நாதர்களான நாதர்களால் நான் பார்க்கப் பட்டேன். அளத்தற்கரியவர்களான நீங்கள் தர்மத்தில் தவறுமையைச் செய்யுங்கள். ஸுகமுள்ளவர்களும் ஒன்றுசேர்ந்தவர்களுமான உங்களை மறுபடியும் பார்ப்பேன்' என்றுசொன்னார். அவர்கள் ஒருவரிடத்தொருவர் சொல்லிக்கொண்டும், அப்படியே, பிராயமுதிர்ந்தவர்களை வணங்கியும், சிறுவர்களனைவரையும் தழுவிடும், யாதவவீரர்கள் தங்கள் வீடுகளை அடைந்தார்கள். அந்தப்பாண்டவர்களும் தீர்த்தங்களை ஒன்றன்பின் ஒன்றாகச் சென்றடைந்தார்கள். பிராதாக்களுடனும் வேலைக்காரர்களுடனும் கூடிய தர்மராஜர், வருஷணிகளை அனுப்பிவிட்டு, பிறகு, லோமசருடன்கூட, விதர்ப்பராஜனால் விருத்திபண்ணப்பட்டதும் நல்லதீர்த்தமுள்ளதும் புணயமானதுமான பயோஷ்ணி என்கிறநதியை அடைந்தார். மஹாதமாவான அவர் அபிஷேகம் (=பிழிதல்) செய்யப்பட்ட ஸோமசக்துடன் கலந்த ஜலமுள்ள பயோஷ்ணியை அணுகி ஸந்தோஷமுள்ளவர்களான பிராம்மணஸ்ரேஷ்டர்களால் சிறந்த ஸ்தோத்திரங்களால் நன்கு துதிக்கப்படுகிறவராகி அந்தப் பயோஷ்ணியில் ஜலத்தை மட்டும் ஆகாரமாகக்கொண்டிருந்தார்.

நூற்றிருபத்திரண்டாவது அத்தியாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தோடர்கீசி.)

(லோமசர் பயோஷ்ணியின் கரையில் கயன் யாகஞ்செய்ததையும் சீயவனர் சரியாதிக்க யாகம் செய்வீத்தது முதலியவற்றையும் சொல்லியதும், யுதிஷ்டிரர் சீயவனருடைய சரித்திரத்தை விஸ்தாரமாகச் சொல்லவேண்டியதும்.)

லோமசர், 'அரசனே! இந்த இடத்தில் யாகம் செய்கின்ற கயனால் ஸோமத்தினால் இந்திரன் திருப்தி அடைவிக்கப்பட்டான். திருப்தியடைந்த அவன், ஸந்தோஷத்தை அடைந்தானென்று கேள்வி. இந்த இடத்தில் இந்திரனோடுசேர்ந்த தேவர்களும் ஸருஷ்டிகர்த்தர்களும் மிக்க தக்ஷிணைகளுள்ள பலவித பெரியயாகங்களைச் செய்தார்கள். பிரபுவான ஆத்மார்த்தராஜஸனென்கிற கயராஜனும் இந்த இடத்தில் ஏழுஅஸ்வமேதங்களில் ஸோமரஸத்தால் இந்திரனைத் திருப்தியடையச்செய்தான். அவனுடைய ஏழுயாகங்களிலும், யாகத்

தில் இனறியமையாதவையும் மரத்தால் செய்யப்படுகின்றவையும் மண்ணால் செய்யப்படுகின்றவையுமான பொருள்களுள்ளிட்ட எல்லாமும் பொன்னால் செய்யப்பட்டிருந்தன. அவைகளுள், இவனுடைய யாகங்களில் உபயோகிக்கப்பட்ட ¹ சஷாலங்கள், யூபங்கள், சமஸங்கள், ஸதாலிகள், ² பாத்திரிகள், ஸருக்குக்கள், ஸ்ருவங்கள் ஆகிய ஏழுமபிரஸித்தமானவை. ஒவ்வொரு யூபத்துக்கும் ஏழு ஏழு சஷாலங்கள் மேலே இருந்தன. யுதிஷ்டிர! அவனுடைய யாகங்களில் பிரகாசிக்கின்ற பொன்மயமான யூபங்களை இந்திரனுள்ளிட்டதேவர்கள் தூக்கிநட்டார்கள். அந்தக் கயராஜனுடைய அந்தச் சிறந்த யாகங்களில் இந்திரன் ஸோமரஸத்தாலும் பிராம்மணர்கள் தக்ஷிணைகளாலும் மதமடைந்தார்கள். பிராம்மணர்கள் (எண்ணமுடியாமல் காரீ, தரோணம் என்னும் அளவுக் கருவிகளால்) அளந்து போடப்பட (பொன்னுணயங்களைப்) பெற்றுக்கொண்டார்கள். மகாராஜனே! எப்படி உலகத்தில மணல்களும் எப்படி ஆகாயத்தில் நக்சத்திரங்களும் எப்படி பொழிகிற மேகத்தின் தாரைகளும் ஒருவராலும் எண்ணமுடியாதவைகளோ அப்படியே கயன் அந்த ஏழுயஜ்ஞங்களிலும் ஸதஸயர்களுக்குக் கொடுத்த தனமும் எண்ணமுடியாதது. (என்னால்) சொல்லப்பட்ட இவை எண்ணக்கூடியவையாகலாம் புகழுள்ளவனு அவனுடைய தக்ஷிணைகள் எண்ணமுடியாதவை. பல திக்குக்களிலிருந்தும் வந்த பிராம்மணர்களை (அவன்) விஸ்வகர்மாவிறை செய்யப்பட்ட பொன்மயமான பசுக்களாலும் திருப்தியடையச் செய்தான். பிரஜைகளுக்கு நாதனே! பூமியானது ஆங்காங்கு யாகம் செய்கின்ற கயனுடைய யாகவிதிகளால் நிறைக்கப்பட்டுச் சிறிதே மிச்சமிருந்தது. பாரத! அவன் அந்தக் கர்மாவினால் இந்திரனுடைய உலகங்களை அடைந்தான். பயோஷ்ணியில் ஸநானம் செய்பவன் அவனுடைய ஸாலோக்யத்தை அடைவான். ராஜஸரேஷ்டனே! தாமந்தவருதவனே! பூமியைக்காப்பவனே! ஆகையால், ³ பிராதாக்களுடன் சேர்ந்து இந்தப் பயோஷ்ணியில் ஸநானம் செய்தால் பாவங்களை உதறினவனாவாய்' என்று சொன்னார். புருஷஸரேஷ்டரான அவர் பிராதாக்களுடன் பயோஷ்ணியில் ³ ஸநானம் செய்தார். பாண்டவ ஸரேஷ்டரான அந்த அரசர், பிறகு, வைதூர்யபர்வதத்தையும் நர்மதை

¹ உதயோகபர்வம் 468-469-ம் பக்கங்களின் குறிப்பில் காண்க சஷாலம் = யூபகடகங்கள். ² பாத்திரிகள் = ஹவிஸைவைக்கிற பாத்திரங்கள்.

³ 'ஸநாதவர்' என்பது மூலம்.

என்கிற மகாந்தியையும் குறித்துப் புறப்பட்டார். தோஷமற்றவரே! தேஜஸ்வியான அவர், தம்பிமார்களுடன் சேர்ந்து, (வைதூர்யபர்வ தததை) வந்தடைந்தார். பகவானான லோமசரிஷியானவர், அங்கே இந்த யுகிஷ்டிராருக்கு ரமணியமான எல்லாத் தீர்த்தங்களையும் புண்புமான ஆயுதனங்களையும் கூறினர். அவர், தம்பிமார்களோடுகூடி, சேர்க்கைக்குத் தக்கபடியும் விருப்பத்துக்குத் தக்கபடியும் சென்றார். அந்த அந்த இடங்களில் பிராம்மணர்களுக்கு ஆயிரம் ஆயிரமாகத் தனத்தைக்கொடுத்தார். லோமசர், 'கௌந்தேய! ஒருவன் வைதூர்ய பர்வதத்தைப் பார்த்ததும் நம்மதையில் நீராடியும் தேவர்கள் அரசர்கள் ஆகிய இவர்களின் ஸாலோக்யத்தை அடைகிறான். நரஸ்ரேஷ்டனே! இது தரேதை தவாபரம் இவற்றின் ¹ ஸந்தி. குருதிபுத்ரனே! இதை அடைந்தால் மனிதன் எல்லாப் பாவங்களாலும் விடப்படுகிறான். ஐயா! மஹாபாக்யமுள்ளவனே! எந்த இடத்தில் இந்திரன் அஸ்வினீதேவர்களுடன் நேராகவந்து ஸோமபானம் பண்ணினானோ, மஹா தபஸ்வியான ச்யவனரும் மஹேந்திரன் விஷயத்தில் கோபம் கொண்டாரோ, பிரபுவான சயவனர் அந்த இந்திரனை அசைவற்று நிற்குமபடியும் செய்தாரோ, அவர் ஸுகன்மை என்கிற ராஜபுத்திரியையும் பார்யையாக அடைந்தாரோ, அஸ்வினீதேவர்களை ஸோமபானம் செய்கிறவர்களாகவும் செய்தாரோ, சர்யாதியினது யாகம் நடந்த அந்த இடம் இதோ விளங்குகிறது' என்று சொல்ல, யுகிஷ்டிரர், 'பகவானான அந்த இந்திரன் அவரால் எவ்வாறு ஸ்தம்பனம் செய்யப்பட்டான்? மஹா தபஸ்வியான ச்யவனரும் எதற்காகக் கோபங்கொண்டார்? பிராம்மணரே! அஸ்வினீதேவர்களை எப்படி ஸோமபானம் செய்பவர்களாகச் செய்தார்? பகவானான (தேவரீர்) இவை அனைத்தையும் எனக்கு நடந்தபடி சொல்லக்கடவீர்' என்று வினவினார்.

1 'ஸந்தி' என்பது மூலம். 'ஸந்திகாலம்' என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

நூற்றிருபத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்
தீ ர் த் த ய ர் த் ரா ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி)

(ஸுகன்யோபாக்ஷ்யானம்; சர்யாதிராஜன் பரிவாரங்களுடன்
சீயவனருடைய ஆஸ்ரமத்துக்கு வந்ததும், அங்கே அவன்
மகளான ஸுகன்யை நெடுங்காலமாகத் தவத்திலி
ருக்கிற சீயவனருடர்பில் வளர்ந்திருக்கும் புத்
றைக் கண்டு சீயவனருடைய கண்களை அறி
யாமையால் குத்தியதும், பிறகு சீய
வனர் கோபந்தணிதற்காகச் சர்
யாதீ ஸுகன்யையை அவ
ருக்கு மனைவியாகக்
கொடுத்ததும்.)

பாரத! பிருகுமஹரிஷிகு சீயவனரென்னும்புதரா உண்டா
னார். மிகக் காந்தியுள்ளவரான அவர் இந்த ஸரஸினருகில் தவம்செய்
தார். பாண்டவ! அரசனே! மிக்க ஒளியையுடைய அவர், வீரரஸ
னத்துடன் கம்பம் போன்றவராகி ஒரேயிடத்தில் நெடுங்காலம் இருந
தார். அரசனே! ரிஷியானவர், வெகுகாலம் செல்லவே, கொடி
களால் நன்கு சுற்றப்பட்ட (மரம்) போலப் புறநேடு கூடியவரும்
1 கறையான்களால் நிரம்பினவரும் ஆனார். புத்திமானான அவர்,
அப்படி மண்முட்டுப்போல எல்லாப்பக்கங்களிலும் சூழப்பட்டவ
ரானார்; புற்றினால் சூழப்பட்டிப் பயங்கரமான தவம் செய்தார்.
பிறகு, நெடுங்காலத்துக்குப் பின், சர்யாதி என்கிற அரசன் விளை
யாடுதற்காக இனிமையான இந்தச் சிறந்த ஸரஸுக்கு வந்தான்.
பாரத! அவனுக்கு நாலாயிரம் ஸ்திரீகள் மனைவிகளாக இருந்தார்
கள் அழகிய புருவங்களுள்ள ஸுகன்யை என்கிற ஒரே புதரி
இருந்தாள். திவ்யாபரணங்களாலலங்கரிக்கப்பட்ட அவள், தோழி
களால் சூழப்பட்டு உலாவுகின்றவளாகி, சீயவனருடைய புற்றை
அடைந்தாள். தோழிகளால் சூழப்பட்ட அவள் அங்கே மனததை
மிக மகிழ்விப்பதான பூமியைப் பார்த்துக்கொண்டும் மரங்களி
லிருந்து மலர்களைப் பறித்துக்கொண்டும் விளையாடினாள். அவள
ருபத்தாலும் பிராயத்தாலும் மனமதனாலும் மதத்தாலும், மிகப்
பூக்கிருக்கிற காட்டிலுள்ள மரங்களின் கிளைகளை ஒடித்தாள்.
புத்திமானான சீயவனர், ஸுகிகளால் விடுபட்டவளும் தனித்திருப்ப

வனும் ஒற்றையாடையுடையவனும் அலங்கரிக்கப்பட்டவனான அவனே, ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருக்கிற மின்னலைப்போலக் கண்டார். மிக்க காந்தியுள்ள அவா, ஜனங்களில்லாத இடத்தில் அவனே பார்த்தது ஆனந்தமடைந்தார். குரலமெவிரதவரும் தபோபலத துடன் சேர்ந்தவருமான பிரம்மரிஷியானவர் மங்களசரியான அவருடன் பேசினார். அவருக்கு இவருடைய சொல் கேட்கவில்லை. பிறகு, ஸுகனையையானவன், புற்றில் ச்யவனருடைய கண்களைப் பார்த்தது, அறிவு மயக்கத்தால் வலிமை செய்யப்பட்டவளாகி, குதூ ஹஸத்தால், 'இது என்ன?' என்று சொல்லி, முள்ளினால் இவருடைய கண்களைக் குத்தினான். அவ்வாறு நேத்திரங்கள் குததப்படவே, மிக்க கோபமுள்ள அவர் கோபமடைந்தார். அதன் பிறகு, சர்யாதி யினது சேனையின் மலஜலங்களைக் கட்டிவிட்டார் பிறகு, மல ஜலங்கள் தடுக்கப்பட்டவுடன், சேனையானது அதிகத துயரமுள்ள தாயிற்று. அப்படி ஆனதைக்கண்டு, அந்த அரசன், (நன் பரி ஜனங்களைப்பார்த்தது), 'தவத்தில் எப்பொழுதும் நிலைபெற்றவரும் பிராயமுதிர்ந்தவரும் மிக்க கோபமுள்ளவரும் மஹாதமாவுமான ச்யவனுக்கு இப்பொழுது இங்கே தெரிந்தோ தெரியாமலோ யாரால் தீமை செய்யப்பட்டது? அதனை விரைவில் சொல்லுவ கள். தாமதம் கூடாது' என்று கேட்டான். ஸைனிகர்கள் அனை வரும், அரசனைப்பார்த்தது, 'நாங்கள் தீமை செய்யப்பட்டதை அறி யோம். நீர் இஷ்டப்படி எல்லா உபாயங்களாலும் அதனை அறிந்துகொள்ளும்' என்று சொன்னார்கள். பிறகு, அந்த அரச னை தானே நண்பர் கூட்டத்தை நயமாகவும் கடுமையாகவும் கேட் டான். அவர்கள் (ஒன்றையும்) அறியவேயில்லை. பிறகு, ஜல மல பந்தத்தினால் துன்புற்றதும் அசௌகரியத்தால் வருந்துகிறது மான அந்தச் சேனையைப்பார்த்தும் துன்பமுற்ற பிதாவைப் பார்த் தும், ஸுகனையையானவன், 'நான் இந்த இடத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்ற வளாகிப் புற்றில் எதிரில் ஜவலிக்கின்ற ஒரு பிராணியைக் கண் டேன். நான் அதனை மின்மினிப்பூச்சி போன்றது என்றெண்ணி அருகில் சென்று குத்திவிட்டேன்' என்னும் இதனைச் சொன்னான். இதனைக் கேட்டு, சர்யாதி விரைவாகப் புற்றைநோக்கிச் சென் றான். அதில் சந்திரனும் சூரியனும் போன்ற ஒளியுள்ளவ ரான தவமுதியவரைக் கண்டான். பிறகு, அரசன், கைகப் பிக்கொண்டு, 'சிறுமி அறியாமையால் உமக்குச் செய்ததைப் பொறுக்கக்கூடவா' என்று வேண்டினான். பிறகு, ப்ருதவின்

புதல்வரான சீயவனர், அப்பொழுது அரசனைப்பார்த்து, 'அகக் காரததால் நிறைந்த இரதப் பெண்ணை நான் அவமதிப்பினால் குததப்பட்டேன். வேந்தனே! பூபதியே! ரூபததுடனும் கம்பீர் யததுடனும் கூடியவனும் லோபததாலும் மோகததாலும் வசப்படுத தப்பட்டவளுமான உன்னுடைய அந்தப்பெண்ணையே நான் மணம் புரிந்தால் பொறுப்பேனென்னும் இதனை உனக்கு உணமையாகச் சொல்லுகிறேன்' என்றார். ரிஷிபினுடைய வசனத்தையறிந்து, சர் யாதி ஆலோசியாமலே மஹாதமாவான அந்த சயவனருக்குப் பெண் ணைக்கொடுத்தான். பகவானான அவா அந்தப் பெண்ணைக் கைப்பற்றி அருளுமசெய்தார். அருளைப்பெற்ற அரசனும் சேனைகளுடன் பட்டணத்திற்கு வந்தான். நிகதிக்கப்படாதவனான ஸுகன்னியும், தவசியைக் கணவராக அடைந்து, அன்புடனும் தவததுடனும் அடக்கத்துடனும் (அவருக்கு) தினந்தோறும் பணிசெய்துவந் தான். அஸுமையை இல்லாதவனும் அழகிய முகமுள்ளவளுமான அவள் அக்னிகளுக்கும் அதிதிகளுக்கும் விரைந்து பணிசெய்து சயவனரை நன்கு ஆராதித்தாள்.

நூற்றிருபத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ர ர ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(ஸுகன்யோபாக்யானம் ; சீயவனுஸ்ரமம் வந்த அஸ்வினீதேவர்கள் ஸுகன்னியைத் தங்களுக்கு மனைவியாக வேண்டினதும், அவள் மறுக்க, அவர்கள் சீயவனுக்கு அழகையும் யௌவ னத்தையும் தம்மோடொத்த வடிவத்தையும் தருவோ மென்றும் அப்பொழுது ஒத்தவடிவமுள்ள தம் புவநள்ளுவரை மணக்கவேண்டுமென்றும் அவ ளுக்குச் சொல்லியதும், பரித்தாவின் கட்டளை யால் அவள் சம்மதிக்க, அவர்கள் சீயவன ருடன் துளத்தில் முழுகி ஒத்தவடிவத் துடனெழுந்ததும், அவள் அம்புவநர் சீயவனரையே வரித்ததும், அவர் அஸ்வினீதேவர்களுக்கு யாகத் தில் ஸோமரஸம் கொடுக் கச் செய்வதாக உறுதி கூறியதும்.)

வேந்தே! சிலகாலம் சென்றபிறகு, அஸ்வினீ தேவர்கள், ஸ்நானம் செய்தவனும் (ஆடையால்) மறைக்கப்படாதவளுமான

அந்த ஸுகன்னியைக் கண்டார்கள். பார்த்தற்கு இனிய அங்கங்களுள்ளவளும் தேவராஜனுடைய புதல்வியைப் போன்றவளுமான அவளைப்பார்த்தது, நாஸ்தயாகளென்கிற அப்ச்வினீதேவர்கள் எதிரில் ஓடிவந்து, 'அழகிய தொடைகளுள்ளவளே! நீ யாருடையவளாக இருக்கிறாய்? இந்தக் காட்டில் என்ன பண்ணுகிறாய்? கல்யாணி! உன்னை அறியவிரும்புகிறோம். அழகியே! உண்மையைச் சொல்' என்கிற இதனைச் சொன்னார்கள். பிறகு, ஸுகன்னி, (ஆடையைச் சுற்றிக்கொண்டு, அந்தத் தேவஸுரேஷ்டர்களைப்பார்த்தது, 'என்னை நீங்கள் சர்யாதியின் புதல்வியென்றும் ச்யவனருடைய மனைவி என்றும் தெரிந்துகொள்ளுங்கள். இந்த மானிடவுலகத்தில் நான் ஸுகன்னி என்கிற பெயர்பெற்றவள். அப்படிப்பட்ட நான் எல்லா விதங்களாலும் எப்பொழுதும் பர்த்தாவையே அனுசரித்தவள்' என்று சொன்னாள். அதன்பிறகு, அப்ச்வினீதேவர்கள், சிரித்துக்கொண்டு, மறுபடியும் அந்தப்பெண்ணைப்பார்த்து, 'கல்யாணி! நீ எப்படி பிதாவினால் கொடுக்கப்பட்டு வனத்தில் வந்திருக்கிறாய்? பயந்தவளே! இந்த வனத்தில் நீ பிரகாசிக்கிற மின்னலபோல் விளங்குகிறாய். அழகுள்ளபெண்ணே! தேவர்களுள்ளும் உனக்கு ஸமமாக இருப்பவளே நாங்கள் பார்க்கவில்லை. கல்யாணி! ஆபரணங்களில்லாதவளும் சிறந்தஆடை தரியாதவளுமான நீ, அலங்கரிக்கப்படாதவளாக இருந்தும், கானகத்தை அதிகமாகப் பிரகாசிக்கச் செய்கிறாய். குற்றமற்ற அவயவங்களுள்ளவளே! எல்லா ஆபரணங்களாலும் அலங்கரிக்கப்பட்டுச் சிறந்த வஸ்திரத்தை உடுத்தால் நீ பிரகாசிப்பாய். இவ்வண்ணம் அழுக்கும் சேறுமுள்ளவளாயிருந்தால் பிரகாசிக்கமாட்டாய். கல்யாணி! இப்படிப்பட்டவளாயிருந்தும், யாதுகாரணம்பற்றி, மூப்பினால் தளர்ந்தவரும் காமபோகங்களுக்கு விலக்கானவருமான பதியை நீ அடுத்திருக்கிறாய்? நிரமலமான புன்சிரிப்புள்ளவளே! அப்படிப்பட்ட நீ, ரக்ஷிப்பதிலும் போஷிப்பதிலும் திறமை இல்லாத ச்யவனரை விட்டுவிட்டு, எங்கள் இருவரும் ஒருவரை வரிப்பாயாக. தேவகன்னிகைபோன்ற காந்தியுள்ளவளே! (இந்தப்) பதிக்காக உன் யௌவனத்தை வீணாகச் செய்யாதே' என்று சொன்னார்கள்.

இவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட ஸுகன்னியும், அந்தத் தேவர்களைப் பார்த்தது, 'நான் பர்த்தாவான ச்யவனரிடத்தில் பற்றுதலுள்ளவள். என்னைப்பற்றி இவ்வண்ணம் நீங்கள் சந்தேகிக்கவேண்டாம்' என்னும் இதனைச் சொல்லினள். அவ்விருவரும் மறுபடியும் இவளைப்பார்த்தது, நாங்கள் சிறந்த தேவ வைத்தியர்கள். உன்னுடைய பதியை யௌ

வனமுள்ளவரும் அழகுபொருந்தியவருமாகச் செய்வோம். பிறகு, அவரும் நாங்களுமாகிய எங்களுள் ஒருவரைப் பதியாக வரிப்பாயாக. கல்யாணி! இந்த உடன்பாட்டினால், இந்தப் பதியை ஆலோசித்துக் கொள்' என்று சொன்னார்கள். அரசனே! அவள் அவர்களுடைய வசனத்தினால் சயவனரை அடைந்து அவர்கள் அந்த சயவனரைப் பற்றிச் சொல்லிய வாக்கியத்தைக் கூறினாள். அதனைக் கேட்டு, சயவனர், மனைவியை நோக்கி, 'செய்யலாம்' என்று கூறினார். பிறகு, பர்ததாவினால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்ட அவள், 'செய்யலாம்' என்று உரைத்தாள். 'செய்யலாம்' என்கிற அவளுடைய அந்த வசனத்தை அஸ்வினீதேவர்கள் கேட்டு, அந்த ராஜபுத்திரியைப் பார்த்து; 'உன்னுடைய பதி ஜலததில் பிரவேசிக்கக் கடவர்' என்று சொன்னார்கள். அதன பிறகு, சயவனர் ரூபத்தை விரும்பினவராகச் சிக்கிரம் ஜலததில் பிரவேசித்தார். அரசனே! அஸ்வினீதேவர்களும், அப்பொழுது அந்தத் தடாகத்தில் பிரவேசித்தார்கள். பிறகு, ஒரு முகூர்த்தக் காலத்துக்குப் பின், அமழுவரும், 1 எல்லாருமே திவ்ய ரூபத்தைத் தரித்தவர்களும் யௌவனமுள்ளவர்களும் மெருகிட்ட குண்டலங்களை அணிந்தவர்களும் ஒத்த வேஷத்தைப் பூண்டவர்களும் மனத்திற்குப் பிரியத்தைப் பெருகுகிறவர்களுமாகி, அந்தத் தடாகத்தினின்று கரையேறினார்கள். அவர்களாவரும், ஒன்று சேர்ந்தவர்களாக, 'கல்யாணி! மங்களத்தை உண்டுபண்ணுகிறவளே! சிறந்த நிறமுள்ளவளே! எங்களுள் இஷ்டமான ஒருவரைப் பதியாயிருத்தலில் வரிப்பாயாக. புகழுள்ளவளே! மிக விளங்குபவளே! நீ, அஸ்வினீதேவர்களுள் ஒருவரையாவது சயவனரையாவது, யாரிடத்தில் விருப்பமுள்ளவளாக இருக்கிறாயோ அவரை வரிப்பாயாக' என்று சொன்னார்கள். அந்தத் தேவி, ஒத்த ரூபத்தைத் தரித்து நிற்கின்ற அவர்கள் எல்லாரையும் பார்த்து மனத்தினாலும் புத்தியினாலும் நிச்சயித்துத் தன் பர்த்தாவையே வரித்தாள். சயவனரோ, மனைவியையும் விரும்பப்பட்ட வயதையும் ரூபத்தையும் அடைந்து மகிழ்ந்தவரும் மிக்க தேஜஸுள்ளவருமாகி அந்த அஸ்வினீதேவர்களைப்பார்த்து, 'பிராய முதிர்ந்தவனாக இருந்த நான் உங்களால் நல்ல ரூபம் பொருந்தியவனாகவும் (யௌவனப்) பிராயத்துடன் கூடியவனாகவும் செய்யப்பட்டு இவளையும் பாரையாக அடைந்தேனாதலால், நான் ப்ரீதியினால் உங்களைத் தேவராஜன் பார்த்துக் கொண்டிருக்கும்பொழுதே ஸோமரஸத்தைப் பருகுகிறவர்களாகச்

1 இரட்டித்தலால் ஒருசொல் விடப்பட்டது.

செயவேன். இது உணமையென்று உங்களுக்குச் சொல்லுகிறேன்' என்று சொன்னார். அவர்கள் அதனைக்கேட்டு மனமகிழ்ந்து ஸவர்க்கத திறகுத் திரும்பிச் சென்றார்கள். சயவனரும் ஸுகன்னியும் தேவர்கள் போல இனிது வாழ்ந்தார்கள்.

ஹற்றிருபத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா பர் வ ம். (தொடர்ச்சி)

(சயவனருடைய ஆஸ்ரமத்தீர்த்தச் சரியாதி வந்ததும், அவர் அவனுக்கு யாகம் செய்வித்ததும், அந்த யாகத்தில் அவர் அஸ்விநீதேவர் களுக்கு ஸோமரஸத்தைக் கொடுக்க முயல்கையில் இந் தீரன் வஜ்ராயுதத்தை ஒங்கியதும், சயவனர் அவன் கையை ஸ்தம்பிக்கச் செய்து பிசாசை உண்டு பண்ணியதும், அது அவன்டம் சென்றதும்.)

பிறகு, சர்யாதி, சயவனா (யௌவனப்) பிராயத்திலிருப்பவராகச் செய்யப்பட்டதைக் கேட்டு மிகமகிழ்ந்து சேனையுடன் அவருடைய ஆஸ்ரமத்தை அடைந்தான். சயவனரும் ஸுகன்னியும் தேவகுமாரனும் தேவகுமாரியும் போலிருப்பதைப் பார்த்து, மனைவியுடனிருக்கும் சர்யாதி, பூமி முழுமையையும் அடைந்தாற்போல் மகிழ்ந்தான். அந்த ரிஷியினால் பூஜிக்கப்பட்டவனும் மனைவியுடனிருப்பவனுமான அரசன், அருகிலுடனாகாந்துகொண்டு, சுபமானவையும் மனத்தை மகிழ்விப்பவையுமான பேசுசுக்களைப் பேசினான். அரசனே! பிறகு, சயவனர், அவனை நோக்கி, இன்சொற்களைச் சொல்லிக்கொண்டு, 'அரசனே! நான் உனக்கு யாகத்தைச் செய்விப்பேன். யாகத்துக்குரிய பொருள்களைச் சித்தஞ்செய்வாயாக' என்று சொன்னார். மஹாராஜனே! பிறகு, சர்யாதிமகாராஜன் மிக்க மனக்களிப்புற்று சயவனருடைய அந்த வாக்கியத்தைப் புகழ்ந்தான். அவன், சிறந்ததும் யஜ்ஞத்திற்குரியதுமான தினத்திலு விருப்பிய எல்லாப்பொருளும் நிரம்பின உததமமான யாகசாலையைச் செய்வித்தான். அரசனே! அதில் பருகுமாரரான சயவனர் அவனுக்கு யாகத்தைச் செய்வித்தார். அந்த யாகத்தில் நேர்ந்த அதிசயங்களை என்னிடமிருந்து தெரிந்து கொள். அப்பொழுது, சயவனர் அப்புவிரி தேவர்களுக்காக

ஸோமத்தை எடுத்துவைத்தார். அவர்களுக்காக 1 கிரகத்தைச் செய்கிற அவரை அந்த இந்திரன் தடுத்தான்.

இந்திரன், 'இந்த அஸ்வினீ தேவர்களிருவரும் ஸோமத்துக்குத் தகாதவர்களென்பது என் எண்ணம். இவர்கள் ஸ்வர்க்கத்தில் தேவர்களுக்கு வைதயர்கள். அந்தச் செய்கையினால் தகாதவர்கள்' என்று சொன்னான். ச்யவனர், 'மகேந்திரனே! என்னைத் தேவனைப்போல ஜரை இல்லாதவனாகச் செய்தவர்களும் மஹாதமாக்களும் மிக்க அழகாகிய செல்வமுள்ளவர்களுமான அந்த நாஸதயர்களை அவ மதிக்காதே. உன்னையும் மற்றத் தேவர்களையும் தவிர, அவர்கள் யாது காரணத்தால் ஸோமத்தை அடையத் தகாதவர்கள்? தேவேந்திர! புரந்தர! அஸ்வினீ தேவர்களையும் தேவர்களென்று நீ அறிவாயாக' என்று சொன்னார். இந்திரன், 'சிகிதஸை செய்பவர்களும் நினைத்தவண்ணம் ரூபத்தை எடுப்பவர்களும் மனிதர்களுடைய லோகத்தில் சஞ்சரிப்பவர்களுமான வேலைக்காரர்கள் இவகே எவ்வாறு ஸோமபானத்துக்குத் தகுதியுள்ளவர்கள்?' என்று சொன்னான். அப்பொழுது இந்த வாக்கியத்தையே இந்திரன் அடிக்கடி சொல்ல, ச்யவனர், இந்திரனை அலக்ஷயம் செய்து, பிறகு, ஸோமக்ரஹத்தைச் செய்தார். அப்பொழுது, அஸ்வினீ தேவர்களுக்காக உத்தமமான ஸோமத்தை எடுக்கப்போகிற அவரைப் பார்த்து, தேவனுன இந்திரன், 'இவர்களுக்காக நீர் ஸோமத்தை உம் இஷ்டப்படி கிரஹிப்பிராகில் கோர ரூபமுள்ளதும் தன்னிலும் சிறந்ததில்லாததுமான வஜ்ரத்தால் உம்மை அடிப்பேன்' என்கிற இந்த வசனத்தை உரைத்தான். இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட அந்தப் பார்க்கவர், இந்திரனைப் பார்த்து நகைத்துக்கொண்டு, அஸ்வினீ தேவர்களுக்காக விதிப்படி உத்தமமான ஸோமக்ரஹத்தைக் கிரகித்தார். பிறகு, இந்திரன் இவரைக் குறித்துக் கோரரூபமுள்ள வஜ்ராயுதத்தை எறிந்தான். எறிகிற அவனுடைய கையை ச்யவனர் அசைவற்று நிற்கும்படி செய்தார். மிகப்பெரிய வல்லமையுள்ள அவர், அதனை ஸ்தம்பிக்கச் செய்து, தேவனுன அவனைக் கொல்ல முயல்பவராகி 2 க்ருத்தயயை உண்டுபண்ண விரும்பி மந்திரத்தினால் அக்னியில் ஹோமம்செய்தார்.

1 ஒவ்வொரு தேவதையையும் உத்தேசித்து, உரல வடிவமாகச் செய்த மரப்பாதிரத்தில் ஸோமரஸத்தை மந்திரத்துடன் எடுத்துவைத்துக்கொள்வது; கரஹம் = கிரஹித்தல் = எடுத்தல்.

2 காண பாவம் 446-ம் பக்கம் குறிப்பிலும், சாந்திபர்வம் 762-ம் பக்கம் குறிப்பிலும், இதன் 939-ஆம் பக்கம் குறிப்பிலும் பாரக்க.

பிறகு, அந்த முனிவருடைய தவ வலிமையினால் அந்த அக்னியி லிருந்து மிக்க வீர்யமுள்ளதும் பெரிய சரீரமுள்ளதும் மதமென் கிற பெயருள்ளதுமான பெரிய அஸுர ரூபியான க்ருதையை உண்டா யிற்று. அதனுடைய சரீரமானது தேவர்களாலும் அஸுரர்களா லும் இவ்விதமென்று சொல்லப்பட முடியாமலிருந்தது. அத னுடைய வாயானது பயங்கரமாகவும் முனை கூர்மையான பற்களுள்ள தாகவும் பெரிதாகவுமிருந்தது. அதனுடைய ஒரு மோவாய் பூமியி லிருந்தது; மற்றொன்று ஆகாயத்தை ஆடைந்தது. நான்கு தெற் றுப்பற்கள் தூறு தூறு யோஜனம் நீண்டிருந்தன. அதனுடைய மற்ற் பற்கள் பதது யோஜனை தூரம் நீண்டவைகளாகவும் மாளிகை களின் சிகரம்போன்ற வடிவமுள்ளவைகளாகவும் சூலாயுதத்தின் முனைபோன்ற தோற்றமுள்ளவைகளாகவும் இருந்தன. கைகள் பரிகாயுதம்போன்றவைகளாகவும் பதினாயிரம் யோஜனை நீளமுள்ள வைகளாகவும் ஒத்தவைகளாகவும் இருந்தன. இரு கண்களும் ஸூர்ய சந்திரர்கள்போலப் பிரகாசித்தன. வாயானது ஊழித தீப் போன்றிருந்தது. அந்தப் பிசாசானது மின்னல அசைவதுபோல் அசைகின்றதும் ஆவலுள்ளதுமான நாவினால் வாயை நக்கிக்கொள்வ தும் வாயைத் திறந்துகொண்டதும் கோரமான கண்களுள்ளதும் உலகத்தை வலிமைசெய்து விழுங்குகின்றதுபோன்றதும் மிக்க கோபங்கொண்டதும் பயங்கரமாகத் தோற்றமும் பேரொலியால் உலகங்களை எதிரொலியிடச் செய்வதுமாகி இந்திரனைத் தின்ன விரும்பி அருகில் ஓடியது.

நூற்றிருபத்தாறாவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(இந்திரனால் துதிக்கப்பட்ட சீயவனர் அவன்மீது ஏவின கிருத் தையையத் திருப்பி ஸ்திரீகள் முதலியவற்றில் பிரித்துவிட்ட தும், லோமசர் ஸுகன்யோபாகீயானத்தை முடித் துப் பல தீர்த்தங்களின் மகிமையைக் கூறியதும்.)

பிறகு, பயங்கரமான முகமுள்ளதும் யமன்போல் வாயைத் திறந்துகொண்டு வருகின்றதும் தின்னப்போவதுமான அந்த மதத தைக்கண்டு, தேவனும் தூறு யாகங்களைச் செய்தவனும் அசை

யாதபடி செய்யப்பட்ட கையுள்ளவனும் பயத்தினால் அடிக்கடி கடை வாய்களை நக்குகிறவனும் பயத்தினால் பீடிக்கப்பட்டவனுமான தேவராஜன், சயவனரைப் பார்த்து, 'ப்ருகுநந்தனரே! இன்றுமுதல் இந்த அஸ்வினீ தேவர்கள் (யாகங்களில்) ஸோமபானததுகருத தகுதியுள்ளவர்களாவர். இந்த வசனம் உண்மை. பிராமமணரே! என் விஷயத்தில் அருளபுரிவீராக. உம்முடைய நன்முபற்சி வீணாக வேண்டாம். இந்தச் செய்கை சிறந்ததாகுக. பிராமமரிஷியே! நீர் பயனில்லாத கார்யத்தைச் செய்யமாட்டீர் என்று நான் அறிகிறேன். பிராமமணரே! நீர் இந்த அஸ்வினீதேவர்களை இப்பொழுது ஸோமத்தைக் குடிப்பவர்களாகச் செய்ததுபோல என்னையும் கேஷமத தோடு சேர்க்கக் கடவீர். பார்க்கவரே! 'உம்முடைய வல்லமை அதிகமாகவே பிரகாசிக்கவேண்டும். ஸுகன்னிபின் பிதாவான இவனுடைய கீர்த்தியும் உலகத்தில் ப்ரஸித்தியடையவேண்டும்' என்னும் எண்ணத்தால் உமமுடைய வல்லமையைப் பிரகாசப்படுத்தக் கூடிய இந்தக் கார்யம் என்னால் செய்யப்பட்டது. ஆதலால், நீர் விரும்புகிறபடியே ஆகுக. என் விஷயத்தில் அருள் செய்வீராக' என்று சொன்னான். இந்திரனால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்ட மஹாத்மாவான சயவனருடைய அந்தக் கோபமானது விரைவில் போய்விட்டது. இந்திரனையும் விடுவித்தார்.

அரசனே! மிக்க வல்லமையுள்ள சயவனர் முன்பு படைத்த மதத்தையும், மதயபானத்திலும் ஸ்திரீகளிடத்திலும் பாச்சிகைகளிலும் வேட்டையிலும் மறுபடியும் மறுபடியும் பகுத்து வைத்தார். பேசுகிறவர்களுள் சிறந்த சயவனர், அப்பொழுது மதத்தை நன்கு அமைததுவிட்டு, இந்திரனையும் அஸ்வினீதேவர்களுள்ளிட்ட தேவர்களையும் ஹோமததால் நன்கு திருப்தியடையச் செய்தும் அந்த அரசனுக்கு யாகத்தைச் செய்வித்தும் எல்லா உலகங்களிலும் தமது சக்தியைப் பிரஸித்தப்படுத்தியும் ஒத்து நடப்பவளான ஸுகன்னியுடன் வனத்தில் இனிது வாழ்ந்து வந்தார். வேந்தனே! பக்ஷிகள் ஒலித்துக்கொண்டிருக்கிற அவருடைய தடாகமானது இதோ விளங்குகிறது. இதில் ஸகோதரர்களுடன் நீ பித்ருக்களையும் தேவர்களையும் தருப்தியடையச் செய்வாயாக. பாரத! வேந்தனே! இதனையும் ஸிகதாக்கூத்தையும் தரிசித்து ஸைந்தவாரணயத்தை அடைந்து ¹ குல்

1 குல்யை = வெட்டப்பட்ட வாய்க்கால், அல்லது சிறுநீர்.

யைகளுடைய தரிசனத்தைச் செய்வாயாக. மஹாராஜனே! எல்லாப் புஷ்கரங்களிலும் ஜலத்தில் ஸநானம் செய்வாயாக. பாரத! ஸ்தானு வின் மந்திரங்களை ஜபித்து ஸித்தியை அடைவாய். நரஸரேஷ்டனே! குந்திபுத்திரா! எல்லாப் பாவங்களையும் போக்கும் திறமையுள்ள தரோதை தவாபரம் இரண்டின் ஸந்திக்குத் துல்யமான காலம் இதோ காணப்படுகிறது. இது எல்லாப் பாவங்களையும் போக்குவது. இதிலும் நீ ஸநானம் செய்வாயாக. கற்றறிந்தவர்களுக்கு இருப்பிடமானதும் எப்பொழுதும் பழங்களுள்ளதும் எப்பொழுதும் பிரவாகமுள்ளதும் தேவதைகளுடைய உத்தம ஸ்தானமுமான ஆர்ச்சீக பர்வதமும் இருக்கிறது. யுதிஷ்டிர! இதோ பலவிதமான தேவதைகளினுடைய யாகவேதிகளும் இருக்கின்றன. இந்தச் சந்திரதீர்த் தததை வைகாணஸாகர் முதலிய ரிஷிகளும் அப்படியே வாலகில்ய ரிஷிகளும் அடைகிறார்கள். புண்யமான முக்கோண வடிவமுள்ள வாராணஸியும் திரிவேணி ஸங்கமமான ப்ரயாகையும் இருக்கின்றன. எல்லாவற்றையும் முறையே பிரதக்ஷிணம் செய்து இஷ்டப்படி ஸநானம் செய்வாயாக. ராஜேந்திர! மன்னவ! இங்கே சந்தனுராஜனும் சனக ராஜனும் நரநாராயணரிருவரும் ராஸவரதயானத்தில் பறறுதலுள்ளவர்களாக நெடுங்காலம் தவமபுரிநது அழிவற்ற ஸதானத்தை அடைந்தார்கள். யுதிஷ்டிர! இந்த ஆர்ச்சீக பர்வதத்தில் மஹரிஷிகளோடு கூடத் தேவர்களும் பித்ருக்களும் நித்திய வாஸம் செய்துகொண்டு தவமபுரிந்தார்கள். அவர்களை நீ பூஜிப்பாயாக. பிரஜைகளுக்கு அதிபதியே! இந்த இடத்தில் அந்த ரிஷிகள் சருக்களையும் புஜித்தார்கள். இந்த இடத்தில் யமுனையும் வற்றாத பெருக்குள்ளது; ¹ கிருஷ்ணர் என்னும் வியாஸரும் தவம் புரிவதில் பற்றுதலுள்ளவர். பகைவர்களை அழிப்பவனே! பாண்டவ! நசுல ஹேதேவர்கள், பீமஸேனன், திரௌபதி ஆகிய எல்லோரும் உன்னுடன்கூடவே இந்த இடத்தில் செல்வோம். மனிதர்களுக்கு அதிபதியே! எந்த இடத்தில், தாதாவும், விதாதாவும், வருணனும், மேலே வந்தார்களோ புண்யமான இந்திரனுடைய அந்த ப்ரஸ்ரவணதீர்த்தம் இது. அரசனே! சாந்தியுள்ளவர்களும், சிறந்த தர்மமுள்ளவர்களுமான அவர்களும் இங்கே வஸித்தார்கள். கபடமற்ற புத்தி

¹ 'கிருஷ்ணர்' என்பது மூலம்; 'கிருஷ்ணன்' என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

யுடையவர்களான மித்திரகுமாரர்களுடைய மங்களகரமான சிறந்த மலை இதோ இருக்கிறது. 1 வேந்தனே ! மஹரிஷிகளுடைய கூட்டங்கள் அடையப்பட்டதும், பலவித யாகங்களால் நிரம்பியதும் புண்யமானதும் பாப பயத்தைப் போக்குகிறதமான அந்த யமுனை இது. கௌந்தேய ! இங்கே பெரியவில்லுள்ளவனும் அரசனுமான மாந்தாதாவும் 2 ஸஹதேவன்மகனும் கொடுப்பவர்களுள் சிறந்தவனுமான ஸோமகனும் தாங்களே யாகஞ் செய்தார்கள் ' என்று கூறினார்.

நூற்றிருபத்தேழாவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ரா ப ர் வ ம். (தோடீரீகீ.)

(லோமசர் மாந்தாதா என்னும் பெயரீகீ காரணத்தையும் மாந்தாதாவின் சரித்திரத்தையும் கூறியது.)

யுதிஷ்டிரர், ' மஹாப்ராமணசே ! மூவுலகங்களிலும் பிரஸித்தி பெற்றவனும் அரசாகளுள் புலிபோன்றவனும் யுவராஸ்வன் புதரனுமான மாந்தாதா எனனும் ராஜஸ்ரேஷ்டன் எவ்வாறு பிறந்தான் ? எவனுக்கு, மூவுலகங்களும் மஹாதமாவான விஷ்ணுவுக்கு வசப்பட்டிருந்ததுபோல் வசப்பட்டிருந்தனவோ, அளவிறந்த காந்தியுள்ள அந்த மாந்தாதா எவ்விதம் இந்தப் பெரும் புகழையும் பெற்றான் ? தோஷமற்றவரே ! மெய்யான கீர்த்தி பெற்றவனும் புத்திமானுமான அந்த மாந்தாதாவினுடைய இந்தச் சரித்திரம உம்மால் சொல்லப்படுவதை நான் கேட்க விரும்புகிறேன். இந்திரனுக்குச் சமமான ஒளியுள்ளவனும் நிகரற்ற வீர்யமுள்ளவனுமான அவனுக்கு மாந்தாதா என்கிற பெயரும் பிறப்பும் உண்டான விதத்தைச் சொல்லுவதற்கு நீர் வல்லவர் ' என்று வினவ, லோமசர் கூறலானார்.

' அரசனே ! மஹாத்மாவான அந்த அரசனுக்கு உலகங்களிலு மாந்தாதா என்கிற பெயர் சொல்லப்படுகிற காரணத்தைக் கருதுதுடன் கேள். யுவராஸ்வனென்கிற அரசன் இஷ்வராகு வம்சத்தில் பிறந்தவன். அந்த அரசன் மிகுதியான தகூழினைகளுள்ள யாகங்

1 இரட்டித்தலால் ஒரு சொல் விடப்பட்டது.

2 'ஸருஞ்சயனுடைய பௌத்ரன் ' என்பது பழையவுரை.

களைச் செய்தான். தர்மத்தை வளர்ப்பவர்களுள் சிறந்தவனை அவன் ஆயிரம் அஸ்வமேதங்களைச் செய்து மிக நிரம்பின தக்ஷிணைகளுள்ள முக்கியமான மற்ற யாகங்களையும் செய்தான். புத்திரனில்லாதவனும் பெருந்தன்மைபுள்ளவனுமான அந்த ராஜரிஷி யானவன், மந்திரிகளிடம் அந்த ராஜ்யத்தை வைத்துவிட்டுப் பெரிய விரதமுள்ளவனும் மனத்தை வென்றவனுமாகிச் சாஸ்திரங்களில் கண்ட விதிப்படி மனத்தைக் கடவுளிடம் சேர்த்துத் தினமும் வனத்தில் வசித்துக்கொண்டிருந்தான். வேந்தனே! அந்த அரசன் ஒரு ஸமயத்தில் பட்டினியால் துன்பமுற்றவனாகவும் தாகத்தால் நெஞ் சலர்ந்தவனாகவும் ப்ருகுவினுடைய ஆஸ்ரமத்தில் நுழைந்தான். ராஜஸ்ரேஷ்டனே! மகாத்மாவும் ப்ருகு நந்தனருமான மஹரிஷி யானவா ஸுதயுன்னனுடைய குமாரனான (அந்த) யுவனாஸ்வனுக்குப் புத்திரோதபததிக்காக அதே இரவில் ஓர் இஷ்டியைச் செய்தார். ராஜேந்திரனே! அவனுடைய மனைவியானவள் பருகி இந்திரனுக்குச் சமனான புத்திரனைப் பெறுதற்குரியதும் மந்திரங்களால் பரிசுத்தமானதுமான தீர்த்தத்தால் நிறைக்கப்பட்ட பெரிய குடம் முந்தியே அங்கேவைக்கப்பட்டிருந்தது. அரசனே! நன்கு விததம் செய்யப்பட்ட அந்தத் தீர்த்தம் வைக்கப்பட்டிருந்த கலசத்தை அந்த மகரிஷிகள் வேதியில் வைத்துவிட்டு உறங்கினார்கள். தொண்டை யுலர்ந்தவனும், மிகவும் தாகத்தால் வருந்துகின்றவனுமான அந்த யுவனாஸ்வராஜன் குடி தண்ணீரை விரும்பி, இரவில் விழித்திருந்ததனால் களைத்த அந்த ரிஷிகளைத் தாண்டி அந்த ஆஸ்ரமத்தில் நுழைந்து சாந்தனாகிக் குடி நீரை யாகித்தான். அப்பொழுது, களைத்தவனும் பறவையின் ஒலி போல உலர்ந்ததொண்டையால் அழைக்கிறவனுமான அவனுடைய குரல் ஒருவருக்கும் கேட்கவில்லை. பிறகு, அந்த அரசன் ஜலம் நிரம்பி யிருந்த அந்தக்குடத்தைப் பார்த்து வேகத்துடன் அருகில் ஓடித் தண்ணீரைக் குடித்து (க்குடத்தை) எறிந்துவிட்டான். தாகத்தால் வருததப்பட்ட புத்திமானான அந்த அரசன் குளிர்த்த நீரைக் குடித்துத் தாகசாந்தியை அடைந்து அப்பொழுது மிக்க ஸுகமுள்ளவனானான். பிறகு, தபோதனர்களுடனிருக்கும் அந்த முனிவர்கள் விழித்துக்கொண்டார்கள். அவர்கள் எல்லாருமே அந்தக் கலசம் நீரில்லாம லிருப்பதைக் கண்டார்கள். அவர்கள் ஒன்றுசேர்ந்து, 'இது யாருடைய செய்கை?' என்று வினவினார்கள். யுவனாஸ்வன், 'இவ்விதச்

செய்கை என்னுடையது' என்று உண்மையை ஒப்புக்கொண்டான். அப்பொழுது, பகவானுன பாககவா அவனைப் பார்த்து, 'நீ செய்த காராயம் தக்கதன்று. ஏனெனில், புத்திரனை உண்டுபண்ணுவதற்காகத் தவத்தினால் ஸித்தஞ் செய்யப்பட்ட தீர்த்தம் வைக்கப்பட்டிருந்தது. ராஜரிஷியே! மிகக் பலபராக்கிரமங்கள் உள்ளவனே! உனக்குப் புத்திரனுண்டாவதற்காக உக்கிரமான தவத்தைச் செய்து இந்தக் கலச தீர்த்தத்தில் ¹ ஒரு திவ்ய சக்தியானது வைக்கப்பட்டிருந்தது. அரசனே! தன் திறமையால் இந்திரனையும் யமன் வீட்டை அடை விகக்கூடியவனும் மிகக் வலிமையுள்ளவனும் மிகக் வீரமுள்ள வனும் தவ வன்மையுடன் சேர்ந்தவனுமான புத்திரன் உண்டாகத் தக்க இந்த விதியினால் எனனால் இது ஸித்தஞ் செய்யப்பட்டிருந்தது. அரசனே! உனனால் இப்பொழுது செய்யப்பட்ட தீர்த்தபானமானது தக்கதன்று. இப்பொழுது இதனை நமமால் இதைக் காட்டிலும் வேறு விதமாகச் செய்யமுடியாது. நீ இப்படிச் செய்தது தெய்வத்தா லேயே செய்யப்பட்டிருந்தனபது நிச்சயம். மஹாராஜனே! என னுடைய தவ வலிமையினால் நிறைக்கப்பட்டதும் விதிப்படி மந்திரங் களால் பூஜிக்கப்பட்டதும் தாக்கொண்ட உனனால் பருகப்பட்டது மான தீர்த்தத்தால் நீ உன்னாலேயே இப்படிப்பட்ட புத்திரனைப் பெறுவாய். மஹாராஜனே! எப்படி, வீரமுள்ளவனான நீ இந்திரனுக்கு ஒப்பான புத்திரனைப் பெறுவாயோ, உனக்குப் பிராணனோடு பிரிவும் உண்டாகாதோ, காப்பத்தைத் தாங்குவதனுண்டாகும் ஸ்ரமத்தையும் நீ அடையமாட்டாயோ, அப்படிப்பட்ட ஆச்சரியமான இஷ்டியை நாம் உனக்குச் செய்வோம். ராஜேந்திர! நீ துயரப் படாதே. விதி மிக வலிதன்றோ?' என்று சொன்னார். பிறகு, தூறு வருஷம் நிரமபினவுடன், மகாதமாவான் அந்த அரசனுடைய இட விலாவைப் பிளந்துகொண்டு, ஸூர்யன் போலிருப்பவனும் மகாதேஜன் விழுமான புதல்வன் வெளிப்பட்டான். அரசனான அந்த யுவனூஸவனை யும் மரணம் அணுகவில்லை. அது ஆச்சர்யமாயிருந்தது. பிறகு, மகாதேஜலவியான இந்திரன் அந்தப் புத்திரனைப் பார்க்க விரும்பி வந்தான். பிறகு, தேவர்கள், அந்த மகேந்திரனைப் பார்த்து, 'இந்தக் குழந்தை தாயின் பாலிலலாமையால் எதைப் பருகும்?' என்று வினவினார்கள். பிறகு, இந்திரன், 'இவன் (மாம =) என்னை (தால்

யதி =) பருகுவன்' என்று இவன் வாயில் தன் சுட்டுவிரலை வைத்தான். இந்திரனால் இவ்வண்ணம் சொல்லப்படவே, இந்திரனுடன்கூடின தேவர்கள், இவனுக்கு, 'மார்தாதா' என்று பெயரிட்டார்கள். அரசனே! அப்பொழுது அந்தக் குழந்தை இந்திரனால் கொடுக்கப்பட்ட சுட்டுவிரலைப் பருகி மகாதேஜஸவியாகப் பதின்மூன்று ¹ முழ உயரம் வளர்ந்தான். தனுர்வேதத்துடன் கூடிய வேதங்களும் தேவ ஸம்பந்தமான அஸ்திரங்களும் தியானம் செய்யப் பட்டவுடனே பிரபுவான அந்த மகாராஜனை முழுமையும் வந்தடைந்தன. ஆஜகவமென்கிற விலலும் ஸ்வர்க்கலோகத்தில் உண்டான அம்புகளும் பிளக்க முடியாத கவசமும் உடனே அவனை வந்தடைந்தன. பாரத! பகவானான இந்திரனால் நேரில் பட்டாபிஷேகம் செய்விக்கப்பட்ட அந்த மார்தாதா, மூன்று உலகங்களையும், விஷ்ணுவானவா காலடிகளால் ஜபித்ததுபோலத் தர்மத்தால் ஜபித்தான். மகாதமாவான அவனுடைய கட்டளையானது தடையற்றதாக நடைபெற்றது. ராஜரிஷியாகிய அவனை ரததினங்கள் தாமே வந்தடைந்தன. பூமிக்கு அதிபதியே! அவ்வரசனுடைய இந்தப் பூமியானது தனங்களால் நிறைந்திருந்தது. அந்த அரசனால் மிக நிரம்பின தக்ஷிணையுள்ள பலவகைப்பட்ட அனேக யாகங்கள் செய்யப்பட்டன. அரசனே! அக்னிசயனங்களைச் செய்தவனும் பேராற்றலுள்ளவனும் அளவிறந்த கார்தியுள்ளவனுமான அவன் மிகத் தர்மங்களைச் செய்து இந்திரனுடைய அர்த்ததானத்தைப் பெற்றான். தர்மத்தில் எப்பொழுதும் நிலைபெற்றவனும் புத்திமானுமான அவனால் ஸமுத்திரங்களுடனும் பட்டணங்களுடனும் கூடிய பூமியானது கட்டளையினாலேயே ஒரே தினத்தில் ஜபிக்கப்பட்டது. மகாராஜனே! மிக்க தக்ஷிணைகளுள்ள அவனுடைய யாகங்களின் மேடைகளால் நான்கு (ஸமுத்திரங்களை) எல்லையாகக் கொண்ட பூமியானது நிரம்பியதாயிற்று. (மேடைகளால்) மறைக்கப்படாத இடம் சிறிதுமில்லை. மகாராஜனே! அந்த மகாதமாவினால் பிராம்மணர்களுக்கும் பத்தாலக்ஷம் கோடி பசுக்கள் கொடுக்கப்பட்டனவென்று சொல்லுகிறார்கள். பன்னிரண்டு வர்ஷகாலம் மழை இல்லாமற் போனபொழுது, அந்த மகாதமாவினால் பயிர்கள் விருத்தி அடைவதற்காக வஜ்ரபாணியான இந்திரன் பாரததுக்கொண்டிருக்கும்பொழுதே மழை பொழியும்படிச் செய்யப்பட்டது.

அவனால், சந்திர வம்சத்தில் தோன்றினவனும் மகிமைபுள்ளவனும் மகாமேகம்போலக் காஜிப்பவனுமான காந்தார தேசாதிபதியானவன் அம்புகளால் மிக அடிததுக் கொல்லப்பட்டான். அரசே! மனததை அடக்கின அவனால் நான்குவிதமான பிரஜைகள் ரக்ஷிக்கப்பட்டன. மிக்க வல்லமைபுள்ள அவனால், தன் தவத்தினால், உலகங்கள் வாட்டப்பட்டன. குருகேததிரததின மத்தியில் ¹ மிகக புண்யமான தேசத்தில ஆதிதயனுடைய காந்திபோன்ற காந்தியுள்ள அவனுடைய யாகம் நடந்த இடம் இது. ராஜஸ்ரேஷ்டனே! பூபதியான மாந்தாதாவைப்போல நீயும் தர்மத்தைச் செய்து பூமியைக் காக்கக்கடவாய்; ஸவர்க்கிலோகத்தையும் அடைவாய். பூபாலனே! நீ என்னைக் கேட்ட மாந்தாதாவினுடைய பெரிய சரித்திரமும் சிறந்த பிறப்பும் ஆகிய இவை முழுமையும் என்னால் உனக்குக் கூறப்பட்டன' என்று சொன்னார். பாரதரே! பிறகு, லோமசமஹரிஷியினால் இவ்வாறு கூறப்பட்ட அந்த யுதிஷ்டிரர் மறுபடியும் ஸோமகனைப்பற்றி வினவலானார்.

நூற்றிருபத்தேட்டாவது அத்தாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ர ர் வ ம். (தோடரீச்சி.)

(ஸோமகனென்னும் அரசனுடைய நூறு மனைவியருள் ழத்தவளுக்கே ஒரு பிள்ளை பிறந்ததும், அவன் எறும்பு கடித்து வருந்துவதைக் கண்ட அரசன் பல பிள்ளைகளை அடைய உபாயங்கேட்டதும், புரோகிதர் அந்த ஒரு புத்ரனைப் பகவாக்கி ஷோமம் செய்து அந்தப் புகையை முகர்வதனால் நூறு மனைவியரிடத்திலும் நூறு புத்திரர்கள் உண்டாவரென்றதும்.)

யுதிஷ்டிரர், 'கொடுபவர்களுள் சிறந்தவனான ஸோமகனென்கிற அந்த அரசன் எவ்வித வீர்யமுள்ளவனாக இருந்தான்? அவனுடைய செய்கைகளையும் பெருமையையும் உள்ளபடி கேட்க விரும்புகிறேன்' என்று வினவ, லோமசர், 'யுதிஷ்டிர! ஸோமகனென்று பிரசித்திபெற்ற தர்மவானான ஓர் அரசன் இருந்தான். அரசனே! அவனுக்கு அப்பொழுது ஒத்தவர்களான நூறுமனைவியர் இருந்

¹ பொருந்தாமையால் ஒருசொல் விடப்பட்டது.

தனா. அந்த அரசன் நெடுங்காலம் பெருமுயற்சி செய்தும் அவர் களிடம் ஒரு புத்திரனைக்கூட அடையவில்லை. பிராய முதிர்ந்தவ னும முயல்கின்றவனும புத்திமானுமான அவனுக்கு, ஒரு ஸமயத தில், அவனுடைய மூத்த மனையாளிடத்தில் ஜந்துவென்கிற ஒரு புத்திரன் உண்டானான். பிரஜைகளுக்கு நாதனே! எல்லாத தாய்மார்களும் காமபோகங்களை அலக்ஷ்யம் செய்து, பிறந்திருக் கிற அவனை எப்பொழுதும் சூழ்ந்துகொண்டிருந்தார்கள். பிறகு, ஒரு ஸமயம் (அந்த) ஜந்துவை ஓர் ஏறும்பு அரையில கடித்தது. வேந்தே! கடிக்கப்பட்ட அந்தச் சிறுவன் அந்தத் துக்கத்தால் அழுதான். அதனால், அந்தத் தாய்மார்களெல்லாரும் மிகக் துக்கத் தை அடைந்தவர்களாக ஜந்துவை விரைவாகச் சூழ்ந்துகொண்டு மிக அழுதார்கள். அந்தச் சப்தமானது நெருங்கியதாயிற்று. மந்திரிகளின் ஸபைநடுவில் புரோகிதருடன் உட்கார்ந்துகொண் டிருந்த அந்த அரசன், அந்தத் துன்பக்குரலைச் சடிதியிற் கேட் டான். பிறகு, அரசன், 'இது எனன்!' என்று (அறிந்துவர) வாயில்காப்பவனை அனுப்பினான். வாயில்காப்பவன் புத்திரனைப் பற்றி நடந்ததை அவனுக்குச் சொன்னான். பகைவரை அடக்கு கிறவனான அந்த ஸோமகன் மந்திரிகளோடுகூட விரைவாக எழுந் திருந்து அந்தப்புரத்தில் நுழைந்து புத்திரனைத் தேற்றினான். அரசே! அரசன், அந்தப் புத்திரனைச் சமாதானப்படுத்தி, அந்தப் புரத்தினின்று வெளிவரது, புரோகிதருடனும் மந்திரிகளுடனும் சேர்ந்து உட்கார்ந்தான்.

ஸோமகன், 'இவ்வுலகத்தில் ஒரே புத்திரனையுடைமை இகழத்தக்கது. (அதனிலும்) புத்திரனில்லாமை சிறந்ததாகும். பிராணிகளுக்கு எப்பொழுதும் ரோயுண்டாதலால் ஒரே புத்தி ரனையுடைமை துக்கமே. பிராம்மணரே! பிரபுவே! புத்திரா களை விருமபின எனனால் பரீக்ஷித்தது (எனக்குத்) தகுந்தவர்க ளான இந்த நூறு மனைவிகள் விவாகம் செய்யப்பட்டார்கள். அவர்களுக்கு ஸந்ததியில்லை. முயலுகின்ற எல்லா மனைவிக ளுள்ளும் (ஒரு மனைவியினிடத்தில்) எனக்கு இந்த ஜந்து என்கிற ஒரே புத்திரன் அதிகபரயாஸத்தால் பிறந்தான். இதைக்காட்டிலும் மேலான துக்கம் எனன் இருக்கிறது? பிராம்ம ணேத்தமரே! மனைவியருடனிருக்கும் எனக்குப் பிராயமும்சென்று விட்டது. இந்த ஸ்திரீகளுடைய பிராணன்களும் என்னுடைய உயிரும் இந்த ஒரு சிறிய புத்திரனையே பொறுத்திருக்கின்றன.

பெரிதாகவோ அல்லது சிறிதாகவோ செய்வதற்கரியதாகவோ இருக்கிற எந்தச் செய்கையினால் நூறுபுத்திரர்கள் உண்டாவார்களோ அப்படிப்பட்ட தகுந்த கர்மாவானது இருக்கிறதா ?' என்று வினவ, புரோஹிதர் கூறலானா: 'ஸோமக! எதனால் நூறு புத்திரர்கள் உண்டாவார்களோ அப்படிப்பட்ட கர்மாவானது இருக்கிறது. அதை நீ செய்ய வல்லவனாயின் சொல்லுவேன்' என்று கூறினார். ஸோமகன், 'எதனால் நூறுபிள்ளைகள் உண்டாவார்களோ அந்தக்காரியம், செய்யக் கூடியதானாலும் செய்யக்கூடாததானாலும், என்னால் செய்யப்பட்ட தென்றே நீ அறிபககடவீர். பகவானான தேவரீர் (அதனை) எனக்குச் சொல்லக்கடவீர்' என்று வினவ, புரோஹிதர், 'அரசனே! என்னால் உனக்குச் (செய்விக்கப்படும்) விரிவான யாகத்தில் நீ ஜந்து (என்கிற புத்திரனைப் பசவாக்கி) அதனால் யாகம் செய்வாயாக. பிறகு, உனக்கு ஒளிபொருந்தின நூறுபிள்ளைகள் சீக்கிரம் உண்டாவார்கள். வபையானது ஹோமம் செய்யப்படும்பொழுது, அந்தத் தாய்மார்கள் புகையை முகர்ந்தால், பிறகு, மிகுந்த வீர்யமுள்ள புத்திரர்களை உனக்குப் பெறுவார்கள். ஜந்துவானவன் மீண்டும் அந்தத் தாயினிடத்திலேயே உனக்குப் புத்திரனாகப் பிறப்பான். இவனுடைய இடவிலாவி லுள்ள பொன்னிறமான மச்சமும் இருக்கும்' என்று கூறினார்.

நூற்றிருபத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ர ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(புரோகிதர் கட்டளையால் ஸோமகன் ஜந்துவின்வபையை ஹோமஞ் செய்ததும், அதன் வாசனையை முகர்ந்ததனால் அவனுடைய நூறு மனைவியரிடமும் நூறு புத்திரர்கள் உண்டானதும், அரசனும் புரோஹிதரும் இறந்தபின் தமது வினைகளின் பயனைச் சேர்ந்து அனுபவித்ததும்.)

ஸோமகன், 'பிராம்மணரே! எதை எதை எப்படி எப்படிச் செய்யவேண்டுமோ அதை அதை அப்படி அப்படிச் செய்வீராக. புத்திரர்களின் விருப்பத்தால் உம்முடைய வசனம் முழுமையையும் செய்வேன்' என்று சொன்னான்.

பிறகு, அந்தப் புரோகிதர் அந்த ஜந்துவைப் (பசவாக்கி) ஸோமகனுக்கு யாகம் செய்வித்தார். தாய்மார்களோ, 'ஆ! ஆ!

நாங்கள் கெட்டுவிட்டோம்' என்று அலறகிறவர்களும் கடுந்துயரத் தால் வருந்துபவர்களும் இரங்குபவர்களுமாகிப் புத்திரனை வலிந்து இழுத்தார்கள். அவர்கள் அவனை வலக்கையில் பிடித்து இழுத்தார்கள். யாகம் செய்விக்கிற பிராமமணரும் இடக்கையிலபற்றி இழுத்தார். (அவர்கள்) அன்றிற்பேடுகள்போலத் துன்புற்றிருக்கும் பொழுதே (அவர்) அந்தப் புத்திரனைப்பற்றி இழுத்து அவனை விதிபபடி கொண்டு அவனுடைய வபையை ஹோமம் செய்தார். குருநாதன்! வபையானது ஹோமம் செய்யப்படுபொழுது, தாய்மார்கள் மணத்தை முகர்ந்து துன்பமுற்றவர்களாக உடனே பூமியில் விழுந்தார்கள். பிறகு, அந்த ராஜஸ்திரீகளனைவரும் கர்ப்பம் தரித்தார்கள். பிரஜைகளுக்கு நாதனே! பாரத! பிறகு, பத்துமாதங்கள் சென்றவுடன், ஸோமகனுக்கு அந்த எல்லாரிடமும் குறைவின்றி நூறு புத்திரர்கள் உண்டானார்கள். ஐந்துவென்பவன் முன்போலத் தன் தாயினிடத்திலேயே மூத்த பிள்ளையாகப் பிறந்தான். அவன் அவர்களுக்கு இஷ்டமாக இருந்ததுபோல (அவர்களுடைய) மற்றச் சொந்தப்பிள்ளைகள் இருக்கவில்லை. அந்த ஐந்துவுக்கு இடவிலாவில பொன்னிறமான அந்த மச்சமும் இருந்தது. அந்த நூறு பிள்ளைகளுள் அவன் குணங்களாலும் முத்தவனாகவே இருந்தான்.

பிறகு, ஸோமகன் பாரததுககொண்டிருக்கும் பொழுதே, அந்தக் குருவானவர் பரலோகத்தை அடைந்தார். பிறகு, ஸோமகனும் பரலோகம் சென்றான். பிறகு, அவன், கோரமான நரகத்தில வேவிக்கப்படுகின்ற அவரைக் கண்டான். 'பிராமமணரே! நீர் யாது காரணம்பற்றி நரகத்தில் வேவிக்கப்படுகின்றீர்?' என்று அவரை வினவினான். பிறகு, அக்னிபினால் மிகவும் வேவிக் கப்படுகின்ற அந்தக் குரு, அவனைப் பார்த்து, 'அரசனே! நீ என்னால் யாகம் செய்விக்கப்பட்டாய். இது அந்தச் செய்கையின் பயன்' என்று கூறினார். பிறகு, அந்த ராஜரிஷியானவன், அதனைக் கேட்டு யமதர்மராஜனை நோக்கி, 'நான் இந்த நரகத்தில் பிரவேசிப்பேன். எனக்கு யாகம் செய்வித்தவர் விடப்படவேண்டும். மிக்க புண்ய சாலியான இவர் எனக்காகவன்றோ நரகத் தீபினால் வேவிக்கப்படுகிறார்? அப்படிப்பட்ட நான் என் தேகத்தை நரகத்தில் போடுவேன். குருவானவர் விடப்படவேண்டும்' என்று சொன்னான். யமதர்மராஜன், 'அரசனே! ஒருவன் செய்த வினையின் பயனை மற்றொருவன் ஒருபொழுதும் அனுபவிப்பதில்லை. பேசுகிறவர்க

ளுள் சிறந்தவனே! உன்னுடைய கர்மபலன்கள் இதோ காணப் படுகின்றன' என்றான். ஸோமகன், 'நான் பிரம்மவாதியான (குரு) இன்றிப் புண்ணியலோகங்களை விரும்பவில்லை. தேவலோகத் திலோ நாகத்திலோ நான் இவருடன் கூடவே வஸிக்க விரும்புகிறேன். தர்மராஜனே! நான் செய்கையினால் இவருக்குச் சமமானவன். தேவனே! இந்தப் புண்ணியபாவங்களுடைய பலனானது எங்களுக்குச் சமமாக இருக்கவேண்டும்' என்றான். தர்மராஜன், 'அரசனே! உனக்கு இப்படி விருப்பமிருந்தால் இவனுடைய (பாப) பலனைச் சேர்ந்து அனுபவிப்பாயாக. பிறகு, இவனோடுகூட ஒரே ஸமயத்தில் நமகதியை அடைவாய்' என்று சொன்னான். தாமரை மலர்போன்ற கண்களுள்ள அந்த அரசன் அப்படியே எல்லாவற்றையும் செய்தான். அவன் பாவந்தொலைந்து குருவுடன் அந்த நாகத்தினின்று விடுபட்டான். அரசனே! குருவினிடம் பிரியமுள்ள அவன், நல்வினையினால் வசப்படுத்தப்பட்டவையும் சபமானவையுமான விரும்பப்பட்ட (உலகங்களைக்) குருவான் அந்த அந்தணருடன் கூடவே அடைந்தான். அவனுடைய ஆஸ்ரமமானது இதோ எதிரில் விளங்குகிறது. ஒரு மனிதன் பொறுமைபுள்ளவனாக இங்கு ஆறுதினங்கள் வஸித்தால் நம்கதியை அடைகிறான். ராஜஸாரேஷ்டனே! கவலையற்றவர்களாகவும் மனத்தை அடக்கினவர்களாகவும் இந்த இடத்திலும் ஆறுநாள் வஸிப்போம். குருவம்சத்தைத் தாங்குபவனே! நீ ஸித்தமாக இரு' என்று சொன்னார்.

1 ஞாற்றமுப்பதாவது அத்யாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ரா ப ர் வ ம். (தோடர்கீச்)

(யுதிஷ்டிரர், மாரீக்கண்டேயாஸ்ரமம்சேன்றதும், லோமசர் மாரீக்கண்டேயருடைய சரித்திரத்தைச் சுருக்கமாகச் சொல்லியதும்.)

நியமமுள்ளவருட பகைவரை அடக்குபவரும் தர்மராஜருமான யுதிஷ்டிரர், பரிசுத்தமான ஸோமகனுடைய ஆஸ்ரமத்தில்

1 இந்த அத்யாயம் வியாக்யான பாடத்தில் இல்லை; கிருஷ்ணசாரியர் புத்தகத்தில் அதிகபாட அடையாளத்தினுள் போடப்பட்டிருக்கிறது.

தம்பிமார் முதலியவர்களோடு ஆறுதினங்கள் வலிதது, அந்த இடத்தினின்று புறப்பட்டு அப்படியே விரைவாக வடதிசையை நோக்கிச் சென்றார். அந்த அரசர், அவ்விடத்தினின்று வெகு தூரம் சென்று, அங்கே மனத்தைக் கவருகின்றதும் மிக்க மலர்களாலும் கணிகளாலும் நிரம்பியதும் மஹாநதியினால் விளங்குவதுமான காட்டைப் பார்த்தது, முனிவர்களுள் சிறந்தவரான லோமசரை நோக்கி, ‘அழகியதும் பல மிருகங்களும் பசுளிகளுமுள்ளதும் அனேக புஷ்பங்களோடும் பழங்களோடும் சேர்ந்ததும் முனிவர்களுடைய கூட்டங்களால் அடையப்பட்டதும் புண்ணியமான ஜலமுள்ள பெரிய நதியோடுகூடியதுமான வனம் காணப்படுகிறது. இது என்ன? முனிவரே! பற்பல விதமான ரிஷிகளுடைய புண்ணியமான ஆஸ்ரமங்கள் காணப்படுகின்றன. புண்ணியமான இந்த ஆஸ்ரமம் யாருடையது? தோஷமற்றவர்களான இந்த ரிஷிகள் எவரைச் சேர்ந்தவர்கள்? பேசுகிறவர்களுள் சிறந்தவரே! இதனை நான் கேட்க விரும்புகிறேன்; நீர் சொல்லும்’ என்று வினவினார்.

லோமசர், ‘ராஜேந்திரனே! தோஷமற்றவனே! உனக்கு மங்களம். இப்பொழுது என்னால் சொல்லப்படுகின்ற புராதனமான இந்த வனத்தின் வரலாற்றை முழுமையும் கேள். மேதாவியும் விசாலமான புத்தியுள்ளவரும் எல்லா வித்தைகளிலும் தேர்ச்சி அடைந்தவரும் ம்ருகன்டுவின் புதல்வருமான மார்க்கண்டேய மஹாமுனிவர் சிறுவராயிருக்கையிலேயே தாய் தந்தையருக்குப் பிரியத்தைச் செய்துகொண்டு தவம்புரிவதற்கு வனத்தில் பிரவேசித்தார். இங்கே ஆஸ்ரமஸ்தானத்தை அமைத்துக்கொண்டு மிக்க பயங்கரமான தவத்தைச் செய்தார். வெய்யில் காலத்தில ஐந்து அக்னிகளின் மத்தியில் நினது தவஞ்செய்பவரும் மாரிக்காலங்களில் திறந்த வெளியிலிருப்பவரும் குளிர்காலத்தில் ஜலத்திலிருப்பவருமாகி, நெடுங்காலம் தவததில் நிலைபெற்றிருந்தார். அவர், கைகளை உயரத் தூக்கினவரும் பிடிப்பில்லாதவரும் காற்கட்டை விரல் நுனியினால் நிற்பவரும் இந்திரியங்களை வென்றவரும் சுவாஸத்தை அடக்கினவரும் அழிவற்ற பரமாத்மாவைத் திடமாகச் சிந்திக்கின்றவரும் ஆகாமில்லாதவரும் கோபத்தை அடக்கினவருமாகி இவ்வண்ணம் நெடுங்காலம் இருந்தார். அரசனே! இந்த ஸமயத்தில், எல்லாவற்றையும் அழிக்கின்றதும் மிக்க பயங்கரமுமான மழையின்மையானது உண்டாயிற்று. அதனால், சராசரங்கள்

எரிக்கப்பட்டன. பஞ்சம் நேர்த்தவுடன், எல்லாரும் நாசமடைந்தார்கள். மகாதமாக்களான வேறு சில முனிவர்களும் பிராம்மண ஸ்ரேஷ்டர்களும் பிராம்மணாகளும் கூத்திரியர்களும் வைஸ்யர்களும் சூத்திரர்களும் எல்லா ஸ்திரீகளும் பசுக்களும் பக்ஷிகளும் மிருகங்களும் ஆகிய எல்லாரும், பசியினாலும் தாகத்தாலும் மிக வருத்தப்பட்டவர்களும், இளைத்தவர்களும், உடடுகளும் தொண்டைகளும் வறண்டவர்களும், களைத்தவர்களும், பிரமித்தவர்களும், மனத்தை இழந்தவர்களுமாகி, ஏதோ ஒரு புண்ணியவசததால் புத்திமானான மார்க்கண்டேயருடைய ஆஸ்ரமத்தை மெள்ள வந்தடைந்து மூர்ச்சை அடைந்தவர்களாகி உடனே கீழே விழுந்தார்கள். பாரத! ஸமாதி கலைந்தெழுந்தவரும் ¹ யோகியும் மிக தவமுள்ளவருமான அந்த மார்க்கண்டேயர் பசியினாலும் தாகத்தினாலும் நன்கு வருத்தப்பட்ட ஜனங்களால் நெருங்கியிருக்கிற அந்த வனத்தைக்கண்டு இரக்கத்தினால் இளகிய மனமுள்ளவராக ஹ்ருதய கமலத்தில் சிவனை த்யானம் செய்து அவர்களைக் காப்பாற்றுவதற்காக அப்பொழுது தவ மஹிமையினால் வேத ஸம்பந்தமான ஸ்வரத்தினால் கங்கையை அழைத்தார். அவரால் அழைக்கப்பட்டதும் மிக்க பரிசுத்தியுள்ளதும் வேதநதியென்னும் பெயராலேயே பிரஸித்திபெற்றதும் உலகங்களைப் பரிசுத்தம் செய்வதுமான கங்கையானது விரைவில் வந்தது. பாரத! அழைக்கப்பட்ட பர்ஜன்யனும் ஸுகமாக மழை பொழிந்தான். ராஜேந்திரனே! இங்கே பயிர்களும் செழித்தன; பழங்களும் கிழங்குகளும் மிகுதியாக உண்டாயின; அந்த எல்லா ஜனங்களும் காப்பாற்றப்பட்டார்கள். அரசனே! எல்லாப் பிராம்மண ஜனங்களும் மார்க்கண்டேயரைப் புகழ்ந்துகொண்டு அவரால் நன்கு காப்பாற்றப்பட்டவர்களாக நெடுங்காலம் ஸுகமாக இருந்தார்கள். அவர், புண்ணியமான செய்கைகளுள்ள எல்லாருக்கும் இவ்வாறு பாதுகாவலைச் செய்து பாமேஸுவருடைய மகிழ்ச்சியின்பொருட்டு மீண்டும் தவம்புரிந்தார். இவ்வண்ணம் பலகாலம் சென்றபிறகு, மஹேஸ்வரர் எதிரில் தோன்றினார். எல்லாத் தேவர்களுக்கும் ஈஸ்வரரும் சந்திரனை முடியில்தாங்கியவரும் உமையவளுக்குப் பதியும் பிரம்மா விஷ்ணு முதலிய தேவர்களாலும் ஸித்தர்களாலும் விதயாதரர்களாலும் உரக்களாலும்

¹ இரட்டித்தலால் ஒரு சொல் விடப்பட்டது.

சிறந்த கந்தர்வர்களாலும் இயக்கர்களாலும் கின்னர்களாலும் பறவைகளாலும் துதிக்கப்படுகிறவரும் மஹாதேவரும் அழிவற்றவரும் எங்கும் நிறைந்தவருமான சிவனைப் பார்த்து மார்க்கண்டேயமுனிவர் பக்தியோடு அடிக்கடி ¹ ஸாஷ்டாங்கமாக நமஸ்கரித்தார். முனிவர் நமஸ்கரித்தெழுந்து விரைவாகக் கைகுவித்துக்கொண்டு உலகங்களுக்குப் பதியான மஹாதேவரைப் பலவித ஸ்தோத்திரங்களால் துதித்தார். மஹாதேவா, அந்த மார்க்கண்டேய மஹா முனிவரை, 'முனியே! உனக்கு மங்களம். வரத்தைக்கேள். உனக்கு வரங்களைக் கொடுப்பவனாக இருக்கிறேன்' என்று சொன்னார். பரமாதமாவான அந்தச் சிவனால் இவ்வண்ணம் தெரிவிக்கப்பட்ட அவர், பரமேஸ்வரரைப் பார்த்து, 'சம்புவே! ஸ்வாமி! உம்முடைய சரணாவிந்தத்தில் மறவர்களால் எளிதில் அடையமுடிபாததும் வேறிடத்துச் செல்லாததுமான பக்தியைத் தவிர வேறு வரத்தை நான் வேண்டவில்லை' என்கிற இந்த வாக்யத்தைத் தடுமாற்றமுள்ள குரலுடன் சொன்னார். முனிவரால் இவ்வாறு சொல்லப்பட்டவரும் ஈஸ்வரர்க்கெல்லாம் ஈஸ்வரருமான பகவான், மறுபடியும் மார்க்கண்டேய மஹாமுனிவரைப் பார்த்து, 'உன்னுடைய பிதாவினால் புத்திரன் உண்டாவதற்காகப் பக்தியுடன் நன்கு ஆராதிக்கப்பட்டேன். நான், 'நாறு பிராயமுள்ள குணமில்லாத புத்திரன் ஒருவன், பதினாறு பிராயமுள்ள நல்ல புத்திரன் ஒருவன் ஆகிய இருவருள் ஒருவனை விரும்பும்' என்று சொன்னேன். அவர் என்னைப்பார்த்து, 'தேவர்களுக்கு ஈஸ்வரே! நாறு பிராயமுள்ள குணக்கேடனான புத்திரன் எனக்கு வேண்டாம். பதினாறு பிராயமுள்ள குணசாலியான புத்திரன் இப்பொழுது எனக்கு உண்டாகட்டும்' என்று சொன்னார். முற்காலத்தில் உன்னுடைய தகப்பனரால் இவ்வாறு வரம் வேண்டப்பட்டது. முனியே! நான் உன்னால் செய்யப்பட்ட தவத்தினால் மிகவும் மகிழ்விக்கப்பட்டேன். என்னால் நீண்ட ஆயுளானது (உனக்குக்) கொடுக்கப்பட்டது. மிருதபுவும் தடுக்கப்பட்டது' என்கிற வாக்கியத்தைச் சொன்னார். பகவானான ஈஸ்வரர் இவ்வண்ணம் சொல்லிவிட்டு அவ் விடத்திலேயே மறைந்தார். புண்யமான இந்த ஆஸ்ரமம் அந்த

1 பாதங்களும் முழங்காலகளும் கைகளும் மார்பும் தலையும் பூமியில் பட, புத்தியும் சொல்லும் பார்வையும் வந்தனம் பெறுபவரையே அடையச் செய்யும் நமஸ்காரம்; இருகாலும் இருகையும் இருதோளும் மார்பும் நெற்றியும் பூமியில் படச் செய்யும் உணர்ச்சும எனபா சிலா.

மார்க்கண்டேயருடையது. பாவமில்லாதவர்களான இந்த ரிஷிகள் அவரைச் சார்ந்தவர்கள். இங்கே ஒருதினம் வஸிபபவர்கள் அனைவரும் மிருத்யுவைக் கடக்கிறார்கள். பரதஸ்ரேஷ்டனே! பூமியைப் பாதுகாப்பவனே! இந்த ஆஸரமத்திலேயே நியமமுள்ளவனாக வஸிக்கக்கடவாய்.

நூற்றழுப்பத்தோராவது அத்யாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ர ல் வ ம். (தோடீச்சி.)

(லோமசர் பல தீர்த்தங்களின் மகிமையைச் சொல்லியது.)

அரசனே! முற்காலத்தில் பிரம்மதேவா இந்த இடத்திலன்றோ ஆயிரம் வருஷங்களில் நிறைவேறுவதான இஷ்டக்ருத மென்கிற ஸதரததைத் தாமே செய்தார். நாபாகனுடைய குமாரனான அம்பரீஷனும் யமுனையாற்றின் அருகில் யாகம் செய்தான். அந்த இடத்தில் யாகம்செய்து ஸதஸயர்களுக்குப் பத்துப் 1 பதமம் (தனங்களைக்) கொடுத்தான். அவன் யாகங்களாலும் தவத்தினாலும் சிறந்த ஸித்தியைப்பெற்றான். குந்தீபுத்திர! யாகம் செய்தவனும்துணியகர்மங்களுள்ளவனும் உலகமுழுதுமுடையவனும் அளவிறந்த செளர்யமுள்ளவனும் நஹுஷகுமாரனுமான யயாதியினுடைய தேசம் இது. இந்த இடத்தில் இந்திரனோடு பகைக்கின்ற அவனுடைய யாகபூமி இதோ இருக்கிறது. பலவித வடிவங்களுள்ள அக்னி (வைகும் மேடை) களால் நிறைக்கப்பட்டதும் முழுகுகின்றது போல யயாதியினுடைய யாக காரியங்களால் நிரம்பியதுமான பூமியைப் பார். அந்த ஓர் இலையுள்ள வன்னிமரத்தின் கீளை இது. உததமமான சகடம் இது. இந்த ராமஹரதங்களைப் பார். நாராயணருடைய ஆஸரமத்தையும் பார். பூமியைக் காப்பவனே! அபரிமிதமான செளர்யமுள்ளவரும் யோகங்களால் பூமியில் ஸஞ்சரிப்பவருமான ரிசீகபுத்திரருடைய ஸஞ்சாரபூமியும் இதோ 2 வெண்ணிறமுள்ள ஸ்தலத்தில் இருக்கிறது. குருநந்தன! இங்கே உரல்களாகிய, காதணிகளோடு கூடின ஒரு பெண்பேய் சொல்லியதும்

1 'பதமம் = தூறு கோடி' எனபது பழையவுரை. அநுசாஸன பர்வம், 583 ம் பக்கம் குறிப்பில் பார்க்க.

2 'ரௌபயை யென்னும் நதியில் என்றும் கொள்ளலாம்' எனபது பழையவுரை.

பரம்பரையாக வந்ததுமான கதையை, சொல்லுகின்ற என்னிடத்தினின்றும் கேள். ¹ பிசாசானது, (புத்திரனுடன்கூட ஸ்நானம் செய்வதற்காக வந்த ஒரு பார்ப்பனியைப்பார்த்து), ‘புத்ரனுடனிருக்கும் நீ யுகந்தரத்தில் தயிரைக்குடித்து அச்சதஸ்தலத்தில் வஸிதது அப்படியே பூதலயத்தில் ஸ்நானம் செய்தமையால் இவயிடத்தில் (ஒரே ராத்ரி) வஸிக்கத் தகுதியுள்ளவளாவாய். இந்த இடத்தில் நீ ஒரு ராத்ரி வஸிதது இரண்டாவது ராத்ரி வஸிப்பாயாகில் பகல் வஸிப்பதற்காக உனக்கு நடப்பது இது. இரவில் வஸிப்பதற்காக நடப்பது இதைக்காட்டிலும் வேறு விதமாகும்’ என்று சொல்லியது. பரதர்களுள் சிறந்தவனே! இப்பொழுது இந்த இடத்தில் ஓர் இரவு வஸிப்போம். குந்தீபுத்ர! பாரத! இது குருக்ஷேத்திரத்திற்கு வாயிலன்றோ? அரசனே! இந்த இடத்திலேயே நகுஷ்ணுடைய குமாரனான யயாதிராஜன்,

1 “இங்கே, ‘ஒரு பெண்பேய், நீராடுவதற்காகப் புத்ரனுடன்வந்த ஒரு பாபப்பனியைப்பார்த்து, ‘யுகந்தரமென்னும் தேசத்தில் ஓடக்கூட கழுதை முதலியவற்றின் பால் தயிராககப்படுகிறது. அச்சத ஸ்தலமென்னும் கிராமத்தில் கலப்பு ஜாதியிற் பிறந்தவர்கள் வவிககிறார்கள். பூதலய மென்னும் திருடநூரில் தீயினால் சுடப்பட்ட பிணங்களை எறிபும ஆறு ஒன்று இருக்கிறது. நீ யுகந்தரத்தில் தயிரா குடித்தாய்; அச்சதஸ்தலத்தில் வஸித்தாய், பூதலயத்தில் நீராடினாய். ஆகவே, இப்படி மூன்று பாவங்களை நீ செய்த வளாகிறாய். இவற்றுக்கு மனுமுதலிடவற்றில் பிராயசசித்தம் விதிக்கப்படுகிறது. இங்ஙனம் பாவியான நீ இந்த இடத்தில் வஸித்தல தகாது’ என்றுசொல்லியும், அவள் கேளாமல் நீராட்ட முதலியன செய்தாள். அப்பொழுது, பேய் அவளுடைய செம்பு ஸதாலி முதலியவற்றை உடைத்தது, ‘பகல் வஸித்ததன் பயன் இது. இரவு வஸித்தால் அதன் பயனைக் காண்பாய். அதாவது, உன்மகனையும் கொல்வேன் மேலும், இரண்டாம் இரவும் வவிககவிரும்பினால் மிக்க தீமையைச் செயவேன்’ எனறது’ என்பது முன்னோர்களின் அபிப்பிராயம். பிறகாலத்தவர்கள், ‘பேய், ‘நீ இந்த மூன்றையும் செய்தமையால், விரும்பினால் இங்கே ஓரிரவு வவிககலாம். இரண்டாம் நாளும வசிக்க விரும்பினால் (செம்பு முதலியவற்றை உடைப்பதாகச் சைகை காட்டி), ‘பகல் வஸித்ததின் பயன் இது; இரவின்பயன் உயிரைக் கவர்வது வரையுமாம்’ எனறது என்று கொள்ளல் வேண்டும்’ என்கின்றனர்” என்கூறி வேறு யோகபரமாகவும் விரிவாகப் பொருள் கூறுவது பழைய வுரை. இந்தக் கதை கர்ணபாவம், 162-ம் பக்கத்தில் சிறிது மாறுபாட்டுடன் வந்திருந்தல் காண்க. பூதலம் எனபதே பூதிலயம்.

இந்திரன் மகிழ்ச்சியை அடைவதற்குக் காரணமானவையும் பல ரத்னக்குவியல்களுடன் கூடினவையுமான அந்த யாகங்களைச் செய்தான். இது ப்லக்ஷாவதரணமென்கின்ற உததமமான யமுனை யினது துறை. அறிஞர்கள் இதனைத் தேவலோகத்திற்கு வாயி லாகச் சொல்லுகிறார்கள். ஐயனே! சிறந்த ரிஷிகள் இந்த இடத்தில் ¹ ஸாரஸ்வத ப்ராமணர்களான ரிதவிக்குர்களைக் கொண்டு யாகம் செய்து யூபங்களையும் உரலகளையும் எடுத்துக் கொண்டு அவப்ருதஸ்நானத்தைக் குறித்துச் செல்லுகிறார்கள். அரசனே! இந்த இடத்தில் ராஜாவான பரதன் யாகங்களைச் செய்தான்; தர்மததால பூமியை அடைந்து அஸ்வமேத யாகத்தில் கருமையானதும் உறுதியான அங்கங்களுள்ளதும் யாகத்துக்குரிய துமான குதிரையைப் பலமுறை விட்டான். புருஷஸ்ரேஷ்டனே! மருததன் இந்த இடத்திலேயே ரிஷிகளுள் சிறந்தவரான ஸப்வர்த்த ரால் பாதுகாக்கப்பட்டவனாக உததம் யாகத்தைச் செய்தான். ராஜேந்திரனே! இந்த இடத்தில் ஸ்நானம் செய்தால் மனிதன் எல்லா உலகங்களையும் நன்கு காண்கிறான்; பாவத்தினின்றும் (விடுபட்டுப்) பரிசுத்தனாகப்படுகிறான், இதிலும் நீ ஸ்நானம் செய்வாயாக' என்று சொன்னார். பாண்டவஸ்ரேஷ்டர் தம்பிமார் களுடன் அதில் ஸ்நானம்செய்து மஹரிஷிகளால் துதிக்கப்படு கின்றவராக லோமசரைப்பார்த்து, 'ஸதயபராக்கிரமமுள்ளவரே! இங்கிருந்தே தவத்துடன் (கூடியவனாக) எல்லா உலகங்களையும் பார்க்கிறேன்; பாண்டவ ஸ்ரேஷ்டனான ஆர்ஜுனனையும் பார்க் கிறேன்' என்று சொன்னார். லோமசர், 'தோள்வலிமை மிக்க வனே! இது உண்மையே. சிறந்த ரிஷிகள் இதில் ஸ்நானம்செய்து ² தவத்துடன் கூடியவர்களாகச் சராசரங்களுடன் கூடின மூவுல கங்களையும் காண்கிறார்கள். நரஸ்ரேஷ்டனே! எதில் நீராடிப் பாவத்தை உதறினவனாவாயோ புண்யமானதும் புண்யத்தையே சரணமாகப் பற்றினவர்களால் சூழப்பட்டதுமான இந்த ஸரஸ் வதியை (ப்பார்.) குந்திபுத்ர! தேவரிஷிகளும் (பிரம்ம) ரிஷிகளும் அப்படியே ராஜரிஷிகளும் இந்த இடத்தில் ரித்விக்குக்களாக வரிக் கப்பட்ட ஸாரஸ்வத ப்ராம்மணர்களால் யாகங்களைச் செய்தனர். நான்குபக்கங்களிலும் ஐந்து போஜன விஸ்தாரமுள்ள பிரம்ம

1 ஸாரஸ்வதா யஜ்ஞனா' எனபது மூலம்; 'ஸாரஸ்வத முறைப்படி செய்கிற யாககரியைகள்' என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

'தபோயுக்தார்' என்பது, 'தபோயுக்தா' என்று மாற்றப்பட்டது.

தேவருடைய யாகவேதி இது இது யாகம் செய்வதையே சீல
மாகக்கொண்ட மகாதமாவான குருவினுடைய கேஷதரம்.

ஸ்ரீ மஹாபாரதம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி)

(லோமசர் ஸ்ரஸ்வதீந்தி முதலியவற்றின் மகிமையைக் கூறியதும்,
ஸ்யேன கபோதோபாக்கியானத்தைச் சொல்லத்
தோடங்கியதும்.)

பாரத! இங்கே மனிதர்கள் சரீரங்களை விட்டு ஸ்வர்க்கத்தை
அடைகிறார்கள். வேந்தனே! மனிதர்கள் இங்கே மரிக்க விருப
பததுடன் ஆயிரம் ஆயிரமாக வருகிறார்கள். 'எந்த மனிதர்கள்
இங்கே மரிப்பார்களோ, அவர்கள் ஸ்வர்க்கத்தை ஜயித்தவர்கள்'
என்கிற இவ்வித ஆசீர்வாதமானது முற்காலத்தில் (இங்கே)
யாகம் செய்கின்ற தக்ஷனால் செய்யப்பட்டிருக்கிறதன்றோ? அழ
கியதும் தில்யமானதும் பெருக்கமுள்ளதுமான ஸரஸ்வதி நதி
யானது இதோ இருக்கிறது. ஜனாதிப! வீரனே! எவர்களு
டைய குற்றத்தால் ஸரஸ்வதியானது, 'எனனை நிஷாதர்கள்
அறியவேண்டாம்' என்று பூமியில் பிரவேசித்ததோ அந்த
நிஷாதர்களுடைய ராஜ்யத்திற்கு தவாரமான ஸரஸ்வதிநதியி
னுடைய அந்த விரசனமென்கிற கேஷத்திரம் இது. எந்த இடத்
தில் ஸரஸ்வதியானது பார்க்கத்தக்கதாகிறதோ, எந்த இடத்தில்
காந்தியுள்ளவையும் கடலைக் குறித்துச் செல்லுகின்றவையுமான
புண்யநதிகள் இந்தஸரஸ்வதியை அடைகின்றனவோ அந்தச்
சமஸோதபேதம் இது. பகைவரை அடக்குபவனே! எந்த
இடத்தில் லோபாமுதரை வந்து அகஸ்தியரைப் பர்த்தாவாக
வரித்தாளோ, அந்த ஸிந்தவினுடைய பெரியதீர்த்தம் இது.
சூரியன்போன்ற ஒளியுள்ளவனே! இந்திரனுக்குப் பிரியமானதும்
புண்யமானதும் பரிசுத்தமானதும் பாவத்தை அழிக்கிறதுமான
ப்ரபாஸதீர்த்தம் இதோ விளங்குகிறது. இதோ விஷ்ணுபதமென்
கிற உததம தீர்த்தம் காணப்படுகிறது. அழகியதும் மிகப் பரி
சுத்தமானதுமான விபாசை என்கிற நதியும் இதோ காணப்படு
கிறது. பகவானான வஸிஷ்டரிஷியானவர் புத்திரசோகத்தால்
தம்மை (க் கயிற்றால்) கட்டிக்கொண்டு இந்த நதியில் விழுந்தார்.

கயிற்றுக் கட்டுக்களற்றவராகி மீண்டும் எழுந்தார். பகைவர்களை அடக்குபவனே! பாரத! எந்த இடத்தில் வடதிசையிலுள்ளவர்களான எல்லா ரிஷிகளுக்கும் நகுஷகுமாரனான யயாதிக்கும் அக்னிக்கும காஸ்யபருக்கும் ¹ ஸம்வாதம நடந்ததோ எல்லாவற்றையும் காட்டிலும் புண்யமானதும் மஹரிஷிகளாலும் வஸிக்கப்பட்டதுமான அந்தக் காஸ்யமீர மண்டலம் இது. தம்பிமார்களுடன் இதைப் பார். மஹாராஜனே! மானஸஸரஸுக்குத் துவாரமான இது பிரகாசிக்கிறது. இந்த மலையின் நடுவில், தவருத பராக்ரமமுள்ளவரென்று பிரசித்திபெற்ற ஸ்ரீமானான பரசுராமரால் வாஸஸ்தானம் அமைக்கப்பட்டது. அது விதேக தேசத்தின் வடக்கிலிருக்கிறது. அதன் துவாரத்தைக் ² காற்றினால் கொண்டுவரப்பட்ட (தாமரை முதலிய வற்றின்) குவியல் கடந்து செல்லவில்லை. புருஷஸுரேஷ்டனே! கொந்தேய! இந்தத் தேசத்தில் (ஸௌர ஸாவன பார்ஹஸபதய நாகூதர சூரநதர ஸம்வத்ஸரங்களின் முடிவுக்காலமாகிற) யுகமுடிவுக்காலத்தில் ப்ரமதகணங்களுடனும் உமையவருடனும் கூட நினைத்த உருவத்தை எடுக்கக்கூடிய ருத்திரருடைய தர்சனமானது உண்டாகிறதென்னும் இந்த வேறோர் ஆச்சர்யமிருக்கிறது. யாகம் செய்பவர்கள் மங்களத்தை விரும்பினவர்களாக இந்த ஸரஸில் சித்திரை மாதத்தில் பிநாகியை ஸ்தரங்களால் அடிக்கடி நன்கு ஆராதிக்கின்றார்கள். ஒரு மனிதன் ஸுரததையுள்ளவனும் இந்திரியங்களை வென்றவனுமாகி இந்த ஸரஸில் ஸநானம் செய்தால் பாவந்தொலைந்து நல்ல உலகங்களை அடைகிறான். இதில் ஸம்சயமில்லை. ஸுப்ரம்மண்யரும், அருந்ததியின் துணைவரும் பகவானும் ரிஷியுமான வஸிஷ்டரும் எந்த இடத்தில் சாந்தியை அடைந்தார்களோ அப்படிப்பட்ட உஜ்ஜானகமென்கிற புண்யதீர்த்தம் இது. எதில் தாமரைமலர்கள் நூறு இதழ்களுடனிருக்கின்றனவோ அந்த ஜலமுள்ள மடுவும் இது. எந்த இடத்தில் (ருக்மிணியானவள்) கோபத்தை அடக்கிச் சாந்தியை அடைந்தாளோ அந்த ருக்மிணியினுடைய ஆஸ்ரமமும் இது. பாண்டுநந்தன்! மஹாராஜனே! (பார்த்தவூடன்) நிஷ்டை செய்வதன் பயன் கைகூடுமிடமென்று நீ கேட்டிருக்கிற அந்த ப்ருகுதுந்தமென்கிற பெரிய மலையை நீ பார்ப்பாய். ராஜேந்திரனே! எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுவிக்கிறதும்

1 பொருந்தாமையால் ஒருசொல் விடப்பட்டது.

2 'வாதிகஷணடர்' என்பது மூலம். 'காற்றினால் கொண்டுவரப்பட்ட தாமரை முதலியவற்றின் குவியல்' என்பது பழையவுரை.

மஹர்ஷிகளால் வஸிககப்பட்டதும் குளிர்ந்த ஜலமுள்ளதும் மிக நிர்மலமாயிருப்பதுமான விதஸ்தா நதியையும், உசீநா தேசாதிபதி யானவன எந்த இடத்தில் யாகம்செய்து இந்திரனைக்காட்டிலும் மேன்மைபெற்றானோ யமுனைக்கு இருபக்கங்களிலுமிருக்கிற அந்த ஜலை உபஜலை என்கிற நதிகளையும் பார். அரசனே! பாரத! இந்திர னும் அக்னியும் அரசர்களுள் சிறந்த அவனை அறிவதற்காக அவ னுடைய அந்த யாக ஸபையை நோக்கி வந்தார்கள். வரனகளைக் கொடுப்பவர்களான இந்திரன் கழுகும், அக்னி புறவுமாகி மகாதமா வான உசீநாளைப் பரீக்ஷித்தறிய எண்ணுகொண்டு அவனுடைய யாகசாலையில் வந்தார்கள். அரசனே! கழுகினிடமிருந்து உண்டான பயததால் துன்பமுற்ற புறவானது புகலிடத்தை வேண்டினதாக அப்பொழுது அரசனுடைய தொடையை அடைந்து ஒளிந்து கொண்டது.

ஹ்ருமுப்பத்துமுன்னுவது அத்யாயம்.

தீ ர் த ய ர த் ர ப ர வ ம். (தொடர்கீச்சி)

(சீபியைப் பரீக்ஷிப்பதற்காகக் கழுகாகிவந்த இந்திரன் புறவாகி வந்த அக்னியைத் தூர்த்தியதும், புற சீபியைச் சரணமடைந்த தும், அரசன் புறவைக் காக்கக் கருதித் தன் தசையை அறுத்துப் புறவுக்த ஈடாகத் தாசில் வைத்ததும், புறத்தட்டீத் தாழ அவன் தானே தராகுத்தட் டில் ஏறியதும், இந்திரனும் அக்னியும் மகிழ்ந்து அவனைப் புகழ்ந்து தங்கள் உலகம் சென்றதும்.)

கழுகு, ‘அரசனே! எல்லா அரசர்களும் உன்னை ஒருவனையே தர்மாத்மாவென்று சொல்லுகிறார்கள். அப்படிப்பட்ட நீ யாது காரணப்பற்றித் தர்மவிரோதமான காரியத்தைச்செய்ய விருப்பு கிறாய்? அரசனே! பசியினால் வருத்தப்படுகிற எனக்கு அமைந்த உணவைத் தர்மத்திலுள்ள பேராவலால் நீ கெடுக்காதே. தர்மத்தை விட்டு நீ கெடாதே’ என்றது. அரசன், ‘பெரிய பறவையே! ஸூர்தப பறவையானது மிகப் பயந்த உருவமுள்ளதும் உன்னி ட ததின்னிறு பயந்ததும் உயிரில் விருப்பமுள்ளதும் பாதுகாப்பை

விருமபினதுமாகி என் ஸமீபத்தை அடைந்தது. கழுகே! இவ்வண்ணம் இவ்விடத்தில் வந்திருக்கிறதும் அபயத்தை வேண்டுகிறது மான புறவைக் கொடாமலிருப்பதில் சிறந்த தர்மம் இருக்கிறது. இந்த விஷயத்தில் நீ எப்படி எண்ணுகிறாய்? கழுகே! புறவானது மிக நடுங்குகிறதும் பரபரப்புள்ளதுமே என்கிறதும் உயிரை விரும்பினதுமாகக் காணப்படுகிறது. அதைக் (காப்பாற்றாமல்) விடுவது இகழ்ததக்கது. பிராமணர்களைக் கொல்பவனுக்கும் உலகத்துக்குத் தாயான பசுவைக் கொல்பவனுக்கும் சரணமடைந்தவனைக் கைவிடுகிறவனுக்கும் பாவம் ஸமானமன்றோ!' என்று கூறினான். கழுகு, 'பூமிகு இறைவனே! எல்லாப் பிராணிகளும் உணவினால் உணடாகின்றன; உணவினால் வளர்கின்றன. அதனால், ஜநதுக்கள் உயிர்வாழ்கின்றன. விடமுடியாத விருப்பங்களை விட்டும் உயிர்வாழ முடியும்; உணவைவிட்டு நெடுநாளா உயிரோடிருப்பதற்கு முடியாது. அரசனே! உணவிலிருந்து விலக்கப்பட்ட என்னுடைய பிராணன் உடலை விட்டுவிட்டு, திரும்பிவராதவழியை அடையப்போகின்றது. தர்மாத்மாவே! நான் மாணடுபோனால், என் புத்திரன் மனைவி முதலியவர்களுள்ளாம் நாசமடைவார்கள். நீ புற ஒன்றைப் பாதுகாக்கின்றவனாகி அனேக உயிர்களைப் பாதுகாக்கவில்லை. எந்தத் தர்மம் பலரைக் கெடுக்குமோ அது தர்மமாகாது. அது கொடியவழி. ஸத்யமான பராக்கிரமமுள்ளவனே! எந்தத் தர்மம் (மறறவைகளுக்கு) விரோதமில்லாமலிருக்குமோ அதுதான் தர்மம். பூமியைக் காப்பவனே! விரோதமான தர்மங்களுள் (தீமையின்) மிகுதியையும் குறைவையும் நிச்சயித்து எதில் (அதிக) தீமை இல்லையோ அந்தத் தர்மத்தைச் செய்யவேண்டும். அரசனே! தர்மாத்ம நிச்சயத்தில் (நன்மையின்) மிகுதியையும் குறைவையும் நன்கு அறிந்து எதில் நன்மை அதிகமோ அதில் தர்மநிச்சயத்தைச் செய்வாயாக' என்று கூறியது. அரசன், 'சிறந்த பறவையே! நல்ல விஷயங்களுடன் பல பேசுகிறாய். தர்மத்தை அறிந்து பேசுகிறாய். ஆதலால், நீ பக்ஷிராஜனான கருடனா? என்ன? அப்படி தர்மங்களோடு கூடியவையாகவும் ஆச்சர்யகரமாகவும் பலவற்றைப் பேசுகிறாயன்றோ? உனக்குத் தெரியாதது ஒன்றுமில்லை என்று நான் உன்னை அறிகிறேன். ரக்ஷணத்தை வேண்டிவந்தவனை விடுவதை எவ்வாறு நல்லதென்று நினைக்கிறாய்? பறவையே! உன்னுடைய இந்த முயற்சியானது ஆகாரத்திற்காக. உன்னால் (இதைக்காட்டிலும்) அதிகமான ஆகாரங்கூட வேறு விதத்தால் செய்துகொள்ளமுடியும். காளையையோ பன்றியையோ

மஹர்ஷிகளால் வஸிககப்பட்டதும் குளிர்ந்த ஜலமுள்ளதும் மிக நிர்மலமாயிருப்பதுமான விதஸ்தா நதியையும், உசீநா தேசாதிபதி யானவன எந்த இடத்தில் யாகம்செய்து இந்திரனைக்காட்டிலும் மேன்மைபெற்றானோ யமுனைக்கு இருபக்கங்களிலுமிருக்கிற அந்த ஜலை உபஜலை என்கிற நதிகளையும் பார். அரசனே! பாரத! இந்திர னும் அக்னியும் அரசர்களுள் சிறந்த அவனை அறிவதற்காக அவ னுடைய அந்த யாக ஸபையை நோக்கி வந்தார்கள். வரன்களைக் கொடுப்பவர்களான இந்திரன் கழுகும், அக்னி புறவுமாகி மகாதமா வான உசீநாளைப் பரீக்ஷித்தறிய எண்ணுகொண்டு அவனுடைய யாகசாலையில் வந்தார்கள். அரசனே! கழுகினிடமிருந்து உண்டான பயததால் துன்பமுற்ற புறவானது புகலிடத்தை வேண்டினதாக அப்பொழுது அரசனுடைய தொடையை அடைந்து ஒளிந்து கொண்டது.

நாற்றமுட்பத்துமுன்ருவது அத்யாயம்.

தீ ர் த ய ர த் ர ப ர வ ம். (தொடர்க்கீழ்)

(சீபியைப் பரீக்ஷிப்பதற்காகக் கழுகாகிவந்த இந்திரன் புறவாகி வந்த அக்னியைத் தூர்த்தியதும், புற சீபியைச் சரணமடைந்த தும், அரசன் புறவைக் காக்கக் கருதித் தன் தசையை அறுத்துப் புறவுக்த ஈடாகத் தாசில் வைத்ததும், புறத்தட்டீத் தாழ அவன் தானே தராகத்தட் டில் ஏறியதும், இந்திரனும் அக்னியும் மகிழ்ந்து அவனைப் புகழ்ந்து தங்கள் உலகம் சென்றதும்.)

கழுகு, ‘அரசனே! எல்லா அரசர்களும் உன்னை ஒருவனையே தர்மாத்மாவென்று சொல்லுகிறார்கள். அப்படிப்பட்ட நீ யாது காரணப்பற்றித் தர்மவிரோதமான காரியத்தைச்செய்ய விருப்பு கிறாய்? அரசனே! பசியினால் வருத்தப்படுகிற எனக்கு அமைந்த உணவைத் தர்மத்திலுள்ள பேராவலால் நீ கெடுக்காதே. தர்மத்தை விட்டு நீ கெடாதே’ என்றது. அரசன், ‘பெரிய பறவையே! பூந்தப பறவையானது மிகப் பயந்த உருவமுள்ளதும் உன்னி ட ததின்னிறு பயந்ததும் உயிரில் விருப்பமுள்ளதும் பாதுகாப்பை

இந்திரன். இந்தப் புற அக்னிதேவன். தர்மத்தை அறிய எண்ணி யாகசாலையில் உன்னை வந்தடைந்தோம். அரசே! உன்னுடைய அவயவங்களினின்று மாம்ஸங்கள் அறுக்கப்பட்டன என்னும் உனது இந்தச் சாஸ்வதமான கீர்த்தியானது உலகங்களைக் கீழ்ப்படுத்தும். அரசே! உலகத்தில் உன்னை மனிதர்கள் எவ்வளவு காலம்வரையில் சொல்லுவார்களோ அவ்வளவு காலம்வரையில் உன்னுடைய கீர்த்தியும் புணய லோகங்களும் சாஸ்வதமாக இருக்கும்' என்று சொல்லியது. அரசே! இந்திரனும் அகனியும் இவ்வண்ணம் கூறி, அந்த அரசனுக்கு வேண்டிய வரன்களைக் கொடுத்துப் புகழ்ந்து மனமகிழ்ந்து சென்றார்கள். தர்மாதமாவான உசீநராஜனும் சரீரததால் நன்கு விளங்குபவனாகித் தர்மததால் ஆகாயத்தையும் பூமியையும் வியாபித்துக்கொண்டு ஸவர்க்கத்தில் ஏறினான். வேந்தே! அப்படிப்பட்ட இந்த மாளிகை மஹாதமாவான அந்த அரசனுடையது. புண்யமான தும் பாவங்களைப் போக்குகிறதமான இதனை என்னுடன் தர்சனம் செய்வாயாக. அரசனே! அந்த இடத்தில் தேவர்களும் பழமையான ரிஷிகளும் புணயமுள்ள மகாதமாக்களான பிராமமணர்களால் எப்பொழுதும் காணப்படுகிறார்கள்.

நூற்றுமூப்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ரா ப ர் வ ம். (தோடீக்சீ.)

(யுதிஷ்டிரர் ஸவேதகேதுவின் ஆஸ்ரமத்தை அடைந்ததும், லோமசர் அஷ்டாவகீரோபாக்யானத்தைச் சொல்லத் தொடங்கியதும், ஜனகனுடைய பட்டணத்தை அடைந்த கணோளவரவந்தி வேன்று ஜலத்தில் அமிழ்த்தியதும், அதனை அறிந்த அஷ்டாவகீரர் வந்தியை வெல்லவதற்கு ஸ்வேதகேதுவுடன் சென்றதும்.)

பாண்டு புத்திரர்களே! பூமியில் மந்திரங்களை அறிந்தவரென்றும் சிறந்த புத்தியுள்ளவரென்றும் சொல்லப்படுகிறவரும் உத்தாலகருடைய புதல்வருமான ஸ்வேதகேதுவினுடையதும் எப்பொழுதும் பழங்களுள்ள மரங்களோடு கூடினதுமான ஆஸ்ரமத்தைப் பாருங்கள். ஸவேதகேதுவானவர் ஸரஸ்வதியை இங்கே மானிட வடிவமும்

உருவமுமுள்ளவனாக நேரில் கண்டார். ‘வாககை நானறிவேன்’ என்று வாதம் செய்வதற்குத் தொடங்கின ஸரஸ்வதிபுடன் ஸவேத கேது இந்த இடத்தில் ஸம்பாஷித்தார். இந்த யுகத்தில் பிரமமவிததுக களுள் சிறந்தவர்களும் மாமனும் மருமானுமான உததாலகருடைய புதல்வரான ஸவேதகேதுவும் ¹ கஹோளருடைய புதல்வரான அஷ்டாவகரரும் ஆகிய இரண்டு முனிவர்கள் பூமியில் இருந்தார்கள். தீர்களும அளததற்கரியவர்களும் அம்மானும் மருமானுமான அவ் விருவரும் விதேஹராஜனுடைய யாகசாலையில் பிரவேசித்துக் கஹோ ளரை ஜயித்த வந்தியை, அவ்வரசனருகில் விவாதத்தில் வென்றார்கள். குந்திரந்தன! வாதம் செய்வதில் வன்மைபுள்ளவரும் பிராம்மணர் களுள தலைமை பெற்றவரும் சிறுவராயிருக்கையிலேயே ஜனகனு டைய யாகசாலையில் சென்று வாதத்தில் வந்தியைத் தோற்கடித்து நதியில் அமிழ்ச் செய்தவருமான அஷ்டாவகரரை எவருக்குப் பேரன கடி சொல்லுகிறார்களோ, அந்த (உததாலகருடைய) மிகக் பரிசுத்த மான ஆஸ்ரமத்தில் நீ தப்பிமார்களுடன் பிரவேசித்து (அதனை) வழி படுவாயாக’ என்று சொன்னா. யுகிஷ்டீசர், ‘அப்படிப்பட்ட வந்தி யைத் தோல்வியடையச் செய்த அந்தப் பிராம்மணர் எவ்வித மகிமை புள்ளவராயிருந்தார்? விதேஹராஜனுடைய ஸமீபத்தில் எந்த விஷ யத்தைப்பற்றி அவ்விருவருக்கும் விவாதம் நடைபெற்றது? அவர் யாது காரணத்தால் அஷ்டாவகர் என்கிற பெயருள்ளவரும் ஆனார்? லோமசரே! எனக்கு அவை எல்லாவற்றையும் உள்ளபடி சொல்வீ ராக’ என்று வினவ, லோமசர் சொல்லலானார்.

‘அரசனே! உததாலகருக்கு நியமமுள்ளவரும் கஹோளர் என்கிற பெயருள்ளவருமான ஒருவர் சிஷ்யராக இருந்தார். அவர் குருபணிவிடை செய்துகொண்டு ஆசார்யருடைய விருப்பத்தைப் பின்பற்றினவராக நெடுங்காலம் வேதாத்தியயனம் செய்தார். ² அவரை (மற்ற) ப்ராமமண சிஷ்யர்களோ அவமதித்தார்கள். அந்த ஆசாரயர் அந்த அவமானத்தை அறிந்து அவருக்கு உடனே வேதசாஸ்திரங்களை (உபதேசித்து) ஸுஜாதை என்கிற தம் குமாரியையும் மனைவியாகக் கொடுத்தார். அவளிடத்தில் அக்

1 ‘கஹோடருடைய’ என்பது வேறுபாடம்.

2 ‘அந்தச் சிஷ்யரான பிராமமணர் அவருக்குப் பணிவிடை செய்தார். குருவான அவர் அந்தப் பணிவிடையை அறிந்து’ என்பது வேறு பாடத்தின் பொருள்.

நிக்குச் சமமான கர்ப்பம் உண்டாயிற்று. பிறகு, அது, அதையயனம் செய்யும் பிதாவைப் பார்த்து, 'பிதாவே! இரவு முழுவதும் அத்தியயனம் செய்கிறீர். இது திருததமாயில்லை போலும்' என்று சொல்லிற்று. சிஷ்யர்களுடைய மத்தியில் இகழப்பட்ட அந்த மஹரிஷியானவர் வயிற்றினுள்ளிருக்கிற அந்தக் கர்ப்பத்தை, 'நீ (கர்ப்பத்தில் கைகால்கள் முடங்கி) வக்ரமாயிருக்கையிலேயே பேசுகிறாயாதலால், எட்டுவிதமான கோணனுள்ளவனாகவே பிறப்பாய்' என்று கோபததால் சபித்தார். அவர் அப்படியே வக்ரமாகப் பிறந்தார்; மனிதர்களுள் அஷ்டாவக்ரர் என்று ப்ரஸித்தியும் பெற்றார். இவருக்கு ஸ்வேதகேது என்கிற அம்மான ஒருவா இருந்தார். அவர் பிராயத்தினால் அந்த அஷ்டாவக்ரருக்குச் சமமானவா. வயிற்றில் வளர்கின்ற புத்திரனால் மிகத் துன்புறுத்தப்படுகின்றவனும் தனமில்லாதவனும் தனத்தில் விருப்பமுள்ளவனுமான ஸுஜாதையானவன், அப்பொழுது ஏகாந்தத்தில் பர்ததாவை அடைந்து மகிழ்வித்தது, 'மஹரிஷியே! எனக்கு இந்த மாதமும் பததாவதாக இருக்கிறது. எதனால் இந்த ஆபததைத் தாண்டுவேனோ அப்படிப்பட்ட பொருளை எனக்குச் சிறிதும் கொடுப்பவன் ஒருவனுமே இல்லை. இப்பொழுது என்ன செயவேன்?' என்று சொன்னான். மனைவி இவ்வண்ணம் சொல்லக்கேட்ட கஹோளர், பிறகு, தனத்திற்காக ஜனகராஜனை அடைந்தார். அந்தப் பிராம்மணர், அப்பொழுது வாதத்தில் வல்லவனான வந்தியினால் தோல்வியடைவித்தது ஜலத்தில் முழுகுமபடி செய்யப்பட்டார். அப்பொழுது, உத்தாலகர், ஸூதனால் வாதத்தில் கஹோளர் அப்படி ஜலத்தில் முழுகுவிக்கப்பட்டதைக் கேட்டு, பிறகு, அவகே அந்த ஸுஜாதையைப் பார்த்தது, 'இந்த விஷயத்தை அஷ்டாவக்ரனிடம் (தெரிவியாமல்) மறைத்துவைக்கவேண்டும்' என்று சொன்னார். அவளும் இவருடைய அந்த ஆலோசனையை (வெளியிடாமல்) காப்பாற்றினாள். அந்த அஷ்டாவக்ரர் பிறந்தபின்னும் இந்த விஷயத்தைக் கேட்டதேயில்லை. அந்த அஷ்டாவக்ரர் உத்தாலகரைப் பிதாவாகவும் அப்படியே ஸ்வேதகேதுவை ப்ராதாவாகவும் எண்ணிக்கொண்டிருந்தார். பிறகு, பன்னிரண்டாம் பிராயத்தில் ஸ்வேதகேதுவானவர், தம் பிதாவினுடைய மடியில் உட்கார்ந்திருக்கிற அஷ்டாவக்ரரை அழும்பொழுதே கையில்பிடித்து இழுத்து விட்டார்; 'இது உன் பிதாவினுடைய மடி அன்று' என்றும் சொன்னார். அவரால் அப்பொழுது சொல்லப்பட்ட கடுஞ்சொல் அந்த அஷ்டாவக்ரருடைய உள்ளத்தில் நிலைபெற்று மிக்க துயரத்தைச் செய்வதாயிற்று. பிறகு,

அந்தப்ராம்மணர், வீட்டுக்குச்சென்று தம்தாயைப்பார்த்து, ‘என்னுடைய பிதா எங்கே?’ என்றுகேட்டார். பிறகு, ஸுஜாதையானவள் மிக்கதுயருற்ற உருவத்துடன் சாபத்தினின்றுபயநது இவருக்கு உண்மையை உரைத்தாள். அந்தப்ராம்மணர், அந்த உண்மை எல்லாவற்றையும் தெரிந்துகொண்டு இரவில் ஸ்வேதகேதுவைப் பார்த்து, ‘ஜனகராஜனுடைய யாகத்தைக்குறித்துச் செல்வோம். அவனுடைய யாகமானது மிக்க அற்புதமாக இருக்கிறதென்று கேள்வி. அங்கே பிராம்மணர்களுடைய (சாஸ்திர) விவாதத்தைக் கேட்போம். அங்கே சிறந்த அன்னத்தையும் புஜிப்போம். நமக்கு (க் கல்வியில்) மிகக் தேர்ச்சியும் உண்டாகும். வேதகோஷமானது மங்களகரமானதும் மனத்தைக்கவாவதுமன்றோ?’ என்று சொன்னார். அம்மானும் மருமானுமான அவர்கள் செல்வப் பெருக்குள்ள ஜனகராஜனுடைய யாகத்தைக் குறித்துச் சென்றார்கள். அஷ்டாவக்ரர், வழியில் அரசனால எதிரிலவந்து, ‘வழியைவிட்டு விலகிச்செல்’ என்றுசொல்லப்பட்டவராக இந்தவாக்கியத்தைச் சொல்லலானார்.

நூற்றுமுப்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தோடர்கீசி.)

(ஸ்வேதகேதுவுடன் ஜனகனுடையயாகசாலைக்குச் செல்லக் கருதின அஷ்டாவக்ரரை வாயில்காப்போன் தடுத்ததும், அஷ்டாவக்ரருக்கும் அவனுக்கும் ஸம்வாதமும், அரசன் அஷ்டாவக்ரருக்கு ஸபைகீத வர அனுமதிக்கோடுத்ததும்.)

அஷ்டாவக்ரர், ‘குருடனுக்கும் செவிடனுக்கும் ஸதிரீகளுக்கும் சுமைகொண்டுவருகிறவனுக்கும் (விலகி) வழிவிடவேண்டும். பிராம்மணன் அருகில் வராதபோது வழி அரசனுடையதாகும்; நெருங்கிவிட்டாலோ வழி பிராம்மணனுடையதேயாகும்’ என்று சொன்னார். அரசன், ‘இப்பொழுது என்னால் உமக்கு இதோ வழி விடப்பட்டது. எந்தவழியினால் போகவிரும்புகிறீரோ அந்தவழியினால் உமதுஇஷ்டப்படி செலலும். நெருப்பில் மிகவும் சிறியதான

நெருப்பு இல்லை. இந்திரன்கூட ப்ராட்டமணாக்ளைத் தினம் நமஸ்காரம் பண்ணுகிறான் ' என்று சொன்னான். இவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட அவர் தம் மாதலரோடுகூடவே இஷ்டமான வழியினால் சென்று யாகசாலையை அடைந்து வாயில்காப்பவனால் முறைப்படி தடுக்கப் பட்டு, அவனைப்பார்த்தது, 'ஐயா! நாங்கள் யாகத்தைப் பார்க்க வந்தோம். ஆவலானது மிகப் பெருகியிருக்கிறது. நாங்கள் ஆதிதிகளாக வந்திருக்கின்றோம். வாயில்காப்பவனே! உள்ளே நுழைவதற்கு உன்னுடைய கட்டளையை விருப்புக்கிறோம். இவ்விடத்தில் இந்திரதயும்னனுடைய குமாரனான ¹ ஜனகனுடைய யாகத்தைக் காணவந்த நாங்கள் வாதமசெய்ய விருப்பமுள்ளவர்களாகவும் ஜனகராஜனைப் பார்க்க விருப்பமுள்ளவர்களாகவும் இருக்கிறோம். வாயில்காப்பவனே! நீ கோபம் கொள்ளலாகாது. உத்தமனான வந்தியுடன் கூடினதில் சேர்ப்பிப்பாயாக' என்கிற வசனத்தைக் கூறினார். வாயில் காப்போன, 'நாங்கள் வந்தியினுடைய கட்டளையைச் செய்பவர்கள். என்னால் சொல்லப்படுகிற வாககியத்தை நீர் தெரிந்துகொள்ளும். இந்த இடத்தில் சிறுவர்களான பிராம்மணர்கள் பிரவேசித்ததில்லை. முதிர்ந்தவர்களும் கற்றறிந்தவர்களுமான பிராம்மணஸரேஷ்டர்களே பிரவேசிக்கின்றார்கள்' என்று சொன்னான். அஷ்டாவதாரர், 'வாயில் காப்பவனே! இந்த இடத்தில் உள்ளே செல்வது முதிர்ந்தவர்கள் விஷயத்தில் நியமிக்கப்பட்டிருக்குமானால் நான் பிரவேசிப்பது தக்கதே. ஏனெனில், நாங்கள், முதிர்ந்தவர்களும் விரதங்களை அனுஷ்டித்தவர்களும் வேதமோதுவதனுண்டான பெருமையோடு கூடியவர்களும் (வேத சாஸ்திரங்களைக் கேட்பதில்) விருப்பமுள்ளவர்களும் இந்திரியங்களை அடக்கினவர்களும் வேதாந்த சாஸ்திரத்திலும் நிச்சயத்தை அடைந்தவர்களுமாயிருக்கிறோம். (பெரியோர்கள், சிறுவனைச்) சிறுவனாக நினைக்கக் கூடாதென்று சொல்லுகிறார்கள். அக்நி சிறியதாயிருந்தாலும் தொட்டால் எரிக்கிறது' என்று சொன்னார். தவாரபாலன், 'முனிவர்களால் அடையப்பட்டதும் அழிவற்ற பிரம்மத்தை அறிவிகின்றதும் (மந்திரம் அர்த்ததவாதம் முதலியவைகளால்) அனேக ரூபமுள்ளதும் கர்மகாண்டத்தைக் காட்டிலும் சிறந்து விளங்குவதுமான சொல்லே (= உபநிஷத்தை) நீ அறிவாயாகில் சொல். ஏ! உன்னைச் சிறுவனென்றறி. ஏன் புகழ்ந்து கொள்ளுகிறாய்?

இவன் வீதியின் தந்தையல்லன்; முநிவனாயிருக்கவேண்டும்.

வாதஸித்தியானது உனனால் எவ்விதத்தாலும் அடையமுடியாதது' என்று சொன்னான். அஷ்டாவகார், 'இலவங்காயின் நடுவிலுள்ள பஞ்ச நன்கு பருத்திருப்பதுபோலச் சரீரம் பருத்திருப்பதைக் கொண்டு (அறிவு) முதிர்ச்சி கருதப்படுகிறதில்லை. ஒருவன் குட்டையானவனும் உடல் சிறியவனுமாயினும் (ஞான ரூபமான) பயனுள்ள வறையிருந்தால் மிக முதியவனே. எவன் (ஞானப்) பயனில்லாதவனோ அவனுக்கு முதுமைத்தன்மையில்லை' என்று கூறினார். தவாரபாலன், 'சிறுவர்கள் இவ்வுலகில் முதிர்ந்தவர்களிடத்தினின்றே ஞானத்தைப் பெற்றுக்கொண்டு நாளடைவிலே வ்ருத்தர்களாகிறார்கள்ல்லவா? சிறிது காலத்தால் ஞானத்தை அடைவதும் ஸாத்யமன்று. பாலனான நீ யாதுகாரணத்தால் முதிர்ந்தவன்போலப் பேசுகிறாய்?' என்று சொன்னான். அஷ்டாவகார், 'தலை நரைத்ததனால் மனிதன் முதிர்ந்தவனாகான். எவன் பாலனாக இருந்தாலும் வேத சாஸ்திரங்களை மிக அறிகிறானோ அவனைத் தேவர்கள் முதிர்ந்தவனென்று அறிகிறார்கள். ரிஷிகள் பிராயங்களாலும் நரைகளாலும் பொருள்களாலும் உறவினர்களாலும் (முதிர்ந்தவரை அறியும்) முறையை ஏற்படுத்தவில்லை. எவன் அங்கங்களுடன் கூடின வேதத்தை அத்தியயனம் செய்திருக்கிறானோ அவனை நமக்கு முதிர்ந்தவன். நான் ராஜ ஸபையில் வந்தியைப் பார்க்க விரும்பி வந்திருக்கிறேன். வாயில் காப்பவனே! ¹ பொன்மாலையை அணிந்து கொண்டிருக்கிற அரசனுக்கு நான் வந்திருப்பதைத் தெரிவிப்பாயாக, வாயில் காப்பவனே! நாம் விதவான்களோடு வாதம் செய்கின்றதை இப்பொழுது பார்ப்பாய், வந்தியோடுகூட வாதம் பெருகினால் அவனை ஜயிக்கப்பட்டவனாகவும் பார்ப்பாய். கல்வி நிரம்பினவர்களும் பிரதான புரோஹிதர்களுடன் கூடினவர்களுமான பிராம்மணர்கள் அரசனோடு கூடவே இப்பொழுது எல்லாருமே பேசாமலிருக்குந்தருணத்தில் உயர்வையோ தாழ்வையோ பார்க்கக்கூடவர்' என்று சொன்னார். தவாரபாலன், 'பதது வயதுள்ளவனான நீ மிகக் கற்றவர்களான விதவான்களால் நுழையத்தக்க யாகசாலையில் எவ்வாறு நுழையலாம்? நான் உனக்காக உபாயத்தால் முயல்வேன். உள்ளே செல்வதில் உள்ளபடி முயற்சியைச்செய். இதோ அரசர் உன்னுடைய சொல்

1 'புஷ்கரமாலினே' எனபது மூலம்; 'பொன் மாலையைத் தரித்த' என்பது பழையவுரை. 'தாமரை மலர் மாலையணிந்த' எனபது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

கேட்கக்கூடிய இடத்தில் வீற்றிருக்கிறார். நீ இவரைத் திருத்தமான சொற்களால் துதிப்பாயாக இவர உளனே வருவதில் அனுமதியையும் உனக்கு இஷ்டமான அனைத்தையும் ப்ரீதியுடன் கொடுப்பார்' என்று சொன்னான்.

அஷ்டாவக்ரர், 'ஓ! ஓ! அரசனே! ஜனக வம்சத்தில் பிறந்த அரசர்களுள் மேன்மை வாய்ந்தவனே! நீயே ஸம்ராட் (= பேரரசன்). உன்னிடத்தில் எல்லாம் நிறைந்திருக்கின்றன. (இக்காலத்தில்) நீயும் முற்காலத்தில் யயாதி மஹாராஜன் ஒருவனுடைய யாக கர்மாக்களைச் செய்கிறவர்கள். விதவானான வந்தியானவன் வாதம் அறிந்தவர்களைத் தனக்கு எதிரியிலையென்றெண்ணி, வாதத்திலவென்று தோற்றவர்க ளனைவரையும் உன்னால் கட்டளையிடப்பட்டவர்களும் உன்னிஷ்டத் தைச் செய்பவர்களுமான வேலைக்காரர்களைக்கொண்டு ஜலத்தில் அமிழ்த்துவிக்கிறானென்று எங்களுக்குக் கேள்வி. அப்படிப்பட்ட நான் (இதனைக்) கேட்டுப் பிராம்மணர்களினருகில்¹ வேத வேதாந்த அர்த்ததங்களை ஸபையில் சொல்வதற்கன்றோ வந்திருக்கிறேன்? அந்த வந்தி எங்கே? அவனை எதிர்த்துச் சூரியன் நகூத்திரங்களை மறையச் செய்வதுபோல நாசம் செய்வேன்' என்று சொன்னார்.

அரசன், 'நீ எதிரியான வந்தியினுடைய வாக்கிய பலத்தை அறியாமலே அவனை ஜயிப்பதற்கு விரும்புகிறாய்; (வந்தியின்) வல்லமையை நன்கறிந்தவர்கள் இவ்வண்ணம் சொல்லுதல்கூடும். வாதம்செய்வதில் தோற்ற பிராம்மணர்கள் இவனுடன் (வாதம் செய்து) பார்த்து ம விட்டார்கள். முற்காலத்தில் இந்த வந்தியினுடைய பலத்தை அறியாமல் இவனை வெல்லவிரும்பின பிராம்மணர்கள் இவனோடு எதிர்த்து ஸூர்யனால் நகூத்திரங்கள் ஒளியற்றனவாவதுபோல ஒளியற்றவராயினர். உனக்கு இதில் முயற்சியானது ஆசைபற்றிய தன்றோ? அது வந்தியை எதிர்த்தால் அவ்வாறே நாசமடையும். குழந்தாய்! மிக்க அறிவுடையவர்களை தோல்வி அடைவிககப்படடார்கள். நீ எவ்வாறு இந்த ஸபையை வெல்வதற்கு வல்லவனாவாய்?' என்று சொன்னான். அஷ்டாவக்ரர், 'இவன் எம்போன்றவர்களோடு விவாதம் செய்விககப்படவில்லை. ஆதலால், சூரனாகக்ருதப்பட்டு அச்சமற்றுப பேசுகிறான். இப்பொழுது என்னை எதிர்த்து (என்னால்) வெல்லப்பட்டவனாக, வழியில் முறிந்துகிடக்கிற வலிமையற்ற

1 'பரம்மாதவைதம்' எனபதும் 'பரமமாதயம்வை' என்பதும் வேறு பாடங்கள்.

அசுக்ஸ்ஸ வணடிபோலக் கிடக்கப்போகிறான் ' என்றுசொன்னார். அரசன், ' ஆறு ¹ நாபியுள்ளதும் பன்னிரண்டு அசுக்ககளுள்ளதும் இருபதுநான்கு பொருதுககளுள்ளதும் முந்தாற்றறுபது ஆர்களுள்ளதுமான (சக்கரத்தின்) பயனை எவன் அறிவனோ அவன் சிறந்த கவி' என்று சொன்னான். அஷ்டாவக்ரர், 'இருபதுநான்கு பொருதுககளுள்ளதும் ஆறு நாபியுள்ளதும் பன்னிரண்டு அசுக்ககளுள்ளதும் முந்தாற்றறுபது ஆர்களுள்ளதும் எப்பொழுதும் ஓடிக்கொண்டே யிருக்கிறதுமான ² (கால) சக்கரம் உண்ணைப்பாதுகாக்க வேண்டும்' என்றுசொன்னார். அரசன், ' (தேரில்) பூட்டப்பட்ட இரண்டு பெண்குதிரைகள் போலச் சேர்ந்திருப்பவைகளும் பருந்துகள் போல விழுகின்றவைகளுமான (இரண்டு வஸதுக்களிருக்கின்றன.) தேவர்களுள் எவன் அவற்றைக் காப்பதில் தரிககிறான்? அவ்விரண்டும் எந்தக்கர்ப்பததை உண்டுபண்ணுகின்றன?' என்றுகேட்டான். அஷ்டாவகரா, 'அரசனே! ³ உன்னுடைய வீட்டிலும் உன்பகைவரின் வீட்டிலும்கூட அவ்விரண்டும் ⁴ (மின்னலும் இடியும்) நேரவேண்டாம். ⁵ மேகமானது (அவ்விரண்டையும்) உண்டுபண்ணுகிறது. அவை அந்த மேகத்தையே உண்டுபண்ணுகின்றன' என்றுசொன்னார். அரசன், 'எந்தப் பிராணி தூக்கத்தில் கண்ணை மூடாமல் இருக்கிறது? எந்த வஸ்துவானது பிறந்து அசைவற்றிருக்கிறது? எதற்கு இருதயம் இல்லை? எது வேகத்தால் வருத்தியடைகிறது?' என்று வினவ, அஷ்டாவக்ரர், ' ⁶ மீன் தூக்கத்தில் கண்ணை மூடுகிறதில்லை. ⁷ முட்டையானது பிறந்தும் அசைகிறதில்லை. ⁸ சரீரமில்லாததற்கு இருதயமில்லை. ⁹ நதியானது வேகத்தால் வருத்தி

1 ஆதிபாவம் 64-ம் பக்கம் குறிப்பிற்காண்க.

2 ' காலந்தவருமல செயதஅறம்' என்பது பழையவுரை.

3 வேறுபாடம். 4, 5 ' துயரமும் மரணமும் எனபதும், மனம் என்பதும் கருதது' எனபது பழையவுரை.

6 ' ஜீவாதமா எனபது கருதது' என்பது பழையவுரை.

7 ' பிரமமாண்டம் எனபது கருதது' என்பது பழையவுரை.

8 ' உடலில் பறறறவனுக்கு எனபது கருதது' என்பது பழையவுரை.

9 ' சித்தம் எனபது கருதது' எனபதும், ' ஸ்வரூப ஞானத்துக்கு அழிவில்லை யென்பதும், காணப்படுவன எல்லாம் ஜடமென்பதும், சரீரத்தில பறறறவனுக்கே முகதி யென்பதும், மனமே பிரபஞ்சமென்பதும் இந்த விடைகளால் விளக்கப்பட்டன' என்பதும் பழையவுரை.

அடைகிறது' என்று சொன்னார். அரசன், 'தேவன் போன்ற திறமை வாய்ந்தவனே! நான் உன்னை மனிதனாக எண்ணவில்லை. நீ பாலனலலை. என்னால் முதிர்ந்தவனாகக் கொள்ளப்படுகிறாய். வாகருக்களின் பிரஸங்கத்தில் உனக்கு ஒப்பான மனிதன இல்லை. சுற்றறிந்தவனே! ஆதலால், ஸபையில் நுழைவதற்கு இதோ நான் வழியைக் கொடுக்கிறேன்' என்று சொன்னான்.

நூற்றுமுப்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தோடரீக்சி.)

(அஷ்டாவக்ரீரங்கும் வந்தீகீதும் வாதம் நடந்ததும், தோற்ற வந்தி ஜலத்தில் அமிழ்ந்ததும், ஜலத்தில் அமிழ்த்தப்பட்டிருந்த எல்லாப் பிராம்மணர்களும் எழுந்ததும், அஷ்டாவக்ரீர் தந்தையுடனும் அம்மானுடனும் தமதாஸ்ரமம் சென்றதும், அஷ்டாவக்ரீர் பிதாவின் கட்டளையால் ஸமங்கை என்கிற நதியிலிறங்கியதும், அவருடம்பின் கோணல் நீமிர்ந்ததும்)

அஷ்டாவக்ரீர், '1 உக்ரமான சேனையுள்ளவனே! அரசனே! இங்கே வந்து கூடியிருப்பவர்களும் ஒப்பற்றவர்களுமான இந்த அரசர்களுள், மஹா ஜனத்தில் பிரம்மத்தைப்பற்றிப்பேசுகிற வாதிகளுக்கு வேறு தெரிந்துகொள்ளவேண்டிய விஷயமில்லாததுபோல, எனக்கும், (வந்தியை அறிவதைத் தவிர) வேறு தெரிந்துகொள்ளவேண்டிய விஷயமில்லை. வாதஞ்செய்து (தோற்றவர்களை) முழுகச்

1 'உக்ரமான சேனையுடன் கூடியவனே! அரசனே! இச் சபையின்கண் வந்து கூடியிருப்பவர்களும் நிகரற்றவர்களுமான அரசர்களின் நடுவில் வாதிகளுள் சிறந்தவனான வந்தியை நான் அறியவில்லை. பெரிய நீர் நிலையில் அனனப்பறவையைத் தேடுவதுபோல நான் அவனைத் தேடி அறிகிறேன். அதிவாதியென்று காவம் கொண்டவனே! பந்தயத்தை ஒப்புக்கொண்டவனும் நதியின் நீரோட்டம் போன்றவனுமான நீ இப்பொழுது நன்கு மூண்டெரிகின்ற (ஊழித்) தீப்போன்ற என்னை மீறிச் செல்பை போகிறதில்லை. வந்தியே! இப்பொழுது இரதச் சபையில் என் முன்னிலையில் உறுதியுள்ளவனாக இரு' எனபது வேறுபாடதனை பொருள்.

செய்துகொண்டிருந்த நீ, தனமில்லாதவன ஆற்றின் ஜலத்தில் விழுந்த மீனாமற்போவதுபோல விடுபடமாட்டாய். வந்தியே! நன்கு மூட்டப்பட்ட தீப்போலிருக்கிற என் விஷயத்தில் இப்பொழுது இங்கே ஸ்திரமாக இரு' என்று சொன்னான். ¹ வந்தி, 'தூங்கிக் கொண்டிருக்கிற புலியை எழுப்பாதே. கடைவாயகளை நக்கிக்கொண்டிருக்கிற ஸாபபததைத் தலையில் மிதித்தால, காலால் மிதிக்கப்பட்ட அதனிடமிருந்து நீ கடிக்கப்படாமல் விடுபடமாட்டாய். அதனைத் தெரிந்துகொள். திடமான தேகமுள்ளவனும் (புத்தி) பலம் சிறிது மில்லாதவனுமான ஒரு மனிதன் கொழுப்பினால் மலையைக் குத்தினால் அவனுடைய கையே நகங்களுடன் பிளக்கப்படுகிறது. மலைக்குக் காயம் காணப்படுகிறதேயில்லையன்றோ?' என்று சொன்னான். அஷ்டாவக்ரா, 'மைநாகத்துக்கு மற்ற மலைகள் போலவும் வண்டியிழுக்கிற காளைக்குக் கன்றுக்குட்டிகள் போலவும் மிதிலாதிபதியான அரசனுக்கு எல்லா அரசாசனமும் கீழ்ப்பட்டவர்களாக இருக்கிறார்கள். எப்படி தேவர்களுள் மஹேந்திரன் மிகச் சிறந்தவனோ, எப்படி நதிகளுள் கங்கை மிகச் சிறந்ததோ அப்படியே அரசர்களுள் நீ ஒருவனே மிகச் சிறந்தவன். வந்தியை என்னருகில் அழைத்துவரச் செய்வாயாக' என்று சொன்னான்.

அரசனே! அஷ்டாவக்ரர் ஸபையில் இவ்வண்ணம் கர்ஜிததுக் கோபம மூண்டவராக வந்தியைப் பார்த்து, 'என்னால் சொல்லப் படும் வாக்கியத்துக்கு நீ விடைகூறுவாயாக. உன்னுடைய வாக்கியத்திற்கும் நான் விடை கூறுகிறேன்' என்று சொன்னான். வந்தி, 'அக்னி ஒருவனே பலவாறு மூட்டப் படுகிறான். ஸூர்யன் ஒருவனே இந்த உலகம் முழுமையினும் பிரகாசிக்கிறான். வீரனான தேவராஜன் ஒருவனே பகைவரைக் கொல்லுகிறான். யமன் ஒருவனே பிதருக்களுக்குத் தலைவன்' என்று சொன்னான். அஷ்டாவக்ரர், 'நண்பர்களான இந்திரனும் அக்

1 இரதப் பகுதியும் அஷ்டாவாகரர் சொன்னதாகவே கொண்டு, 'என்னைப் படுத்திக்கொண்டிருக்கிற புலியென்று அறிவாயாக. பிதாவினுடைய நிக்ரஹத்தினால் முந்தியே காலால் மிதிக் கப்பட்டிருக்கிறவனும் கடைவாயகளை நக்கிக் கொண்டிருக்கிற ஸாபபம் போன்றவனுமான அப்படிப்பட்ட என்னுடைய தலையை மிதித்து என்னிடத்தினின்று கடிக்கப்படாமல் நீ விடுபடமாட்டாய்' என்று பொருள் செய்வது பழையவுரை.

னியும் இருவராகவே ஸஞ்சரிககிருடாகள. நாரதர் பர்வதர் என்கிற தேவரிஷிகளும் இருவரே. அஸ்வினி தேவர்களும் இருவரே. ரதத திற்குச் சக்கரங்களும் இரண்டே. பரம்மதேவரால ஏற்படுத்தப் பட்ட கணவனும் மனைவியும் இருவரே' என்று சொன்னா. வந்தி, 'இந்த ப்ரஜையானது தன்னுடைய வினையினால் ¹ மூன்று விதமாகப் பிறக்கிறது. மூன்று வேதங்கள் (தாதபர்யததோடு) சேர்ந்தவைகளாக (மூன்று ஆஸ்ரமங்களுக்கும் உரிய) எல்லாக் கர்மக்கூட்டங்களுையும் தாங்குகின்றன. யாகததை நடத்துகின்ற மூன்று வர்ணத்தார்கள் ² மூன்று ஸவங்களைச் செய்கின்றார்கள். (ஸவாக்கம் நரகம் பூமி என வினைப்பயனை அனுபவித்தற்கிடமான) உலகங்கள் மூன்றே என்றும், (ஸூர்யன் சந்திரன் அக்னி என) ஒளிகள் மூன்றே என்றும் சொல்லுகிறார்கள்' என்று சொன்னான். அஷ்டாவகரர், 'பிரம்ம விததுக்களுக்கு ஞானத்தை அடைவதற்கிடமான ஆஸ்ரமங்கள் நான்கு. நான்கு வர்ணத்தார்கள் இந்த ஞான யாகததை நடத்துகிறார்கள். விராட ஸூதராதமா அநதாயாமி ஶூரிய மூர்த்திகளின் ஸாக்ஷாதகாரரூபமான நிலைமைகள் நான்கு உபேதசுககப்பட்டிருக்கின்றன. அவைகளைத் தெரிவிப்பனவான அகாரம், உகாரம் மகாரம், அர்த்தமாத்ரை ஆகிய அக்ஷரங்களும் நான்கு. வாக்கும, பரா பர்யந்தி மதயமா வைகரீ என்கிற நான்குபாதங்களுள்ள தென்று எப்பொழுதுமே சொல்லப்பட்டது' என்று கூறினார். வந்தி, 'அக்னிகள் ³ ஐந்து. ⁴ பங்க்தீசசந்தஸானது ஐந்து பாதங்களுள்ளது. ⁵ யாகங்கள் ஐந்தே. இப்படியே சப்தம் முதலியவற்றைக் க்ரஹிக்கிற இந்திரியங்களும் ⁶ ஐந்து. சரீராகாரமாகப் பரிணமிக்கின்ற ஜலப்ரதான

1 நலவினையினால், தேவா, தாவரம், மனிதா என மூன்று, தீவினையினால் நரகர், தாவரம், திராயக என மூன்று.

2 பராதஸ்ஸவனம், மாததியந்தினஸ்ஸவனம், ஸாயம்ஸ்ஸவனம்.

3 கார்ஹபத்யம், ஆஹவசீயம், தக்ஷிணைகனி, ஸப்யம், ஆவஸதயம்.

4 'உக்தா, அதயுக்தா, மதயா, பரதிஷ்டா, ஸுபரதிஷ்டிதா, காயத்ரீ, உஷ்ணிக, அருஷ்டுப, ப்ருஹதீ, பங்கதீ, த்ரிஷ்டுப, ஜகதீ, அதி ஜகதீ, சகவரீ, அதிசக்வரீ, அஷ்டம், அதயஷ்டம், தருதி, அதிதருதி, கருதி, பராகருதி, ஆகருதி, விக்ருதி, ஸங்கருதி, அதிகருதி, உத்க்ருதி எனச் சந்தஸுகள் இருபத்தாறு' எனபன வருத்தரதனுகாரம் முதல் அதயாயம் 19, 20, 21-ஆவது ஸ்லோகங்கள்.

5 அக்னிஹோத்ரம், தர்சபூரணமாஸங்கள், சாதூமாஸ்டங்கள், பசு, ஸோமம்.

6 கண், மூக்கு, நாக்கு, செவி, தவக்,

மான ஐந்து பூதங்களில் சஞ்சரிக்கின்ற சிசுசக்தியும் ப்ரமாணம், விப்ரய்யம், விகல்பம், நிதரை, ஸபருதி என்கிற ஐந்து வருத்திகளாகிற ஐந்து சிகைகளுடன் கூடியதாக வேதத்தில் காணப்பட்டிருக்கிறது. உலகத்திலும் ஐந்து விஷய ப்ரவாஹங்கள் புண்யமானவை என்று பரஸித்திபெற்றிருக்கின்றன' என்று சொன்னான். அஷ்டாவக்ரா, 'ஆதானத்தில் ஆறு கோக்களைத் தக்ஷிணையாகச் சிலா சொல்லுகிறார்கள். காலசக்கரத்தை நடத்துகிற இந்த ருதுக்களும் ஆறே. ஞானேந்திரியங்களும் ¹ ஆறு. க்ருத்திகைகளும் ஆறு. எல்லா வேதங்களிலும் ஸாதயஸ்கங்களுக்கிற யஜ்ஞவிசேஷங்களும் ஆறு என்று காணப்பட்டிருக்கின்றன' என்று சொன்னார். வந்தி, 'இந்திரியங்களால் அனுபவிக்கத்தக்க உலக விஷயங்களில் பசுக்கள் போலப் பற்றுதலுள்ள ² ஏழு கிராம்ய பசுக்களும் ஆமுஷ்மிக விஷயங்களில் பற்றுதலுள்ள ஏழு வர்ய பசுக்களும் ஏழு சந்தஸுகளும் ஒரு யாகத்தை நடத்துகின்றன. ரிஷிகளும் எழுவர். பூஜைகளும் ஏழு. வீணையும் ஏழு தந்தியுள்ளதென்று பரஸித்தமாக இருக்கிறது' என்று சொன்னான். அஷ்டாவக்ரா, 'நூற்றுக்கணக்கானவைகளை அடக்கிக்கொண்டிருக்கிற சணல நாக்கோணிகள் ³ எட்டு. அப்படியே சிங்கத்தைக் கொல்லுகிற சரபம் எட்டுக்கூட்களை உடையது. தேவதைகளுள் வஸுக்கள் எட்டுப் பேர்களென்று கேட்டிருக்கிறோம். எல்லா யஜ்ஞங்களிலும் யூபமும் எட்டுப் பட்டையுள்ளதாக விதிக்கப்பட்டிருக்கிறது' என்று சொன்னார். வந்தி, 'பித்ருக்களை உததேசித்துச் செய்கிற யாகத்தில் ஸாமிதேனீ என்கிற அக்கினியை மூட்டுகிற ருக்குக்கள் ⁴ ஒன்பதென்று சொல்லப்பட்டிருக்கின்றன. அப்படியே, முக்குண

1 முன் சொல்லிய கண முதலிய ஐந்தனுடைய மனமும் சேர்ந்து ஆறு.

2 முன் சொல்லிய கண முதலிய ஆறுடன் புத்தியும் சேர்ந்து ஏழு. இவற்றின் விஷயங்களே இமமைப்பயனில் வந்தபோது கிராமய பசுக்கள்; மறுமைப் பயனில் வந்தபோது வர்ய பசுக்கள்.

3 முன் சொல்லிய கண முதலிய ஏழும் அஹங்காரமும் சேர்ந்த எட்டின விஷயங்கள்.

4 ஒரே ருக்கு மூன்றுமுறை ஜபிக்கப்பட்டு ஒவ்வொரு முறையிலும் முழுமுனை ஸமிததுக்கள ஹோமம்செய்யப்படுதலால் ஸாமிதேனிகள் ஒன்பதாகின்றன.

மயமான பிரக்ருதியானது தன் குணங்களின் ஏற்றம் தாழ்ச்சி ஸமம் எனகிற நிலைமகளால் ஒன்பது எண்ணிக்கையைப் பெற்றுப் பல வித வஸதுக்களை உண்டிபண்ணுகிறதென்று சொல்லுகிறார்கள். ப்ருஹதீச சந்தஸானது (தனித்தனி) ஒன்பது அக்ஷரங்களடங்கின நான்கு பாதங்களுடன் கூடியதென்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. ஒன்பதுவரையிலுள்ள எண்களே வரிசைக்ரமம் மாறியிருந்து பல எண்களாகின்றன' என்று சொன்னான். அஷ்டாவக்ரர், 'இவ்வுலகத்தில் தேகமென்கிற பெயருள்ள புரத்தில் வஸிக்கின்ற ஜீவனுக்குத் 1 திசைகள் பததென்று சொல்லப்பட்டிருக்கின்றன. பதது நூறுகளை நிறைந்த ஆபிரமாகச சொல்லுகிறார்கள். கர்ப்பினிகள் கர்ப்பங்களைப் பததுமாதம சுமக்கிறார்கள். தத்துவத்தை உபதேசிக்கிறவர்கள் பததுப்பேர்கள். தத்துவத்தை நிராகரிப்பவர்கள் பததுப்பேர்கள். தத்துவ விதயோபதேசத்தைப் பெறுகக்கொள்ளத் தக்க அதிகாரிகள் பததுப்பேர்கள்' என்று சொன்னார். வந்தி, 'ஜீவபசுக்களுக்கு இந்திரியங்களால் அறியப்படுகிற விஷயங்கள் பதினென்று. இந்தப் பதினொரு விஷயங்களே இந்த ஸம்ஸாரத்தில் ஜீவ பசுக்களுக்கு பூபங்களாக இருக்கின்றன. ப்ராணிகளுக்கு ஸந்தோஷம் துக்கம் முதலிய விகாரங்கள் பதினென்று. தேவர்களுள் ருத்திரர்கள் பதினொருவர் என்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறார்கள்' என்று சொன்னான். அஷ்டாவக்ரர், 'வருஷத்தைப் பன்னிரண்டு மாதங்களுள்ளதாகச் சொல்லுகிறார்கள். ஜகதீச சந்தஸின் பாதமானது பன்னிரண்டு அக்ஷரங்களையே உடையது. 2 ப்ரக்ருதியாகமானது பன்னிரண்டு நாள்களால் முடிக்கத்தக்கதென்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. இவ்வுலகில் அறிஞர்கள் ஆதிதயர்களைப் பன்னிருவர்களென்று சொல்லுகிறார்கள்' என்று கூறினார். வந்தி, 'கிரயோதசி திதியானது சிறந்ததென்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறது. பூமியும் பதின்மூன்று தவீபங்களுடன் கூடியது' என்று சொன்னான். வந்தியானவன இவ்வளவு மட்டிலும் சொல்லி ஓய்ந்தான்.

அஷ்டாவக்ரர் ஸ்லோகத்தினுடைய பிந்தியபாதியை உரைத்தார். 'ஸங்கமில்லாத ஜீவாதமாவானவன் பத்து இந்திரியங்கள் புத்தி மனம் அஹங்காரம் ஆகப் பதின்மூன்றையும் ஆஸ்ரயிதது விஷயேந்திரிய ஸம்பந்தரூபமான போகமென்கிற யஜ்ஞத்தில்

1 'வாகு முதலிய இந்திரியங்கள பதது' என்பது பழையவுரை.

2 'பிரவித்தமான யாகம்' என்றும் கொள்ளலாம்.

நிலைபெற்றிருக்கிறது. ¹ அதிஜகதிசசந்தஸுகளைப் பாதம் ஒன்றுக் குப் பதினமூன்று முதலான அக்ஷரங்களுள்ளவைகளென்று சொல்லுகிறார்கள் ² என்று கூறினர்.

பிறகு, ஸூதபுதரண வந்தி பேசாமல் தலைகுனிந்து மிகக் கவலையுள்ளவனாக இருப்பதையும் அஷ்டாவக்ரர் மேலமேல் (விஷயங்களைச்) சொல்லிக்கொண்டே இருப்பதையும் பார்த்து, அப்பொழுது, ஸபையில் பெரிய ஆரவாரம் எழுந்தது. ஜனகராஜனுடைய எல்லாம் நிரம்பின அந்தயஜ்ஞமானது அவ்வாறு ஜனங்களுடைய ஆரவாரத்தால் குழப்பமடைந்திருக்கும் தருணத்தில், பிரஸித்தர்களான எல்லாப் பிராம்மணர்களும் கைகளைக் குவித்துக்கொண்டும் அஷ்டாவக்ரரைப் பூஜித்துக்கொண்டும் நேரில் வந்தார்கள். அஷ்டாவக்ரர், 'அரசனே! இவனாலேயே, முற்காலத்தில், பண்டிதர்களான பிராம்மணர்கள வாத்தில ஜயிக்கப்பட்டு ஜலத்தில் அமிழ்த்தப்பட்டார்கள். இந்த வந்தி இப்பொழுது அந்த முறைகளேயே அடையக்கடவன. இவனை விரைவாகப்பிடித்து ஜலத்தில் அமிழ்த்து' என்று சொன்னார். வந்தி, 'ஜனகமகராஜனே! நான் வருணராஜனுடைய புத்திரன். உன்னுடைய யாகம் இவரு நடக்கும்போதே அந்த வருணலோகத்தில் பன்னிரண்டு வருஷங்களால் நிறைவேற்றத்தக்க ஸதரயாகம் நடந்து கொண்டிருந்தது. அதற்காக அந்தச் சிமந்தபிராம்மணர்கள் எனலால் அனுப்பப்பட்டார்கள். வருணனுடைய யஜ்ஞத்தைப் பார்ப்பதற்காகப் போயிருந்த அவர்களெல்லாரும் இதோ மீண்டும் வருகிறார்கள். எவரால் நான் தந்தையை அடையப்போகிறேனோ அந்தப் பூஜிக்கத்தக்க அஷ்டாவக்ரரைப் பூஜிக்கிறேன்' என்று சொன்னான். அஷ்டாவக்ரர், 'பண்டிதர்களான எந்தப்பிராம்மணர்கள் வாக்குடனும் மேதைபுடனும் தோல்வி அடைவிகப்பட்டவர்களாக ஸமுத்திர ஜலத்தில் மூழ்

¹ 'ஜ்ஞானாவரணமான அஜ்ஞானத்தை அதிகரமித்திருக்கிற தாமம முதலியவைகள் புத்தி முதலிய பதினமூன்று இந்திரியங்களைப் பகழிக்கிறவைகளென்று சொல்லுகிறார்கள்' எனபது வேறுபொருள்.

² அஷ்டாவக்ரருக்கும் வந்திகுக்கும் ஒன்றுமுதல் பதினமூன்று வரையுள்ள எண்களைக்கொண்டு நடந்த வாத்தத்தை தெரிவிக்கும் இந்த ஸ்ரீலோகங்களுக்கு, வெளிப்படையாகத் தோற்றுகிற பொருள் ஒருவாறு இங்கே எழுதப்பட்டது. இவற்றை ஒவ்வொரு எண்ணுக்கும் தாதபரியமாக ஒவ்வொரு ச்ரீலோகம் எழுதி அவ்வவற்றின் உள்ளுறைப் பொருளை விளக்குவது பழையவுரை. அதனை அவ்வவற்றின் கானக.

குடமபடி செய்யப்பட்டார்களோ அவர்களுடைய வேதமயமான அந்த வாகைகை மேதைபுடன நான் மிட்டேனென்பதை ஸாதுககள் ஆராய்ந்து பார்க்கக்கடவா. நடந்ததை அறிபும் நெருப்பானது எரிக்கும் ஸவபாவமுள்ளதாக இருந்தாலும் மெய் பேசுபவர்களுடைய சரீரங்களை விட்டுப் பொய் சொல்பவர்களுடைய சரீரங்களை எரிப்பது போல, ஸதபுருஷர்கள், ¹ சிறுவர்களோ புத்திரர்களோ பேசுந்திறமை குறைந்தவர்களாயினும் அவர்களுடைய பேச்சில் ஸாரததை ஆராய்வார்கள். ² நறுவிலி மரத்தின் இலையில் போஜனம் செய்தோ பழத்தைச் சாப்பிட்டோ தேஜஸை இழந்தவனாக இருந்துகொண்டு வந்தியின் வசனத்தைக் கேட்கிறாயோ; அல்லது, அவனால் செய்யப் படும் ஸ்தோத்திரங்கள் உன்னை மதமடைபுமபடி செய்கின்றனவோ; ஜனக! நீ யானையைப்போல வந்தியினால் அதிகமாகத் தூண்டப்பட்டவனாகி என்னுடைய இந்த வசனத்தைக் கேட்கவில்லை' என்று சொன்னார். ஜனகன், 'திவ்ய ரூபத்துடன் கூடியதும் மனுவ்ய சக்திக்கு மேற்பட்டதுமான உமமுடைய வாக்கைக் கேட்கிறேன். நீர் நேரில் திவ்யரூபத்துடன் கூடியவராக விளங்குகிறீர். நீர் விவாதத்தில் வந்தியைத் தோலவியடையச் செய்ததனால் இவன் இப்பொழுது உமமுடைய இஷ்டப்படி உமது வசத்திலிருப்பவனாக ஒப்பிக்கப்பட்டுவிட்டான்' என்று சொன்னான். அஷ்டாவகார், 'வேந்தே! இந்த வந்தி உயிரோடிருப்பதனால் எனக்கு யாதொரு பிரயோஜனமுமில்லை. இவனுக்குப் பிதா வருணனையாகில் ஸமுத்திரத்தில் இவனை மூழ்கும்படி செய்வாயாக' என்று சொன்னார். வந்தி, 'நான் வருணராஜனுடைய புத்திரனே. ஜலத்தில் முழுக்கச் செய்யப்படுவதில் எனக்குப் பயமில்லை. இந்த அஷ்டாவகார், நெடுக காலமாகக் காணாமல் போயிருந்த பிதாவான கஹோளரை இந்த முகூர்த்தத்தில் பார்ப்பார' என்று சொன்னான்.

பிறகு, மகாதமாவான வருணனால் பூஜிக்கப்பட்ட அந்தப் பிராமமணர்கள் எல்லாரும் ஜனகனுடைய ஸமீபத்தில் அந்த ஜலத்

1 'ஸதபுருஷர்கள், (பேசுகிறவர்கள்) சிறுவர்களானாலும் புத்திரர்களானாலும் பேசுந்திறமை குறைந்தவர்களானாலும் அவர்களுடைய பேச்சில் ஸாரததை ஆராய்வார்கள்' என்றும் கொள்ளலாம்

2 'ஸ்லேஷ்மாதிக்' எனபது மூலம்; 'அதன் இலையில் உண்பதும் அதன் பழத்தைப் புசிப்பதும் புத்தியைக் கெடுப்பவை, அதனால், குற்றமுள்ளவை எனபது பழையவுரை.

திலிருந்து மேலே எழுந்து வந்தார்கள். கதோறாளர், 'ஜனங்கள் புத்திரனைப் பெறுவதற்குரிய புண்யகாமங்களால் இதற்காகவே புதல்வர்களை விரும்புகிறார்கள். நான் செய்யமுடியாத அந்தக் காரியத்தை என்னுடைய புத்திரன் செய்தான். ஜனக! பலமில்லாதவனுக்குப் பலமுள்ள பிள்ளையும், அறிவினால் குறைந்தவனுக்குப் பண்டிதனான பிள்ளையும், கற்றறியாதவனுக்குக் கற்றறிந்த பிள்ளையும் உண்டாகின்றனர்' என்று சொன்னார். வந்தி, 'அரசே! யமன் தானாகவே புத்தத்தில் கூடாமையுள்ள கோடாலியினால் உன் பகைவாகளுடைய தலைகளை அறுத்துக்கொண்டு (இருக்கிறான்). உனக்கு மங்களமுண்டாகுக. இங்கே ஜனகராஜனுடைய இந்த யாகத்தில் உக்தயமென்கிற கரது விசேஷத்தில் கானம் பண்ணத்தக்கதும் பெரிதும் சிறந்ததுமான ஸாமமானது கானம் பண்ணப்படுகிறது; ஸோமரஸமும் நனகுபானம் பண்ணப்படுகிறது. தேவர்கள் சந்தோஷத்துடன் பரிசுத்தமான ஹவிபபாகங்களை நேரில் பெற்றுக்கொண்டார்கள்' என்று சொன்னான்.

அரசனே! பிறகு, அந்த எல்லாப் பிராம்மணர்களும் மிக நல்ல ஒளியுள்ளவர்களாக எழுந்தவுடன், ஜனகராஜனால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்ட வந்தியானவன் ஸமுத்திர ஜலத்தில் பிரவேசித்தான். அஷ்டாவகரர் அந்தப் பிராம்மணர்களால் பிதாவான கதோறாளரைப் பூஜிக்கச் செய்து தாமும் உள்ளபடி பூஜிக்கப்பட்டு வந்தியைவென்று அம்மானான ஸ்வேதகேதுவுடன் சிறந்த ஆஸ்ரமத்தைக் குறித்தே திரும்பிவந்தார். பிறகு, பிதாவான கதோறாளர், மாதாவான ஸுஜாதையின் பக்கத்தில் நிற்கிற இந்த அஷ்டாவகரரைப்பார்த்து, 'நீ இந்த ஸமங்காந்தியில் சீக்கிரம் ஸநானம் செய்வாயாக' என்று சொன்னார். அவர் அவ்வண்ணமே ஸநானம் செய்தார். உடனே, கோணல் நிமிர்ந்த அங்கங்களுடன் கூடியவரானார். ¹ ஸமங்காந்தியும் பாவன மாயிறறு. இதில் ஸநானம் செய்கிறவன் பாவத்தினின்று விடுபடுகிறானன்றோ? நீயும் பிராதாக்களுடனும் பார்யையுடனும் ² ஸநானபானாவகாஹங்களுக்காக இந்த நதியில் பிரவேசிப்பாயாக. குந்திரந்தன! அஜமீட வம்சத்தில் பிறந்தவனே! பிரஸித்தகை

1 'அதுமுதல் புண்யமான அந்த நதியும் ஸமங்கை என்னும் பெயருள்ளதாயிற்று' என்பது இவ்விஷய மொழிபெயர்ப்பு.

2 ஸநானம், அவகாஹம் இரண்டும் ஒருபொருட்சொற்கள், 'ஸநானம், மந்திரங்களோடு நீராடுவது; அவகாஹம், மந்திரங்களின்றி நீராடுவது' என்று வேறுபாடு கொள்ளலாம்.

இருக்கிற நீ இந்த இடத்தில் பிராதாக்களுடனும் பிராம்மணர்களுடனும் ஸுகமாக வஸித்து என்னோடு கூடப் பரிசுத்தமான கர்மங்களுலேயே பற்றுதலுள்ளவனாக வேறு புண்ணியஸ்தலங்களுக்குச் செலலக்கடவாய்.

நூற்றுமுப்பத்தேழாவது அத்யாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா பர் வம். (தோடீச்சி)

(யுதிஷ்டிரர் ரைப்யநுடைய ஆஸ்ரமத்தை அடைந்ததும், லோமசர் யவக்ரீதநுடைய உபாக்கியானத்தைச் சோல்லத்தோடங்கியதும், யவக்ரீதரீதம் தகப்பனுருக்குமீத்திரான ரைப்யரிடமும் பராவஸுவினிடமும் அர்வாவஸுவினிடமும் பொறுமையினால் உபதேசமில்லாமலே வேதங்களை அறிவதற்காகத் தவம்புரிந்ததும், இந்திரன் தடுத்தும் அவனிடத்தினின்று வலிந்து வரத்தைப் பெற்றதும், பரத்வாஜர் யவக்ரீதருக்குப் பாலதிரீன் உபாக்யானத்தைச் சோல்லியதும்)

இதோ மதுவிலை என்கிற ஸமங்கையானது நன்கு விளங்குகிறது. பரதன் ஸ்நானம்செய்த கர்த்தமில்மென்கிற தீர்த்தம் இது. தர்மத்தினின்று நமுவாதவனே! வருதரணக்கொன்றதனால் செல்வம் குன்றிய இந்திரன் ஸமங்கையில் நீராடி எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுபட்டானாம். புருஷஸரேஷ்டனே! முற்காலத்தில் ¹ அதிகியானவள புதராகளை விரும்பி எந்த இடத்தில் அதற்குரிய அன்னத்தைச் சமைத்தாளோ அந்த வினசனமானது இதோ மைநாகத்தினுடைய மத்தியில் இருக்கிறது. பரத ஸ்ரேஷ்டர்களே! இந்தச் சிறந்த மலையினமீதேறிப் புகழை அழிக்கின்றதும் வாக்கினால் சொல்லாதகாததுமான துன்பத்தை விலக்கிக்கொள்ளுங்கள். அரசனே! ரிஷிக

1 'மைநாகமலை பூமியினுள் மறைந்த இடம் இது. ஆதலால், இது விரசனமெனப்பபடும். முற்காலத்தில் இங்கே அதிதி புதராகளை விரும்பி, பிரமமௌதனமெனனும் அன்னத்தைச் சமைத்தாள' எனப்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

ஹக்குப் பிரியமான கங்கைகளென்னும் மலைகள் இவை. யுதிஷ்டிரா! கோததிபெற்ற கங்கையானது இதோ விளங்குகிறது. முற்காலத்தில் பகவானான ஸந்தகுமாரர் இந்த இடத்தில் தவத்தின் ஸித்தியை அடைந்தார். அஜமீட வம்சத்தில் பிறந்தவனே! இதில் ஸநானம் செய்தால் எல்லாப் பாவங்களாலும் விடப்படுவாய். குந்தியின் புதலவனே! புண்யமென்று பெயருள்ள மடுவையும் ப்ருகுதுந்தம் என்கிற மலையையும்¹ ஓசையில்லாமல் செல்லுகிற கங்கையையும் அடைந்து ஸகோதரர்களுடன்கூடி நன்கு ஸ்நானம்செய்வாயாக. ஸதூலசிரஸினுடைய ஆஸாரமானது அழகியதாகப்பிரகாசிக்கிறது. குந்தீநதன! இந்த இடத்தில் அகங்காரத்தையும் கோபத்தையும் விட்டுவிடு. பாண்டு நதன! எந்த இடத்தில் பரதவாஜபுதரரும் விதவானுமான² யவகீதர் நாசமடைந்தாரோ அந்த அழகிய ரைபயருடைய ஆஸாரம் இதோ விளங்குகிறது' என்று சொன்னார். யுதிஷ்டிரர், 'பிரதாபசாலியான பரதவாஜ ரிஷியானவர் எவ்வாறு யோக மகிமையுள்ளவராக இருந்தார்? முனிபுதரரான யவகீதர் எதற்காக நாசமடைந்தார்? இவையனைத்தையும் நடந்தவண்ணம் உண்மையாகக் கேட்க விரும்புகிறேன். தேவர்களுக்கோப்பான ரிஷிகளுடைய செய்கைகள் சொல்லப்படுவதனால் மிக்க மனக்களிப்படைகிறேன்' என்று சொன்னார்.

லோமசர், 'பரதவாஜரும் ரைபயரும் தோழர்களாயிருந்தார்கள். அவர்கள் இந்தக்காட்டின் மத்தியில் மிக்க அன்புபாராட்டிக்கொண்டு வஸித்தராகள். ரைபயருக்குப் பராவஸு அர்வாவஸு என்கிற இரண்டு குமாரர்கள் இருந்தார்கள். பரதகுலத்தில் உதித்தவனே! பரதவாஜருக்கு யவகரி என்கிற ஒரு புத்திரன் இருந்தான். ரைபயர் புத்திரர்களோடுகூடி விதவானாக இருந்தார். மற்றவா (= பரதவாஜர்) தவமுள்ளவராக இருந்தார். பரதஸரேஷ்டனே! அவ்விருவருக்கும் நிகரில்லாத அனபு உண்டாயிற்று. தேஜஸ்வியும் குறமமற்றவருமான யவகரியானவர் தவசியான தமது பிதா பிராம்மணர்களால் நன்குமதிக்கப்படாமலிருப்பதையும் ரைபயர் புத்திரர்களோடுகூடப் பிராம்மணர்களால் நன்கு மதிக்கப்பட்டிருப்பதையும் பார்த்துத் துக்கத்தால் நன்கு கவரப்பட்டவராகி மனவருத்தமடைந்தார். பாண்டவ! பிறகு, அவர், வேதங்களை அறிவதன்பொருட்டுக் கடுந்தவம் புரிந்தார். மிக்க

1 தூஷணி அல்லது உஷணி என்றும், கங்கை என்றும் இரண்டாகக் கொள்வது வேறுபாடா. 2 இந்தப் பெயர் யவகரி என்றும் வழங்குகிறது.

பெருந்தவமுள்ள அவர் நன்கு மூட்டப்பட்ட பெரிய நெருப்பில் தேகத்தை வாட்டிக்கொண்டு இந்திரனுக்கு ஸந்தாபத்தை உண்டு பண்ணினார். யுதிஷ்டிர! பிறகு. இந்திரன் யவக்ரீதரிடம் வந்து, 'நீர் எதற்காகக் கடுமையான தவத்தைச் செய்கிறீர்?' என்று வினவினான். யவக்ரீதர், 'தேவகணங்களால் பூஜிக்கப்பட்டவனே! 1 பிராம்மணர்களால் அததியயனம் செய்யப்பட்டிராத வேதங்களை (எனக்குத் தாமாகவே) தோற்றவேண்டுமென்று நான் இந்தச் சிறந்த தவத்தைச் செய்கிறேன். இந்திர! என்னுடைய இந்த முயற்சியானது வேதங்களை அடைவதற்காக. 2 கௌசிக! தவத்தினால் எல்லாச் சாஸ்திரங்களுக்கும் அறிய விரும்புகிறேன். பிரபுவே! குருமுகத்தினின்று வேதங்கள் நீண்டகாலத்தால் அடையத்தக்கவைகளாக இருக்கின்றன. ஆகையால், (அவைகளை) அடைவதற்காக நான் இந்தப் பெருமுயற்சியை அடைந்திருக்கிறேன்' என்று சொன்னார். இந்திரன், 'பிரம்மரிஷியே! நீர் செல்ல விரும்புகிற இது வழியல்லாவழி. பிராம்மணரே! உம்முடைய ஆத்மாவைத் துன்பமடையச் செய்வதால் உமக்கு என்ன பயன்? செல்லும்; குருவினுடைய வாக்கினின்று அதியயனம் செய்வீராக' என்று சொன்னான். பாரத! இவ்விதம் சொல்லிவிட்டு இந்திரன் சென்றான். பாரத! அளத்தறகரிய வல்லமைபுள்ள யவக்ரீதரும் மீண்டுமே தவம்புரிவதில் முயற்சியைச் செய்தார். அரசனே! பெரிய தவத்தைச் செய்கின்ற யவக்ரீதர் பயங்கரமான தவத்தினால் தேவேந்திரனை மிகவும் ஸந்தாபத்தை அடையுமபடி செய்தாரென்று நமக்குக் கேள்வி. அவ்வண்ணம் கடுத்தவம் செய்கின்ற அந்த மஹாமுனிவரை அடைந்து, தேவேந்திரன், 'செய்ய இயலாத விஷயம் உம்மால் தொடங்கப்பட்டிருக்கிறது. உம்முடைய இந்தக் காரியம் ஆலோசனையுடன் செய்யப்பட்டதன்று. வேதங்கள் உமக்கும் உமது

1 'பிராம்மணநாம' எனபது மூலம், பொருட் பொருத்தத்திற்காக மூன்றாம் வேதறுமையாகக் கொள்ளப்பட்டது.

2 கௌசிகன் எனபது இந்திரனுக்குப் பெயர். 'குசிகராஜன் இந்திரனுக்கு நிகரான புத்திரன் வேண்டுமென்று தவஞ்செய்ய, தன்னையோல வேறொருவன் உண்டாவானே என்ற பயத்தால் இந்திரன் குசிகராஜனுக்குத் தானே புகரானான். அதனால், அவனுக்குக் கௌசிகன் என்னும் பெயர் வந்தது' என்றும், 'இந்திரன் பிறந்தபோது குசத்தால் சூழப்பட்டிருந்தமையால் கௌசிகனென்ற பெயர் பெற்றான்' என்றும் ஹரிவம்சம் கூறும்.

பிதாவுக்குமே (ஓதாமல்) ¹ விளங்கா ' என்று சொன்னான். யவக்ரீதர், 'தேவராஜனே! என் விருப்பமானது இவ்விதம் செய்யப்படாமல் போகுமானால் நான் அதிக நியமத்தோடு மிகவும் கடுமையான தவததைச் செய்வேன். இந்திர! தேவராஜனே! இவ்வண்ணமாக என்னால் விரும்பப்பட்ட எல்லா விருப்பங்களையும் இச்சமயத்தில் நீ செய்யாமல் போவாயாகில் நன்றாக மூட்டப்பட்ட நெருப்பில் ஒவ்வோர் அங்கத்தையும் அறுத்தே ஹோமத்தைச் செய்வேன். அதனை நீ தெரிந்துகொள் ' என்று சொன்னான்.

புத்திமானான இந்திரன், மஹாத்மாவான அந்த முனிவருடைய அந்த நிச்சயத்தைத் தெரிந்துகொண்டு, அவரைத் தடுப்பதற்காகப் புத்தியினால் நன்றாக ஆலோசித்து, பிறகு, பல தூறு பிராயமுள்ள வரும் வலிமை குறைந்தவரும் கூடியரோகமுள்ளவரும் தவமுள்ள வருமான ஒரு பிராம்மணருடைய வடிவத்தை எடுத்ததுகொண்டான். அவன் அந்தக் கங்கையில் யவக்ரீதருக்கு ஸ்நானம் முதலிய காரியங்களுக்கும் தக்கதாயிருந்த துறையில் மணல்களால் அணைபோட்டான்: சொல்லுகின்ற இந்திரனுடைய சொல்லை அநதப் பிராம்மணரேஷ்டர் செய்யாமற் போனபொழுது, அவன் கங்கையை மணல்களால் நன்கு நிரப்புகிறவனாகிக் கங்கையில் மணற்பிடிகளை ஓயாமல் போட்டுக்கொண்டிருந்தான். இந்திரன் ஸ்நானம் செய்வதற்காகவந்த யவக்ரீதரை அதனைப் பார்க்கும்படி செய்தான். யவக்ரீதர் அணைகட்டுவதில் முயற்சியுள்ள அவனைப் பார்த்தார். அந்த முனிர்ரேஷ்டர், உரக்கச் சிரித்துக்கொண்டு, 'பிராமண! இது என்ன நடக்கிறது? நீ செய்ய விரும்பியது என்ன? பிரயோஜனமில்லாத இநதப் பெரிய முயற்சியானது அதிகமாகச் செய்யப்படுகிறதன்றோ?' என்கிற இந்த வசனத்தை உரைத்தார். இந்திரன், 'கங்கையை அணையினால் கட்டப் போகிறேன். (இதனால்) ஸுகமானவழி ஏறபடும. ஐயா! (இதனைத்) தாண்டுகிற ஜனங்கள் அடிக்கடி கஷ்டப்படுகிறார்களன்றோ?' என்று சொன்னான். யவக்ரீதர், 'தபோதன! பெரிதான இந்த நீர்ப்பெருக்கானது உன்னால் கட்டமுடியாதது. முடியாதகாரியத்தினின்று திருமபிவிடு; செய்யக்கூடிய காரியத்தைத் தொடங்கு' என்று சொன்னார். இந்திரன், 'எப்படி உம்மால் வேதங்களைப் பெறுவதற்காகச் செய்தற்கரிய இந்தத் தவமானது தொடங்கப்பட்டதோ அப்படியே எம்

1 நீலகண்டா அபிபிராயப்படி, முன் சுலோகத்திலுள்ள ஸ்காரம் இங்கும் கூட்டிப் பொருள்செய்யப்பட்டது.

மால் இந்தப் பொறுப்பானது மேற்கொள்ளப்பட்டிருக்கிறது' என்று சொன்னான். யவகீர்தர், 'தேவர்களுக்கு இறைவனே! பாகாஸுரனைக் கொன்றவனே! தேவகணங்களுக்குத் தலைவனே! உன்னுடைய இந்த ஞாயிற்செய்யப்போல என்னுடைய இந்த ஞாயிற்செய்யும் பயனற்றதென்று எண்ணுகிறாயாகில் உன்னால் செய்யக் கூடிய காரியத்தைச் செய். எவைகளால் நான் விதவானாவேனோ அப்படிப்பட்ட வரங்களையும் வேறுவரங்களையும் எனக்குக்கொடு' என்று சொன்னார். இந்திரன், யவகீர்தரைநோக்கி, 'உம்மால் விரும்பப்பட்ட வேதங்கள் உமக்கும் உமது பிதாவுக்கும் (தாமாகவே) தோற்றும். இன்னும் நீர் விரும்புகிற வேறு விரும்பங்களையும் யவகீர்தரான நீர் அடையக் கடவீர்' என்று மிக்க தவமுள்ள அவர் சொல்லிய வரங்களைக் கொடுத்தான். விரும்பியவற்றை அடைந்த அவர், பிறகு, பிதாவை அணுகி, 'எனக்கும் எனக்குப் பிதாவான உமக்கும் வேதங்கள் (ஓதாமலே) விளங்கும். பிறரை மிஞ்சி இருப்போம். அப்படிப்பட்ட வரங்கள் என்னால் அடையப்பட்டன' என்று சொன்னார்.

பரதவாஜர், 'ஐயனே! உன்னிஷ்டப்படி வரங்களை அடைந்த தனால் உனக்கு அகங்காரம் உண்டாகும். அகங்காரத்தால் நிறைந்தவனும் அல்பனுமான நீ சீக்கிரமாக நசிப்பாய். இந்த விஷயத்திலும், தேவர்களால் சொல்லப்பட்ட இந்தக் காதைகளை (ப் பெரியோர்கள்) சொல்லுகிறார்கள். புத்திர! முற்காலத்தில் பாலதி என்று பிரஸித்திபெற்ற ஒரு முனிவர் இருந்தார். அவர், புத்திரசோகத்தால் அதிக மனவருத்தமடைந்து, 'எனக்குச் சாகாத பிள்ளை உண்டாக வேண்டும்' என்று செய்ய மிக அரிய தவத்தைச் செய்தார். அவர் அப்படிப்பட்ட பிள்ளையை அடையவும் அடைந்தார். தேவர்களால் அந்தப் பாலதிக்கு, 'உமது புதரன் அமரர்களுக்கு ஸமனாகான். ஏனெனில், மரிக்குந் தன்மையுள்ளவன் மரியாத தன்மையுள்ளவனாகானன்றோ? ஆதலால், ¹ நிமித்தமான ஆயுள் உளளவன் ஆவான்' என்று அனுக் கிரகம் செய்யப்பட்டது. பாலதி, 'தேவஸ்ரேஷ்டர்களை! இந்த மலைகள் எதுவரையில் சாஸ்வதமாக இருக்குமோ அதுவரையில் என்மகன ஜீவித்திருக்கக்கடவன். அப்படியானால் எனக்கு ஆனந்த மாகுமென்பது என எண்ணம்' என்று கூறினார். அப்பொழுது, அவருக்குக் கோபமுள்ளவனான மேதாவி என்கிற புத்திரன் உண்

¹ வேறொரு பொருளின் ஆயுளுள் அளவான ஆயுளுள்ளவன்.

டானான். வரன்களைப் பெற்ற அந்த மேதாவி அசங்கரத்தினால் ரிஷிகளையுமே அவமதித்தான். அந்த மேதாவி மஹரிஷிகளுக்குத் தீமையைச் செய்துகொண்டு இவ்வுலகில திரிந்தான். மஹா வீரய முள்ளவரும் சுற்றறிந்தவருமான தனுஷாசுதரை அடைந்தான். மேதாவியானவன் அவருக்கு அபகாரம் செய்தான். வீர்யவானான அவர் அவனைச் சபித்தார். 'சாமபலாகக் கடவாய்' என்று சொல்லப்பட்டும், அவன் சாமபலாகவில்லை. முனிவரான தனுஷாசுதரோ அந்த மேதாவி துன்பமடையாமலிருப்பதைப் பார்த்து அதன் காரணத்தை அறிந்து தாமே எருமைக்கடாவின உருவ மெடுத்துக் கொட்பினால் மலைகளை அசைத்தார். பிறகு, அவன் சாமபலானான். மஹரிஷியானவா இவனுடைய (வாழ் நாட்களுக்குக்) காரணமான மலைகளைப் பிளந்தார். நிமித்தம் நாசமடையவே அந்தச் சிறுவன் உடனே உயிர்துறந்தான். பிறகு, பிதா, மரித்த அந்தப் புத்திரனை எடுத்துக்கொண்டு புலமபினார். அவர் அதிக துக்கமடைந்து புலமபுகினறதைப் பார்த்தது, வேதங்களை அறிந்த எல்லா முனிவர்களும் கூறிய 'தெய்வத்தால் ஏற்படுத்தப்பட்டதை மனிதன் எவ்விதத்தாலும் தாண்டுவதற்குச் சத்தியுள்ளவனாகான். தனுஷாசுதமஹரிஷியானவர் மலைகளைப் பிளந்தாரன்றோ?' என்னும் பொருளுள்ள காதையை என்னிடமிருந்து தெரிந்து கொள்வாயாக. தவத்தைச் செய்பவர்களான சிறுவர்கள் இவ்வண்ணம் வரன்களைப்பெற்று அஹங்காரத்தால் நிரம்பினவர்களாகிச் சீக்கிரமே நாசமடைகிறார்கள். நீ அப்படி ஆகவேண்டாம். இந்த ரைப்பயர் மஹாவீர்யமுள்ளவர். இவருடைய புத்திரர்களும் அவ்வித வீர்யமுள்ளவர்கள். குழந்தாய்! நீ அவரை அணுகாமல் ஜாக் கிரதையாயிரு. புதர! அவர், கோபிப்பராயின், கோபத்தால் உனக்குத் துன்பஞ்செய்யத் திறமையுள்ளவர். அவர் பெரிய ரிஷி; தவமுள்ளவர்; கோபமுள்ளவா' என்று கூறினார். யவக்ரீதர், 'தந்தையீர்! இவ்வண்ணமே செய்வேன். எவ்விதத்தாலும் மன வருத்தத்தை நீர் அடையவேண்டாம். எப்படி எனக்குப் பிதாவான தேவரீர் பூஜிக்கத் தக்கவரோ அப்படியே ரைப்பயரும் எனக்குப் பூஜிக்கத்தக்கவர்' என்று சொன்னார். அந்த யவக்ரீதர் பிதாவைப் பார்த்தது இவ்வண்ணம் அழகான வசனத்தைக் கூறிவிட்டு, ஓரிடத் தினின்றும் பயமில்லாதவராக வேறு ரிஷிகளுக்கு அபகாரங்களைச் செய்துகொண்டு பரமானந்தத்தால் களிப்படைந்தார்.

நூற்றிழுப்பததேட்டாவது அத் பாயம்.

தீ ர் த் த ய ா த் ர ா ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

=====

(ரைப்யருடைய ஆஸ்ரமத்தில் பாவஸுவினுடைய மனைவியைப் பார்த்து யவக்ரீதர் ஏகாந்தத்தில் அவளை வலிமை செய்ததும், ரைப் யர் அதனையறிந்து யவக்ரீதரைக் கொல்வதற்காக ஒரு பேண் பேயையும் ஒரு ராகுஸனையும் உண்டுபண்ணியதும், அந் தப் பேய் யவக்ரீதரை மயக்கிக் கமண்டலுவைப் பறித்ததும், ராகுஸன் தூத்த யவக்ரீதர் தம் பிதாவின் அக்நிவேறாத்ர காலையில் நுழை யப் போனதும், வாயில்காப்பவன் தடுத்ததும், அரக்கன் அவரைக் கொன்றதும்)

அப்பொழுது, ஓரிடத்தினின்றும் பயமில்லாதவரும் ஸஞ்சரிக் கின்றவருமான அந்த யவக்ரீதர் வைசாகமாஸத்தில் ரைப்யருடைய ஆஸ்ரமத்தைக் குறித்துச் சென்றார். பாரத! அவர் அழகியதும் பூத் திருக்கிற மரங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதுமான ஆஸ்ரமத்தில் கின் னர ஸ்திரீபோல ஸஞ்சரித்துக்கொண்டிருக்கிற அந்த ரைப்யருடைய மருமகளைப் பாரததார். லஜ்ஜைபில்லாதவரும் காமததால் அறிவு கவரப்பட்டவருமான யவக்ரீதர், வெட்கத்தோடு கூடினவளான அவ ளைப்பார்த்து, 'என்னை வந்து அடைவாயாக' என்று சொன்னார். அந்தப்பேண் அவருடைய ஸ்வபாவத்தை அறிந்து அவருடைய சாபத்துக்குப் பயந்தவளாக ரைப்யருடைய தேஜஸையும் நினைத்து, 'அப்படியே' என்று சொல்லிச் சென்றாள். பாரத! பிறகு, ¹ அவளை ஏகாந்தமான இடத்திற்கு அழைத்துப்போய் வெட்கமடையச் செய்தார். பகைவரை அடக்குபவனே! அப்பொழுது, ரைப்யர் தம் ஆஸ்ரமத்திற்கு வந்தார். யுதிஷ்டிர! தமது மருமகளான பராவஸு வின் மனைவி துயரப்பட்டு அழுவதைப் பார்த்து இனிமையான சொல் லால் அவளைத் தேறுதலடையச் செய்துகொண்டு (துக்க காரணத்தை) வினவினார். மங்களகரியான அவள், யவக்ரீதரால் சொல்லப்பட்ட எல்லாவற்றையும் அப்படியே விவேகத்தை முன்னிட்டுத் தன்னால்

1 'அவள் அவரைத் தனியிடத்துக்கு அழைத்துப்போய் லஜ்ஜையடையச் செய்தாள்' என்றும் கொள்ளலாம்.

அவர் மறுக்கப்பட்டதையும் ரைப்பரிடம் சொன்னார். யவக்ரீதருடைய அநதச் செய்கையைக் கேட்கிற ரைப்பருக்கு அப்பொழுது உள்ளததை எரிககின்றதுபோன்ற பெருங்கோபம் உண்டாயிற்று. மிக்ககோபமுள்ளவரும் தவசியுமான அவர் அப்பொழுது கோபத்தினால் ஆவேசங்கொண்டவராகி, ஒரு சடையைப் பிடுங்கி விதிப்படி நனகு மூட்டப்பட்ட அககினியில் ஹோமம் செய்தார். அந்த அக்கினியிலிருந்து அநதமருமகருடைய உருவத்தோடொத்த உருவமுள்ள ஒருபெண்பேய தோன்றியது. அவர் மீண்டும் மற்றொரு சடையையும் பிடுங்கி அககினியில் ஹோமம் செய்தார். பிறகு, அந்த அக்கினியிலிருந்து ஜவலிக்கின்றவாயுள்ளவனும் பயங்கரமான தோற்றமுள்ளவனுமான ஒரு ராக்ஷஸன் தோன்றினான். அவவிருவரும், ரைப்பரைப் பார்த்து, அப்பொழுது, ‘யாதுகாரியத்தைச் செய்யக்கடவோம்?’ என்று கேட்டார்கள். ரிஷியானவர், கோபங்கொண்டு, அவர்களை நோக்கி, ‘யவக்ரீதையக் கொல்லுங்கள்’ என்று சொன்னார். அவ்விருவரும், ‘அப்படியே’ என்று சொல்லிவிட்டு யவக்ரீதரைக் கொல்லும் விருப்பத்தோடு சென்றார்கள். பாரத! பிறகு, மஹாத்மாவினால் அனுப்பப்பட்ட பிசாசானது அநத யவக்ரீதரை அடைந்து அவரை மயக்கிக் கமண்டலுவைப் பிடுங்கிக்கொண்டது. கமண்டலுபறிககப்பட்டு (அதனால்) அசுத்தரான யவக்ரீதரை நோக்கி அந்த ராக்ஷஸன் சூலாயுதத்தை ஓங்கிக்கொண்டு அருகில் ஓடினான். யவக்ரீதர், கொல்லும் விருப்பத்தோடு சூலத்தைக் கையிற்கொண்டு ஓடிவருகிற அந்த ராக்ஷஸனைப்பார்த்து, விரைவாக எழுந்திருந்து தடாகமிருக்கிற இடத்துக்கு ஓடினார். குளம் ஜலமில்லாமலிருப்பதைப் பார்த்தது அவர் மறுபடியும் விரைப்பவராகி எல்லாநதிகளையும் நோக்கி ஓடினார். அவைகளும் வற்றியிருந்தன. பயங்கரமானவனும் சூலத்தைக் கையில் ஏந்தியவனுமான அரக்கனால் துரத்தப்படுகிற அநத யவக்ரீதர் பயந்து பிதாவின அக்னிலேஹாததிர சாலையில் விரைந்து நுழைந்தார். அரகனே! நுழைகின்ற அந்த யவக்ரீதர், காவற்காரனும் குருடனுமான சூத்திரனால் வாயிலில் வலிந்து தடுக்கப்பட்டார். அவர் வெளியிலேயே நின்றார். சூத்திரனால் தடுக்கப்பட்ட யவக்ரீதரை அந்த ராக்ஷஸன் சூலத்தினால் அடித்தான். அவர் மார்பு பிளக்கப்பட்டுக் கீழே விழுந்தார். அந்த அரக்கன் யவக்ரீதரைக் கொன்றுவிட்டு ரைப்பரிடம் வந்தான். ரைப்பரால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்டு அந்தப் பிசாசியுடன் வசித்தான்.

நூற்றுமுப்பத்தொன்பதாவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ரா ப ர் வ ம். (தோடர்ச்சி.)

(பரத்வாஜர் தமது புத்ரர் மரித்ததை வாயில்காப்பவனுலறிந்து
ரைப்பயரும் ழுத்ததமாரனல் கொல்லப்படவேண்டுமென்
கிற சாபத்தைக் கொடுத்துப் புத்திரரைத்
தஹனம் செய்து தாமும் புத்திர
சோகத்தால் தீக்துளித்தது)

குந்தீபுதர! பரதவாஜரோ பிரதிதினமும் செய்யததகக பிரம்ம
யஜ்ஞததைச செய்துவிட்டு ஸமித துக்களினகட்டை எடுததுக்கொண்டு
தமமுடைய ஆஸ்ரமத்தில் நுழைந்தாரா. எல்லா அக்கினிகளும்,
அதற்குமுன், அவரைக் கண்டவுடன் வரவேற்றுவந்தன. புத்திரன்
கொல்லப்பட்ட அவரை அன்று அக்னிகள் வரவேற்கவில்லை. மிக்க
தவமுள்ள அவர் அக்னிஹோததிரசாலையில் வேறுபாட்டைக்கண்டு,
பிறகு, வீட்டைக் காப்பவனும் உட்கார்ந்திருப்பவனும் குருடனுமான
சூததிரனைப் பார்த்தது, 'சூதர! யாது காரணத்தால் அக்னிகள் என்
னுடைய தாசனத்தைக் கொண்டாடவில்லை? நீயும் முனபோல இல்லை.
இந்த ஆஸ்ரமத்தில் (எல்லாரும்) கேஷமமா? அறப அறிவுள்ள என்
னுடைய புத்திரன் ரைப்பரை அடையாமல் இருந்தானா? இதனை
எனக்கு விரைவாகச் சொல். எனமனம் ஸந்தேகப்படுகிறதன்றோ?'
என்று வினவினா. சூததிரன், 'உமமுடைய அல்பபுத்தியுள்ள இந்
தப் புதல்வர் ரைப்பரை அடைந்தாரெனபது நிச்சயம்; மிக்க பலசாலி
யான ராக்ஷஸனால் கொல்லப்பட்டதுக் கீழே படுத்திருக்கிறாரன்றோ?
சூலாபுத்ததைக் கையில் ஏந்தின அந்த ராக்ஷஸனால் தூரத்தப்படு
கினறவரும் அக்னிஹோததிர சாலையைக் குறித்தது (ஓடிவந்தவரு
மான) இந்த யவக்ரீதர் வாசலில் என்னால் இருக்கையாலும் தடுக்கப்
பட்டார். பிறகு, இந்த இடத்தில் ஆசை கெடுக்கப்பட்டவரும்
ஜலத்தைவிருமபினவருமான அவர் அசுததராயிருந்தாரெனபது திண
ணம். அவர் அதிக வேகமுள்ளவனும் சூலத்தைக் கையிலேந்தினவனு
மான ராக்ஷஸனால் கொல்லப்பட்டார்' என்று சொன்னான்.

பரதவாஜரோ, சூதரனால் செய்யப்பட்டதான (புதரனைத்
தடுத்ததாகிய) அந்தப் பெரிதான அப்ரியத்தைக்கேட்டு மிக்க சூய
ததை அடைந்தவராகி, உயிரை இழந்த புதல்வரை எடுத்துக்

கொண்டு புலம்பலானார். பரதவாஜர், 'குழந்தாய்! ¹ பிராம்மணர்களால் அதயயனம் செய்யப்பட்டிராத வேதங்கள் (உனக்கு) நன்கு தோற்றக்கடவன என்று பிராம்மணர்களுடைய நன்மையின் பொருட்டன்றோ நீ தவததைச் செய்தாய்? மஹாதமாக்களான பிராம்மணர்கள் விஷயத்தில் அவ்வாறு நன்மையைச் செய்யும் ஒழுக்கமுள்ளவனும் எல்லாப் பிராணிகளிடமும் ஒரு தீங்கையும் செய்யாதவனுமான நீ கொடிய முடிவை அடைந்தாய். அப்பனே! ரைப்யனுடைய வீட்டைப் பார்ப்பதினின்று என்னால் நீ தடுக்கப்பட்டிருந்தும், காலனுக்கும் அந்தகனுக்கும் எமனுக்கும் ஒப்பான அந்த அல்பனை நீ அடைந்தே இருக்கவேண்டும். மிக்க தேஜஸுள்ளவனும மிக்க மதிக்கேடனுமான அவன், பிராய முதிர்ந்த எனக்கு நீ ஒரே புத்திரனென்று தெரிந்திருந்தும், கோபத்தின் வசத்தையே அடைந்தான். குழந்தாய்! ரைப்யனுடைய செய்கையினால் புத்திர சோகத்தை அடைந்திருக்கிற இப்படிப்பட்ட நான், உன்னை இழந்தமையால் உலகில் இனிமையான உயிரை விடப்போகிறேன். துயரமேலிட்ட நான் எவ்வாறு புத்திரசோகத்தால் தேகத்தை விடப்போகிறேனோ அவ்வாறே ரைப்யனைக் குற்றமற்றவனாயிருக்கையிலேயே அவனுடைய மூததமகன விரைவாகக் கொல்லக்கடவன். எந்தமனிதர்களுக்குப் புத்திரன் பிறக்கவே இல்லையோ, எவர்கள் புத்திரசோகத்தை அடையாமல் ஸுகமாகஸஞ்சரிக்கிறார்களோ அவர்களே ஸுகசாலிகள். எவர்கள் புத்திரனால் உண்டுபண்ணப்பட்ட சோகத்தால் மிக்க வியாசுலமான மனமுள்ளவர்களாகவும் துன்பமுற்றவர்களாகவும் பிரியமான தோழர்களைச் சபிக்கின்றார்களோ அவர்களைக்காட்டிலும் கொடும்பாவி யார்? நான் மரித்த புத்திரனையும் பார்த்தேன்; இஷ்டனை தோழனையும் சபித்தேன். இவ்விதமான ஆபத்தை இப்புவி யில் என்னைத் தவிர வேறு எவன் அனுபவிப்பான்?' என்று புலம்பினார். பரதவாஜர் இப்படி பலவாறாகப் புலம்பிப் புத்திரனைத் தண்ணம் செய்தார். அதன்பிறகு, (தாமும) நன்கு மூட்டப்பட்ட அக்னியில் புகுந்துவிட்டார்.

1 'பிராம்மணநாம்' என்பது மூலம். இதன் 495 - பக்கம் குறிப்பிற் காண்க.

நூற்றுநூற்பதாவது அத்யாயம்.

தீ ர் த் த ய ர த் ர ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(ப்ருஹத்யும்னன் யாகத்தில் பராவஸுவையும் அர்வாவஸுவையும் உதவிக்காக அழைத்ததும், அவர்கள் சேன்றதும், மனைவியைப் பார்ப்பதற்காகத் திரும்பிவந்த பராவஸு இரவில் மான் தோல் போர்த்திருந்த ரைப்யரை மிருகமென்றெண்ணிக் கொன்ற தும், பராவஸு தந்தைக்குத் தகன முதலியன செய்து பின் யாகசாலைக்குப்போய்த் தான் யாகத்தை நடத்துவ தாகவும் தனக்காக அர்வாவஸுவைப் பிராயச்சித்தத் செய்து கொள்ளும்படியும் சொல்லியதும், அர்வாவஸு அப்படியே செய்துவந்தும் பராவஸுவின் தூண்டுதலால் ப்ருஹத்யும்னன் அர்வாவஸுவைத் துரத்தச் செய்ததும், அர்வாவஸு தவத்தினால் தேவர்களை மகிழ்வித்து யவக்ரீதர் முதலியோர் உயிர்பெற்றெழதல் முதலிய வரங்களைப் பெற்றதும், தேவர்கள் யவக்ரீதருக்கு நேர்ந்த துக்கத்துக்கு உபதேசமின்றி வேதங்கள் தோற்றுவதே பயனென்பதைக்கூறி ரைப்யர் முதலியவர் களைப் பிழைப் பித்ததும்.)

மஹாபாக்கியமுள்ளவனும் பிரதாபசாலியும் ரைப்யருக்குச் சிஷ்யனுமான ப்ருஹத்யும்னனென்னும் அரசன், இந்தச் சமயத்திலேயே யாகம் செய்தான். புத்திமானான அந்த ப்ருஹத்யும்னனால் யாகம் செய்வதற்காக ரைப்யரின் புத்திரர்களான பராவஸு அர்வாவஸு இருவரும் ஸஹாயர்களாக வரிக்கப்பட்டார்கள். குந்தீபுத்ர! பிதாவினால் அனுமதி கொடுக்கப்பட்ட அவர்கள் யாகத்துக்குச் சென்றார்கள். ஆஸ்ரமத்தில் ரைப்யரும் பராவஸுவினுடைய மனைவியும் இருந்தார்கள். பிறகு, பராவஸுவானவன் தன் மனைவியைப் பார்க்க விரும்பி ஒருவனாகத் தன் வீட்டை நோக்கிச் சென்றான். பின்ராத்

திரியில் தூக்கமயக்கமுள்ளவனுை பராவஸுவானவன், இருள் நீங்காம லிருக்கையிலேயே கானகத்தில் மான்தோலைப் போர்த்துக்கொண் டிருக்கிற பிதாவைக் கண்டான். அவன் பிரவேசிக்க முடியாத காட் டில ஸஞ்சரிகுகின்ற பிதாவை மிருகமென்று நினைத்தான். மிருக மென்று எண்ணுகின்றவனும் தன் சரீரத்தின் பாதுகாப்பை விரும்பு கின்றவனுமான பராவஸுவினால் அப்பொழுது கொல்லவேண்டு மெனகிற விருப்பமில்லாமலே பிதா கொல்லப்பட்டார். பாரத! பரா வஸுவானவன் பிதாவுக்குச் செய்யவேண்டிய ப்ரேத கார்யங்களனைத தையும் செய்துவிட்டு, மறுபடியும், அந்த யாகத்தை அடைந்து பிராதாவைப்பார்த்து, 'இந்தக் கர்மாவை நீ ஒருவனாக நிர்வஹிப்ப தற்கு எவ்விதத்தாலும் சக்தியற்றவன். என்னால் பிதா மிருகமென்று எண்ணிக் கொல்லப்பட்டார். ஐயா! அப்படிப்பட்ட நீ எனக்காக பிரமமஹத்தி செய்தவர்கள் செய்யவேண்டிய பிராயச்சித்தவிரதத்தை அனுஷ்டிப்பாயாக. முனிவனே! நான் ஒருவனாகவே இந்த (யாக) கர்மாவைச் செய்வதற்கு ஸமர்த்தன்' என்று சொன்னான். அர்வா வஸு, 'நீ புத்திமானான ப்ருஹத்யும்னனுடைய ஸதரததைச் செய்வா யாக. நான் உனக்காக இந்திரியங்களை அடக்கினவனாக இருந்து கொண்டு பிரமமஹத்தியின் பிராயச்சித்தவிரதத்தை அனுஷ்டிப்பேன்' என்று சொன்னான். யுதிஷ்டிர! அந்த அர்வாவஸுமுனிவன் அப் பொழுது பராவஸுவினுடைய பிரம்மஹத்தியின் பிராயச்சித்தவிர தத்தை முடித்து மீண்டும் யாகத்திற்கு வந்தான். பிறகு, பராவஸு வானவன், தம்பி வந்ததைப்பார்த்து, ப்ருஹத்யும்னனை நோக்கி, 'பிரமம ஹத்திசெய்த இவன் உன்னுடைய யஜ்ஞத்தைப்பார்ப்பதற்கு (யஜ்ஞ சாலையில்) நுழையக்கூடாது. பிரம்மஹத்தி செய்தவன் பார்ப்பதனு லுங்கூட ஸந்தேகமில்லாமல் உன்னைத் துன்பமடையச் செய்வான்' என்று மகிழ்ச்சியினால் தழுதழுத்த குரலுடன் இந்த வசனத்தைக் கூறி னான். அரசனே! அப்பொழுது, அந்த வேந்தன், அதனைக் கேட்ட வுடன், வேலைக்காரர்களுக்கு (அர்வாவஸுவைத் தூரத்தும்படி) கட்டளை யிட்டான். அரசனே! அப்பொழுது, வேலைக்காரர்களாலே வெளியில் தூரததப்படுகின்ற அர்வாவஸு, 'இந்த ப்ரம்மஹத்தி என்னால் செய் யப்பட்டதன்று' என்று மீண்டும் மீண்டும் உரைத்தான். பாரத! எவலாளர்களால் பிரம்மஹத்தி செய்தவனென்று அடிக்கடி சொல் லப்படுகின்ற அர்வாவஸு, 'பிரமமஹத்தியானது என்னால் செய்யப் படவேயில்லை; ப்ரதிஜ்ஞை செய்கிறேன். இது என்னுடைய ஸஹோ தரனால் செய்யப்பட்டது. என்னால் அவன் (அந்தத் தோஷத்தி

னின்று) விடுவிக்கப்பட்டான்' என்று சொன்னான். கோபத்தால் அவ்வாறு சொல்லுகின்றவனும், அந்த ஏவலாளர்களால் (பொய் சொல்லுகிறவனென்று) அவமதித்துச் சொல்லப்பட்டவனும், பெருந்தவமுள்ளவனுமான பிரம்மரிஷியானவன் பேசாமல் கானகத்தைக் குறித்துச்சென்றான். பிறகு, பிராமமனோததமனான அந்த அர்வாவஸு உக்கிரமான தவத்தை மேற்கொண்டு சூரியனை வழிபட்டு ஸூர்ய ஸம்பந்தமான ¹ ரகஸ்யவேதத்தை ² அறிந்தான். பிறகு, யாகங்களில் முதலில் ஹவிர்ப்பாகத்தைப் புஜிப்பவனும் அழிவற்றவனுமான சூரியன வடிவமுள்ளவனாகி அவனாகுத தரிசனம் கொடுத்தான். அரசனே! தேவர்கள் அந்த அர்வாவஸுவினுடைய செய்கையினால் மகிழ்ச்சியுள்ளவர்களானார்கள். தேவர்கள் அர்வாவஸுவை (ரிதவிக்காக) வரித்தார்கள்; பராவஸுவை விலக்கினார்கள். பிறகு, அக்னியை முந்தினவனாகக்கொண்ட தேவர்கள் அர்வாவஸுவுக்கு வரணைக்கொடுத்தார்கள். பிராம்மண ஸ்ரேஷ்டனான அவனும், தன்னுடைய பிதா(உயிரோடு) எழுந்திருப்பதையும் தன் பிராதா சூற்ற மில்லாதவனாதலையும் பிதா (தமக்கு நேர்ந்த) வதவிஷயத்தில் நினைவில்லாமலிருப்பதையும் பரதவாஜர் யவக்ரீதர் இருவரும் (உயிரோடு) எழுந்திருப்பதையும் (தன்னால் காணப்பட்ட) சூரிய ஸம்பந்தமான வேதம் நிலைபெற்றிருந்ததலையும் வரன்களாகக் கேட்டுக்கொண்டான். தேவர்கள், அவனைக் குறித்து, 'இப்படியே ஆகுக' என்று சொல்லி, வரன்களைக்கொடுத்தார்கள். யுகிஷ்டிர! பிறகு, அவர்களெல்லாருமே (முன்போலத்) தோன்றினார்கள்.

பிறகு, யவக்ரீதர் அக்னியைத் தலைவனாகக்கொண்ட தேவர்களைப்பார்த்தது, 'தேவர்களுள் சிறந்தவாகளே! என்னால் வேதம் நன்கு அத்தியயனம் செய்யப்பட்டது. விரதங்களும் செய்யப்பட்டன. வேதங்களை ஓதுகின்றவனும் தவசியுமான என்னை ரைப்யர் அப்படிச் செய்யப்பட்ட முறையினால் எவ்வாறு கொல்ல

1 'ரஹஸ்யவேதம் = ஸூரய மந்திரத்தைப் பிரவீதப்படுத்துகிற வேதம், வ்யுணி எனனும் இரண்டெழுத்தும் ஸூரய எனனும்மூன்றெழுத்தும் ஆகிய எனனும் மூன்றெழுத்தும் ஆகிய எட்டெழுத்துள்ளது ஸூரய அஷ்டாக்ஷரம். இது மிக்க சிறப்புடன கூடியதென்பது காடகபராம்மணம்' என்பது பழைய வுரை. இதில் 'ஸூர்ய' எனப்பதை ஜபிககும்போது, 'ஸூரிய' என்று மூன்றெழுத்தாக உச்சரிக்க வேண்டுமென்பா, ² 'க்ருதவாந்' எனப்பது மூலம்.

வல்லவரானா?' என்று வினவினார். தேவர்கள், 'யவக்ரீதரே! முனிவரே! நீர் சொல்லுகிறபடி மறுபடியும் சொல்லாதீர். முற்காலத்தில நீர் வேதங்களை ஆசார்யரின் ஸ்வயமே ஒதினீரல்லவா? இந்த ரையரோ தம் செய்கையினால் ஆசார்யர்களை அதிகப் பிரயாஸத்தால் மகிழ்வித்தது உததமமான வேதத்தை நீண்டகாலத்தால் ஸ்ரமப்பட்டு அடைந்தார்' என்று சொன்னார்கள். பிறகு, அக்னியைத் தலைவனாகக் கொண்ட தேவர்கள் யவக்ரீதருக்கு இவ்வண்ணம் உரைத்து அவர்களனைவரையும் பிழைக்கும்படிசெய்து மீண்டும் ஸ்வர்க்கலோகத்திற்குச் சென்றார்கள். யுதிஷ்டிர! பிறகு, அந்த யவக்ரீதர் நாற்பத்தெட்டு வருஷங்கள் பிரம்மசர்யத்தை அனுஷ்டித்தார். எப்பொழுதும் பூதனும் பழுததுமிருக்கிற மரங்களுள்ள இந்தப் புண்ணியஸ்ரமமானது அந்த யவக்ரீதருடையது. ராஜஸரேஷ்டனே! இந்த ஆஸ்ரமத்தில் வஸித்தால் எல்லாப் பாவங்களினின்றும் விடுபடுவாய்.

நூற்று நாற்பத்தோராவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா ப ர் வ ம். (தோடீக்சி.)

(லோமசநடைய தூண்டேலால் யுதிஷ்டிர! கைலாஸ முதலிய மலைகளுக்கும் சென்றது.)

பாரத! கௌந்தேய! அரசனே! உசிரபீஜத்தையும் மைநாகததையும் ஸ்வேதகிரியையும் காலசைலத்தையும் தாண்டிவிட்டாய். பரதஸ்ரேஷ்டனே! ஏழுவிதமாகச் செல்லுகிற கங்கையானது இதோ பிரகாசிக்கிறது. எந்த இடத்தில் அகனியானது நித்தியம் பிரகாசிக்கிறதோ அந்த விரஜஸமென்கிற புண்ணியஸ்தானம் இருக்கிறது. அற்புதமான இந்த ஸ்தானம் இப்பொழுது மனிதர்களால் பார்க்க முடியாதது. நீங்கள் ஒரு வழிப்பட்ட மனத்துடன் ஆத்ம நிஷ்டையைச் செய்யுங்கள். இந்தத்தீர்த்தங்களைப் பார்ப்போகள். தேவர்களுடைய காலடிகளால் அடையாளம் செய்யப்பட்ட இந்த உத்தியானத்தையும் பார்ப்பாய். குந்தீநந்தன! காலசைலமென்கிற மலையையும் நீ தாண்டிவிட்டாய். அரசே! மாணிபதரனென்கிற யக்ஷனும் யக்ஷர்களுக்கு அரசனான குபேரனும் சீக்கிரம் செல்லுகிறவர்களான எண்பத்தெண்ணாயிரம் கந்தர்வர்களும் அவ்வளவு கிம்புரு

ஷர்களும் (அவர்களுக்கு) நான்குமடங்கான யக்ஷர்களும் இருக்கிற ஸ்வேதகிரியையும் மந்தரபர்வததையும் அடைவோம். புருஷ ஸரேஷ்டனே! அவர்கள் பலவித உருவமும் வடிவமுமுள்ளவர்களாகவும் பலவித ஆபுதங்களுள்ளவர்களாகவும் யக்ஷராஜனு மானிபத் திரணை உபாஸிக்கிறார்கள். இங்கே அவர்களுக்குச் செல்வப் பெருக்கு அதிகம். அவர்கள் வேகத்தில் காற்றுக்கு ஒப்பானவர்கள். ஐயா! தேவராஜனையும் தன ஸ்தானத்திலிருந்து நிச்சயமாக நழுவச்செய்யக் கூடியவர்களும் பலசாலிகளுமான அவர்களால் காக்கப்பட்டவையும் ராக்ஷஸர்களால் காக்கப்பட்டவையுமான மலைகள் அடைதற்கரியவை. பார்த்த! நீ நிகரற்ற ஸமாதியைச் செய்வாயாக. பயங்கரர்களான குபேரனுடைய வேறு மந்திரிகளும் (அவனுக்கு) மித்ரர்களான ராக்ஷஸர்களும் இருக்கிறார்கள். சூந்தியின் புதல்வனே! அவர்களோடு ஸந்திக்கப்போகிறோம். எதிர்ப்பதில் முயற்சியுள்ளவனாக இரு. அரசனே! பார்த்த! தேவர்கள் வந்துகூடுவதும் மிகப் பெரிய இலந்தை மரமிருப்பதுமன கைலாஸ மலை அறுநூறுமீயாஜனை உயர்ந்திருக்கிறது. சூந்திரந்தன! குபேரனுடைய மாளிகையின் ஸமீபத்தில் கணக்கிட முடியாத யக்ஷர்களும் ராக்ஷஸர்களும் கின்னரர்களும் நாகர்களும் ஸுபர்ணர்களும் கந்தர்வர்களும் வஸிக்கின்றனர். பார்த்த! வேந்தே! இப்பொழுது என்னாலும் பீமஸேனனுடைய பலத்தாலும் காக்கப்படுகின்றவனாக நீ தவத்துடனும் இந்திரிய அடக்கத்துடனும் அந்த இடங்களில் செல்வாயாக. வருணராஜனும் போர்வெல்பவனான யமனும் கங்கையும் யமுனையும் பர்வதங்களும் அஸ்வினீதேவர்களும் மருத்துக்களும் நதிகளும் தடாகங்களும் உனக்கு மங்களத்தைக் கொடுக்கக்கடவர். பேராற்றலுள்ளவனே! தேவர்களிடமிருந்தும் அஸுரர்களிடமிருந்தும் வஸுக்களிடமிருந்தும் உனக்கு மங்கள முண்டாகுக' என்றார். அந்த லோமசர், கங்கா நதியைநோக்கி, 'கங்கா தேவியே! இந்திரனுடையதான பொன்மலையினின்று உன்னுடைய சப்தத்தைக் கேட்கிறேன். நல்லபாக்கிய முள்ளவளே! அஜமீடவம் சத்தில்பிறந்த எல்லாருள்ளும் சிறந்தவனான இந்த அரசனை மலைகளினிடமிருந்து காப்பாற்றுவாயாக. பர்வத புத்திரியே! இந்த மலைகளில் பிரவேசிக்க விருமபுகிற இந்த அரசனுக்கு ஸுகத்தைக் கொடுப்பாயாக. எல்லா நதிகளுள்ளும் தலைமைவாய்ந்தவளே! ஸகோதரர்களுடனிருக்கும் யுதிஷ்டிரனுக்கு இந்த இடத்தில் மங்களத்தைக் கொடுப்பாயாக' என்று இவ்வாறு சொல்லிவிட்டு, யுதிஷ்டிரரை, 'ஜாக்ரதையுள்ளவனாக இரு' என்று கட்டளையிட்டார். யுதிஷ்டிர

டிசர், 'லோமசருடைய இந்த மனக்குழப்பமானது இதற்கு முன்னில் லாததாக இருக்கிறது. எல்லோரும் தரோளபதியைப் பாதுகாத்து வாருங்கள். தவறலாகாது. ஏனெனில், இந்த இடமானது அடை தற்கரியதென்பது இவருடைய எண்ணம். ஆகையால், இந்த இடத்தில் சிறந்தவாக்கின் சுததியையும் மனத்தின் சுததியையும் தேக சுததியையும் கொள்ளுங்கள்' என்று சொன்னார். பிறகு, யுதிஷ்டிரர், மிக்க வீர்யசாலியான பீமனைப்பார்த்தது, 'பீமனே! முயற்சியுள்ள வனாகித் தரோளபதியைக் காப்பாற்று. அப்பா! திரோளபதியானவன், ஜன ஸஞ்சாரமில்லாத இந்த மலைப்ரதேசத்திலும், ஆர்ஜுனனும் ஸமீபத்தில் இலலாமலிருக்கையிலும், பயங்கள் உண்டாகும் தருணங்களிலும் உன்னையே ரக்ஷகனாக அடைகிறான்' என்று சொன்னார். பிறகு, மஹாதமாவான அநதத தர்மராஜா, நகுல ஸகதேவர்களிடம்வந்து உச்சிமுகர்ந்து சரீரத்தைத் தடவிகொடுத்து அவாகளைப்பார்த்தது, 'பயப்படாதீர்கள்; அஜாக்ரதையினறி வாருங்கள்' என்று கண்ணீரால் விளங்காத குரலுடன் சொன்னார்.

நூற்றநூற்பத்திரண்டாவது அத்யாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தோடர்கீசீ.)

(நடந்து செல்லமுடியாத இடத்தில் த்ரோளபதி முதலியவர்களை யுதிஷ்டிரர் தடுத்ததும், பீமன் அவர்களைத் தான் தூக்கிச் செல்வதாக ஒப்புக்கொண்டதும், வழியில் அவர்கள் தம்மை உபசரித்த ஸுபாதுவினிடம் தம் பரிஜனங்களை வைத்துவிட்டு ஆர்ஜுனனைப் பாரிக்கும் விருப்பத்தால் கந்தமாதன பரிவதத்தைக் குறித்துச் சென்றதும்.)

யுதிஷ்டிரர், 'பீமா! பலமுள்ளவைகளான பிராணிகளும் ராக்ஷஸகணங்களும் அங்கே மறைந்திருக்கின்றன. அக்னியுடனும் தவத்துடனுமே அங்கே செல்லுதல் கூடும். குந்தி நந்தன! பலத்தை அடுத்துப் பசிதாகங்களைப் போக்கிக்கொள். வருகோதர! பிறகு, பலததையும் ஸாமர்தகியத்தையும் அடை. கைலாஸ பர்வதத்தைக்குறித்தது ரிஷி சொல்லியதை நீ கேட்டிருக்கிறாய்.

குந்தீநதன ! தரௌபதியானவள் எவ்வாறு செல்லுவாளென் பதைப் புத்தியினால் நன்றாக ஆலோசித்துப்பார். பிரபுவே ! விசாலமான கண்களுள்ளவனே ! பீமா ! இல்லாவிடில், ஸஹதேவனோடும் தெளம்யரோடும் ஸூதர்களுோடும் சமையற்காரர்களோடும் எல்லாப் பரிசாரகர்களோடும் தேர்களோடும் குதிரைகளோடும் வழியில் கிலேசத்தைப் பொறுக்கத் திறமையில்லாத எல்லாப் பிராம்மணர்களோடுங்கூட நீ திரும்பிவிடு. நானும் நகுலனும் மிக்க தவமுள்ள லோமசருமாகிய நாங்கள் மூவரும் லகுவான ஆகாரமுள்ள வர்களாகவும் விரத நியமமுள்ளவர்களாகவும் செல்வோம். நீ என்வரவை எதிர்பார்த்து ஜாகரதைபுள்ளவனாகி தரௌபதியைப் பாதுகாத்துக்கொண்டு நான் வருகிறவரைபில் இந்தக் கங்காதவாரத்தில் வளிக்கக்கடவாய்' என்று சொன்னார். பீமன், 'பாரதரே ! ராஜபுத்திரியும் ப்ரமததால் களைதவளும் துக்கத்தால் துன்பமுற்றவளும் கல்யாணியுமான தரௌபதியானவள் அர்ஜுனனைப் பார்க்க விருப்பத்தினால் செல்லவே செலவாள். ஆலஸ்ய மில்லாதவனும் அதிகமான மனவலிமையுள்ளவனும் புத்தங்கனில் புறங்காட்டி ஓடாதவனுமான அந்த அர்ஜுனன் ஒருவனைப் பாராமலிருப்பதிலேயே உமக்குக் கடுமையான மனவருத்தம் இருக்கிறது. பாரதரே ! ஸஹதேவனையும் என்னையும் த்ரௌபதியையும் பாராமலிருப்பதில் உமக்கு மனவருத்தம் உண்டாகுமென்பது சொல்லவும் வேண்டுமோ ? பிராம்மணர்களும் நம்முடைய எல்லாப் பரிசாரகர்களும் ஸூதர்களும் சமையற்காரர்களும் மறறும் கூடவரவேண்டாமென்று நீர் நினைக்கிறவனும் ஆகிய எல்லாரும் இஷ்டப்படி திரும்பக்கடவா. ராக்ஷஸர்கள் பரவியிருக்கிற இந்த மலையிலும் ப்ரவேசிக்கமுடியாத காடுகளிலும் உம்மைவிட்டுப் பிரிவதற்கு ஒருபொழுதும் நான் விரும்பவில்லை. புருஷஸ்ரேஷ்டரே ! மஹா பாக்யமுள்ளவளும் பதிவ்ரதையுமான இந்தப் பாஞ்சாலியும் உம்மைவிட்டுத் திரும்புவதற்கு விரும்ப மாட்டாள். அப்படியே, எப்பொழுதும் உம்மை அனுஸரித்திருக்கிற இந்த ஸஹதேவனும் ஒருகாலும் திரும்பான். நான் இவனுடைய எண்ணத்தை அறிந்திருக்கிறேன். மஹாராஜரே ! மேலும், இந்த இடத்தில ஸவ்யஸாகியைப் பார்ப்பதில் எல்லாரும் மிக்க ஆவலுள்ளவர்களாயிருக்கிறோம். ஆகையால், எல்லாரும் சேர்ந்தே செல்வோம். அரசரே ! அனைக குகைகளுள்ள இந்த மலையானது ரதங்களால் செல்வதற்குக் கூடாததாயிருந்தால்

கால்களாலேயே செல்வோம். நீர் மன வருத்தமடையவேண்டாம். அரசரே! பாஞ்சாலி நடந்துசெல்ல முடியாத இடங்களிலெல்லாம் அவளை நான் தூக்கிக்கொண்டு செல்வேனென்ற எண்ணம் எனக்கு இருக்கிறது. நீர் கவலையறவராக இரும். அப்படியே, மெல்லிய தன்மையுள்ள வீரர்களான மாதரீகுமாரர்களிருவரையும் அவர்கள் நடக்கமுடியாத செலலுதற்கரிய இடங்களில் நான் தாண்டச செய்வேன்' என்று சொன்னான். யுதிஷ்டிரர், 'பீம! இவ்வண்ணம் பேசுகிற உனக்குப் பலமானது மேல்மேல் வளர்வதாகுக. வெகு தூரமுள்ள வழியில் பாஞ்சாலியையும் நகுல ஸஹதேவர்களையும் தூக்கிச் செல்ல விரும்புகிறாயென்னும் இது வேறு மனிதனிடத்தில் இல்லை. உனக்கு மங்களம். நீ திரௌபதியையும் நகுல ஸஹதேவர்களையும் தூக்கிச்செல்ல விருப்பமுள்ளவனாக இருத்தலால் உனக்குப் பலமும் யசஸும் தர்மமும் கீர்த்தியும் பெருகுவன வாக. புஜபலமிககவனே! உனக்கு ஸ்ரமம் உண்டாகவேண்டாம். உனக்கு அவமானமும் உண்டாகவேண்டாம்' என்று கூறினார்.

பிறகு, மனத்தை மகிழ்விப்பவளான பாஞ்சாலியானவள், சிரித்துக் கொண்டு தர்மராஜரைப்பார்த்தது, 'பாரதரே! நான் நடப் பேன். என்னைப்பற்றி மனவருத்தம் பாராட்டவேண்டாம்' என்கிற வாக்கியத்தை உரைத்தாள். லோமசர், 'குந்திநந்தன! கந்த மாதன பர்வதமானது தவத்தினாலே அடையக் கூடியது. நாமெல்லாரும் தவத்தோடு சேருவோம். அரசனே! குந்தியின் புதல்வனே! நகுலனும் ஸஹதேவனும் பீமஸேனனும் நானும் நீயும் ஆர்ஜுனனைப் பார்ப்போம?' என்று சொன்னார். அரசரே! இவ்வாறு பேசுகின்றவர்களான அவர்கள், இமயமலையில் பெரியதும் மிகுதியான யானைகளும் குதிரைகளுமுள்ளதும் கிரா தர்களாலும் தங்கணர்களாலும் சூழப்பட்டதும் பல வேடர்களால் நிரம்பியதும் தேவர்களால் அடையப்பட்டதும் அனேக அற்புதங்கள் நிறைந்திருப்பதுமான ஸுபாகுவின் தேசத்தை மகிழ்ச்சியுடன் கண்டார்கள். குளிந்தர்களுக்கு அரசனான ஸுபாகுவும், தன் தேசத்தின் எல்லையில் அந்தப் பாண்டவர்களைக் கண்டு அன்பை முன்னிட்டுப் பூஜித்து வரவேற்றான். அந்தப் பாண்டவர்களனைவருமே அவனால் பூஜிக்கப்பட்டு அங்கே ஸுகமாக வஸித்தார்கள். சூரியன் நன்கு பிரகாசித்தவுடன், அவர்கள் இமயமலையை நோக்கிப் புறப்பட்டார்கள். அரசரே! மஹாரதர்களும் மகாவீர்யமுள்ளவர்களுமான கௌரவ நந்தனர்கள், இந்திரஸேனன்

முதலிய வேலைக்காரர்களையும் அப்படியே சமையற்காரர்களையும் தரௌபதியினுடைய ஆடை ஆபரணங்களெல்லாவற்றையும் குளிர் தாதிபனை அரசனிடம் அடைக்கலமாக வைத்துவிட்டுக் கால்களாலேயே சென்றார்கள். அந்தப் பாண்டவர்கள் அனைவரும் திரௌபதியுடன் கூட மிக்க மனக்களிப்புள்ளவர்களாகவும் தனஞ்சயனைப் பார்க்க எண்ணங்கொண்டவர்களாகவும் அந்த இடத்திலிருந்து மெள்ள மெள்ள நடந்து சென்றார்கள்.

நூற்று நாற்பத்துமூன்றாவது அத்தியாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தொடர்கீழ்)

(தனஞ்சயனைப் பாராமையால் வருந்திய யுதிஷ்டிரர், பீமன் முதலியோரிடம் அர்ஜுனனைப் புகழ்ந்துகொண்டே அவனைக் காண்பதற்காகக் கந்தமாதன மலையிலே ஏற நிச்சயித்தது.)

யுதிஷ்டிரர், ‘பீமஸேன! ¹ இரட்டையரே! பாஞ்சாலி! கானகத்தில் ஸஞ்சரிக்கின்றவர்களான நம்மைப் பாருங்கள். நாம் வலிமை குன்றினவர்களாகவும் துன்பத்தை அடைவிக்கப்பட்டவர்களாகவும் இருக்கிறோமென்று ஒருவரோடொருவர் சொல்லிக் கொள்ளுகிறோம். தனஞ்சயனைப்பார்க்கும் விருப்பத்தினால் செல்லுதற்கரிய இடத்திலும் செல்லுகிறோம். ஆதலால், முன் செய்த வினைக்கு அழிவு இல்லையென்று நனகு அறிந்துகொள்ளுங்கள். வீரனான தனஞ்சயனை அருகில் காணாமலிருப்பது, பஞ்சக் குவியலை நெருப்பு எரிப்பதுபோல, என் அங்கங்களை எரிக்கிறது. வீரனே! அவனைக் காணாமையால் எரிக்கப்பட்டவனும் தம்பிமாருடனிருப்பவனும் வனத்தை அடைந்தவனுமான எனனைத் திரௌபதியின் (கூந்தலைப்பற்றி இழுத்ததான) அந்த அவமானமும் எப்பொழுதும் எரிக்கிறது. விருகோதரனே! நகுலனுக்கு முந்திப் பிறந்தவனும் அளவிறந்த செளர்யமுள்ளவனும் (பகைவர்களால்) ஜபிக்க முடியாதவனும் உக்கிரமான வில்லையுடையவனுமான பார்த்தனை நான் காணவில்லை. அதனால், தவிக்கிறேன். நான் அவனைப் பார்க்கும் விருப்பத்தாலே உங்களுடன் தீர்த்தங்களிலும் அழகிய காடுகளிலும் தடாகங்களிலும் ஸஞ்சரிக்கிறேன். விருகோதர! வீரனும் ஸத்யஸநதனும் தனஞ்சயனுமான பீபத்ஸுவை ஐந்து வருஷ

¹ பொருந்தாமையால் ஒரு சொல் விடப்பட்டது.

காலமாக நான் பாராமையால் தவிக்கிறேன். விருகோதர! கருமை நிறமுள்ளவனும் ஸிம்மம்போன்ற கம்பீர நடையுள்ளவனும் நீண்ட கைகளுள்ளவனுமான அந்த ¹ அர்ஜுனனை நான் காணாமையால் தவிக்கிறேன். குருபரேஷ்டனே! அஸ்திரங்களை நன்கு கற்றறிந்தவனும் ஸமர்த்தனும் யுத்தத்தில் விற்பிடித்தவர்களுள் நிகரற்றவனுமான அர்ஜுனனை நான் காணவில்லை. அதனால், தவிக்கிறேன். தோஷமற்றவனே! பகைவர்களுடைய ஸங்கங்களில் கோபங்கொண்ட யமன்போல ஸஞ்சரிப்பவனும் மதப் பெருக்குள்ள யானேபோன்றவனும் சிங்கம்போன்ற தோள்களை யுடையவனுமான தனஞ்சயனைக் காணவில்லை. பீம! வீர்யத்தாலும் பலத்தாலும் இந்திரனுக்குக் குறையாதவனும் நகுல ஸகதேவர்களுக்கு முந்திப்பிறந்தவனும் வெண்மையான குதிரைகளுள்ளவனும் அளவற்ற பராக்ரமமுடையவனும் யுத்தத்தில் நாராயணருக்கு ஒப்பானவனும் ஸதயஸந்தனும் உறுதியான விரதமுள்ளவனுமான அந்த அர்ஜுனனைப் பாராமலிருக்கிற என்னுள்ளதிற்கு ஆறுதலே இல்லை. விருகோதர! நான், அதிகமான துக்கத்தால் கவரப்பட்டு, உக்கிரமான வில்லுள்ளவனும் பகைவர்களால் ஜயிக்க முடியாதவனுமான அர்ஜுனனை இரவும்பகலும் நினைக்கிறேன்; அதனால், தவிக்கிறேன். மிக்க அற்பனால் அவமதிக்கப்பட்டாலும் எப்பொழுதும் பொறுக்குந் தன்மையுள்ளவனும் நேர்வழியை அடைந்தவனுக்கும் பயந்தவனுக்கும் ஸுகத்தைக் கொடுக்கிறவனுமான அர்ஜுனன், கபடமாகத் தொடங்கிக் கபடத்தால் கொல்லக் கருதினவன் வஜ்ரபாணியான இந்திரனேயானாலும் அவனுக்கும் கொடிய விஷத்திற்கு ஸமானாக இருப்பான். பகைவனேயானாலும் சரணடைந்தவன் திறத்தில் அவன் மன இரக்கமுள்ளவன்; பிரதாபசாலி; அபயம் கொடுப்பவன்; போர்க்களத்தைப் பார்க்க வழங்காதபடி செய்பவன்; பெரியமனமுள்ளவன்; வலிமைமிக்கவன்; நம்மனைவருக்கும் ஆதாரமாக இருப்பவன். யுத்தத்தில் பகைவரை நொறுக்குகிறவன்; சிறந்த பொருள்களையெல்லாம் கொண்டுவருகிறவன்; நம் மெல்லோருக்கும் ஸுகத்தை உண்டுபண்ணுகிறவன். பாண்டவ! வீர! துரியோதனன் கவர்த்துகொண்ட ஏராளமான பலஜாதி திவ்ய ரத்னங்கள் எவனுடைய வீர்யத்தினால் எனக்கு முற்காலத்தில் இருந்தனவோ எவனுடைய கைவன்மையால் எல்லா ரத்தினங்களாலு மிழைக்கப் பெற்றதும் மூவுலகங்களிலும் பிரசித்திபெற்ற

1 'குடாகேசம்' என்பது மூலம்.

துமான ஸபையானது முன்பு எனக்கு இருந்ததோ, வீர்யத்தில் வாஸுதேவருக்கு ஸமானனும் புத்தததில் கார்த்தவீர்யனுக்கு நிகரானவனும் ஜயிக்கமுடியாதவனும் புத்தததில் அளவுகடந்த வீர்யமுள்ளவனுமான அந்தப்பல்குனனை நான் காணவில்லை. பீம! பகைவரைக் கொல்பவனுன அவன், தன் வீரயத்தினால், மிக்கவீர்யமுள்ள பலராமரையும் (பகைவரால்) ஜயிக்கப்படாத உன்னையும் வாஸுதேவரையும் அனுசரித்தவன். மிக்கதோள்வலிமையுள்ளவனே! வீரனே! எவனுக்குத்தோள்வன்மையிலும் பெருமையிலும் புரந்தரன் ஸமானனோ, வேகத்தில் வாபு ஒப்பானவனோ, முகத்தில் சந்திரன் ஒப்பானவனோ, கோபத்தில் பழமையான யமன் ஒப்பானவனோ அந்த நரசுரேஷ்டனைப் பார்க்கவிருப்பமுள்ள அப்படிப்பட்ட நாமனைவரும் கந்தமாதன மலையில் செல்வோம். எங்கே விசாலமான பதரீ என்கிற நரநாராயணர்களின் ஆஸ்ரமமிருக்கிறதோ இயக்கர்களால் எப்போதும் வலிக்கப்பட்ட அந்தச் சிறந்தமலையைப் பார்ப்போம். நாம் பெரியதவத்தைச் செய்கின்றவர்களாகி அரக்கர்களால் நாற்புறங்களிலும் அடையப்பட்டதும் மகிழ்ந்திருந்ததுமான சூபேரனுடைய தாமரை ஓடைக்குக் கால்களாலேயே நடந்துசெல்வோம். விருகோதரனே! பாரத! தவம் புரியாதவனாலும் குரூரனாலும் உலோபியாலும் மனவடக்கமில்லாதவனாலும் அந்த இடம் அடையமுடியாதது. பீம! நாமெல்லாரும் ஆபுதங்களுள்ளவர்களாகவும் கத்திகளைக் கட்டிக்கொண்டவர்களாகவும் பெரிய விரதமுள்ள பிராம்மணர்களுடன்கூட அர்ஜுனனுடைய ஸ்தானத்தைக் காண்பதில் விருப்பமுள்ளவர்களாக அங்கே செல்வோம். குந்தீபுத்ர! நியமமில்லாதவன் ரக்களையும் காட்டிக்களையும் கொசுகளையும் சிங்கங்களையும் புலிகளையும் பாம்புகளையும் அடைகிறான். நியமமுள்ளவன் அவைகளைக் காண்கிறதில்லை அப்படிப்பட்ட நாம் மனத்தை அடக்கினவர்களாகவும் மிதமான ஆகாரமுள்ளவர்களாகவும் தனஞ்சயனைப் பார்க்க விருப்பமுள்ளவர்களாகக் கந்தமாதன பர்வதத்தில் பிரவேசிப்போம்' என்று கூறினார்.

நூற்றுநூற்பத்துநான்காவது அத்தியாயம்.

தீர்த்தயாத்ராயர்வம். (தோடர்ச்சி.)

(பாண்டவர்கள் மந்தரகிரிக்குச் சென்று ஆகாச கங்கையை
அடைந்ததும், நாகாஸ்ரனுடைய எலும்புகளின் துவ
யலேக் கண்டதும், விஷ்ணு நாகாஸ்ரணைக்கோன்ற
தையும் பாரத்தால் முழுகிப்போன பூமியை
அவர் வராகவடிவமேடுத்து மேலே தூக்கிய
தையும் லோமசர் சொல்லியது.)

லோமசர், 'பார்ப்பவர்களே! (மந்தரத்தைத் தவிர) மற்ற
மலைகளும் பட்டணங்களும் காடுகளும் நதிகளும் அழகிய தீர்த்தங்
களும் ஆகிய எல்லாம் பார்க்கப்பட்டன கைகளால் தீர்த்தமும்
தொடப்பட்டது. இந்த வழியானது தேவஸம்பந்தம்பெற்ற மந்தர
பர்வதத்துக்குப் போகிறது. பாண்டவர்களே! நீங்கள் எல்லாரும்
மனத்தை ஒருவழிப்படுத்தினவர்களும் பயமற்றவர்களுமாகவேண்
டும். தேவர்களுடைய வாஸஸ்தானமும் நற்கருமங்களைச் செய்த
தேவரிஷிகளுடைய இருப்பிடமுமான இந்தமலை உங்களுக்கு அடை
யத்தக்கதாகும். ஐயனே! அரசனே! மங்களகரமான ஜலமுள்ளதும்
புண்யமானதும் பதரியிலிருந்து உற்பத்தியாவதும் தேவர்கள் ரிஷி
கள் ஆகிய இவர்களின் கூட்டங்களால் அடையப்பட்டதுமான மகா
நதியானது இதோ செல்லுகிறது. இந்த நதியானது ஆகாயத்தில்
ஸஞ்சரிக்கின்ற மகாத்மாக்களான வாலகிலியர்களாலும் மகாத்மாக்க
ளான கந்தர்வர்களாலும் எப்பொழுதும் அர்ச்சிக்கவும் அடையவும்
பட்டது. இந்த இடத்தில் ஸாமகர்களான மரீசியும் புலஹரும் ப்ருகு
வும் அப்படியே அங்கிரஸும் ஸாமவேதத்தை இனிய குரலுடன்
கானம்பண்ணுகிறார்கள். தேவர்களுள் ஸ்ரேஷ்டனை இந்திரன் தேவ
கணங்களுடன் தினந்தோறும் செய்வதான ஜபத்தைச் செய்கிறான்.
ஸாத்யர்களும் அஸ்வினீ தேவர்களும் அப்பொழுது அவனுக்குப் பணி
செய்கிறார்கள். ஸூர்யனும் சந்திரனும் க்ரஹங்களும் நக்ஷத்திரங்க
ளும் பகல் இரவு பாகுபாட்டினால் இந்த நதியை அனுஸரித்துச் செல்
லுகின்றன. மகாபாக்கியமுள்ளவனே! எந்த வ்ருஷபத்வஜரால் உல
கத்திற்கு நிலை ஏற்படுமோ அவர் கங்காத்வரத்தில் இதன் ஜலத்தை
முடியில் தாங்கினார். ஐயா! பகவதியும் தேவியுமான இந்த நதியை நீங்

கள் எல்லோருமே மனத்தையடக்கினவர்களாகி அடைந்து வணங்கக் கடவீர்' என்று சொன்னார். மகாதமாவான அந்த லோமசருடைய அந்த வசனத்தைக்கேட்டு, அந்தப்பாண்டவர்கள் ஆகாச கங்கையை மிக்க அடக்கத்துடன் நமஸ்கரித்தார்கள். தர்மத்தைச் செய்பவர்களான அந்தப் பாண்டவர்களனைவரும் (கங்கையை) வந்தனம் செய்து மகிழ்ச்சி மிக்கவர்களாகி எல்லாரிஷிகணங்களுடனும் மறுபடியும் சென்றார்கள்.

பிறகு, நரஸ்ரேஷ்டர்களான அவர்கள், தூரததில் பிரகாசிக்கின்றதும் வெண்ணிற முள்ளதும் மேருமலை போன்றதும் எல்லாத் திசைகளிலும் சிதறிக் கிடப்பதுமான (எலும்புகளின் குவியலைக்) கண்டார்கள். வாக்கியங்களை அறிந்தவரான அந்த லோமசரோ, அந்தப்பாண்டவர்கள் அதைப்பற்றி வினவ எண்ணமுள்ளவர்களாயிருப்பதை அறிந்து, ' பாண்டு நந்தனர்களே! கேளுங்கள். புருஷஸ்ரேஷ்டனே! சிதறி இருப்பவையும் நல்ல ஒளியுள்ளவையும், கைலாச சிகரம் போன்றவையும் மலை போன்றவையுமாக இதோ நீ காணும் இவைகள், பெரிய சரீரமுள்ளவனான நரகாஸுரனுடைய எலும்புகள். இவை மலையிலுள்ள கல்தரையை அடைந்து மலைபோல விளங்குகின்றன. புராதனரும் தேவரும் பரமாத்மாவும் தேவராஜனுக்கு நன்மையை விரும்புகின்றவருமான அந்த விஷ்ணுவால் நரகாஸுரன் நாசம்செய்யப்பட்டான். மிக்கமனவலிமைபுள்ளவனான நரகன் பதினாயிரம் வர்ஷம் தவம் புரிந்து தவம் வேதாத்தியயனம் இவற்றின் வலிமையினால் இந்திரனுடைய ஸ்தானத்தை வேண்டினான். அந்த அஸுரன் பெரிதான தபோபலத்தாலும் கைகளுடைய வேக பலத்தாலும் ஒருவராலும் அவமதிக்கப்படாதவனாக இருந்துகொண்டு எப்பொழுதுமே(எல்லாரையும்) அவமதித்துவந்தான். தோஷமற்றவனே! அந்த இந்திரனோ, அவனுடைய பலத்தையும் (அவன்) தர்மவிஷயத்தில் விரதங்களைச் செய்தவனாயிருத்தலையும் அறிந்து, அப்பொழுது பயத்தினால் கவரப்பட்டவனும் மனவருத்தம் மிக்கவனுமானான். அவன், தேவரும் அழிவற்றவருமான விஷ்ணுவை மனத்தினால் நன்கு கியானித்தான். எவ்விடத்திலும் நிறைந்திருப்பவரும் பிரபுவும் இணைபிரியாத லக்ஷ்மியையுடையவருமான விஷ்ணுவும் நேரில் வந்து நின்று பிரகாசித்தார். ரிஷிகளும் தேவர்களும் ஆகிய அனைவரும் அவரைத் துதிசெய்தார்கள். ஜ்வலிக்கிற காந்தியையுடைய அக்கரி பகவான், அவரைப்பார்த்து, அவருடைய தேஜஸுகளால் அடக்கப்பட்டுத் தன்தேஜஸை இழந்தவனானான். வஜ்ராயுதத்தைத் தரித்த

வனான இந்திரன் வரன்களைக் கொடுப்பவரும் தேவரும் தேவகணங் களுக்கு ஈசுவரருமான அந்தவிஷ்ணுவைப் பார்த்துக் கைகளைக் குவித்துக்கொண்டவனும் மிகவணங்கினவனுமாகித் தண்டனிட்டு யாரிடமிருந்து தனக்குப் பயமுண்டாகிறதென்பதை உள்ளபடி உரைத்தான். விஷ்ணு, 'இந்திர! அஸுர ராஜனான நரகனிடத்தி னின்று உனக்கு உண்டான பயத்தை நான் அறிவேன். அவன் தவத்தினால் ஸித்தித்த நல்வினையால் இந்திரனுடைய ஸதானத்தைப் பிரார்த்திக்கிறான். தேவேந்திர! அப்படிப்பட்ட நான், அவன் தவத் தினால் ஸித்தியடைந்தவனாக இருந்தாலும் உன்னிடத்திலுள்ள ப்ரீ தியினால் (அவனுடைய) தேகத்தினின்று உயிரை நிச்சயமாகப் பிரித்துவிடுகிறேன். ஒரு முகூர்த்தகாலம் எதிர்பார்த்திரு' என்று கூறினார். மிகக் தேஜஸ்வியான விஷ்ணுவானவா கையினால் (கன் னத்தி லறைந்து) அவனுயிரை வாங்கினார். பிறகு, அவன் அடிக்கப் பட்ட சிறந்த மலைபோலப் பூமியில் விழுந்தான். மாயையினால் கொல் லப்பட்ட அவனுடைய எலும்புக்குவியல் இது. இதோ விஷ்ணுவி னுடைய இரண்டாவதான வேறு ஒருசெய்கை விளங்குகிறது. பூமி முழுமையும் பாதாளத்தில் அமிழ்த்தப்பட்டுக் காணாமற்போயிற்று. ஒற்றைக் கொம்புள்ள வராக வடிவங்கொண்ட அந்த விஷ்ணுவால் மீண்டும் மேலே தூக்கிக்கொண்டுவரப்பட்டது' என்னும் வசனத் தைச் சொல்லினார்.

யுதிஷ்டிரர், 'பகவானே! இந்தக் கதையை உள்ளபடி விஸ்தார மாகச் சொல்லக்கடவீர் பிராமமணரே! அப்பொழுது பாதாளத் தில் அமிழ்ந்து காணாமல்போன பூமியானது, தேவநாதரான அவ ரால் எவ்வாறு நூறுயோஜனைதூரம் மீண்டும் மேலே தூக்கிக் கொண்டுவரப்பட்டது? சராசரங்களைத் தாங்குகின்றதும் அசை வற்றிருப்பதும் மங்கள் ஸ்வரூபமுள்ளதும் விளங்குவதும் மிக்க மகிமையுள்ளதும் எல்லாஸையங்களையும் வளரச் செய்கின்றதுமான பூமியானது யாருடைய மகிமைகாரணமாக எந்தவிதத்தால் நூறு யோஜனைதூரம் பாதாளத்தை அடைந்தது? எதனால் பரமாத்மாவி னுடைய அந்த வீர்யமுழுமையும் காண்பிக்கப்பட்டது? பிராம்ம ணேத்தமரே! இதெல்லாவற்றையும் உள்ளபடி முழுமையும் விஸ் தாரமாகக் கேட்க விரும்புகிறேன் நீர் அதற்கு இருப்பிடமன்றோ?' என்று சொன்னார். லோமசர், 'யுதிஷ்டிர! நீ இந்தக் கதையைச் (சொல்லுமபடி) என்னை வினவினாயாதலால் இஃதனைத்தையும் இப் பொழுது சொல்லுகிற என்னிடத்தினின்று மிச்சமின்றிக் கேட்கக்

கடவாய். ஐயா! முன்பு க்ருதயுகத்தில், பயங்கரமான ஒரு ஸமயத்தில், புராதனரான ஆதிதேவர் (அஹிம்ஸை, ஸத்யம், அஸ்தேயம், பிரம்மசர்யம், அபரிக்ரஹம் என்கிற யோகாங்கமான) யமத்தை அனுஷ்டித்தார். தர்மத்தினின்று நழுவாதவனே! சிறந்த ஸித்தியை உடையவரான அந்தத் தேவதேவர் யோகாங்கமான யமத்தைச் செய்த அந்தக் காலத்தில், ஒரு பிராணியாவது மரணமடையவில்லை; ஆனால், முன்போலவே பிறந்துகொண்டிருந்தது. புருஷஸ்ரேஷ்டனே! பகைவர்களைவாட்டுபவனே! பறவைகளின் கூட்டங்களும் பசுக்களும் ¹ கோக்களும் ஆடுகளும் குதிரைகளும் மாம்ஸாசிகளான மிருகங்களும் மனிதர்களும் ஆகிய அவையெல்லாம் ஆயிரமாயிரமாகவும் பதியாயிரம் பதியாயிரமாகவும் நீர்ப் (பெருக்குப்) போல விருத்தியடைந்தன. ஐயா! மிக்ககுழப்பமானதும் அச்சந்தருவதுமான இந்த ஸமயத்தில், அதிகபாரத்தால் பூமியானது ழுறுயோஜன தூரமாகிழே அமிழ்ந்து போய்விட்டது. எல்லா அங்கங்களுந் துன்புறுத்தப்பட்டவளும் பாரத்தால் அறிவு கவரப்பட்டவளுமான அந்தப் பூமிதேவியானவள் சிறந்த தேவரான நாராயணரிடம் சென்று அவரைச் சரணமடைந்தாள்.

பூமி, 'பகவானே! தேவரீருடைய அருளாலன்றோ நெடுங்காலமாக இங்கு இருக்கக்கூடியவளானேன். (இப்பொழுது) பாரத்தால் நன்கு ஆக்ரமிக்கப்பட்டவளாகிறேன். நிற்பதற்குக் கூட வில்லை. பகவானே! என்னுடைய இந்தப் பாரத்தைப் போக்குவதற்குத் தேவரீர் தகுதியுள்ளவராக இருக்கிறீர். தேவரே! நான் உம்மைச் சரணமடைந்தவளாகிறேன். விடுவே! எனக்கு அனுக்கிரஹம் செய்யும்' என்று பிரார்த்தித்தாள். அழிவற்றவரும் ப்ரபுவுமான பகவான், அவளுடைய அந்தவசனத்தைக்கேட்டு, 'பூமியே! பாரத்தால் துன்பமடைந்தவளே! தனங்களைத் தரித்துக்கொண்டிருப்பவளே! நீ பயப்படவேண்டாம். நீ பாரம் குறைந்தவளாகும்படி நான் இதோ செய்கிறேன்' என்று கேட்பதற்கினிய அக்ஷரங்களுடன் உச்சரிக்கப்பட்ட வசனத்தைச் சந்தோஷத்தோடு சொல்லினர். அவர், மலைகளைக் குண்டலங்களாக அணிந்த அந்தப் பூமிதேவியை அனுப்பிவிட்டு, பிறகு, ஒற்றைக்கொம்புள்ளதும் அதிக காந்தியுள்ளதுமான வராஹமாகத் தோன்றினார்; சிவந்த இருகண்களாலும் பயத்தை உணடுபண்ணிக்கொண்டும் காந்தியினால்

1 இரட்டித்தலால் ஒருசொல் விடப்பட்டது.

புகையை ஜ்வலிக்கச்செய்துகொண்டும் அந்த இடத்தில் வளர்ந்தார். வீரனே! வேதஸவருபியான ¹ அவர் பிரகாசிக்கின்ற ஒற்றைக் கொம்பினால் பூமியை எடுத்தது நூறுயோஜனதூரம் மேலே தூக்கினார். அது தூக்கப்படும் தருணத்தில், அதிகக் கலக்கம் உண்டாயிற்று. தேவர்களும் தவததைப் பொருளாகக் கொண்ட ரிஷிகளும் ஆகிய அனைவரும் நன்கு கலக்கமடைந்தார்கள். ஸவர்க்கம், அந்தரிக்ஷம், பூமி ஆகிய எல்லாம், 'ஆ! ஆ!' என்னும் ஒலியுள்ளனவாயின. தேவனே மனிதனே ஒருவனாவது நல்ல நிலைமையை அடைந்திருக்கவில்லை. பிறகு, ரிஷிகளாகளுடன் கூடின பெரும்பாலான தேவர்கள், வீற்றிருக்கின்றவரும் காந்தியினால் ஜ்வலிக்கின்றவர்போன்றவருமான பிரமமதேவரிடம் செனநனர். அப்பொழுது எல்லோரும், தேவே சரும் உலகங்களுக்கு ஸாக்ஷியாக இருப்பவருமான பிரமமதேவரை அணுகி கைகளைக் குவித்துக்கொண்டு, 'உலகங்களெல்லாம் மிகக் கலக்கப்பட்டன. ஜங்கமங்களும் தாவரங்களும் துன்பத்தை அடைந்தன. தேவநாதரே! சமுத்திரங்களுக்கும் கலக்கம் தெரிகிறது. அப்படிப்பட்ட இந்தப் பூமி முழுமையும் நூறுயோஜனதூரம் கீழே சென்று விட்டது. இதென்ன? யாருடைய பிரபாவத்தால் இந்த உலகமானது கலக்கமுற்றது? தேவரீர் எங்களுக்கு இதனை விரைவில் சொல்லக்கடவீர். இந்த ஸமயத்தில், நாங்களெல்லாரும் அறிவை இழந்தவர்களாக இருக்கிறோம்' என்று கூறினார்கள். பிரமமதேவர், 'ஓரிடத்திலும் ஒருபொழுதும் உங்களுக்கு அஸுரர்களிடமிருந்து பயம் இல்லை. தேவர்களே! எதற்காக இந்தக் கலக்கம் உண்டாகிறதென்பதைக் கேளுங்கள். எல்லா வஸ்துக்களையும்டைந்தவரும் இணைபிரியாத திருவுடனிருப்பவரும் அழிவில்லாத ரூபமுள்ளவரும் எங்கும் நிலைபெற்றிருக்கிறவருமான இவருடைய பிரபாவத்தால் ஸவர்க்கத்திற்கு மிகக் குழப்பம் தெரிகிறது. நூறுயோஜனதூரம் ஆழ்ந்து சென்ற இந்தப் பூமி முழுமையும் பரமாத்மாவான அந்த விஷ்ணுவினால் மறுபடியும் உயர்த்துக்கப்பட்டது. அது தூக்கப்படும் தருணத்தில், இந்தக் கலக்கம் உண்டாயிற்று. (இதனை) இவ்வண்ணம் நீங்கள் அறிந்துகொள்ளுங்கள். உங்களுடைய ஸந்தேகத்தையும் விலக்கிக் கொள்ளுங்கள்' என்று சொன்னார். தேவர்கள், 'பகவானே! எந்த இடத்தில் அந்த மகா வராஹமானது ஸந்தோஷமுள்ளதாகப் பூமியை நன்கு மேலே தூக்கிய

¹ இரட்டித்தலால் ஒரு சொல் விடப்பட்டது.

தோ அந்த இடத்தைச் சொல்லும். அங்கு நாம் போவோம்' என்று வினவினார்கள். பிரம்மா, 'ஸந்தோஷம்; செல்லுங்கள். உங்களுக்கு மங்களம் நந்தனவனத்திலிருக்கிற நாராயணரைப் பாருங்கள். இதோ இந்த இடத்தில் சிறந்த காந்தியுடன்கூடின கருட பகவான் பிரகாசிக்குறார். உலகங்களைக் காப்பவரான பகவான் வராஹ வடிவத்தோடேயே பூமியை மேலே தூக்குகின்றவராகிக் காலாக்கினி போலப் பிரகாசிக்குறார். இவருடைய மார்பில் ஸ்ரீவதஸமென்கிற மறுவானது நன்கு வெளிப்படையாகப் பிரகாசிக்குகிறது தேவர்களே! அனைவரும் இந்த மகாவராஹம் ஸ்ரமநிலலாம விருப்பதைப் பாருங்கள்' என்று சொன்னார். பிறகு, தேவர்கள் பிதாமஹரை முன்னிட்டுக் கொண்டு மஹாத்மாவான வராஹ மூர்த்தியைப் பார்த்தும், (அவருடைய வசனத்தைக்) கேட்டும், அவரிடத்தினின்று விடைபெற்றுக்கொண்டும், வந்தபடியே சென்றார்கள்' என்று சொன்னார். ஜனமேஜயரே! பாண்டவர்களனைவரும் அந்தக் கதையைக்கேட்டு லோமசரால் காட்டப்பட்ட வழியினால் அதிக ஸந்தோஷ முள்ளவர்களாகி விரைவாகச் சென்றார்கள்.

நூற்றாநூற்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ரா ப ர் வ ம் (தொடர்க்கி.)

(கந்தமாதனத்தை நோக்கிப் பாண்டவர்கள் செல்லும்போழுது நடுவழியில் பெரு மழை பொழிந்ததும், அப்போழுது அவர்கள் மர முதலியவைகளில் ஒதுங்கியிருந்து மழை ஓய்ந்தவுடன் மறுபடியும் புறப்பட்டதும்.)

அரசரே! சூரர்களும் நானேற்றப்பட்ட விற்களுள்ளவர்களும் அம்புத தூணிகளை யுடையவர்களும் அம்புகளுள்ளவர்களும் உடம்புத்தோலாற் செய்த விரலுறை கட்டிக்கொண்டவர்களும் கத்திகளை உடையவர்களும் அளவுகடந்த பராக்கிரமமுள்ளவர்களும் எல்லா வில்லாளிகளுள்ளும் சிறந்தவர்களுமான அந்தப் பாண்டவர்கள் பிராம்மண ஸ்ரேஷ்டர்களைக் கூட்டிக்கொண்டு பாஞ்சாலியுடன் கந்தமாதனத்தை நோக்கிப் புறப்பட்டார்கள். வீரர்களான பாண்டவர்கள், மனத்தைப் பரமாத்மாவினிடம்

வைத்துக் கிழங்குளையும் பழங்குளையும் புஜிப்பவர்களாகி, தடா கங்குளையும் நதிகுளையும் மலைகளையும் காடுகளையும் மலைபுச்சியில் அதிக நிழலுள்ள மரங்குளையும் எப்பொழுதும் பூததும் பழுதது மிருக்கிற (மரங்க) ஞுள்ளவையும் தேவர்கள் ரிஷிகள் இவர்களின் கூட்டங்களாலடையப்பட்டவையுமான இடங்குளையும் கண்டார்கள். அவர்கள், பற்பலவிதமான அனேக மிருகக்கூட்டங்களைப் பார்த்துக்கொண்டு, பலவித வடிவமுள்ளவையும் கரடுமுரடாயிருத் தலால் செல்லுதற்கு அரியவையுமான இடங்களில் ஸஞ்சரித்தார்கள். மகாதமாக்களான அவர்கள், ரிஷிகளும் ஸித்தர்களும் தேவர்களு முள்ளதும் கந்தர்வர்களுக்கும் அபஸாஸுகளுக்கும் பிரியமான தும் கின்னரர்களால் அடையப்பட்டதுமான மலையில் சென்றார்கள். பிரஜைகளுக்குப் பதியே! பிறகு, (பாண்டவ) வீரர்கள் கந்தமாதன பர்வதத்தில் செல்லும்போது, உக்கிரமான காற்றுடன் பெருமழை தோன்றியது. பிறகு, மிக்க சருகு களுடன் கிளம்பின பெரும் புழுதியானது, பூமியையும் ஆகாயத் தையும் தேவலோகத்தையும் விரைவில் மூடியது. ஆகாயமானது புழுதியினால் மூடப்பட்டபொழுது ஒன்றுமே அறியப்படவில்லை. ஆதலால், ஒருவரோடொருவர் பேசுவதற்கும் சக்தியற்றவர்களா னார்கள். பாரதரே! பிறகு, கற்பொடிகளுடன் கூடின காற்றினால் இழுக்கப்படுகின்றவர்களாகவும் இருளால் கண்கள் மறைக்கப்பட்ட வர்களாகவும் ஒருவரை ஒருவர் பார்க்கவியில்லை. காற்றினால் முறிக் கப்பட்டு ஓய்வறதுக் கீழேவிழுகின்ற மரங்களும் மற்ற மரங்களு மாகிய இவற்றின் சப்தமானது பெரிதாகத் தோன்றியது. காற்றி னால் மிக மயக்கப்பட்ட அவர்களனைவரும், 'ஆகாயம் கீழே விழு கிறதோ, அல்லது பூமி வெடிக்கிறதோ, அல்லது மலை வெடிக்கிற தோ' என்று நினைத்தார்கள். அவர்கள், காற்றுக்குப் பயந்து வழி ஓரத்திலிருக்கிற மரங்குளையும் புற்றுக்களையும் மேடு பள்ளங்குளையும் கைகளால் தேடிப் பார்த்துக்கொண்டு ஆங்காங்குப் பதுங்கினார்கள். பிறகு, மகாபலசாலியான பீமஸேனன், வில்லைக் கையில் ஏந்தி, திரௌபதியைத் தேடி அழைத்துக்கொண்டு, ஒரு மரத்தை அடைந்து நின்றான். தர்மராஜரும் தெளம்யரும் பெருங்காட்டில் பதுங்கி இருந்தார்கள். ஸஹதேவனோ, அக்னிஹோததிர் ஸாமக்ரி களை எடுத்துக்கொண்டு, ஒரு மலையில் மறைந்திருந்தான். நகுல னும் மற்றப் பிராமணர்களும் தவத்தில் சிறந்தவரான லோமச ரும் பயந்து அங்கங்கே மரங்களை அடைந்து பதுங்கி இருந்தார்

கள். காற்றுத் தணிந்து அநதப புழுதிபும அடங்கியவுடன, மிகுதி யான பெரிய நீர்த்தவிலைகளுடன் மழை வந்துவிட்டது எறியப்படு கின்ற வஜராயுதங்களுடைய ஒலிபோலச் சடசட எனனும் ஒலி மிகுதியாகத் தோன்றியது. அதன்பிறகு, மேகங்களில் சஞ்சல மான ஒளிபுள்ள அப்படிப்பட்ட மின்னல்கள் ஸஞ்சரித்தன. பிறகு, அநத மலையில் வேகமான காற்றினால் வீசப்பட்ட ஆலங் கடடி மழைகள் எல்லாப் பக்கங்களையும் மூடிக்கொண்டு எப்பொழு தும் விழுந்தன. அரசரே! அநத மலையில் எல்லாப் பக்கங்களிலும் பொழியப்படுகிற ஜலங்கள், கலங்கினவையும் நுரையுள்ளவையுமான நதிகளாயின. நுரைகளாகிற தெப்பங்களால் நிரம்பிய மிகுதியான ஜலத்தைக் கொண்டுசெல்லுகின்ற நதிகள், மரங்களைப் பறித்துக் கொண்டு பேரொலிபுள்ளவைகளாக ஓடின. பாரதரே! அநத ஒலி அடங்கிக் காற்றும் தணிந்து தண்ணீரும் பள்ளங்களில் வடிந்து ஸூரியனும் உதிக்கவே, அவர்கள் எல்லாரும் மௌன வெளிப் படந் ஒன்றுகூடினார்கள். வீரர்களான பாண்டவர்கள் மீண்டுந் கந்தமாதன் பர்வதத்தைக்கூறித்துப் புறப்பட்டார்கள்

நூற்றாற்பத்தாறாவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ரா ப ர் வ ம். (தோடீச்சி.)

(நடக்கமாட்டாமல் கீழேவிழுந்து மயக்கமடைந்த திரோபதியைப் பாண்டவர்கள் கிளேதேளிவீத்ததும், யுதிஷ்டிரர் பாஞ்சாலி நடந்து செல்வதைப்பற்றிக் கவலைப்பட்டதும், மீமன் தானாவது கதோத்கசனாவது பாஞ்சாலியைத் தூக்கிச் செல்லுவதாகச் சொல்லியதும்)

பிறகு, மகா பலசாலிகளான பாண்டவர்கள்¹ புறப்பட்டவுடன, கால்களால் வழி நடப்பதில் பழக்கமில்லாதவனான தரோபதி யானவன் (கிளேத்து) உட்காராதான். அநதக் காற்றினாலும் மழை யினாலும் ஸரமமடைந்தவனும் துக்கத்தால் கவரப்பட்டவனும் மெனமை காரணமாக இரக்கப்படத்தக்கவனான பாஞ்சாலியான வன் மூர்ச்சை அடைந்தான். கருமையான கண்களுள்ள அநதப

1 'கரோசமாதரம் பரயாதேஷு' எனபது வேறுபாடம்; 'ஒரு கரோசம் (=இரண்டு மைல்) சென்றவுடன்' எனபது அதன் பொருள்

பாஞ்சாலி, மயக்கத்தால் நடுங்குகிறவனாக உருண்டவைகளுடன ஒத்த
வைகளுடன இந் கைகளாலும் இரண்டு தொடைகளையும் பிடிந்
துகுகொண்டான்; யானையின் துதிகளை போன்றவைகளும் சோந்
திருப்பவைகளுடன இரண்டு தொடைகளையும் பிடித்துக்கொண்டு
வாழைமரம்போல நடுங்கிக்கொண்டும் உடலை பூமியில் விழுந்தான்.
அழகியவனும் ஒடிக்கப்படுகின்ற கொடிபோலக் கீழே விழுகின்ற
வனுமான அவனை விரைவான நகுலன் விரைவாக ஓடிவந்து பிடிந்
துகுகொண்டான். நகுலன், 'அரசரே! கரிய கண்களை உடைய
ளான இந்தப் பாஞ்சாலராஜகுமாரியானவா களைத்துப் பூமியில்
விழுந்தாவிட்டாள். பாரதரே! இவளைப் பாரும். துக்கத்தை அனு
பவிக்கத் தகாதவனும் மெல்ல நடப்பவனுமான இவா மிக்க துக்கத்
தை அடைந்தாவிட்டாள். மஹாராஜரே! ஸரமத்தால் மெலிந்திருந்
தின்ற அப்படிப்பட்ட இவளைத் தேற்றுவீராக' என்று சொவ்
னான். தர்மராஜரும் பிமனும் ஸஹதேவனும் நகுலனுடைய வசத்த
தால் மிக்க துக்கத்துடன் விரைவாக ஓடிவந்தார்கள். தர்மராமர்
வான புதிஷ்டிரரோ, அவளமுகம் நிரமமாறி மெலிந்திருப்பதைக்
கண்டு, (அவளை) மடியில் எடுத்து வைத்துக்கொண்டு மனவருத்
தத்துடன் புலம்பலாடார்.

புதிஷ்டிரர், 'பாதுகாக்கப்பட்ட மானிக்கைகளில் நல்ல விரிபு
புகளுள்ள படுக்கையில் படுத்ததுப் பழகினவனும் ஸுகத்திறை
தக்கவனும் அழகுவாயந்தவனுமான பாஞ்சாலியானவா எவ்வண்
னம் தரையில் விழுந்து கிடக்கிறாள்! சிறந்த ஸுகானுபவத்திற்
குத் தருந்தவனான இவளுடைய மிருதுவான பாதங்களுட தாம
ரை மலர்போன்ற ஒளியுள்ள முகமும் எப்படி நான் காரணமாக
இப்பொழுது கருமையை அடைந்தன்? ருதாட்டத்தில் விருப்ப
முள்ளவனும் புத்தியில்லாதவனும் மிருகங்களின் கூட்டங்களால்
நிரம்பிய கானகத்தில் பாஞ்சாலியை அழைத்துக்கொண்டு திரிகின்ற
வனுமான என்னால் இதனை காரியம் செய்யப்பட்டது! 'கல்
யாணி! பாண்டவர்களைப் பாததாக்களாக அடைந்து ஸுகத்தை
அடைவாய்' என்று பிதாவான தருபதராஜனால் நீண்ட கண்களை
உடைய (இவள்) கொடுக்கப்பட்டாள். இவள் அவற்றையெல்லாம்
அடையாமல் களைப்பினாலும் சோகத்தாலும் மெலிந்தவவாகப்
பாவியான என்னுடைய செபகைகளால் பூமியில் விழுந்து
கிடக்கிறாள்' என்று புலம்பினார். தர்மராஜரான புதிஷ்டிரர் அவ்
வண்ணம் அடிக்கடி புலம்பிக்கொண்டிருக்கும் தருணத்தில் தொடியா
முதலிய எல்லாப் பிராமமணோத்தமர்களும் அந்த இடத்திற்கு

வந்தார்கள். அவர்கள் (தாமராஜனை) நவகு தேற்றினார்கள்; ஆசுவாதங்கராலும் கௌரவித்தார்கள்; அப்படியே, ராசுதஸர்களைக் கொல்லக்கூடிய மந்திரங்களையும் ஜபித்தார்கள்; (சாந்திக் பெறாவிடக்க) கிரிபைகளையும் செபதார்கள். அந்நிஷ்ட சாந்தியினப்பொருட்டு நிகரற்ற ரிஷிகளால் மந்திரங்கள் ஓதப்படும்பொழுது, பாண்டவர்களால் குரிராசகியுள்ள கைகளால் அடிக்கடி தொடப்படுகின்றவனும் ஜலத்துடன் சோந்த குரிராந்த காற்றினால் வீசப்படுகின்றவனும் மான பாஞ்சாலியானவன், ஸௌக்கியத்தை அடைந்து மௌன மௌனப் பிரஜைஞயை அடைந்தான். பார்த்தாகள், பிரஜைஞயை அடைந்தவனும் இரக்கப்படாதக்கவனும் எளிமைபுற்றவனும் மான அந்தக் கிருஷ்ணையை எடுத்தது மானதோற் படுக்கையில் படுக்கச்செய்து கலையாற்றினார்கள். நகுல ஸஹதேவர்கள் உள்ளங் கால்கள் சிவந்தவையும் சிறந்த லக்ஷணங்களுள்ளவையுமான அவனருடைய கால்களை (ஆபுதம்பிடித்துத்) தழுமபுபட்ட கைகளால் மௌனப் பிடித்தார்கள். தாமராஜரான புதிஷ்டிரும் அவனைக் களை தெளிவித்தார்.

குருஸரேஷ்டர், பீமஸேனனைப் பார்த்து, 'பீம! மேடுபள்ளமானவையும் பனியினால் நடந்துசெல்ல முடியாதவையுமான மலைகள் பல இருக்கின்றன. தோளவலிமையுள்ளவனே! அவைகளில் கிருஷ்ணையானவள் எவ்வாறு ஸஞ்சரிப்பாள்?' என்று சொன்னார். பீமஸேனன், 'அரசரே! புருஷஸரேஷ்டரே! உமமையும் ராஜபுதரியையும் இரட்டைப்பரையும் நானே தூக்கிக்கொண்டு செல்வேன். ராஜேந்திரரே! துயர்த்தில் மனத்தைச் செலுத்தவேண்டாம். தோஷமில்லாதவரே! அல்லது, என்னால் உண்டானவனும் ஆகாயத்தில் ஸஞ்சரிப்பவனும் எனனுடைய பலத்திற்கு ஸம்மானப் பழுவளவனுமான கட்டோதகசன், உமமுடைய கட்டளையினால், நமமெல்லோரையும் தூக்கிச் செல்வான்' என்று சொன்னான்.

—

நூற்றுநூற்பத்தேழாவது அத்தாயயம்.
தீ ர் த் த ய ர த் ரா ப ர் வ ம். (தொடர்ச்சி.)

(பீமஸேனன் நினைத்தமாத் திரத்தில் வந்த கதோத்கசன் திரௌபதி யையும் உடனீவந்த ராக்ஷஸர்கள் பாண்டவர்களையும் பிரம்ம ணர்களையும் தூக்கிச் சென்றதும், எல்லாரும் நரநாராயண ஶ்ரமத்தை அடைந்து ஸுகமாக வசித்ததும்)

புதித்தபிரா, 'தாமதங்களை அறிந்தவனும் பலமுள்ளவனும் சூரனும் ராக்ஷஸர்கேஷ்டனும் பகதனும் (உன்னுடைய) ஓளரஸ புதரனுமான கதோத்கசன் நமமையும் (தனக்குத்) தாயான திரௌபதியையும் உடனே தூக்கிக்கொண்டு செல்லக்கடவன். பயங் கரமான பராகரமமுள்ளவனே ! பீம ! உன் புதல்வனான நான் பாஞ்சாலியுடன் சமர்து செல்லப்பட்டுத் துன்பமில்லாமல் கந்தமா தனம் செல்வேன்' என்று சொன்னான். பலசாலியான பீமஸேனன் தமையனுருடைய வசனத்தைக்கேட்டுப் பலபராகரமமிக்க கதோத் கசனை நினைத்தான். தாமாதமாவான் கதோத்கசனும், பிதானினால் நினைக்கப்பட்டபுடவ, கைகளைக் குவித்துக்கொண்டு, அப்பொழுது வந்துசொந்தான்.

பிறகு, மிக்க புஜபலமுள்ளவனும் ஸதயமான விககிரமமுள்ள வனுமான கதோத்கசன், பாண்டவர்களையும் பிராமமணர்களையும் அபிவாதனம் செய்து அவர்களால் புகழப்பட்டு, பிதாவான பீம ஸேனனைப் பார்த்து, 'உங்களால் நான் நினைக்கப்பட்டேன். நான் உங்களைக் கட்டளையச் செய்யக்கூடுதி விரைவாக வந்தேன். மிக்க தோளவலியமைந்தவரே ! கட்டளையிடுவீராக. நான் எல்லாவறையு மும் செயவேன்; இதில் ஐயமில்லை' என்று சொன்னான். பீம ஸேனனே, அந்த வசனத்தைக்கேட்டு, ராக்ஷஸனைத் தழுவிக்கொண்டான். விருகோதரன், நினைத்தமாத் திரத்தில் வந்த அவனை நோக்கி, 'ஹிடிமபையின் புதல்வனே ! பிறரால் அவமதிக்கமுடியாத உந்தாயான இவன் களைப்படைந்திருக்கிறான். அப்பா ! ஆகாயத்தில் செல்பவனே ! இஷ்டப்படி செல்கிறவனும் பலசாலியுமான நீ இவனைத் தூக்கிக்கொள். உனக்கு மங்கனம். இவனைத் துன்புறுத்தாமல் தோளில் ஏற்றிக்கொண்டு எங்களுடைய மத்தி யில் மெதுவான நடைபுடன் ஆகாயமார்க்கமாகச் செல்லக்கடவாய்' என்று சொன்னான். கதோத்கசன், 'தர்மராஜரையும் தென்மய ரையும் கிருஷ்ணையையும் நகுல ஸஹதேவர்களையும் நான் தனியே தூக்கிக்கொண்டு செல்வதற்குத் திறமையுள்ளவன். இப்பொழுது

ஸஹ்யாகளுடன் நுகைபில் சொல்லவும் வேண்டுமா ? தோஷ மறவரே ! ஆகாயத்தில் செல்பவர்களும் நினைத்தவண்ணம் உருவ மெடுப்பவர்களும் சூரர்களுமான தூற்றுகண்ககான ராக்ஷஸர்கள் 'சீசாந்து பிராமமணர்களோடு கூட உங்களனைவரையும் சுமந்து செல் வார்களா. நான் தருபதராஜருடைய புதலவியை எடுத்துக்கொண்டு மெள்ளமெள்ளச் செல்வேன்' என்று சொன்னான். அந்தக் கட்டோத க்சன, இவ்வண்ணமுரைத்து, பிறகு, பாண்டவர்களுடைய மத்தி யை அடைந்து கிருஷ்ணையைச் சுமந்துசென்றான். மற்றவர்களும் பாண்டவர்களைச் சுமந்துசென்றார்கள். நிகரற்ற தேஜஸுள்ளவ ரான லோமசர், தமமுடைய பரபாவத்தினாலேயே இரண்டாவது சூரியன்போல வித்தாக்கள் செல்லும் வழியினால் சென்றார். பயங் கரமான பராக்ஷிரமமுள்ள ராக்ஷஸர்கள் கட்டோதக்சனுடைய கட டலையினால் அந்தப் பிராமமணர்களைவரையும் தூக்கிக்கொண்டு போனார்கள். அவர்கள் இவ்விதம் மிகக் அழகுள்ள காடுகளையும் உதயானவனங்களையும் பாக்கிநறவர்களாக விசாலமான பதரி யைக் குறித்துச் சென்றார்கள். வீரர்களான அந்தப் பாண்டவர் கள், விரைவாகச் செல்பவர்களும் மிகக் வேகமுள்ளவர்களுமான அந்த ராக்ஷஸர்களால் சுமக்கப்பட்டு, நெடுநதாரமுள்ள வழியைச் சிறிதுதூரமுள்ள வழிப்போல விரைவாகத் தாண்டிச் சென்றார்கள். பாண்டவர்கள், மிலேசச் ஜனங்களால் நிரம்பினவைகளும் பலவித ரத்தினச் சுரங்கங்களோடு சேர்ந்தவைகளான தேசங்களையும், பலவித தாதுவர்க்கங்கள் நிரம்பினவையும் விதயாதார்களால் சூழப் பட்டவையும் வானங்களோடும் கின்னரர்களோடும் சேர்ந்தவை யும் அப்படியே நான்கு பக்கங்களிலும் கிம்புருஷர்களாலும் கந தாவர்களாலும் மயில்களாலும் சுமரமிருகங்களாலும் மானகளா லும் புள்ளிமானகளாலும் பனறிகளாலும் கவயங்களாலும் எருமை களாலும் சூழப்பட்டவையும் நதிக்குடையவரிசைகளால் நிரம்பின வையும் பலவகைப் பறவைகளோடு சேர்ந்தவையும் பலவித மிருகங் களால் அடையப்பட்டவையும் சாரணர்களால் பிரகாசிக்கின்ற வையும் மத்ததுடன் கூடின பறவைகளோடும் மரங்களோடும் கூடிய வையுமான குன்றுகளையும் கண்டார்கள். அவர்கள், ராக்ஷஸர்களின் தோள்களினின்று கீழே இறங்கி அனேக தேசங்களையும் உததர குருதேசத்தையும் பலவித ஆசுசர்யங்களுள்ளதும் பர்வதங்களுள் சிறந்ததுமான கைலமலையையும் கண்டார்கள்; அதன் பக்கத்தில், அற்புதமான காட்சியுள்ளவைகளும் எப்பொழுதும் மலர்களும் பழங்களுமுள்ளவைகளுமான மரங்களோடு கூடியதான நரநாராயண

ஆஸ்ரமத்தையும கண்டார்கள். பாண்டவர்கள் அடிமரம் உருண்டிருப்பதும், மனத்தை மகிழ்விப்பதும், செழிப்புள்ளதும், இடைவிடாத நிழலுள்ளதும், சிறந்த அழகுள்ளதும், பளபளப்புள்ளவையும் நெருங்கியவையும் மெதுவானவையுமான இலைகளோடு கூடியதும், மங்கலகரமானதும், விசாலமான கிளைகளுள்ளதும், விஸ்தாரமானதும், மிகக் காந்தியுள்ளதும், பருத்தவையும் அற்புதமானவையும் ருசியுள்ளவையும் தேனைப்பெருகுதின்றவையுமான பழங்களால் எப்பொழுதும் மிக நிறைந்திருப்பதும், திவ்யமானதும், மஹரிஷிகளுடைய கூட்டங்களால் அடையப்பட்டதும், மத்ததினால் மிகக்களித்திருக்கிற பலவகைப் பசுஷிக்கூட்டங்களோடு எப்பொழுதும் சோந்திருப்பதும், ரகசியம் கொசுகளுமில்லாததும் மிகுதியான சிழங்குகளும் கணிகளும் ஜலமுழுவுள்ளதும் பரம்புகளால் நன்கு மறைக்கப்பட்டதும் தேவர்களாலும் கந்தாவர்களாலும் அடையப்பட்டதும் நல்ல பூமிபாகத்தால் விளங்குகிறதும் ¹ இயற்கையாகவே மிகவும் ஹிதமானதும் மங்களகரமானதும் குளிர்ந்ததும் தொடுத்தற்கினியதும் முடகன்றதமான ² இடத்தில் உண்டாயிருப்பதுமான அந்தப் ³ பதீவருகூத்தையும கண்டார்கள். பிறகு, மகாதமாககளான பாண்டவர்கள் அனைவரும் அந்தப் பதரியை அடைந்து அந்தப் பிராம்மணஸரேஷ்டர்களோடு கூட ராகூஸாகளுடைய தோள்களிலிருந்து மெதுவாக இறங்கினார்கள்.

அரசரே! பிறகு, பாண்டவர்கள், பிராம்மணஸரேஷ்டர்களுடன் சேர்ந்து, ⁴ புணயமானதும், நரநாராயணர்களால் அடையப்பட்டதும், இருளில்லாததும், பாவத்தைப் போகருகின்றதும், ஸூரியகிரணங்களால் தொடப்பட்டதும், பசி தாகம் சீதம் உஷணம் ஆகிய தோஷங்களால் விடுபட்டதும், சோகத்தைப் போகருவதும், மஹரிஷிகளில்கூட்டங்களால் நெருங்கியதும், ⁵ பரமம்தேஜஸோடு கூடியதும், தாமத்தினின்று விலகின மணிதார்களால் செல்லமுடியாததும், பலிசனாலும் ஹோமங்களாலும் அரசுக்கப்ப

1 கேது பாடம்

2 இரட்டித்தலால் ஒருசொல் விடப்பட்டது.

3 இலந்தை மரம். 4 இரட்டித்தலால் ஒரு சொல் விடப்பட்டது.

5 'வேதங்களாலுண்டான பெருமையுள்ளதும்' என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

பட்டதும், அதபுத்மானதும், நனகு பெருக்கி மெழுகி இருபப
தும், திவ்யமான புஷ்பபலிகளால் எவகும் விளங்குகின்றதும், விசால்
மான அகனிசிருஹங்களாலும் மங்களகரமான ஸருக்கு முதலிய
கருவிகளாலும் நிறைக்கப்பட்டதும், பெரிய நீர்க்குடங்களாலும்
உறுதியான உறிகளாலும் விளங்குகின்றதும், எல்லாப் பிராணிக
ளுக்கும் ரக்ஷகமாக இருக்கின்றதும், வேதகோஷத்தால் முழுக்கும்
உள்ளதாரச் செய்ப்பட்டதும், தெய்வத்தன்மை பொருந்தியதும்,
அடையத்தக்கதும், ஸரமத்தைப் போக்குகிறதும், லக்ஷ்மீகரமான
தும், இப்படிப்பட்டநென்று குறித்துக் காட்ட முடியாததும், தேவ
ஸ்ரேஷ்டர்களால் விளங்குகின்றதும், பழங்கனையும் கிழங்குகளையும்
பக்ஷிகுகின்றவாகளும் இந்திரியங்களை அடக்கினவாகளும் அழகிய
மாவோதோலுநித்தவர்களும் ஸாரயனுக்கும் அக்னிக்கும் ஸமானமாக
இருப்பவார்களும் தவத்திலை ஆத்மாவை அறிந்தவர்களுமான மஹ
ரிஷிகளுடனும் மோக்ஷத்தில் கருதுதலுடையவாகளும் இந்திரியங்
களை அடக்கினவாகளுமான ஸர்வாவிகளுடனும் பிரமம்பாவத்தை
அடைந்தவாகளும் மகாமகிமைபுடையவாகளுமான பிரமமவாதிகளு
டனும் கூடியதுமான அந்த ஆஸரமத்தைக் கண்டார்கள். மிகக்
தேஜஸுள்ளவரும் இந்திரியங்களை அடக்கினவரும் சுத்தியுள்ள
வரும் புத்திமானும் தாமபுத்திரருமான அந்த யுதிஷ்டிரா பிரா
தாக்களுடன்கூட அந்த ரிஷிகளை அடைந்தார். திவ்யஜ்ஞானத்து
டன கூடினவர்களும் தேவலோகத்தவாகளுமான அந்தத் தேவ
மஹரிஷிகள், யுதிஷ்டிரா வந்ததைப்பார்த்து, மிகக் மகிழ்ச்சியுடன்
எதிர்கொண்டழைத்தார்கள். வேதாத்யபனத்தில் மிகக் பற்றுள்ள
வர்களும் அகனிபோன்றவர்களுமான அந்த ரிஷிகள், மகிழ்ச்சியுடன்
ஆசீர்வாதங்களைச் செய்துகொண்டு, விதிப்படி அவருக்கு உபசரணை
செய்தார்கள்; பரிசுத்தமான ஜலத்தையும் புஷ்பங்களையும் கிழங்குக
ளையும் பழங்களையும் கொண்டு வந்து கொடுத்தார்கள். பிறகு, அந்த
மகரிஷிகளால் பிரியத்துடன் செய்யப்பட்ட உபசரணையைத் தாமராஜ
ரான யுதிஷ்டிரா அடக்கத்துடன் பெற்றுக்கொண்டார். தோஷ
மற்றவரே! யுதிஷ்டிரார், கிருஷ்ணையுடனும் தம்பிமார்களுடனும்
வேதவேதாங்கங்களில் கரைகண்டவர்களான பிராமமணாகளுடனும்
பூஜிக்கப்பட்டு மகிழ்ந்து, இந்திரனுடைய மாளிகைபோன்றதும்
திவ்ய வாஸனையுள்ளதும் மனத்தை மகிழ்விப்பதும் ஸவர்க்கம்போன்
றதும் புணையமானதும் காரதியுடன்கூடியதுமான அந்த ஆஸர
மத்தில் புகுந்தார். தர்மாத்மாவான அந்த யுதிஷ்டிரார், ஸகோத
ராகளுடன், அவகே தேனைப் பெருக்குகின்ற பழங்களுள்ளதும்

பிரமமரிஷிகளுடைய கூட்டங்களால் வஸிதகப்பெற்றுதுமான் அந்தப் பதரியை அடைந்து, அந்த இடத்தில் தேவர்களாலும் தேவரிஷிகளாலும் பூஜிக்கப்பட்டதும் கங்கையினால் பிரகாசிக்கின்றதுமான் நரநாராயணர்களுடைய ஸ்தானத்தைப் பார்த்ததா. அப்பொழுது மகாதமாக்களான அவர்கள், அந்த இடத்தில் பல்வகைப் பறவைக்கூட்டங்களுள்ளதும் பொலம்பமான சிகரங்களுள்ளதும் மைதாகத்தையும் மத்தியில் மங்களாகமான பிரதஸர்ணையும் பார்த்துப் பிரியத்துடன் கூடியவர்களாக மகிழ்ந்திருந்தார்களாம். மஹாதமாக்களான பாண்டவர்கள், அங்கே நல்ல துறைகளுள்ளதும் குளிரந்த மாசுபற ஜலமுள்ளதும் மங்களத்தை உண்டிபண்ணுகிறதும் ரத்தினங்களாலும் பவளங்களாலும் கட்டிய படித்துறைகளுள்ளதும் பகவத்களில் மரங்களால் விளங்குகின்றதும் தேவலோகத்து மலர்களால் நிரம்பியதும் மனத்துக்கு மகிழ்ச்சியைப் பெருக்குவதுமான பாக்கீதியையும் பாக்கிவாசவர்களாக அங்கே மகிழ்ந்தார்கள். குந்தீபுத்ரர்கள், மிகப் பரிசுத்தியை அடைந்து, தேவர்களாலும் நிஷிகளாலும் அடையப்பட்டதும் அடைதற்கு மிக அரியதுமான அந்த இடத்தில், பாக்கீதியின் புண்பு தீர்த்தத்தினால் பித்ருக்களையும் தேவர்களையும் நிஷிகளையும் திருபதியடையச் செய்தார்கள். வீரர்களுட புருஷஸரேஷ்டர்களுமான அந்தப் பாண்டவர்கள், அங்கே தாபபணம் செபதுகொண்டும் ஜெயித்துக்கொண்டுப் பராமமணர்களோடுகூட வஸித்தார்கள். அந்த இடத்தில் தேவர்களின் ஒளிபோன்ற ஒளிபொருந்தியவர்களுட புருஷஸரேஷ்டர்களுமான பாண்டவர்கள், கிருஷ்ணாவிர பல்வித விளோபாடங்களால்ப் பாப்பவர்களாகி மகிழ்ந்தார்கள்.

நூற்று நாற்பத்தேட்டாவது அத்தியாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தொடர்ச்சி)

(பாஞ்சால காற்றினால் அடித்துவரப்பட்ட அப்புதமான ஒரு ஸௌகந்திக மலரைப் பார்த்து அதுபோன்ற பல மலர்களையும் யதும், பீமன் அவைகளோக் கொண்டு வரப் புறப்பட்டதும், அவனுக்கு வழியில் ஏறனுமானுடன் ஸம்வாதமும்)

புருஷஸரேஷ்டர்களும் மிகப் பரிசுத்தியை அடைந்தவர்களும் வீரர்களுமான அந்தப் பாண்டவர்கள், அழகியதும எல்லாப்

பிராணிகளுடைய மனததையும் மகிழ்விப்பதுமான அந்தச் சிறந்த கானகத்தில், விளையாடுகின்றவர்களாகவும் மகிழ்கின்றவர்களாகவும், தனஞ்சயனைப் பராக்ரம விருப்பத்தினால் ஆறுதினம் வலித்தார்கள். பர்வதமானது, மலர்ந்திருக்கின்ற மலாகளுள்ளவைகளும் பழங்களுடைய பாரத்தால் விளக்கப்பட்டவைகளும் ஆண குயில் களுடைய கூட்டங்களால் நிரம்பியவைகளும் பளபளப்பான இலை களுள்ளவைகளும் நெருங்கியவைகளும் சூரிந்த நிழலுள்ளவைகளும் மனத்தை மகிழ்விப்பவைகளுமான மரங்களால் விளங்குவதாகவும் ரமணியமாகவுமிருந்தது. பாண்டவர்கள், அங்கே பலவிதமானவைகளும் தெளிந்த ஜலமுள்ளவைகளும் உத்பலங்களுடன கூடின தாமரை மலர்களால் எங்கும் பிரகாசிக்கின்றவைகளும் அழகிய தோற்றமுள்ளவைகளுமான தடாகங்களைப் பார்த்து மகிழ்ந்தார்கள். அந்த இடத்தில் நல்ல வாஸனையுள்ளதும் இனிய பரிசு முள்ளதுமான காற்றானது, கிருஷ்ணையுடனும் சிறந்த பிராம்மணர்களையுமிருக்கும் பாண்டவர்கள் அனைவரையும் ஸந்தோஷமடையச் செய்துகொண்டு வீசியது. பிறகு, வடகிழக்கில வீசுகின்ற காற்றானது, ஆரியரம் இதழுள்ளதும் சூரியனைப்போலப் பிரகாசிக்கிறதும் திவ்யமானதுமான ஒரு தாமரை மலரைத் தற்செயலாகக் கொண்டுவந்தது. பாஞ்சாலியானவள், திவ்யமான மணம்பொருந்திப்பதும் மனத்தை மகிழ்ச்செய்கின்றதும் காற்றினால் கொண்டுவரப்பட்டதும் பூமியில் விழுந்திருப்பதும் சுததமானதுமான அந்தத் தாமரைமலரைப் பார்த்தாள்.

அரசரே ! கலபாணியான அவள், மங்களகரமானதும் தன்னிலும் சிறந்ததில்லாததுமான அந்த 1 ஸௌகந்திக மலரையடைந்து மிக மகிழ்ந்து உடனே பீமஸேனனைப் பார்த்து, ‘பீமஸேனரே ! திவ்யமானதும் மிக அழகியதும் ஸர்வோத்தமமாக இருப்பதும் நறுமணமுட வடிவமும் பொருந்தியதும் எனமனத்தை மகிழ்விப்பதுமான இந்த மலரைப் பாரப்பிராக. பகைவரை வாட்டுபவரே ! இதனைத் தர்மராஜருக்குக் கொடுப்பேன். இதே ஜாதியைச் சோந்த இன்னும் பல புஷ்பங்களையும் பறித்துக் கொண்டுவாரும். அவையோ, காமயகவனத்திலுள்ள நமது ஆஸரமத்தில் எனது பிரியத்துக்கு ஆகும். பார்த்தரே ! நான் உமக்கு பரியமானவளாய் இருந்தால், இந்த மலர்களை மிகுதியாகக் கொண்டுவாரும். நான்

1 ‘ஒருவகைத் தாமரை மலர்’ எனப்பது பழையவுரை.

அவைகளைக் காமயசுவனத்திலுள்ள நம் ஆஸரமத்திற்குக் கொண்டு போக விரும்புகிறேன்' என்று கூறினான். இகழப்பட்டாதவளான பாஞ்சாலியானவள், பீமஸேனனைப் பார்த்து இவ்வண்ணம் உரைத்து, அப்பொழுது அநதமலரை எடுத்துக்கொண்டு தாமராஜரிடம் சென்றாள். புருஷஸரேஷ்டனும் மகாபலசாலியுமான அநதப் பீமன், மனைவியினுடைய கருத்தை அறிந்து காதலியான அவளுக்குப் பிரியத்தைச் செய்ய விரும்பிப் புறப்பட்டான்.

வேறு மலர்களையும் கொண்டு வரக்கருதிய அவன், பின்புறப் பொன்னால் அலங்கரிக்கப்பெற்ற விலையைப் ஸாப்பம்போன்ற அம்புகளையும் எடுத்துக்கொண்டு, மலரைக் கொண்டு வந்த காற்றைமீட நோக்கி, கோபமழுண்ட சிங்கமபோலவும் மதம பெருகுகின்ற யானை போலவும் விரைவாகச் சென்றான். பெரிய அம்புகளையும் விலையுடைய தரித்த பீமஸேனனை எல்லாப் பிராணிகளும் பார்த்தன. வாய்க்குமாரனான பார்த்தனை வாட்டமாவது வருத்தமாவது பயமாவது கலக்கமாவது ஒருபொழுதும் அணுகவில்லை. பலமுள்ளவனும் தன் புஜபலத்தையே அடுத்தவனுமான அநதப் பீமன், திரொபதிகுப பிரியத்தைச் செய்ய விரும்பி அச்சமும் மதிமயக்கமுமில்லாதவனாகி மலையினமீது ஏறினான். பகைவரைக் கொல்பவனான அநதப் பீமன், மரங்களாலும் கொடிகளாலும் புதர்களாலும் மூடப்பட்டதும், கருமையான கல்தரைகளுள்ளதும், கின்னரர்களால் ஸஞ்சரிக்கப்பட்டதும், மங்கன கரமானதும், பல நிறங்களுள்ளவையான தாதுக்களாலும் மரங்களாலும் மிருகங்களாலும் பறவைகளாலும் விசித்ரமானதும், எல்லாப் பூஷணங்களும் நிரம்பின மேலே தூக்கப்பட்ட பூமிதேவியின் கை போன்றதுமான மலையில் ஸஞ்சரித்தான். அளவு கடந்த ஆற்றலுள்ளவனும் மிகக் தேஜஸுள்ளவனுமான அவன், எல்லாருதுக்களிலும் புஷ்பமுதலியவற்றாலும் சமணியமான கந்தமாதன் மலையின் சரிவுகளில் பாவை பற்றியவனாகவும், பல அபிப்பிராயங்களை மனத்தினால் அடிக் கடி. நினைக்கின்றவனாகவும், ஆண்கூரில்களின் சப்தங்களிலும்கவனஞ் செலுத்தாமல் செய்ப்பட்ட ரீங்காரங்களிலும் செவிகளையும் உள்ளத்தையும் கண்களையும் கட்டிச் செலுத்தாதுபவனாகவும், எல்லா ருதுக்களிலுமுண்டாகும் மலர்களினின்று உண்டாகிற அபரிமிதமான நறுமணத்தை, காட்டில் மதம்கொண்ட யானைபோல, முகாகிறவனாகவும், தடையற்றவனாகவும் சென்றான். பகைவரை அடக்குபவனான அவன், மிகப் பரிசுத்தமானதும் பலவகை மலர்களின் வாஸனையுள்ளதும் தந்தையினதொடுகைபோலக் குவிரந்ததுமான கந்தமாதன்

வதத்தின காற்றினால் வீசப்படுகின்றவனும், தந்தையான வாயுவினால் களையாற்றப்படுகின்றவனும், மயிர புளகித்தவனும், பொன்மையும் கருமையும் வெண்மையும்மான மாசற்ற தாதுவகைகளால் பூசப்பட்ட எழிலைம்பாலையிலைகளால், விரல்களால் பூசப்படுவதுபோல, பூசப்பட்டவனும், இயக்காகக் கந்தாவாகத் தேவர்கள் பிரமமரிஷிகள் ஆகிய இவர்களின் கூட்டங்களால் அடையப்பட்டதும், பக்கங்க ளில் படிந்திருக்கிற மேகங்களால் சிறகுகளுடன் நத்ததனம் செய் கிறது போன்றதும், பெருகிவருகின்ற அருவிரீர்களால் முதது மாலையால் அலங்கரிக்கப்பட்டதுபோன்றதும், அழகிய குகைக ளும் கொடிப்பந்தல்களும் அருவிரீரும் சிறு குகைகளுமுள்ளதும், அபஸ்ரஸ்திரீகளுடைய சிலம்புகளின் சபதங்களுடன் நன்கு கூத் தாடுகின்ற சிறந்த மயில்களுள்ளதும், திக்கஜங்கள் கொம்புநுனிக ளால் முட்டத் தேயந்திருக்கிற கங்கையுடைய கல்தரைகளுள்ளதும், கலக்கமுடியாத நதிகளினின்று பெருகிவருகின்ற ஜலத்தால் ஆடை நழுவுவதுபோல இருப்பதுமான மலையைப் புஷ்பங்களுக்காக அப பொழுது நன்கு நோக்கினான். காந்தியுள்ள வாயுகுமாரனான் கௌந தேயன், வாயினால் புறபிடிக்கை கௌவிகொண்டிருப்பவைகளும் கவலைபற்றவைகளும் ஸம்பீத்கில் ஸஞ்சரிப்பவைகளும் பயத்தை அறியாதவைகளுமான மான்களால் குதுஹலத்துடன் பார்க்கப்பட்ட வனாகவும், தன்னுடைய வேகத்தால் கொடிகளின் கூட்டங்களைப் பலவாறு புரட்டிவிடுகின்றவனாகவும், விளையாட்டாகச் சென்றான். கூன காத்தலியின் விருப்பத்தை நிறைவேற்றுவதற்காக முயன்றவ னும், அழகிய கண்களுள்ளவனும், உயரந்தவனும், பொன்னின் நிறம்போன்ற நிறமுள்ளவனும், சிங்கம்போன்ற உடலுள்ளவனும், கரீரப்பருவமுள்ளவனும், மதயானைபோல நடப்பவனும், மத யானையின் வேகம்போன்ற வேகமுள்ளவனும், மதயானையின் கண்போலச் சிவந்த கண்களுள்ளவனும், (போரில்) மத யானை களைத் தடுப்பவனும், காத்தலாகளின் பக்கத்தில் உட்கார்ந்திருப் பவர்களும் பலவிதச் செய்கைகளிலிருந்து திரும்பினவர்களும் காணப் படாமலிருப்பவர்களுமான யக்ஷஸ்திரீகளாலும் கந்தர்வஸ்திரீ களாலும் பார்க்கப்பட்டவனும், ஸௌந்தர்யத்தினுடைய புகிய அவதாரமுமான பாண்டுந்தனன், ரமணியமான கந்தமாதன் மலையின் பிரதேசங்களில் விளையாடுபவன்போல் ஸஞ்சரித்தான். வனத்தில் வஸிக்கிற திரௌபதிகு விருப்பத்தைச் செய்வ தற்கு முயன்ற அவன், துர்யோதனனால் செய்யப்பட்ட பலவாறான சிலேசங்களை நினைத்துக்கொண்டு சிந்திக்கலானான்.

1 'அர்ஜுனன் ஸ்வர்க்கமசென்று, நானும் புஷ்பங்காரணமாக (இங்கே) வந்துவிட்டபொழுது, பூஜ்யரான யுதிஷ்டிரர் என்ன செய்வார்? நரஸரேஷ்டரான யுதிஷ்டிரர் நேசத்தாலும் பலத்தில நம்பிக்கை இல்லாமையாலும் நஞ்ஞையும் ஸஹதேவனையும் 2 விடமாட்டாரென்பது திண்ணம். எவ்வாறு மலாகளை நான் விரைவில் அடைதல் கூடும்?' என்று ஆலோசித்துக்கொண்டு, நரஸரேஷ்டனான அவன, பக்ஷிராஜனப்போல வேகத்துடன் புறப்பட்டான். திரௌபதியின் சொல்லையே வழிபுணவாகக் கொண்டவனும் பூததிருக்கிற மலைப் பிரதேசங்களில் உள்ளமும் கண்களும் பற்றினவனும் பாண்டநகரத்தினும காற்றின் வேகம்போன்ற வேகமுள்ளவனும் 3 விருகோதரனும் மிக்க பலமுள்ளவனுமான பீமன், பர்வதாலைகளில் உத்பாதமப்போலக் காலகளால் பூமியை நடுங்கச் செய்துகொண்டும் யானைக் கூட்டங்களைப் பயமடையச் செய்துகொண்டும் சிங்கங்களை யும் புலிகளையும் மானகளையும் நொறுக்கிக்கொண்டும் பெரிய மரங்களை வேரோடு பறித்துக்கொண்டும் மார்பினால் முறித்துக்கொண்டும் மலைபுச்சியில் மேலும் மேலும் ஏறக்கருதிய யானைப்போல, வேகத்தால் 4 லைதகளையும் 5 வலிகளையும், பியதத்துக்கொண்டும் மிக விரைவாகச் சென்றான். மிகப் பலசாலியான அநதப் பீமனேனன், மிகக் ஜலத்துக்கு ஆதாரமானதும் மின்னலுடன் கூடியதுமான மேகம்போலப் பேரொலியுடன் காஜித்தான். புலிகள் பீமனுடைய அந்தப் பேரொலியால் எழுப்பப்பட்டுக் குகைகளை விட்டகன்றன; வனத்தில் வலிக்கிற பிராணிகள் பதுங்கின; பறவைகள் பயந்து மேலே எழுந்தன; மான்களின் கூட்டங்கள் ஓடின; கரடிகளும் தாம வலித்த மரங்களை விட்டகன்றன; சிங்கங்கள் குகையை விட்டு வெளியில் சென்றன; பெரிய சிங்கங்கள் உறுக்கம் கலைந்தன. காட்டில் ஸஞ்சரிகளினற எருமைகள் வாயைப் பிரிந்தன. பெணயானைகளால் சூழப்பட்ட ஆணையானைகள், அநதச் சபதத்தால் பயமுறுத்தப்பட்டு அந்தக் காட்டைவிட்டு வேறு பெரிய காட்டை அடைந்தன. பன்றிக்கூட

1 கேறு பாடம்

2 நஞ்ஞ ஸஹதேவானை, தன்னையும் அர்ஜுனனையும் தேடிவரும் படி அனுப்பவுமாட்டாமல் கவலைப்படுவாரா என்பது.

3 பொருள் இரட்டித்தலால், 'பலீ' என்பது விடப்பட்டது.

4, 5 கொடிகளின் வகைகள்; தனயிற படாவனவென்றும் மரத்திற் படர்வனவென்றும் கேறுடாகொள்ளலாம்.

டங்களும மானகூட்டங்களும காட்டில் ஸஞ்சரிககின்ற எருமை களும புலிகளும நரிககூட்டங்களும கவயங்களுடனகூட உரக்கக கத்தின. சகரவாகபபுடகளும சாதகங்களும அன்னங்களும நீர்க் காககைகளும வாததுககளும சிளிகளும புறககளும அன்றிலகளும உணர்ச்சியற்றவைகளாகித் திசைகளை அடைந்தன. அபபடியே, கொழுபபுள்ளவைகளும் பெணயானைகளால் உண்டுபண்ணப்பட்ட காமவிகாரததால் பீடிக்கப்பட்டவைகளுமான சில யானைகளும் சிங் கங்களும புலிகளும மிகக கோபங்கொண்டு பீமஸேனை எதிர்த்து ஓடிவந்தன. மிகக பயங்கரமான அந்த மிருகங்கள் பயத்தினால் மனம் மிகக கலங்கி மலஜலங்களை விட்டுக்கொண்டும் வாயைத் திறந்துகொண்டும் பயங்கரமான சத்தங்களைச் செய்தன. பிறகு, பிரபும பலசாலியும் காந்தியுள்ளவனும் வாயுவின புதல்வனுமான பீமன், கோபத்தால் தன புஜபலத்தை அடுத்தது, யானையினால் மற்ற யானைகளையும் சிங்கத்தால் சிங்கத்தையும் உள்ளங்கை அறைகளால் மற்ற மிருகங்களையும் கொன்றான். பீமனால் பயங்கரமாக அடிக் கப்படுகின்ற அந்தச் சிங்கங்களும் புலிகளும் சிறுத்தைகளும் பயத்தினால் பயங்கரமான (ஒலியை) வெளியிட்டன; மலத்தையும் ஜலத்தையும் பெருக்கின. பிறகு, மகா பலசாலியும் ஸ்ரீமானுமான பாண்டு குமாரன், அவைகளைத் துரத்திவிட்டுச் சத்தத்தால் திசை களை நிரப்பிக்கொண்டு காட்டில் விரைவாகப் பிரவேசித்தான்.

பிறகு, புஜபலமிக்க அவன், கந்தமாதன் பர்வதத்தின் தாழ் வரைகளில், மிகவும் அழகியதும் பல யோஜனை விஸ்தாரமுள்ளது மான வாழைமரங்கள்டர்ந்த ஒரு சோலையைக் கண்டான். மகா பலசாலியான அவன், மதயானைபோலப் பலவகை மரங்களை முறித் துக்கொண்டு அந்த வாழைக்காட்டை அழிக்கக்கருதிச் சென்றான். பலசாலிகளுள் சிறந்தவனும் மிகக பேரொளியுள்ளவனும் நரஸிம்ம மூர்த்திபோலக் கர்வங்கொண்டவனுமான பீமன், பல பனைபுயரமுள்ள வாழைமரங்களைப் பிடுங்கி ஒடித்து எல்லாப் பக்கங்களிலும் விரை வாக எறிந்தான். பிறகு, அந்த இடத்தில் பெரியவையும் மிகப் பலமான புள்ளிமான் கூட்டங்களும் யானைக்கூட்டங்களும் ஜலத் தை அடுத்தது வசித்த எருமைகளும் (பீமனை) எதிர்த்துவந்தன. பிறகு, மகாபலசாலியும் ஒளிபொருந்தினவனுமான பாண்டுநந்த னன் அவைகளை விரைவாகத் துரத்திவிட்டுச் சிங்கநாதத்தால் திசைகளை நிரப்பிக்கொண்டு காட்டில் துழைந்தான். பிறகு, அந்த (மிருகங்களின்) சத்தத்தாலும் பீமஸேனனுடைய சத்தத்தாலும்

வேறு காடிலிருக்கிற மிருகங்களும் பக்சிகளும் மிகப் பயந்தன. பிறகு, மிருகங்களுக்கும் பக்சிகளுக்கும் அப்படிப்பட்ட கலக்கட உண்டாகவே, ஜலத்தால் நனைந்த சிறகுகளுள்ள பறவைகள், ஆயிரமாயிரமாகக் கிளம்பிவந்தன. பரதஸரேஷ்டனான பீமன், அந்த நீர்ப்பறவைக்கூட்டங்களைப் பார்த்து, அவை (வந்த வழி) களையே நோக்கிச் சென்று, அழகியதும், பொன்மயமானவையும் இளங்காற்றினால் அசைக்கப்பட்டவையும் ஒரு கரையிலிருந்து மறுகரை வரையில் பரவியிருப்பவையுமான வாழைக் கூட்டங்கள் எல்லாம் வீசப்படுவது போன்றதும், கலக்கமுடியாததுமான மிகப் பெரிய ஒரு குளத்தைக் கண்டான். பலசாலியான அவன், ஏராளமான தாமரை மலகுகளுள்ள அந்தக் குளத்தில் விரைவாக இறங்கிப் பெரிய யானைபோலத் தடையற்றவனாக உதலாகமாக விளையாடினான். அளவுகடந்த காரதியுள்ளவனான பீமன், மதம் பெருகுகிற யானைபோல ஜலத்தைக் குழப்பிக்கொண்டு அழகாக விளையாடிவிட்டுக் கரை ஏறினான். பிறகு, பாண்டவன், பல மரங்களுள்ள அந்தக் காட்டில் வேகத்தோடு நுழைந்தான்; நல்ல ஒலியுள்ள சங்கத்தையும் முழுவலிமையோடு ஊதினான். பலசாலியான பீமன், திசைகளை ஒலியிடச் செய்துகொண்டு தோள்களையும் தட்டினான். மலையின் குகைகள், அந்தச் சங்கத்தின் ஒலியினாலும் பீமஸேனனுடைய அட்டஹாஸத்தாலும் பயங்கரமான கைகளின் ஓசையினாலும் அலறுவனபோன்றன. இடியோசை போன்ற அந்தத் தோள்தட்டுதலாகிய பேரொலியைக் கேட்டு மலைகளின் குகைகளில் உறங்கிக்கொண்டிருந்த சிங்கங்கள் பேரொலியை வெளியிட்டன. பாரதரே! சிங்கங்களின் தொனியினால் பயந்த யானைகளும் மலையை நிரப்பிய மிகப் பெரிய ஒலியை வெளியிட்டன. பிறகு, வானஸரேஷ்டரும் தூங்கிக்கொண்டிருந்தவரும் வானஸருமான அந்த ஹனுமான, பீமஸேனைப் பாராதவென்று அறிந்து, 'இந்த வழியினால் (அவன்) போகக்கூடாது' என்று ஆலோசித்து, பீமனுக்காக ஸவர்க்கம் செல்லும் வழியைத் தடுத்தார். வாழைச் சோலை நடுவிலிருக்கும் (அந்த) வானரர், பிராதாவான பீமனைப் பாதுகாப்பதற்காக, அப்பொழுது, 'பாண்டவன் இந்நவழியில் சரபத்தையும் அவமானத்தையும் அடையவேண்டாம்' என்று இவ்வாறு ஆலோசித்து, வாழைமரச் சோலையினால் அலங்கரிக்கப்பட்ட ஒற்றையடிப் பாதையில் அந்த வழியைத் தடுத்துக்கொண்டிருந்தார். அப்பொழுது, பெரிய சரீரமுள்ள அனுமானென்னும் வானரர் வாழைத்தோட்டத்தின் நடுவிலிருந்துகொண்டு நித்திரையின் வசத்

தை அடைந்து கொட்டாவி விடார். பெரிய வானரரான அவர் அந்தப் பேரொலியால் விழித்துக்கொண்டார். மிகப்பெரிதாகக் கொட்டாவிவிடுகின்ற அவர், உயர்த்து நடப்படை இந்திர தவஜம் போன்ற வாலி இடிபோன்ற ஒசையுள்ளதாமபடி. (தரையில்) சுழற்றி அடித்தார். மலையானது, முக்காரம் போடுகிற எருது போல், அந்த அனுமானுடைய வாலினால் உண்டுபண்ணப்பட்ட ஒச்சுக்கு நல்ல குகைகளாகிற வாப்களால் எதிரொலியை எல்லாப் பக்கங்களிலும் வெளியிட்டது. அந்தப் பெரிய மலையும், வாலிச் சுழற்றி அடித்த ஒலியால் அசைக்கப்படிக் கொடுமுடிகள் சுழலுவதாகி எல்லாப் பக்கங்களிலும் சிதறியது. அவருடைய அந்த வாலொலியானது, மதயானைகளின் பேரொலியை உள்ளடக்கிப் பலவகையான தோற்றங்களுள்ள மலைவெளிகளில் பரவியது. அந்தப் பீமசேனன், அவ்வொலியைக் கேட்டு மயிர்சிலிர்த்து, வாழைக்காட்டில் அவ்வொலி உண்டாகுமிடத்தைத் தேடிக்கொண்டு திரிந்தான்.

பிறகு, மிக நீண்ட கைகளுள்ள பீமன், அப்பொழுது வாழைக்காட்டின் நடுவில் பருத்த கற்பீடத்திலிருப்பவரும், மின்னல் மின்னியது போலப் பார்ப்பதற்கரியவரும், மின்னல் மின்னியதுபோலக் காஜிப்பவரும், மின்னல் மின்னியதுபோல் அசைப்பவரும், பருத்தும் உருண்டுமிருக்கிற கழுத்தைக் கைகளால்மையத் ஸவஸ்திகத்தின் மீது வைத்திருப்பவரும், சரீரம் மிகப் பருத்த தோள்கள் அமைந்திருத்தலால் நடுமெலிந்த இடையுள்ளவரும், நுனி சிறிது வளைந்ததும் நீண்ட உரோமங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் உயரக்கிளம்பியதும் கொடிமரம்போன்றதுமான வாலினால் விளங்குகிறவருமான வானராதிபதியைக் கண்டான்; உதிகள் குறுகியதும் நாவும் முகமும் சிவந்ததும் காதுகள் சிவந்ததும் புருவங்கள் அசைவதும் கிரணங்களுள்ள சந்திரன்போன்றதும் வாயின் நடுவை அடைந்திருக்கிற வெண்மையான பற்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டதும் (கேஸரமடாந்த) அசோகமலர்க் குவியல்போலக் கேஸர (=பிடரிமயிர)க் குவியல் அடர்ந்திருப்பதுமான அவருடைய முகத்தையும் பார்த்தான். புத்திசாலியான பீமன், பொன்மயமான வாழைகளின் நடுவிலிருப்பவரும் அதிக காந்தியுள்ளவரும் பிரகாசிக்கின்ற சரீரத்தால் மிகக் ஜ்வாலையுள்ள நெருப்புப்போலிருப்பவரும் தேன்போலப் பிங்கல நிறமுள்ள கண்களால் பார்க்கக் கூறவரும் பயமில்லாதவரும் பருத்த உடலுள்ளவரும் வலிமை

மிக்கவரும் ஸவாககமர்க்கத்தைத் தடுத்துக்கொண்டு இமயமலை போலிருப்பவருமான அந்த வானஸரேஷ்டரைக் கண்டான். நீண்ட சைகளுள்ளவனும் பபங்கரமான பராக்ரமமுள்ளவனும பலசாலியுமான பீமன், அந்தப் பெரிய காட்டில் தனிமையாக இருக்கிற அவரைப் பார்த்து, பிறகு, விரைவாக அருகிறசென்று, உக்கிரமானதும் இடிபோன்றதுமான சிங்கநாதத்தைச் செய்தான். பீமனுடைய அந்தச் சத்தத்தினால் மிருகங்களும் பக்ஷிகளும் பயந்தன.

பிறகு, வலிமை மிக்க ஹனுமானும், கணகளைச் சிறிது திறந்து தேன்போலப் பிங்கலநிறமுள்ள கண்களால் அவனை அலக்கப் பாகப் 1 பார்த்தார். பிறகு, வாய்குமாரரும் காந்தியுள்ளவருமான ஹனுமான, அருகிலிருப்பவனும் சௌயமிககவனுமான அவனைப் புனசிரிப்புடன் அழைத்து, ‘ரோகத்துடன் கூடியவனும ஸுகமாக உறங்கிக்கொண்டிருந்தவனுமான எனனை எதற்காக நீ எழுப்பியை? அறிவுள்ளவனை நீ பிராணிகளிடம் தபை பாராட்டவேண்டுமன்றோ? விலங்குப் பிறவியை அடைந்திருக்கிற நாங்கள் தர்மத்தை அறியோம். புகுத்தறிவுள்ள மனிதர்களோ பிராணிகளிடம் தபையைப் பாராட்டுகிறார்களா. உன்னைப் போன்ற புத்திமான்கள் கொடியவையும் மனமொழிமெய்களைக் கெடுப்பவையும் தர்மத்தையழிப்பவையுமான செய்கைகளில் எவ்வாறு பற்றுதல் வைக்கிறார்கள்? அலப்படுத்தியுடைமையாலும் பால்யத் தாலும் மிருகங்களைக் கொல்லுகிறாயாதலால், நீ தர்மத்தை அறியவில்லை; பெரியோர்களையும் அடுக்கவில்லை; சொல்; நீ யா? மானிடத்தனமையற்றதும் அப்படியே மனிதர்களிலலாததுமான இந்தக் காட்டுக்கு 2 எதற்காக வருவாய்? புருஷஸரேஷ்டனே! நீ இப்பொழுது எங்கே போகவேண்டும? சொல். இந்த மலை யானது இதற்குமேல் செல்லமுடியாதது; ஏறுவதற்கும் முடியாதது. வீரனே! ஸித்தமார்க்கத்தைத் தவிர இந்த இடத்துக்கு வேறு வழியில்லை. இது தேவலோகத்திற்குப் போகிறவழி; எப்பொழுதும் மனிதர்களால் செல்லமுடியாதது. வீரனே! கருணையினால் நான் உன்னைத் தடுக்கிறேன். நான் சொல்வதைத் தெரிந்து கொள். பிரபுவே! இதற்குமேல் நீ செல்வது முடியாது; நமது புருஷஸரேஷ்டனே! இப்பொழுது இங்கே உலா வரவு எல்லாவிதத்தாலும் நல்வரவாகுக. நரஸரேஷ்டனே! ஹிதமான என் சொல்லை

1 ‘தருஷ்டவா’ எனப்பது மூலம்.

2 ஒரு சொல் விடப்பட்டது.

வற்றுக்கொளவதானால் அமருதம்போனது இந்நதப்பழங்களைப்புகழுவதற்குள்ளும் புதிதானிட்டு, திருமா. வினா வதந்தை நீ அடையவேண்டாம்' என்று சொன்னா.

நூற்றாந்ந்தொன்பதாவது அதயாயம்.
தீர்த்தயாத்திராபர்வம். (தோடீச்சீ)

பீமன் அனுமான விலகச் சொல்லியதும், தமக்குச் சக்தி
யில்லாமையால் தம் வாலெத்தூக்கி அப்பால் போட்டுச் செல்
லும்படி அவர் பீமனுக்குச் சொல்லியதும், அவன்
அதனை அசைக்கவும் முடியாமல் அவருடைய
வாலாற்றை வினவியதும், அவர் தம்
வாலாற்றைக்கூறி ராமகதையைச்
சொல்லத் தோடங்கியதும்)

புதிதொருவரானேதொருபுறம் அந்நதவசனத்
தைக கேட்டு, அந்நதவசனத்தொருபுறம் அந்நதவசனத்
பீமனேவாவ, அந்நதவசனத் துறவான பீமன், 'தீர்த்த' எதற்
காக வான சீர்த்ததை அடைந்திருக்கிறார் பிராமமண வர்ணத்
திருத்தந்த வானத்தானான கூத்தத்தியவன் உடமை வினவியுள்ள.
(அவன்) குருபரமபணியில் வந்தவன், சந்திர வம்சத்திற்பிறந்த
வன், குருத்தேவியினால் காப்பதில் தாங்கப்பட்டவன்; பாண்ட
வன், வாயுவின புத்திரன், பீமனேனெனது பிரஸித்திபெற்ற
வன்' என்று சொன்னான். வாயுபுத்திரரான அந்ந அனுமான, பீம
னேனனுடைய அந்ந வாகையத்தைப் புனகிரிப்போடு ஏற்றுக்
கொண்டு, வாயுபுத்திரனான அவனைப்பார்த்து, 'நான் ஒரு குருகு,
உனக்கு இஷ்டப்படி வழியை விட்டாட்டேன், போதும; திரும
பிச்செல். நீ அழிவை அடையாதே' என்று சொன்னான். பீம
னேனன், 'வானரமே! அழிவே மாறாதே உண்டாகட்டும். உன்னை
நான் கேட்கவில்லை வழியை விடு எழுந்தரு. என்னிடத்தி
னிலு துன்பத்தை நீ அடையவேண்டாம்' என்று சொன்னான்.
அனுமான், 'எனக்கு எழுந்தருக்கச் சக்தி இல்லை. நான் முதுமையால்
துன்புறுகிறேன். அவசியம் போகவேண்டுமானால் என்னைத்
தாண்டிச்செல்வாயாக' என்று சொன்னான். பீமன், 'நாக்குணரான
பரமாத்மா உனதேதத்தை வியாபித்துக்கொண்டிருக்கிறார். ஞானத்
தாலறியத்தக்க அவரை நான் அறியுகிறேன், தாண்டமாட்டேன்.

சாசரங்களைப் படைத்துப் பாதுகாப்பவரான அந்நப பரிமதமா வைச சாஸ்திரங்களுள் நான் அறியாமலிருந்தால், அனுமான், ஸ்முத்திரத்தைத் தாண்டினதுபோல உன்னையும் மலையையும் தாண்டுவேன்' என்று சொன்னான். அனுமான், 'நாஸரேஷ்டனே ! கடலைத்தாண்டிய அந்ந அனுமானென்பவன் யா' நான் உன்னைக் கேட்கிறேன். முடியுமானால் சொல்' என்று சொன்னான். பீமன், 'வானரராஜரும் ராமபதியைத் தேதிவதற்காக தூயியோஜனை அகலமுள்ள கடலை ஒரு பாயச்சலால் தாண்டியவரும் குணங் களால் புகழத்தக்கவரும் புத்தி பராகிரம தேகபலம் ஆகிய இவைகளுடன் கூடியவரும் ராமாயணத்தில் மிகவும் புகழ்பெற்ற வரும் ஸ்ரீமதுமான் வானாஸரேஷ்டா எனக்கு பராதா எனனு டைய பிராதாவான் அவர் மிகக் வீரமுள்ளவர். பலத்திலும் பராக் கிரமத்திலும் புத்தத்திலும் ¹ தேஜஸிலும் நான் அவருக்கு ஒப்பான வன். உன்னைச் சித்திப்பதில் நான் வல்லவன். ஒரு காரணத்தி னால் இந்த இடத்திற்கு வந்தேன். எழுந்திரு எனக்கு வழியைவிட்டு இப்பொழுது என் ஆணமையைப் பார். என்னுடைய கட்டளை யைச் செய்விடில் உன்னை யமலோகத்தை அடைவிப்பேன்' என்று சொன்னான். ஹனுமான், அவனைப் பலத்தால் அதிகமதங்கொண்டவனாகவும் கைகரின் வீரயத்தினால் காவங்கொண்டவனாகவும் அறிந்து, அவனை உள்ளத்தினால் பரிஹஸித்து, 'தோஷமற்றவனே ! கோபம் தணிவாயாக. முதுமையால் எனக்கு எழுந்திருக்கச் சக்தி இல்லை. எனம்து கருணையினால் இந்த வாலே நகர்த்திவிடுச்செல்லக்கடவாய்' என்று சொன்னான்.

ஹனுமான் இவ்வாறு சொல்லியவுடன், தன்னுடைய புஜபலத் தால் காவங்கொண்ட பீமன், அவரை, 'வீரயமும் பராகிரமமும் மில் லாதவர்' என்றும், 'வீரயமும் பராகிரமமுமுற்ற இந்தக் குரங்கை இப்பொழுது இங்கே வேகத்தோடு வாலேப்பிடித்து யமலோகத்தை அடைவிக்கிறேன்' என்றும் மனத்தினால் நினைத்தான். பிறகு, பீமன், சிரித்துக்கொண்டு, அந்நப பெரிய வானாருடைய வாலே அவமதிப்புடன் பிடித்தான் ; (அதனை) அசைப்பதற்கும் முடியாத வனானான். மஹா பலசாலியான பீமன், உயர்ந்து நிற்கிற இந்திரா யுதம் போன்ற வாலே மறுபடியும் இரண்டு கைகளாலும் மேலே தூக்கினான் ; இரு கைகளாலுங்கூடத் தூக்க முடியாதவனானான். பீமன் புருவங்கள் மேலேறினவனும் விழிபிதுங்கினவனும் புருவங்

கள நெறிநது சோந்த முகமுள்ளவனும உடல வேரத்தவனு
மானுன; அந்நீத தூக்குவதற்கும இயலாதவனுன. பிறகு,
ஸ்ரீமானுன ரீமல, வாலீத தூக்குவதில் முயன்ம (முடியாமல்),
ஹனுமானுடைய பகததை அடைந்து வெடகத்தால் முகங்கவிழ்ந்து
பென்றன. குந்தி புத்திரன், (அவரைத்) தண்டனிடிகு கை குவித்
துக்கொண்டு, 'வானரோத்தமரே! காந்ணே புரிவீராக. எனனு
டைய துடுக்கான சொல்லைப் பொறுக்கக் கடவீர். நீர் ஸித்தரா?
அல்லது தேவரா? அல்லது கந்தாவரா? அல்லது யக்ஷரா? நீர்
யாரா? எனனால் வினவப்பட்ட நீர் சொல்லக்கடவீர் வானர
உருவத்தைத் தரித்துக்கொண்டிருக்கிற நீர் யாரா? மிகக் கைவன
மைபுள்ளவரே! இது ரஹஸ்யமாயிலலாமல் நான் கேட்கத்தக்கதா
கவுமிருந்தால் சொல்லவேண்டும். சிஷ்யனபோல உமமைக் கேட
கிறேன். குற்றமற்றவரே! உமமைச் சாணமடைந்தவனாக இருக்
கிறேன்' என்று சொன்னான்.

ஹனுமான, 'பகைவர்களை அடக்குகிறவனே! பாண்டுநகரன!
எனனை அறிவதில் உனக்கு அவா இருந்ததால், முழுமையும் மிச்ச
மின்றி நீ கேள். தாமரையிதழ்போன்ற கண்களுள்ளவனே!
நான், கேஸரி என்கிற வானரனுடைய பதனியினிடத்தில் உலகங்
களுக்கு ஆபுள்ளான வாபுவுக்குப் பிறந்த ஹனுமானென்கிற பெய
ருள்ள வானரன். மிகப் பலசாலிகளான எல்லா வானரயூதபதி
களும், எல்லா வானரர்களுக்கும் அரசர்களான ஸூர்ய புத்திர
னுன ஸுகரீவனையும் இந்திர புத்திரனுன வாலியையும் அடுத்திருந்
தார்கள். பகைவரை வாட்டுபவனே! காற்றுக்கு நெருப்போடு நட்பு
உண்டாவதுபோல எனக்கு ஸுகரீவனோடு நட்பு உண்டாயிற்று.
பிறகு, ஸுகரீவன், ஏதோ ஒரு காரணத்தினால் தமையனுன வாலி
யினால் துரத்தப்பட்டு எனனுடன் ரிஸயமுகமலையில் நெடுங்காலம்
வசித்தான். பிறகு, விஷ்ணுவானவா மானிடவடிவத்துடன் தசரத
புத்திரரும் வீரரும் மஹாபலமுள்ளவருமான ராமராக (அவதரித்
துப்) பூமியில் ஸஞ்சரித்தார். விற்பிடித்தவர்களுள் சிறந்தவரான
அவர், பிதாவுக்குப் பிரியத்தைச் செய்யவிரும்பி, மனைவியுடனும
தம்பியுடனும விலலைக் கையிலேந்தித் தண்டகாரணயத்தை அடைந்
தார். குற்றமற்றவனே! ராக்ஷஸராஜனும பலசாலியும் துராதமாவு
மான ராவணன் அப்பொழுது பொன்போன்றவையும் ரதனம்போன்
றவையுமான புள்ளிகளால் பலநிறமுள்ள மான்வடிவங்கொண்ட மரீச்
னென்கிற ராக்ஷஸனால் அந்த நபரோஷ்டரை வஞ்சிக்கச் செய்தது

அவ்ருடைய மன விலையு கபடத்தால் ஜனஸ்தானத்தினின்று
விலேந்து கவாங்கான.

நூற்றைம்பதாவது அத்யாயம்.

தீர்த்தயாத்ரார்பர்வம். (நோடீச்சீ)

(ஹனுமான் ராமகதை முழுமையும் பீமனுக்குச் சொல்லியது)

மனைவி கவரப்பட்ட அந்த ராகவர், தமையுடன் மனைவியைத்
தேடிக்கொண்டுசென்று, மலைச் சிகரத்தில் வானரஸுரேஷ்டனான
ஸுகீவனைக் கண்டார். மகாதமாவான அந்த ராகவருக்கு அவனை
நட்பு உண்டாயிற்று. அவர் வாலியைக்கொன்று ராஜ்யத்தில்
ஸுகீவனை அமர்த்தினார். அந்த ஸுகீவன் ராஜ்யத்தைநயடைந்து
ஸீதையைத் தேடுவதில் நூறுநூறுகவும ஆயிரமாயிரமாகவும வான
ராகளை அனுப்பினான். நோதநமனே ! ராஜபலமுள்ளவனே !
பிறகு, நான், கோடிககணக்கான வானராகளுடன், ஸீதையைத்
தேடிக்கொண்டு தென்திசையைக் குறித்துக் கிளம்பினேன். பிறகு,
மிகக் வலிமைபொருந்திய ஸம்பாதி என்கிற கழுகு, ஸீதை சாவ
ணனுடைய வீட்டில் இருப்பதாக அவளுடைய வரலாற்றைச்
சொல்லிற்று. பிறகு, நான் எளிதில் காரியங்களைச் செய்யவல்ல
ராமருடைய காயஸித்தியின்பொருட்டு நூறுயோஜனை விஸ்தார
முள்ள கடலை விரைவாகத் தாண்டினேன். பரதஸுரேஷ்டனே !
நான் என்னுடைய வீரயத்தினால் முதலைகளுக்கிருப்பிடமான
ஸமுத்திரத்தைத் தாண்டி ராவணனுடையவீட்டில் தேவகன்னிகை
போன்ற ஜனகராஜன் புதலவியான ஸீதையைக் கண்டேன் நான்,
ராகவருடைய காதுலிபும் விதேஹராஜ குமாரியுமான அந்தத் தேவி
யை அணுகி (பேசியபின்), மாரிகைகளும் பிராகாசங்களும்
வாசல்களும் உள்ள லங்கையை மீச்சமின்றி எரித்து, இந்த
ராமருடைய பெயரை அவ்விடத்தில் பிரகாசமடையச்செய்து,
மறுபடியும் திருமபிவந்தேன். தாமரை மலர்போன்ற கண்களை
உடையவரான ராமா, என் வாககியத்தைக் கோடுசு செய்யவேண்
டியதை நிச்சயித்து, பிறரால் இறங்குமுன கட்டப்பட்டத அனை
யைப் பெருங்கடலில் விரைவாகக் கடடி, வானரக்கூட்டங்களால்
சூழப்பட்டவராக அந்தப் பெருங்கடலைத் தாண்டினார். பிறகு,
ராமா, எல்லா அரசுக்களையும் கொன்று, ராக்ஷஸக் கூட்டங்
களையுடையவனும் உலகங்களை அலறச்செய்யவனும் ராக்ஷஸ

ராஜனுமான ராவணனைத் தமடீயோடும் புத்திரிகளோடும் பக
துக்களோடும் கொன்று, தாமததை அனுஷ்டிப்பவரும் (தமமிடம்)
பத்தியுள்ளவரும் ¹ அனபுடன் அனுஸரிப்பவர்களிடம் அன்புள்ள
வருமான விபிஷணரை ராக்ஷஸர்களுக்கு அரசராக லங்காராஜயத்
தில் பட்டாபிஷேகம்செய்து, பின்பு, ஸீதையை, நஷ்டமாயப்போன
வேதத்தை மீட்டுவதத்துபோல மீட்டுவதா. பிறகு, புகழ்மிகக்
வரும் ரகுநந்தனரும் பிரபுவுமான ராமா, பதிவரதையான அந
தப பத்னியுடன் கூடவே அங்கிருந்து பகைவரால் எதிர்த்துப்
போரிடிய முடியாத அயோத்தியென்னும் தமது நகரத்தை
அடைந்து அதில் வலித்தா. பிறகு, அரசர்களுள் மிகச்சிறந்த
வரான ராமா ராஜயத்தில் நிலைபெறுத்தபபட்டா. தாமரைமலர்
போன்ற கண்களையுடையவரான அந்ராமரை, 'பகைவரை அழிப்
பவரே' ராமரே! உமமுடைய இரத்த கதையானது உலகங்களில்
எவ்வளவு காலமிருக்குமோ அவ்வளவுகாலமவரையில் நான் உயிர்
வாழ்க்கடவேன' என்று நான் வரத்தை வேண்டினேன். அவரும்,
'அப்படியே ஆகட்டும்' என்று சொன்னா. பகைவர்களை அடக்கு
பவனே! சீம! ஸீதையின் அருளாலும், திவ்யமான போகங்கள்
இவ்விடத்திலிருக்கிற என்னை, நான் விரும்பியபடி, எப்பொழுதும்
வந்தடைகின்றனவன்றோ ² ராமா பதினோராபிரவருஷம் அரசு
செலுத்தினா; பிறகு, தமது இருபபிடமான வைகுண்டத்தையடைந்
தா. ஐயா! தோஷமற்றவனே! அநத-ஸீதையின் அருளால்,
இந்த இடத்தில் எப்பொழுதும் அபஸ்ரஸுகளும் கந்தாவர்களும்
அநத வீரருடைய சரித்திரத்தைப் பாடி என்னை மகிழ்விக்கிறா
கள். குருநந்தன! இந்த மராகமானது மனிதர்களால் செல்
லத்தகாத்து. பாரத! அதனால், நான் இந்த வழியிலை செல்லு
கிற உன்னை யகூலோ ராக்ஷஸனோ ஒருவனும் அவமதிக்கக்
கூடாடுதென்றும் சபிக்கக்கூடாடுதென்றும் தேவர்களால் அடையப்
படும் இந்த உனது வழியைத் தடுத்தேன இது தேவலோகம்
செல்வதான தேவர்களின் மராகம். இதில் மனிதர்கள் செல்வ
தில்லை. நீ தேடிவந்த குளமும் இங்கே இருக்கிறது' என்று
கூறினா.

ஹறறைம்பத்தோராவது அதயாயம்.

தீ ர் த் த ய ர த் ர ட ர் வ ம். (தொடர்ச்சி)

(கடலைத் துண்டும்போது எடுத்த பெரிய உருவத்தைக் காட்டும்படி
பீமன் ஹனுமானின் வேண்டினதும், அவர் அக்காலத்து மனிதர்கள்
முங்காலத்துக்கேற்ற அந்த உருவத்தைப் பார்க்க முடியாதென்ப
தைச் சொல்லி யுகதீமங்களைக் கூறியதும்)

பிறகு, இவ்விதம் சொல்லக்கேட்ட நீண்ட கைகளையுடைய
பிரதாபசாலியான பீமன், மனம்களிதது, பிராதரவும் வானராதிபதி
புமான ஹனுமானின் அன்புடன் நமஸ்கரிதது, ‘நான் 1 தமையனு
ரான (உம்மைக்) கண்டேனா, நல்ல என்னைக் காட்டிலும் அதிக
பாக்கியமுள்ளவன் இல்லை. உமது தரிசனத்தால் எனக்கு (நீர்
செய்த) அனுகூலம் மிகப் பெரிது; (உண்டான) திருப்தியும்
மிகப் பெரிது. ஆயினும், ஆர்யரான நீர் எனது விருப்பமான
இதனைச் செய்ய விரும்புகிறேன். வீரரே! உமக்கு மகராலய
மான ஸாகரத்தைத் தாண்டிப்பொழுதிருந்த ஒப்பிலலாத உரு
வத்தை நான் பார்க்கவிரும்புகிறேன். இவ்வாறு செய்தால் நான்
ஸந்தோஷமுள்ளவனாவேன்; உம்முடைய சொல்லையும் நம்புவேன்’
என்று அழகிய வாக்கினால் கூறினான் இவ்வாறு கூறப்பட்ட
வரும் தேஜஸவிபுரான அந்த ஹனுமான், சிரித்துக்கொண்டு, ‘அந்த
உருவமானது உன்னாலும் மற்ற எவனாலும் பார்க்கமுடியாதது.
ஏனெனில், அப்பொழுது காலநிலைமை வேறுக இருந்தது;
அது இப்பொழுது இல்லை. காலநிலைமை! ஆகையால், இப்
பொழுது என்னுடைய (அந்ந) ரூபமானது பார்க்கமுடியாதது
திருநகரத்தில் காலம் வேறு, நகரநகரத்தில் வேறு; தவிராத
திலும் வேறு இது (பொருள்களின் சக்தி முதலியவற்றைக்)
குறைக்கிற காலம். அந்த ரூபம் இப்பொழுது எனக்கு இல்லை.
யுகந்தோறும் பொருள்கள் அனுஸரிப்பதுபோல், பூமியும் நதிக
ளும் மரங்களும் மலைகளும் ஸித்திகளும் தேவர்களும் மஹர்ஷி
களும் காலத்தை அனுஸரிக்கிறார்கள். புருஷஸரேஷ்டனே! மனி
தர்களுடைய பலமும் தேகமும் பிரபாவமும் அந்தஅந்தக் காலத்தை
அடைந்து குறைவடைகின்றன; வளர்ச்சிபெயுமடைகின்றன குரு

குலத்தைத் தாங்குபவனே! ஆதலால், அந்த சூபத்தைப் பார்ப்பதில் ஆசைவேண்டாம். புகழதை நான் அனுஸரிககிறேன். காலமானது மீறிச்செல்ல முடியாததன்றோ? என்று சொன்னா. பிமன, ‘புகழ்கனின் (கால்) அளவையும் ஒவ்வொரு புகத்திலுமுள்ள அசாரத்தையும் அறம்பொருளினபவகனின் உணமைகளையும் இருவினைகளையும் ஆற்றலையும் பிறப்பையும் இறப்பையும் சொல்லக்கடவீர்’ என்று வினவினான்.

ஹனுமான், ‘எந்த புகத்தில் தர்மம் நிலைபெற்றிருந்ததோ அந்த கருதமென்னும் புகமானது சிறந்தது. அந்த உத்தம புகத்தில் (செய்யவேண்டிய நலவினைகளெல்லாம்) செய்யப்பட்டே வந்தன; செய்யப்பட வேண்டியவையாக இல்லை. அந்த புகத்தில் தர்மங்கள் வாடவில்லை; பரண்களும் குறையவில்லை; அந்நூல், (அது) கருதபுகமென்னப்பட்டது அது காலகரமத்தில குறைவை அடைந்தது. ஐயா! கருதபுகத்தில் தேவர்களும் அசுரர்களும் கந்தர்வர்களும் யக்ஷர்களும் ராக்ஷஸர்களும் பன்னகர்களும் இருக்கவில்லை அக்காலத்தில், வாங்குதலும் விற்பதும் மில்லை; ரூக யஜுர் ஸாம வேதங்களில்லை; (பயிரிடுதல் முதலிய) மனிதருக்குரிய உழைப்பும் இல்லை. அந்த புகத்தில் நினைத்த மாத்திரத்தினாலேயே பயன்கைகூடுதலைப் பெற்றார்கள். ஸர்யாஸம் (=பறவை விடுவது) ஒன்றே தாமதமிருந்தது. அந்த புகத்தில் ரோகங்களில்லை, இந்திரியங்களுக்கு (சச்சகதி) குறைவுகில்லை, அஸூரியையும் அபூதையும் அஹங்காரமும் கபடமும் சண்டையும் இல்லை; சோம்பல ஏது! விரோதமில்லை, கோள சொல்லுதலும் இல்லை; பயமும் இல்லை; ஸந்தாபமும் இல்லை; பொருமைமும் இல்லை; மாறசரியமும் இல்லை, அந்நூல், எவா யோகிகளுக்கெல்லாம் சிறந்த கதியோ, எவா எல்லாப் பிராணிகளுக்கும் அந்தராச்மாவோ பரமாத்மையமான அந்த பரமமனோபிபான நாராயணா அப்பொழுது வெணைறிமுள்ளவராக இருந்தார். கருதபுகத்தில் பிராமமணர்களும் க்ஷத்திரியர்களும் வைசியர்களும் சூதரர்களும் ஆகிய மனிதர்கள் (சமம தம் முதலிய) லக்ஷணங்கள் இயற்கையில் அமைந்தவர்களாகவும் தத்தமக்குரிய கருமங்களில் பற்றுள்ளவர்களாகவும் இருந்தார்கள். அப்பொழுது நான்கு வாணத்தாராகளும் முச்சுயமாகப் பிரமமத்தையே புத்திடமாகக் கொண்டவர்களும் பிரமமத்தை அடைதற்கே உரிய ஒழுக்கமுள்ளவர்களும் பிரமமத்தையே விஷயமாகக்கொண்ட ஞானமுள்ளவர்களும் பிரம

மதத்தையே பற்றின செய்கையுள்ளவர்களுமாக (பிரம்மத்தை அடையும) நுகுதையை அடைநதார்கள். வெவ்வேறான (ஜாதி) தர்மங்களைப்படைபவர்கள் பிரதந்தாலும், ஒரே தெய்வமான பிரம்மத்தினிடம் மனத்தைச் செலுத்தியவர்களும (பரணாம) ஒன்றையே மந்திரமடிகவும் (தேவதாந்தராவணம்) ஒன்றையே விதியாகவும் தியானம் ஒன்றையே கிரிமையாகவும் உடையவர்களும வேதம் ஒன்றையே பிரமானாமாகக் கொண்டவர்களும ஒரே மதத்தைப் பின்பற்றினவர்களுமாகப் பப்பனில் விருப்பத்தை விட்டுக் காலத்தில் செய்யப்பட்ட நான்கு ஆசாமங்களுக்குமுரிய செய்கையான உத்தம கதியை அடைந்தார்கள். ஆதமீயாகத்தான கூடினதும் கருதுகத்தையத் தெரிவிப்பதும் அழியாததுமான நான்கு வானத்தார்களுடைய இந்தத் தாமமானது கருதுகத்தில் நான்கு கால்களுள்ளதாக இருந்தது. மேகத்தை விருமபுகிற பிரம்ம விந்துக்கரிடம் காமமானது அறிவேப்பாயிற்று. ஸதவம் ரஜஸ்தமஸைனகிற முகஞ்ஞாங்கலில்லாத இது கருதுகமென்பது திரேதாபுகத்தையும் என்னிடமிருந்துகேன. அந்த புகத்தில யாகம் நடக்கிறது; தாமம் ஒருகாலால் குறைவுபடுகிறது, அச்சத்தும் சிவபாரிமத்தை அடைகிறா, மனிதர்கள் ஸந்திபத்திலேயே சென்றார்கள்; (யாகம் முத்தலிய) தாமங்களைபும மதந்தநாமங்களைபும முகவியமாகக் கருதினார்கள். ஆதலால், யாகவாளும தாமங்களும பலவித கிரியைகளும நடைபெற்றன. திரேதாபுகத்தில் (மனிதர்கள்) கிரிப்பைப்ப செய்தாலதாவ பயனை அடைபலமென்று கருதிக் கிரிப்புகளாலும கொண்டையாலுமே பயனை அடைந்தார்கள். தவத்தையும் தானத்தையும் முகவியமாகக்கொண்டு தாமத்தினின்று தவவவேயிலலை திரேதாபுகத்தில் மனிதர்கள் தம் தாமத்திவிருப்பவர்களும கிரியைகளைச் செய்பவர்களுமாயிருந்தார்கள் அவாப்பரந்தத்தில் தாமமானது இரண்டுகாலகா குறைந்து நடந்துவருகிறது; விஷ்ணுவானவா பொன் நிறத்தை அடைகிறா, வேதமும நான்குவிதமாகிறது அந்னால், சிலா நான்குவேதமுள்ளவாகளும அப்படியே சிலா மூன்றுவேதமுள்ளவாகளும சிலா இரண்டுவேதமுள்ளவாகளும சிலா ஒருவேதமுள்ளவாகளும அப்படியே சிலா வேதமில்லாதவாகளும ஆகிறார்கள். இவ்விதம் சாஸ்கிரங்கள் பிரியவே, கிரியை பலவிதமாகப்படுகிறது. ஜனங்கள் ரஜோகுணம் உள்ளவாகளாகத் தவத்திலும் தானத்திலும் நோக்கமுள்ளவாகளாகிறார்கள். ஒன்றாயிருந்த வேதத்தை (முழுமைபும) அறியமுடியாமையால் அது பல்வேதங்களாகப் பிரிக்கப்பட்டது. இந்த புகத்தில்

1 புத்திசக்தி குறைந்தபோவதால் ஸ்தலியத்தில் ஒருவனும்கலை பெற்றிருக்கவில்லை. அப்பொழுது ஸ்தலியத்தினின்று நழுவின அவர்களுக்குப் பலதோபங்களும் காமங்களும் தெய்வச்செயலான உபத்திரவங்களும் உண்டாக்கின மனிதர்கள் அவற்றால் மிகவும் பிடிக்கப்பட்டிருந்தவர்களைச் செபத்தூக்கா சில இடமை இன்பத்திற்குரிய பொருள்களை விருமபிடிப் பவர்க்கத்தை விருமபிடிப் பவர்களைப்போலச் செய்கிறார்கள். மனிதர்கள் துவாபத்தை அடைந்து அதாமத்தால் இவ்வாறு கஷ்டிக்கிறார்கள் குந்திபுத்தா கலியுகத்தில் தாமம் ஒருநாலால் நிகழ்ந்து தமோகுணபரதானமான் (கலி) யுகத்தை அடைந்து கைசவா கருமம் நிறுமா எவ்வாறும் வேதங்களும ஆசாங்கங்களும் அவ்வாறே தாமங்களும் யாதங்களும் உபத்திரவங்களும் அது அப்போகினான். 2 நதிபாதங்களும் விபா தங்களும் ஆலஸ்யமும் அப்படியே கோபமுதலிய கோஷங்களும் உபத்திரவங்களும் மனோவிபாதிக்களும் அப்படியே பசுபிணால் அச்சமும் உண்டாக்கினான் யுகங்கள் செல்லச் செல்லத் தாமமும குறைவடைகிறது. தாமம் குறைபத குறைப உலகமும் குறைகிறது. உலகம் குறைந்தவுடன், உலகத்தை நடைபெறச் செய்கின்ற தாமம் ஏனம் முதலியவைகள் குறைவடைகின்றன. யுகக்ஷயத்தில் செய்யப்பட்ட தாமங்கள் விருமபிப் பலன்களை எதிரிடையாக்குகின்றன ஸ்தலியத்தில் வரப்போகிற இது சலியுகமென உபபநம் சிரஞ்சீவிகள் யுகத்தை அனுஸரித்தலெவகிற இதனைச் செய்கிறார்கள். பகைவர்களை அடக்குபவனை! எனனை அறிபுப் விஷயத்தில் உனக்கு ஆவல் இருக்கிறதே அறிவாரியான மனிதனுக்குப் பிரயோஜனமற்ற விஷயங்களில் எவ்வ பிடிவாதம்: கீண்டைக்களைப்புகையவனை! யுகங்களின் வரலாற்றைப்பற்றி கீ எனனைக் கேட்டது முழுமையும உனக்குச் சொல்லப்பட்டது கேள்மந்தை அடைவாயாக. 3 (விருமபிப்) போகலாம்' என்று சொன்னா.

1 வேறுபாட்டம், 'ஸ்த குணம்' என்றும் கொள்ளலாம்.

2 மிகுமழை, மழையினம, எலி, விட்டில், கிளி, பகையரசு அருளி விருத்தல் என ஆறு, மிகுமழை, மழையினமை, எலி, விட்டில், கிளி, வேறரசு, தன்னரசு, என எழு எனவும், மிகுமழை, மழையினமை, விட்டில், கிளி, வேறரசு, தன்னரசு, பாளை, கூற்று என எட்டு எனவுட கூறுபா-

நூற்றைம்பத்திரண்டாவது அதியாயம்.
தீர்த்தயாத்ரார்பர்வம். (தொடர்ச்சி)

(ஹனுமான் ஸமுத்திரத்தைத் தாண்டுகிற ஸ்மயத்தில் தாமேடுத்த
மிகப் பெரிய உழவத்தைப் பீமனுக்குக் காட்டி நான்த
வீணங்கொயம்பிற்குச் சொல்லியது)

பீமஸேனவா, 'உமபுரைய முனாநுபத்தைப் பாராமல் உன்
எவ்விதத்தாலும் போகாட்டேன் உமக்கு நான் அனுசரிக்கக்கூ
தக்கவனுமிருந்தால் நீரே உமது ரூபத்தைக் காண்பிப்பீராக'
என்று சொன்னான். பீமன் இவ்வாறு சொல்லக்கேட்ட ஹனு
மான, கைசெய்து, கடலைத் தாண்டிமொழிந்து இருந்த ரூபத்
தைக் காண்பித்தான் முன்னால் ஸமுத்திரத்தைத் தாண்டுகிற ஸம
யத்தில் தமக்கிருந்த ரூபத்தைக் காட்டி பாரதாவினுக்குப் பிரியத்தைச்
செய்யவிருமபிப் பெரிய சீரத்தை எடுக்க ஆரம்பித்தான். பிறகு,
அவருடைய தேகமானது ¹ உயரத்தாலும் அகலத்தாலும் மிக
வளரத்தது. அவ்விதந்த காத்தபுள்ள ஹனுமான மற்ற மாதங்
ளுடன் கூடின வாழைக் காட்டை மறைத்துக்கொண்டு விந்தியப்
போல் உயரத்தையும் அடைந்தான் மிக உயரத்த பருத்த சரீரமுள்ள
வராக அந்த இடத்தில் நின்று. சிவந்த கண்களையுடையவனாக
கூமையான தெயுயப்புகளுள்ளவரும் புருவநெறித்த கண்கள்
உள்ளவருமான ஹனுமான், நீண்ட வாலைச் சுழற்றிக்கொண்டு,
இரண்டாவது மலைபோலத் திசைகளை வியாபித்தது நின்று
கொள்வ நகரனான பீமன், அப்பொழுது பாரதாவினுடைய அந்
நப் பெரிய ரூபத்தைப் பார்த்து ஆச்சரியமடைந்தான், அபுகூடி
வந்தேதாஷத்தைப்படி அடைந்தான். பீமன், 'நேஜஸூரனாகுபுள்ள
நுரியனைப் போலவும், பொன்னாலாகிய மலையைப் போலவும், மிக
விளங்குகிற ஆகாசத்தைப் போலவும் இருக்கிற அந்த ஹனு
மானப்பார்த்துக் கண்களை மூடிக்கொண்டான். ஹனுமான், பீம
ஸேனனைப் பார்த்துச் சிரித்துக்கொண்டு, 'குபாஹ்மபுவஸே' இப்
பொழுது எனது ரூபத்தை இவ்வளவு மட்டுமே நீ பாரக்கச் சக்தி
உள்ளவன். இதனைக் காட்டிலும் அதிகமாக என் மனம் விரும
பிய அளவும் நான் வளருவேன். பீம! பகைவரினிடையில் (என்
னுடைய) மூர்த்தியானது சக்தியினால் அதிகமாக வளர்கிறது'

எனது சொல்லா வாபுகுமாதான பீமன, அபிபுதமாகவும் மகா
 பபங்கராகவும் விநயமலைக்கு ஒப்பாகவும் நுகிற ஹனுமானு
 டைய அநந்த சரீரத்தைப் பாடித்துத் தநிமாற்றமடைந்தான் பிறகு,
 தவராத தனமையுள்ள பீமன, மாரி மிகச் சீராததுக கைகளைக்
 குவித்துக்கொண்டு, நேரிலிருக்கிற ஹனுமானைப் பார்த்து, 'பிரபு
 லே! உமமுடைய இந்தச் சரீரத்தின் பெரிதான பிரமாணம் பாக
 கப்படடது. மகாவீரமுள்ளவரே! நீர் உமது சரீரத்தை உம
 முடைய விருப்பப்படி நீரே சுருக்கக் கடவீர். உத்தித் ஸூரியன்
 போலாவரும் அளத்தற்கரியவரும் அவதிகக் முடியாதவரும் மை
 னைமலை போலவருமான உமமைப் பாப்பதற்கு நான் சக்தியற்ற
 வனாக இருக்கிறேன். வீரரே! நீர் பகதத்திலிருக்கும்பொழுது
 ராமர் ராவணனைத் தாமை எதிர்த்துச் சென்றாரென்பது எனது
 டைய மனத்துக்கு இப்பொழுது மிகப் பெரிய ஆச்சரியமாயிருக்
 கிறது நீரே உமமுடைய தோளவனமையை அடுத்தபு போ
 வீரர்களுடனும ராவணனுடனும கூடிய அந்த லங்கையை விரை
 வில் அழிப்பதற்குச் சக்தியுள்ளவர். வாபுபுகாரே! உமமாலையை
 முடியாதது ஒன்றுமில்லை. பரிவாரங்களுடன்கூடிய ராவணன் புத்
 தத்தில் உமாசூப் போதாதவன்' என்று சொன்னான் பீமன இவ
 வாயு சொல்லக் கேட்ட வரனரோததமான ஹனுமான, பிறகு,
 இனிமையாகவும் கமபிரமாகவும் இருக்கிற வாக்கினால், 'பாரத!
 நீண்ட கைகளுள்ளவனே! நீ சொல்லுகிறது உண்மையே. பீம
 லேன்! அந்த ராக்ஷஸாதமன எனக்கு ஒருவனுக்கே போதாதவன்.
 லோக கண்டகனான அந்த ராவணன் என்னால் கொல்லப்பட்டால்,
 ராகவருடைய கீர்த்தியானது அழிந்துபோகும். அதனால், இது
 உபேக்ஷிக்கப்படடது வீரரான அந்த ராமர் பரிவாரங்களுடனி
 ருந்த அந்த ராவணனைக் கொன்று ஸீதையைத் தமது பட்டணத்
 திற்கு அழைத்துவந்தார், மனிதர் மனிதையில் கீர்த்தியையும் நிலை
 நாட்டினா விரிவான அறிவுள்ளவனே! ஆகையால், பிராதாவின
 பிரியத்திலும் ஹித்தத்திலும் பற்றுதலுள்ளவனான நீ வாபுவினால்
 பாதுகாக்கப்பட்டு இடைபூறில்லாத கேஷமமான வழியோடு செல்
 வாயாக. கௌரவர்களுள் சிறந்தவனே! இது உனக்கு ஸௌக
 திக வனத்திற்குப் போகும்வழி. யக்ஷாகளாலும் ராக்ஷஸர்களா
 லும் காக்கப்பட்ட குபேரனுடைய உதயானத்தை நீ பார்ப்பாய்.
 நீ வலிமையினால் ஸவாயமே புஷ்பங்களைப் பறிக்காதே. மனிதன்
 தேவதைகளை முக்கியமாகப் பெருமைப்படுத்தவேண்டுமன்றோ!
 பரதர்களுள் சிறந்தவனே! பாரத! பூனைகளாலும் தோமங்க

நாடும் நடவகையகனாடும் மந்திரவகனாடும் பதவினாலும் தேவர்களா அந்நீச செய்கின்றார்களன்றோ அப்பா! ஸாஹஸம் செயயாதே உன்னுடைய கடமைபக காதககதவாய். சொந்தக கடமையை நிலைநிறுத்துவதையே தாமமென்று அறி ¹ அவஸரப்படாதே பிரஹஸபதிபோன்றவர்களாலும் தம் கடமையை அறியாமலும் பெரியோர்களை அடுக்காமலும் ² தாமததை அறிதல இப்போது எந்த விஷயத்தில், அநாமமும் தாமமென்று சொல்லப்படுகிறதோ, தாமமும் அநாமமென்று சொல்லப்படுகிறதோ மதிரானாள் மயங்குகிற அந்த விஷயத்தைப் பகுத,தறியவேண்டும். தாமமானது ஆசாதத்தினின்று உண்டாகிறது. வேதங்களை தாமதத்தினின்று உண்டாயின. வேதங்களைவிட்டுருது யஜ்ஞங்களை உண்டாயின. யஜ்ஞங்களைநால் தேவர்கள் நிலைநிறுத்தப்பட்டார்கள். தேவர்கள் வேதங்கனாலும் தாமதமிடத்தவகனாலும் சொல்லப்பட்ட யாதங்கனால் நிலைநிறுத்தப்படுகிறார்கள் மனிதர்கள், பிரஹஸபதியினாலும் சக்கிரராலும் சொல்லப்பட்ட தீதிகளால் நிலைநிறுத்தப்படுகிறார்கள். பிரமம் கூத்தறிய வையர்பார்களால் வரி வாங்குதல், சுரங்கங்களைவின்று பொன் வெள்ளி தநவங்களை முதலியவைகளைத் தேனாடி எடுத்தல், வாத்தகம், விபவஸாயவேலைகள், காலநடைகளைப் பொஷித்தல், கூள்வேலை ஆகிய இந்தத் தொழில்களால் எல்லாம் நிலைநிறுத்தப்படுகின்றன அறிஞர்களான (முதல் மூன்று வாணத்தார்களுக்கும்) ³ தரயீ, தண்டதீதி, ⁴ வாதநா என விததைகள் மூன்று. நன்கு உபயோகப்படுகிற அவைகளால் உலகத்தின் ஜீவனம் நடைபெறுகிறது அந்த லோகயாதத்திரையானது பூமியில் (தததம்) தொழிலால் செய்ப்பபடாமல் போனால், வைதிக தாமமெல்லாமலும் தண்டதீதிலில்லாமலும் இந்த உலகம் வரமடி அறமதாதவிடம் இந்தப் பிரஜைகள் வாதததாமததில் இல்லாவிடில் அழிந்துவிடுவா நன்றாக நடத்தப்படுகிற இந்த மூன்று தொழில்களாலும் மனிதர்கள் புண்ணியத்தையும் உண்டிபண்ணிக

1 'கமடஸம்' எனபது வேறுபாடும், 'போதபூரவம் அந்திவடஸம்' எனபது பழையவரை, 'அறிநது அனுஷ்டபடாடிக' எனபது அதன பொருள்.

2 'தாமாததெள' எனபது வேறுபாடும், 'அறம்பொருள்களை' எனபது அதன பொருள். ³ மூன்று வேதங்கள் ⁴ பயிரிடுதல், வாணிகம், பசுக்காததல்

தொள்ளுகிறார்களா இரூபிதப்பாபா களுக்குக் கேவல ஸாதவிகமான
1 மோக்ஷமோனரே தாமம் யாகமசெய்தல், வேதமோதுதல், ரதல்
ஆகிய மூன்றும் மூன்றுவாணததாகளுக்கும் பொதுவான தாமங்
கொன்று ஸமீருதிக்களால் கூறப்பட்டிருக்கின்றன. பிராமமண
களுக்கு வேடபிததல் ஒதுவிததல் ஆகிய இரண்டும் ஏற்றலும்
தொழிலென்றும், கூத்தரியாகளுக்குக் காததல் தொழிலென்றும்,
வைஸ்பாகளுக்கு (ஆடுமாடுகளை) வளாததல் தொழிலென்றும், சூத
யாக்குக்கு தவிஜாகளுக்குப் பணிசெய்வது தொழிலென்றும்,
சொல்லப்படுகின்றன. சூதராகா பிணைத் தந்ததலையும் தீஹாமத்
தையும் விரதங்களுடைய செயலாகாது குருநிலுடைய (= எஜ
மானனுடைய) வீட்டிலேயே வலிகநவேண்டி. குருநீ நந்தன் !
இங்கே இநதத தாமங்களுள் கூத்தரியதாமமான பாதுகாப்பு உன்னு
டைய தொழில் நீ விரயமுள்ளவனும் புலன்களை அடக்கவனனு
மாகி உன் தொழிலை அடையக்கடவாய் பெரியோர்களுடன்
ஆலோசித்து யோசயாகளும் புத்திமான்களும் சாஸ்திரங்கனில்
தோரசியடைந்தவாகளுமான (மந்திரிகளால்) உதவப்பெற்றவன்
தண்டத்தினால் ஆள்கிறான் (அவ்வன்மீனறி) 2 வயஸன்முள்ளவன்
அவாதிக்கப்படுகிறான். அரசன் நிகரஹானுகரஹங்களால் நன்றாக
நீதியைச் செலுத்தும்பொழுது உலகத்தினுடைய வரன்முறைகள்
நன்கு அமைக்கப்பட்டவைகளாகின்றன ஆகையால், தேசத்தினும்
(கோட்டை முதலிய) அரசன்களிலும் பணைவாகனிடத்திலும் நண
பாகனிடத்திலும் சேனைகளிடத்திலும் நிலைமையையும் வராதசியை
யும் அப்படியே குறைபையும் நியம சாராகளால் அறியவேண்
டும். அரசர்களுக்கு உபாயமும் சாராகளும் புத்தியும் மந்தரா
லோசனையும் பராக்கிரமமும் சிணைத்தும் ரணைத்தும் ஸாமாததிய
மும் கராயங்களைச் சாதிப்பவையாம் ஸாமம், தானம், பேதம்,
தண்டம், உபேணைத் துவற்றைச் சோத்தோ தனித்தனியோ உப
யோகித்ததலால் காரியங்களை ஸாதிக்கவேண்டும். பரதாரேஷ்ட !
எல்லா நீதிகளும் சாராகளும் மந்தராலோசனையை மூலமாகக்
கொண்டவர்கள். நீதிசாஸ்திரத்தை நன்கு ஆராயந்தவர்களும் அந்
தன்மைபுள்ளவர்களுமான பெரியோர்களுடன் மந்தராலோசனை

1 'ருதம்' என்பது கேதுபாடம், 'ஆசமஞானம்' என்பது பழை
உரை. 2 ஸபாபாவம் 19, சாந்திபாவம் 181, 289-ம் பக்கங்களின் குறிப்பு
களில் காண்க

செய்யவேண்டும் ஸ்திரீயோபாஸாஸ்து மூலத்தினாலாது சிறுத்தினால்
பாவது பேரரசைபுள்ளவனாலாது அல்பத்தினாலாது 1 பரிதாப
மாக குறிப்பிள்ளவர்களுடனானது சிறுத்தினால் விஷயங்களை ஆலோ
சிக்கும் கூடாது. கற்றறிந்தவர்களுடன ஆலோசிக்கும் வேண்டும்,
திறமையுள்ளவர்களுடன காரியங்களைச் செய்கிற வேண்டும், நரை
பார்களைக் கொண்டு 2 நீதி செய்து, தலைச் செய்கிற வேண்டும் மூலக்
காரண எல்லாக் காரியங்களிலும் விவகரிக்க வேண்டும் தாபகாரியங்
களில் தாமதங்களைப்போடும் பொருள் சம்பந்தமான காரியங்களில்
கற்றறிந்தவர்களுடனும் ஸ்திரீகளிடம் (காவலாக) நட்புடையவர்களுடனும்
குற்றமான காரியங்களில் குற்றங்களையும் ஏவிக்கொண்டும். காரியங்களில்
செய்யத்தக்கது தகாததென்னும் விஷயத்தில், பணவசமுண்டாய்
நிச்சயத்தையும் பலாபலத்தையும் 3 தவணைச் சோதனைகளிடத்தி
ன்னும் பணவசைச் சோதனைகளிடத்திலென்றும் அறியவேண்
டும். நல்லபுத்தியுடைய தவணைச் சரணாடையாக ஸாதுதன்களின் விஷ
யத்தில் அனுதாபத்தையும் செய்க வேண்டும் வரம்பற்றிச் செல்லு
கிற அயோகியர்களிடங்களில் நிகரற்றதையும் செய்க வேண்டும்
எப்பொழுது அரசன் நிகரற்றதிலும் அனுதாபத்திலும் நன்கு
செல்லுகிறானோ அப்பொழுது உலகத்தினுடைய வரம்பானது
நன்கு நிலைநாட்டப்பட்டதாகிறது பாரதம்! பின்னம் நிகராகியதான
இந்த ராஜதாமமானது உனக்குச் சொல்லப்பட்டது. நீ, விநயத்தில்
நிலைபெற்றவனாகி, அந்தத் தாமதத்தை உனக்கு அமைந்த தாமதென்று
பரிபாலனம் செய்வாயாக. எப்படி பிராமணர்கள் தவறத்தினுடைய
தாமததாலும் பொறிகளின் அடக்கத்தாலும் பாகவர்களாலும் ஸ்வாக
கத்தை அடைகிறார்களோ எப்படி வைபவர்களும் தானத்தாலும்
விருந்தளித்தலாலும் தாமதங்களாலும் நல்லதையை அடைகிறா
னோ, எப்படி சூதரர்கள் தவிழ்க்களுடைய கபரத்தைவிரிவால் உத்தம
கதியை அடைகிறார்களோ அப்படியே கந்தாரியர்களும் பூமியில்
துஷ்ட நிகரற்றவர்களாலும் சிஷ்டப்பரிபாலனங்களாலும் ஸ்வாகக
த்தை அடைகின்றனர். விருப்பவெறுப்பு அந்நவர்களும் பேரரசை
இல்லாதவர்களும் கோபமில்லாதவர்களிடமிருந்து நன்கு நீதிசெல்லுதற்
குவர்கள் ஸாதுக்களடைகிற உலகங்களை அடைகிறார்கள்.

1 வேறுபாடும்

2 வேறுபாடும்.

3 'சாரங்களிடத்தினின்றும், பரிதான முசலிபகற்றால் ஆணையுண்டு
பண்ணப்பட்ட பலகவா பக்சுசதாரிடத்தினின்றும்' என்பது பழைய
உரை.

நூற்றைம்பத்துமுன்றாவது அத்யாயம்.

தீ ர் த் த ய ர் த் ர ப ர் வ ம். (தோடிக்சி)

(ஹனுமான் பேரிய உரவத்தைச் சுருக்கிக்கொண்டு பீமனைத் தழுவ
வரன்கொடுத்து அனுப்பியதும், அவன் கந்தமாநனமலையில்
ஸௌகந்திகமுள்ள குளத்தைக் கண்டதும்)

பிறகு, ஹனுமான், தம் இச்சைப்படி வளந்திருக்கிற அந்தப்
பேரிய நெருத்தை அடக்கக்கொண்டு, பீமஸேனை மறுபடியும்
கைகளால் தழுவினா. பாரதரீ! பிரதானினால் கட்டிக்கொள்ளப்
பாட்ட அந்தப் பீமனுடைய சரசமமானது உடனே நீங்கவிட்டது.
எல்லாழம் அனுகூலமாயின் பலமும் உண்டாயிற்று. அதிகபல
முள்ள பீமன், 'எனக்கு நிகரான பலசாலி இல்லை' என்று
நினைத்தான். பிறகு, ஹனுமான், கணக்கில் நீர் தனமப் மறுபடி
முள்ள பீமனை அழைத்தது, அவாபகாசமான கணவரால் தடுமாற்ற
முள்ள குரலுடன், 'வீர! உனவிரும்பிடாததைக் குறித்துப்போ.
ஸந்தாப்பகவரில் எனனை நினைக்கக் கடவாய், குருசரேஷ்டனே!
நான் இங்கு இருப்பதாக ஒருவருக்கும் தெரிவியாதே. வலிமை
மிகுவனே! குபேரனுடைய அரணம்கையிலிருந்து அனுப்பப்
பாட்ட தேவஸ்திரீகளும் கந்தாஸ்திரீகளும் இங்குவருவதற்கு இது
ஸமயம். (உனனைப் பார்த்ததனால்) எனனுடைய கண்ணும் பய
னுள்ளதாயிற்று பீம! உனனோடுகடி மானிடதேகத்தின் பரி
சுத்தை அடைந்து, மகுடலத்தில அவதரித்தவரும் ராமரென்கிற
பெயருள்ளவரும் உலகத்தவரின் மனத்தை மகிழவிப்பவரும்
ஸீதையின் முகமாகிற தாமரை மலருக்கு ஸூரியனுபிரப்பவரும்
ராவணனாகிற அந்தகரத்திற்கு ஸூரியனுபிரப்பவருமான விஷ்
ணுவை நினைக்குபாடி செய்யப்பட்டேன். வீரனே! குருதிபுதரா!
ஆகையால், என்னைப் பார்த்தது உனக்குப் பயனுள்ளதாகுக.
பாரத! நீ பிரதாவாயிருந்தலை முன்னிட்டு வரத்தைக் கேட்பா
யாக. ஹஸ்திபாட்டணத்தை அடைந்து அறபர்களான திருந
ராவ்ஷ்டிர புத்திரர்களைக் கொல்லவேண்டுமானால், நான் இதனை
உடனே செய்வேன். மிகக் பலசாலியே! கலலினால் அந்த ஹஸ
தினுபுரத்தை நொறுக்கவேண்டுமானாலும் துரியோதனனைக் கட்டி

இப்பொழுதே உவனிடம் கொண்டு வரவேண்டுமானாலும் உன்னுடைய இந்த விருப்பத்தை இப்பொழுதே நான் செய்கிறேன்' என்று சொன்னான்.

பீமஸேனனோ, மஹாத்மாவான் ஹனுமனுடைய அந்த வாக் கியத்தைக் கேட்டு, மிக மனமகிழ்ச்சியுடன் அவரைப் பார்த்து, 'வானரசரேஷ்டரே ! உமமால் எனக்கு எல்லாம் செய்யப்பட்டவைகளே. மிகப் புஜபலம் அமைந்தவரே ! உமக்கு மகனா முண்டாகுத உமமைப் பிரார்த்திக்கிறேன். என் விஷயத்தில் கருபை செய்வீராக. வியமுன் னவரே ! நாதரான் உமமால் பாண்டவர்கள் எல்லாருமே நாதருள்ளவாகனானார்கள். உமமுண்டப் படைத்தினாலேயே நான்கள் எல்லாச் சகருகங்களையும் ஜயிப்போம்' என்று சொன்னான். இவ்வாறு சொல்லக் கேட்ப ஹனுமான், பீமஸேனனைப் பார்த்து, 'பரதாவாமிருப்பதாலும் நேசத்தாலும் உனக்குப் பிரியத்தைச் செய்கிறேன். மிக வளமை உடையவனே ! வீரனே ! சிறந்த வஸந்தைபுள்ள பகைவா பட்டையில் துழைந்து நீ ஸிம்மநாதத்தைச் செய்யுமாடுமோடு, நான் உன்னுடைய அந்தச் சத்தத்தை அத்தத்தில் கேட்டவுடனே, உன்னுடைய பகைவர்கள் உயிர் தூறுகக்கூடிய என்னுடைய சகந்த தால் விருந்தியடையச் செய்கேன். விஜயனுடைய தவஜத்தல் இருந்துகொண்டும், பயங்கரமானவையும் பகைவாகுந்நடைய வள மையைக் குறைப்பவையுமான ஒலிகளை வெளியிடுகிறேன். அத்தால், நான்கள் பகைவாளை எளிதில் கொல்கிறோம்' என்று சொன்னான்.

ஹனுமான், அப்பொழுது, பாண்டவர்களை மகிழ்விப்பானான் பீமனைப் பார்த்து இவ்வண்ணம் உரைத்து அவனுக்கு எழியைப் சொல்லி, அந்தவிடத்திலேயே மறைந்தான். அந்த வானரசரேஷ்டரே செவதபுடன், பலசாலிகளுள் சிறந்தவனுள் பீமனும், அந்த வாயினால் பெரிதான கந்தமாநத்தில் செல்லலானான் ; ஹனுமனுடைய சரீரத்தையும் பூமியில் நிகரில்லாத (அவருடைய) காத்தியையும் நினைத்துக்கொண்டும், தாசரதியினுடைய பெருமையையும் ஆரூ லையும் நினைத்துக்கொண்டும் சென்றான் பீமன், அப்பொழுது, ஸௌகந்தி நவனத்தை அடையும் விருப்பத்தால், மனத்துக்கூறியவையான அந்தக் காடுகளிலும் கோல்களிலும் மலநத தாமரை மலர்களால் விசித்ரமான தடாகங்களிலும் நதிகளிலும் பலவகை மலர்களால் விசித்ரமான பூத்திருந்த காடுகளிலும் திரிந்தான்.

பாசுதரே! மழை பொழிகின்ற மேகங்களின் கூட்டங்களப்போல இருப்பவையும் சேற்றினால் நனைக்கப்பட்டவையுமான மதயானைக் கூட்டங்களை அப்பொழுது பார்த்தான். காந்தியுள்ளவனான அவன், வழியில், வெருண்ட விழியுள்ளவைகளும் பெணமான்களுடன் இருப்பவைகளும் புல்லைக் கொள்கிக்கொண்டிருப்பவைகளுமான மான்களுடனகூடின காட்டைப் பார்த்துக்கொண்டு விரைவாகச் சென்றான். பீமனேனன எருமைகளாலும் பன்றிகளாலும் வேங்கைகளாலும் அடையப்பட்ட மலையில் செளர்யத்தால் பயமற்றவனாகப் பிரவேசித்தான். த்ரௌபதியின் சொல்லை வழியுணாவாக உடையவனும் பயங்கரமான பராகரமமுள்ளவனுமான பீமன், காட்டில் மலர்களால் கிளைகள் தாழ்ந்திருப்பவைகளும் சிவந்த தளிர்களால் அழகியவைகளும் காற்றினால் அசைக்கப்பட்டவைகளுமான மரங்களால் அழைக்கப்படுகிறவன போன்றவனும், தாமரைமொட்டுக்களாகிற கை குவித்தலைச் செய்தவைகளும் மதங்கொண்ட வண்டுகளால் அடையப்பட்டவைகளும் இனிய துறைகளும் வனங்களுமுள்ளவைகளுமான தாமரை ஓடைகளை வழியில் தானடிச் செல்லுகிறவனும், பூத்திருக்கிற மலைத் தாழ்வறைகளில் மனமும் கண்களும் பற்றியவனுமாகி, பிறகு, பிற்பகலில் மான்கள் நெழ்ந்துள்ள காட்டில் பொலமயமான மாசுற்ற தாமரை மலர்களுடன் கூடியதும அன்னங்களோடும் நீர்க்காக்கைகளோடும் கூடியதும சக்கரவாகப் புடகளால் விளங்குகின்றதும அந்த மலைக்குத் தொடுத்துப் போடப்பட்ட பரிசுத்தமான தாமரை மலர்களுள்ள மலைபோன்றதுமான ஒரு¹ நதியைக் கண்டான். மகா பலசாலியான அவன், அந்த நதியில், மகிழ்ச்சியை உண்டுபண்ணுகிறதூட இளஞ்சூரியனைப்போன்ற காந்தியுள்ளதுமான பெரிய ஸௌகந்திக மலர்களின் கூட்டத்தைக் கண்டான். பாண்டு சூமாரான பீமன், அதனைப்பார்த்து, விரும்பியதை மனத்தினால் அடைந்தவனாகி, வனவாஸத்தால் துன்பத்தை அடைந்திருக்கிற மனைவியை மனத்தால் அடைந்தான்.

1 இது சில இடங்களில் ஓடையெனலும் கூறப்படுகிறது.

இப்பொழுதே உன்னிடம் கொண்டு வரவேண்டுமானாலும் உன்னுடைய இந்த விருப்பத்தை இப்பொழுதே நான் செய்வேன்' என்று சொன்னான்.

பீமஸேனனே, மஹாத்மாவான் ஹனுமான்னுடைய அந்த வாக் கியத்தைக் கேட்டு, மிக மனமகிழ்ச்சியுடன் அவரைப் பார்த்து, 'வானரஸரேஷ்டரே ! உமமால் எவருக்கு எல்லாம் செய்யப்பட்டவைகளே. மிக புஜபலம் அமைந்தவரே ! உமக்கு மங்களமுண்டாகுக. உமமைப் பிரார்த்திக்கிறேன். என் விஷயத்தில் கருணி செய்வீராக. ஹீயமுள்ளவரே ! நாதரான் உமமால் பாண்டவர்கள் எல்லாரும நாத நுள்வங்கராணாகள். உமமுண்ட பரிபுத்தினுலேயே நாங்கள் எல்லா சகருவனையும் ஜயிப்போம்' என்று சொன்னான் இவ்வாறு சொல்லிக் கேட்ட ஹனுமான், பீமஸேனனைப் பார்த்து, 'பரதவாயிமுடயதாலும் நேதத்தாலும் உனக்குப் பிரியத்தைச் செய்வேன். மிக வளமான உடையவனே ! வீரனே ! சிறந்த வல்லமையுள்ள பகவா படைமீல் துழைந்து நீ ஸிம்ஹநாதத்தைச் செய்பார்ப்பொழுது, நான் உன்னுடைய அந்தச் சத்தத்தை அந்தத்தில் கேட்டபொழுது, உன்னுடைய பகவாகள் உயிர் தூதர்களாய் என்னுடைய சத்தத்தால் விருந்தியுடைய செய்வேன் விஜயனுடைய தவஜத்தில் இருந்துகொண்டும், பயங்கரமானவையும் பகவாகளுடைய வளிமையைக் குறைப்பவையுமான ஒலிகளை வெளியிடுவோன். அந்த ஒலிகள்கள் பகவாகளை வெளியில் கொல்கிறார்கள்' என்று சொன்னான்.

ஹனுமான், அப்பொழுது, பாண்டவர்களை மகிழ்விப்பானான் பீமனைப் பார்த்து இவ்வண்ணம் உரைத்து அவனுக்கு வாயிற்பா சொல்லி, அந்த விடத்திலேயே மறைந்தான். அந்த வானரஸரேஷ்டரே செவகபுடவா, பலசாலிகளுள் சிறந்தவனுன் பீமனும், அந்த வாயிறினால் பெரிதான கந்தமாதனத்தில் செல்லலானான், ஹனுமான்னுடைய சரீரத்தையும் பூமியில் நிகரில்லாத (அவருடைய) காந்தியையும் நினைத்துக்கொண்டும், தாசாதிரினுடைய பெருமையையும் ஆற்றலையும் நினைத்துக்கொண்டும் சென்றான். பீமன், அப்பொழுது, ஸௌகந்திகவந்தத்தை அண்டும் விருப்பத்தால், மனத்தகவிரியவையான அந்தக் காடுகளிலும் சேலைகளிலும் மலர்ந்த தரமலர் மலர்களால் விசித்தரமான தடாகங்களிலும் நதிகளிலும் பல்வகையான மலர்களால் விசித்தரமான பூத்திருக்கிற காடுகளிலும் திரிந்தான்.

பாததரோ! மழை பொழிகின்ற மேகங்களின் கூட்டங்களபோல இருப்பவையும் சேற்றினால் நனைக்கப்பட்டவையுமான மதயானைகூட்டங்களை அப்பொழுது பார்த்தான். காந்தியுள்ளவனுள் அவன், வழியில், வெருண்ட விழியுள்ளவைகளும் பெண்மாண்களுடன் இருப்பவைகளும் புல்லைக் கொள்கிக்கொண்டிருப்பவைகளுமான மாண்களுடனகூடின காட்டைப் பார்த்துக்கொண்டு விரைவாகச் சென்றான். பீமஸேனன் எருமைகளாலும் பன்றிகளாலும் வேங்கைகளாலும் அடையப்பட்ட மலைபில் செளர்யத்தால் படிமற்றவனாகப் பிரவேசித்தான். த்ரௌபதியின் சொலலை வழியுணவாக உடையவனும் பயங்கரமான பராகரமமுள்ளவனுமான பீமன், காட்டில் மலர்களால் கிளைகள் தாழ்ந்திருப்பவைகளும் சிவந்த தளிரகளால் அழகியவைகளும் காற்றினால் அசைக்கப்பட்டவைகளுமான மரங்களால் அழைக்கப்படுகிறவன் போன்றவனும், தாமரைமொட்டுக்களாகிற கை குவித்தலைச் செய்தவைகளும் மதகக் கொண்ட வண்டுகளால் அடையப்பட்டவைகளும் இனிய துழைகளும் வனங்களுமுள்ளவைகளுமான தாமரை ஓடைகளை வழியில் தானடிச் செல்லுகிறவனும், பூத்திருக்கிற மலைத் தாழ்வரைகளில் மனமும் கண்களும் பற்றியவனுமாகி, பிறகு, பிற்பகலில் மான்கள் சூழ்ந்துள்ள காட்டில் பொன்மயமான மாசற்ற தாமரை மலர்களுடன் கூடியதும் அன்னங்களோடும் நீர்க்காக்கைகளோடும் கூடிய தும் சகலவாகப் புடகளால் விளங்குகின்றதும் அந்த மலைக்குத் தொடுத்தப் போடப்பட்ட பரிசுத்தமான தாமரை மலர்களுள்ள மாலையோன்றதுமான ஒரு¹ நதியைக் கண்டான். மகா பலசாலியான அவன், அந்த நதியில், மகிழ்ச்சியை உண்டிபண்ணுகிறதும் இளஞ்சூரியனைப்போன்ற காந்தியுள்ளதுமான பெரிய ஸௌகந்திக மலர்களின் கூட்டத்தைக் கண்டான். பாண்டு குமாரனான பீமன், அதனைப்பார்த்து, விருமபியதை மனத்தினால் அடைந்தவனாகி, வன வாஸத்தால் துன்பத்தை அடைந்திருக்கிற மனைவியை மனத்தால் அடைந்தான்.

1 இது சில இடங்களில் ஓடையென்றும் கூறப்படுகிறது.

இப்பொழுதே உவனிடம் கொண்டு வரவேண்டுமானாலும் உவனுடைய இந்த விருப்பத்தை இப்பொழுதே நான் செயலில்' என்று சொன்னா.

பீமஸேனனோ, மஹாத்மாவான ஹனுமான்னுடைய அந்த வாகனத்தைக் கேட்டு, மிகக் மனமகிழ்ச்சியுடன் அவரைப் பார்த்து, 'வானரஸரேஷ்டசீரே ! உமமால் எனக்கு எல்லாம் செய்யப்பட்டவைகளை. மிகக் புஜபலம் அமைந்தவரே ! உமக்கு மகன்களமுண்டாகுக உமமைப் பிரார்த்திக்கிறேன். என் விஷயத்தில் கருணை செய்வீராக. ஹியமுன் ஸ்வரே ! நாதரான உமமால் பாண்டவர்கள் எல்லாரும நாதருள்ளவாகலானார்கள். உமமுண்டப் படைத்தினாலேயே நங்குள் எல்லாச் சூருகளுமையும் ஜயிப்பீராம்' என்று சொன்னான் இவ்வாறு சொல்லிக் கேட்ட ஹனுமான், பீமஸேனனைப் பார்த்து, 'பரநாவாயிருப்பதாலும் நேரத்தாலும் உனக்குப் பிரியத்தைச் செயலில். மிகக் வலிமை உடையவனே ! வீரனே ! சிறந்த வல்லமையுள்ள படைவா படையில் நுழைந்து நீ விமலநாதத்தைச் செய்யுமென்பது, நான் உன்னுடைய அந்தச் சூருகளை அந்தத்தில் நீண்ட விடேன், உன்னுடைய படைவர்கள் உயிர் ஆதரக்கூடிய என்னுடைய சூருக்தால் விருத்தியுடைய செயலில். விஜயனுடைய தவஜாதல் இருந்துகொண்டும், பயங்கரமானவையும் படைவாருடைய வலிமையைக் குறைப்பவையுமான ஒலிகளை வெளியிடுவீன். அடினால், நங்குள் படைவாருளை வெளியில் கொல்கீர்கள்' என்று சொன்னான்.

ஹனுமான், அப்பொழுது, பாண்டவர்களை மகிழ்ச்சிப்படுத்துவதற்காக பார்த்து இவ்வண்ணம் உரைத்து அவனுக்கு எழினைச் சொல்லி, அந்தவிடத்திலேயே மறைந்தார். அந்த வானரஸரேஷ்டசீரே சென்றவுடனும், பலசாலிகளுள் சிறந்தவனுடன் பீமனும், அந்த வாயினால் பெரிதான கந்தமாசனத்தில் செல்லலானான் ; ஹனுமான்னுடைய சரீரத்தையும் பூமியில் நிகரிவதை (அவருடைய) காந்தியையும் நினைத்துக்கொண்டும், தாசரத்தியினுடைய பெருமையையும் ஆற்றலையும் நினைத்துக்கொண்டும் சென்றான். பீமன், அப்பொழுது, ஸௌகந்திகவனத்தை அடையும் விருப்பத்தால், மனத்தூக்கியியவையான அந்தக் காடுகளிலும் தோலைகளிலும் மலர்ந்த தாமரை மலர்களால் விசித்தரமான தடாகங்களிலும் நதிக்களிலும் பல்வகையான மலர்களால் விசித்தரமான பூத்திருக்கிற காடுகளிலும் திரிந்தான்.

பாரதரே! மழை பொழிகின்ற மேகங்களின் கூட்டங்கள்போல இருப்பவையுமே சேற்றினால் நனைக்கப்பட்டவையுமான மதயானைக் கூட்டங்ளை அப்பொழுது பாரததான். காந்தியுள்ளவனான அவன், வழியில், வெருண்ட விழியுள்ளவைகளும் பெணமான்களுடன் இருப்பவைகளும் புல்லைக் கௌவிககொண்டிருப்பவைகளுமான மான்களுடனகூடின காட்டைப் பார்த்துக்கொண்டு விரைவாகச் சென்றான். பீமஸேனன் எருமைகளாலும் பன்றிகளாலும் வேங்கைகளாலும் அடையப்பட்ட மலையில் செளர்யத்தால் பயமுற்றவனாகப் பிரவேசித்தான். த்ரௌபதியின் சொல்லை வழியுணவாக உடையவனும் பயங்கரமான பராகரமமுள்ளவனுமான பீமன், காடியில் மலர்களால் கிளைகள் தாழ்ந்திருப்பவைகளும் சிவந்த தளிர்களால் அழகியவைகளும் காற்றினால் அசைக்கப்பட்டவைகளுமான மாங்களால் அழைக்கப்படுகிறவன் போன்றவனும், தாமரைமொட்டுக்களாகிற கை குவித்தலைச் செய்தவைகளும் மதங்கொண்ட வண்டுகளால் அடையப்பட்டவைகளும் இனிய துறைகளும் வனங்களுமுள்ளவைகளுமான தாமரை ஓடைகளை வழியில் தானடிச் செல்லுகிறவனும், பூத்திருக்கிற மலைத் தாழ்வரைகளில் மனமும் கண்களும் பற்றியவனுமாகி, பிறகு, பிற்பகலில் மான்கள் நூழ்ந்துள்ள காடியில் பொன்மயமான மாசற்ற தாமரை மலர்களுடன் கூடியதும் அன்னங்களோடும் நீர்க்காக்கைகளோடும் கூடியதும் சக்கரவாகப் புட்களால் விளங்குகின்றதும் அந்த மலைக்குத் தொடுத்தப் போடப்பட்ட பரிசுத்தமான தாமரை மலர்களுள்ள மாலையோன்றதுமான ஒரு¹ நதியைக் கண்டான். மகா பலசாலியான அவன், அந்த நதியில், மகிழ்ச்சியை உண்டுபண்ணுகிறதும் இளஞ்சூரியனைப்போன்ற காந்தியுள்ளதுமான பெரிய ஸௌகந்திக மலர்களின் கூட்டத்தைக் கண்டான். பாண்டு குமாரனான பீமன், அதனைப்பார்த்து, விரும்பியதை மனத்தினால் அடைந்தவனாகி, வனவாஸத்தால் துன்பத்தை அடைந்திருக்கிற மனைவியை மனத்தால் அடைந்தான்.

1 இது சில இடங்களில் ஓடையென்றும் கூறப்படுகிறது.

நூற்றைம்பத்து நான்காவது அதயாயம்.

தீர்த்தயாத்ராபர்வம். (தொடர்ச்சி)

(ஸௌகந்திக ஓடையில் இறங்கக் கருதிய பீமனை நோக்கி, அந்நேகக் காக்கிற அரக்கர்கள் அவனுடைய வருடப்பத்தை வ்னவ்யது)

அருகப் பீமன, கருதமாத்தனத்தில செனறு, அழகிய வனகுகளுள்ள தும் அழகியதுமான கைலாஸகிரியின் உச்சியில், அழகிய தும் அரக்கர்களால் பாதுகாக்கப்பட்டதும் குபேரனுடைய வாஸஸ்தானத்திற்கு அருகில் மலை அருவிநளால் உண்டான தும் மனது துக்கு மிக இனியதும் விசாலமான நிழலுள்ள தும் பலவகை மரங்களாலும் கொடிகளாலும் சூழப்பட்ட தும் பச்சை நிறமுள்ள தாமரை இலைகளால் மூடப்பட்ட தும் திவ்யமான தும் ஸ்வாணாமான தாமரை மலர்களுள்ள தும் பலவகைப் பறவைகளின் இனங்களால் நிரம்பிய தும் நல்ல கரைகளுள்ள தும் சேறிலலாத தும் மிக அழகிய தும் நல்ல ஜலமுள்ள தும் மலையின் தாழ்வலாகவிரிவடைந்த தும் உலகத்துக்கு விசித்தரமாக இருப்ப தும் மங்கலநாமான தும் அப்புத்தமான காட்கூடிய துமான தாமரை ஓடை ஓடும் கண்டான. குருநீரந்தனனான பீமன, அருக ஓடையில், அருருகப் போல ருசியுள்ள தும் குளிர்ந்த தும் லேசாக இடப்பட்ட தும் மங்கலகரமான தும் மாசுற்ற துமான ஜலத்தைக் கண்டான; அந்நேக அதிகமாகப் பருகிப் பருகினான். அழகிய தும், திவ்யமான ஸௌகந்திக மலர்களால் சூழப்பட்ட தும், பொன்மயமானவைகளுடைய சிறந்தவாஸனையுள்ளவைகளும் வைரேயமயமான சிறந்த காமபுள்ளவைகளும் பற்பல நிறமுள்ளவைகளும் மனமகிழ்ச்சியை உண்டிபண்ணுகின்றவைகளும் அவனப்பறவைகளாலும் நீர்நகல்களாலும் அசைக்கப்பட்டவைகளும் நிரமலமான பூந்தாதுகளை வெளிவிடுகின்றவைகளுமான தாமரை மலர்களால் மூடப்பட்ட தும், ராஜராஜனும் மகாத்மாவுமான குபேரனுக்கு வினையாடிய பூம, கந்தர்வர்களாலும் அபஸரஸுகளாலும் தேவர்களாலும் நவகுமதிக்கப்பட்ட தும், தேவரிஷிகளாலும் யக்ஷர்களாலும் அபராத்ரேய சிம்புருஷர்களாலும் அடையப்பட்ட தும், ராக்ஷஸர்களாலும் கிரானர்களாலும் குபேரனும் காக்கப்பட்ட துள்ள அருக ஓடையைப் பார்த்துவிட்டு, மஹாலக்ஷரியும் குருநீரந்தனனும் மான பீமஸேனன் மிக மகிழ்ச்சியுள்ளவனுனான்; தெய்வத்தன்மை பொருந்திய தும் பெரிதுமான ஸௌந்தர ஓடையை நன்குப

பாடுதது மதித்ச்சிபடைந்தான். அதனைப் பலவிதமான ஆபுதங்
களையும் உடைக்கின்றபடி நரித்தவாகவான கரோதவசர்களைவற ராகுஷ
ஸர்களா தாழ்ந்தவா அரசன கட்டளைபினால் பாதுகாக்கின்றார்
நான். அவர்கள், மானநீதாலகளை உடுத்தவனும் பொன்னாலாகிய
நீதாளவளைகளை அணிந்தவனும் வீரனும் பயங்கரனும் பயங்கர
மான பராகரமமுள்ளவனும் ஆபுதங்களைபுடையவனும் கத்தி
கட்டிக்கொண்டவனும் பயமிலலாதவனும் பகைவர்களை அடக்கு
கிறவனும் ஸ்லசகந்தகமலர்களை விருமபினவனும் அருகில வரு
நிலைவனமான பீமனைப் பார்த்தவுடன், ‘ஆபுதங்களைநாடு கூடிய
வனும் மானநீதாலுடுத்தவனும்வான இந்தப் புருஷஸரோஷ்டன்
இங்கே செய்யவிருமபி வந்தகாரியத்தை நீங்கல வினவககட
வீர’ என்று ஒருவரோடொருவர் கூக்குரலிட்ச சொன்னார்கள்.
பிறகு, எல்லா ராகுஷஸர்களும, நீண்ட புணங்களுவா தேஜஸவி
யாவ வநகோநரனை அணுகி, ‘நீ யார்?’ சொல். முனிவேஷத்
தை! பூணா -வனும் ஆபுதங்களைபுடையவனுமாகக் காணப்படுகிறாய்.
பீமநிவானனை! நீ வந்த காரியத்தைச் சொல்’ என்று வின
வினார்கள்.

நூற்றைம்பத்தைந்தாவது அத்தியாயம்.

தீ ர் த் த யா த் ரா ப ர் வ ம். (தோடீச்சி)

(பீமன் நான் ஸௌகந்திக மலர்களுக்காக வந்ததைக் காவற்காரர்களுக்
குத் தெரிவித்து மலர்பறிக்க முயன்றதும், அவர்கள் பீமனைத் தடுத்த
துக் கொல்லக் கருதியதும், அவன் அந்த அரக்கர்களைக் கதையி
னால் அடித்ததும், அவர்கள் அந்த அடியைத் தாங்கமாட்டாமல்
குபேரன் மீ முறையிட்டதும், குபேரன் பீமனு
டைய செய்கையைப் புகழ்ந்ததும்.)

பீமன், ‘ராகுஷஸர்களை! நான் பாண்டு மகாராஜருடைய
புதலவன்; பீமஸேனன் எனனும் பெயருள்ளவன்; தர்மராஜரை
அடுத்தப பிறந்தவன்; பராதாககளைநாடு விசாலமான பதரியை
வந்தடைந்தேன். அவ்விடத்தில், பாஞ்சாலியானவள், நிச்சயமாக
இந்த இடத்திலிருந்தே காற்றினால் அடித்துக் கொண்டுவரப்பட்டதும்
மிகச் சிறந்ததுமான ஒரு ஸௌகந்திகமலரைக் கண்டாள். அவள்
பல (ஸௌகந்திக மலர்களை) விருமபுகிறாள். ராகுஷஸர்களை!

யுள்ள ஸௌகந்திகமென்னும் நாமரைமலர்களைப் பறித்துச்
சோததான். பிறகு, பீமனுடையபலத்தால் துரத்தப்பட்ட அந்த
கரோதவசிகள், எளிமை மிக்கவாகவாகிக் குபேரனை அடைந்து,
||தத்தததில் பீமனுகளுள் வீரயத்தையும் பலத்தையும் உளபய
உரைத்தார்கள். தேவனு (குபேரன்), அவர்களுடைய அந்த
வசனத்தைக் 1 கேட்டு நகைத்துப் பிறகு அவர்களைப் பார்த்து,
‘பீமன் நரௌபதிககாக ஸௌகந்திகமலர்களை இஷ்டப்படி பறித்
தாக கொள்ளடும். இது எனக்குத் தெரிநனவிஷயம்’ என்று
சொன்னான். பிறகு, அவர்கள், குபேரனிடம் அனுமதிபெறவு,
கோபமற்றவர்களாகக் கௌரவரேஷ்டனான பீமனை நோக்கிச்
சென்றார்கள்; அந்த ஓடையில் ஒருவனாகத் தன்னிஷ்டப்படி விளை
யாடிக்கொண்டிருக்கிற பீமனையும் கண்டார்கள்.

நூற்றைம்பத்தாறாவது அத்யாயம்.

தீ ர் த் த ய ர த் ர ப ர் வ ம். (தேவதர்சீ)

(யுதிஷ்டிரர், அபசுதனங்களைக் கண்டு பீமஸேனனைக்காணாமல் திரௌ
பதியிடம் பீமன்சென்ற இடத்தை வினவியதும், அவர் பீமன் மலர்
பறிக்கச் சென்றதைத் தெரிவித்ததும், யுதிஷ்டிரர் கடுமையான
பைய உதவியினால் பீமனிடம் சென்றதும், அவர்கள் குபேர
னால் நன்குமதிக்கப்பெற்று அர்ஜுனனைப் பார்க்க விரும்பத்
தால் கந்தமாநனத்தில் ஸுகமாக வசித்ததும்)

பரதரேஷ்டரே! பிறகு, பீமன், மிகச்சிறந்தவைகளும் திவ்ய
மானவைகளும் அனேகமானவைகளும் பலருபங்களுள்ளவைகளும்
மாசற்றவைகளுமான அந்த மலர்களைப் பறிக்கத்தொடங்கினான்.
பிறகு, 2 பரதகற்களைக் கொண்டுபோவதும் கடுமையாகத் தாக்கு
வதுமான பெருங்காற்றானது, ||தத்தததை நெருங்குவதாகத் தெரி
வித்துக்கொண்டு சடிதியில் தோன்றியது. இடியுடனடியாய் மிகக்
பயங்கரமான பெரிய உற்சையும் விழுந்தது. ஸூர்யனும், கிர
ணங்களும் மறைக்கப்பட்டவனும் இருளால் சூழப்பட்டவனும் ஒளி
இழந்தவனுமானான். பீமன் பரதகிரமத்தைக் காட்டியபொழுது

பயங்கரமான இடி முழக்கமும் உண்டாயிற்று; பூமியும் நடுங்கியது; மணமாரியும் பெய்தது; திசைகள் சிவப்பு நிறமுள்ளவைப்பு மிருகங்களும் பக்திகளும் பயங்கரமாகக் கதறுகின்றவையுமாயின. எல்லாம் இருளால் மூடப்பட்டனவாயின. ஒன்றுமே அறியப்படவில்லை. பயங்கரமான மழையும் பல உத்பாதங்களும் அங்கே தோன்றின. பேசுகிறவர்களுள் சிறந்தவரும் தாம தேவதைக்குப் புத்திரருமான புதிஷ்டிரா, அந்த ஆசகாயத்தைக் கண்டு, 'எவ்வே நமமை அவமதிக்கப் போகிறது. புத்தத்தில் கொடிய மதங்கொண்ட பாண்டவர்களே! ஸனதைதர்களாக இருங்கள். உங்களுக்கு மங்களம். உத்பாதங்களைப் பார்க்கிறேனாதலால் நம் முடைய பராக்ரமத்துக்கு இது காலமென்பது வெளிப்படை' என்று கூறினார்.

அரசர், இவ்வாறு சொல்லி, பிறகு, நாற்புறமும் பார்த்தார். தாழ்த்தாறும் பகைவரை அடக்குபவருமான புதிஷ்டிரா, பீமனைக் காணாமல், பிறகு, அருகிலிருந்த கிருஷ்ணையையும் நகுல ஸஹ தேவர்களையும் பார்த்து, புத்தத்தில் பயங்கரமான செய்கைபுள்ள ப்ராதாவான பீமனைப்பற்றி, 'பாஞ்சாலி! பீமனைக் காணவில்லையே! ஸாஹஸ்ததில் விருப்பமுள்ள அந்த வீரன் எந்தக் காரியத்தைச் செய்விருப்புகிறான்? அல்லது, எந்த ஸாஹஸ்தமான காரியத்தைச் செய்கான்? பெரிய புத்தத்தைத் தெரிவிக்கின்றவையும் கதிமையான பயத்தைக் காண்பிக்கின்றவையுமான உத்பாதங்கள் இதோ திரும்பென்று நாற்புறங்களிலும் தோன்றி இருக்கின்றன' என்று வினவினார். அவ்வாறு சொல்லுகின்ற அவரைப் பார்த்து, நல்ல மனமுள்ளவனும் காதலியும் பிரியத்தைச் செய்யவிருப்புகிறவனும் அழகிய நகைப்புள்ளவனும் ராஜமகிஷ்யமான கிருஷ்ணையானவள், 'அரசரே! காதுறினால் அடித்தாந் கொண்டுவிடப்பட்ட ஒரு ஸௌகந்திகமலரை நான் பரிதிபுடன் பீமஸேனரிடம் இப்போது கொடுத்தேன். மேலும், நான் வீரரான பீமஸேனரை, 'இந்தப் புஷ்பமேபோன்ற பல புஷ்பங்களை நீர் பார்த்தால், அவைகளெல்லாவற்றையும் பறித்துக்கொண்டு விரைவில் வரக்கடவீர்' என்றும் சொன்னேன். அரசரே! தோள்வளையுள்ள அந்தப் பாண்டவா, எனக்கு பரியத்தைச் செய்வதின் பொருட்டு, அந்த மலர்களைக் கொண்டுவருவதற்காக இங்கிருந்து வடகிழக்குத் திசையை நோக்கிச் சென்றார். இது நிச்சயம்' என்று சொன்னாள். கிருஷ்ண இவ்வாறு சொல்ல

கேட்ட லேவந்தா, உடனே நகுல ஸ்ஹதேவாகளைப் பார்த்து, 'வருகோதரன எந்த வழியினால் சென்றானே அந்த வழியினால் நாமெல்லாரும் சோநது விரைவாகச் செல்வோம். களைத்தவார்களும் இளைத்தவாளுமான பிராமமணாகளை ராக்ஷஸர்கள் தூக்கிச் செல்லக் கடவா. தேவனுக்கு ஒப்பானவனே! கட்டோதகச! நீயும்கிருஷ்ணையைத் தூக்கிச் செல்வாயாக. பீடின இங்கிருந்து நெடுநதூரம் சென்றிருப்பானென்பது என்னுடைய நிச்சயமான எண்ணம். அவன் சென்று நெடுநேரமாகிவிட்டது. அவனும் வேகத்தில் வாயுக்கு நிகரானவன்; பலிஷ்டன், பூமியில் தாண்டுவதில் கருடனுக்கு ஒப்பானவன்; இஷ்டப்படி ஆகாயத்திலும் எழுப்பிச் செல்வான்; இறங்கவும் இறங்குவான். அரசுகளே! உங்களுடைய பலத்தைக்கொண்டு அவனைப் பின்தொடர்ந்து செல்வோம். ப்ரமமவாதிகளான ஸித்ததர்கரிடம் அவன் முதலில் அபராதத்தைச் செய்பான்' என்று கூறினா. பரதஸரேஷ்டரே! ஸௌகந்திக ஸரஸிருக்குமிடத்தை அறிந்தவர்களான கட்டோதகசல முதலிய அவர்களனைவரும் அப்பொழுது, 'அப்படியே' என்று சொல்லிவிட்டு, மனமகிழ்ந்தவர்களாகப் பாண்டவர்களுடும் அலைக்கர்களான அந்தப் பிராமமணாகளையும் தூக்கிக்கொண்டு லோமசரோடு கூடியவர்களாகவே சென்றார்கள். அவர்களனைவரும் விரைவாகச் சென்று அந்தக் காட்டில் ஸௌகந்திகமென்னும் தாமரை மலர்களுள்ள மிக்க அழகிய ஓட்டையைக் கண்டார்கள்; அதைக் கரையில் நிற்பவனும் மஹாத்மாவுமான அந்தப் பீமனைப் கொல்லப்பட்டவர்களும் விசாலமான கண்களுள்ளவர்களும் உடலூர்கண்களும் கைகளும் தொடைகளும் பிளக்கப்பட்டவர்களும் கழுத்துக்கள் நொறுக்கப்பட்டவாளுமான யக்ஷர்களையும் கண்டார்கள். பரதரே! பிறகு, தாமராஜரோ, மஹாபலசாலியும் அந்த ஓட்டையின் கரையிலிருப்பவனும் கோபமுள்ளவனும் கண்கொட்டாமல் இருப்பவனும் உதட்டைக் கடித்துக்கொண்டிருப்பவனும் இருக்கையாலும் கையை ஓங்கிக்கொண்டு நதீதீரத்தில் யுத்தத்திற்கு (ஸன்னததனாக) இருப்பவனும் பிரஜைகளை அழிக்கும் தருணத்தில் தண்டாயுதத்தைக் கையிலேந்திய யமனரீபன் தவனுமான அந்தப் பீமனைப் பார்த்துத் தழுவி, 1 'குந்தி

1 'குந்திரதன்! என்ன காரியம் செய்தாய்? உனக்கு மங்கலம். எனக்குப் பிரியத்தை விரும்புவாயாகில் இந்த ஸாஹஸ் காரியத்தை உம் தேவர்களுக்கு அபிரியத்தையும் மறுபடியும் செய்யாதே' என்பது இங்கிலிஷ் மொழிபெயர்ப்பு.

நந்தன் ! உனக்கு மங்கலம். தேவர்களுக்கும் கூட அபரியமான இந்த ஸாஹஸ்தை ஏன செய்தாய் ? எனக்குப் பிரியத்தை விருட்டிவாபாகில் மறுபடியும் இவ்வாறு செய்யாதே' என்று இனிய சொல்லால் சொன்னார். தேவர்களுக்கொப்பான அவர்கள் டீம் ஸேனனுக்கு இவ்வண்ணம் உபதேசித்தது தாமரைமலர்களைப் பறித்துக்கொண்டு அந்த ஒடைமீலேயே விளையாடினார்கள். இதே தருணத்தில், பருத்த தேகமுள்ளவர்களான அந்தப் பூநீதாட்டத் தினுடைய காவலாரிகள் கற்களாகிற ஆயுதங்களை எடுத்துக் கொண்டு தோன்றினார்கள். பாரதே ! அந்த ராஜஸர்கள், தாம ராஜரையும் மஹரிஷியான லோமசரையும் நகுலனையும் ஸஹதேவ களையும் அப்படியே மூர்ப் பிராமமணஸரேஷ்டாசனையும் பார்த்து, எல்லாருமே விநயத்தோடு (தரையில்) விழுந்து வணங்கி, தாமராஜ ரால் இனசொல் கூறப்படடு, மனத்தெளியை அடைந்தார்கள். அங்கே, அந்தக் கௌரவஸரேஷ்டர்கள், காவலாரிகளால் குபேர னுக்குத் தெரிவிக்கப்பட்டார்கள். குருகுலத்தைத் தாங்குபவாக னான அவர்கள் கந்தமாநன் மலையின் தாமவரைசனில் மகிழ்வவர் களாகி அபஜ்ஜனனை எதிர்பார்த்துக்கொண்டு சௌகர்யம் வளித் தார்கள்.

நூற்றைம்பத்தேழாவது அத்தியாயம்.

தீர்த்தயாத்ரபர்வம். (தொடர்ச்சி.)

(கந்தமாநன்த்தின்னீறு உத்தரதேசத்தைக் குறித்துச் செல்ல எண் ணிய யுதிஷ்டிரர் அசுர்யின் சொல்லேக்கேட்டு அங்கிருந்து திரும்பித் தம்மைத் தொடர்ந்து வந்தவர்களுடன் நரநாராயண ஆசீரமத்துக்கு மறுபடியும் வந்து)

பிறகு, அந்த இடத்தில் வளிக்கின்ற தர்மராஜரான யுதிஷ்டிரர், ஒவ்வொருவர்களுக்கும் பிராமமணர்களோடு இருப்பவர்களு டான தம்பிரமர்களை அழைத்து, 'நாம் மங்களகரமானவைகளும் புண்ணியமானவைகளும் மனத்தை மகிழ்விப்பவைகளும் முற் காலத்தில் தேவர்களாலும் மகாதமாகுகளான முனிவர்களாலும் ஸத் சரிக்கப் பெற்றவைகளும் பிராமமணர்களால் நன்றாகப் பூஜிக்கப் பட்டவைகளுடான தீர்த்தங்களுடும் வளங்களுடும் வரிசையாக

முழுமையும்தனித்தனி பார்த்தோம். ரிஷிகளுடைய பூர்வசரித திரததையும் தவததையும் தாமததையும் நடையையும் ராஜரிஷிகளுடைய சரித்திரத்தையும் மங்காகரமான பலவித கதைகளையும் மங்களகரமான ஆஸ்ரமங்களில் ஆங்காங்குக்கேடுக்கொண்டு பிராம்மணர்களோடுகூட விசேஷமாக ஸ்நானமும் செய்தோம். நீங்கள் புஷ்பங்களாலும் ஜலங்களாலும் எப்பொழுதும் தேவர்களை அரட்சித்தீர்கள்; கிடைத்தமட்டிலும் கிழங்குகளாலும் பழங்களாலும் பிதருகளையும் திருபதியடையச் செய்தீர்கள். ரமணியமான மலைகளிலும் எல்லா ஸரஸுகளிலும் மகா புண்ணியமான ஸமுத்திரத்திலும் மகாதமாக்களோடு நன்றாக ஸ்நானம் செய்தோம். இஹே, ஸரஸ்வதி, ஸிந்து, யமுனை, நாமகை ஆகிய ரமயமான பல தீர்த்தங்களில் பிராம்மணர்களுடன் நன்கு ஸ்நானம் செய்தோம். காங்காதவாரத்தைத் தாண்டி மங்காகரமான பல மலைகளையும் பலவகைப் பழவைகை கூட்டங்களோடு சேர்ந்த இமயமலையையும் விசாலமான பதியையும் நரநாராயணஸ்ரமத்தைப்பார்த்தோம். ஸித்தர்களாலும் தேவர்களாலும் ரிஷிகளாலும் பூஜிக்கப்பட்ட தேவஸம்பந்தமான ஓடையையும் கண்டோம். பிராம்மணஸ்ரேஷ்டரும் மகாதமாவுமான லோமசரால் வரிசைத் தவறாமல் விசேஷத்துடன் எல்லா ஆயத்தங்களும் காண்பிக்கப்பட்டன. டீம் ! 1 புண்யமானதும் ஸித்தர்களால் அடையப்பட்டதான இந்தக் குபேரனுடைய இருப்பிடத்தை எப்படி அடைவோம்? உள்ளே எப்படிச் செல்வோம்? ஆலோசிக்கக் கடவாய்' என்று சொன்னா.

ராஜேந்திரா இவ்வண்ணம் சொல்லும்பொழுது, அசரீரிவாக் கானது, 'அடைதற்கரிய குபேரனுடைய இருப்பிடமானது அடைதற்கு முடியாதது. வேந்தே ! இந்த ஸைஸ்ரவணஸ்ரமத்திலிருந்து இந்த வழியினாலேயே பதரியென்று பிரஸித்திபெற்ற நரநாராயணஸ்தானத்துக்கு, வந்தபடி, திருமபிச் செல். கௌந்தேய ! அங்கிருந்து ஸித்தர்களாலும் சாரணர்களாலும் அடையப்பட்டதுபலமாகளும் கனிகளும் மிகுகளும் அழகியதுமான விருஷபாவாவினுடைய ஆஸ்ரமத்தை அடைவாய். குந்திரந்தன ! அந்த ஆஸ்ரமத்தைத் தாண்டி ஆர்ஷ்டிவேணருடைய ஆஸ்ரமத்தில் வஸிப்பாயாக. குந்திரந்தன ! அங்கிருந்து குபேரனுடைய வாஸஸ்தானத்தைப் பார்ப்பாய்' என்று உரைத்தது. இதனிடையில், தேவலோகத்து

வாஸுனையைக் கொண்டுவருவதும் மங்களகரமானதும் மனத்தை மிக மகிழ்விப்பதும் குளிர்ந்ததுமான காற்று மலாமாரியைப் பொழிந்தது.

ஆகாயத்தினின்று திவ்யமான அந்த வசனத்தைக்கேட்டு, ரிஷிகளுக்கும் பிராமடணாகளுக்கும் அரசாளுக்கும் மிகக் ஆச்சர்யம் உண்டாயிற்று. அந்தப் பெரிய ஆரசாயவசனத்தைக் கேட்டு, தென்குமரேனகிற பிராமமணர், 'பாண்டவ ! (இதற்குமேல்) வடக்கே செல்வது ஸாததியப்படாது, திரும்பிச் செல்வோம்' என்று சொன்னார். பிறகு, யுதிஷ்டிரராஜர், ஆச்சர்யத்தினால் மலாந்த கண்களுள்ளவராகி, மறுபடியும் அந்த நரநாராயணஸ்ரமத்தை வந்தடைந்து, டீமஸேனன் முதலிய எல்லாத் தம்பியாகளாலும் பாஞ்சாலியினாலும் பிராமமணர்களாலும் சூழப்பட்டு, அப்பொழுது மிகவும் ஸுகமம் வாஸித்தாரர்.

தீ நீ தீ ந யா தீ ரா ப ர் வ ம் மு ன் றி ன் று.



பிழை திருத்தம்.

பக்கம்	வா	பிழை	திருத்தம்
62 486	27 1	உகரஸேனன தனமிலலாதவன ஆற றினஜலத்தில் கிழந்து மீளாமலபோவதுபோல	ஆறாக்கள் மேறுபாடங் கொண்டு மேரிட ஆலாபத்திடு ஹமஸத்தைத் திடுதெய்ய போல

